ST. DEINIOL'S LIBRARY,
HAWARDEN.

3.41
d 1

⁘ ܛܛܪܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ⁘

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

Bible. N. T. (Syriac)

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/bwb_KU-359-485

∴ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ∴

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

JUXTA SIMPLICEM SYRORUM VERSIONEM

AD FIDEM CODICUM, MASSORAE, EDITIONUM

DENUO RECOGNITUM

LECTIONUM SUPELLECTILEM QUAM CONQUISIVERAT

PHILIPPUS EDWARDUS PUSEY, A.M.

OLIM EX AEDE CHRISTI

AUXIT, DIGESSIT, EDIDIT

GEORGIUS HENRICUS GWILLIAM, S.T.B.

COLLEGII HERTFORDIENSIS SOCIUS

ACCEDUNT

CAPITULORUM NOTATIO, CONCORDIARUM TABULAE
TRANSLATIO LATINA, ANNOTATIONES

OXONII

E TYPOGRAPHEO CLARENDONIANO

MDCCCCI

Cancelled from
Gladstone's Library
05 APR 2024
GLADSTONE'S
LIBRARY

LONDINI ET NOVI EBORACI

APUD HENRICUM FROWDE, A.M.

PRAEFATIO.

Hujusce operis initia eis jam patefacta sunt, quorum in manus venerunt duo mei de nova Tetraeuangelii Syriaci editione libelli[1]; ex quibus in praesenti, bona tua venia, L. B., velim haec excerpam.

Many years ago the late Philip Edward Pusey, son of the well-known Professor of Hebrew in the University of Oxford, began to collate ancient MSS. of the Peshitto, in order to test the accuracy of the printed Text, and to collect materials for a revision of it. The object of his researches was to discover whether the traditional text, first published by Widmanstadt, and reproduced with little variation by subsequent editors, might reasonably be considered to represent that of the ancient Syriac Church. In pursuit of this design he made careful collations of a large number of MSS., for the most part very ancient and valuable copies: some he collated throughout, others he examined in important passages. After his death, his collations were continued by the present writer; and while the work has progressed somewhat slowly, for various reasons, the critical materials have increased in amount, and the plan of the work has outgrown Pusey's original design.

The labours of my predecessor and of myself have resulted in certain definite conclusions. We have discovered the answer to the inquiry which suggested these researches. We have found that the text of the Editio Princeps of 1555 is almost identical with that current at the time when our MSS. were written.

---

[1] *A Proposal to publish a Revised Text of the Peshitto Version of the Four Holy Gospels.* Clarendon Press, 1887. For private circulation.

The Peshitto Gospels; Specimen of a New Edition. Presented to the Congress of Orientalists at the Session in Paris, 1897.

34439.

OXONII
Excudebat Horatius Hart, A.M.
Typographus academicus

ST. DEINIOL'S LIBRARY,
HAWARDEN.

ancient scribes on the connexion of parts of the narrative. The larger Sections (ܦܘܢ̈ܩܐ) are regularly marked in the margins.

4. The Syriac system of Sections and Canons is now, for the first time, published in full, being indicated throughout the Gospels, with the Tables of Harmonies at the foot of each column of Text[1].

5. The Latin has been added for the convenience of theologians who do not read Syriac. It is not put forth as the best and certain rendering in all the more difficult passages.

The ultimate aim of our work is to exhibit the Peshitto Gospels as they were read, on the evidence of the MSS., in the ancient Syriac Church. Incidentally we have collected and tabulated details of interest to the grammarian and the lexicographer. It has not been our concern to deal with the relation of our Text to the Curetonian and the Lewis Texts; but in determining the form of the Peshitto Text in early times, we have made a definite advance in the history of the Peshitto Version.

In his quae susceperam perficiendis, vereor ne tarditatis crimen videar subiisse. Hanc equidem non doleo, utpote quae amplificandae rerum criticarum copiae occasionem nobis dederit. Tetraeuangelii Vaticani, quod primi editionis hujus causa Ignazio Guidi et Mariano Ugolini excusserunt, necnon Berolini, quod primus Ed. Sachau contulit, Massorae etiam Peshittonianae adhuc paene ignotae lectionibus additis, cum aliis aliunde conquisitis, nunc demum Deo favente atque amicorum ope consilioque adjutus, opus summa cura retractatum studiosis harum rerum offerre possum. Textus Syriaci verba ad fidem testium multorum, eorumque et bonae notae et magnae vetustatis, recensui. Literas consonantes, quae in codicibus antiquis vocalium notis carent, Graecis vocalium formis instruxi, quippe quibus Syri Occidentales utantur, ex auctoritate Massorae et Editorum et Grammaticorum. Duplex literarum *beth* et ceterarum sonus (*Rucaca* et *Kushaia*) per puncta tenuissima indicatus est. Varietates permultae, quarum aliae ad sententiam spectant, aliae ad verba, aliae ad appellationem literarum vocaliumque

---

[1] De his consule *Studia Biblica et Ecclesiastica*, Oxon., 1890.

We can demonstrate that the Peshitto Version of the Gospels has not been corrupted in later times; but, on the contrary, that whatsoever variations it exhibits from the Greek, date from a most remote antiquity. Our authorities are products of both the great schools of Syriac Christianity, while our most ancient copies connect our readings with those of the undivided Syriac Church.

But while the collations made tend chiefly to the support of the traditional text of the Peshitto, in a certain number of passages we are able to correct it, where the MSS. used by Widmanstadt were apparently defective or corrupted. In these places the results of our collations are highly satisfactory; for it is found that the ancient codices, and of both schools, agree so remarkably, that seldom is the true reading left doubtful.

The attention of the reader is specially invited to the following particulars of the work:—

1. The Text is based on the evidence of a large number of MSS., of various ages and different localities. They range from copies of the fifth century, which would seem to represent the Gospels of the undivided Syriac Church, to such a distinctly Jacobite copy as Lord Crawford's MS., written in Tur'abdin in the twelfth century. They include the Nestorian MS. in the British Museum, dated A.D. 600, and the Nestorian Massora. By comparison of the evidence of the two classes, it will be seen whether the Text was modified by either branch of the Syriac Church. We adduce forty-one MSS. in all[1]; but some of these are fragmentary, others have been collated only in parts. Account has also been taken of the edition published by the American mission to the Christians of Urmia, which is stated to have been revised from a very ancient Nestorian copy. There are in the British Museum and abroad other codices, as yet uncollated, perhaps little inferior in value to some already examined; but the evidence of these could not modify in any essential particulars the deliberate conclusions at which we have arrived.

2. The vowel system depends directly on the evidence of the Jacobite Massoretic MSS. In the Notes are included many of the readings of these hitherto unpublished works, and copious quotations from the copy of the Nestorian Massora.

3. The Text is broken into paragraphs in accordance with the evidence of the most ancient MSS. These are often interesting, as showing the opinions of

[1] His nunc addendus est codex 42, quem perscripsimus pp. xi, xii; vide etiam notas pp. 122, 133, 256, 305, 526.

CODICES.

1 Codex Additionalis 14455 Londinensis, saec. vi scriptus; continet Tetraeuangelii fragmenta.—*Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum* (W. Wright), Part I, p. 45. Aliud ejusdem folium compactum est in Cod. Orient. 1272; vide *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since* 1873. Cf. pp. 56, 572 margg.

2 Cod. Add. 17116, saec. vi; SS. Mat. et Mar.—*Catalogue*, I, p. 65.

3 (i) Cod. Add. 14669, foll. 34–36, saec. vi; SS. Mar. et Luc. fragmenta, vid. p. 300, not.* (ii) Add. 12137, foll. 187–207, saec. vi; S. Joan. x. 20–xix. 29.—*Catalogue*, I, p. 67 et p. 51.

4 Cod. Add. 14459, foll. 67–169, inter A. D. 530 et 540 scr.; continet SS. Luc. et Joan.—*Catalogue*, I, pp. 67, 68.

5 Cod. Add. 14464, saec. vi; S. Mar.—*Catalogue*, I, p. 70.

6 Cod. Add. 14669, foll. 38–56, saec. ix; Tetraeuangelii Nestoriani fragmenta. —*Catalogue*, I, p. 58. Vide p. 52 marg.

7 Cod. Add. 14460, scriptus A.D. 600; Tetraeuangelium Nestorianum.—*Catalogue*, I, pp. 52, 53.

8 Cod. Add. 17114, saec. vi vel vii; Tetraeuangelii Nestor. fragmenta.—*Catalogue*, I, pp. 45, 46. Vide p. 78 marg.

9 Cod. Add. 17119, saec. vi vel vii; continet S. Joannem solum.—*Catalogue*, I, pp. 71, 72. Vide p. 484 marg.

10 Cod. Add. 17115, saec. vi; SS. Mat. et Joan.; Heb., S. Jud. vv. 1–13, Acta.—*Catalogue*, I, p. 66. Vide p. 481 n. 1.

11 Codex Crawfordianus I, saec. vi; Tetraeuangelium.—*Studia Biblica et Ecclesiastica*, II (1890), p. 251.

12 Codex Crawfordianus II, exeunte saec. xii scriptus, vide *Transactions of the Royal Irish Academy*, vol. XXX, x, pp. 361–372. Novum Test. integrum. Praeter omnes Vers. Peshit. libros, continet ii Pet., ii, iii Joan., Jud., Apoc.—*The Apocalypse of St. John from the Crawford MS.*, J. Gwynn; *Stud. Bib. et Eccl.* III, p. 54. Vide p. 26 marg.

13 Codex Additionalis 14454, saec. vi vel vii; SS. Mat., Mar., Luc.; folia pauca desunt.—*Catalogue*, I, p. 62.

sermonis Nestoriani propriam, in imas paginas digestae sunt. Versionem Latinam a Schaafio ex omnibus, imprimis Tremelliana, quae princeps fuit, compositam, nunc mea opera emendatam ad hujus editionis textum accommodavi. Quamvis locos alios aliter Latine reddiderim, semper tamen verbum e verbo, prout fieri potuit, exprimere studui.

Vereor, L. B., ne menda nonnulla tum typographica, tum alia, hoc in libro invenias, quamquam paginas pro viribus recensui. Multa tu facile potes corrigere, et omnia te mihi in opere tam difficili, perque tot annos tracto, ignoturum confido.

Desideratissimus ille Edwardus Bouverie Pusey, linguae Hebraicae et sacrae Theologiae eruditissimus, hunc librum, filii pii monumento ut esset, se prelo subjecturum pollicitus erat; qui quum nobis decessisset, lectionum supellectilem augendam et textum edendum impensis suis susceperunt Preli Academici Delegati, quorum munificentiam grato animo commemoro. Benevolentiam, quam viri eruditi C. Bezold, Ig. Guidi, G. Margoliouth, E. Sachau, B. Teloni, quam Edwardus Miller, Prebendarius Cicestriensis, quam J. F. Stenning, Collegii Wadhami Socius, quam O. J. Vignoles e Collegio Aenei Nasi, erga me habuerunt, silentio praeterire non decet, neque immemor sum acris curae diligentiaeque, quas J. C. Pembrey, Corrector plagularum, in has a prima ad ultimam impendit. His aliisque omnibus, qui mihi hoc in opere adjumento fuerunt, gratias ago gratissimus.

Scr. Radingiae in comitatu Berrocensi, A. D. MDCCCC.

G. H. G.

31 Cod. Add. 12140, saec. vi; Tetraeuangelium.—*Catalogue,* I, p. 49. Vide p. 122 n. 17.

32 Cod. Add. 14471, scriptus A.D. 615; Tetraeuangelium Nestorianum.—*Catalogue,* I, pp. 53–54. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.

33 Cod. Add. 14448, exeunte saec. vii scriptus; Novum Testamentum Nestorianum.—*Catalogue,* I, pp. 41, 42. Vide pp. 104, 106 margg.

34 Cod. Add. 12141, foll. 1–87, saec. vi vel vii; continet SS. Mat. et Joan.—*Catalogue,* I, p. 63. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.

35 Cod. Add. 14456, saec. viii; Tetraeuangelium c. annotationibus et Versionis Heracleensis aliorumque lectionibus.—*Catalogue,* I, pp. 55–57. Vide p. 122 n. 17.

36 Cod. Dawkinsianus III Oxoniensis, Tetraeuangelium mutilum et mendis scripturae scatens.—*Catalogi Codd. MSS. Bibliothecae Bodleianae pars sexta,* coll. 72, 73. R. Payne Smith opinatus est hunc codicem saec. ix fuisse; haud scio an rectius statuerit F. C. Burkitt in *The Journal of Theological Studies,* II, 7, p. 431, eum ante medium saec. sextum exaratum esse. Forma et literis simillimus est codicum 40 (vide picturam in *Stud. Bib.* II, cf. p. 251 ibid.) et Add. 14425, A.D. 464, (*Catalogue,* III, Pl. ii). Vide p. 56 marg.

37 Cod. Dawk. XXVII, saec. x; Tetraeuangelium Nestorianum; desunt folia pauca.—*Catalogus* (R. Payne Smith), coll. 72, 73, 74. Vide p. 54 marg.

38 Tetraeuangelium Florentinum II, scriptum, ut opinatus est vir cl. Bruto Teloni, ante saec. viii.—*Biblioth. Med. Codd. Orient. Catalogus* (Assemani), pp. 25–28; *Versiones Syriacae* (Adler), p. 13. Vide p. 52 marg.

39 Tetraeuangelium Guelpherbytanum, A.D. 634 scriptum.—*Catal. Codd. Orientt. Biblioth. Dresd. et Guelph.* (Fleischer et Ebert), pp. 76, 77, et cf. *Stud. Bib. et Eccl.* III, pp. 53, 54. Collationem Brunsianam adhibuimus, vid. Mat. iii. 16 n.

40 Tetraeuangelium Vaticanum, A.D. 548 scriptum.—*Biblioth. Apost. Vatic. Catalogus* (Assemani), I, ii, p. 27 sqq., cf. *Verss. Syrr.* (Adler), pp. 3–10.

41 Tetraeuangelium Meermanianum, circa A.D. 500 scriptum; vide pp. 316, 317.

42 Syrorum Occidentalium Testamentum Novum, MS. Syr. d. 7 Bibliothecae Bodleianae, anno 1899 a Curatoribus ejusdem emptum, nondum in *Catal. Codd. Bib. Bod.* relatum. Insunt folia 228, membranea, alta uncias decem et fere septem lata, quibus continentur SS. Evangg., Acta, S. Jacobi, S. Pet. i, S. Jo. i, S. Pauli xiv Epp.; paucis amissis, S. Mat. i. 1 ad iii. 5 med. et Heb. ix. 19 med. ad finem desiderantur. Textus in duas columnas distribuitur. Vocales multas manus prima punctis significavit, plures

14 Cod. Add. 14453, saec. v vel vi; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, pp. 44, 45. Vide p. 48 marg.

15 Cod. Add. 14459, foll. 1–66, saec. v; S. Mat. (desunt i. 1–vi. 29) et S. Mar. —*Catalogue*, I, p. 64, *Stud. Bib. et Eccl.* I (1885), p. 151 sqq., *An Account of a Syriac MS.*, etc.

16 Cod. Add. 7157, A.D. 768; Novum Testamentum Nestorianum.—*Catalogus Codd. MSS. Orientt. Mus. Brit.* (Rosen et Forshall) I, pp. 15–18, *Catalogue*, App. A, p. 1203, *Stud. Bib. et Eccl.* II, p. 252. Vide p. 30 marg., p. 256 n*.

17 Cod. Add. 14470, saec. v vel vi; Novum Syrorum Occidentalium Testamentum.—*Catalogue*, I, p. 40.

18 Cod. Add. 17117, circa A.D. 500 scriptus; continet S. Mat., S. Mar. i. 1–ix. 10.—*Catalogue*, I, p. 64.

19 Cod. Add. 14462, saec. vi; SS. Mat. et Mar.—*Catalogue*, I, pp. 64, 65. Vide not. im. pag. 196.

20 Cod. Add. 12137, foll. 2–177, saec. vi vel vii; SS. Mat., Mar., Luc., S. Jo. i. 1–vi. 52.—*Catalogue*, I, p. 50. Cf. p. 481.

21 Cod. Add. 14449, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, p. 46. Vide p. 44 marg. et p. 481.

22 Cod. Add. 14458, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, pp. 47, 48. Vide pp. 26, 36 margg.

23 Cod. Add. 17113, saec. vi vel vii; S. Mat. mut., SS. Mar., Luc., Joan.—*Catalogue*, I, p. 48. Vide p. 38 marg.

24 Cod. Add. 14461, foll. 1–107, saec. vi; SS. Mat., Mar.—*Catalogue*, I, pp. 65, 66. Vide p. 58 marg.

25 Cod. Add. 14463, saec. vii; Tetraeuangelium (SS. Mat., Joan., mutt.).—*Catalogue*, I, p. 54. Vide pp. 26, 64 margg.

26 Tetraeuangelium Florentinum I, A.D. 586 scriptum. Recensuit S. E. Assemanus in *Bibliothecae Mediceae Codd. MSS. Orientt. Catalogo;* cf. *Stud. Bib. et Eccl.* II, p. 250. Vide p. 26 marg. et p. 481.

27 Codex Additionalis 14457, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium.—*Catalogue*, I, p. 47. Vide p. 122 n. 17, p. 526 n. 37.

28 Cod. Add. 14452, foll. 23–152, saec. vi vel vii; Tetraeuangelium mutilum.—*Catalogue*, I, pp. 49, 50. Vide p. 526 n. 37.

29 Cod. Add. 14450, saec. vii; Tetraeuangelium (S. Mat. mut.).—*Catalogue*, I, p. 55. Vide p. 122 n. 17 et p. 530 marg.

30 Cod. Add. 14451* et foll. ejusdem in Cod. Add. 14452 (foll. 1–22), saec. viii; S. Mat. mut., S. Mar., S. Luc. mut.—*Catalogue*, I, pp. 50, 62–63. Vide p. 122 n. 17.

MASSORA.

Mas. 1 Codex Additionalis 12138, Nestorianus, A.D. 899.—*Catalogue*, I, pp. 101–107.

Mas. 2 Cod. Add. 12178, Jacobiticus, saec. ix vel x.—*Catalogue*, I, pp. 108, 109.

Mas. 3 Cod. Add. 7183, Jacobiticus, saec. xii.—*Catalogus* (Rosen et Forshall), pp. 64–71.

Mas. 4 Cod. Add. 14684, foll. 37–117, Jacobiticus, saec. xii vel xiii.—*Catalogue*, I, pp. 113, 114.

Mas. apud Wis. Lectiones et Annotationes criticas, quas N. Wiseman collegit e codd. Berberino et Vaticano Massoreticis.—*Horae Syriacae*, Romae, 1828.

Jacob. Jacobitarum, vel Syrorum Occidentalium, Massora et Textus forma.

Nest. Nestorianorum, vel Syrorum Orientalium, Massora et Textus forma.

In Mas. 1 marginibus inveniuntur haec accentuum nomina :—ܡܙܝܥܢܐ (e.g. vid. p. 271 n. 23), ܢܝܚܐ (278[34]), ܢܩܦܐ (160[24]), ܦܣ—i.e. ܦܣܘܩܐ (188[54]), ܙܩ—i.e. ܙܩܝܦܐ (203[23]). De ܟܠܙ vide im. pag. 163.

In Massorae Occidentalis codicum marginibus laudantur :—

ܐܚܪ̄, i.e. ܐܚܪܢܐ *Alius*, doctor aut codex, 31[4], 60[17], pass.

ܚܪ̄, i.e. ܚܪܩܠܝܐ *Charkelaia*, Versio Heracleensis; vid. im. pag. 476.

ܛܘ̄, i.e. ܛܘܒܢܐ *Beatus*, Doctoris cujusdam illustris, opinor, titulus; vide *Catalogue*, I, p. 109 n.*, *Thes. Syr.* col. 1439, *Studia Biblica*, III, p. 60 et not.

ܩܪܩܦܝܐ *Karkaphenses*, e.g. p. 97 n. 27.

Theodosii cujusdam sententia saepe laudatur; vide Wismani *op. cit.* p. 245. Textum Syriacum cum Graeco, in vocibus praesertim Graecis, contulisse videtur. 'Quis fuerit et quando vixerit, parum liquet,' Rosen et Forshall, *Cat.* p. 66, col. 1, n. 1. Cf. 199[5], 334[15], pass.

ܘܐܝܬ̄ (etiam ܘܐܝܬ, om. lineola) in Mass. margg., valet *et invenitur*, nempe apud alium doctorem vel codicem, sed in loco p. 311 n. 6 citato ܐܝܬ valet *interrogans*.

ܦ̮ occurrit in Editione Americana; vide notam nostram ima pag. 249.

ܦ̇, ܦ (*p*), ܦ̣ (*ph*) inveniuntur in Mas. Jacob., de quibus pauca annotavimus pp. 126, 127.

De lectionibus, quas hoc in opere ex libris Massoreticis protulimus, vide notas pp. 124, 136, 147, 155–156, 183–184, 317, im. pag. 449.

manus posteriores Graecis vocalium figuris, quarum paucae quidem manu prima scriptae esse videntur. In marginibus m. pr. exaravit omnes S. Mat. Sectiones Majores, SS. Mar., Luc., Jo. paucas, atque S. Jo. fini subscripsit, esse Sectiones lxxviii, xxii Mat., xiii Mar., xxiii Luc., xx Jo. Lectiones, quarum nonnullas in Notis ad S. Jo. ix, x, et xx, xxi laudavi, c. codd. recentiorum lectt. congruunt; manus cod. 12 manui simillima est; nec dubito quin eodem saeculo scriptum sit, ut ille, de cujus aetate et indole docte disseruit v. cl. J. Gwynn in opp., quae p. ix citavimus.

EPISTOLA AD CARPIANUM ET CANONES.

(i) Codices 26, 38, 41, totam Epistolae *ad Carpianum* versionem et Tabulas integras continent.

(ii) Codex 29 habet Canones V, VI, VII, VIII. Mutili sunt, nec vero a Florentinis et Parisinis diversi.

(iii) Cod. Add. 17213 est saec. vi[i]; vide *Catalogue of Syriac MSS. in the British Museum*, II, p. 401. Insunt verba ܘܬܣܒ .... ܩܕܡܐ [ܪܘܫܡܐ] et sumas .... primum [signum] ll. 33–40; item .... ܒܡܠܝܗܘܢ (in verbis suis) l. 43 ad finem: item Canonum I et II reliquiae.

(iv) Cod. Add. 17224 est saec. xiii[i]; vide *Catalogue*, III, p. 1198. Inest magna Epistolae pars: legi possunt verba ܥܣܪܐ ... ܡܫܠܡܐ (decem ... explicit) ll. 29–48.

(v) Cod. Par. Syr. 33 videtur saec. vi[i] esse; vide *Cat. des MSS. Syr. de la Bibliothèque Nationale*, Paris, 1874. Paginae quaedam perierunt. Supersunt Epistolae verba ܒܛܟܣܐ .... ܢܬܝܕܥ (in ordinem .... cognoscatur) ll. 26–31; item .... ܕܩܢܘܢ ܕܡܪܩܡ (Canonis miniatum ....) l. 36 ad finem: item Tabulae paene integrae.

INTERPUNCTIO.

De interpunctis verborum et textus divisionibus auctoritates paulo discrepant. Codices bonae notae, praesertim Vaticanum et Crawfordianum II, secuti sumus. *Tachtaja* (.) claudit protasin, *Pasuka* (.) periodum; adhibentur passim *Zauga* (:) et *Elaja* (.·), etiam *Rethma* (-̇-) et *Samca* (-̣-). Vide *Duval*, §§ 170, 171, *Studia Biblica*, III, p. 81, n.[2], notas ad Mat. xii. 40, Mar. v. 34. (˙) est nota interrogationis, quam (.), ad periodum exeuntem apposita, saepe sequitur. (¨) est nota exclamationis. (◆) claudit Sectionem Syro-Ammonianam. (◆◆) narrationem, vel sermonem, a sequente dividit. Pauca diacritici librariorum puncti exempla in paginis nostris occurrunt, sed vid. p. 364, not. ad ver. 38.

Interpunctionis exempla, e tribus codicibus origine et aetate diversis desumpta, subjicimus.

S. Mar. xv. 14–20.

e Tetraeu. Vatic.

ܘܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܙܩܘܦܝܗܝ.
ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܨܒܐ ܗܘܐ. ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܐ
ܠܟܢܫܐ. ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܐܫܠܡ
ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܢܓܕ ܕܢܙܕܩܦ.
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ. ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܓܘ ܕܪܬܐ
ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ ܐܣܦܝܪ.
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܓܕܠܘ ܫܘܫܠܬܐ
ܕܟܘܒܐ ܘܣܡܘ ܠܗ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠܘ
ܫܠܡܗ: ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ.
ܘܪܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܒܘܪܟܝܗܘܢ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܒܗ: ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ ܘܐܠܒܫܘܗܝ
ܢܚܬܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܕܢܙܩܦܘܢܗ.

e Cod. Crawf. II.

ܘܗܢܘܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܝܢ ܗܘܘ˙ ܙܩܘܦܝܗܝ.
ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ. ܨܒܐ ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܐ
ܠܟܢܫܐ. ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܐܫܠܡ
ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܢܓܕ ܕܢܙܕܩܦ.
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܓܘ ܕܪܬܐ.
ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ ܐܣܦܝܪ.
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܓܕܠܘ ܫܘܫܠܬܐ
ܕܟܘܒܐ. ܘܣܡܘ ܠܗ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܫܐܠܘ
ܫܠܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ: ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ.
ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ.
ܘܪܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܒܘܪܟܝܗܘܢ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܒܗ: ܐܫܠܚܘܗܝ˙ ܐܪܓܘܢܐ ܘܐܠܒܫܘܗܝ
ܢܚܬܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܕܢܙܩܦܘܢܗ.

EDITIONES.

Amer. ܟܬܒܐ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ, Novum Testamentum, ad fidem testium Nestorianorum recognitum, Novi Eboraci, anno 1874 impressum. Vide *Stud. Bib. et Eccl.* III, p. 56, not. Exemplari anno 1886 emisso usi sumus.

Bar-Heb. ap. Jon. }
Bar-Heb. ap. Schw. } Bar-Hebraei lectiones notasque apud Jones et apud Schwartz, opp. cit. infra.

Bernst. Lexicon Syriacum Chrestomathiae Kirschianae accommodatum a G. H. Bernstein, Lipsiae, 1836.

Bernst. S. Joh. Das Heilige Euangelium des Johannes, in Harklensischer Uebersetzung, von G. H. Bernstein, Leipzig, 1853.

Duval Traité de Grammaire Syriaque, par Rubens Duval, 1881.

Edd. Editiones, praesertim Americana, Schaafiana, Widmanstadiana.

Ferrar. Nomenclator Syriacus Io. Baptistae Ferrarii Senensis, Romae, 1622.

Jones Text. Euangg. juxta Ed. Schaaf. collatus c. duo. Codd. MSS. Bodl., necnon c. Commentario Greg. Bar-Hebraei, a R. Jones, Oxonii, 1805.

Raph. Raphelengii Variae Lectiones, quas e cod. Colonensi, hodie Lugduni Batavorum servato, collegit.—*Cat. Codd. Orient. Bib. Academ. Lug. Bat.*, 1873, cod. 1198, vol. V, pp. 64–67; *Stud. Bib.* II, p. 267 n.

Sch. Novum Testamentum Syriacum, c. Versione Latina, cura Joh. Leusden et Car. Schaaf editum, Lugduni Batavorum, 1708.

Sch. v. l. Variae Nov. Test. Syr. Lectiones, quas ex omnibus Editionibus collegit et suae addidit Car. Schaaf.

Schw. Gregorii Bar Ebhraya in Euangelium Johannis Commentarius. Ed. R. Schwartz, Gottingae, 1878.

Thes. Syr. Thesaurus Syriacus Roberti Payne Smith aliorumque, Oxonii.

W Widmanstadii Novi Testamenti Syriaci Editio princeps, Viennae Austriacae, 1555.

ܐܓܪܬܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ ܠܩܪܦܝܢܘܣ

∴ ܘܦܘܠܓܐ ܕܩܢܘܢܘܗܝ ∴

EPISTOLA EUSEBII AD CARPIANUM

ET

TABULAE CANONUM

SYRIACO-EUSEBIANORUM

SECUNDUM EXEMPLA IN CODICIBUS
26 38 41 PAR. SYR. 33

COLLATIS
CODD. ADD. 17213, 17224
LECTIONIBUS

S. Luc. xvii. 11–19.

e Cod. 7 Nest.

ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠ܁ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܥܒܪ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ
ܠܡܕܝܢܬܐ܁ ܚܕܐ. ܦܓܥܘܗܝ
ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪܒܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܢ
ܝܫܘܥ: ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ܁ ܐܢܘܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܚܘܘ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ.
ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܟܕ
ܚܙܐ܁ ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܠܗ. ܘܒܩܠܐ܁ ܪܡܐ
ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ
ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗ.
ܘܗܘ ܗܘܐ ܫܡܪܝܐ ܗܘܐ. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܘ: ܥܣܪܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܕܟܝܘ: ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܫܥܐ. ܠܐ ܐܬܦܪܫܘ
ܕܢܐܬܘܢ ܢܬܠܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ܁ ܠܐܠܗܐ: ܐܠܐ
ܐܢ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܡܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܩܘܡ ܙܠ܁ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ.

e Cod. Crawf. II.

ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠ܁ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܥܒܪ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܟܕ ܩܪܝܒ
ܠܡܕܝܢܬܐ܁ ܚܕܐ. ܦܓܥܘܗܝ
ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪܒܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ. ܘܐܪܝܡܘ܁ ܩܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܢ
ܝܫܘܥ: ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ܁ ܐܢܘܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܙܠܘ ܚܘܘ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ.
ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܐܬܕܟܝܘ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܟܕ
ܚܙܐ܁ ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܠܗ. ܘܒܩܠܐ܁ ܪܡܐ
ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ
ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ܁ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗ.
ܘܗܘ ܗܘܐ ܫܡܪܝܐ ܗܘܐ. ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ.
ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܘ: ܥܣܪܐ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܕܟܝܘ: ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܫܥܐ. ܠܐ ܐܬܦܪܫܘ
ܕܢܐܬܘܢ ܢܬܠܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ: ܐܠܐ
ܐܢ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܡܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܩܘܡ ܙܠ܁ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ.

Cod. corr.(*ectus*) et *Cod. emend.*(*atus*) indicant pro prima codicis lectione aliam substitutam esse.

Al. est *alia* (manus); *all., alii* (Editores), *aliae* (Editiones); *alt., alter, -a, -um; kush., kushaia; lin. oc., linea occultans; lit., litura,* sed *ad lit., ad literam; m. alt., post., rec., manus altera, posterior, recens; marh., marhetana; mehag., mehagjana; rell., reliqui* (codices); *ruc., rucaca; tac., tacc., tacet, tacent.*

In propriis Textus Syriaci nominibus Latine reddendis, ܝ syllabae initio per literam *j* saepe significatur et ܟ semper per *ch*, quae more Germanorum (e.g. *ja, buch*) appellandae sunt. ܩ significatur per *k*, ܫ per *sh; sch* ergo valent *s* et *ch*, ut *Ischak, Is-chak.* Vocalis ܳ interdum significatur per *o*, saepius per *a:* revera apud Jacobitas valet *å;* vide Luc. iii. 33 n., p. 337.

Epistola quam scripsit Eusebius ad Carpianum de explicatione Canonum quos fecit.

Eusebius Carpiano fratri et dilecto meo in Domino nostro, Salutem!

Ammonius Alexandrinus, multam, ut videtur, industriam, et amorem laboris multum huic [operi] intulit, et Euangelium Diatessaron nobis reliquit. Curam enim posuit magnam in Euangelio Mattaii; et sectionum, quae restabant, Euangelistarum trium sociorum ejus eas comparavit, quae concinunt inter se, secuit et hoc modo collocavit, ita ut accideret, quod ex coactu, [ut] perderetur nexus ordinatorum verborum Euangelistarum ex composita [verborum] eorum lectione per id ipsum quod fecit. Itaque, ut conservetur corpus totum completum plene, necnon ordo verborum Euangelistarum quatuor, atque ut tu cognoscas loca verborum Illorum, ubicunque inter se concinuerint, tibi sunt numeri inscripti, super Euangelistas singulos, in locis idoneis: ut amicus veritatis fateor, nos a labore viri illius, quem supra diximus, occasionem nactos esse; et alia ratione decem Canones tibi designavi, qui infra describuntur.

Canon primus, in eo insunt numeri [locorum] ubi multa conjuncte quatuor Euangelistae dixerunt, et concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Canon secundus: ubi tres concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Luka.

Canon tertius: ubi iterum tres sibi concinuerunt inter se, Mattai, Luka, Juchanan.

Canon quartus: ubi iterum tres concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Juchanan.

Canon quintus: ubi duo concinuerunt inter se, Mattai, Luka.

Canon sextus: ubi iterum duo concinuerunt inter se, Mattai, Markos.

Canon septimus: ubi iterum duo concinuerunt inter se, Mattai, Juchanan.

Canon octavus: ubi duo iterum concinuerunt inter se, Markos, Luka.

Canon nonus: ubi duo iterum concinuerunt inter se, Luka, Juchanan.

Canon decimus: ubi unusquisque ex Euangelistis quatuor singulatim, de rebus diversis, ipse solus scripsit, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Ita se habet res Canonum; eorum autem clara expositio haec est:—In unoquoque e quatuor Euangelistis numeri ponuntur in ordinem; ab uno incipit, et duobus, et tribus, et usque procedit ipse numerus, per totum Euangelium, ad finem libri. Et unicuique e numeris subest signum Canonis miniatum: et hoc indicat apud quem e decem Canonibus sit hic numerus; et ita quidem, quasi dicat aliquis, [i. e. *exempli gratia*] si unum significet, cognos-

ܐܓܪܬܐ ܕܡܪܝ ܐܘܣܒܝܣ ܠܩܪܦܝܢܘܣ
ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ ܕܥܒܕ ܀

ܐܘܣܒܝܣ ܠܩܪܦܝܢܘܣ ܐܚܐ ܘܚܒܝܒܐ[1] ܒܡܪܢ. ܫܠܡ܀

ܐܡܘܢܝܣ[2] ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܟܕ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܚܦܝܛܘܬܐ ܘܫܩܠ ܥܡܠܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܠ[3] ܒܬܪܘܗܝ. ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ[4] ܕܕܝܐܛܣܪܘܢ[5] ܥܒܕ ܠܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܣܡ ܠܘܬ[6] ܒܗܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ[7] ܕܡܬܝ: ܘܫܪܟܐ ܕܦܣܘ̈ܩܐ ܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܕܪܘܗܝ. ܦܣܩ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܝܢ[8] ܠܚܕ̈ܕܐ ܦܣܩ ܘܣܡ ܗܟܢܐ[9] ܐܡܬܝ ܕܢܦܩܘܢ ܕܡܢ ܡܛܠ:[10] ܢܬܚܒܠ ܠܗ ܢܩܦܐ ܕܢܩܝܦܘܬܐ ܕܩ̈ܦܠܐܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܡܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘ ܡܕܡ ܕܟܬܒ. ܡܛܠ[11] ܗܟܝܠ ܕܢܗܘܐ ܢܕܥ ܟܠܗ ܟܘܢܫܐ ܡܢ ܡܫܡܥܬܐ ܡܟܠܝܢܐ. ܐܦ ܫܪܟܐ ܕܩ̈ܦܠܐܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ[12] ܐܪܒܥܬܗܘܢ; ܘܐܦܢ ܐܘ ܐܝܟ ܕܩܦܠܐ ܕܩ̈ܦܠܐܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܐܝܟ ܠܟ ܩ̈ܢܘܢܐ ܕܪܫܝܡܝܢ: ܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܒܦܣܘ̈ܩܐ ܕܟܬܒ̈ܝܗ. ܐܝܟ ܦܢܝܬ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܐ. ܕܡܢ ܒܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܓܒܪܐ ܕܡܕܡ ܐܡܪ ܢܩܘܡ ܠܗ ܒܟܬܒܐ. ܘܒܐܬܪܗ ܦܣܘܩܐ. ܒܟܬܒܐ ܡܪܩܘܣ ܫܪܝܬܐ ܠܗ. ܘܠܗܘܢ ܕܢܫܬܘܘܢ ܡܢ ܠܟܠܗܝܢ܀

ܩܢܘܢ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡ̈ܢܝܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ ܢܫܬܘܘܢ ܒܗ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ ܡܠܠܘ ܘܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ ܝܘܚܢܢ܀

ܩܢܘܢ ܕܬܪܝܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܬܠܬܐ ܗܘ[13] ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ܀

ܩܢܘܢ ܕܬܠܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܠܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܠܘܩܐ ܝܘܚܢܢ܀

ܩܢܘܢ ܕܐܪܒܥܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܠܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ ܝܘܚܢܢ܀

ܩܢܘܢ ܕܚܡܫܐ. ܐܝܠܝܢ[14] ܕܬܪܝܢ ܗܘ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܠܘܩܐ܀

ܩܢܘܢ ܕܫܬܐ.[15] ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ[16]܀

ܩܢܘܢ ܕܫܒܥܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘܢ[17] ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܬܝ ܝܘܚܢܢ܀

ܩܢܘܢ ܕܬܡܢܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ܀

ܩܢܘܢ ܕܬܫܥܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܘ ܠܚܕ̈ܕܐ: ܠܘܩܐ ܝܘܚܢܢ܀

ܩܢܘܢ ܕܥܣܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ:[18] ܡܫܬܘܕܥ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܐܡܪ܀ ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ ܝܘܚܢܢ܀

ܗܢܐ ܗܘ[19] ܗܟܝܠ ܣܕܪܐ ܕܩܢܘ̈ܢܐ. ܠܡܫܡܠܝܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܕܟܕ ܚܕ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝ̈ܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ[20] ܩ̈ܦܠܐܘܢ ܡܫܟܚܬ ܒܐܬܪܐ ܒܐܬܪܐ: ܟܕ ܬܒܥܐ ܡܢ ܚܕ ܘܠܩܘܡ ܘܠܬܚܬ ܟܕ ܐܬܐ ܠܡܕܥܘܗܝ ܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܒܕܘܟܬܐ ܠܡܫܟܚܘ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܚܕ[21] ܡܢ ܩ̈ܦܠܐܘܢ.[22] ܐܝܟ ܠܡܫܠܡܘܬܗ ܢܩܦܐ ܕܩܢܘܢ ܕܡܬܚܫܒ. ܘܗܘ[23] ܡܬܒܥܐ ܒܐܬܪܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܡܢܝܢܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘ ܗܢܐ ܡܬܚܙܐ: ܘܐܝܟ ܗܢܐ. ܐܝܟ[24] ܐܢܫ ܢܐܡܪ: ܐܢ ܚܕ[25] ܪܫܡ: ܐܬܚܙܝ ܕܒܩܢܘܢ ܗܘ ܩܕܡܝܐ.[26] ܘܐܢ

catur Canoni inesse primo; et si duo, cognoscatur Canoni [inesse] secundo; et si tres, Canoni tertio: ad hunc modum usque [exitum] decem Canonum.

Si igitur evolvas unum e quatuor Euangelistis, et sumas tibi prima [capituli] verba, undecunque placeat; ut cognoscas quis ex Euangelistis eadem verba dixerit, utrum quatuor, an tres, an duo; atque ut cognoscas loca verborum Illorum, in quibus concinuerint inter se: sume numerum Canonis miniatum, quem ante te habes, ad signum [capituli] quod sumpsisti; et recurrens ad numeros qui in principio libri jacent, intra columnas parvas, et quaerens eundem in eo Canone quem signum miniatum tibi ostendit, et ibi inveniens numeros inscriptos [quibus significatur] quis aut quam multi ex Euangelistis dixerint de eo [loco] cujus signum habes: deinde statim disces qui sint numeri principii [capituli] quod quaeris, ex eis numeris qui inscripti sunt, intra librum ipsum in margine foliorum. Et quum institeris enumerationi versuum simul cum Canonibus eorum, invenies Euangelistas illos quatuor, in verbis suis concinentes inter se, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Itaque hi numeri apponuntur ne verba Euangelistarum quatuor abscindantur a verbis sequentibus, nec perdatur nexus ordinis eorum; tantum ut numeri moveantur, alius in alium, quibus indicetur Euangelistas concinere inter se, et perstet lectio ordinis verborum quatuor Illorum integra, qui sunt hi Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

Explicit Epistola Eusebii de explicatione Canonum.

---

[27] (sic) ܠܬܠܬܐ ܩܢܘܢܝ (sic) ܠܬܠܬܐ ܘܐܢ (et si tres, etc.) 17224—ܩܢܘܢ [canon] gen. fem. [28] ܘܗܟܢܐ [*et* ad hunc modum] 38 41 17224. [29] ܕܗܘ 26. [30] ܕܐܝܠܝܢ 38. [31] ܐܘ] ܡܢ 17213. [32] ܕܡܢܝܢܗ (et infra) 17213, ܕܒܡܢܝܢܗ (hoc loco) 38. [33] ܪܘܫܡܐ signum] ܪܝܫܐ (primum [verbum] capituli—fortasse *capitulum ipsum* valet.) 38 41 17213. [34] ܥܡܘܕ̈ܐ Par.—idem, *columnas*, cf. *Thes. Syr.* [35] ܪܘܫܡ ܕܩܢܘܢ *signo q. Canon* 41. [36] ܕܐܝܠܝܢ quis] ܕܐܝܟܢܐ (quomodo) 26. [37] ܐܡܪ (dixer*it*) 17224 et (ut vid.) Par. [38] ܪܘܫܡܐ] ܪܝܫܐ (ut sup.) 38 41 17213 Par. (hoc loco); ܪܝܫܐ 17224. [39] ܡܢܝܢܝܗܘܢ Par. [40] ܕܩܢܘܢܗ *sic* (cum *Canone*) Par. [41] ܕܒܟܬܒܗܘܢ 17224. [42] ܐܬܬܩܫܬܘ Par. 17213. [43] ܘܠܐ nec perdatur] ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ (nec cesset) Par. [44] ܢܩܦܐ nexus] ܩܪܝܢܐ (lectio) 38 41 Par. [45] ܢܬ̈ (sic) ܡܢܝܢܐ (numeri movebuntur) Par. [46] ܡܫܠܡܝܢ (sic) 17213. [47] ܗ̈ ܕܐܝܠܝܢ (qui sunt hi) om. 38. [48] ܕܐܘܣܒܝܘܣ Eusebii] ܕܥܒܕ ܐܘܣܒܝܘܣ ܠܩܪܦܝܢܘܣ (quam scripsit Euseb. ad Carp.) 17213. ܕܡܪܝ ܐܘܣܒܝܘܣ (sic) ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܩܢܘܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ (Domini mei Eusebii epis. de explic. Canonis Euangelii sancti) 38. [49] ܕܥܠ (quae [est] de expl.) Par. Om. ܥܠ ܦܘܫ̄ ܕܩ̄ *de expl. Canonum* 41.

ܠܘܩܒܠ ܐܣܝܡܢ ܕܡܢܝܢܘܗܝ ܕܠܘܩܒܠ. ܐܘ ܠܚܕܐ ܡܢܝܢܘܗܝ ܕܠܚܕܐ.[27] ܗܘܝܐ[28] ܟܕ ܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܩܢܘܢܐ܀

ܐܢܗܘ ܗܟܝܠ ܕܬܦܬܚ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ. ܘܬܨܒܐ ܒܚܕ ܦܪܩܐ ܕܨܒܝܬ ܡܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ[29] ܕܐܬܪܐ: ܕܐܝܕܐ ܐܝܟܐ[30] ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܠܗܘ ܐܡܪܘ: ܐܘ ܐܦ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ: ܐܘ ܐܦ[31] ܠܬܠܬܐ ܐܘ ܐܦ ܠܬܪ̈ܝܢ: ܘܐܝܕܐ ܐܦ ܗܘ ܝܚܝܕ ܕܩܦܠܐ ܕܩܦ̈ܠܝܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܡܫܟܚܢ ܠܫܪܟܐ. ܢܣܒ ܐܢܬ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܛܠܬܗ:[32] ܗܘ ܕܗܢܘܢ ܡܬܬܚܝܢ ܒܗܘ ܦܘܫܩܐ[33] ܕܐܝܟ ܐܢܬ. ܘܒܥܐ ܐܢܬ ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܟܠ ܟܘܪܐ[34] ܕܡܢܩܪܐ. ܘܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܗ ܒܐܝܢܐ ܕܝܠܗ ܕܦܘܫܩܐ[35] ܕܡܛܠܬܗ ܐܝܟܢ. ܘܒܗ ܡܟܘܢ ܐܢܬ ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܫܩܝܢ. ܕܐܝܟܐ[36] ܐܘ ܒܟܠ ܡܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܐܡܪܘ[37] ܥܠ ܗܘ ܦܘܫܩܐ[38] ܕܐܝܟ ܐܢܬ. ܘܒܡܫܟܚܘ ܢܦܩ ܐܢܬ ܒܗܘܢ ܒܡܢܝܢܐ ܕܦܫܐ ܗܘ ܕܫܒܠ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܦܘܫܩܝܢ ܠܗܘܢ ܒܗ ܒܦܠܓܐ ܒܝܬܪܐ ܕܕܦܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܡܫܟܚ ܥܠ ܣܘܟܠܐ[39] ܕܦܘܫ̈ܩܐ ܟܠ ܕܡܬܘܒܢ[40] ܕܠܗܘܢ: ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܒܗܘܢ ܠܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ:[41] ܟܕ ܦܬܟܝܢ ܒܟܠܝܗܘܢ ܠܫܪܟܐ: ܡܛܠ ܡܪܡܘܙ ܒܗܕܐ ܡܘܕܥ܀

ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܢܝܢܐ ܐܠܦܢܘ.[42] ܡܛܠ ܕܩܦܠܝܗܘܢ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܠܐ ܬܦܫܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܚܒܪܬ ܚܕܐ: ܘܢܬܦܫܠ[43] ܒܗ ܢܦܫܐ[44] ܕܡܬܪܥܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܢܝܢܐ[45] ܢܦܩܘܢ ܚܕ ܒܚܕ ܟܠ. ܕܢܗܘܘܢ ܕܦܠܓܝܢ[46] ܐܝܟ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܠܫܪܟܐ: ܘܢܦܩܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܬܪܥܝܢܐ ܕܟܠܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܟܕ ܦܬܟܝܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ[47] ܡܛܠ ܡܪܡܘܙ ܒܗܕܐ ܡܘܕܥ܀

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܐܘܣܒܝܘܣ.[48] ܥܠ[49] ܩܢܘܢܐ ܕܡܢܝܢܐ܀܀

Titulus. ܐܘܣܒܝܘܣ et l. 1; ܕܩܢܘܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܩܕܝܫܐ Canonum Euangelistae (*sic*) sancti; 38. Om. ܕܥܒܕ (quos fecit) 41. [1] ܘܣܓܝ 38. [2] ܐܘܣܒܝܘܣ ܡܢ ܗܘ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ (ad verb.) ᾿Αμ. μὲν ὁ ᾿Αλεξ. 38. [3] Codd. ܥܠ—'multa, ut videtur, industria et amore laboris multo hoc [opus] *ingressus est*'—sed non dubium est quin e tribus literis (ܗܢܐ ܐܥܠ) una exciderit: lege ܐܥܠ (*intulit*) quod cum φιλοπονίαν καὶ σπουδὴν εἰσαγηοχώς consentit. [4] ܕܐܘ (mendose) 38. [5] Cum 38; ܕܡܬܚܫܒܝܢ 26—cf. *Thes. Syr.* col. 869. [6] ܒܛܝܠܐ ܡܢ (Curam, etc., *permagnam*) 38. [7] ܐܘ] ita 26, at ll. 3, 27, deest punct. [8] ܕܥܒܕܝܢ 41. [9] Interpungit 26, . . . ܗܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ . . . *hoc modo collocavit: ita ut*, etc. [10] Codd. habent ܀, quibus omissis, reddas—ut ex coactu perd. 38, ܕܐܢ ܓܕܫ, *i. e.* si [id] accideret, quod ex coactu, perderetur. [11] ܘܡܛܠ *et* itaque 38. [12] ܕܐܘܢܓܠ (sic) 38. [13] ܗܘ et l. 18] ܬܘܒ (ubi tres *iterum*—duo *iterum*) 38. [14] ܐܟܚܕܐ (male) 38. [15] ܕܐܟܚܕܐ 38. [16] Mattai, *Luka*, 38. [17] ܬܘܒ ܕܬܪܝܢ (*duo* repetitur) 38. [18] ܕܐܪ̈ܒܥܐ] deest ܕ 38—et l. 26. [19] ܗܘܢ, 41. [20] ܐܘܢ̈ܓ ܐܪ̈ܒܥ *Euang. quat.*, 41. [21] Deest alt. ܚܕ, 41. [22] ܡܢܝܢܐ (unicuique e) numeris] ܡܢܝܢܐ (numero) 26. [23] ܘܗܘ et hoc] ܕܗܘ (id quod) 38. [24] ܐܢ (quidem, *si* dicat) Par. [25] ܒܚܕ *in uno* 41. [26] ܗܘ ܩܕܡܝܐ ine. primo] ܩܕܡܝܬܐ ܐܝܬܝܗ (primae (*sic*) ine.) 17224.

Canon primus in quo quatuor Euangelistae concinuerunt inter se.

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
7	3	6	2 30
8	2	7	10
12	6	10	6 12 15 33
13	7	11	17
17	9	15	16
18	10	16	18
87	26	46	46
89	28	48	47
109	168	285	165
119	119	141	49 132 142 153 155 168
139	36	55	111
158	48	97	130
170	65	25	68
171	66	27	41
176	80	115	55
178	83	117	58
194	97	154	62
201	103	119	20 23 39 82 107
250	143	265	121
251	144	266	120
254	146	270	26
266	155	275	87 95 103
321	186	296	25 57 112
322	187	297	109
323	188	91	105 114
328	193	299	135
331	196	308	144
332	197	306	146
333	198	307	218
336	200	303	64 72 74
337	201	305	76
339	203	319	180
342	206	315	149
346	210	322	51 66

ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܗܘ ܐܬܘܬܐ ܐܘܪܬܘܓܪܦܝܐ ܫܠܡܘ ܠܬܪܥܝܬܐ ܄

ܡܠܘܐ	ܡܪܘܡܐ	ܠܦܘܬܐ	ܗܘܝܐ
ܐ	ܠ	ܘ	ܒ ܠ
ܚ	ܒ	ܐ	ܝ
ܒ	ܘ	ܝ	ܘ ܡܒ ܡܗ ܠܢ
ܟ	ܐ	ܡܠ	ܡܠ
ܡܠ	ܫ	ܡܗ	ܡܘ
ܚ	ܝ	ܒܘ	ܡܝ
ܩܠ	ܒܘ	ܡܘ	ܡܘ
ܩܦ	ܚ	ܡܚ	ܡܠ
ܡܦ	ܡܚ	ܪܗܘ	ܡܗܘ
ܡܦ	ܡܦ	ܡܥܠ	ܡܦ ܡܠܒ ܡܥܒ ܡܢ ܡܠܗ ܡܚ
ܡܠܦ	ܟܘ	ܝܗ	ܡܠ
ܡܚ	ܡܚ	ܪ̈ܐ	ܡܠ
ܡܠ	ܗܘ	ܒܗ	ܗܚ
ܡܠ	ܗܘ	ܒܠ	ܡܠ
ܡܒܘ	ܘ	ܡܗܘ	ܝܗ
ܡܚ	ܦܢ	ܡܠ	ܚ
ܡܪ̈ܝ	ܪ̈ܐ	ܡܒ	ܗܒ
ܪܐ	ܡܢ	ܡܦ	ܗܘ ܡܢ ܠܦ ܗܒ ܡܠ
ܦ	ܡܥܢ	ܪܗܘ	ܡܠ
ܪܝܠ	ܡܥܒ	ܪܗܘ	ܡܝ
ܪܝ	ܡܥܘ	ܪܠ	ܟܘ
ܪܗܘ	ܡܝܗ	ܪܟܗ	ܩܠ ܪ̈ܗ ܡܢ
ܡܠ	ܡܗܘ	ܪ̈ܗ	ܟܗ ܝܠ ܡܒ
ܡܒܒ	ܡܠ	ܪ̈ܐ	ܡܦ
ܡܢ	ܡܚ	ܪ̈ܐ	ܡܗ ܡܝ
ܡܚ	ܡ̈ܠ	ܪ̈ܗ	ܡܠܗ
ܡܠܠ	ܡ̈ܗ	ܚ	ܡܥܒ
ܡܠܒ	ܡ̈ܐ	ܗܘ	ܡܥܘ
ܡܠܢ	ܡ̈ܚ	ܡܠ	ܪܚ
ܡܠܘ	ܪ	ܡܢ	ܗܒ ܠܒ ܠܒ
ܡܠܠ	ܪܐ	ܡܗ	ܠܘ
ܡܠܦ	ܦܢ	ܡܦ	ܡܩ
ܡܥܒ	ܪܘ	ܡܗ	ܡܥܦ
ܡܥܘ	ܪ	ܡܒܒ	ܝܠ ܗܘ

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
353	216	326	89 182
358	220	329	185
361	221	331	194
364	225	333	198
365	226	334	190
368	229	342	78
372	233	338	196
373	234	335	192
374	235	336	199
377	238	345	200
379	239	348	202 204
382	242	351	216
383	243	356	207
387	246	357	212
389	248	360	220
391	249	361	208 222
392	250	369	209
396	254	364	224
398	256	367	228
399	258	371	226
400	259	365	225
406	266	370	233
408	268	376	234
412	271	379	230
413	272	380	236
414	274	381	238
418	278	386	240
419	279	387	243
420	280	388	244
421	281 283	390	247

Explicit Canon primus apud quem quatuor Euangelistae concinuerunt inter se, Mattai, Markos, Luka, Juchanan.

ܡܠܬܐ	ܡܦܩܢܐ	ܠܘܚܐ	ܦܘܫܩ
ܡܢ	ܪܡ	ܡܟܗ	ܦܓ ܡܟܟ
ܡܚ	ܪܘ	ܡܟܓ	ܡܣܗ
ܡܛ	ܪܛ	ܡܠܐ	ܩܕ
ܡܣܒ	ܪܣܗ	ܡܟܢ	ܩܚ
ܡܣܘ	ܪܗ	ܡܟܒ	ܩ
ܡܣܚ	ܪܟܓ	ܡܣܟ	ܟܚ
ܡܟܟ	ܪܟܢ	ܡܟܚ	ܩܗ
ܡܟܢ	ܪܟܒ	ܡܟܘ	ܩܟ
ܡܟܒ	ܪܟܗ	ܡܟܗ	ܩܛ
ܡܟܠ	ܪܟܚ	ܡܣܟܗ	ܪ
ܡܟܓ	ܪܟܓ	ܡܣܚ	ܪܟ ܪܕ
ܡܣܟ	ܪܣܟ	ܡܢܐ	ܪܡܗ
ܡܣܢ	ܪܣܢ	ܡܢܗ	ܪܐ
ܡܣܠ	ܪܣܗ	ܡܢܠ	ܪܡܟ
ܡܣܓ	ܪܣܚ	ܡܫ	ܪܘ
ܩܐ	ܪܣܓ	ܡܣܐ	ܪܚ ܪܟܟ
ܩܕ	ܪܦ	ܡܣܓ	ܪܓ
ܩܗ	ܪܒ	ܡܣܒ	ܪܒ
ܩܚ	ܪܢ	ܡܣܛ	ܪܚ
ܩܬ	ܪܚ	ܡܟܠ	ܪܗ
ܐ	ܪܝܓ	ܡܣܗ	ܪܣܗ
ܐܗ	ܪܣܗ	ܡܥ	ܪܟܢ
ܐܚ	ܪܣܚ	ܡܟܗ	ܪܟܒ
ܐܡܟ	ܪܟܠ	ܡܟܓ	ܪܠܠ
ܐܡܢ	ܪܟܟ	ܡܟ	ܪܟܗ
ܐܡܒ	ܪܟܒ	ܡܛ	ܪܟܚ
ܐܡܚ	ܪܟܚ	ܡܗܗ	ܪܦ
ܐܡܓ	ܪܟܓ	ܡܛ	ܪܣܢ
ܐܦ	ܪܟ	ܡܚ	ܪܣܒ
ܐܛܐ	ܪܛ ܪܢ	ܡܝ	ܪܣܠ

ܡܟܡ ܡܢܗ ܡܦܢܐ ܕܒܗ ܐܬܟܠܐ ܐܬܚܟܡܬܐ ܡܟܡܗ ܟܬܒܐ.
ܡܠܐ ܡܦܩܘܣ ܟܘܐ ܡܘܣܡ ◊

Canon secundus in quo tres Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

MATTAI	MARKOS	LUKA	MATTAI	MARKOS	LUKA
19	11	18	161	50	98
29	15	41	163	57	194
32	37	60	167	53	214
40	125	213	172	73	112
42	51	99 160	173	75	14
66	54	75	177	82	116
77	18	4 30	180	85	44 56
78	23	42	197	99	173
82	20	32	200	102	118
84	60	103	205	104	120 236
86	61	104	207	106	121
88	27	47 93	209	108	123
90	29	49	212	112	124
91	31	50	213	114	125
92	32	51 215	216	116	127
93	33	52	218	118	128
94	63	106	219	122	228
96	67	94	232	127	225
99	68	107	234	128	246
100	40	58	235	130	147 248
102	69	108 135	236	131	181 249
104	70	109	237	132	250
106	71	110 139	239	133	251
110	170	177 286	240	134	201
124	1	87	242	135	252
128	53	214	244	137	309
136	34	53	245	138	311
138	35	54 192 205	247	140	254
140	21 38	33	248	141	263
144	42	153	260	152	272
145	43	155	262	153	273
147	44	176	269	156	276
155	46	102	272	161	279
156	47	96	273	160	278
157	55	101	276	162	165 280

ܡܢܘ ܕܐܬܝܢ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܠܠܐ ܘܫܠܡܘ ܠܫܪܪܐ ⁘

ܡܠܬܐ	ܦܘܫܩܗ	ܠܫܘܡܐ
مه	ما	س
مهم	مه	صل
لد	لد	ص
م	مصه	فى
صد	لا	رلا مص
صه	ب	دمه
لد	س	، //
لس	ى	صد
صد	دم	لد
صب	صه	صى
صه	صل	صب
ص	صل	صل رى
[illegible]	صه	صه
[illegible]	لا	لا
[illegible]	لد	لا فره
[illegible]	لى	د
[illegible]	صى	صه
[illegible]	صل	صل.
[illegible]	صس	[illegible]
ه	م	س
مد	صهم	مس محه
مب	[illegible]	مه
مه	حل	مس محه
مس	مد	محل فصه
محب	~	ص
محس	ى	فب
محه	لب	ى
محس	له	ب مرد فه
مم	مل لس	لى
ممب	مد	ملى
ممه	مى	مله
ممل	مب	محه
مله	مده	مد
مله	مل	ره
مل	به	مل

ܡܠܬܐ	ܦܘܫܩܗ	ܠܫܘܡܐ
مصل	ب	رس
مصى	د	مرا
مصل	ى	فب
محد	حى	مد
محى	دمه	ب
محل	صد	مه
مد	صه	مب ده
مرا	رلا	مى
ر	مد	مس
ره	مب	مر فده
را	مه	مصل
رلا	مس	مى
رمد	مد.	مصب
رى	مب	محه
ره	مه	مصل
رس	مس	مس
رمى	محد	رس
رلد	مصل	ره
رلب	محس	رمه
رله	مل	مصل رمس
رله	مل	مصل رمى
رحل	محد	ر
رحى	محى	رل
رم	محب	را
رمد	محه	رد
رمب	محل	مى
رمه	محس	حل
رمل	مم	رب
رمس	مصل	رمى
ره	مد	رحد
رصد	ملى	رحى
رمى	مله	رحه
رحد	مصل	رحى
رحى	مص	رحس
رحه	مصد	مصه ره

Mattai	Markos	Luka	Mattai	Markos	Luka
279	163	281	351	214	324
290	165	269 283	355	218	327
291	166	284	367	228	340
296	171	287	370	231	344
297	172	239	375	236	337
298	173	289	376	237	339
300	175	290	380	240	346 352
·302	177	233	388	247	358
306	179	292	395	253	362
308	181	294	402	262	368
313	185	184	403	263	372
316	184	258	404	264	374
329	194	300	409	269	375
338	202	302	411	270	377
345	209	321	416	276	383
348	212	320 325			

Canon tertius in quo tres Euangelistae concinuerunt inter se.

Mattai	Luka	Juchanan	Mattai	Luka	Juchanan
1	17	1 3 5	118	241	126
74	81	138	133	144	35 136 172
79	83	43	134	145	8 53 70 86 97 100 166 178
81	84	44			
112	77	140 163			

Canon quartus in quo iterum tres Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

Mattai	Markos	Juchanan	Mattai	Markos	Juchanan
15	8	14	340	204	176
25	13	31	344	208	128
181	86	60	349	213	79
246	139	101 159	352	215	124 134
259	150	151 157 161 174	357	219	188
324	189	115	362	222	232
325	190	117	363	223	184
326	191	90 118	394	252	223
330	195	80 143			

ܡܠܬܐ	ܡܫܘܚܬܗ	ܠܘܩܒܠܐ	ܡܠܬܐ	ܡܫܘܚܬܗ	ܠܘܩܒܠܐ
ܪܚܡ	ܡܫܚ	ܪܦܠ	ܡܝܠ	ܪܡܒ	ܡܚܒ
ܪܝܫ	ܡܫܘ	ܪܫܡ ܪܦܚ	ܡܠܘ	ܪܡܫ	ܡܚܠ
ܪܝܫܐ	ܡܫܘ	ܪܫܒ	ܡܫܠ	ܪܚܫ	ܡܡ
ܪܝܫܗ	ܡܚܠ	ܪܦܠ	ܡܕ	ܪܠܠ	ܡܚܒ
ܪܝܫܐ	ܡܚܕ	ܪܚܡ	ܡܚܘ	ܪܚܘ	ܡܚܠ
ܪܝܫ	ܡܚܚ	ܪܫܡ	ܡܚܘ	ܪܚܠ	ܡܚܡ
ܗ	ܡܚܘ	ܪܝ	ܡܦ	ܪܡ	ܡܚܘ ܡܠܕ
ܗܕ	ܡܚܠ	ܪܚܡ	ܡܦܫ	ܪܡܠ	ܡܠܫ
ܗܘ	ܡܚܡ	ܪܝܕ	ܡܝܘ	ܪܝ	ܡܫܕ
ܗܫ	ܡܦܠ	ܪܝܐ	ܐܕ	ܪܫܕ	ܡܫܫ
ܗܚ	ܡܫܘ	ܡܫܒ	ܐܝ	ܪܫܝ	ܡܚܕ
ܗܘ	ܡܫܒ	ܪܫ	ܐܝ	ܪܫܒ	ܡܚܒ
ܡܚܡ	ܡܝܐ	ܗ	ܐܠ	ܪܫܡ	ܡܚܘ
ܡܚܫ	ܪܕ	ܗܕ	ܐܡܠ	ܪܕ	ܡܚܠ
ܡܫܚܘ	ܪܠ	ܡܦܠ	ܐܡܠ	ܪܚܘ	ܡܦܝ
ܡܫܚܫ	ܪܡܕ	ܡܒ ܡܚܘ			

ܗܠܝܢ ܕܬܠܬܐ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܐܘܩܝܢܘܠܡܦܛܐ ܫܠܡܘ ܠܫܪܪܐ ⁘

ܡܠܬܐ	ܠܘܩܒܠܐ	ܡܘܣܦ	ܡܠܬܐ	ܠܘܩܒܠܐ	ܡܘܣܦ
ܐ	ܡܐ	ܐܝ ܘ	ܡܫܫ	ܪܦܠ	ܡܚܘ
ܚܒ	ܦܠ	ܡܚܫ	ܡܚܝ	ܡܚܒ	ܚܘ ܡܚܘ ܡܚܕ
ܚܡ	ܦܝ	ܡܝ	ܡܚܒ	ܡܚܘ	ܫ ܝ ܐ ܦܘ ܐܝ ܘ ܡܫܘ ܡܚܫ
ܦܠ	ܦܒ	ܡܒ			
ܡܕ	ܚܠ	ܡܡ ܡܫܝ			

ܗܠܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܗ ܬܠܬܐ ܐܘܩܝܢܘܠܡܦܛܐ ܬܘܒ ܡܠܠܘ ܘܫܠܡܘ ܠܫܪܪܐ ⁘

ܡܠܬܐ	ܡܫܘܚܬܗ	ܡܘܣܦ	ܡܠܬܐ	ܡܫܘܚܬܗ	ܡܘܣܦ
ܡܘ	ܫ	ܒ	ܡܡ	ܪܝ	ܡܚܘ
ܚܘ	ܝ	ܠܠ	ܡܚܒ	ܪܫ	ܡܚܫ
ܡܦܠ	ܦܘ	ܦ	ܡܫܚܡ	ܪܝ	ܚܡ
ܪܡܘ	ܡܚܡ	ܡܠ ܡܝܡ	ܡܠܕ	ܪܡܘ	ܡܚܒ ܡܚܒ
ܪܝܡ	ܡܡ	ܡܝܠ ܡܝܠ ܡܫܠ ܡܚܒ	ܡܝܠ	ܪܡܡ	ܡܦܫ
ܡܚܒ	ܡܦܡ	ܡܝܘ	ܡܫܕ	ܪܚܕ	ܪܠܕ
ܡܚܘ	ܡܝ	ܡܝ	ܡܫܝ	ܪܝ	ܡܦܒ
ܡܚܘ	ܡܝܐ	ܝ ܡܫܫ	ܡܝܐ	ܪܠܕ	ܪܝ
ܡܠܠ	ܡܝܘ	ܦ ܡܫܝ			

Canon quintus in quo duo Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

Mattai	Luka	Mattai	Luka	Mattai	Luka
3	2	71	198	189	256
11	8	73	79	192	45
14	12	75	199	195	189
20	19	76	82	215	231
21	21	80	200	220	227
22	20	85	131	223	216
23	22	98	133	224	217 219
31	23	103	137	225	229
34	61	105	136	229	230
35	63	107	134	238	312
37	62	114	174	256	267
39	64	115	175	265	274
44	224	116	188	267	209
46	190	117	211	275	168
48	67	122	196	278	207 245
50	68	123	86	280	171
52	66	125	88	282	164
53	71	126	223	284	163
54	70	129	90	285	166
55	72	130	140	286	169
57	149	132	143	288	170
60	182	142	152	289	203
61	161	146	156	304	235
62	221	149	80	305	243
63	179	152	159	310	237
65	73	153	157	311	242
67	78	160	146	314	186
69	151	164	195	318	260
70	69	187	76	319	262

Canon sextus in quo iterum duo Euangelistae dixerunt et concinuerunt inter se.

Mattai	Markos	Mattai	Markos	Mattai	Markos
9	5	24	12	30	16
10	4	28	14	58	151

ܦܘܠܓ ܕܫܒܥܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܐܘܪܬܓܪܦܝܐ ܡܠܠܐ ܘܡܠܬܐ ܠܫܪܪܐ ⁘

ܡܬܠ	ܠܗܘܐ	ܡܬܠ	ܠܗܘܐ	ܡܬܠ	ܠܗܘܐ
ܐ	ܒ	ܟܠ	ܡܢ	ܡܥ	ܪܘ
ܠ	ܫ	ܟܝ	ܟܠ	ܡܢ	ܗܘ
ܕ	ܡܢ	ܟܘ	ܡܢܐ	ܡܢܘ	ܡܥ
ܟܦ	ܟܠ	ܟܘ	ܦܟ	ܪܫܘ	ܪܠܠ
ܟܠ	ܟܠ	ܘ	ܪ	ܪܝ	ܪܡܠ
ܟܟ	ܡܝ	ܦܘ	ܡܠܠ	ܪܝ	ܪܘ
ܠܟ	ܟܟ	ܢ	ܡܟܝ	ܪܒ	ܪܡܠ ܪܡܥ
ܝ	ܟܝ	ܡܝ	ܡܟܠ	ܪܘܘ	ܪܥ
ܟܒ	ܫܠ	ܡܘ	ܡܟܘ	ܪܥ	ܪܠ
ܟܘ	ܫܝ	ܡܠ	ܡܟܒ	ܪܟܫ	ܫܟ
ܟ	ܫܟ	ܡܒ	ܡܟܒ	ܪܘ	ܪܫܠ
ܟܘ	ܫܒ	ܡܫܘ	ܡܟܘ	ܪܫܘ	ܪܟܒ
ܡܒ	ܪܒ	ܡܘ	ܡܫ	ܪܫܠ	ܪܘ
ܡܘ	ܡܢ	ܡܠ	ܪܡܠ	ܪܟܘ	ܡܫܫ
ܡܫ	ܫܠ	ܡܟܟ	ܡܢܘ	ܪܟܫ	ܪܐ ܪܟܘ
ܝ	ܫܫ	ܡܝ	ܦܦ	ܪܦ	ܡܟܠ
ܟ	ܫܘ	ܡܟܘ	ܫ	ܪܦܟ	ܡܫܒ
ܝ	ܟܠ	ܡܟܘ	ܪܝ	ܪܦܒ	ܡܫܝ
ܒ	ܐ	ܡܟܥ	ܢ	ܪܦܘ	ܡܫܘ
ܘ	ܟܟ	ܡܠܠ	ܡܦ	ܪܦܘ	ܡܫܥ
ܒ	ܡܟܥ	ܡܠܟ	ܡܟܝ	ܪܦܫ	ܡܐ
ܫ	ܡܦܟ	ܡܟܟܟ	ܡܠܟ	ܪܦܥ	ܦܠ
ܫܠ	ܡܫܠ	ܡܟܟܘ	ܡܠܘ	ܫܒ	ܪܟܘ
ܫܟ	ܪܟܠ	ܡܟܥ	ܘ	ܫܘ	ܪܡܝ
ܫܝ	ܡܟܥ	ܡܠܟ	ܡܢܥ	ܫ	ܪܟܠ
ܫܘ	ܟܝ	ܡܠܝ	ܡܢܠ	ܫܠ	ܪܡܟ
ܫܠ	ܟܫ	ܡܫ	ܡܟܘ	ܫܒ	ܡܫܘ
ܫܥ	ܡܠ	ܡܫܒ	ܡܢܘ	ܫܫ	ܪܫ
ܐ	ܫܥ	ܡܫܠ	ܟܘ	ܫܥ	ܪܫܟ

ܦܘܠܓ ܕܬܡܢܝܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܐܘܪܬܓܪܦܝܐ ܕܘܟ ܡܠܠܐ ܘܡܠܬܐ ܠܫܪܪܐ ⁘

ܡܬܠ	ܡܦܪܘܫ	ܡܬܠ	ܡܦܪܘܫ	ܡܬܠ	ܡܦܪܘܫ
ܟ	ܘ	ܒ	ܟ	ܐ	ܘ
ـ	܀	ܫ	ܡ	ܫ	ܡܠ

Mattai	Markos	Mattai	Markos	Mattai	Markos
97	81	221	123	341	205
121	121	231	126	343	207
165	58	243	136	347	211
169	64	257	145	354	217
175	77	258	149	366	227
179	84	263	154	369	230
183	87	270	157	371	232
184	89	292	167	381	241
185	91	295	169	384	244
188	92	299	174	386	245
190	93	301	176	393	251
193	96	303	178	397	255
196	98	307	180	401	261
198	100	309	182	405	265
206	105	312	183	407	267
210	110	327	192	415	275
214	115	334	199	426	288

Canon septimus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

Mattai	Juchanan	Mattai	Juchanan	Mattai	Juchanan
5	94	203	21	350	187
26	24	204	251	359	186
33	56	227	251	423	246
143	93	249	122	425	249
151	28	253	92		
191	37 40 84	293	170		

Canon octavus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

Markos	Luka	Markos	Luka	Markos	Luka
17	29	74	113	164	282
19	31	78	114	260	317
22	34	95	126	277	384
24	43	107	122	284	391
39	57	120	129	285	393
52	100	129	247	286	395
62	105	142	264	290	401
72	111	158	277		

ܡܠܬܐ	ܡܢܝܢܗ	ܡܠܬܐ	ܡܢܝܢܗ	ܡܠܬܐ	ܡܢܝܢܗ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

✣ [illegible] ✣

ܡܠܬܐ	ܡܘܫܚ	ܡܠܬܐ	ܡܘܫܚ	ܡܠܬܐ	ܡܘܫܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

✣ [illegible] ✣

ܡܢܝܢܗ	ܠܘܩܒܠܐ	ܡܢܝܢܗ	ܠܘܩܒܠܐ	ܡܢܝܢܗ	ܠܘܩܒܠܐ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

Canon nonus in quo duo Euangelistae concinuerunt inter se.

Luka	Juchanan	Luka	Juchanan	Luka	Juchanan
36	256	314	266 268 270	392	242
38	257	349	206	396	248 253
39	261	354	210	397	255 259
271	98	359	214	398	264
298	147	382	239	399	262

Canon decimus Mattaii, qui ipse solus de rebus diversis scripsit et dixit.

Mattai

2	56	131	186	255	320
4	59	135	199	261	335
6	64	137	202	264	356
16	68	141	208	268	360
27	72	148	211	271	378
36	83	150	217	274	385
38	95	154	222	277	390
41	101	159	226	281	410
43	108	162	228	283	417
45	111	166	230	287	422
47	113	168	233	294	424
49	120	174	241	315	
51	127	182	252	317	

Canon decimus Marki, qui solus de rebus diversis dixit et scripsit.

Markos

25	56	90	113	224	289
30	59	94	117	257	
41	76	101	124	273	
45	79	109	148	282	
49	88	111	159	287	

ܡܢܘ ܕܬܟܬܒܐ ܕܒܗ ܬܪ̈ܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܥܠܝܗ ܘܠܡ̈ܕܐ :·

ܠܘܩܐ	ܡܘܣܦ	ܠܘܩܐ	ܡܘܣܦ	ܠܘܩܐ	ܡܘܣܦ
ܟܘ	ܪܘܗ	ܣܝ	ܪܘܘ ܪܘܣ ܪܐ	ܣܒ	ܪܘܟ
ܟܣ	ܪܢ	ܣܘܠ	ܪܘ	ܣܘ	ܪܘܣ ܪܝ
ܟܠ	ܪܘܠ	ܣܝ	ܪܣ	ܣܐ	ܪܝܗ ܪܠ
ܪܟܠ	ܢܣ	ܣܠ	ܪܝ	ܣܣ	ܪܘܝ
ܪܣ	ܣܘܠ	ܣܘܟ	ܪܟܠ	ܣܠ	ܪܘܟ

ܡܢܘ ܕܒܫܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܬܗ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܡܬܝ ܘܡܠܠ :·

:· ܡܠܬܗ :·

ܒ	ܗ	ܡܠܠ	ܡܘܘ	ܪܝܗ	ܣܝ
܀	ܝܠ	ܡܟܘ	ܣܠ	ܪܘܠ	ܡܟܘ
ܘ	ܘܝ	ܡܟܢ	ܪܟ	ܪܘܝ	ܡܢܘ
ܣ	ܘܣ	ܡܘܠ	ܪܣ	ܪܘܣ	ܡܘܘ
ܡܢ	ܟܟ	ܡܟܣ	ܪܢܠ	ܪܟܠ	ܡܟܣ
ܟܘ	ܘܝ	ܡܡ	ܪܢ	ܪܟܝ	ܡܘܘ
ܟܣ	ܡܙ	ܡܝ	ܪܡܟ	ܪܟܢ	ܣܝ
ܡܠ	ܡܠ	ܡܝܠ	ܪܡܘ	ܪܘܠ	ܠܐ
ܡܝ	ܡܣ	ܡܘܟ	ܪܣ	ܪܘܝ	ܠܡܢ
ܡܘܘ	ܡܠ	ܡܘܘ	ܪ//	ܪܘܢ	ܠܘܟ
ܡܢ	ܡܝ	ܡܘܣ	ܪܟܝ	ܪܙ	ܠܘܝ
ܡܠ	ܡܝ	ܡܟܝ	ܪܘܠ	ܣܘܘ	
ܠ	ܡܢ	ܡܘܟ	ܪܢܟ	ܣܢ	

ܡܢܘ ܕܒܫܘܪ̈ܝܐ ܕܡܪܘܡܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܠܠ ܘܐܡܬܝ :·

:· ܡܪܘܡܘ :·

ܟܘ	ܗ	ܝ	ܡܝ	ܪܝ	ܪܘܝ
//	ܝܠ	ܡܙ	ܡܢ	ܪܢ	
ܡܠ	ܟܘ	ܡܠ	ܡܝ	ܪܟܝ	
ܡܘܘ	ܟܠ	ܡܠ	ܡܘܣ	ܪܘܟ	
ܡܝ	ܣ	ܡܠ	ܡܝܠ	ܪܘܢ	

Canon decimus Lukae, qui ipse solus de rebus diversis dixit et scripsit.

Luka

1	89	183	226	295	353
3	92	185	232	301	355
5	95	187	234	304	363
9	130	191	238	310	366
13	132	193	240	313	373
24	138	197	244	316	378
26	142	202	253	318	385
28	148	204	255	323	389
35	150	206	257	328	394
37	158	208	259	330	400
40	162	210	261	332	402
59	167	212	268	341	
65	172	218	288	343	
74	178	220	291	347	
85	180	222	293	350	

Canon decimus Juchanan, qui ipse solus de rebus diversis scripsit.

Juchanan

4	48	83	125	160	195	237
7	50	85	127	162	197	241
9	52	88	129	164	201	245
11	54	91	131	167	203	250
13	59	96	133	169	205	252
19	61	99	137	171	211	254
22	63	102	139	173	213	258
27	65	104	141	175	215	260
29	67	106	145	177	217	263
32	69	108	148	179	219	265
34	71	110	150	181	221	267
36	73	113	152	183	227	269
38	75	116	154	189	229	271
42	77	119	156	191	231	
45	81	123	158	193	235	

ܦܘܫ ܕܡܫܪܝܐ ܕܠܬܘܬܐ ܕܗܘ ܒܠܫܘܢܗܘܢ ܒܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܡܠܠ ܘܐܬܟܬܒ ✣

✣ ܠܬܘܬܐ ✣

[illegible]	ܪܗ	ܡܥܝ	ܪܗ	ܪܘ	ܥܠܝ
[illegible]	ܪܟ	ܡܥܘ	ܪܟ	ܡܠ	ܥܠܘ
[illegible]	ܪܓ	ܡܥܠ	ܪܓ	ܚܒ	ܥܥܝ
[illegible]	ܡܠܠ	ܡܪܐ	ܪܚ	ܚܚ	ܥܥܘ
[illegible]	ܡܠܟ	ܡܪܝ	ܪܦ	ܚܝ	ܥܥܝ
[illegible]	ܡܠܚ	ܡܪܐ	ܪܥܒ	ܚܘ	ܥܚ
[illegible]	ܡܥܟ	ܪܟ	ܪܝ	ܚܚ	ܥܥܘ
[illegible]	ܡܥܚ	ܪܝ	ܪܢܘ	ܚܝ	ܥܥܩ
[illegible]	ܡܡ	ܪܘ	ܪܢ	ܚܚ	ܥܪ
[illegible]	ܡܠܚ	ܪܚ	ܪܢܩ	ܚܠܠ	ܠ
[illegible]	ܡܥܟ	ܪܝ	ܪܥܠ	ܚܠܟ	ܠܟ
[illegible]	ܡܥܠ	ܪܟ	ܪܥܚ	ܚܥܠ	
[illegible]	ܡܟܟ	ܪܚ	ܪܥܚ	ܚܥܝ	
[illegible]	ܡܟܚ	ܪܝ	ܪܐ	ܚܥܠ	
[illegible]	ܡܥ	ܪܟ	ܪܝ	ܚܡ	

ܦܘܫ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܘܫܚ ܕܗܘ ܒܠܫܘܢܗܘܢ ܒܠ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܬܟܬܒ ✣

✣ ܡܘܫܚ ✣

[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܘ	ܡܥ	ܡܪܘ	ܪܥܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܠ	ܡܥܟ	ܡܪܐ	ܪܥܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܓ	ܡܥܒ	ܪܐ	ܪܥܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܠ	ܡܥܠ	ܪܝ	ܪ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܝ	ܡܥܓ	ܪܘ	ܪܟ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܠ	ܡܟܠ	ܪܠ	ܪܒ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܟܓ	ܡܟܝ	ܪܝ	ܪܚ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܠ	ܡܟܘ	ܪܘ	ܪܥ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܘ	ܡܟܠ	ܪܠ	ܪܥܝ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܥܚ	ܡܟܓ	ܪܓ	ܪܥܘ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܡ	ܡܥܠ	ܪܥܠ	ܪܥܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܟ	ܡܥܝ	ܪܥܠ	ܪܥܓ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܒ	ܡܥܓ	ܪܟܓ	ܪܟܠ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܘ	ܡܪܐ	ܪܠܠ	
[illegible]	[illegible]	[illegible]	ܡܠܚ	ܡܪܝ	ܪܟܘ	

܀ ܛܛܪܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܀

ܕܡܠܠܘ ܘܐܟܪܙܘ ܘܣܒܪܘ

ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ ܢܨܝܚܐ

ܡܬܝ ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ ܘܝܘܚܢܢ

TETRAEUANGELIUM SANCTUM

QUOD LOCUTI SUNT ET PRAEDICAVERUNT ET NUNTIAVERUNT

QUATUOR EUANGELISTAE CELEBRES

MATTAI MARKOS LUKA JUCHANAN

ANNOTATIONES.

Can. I. Tit. ܐܘ̈ܢܓܠܝܣܛܘܗܝ 38 41 Par.; quae sequuntur in 38, legi nequeunt. ܡܠܠܘ ܘܫܠܡܘ *dixerunt et concinuerunt* Par.; eadem in Can. I subscriptione, 41. Hujus tabulae pars (. . . . . ܕܢܐ [250 etc.] ad finem) deest Par. Pp. 8, 9 ܫܠܡ ܩܢܘܢ . . . *Explicit Canon* . . . Tabulis aliis alia hujusmodi a Libraris subscripta sunt. Cann. II, IV, VI, VII, VIII, IX, Titt. ܕܒܗ *in quo*] ܐܝܟܐ ܕ *ubi* Par. Can. III. Tit. ܐܝܟܐ ܕܬܠܬܐ ܐ̈ܘܢܓܠܝܣܛܐ ܡܠܠܘ ܘܫܠܡܘ *ubi tres Euangelistae dixerunt et concinuerunt* Par. Can. IV. Tit.] omittunt ܬܘܒ ܡܠܠܘ ܘ *iterum dixerunt et* 38 Par. Can. VI. Tit.] om. ܬܘܒ *iterum* 38 Par. Cann. VIII, IX, Titt.] ܡܠܠܘ ܘܫܠܡܘ *dixerunt et concinuerunt* 38 Par. Can. X. Mat., Can. X. Mar., desunt Par. *Mat.* Tit. ܘܡܠܠ *et dixit* om. 38. *Mar.* Titulum om. 38; est subscriptio hujusmodi, ܫܠܡ ܩܢܘܢ ܕܝܢ ܕܡܪܩܘܣ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܠܠ ܨܒܘ ܨܒܘ ܐܟܬܒ *Explicit Canon autem Marki qui ipse solus de rebus diversis scripsit.* *Luk.* Tit. ܐܟܬܒ ܡܠܠ ܨ̄ ܨ̄ *scripsit de reb. div.*, om. *dixit.* *Juch.* Tit. . . . ܩܢܘܢ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ *Canon autem Juchanan* . . . 38. *Lukae, Juchanan,* Titt.] ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܦܪܝܫܐܝܬ *ubi ipse singulatim* Par.

In disponendis hujus editionis Sectionibus et Canonibus et Concordiis, ubi inter Codices discrepat, antiquissimos, praesertim cod. 40, secuti sumus. Tabulae Canonum, quas P. E. Pusey ex cod. 26 transcripserat, recognitae et accommodatae ad nostrum Sectionum et Canonum ordinem, congruunt cum Indicibus Concordiarum, quas textui subjecimus. Vide etiam Tabulam p. 520.

Pp. 486, 487 adde Concordiam [Lu. 11] ܩܠ̄ ܐ [Mr. 7] ܨܪ̄ ܙ [Mt. 13] ܫܢ̄ ܓ [Ju. 17] ܩܕ̄ ܐ ut ostenditur, pp. 32, 200, 334.

De *Sectionibus Majoribus* (ܪ̈ܝܫܐ) vide p. 113 n. 23, p. 121 n., p. 174 n., p. 224 n. 14, p. 258 n. 46, p. 359 n. 7, p. 415 n. 20, p. 455 n. 23.

Codex 23 suum Sectionum ordinem habet. Notarum paucae, foliis amissis, desiderantur; paucae in exscribendo praeteritae videntur; ceteras in hujus editionis margines retulimus. Vide p. 44 marg. sinist., p. 397 n. 45, p. 531 n. 21.

EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO MATTAII.

1 Liber generationis Jeshuae Christi, filii David, filii Abraham ❖ ❖

SECTIO I. 2 Abraham genuit Ischak. Ischak genuit Jakubum. Jakub genuit Jehudam, et I
fratres ejus. 3 Jehuda genuit Pharts et Zarch e Thamar. Pharts genuit Chetsrun. 3
Chetsrun genuit Aram. 4 Aram genuit Aminadab. Aminadab genuit Nachshun.
Nachshun genuit Salmon. 5 Salmon genuit Boaz e Rachab. Boaz genuit Ubid e
Ruth. Ubid genuit Ishai. 6 Ishai genuit David Regem. David genuit Shleimun
ex uxore Uriae. 7 Shleimun genuit Rechabam. Rechabam genuit Abiam. Abia
genuit Asam. 8 Asa genuit Johushaphat. Johushaphat genuit Juram. Juram
genuit Uziam. 9 Uzia genuit Jutham. Jutham genuit Achaz. Achaz genuit
Chezakja. 10 Chezakja genuit Manashen. Manashe genuit Amun. Amun genuit
Jushiam. 11 Jushia genuit Jucanjam et fratres ejus in exilio Babelonico. 12 Post
exilium autem Babelonicum Jucanja genuit Shelathil. Shelathil genuit Zurbabel.

MATTAI	LUKA	JUCHANAN
I	17	I

non caeteris, apponit ܘ 17 (*et* Ischak) ܠܝܣܚܩ (ܘ̇ pro ܘ; similia infra) Mas. 1, Amer.: de ܓܢܣܗ (Amer.) cf. ii. 1 n; ܠܝܗܘܕܐ Mas. 4. [4] ܢܚܫܘܢ Mas. 1, Amer., ܢܚܫܘܢ Mas. 4. [5] ܪܚܒ Mas. 1, ܐܪܚܒ Mas. 2, ܐܪܚܒ Mas. 3. ܥܘܒܝܕ Mas. 1 Sch.: ܐܘ ܥܘܒܝܕ Mas. 2, Mas. ap. Wis., margg. [6] ܕܐܘܪܝܐ ܚܬܝܐ (Uriae Chittaei) 38; ܕܐܘܪܝܐ Mas. 1, non Amer. ܠܫܠܝܡܘܢ] aliae formae sunt ܫܠܝܡܘܢ 12 c. Mass. 3 4, ܫܠܝܡܘܢ Mas. 1, ܫܠܝܡܘܢ Mas. 2. [7] ܪܚܒܥܡ Mas. 1 Edd.; ܐܒܝܐ Mas. 1, ܐܒܝܐ (sic) Mas. 3. ܐܣܐ Mas. 4. [8] ܝܗܘ codd. Mas. 1, ܝܘܫܦܛ (Jushaphat) Mass. 2 3 4. ܝܘܪܡ ܐܘܠܕ Jur. gen.] om. ܐܘܠܕ (genuit) 10. [9] ܚܙܩܝܐ Mas. 1. [10] ܡܢܫܐ *et v. seq.* Sch. v. l., ܡܢܫܐ Mas. 1. ܘܠܐܡܘܢ Mas. 4; plura ejusmodi in Mas. Occid., e. g. iii. 3, ܐܫܥܝܐ, 6, ܗܘܘ. [11] ܕܒܒܠ] hoc loco, non infra, ܕܒܒܠ W. ܝܘܟܢܝܐ *et v. seq.* Sch. [12] ܘܡܢ (*et* post) Amer. ..... ܡܘܫܐ—nobis adest 40; quae hucusque habentur recens suppleta sunt. ܫܠ] his ipsis vocalibus 20, item Mas. 3 4; ܫܠܬܐܝܠ 10 18 19, ܫܠܬܐܝܠ 2, ܫܠܬܐܝܠ Mas. 2, ܫܐܠܬܐܝܠ Mas. 1, Amer., ܫܐܠܬܐܝܠ (notis vocalium Nestt., et saepe) Sch. ܙܪ *non* ܙܘ] ita Mas. 1, Amer.; ܙܪܘܒܒܠ Mass. 3 4.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ

Incipiunt 7 10 11 13 17 18 20 24 32 38

¹ ܟܬܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ܆ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ܀
ܐ ² ܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ ܠܐܝܣܚܩ. ܐܝܣܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܝܠܕܐ ܐ.
ܘܠܐܚܘܗܝ. ³ ܝܗܘܕܐ ܐܘܠܕ ܠܦܪܨ ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ. ܦܪܨ ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ. ܚܨܪܘܢ ܐܘܠܕ
ܠܐܪܡ. ⁴ ܐܪܡ ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ. ܥܡܝܢܕܒ ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ. ܢܚܫܘܢ ܐܘܠܕ ܠܣܠܡܘܢ.
⁵ ܣܠܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܒܥܙ ܡܢ ܪܚܒ. ܒܥܙ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܝܕ ܡܢ ܪܥܘܬ. ܥܘܒܝܕ ܐܘܠܕ
ܠܐܝܫܝ. ⁶ ܐܝܫܝ ܐܘܠܕ ܠܕܘܝܕ ܡܠܟܐ. ܕܘܝܕ ܐܘܠܕ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ.
⁷ ܫܠܝܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ. ܪܚܒܥܡ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ. ܐܒܝܐ ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ. ⁸ ܐܣܐ ܐܘܠܕ
ܠܝܗܘܫܦܛ. ܝܗܘܫܦܛ ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ. ܝܘܪܡ ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ. ⁹ ܥܘܙܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ. ܝܘܪܡ . . . (v. 8) inc. 2
ܝܘܬܡ ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ. ܐܚܙ ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ. ¹⁰ ܚܙܩܝܐ ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ. ܡܢܫܐ ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ.
ܐܡܘܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ. ¹¹ ܝܘܫܝܐ ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ ܘܠܐܚܘܗܝ ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ. ¹² ܡܢ ܐܘܠܕ . . . (v. 11) inc. 19
ܡܢ ܒܬܪ . . . (v. 12) inc. 40 ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܠ. ܝܘܟܢܝܐ ܐܘܠܕ ܠܫܠܬܐܝܠ. ܫܠܬܐܝܠ ܐܘܠܕ ܠܙܘܪܒܒܠ.

ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܐ	ܝ	ܐ

Tituli verba (. . . ܐܘܢܓܠܝܘܢ *Tetraeuangelium* . . .) ex Subscriptionibus sumpsimus, quae multis SS. Evangell. codicibus a librariis additae sunt. Exempla in notis ad S. Joh. xxi laudabuntur. ܕܡܬܝ Mattaii] ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ (Mattaii Apostoli) 13 24 Sch—plura in extremo libro (p. 196) reperias. Cap. i. ¹ ܟܬܒܐ ܕܝܠܝܕ (ܕ ruc.) c. Mas. Occid. et Bernst. *Ev. d. Joh.*, praecedente litera quiescente, sed ܡܫܝܚܐ. ܒܪܗ (ܒ kush.) quia nota interpunctionis intervenit: ap. Edd. Amerr. litera aspirata, a qua vocabulum incipit, puncto semper caret: hoc loco habet Mas. 1 ܕܝܠܝܕ, ܕܒܪ, ܒܪܗ, ܕܕܘܝܕ; similia passim. ܘܐܝܠܝܕܘܬܗ 18; ܐ *prostheticum* Codices jam exhibent, jam negligunt; in vetustioribus saepius occurrit. ܝܫܘܥ ap. Jacobb.; ap. Nestt. (Mas. 1, Ed. Amer.) ܝܫܘܥ (Îshôa), cf. Dan. Haneberg in *Zeit. d. Morgen. Gesellsch.* iii. 231. ܕܘܝܕ] ܕܘܝܕ *et v.* 6 Mas. 2; ܕܘܝܕ Mas. 1 (ܘ pro ܘ, more Nestt., ut ܐܘܠܕ ver. 2), Ed. Amer., et ubique. ܕܐܒܪܗܡ (d'Abraham) —ap. Nestt. ܐ vocalem suam ܒ ܕ ܠ ܘ praepositivis non tradit: ad hunc modum *l'attheh* ver. 25, et similia. ² ܐܘܠܕ] ܐܘܠܕ, et inf., Mas. 2. ܠܐܝܣܚܩ] huic nomini,

[13] Zurbabel genuit Abiud. Abiud genuit Eljakim. Eljakim genuit Azur.
[14] Azur genuit Zaduk. Zaduk genuit Acin. Acin genuit Eliud. [15] Eliud genuit
Eliazar. Eliazar genuit Mathan. Mathan genuit Jakubum. [16] Jakub genuit
Jausephum, virum Marjam, ex qua natus est Jeshua, qui vocatur Christus ❖
2 10 [17] Omnes igitur progenies ab Abraham usque ad David, progenies quatuordecim:
et a David usque ad exilium Babelonicum, progenies quatuordecim: et ab exilio
Babelonico usque ad Christum, progenies quatuordecim ❖ ❖
3 5 [18] Nativitas autem Jeshuae Christi ita fuit. Quum desponsata esset Marjam
mater ejus Jausepho, antequam consociarentur, inventa est in utero habens e
4 10 Spiritu sancto ❖ [19] Jauseph autem, maritus ejus, justus erat; et non volebat
diffamare eam: et meditatus erat, ut occulte dimitteret eam. [20] Quum autem haec
meditaretur, apparuit ei Angelus Domini in somnio, et dixit ei: Jauseph fili
David, ne metuas assumere Marjam uxorem tuam: ille enim qui natus est in
ea, e Spiritu est sancto. [21] Pariet autem filium, et vocabis nomen ejus Jeshuam:
ipse enim servabit populum suum a peccatis eorum. [22] Hoc autem totum quod
fuit, [fuit] ut impleretur id quod dictum fuerat a Domino per Prophetam:
[23] Ecce virgo in utero habebit, et pariet filium, et vocabunt nomen ejus Ammanuel,
quod exponitur, Nobiscum [est] Deus noster. [24] Quum surrexisset autem Jauseph
ex somno suo, fecit sicut mandavi ei Angelus Domini, et accepit uxorem suam.
[25] Et non cognovit eam donec peperisset filium suum primogenitum: et vocavit
[illa] nomen ejus Jeshuam ❖ ❖
[1] Quum autem natus esset Jeshua in Bethlechem Jehudae, in diebus Herodis Regis, Cap. ii.

Mattai	Luka
3	2

ver. 1) more Nestt., Amer., et ubique; ita Sch. v. l. [21] ܬܐܠܕܝܢ (adjecto ܢ) W c. 12: haec 3ae pers. fem. forma raro in recentioribus codd., in vetustioribus numquam invenitur. ܬܐܠܕܝܢ (ܐ sic, cf. ver. 12) ܚܛܗܝܗܘܢ, ܗ prolato, ܗ non occulto, Sch., qui alia hujusmodi, dum Leusdenum sequebatur, usque ad S. Lu. xviii. 26 finem, adhibebat —vide *N.T. Syr. Praef.* ܬܐܠܕ Mas. 1, Amer. ܚܛܗܝܗܘܢ (nihil pron. ܗܘ inseparabili imposito) Amer.; similia (e. g. ܢܪܥܝܗܘܢ, ii. 6, ܐܒܘܗܝ, ii. 22) passim dat Mas. Nest., hoc loco tacet. [22] ܕܐܬܐܡܪ Amer., formis ejusmodi *mehagjana* instructis; item ܡܬܝܠܕ (ii. 1—et ibi Mas. 1) ܠܐܬܪܗܘܢ (ii. 12) et similia. ܢܒܝܐ prophetam] ܐܫܥܝܐ (Eshajam) 13. [23] ܬܒܛܢ et ܘܬܐܠܕ 12 Sch. W. ܘܢܩܪܘܢ Mas. 1, Amer., *ut sup.* ܥܡܢܘܐܝܠ Amer. c. Mas. 1, ܥܡܡܢܘܐܝܠ Mas. 2; ܕܡܬܬܪܓܡ] cf. xi. 23 n. [24] ܡܠܐܟܗ] ܡܠܐܟܐ 18 Mas. 2. [25] ܘܩܪܬܗ] ܘܩܪܬ ܗ 10. Cap. ii. [1] ܒܝܬ ܠܚܡ, vel ܒܝܬܠܚܡ, ut Amer.—cf. ver. 18. ܕܝܗܘܕܐ, item ܚܡܫ (cf. *Duval*, § 289) Amer. et (vv. 5, 6) Mas. 1. ܗܪܘܕܣ Mas. 1, Amer.; ܐܗܪܘܕܣ Mas. 4; ܐܗܪܘܕܣ (*et infra*) 12.

(v. 13) inc. 12 13 ܙܪܘܒܒܠ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ. ܐܒܝܘܕ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ. ܐܠܝܩܝܡ ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ. 14 ܥܙܘܪ Codd. 2 7 10 11 12 13 17 18 19 20 24 32 38 40
ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ. ܨܕܘܩ ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ. ܐܟܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܘܕ. 15 ܐܠܝܘܕ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܥܙܪ.
ܓܒܪܗ... incipit 25 ܐܠܝܥܙܪ ܐܘܠܕ ܠܡܬܢ. ܡܬܢ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ. 16 ܝܥܩܘܒ ܐܘܠܕ ܠܝܘܣܦ ܓܒܪܗ
ܫܪܒܬܐ... (v. 17) inc. 22 ܕܡܪܝܡ. ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ܀ 17 ܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܫܪܒܬܐ ܡܢ ܐܒܪܗܡ
ܥܕܡܐ ܠܕܘܝܕ. ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܫܪܒܬܐ
ܐܪܒܥܣܪܐ. ܘܡܢ ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܪܒܬܐ ܐܪܒܥܣܪܐ܀܀
18 ܝܠܝܕܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܠܝܘܣܦ: ܥܕܠܐ
ܢܫܬܘܬܦܘܢ. ܐܫܬܟܚܬ ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀ 19 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܒܥܠܗ ܟܐܢܐ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܦܪܣܝܗ. ܘܐܬܪܢܝ ܗܘܐ ܕܒܛܘܫܝܐ ܢܫܪܝܗ. 20 ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܬܪܢܝ.
ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܝܘܣܦ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܠܐ ܬܕܚܠ
ܕܬܣܒ ܠܡܪܝܡ ܐܢܬܬܟ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܬܝܠܕ ܒܗ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ. 21 ܬܐܠܕ
ܕܝܢ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ. ܗܘ ܓܝܪ ܢܚܝܘܗܝ ܠܥܡܗ ܡܢ ܚܛܗܝܗܘܢ.
22 ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܗܘܬ. ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ: 23 ܕܗܐ ܒܬܘܠܬܐ
ܬܒܛܢ ܘܬܐܠܕ ܒܪܐ: ܘܢܩܪܘܢ ܫܡܗ ܥܡܢܘܐܝܠ ܕܡܬܬܪܓܡ ܥܡܢ ܐܠܗܢ. 24 ܟܕ ܩܡ ܘܬܐܠܕ... (v. 23) inc. 26
ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܡܢ ܫܢܬܗ. ܥܒܕ ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܕܒܪܗ ܠܐܢܬܬܗ.
25 ܘܠܐ ܚܟܡܗ. ܥܕܡܐ ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܗ ܒܘܟܪܐ: ܘܩܪܬ ܫܡܗ ܝܫܘܥ܀܀

Cap. ii. 1 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ: ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ.

ܠܘܩܐ ܡܬܝ
ܒ ܐ

13 ܐܒܝܘܕ] Mas. 1, ܐܠܝܩܝܡ Sch., ܐܠܝܩܝܡ W. 14 Mas. 2 marg. ܐܟܝܡ / ܐܟܝܢ ; ܐܠܝܘܕ Mas. 1. 15 ܐܠܝܥܙܪ Edd., ܐܠܝܥܙܪ Sch. v. l. ܡܬܢ Amer., ܡܬܢ Sch. W. 16 ܝܥܩܘܒ] ܝܥܩܘܒ Amer. c. Mas. 1; ܝܥܩܘܒ Mass. 2 3 4. 17 Ap. Gramm. ܟܠ, saepe in codd. ܟܘܠ—hoc loco ܟܠܗܘܢ 2. Ap. Nestt. ܫܪܒܬܐ; Amer. ܫܪܒܬܐ (marh.); ܐܪܒܥܣܪܐ (ܐ kush.) cf. xi. 16, n. ܕܒܒܠ bis 12, cf. ver. 11. 18 ܕܝܢ] Mas. 1 ubique ܕܝܢ, etiamsi praecedit consonans: tacet Amer., nullo adjecto puncto. ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ (‾ imposito) Mas. 1, non Amer.; similia passim. ܥܕܠܐ, vel ܥܕ ܠܐ; etiam ܐܦܠܐ, ܐܝܟܢ, ܐܝܟܘ, ܡܟܝܪܐ, vel ܐܦ ܠܐ, et caet.; sibi non constant codd. ܢܫܬܘܬܦܘܢ (ܘܢ pro ܘܢ ubique more Nestt.) Amer.; similia passim Mas. 1. 19 ܗܘܐ ܘܠܐ plusquamperf.] Sch. W praet., ܗܘܐ om.—meditatus est: ܘܐܬܪܢܝ ܗܘܐ sic Mas. 1. ܕܒܛܘܫܝܐ W, ܕܒܛܘܫܝܐ Amer. 20 ܐܬܚܙܝ Amer., tacet Mas. ܡܠܐܟܐ] ܡܠܐܟܗ Sch. W. ܬܕܚܠ (ܬ kush.), nisi praecedit litera quiescens, c. Mass. et Bernst. *Lex.*, sed Bernst. *Ev. d. Joh.* (Vorbericht xv) et *Thes. Syr.* ܬܕܚܠ, Amer. ܬܕܚܠ, cf. vv. 1, 18. ܪܘܚܐ ܗܘ (cf.

venerunt Magi ab Oriente Urishlem, [2] et dicebant: Ubi est Rex Jehudaeorum,
qui natus est? Vidimus enim stellam ejus in Oriente, et venimus ad adorandum
eum. [3] Audivit autem Herodes Rex, et conturbatus est, et tota Urishlem cum
eo. [4] Et congregavit omnes Principes Sacerdotum, et Legisperitos populi, ac
5 7 percontabatur eos, ubinam nasciturus esset Christus ❖ [5] Ipsi autem dixerunt,
In Bethlechem Jehudae: ita enim scriptum est in Propheta. [6] Etiam tu, Bethle-
chem Jehudae, non fuisti minima inter Reges Jehudae: ex te enim prodibit Rex,
6 10 qui pascet populum meum Israel ❖ [7] Tunc Herodes clam vocavit Magos, et di-
dicit ab eis quonam tempore apparuisset eis stella. [8] Et misit eos Bethlechem,
dixitque eis: Ite, inquirite de puero diligenter: et postquam inveneritis eum,
venite renunciate mihi, ut etiam ego proficiscar, adorem eum. [9] Ipsi autem,
cum audivissent a Rege, profecti sunt. Et ecce, stella illa, quam viderant in
Oriente, proficiscebatur ante eos, usque dum progressa esset, staret supra illum
locum ubi erat puer. [10] Quum autem vidissent ipsam stellam, gavisi sunt gaudio
magno valde. [11] Et ingressi sunt domum, et viderunt puerum cum Marjam
matre ejus; et prociderunt, adoraverunt eum; et aperuerunt thesauros suos,
et obtulerunt ei oblationes, aurum, et myrrham, et thus. [12] Et ostensum est eis
in somnio, ne reverterentur ad Herodem: ac per viam aliam profecti sunt in
regionem suam ❖ ❖

[13] Postquam autem abivissent, apparuit Angelus Domini in somnio Jausepho, et dixit ei: Surge, accipe puerum et matrem ejus, et fuge in Metsrein: et illic esto, usquedum dicam tibi: est enim Herodes quaesiturus puerum, ut perdat eum. [14] Jauseph autem surrexit, sustulit puerum et matrem ejus nocte, et fugit in Metsrein, [15] et erat ibi usque ad obitum Herodis; ut impleretur id quod dictum est a Domino per Prophetam, qui dicebat: Ex Metsrein vocavi filium meum ❖ ❖

MATTAI	JUCHANAN	
5	94	[90 cod.] 13]

inf.] de Amer. vide i. 19, 20, nn. [8] ܘܐܬܚܦܛܬܢܘܗܝ, ܢܦܪܘܫ Mas. 1, Amer.; ܢܦܪܘܫ Gutbirius ap. Sch.; ܐܙܠܘ Mas. 1, cf. i. 21. [9] ܗܢܘܢ Sch. v. l.—hoc pronomen cum illo saepe commutant librarii. ܩܡ] ܘܩܡ (*et* staret) Sch. v. l. ܕܐܬܚܙܝܘܗܝ ܗܘܐ 2 12 40. [10] ܚܙܐܘܗܝ (et ver. seq.) 12. [11] ܣܓܕܘ] ܘܣܓܕܘ (*et* adoraverunt) 19. ܩܘܪܒܢܐ *sing.* (oblationem) 40. ܕܗܒܐ Bernst., sed ܕܗܒܐ Mas. 1, Amer., *Duval* 123 d; ܠܒܘ c. *Thes. Syr.* Ferr., sed ܠܒܘܢܬܐ Mas. 4, ܠܒܘܢܬܐ Amer., ܠܒܘܢܬܐ, marg. ܠܒܘ. ܢܐ, Mas. 1. [12] ܐܚܪܢܝܬܐ Sch., ܐܚܪܬܐ Amer. [13] ܠܝܘܣܦ ܒܚܠܡܐ (Jausepho in somnio) 2 emend. ܐܡܪܐ 19—pronomina c. participiis passim coalescunt, tam ap. librarios Jacobb. (Duval *Gram. Syr.* § 183) quam ap. Nestt. ܠܡܘܒܕܘܗܝ Amer., at Mas. 1 marg. ܠܐ ܠܗ. ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ (m. al. add.) Mas. 1, ܕܢܘܒܕܝܘܗܝ Sch. v.l. [14] ܢܦܩ; etiam ܐܬܐܡܗ (additis) Mas. 1. [15] ܕܐܡܪ] ܕܐܡܪ (qui *dixit*) 2 11 12 Amer., ܕܐܡܪ Mas. 2.

Codd. 2 7 10 11 12 13 17 18 19 20 22 24 25 26 32 38 40

ܐܬܘ ܡܓܘܫܐ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. 2 ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܚܙܝܢ
ܓܝܪ ܟܘܟܒܗ ܒܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܝܢ ܠܡܣܓܕ ܠܗ. 3 ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܘܐܬܬܙܝܥ:
ܘܟܠܗ ܐܘܪܫܠܡ ܥܡܗ. 4 ܘܟܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܕܥܡܐ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ
ܛ ܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܡܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ܀ 5 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ
ܟܬܝܒ ܒܢܒܝܐ. 6 ܕܐܦ ܐܢܬܝ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܠܐ ܗܘܝܬܝ ܒܨܝܪܐ ܒܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ.
ܝ ܝ ܡܢܟܝ ܓܝܪ ܢܦܩ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܕܢܪܥܝܘܗܝ ܠܥܡܝ ܐܝܣܪܐܝܠ܀ 7 ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ
ܒܛܘܫܝܐ ܩܪܐ ܠܡܓܘܫܐ. ܘܝܠܦ ܡܢܗܘܢ ܒܐܝܢܐ ܙܒܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܟܘܟܒܐ.
8 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܒܥܘ ܥܠ ܛܠܝܐ ܒܚܦܝܛܘܬ. ܘܡܐ
ܕܐܫܟܚܬܘܢܝܗܝ. ܬܘ ܚܘܘܢܝ. ܕܐܦ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܣܓܘܕ ܠܗ. 9 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ
ܡܢ ܡܠܟܐ ܐܙܠܘ. ܘܗܐ ܟܘܟܒܐ ܗܘ ܕܚܙܘ ܒܡܕܢܚܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ
ܩܡ ܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܛܠܝܐ. 10 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܘܗܝ ܠܟܘܟܒܐ. ܚܕܝܘ ܚܕܘܬܐ
ܪܒܬܐ ܛܒ. 11 ܘܥܠܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܚܙܘܗܝ ܠܛܠܝܐ ܥܡ ܡܪܝܡ ܐܡܗ. ܘܢܦܠܘ ܣܓܕܘ
ܠܗ. ܘܦܬܚܘ ܣܝܡܬܗܘܢ. ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܩܘܪ̈ܒܢܐ. ܕܗܒܐ ܘܡܘܪܐ ܘܠܒܘܢܬܐ. 12 ܘܐܬܚܙܝ
ܠܗܘܢ ܒܚܠܡܐ. ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ. ܘܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܬܐ ܐܙܠܘ ܠܐܬܪܗܘܢ܀ [Hactenus 32; denuo pp. 42–44]
13 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ. ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ ܕܒܪ
ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ ܘܥܪܘܩ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܗܘܝ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܥܬܝܕ ܗܘ
ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܠܡܒܥܝܗ ܠܛܠܝܐ ܠܡܘܒܕܗ. 14 ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܩܡ ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ
ܘܠܐܡܗ ܒܠܠܝܐ ܘܥܪܩ ܠܡܨܪܝܢ. 15 ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܗܪܘܕܣ.
ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܡܢ ܡܨܪܝܢ ܩܪܝܬ ܠܒܪܝ܀

ܡܬܝ ܗ ——— ܩܢܘܢ ܓ [ܓ errore 13]

ܐܘܪܫܠܡ] codd. multi, multis in locis (hic 11 13 17 40) ܐܪܫܠܡ, valde fluctuant; tacent Mass.; Amer. ܐܘܪܫܠܡ, et ubique. 2 ܐܝܟܘ] ܐܝܟܐ ܗܘ 11; ܐܝܟܘ, more Nestt., Ed. Amer. 3 ܘܐܬܬܙܝܥ] ܘܐܬܙܝܥ 17 19 25. 4 ܠܗܘܢ] ܗܘܢ apud Nestt.; etiam ܒܗܘܢ, ܗܢܘܢ, ܐܢܘܢ—cf. i. 18 n. ܕܥܡܐ (populi) deest pr. m. 10. 5 ܐܡܪܘ] ܘ̈, et similia, male dat Sch.—cf. i. 21 n. ܒܒܝܬ ܠܚܡ *sic* (hoc loco) Mas. 1. 6 ܗܘܝܬܝ] nonnunquam legitur ܗܘܝܬ, ut in 10 19 20 hoc loco: de 3ª pers. fem. Futuri vide i. 21. ܬܪܥܝܘܗܝ Mas. 2, ܢܪܥܝܘܗܝ Mas. 3. ܐܝܣܪܐܝܠ] hujus nominis, et nonnunquam in eodem libro, duae vel tres formae occurrunt, in Jacobb. saepius ܐܝܣܪܐܝܠ, in Nestt. saepius ܐܝܣܪܝܠ: hanc ediderunt Amerr., ita Mas. 1; sequimur Mas. 2 et codd. antiquissimos: ܐܝܣܪܐܝܠ (syllaba extrema voc. ˉ prolata—cf. *Thes. Syr.*, col. 163) non reperimus. 7 ܘܐܝܠܦ (ܐ prosthet., cf. i. 1) 11 18 40; ܝܠܦ, ܐܠ *et*

[16] Tunc Herodes, quum vidisset, quod illusus esset a Magis, iratus est valde: et
misit, et interfecit pueros omnes Bethlechemitas, et omnium finium ejus, a nato
duos annos, et infra; juxta tempus quod perquisiverat a Magis. [17] Tunc impletum
est id quod dictum erat per Eramjam prophetam, qui dixit: [18] Vox audita est in
Romtha, fletus et ejulatus magnus. Racheil flens propter filios suos, et noluit ad-
mittere consolationem, propterea quod non sunt • ❖ • ❖ •

SECTIO II. [19] Postquam autem mortuus esset Herodes Rex, apparuit Angelus Domini per
somnium Jausepho in Metsrein. [20] Et dixit ei: Surge, accipe puerum et matrem
ejus, et proficiscere in terram Israel; mortui enim sunt illi qui quaerebant animam
pueri. [21] Et Jauseph surrexit, et accepit puerum et matrem ejus, et venit in terram
Israel. [22] Quum vero audivisset, quod Archelaos esset rex in Jehuda, vice Hero-
dis patris sui, timuit proficisci illuc: et ostensum est ei per somnium, ut profici-
sceretur in regionem Gelilae. [23] Et venit, et habitavit in civitate quae vocaba-
tur Nozrath: ut impleretur id quod dictum fuit per Prophetam, quod Nozraeus
vocaretur ❖ ❖

7/1 [1] In illis autem diebus venit Juchanan Baptista, et praedicabat in deserto Cap. iii.
Jehudae, [2] et dicebat, Convertimini: appropinquavit regnum coelorum ❖ [3] Hic
8/1 enim est ille qui dictus est per Eshajam prophetam: Vox clamantis in deserto:
Parate viam Domini, et complanate semitas ejus ❖ [4] Ipsius vero Juchanan vesti- 9/6
mentum erat pilorum camelorum, et cingulum pelliceum supra lumbos ejus:
10/6 et cibus ejus locustae, et mel sylvestre ❖ [5] Tunc egrediebatur ad eum Urish-
lem, et universa Jehuda, et omnis locus circumjacens Jurdenon. [6] Et baptizaban-
11/5 tur ab eo in Jurdenon fluvio, quum confiterentur peccata sua ❖ [7] Quum vidisset
autem multos ex Perishis et ex Saddukajis, qui veniebant, ut baptizarentur,

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN	
7	3	6	2	
8	2	7	10	
9	5	.. ..	.. ..	
10	4	.. ..	.. ..	
11	.. ..	8	.. ..	
[8	2	6	10	cod. 25]
11	.. ..	4	.. ..	cod. 13]

Amer.—ver. 14 Mas. 1. [2] ܘܐܡܪ] ܘܐܡܪ (et *dixit*) 10. [3] ܕܐܡܝܪ] ܕܐܡܝܪ ܥܠܘܗܝ (de quo dictum est) 10. ܕܩܪܐ clamantis] ܕܩܪܐ (quae clamavit) 10. ܘܐܫܘܘ ܫܒܝܠܘܗܝ Mas. 1, Amer.; ܘܐܫܘܘ (sic) Mas. 4. [4] ܐܘܦ] ܘܐܦ Mas. 1, ܘܐܦ Amer., ܐܘܦ (sic) 12. ܢܚܬܘܗܝ Mas. 1, Amer. ܘܡܐܟܘܠܬܗ] 17 et alii vetustatis magnae codd. ܘܡܐܟܘܠܬܗ. ܩܡܨܐ locustae] ܩܡܨܐ (locusta) Mas. 4. ܕܒܪܐ sylvestre—ad verb. *quod foris est*] Mas. 2 marg. ܕܒܫܐ ܕܕܒܪܐ ܐܚܪ̈, Mas. 3 marg. ܕܒܫܐ ܕܕܒܪܐ ܐܚܪ̈—i. e. mel *deserti*. [5] ܡܦܪܢܝܢ (et inf.) Amer., tacet Mas. 1. [6] ܡܢܗ (ab eo) om. 2. [7] ܕܝܢ] tacc. Mass., at cf. xvi. 1 n.

¹⁶ ܗܝܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܒܙܚ ܡܢ ܡܓܘܫܐ. ܐܬܚܡܬ ܛܒ. ܘܫܕܪ ܩܛܠ ܠܛܠܝܐ — Codd. 2 7 10 11 12 13 17 18 19 20 22 24 25 26 38 40
ܟܠܗܘܢ ܕܒܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܗ. ܡܢ ܒܪ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܬܚܬ. ܐܝܟ ܙܒܢܐ
ܕܐܬܚܦܛ ܡܢ ܡܓܘܫܐ. ¹⁷ ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ¹⁸ ܩܠܐ
ܐܫܬܡܥ ܒܪܡܬܐ. ܒܟܝܐ ܘܐܠܝܐ ܣܓܝܐܐ. ܪܚܝܠ ܒܟܝܐ ܥܠ ܒܢܝܗ. ܘܠܐ ܨܒܝܐ
ܠܡܬܒܝܐܘ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ܀
¹⁹ ܟܕ ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ ܒܚܠܡܐ ܠܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ. ܪܝܫ ܗ.
²⁰ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܩܘܡ. ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ. ܘܙܠ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܝܬܘ ܠܗܘܢ
ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܗ ܕܛܠܝܐ. ²¹ ܘܩܡ ܝܘܣܦ. ܕܒܪ ܠܛܠܝܐ ܘܠܐܡܗ. ܘܐܬܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ²² ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܕܐܪܟܠܐܘܣ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܝܗܘܕ: ܚܠܦ ܗܪܘܕܣ
ܐܒܘܗܝ. ܕܚܠ ܕܢܐܙܠ ܠܬܡܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ· ܕܢܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ. ²³ ܘܐܬܐ
ܥܡܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܨܪܬ. ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܢܨܪܝܐ ܢܬܩܪܐ܀ ܐ
Cap. iii. ¹ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܐܬܐ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ: ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܝ
ܝ ² ܘܐܡܪ ܬܘܒܘ·· ܩܪܒܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܀ ³ ܗܢܘ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ — ܬܘܒܘ ... (v. 2) inc. 16
ܢܒܝܐ: ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ: ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ· ܘܐܬܪܨܘ ܫܒܝܠܘܗܝ܀ ⁴ ܗܘ ܕܝܢ ܛ ܗ
ܝܘܚܢܢ: ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܒܘܫܗ ܕܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ· ܘܐܣܪܐ ܕܡܫܟܐ ܥܠ ܚܨܘܗܝ.
ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܚܩܠܐ܀ ⁵ ܗܝܕܝܢ ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ ܐܘܪܫܠܡ· ܘܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܝ ܗ
ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝ ܝܘܪܕܢܢ. ⁶ ܘܡܥܡܕܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ
ܒܚܛܗܝܗܘܢ܀ ⁷ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܙܕܘܩܝܐ: ܕܐܬܝܢ ܠܡܥܡܕ. ܐܡܪ ܝܐ ܗ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܒ	ܘ	ܠ	ܐ
ܝ	ܐ	ܒ	ܝ
.. ..	.. ..	ܗ	ܛ
.. ..	.. ..	ܕ	ܝ
.. ..	ܝ	.. ..	ܝܐ
[25 ܝ	ܘ	ܒ	ܝ]
[errore 13	ܕ	.. ..	ܝܐ]

¹⁶ ܛܠܝܐ ܟܠܗܘܢ] ܟܠܗܘܢ ܛܠܝܐ Mas. 2. ܘܒܟܠܗܘܢ (ܒ ruc.) c. Mass.; ܘܪܒ (ܪ kush.) Bernst. *Ev. d. Joh.* Vorber. xviii; de Amer. ut supra (i. 1, 18) dubitatur. ¹⁸ ܣܓܝܐܐ *sic* (magni) 7; ܡܛܠ vel ܡܛܘܠ (hic 2 24) cf. i. 17, fluctuant codd. ¹⁹ ܟܕ ܕܝܢ ___ ܡܝܬ 19. ²⁰ ܢܦܫܗ Amer.—ܦ appellationis fere ejusdem ac ܘ. ²² ܕܐܪ] his ipsis vocall. 12, ܕܐܪܟܠܐܘܣ Mas. 1, Amer., ܕܐܪܟܠܐܘܣ (ܟ punct. med.) Mas. 2, ܕܐܪܟܠܐܘܣ Mas. 4. ܕܐܪܟܠܐܘܣ W; ܕܐܪܟܠܐܘܣ 2 10. ܒܝܗܘܕ (cf. ver. 1) Mas. 2. ²³ ܢܨܪܬ (marh.) Amer. Cap. iii. ¹ ܒܝܘܡܬܐ, ܡܥܡܕܢܐ, ܕܝܗܘܕ, Amer.; tacet Mas. 1. ܡܥܡܕܢ *et inf.*

dixit illis: progenies viperarum, quis commonstravit vobis fugere ab ira adveni-
ente? [8] Facite igitur fructus dignos conversione. [9] Et ne cogitetis, ac dicatis
apud vos ipsos, Quod pater est nobis Abraham: dico enim vobis, quod potest
Deus ex istis lapidibus suscitare filios Abraham. [10] Ecce autem securis posita
est ad radicem arborum: omnis igitur arbor quae fructum bonum non facit,
12 1 exscinditur et cadit in ignem ⁘ [11] Ego baptizo vos aqua ad conversionem: ille
autem qui post me venit, validior est me, cujus non sum dignus ego ut calcea-
13 1 menta portem ⁘ ipse baptizabit vos Spiritu sancto et igne ⁘ [12] Ille est, in cujus 14 5
manu ventilabrum, et purgabit areas suas: triticumque congregabit in horrea sua;
paleam vero comburet igne qui non extinguetur ⁘ ⁘
15 4 [13] Tunc venit Jeshua ex Gelila ad Jurdenon ad Juchanan, ut baptizaretur ab
eo ⁘ [14] Ipse autem Juchanan prohibebat eum, et dicebat: Mihi opus est, ut abs 16 10
te baptizer, et tu ad me venisti? [15] Jeshua autem ipse respondit, et dixit ei:
Omitte nunc: sic enim decet nos, ut impleamus omnem justitiam. Et tunc
17 1 omisit eum ⁘ [16] Quum ergo baptizatus esset Jeshua, protinus ascendit ex aquis:
et aperta sunt ei coela, et vidit Spiritum Dei, qui descendit tanquam columba,
18 1 et venit super ipsum ⁘ [17] Et ecce vox de coelis, quae dicebat: Hic est filius meus
dilectus in quo mihi complacitum est ⁘ ⁘
19 2 [1] Tunc Jeshua ductus est a Spiritu Sancto in desertum; ut tentaretur ab accusatore ⁘ Cap. iv.

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
12	6	10	12
13	7	11	17
14	.. ..	12	.. ..
15	8	.. ..	14
17	9	15	16
18	10	16	18
19	11	18	.. ..

24 25; ܘܐܬܦܬܚ (et apertum est) 7 Sch. Amer. (non Mas. 1) W. 39 (*Guelpherbytanus*) ܘܐܬܦܬܚܘ (ut 2 etc.) teste Brunsio, hanc ex illo codice lectionem proferente primam. 'Aus dem gesammelten Varianten,' inquit, 'will ich die merkwürdigten aufführen.' Quas dedit, eas propriis in locis laudabimus. ܫܡܝܐ singulariter οὐρανός, vel collective οὐρανοί; item ܐܢܫܐ, *homo* vel *homines*, et similia, nota (¨) numeri pluralis a librariis priscis saepe neglecta. [17] ܘܗܐ ܩܠܐ et *ecce* vox] ܘܩܠܐ ܗܘܐ 11 13, ܩܠܐ ܘܗܘܐ 2—et *fuit* vox: ܕܐܡܪܐ (quae *dixit*) 10. Cap. iv. [1] ܐܬܕܒܪ Amer., cf. cap. v. 23; utroque loco tacet Mas. 1. ܐܟܠܩܪܨܐ vel ܐܟܠ ܩܪܨܐ—cf. i. 18.

Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 22 24 25 26 38 40

ܠܗܘܢ. ܝܠܕܐ ܕܐܟܕ̈ܢܐ. ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܐܬܐ. 8 ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ
ܦܐܪ̈ܐ ܕܫܘܝܢ ܠܬܝܒܘܬܐ. 9 ܘܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܘܬܐܡܪܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ. ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ.
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܐܦ̈ܐ ܠܡܩܡܘ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܒܪܗܡ.
10 ܗܐ ܕܝܢ ܢܪܓܐ ܣܝܡ ܥܠ ܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ. ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ.
ܡܬܦܣܩ ܘܢܦܠ ܒܢܘܪܐ. 11 ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܡܝ̈ܐ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܚܝܠܬܢ ܗܘ ܡܢܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܡܣܢܘ̈ܗܝ ܠܡܫܩܠ. ܗܘ ܢܥܡܕ
ܠܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ. 12 ܗܘ ܕܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܡܕܟܐ ܐܕܪ̈ܘܗܝ. ܘܚܛܐ ܟܢܫ
ܠܐܘܨܪ̈ܘܗܝ. ܘܬܒܢܐ ܡܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ.
13 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܝܘܪܕܢܢ. ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ. ܕܢܥܡܕ ܡܢܗ. 14 ܗܘ ܕܝܢ
ܝܘܚܢܢ ܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܤܢܝܩ ܐܢܐ ܕܡܢܟ ܐܬܥܡܕ. ܘܐܢܬ ܠܘܬܝ ܐܬܝܬ.
15 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܒܘܩ ܗܫܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܝܐܐ ܠܢ ܕܢܡܠܐ ܟܠܗ
ܟܐܢܘܬܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ. 16 ܟܕ ܥܡܕ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܡܚܕܐ ܣܠܩ ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܘܐܬܦܬܚܘ
ܠܗ ܫܡܝ̈ܐ. ܘܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܢܚܬܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܐܬܬ ܥܠܘܗܝ. 17 ܘܗܐ ܩܠܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ. ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ.

Cap. iv. 1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܐܟܠܩܪܨܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܝܒ	ܝ	ܗ	ܝܒ
ܝܐ	ܝܐ	ܐ	ܝܓ
.. ..	ܝܒ	.. ..	ܝܕ
ܝܕ	.. ..	ܣ	ܝܗ
ܝܗ	ܝܕ	ܚ	ܝܐ
ܣ	ܝܗ	ܝ	ܣ
.. ..	ܣ	ܝܐ	ܝܛ

[8] Exeunte versu ܠܬܝܒܘܬܐ. 40, quod valet *conversione, et ne*, etc. ܦܐܪܐ, ܦܐܪ̈ܐ (ver. 9) Amer., tacet Mas. [9] ܘܠܐ et ne] ܠܐ (*et* om.) 20. *Cogitetis* ܬܣܒܪܘܢ] aliae formae sunt ܬܣܒܪܘܢ Mas. 1 et marg. ܬܣܒܪܘܢ, ܬܣܒܪܘܢ Amer., ܬܣܒܪܘܢ Sch. v. l. ܬܣܒܪܘܢ Amer. ܡܢ ex] ܕܡܢ (ܕ = ὅτι) 40. [10] ܕܐܝܠܢ̈ܐ arborum] ܕܐܝܠܢܐ (arboris) 2 10 Sch. v. l. ܡܬܦܣܩ exscinditur] ܡܬܦܣܩ Amer. ܡܬܦܣܩ (ܦ punct. med.) Mas. 3; ܬܬܦܣܩ (exscindetur) Mas. 2. ܘܢܦܠ ܒܢܘܪܐ] ܢܦܠ ܒܢܘܪܐ (et in ignem cadit) 10 19 Mass. 2 3. [11] ܡܣܢܘ̈ܗܝ 12, ܡܣܢܘ̈ܗܝ Mas. 1, non Amer. ܠܡܫܩܠ Sch. W, quasi inf. *Aphel.* [12] ܪܦܫܐ Amer. ܠܐܘܨܪ̈ܘܗܝ] his ipsis vocall., Mas. 2, ܠܐܘܨܪ̈ܘܗܝ (ut sup.) Mas. 3. [14] Mas. 3 marg. ܡܬܥܡܕܢܐ; i. e. verba ‘*ad me venisti*’ legenda *interrogative.* [15] Om. ܠܗ (ei) 19. [16] ܘܐܬܦܬܚܘ et aperta sunt] ܐܬ, omisso ܘ (et), 13 19 20

20 5 2 Et jejunavit quadraginta diebus et quadraginta noctibus; postea vero esuriit.
3 Et accedebat ille qui tentat, ac dicebat ei: Si filius es Dei, dic ut isti lapides
fiant panis. 4 Ipse vero respondit, et dixit: Scriptum est, quod nequaquam pane
21 5 solo vivit filius hominis; sed omni verbo procedente ex ore Dei ❖ 5 Tunc assumsit
eum accusator in civitatem sanctam, et statuit eum super pinnaculum templi;
6 et dixit ei: Si filius es Dei, praecipita te ipsum deorsum: scriptum est enim,
quod Angelis suis mandabit de te, et super manus suas tollent te, ut non impingas
in lapidem pedem tuum. 7 Dixit illi Jeshua: Rursum scriptum est: non tentabis
22 5 Dominum Deum tuum ❖ 8 Rursum assumit eum accusator in montem, qui valde
erat excelsus; et ostendit ei omnia regna mundi et gloriam illorum: 9 et dixit
illi: Haec omnia tibi dabo, si procideris, adoraveris me. 10 Tunc dixit illi
Jeshua: Apage Satana: scriptum est enim quod Dominum Deum tuum adorabis, et
23 5 eum solum coles ❖ 11 Tunc omisit eum accusator ❖ et ecce Angeli accedebant, et 24 6
ministrabant ei ❖ ❖

25 4 12 Quum audivisset autem Jeshua, quod Juchanan traditus esset, migravit in
Gelila ❖ 13 Et reliquit Nozrath, venitque, habitavit in Cepharnachum, ad litus 26
27 10 maris, in finibus Zebolun et Naphtoli ❖ 14 Ut impleretur id quod dictum est per 7
Eshajam Prophetam, qui dixit: 15 Terra Zebolun, terra Naphtoli, via maris, tran-
situs Jurdenon, Gelila gentium: 16 Populus, qui sedebat in tenebris, lucem
magnam vidit; et illos quod attinet, qui sedebant in regione et umbra mortis,
lux orta est ipsis ❖ ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
20	.. ..	19	.. ..
21	.. ..	21	.. ..
22	.. ..	20	.. ..
23	.. ..	22	.. ..
24	12	.. ..	.. ..
25	13	.. ..	31
26	.. ..	.. ..	24
[24	.. ..	23	.. .. cod. 13
25	13	.. ..	21 cod. 13, 30 cod. 22
26]	.. ..	.. ..	31 cod. 22

ܪ̈ܓܠܟ pedem tuum] ܪ̈ܓܠܝܟ (pedes tuos) 19. 7 Om. ܬܘܒ (rursum) 20. ܐܠܗܘܟ Sch. v. l. 8 ܘܡܚܘܝܘܗܝ Amer. 10 ܒܠܚܘܕܘܗܝ Amer. 12 ܡܢ ܕܫܡ ܥܡܗܐ 13. 13 ܟܦܪܢܚܘܡ Mas. 1, ܟܦܪܢܚܘܡ Amer.; ܙܒܘܠܘܢ Mas. 4, ܙܒܠܘܢ Mas. 1, item Amer. Sch. W. ܐܦ ܕܢܦܬܠܝ (*etiam* et Naphtoli) Mas. 3; ܢܦܬܠܝ *bis* Amer. 14 ܕܐܡܪ (qui *dicebat*) 40. 16 ܒܚܫܘܟܐ Amer. c. Mas. 1; ܘܐܝܠܝܢ] ܘܠܐܝܠܝܢ 10 11 22 (ܠ eraso) 24 25 39 40.

Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 22 24 25 26 38 39 40

²ܘܨܳܡ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܝܘ̈ܡܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܠܘ̈ܢ. ܐܚܪܢܝܬ ܕܝܢ ܟܦܢ. ³ܘܩܪܒ ܗܘ ܡܢܣܝܢܐ ܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܟܐ̈ܦܐ ܢܗܘ̈ܝܢ ܠܚܡܐ. ⁴ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ. ܟܬܝܒ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܚܝܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܡܠܬܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ
ܝܐ ܦܘܡܗ ܕܐܠܗܐ. ⁵ܗܝܕܝܢ ܕܒܪܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ
ܕܗܝܟܠܐ. ⁶ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܫܕܝ ܢܦܫܟ ܠܬܚܬ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ.
ܕܠܡܠܐܟܘ̈ܗܝ ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ. ܘܥܠ ܐܝܕܝ̈ܗܘܢ ܢܛܥܢܘܢܟ. ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ.
⁷ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܬܘܒ ܟܬܝܒ. ܕܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ⁸ܬܘܒ ܕܒܪܗ ܐܟܠܩܪܨܐ ܝܒ
ܠܛܘܪܐ ܕܪܡ ܛܒ. ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ. ⁹ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܟ ܐܬܠ. ܐܢ ܬܦܠ ܬܣܓܘܕ ܠܝ. ¹⁰ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ
ܠܟ ܣܛܢܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ. ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ. ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ.
ܝܓ ¹¹ܗܝܕܝܢ ܫܒܩܗ ܐܟܠܩܪܨܐ. ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ ܩܪܒܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܝܓ [13 ܝܕ]
ܝܕ ¹²ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܝܘܚܢܢ ܐܫܬܠܡ. ܫܢܝ ܠܗ ܠܓܠܝܠܐ. ¹³ܘܫܒܩܗ ܠܢܨܪܬ. ܝܕ [ܝܗ errore 22]
ܝܗ ܘܐܬܐ ܥܡܪ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ. ܒܬܚܘܡܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܘܕܢܦܬܠܝ. ¹⁴ܕܢܬܡܠܐ ܠܓܠܝܠܐ post hiat 2
ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ¹⁵ܐܪܥܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܐܪܥܐ ܕܢܦܬܠܝ. ܐܘܪܚܐ
ܕܝܡܐ. ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܓܠܝܠܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ¹⁶ܥܡܐ ܕܝܬܒ ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ ܪܒܐ ܚܙܐ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܬܪܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ ܠܗܘܢ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܝܓ	.. ..	ܝ
.. ..	ܝܐ	.. ..	ܝܐ
.. ..	ܝ	.. ..	ܝܒ
.. ..	ܝܒ	.. ..	ܝܓ
.. ..	.. ..	ܒ	ܝܕ
ܠ	.. ..	ܟ	ܝܗ
ܒ	.. ..	.. ..	ܝܘ
[13	ܟ	.. ..	[ܝܕ
ܒ 22, ܝܐ 13 errore	.. ..	ܟ	ܝܗ
ܠ 22]	.. ..	.. ..	ܝܘ]

² ܝܘ̈ܡܝܢ (dies) c. codd. fere omn., sed 7 12 25 Amer. Sch. W ܐܝܡܡܝܢ, ad sensum accommodatum (*dies* opp. *noctibus*), cf. Mar. 4 27 (ubi constat lectio), *Thes. Syr.*, col. 1577. ܐܪ̈ܒܥܝܢ, ܐܪ̈ܒܥܝܢ, Sch. vv. ll. ³ ܟܐ̈ܦܐ Amer.—cf. i. 21 n. ⁴ Vel ܥܢܐ ܗܘ c. 2 10 11 13 22 39 40; parum constat mos. ܚܝܐ vivit] ܢܚܐ (vivet) Mass. 2 3. ܒܪܢܫܐ] ܒܪ ܐܢܫܐ 11 18 19; etiam ܒܢܝ̈ܢܫܐ vel ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ; fluctuant codd. et Mass. ⁶ Om. ܠܗ (ei) et ܐܢܬ (es) 10. ܬܬܩܠ (ܬ ruc.) c. Bernst., Ferr., Amer. —cf. cap. v. 29. ܬܬܩܶܠ Amer. ܐܝܕܝ̈ܗܘܢ manus suas] ܕܪ̈ܥܝܗܘܢ (brachia sua) 2 40.

28 6 [17] Et tunc coepit Jeshua praedicare, et dicere: Convertimini: appropinquavit enim
regnum coelorum ❖ ❖ [18] Quumque ambularet juxta litus maris Gelilae, vidit duos
fratres, Shemun qui vocatur Cepha, et Andreon fratrem ejus: qui jaciebant retia
29 2 in mare: erant enim piscatores ❖ [19] Et dixit illis Jeshua: Venite post me, et faciam
vos, ut sitis piscatores filiorum hominis. [20] Ipsi autem confestim reliquerunt retia
30 6 sua, et sequuti sunt eum ❖ [21] Et quum progressus esset inde, vidit alios fratres
duos, Jakubum filium Zabdai, et Juchanan fratrem ejus in navicula cum Zabdai
patre eorum, sarcientes retia sua: et vocavit eos. [22] Ipsi autem protinus relique-
31 5 runt naviculam et patrem suum, et sequuti sunt eum ❖ [23] Et circumibat Jeshua
universam Gelilam, docebatque in synagogis illorum, et praedicabat Euangelium
32 2 regni: sanabatque omnem languorem et morbum in populo ❖ [24] Et audita est
fama illius in universa Suria. Et obtulerunt ei omnes, qui pessime afficiebantur
morbis diversis, et eos qui premebantur angustiis, et daemoniacos, et lunaticos, et
paralyticos: et sanavit eos. [25] Et sequutae sunt eum turbae multae a Gelila, et a
Decem civitatibus, et ab Urishlem, et ab Jehud, et a transitu Jurdenon • ❖ • ❖ •

SECTIO III. [1] Quum autem vidisset Jeshua turbas, ascendit in montem: et quum sedisset, acces- Cap. v.
33 7 serunt ad illum discipuli ejus. [2] Et aperuit os suum, et docebat illos, ac dicebat ❖ [3] Beati 34 5

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
28	14	.. ..	.. ..
29	15	41	.. ..
30	16	.. ..	.. ..
31	.. ..	23	.. ..
32	37	60	.. ..
33	.. ..	.. ..	56
34	.. ..	61	.. ..
[30	60 cod. 40	.. ..	.. ..
32	37 om.	60	.. .. cod. 40
33	.. ..	56	.. .. cod. 13]

Amer., ita olim, ut vid., 18, nunc deletur ܐ̈ܢܫܐ. ܒܐܠܦܐ, item ܠܐܠܦܐ, Amer.; cf. i. 1 n. Mass. 2 ܘܐܥܒܕܟܘܢ *Aph.* (ita Amer., non Mas. 1), ap. Wis. ܘܐܥܒܕ *ut. sup.*, margg. ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ, ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܡܢ, ܠܗ. ܬܘ ܒܬܪܝ] ܝܫܘܥ ܐ ܘ̄ 7 12 19 Amer. Sch. W; liturae in 11 22, ab utroque abest ܝܫܘܥ *Jeshua.* [22] ܠܐܠܦܐ] hic, non ver. 22, ܠܐܠܦܐ, at mendose, Sch. v. l. [23] ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ (singulariter *in synagoga*) 19 20. Inter ܘܡܟܪܙ et ܡܟܪܙܐ litura (eraso ܗܘܐ ?) 18. [24] Ed. Amer. ܣܘܪܝܐ, Mas. 4 ܣܘܪ̈ܝܐ, et marg. CYPHA. ܡܫܢܩܐ *mehag.* Mas. 1, ita Amer. ܘܡܫܬܢܩܝܢ, voc. ^ in syl. ult., Mas. 3. [25] ܟܢ̈ܫܐ c. plerisque et antiqq.; tacent Mass.; W et Sch. v. l. ܟܢ̈ܫܐ; Amer., hoc loco, ܟܢ̈ܫܐ (sic). ܝܗܘܕ Mas. 1, non Amer., ܠܥܒܪܐ Mas. 2. ܐܘܪܫܠܡ Amer., ܐܘܪܫܠܡ 18. ܡܕܝܢܢ ap. Nestt. Cap. v. [1] ܠܟܢ̈ܫܐ (sic) Mas. 1. ܝܬܒ] ܝܬܒܘ (sed*issent*), etiam ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ in litura, 19.

Codd. 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 22 24 25 26 38 39 40

ܟܚ]25 ܟܚ[17 ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܟܪܙܘ. ܘܠܡܐܡܪ. ܬܘܒܘ ܩܪܒܬ ܠܗ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ܀ 18 ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ: ܫܡܥܘܢ
ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ: ܕܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܨܝܕܐ܀
ܟܛ]40 et om. inf. ܟܛ[19 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܬܘ ܒܬܪܝ. ܘܐܥܒܕܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܨܝܕܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. 20 ܗܢܘܢ ܟܛ]25 ܟܛ[
ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ܆ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ܀ 21 ܘܟܕ ܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ. ܚܙܐ ܐܚܝܢ ܟܚ
ܐܚܪܢܝܢ: ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ: ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ܆
ܕܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ. ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. 22 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܠܐܒܘܗܘܢ܆
ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ܀ 23 ܘܡܚܕܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ܆ ܠ
ܠܐ]40 ܠܐ[ܘܡܟܪܙ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܘܪܗܢ ܘܟܘܪܗܢ ܒܥܡܐ܀ 24 ܘܐܫܬܡܥ ܛܒܗ [Hactenus 22; denuo xx. 17]
ܒܟܠܗ ܣܘܪܝܐ. ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ.
ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܟܐܒܐ ܩܫܝܐ. ܘܕܝܘܢܐ ܘܕܒܪ ܐܓܪܐ ܘܡܫܪܝܐ. ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ. 25 ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ: ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܡܢ ܥܣܪ ܡܕܝܢܢ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܡܢ ܝܗܘܕ.
ܘܡܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ܀܀܀

Cap. v.
ܪܫܐ ܘ. ܠܓ 1 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܟܢܫܐ. ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܟܕ ܝܬܒ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܒ]err. 13 ܠܒ[
2 ܘܦܬܚ ܦܘܡܗ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ܀ 3 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ ܒܪܘܚ:

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܝ	ܟܘ
.. ..	ܢܐ	ܝܐ	ܟܙ
.. ..	.. ..	ܝܒ	ܟܚ
.. ..	ܢܓ	.. ..	ܟܛ
.. ..	ܢܗ	ܟ	ܠ
ܘ	.. ..	.. ..	ܠܐ
.. ..	ܢܐ	.. ..	ܠܒ
.. ..	.. ..	ܝܗ 40	ܠܓ
[40	ܢܗ	ܟ om.	ܠܕ]
[13	ܘ	.. ..	ܠܗ

Varietates hujusmodi perscribere vix est operae pretium; praecipuas quasdam posthac laudabimus solas. Ex eis quae jam notavimus, apparet librarios saepius in Sectionibus Canonibusque instruendis, quam in textu ipso describendo, errasse.

18 ܫܡܥܘܢ (Shemôn) Ed. Amer., ܫܡܥܘܢ *sic* Mas. 4. Andreos] formae sunt plures—hoc loco 10 17 40 ܐܢܕܪܐܘܣ, 18 20 (forma rarior) ܐܢܕܪܘܣ, Mas. 4 ܐܢܕܪܐܘܣ, Sch. (ܐܘܣ), Amer. ܐܢܕܪܐܘܣ. ܝܕ (litus) m. recent. add. 7. 19 ܝܫܘܥ (Jeshua) om. Raphel. ap. Sch. ܬܘ] olim forte ܕܬܘ, hodie macula, 7. ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ hoc loco c. codd.; ap. Editt. plerumque ܕܒܢܝܢܫܐ; cf. ver. 4 n. 21 ܚܙܐ ܐܚܐ ܐܚܪܢܐ Ed.

35 5 pauperes spiritu: quoniam illorum est regnum coelorum ❖ [4] Beati lugentes: quoniam
consolationem accipient ❖ [5] Beati mites: quoniam ipsi haereditatem capient terrae ❖ 36 10
37 5 [6] Beati illi qui esuriunt et sitiunt justitiam: quoniam ipsi saturabuntur ❖ [7] Beati 38 10
misericordes: quoniam ipsis exercebitur misericordia ❖ [8] Beati illi qui mundi sunt
in cordibus suis: quoniam ipsi videbunt Deum ❖ [9] Beati pacifici; quoniam voca-
buntur filii Dei ❖ [10] Beati illi qui patiuntur persecutionem propter justitiam:
39 5 quoniam illorum est regnum coelorum ❖ [11] Beati estis quum probra jecerint in
vos, et persecuti fuerint vos, et dixerint adversus vos omne verbum malum
propter me in falsitate. [12] Tunc gaudete et exultate; quoniam merces vestra
multa est in coelis: sic enim persecuti sunt Prophetas qui fuerunt ante vos ❖
40 2 [13] Vos estis sal terrae: si autem eveniat ut sal infatuetur, quanam re salietur? ad
nullam rem valet nisi ut projiciatur foras, et conculcetur ab hominibus ❖ [14] Vos 41 10
estis lux mundi. Non potest abscondi civitas quae supra montem exstructa est ❖
42 2 [15] Neque lucere faciunt lucernam, et ponunt eam subter modium; sed super
candelabrum, et lucet omnibus qui in domo sunt ❖ [16] Sic luceat lux vestra coram 43 10
filiis hominis; ut videant opera vestra bona, et glorificent patrem vestrum qui in
coelis est ❖ [17] Ne existimetis, quod venerim ut destruam Legem aut Prophetas: non
44 5 veni ut destruam, sed ut compleam ❖ [18] Amen enim dico vobis, quod donec tran-
seant coeli et terra, Jud unum aut unus apex non transibit ex Lege, donec omne fiat ❖

Mattai	Markos	Luka
35	.. ..	63
37	.. ..	62
39	.. ..	64
40	125	213
42	51	99
44	.. ..	224

Bernst.; sequimur Mass. 2 3, tac. Mas. 4. ܐܢܫܐ vel ܐܢ̈ܫܐ; puncta [̈] affigunt Edd. et Mass., quibus vim collectivi denotent. [14] ܘܢܗܪܐ] Mass. ܘܢܘܗܪܐ 2, ܘܢܗܝܪܐ ap. Wis., et margg. ܘܢܗܝܪܐ ܠܗ. [15] ܡܢܗܪܝܢ *mehag.* et *marh.* Mas. 1, ܡܢܗܪܝܢ Amer. [16] ܢܢܗܪ] Mas. 2 marg. ܢܢܗܪ ܢܘܗܪܟܘܢ, i. e. cong. Pael. ܢܢܗܪܘܢ Mas. 1, Amer. ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ (filiis hominis *omnibus*) 2 et 11 (sed ܒܢ̈ܝܢܫܐ). ܠܐܒܘܟܘܢ (ut semper) Amer. [17] ܬܣܒܪܘܢ legere Nestt., dicit Bar-Heb. ap. Jon.; ita Amer. ܕܐܬܝܬ et ܐܬܝܬ Mas. 1, Amer. ܐܬܝܬ ܠܐ] om. ܐܬܝܬ (veni) Edd., Amer. excepta. ܢܡܘܣܐ *et infra* Amer. [18] ܐܡܝܢ, more Nestt., Amer. ܐܘ, ܚܕܐ, Mas. 1, Amer. Mass. margg. 2 ܚܕܐ ܝܘܕ ܠܗ, ap. Wis. ܚܕܐ ܝܘܕ ܠܗ.

Codd. 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 24 25 26 38 39 40

ܠܗ ܘܕܡܣܩ ܗ̱ܘ ܡܥܠܬܐ ܕܓܪܬܐ܀ ⁴ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܓܡܠܐ܆ ܕܗܘܝܘ ܢܓܡܠܘܗܝ܀ ⁵ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܗ

ܠܚ ܠܡܫܬܥܝܬܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܦܪܣܐ ܠܐܪܢܒܐ܀ ⁶ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܪܣܝܢ ܘܡܣܩܝܢ ܓܪܬܐ. ܠܚ

ܠܘ ܕܗܘܝܘ ܢܦܠܘܗܝ܀ ⁷ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܕܥܠܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܦܪܣܬܐ܀ ⁸ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ

ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܒܝܢ ܒܟܦܝܗܘܢ. ܕܗܘܝܘ ܢܣܒܘܢ ܠܐܟܠܐ܀ ⁹ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܟܠܒܝܢ ܡܠܟܐ.

[ܠܙ ad v. 10 40] ܕܟܦܘܗܝ ܘܐܟܠܐ ܢܬܡܣܘܢ܀ ¹⁰ ܛܡܐܝܢ ܗܢܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܪܒܝܘ ܥܡܟܘܢ ܒܐܬܪܐ. ܘܕܡܣܩ

ܠܙ ܗ̱ܘ ܡܥܠܬܐ ܕܓܪܬܐ܀ ¹¹ ܛܡܐܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܣܬܪܩܝܢ ܒܗܘܢ ܘܕܪܦܣܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܬܪܦܣܝܢ

ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܟܠ ܡܐ ܕܢܦܠ ܡܢܗܘܢ ܢܬܛܡܐ. ¹² ܘܡܢܗܘܢ ܣܝܘ ܘܙܪܥܐ. ܘܐܬܦܣܩܘ

ܡ ܡܝ̈ܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܗܢܐ ܗ̱ܘ ܕܬܐܟܠܘܢ ܕܡܢ ܡܫܡܫܝܢ܀ ¹³ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܡܕܡܝܬ

ܘܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܡܫܚܐ ܐܬܒܢܝ. ܡܫܚܐ ܐܬܡܫܚ. ܠܡܡܛܐ ܠܐ ܐܬܐ: ܐܠܐ ܕܢܬܡܠܐ ܠܒܢܝ.

ܡܐ ܘܐܬܩܪܝܘ ܡܢ ܥܠܡܐ܀ ¹⁴ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܟܠܝܐ. ܠܐ ܡܦܪܫܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܡܢ ܦܓܪܐ

ܘܩܥܩܥ ܒܬܪ ܐܪܙܐ܀ ¹⁵ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܕܠܡܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܡܬܬܚܐ. ܡܟ ܘܡܫܡܫܝܢ

ܡܝ ܘܡܬܬܚܡܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܒܟܝܢܐ ܐܢܬ܀ ¹⁶ ܗܘܝܬ ܢܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܬܒܢܐ (v. 15) … pergit 2

ܕܢܬܛܝܒܘܢ ܠܟܠ. ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܐܦܝܗܘܢ ܕܡܫܡܫܝܢ܀ ¹⁷ ܠܐ ܬܬܦܪܫܘܢ ܕܬܬܚܝܒ ܘܬܬܚܡ ܢܦܫܟܘܢ ܢܬܕܡܐ… incip. 23

ܡܒ ܐܘ ܒܟܠ. ܠܐ ܬܬܚܝܒ ܘܬܬܚܡ ܐܠܐ ܕܐܬܚܡܝܢ܀ ¹⁸ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܢܬܒܢܐ ܒܗܘܢ: ܘܕܟܝܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ

ܡܫܚܐ ܘܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܫܢ. ܠܐ ܬܬܡܢܥ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܕܟܝܢܐ ܕܟܠ ܢܗܘܐ܀

ܦܘܠܓܐ	ܦܬܓܡܐ	ܣܕܪܐ
ܣܗ	.. ..	ܠܗ
ܡܚ	.. ..	ܠܚ
ܡܒ	.. ..	ܠܙ
ܪܝ	ܡܚܘ	ܡ
ܓܙ	ܠ	ܡܚ
ܪܡܒ	.. ..	ܡܒ

³ Om. ܗܘ 20; Sch. ܗ̄ܘ, et passim, linea occultante neglecta—cf. i. 21. ⁴ ܠܓܡܠܐ Amer., ܠܓܡܠܐ (sic), ܢܓܡܠܘܗܝ (marg. ܐܡܪ ܕ), Mas. 1. ⁵ ܠܐܪܢܒܐ 17 (p. m.) et codd. caet.; 17 (emend.) 7 12 Amer. Sch. W ܐܪܢܒܐ: vv. 5, 6, in litura 24. ⁶ ܘܦܪܣܝܢ Sch. v. l.; ܠܡܫܬܐ 10, ܠܡܫܬܥܝܬܐ Amer., Mas. 1; ܢܦܠܘܗܝ (marg. ܐܡܪ ܕ) Mas. 1. ⁹ ܕܟܦܘܗܝ] ܕܟܦܘܗܝ Mas. 1, ita Amer.—ܗ formarum hujusmodi non occultant. ¹⁰ ܕܐܬܪܒܝܘ (item ܢܬܡܣܘܢ) Amer. ܡܚܬܐ 18, cf. ver. 6. ¹¹ ܕܡܣܬܪܩܝܢ (ܕ ruc.) Mas. 1, Amer.; at vide *Thes. Syr.*, col. 1329. ܒܐܝܕܝܗܘܢ Sch. v. l. ¹² ܘܐܬܦܣܩܘ 18. ܘܐܬܦܣܩܘ Mas. 1. ¹³ ܕܡܫܚܐ ut sal] ܕܡܫܚܗ (ut sal *ejus*) 20; om. ܐܢܬ Sch. v. l. ܠܡܡܛܐ et ܠܡܡܫܚܐ Sch. W, cf. i. 12; ܠܡܡܫܚܐ Amer., ܠܡܡܫܚܐ *mehag.* Mas. 1. ܐܠܐ] ܐܠܐ Mas. 4, Sch. v. l. ܕܢܬܡܠܐ, om. ܕ male, Amer. ܘܩܥܩܥ (ܕ kush.) Mas. 1,

45 10 [19] Omnis igitur quicunque solverit unum ex mandatis istis exiguis, et docuerit sic
filios hominum, minimus vocabitur in regno coelorum: quisquis autem fecerit et
docuerit, hic magnus vocabitur in regno coelorum. [20] Dico enim vobis, quod nisi
abundaverit justitia vestra amplius quam Legisperitorum, et Perisharum, non
intrabitis in regnum coelorum ❖ [21] Audistis quod dictum est veteribus; Non occides:
et omnis qui occiderit, reus erit judicii. [22] Ego autem dico vobis, quod omnis
quicunque irascetur contra fratrem suum temere, reus erit judicio. Et omnis qui
dixerit fratri suo, Raka, obnoxius erit concilio: et quicunque dixerit, Fatue,
obnoxius erit gehennae ignis. [23] Si eveniet igitur ut offeras oblationem tuam
super altare, et illic recorderis quod retinet frater tuus adversus te inimicitiam
aliquam, [24] relinque illic oblationem tuam ante altare, et abi, prius reconciliare
46 5 fratri tuo, et tunc veni, offer oblationem tuam ❖ [25] Esto benevolus erga adver-
sarium tuum cito, dum cum illo es in via: ne adversarius tuus tradat te judici, et
judex tradat te exactori, et incidas in domum vinctorum. [26] Et amen dico tibi,
quod non exibis illinc donec solveris chalcum ultimum ❖ ❖
47 10 [27] Audistis quod dictum est, ut non committas adulterium. [28] Ego autem
dico vobis, quod omnis quicunque aspexerit mulierem, ut concupiscat eam,
illico adulterium commisit cum ea in corde suo. [29] Si autem oculus tuus
dexter obstaculo sit tibi, erue eum, et abjice eum abs te; expedit enim tibi, ut
pereat unum membrum tuum, et non totum corpus tuum ruat in gehennam.

Mattai	Luka
46	190

ܘ *kush.* c. Ferr., Amer.; Severus ܠܥܘܠܐ̈ (c. ̈) ap. *Thes. Syr.*, col. 191. [24] ܩܕܡ ante] ܥܠ (super—*ut ver.* 23) 7 12 Edd.; tacent Mass., hiat 17. ܐܬܪܥܐ Ethpa.] ܐܬܪܥܐ (Ethpe.) Mas. 1, *non* Amer. ܬܐ veni] ܬܘ (venite) ܗܦܘܟ (revertere) Sch. vv. lectt. [25] ܡܬܪܥܐ Mas. 1, Amer., ܡܬܪܥܐ Mas. 2, et marg. ܡܬܪܥܐ ܗܘ (sic). ܢܫܠܡܘܢܟ Mas. 1, ita Amer. [26] ܐܦܢ ܘܐܡܝܢ (sic) Mas. 1. ܐܦܩ (sic) Mas. 1, *non* Amer. ܡܫܡܥܢܐ apud Nestt. ܢܬܠ] ܢܬܠ (redd*at*) 20. [27] ܠܐ 40 Amer., ܕ *ut* om. [28] ܕܢܣܒܐ] ܕܢܣܒܐ 13, eadem fere vi. ܠܐܢܬܬܐ c. Bernst. et Amer., sed Mas. 1 ܠܐܢܬܬܐ. ܐܝܟ ut] ܐܝܟ ܡܢ (ut *qui*) Mas. 2. ܕܢܪܓܝܗ (ܓ ruc.) Mas. 1 (ita Bernst. Lex.) *non* Amer. ܢܪܓܝܗ (ܓ ruc.) c. Mass. 2 3; ܢܪܓܐܝܗ (sic) Mas. 4. [29] ܘܐܢ ܐܢ] ܐܦ ܐܢ (*et* si autem) Raph. ܡܟܫܠܐ (sic) Mas. 4. ܫܕܝܗ (et abjice, *eum* om.) Amer.; ܘܫܕܝܗ (ܘ kush. *et* iv. 6) Mass. 2 3, tacent hic et iv. 6 Mass. 1 4. ܗܕܡܟ membrum tuum] ܗܕܡܝܟ, et marg. ܗܕܡܝܟ—pluraliter—Mas. 2. ܘܠܐ ܟܠܗ et non tot.] ܘܠܐ ܕܟܠܗ (et non ut tot.) Mas. 2; etiam 2, et (a pr. m.) ver. 30. ܓܗܢܐ (*bis,* et ver. 22) Amer.

ܣܝܗ 19 ܟܠ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܢܫܪܐ ܚܕ ܡܢ ܦܘܩܕܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ. ܘܢܠܦ ܗܟܢܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 23 24 25 26 38 39 40
ܙܥܘܪܐ ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܥܒܕ ܘܢܠܦ. ܗܢܐ ܪܒܐ ܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ. 20 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܐܠܐ ܬܬܝܬܪ ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. [ܩܕܡ ad v. 20 23]
ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ܀ 21 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ ܠܩܕܡܝ̈ܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܘܟܠ
ܕܢܩܛܘܠ ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ. 22 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܢܪܓܙ ܥܠ
ܐܚܘܗܝ ܐܣܩܝܐ. ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ. ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܪܩܐ. ܡܚܝܒ ܗܘ
ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܡܢ ܕܢܐܡܪ ܠܠܐ. ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ 23 ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܬܩܪܒ
ܩܘܪܒܢܟ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܬܡܢ ܬܬܕܟܪ ܕܐܚܝܕ ܠܟ ܐܚܘܟ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ. 24 ܫܒܘܩ ܬܬܕܟܪ ... des. foll. duo 19
ܬܡܢ ܩܘܪܒܢܟ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܘܙܠ ܠܘܩܕܡ ܐܬܪܥܐ ܥܡ ܐܚܘܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܐ ܩܪܒ
ܩܘܪܒܢܟ܀ 25 ܗܘܝܬ ܡܬܪܥܐ ܥܡ ܒܥܠܕܝܢܟ ܥܓܠ. ܥܕ ܥܡܗ ܐܢܬ ܒܐܘܪܚܐ. ܩܘܡ [ܩܕܡ 23]
ܕܠܡܐ ܢܫܠܡܟ ܒܥܠܕܝܢܟ ܠܕܝܢܐ. ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܕܚܫܐ. ܘܬܦܠ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ.
26 ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܠܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ܀
27 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܓܘܪ. 28 ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܚܙܐ ܩܕܡ [om. 23, cf. v. 25]
ܐܢܬܬܐ ܐܝܟ ܕܢܪܓܝܗ. ܡܚܕܐ ܓܪܗ ܒܠܒܗ. 29 ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ.
ܚܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܬܐܒܕ ܚܕ ܗܕܡܟ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܦܠ ܒܓܗܢܐ.

ܠܘܩܐ ܡܬܝ
ܓ ܣܘ

---

19 ܗܟܝܠ ܕܢܫܪܐ 712 Edd. ܕܢܫܪܐ solverit] ܕܫܪܐ (solvens) 10. ܘܢܠܦ *priori loco*] ܘܡܠܦ 13. Prius ܕܫܡܝܐ om. 11. 20 ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 18 40. ܕܐܠܐ] ܕܐܢ ܠܐ 7 12 Edd.—hoc in recentibus, illud in antiquis codd. usitatius. ܙܕܝܩܘܬܟܘܢ (cf. ver. 6) 10; litura recentior in 19, ܝܬܝܪ (amplius) deest. ܬܬܝܬܪ (ܬ *kush.*) Mas. 4. ܘܦܪ̈ܝܫܐ] ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ 17 39—nihil refert. 21 ܠܐ ܬܩܛܘܠ non occides] ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ (ὅτι orat. rect.) 2. ܘܟܠ ܕ et omnis qui] ܘܡܢ ܕ (et quicunque) 19. 22 ܕܟܠ] om. ܕ (ὅτι) Mas. 2. ܐܣܩܝܐ] ܐܣܩܝܐ Mas. 1, Amer. Sch. W; ܐܣܩܝܐ Mass. 2 3 4 ap. Wis.; ܐܣܩܝܐ Mass. 2, ap. Wis., margg. ܠܕܝܢܝܐ (sic) Mas. 1. ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ et omnis qui] ܘܡܢ ܕܢܐܡܪ (et omnis quicunque) Amer. ܪܩܐ Raka] etiam Råkå, Råka; ܪܩܐ Mas. 1, Amer., ܪܩܐ Mass. ap. Wis. 2 4; 2 m. ܪܩܐ ܪܩܐ, ap. Wis. m. ܪܩܐ ܪܩܐ ܪܩܐ. ܘܡܢ ܕ et quicunque] ܘܟܠ ܕ (et omnis qui) 10; ܘܟܠ ܡܢ ܕ (et omnis quicunque) 7 12 19 (emend. m. recent.) Mas. 1 Edd. ܕܢܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ qui dixerit *fratri*] Mas. 2. ܠܓܗܢܐ Amer., tacet Mas. 1. 23 ܬܬܕܟܪ] ܬܬܕܟܪ 25, ܬܬ in ܬ contractis, cf. xi. 23 n; fortasse *Peal*, idque cum vi *Ethp.*; at cf. *Thes. Syr.*, col. 897. ܐܝܕܐ] ܐܝܒܐ (ab איב) Tremellius, alii; Gutbirius ܐܝܕܐ (occasio)—Schaaf. *vv. ll.*, cf. *Lex.* ejus, p. 20; tacent Mass.;

30 Et si manus tua dextera obstaculo est tibi, amputa, abjice eam abs te; expedit
enim tibi ut pereat unum e membris tuis, et non totum corpus tuum ruat in
gehennam. 31 Dictum est, quod quicunque dimittit uxorem suam, det illi scriptum
repudii. 32 Ego autem dico vobis, quod omnis quicunque dimittit uxorem
suam, excepta causa fornicationis, efficit ei ut committat adulterium: et qui
accipit derelictam, adulterium committit ⁘ 33 Rursum audistis quod dictum est
antiquis; Non mentieris in juramentis tuis, persolves autem Domino juramenta
tua. 34 Ego autem dico vobis, ne juretis omnino: non per coelum, quia solium est
Dei: 35 neque per terram, quod scabellum est quod est sub pedibus ejus: nec etiam
per Urishlem, quia civitas est Regis magni. 36 Neque etiam per caput tuum
jurabis: quia non potes facere in eo capillum unum caesariei, nigrum aut album.
37 Sed sit sermo vester, Ita, ita: et Non, non: id quod haec excedit, a malo est ⁘
48/5 38 Audistis quod dictum est, Oculum pro oculo, et dentem pro dente. 39 Ego
autem dico vobis, ut non surgatis contra malum: sed ei qui percutit te super
maxillam tuam dexteram, obverte illi etiam alteram. 40 Et ei qui vult contendere
49/10 tecum, et accipiet tunicam tuam, relinque ei etiam pallium tuum ⁘ 41 Quicunque
adigit te ad miliarium unum, abito cum illo duo ⁘ 42 Quicunque petit abs te, da 50/5
51/10 illi: et quicunque vult mutuari abs te, ne prohibeas eum ⁘ 43 Audistis quod
dictum est, Ama proximum tuum, et odio habe inimicum tuum ⁘ 44 Ego autem 52/5
dico vobis, Diligite inimicos vestros, et bene precemini ei qui maledicit vobis, et
facite quod bonum [est] ei qui odit vos, et orate pro illis qui ducunt vos violenter,
et persequuntur vos ⁘ 45 Ut sitis filii Patris vestri qui [est] in coelis, qui oriri 53/5
facit solem suum super bonos et super malos, et demittit pluviam suam super

Mattai	Luka
48	67
50	68
52	66
53	71

praefigit ܕ recitantis 10. [40] ܐܦ etiam] ܘܐܦ (et etiam) 23. [42] ܘܡܢ ܕܨܒܐ] om. ܕܨܒܐ (vult) Sch. W; ܘܡܢ ܦܢܐ ܕܨ̈ (*vertas* et eum, qu. v. m. abs te, ne proh. id [quod petit] *nisi redundet suf.* ܘܗܝ) 10: videtur 7 c. codd. antiqq. consentire; membrana faedatur. [43] ܕܐܬܐܡܪ] add. *minio* ܠܩܕܡܝܐ (dictum est ANTIQUIS) 25. Deest ܕܪܚܡ (ama), ܠܩܪ̇ (proximum tuum) per lit., ܪܚܡ in marg., a m. rec., 18. [44] ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ, ܠ accusativi omisso, 17 18 20. [45] ܫܡܫܗ solem suum] ܫܡܗ errore—*nomen* suum, 13.

[30] ܘܐܢ ܐܝܕܟ ܕܝܡܝܢܐ ܡܟܫܠܐ ܠܟ܂ ܦܣܘܩ ܫܕܝܗ ܡܢܟ܂ ܦܩܚ ܠܟ ܓܝܪ ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 20 23 24 25 26 38 39 40
ܗܕܡܝܟ܂ ܘܠܐ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܦܠ ܒܓܗܢܐ܂ [31] ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܕܡܢ ܕܫܪܐ ܐܢܬܬܗ܂ ܢܬܠ ܠܗ
ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܐ܂ [32] ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܕܟܠ ܡܢ ܕܫܪܐ ܐܢܬܬܗ܂ ܠܒܪ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܕܙܢܝܘܬܐ܂ ܥܒܕ ܠܗ ܕܬܓܘܪ܂ ܘܡܢ ܕܫܩܠ ܫܒܝܩܬܐ ܓܝܪ܀ [33] ܬܘܒ ܫܡܥܬܘܢ
ܕܐܬܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ܂ ܕܠܐ ܬܕܓܠ ܒܡܘܡܬܟ܂ ܬܫܠܡ ܕܝܢ ܠܡܪܝܐ ܡܘܡܬܟ܂ [34] ܐܢܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܬܐܡܘܢ ܟܠ܂ ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ܂ [35] ܘܠܐ
ܒܐܪܥܐ ܕܟܘܒܫܐ ܗܝ ܕܪܓܠܘܗܝ܂ ܐܦܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ܂ ܕܡܕܝܢܬܗ ܗܝ ܕܡܠܟܐ
ܪܒܐ܂ [36] ܐܦܠܐ ܒܪܫܟ ܬܐܡܐ܂ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܥܒܕ ܒܗ ܡܢܬܐ ܚܕܐ ܚܘܪܬܐ
ܐܘ ܐܘܟܡܬܐ܂ [37] ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܡܠܬܟܘܢ܂ ܐܝܢ ܐܝܢ܂ ܘܠܐ ܠܐ܂ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܝܬܝܪ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ܗܘ܀ [38] ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ܂ ܕܥܝܢܐ ܚܠܦ ܥܝܢܐ܂ ܘܫܢܐ ܚܠܦ ܫܢܐ܂ [39] ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܚ
[ܡܚ ܐܠܐ... 23 25 40] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܕܠܐ ܬܩܘܡܘܢ ܠܘܩܒܠ ܒܝܫܐ܂ ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ
ܕܝܡܝܢܐ܂ ܐܦܢܐ ܠܗ ܐܦ ܐܚܪܢܐ܂ [40] ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܕܘܢ ܥܡܟ܂ ܘܢܣܒ ܟܘܬܝܢܟ܂
ܢ ܫܒܘܩ ܠܗ ܐܦ ܡܪܛܘܛܟ܀ [41] ܡܢ ܕܡܫܚܪ ܠܟ ܡܝܠܐ ܚܕ܂ ܙܠ ܥܡܗ ܬܪܬܝܢ܀ [42] ܡܢ ܡܛ
ܢܐ ܕܫܐܠ ܠܟ ܗܒ ܠܗ܂ ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܙܦ ܡܢܟ܂ ܠܐ ܬܟܠܝܘܗܝ܀ [43] ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܬܐܡܪ܂
ܢܒ ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ܂ ܘܬܣܢ ܠܒܥܠܕܒܒܟ܀ [44] ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܐܚܒܘ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ܂ ܘܒܪܟܘ ܠܡܢ ܕܠܐܛ ܠܟܘܢ܂ ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ ܠܡܢ ܕܣܢܐ ܠܟܘܢ܂
ܢܓ ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ ܒܩܛܝܪܐ ܘܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ܀ [45] ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܘܗܝ
ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ܂ ܗܘ ܕܡܕܢܚ ܫܡܫܗ ܥܠ ܛܒܐ ܘܥܠ ܒܝܫܐ܂ ܘܡܚܬ ܡܛܪܗ ܥܠ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܡܐ	ܡܚ
ܡܚ	ܡܛ
ܡܘ	ܢ
ܠܐ	ܢܐ

[30] ܫܕܝܗ abjice] ܘܫܕܝܗ (*et* abj.) 10; om. *eum* (ut ver. 29) Amer. [31] ܐܬܐܡܪ Amer., cf. i. 22. [32] Inter ܡܢ et ܕܫܪܐ litura in 12; om. ܡܢ (tum vertas *omnis qui*) 10 20 24 25—ita 2, nunc litura. ܫܒܝܩܬܐ. ܓܝܪ Mas. 2, ܓ notam ܂ excipiente; vix a ܓܘܪ (ruc.) cf. *Thes. Syr.*, col. 688. [33] ܒܡܘܡܬܟ, ܡܘܡܬܟ, sine (¨) quasi *juramento, juramentum*, 10. [34] ܠܐ ܬܐܡܘܢ] ܠܐ ܬܐܡܘܢ ܟܠ 2 10 25 32. ܗܘ ܕܟܘܪܣܝܐ] per lit. ܗܝ, nomine ܟܘܪܣܝܐ femin. habito, 10. [35] De ܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ in Amer. cf. xi. 30, n. ܒܐܘܪܫܠܡ 2 11, ܒܐܘܪܫܠܡ 12 32, ܒܐܘܪܫܠܡ 13 40—cf. ii. 1, n. [36] Hoc loco ܒܪܫܟ aet. posterioris form., 11. ܚܕܐ (unum) a pr. m. om. 7, non 32. [37] ܐܝܢ ܐܝܢ]

54 5 justos et super injustos ❖ 46 Si enim diligatis illos qui diligunt vos, quod praemium
est vobis? nonne etiam publicani id ipsum faciunt? 47 Et si salutetis fratres
vestros tantum, quid eximii facitis? nonne etiam publicani id ipsum faciunt? ❖
55 5 48 Estote igitur vos perfecti, sicut Pater vester qui [est] in coelis perfectus est ·❖·❖·
Cap. vi. 1 Attendite autem in eleemosyna vestra, ut non faciatis eam coram filiis homi- 56 10
num, quo spectemini ab illis: alioqui praemium non est vobis apud Patrem vestrum SECTIO IV.
qui [est] in coelis. 2 Quando igitur facis eleemosynam, ne proclamaveris cornu ante
te, sicut faciunt hypocritae in synagogis et in vicis, ut laudentur a filiis hominum.
Amen dico vobis quod acceperunt mercedem suam. 3 Tu autem quum facis elee-
mosynam ne sciat sinistra tua id quod facit dextera tua: 4 ut sit eleemosyna tua in
occulto, et Pater tuus qui videt in occulto, ipse rependet tibi in propatulo. 5 Et
quum oras, non eris sicut hypocritae, qui amant stare in synagogis et in angulis
platearum ad orandum, ut conspicui fiant filiis hominum: et amen dico vobis quod
acceperunt mercedem suam. 6 Tu autem quum oras, ascende in penetrale tuum, et
claude ostium tuum, et ora Patrem tuum qui [est] in occulto: et Pater tuus, qui
videt in occulto, rependet tibi in propatulo. 7 Et quum oratis, ne sitis multi-
loqui sicut profani: putant enim quod in loquacitate multa exaudientur. 8 Ne
igitur similes sitis illorum: Pater enim vester novit qua re opus sit vobis
57 5 priusquam petatis ipsum ❖ 9 Sic igitur orate vos: PATER noster qui [es]
in · coelo: sanctificetur nomen tuum. 10 Veniat regnum tuum: fiat voluntas
tua, sicut in coelo, etiam in terra. 11 Da nobis panem indigentiae nostrae

MATTAI	LUKA
54	70
55	72
57	149

Bar-Heb. in *Thes. Syr.*, col. 3212. ܣܒܪܝܢ ܓܝܪ] ܕܣܒܪܝܢ ܓܝܪ (*quia* putant enim) 17 18 25 Sch. v.l. W. 8 ܬܕܡܘܢ (Pa.)] ܬܬܕܡܘܢ (Ethpa.) Mas. ap. Wis., ita 13; ܬܕܡܘܢ (Pe.) Mas. 1, Amer.; ܠܗܘܢ ܬܕܡܘܢ Mas. 2 marg., ita ap. Wis.; ܠܐ ܬܬܕܡܘܢ (Ethpe.—ܗܟܝܠ [igitur] om.) Mas. 3: omnia idem valent. ܐܒܘܟܘܢ] Ad discrimen quod attinet a Grammaticis factum inter ܐܒܐ (*Åbbå*) *patrem spiritualem* et ܐܒܐ (*Åbhå*) *patrem naturalem* (cf. *Thes. Syr.*, col. 4) notandum est *hoc* (sc. Åbhå) de Deo usos esse Massoreticos. ܓܝܪ (enim) in lit. 21. ܡܫܬܡܥܝܢ] aliae formae sunt, ܡܫܬܡܥܝܢ 13, ܡܫܬܡܥܢ 13 23. 9 Om. ܗܟܝܠ (igitur) Sch. W. Oratio Dominica literis miniis descripta, 13. Sch. W (invitis codd., Amer., Mass.) hic, non ver. 10, ܕܒܫܡܝܐ *in coelis;* revera est collectivum. 10 ܬܐܬܐ (more Nestt.) Mas. 1, Amer. *Aliter in 23 ac in caeteris disponuntur *Sectiones.*

ܒܘ (v. 46) inc. 21 ܟܐܢܐ ܘܥܠ ܥܘܠܐ. 46 ܐܢ ܓܝܪ ܡܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܚܒܝܢ ܠܟܘܢ. ܡܢܐ ܐܓܪܐ ܐܝܬ Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 20 21 23 24 25 26 38 39 40
ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܣܐ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ. 47 ܘܐܢ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܠܡܐ ܕܐܚܝܟܘܢ
ܒܘܚ ܒܠܚܘܕ. ܡܢܐ ܝܬܝܪܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܦ ܡܟܣܐ ܗܕܐ ܥܒܕܝܢ. 48 ܗܘܘ
ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܓܡܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܓܡܝܪ ܗܘ. ∵ ∵

Cap. vi. 1 ܚܙܘ ܕܝܢ ܒܙܕܩܬܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܥܒܕܘܢܗ̇ ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܕܬܬܚܙܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܐܓܪܐ ܒ
ܕܡܬܝ ܓ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. 2 ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ. ܠܐ ܬܩܪܐ ܩܪܢܐ
ܩܕܡܝܟ. ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܫܘܩܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܬܒܚܘܢ ܡܢ ܒܢܝ
ver. 3 ܓ. 23, vide n.* p. 45. ܐܢܫܐ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܢܣܒܘ ܐܓܪܗܘܢ. 3 ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܙܕܩܬܐ. Post ܙܕܩܬܐ fol. deest 24
ܠܐ ܬܕܥ ܣܡܠܟ ܡܢܐ ܥܒܕܐ ܝܡܝܢܟ. 4 ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܙܕܩܬܟ ܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ.
ܗܘ ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. 5 ܘܡܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܕܪܚܡܝܢ ܠܡܩܡ
ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܙܘܝܬܐ ܕܫܘܩܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܒܙܘܝܬܐ .... ver. 5 pergit 19 a p. m.
ܠܟܘܢ. ܕܢܣܒܘ ܐܓܪܗܘܢ. 6 ܐܢܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ ܕܡܨܠܐ ܐܢܬ. ܥܘܠ ܠܬܘܢܟ. ܘܐܚܘܕ
ܬܪܥܟ. ܘܨܠܝ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܢܦܪܥܟ ܒܓܠܝܐ. 7 ܘܡܐ ܕܡܨܠܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܦܩܩܝܢ ܐܝܟ ܚܢܦܐ. ܣܒܪܝܢ ܓܝܪ ܕܒܡܣܓܝܐܘܬ ܡܠܝܗܘܢ
ܡܫܬܡܥܝܢ. 8 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܬܕܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܝܕܥ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܡܢܐ ܡܬܒܥܐ ܠܟܘܢ.
ܥܕܠܐ ܬܫܐܠܘܢܝܗܝ. 9 ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܨܠܘ ܐܢܬܘܢ. ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܢܬܩܕܫ ܫܡܟ. ܢܐ
10 ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. 11 ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܠ	ܒ
ܟܒ	ܒܘ
ܡܥܒ	ܒܙ

46 ܡܚܒܝܢ *bis* 12. ܡܟܣܐ, vel ܡܟܣܐ: c. 12 40: notam interrogationis saepe negligebant librarii. 48 ܐܢܬܘܢ (vos) om. 10. Cap. vi. 1 ܚܙܘ ܕܝܢ, ܕܝܢ (autem) omisso, Mas. 3. ܕܢܬܚܙܘܢ Mas. 1 (ita Amer.) marg. ܠܗ ܠܐ. ܘܐܠܐ] ܠܐ ܘܐܢ 12 Mas. 1, Amer. W, Sch. 2 ܐܡܬܝ] ܘܐܡܬܝ (*et* om.) 18. 3 ܬܕܥ (c. ܥ finali, cf. i. 21) Sch. W. 4 ܐܝܟ ut] ܐܠܐ (sed) Mas. 3. ܢܦܪܥܟ (*mehag.*) Amer., et vv. 6, 18. 5 ܕܢܬܚܙܘܢ] ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ (*ita* ut conspicui fiant) 17 19 40. ܘܢܬܚܙܘܢ (*et* conspicui erunt) Mas. 1. 6 ܠܬܘܢܟ] ܠܬܘܢܟ 12, ܠܬܘܢܟ 18. ܢܦܪܥܟ rependet tibi] ܗܘ ܢܦܪܥܟ (*ipse* rependet tibi) 21 Amer.—tac. Mass. 7 ܕܡܨܠܝܢ] ܕܡܨܠܐ Sch. v.l. W. ܕܡܨܠܝܢ Raph. ap. Sch.—idem valent. ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ] ܠܐ ܬܗܘܘܢ (idem valet—*ne sitis*) 10 21 (ut vid., hodie litura) ܡܦܩܩܝܢ, marg. ܚܢܦ. ܡ, Mas. 1; ita

hodie. [12] Et dimitte nobis debita nostra sicut etiam nos dimisimus debitoribus
nostris. [13] Et ne inducas nos in tentationem; sed eripe nos a malo. Quia tuum
58 6 est regnum, et potentia, et gloria, in seculum seculorum ❖ [14] Si enim dimiseritis
filiis hominum delicta ipsorum, dimittet etiam vobis Pater vester qui [est] in coelis.
[15] Si autem non dimiseritis filiis hominum, nec etiam Pater vester dimittet vobis
delicta vestra ❖
59 10 [16] Quum autem jejunatis vos, ne sitis atrati, sicut hypocritae: corrumpunt
enim vultus suos, ut conspiciantur a filiis hominum, quod jejunent: et amen
dico vobis quod acceperunt mercedem suam. [17] Tu autem quum jejunas, lava
faciem tuam, et unge caput tuum: [18] ut non conspiciaris a filiis hominum quod
jejunes, sed a Patre tuo qui [est] in occulto: et Pater tuus qui videt in occulto,
ipse rependet tibi. [19] Ne reponatis vobis thesauros in terra, loco ubi tinea et
60 5 aerugo corrumpunt, et ubi fures perfodiunt, ac furantur ❖ [20] Sed reponite vobis
thesauros in coelo, ubi neque tinea neque aerugo corrumpunt, et ubi fures
non perfodiunt, neque furantur. [21] Ubi enim est thesaurus vester, illic est
61 5 quoque cor vestrum ❖ [22] Lucerna corporis est oculus: si oculus tuus igitur fuerit
simplex, etiam totum corpus tuum lucidum erit. [23] Si autem oculus tuus fuerit
malus, totum corpus tuum tenebrosum erit. Si ergo lumen quod [est] in te, tene-
62 5 brae sunt, tenebrae tuae quantae erunt? ❖ [24] Nemo potest duobus dominis servire:
aut enim unum odio habebit, et alterum diliget; vel unum honore afficiet, et
alterum negliget. Non potestis vos Deo servire et Momunae ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA
58	151	.. ..
60	.. ..	182
61	.. ..	161
62	.. ..	221

Amer., at ܘܐ̈ܓܠܐ Mas. 1. [19, 20] ܣܝ̈ܡܬܐ (*thesauros* an *thesaurum?*) non habetur in Mass.; ver. 20, *singulariter* in Amer.; fluctuant codd.—vv. 19 et 20, puncta pluralis desunt codicibus 13 17 19 20 25; ver. 20, codicibus 12 21 (per lit.) 23 25. [21] ܗܘ est] ܢܗܘܐ (erit) 40. ܐܦ quoque] ܘܐܦ (*et* quoque) 7 12, Sch. W, Mas. 1 (a pr. m., hodie deleto ܘ). [23] ܢܗܘܪܐ (bis) apud Nestt. ܢܗܘܪ̈ܐ ܕܒܟ. (sic) Mas. 1. [24] ܡܪ̈ܘܢ Amer., ita Sch. v. l. ܢܣܢܐ (odio habebit) et ܢܪܚܡ (diliget) in lit. 21—ordine commutata. ܘܠܐܚܪܢܐ (bis) Mas. 1, sed Amer. nobiscum concinit. *Momuna*] ܡܡܘܢܐ Amer., tac. Mas. 1; ܡܡܘܢܐܣ Mas. 2, et marg. ܝܘ ܡܡܘܢܐ; Mas. ap. Wis. ܡܡܘܢܐܣ; in marg. legitur ut Mas. 2 m., et pergit Syriace, 'Theod[osius], *juxta P'shito* momuno, *juxta vero Graecum* mamunas (ܡܐܡܘܢܐܣ).'

ܕܣܘܢܩܢܢ ܝܘܡܢܐ. 12 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ. Codd. 2 7 10 11 12 13 16 17 18 19 20 21 23 25 26 38 39 40
13 ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ
ܘܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ✣ 14 ܐܢ ܓܝܪ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܣܟܠܘܬܗܘܢ. ܣܘ
ܢܫܒܘܩ ܐܦ ܠܟܘܢ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. 15 ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܐܦܠܐ
ܐܒܘܟܘܢ ܫܒܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ ✣

ܣܙ 16 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܨܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܟܡܝܪܐ ܐܝܟ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܡܚܒܠܝܢ
ܓܝܪ ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܨܝܡܝܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܩܒܠܘ
ܐܓܪܗܘܢ. 17 ܐܢܬ ܕܝܢ ܡܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. ܐܫܝ ܐܦܝܟ. ܘܡܫܘܚ ܪܫܟ. 18 ܐܝܟ ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ
ܠܒܢܝܢܫܐ ܕܨܐܡ ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܐܒܘܟ ܕܒܟܣܝܐ. ܘܐܒܘܟ ܕܚܙܐ ܒܟܣܝܐ ܗܘ ܢܦܪܥܟ. 19 ܠܐ
ܬܣܝܡܘܢ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܬܪ ܕܣܣܐ ܘܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ. ܘܐܝܟܐ ܕܓܢܒܐ ܦܠܫܝܢ
ܣܚ ܘܓܢܒܝܢ ✣ 20 ܐܠܐ ܣܝܡܘ ܠܟܘܢ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܣܣܐ ܘܠܐ ܐܟܠܐ ܡܚܒܠܝܢ. ver. 20 ܣܝܡܬܐ... incip. 15; ܒܫܡܝܐ... pergit 24
ܘܐܝܟܐ ܕܓܢܒܐ ܠܐ ܦܠܫܝܢ ܘܠܐ ܓܢܒܝܢ. 21 ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܣܝܡܬܟܘܢ. ܬܡܢ ܗܘܐ ܐܦ
ܣܛ ܠܒܟܘܢ ✣ 22 ܫܪܓܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܥܝܢܐ. ܐܢ ܥܝܢܟ ܗܟܝܠ ܬܗܘܐ ܦܫܝܛܐ. ܐܦ ܟܠܗ
ܦܓܪܟ ܢܗܝܪ ܗܘ. 23 ܐܢ ܕܝܢ ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ ܒܝܫܐ. ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܚܫܘܟܐ ܢܗܘܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ
ܥ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟܐ ܗܘ. ܚܫܘܟܟ ܟܡܐ ܢܗܘܐ ✣ 24 ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ
ܠܡܦܠܚ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܚܕ ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܪܚܡ. ܐܘ ܠܚܕ ܢܝܩܪ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܫܘܛ. ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܡܘܢܐ ✣

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܡܠ	ܣܘ
ܩܦ	.. ..	ܣܙ
ܩܦܐ	.. ..	ܣܚ
ܪܐ	.. ..	ܣܛ

[12] ܚܘܒܝܢ c. Bernst. *Lex.*; ܚܘܒܝܢ (sic) Mas. 2, tac. 3 4; ܚܘܒܝܢ Mas. 1. ܚܢܢ nos] Codd. plurimi, praesertim antiquiores (hoc loco 10 20) formam ܐܚܢܢ passim habent. [13] ܬܥܠܢ] ܬܥܠܝܢ 10 40. ܘܡܫܟܚܐ ܬܥܠܝܢ ܘܬܥܠܢ (*et invenitur* ܬܥܠܝܢ *et accurate*) Mas. 2 marg. ܦܨܢ eripe *nos*] ܦܨܝܢܝ (er. *me*) 18 20 26. Seculorum] adjiciunt 20 Raph. ap. Sch. Amer. ܐܡܝܢ (Amen)—tacent Mass. [14] ܓܝܪ (enim) om. 20. ܣܟܠܘܬܗܘܢ Amer. ܕܒ (qui est in co.) om. 18. [15] ܫܒܩ] ܢܫܒܘܩ (ut ver. 14) 19—ambo significant ἀφήσει. [16] Priori loco ܕܨܝܡܝܢ, altero ܕܨܝܡܝܢ (adj. *jejuni*) Mas. 1, ita Amer. ܐܝܟ ܕܢܬܚܙܘܢ] ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܙܘܢ 10, forma plenior, cf. ver. 12 et passim. [19] ܠܐ ܬܣܝܡܘܢ ne reponatis] ܘܠܐ ܬܣܝܡܘܢ (*et* ne rep.) 16. ܘܐܟܠܐ Mas. 4, ܘܐܟܠܐ

63 25 Propterea dico vobis, ne solliciti sitis animae vestrae quid comedetis et quid
5 bibetis: neque corpori vestro, quid induetis. Nonne est anima praestantior quam
esca; et corpus praestantius quam vestimentum? 26 Intueamini volatilia coelorum,
quia non serunt, neque metunt, neque congregant in horrea, et Pater vester qui
[est] in coelis, alit ea: nonne vos praestantiores estis illis? 27 Quis autem ex vobis,
qui solicitus fuerit, potest addere ad staturam suam cubitum unum? 28 Et de
vestimento quid soliciti estis vos? considerate lilia deserti, quomodo crescant,
quae non laborant, neque nent. 29 Dico autem vobis, quod ne Salomon quidem in
universa gloria sua, amictus fuit, sicut unum ex illis. 30 Si autem gramen agri,
quod hodie est, et cras ruit in clibanum, Deus sic vestit, nonne multo magis vos,
pusilli fide? 31 Ne igitur sitis soliciti, aut dicatis: Quid comedemus? aut,
Quid bibemus? aut, Quo cooperiemur? 32 Omnia enim haec gentes quidem
quaerunt illa: Pater autem vester qui [est] in coelis, novit quod etiam vobis
necessaria sint haec omnia. 33 Quaerite autem primum regnum Dei et justitiam
64 10 ejus, et omnia haec adjicientur vobis ◆ 34 Ne igitur soliciti sitis in crastinum:
ipsum enim crastinum curam habebit sui ipsius: sufficit ipsi diei malum ejus ◆ ◆
Cap. vii. 1 Ne judicaveritis, ut non judicemini. 2 Judicio enim quo vos judicatis judi- 65 5
66 cabimini ◆ et mensura qua vos metimini, metietur vobis ◆ 3 Quid autem vides tu 67
2 festucam quae [est] in oculo fratris tui, et trabem quae est in oculo tuo, tu non per- 5
spicis? 4 Aut quomodo dicis fratri tuo, sine extraham festucam ex oculo tuo, et
ecce trabs est in oculo tuo? 5 Hypocrita, extrahe prius trabem ex oculo tuo, et
68 10 tunc perspicacitas erit tibi ad extrahendum festucam ex oculo fratris tui ◆ 6 Ne
detis sanctum canibus: neque projiciatis margaritas vestras ante porcos, ut non

Mattai	Markos	Luka
63	.. ..	179
65	.. ..	73
66	54	75
67	... ..	78

12 17 40 Edd.—tac. Mass. 33 ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ 2 (m. pr.) 21—*et haec omnia.* 34 ܒܝܫܬܗ *mas.* Bar-Heb. ap. Jon., invitis Codd. et Edd. Cap. vii. 2 ܡܟܝܠܝܢ ܠܟܘܢ Mas. 1. 3 ܠܐ] ܟܠܐ Sch. W. 5 ܢܚܙܐ ܠܟ perspicacitas (*ad verb.* exploratum) erit tibi] ܢܬܚܙܐ ܠܟ, *ad verb.* apparebit tibi, 40. 6 ܡܪ̈ܓܢܝܬܟܘܢ margaritas vestras] ܡܪ̈ܓܢܝܬܐ (*vestras* om.) 14 (add. in marg. ܕܝܠܟܘܢ=*vestras*) 18 (m. pr.) 19 (emend.). ܢܕܘܫܘܢ ܐܢܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ Mas. 1, ܘܢܬܗܦܟܘܢ (ܦ c. puncto medio) Mass. 2 3; ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ (sic) Mass. 2 3, ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ (sic) Mas. 4.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 24 25 26 38 39 40

inc. 14 ܣܓ 25 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܘܠܘܢ. ܘܡܢܐ ܬܫܬܘܢ.
ܘܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܢܦܫܐ ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ ܣܝܒܪܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ.
26 ܚܘܘ ܒܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ. ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܐ ܟܢܫܝܢ ܠܐܘܨܪ̈ܐ. ܘܐܒܘܟܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܪܣܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܗܘܢ. 27 ܡܢܘ ܕܝܢ
ܡܢܟܘܢ ܟܕ ܝܨܦ ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. 28 ܘܥܠ ܠܒܘܫܐ
ܡܢܐ ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܒܩܘ ܒܫܘܫܢܐ ܕܕܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܪܒܝܢ. ܕܠܐ ܠܐܝܢ. ܘܠܐ ܥܙܠܢ. 29 ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ. ܐܬܟܣܝ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. 30 ܐܢ
ܕܝܢ ܠܥܡܒܪܐ ܕܚܩܠܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܚܪ ܢܦܠ ܒܬܢܘܪܐ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ.
ܠܐ ܛܒ ܝܬܝܪ ܠܟܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. 31 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܐܨܦܘܢ ܐܘ ܬܐܡܪܘܢ. ܡܢܐ
ܢܐܟܘܠ. ܐܘ ܡܢܐ ܢܫܬܐ. ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܟܣܐ. 32 ܟܠܗܝܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ. ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܒܥܝܢ
ܠܗܝܢ. ܐܒܘܟܘܢ ܕܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ܝܕܥ. ܕܐܦ ܠܟܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. 33 ܒܥܘ ܕܝܢ
ܠܘܩܕܡ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܙܕܝܩܘܬܗ. ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ ܀ 34 ܠܐ ܣܕ
ܗܟܝܠ ܬܐܨܦܘܢ ܕܡܚܪ. ܗܘ ܓܝܪ ܡܚܪ ܝܨܦ ܕܝܠܗ. ܣܦܩ ܠܗ ܠܝܘܡܐ ܒܝܫܬܗ ܀ ܀

Cap. vii.

ܣܗ 1 ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ. 2 ܒܕܝܢܐ ܓܝܪ ܕܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܘܒܟܝܠܬܐ ܣܗ
ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܬܬܟܝܠ ܠܟܘܢ ܀ 3 ܡܢܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܬ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ. ܣܘ
ܘܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ܠܐ ܡܬܒܩܐ ܐܢܬ. 4 ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܐܚܘܟ. ܫܒܘܩ ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ
ܥܝܢܟ. ܘܗܐ ܩܪܝܬܐ ܒܥܝܢܟ. 5 ܢܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܦܩ ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ
ܬܬܚܙܐ ܠܟ ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ ܀ 6 ܠܐ ܬܬܠܘܢ ܩܘܕܫܐ ܠܟܠܒ̈ܐ. ܘܠܐ ܣܙ
ܬܪܡܘܢ ܡܪܓܢܝܬܟܘܢ ܩܕܡ ܚܙܝܪ̈ܐ. ܕܠܡܐ ܢܕܘܫܘܢ ܐܢܝܢ ܒܪ̈ܓܠܝܗܘܢ. ܘܢܬܗܦܟܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܡܚ	.. ..	ܣܓ
ܡܛ	.. ..	ܣܗ
ܢ	ܝ	ܣܘ
ܢܒ	.. ..	ܣܙ

[25] ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ] ܕܠܐ ܬܐܨܦܘܢ—*quod* ne solliciti sitis, 10. ܗܐ *ad verb.* ecce] ܗܘܐ (est) Sch.W: praecedente ܠܐ, utrumque idem valet—*nonne ? nonne est ?* ܣܝܒܪܬܐ, ܠܒܘܫܐ, ܡܬܪܣܐ, Amer. [26] ܕܠܐ quod non] om. ܕ *quod*, ܙܪܥܝܢ] ܐ ܠ marg., Mas. 1. [27] Om. ܕܝܢ (autem) 38. ܝܨܦ *part.* vel *adj.* sollicitus] ܕܢܬܪܨܦ (qui sollicitabitur) 7 Sch.W. ܠܡܘܣܦܘ Amer., quasi *ut possit addere*—invitis codd. et Mass. [28] ܐܬܒܩܘ (cum ܒ) Mass. 2 3. [29] ܫܠܝܡܘܢ Shleimun] ܫܠܝܡܘܢ 12, ܫܠܝܡܘܢ W Sch. v. l., at cf. i. 6. [30] ܛܒ] ܛܒ *perperam* 21. [32] ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ (gentes quidem *mundanae*)

69 conculcent eas pedibus suis, et conversi lacerent vos ❖ 7 Petite, et dabitur vobis:
5 quaerite et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. 8 Omnis enim qui petit,
accipit, et qui quaerit invenit, et illi qui pulsat aperietur. 9 Aut quisnam ex
vobis [est] homo a quo petat filius ejus panem, num lapidem porriget ei? 10 Et si
piscem petierit ab eo, num serpentem porriget ei? 11 Quod si igitur vos qui mali
estis, nostis dona bona dare filiis vestris, quanto excellentius Pater vester, qui [est]
70 in coelis, dabit bona illis, qui petunt ab ipso? ❖ 12 Quicquid vultis ut faciant vobis
5 filii hominum, sic etiam vos facite illis: haec enim est Lex et Prophetae • ❖ • ❖ •
71 13 Introite per portam angustam: lata enim est porta et spatiosa via ea quae SECTIO V.
5 ducit ad exitium, et multi sunt ii qui ambulant per eam. 14 Quam exigua
est porta et angusta via quae ducit ad vitam, et pauci sunt illi qui inveniunt
72 eam ❖ 15 Cavete vobis a prophetis mendacibus, qui veniunt ad vos in vestimentis
10 ovium, intrinsecus autem sunt lupi rapaces. 16 A fructibus vero eorum agnoscetis
73 eos ❖ Num colligunt de spinis uvas? aut de carduis ficus? 17 Sic omnis arbor
5 bona, fructus idoneos facit: mala vero arbor fructus malos facit. 18 Non potest
arbor bona fructus malos facere, neque arbor mala fructus bonos facere. 19 Omnis
arbor quae non facit fructus bonos, exscinditur, et in ignem ruit. 20 Quapropter
74 ex fructibus illorum agnoscetis eos ❖ 21 Nequaquam omnis qui dicit mihi, Domine
3 mi, Domine mi, intraturus est in regnum coelorum, sed quisquis facit voluntatem
75 Patris mei qui [est] in coelis ❖ 22 Multi dicent mihi in illo die, Domine mi, Domine
5 mi, nonne in nomine tuo prophetavimus, et in nomine tuo daemonia ejecimus,

Mattai	Luka	Juchanan
69	151	.. ..
70	69	.. ..
71	198	.. ..
73	79	.. ..
74	81	138
75	199	.. ..

ܒܗ per eam] ܒܐܝܕܗ (*ad verb.* per manum ejus) Sch. W. 14 ܐܘܪܚܐ ܐܝܕܐ ܕܡܘܒܠܐ via *illa* quae ducit] Amer. Sch. W. ܐܝܕܐ ܕܡܘܒܠܐ Mas. 1. 15 ܒܠܒܘܫܐ in vestimentis] puncta (¨) adjiciunt Edd. (non Amer.) c. 14 15 16 25 40—hoc *pluraliter*, illud *collective.* 16 ܬܐ, ܬܝܢ, ܬܐ, ܬ *kush.* c. Ferr., vid. Luc. vi. 44; tcc. Mass. 17 ܡܫܦܪܐ idoneos] ܛܒܐ (bonos) 40. 21 ܡܪܝ ܡܪܝ, ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ, Mas. 1. ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ voluntatem Patris] ܨܒܝܢܐ ܕܐܒܐ 14 15 17 18 20 24—idem valet. 19 ܨܒܝܢܘܗܝ voluntates. 22 ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܡܪܘܢ multi *enim* dicent] 24. * Hucusque 26 textum, sectiones ejusdem canonesque usque ad *Mat.* 207, inspexit P. E. P.; de aliis cod. illius varietatibus, quas collegit, cf. Mar. ix. 36 n.

ܒܪܓܠܝܗܘܢ ◈ [7] ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܢܩܘܫܘ ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ. Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 24 25 26 38 39 40
[8] ܟܠ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܣܒ. ܘܕܒܥܐ ܡܫܟܚ. ܘܠܐܝܢܐ ܕܢܩܫ ܡܬܦܬܚ ܠܗ. [9] ܐܘ ܡܢܘ
ܡܢܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ ܠܚܡܐ. ܠܡܐ ܟܐܦܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. [10] ܘܐܢ ܢܘܢܐ
ܢܫܐܠܝܘܗܝ. ܠܡܐ ܚܘܝܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. [11] ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ. ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ. ܟܡܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ.
ܢܬܠ ܛܒܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ ◈ [12] ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܓܝܪ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ◈ ◈
ܝܘܚܢܢ ܗ. [13] ܥܘܠܘ ܒܬܪܥܐ ܥܠܝܩܐ. ܕܦܬܝܚ ܗܘ ܬܪܥܐ ܘܪܘܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܐܝܢܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܐܒܕܢܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܐܢܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܒܗ. [14] ܡܐ ܙܥܘܪ ܬܪܥܐ ܘܐܠܝܨܐ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܚܝܐ. ܘܙܥܘܪܝܢ ܐܢܘܢ
ver. 15–23 ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ◈ [15] ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܢܒܝܐ ܕܓܠܐ. ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܟܘܢ ܒܠܒܘܫܐ ܕܐܡܪܐ.
ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܒܐ ܚܛܘܦܐ. [16] ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ ◈ ܠܡܐ
ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܥܘܪܣܢܐ ܥܢܒܐ. ܐܘ ܡܢ ܥܘܟܒܝܬܐ ܬܐܢܐ. [17] ܗܟܢܐ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܫܦܝܪܐ
Prima 16 manus deficit; cf. viii. 25. ܥܒܕ. ܐܝܠܢܐ ܕܝܢ ܒܝܫܐ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ ܥܒܕ. [18] ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ ܠܡܥܒܕ. Post ܦܐܪܐ (ver. 18) hiat 7 usque viii. 26.
ܘܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܦܐܪܐ ܛܒܐ ܠܡܥܒܕ. [19] ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ. ܡܬܦܣܩ ܘܒܢܘܪܐ
ܢܦܠ. [20] ܡܟܝܠ ܡܢ ܦܐܪܝܗܘܢ ܬܫܬܘܕܥܘܢ ܐܢܘܢ ◈ [21] ܠܐ ܗܘܐ ܟܠ ܕܐܡܪ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ.
[De cod. 26 viden.* p. 51.] ܥܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ◈ [22] ܣܓܝܐܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܠܝ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. ܡܪܝ ܡܪܝ. ܠܐ ܒܫܡܟ ܐܬܢܒܝܢ. ܘܒܫܡܟ ܫܐܕܐ ܐܦܩܢ. ܘܒܫܡܟ ܚܝܠܐ

ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
.. ..	ܩܠ	ܣܗ
.. ..	ܣܗ	ܣܘ
.. ..	ܩܝܚ	ܣܙ
.. ..	ܟܚ	ܣܚ
ܩܟܚ	ܟܐ	ܣܛ
.. ..	ܩܝܐ	ܥ

[7] ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ Mas. 1, ܘܢܬܝܗܒ Amer. ܒܥܘ quaerite] ܘܒܥܘ (*et* qu.) 25.
[9] Om. ܡܢܟܘܢ (ex vobis) 13. ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ Mas. 1, ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ Amer. (et ver. 10), ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ (sic) Mas. 4. ܠܚܡܐ] ܠܚܡܐ ܗܘ (num *ille*) 38. [10] ܢܘܢܐ (sic) Mas. 1, ܢܘܢܐ Amer., ܢܫܐܠܝܘܗܝ (sic) Mas. 3. [11] ܡܘܗܒܬܐ Amer. ܟܡܐ ܗܟܝܠ (ܗ *miniato*, cf. v. 43) 25—quanto *igitur* excellentius. [12] ܕܨܒܝܢ. Edd. ◈ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ Mas. 1, ܢܡܘܣܐ Amer. ܗܘ] ܗܘ ܗܘ 23. [13] ܥܘܠܘ ܟܠ (et *Amer.* ܘ) Mas. 1. ܘܪܘܝܚܐ] ܘܪܘܝܚܐ 7 12 16 23 Edd.—tacent Mass. ܕܐܙܠܝܢ Mas. 1, ܕܐܙܠܝܢ Amer.

et in nomine tuo virtutes multas fecimus? [23] Et tunc confitebor illis, quod
76 5 nunquam novi vos: longe discedite a me operarii iniquitatis ❖ [24] Omnis igitur
qui audit sermones hos meos, et facit eos, assimilabitur viro sapienti, qui aedificavit domum suam super petram: [25] et descendit pluvia, et venerunt flumina, ac flaverunt venti, et irruerunt in illam ipsam domum, et non cecidit: fundamenta enim ejus super petram posita erant. [26] Et omnis qui audit sermones hos meos, et non facit eos, assimilabitur viro fatuo, qui aedificavit domum suam super arenam: [27] et descendit pluvia, et venerunt flumina, et flaverunt venti, et irruerunt in domum illam: et cecidit, et fuit ruina ejus magna ❖ ❖

77 2 [28] Et factum est, ut, quum finivisset Jeshua sermones hos, obstupescerent turbae super doctrina ejus. [29] Docebat enim eos tanquam potestatem habens, et non sicut legisperiti eorum, et Perishae ❖ ❖

78 2 [1] Quum autem descendisset de monte, cinxerunt eum turbae multae. [2] Et ecce, Cap. viii.
leprosus unus venit, et adoravit eum, et dixit; Domine mi, si tu vis, potes mundare
me. [3] Et extendit manum suam Jeshua, tetigit eum, et dixit; Volo, mundus esto.
Et eadem hora mundata fuit lepra ejus. [4] Et ait illi Jeshua; Vide ne ulli dicas:
sed abi, ostende teipsum sacerdotibus, et offer oblationem, sicut jussit Moses, in testimonium ipsorum ❖ ❖

79 3 [5] Quum ingressus igitur fuisset Jeshua Cepharnachum, accessit ad eum Kenteruna
quidam, et orabat eum, [6] et dicebat; Domine mi, puer meus decumbit domi, et
est paralyticus, ac pessime affligitur. [7] Dixit illi Jeshua; Ego veniam, et sanabo
eum. [8] Respondit Kenteruna ille, et dixit; Domine mi, non sum dignus, ut
ingrediaris sub tectum meum: sed tantum dic verbum, et sanabitur puer meus.
[9] Etiam ego enim vir sum, qui sub potestate, et sunt sub manu mea milites, et

Mattai	Marcus	Luka	Juchanan
76	.. ..	82	.. ..
77	18	30	.. ..
78	23	42	.. ..
79	.. ..	83	43
[77	18	4	.. .. cod. 26]

ܐܪܥܐ 10 21 (a pr. m. post deleto ܐ) 23—cf. ii. 7 n. [7] ܘܐܣܝܘܗܝ et sanabo eum] deest ܘ (et) 25. [8] ܗܘ] ܗܘ 6. ܡܫܘܠܠܟ] ܡܫܘܠܟ Edd. (non *Amer.*) c. 2 6 23 (in lit.) 11 (a m., ut vid., pr., hodie ܡܫܘܠܠܠ sic). [9] ܘܐܦ 13. Om. ܓܝܪ (enim) 14. ܘܐܢܐ ܐܝܬܝ Mas. 1. ܐܝܕܝ] ܐܝܕܝ̈ (manibus meis) 2 13 14 15 19 W Sch. ܐܝܕܝ *sing.* 6. ܐܣܛܪ̈ܛܐ] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Mas. 1, Amer., ܣܛܪܛܝܘܛܐ 2 18 21 40, ܣܛܪܛܝܘܛܐ Mas. 4, ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ.. (sic) 6. * Ab hoc incipimus, primo fragmento (v. 6–vi. 7) deformato.

ܩܦܝܠܐ ܒܒܝܫ. 23 ܘܟܘܠܗܘܢ ܐܠܝܢ ܒܝܫܬܐ ܕܡܢ ܡܓܘܐ ܠܐ ܡܢܦܩܝܢ. ܐܢܫܝܢ ܠܒܪ Codd. 2 10 11 12 13 14 15 17 18 19 20 21 23 24 25 38 39 40
ܢܫܐ. ܘܩܡ ܡܢ ܬܡܢ ܘܐܙܠ ܠܬܚܘܡܝ ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ. 24 ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܕܥ ܐܢܫ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܛܫܐ. ܟܒ
ܐܢܬܬܐ ܚܢܦܬܐ: ܗܘ ܕܒܪܬܗ ܐܝܬ ܥܠܝܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. 25 ܘܫܡܥܬ ܥܠܘܗܝ ܘܐܬܬ ܢܦܠܬ
ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ. ܘܐܢܬܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܚܢܦܬܐ ܡܢ ܣܘܪܝܐ ܕܦܘܢܝܩܐ. ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ
26 ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܗ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗ: ܐܡܪ ܠܗ ܫܒܘܩܝ ܠܡܣܒܥ ܒܢܝܐ ܩܕܡܝܬ. ܟܒ
ܕܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܘ ܠܟܠܒܐ. 27 ܘܥܢܬ ܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܝܢ ܡܪܝ. ܐܦ ܟܠܒܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ
ܦܪܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܪܝܗܘܢ ✣✣
28 ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ: ܙܠܝ ܠܟܝ ܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܟܝ. 29 ܘܐܙܠܬ ܟܒ
ܠܒܝܬܗ ܘܐܫܟܚܬ ܒܪܬܗ ܪܡܝܐ ܥܠ ܥܪܣܐ. ܘܫܐܕܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ✣✣
Cap. viii. 1 ܒܝ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܟܕ ܟܢܫ ܗܘܐ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ. 2 ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ. ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܟܓ
ܠܗܘܢ: ܡܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ. 3 ܘܐܢ ܐܫܪܐ ܐܢܘܢ ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ:
ܢܫܬܪܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܘ. 4 ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܡܣܒܥ ܠܚܡܐ
ܠܗܠܝܢ ܗܪܟܐ ܒܚܘܪܒܐ. ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ ܟܡܐ ܓܪܝܨܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ✣✣
5 ܒܝ ܥܠܠ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܝܢ. ܩܪܐ ܠܗܘܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ
6 ܘܐܡܪ. ܡܪܝ: ܫܒܥ ܘܩܠܝܠ ܢܘܢܐ. ܘܦܩܕ. ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܘܒܪܟ. 7 ܐܡܪ ܠܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܠܢ. 8 ܒܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ: ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܚܙܝ
ܠܐܢܫ ܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܕܢܝܫܘܥ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝ. 9 ܐܦ ܐܢܐ ܟܕ ܒܪܐ ܐܢܐ
ܕܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܕܐܙܠ. ܘܐܙܠ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܟܘ	.. ..	ܦܗ	.. ..
ܟܙ	ܝܚ	ܠ	.. ..
ܟܚ	ܝܛ	ܡܗ	.. ..
ܟܛ	.. ..	ܝܛ	ܝܛ
[ܟܙ	ܝܚ	ܕ	.. .. 26]

[23] ܡܢ ܡܓܘܗܘܢ] apud Edd., c. 7 12, ܡܡܓܘܗܘܢ, quam formam alii codd. (hoc loco 13 14) interdum habent. ܡܓܘܗܘܢ/ 10 24. [25] Et venerunt] ܘܐܬܘ Amer., *et* om. ܘܢܦܩ (et ver. 27)] ܘܢܦܩܬ 12 Sch. W. [26] ܕܒܢܐ] ܗܘ ܕܒܢܐ (*is* qui aedificavit) 21. [27] ܦܪܬܐ] ܦܪܬܬܐ 6—*casus emphat.* Cap. viii. [1] ܢܚܬ ܕܝܢ] ܢܚܬ ܕܝܢ 6 12 Edd.; ܢܚܬ ܕܝܢ *part.*, 10—*descendentem* de mon., cinx., etc. ܢܚܬ ܕܝܢ ܝܫܘܥ (descendisset *Jeshua*) 13 23 25. [2] ܓܒܪܐ/ ܓܒܪ] ܓܒܪ 17 40. [4] ܩܘܪܒܢܟ (oblationem *tuam*) 10 13 15 17 (emend. m. rec.) 23 24 25 (emend.). [6] ܛܠܝܐ] ܛܠܝܐ (sic) 19. ܦܪܬܐ]

ܚܠܠ... (ver. 26) pergit 6 vide n.* p. 53.

[Adhuc laudavimus cod. 38; rursus Mar. vii, Luc. xxiii–iv, Joh. vi.]

dico huic; Vade, et vadit: et alteri; Veni, et venit: et servo meo; Fac hoc, et
facit. [10] Quum audivisset autem Jeshua, admiratus est, et ait iis qui ibant cum
ipso; Amen dico vobis, quod ne in Israel quidem inveni sicut est haec fides ⸭
80 [11] Dico autem vobis, quod multi venient ab Oriente et Occidente, et accumbent
5 cum Abraham, et Ischak, et Jakub in regno coelorum. [12] Filii autem regni exibunt
81 in tenebras exteriores. Illic erit fletus et stridor dentium ⸭ [13] Et dixit Jeshua
3 Kenterunae illi; Abi: sicut credidisti, fiat tibi. Et sanatus est puer ejus eadem
hora ⸭ ⸭

82 [14] Et venit Jeshua in domum Shemun, et vidit socrum illius prostratam, et
2 correptam febri. [15] Tetigitque manum illius, et reliquit illam febris: et surgebat,
et ministrabat illo. [16] Quum autem esset vespera, adduxerunt ante eum daemo-
niacos multos, et ejecit daemonia eorum verbo, et omnes illos, qui male affecti
83 erant, sanavit ⸭ [17] Ut compleretur quod dictum fuerat per Eshaiam prophetam,
10 qui dixit, Quod hic suscipiet dolores nostros, et infirmitates nostras portabit ⸭ ⸭

84 [18] Quum vidisset autem Jeshua turbas multas quae circumdabant se, jussit
2 ut abirent in ulteriorem ripam ⸭ [19] Et accessit legisperitus quidam, ac dixit 85
ei; Praeceptor mi, sequar te in locum quo tu ibis. [20] Dixit illi Jeshua; Vulpibus 5
foveae sunt, et volucri coelorum nidus: Filio autem hominis non est, ubi fulciat
caput suum. [21] Alius autem ex discipulis ejus dixit ei; Domine mi, permitte
mihi, ut prius abiens sepeliam patrem meum. [22] Jeshua autem dixit illi; Veni

---

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
80	.. ..	200	.. ..
81	.. ..	84	44
82	20	32	.. ..
84	60	103	.. ..
85	.. ..	131	.. ..

ܕܫܐܕܝܗܘܢ (*daemonium* (sing.) *eorum*) 14 18 20. ܘܠܟܠܗܘܢ] ܘܟܠܗܘܢ 6. [17] ܕܐܡܪ (d' emar) Amer. ܘܢܣܒ (copula post deleta) Mas. 2. ܟܐܒܝܢ] ܟܐܒܝܢ Mas. 1, Amer. [18] ܟܢܫܐ 23. ܕܢܐܙܠܘܢ] ܕܢܐܙܠܘܢ Mass. 2 3, ܕܢܐܙܠܘܢ Amer. [19] ܘܐܡܪ, ܠܐܬܪ, ܕܐܙܠ, more Nestt., Amer. [20] ܡܛܠܠܐ, sine *linea occult.*, Mass. 1 2, Sch. Amer., ܡܛܠܠܐ Mas. 3, ܡܛܠܠܐ 6. ܠܪܫܗ Edd. c. codd. multis, grammaticae causa. ܪܫܗ Amer., ܪܫܗ W Sch. [21] ܐܚܪܢܐ Amer. ܠܘܩܕܡ Amer. Sch. v. l. ܐܩܕܘܡ Mass. 2 3. ܐܙܠ] ܐܙܠ Mas. 2, ܐܙܠ Amer. ܐܩܒܪܗ (sic) Mas. 3. ܐܒܝ Amer. [22] ܠܡܝܬܐ] ܡܝܬܐ W Sch. Amer. c. Raph. 6 14 (p. m.) 21 (p. m.).

Codd. 2 6 10 11 12 13 14 15 17 18 19 20 21 23 24 25 39 40

ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ. ܘܠܥܒܕܝ ܕܥܒܕ ܗܕܐ ܘܥܒܕ. 10 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܕܡܪ.
ܘܐܡܪ ܠܕܐܬܝܢ ܥܡܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܦ ܠܐ ܒܐܝܣܪܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܝܟ
ܦܐ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. 11 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ.
ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. 12 ܒܢܝܗ ܕܝܢ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܦܩܘܢ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ. 13 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܗܘ. ܙܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܝܡܢܬ ܢܗܘܐ ܠܟ. ܘܐܬܐܣܝ ܛܠܝܗ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܀
14 ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ. ܘܚܙܐ ܠܚܡܬܗ ܕܪܡܝܐ ܘܐܚܝܕܐ ܠܗ ܐܫܬܐ. ܦܒ
15 ܘܩܪܒ ܠܐܝܕܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܐܫܬܐ. ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗ. 16 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ.

....ܐܫܬܐ (ver. 15) inc. 37

ܩܪܒܘ ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܘܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܦܩ ܕܝܘܐ ܒܡܠܬܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܐܣܝ ܐܢܘܢ. 17 ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܦܓ
ܕܐܡܪ. ܕܗܘ ܢܣܒ ܟܐܒܝܢ. ܘܟܘܪܗܢܝܢ ܛܥܢ ܀
18 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܚܕܝܪܝܢ ܠܗ. ܦܩܕ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܥܒܪܐ. 19 ܘܩܪܒ ܦܕ
ܣܦܪܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ. ܐܬܐ ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܬ. 20 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܬܥܠܐ
ܢܩܥܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ. ܠܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟܐ
ܕܢܣܡܘܟ ܪܫܗ. 21 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ. ܐܦܣ ܠܝ ܠܘܩܕܡ
ܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܐܒܝ. 22 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. ܘܫܒܘܩ ܠܡܝܬܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܢ	.. ..	ܦ
ܡܒ	ܩܦ	.. ..	ܦܐ
.. ..	ܠܕ	ܝ	ܦܒ
.. ..	ܠܗ	ܝܐ	ܦܓ
.. ..	ܩܠ	.. ..	ܦܕ

10 ܘܐܦܠܐ Amer. ܒܐܝܣܪܝܠ] ܠܘܬ ܐܝܣܪܝܠ (apud Israel) 10 17 40. ܠܝܣܪܝܠ 6.
11 ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 18. ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ ܥܡ Mas. 1, etiam ܘܝܥܩܘܒ Amer.; ܘܥܡ ܐܝܣܚܩ (et *cum* Ischak) 14 (nunc emend.) om. ܘܝܥܩܘܒ 6. ܡܥܪܒܐ ,ܡܕܢܚܐ Ed. Amer. 12 ܢܦܩܘܢ] Mas. 2 marg. ܣܪܝܚܐ ܢܬܦܩܘܢ; Mas. 3 ܢܬܦܩܘܢ. ܠܚܫܘܟܐ] ܠܚܫܘܟܐ Amer. 13 ܠܩܢܛܪܘܢܐ Ed. Amer. 14 ܕܫܡܥܘܢ Ed. Amer. 15 ܠܐܝܕܗ (l'îdhâ, more Nestt.) Amer. ܐܫܬܐ febris] ܐܫܬܗ (febris *ejus*) 15. ܠܗ illo] ܠܗܘܢ (illis) 6 12 15 Edd. W Sch. Amer. 16 ܩܕܡܘܗܝ]

86 post me, et sine mortuos sepelientes mortuos suos ⁘ [23] Et quum ascenderet
2 Jeshua in navem, ascenderunt cum eo discipuli ejus. [24] Et ecce, motus magnus
factus est in mari, ita ut navis operiretur a fluctibus: ipse vero Jeshua dormiebat.
[25] Et accesserunt discipuli ejus, excitaverunt eum, dicebantque illi; Domine
noster serva nos, perimus. [26] Dicit illis Jeshua; Cur timidi estis, pusilli fide?
Tunc surrexit et repressit ventos et mare: et facta est tranquillitas magna.
[27] Homines vero admirabantur, et dicebant; Quis est hic? quia venti et mare
obediunt illi ⁘ ⁘

[28] Et quum venisset Jeshua ad ulteriorem ripam in locum Gadaraeorum,
occurrerunt ei duo daemoniaci, qui prodibant e sepulchris, saevi valde: adeo
ut non posset quisquam transire per illam viam. [29] Et vociferabantur ac dice-
bant; Quid nobis et tibi, Jeshua Fili Dei? venisti huc ante tempus ut affligeres
nos? [30] Erat autem procul ab illis grex porcorum multorum, qui pascebat.
[31] Illi ergo daemones petebant ab eo, et dicebant; Si ejicis nos, permitte nobis ut
abeamus in gregem porcorum. [32] Ait illis Jeshua, Abite. Et confestim egressi
sunt, et ingressi in porcos: et totus grex ille direxit se in rupem, et deciderunt in
mare, et mortui sunt in aquis . ⁘ . ⁘ .

[33] Illi vero qui pascebant, fugerunt, et ingressi sunt in urbem, ac renunciarunt SECTIO VI.
quicquid factum esset, et de illis daemoniacis. [34] Et egressa est universa civitas
in occursum ipsius Jeshuae: et quum vidissent illum, rogabant illum, ut decederet
Cap. ix. a finibus eorum. [1] Et ascendit in navem, et trajecit, venit in civitatem suam ⁘
87 I [2] Et obtulerunt ei paralyticum decumbentem in lecto ⁘ Et vidit Jeshua fidem 88 2

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
86	61	104	.. ..
87	26	46	46
88	27	47	.. ..

utrumque valet *huc.* ܕܬܫܢܩܢ ut affligeres *nos*] ܕܬܫܢܩܢܝ (ut affligeres *me*) 18. [30] Grex] vel ܒܩܪܐ collective, vel ܒܩ̈ܪܐ pluraliter—ita vrr. seqq.—fluctuant Codd. et Mass. et Edd.—cf. iii. 16 n. [31] ܕܢܐܙܠ, ܘܐܦܩܢܢ, Amer. [32] ܐܡܪ ait] ܘܐܡܪ (*et* ait) Sch. v. l. ܐܙܠܘ] Mas. 1 (non Amer.) ܐܙܠܘ. ܘܡܝܬܘ *et mortui sunt*] ܘܡܝܬ (singulariter) 21. [33] ܘܥܪܩܘ, ܘܐܙܠܘ, more Nestt., Amer. [34] ܚܙܐܘܗܝ, ܒܥܘܗ, Amer. ܠܬܚܘܡܝܗܘܢ *finibus* eorum] ܠܬܚܘܡܗܘܢ (*fine* eor.) 20. Cap. ix. [1] ܠܥܒܪܐ Amer. ܐܬܐ c. codd.; W Sch. et caett., Amer. excepta, ܘܐܬܐ—*et* venit. [2] ܩܪܒܘ] ܐܩܪܒܘ, hoc loco, 11 14 et alii; de ܐ prosthetico haesitant librarii. ܒܥܪܣܐ (sic) Mas. 2. ܘܚܙܐ *et vidit*] ܘܟܕ ܚܙܐ (*et* quum *vid.*) 10.

ܦܗ ܩܒܪܝܢ ܡ̈ܝܬܝܗܘܢ܀ ²³ ܘܟܕ ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܣܦܝܢܬܐ. ܣܠܩܘ ܥܡܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. Codd. 2 6 10 11 12 13 14 15 17 18 19 20 21 23 24 25 37 39 40
²⁴ ܘܗܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܟ ܕܐܠܦܐ ܬܬܚܦܐ ܡܢ ܓܠ̈ܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܡܟ
ܗܘܐ. ²⁵ ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܩܝܡܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ ܦܨܢ. ܐܒܕܝܢ ܚܢܢ. ²⁶ ܐܡܪ Pergit 16; vide vii. 18.
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܢܐ ܕܚܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܥܘܪܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܒܝܡܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܪܒܐ. ²⁷ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܪܘܚܐ ܒܪܘܚܐ.. (ver. 26) pergit 7
ܘܝܡܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ܀܀

²⁸ ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ. ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪ̈ܝܐ. ܐܪܥܘܗܝ ܬܪܝܢ ܕܝܘ̈ܢܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܝܬ
ܩܒܘܪ̈ܐ ܒܝ̈ܫܝܢ ܛܒ. ܐܝܟ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪ ܒܗܝ ܐܘܪܚܐ. ²⁹ ܘܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ
ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܬܝܬ ܠܟܐ ܩܕܡ ܙܒܢܐ ܠܡܫܢܩܘ ܠܢ. ³⁰ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ
ܠܗܠ ܡܢܗܘܢ. ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܪܥܝܐ. ³¹ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܐ̈ܕܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܐܢ ܡܦܩ ܐܢܬ ܠܢ. ܐܦܣ ܠܢ ܕܢܐܙܠ ܒܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪ̈ܐ. ³² ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܐܙܠܘ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܩܘ ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪ̈ܐ. ܘܟܠܗ ܒܩܪܐ ܗܝ. ܪܗܛܬ ܠܗܠ ܠܫܩܝܦܐ. ܘܟܠܗ... (ver. 32) inc. 1
ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ. ܘܡܝܬܘ ܒܡ̈ܝܐ܀܀܀

ܦܘ ܘ. ³³ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܥܪܩܘ ܘܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܘܕܥܘ ܟܠܡܕܡ ܕܗܘܐ.
[ix. 1 . 23] ܓ. ܘܕܗܢܘܢ ܕܝܘ̈ܢܐ. ³⁴ ܘܢܦܩܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܥܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ. ܡܕܝܢܬܐ... (ver. 34) inc. 36
Cap. ix. ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ. ¹ ܘܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ. ܘܥܒܪ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ܀
ܦܙ ² ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܟܕ ܪܡܐ ܒܥܪܣܐ܀ ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܕ/

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܦܒ	ܡܘ	ܦܗ
ܦܗ	ܦܓ	ܡܙ	ܦܘ
.. ..	ܡܐ	ܝܛ	ܦܙ

[24] ܐ̈ܠܦܐ Mas. 3, ܐܠܦܐ Amer. ܕܐܠܦܐ (cf. ver. 17) Amer. ܓ̈ܠܠܐ (sine lin. oc. cf. ver. 20) Amer. ܕܡܟ] ܕܡܟ Mas. 3, et marg. ܕܡܟ ܘܡܫܟܚ—i.e. *et invenitur* ܕ. [25] ܐܩܝܡܘܗܝ *excitaverunt* eum] ܕܢܩܝܡܘܢܝܗܝ (*ut excitarent* eum) Edd., Amer. excepta. ܐܒܕܝܢ] ܐܒܕܝܢ 10 19, sed 18, ܐܒܕܝܢ, deleto ܚܢܢ. ܐܒܕܝܢܢ 6 Edd. [26] ܠܪܘܚܐ Amer. ܐܝܠܝܢ] ܐܝܠܝܢ (ܬܢܝܢ-) Sch. ܗܝܕܝܢ tunc] ܘܗܝܕܝܢ (*et* tunc) Mas. 2; item ܘܟܐܐ, et marg. ܟܐܐ ܫܠܝܐ. [27] ܘܐܡܪܝܢ (v' âmerîn, more Nestt.) Mas. 1, Amer. [28] ܠܐܬܪܐ Mas. 1, Amer. ܕܓܕܪ̈ܝܐ cum Mas. 4 et Edd., sed Amer. ܕܓܕܪ̈ܝܐ, Mas. 1 ܕܓܕܪܝܐ, Mas. 2 ܕܓܕܪܝܐ (sic), Mas. 3 ܕܓܕܪܝܐ. ܕܠܐ] ܠܐ 15; ita 19 p. m., ܕ suppleto. ܡܫܟܚ (emend. ut vid. p. m.) 6. ܠܡܥܒܪ] ܕܢܥܒܪ 10 13 18 21. [29] ܘܩܥܘ, ܘܐܡܪܝܢ, ܕܐܠܗܐ, Amer. ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ (*Dei* excelsi) 39—cf. Mar. v. 7. ܠܟܐ] ܠܟܪܟܐ 15—

illorum, et dixit paralytico illi; Bono sis animo fili mi, remissa sunt tibi peccata
tua. [3] Quidam autem ex legisperitis dixerunt intra seipsos; Hic blasphemat.
[4] Jeshua autem cognovit cogitationes illorum, et dixit illis; Quid cogitatis vos
malum in corde vestro? [5] Quid enim facilius [est] dicere; Remissa [sunt] tibi
peccata tua; aut dicere, Surge, ambula? [6] Ut cognoscatis autem quod potestas
89/I sit Filio hominis in terra remittendi peccata ❖ dixit illi paralytico; Surge, accipe
lectum tuum, et abi domum tuam. [7] Et surrexit, abiit domum suam ❖ [8] Quum 90/2
vidissent autem turbae illae, timuerunt, et glorificaverunt Deum, qui dederat
potestatem hujusmodi filiis hominum ❖ ❖

91/2 [9] Et quum transiret Jeshua illinc, vidit hominem desidentem in loco publica-
norum, cujus nomen Mattai, dixitque ei; Sequere me: et surrexit, abiit post eum ❖
92/2 [10] Quumque accumberent domi, venerunt publicani et peccatores multi, accu-
buerunt cum Jeshua et cum discipulis ejus. [11] Et quum vidissent Perishae,
dicunt discipulis ejus; Quare cum publicanis et peccatoribus cibum sumit magister
93/2 vester? ❖ [12] Jeshua autem quum audivisset, dixit illis; Non opus habent sani
medico, sed ii qui male sunt affecti. [13] Ite, discite quid sit; Miserationem requiro,
et non sacrificium: non enim veni ut vocarem justos, sed peccatores ❖ [14] Tunc
accesserunt ad eum discipuli Juchananis, et dicebant; Cur nos et Perishae
jejunamus multum, et discipuli tui non jejunant? [15] Dicit illis Jeshua; Nunquid
possunt filii thalami jejunare quamdiu sponsus [est] cum illis? Veniunt autem dies,

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
89	28	48	47
90	29	49	.. ..
91	31	50	.. ..
92	32	51	.. ..
93	33	52	.. ..

cibum sumit] ܐܟܠ (edit) 19 *per lituram antiquissimam.* [12] Om. ܠܗܘܢ (illis) 36. [13] ܐܠܦܘ 10 18 19 36—cf. ii. 7. ܐܠ ܬܠܦܘ (sic) Mas. 2. ܡܢܘ] ܡܢܐ 19 20 21, ܡܢܐ ܗܘ 13 14 (hodie, ܗܘ addito) ܡܢܐ ܗܘ Mass. 2 3; interp. [·] notam om. Mass. (ܚܢܢܐ ܡܢܢܐ Mas. 1) ܕܒܚܬܐ (mehag.) Mas. 1, Amer. ܒܥܐ ܐܢܐ requiro] ܨܒܐ (volo) 36. ܕܐܡܪܐ Mas. 1, cf. i. I n. [14] ܐܣܓܝ pro priori ܣܓܝ 14 17 18 20, pro altero 11 18 20. ܠܬܠܡܝܕܝܟ, ܘ m. recent. add., 21; *et discipuli tui*, ܘܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܠܟ 6, ܕܝܠܟ emphasis causa, more *Ver. Heracl.* [15] ܕܓܢܘܢܐ Mas. 1, Amer., ܕܓܢܘܢܐ Mas. 2. ܐܬܝܢ veniunt] ܢܐܬܘܢ (venient) 2 11 13 23 40; 17 et 25 emendd. ܗܝܕܝܢ (tunc, *et* om.) 36 40; ita 10 et 14 a pr. m.

ܠܡܫܪܝܐ. ܐܬܠܒܒ ܒܪܝ. ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ³ ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܤܦܪܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ.
ܗܢܐ ܡܓܕܦ. ⁴ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܝܫܬܐ ܒܠܒܟܘܢ. ⁵ ܡܢܐ ܓܝܪ ܦܫܝܩ ܠܡܐܡܪ. ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ܐܘ ܠܡܐܡܪ.
ܩܘܡ ܗܠܟ. ⁶ ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ ܀
ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܫܪܝܐ. ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܤܟ. ܘܙܠ ܠܒܝܬܟ. ⁷ ܘܩܡ ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܀
⁸ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܗܠܝܢ. ܕܚܠܘ. ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܀
⁹ ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ. ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܤܐ ܕܡܬܩܪܐ ܡܬܝ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܀ ¹⁰ ܘܟܕ ܤܡܝܟܝܢ ܒܒܝܬܐ. ܐܬܘ ܡܟܤܐ ܘܚܛܝܐ
ܤܓܝܐܐ. ܐܤܬܡܟܘ ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ¹¹ ܘܟܕ ܚܙܘ ܦܪܝܫܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܤܐ ܘܚܛܝܐ ܐܟܠ ܪܒܟܘܢ ܀ ¹² ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܤܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܤܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ. ¹³ ܙܠܘ
ܝܠܦܘ ܡܢܐ ܗܝ. ܚܢܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܀
¹⁴ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܢܐ ܚܢܢ ܘܦܪܝܫܐ ܨܝܡܝܢ ܤܓܝ.
ܘܬܠܡܝܕܝܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ. ¹⁵ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܒܢܝ ܓܢܘܢܐ
ܠܡܬܐܒܠܘ ܟܡܐ ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܢܫܬܩܠ ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܗܝܕܝܢ

Codd. 1 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 24 25 36 37 39 40

Hucusque laudatur 24; rursus cap. xx.

Post ܘܩܡ usque ver. 35 hiat 1

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܤ	ܡܬܝ
ܡܐ	ܠܚ	ܟ	ܦܛ
.. ..	ܠܛ	ܟܐ	ܨ
.. ..	ܡ	ܟܒ	ܨܐ
.. ..	ܡܐ	ܟܓ	ܨܒ
.. ..	ܡܒ	ܟܕ	ܨܓ

² ܐܬܠܒܒ c. Bernst. (*Ev. d. Joh.* xvi. 33) tacent Mass., at vide ver. 22; ܐܬܠܒܒ (et ver. 22) Amer., ܐܬܠܒܒ· 6. ³ ܐܢܫܐ vel ܐܢܫܐ, cf. viii. 30. ܐܡܪܘ dixerunt] ܐܡܪܝܢ (dicunt) 36. ܒܢܦܫܗܘܢ (cf. iii. 12) Amer. ⁴ ܝܕܥ] ܝܕܥ (cf. ii. 17) 1 18 23 25 36. ܡܚܫܒܬܗܘܢ] quasi singulariter—*cogitationem*—20. ܐܝܟܢ ܐܢܬܘܢ (cf. viii. 26) Sch. ܒܝܫܬܐ (*malum*) c. Codd. et Amer., ܒܝܫܬܐ (*mala*) Sch. et alii. ⁵ ܡܢܐ] ܐܝܢܐ—utrumque valet *quid*—ܦܫܝܩ] ܦܫܝܩܐ 36. ܠܡܐܡܪ (bis) Amer. ܩܘܡ *surge*] ܕܩܘܡ (ܕ=ὅτι *orat. rect.*) Amer. Sch. W (non 6). ⁶ ܒܐܪܥܐ, ܫܩܘܠ, more Nestt., Amer. ⁸ ܚܙܘ, ܠܐܠܗܐ, Amer. ⁹ ܕܝܬܒ (sic) 18. Mattai] in Mas. 2 sola ܡܬܬܝ—Mâttai. ¹⁰ ܚܛܝܐ Sch. W, c. 1 2 7 11 12 16 18 19 36—cf. *Thes. Syr.*, col. 2518. ¹¹ ܐܡܪܝܢ dicunt] ܐܡܪܘ (*dixerunt*—ad ܚܙܘ accommodatum) 2 6 7 (ut vid.) 13 23 25. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ

quum tolletur ab illis sponsus, et tunc jejunabunt. [16] Nemo immittit commissuram
panni novi in vestimentum vetus, ne auferat plenitudo ejus de illo vestimento,
et sit ruptura major. [17] Neque immittunt vinum novum in utres veteres, ne
rumpantur utres, et vinum effundatur, ac utres pereant: sed mittunt vinum
94 2 novum in utres novos, et utraque conservantur ❖ [18] Quum autem haec loqueretur
cum illis, venit princeps quidam, accedens adoravit eum, et dixit; Filia mea jam
mortua est: sed veni, pone manum tuam super eam, et vivet. [19] Et surrexit
Jeshua et discipuli ejus, et sequuti sunt eum ❖ [20] Et ecce, mulier, cujus sanguis
profluxerat annos duodecim, venit a tergo illius, et tetigit extremitatem vestis
ejus. [21] Dicebat enim intra sese; Etiamsi tantummodo vestimentum ejus tetigero,
sanabor. [22] Jeshua autem conversus vidit eam, et dixit ei; Bono sis animo filia
mea: fides tua servavit te: et sanata est illa mulier ex illa hora ❖ ❖

[23] Et venit Jeshua in domum illius principis, viditque tibicines, et turbas quae tumultuabantur. [24] Et dixit illis, Secedite: puella enim non est mortua, sed dormit: Et deridebant illum. [25] Et quum ejecisset turbas, ingressus apprehendit illam manu ejus, et surrexit puella. [26] Et emanavit rumor hic in totam terram illam ❖ ❖

95 10 [27] Et quum discederet Jeshua illinc, adhaeserunt ei coeci duo, qui clamabant,
ac dicebant; Miserere nostri fili David. [28] Quumque venisset domum, accesserunt
ad eum coeci illi: dicit illis Jeshua; Creditis quod ego possum hoc facere? dicebant
ei; Ita Domine noster. [29] Tunc tetigit oculos illorum, et ait; Quemadmodum
credidistis, fiat vobis. [30] Et confestim aperti sunt oculi illorum. Et reprehendit

Mattai	Markos	Luka
94	63	106

modo omisso, 10; ܕܒܡܐܢܗ Mass. 2 3 Sch. W. ܡܚܝܐ ܐܢܐ sanabor] ܚܝܐ ܐܢܐ (sic) *vivam* Mas. 3. [22] ܐܬܦܢܝ Sch.; ܐܬܦܢܝ (cf. ver. 2) Mas. 1, ܐܬܦܢܝ Mas. 2, ܐܬܦܢܝ (sic) Mas. 3. Om. prius ܗܝ (illa) 36. [23] ܕܙܡܪ̈ܐ Amer.; tacent Mass. [24] ܦܪܘܩܘ Amer. ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܒܗ c. Mass., sed ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ Amer. [25] ܐܦܩ ejecisset] ܐܦܩܘ (ejecissent) 10 14 18 20 40; ܐܦܩܐ sic 19. [27] ܒܪܗ fili] ܡܪܢ ܒܪܗ (*Domine* fili) 36. ܕܕܘܝܕ Amer.; tacent Mass. [28] ܐܬܐ ܝܫܘܥ (venisset *Jeshua*) 2 11 13 23 40 Mas. 2. accesserunt] c. Codd., Amer., Mass. 3 4, at 1 ܩܪܒܘ, Sch. ܩܪ̈ܒܘ *obtulerunt* ei coecos. ܐܡܪ dicit] ܘܐܡܪ (*et* dicit) 2. ܐܝܢ] ܐܝܢ Mas. 1, Amer. ܡܪܢ Domine noster] pergit 10 . . . ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ. ܗܝܕܝܢ (credimus. Tunc)—in litura. [29] ܘܐܡܪ] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (et dixit *illis*) 17. [30] ܐܬܦܬܚ c. Codd. et Amer.; ܐܬܦܬܚ, aut ܐܬܦܬ̈ܚ, Mass. 2 3 Sch. W, ܐܬܦܬܚܘ Mas. 4. ܘܟܐܐ et reprehendit] ܘܟܠܐ (et inhibuit) Sch., invitis Codd. omn., Edd. plerisque; vid. *Lex. Syr. Concord.* p. 256.

ab ܐܘܪܩܥܬܐ usque ad xvi. 3 hiat 6

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 25 36 37 39 40

ܢܨܘܡܘܢ. 16 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܘܪܩܥܬܐ ܚܕܬܐ ܥܠ ܢܚܬܐ ܒܠܝܐ. ܕܠܐ ܬܫܩܘܠ ܡܠܝܘܬܗ
ܡܢ ܗܘ ܢܚܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܨܪܝܐ ܡܝܬܪܐ. 17 ܘܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܬܐ. ܕܠܐ
ܡܨܛܪܝܢ ܙܩܐ. ܘܚܡܪܐ ܡܬܐܫܕ: ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ. ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕܬܐ.
ܢܙ ܘܬܪܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ ❖ 18 ܟܕ ܗܘ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܐܬܐ ܐܪܟܘܢܐ ܚܕ ܩܪܒ
ܣܓܕ ܠܗ ܘܐܡܪ. ܒܪܬܝ ܗܫܐ ܡܝܬܬ. ܐܠܐ ܬܐ ܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ. ܘܬܚܐ. 19 ܘܩܡ ܝܫܘܥ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ❖ 20 ܘܗܐ ܐܢܬܬܐ ܕܕܘܒܐ ܗܘܐ ܕܕܡܐ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ. ܐܬܬ
ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ. 21 ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܒܢܦܫܗ. ܐܦܢ ܒܠܒܘܫܗ
ܠܚܘܕܘܗܝ ܩܪܒܐ ܐܢܐ ܡܬܚܠܡܐ ܐܢܐ. 22 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܚܙܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܠܒܒܝ
ܒܪܬܝ. ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ. ܘܐܬܚܠܡܬ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ ❖❖

23 ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܗ ܕܪܝܫܐ. ܘܚܙܐ ܙܡܪܐ ܘܟܢܫܐ ܕܡܫܬܓܫܝܢ. 24 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܦܢܘ ܠܟܘܢ. ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܝܬܬ. ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ. ܘܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. 25 ܘܟܕ
ܐܦܩ ܠܟܢܫܐ. ܥܠ ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ. ܘܩܡܬ ܛܠܝܬܐ. 26 ܘܢܦܩ ܛܒܐ ܗܢܐ ܒܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܗܝ ❖❖

ܢܚ 27 ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ. ܢܩܦܘܗܝ ܣܡܝܐ ܬܪܝܢ. ܕܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ.
ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. 28 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܩܪܒܘ ܠܗ ܗܢܘܢ ܣܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ ܗܕܐ ܠܡܥܒܕ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܢ ܡܪܢ. 29 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ
ܠܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. 30 ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܟܐܐ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܗܗ	ܣܝ	ܢܙ

16 ܐܘܪܩܥܬܐ (commiss. pan.) Mass. 2 3 4, ܐܘܪܩܥܬܐ Mas. 1, Amer.; aliae formae sunt, ܐܘܪܩܥܬܐ 10, ܐܘܪܩܥܬܐ 23, ܐܘܪܩܬܐ (sic) 21, ܪܩܥܬܐ 14 19. ܒܠܝܐ (vetus) c. Mass. et Amer. (ܒܠܐ ܥܠ, et ver. 17, ܒܠܝܬܐ—Bar-Heb. ap. Jon.) ܒܠܝܐ, ܒܠܝܬܐ Sch.—cf. *Lex.* p. 64, *Thes. Syr.*, col. 527. ܬܫܩܘܠ (quippe enim a ܫܩܠ *auferre*) c. Mas. 1, Amer., sed Mass. 2 4 ܕܠܐ ܬܫܩܘܠ, Mas. 2 marg. ܕܠܐ ܬܫܩܘܠ ܦܫ, Mas. 3 ܕܠܐ ܬܫܩܘܠ (sic) et marg. ܐܫܬ ܬܫܩܘܠ; Bar-Heb. ap. Jon. ܬܫܩܘܠ—ܝ gen. fem. 18 Om. ܗܠܝܢ (haec) 36. ܐܪܟܘܢܐ (i.e. ἄρχων) Mas. 1, Amer., ܐܪܟܘܢ Mas. 2, sed marg. ܦܫ ܐܪܟܘܢܐ. 19 ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ et sequuti sunt eum] ܐܙܠ ܒܬܪܗ (sequutus est—sc. *Jeshua*—eum) 36. 20 ܕܠܒܘܫܗ vestis ejus] ܕܡܪܛܘܛܗ pallii ejus Mas. 3. 21 ܐܦܢ *divisim* ܐܦ ܐܢ 21 23; ܕܐܦܢ (*quod* etiamsi) 10 40; ܠܠܒܘܫܐ *vestem*, ܠܒܘܫܗ *tantum*-

eos Jeshua, et ait; Videte ne quis sciat. [31] Illi vero exiverunt, divulgaverunt famam ejus in tota terra illa ❖ ❖

[32] Quumque egressus esset Jeshua, obtulerunt ei mutum, in quo erat daemonium. [33] Et postquam exivisset daemonium, loquebatur mutus: et admiratae sunt turbae, et dicebant; Nunquam fuit visum hujusmodi in Israel. [34] Perishae autem dicebant; Per principem daemoniorum ejicit daemonia ❖ ❖

96/2 [35] Et circuibat Jeshua civitates omnes et vicos, ac docebat in synagogis eorum,
praedicabatque Evangelium regni, et sanabat omnes morbos, et omnes dolores ❖
97/6 [36] Quum vidisset autem Jeshua turbas, misericordia affectus est erga illas, quod
lassi essent et dissipati, sicut oves, quibus non est pastor ❖ [37] Et ait disci- 98/5
pulis; Messis copiosa, et operarii pauci. [38] Rogate igitur Dominum messis, ut
Cap. x. extrudat operarios in messem suam ❖ [1] Et vocavit duodecim discipulos suos, et 99/2
dedit illis potestatem adversus spiritus immundos, ut ejicerent eos, et ut sanarent
100/2 omnem dolorem et morbum ❖ [2] Illorum autem duodecim Apostolorum nomina
sunt haec:

Primus illorum Shemun, qui vocatur Cepha, et Andreos frater ejus: et Jakub filius Zabdai, et Juchanan frater ejus. [3] Et Philippos, et Bar Tulmai, et Toma,

Mattai	Markos	Luka
96	67	94
97	81	.. ..
98	.. ..	133
99	68	107
100	40	58

[Ultima haec concordia imae paginae deest, 21]

ix. et x. distinctionem nullam, nota Sectionis excepta, habent Codices plerique. Cap. x. [1] ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ] ܠܬܠܡܝܕܐ *male* 36. [2] ܫܠܝܚܐ] ܫܠܝܚܘܗܝ 15. ܟܐܦܐ] ܟܐܦܐ Mas. 1, Amer. ܐܢܕܪܐܘܣ] ܐܢܕܪܘܣ 15 18 20, ܐܢܕܪܐܣ 1 2 17 21 23 36, cf. iv. 18. ܐܢܕܪܐܘܣ Mas. 1, ܐܢܕܪܐܘܣ Amer. [3] ܦܝܠܝܦܘܣ] interdum (hoc loco 1) ܦܝܠܝܦܘܣ. ܬܘܠܡܝ] ܬܘܠܡܝ Mas. 1; ܬܘܠܡܙ (Tulmaz) et marg., ܬܐܘܡܐ ܘܒܪ ܬܘܠܡܐܘܣ (Toma (legit) *et Bar Tholomaeos*) Mas. 2; ܬܘܠܡܝ Mass. 3 4. ܘܬܐܘܡܐ] ܘܬܐܘܡܐ Mas. 1, Amer., ܘܬܐܘܡܐ Mas. 2, ܘܬܐܘܡܐ Mas. 3, ܘܬܐܡܐ Mas. 4, Sch. v. l. ܡܬܝ] ܡܬܝ Mas. 1, ܡܬܬܝܐܘܣ Mas. 2, ܡܬܝ Mass. 3 4. ܚܠܦܝ] ܚܠܦܝ Mas. 1, ܚܠܦܝ Mas. 2, ܚܠܦܝ Mass. 3 4. ܠܒܝ] 37 Amer., Mas. 1 (ܠܒܝ), ܠܒܝ Mass. 2 3 4, ܠܒܝ ܗܘ Mas. 2 marg.

ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܚܙܘ ܠܐ ܐܢܫ ܢܕܥ. 31 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܐܟܪܙܘܗܝ ܒܟܠܗ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 25 36 37 39 40
ܐܪܥܐ ܗܝ.

32 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܗܢܘܢ. ܩܪܒܘ ܠܗ ܐܚܪܫܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܘܐ. 33 ܘܟܕ ܢܦܩ ܕܝܘܐ
ܡܠܠ ܗܘ ܚܪܫܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܢ̈ܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܡܡܬܘܡ ܐܬܚܙܝܬ ܗܟܢܐ ܒܐܝܣܪܝܠ.
34 ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܪܫܐ ܕܕܝ̈ܘܐ ܡܦܩ ܕܝ̈ܘܐ.

35 ܘܡܚܕܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ ܟܠܗܝܢ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܨܗ / ܗ
ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܐܒܝܢ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢܝܢ. 36 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܟܬܒܐ.. (ver. 35) pergit 1
ܠܟܢ̈ܫܐ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܠܐܝܢ ܗܘܘ ܘܫܪܝܢ. ܐܝܟ ܥܢܐ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ. 37 ܘܐܡܪ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܚܨܕܐ ܣܓܝ. ܘܦܥ̈ܠܐ ܙܥܘܪܝܢ. 38 ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܪܐ ܚܨܕܐ. ܕܢܦܩ
Cap. x. ܦܥ̈ܠܐ ܠܚܨܕܗ. 1 ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܪ̈ܘܚܐ ܨܚ / ܗ
ܛܢ̈ܦܬܐ ܕܢܦܩܘܢ. ܘܕܢܐܣܘܢ ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܘܪܗܢ. 2 ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܝܢ ܕܬܪܥܣܪ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܫܡܗܝܗܘܢ ܗܠܝܢ.

ܩܕܡܝܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܟܐܦܐ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ. ܘܝܘܚܢܢ
ܐܚܘܗܝ. 3 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ. ܘܬܐܘܡܐ ܘܡܬܝ ܡܟܣܐ. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܨܒ	ܣܐ	ܨܗ
.. ..	ܠܐ	ܨܘ
ܡܢ	.. ..	ܨܙ
ܡܐ	ܣܣ	ܨܚ
ܚ	ܦ	ܩ

30 ܠܐ] ܠܡܠܐ (grammaticae causa) Mass. et Edd. c. 7 10 13 15 16 17 21. 31 ܗܢܘܢ] ܗܢܘܢ 37. ܐܟܪܙܘܗܝ Mas. 1, ܐܟܪܙܘܗܝ Amer., ܐܟܪܙܘܗܝ (ita 10 14 21 23) Mas. 3, et marg. ܐܟܪܙܘܗܝ ܐܝܟ (ita Mas. 2 txt.) ܐܟܪܙܘܗܝ Mas. 2 marg.—cf. *Bernst. Lex.* p. 192. 32 ܚܪܫܐ] ܚܪܫܐ (et ver. 33, cf. xii. 22) 7, at mendose; ܚܪܫܐ (sic) Mas. 3. 33 ܠܐ ܡܡ nunquam] ܘܠܐ ܡܡ (*et* nunquam) (cf. *Jones*, ad loc.) Sch. W alii; ܡܡܬܘܡ] ܡܢ ܡܬܘܡ 10 11 36, contr. ܡܡܬܘܡ 2 7 12 13 16 18 Sch. W Amer., i.e. *a nullo tempore.* 34 ܒܪܫܐ 11—cf. ver. 36. 35 ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ civitt. omnes] om. ܟܠ *omnes* 20. ܟܠ ܟܐܒ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢ] ܟܠ ܟܐܒܝܢ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢܝܢ (omnem dolorem et omnem morbum) *sing. et ordine permut.* Raph. 36 ܕܠܐܝܢ] ‘lege ܕܪܕܝܢ, i.e. ܕܠܐܝܢ’—Bar-Heb. ap. Jon.; ܕܠܐܝܢ (sic) Mas. 3. ܫܪܝܢ dissipati] ܫܪܝܢ (prostrati) Mass. 1 2, non Amer.—cf. *Vers. Syr. Ant.* (Wichelhaus) p. 227. Inter

et Mattai publicanus; et Jakub filius Chalphai, et Labbi qui cognominatus est
Taddai; [4] et Shemun Zelotes, et Jehuda Secarjuta, is qui prodidit illum • ❖ • ❖ •
101 10 [5] Hos duodecim misit Jeshua, et praecepit eis, et dixit; in viam ethnicorum ne SECTIO VII.
abieritis, et in civitatem Shomraeorum ne introieritis. [6] Ite autem potius ad
oves, quae perierunt de domo Israel. [7] Et dum proficiscimini vos, praedicate, et
dicite, quod appropinquaverit regnum coelorum. [8] Morbidos sanate, et leprosos
102 2 mundate, et daemonia ejicite: gratis accepistis, gratis date ❖ [9] Ne comparetis
aurum, neque argentum, neque aes in crumenis vestris: [10] neque viatorium saccum
ad iter, neque binas tunicas, neque calceamenta, neque virgam ❖ nam dignus est 103 5
104 2 operarius cibo suo ❖ [11] In quamcunque autem civitatem aut vicum vos introieritis,
interrogate quisnam dignus [sit] in ea, atque illic estote, donec exeatis ❖ [12] Et 105 5
quum ingrediemini domum, salutate domesticos. [13] Et si quidem digna [fuerit]
domus, pax vestra veniet super eam: si autem non [fuerit] digna, pax vestra ad
106 2 vos sese convertet ❖ [14] Qui autem non exceperit vos, neque audierit sermones
vestros, quum exieritis e domo, aut e vico illo, excutite pulverem ex pedibus
vestris. [15] Et amen dico vobis, Quod terrae Sedum et Amurae erit tolerabilius
in die judicii quam civitati illi ❖ ❖
107 5 [16] Ecce ego mitto vos velut oves inter lupos ❖ estote igitur prudentes veluti 108 10
109 1 serpentes, et sinceri sicut columbae ❖ [17] Cavete autem a filiis hominum: tradent

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
102	69	135	.. ..
103	.. ..	137	.. ..
104	70	109	.. ..
105	.. ..	136	.. ..
106	71	139	.. ..
107	.. ..	134	.. ..
109	168	285	165
[102	69	108	.. .. cod. 23; vide Luc. ix. 3]

[8] ܘܓܪ̈ܒܐ et leprosos] om. *et* 36. Post *mundate* add. Sch. ܡܝ̈ܬܐ ܐܩܝܡܘ [mortuos suscitate] invitis Codd. ܘܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ Mas. 1, ܘܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ *sic* 2, ܘܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ 3. [9] ܒܟܝܣܝܟܘܢ] ܒܟܝܣܩܐܣܘܢ (sic) hodie 36. [10] ܡܣܢܐ] ܝ *kush.*, ܘܝ ܐ diphthongo (*Duval* §§ 53, 121) praecedente. [11] ܗܝ] ita Mas. 1, at Amer. *bis* ܒܓܘܗ *Pa.* ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܩܘܪܝܬܐ (vicum aut civitatem) 14. ܕܬܦܩܘܢ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܡܢ (exeatis *inde*) 40. [12] ܕܒܝܬܐ (non ver. 11) 18. [13] ܘܐܢ et si] om. *et* 18. ܬܐܬܐ veniet] ܬܗܘܐ (erit) 18. Om. ܕܝܢ (autem) Edd., legunt Amer. et Mas. 1. [15] ܘܕܥܡܘܪܐ] ܘܕܥܡܘܪܐ Mas. 4.

ܘܠܒܝ ܕܐܬܟܢܝ ܬܕܝ. ⁴ ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ. ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ ܗܘ Codd. 1 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 25 36 37 39 40
ܕܐܫܠܡܗ ܀܀܀
ܡܐ ⁵ ܠܗܠܝܢ ܬܪܥܣܪ ܫܕܪ ܝܫܘܥ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܚܢ̈ܦܐ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. ܕܣܝܐ ܐ.
ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪ̈ܝܐ ܠܐ ܬܥܠܘܢ. ⁶ ܐܙܠܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܠܘܬ ܥܪ̈ܒܐ ܕܐܒܕܘ
ܡܢ ܒܝܬ ܝܣܪܝܠ. ⁷ ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܟܪܙܘ. ܘܐܡܪܘ. ܕܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܩܪܘ... (ver. 10)
ܡܒ ⁸ ܟܪ̈ܝܗܐ ܐܤܘ. ܘܓܪ̈ܒܐ ܕܟܘ. ܘܫܐܕ̈ܐ ܐܦܩܘ. ܡܓܢ ܢܤܒܬܘܢ. ܡܓܢ ܗܒܘ܀ ⁹ ܠܐ ܬܩܢܘܢ ...ܚܠܐ (ver. 26) a m. recent. 20
ܕܗܒܐ ܘܠܐ ܤܐܡܐ ܘܠܐ ܢܚܫܐ ܒܟܝ̈ܤܝܟܘܢ. ¹⁰ ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝ̈ܢܝܢ.
ܡܓ ܘܠܐ ܡܤ̈ܢܐ ܘܠܐ ܫܒܛܐ. ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ܡܤܝܒܪܬܗ܀ ¹¹ ܠܐܝܕܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܡܓ
ܩܪܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܫܐܠܘ ܡܢܘ ܫܘܐ ܒܗ. ܘܬܡܢ ܗܘܘ. ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܐܢܬܘܢ܀ ¹² ܘܡܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܝܬܐ. ܫܐܠܘ ܫܠܡܗ ܕܒܝܬܐ. ¹³ ܘܐܢ ܗܘ ܕܫܘܐ ܡܕ
ܡܕ ܒܝܬܐ. ܫܠܡܟܘܢ ܢܐܬܐ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܘܐ. ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܢܗܦܘܟ܀ ¹⁴ ܡܢ
ܕܠܐ ܕܝܢ ܡܩܒܠ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܝܟܘܢ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܐܘ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܦܨܘ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ. ¹⁵ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐܪܥܐ ܕܣܕܘܡ
Hucusque 25; rursus cap. xxi. ܘܕܥܡܘܪܐ. ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ܀܀
ܡܗ ¹⁶ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܐܡܪ̈ܐ ܒܝܬ ܕܐܒ̈ܐ܀ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܚܟܝܡܝܢ ܐܝܟ ܡܗ
ܡܘ ܚܘܘܬܐ ܘܬܡܝܡܝܢ ܐܝܟ ܝܘܢ̈ܐ܀ ¹⁷ ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܠܟܘܢ ܓܝܪ a ver. 16 usque ad xii. 11 hiat 23

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܡܒܗ	ܣܓ	ܡܒ
.. ..	ܡܟ	.. ..	ܡܓ
.. ..	ܡܓ	ܢ	ܡܕ
.. ..	ܡܒܗ	.. ..	ܡܗ
.. ..	ܡܟܓ	ܟܐ	ܡܘ
.. ..	ܡܕ	.. ..	ܡܙ
ܣܣܗ	ܪܣܗ	ܣܣܚ	ܡܓ
[23	ܡܚ	ܣܓ	[ܡܒ

³ ܬܐܪܘܢ] ܬܐܪܘܢ Mas. 1, ܬܐܪܘܢ Mass. 2 4, ܬܐܪܘܢ Mas. 3, ܘܬܐܪܘܢ ܟ̄ܬ Mas. 2 marg. ⁴ ܡܢܢܝܐ] ܡܢܢܢܝܐ 21; ܡܢܢܝܐ et marg. ܡܢܢܝܐ ܟ̄ܬ Mas. 2. ܣܟܪܝܘܛܐ] etiam (19 23) ܐܣܟܪܝܘܛܐ, (18) ܣܟܪܝܘܛܐ; fluctuant codd. ܣܟܪܝܘܛܐ Mas. 1, ܣܟܪܝܘܛܐ et marg. ܣܟܪܝܘܛܐ ܟ̄ܬ Mas. 2, ܣܟܪܝܘܛܐ Mass. 3 4. ⁵ ܘܐܡܪ et dixit] ܘܐܡܪ (et dicit) 2; add. ܠܗܘܢ (illis) 1 10 25 40; in 7, ut vid., litura. Tacent Mass. vv. 5–7. ⁶ Om. ܕܝܢ (autem) 19. ܕܐܒܕܘ quae perierunt] ܕܛܥܘ (quae erraverunt) 1. ⁷ ܘܐܡܪܘ] ܘܐܡܪܘ Sch. v. l., *male*. ܕܩܪܒܬ] ܩܪܒܬ 36, ܠܗ ܩܪܒܬ 21—non tangitur sententia.

enim vos in concilia, et in synagogis suis flagellabunt vos. [18] Et ante praesides et
110 2 reges adducent vos propter me, in testimonium ipsorum et Gentium ❖ [19] Quum
autem tradiderint vos, ne sitis soliciti quomodo aut quid loquamini: dabitur enim
vobis in illa hora quid loquamini. [20] Non enim estis vos qui loquimini, sed
Spiritus Patris vestri loquitur in vobis. [21] Tradet autem frater fratrem suum ad
mortem, et pater filium suum, et insurgent filii adversus parentes suos, et morte
afficient eos. [22] Et eritis exosi ab omni homine propter nomen meum. Is autem,
111 10 qui perseveraverit usque in finem, ipse vivet ❖ [23] Quum persequuntur vos autem in
urbe hac, fugite in aliam. Amen enim dico vobis, quod non absolveritis omnes
112 3 ipsas civitates domus Israel, donec veniat filius hominis ❖ [24] Non est discipulus qui
[sit] praestantior magistro suo, neque servus domino suo. [25] Sufficit ipsi discipulo,
ut sit sicut magister suus, et servo, sicut dominus suus ❖ Si dominum domus 113 10
vocarunt Beelzebub, quanto magis domesticos ejus? [26] Ne igitur metuatis ab eis ❖
114 5 non enim [est] quicquam quod latet, quod non sit revelandum: et quod occultatur,
quod non sit cognoscendum. [27] Quicquid dico vobis in tenebris, id vos dicite in
lumine; et quicquid in auribus vestris auditis, praedicate super tecta. [28] Et ne
metuatis ab iis, qui occidunt corpus, animam autem non possunt occidere: metuite
autem potius ab eo, qui potens [est] ut animam et corpus perdat in gehenna ❖
[29] Nonne duo passeres venduntur assario, et unus ex illis sine Patre vestro non
cadit super terram? [30] Vestri autem etiam capilli capitis vestri omnes numerati
sunt. [31] Ne igitur metuatis: passeribus enim multis praestantiores estis. [32] Quis-
quis ergo confitebitur me coram filiis hominum, confitebor eum ego quoque coram
115 5 Patre meo, qui [est] in coelis ❖ [33] Qui vero negaverit me coram filiis hominum,

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
110	170	286	.. ..
112	.. ..	77	140
114	.. ..	174	.. ..
115	.. ..	175	.. ..

domino suo (in lit.; a librario, haud dubie) 10. [25] Beelzebub] ܒܥܠܕܒܒ ad lit. *B'eld'vûv* Mas. 4. [27] ܐܡܪ ܐܢܐ *sic* Mas. 2. ܒܚܫܘܟܐ Mas. 1, Amer. Gutbirius ܐܘܫܡܥܘܢܝ, ܘܒܐܕܢܝܟܘܢ, ver. 32 ܐܦ ܐܢܐ (= ܐܦܢܐ, cf. i. 18), ܐܦܢ; similia, eaque inutilia, e Gutbir. aliisque protulit Sch. ܒܢܘܗܪܐ pl. (dicite in *luminibus*) Sch., invitis Codd. et Edd. [28] ܬܕܚܠܘܢ (et vv. 26, 31), ܢܦܫܐ, ܒܓܗܢܐ, Amer. [29] ܠܐ ܢܦܠ *sic* Mas. 1. ܚܕ] ܚ Mass. 2 3 4, cf. xxi. 1 n.; deest punctum in Mas. 1, Amer. ܡܢܗܘܢ ex illis] ܡܢܗܘܢ (gen. mas.) 36. ܒܐܣܪ (his vocalibus) 12, ܒܐܣܪ *sic* Mas. 4, ܒܐܣܪܝܘܢ Mas. 2, et marg. ܒܐ ܐܣܪ ܐܣܪ—vide Luc. xii. 6 n. [30] ܕܪܫܟܘܢ Amer., sed Mas. 1 ܕܪܫܟܘܢ; ܕܪܫܗ 12 et pauci. ܣܥܪܐ capilli] ܣܥܪܐ ܕܪܫܐ (capilli crinis) 10 17—lit. post ܣܥܪܐ in 21. [32] Om. ܐܢܐ (ego) Sch. v. l.

ܠܒܝܬ ܕܝ̈ܢܐ. ܘܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ. 18 ܘܩܕܡ ܗܓܡܘ̈ܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ ܡܩܪ̈ܒܝܢ ܠܟܘܢ Codd. 1 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 21 36 37 39 40
ܨܗ ܡܛܠܬܝ. ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܘܕܥܡ̈ܡܐ. 19 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܢܫܠܡܘܢܟܘܢ. ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܘ ܡܢܐ ܬܡܠܠܘܢ. ܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܡܢܐ ܕܬܡܠܠܘܢ.
20 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܐܒܘܟܘܢ ܡܡܠܠܐ ܒܟܘܢ. 21 ܢܫܠܡ ܕܝܢ
ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ ܠܡܘܬܐ. ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ. ܘܢܩܘܡܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܢܡܝܬܘܢ
ܐܢܘܢ. 22 ܘܬܗܘܘܢ ܣ̈ܢܝܐܝܢ ܡܢ ܟܠܢܫ ܡܛܠ ܫܡܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܡܣܝܒܪ ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ. ab ܐܢܐ ad xi. 5 hiat 1
ܨܘ ܗܘ ܢܚܐ. 23 ܡܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܟܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ. ܥܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܠܐܚܪܬܐ. ܐܡܝܢ
ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܫܠܡܘܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ. ܥܕܡܐ
ܕܢܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 24 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܪܒܗ. ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܡܢ ܡܪܗ. 25 ܣܦܩ ܡܒ
ܨܙ ܠܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ. ܘܠܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܪܗ. ܐܢ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܩܪܘ ab ܠܡܪܗ ad xi. 21 hiat 16
ܨܚ ܒܥܠܙܒܘܒ. ܟܡܐ ܠܒ̈ܢܝ ܒܝܬܗ. 26 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܠܝܬ ܓܝܪ
ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ. ܘܕܡܛܫܝ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ. 27 ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܚܫܘܟܐ. ܢܬܓܠܐ … perg. m. pr. 20
ܐܡܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܡܕܡ ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ ܫܡܥܝܬܘܢ ܐܟܪܙܘ ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ.
28 ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܩܛܠ. ܕܚܠܘ
ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܟܚ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܢܘܒܕ ܒܓܗܢܐ. 29 ܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܦܪ̈ܚܝܢ ܡܙܕܒܢܢ ܒܐܣܪ. ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܒܘܟܘܢ. ܠܐ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ.
30 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܣܥܪܐ ܕܪܫܟܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܘܢ. 31 ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܕܚܠܘܢ. ܡܢ
ܦܪ̈ܚܝܢ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. 32 ܟܠ ܗܟܝܠ ܕܢܘܕܐ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܐܘܕܐ ܒܗ
ܐܟܦܘܪ … ܩܕܡ (xi. 10) deest m. pr. 11 ܐܦ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. 33 ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܐܟܦܘܪ ܒܗ ܐܦ ܡܗ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܨܗ	ܩܠܚ	ܩܡܘ	.. ..
ܨܘ	.. ..	ܢܙ	ܩܡܓ
ܨܙ	.. ..	ܩܡܒ	.. ..
ܨܚ	.. ..	ܩܡܗ	.. ..

[17] Concilia *ad lit.* domum judicum] ܕܝ̈ܢܐ ut Sch., Amer.; alii (cf. *Sch. Lex.* p. 107) ܕܝܢ—dom. *judicii;* ܕܝܢܐ Mas. 2, ܕܝܢܐ Mas. 3, tcc. 1 4. ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ] ܢܢܓܕܘܢܟܘܢ Mas. 4. [18] ܗܓܡ] c. Codd.; ‒ ut Bernst.; sunt aliae formae, vid. *Thes. Syr.* s. v.; ܗܓܡܘܢܐ Amer., tcc. Mass. [19] ܕܢܫܠܡܘܢܟܘܢ (mehag.) Amer. ܬܐܨܦܘܢ Amer.; ‘ܬ vocali Revotso,’ Bar-Heb. ap. Jon. ܕܬܡܠܠܘܢ] ܬ *ruc* post ܕ, cf. *Duval* § 131, *Bernst. S. Joh.* xvii, xviii, tcc. Mass. [20] ܐܠܐ *sic* Mas. 1, sed ver. 34, ܐܠܐ. [21] Raph. ap. Sch. ܐܒܗܐ, ܗܘܢ *suos* omisso. [23] Om. ܕܝܢ (autem) Sch. W. ܠܐܚܪܬܐ 14 36. Vel ܠܐܚܪܢܝܬܐ c. 12 36 Mas. 2—cf. ii. 6 n. [24] ܥܒܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܡܪܗ servus qui [sit] praestantior

116 negabo eum quoque coram Patre meo, qui [est] in coelis ❖ [34] Ne arbitremini quod
5 venerim, ut mittam tranquillitatem in terram: non veni, ut mittam tranquilli-
tatem, sed gladium. [35] Veni enim, ut dissidere faciam virum adversus patrem
suum, et filiam adversus matrem suam, et nurum adversus socrum suam. [36] Et
117 inimici viri [erunt] domestici ejus ❖ [37] Qui diligit patrem aut matrem amplius
5 quam me, non [est] dignus me: et qui diligit filium aut filiam amplius quam me,
non [est] dignus me: [38] et omnis, qui non accipit crucem suam, et sequitur me,
118 non [est] dignus me ❖ [39] Qui invenit animam suam, perdet eam: et qui perdiderit
3 animam suam propter me, inveniet eam ❖ [40] Qui recipit vos, me recipit: et qui 119 1
120 10 recipit me, eum, qui me misit, recipit ❖ [41] Qui recipit prophetam in nomine
prophetae, mercedem prophetae accipit: et qui recipit justum in nomine justi,
121 6 mercedem justi accipit ❖ [42] Et quisquis ad bibendum praebet uni ex his pusillis
poculum frigidarum [aquarum] tantum in nomine discipuli, amen dico vobis quod
non perdet mercedem suam ❖ ❖
Cap. xi. [1] Et factum est, quum finem fecisset Jeshua praecipiendi duodecim discipulis 122 5
suis, progressus est illinc ad docendum et praedicandum in civitatibus illorum ❖
123 5 [2] Juchanan autem quum audivisset [in] domo vinctorum opera Christi, misit per
discipulos suos, [3] et dixit illi; Tu es ille qui venit, aut aliumne expectabimus?
[4] Respondit Jeshua, et dixit illis; Ite, renunciate Juchanan ea quae auditis et
videtis. [5] Coeci vident, et claudi ambulant, et leprosi mundantur, et surdi audiunt,
et mortui resurgunt, et pauperes accipiunt evangelii nuncium. [6] Et beatus is, qui

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
116	.. ..	188	.. ..
117	.. ..	211	.. ..
118	.. ..	241	126
119	119	141	142
121	121	.. ..	.. ..
122	.. ..	196	.. ..
123	.. ..	86	.. ..

docend.) 36. [2] ܟܕ ܫܡܥ Jochanan *et inf.* Amer., etiam ver. 4 Mas. 1. [3] ܗܘ ܗܘ] alterum (*ille*) om. 20; de punctis discrepant—ܗ̇ܘ ܗܘ̣ 10 13 19 21 40, ܗ̇ܘ ܗ̇ܘ 14, ܗ̇ܘ ܗܘ 12 15, ܗ̇ܘ ܗܘ̣ 7, ܗ̇ܘ ܗ̣ܘ̇ Amer., ܗܘ ܗ̇ܘ ܐ̱ܢܫ Mas. 1. ܠܐ̈ܣܝܬܐ Amer., ܠܐܒܢ̈ܝ 36. ܣܠܡ 2 7 13 17 19 21 36 37; ܡܣܬܡܥܝܢ 12 40 Edd. [5] ܘܡܣܟ̈ܢܐ] ita Mas. 2, tacent 3 4, ܘܡܣܟ̈ܢܐ Amer., ܡ̈ܣܟ ܘܡܣܟ̈ܢܐ Mas. 1; ܘܡܣܟܢ̈ܐ 2 7 17 18 21 Sch. W, vide Bernst. *Lex.* 295, *Thes. Syr.* col. 2633. [6] ܠܐܢܫܐ] ܐܢܫܐ 20.

ܩܗ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܀ 34 ܠܐ ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܫܝܢܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ Codd. 2 7 10 12 13 14 15 17 18 19 20 21 36 37 39 40
ܫܝܢܐ. ܐܠܐ ܚܪܒܐ. 35 ܐܬܝܬ ܓܝܪ ܕܐܦܠܓ ܓܒܪܐ ܥܠ ܐܒܘܗܝ. ܘܒܪܬܐ ܥܠ ܐܡܗ.
ܩܘ ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ. 36 ܘܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܕܓܒܪܐ ܒܢܝ ܒܝܬܗ ܀ 37 ܡܢ ܕܪܚܡ ܐܒܐ
ܐܘ ܐܡܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ. ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. ܘܡܢ ܕܪܚܡ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܝ.
ܩܙ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ. 38 ܘܟܠ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ ܠܐ ܫܘܐ ܠܝ ܀ 39 ܡܢ ܕܐܫܟܚ
ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ. ܢܫܟܚܝܗ ܀ 40 ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܠܟܘܢ. ܩܚ
ܩܚ ܠܝ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ. ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܡܩܒܠ ܀ 41 ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܢܒܝܐ
ܒܫܡ ܢܒܝܐ. ܐܓܪܐ ܕܢܒܝܐ ܢܣܒ. ܘܡܢ ܕܡܩܒܠ ܙܕܝܩܐ ܒܫܡ ܙܕܝܩܐ. ܐܓܪܐ ܕܙܕܝܩܐ ܢܣܒ ܀
42 ܘܟܠ ܕܢܫܩܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪ̈ܐ ܟܣܐ ܕܩܪ̈ܝܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܫܡܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܐܡܝܢ ܩܛ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܢܘܒܕ ܐܓܪܗ ܀܀
ܩܝ 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܠܡܦܩܕܘ ܠܬܪ̈ܥܣܪ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ. Cap. xi.
ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ ܒܡܕܝܢ̈ܬܗܘܢ ܀ 2 ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ. ܟܕ ܫܡܥ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܩܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܫܕܪ ܒܝܕ ܬܠܡܝܕܘܗܝ 3 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܐܘ ܠܐܚܪܢܐ ܗܘܝܢ
ܡܣܟܝܢ ܚܢܢ. 4 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܐܫܬܥܘ ܠܝܘܚܢܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܘܚܙܝܢ. 5 ܣܡܝ̈ܐ ܚܙܝܢ. ܘܚܓܝܪ̈ܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܘܓܪ̈ܒܐ ܡܬܕܟܝܢ. ܘܚܪ̈ܫܐ Pergit 1 ܫܡܥܝܢ …
ܫܡܥܝܢ. ܘܡܝ̈ܬܐ ܩܝܡܝܢ. ܘܡܣܟܢ̈ܐ ܡܣܬܒܪܝܢ. 6 ܘܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܠܐ ܢܬܟܫܠ ܒܝ.

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܗ	.. ..	ܩܦܚ	.. ..
ܩܘ	.. ..	ܪܛ	.. ..
ܩܙ	.. ..	ܪܩܐ	ܩܗ
ܩܚ	ܩܚ	ܩܦܐ	ܩܥܒ
ܩܛ	ܩܛ	.. ..	.. ..
ܩܝ	.. ..	ܩܦܘ	.. ..
ܩܝܐ	.. ..	ܩܦ	.. ..

[34] ܬܣܒܪܘܢ ܕܐܬܝܬ Mas. 1; ita Amer. [35] Virum] ita 10 a pr. m., hodie *filium*, ܒܪܐ, ܝ deleto. [37] ܘܡܢ] om. ܘ *et* 12. ܡܢ ܕܠܝ *altero loco*] ܡܢ ܝ 36. [39] ܕܐܫܟܚ qui invenit] ܕܡܫܟܚ *tempus praesens* 18; ܢܦܫܗ *bis* Amer. [40] ܘܡܢ *initio ver.* (et qui) 18; ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ *emphasis causa*—vos, me profecto recipit 7. [41] ܘܡܢ et qui; ܘܡܢ ܕܢܩܒܠ ܙܕܝܩܐ et qui recip*iet* justum 36. ܙܕܝܩܐ Sch. v. l.—cf. iii. 7 n. [42] ܐܓܪܗ Amer. ܢܘܒܕ] ܢܐܒܕ (non *peribit* merces ejus) 36. Cap. xi. [1] ܠܡܠܦܘ ܘܠܡܟܪܙܘ (ad praedic. et

non fuerit offensus in me. [7] Quum autem abiissent, coepit Jeshua dicere
turbis de Juchanan; Quid exiistis in desertum ad videndum? arundinem
quae a vento agitatur? [8] Alioqui, quid exiistis ad videndum? hominem qui
vestibus mollibus vestitur? Ecce qui mollibus vestiuntur, [in] domo regum sunt.
[9] Alioqui, quid exiistis ad videndum? Prophetam? Etiam dico vobis, et excellen-
124 2 tiorem quam Prophetas ⁘ [10] Hic enim est de quo scriptum [est]; Ecce, ego mitto
nuncium meum ante faciem tuam, qui diriget viam ante te ⁘ ⁘
SECTIO VIII. [11] Amen dico vobis, quod non surrexit inter natos mulierum, qui major [sit] Jucha- 125 5
126 5 nan Baptista; minor autem in regno coelorum, major est eo ⁘ [12] A diebus autem
Juchanan Baptistae, et usque nunc, regnum coelorum cum violentia accipitur, et
violenti rapiunt illud. [13] Omnes enim Prophetae et Lex usque ad Juchanan prophe-
127 10 taverunt ⁘ [14] Et, si vultis vos, recipite quod is est Elia, qui venturus erat ⁘ [15] Cui 128 2
sunt aures ut audiat, audiat ⁘ [16] Cui autem assimilabo generationem hanc? Similis 129 5
[est] pueris, qui sedent in foro, et acclamant sodalibus suis, [17] ac dicunt; Cecinimus
vobis, et non saltastis: ululavimus vobis, et non planxistis. [18] Venit enim Juchanan,
qui non comedit neque bibit, et dicunt; Daemonium est in eo. [19] Venit filius
hominis comedens et bibens, et dicunt; Ecce, homo edax et potor vini, et amicus
publicanorum et peccatorum. Et justificata est sapientia ex operibus suis ⁘ ⁘

Mattai	Markos	Luka
124	1	87
125	.. ..	88
126	.. ..	223
128	53	214
129	.. ..	90

Mas. 1, marg. ܠ ܝܘܚܢܢ, cf. ver. 23 inf. [13] ܘܐܬܢܒܝܘ (ܘ̇) Amer.; cf. xii. 5. [14] ܕܐܬܐ] ܕ *kush.*, (.) praecedente; cf. xii. 40 n. [15] ܕܢܫܡܥ ut audiat] ܠܡܫܡܥ *idem* 18. [16] ܛܠܝܐ c. Mas. 2, tacc. hic 1 3 4, cap. i. 17 omnes; sed ibi *pl.* ܛܠܝ̈ܐ (ܛ ruc.) legimus c. Amer., *Duval* § 123 e: Bernst. *Lex.* ܛܠܝ̈ܐ. ܕܕܡܐ similis] ܕܕܡܝܢ similes 2 13 15 (in lit.) [17] ܐܘܠܝܬܘܢ] 'Nestt. ܐܘ̈ܠܝܬܘܢ,' Bar-Heb. ap. Jon.; ita 37, Mas. 1, Amer. ܪܩܕܬܘܢ planxistis] ܒܟܝܬܘܢ flevistis (cf. Luc. vii. 32) 14. [18] ܒܗ in eo] ܠܗ (ei) Sch. W. [19] ܘܐܬܐ *et* venit 13; ܐܬܐ ܓܝܪ venit *enim* 1. ܘܐܡܪܝܢ et dicunt] ܐܡܪ, *et* omisso, 11 36; ܘܐܡܪ (*et* dic.) hodie 15, a pr. m., ut vid., ܕ = quod; ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ et *dicitis* 10. ܐܟܘܠܐ (ܘ̇), ܡܗܓܝܢܐ (mehag.), Amer. ܘܪܚܡܐ et amicus] om. ܘ *et* 10. ܡܢ ex] male om. 36. Operibus] c. Codd. Mass. 2, 3 (tcc. 1, 4), Edd., at Sch. redidit *cultoribus*, quasi ܦܠܚ̈ܐ, cf. *Lex.* p. 400. Amer. ܒܥܒ̈ܕܝܗ, cf. ܥܒܕ̈ܐ, x. 10 etc. ܐܟܘܠܐ, ܘ c. Ferrar., tcc. Mass.

7 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ. ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ. ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ Codd. 1 2 7 10 12 13 14 15 17 18 19 20 21 36 37 39 40
ܠܡܚܙܐ. ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ. 8 ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ. ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ
ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ. ܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܪܟܝܟܬܐ ܠܒܝܫܝܢ ܒܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ. 9 ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܩܒ ܠܡܚܙܐ. ܢܒܝܐ. ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ. 10 ܗܢܘ ܓܝܪ ܕܥܠܘܗܝ ܦܪܨܘܦ... pergit m. pr. 11
ܟܬܝܒ. ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ. ܕܢܛܝܒ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ ✣ ✣ ✣
11 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܩܡ ܒܝܠܝܕܝ ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܩܓ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ✣ 12 ܡܢ ܝܘܡܝ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܩܛܝܪܐ ܡܬܕܒܪܐ. ܘܩܛܝܪܢܐ ܡܚܛܦܝܢ ܠܗ. 13 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܢܒܝܐ ܘܐܘܪܝܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܚܢܢ ܐܬܢܒܝܘ ✣ 14 ܘܐܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܠܘ. ܕܗܘܝܘ ܐܠܝܐ
ܕܥܬܝܕ ܠܡܐܬܐ ✣ 15 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ✣ 16 ܠܡܢ ܕܝܢ ܐܕܡܝܗ ܩܕ
ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܕܡܝܐ ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܫܘܩܐ. ܘܩܥܝܢ ܠܚܒܪܝܗܘܢ. 17 ܘܐܡܪܝܢ. ܙܡܪܢ [Notatio capitum ܡܚ usque ad ܡܟ deest margini 21]
ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ. ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܐܪܩܕܬܘܢ. 18 ܐܬܐ ܓܝܪ ܝܘܚܢܢ. ܠܐ ܐܟܠ ܘܠܐ
ܫܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܝܘܐ ܐܝܬ ܒܗ. 19 ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܐܟܠ ܘܫܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ. ܗܐ ܓܒܪܐ Post ܐܟܠ hiat 1 usque ad xiv. 17
ܐܟܘܠܐ ܘܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ ܘܕܚܛܝܐ. ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܥܒܕܝܗ ✣ ✣

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܥܐ	ܐ	ܩܒ
ܥܒ	.. ..	ܩܓ
ܪܝ	.. ..	ܩܕ
ܪܐ	ܒ	ܩܗ
ܙ	.. ..	ܩܘ

7 ܐܙܠܘ ܕܝܢ (abiisent autem) 15; ܠܟܢܫܐ (more Nestt.) Amer.; ܠܟܢܫܐ supra lin. script. 15. ܡܬܬܙܝܥ] ܡܬܬܙܝܥ 14, vide Duval *Gram. Syr.* 210; ܐܬܬܙܝܥ habet Bernst. *Lex.*, cf. Mat. vii. 2 n. 8 9 Apud Edd. c. 7 12 37 ܐܠܐ ܘ; tacent Mass.; ܐܠܐ in codd. antiqq. usitatius. 9 ܢܒܝܐ Mas. 1; fin. ver. ܢܒܝܐ *sing.* (Prophetam) ap. Edd. c. 1 7 10 12 15 21 40 Mas. 1, tacent Mass. 2 3 4. ܘܝܬܝܪ et excell.] videtur 14 a pr. m. habuisse ܕܝܬܝܪ *is qui excellentior.* 10 ܗܢܘ] ܗܘ ܗܘ 36; ܗܘ (is) Sch. W. Prius ܐܢܐ om. 10. ܦܪܨܘܦܟ Amer. ܐܘܪܚܟ viam *tuam* 14 15 19 20 36. 11 ܐܬܝܠܕܘ (ܐ prosth.) 10 19 20 36. ܪܒ *ruc.*, in statu abs. aut constr. gen. mas., c. Bernst., Ferrar.; tacent Mass. Jacobb.; ܪܒ Amer. c. Mas. 1. ܡܥܡܕܢܐ *bis* Amer. 12 ܡܢ ܝܘܡܝ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ *perperam* 40. ܡܬܕܒܪܐ *sic* (xv. 22 plane ܡܬܕܒܪܐ, ܕ *ruc.*)

130 [20] Tunc coepit Jeshua exprobrare civitatibus illis in quibus editae fuerant
5 virtutes ejus plurimae, neque conversi fuerant [incolae]. [21] Et dicebat; Vae tibi
Corazin; Vae tibi Bethtsaida: quoniam, si in Tsuro et in Tsaidone editae fuissent
virtutes hae, quae editae fuerunt in vobis, olim quidem in sacco et in cinere
conversae fuissent. [22] Attamen dico vobis, quod Tsuro et Tsaidoni erit tolerabilius
in die judicii quam vobis. [23] Et tu Cepharnachum, ea [es] quae usque ad coelos
131 exaltata fuisti: usque ad infernum deprimeris ⁘ quia si in Sedom editae fuissent
10 virtutes hae quae editae fuerunt in te, mansisset usque in hunc diem. [24] Verun-
tamen dico tibi quod terrae Sedom erit tolerabilius in die judicii quam tibi ⁘ ⁘
132 [25] In illo tempore respondit Jeshua, et dixit; Confiteor tibi, Pater mi, Domine
5 coelorum et terrae, quod absconderis haec a sapientibus et prudentibus, et
revelaveris ea parvulis. [26] Certe, Pater mi, quia sic fuit beneplacitum coram te ⁘
133 [27] Omnia tradita sunt mihi a Patre meo ⁘ et nemo novit Filium, nisi Pater neque 134
3
135 Patrem quisquam novit, nisi Filius, et cui voluerit Filius revelare ⁘ [28] Venite ad 3
10 me omnes vos laborantes et sustinentes onera, et ego refocillabo vos. [29] Tollite
jugum meum super vos, et discite a me, quod mitis sim, et sim humilis in corde
meo: et invenietis requiem animabus vestris. [30] Jugum enim meum suave est, et
onus meum leve est ⁘ ⁘

Mattai	Luka	Juchanan
130	140	.. ..
132	143	.. ..
133	144	136
134	145	97 [8 cod. 11]

ܒܝܬ (e.g. ܢܬܬܦܩܕܘܢ, xix. 31), cod. suum sequutus—'ein Kuschoi in der Mitte zwischen den beiden ܬ,' cf. *Vorber.* xxiii—at in Lexico suo ܒܝܬ, e.g. p. 477 ܐܬܬܪܝܡ; in utroque ܒܝܬ, ut (Joh. ii. 17) ܐܬܕܟܪܘ. Fortasse fit contractio literarum, ut sonentur *t t*, *d d*; vide *Duval* § 111. Ad Mat. i. 23 (ܕܡܬܬܪܓܡ) notam apponit Mas. 1, ܬ ܚܕܐ *una tau:* itidem ad ver. 25 (ܕܝܠܕܬܗ) ܕ ܚܠܘܨ *elide* ܕ, i.e. appella *dilētheh*, non *diledtheh:* plura hujusmodi passim. ܬܬܕ quoque edunt Amerr. ut (Mat. vii. 27) ܘܐܬܛܪܦܘ; habet ܘܐܬܬܛܪܦܘ Mas. 1, at marg. ܬ ܚܠܘܨ, *elide tau.* Inter Jacobb. discrepat: legitur in Mas. 2 ܘܐܬܛܪܦܘ, in Mas. 3 ܘܐܬܛܪܦܘ (sic); ita Mas. 4 ܘܐܬܛܪܦܘ. ܕܐܠܘ quia si] ܘܐܠܘ et si 18. [24] Vel ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ c. Edd.; [27] vel ܡܫܬܡܥܝܢ c. 2 7—cf. i. 18, ii. 13, nn. ܠܐܒܐ ܐܢܫ ܐܢܫ (Patrem quisquam quisquam) 19. [29] ܘܐܠܦܘ 11 19. In corde meo] 10 emend.; a pr. m., ut vid, ܒܪܘܚܝ in spiritu meo. ܒܠܒܝ Amer. [30] Om. ܓܝܪ (enim) 36. ܗܘ ܒ suave *est*] ܗܘ (non ܗܘ) W c. 12 14 40—suave *illud;* attamen hoc modo non vocalem sed interpunctionem librarii saepissime significabant. De ܡܫܩܠܐ ܗܘ in Amer. cf. xv. 38 n.

ܡܠ 20 ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܚܣܕܘ ܠܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܗܝܢ ܚܝܠܘܗܝ ܣܓܝܐܐ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 17 18 19 20 21 36 37 39 40
Pergit 16 ܘܢ ܠܟܝܢ ܘܠܐ ܬܒܘ. 21 ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ. ܘܝ ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ: ܕܐܠܘ ܒܨܘܪ
ܩܘ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ ܚܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܟܝܢ. ܟܒܪ ܡܢ ܟܕܘ ܒܣܩܐ ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ. 22 ܒܪܡ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܝܢ. ܕܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ: ܐܘ ܠܟܝܢ. 23 ܘܐܢܬܝ
ܡܠܐ ܟܦܪܢܚܘܡ. ܗܝ ܕܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܐܬܬܪܝܡܬܝ. ܥܕܡܐ ܠܫܝܘܠ ܬܬܚܬܝܢ. ܕܐܠܘ
ܒܣܕܘܡ ܗܘܘ ܚܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܟܝ. ܩܝܡܐ ܗܘܬ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ. 24 ܒܪܡ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܝ. ܕܠܐܪܥܐ ܕܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ: ܐܘ ܠܟܝ ✣✣ Post ver. 24 hiat 12
25 ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܒܝ ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܡܢܒ
ܕܟܣܝܬ ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ ܠܝܠܘܕܐ. 26 ܐܝܢ ܐܒܝ:
ܡܠܒ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ ✣ 27 ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ ܡܢ ܐܒܝ ✣ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܠܝ
ܡܠܓ ܠܒܪܐ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܐܒܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܐ. ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ ܒܪܐ ܕܢܓܠܐ ✣ 28 ܬܘ ܡܢܗ ܠܐ...
ܠܘܬܝ ܟܠܟܘܢ ܠܐܝܐ ܘܫܩܝܠܝ ܡܘܒܠܐ ܘܐܢܐ ܐܢܝܚܟܘܢ. 29 ܫܩܘܠܘ ܢܝܪܝ ܥܠܝܟܘܢ: ver. 27, pergit 12
ܘܝܠܦܘ ܡܢܝ. ܕܢܝܚ ܐܢܐ ܘܡܟܝܟ ܐܢܐ ܒܠܒܝ: ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܝܚܐ ܠܢܦܫܬܟܘܢ.
30 ܢܝܪܝ ܓܝܪ ܒܣܝܡ ܗܘ. ܘܡܘܒܠܝ ܩܠܝܠ ܗܘ ✣✣

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܡܠ	ܡܡ	.. ..
ܡܠܐ	ܡܢܐ	.. ..
ܡܠܒ	ܡܢܒ	ܡܠܗ
ܡܠܓ	ܡܢܓ	ܝ [ܠܟ 11]

---

[20] ܠܐܬܒܘ] 2 (et v. seq.) 7 (ܘ add., m. rec., et v. seq.) 13 18 19 20 21 36 ܬܒ ; fortasse valet ܬܒ̈ܝ *pl. fem.—et [civitates] conversae non fuerant;* cf. *Duval* § 378 a: in 12 legitur ܬܒ̈ܝ *sic,* et v. seq.; 39, ܬܒܘ. [21] ܘܐܡܪ ܗܘܐ 12—idem valet. ܘܐܡܪ *sic* Mas. 2; etiam ܘܐܡܪܝܢ ver. 17, at ܘܐܡܪܢ ver. 19, et similia passim, his in locis notis vocalium inepte collocatis. ܟܘܪܙܝܢ Amer. Mas. 1, ܟܘܪܙܝܢ Mas. 3, ܟܘܪܙܝܢ *sic* Mas. 4; ܨܝܕܢ, et marg. ܨܝܕܐ ܒܝܬ, ܟܘܪܙܝܢ ܩܘ, Mas. 2. ܒܨܘܪ *et v. seq.* Amer. Mas. 1; ܒܨܘܪ ܨܝܕܢ Mas. 4. ܬܒ *ut sup.* 2 7 (ܘ add.) [23] ܟܦܪܢܚܘܡ Mas. 2, ܟܦܪܢܚܘܡ, Amer. ܟܦܪܢܚܘܡ, ܟܦܪܢܚܘܡ (ita v. seq.) Mas. 1 Amer. ܐܬܬܪܝܡܬܝ *sic* 12. ܐܬܬܪܝܡܬܝ (cf. xii. 20 n.) 14, ܐܬܪܝܡܬܝ *male* 36; ܐܬܬ (prima ܬ *kush.*) c. Mass. 2 3, tacent hoc loco Mass. 1 4. ܬ syllabae ܐܬ (ܐܬ, etc.) alteri ܬ (*kush.*) aut ܕ (*kush.*) praefixae, ipsa punctum kushaiae accipit apud Mass. Jacobb. et Edd. Amerr.; in Mas. Nest. scribitur ܬ, sed puncto caret. Bernstein in *Das Evang. d. Joh.* legit

Cap. xii. [1] In illo tempore ibat Jeshua in sabbatho [per] locum seminum, et discipuli ejus 136 2
esuriebant, et coeperunt vellere spicas, et comedebant. [2] Perishae autem, quum
vidissent illos, dixerunt ei; Ecce, discipuli tui faciunt id quod non licet facere in
sabbatho. [3] Ipse autem dixit illis; Non legistis quid fecerit David, quum esuriret,
et illi qui erant cum eo? [4] Quomodo ingressus sit domum Dei, et panem mensae
Domini comederit ipse, quem non licebat ei comedere, neque illis qui cum eo
137 10 erant, nisi sacerdotibus tantum? ❖ [5] Aut non legistis in Lege, quod sacerdotes in
templo prophanant ipsum sabbathum, et sine reprehensione sunt? [6] Dico autem
vobis quod major templo est hic. [7] Si autem sciretis quidnam sit; Beneficentiam
volo, et non victimam, non condemnaretis eos qui sine reprehensione sunt:
[8] Dominus enim sabbathi est Filius hominis ❖ ❖
138 2 [9] Et progressus est illinc Jeshua, et venit in synagogam illorum. [10] Et vir
quidam erat ibi, cujus manus arida [erat]. Et interrogabant illum, ac dicebant;
Numquid licet in sabbatho sanare? ut accusarent eum. [11] Ipse autem dixit illis;
Quisnam ex vobis est vir cui sit ovis una, et si inciderit in foveam in die sabbathi,
non apprehendat et erigat ipsam? [12] Quanto autem excellentior est filius hominis
quam ovis? Quapropter licitum est in sabbatho facere quod bonum est. [13] Tunc
dixit illi homini; Extende manum tuam, et extendit manum suam, et restituta est
139 1 sicut socia sua ❖ ❖ [14] Et egressi sunt Perishae, et consilium ceperunt adversus eum
quomodo perderent ipsum. [15] Jeshua autem cognovit, et secessit illinc ❖ Et 140 2
sequutae sunt eum turbae multae, et sanavit eos omnes. [16] Prohibuitque eis ne se

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
136	34	53	.. ..
138	35	54	.. ..
139	36	55	III
140	21	33	.. ..
[140	38	33	.. .. cod. 26]

ܕܙܪ̈ܥܘܢܐ, ܙܪ̈ܥܘܢܐ, Amer. ܐܢܐ ܕܐܬܐ *vel* ܕܐܬܐ c. 14 18 19 20 36. ܡܫܒܚ *haud bene* 19. [9] Non interrump. linea, 40. ܠܟܢܘܫ̈ܬܗܘܢ *pl.* (in synagogas) 13 40. [11] Ipse] ܗܘ (ille) 14. ܢܦܠ (inciderit) c. 40 Sch. W, vel (quod idem valet) ܬܦܠ, ut ܢܦܠ *sic* Mas. 2, ܢܦܠ Mas. 3, ܢܦܠ Mas. 1, ܢܦܠ Amer. ܒܦܚܬܐ c. codd. Mass. W Amer., Sch. *vv. ll.* (ܒܦܚܬܐ c.ˆ, *Gutbir.*) at ܒܦܚܬܐ Sch. *txt.;* cf. *Thes. Syr.*, coll. 1184–5. ܠܐ non] ܘܠܐ (*et* non) 18 20. [12] Vel ܒܪ ܐܢܫܐ c. 7 18 36 Sch. W. [13] ܠܓܒܪܐ ܗܘ (homini illi) 15. Om. *manum suam* 18. [15] ܘܝܫܘܥ (et Jeshua) 10. ܐܝܫܘܥ 14 18 21 23, et ver. 25, 23 36. ܫܢܝ ܠܗ secessit, *ad lit.* subduxit se] om. ܠܗ (se) 18. ܠܟܠܗܘܢ] ܐܢܘܢ (eos, *om.* omnes) 40.

Cap. xii. ܩܠܗ 1 ܒܗܘ ܙܒܢܐ. ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܫܒܬܐ ܒܝܬ ܙܪܥܐ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܦܢܘ. Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 36 37 39 40
Sectio (vide xi. 11) hic notatur in 7 ܘܫܪܝܘ ܡܠܩܛܝܢ ܫܒܠܐ ܘܐܟܠܝܢ. 2 ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܐܢܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܐ
ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܕܝܢ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ. 3 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ Post ver. 2 hiat 12
ܩܪܝܬܘܢ ܡܢܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ. ܟܕ ܟܦܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ: 4 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ:
ܘܠܚܡܐ ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ ܐܟܠ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܐܟܠ: ܘܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ.
ܩܠܘ ܐܠܐ ܠܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕ. 5 ܐܘ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܐܘܪܝܬܐ: ܕܟܗܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܡܚܠܝܢ ܠܗ
ܩܘ ܗܕ̄... pergit 12 ܠܫܒܬܐ. ܘܕܠܐ ܥܘܠܐ ܐܢܘܢ. 6 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܪܒ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܐܝܬ ܗܪܟܐ.
7 ܐܠܘ ܕܝܢ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢܘ: ܚܢܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܕܒܚܬܐ. ܠܐ ܡܚܝܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܕܠܐ ܥܘܠܐ ܐܢܘܢ. 8 ܡܪܗ ܓܝܪ ܕܫܒܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀
ܩܠܙ 9 ܘܫܢܐ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ ܠܟܢܘܫܬܗܘܢ. 10 ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ.
ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. ܐܝܟ
ܕܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ. 11 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܪܒܐ
Post ܘܡܩܝܡ ver. 11, hiat 12 ܚܕ: ܘܐܢ ܢܦܠ ܒܓܘܡܨܐ ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ: ܠܐ ܐܚܕ ܘܡܩܝܡ ܠܗ. 12 ܟܡܐ ܕܝܢ ܡܝܬܪ ܘܡܩܝܡ... pergit 23
ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܪܒܐ. ܡܕܝܢ ܫܠܝܛ ܗܘ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕ ܕܫܦܝܪ. 13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘ
ܩܠܚ ܓܒܪܐ: ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ. ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ. ܘܐܬܬܩܢܬ ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ܀ 14 ܘܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ. ܘܡܠܟܐ
ܢܣܒܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. 15 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ. ܘܫܢܐ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ܀
ܩܡ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܣܝ ܠܟܠܗܘܢ. 16 ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ܀

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܟ	ܟܒ	ܩܠܗ
.. ..	ܢ	ܟܘ	ܩܠܘ
ܡܐ	ܢܘ	ܟܗ	ܩܠܙ
.. ..	ܟ	ܟܐ	ܩܡ
[26	ܟ	ܟܚ	ܩܡ]

Cap. xii. [3] ܗܘ ipse] ܗܘ 14, ܗܘ 7—ille. ܕܘܝܕ Amer. ܗܘ ܕ̄ (esuriret *ipse*) 40. [4] ܕ̄ ܠܒܝܬܗ 10 17 19 21 (ut vid., jam emend.) 40. ܕܦܬܘܪܗ, ܠܒܝܬܗ, c. ܘ, Amer.; ܠܒܢܝ ܒܝܬܗ Mas. 1. [5] Om. ܒܗܝܟܠܐ (in templo) 21. ܠܗ ܠܫ̄ ipsum sabbathum] ܠܗ ܒܫܒܬܐ ipsum (*sc.* sabbathum) *in* sabbatho Mas. 3, et marg., ܗ ܡܚܠܝܢ ܠܫܒܬܐ ܟܗܢܐ hoc [est] polluunt sabbathum sacerdotes. ܒܐܘܪܝܬܐ Mas. 1; in Amer. ܐܘ, sed ܐ caret *kush*. [6] ܕܪܒ ܗܘ ܡܢ ܗ̄ ܐܝܬ ܗ̄ (quod major *est* templo [is qui] est hic) Mas. 1, non Amer. [7] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 13. ܡܢܘ] ܡܢܐ ܗܘ 13 20.

141 10 manifestum facerent ◈ [17] Ut compleretur id quod dictum fuerat per Eshajam
Prophetam, qui dixit: [18] Ecce servus meus, in quo mihi complacitum est; dilectus
meus, in quo delectatur anima mea. Spiritum meum ponam super illum, et
judicium populis praedicabit. [19] Non contendet, et non clamabit, neque quisquam
audiet vocem ejus in platea. [20] Arundinem quassatam non confringet, et lucernam
fumigantem non exstinguet: donec proferat judicium ad victoriam. [21] Et in
nomine ejus Gentes sperabunt ◈ ◈
142 5 [22] Tunc obtulerunt ei daemoniacum quendam, qui *erat* mutus et caecus: et
sanavit illum, ita ut mutus et caecus loqueretur, et videret. [23] Et admirabantur
143 7 universae turbae ◈ ac dicebant; Numquid hic est filius David? ◈ [24] Perishae 144 2
autem quum audivissent, dicebant; Hic non ejicit daemonia nisi per Beelzebub
145 2 principem daemoniorum ◈ [25] Jeshua autem cognovit cogitationes eorum, et dixit
illis; Omne regnum quod dividitur adversus seipsum, destruetur: et omnis domus
aut civitas quae dividitur adversus seipsam, non stabit. [26] Et si Satana Satanam
ejicit, adversus seipsum divisus est: quomodo igitur stabit regnum ejus? [27] Et si
ego per Beelzebub ejicio daemonia, filii vestri per quem ejiciunt illa? propter hoc
illi erunt vestri judices. [28] Et si per Spiritum Dei ego ejicio daemonia, appro-
pinquavit vobis regnum Dei. [29] Aut, quomodo quis potest intrare domum
potentis, et vasa ejus diripere, nisi prius vinxerit ipsum potentem, et tunc domum
146 5 illius diripiet? ◈ [30] Qui non est mecum, contra me est: et qui non congregat
mecum, spargendo spargit • ◈ • ◈ •
147 2 [31] Propterea dico vobis, quod omnia peccata et convitia remittentur filiis SECTIO IX.

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
142	.. ..	152	.. ..
143	.. ..	.. ..	93
144	42	153	.. ..
145	43	155	.. ..
146	.. ..	156	.. ..
147	44	176	.. ..

in lit., m. antiq. ܗܘܘ] ܗܘܐ ܗܘ, non contracta, 14 23. [24] ܐܡܪܝܢ dicebant] add. ܗܘܘ 40, quo *temp. imperf.* exprimatur. ܒܒܥܠܙܒܘܒ (ܘ) Mas. 1, Amer. et ver. 27. ܪܫܐ Amer., ap. Edd. caet. ܪܫܐ, cf. cap. v. 36. ܪܝܫܐ Mas. 1. [27] ܒܢܝܟܘܢ (vestri) marg. m. rec. 40. [28] Per Spiritum] ܒܪܘܚܐ p. digitum (in lit.), prius ܐܢܐ (ego) deest hodie, 10: transponit 36, ܘܐܢ ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ et si ego per Sp. [29] ܐܘ (et inf.) Mas. 1, Amer. ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒ̄ (et Amer. ܘ) Mas. 1; ܘܡܐܢܘܗܝ, ܢܒܘܙ, Mas. 1, Amer. ܡܫܟܚ ܐܢܫ (potest quis) 2 15 17 20. [30] ܡܒܕܪܘ ܗܘ Mas. 1, ita Amer. [31] ܠܒ̄ (filiis hominum) *bis*] aliud aliter in 7 10 11 13 15 aliis scribitur, alterum om. 23; cf. iv. 4. ܢܫܬܒܩܢ *et v. seq.* Amer.

ܩܟܒ 17 ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. 18 ܗܐ ܥܒܕܝ ܕܐܨܛܒܝܬ ܒܗ. ܚܒܝܒܝ Codd. 2 7 10 11 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܘܐܬܐܡܪ... ver. 17, pergit 12 ܕܨܒܬ ܒܗ ܢܦܫܝ. ܪܘܚܝ ܐܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܘܕܝܢܐ ܠܥܡܡܐ ܢܟܪܙ. 19 ܠܐ ܢܬܚܪܐ ܘܠܐ
ܢܩܥܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܫܡܥ ܩܠܗ ܒܫܘܩܐ. 20 ܩܢܝܐ ܪܥܝܥܐ ܠܐ ܢܬܒܪ. ܘܫܪܓܐ ܕܡܛܦ
ܠܐ ܢܕܥܟ. ܥܕܡܐ ܕܢܦܩ ܕܝܢܐ ܠܙܟܘܬܐ. 21 ܘܒܫܡܗ ܥܡܡܐ ܢܣܒܪܘܢ ✣✣
22 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܕܝܘܢܐ ܚܕ ܕܚܪܫ ܘܥܘܝܪ. ܘܐܣܝܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܪܫܐ ܘܣܡܝܐ ܩܟܓ ܒ
ܩܟܓ ܢܡܠܠ ܘܢܚܙܐ. 23 ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܐ ܗܢܘ ܒܪܗ [Ad ܩܟܓ ܘ ܩܟܕ 11 16]
Post ܠܐ ver. 24, hiat 12 ܕܕܘܝܕ. 24 ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܠܐ ܡܦܩ ܫܐܕܐ ܐܠܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܩܟܕ
ܪܫܐ ܕܫܐܕܐ. 25 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܡܠܟܘ ܕܬܬܦܠܓ ܩܟܗ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܚܪܒ. ܘܟܠ ܒܝܬ ܘܡܕܝܢܐ ܕܬܬܦܠܓ ܥܠ ܢܦܫܗ ܠܐ ܬܩܘܡ. 26 ܘܐܢ ܣܛܢܐ
ܠܣܛܢܐ ܡܦܩ. ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܬܦܠܓ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܩܝܡܐ ܡܠܟܘܬܗ. 27 ܘܐܢ ܐܢܐ
ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ
ܕܝܢܐ... ver. 27, pergit 12 ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ. 28 ܘܐܢ ܒܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. ܩܪܒܬ ܠܗ ܠܘܬܟܘܢ
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 29 ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ ܘܡܐܢܘܗܝ ܢܒܘܙ.
ܐܠܐ ܐܢ ܠܘܩܕܡ ܢܐܣܘܪܝܘܗܝ ܠܚܣܝܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܝܬܗ ܢܒܘܙ. 30 ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܩܟܘ
ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܟܢܫ ܥܡܝ ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ✣✣✣
ܩܟܙ 31 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܚܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ. ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܙܘܓܐ. ܚ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܩܠܒ	.. ..	ܩܟܒ
ܠܐ	.. ..	.. ..	ܩܟܓ
.. ..	ܩܠܓ	ܠܒ	ܩܟܕ
.. ..	ܩܠܕ	ܠܓ	ܩܟܗ
.. ..	ܩܠܗ	.. ..	ܩܟܘ
.. ..	ܩܠܘ	ܠܕ	ܩܟܙ

[17] Qui dixit] ܕܐܡܪ (dicens) 2 40. [18] ܢܦܫܝ (ita vv. 25 26) Amer. ܘܚܒܝܒܝ (*et* dilectus meus) 36, ܚܒܝܒ (*meus* om.) 19. [19] ܢܬܚܪܐ (more suo), ܘܠܐ ܢܩܥܐ (inepte), Amer. [20] ܪܥܝܥܐ 10 13 15 23. ܢܬܒܪ 10; ita 21, nunc corr.; similia in codd. passim; vel literae contrahuntur, vel formae commutantur, cf. cap. v. 23 n.; at hic inepte, confring*etur*. ܢܬܒܪ, marg. ܐܝܟ ܕ, Mas. 1. ܕܢܦܩ (ܦ punc. med.) Mass. 2 3. [21] ܘܒܫܡܗ ܥܡܡܐ Mas. 1; ܥܡܡܐ Amer., et ubique; c. Edd. caett. supponimus *lin. occult.*: Mass. Jacobb. punctum subscribebant; hic tcc., at cf. viii. 20; plura in *Duval* §151. [22] ܩܪܒ (obtu*lit*) 2. Priori loco ܕܚܪܫ, de altero dubitatur, 7; cf. ix. 32. ܕܚܪܫ ܢܡܠܠ ܘܣܡܝܐ ܢܚܙܐ (ut m. loqueretur et caecus videret) 21; ܢܡܠܠܘܢ ܘܢܚܙܘܢ (per litur.) loquere*ntur* et videre*nt* 10. [23] ܟܠܗܘܢ ܥܠܘܗܝ (et admir. *de illo* universae) 2,

hominum; convitium autem quod est contra Spiritum, non remittetur filiis
hominum. [32] Et omnis quicunque dixerit verbum adversus Filium hominis,
remittetur illi: omnis autem adversus Spiritum sanctum dixerit, non remittetur
148 10 illi, neque in seculo hoc, neque in seculo futuro ❖ [33] Aut facite arborem bonam, et
fructus ejus bonos: aut facite arborem vitiosam, et fructus ejus vitiosos: a fructibus
enim suis ipsa cognoscitur arbor. [34] Progenies viperarum, quomodo potestis bona
149 5 loqui, qui estis mali? ❖ ex abundantiis enim cordis loquitur os. [35] Homo bonus ex
thesauris bonis profert bona: et homo malus ex thesauris malis profert mala ❖
[36] Dico enim vobis, quod de omni verbo otioso quod dixerint filii hominum, 150 10
reddituri sunt rationem ejus in die judicii. [37] Ex dictis enim tuis justificaberis, et
ex dictis tuis condemnaberis ❖ ❖
151 7 [38] Tunc responderunt quidam ex Legisperitis, et ex Perishis, et dixerunt illi;
Praeceptor, volumus videre ex te signum ❖ [39] Ille autem respondit, et dixit eis; 152 5
Generatio mala et adultera signum quaerit, et signum non dabitur ei; nisi signum
Jaunon Prophetae. [40] Sicut enim fuit Jaunon in ventre piscis tribus diebus ac
tribus noctibus; sic erit Filius hominis in corde terrae tribus diebus et tribus
noctibus. [41] Homines Ninvojae surgent in judicio cum generatione hac, et condemnabunt eam: quod ipsi conversi sint per praedicationem Jaunon: et ecce, qui
major est Jaunon, hic [est]. [42] Regina Austri surget in judicio cum generatione
hac, et condemnabit eam: quod venerit a limitibus terrae, ut audiret sapientiam
Shleimun, et ecce, excellentior quam Shleimun, [est] hic ❖
153 5 [43] Quum autem spiritus immundus egreditur a filio hominis, circumambulat

MATTAI	LUKA	JUCHANAN
149	80	.. ..
151	.. ..	28
152	159	.. ..
153	157	.. ..

[40] ܬܠܬܐ] ܬ *kush.*, puncto (·) praecedente, cf. i. 1 n. Sibi non constant codd. Mass. (exempla invenias xv. 33) atque quibusdam in locis magis accentus quam interpunctionis vim habent signa (·) et (.); cf. etiam xi. 30 n. Utroque loco ܐܝܡܡܝܢ Edd. c. 2 7 11 12 13 16 23, et cf. iv. 2 n. Om. *Jaunon* 23. [41] ܥܡ (cum) inepte om. 23. [42] ܘܬܩܘܡ c. Mas., cf. xix. 28 n.; Mas. 1 ܕܬܝܡܢܐ hoc loco, iii. 16 hiat; in Amer. ubique ܬܝܡܢܐ. ܚܟܡܬܐ, ut vid., pr. m., hodie ܗ in lit., 21. ܢܚܟܡܬܗ *sic*, teste Bezoldo, et marg. ܗܘܝܢ, Mas. 1—repone ܒ; ܢܚܟܡܬܗ Amer. ܡܫܠܝܡܘܢ Mas. 1, Amer., ܡܫܠܡܘܢ 12. ܠܫܠܝܡܘܢ, ܕܠܫܠܝܡܘܢ, v. seq. ܠܫܠܝܡܘܢ, 12 Sch. W. [43] ܟܕ] ܕ *ruc.* c. *Duval* § 126, *Ferr.*, tacc. Mass. ܐܙܠܐ ܡܟܪܟܪܐ (abiens circumambulat) 17, ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܪܐ Mas. 1 (non Amer.)—ut *Cur.* et nuper inventus *Sin.;* sed illinc perpauca in codd. nostr. irrepserunt. ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ Mas. 1, ita Amer. ܕܡ̈ܝܐ ܠܝܬ Mas. 1.

ܓܘܕܦܐ ܕܝܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. [32] ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܥܠ ܒܪܗ ܩܝܚ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܟܠ ܕܝܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܐܡܪ. ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܠܐ ܒܥܠܡܐ
ܡܩܡܣ ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ܀ [33] ܐܘ ܥܒܕܘ ܐܝܠܢܐ ܫܦܝܪܐ ܘܦܐܖ̈ܘܗܝ ܫܦܝܖ̈ܐ. ܐܘ ܥܒܕܘ
ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ ܘܦܐܖ̈ܘܗܝ ܒܝ̈ܫܐ. ܡܢ ܦܐܖ̈ܘܗܝ ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܝܕܥ ܐܝܠܢܐ. [34] ܝܠܕܐ
ܕܐܟܕܢ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܛܒ̈ܬܐ ܠܡܡܠܠܘ ܕܒܝ̈ܫܐ ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܬܘܬܪ ܠܒܐ ܩܝܚ ܗ
ܓܝܪ ܡܡܠܠ ܦܘܡܐ. [35] ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܡܦܩ ܛܒ̈ܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܒܝܫܐ
ܣܡ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܡܦܩ ܒܝ̈ܫܬܐ܀ [36] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܟܠ ܡܠܐ ܒܛܝܠܐ
ܕܢܐܡܪܘܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܢܬܠܘܢ ܦܬܓܡܗ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ. [37] ܡܢ ܡܠܝܟ ܓܝܪ ܬܙܕܕܩ ܘܩܝܛ...
ܘܡܢ ܡܠܝܟ ܬܬܚܝܒ܀܀ incipit 8
[38] ܗܝܕܝܢ ܥܢܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܣܦܖ̈ܐ ܘܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܨܒܝܢ ܚܢܢ ܕܢܚܙܐ ܩܝܛ
ܡܢܟ ܐܬܐ܀ [39] ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܪܒܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ ܐܬܐ ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܩܟ ܗ
ܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܬܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. [40] ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܒܟܪܣܗ ܕܢܘܢܐ. ܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܢ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܠܒܗ ܕܐܪܥܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܡܡܝܢ
ܘܬܠܬܐ ܠܠܝܢ. [41] ܓܒܖ̈ܐ ܢܝܢܘܝ̈ܐ ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܘܢܚܝܒܘܢܗ.
ܕܗܢܘܢ ܬܒܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܢܢ ܬܢܢ. [42] ܡܠܟܬܐ ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ
ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܬܚܝܒܝܗ. ܕܐܬܬ ܡܢ ܥܒܖ̈ܝܗ ܕܐܪܥܐ ܕܬܫܡܥ ܚܟܡܬܗ
ܕܫܠܝܡܘܢ. ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܬܢܢ܀
23 ܓ̈ cf. ver. 31 et n.* p. 45 [43] ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܬܦܘܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܬܟܪܟܐ ܒܕܘܟܝ̈ܬܐ ܕܠܝܬ ܒܗܝܢ ܩܟܐ

ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
.. ..	ܘ	ܩܝܚ
ܟܗ	.. ..	ܩܝܛ
.. ..	ܩܝܚ	ܩܟ
.. ..	ܩܝܛ	ܩܟܐ

[32] ܘܟܠ (*et* om.) 36; deest ܡܢ=*cunque* 13 40. ܢܫܬܒܩ] in *Ethpa.*, Bar-Heb. ap. Jon., 7 ܢܫܬܒܩ *sic; Ethpe.* in *N. T. Syr.* usitatius est, v. Sch. *Lex.* p. 573: apud Mass. nihil; saepe deficiunt, quum eorum testimonio opus est; cf. xx. 22 n. ܘܟܠ ܕܝܢ (*et* omnis autem) 13 17 19 20; ܟܠܡܢ ܕ (omnis quicunque) 36. [33] ܦܐܖ̈ܘܗܝ Amer. c. Mas. 1. ܗܘ ipsa] ܗܝ (illa) 37. [34] ܕܐܟܕܢ̈ܐ Mas. 1, Amer. Ad fin. ܡܡܠܠܢ ܣܦܘ̈ܬܐ (loquuntur labia) 14. [36] ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 36. ܕܢܐܡܪܘܢ Mas. 1. ܡܠܬܐ ܒܛܝܠܬܐ st. emph. 18. [38] ܢܚܙܐ 14 20; ܕܢܚܙܐ 12 17 18 21 Edd. ܬܬܚܝܒ 12 Sch. W. [39] ܐܠܐ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ Mas. 1; ܢܒܝܐ *ubique* Amer.

loca in quibus non sunt aquae; et quaerit quietem, et non invenit. [44] Tunc dicit;
Revertar in domum meam ex qua egressus sum. Et venit, reperit esse vacantem,
et versam, et praeparatam. [45] Tunc abit, accipit secum septem spiritus alios qui se
deteriores [sunt]; et ingrediuntur, et habitant in ea: et fit finis hominis illius pejor 154
quam principium ejus ❖ Sic erit ipsi generationi huic pravae ❖ 10
155 2 [46] Quum ipse autem loqueretur turbis, venerunt mater ejus et fratres ejus,
stantes foris, et quaerentes ut loquerentur cum eo. [47] Dixit autem ei quidam;
Ecce, mater tua et fratres tui stant foris, et quaerunt ut loquantur tecum. [48] Ipse
autem respondit, et dixit ei qui renunciaverat sibi; Quae est mater mea, et qui
sunt fratres mei? [49] Et extendit manum suam in discipulos suos, et dixit; Ecce
mater mea, et ecce fratres mei. [50] Quisquis enim facit voluntatem Patris mei qui
in coelis [est], ipse est frater meus, et soror mea, et mater mea ❖ ❖
156 2 [1] In illo autem die egressus est Jeshua e domo, et sedit secus mare. [2] Et Cap. xiii.
congregatae sunt ad illum turbae multae, adeo ut conscenderet, et sederet in navi;
et universa turba stabat juxta litus maris. [3] Et multum loquebatur cum illis in
parabolis, et dicebat; Ecce, egressus est seminator ut seminet. [4] Et quum
seminaret, fuit quod caderet secus viam: et venit avis, et devoravit ipsum. [5] Et
aliud cecidit super petram, ubi non esset terrae multum: et eadem hora
exortum est, propterea quod nulla esset profunditas terrae. [6] Quum autem ortus est
sol, calorem sensit, et propterea quod non esset ei radix, exaruit. [7] Et aliud cecidit
[in] locum spinarum, et ascenderunt spinae, et suffocaverunt ipsum. [8] Et aliud
cecidit in terram bonam, et dedit fructus: est quod [dedit] centum, et est quod
sexaginta, et est quod triginta. [9] Is cui sunt aures ut audiat, audiat ❖ ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA
155	46	102
156	47	96

Mas. 1. [3] ܙܪܘܥܐ Amer. ܕܢܙܪܘܥ ut seminet] ܠܡܙܪܥ (ad seminandum) 7 12 16 18 37 40 Edd. [4] ܘܐܬܐ, gen. mas., Sch. v. l.; ܘܐܬܬ (sic) Mas. 2, ܘܐܬܬ Amer., more Nestt.; tac. Mas. 1. ܘܐܟܠܬܗ] ܬ *kush.*, an ܬ *ruc.*? Fluctuant auctores: Mass. 2 3 ܬ *kush.*; 2 marg. ܘܡܫܬ ܐܟܠܬܗ ܦܪܚܬܐ *et invenitur* ܬ *ruc.*; ܘܐܟܠܬܗ Mas. 4, ita Duval *Gr. Syr.* § 123 c; tac. Mas. 1, in Amer. deest punctum; apud Bernst. *S. Joh.* invenimus ܢܛܪܬܗ xii. 7, at ܐܘܟܠܬܗ xi. 20. [5] ܘܐܚܪܢܐ (et inf.), ܫܘܥܐ, Amer. ܐܚܪܢܐ (aliud, *et* om.), ܘܡܛܠ (et propterea) 36. ܘܡܢ ܡ̈] ܘܡܢܡܚܕܗ 2; haec, ut illa i. 18 n. laudata, saepe coalescunt. [6] ܫܡܫ 36. ܡܛܠ (propterea, *et* om.) 18. ܐܡܫ 18 21 36. [8] ܕܐܠܦܝܢ 21. ܦܐܪܐ Amer.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

[Ab ܘܐܬܬ usque ad xiv. 3 hiat 23]

ܒܗܘܢ ܡܝܐ܆ ܘܒܥܝܐ ܢܝܚܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ. ⁴⁴ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܐ. ܐܗܦܘܟ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܬ.
ܘܐܬܝܐ ܡܫܟܚܐ ܕܣܪܝܩ ܘܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ. ⁴⁵ ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ ܥܡܗ ܫܒܥ ܪ̈ܘܚܐ
ܐ̈ܚܪܢܝܢ ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ܆ ܘܥܐܠܢ ܘܥܡܪܢ ܒܗ. ܘܗܘܝܐ ܚܪܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܒܝܫܐ ܡܢ
ܩܕܡܝܬܗ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܒܝܫܬܐ܀ ܩܟܙ ܗ
ܩܟܚ ܐ ⁴⁶ ܥܕ ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ ܠܟܢ̈ܫܐ. ܐܬܘ ܐܡܗ ܘܐܚ̈ܘܗܝ. ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ. ܘܒܥܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ
ܥܡܗ. ⁴⁷ ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ. ܗܐ ܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ. ܘܒܥܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ
ܥܡܟ. ⁴⁸ ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܡܢ ܕܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ ܗܝ ܐܡܝ ܘܡܢܘ ܐܢܘܢ ܐܚ̈ܝ.
⁴⁹ ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܠܘܬ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܝ ܘܗܐ ܐܚ̈ܝ. ⁵⁰ ܟܠܢܫ ܓܝܪ ܕܥܒܕ
ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܗܘܝܘ ܐܚܝ ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ܀

Cap. xiii. ܩܟܛ ܐ ¹ ܒܗܘ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܘܝܬܒ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ² ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ
ܟܢ̈ܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܩ ܢܬܒ ܠܗ ܒܐܠܦܐ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܣܦܪ ܝܡܐ.
³ ܘܣܓܝ̈ܐܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܒܡܬ̈ܠܐ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܕܢܙܪܘܥ. ⁴ ܘܟܕ ܙܪܥ.
ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܐ ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ. ⁵ ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ
ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܦܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܚܕܐ ܐܘܥܝ ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܘܡܩܐ
ܕܐܪܥܐ. ⁶ ܟܕ ܕܢܚ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܚܡ. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܥܩܪܐ ܝܒܫ. ⁷ ܘܐܚܪܢܐ
ܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ. ܘܣܠܩܘ ܟܘ̈ܒܐ ܘܚܢܩܘܗܝ. ⁸ ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ. ܘܝܗܒ
ܦܐܪ̈ܐ. ܐܝܬ ܕܡܐܐ܆ ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ. ⁹ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ.
ܢܫܡܥ܀

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܦܓ	ܠܗ	ܩܟܚ
ܥܙ	ܠܘ	ܩܟܛ

⁴⁴ ܡܢ ܐܝܟܐ ex qua] forma fortior ܡܢ ܐܝܟܢܐ 40, cf. xxi. 25. ⁴⁵ ܪ̈ܘܚܐ] desunt (¨) pr. m. 18, ܪܘܚܐ 40 Mas. 2 3. ܘܥܐܠܝܢ 14 15 18 20. ܘܥܡܪܢ et habitant] ܥܡܪܢ (*et* om.) 36. ܘܥܐܠܝܢ ܘܥܡܪܝܢ Tremellius ap. Sch., at inepte, utrum hoc loco cod. suum (cf. Sch. vv. ll. passim) sequeretur, annon. ܢܗܘܐ (erit) deest pr. m. 36. ⁴⁶ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ (ipse autem Jeshua) 12. ⁴⁷ ܐܡܪ *dicit* Mas. 1. ⁴⁸ ܡܢ ܗܝ c. Amer., ܡܢ ܗܝ Mas. 1, tacent 2 3 4, ܡܢܘ ܗܝ Sch. W. ⁵⁰ ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 12 16 Edd. Cap. xiii. ¹ ܘܐܬܟܢܫܘ (ܐ *prosth.*) 18. ² ܟܢ̈ܫܐ] desunt (¨) 40, sed ab ܘܐܬܟܢܫܘ ostenditur pluralis *turbae multae*. ܘܟܠܗ (ʼ sic) Mas. 2: librarii Mass. ܟܠ, vocali vacuum, scribere solebant. ܟܢܫܐ turba] ܥܡܐ (populus)

[10] Et accesserunt discipuli ejus, et dicebant ei; Quare in parabolis loqueris cum
illis? [11] Ipse autem respondit, et dixit eis; Quia vobis est datum nosse myste-
157 2 rium regni coelorum, illis autem non [est] datum ✧ [12] Illi enim cui est, dabitur ei;
et exuberabit apud eum: [13] et cui non est, et id quod est ei auferetur ab eo.
158 1 Propterea in parabolis loquor cum illis ✧ quia vident et non vident: et audiunt
et non audiunt, neque intelligunt ✧ [14] et completur in illis vaticinium Eshajae, qui 159 10
dixit; Quod auditione audietis, et non intelligetis: et videndo videbitis, et non
cognoscetis. [15] Incrassatum enim est cor populi hujus, et auribus suis graviter
audierunt, et oculos suos clauserunt; ut non viderent oculis suis, et audirent
auribus suis, et intelligerent corde suo, et converterentur, et sanarem eos ✧ [16] Vestri 160 5
autem beati sunt oculi, quia vident, et aures vestrae, quia audiunt. [17] Amen enim
dico vobis, quod multi Prophetae et justi concupiverunt videre id quod videtis
vos, et non viderunt: et audire id quod auditis vos, et non audiverunt ✧ [18] Vos 161 2
autem audite parabolam seminis. [19] Omnis qui audit sermonem regni, et non
intelligit ipsum, venit Malus et rapit sermonem seminatum in corde ejus; hoc est
quod secus viam seminatum est. [20] Id autem, quod supra petram seminatum
fuit, est is qui audit sermonem, et eadem hora cum gaudio excipit eum. [21] Non
est autem ei radix in illo [*sc.* homini], sed temporarius est: et quum fuerit afflictio
aut persecutio propter sermonem, continuo offenditur. [22] Id autem quod [in]
loco spinarum seminatum fuit, est is qui audit sermonem: et cura seculi
hujus, et deceptiones divitiarum suffocant ipsum sermonem, et sine fructibus est.

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
157	55	101	.. ..
158	48	97	130
160	.. ..	146	.. ..
161	50	98	.. ..

inveniuntur ܒܗ, ܒܗ̇; ita W Sch., nihilominus Sch. vertit, *radix in seipso:* 7 11 12 37 40 Mas. 1 (tacc. 2 3 4) ܒܗ̇—*non est ei* [sermoni, *vel* quod seminatur] *radix in seipso.* 12 40 Mas. 1 ܒܗ habent, puncto vacuum (Amer. ܒܶܗ) quod ad *eum qui sermonem excipit* referri debet; itaque vertas, *non est illi radix in eo* quod excipitur. [21] ܘܰܪܕܽܘܦܝܳܐ (*et* persecutio) Mas. 2; ܐܪܕܘܦܝܐ 15 19 20. [22] Om. ܗܢܐ (hujus) 36. ܙܝܙܢܐ *et infra* Amer.; idem in Mas. 1 hoc loco, saepe tamen in vocalium notis collocandis discrepat, e.g. ver. 28 Amer. ܐܶܢܽܘܢ, Mas. 1 ܐܶܢܽܘܢ, ver. 29 Amer. ܒܝܢܬܗܘܢ, Mas. *sic* ܒܝܢܬܗܘܢ, ver. 56 Amer. ܣܘܡ, Mas. ܣܘܡ; in verbb. praefixis, ver. 28 Amer. ܢܐܙܠ, Mas. *sic* ܢܐܙܠ, at ver. 29 ܬܥܩܪܘܢ, Mas. ܬܥܩܪܘܢ; in nomm. propriis, xiv. 1 Amer. ܗܪܘܕܣ, Mas. ܗܪܘܕܣ. Non satis constat num notis (ܼ) et (ܿ) varietas soni semper indicetur; consulas *Duval* §§ 76, 81.

10 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡܗܘܢ. Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 36 37 39 40
11 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ.
ܩܠ ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܝܒ܀ 12 ܠܡܢ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܢܬܝܬܪ ܠܗ.
13 ܘܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ· ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ ܡܡܠܠ
ܩܠܐ ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ܀ ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ. ܘܠܐ ܚܙܝܢ. ܘܫܡܥܝܢ· ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ. ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ܀
ܩܠܒ 14 ܘܡܫܬܠܡܐ ܒܗܘܢ ܢܒܝܘܬܗ ܕܐܫܥܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܫܡܥܐ ܬܫܡܥܘܢ. ܘܠܐ ܬܣܬܟܠܘܢ: ܘܡܚܙܐ
ܬܚܙܘܢ. ܘܠܐ ܬܕܥܘܢ. 15 ܐܬܥܒܝ ܠܗ ܓܝܪ ܠܒܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ. ܘܒܐܕܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܐܝܬ
ܫܡܥܘ. ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܥܡܨܘ. ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܒܐܕܢܝܗܘܢ:
ܩܠܓ ܘܢܣܬܟܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܢܬܦܢܘܢ. ܘܐܣܐ ܐܢܘܢ܀ 16 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܛܘܒܝܗܝܢ ܠܥܝܢܝܟܘܢ
ܕܚܙܝܢ. ܘܠܐܕܢܝܟܘܢ ܕܫܡܥܢ. 17 ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܝܐ ܘܙܕܝܩܐ
ܐܬܪܓܪܓܘ ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܘ: ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܩܠܕ ܘܠܐ ܫܡܥܘ܀ 18 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܡܬܠܐ ܕܙܪܥܐ. 19 ܟܠ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ·
ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ ܒܗ. ܐܬܐ ܒܝܫܐ ܘܚܛܦ ܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ ܒܠܒܗ. ܗܢܘ ܗܘ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ
ܐܙܕܪܥ. 20 ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܙܕܪܥ. ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ ܡܠܬܐ. ܘܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܐ Post ver. 19 usque ad xiv. 33 hiat 8
ܡܩܒܠ ܠܗ. 21 ܠܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܥܩܪܐ ܒܗ. ܐܠܐ ܕܙܒܢܐ ܗܘ. ܘܡܐ ܕܗܘܐ ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ
ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܥܓܠ ܡܬܟܫܠ. 22 ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܟܘܒܐ ܐܙܕܪܥ. ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ
ܡܠܬܐ: ܘܪܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܛܘܥܝܝ ܕܥܘܬܪܐ. ܚܢܩܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ. ܘܕܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܥܚ	ܠܘ	ܩܠ
ܩܝ	ܥܛ	ܠܙ	ܩܠܐ
.. ..	ܦܗ	.. ..	ܩܠܒ
.. ..	ܦ	ܠܚ	ܩܠܓ

11 ܠܟܘܢ (ܕ recitantis om.) 18. ܐܪܙ 17 21. ܕܫܡܝܐ coelorum] ܕܐܠܗܐ (Dei) 2.
12 Om. ܓܝܪ (enim) 37. ܢܬܝܗܒ Amer. Om. 18 ܘܢܬܝܬܪ ܠܗ et exuberabit ap. eum.
13 ܘܗܘ et id] ܘܐܦ ܗܘ (et etiam id) 12 37 Edd., ita 14 corr. m. rec.; ܐܦ ܗܘ (etiam id) 10 21. ܢܫܬܩܠ Amer. 14 Eshajae] inter lineas, m. rec., ܢܒܝܐ (prophetae) 12; idem in litura 10. 15 ܐܬܥܒܝ *sic* 10. ܫܡܥܘ] ܫܡܥܝܢ *temp. praes.* (audiunt), ܘܠܥܝܢܝܗܘܢ (ܠ cas. acc.) Sch. W; etiam 7 ܘܠܥܝܢ. 17 Om. ܓܝܪ enim 18 19.
18 ܕܙܪܥܐ Amer., tacet Mas. 1. ܕܫܡܥܝܢ *sic* (qui audiunt) 19. 19 Et rapit] ܘ (et) om. 14. ܗܢܘ ܗܘ] ܗܘ c. codd., ܗܘ ܗܘ ܗܢܐ 14, ܗܢܘ ܗܘ ܕܥܠ Mas. 1, ܗܘ Amer., ܗܢܘ ܗܘ Sch., ܗܢܘ ܗܘ W. 20 ܡܩܒܠܗ (sic) Mas. 2, at viii. 3 ܡܩܒܠܐ, cum ܂, habet. 21 Locus subobscurus: in codd., ut vid., omnibus, a P. E. P. adhibitis,

[23] Id autem quod in bonam terram seminatum fuit, est is qui audit sermonem meum, et intelligit; et reddit fructus, et facit, est quod centum, et est quod sexaginta, et est quod triginta • ❖ • ❖ •

162 [24] Aliam parabolam proposuit illis, et dixit: Simile [est] regnum coelorum viro SECTIO X.
10 qui seminavit semen bonum in agro suo. [25] Et quum dormirent homines, venit inimicus illius, et seminavit zizania inter triticum, et abiit. [26] Quum autem protulisset herbam, et fecisset fructus, tunc conspecta sunt etiam zizania. [27] Et accesserunt servi domini domus, et dixerunt illi; Domine noster, nonne bonum semen seminasti in agro tuo? undenam sunt in eo zizania? [28] Is autem dixit eis; Homo inimicus fecit hoc. Dicunt ei servi ejus; Vis tu [ut] eamus, seligamus ea? [29] Is autem dixit eis; Ne, dum seligetis zizania, eradicetis cum illis etiam triticum. [30] Sinite crescant ambo pariter usque ad messem: et in tempore messis dicam messoribus; Seligite prius zizania, et ligate ea [in] fasciculos, ut comburantur: triticum vero, id colligite in horrea mea ❖

163 [31] Aliam parabolam proposuit eis, et dixit: Simile [est] regnum coelorum grano
2 sinapis, quod accepit homo, seminavit in agro suo. [32] Et id est minimum omnium seminum: postquam autem excrevit, maximum est omnium olerum, et fit arbor; adeo ut veniat volatile coelorum, niduletur in ramis illius ❖

164 [33] Aliam parabolam dixit illis: Simile [est] regnum coelorum fermento illi quod
5 sumsit mulier, recondidit in tribus satis farinae, donec totum fermentaretur ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA
163	57	194
164	.. ..	195

ܡܘܩܕܢܐ 36, cf. ܡܘܩܕܢܐ iii. 4. ܕܢܐܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ (ut comburantur *in igne*) in lit., m., ut vid., pr.; etiam ܠܩܘܛܘ *Pe.*, 10; ܠܩܘܛ (collige) 21. ܕܢܩܕܘܢ (sic) 37. Sequitur fol. palimp. in 15; a m. pr., sec. VI[1], Jer. xli. 4–10 *Pesh.*; a m. post., sec. ut vid. X[1], ܠܚܝܪܐ usque ad ܐܡܪ ver. 51: nihil laudavit P. E. P. [31] ܐܡܬܠ. (sic) 7. ܦܪܕܬܐ c. Mass. 2 3, at ܚܠܐ Ferrar.; Mas. 2 marg. ܙܥܘܪܐ ܦܪܕܬܐ ܠܗ̄, i. e. cum ܠ, ܚܪ̈ܕܠܐ Amer., tacet Mas. 1, cf. *Duval* §§ 128, 150. [32] ܗܘܐ et illud 14. ܕܟܠܗܘܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ *gen. fem.* Sch. v. l. ܙܪܥܘܢܐ, ܙܪܥܘܢܐ, ܝܪܩܘܢܐ, Amer. Arbor] suprascribitur m. rec. ܪܒܐ (magnus) 12. [33] ܡܬܠܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. (parabolam proposuit eis et dixit) 2 13 39 (at trs. *et dixit eis*) 40. Sumsit (*ad lit.* sustulit)] 10 ܕܢܣܒܬ, verbum aptius, cf. Luc. vii. 37. ܬܠܬ c. Mass.; 2 marg. ܣܐ̈ܬܐ ܬܠܬ, 3 marg. ܐܝܟ ܬܠܬ, 1 marg. (ut vid.) ܐ. ܐܡܪ.—*enuncia* ܐ, non quiescit. Amer. ܬܠܬ, Sch. ܬܠܬ, ita W. ܩܡܚܐ (sic, ܕ om.) Mas. 2, ita 36.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 36 37 39 40

[23] ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܐܙܕܪܥ: ܗܘ ܗܘ ܕܫܡܥ ܡܠܬܝ. ܘܡܣܬܟܠ ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ.
ܘܥܒܕ. ܐܝܬ ܕܡܐܐ: ܘܐܝܬ ܕܫܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ ܀
ܩܟܒ [24] ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܝ
ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܒܩܪܝܬܗ: [25] ܘܟܕ ܕܡܟܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܘܙܪܥ ܙܝܙܢܐ ܒܡܨܥܬ ܚܛܐ.
ܘܐܙܠ. [26] ܟܕ ܕܝܢ ܐܪܒܝ ܥܣܒܐ ܘܥܒܕ ܦܐܪܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܚܙܝܘ ܐܦ ܙܝܙܢܐ. [27] ܘܩܪܒܘ
ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܪܐ ܒܝܬܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܪܢ: ܠܐ ܗܘܐ: ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܙܪܥܬ ܒܩܪܝܬܟ. ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܝܬ ܒܗ ܙܝܙܢܐ. [28] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܥܒܕ ܗܕܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܥܒܕܘܗܝ. ܨܒܐ ܐܢܬ: ܢܐܙܠ ܢܓܒܐ ܐܢܘܢ. [29] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܐ ܟܕ
ܡܓܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܙܝܙܢܐ: ܬܥܩܪܘܢ ܥܡܗܘܢ ܐܦ ܚܛܐ. [30] ܫܒܘܩܘ ܬܪܬܝܗܝܢ ܢܪܒܝܢ ܐܟܚܕܐ
ܥܕܡܐ ܠܚܨܕܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܕܚܨܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܚܨܘ̈ܕܐ: ܓܒܘ ܠܘܩܕܡ ܙܝܙܢܐ. ܘܐܣܘܪܘ ܐܢܘܢ
ܡܥܡܪ̈ܝܬܐ ܕܢܐܩܕܘܢ: ܚܛܬܐ ܕܝܢ. ܟܢܫܘ ܐܢܘܢ ܠܐܘܨܪܝ ܀
[31] ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܡܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ. ܩܟܓ
ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ ܒܩܪܝܬܗ. [32] ܘܗܝ ܙܥܘܪܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܙܪ̈ܥܘܢܐ. ܡܐ ܕܝܢ
ܕܪܒܬ. ܪܒܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܪ̈ܩܘܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܐܝܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܬܐܬܐ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܬܩܢ
ܒܣܘܟܘܗܝ ܀
ܩܟܕ [13 et deest concordia] [33] ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܚܡܝܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܩܟܕ
ܛܡܪܬ ܒܬܠܬ ܣܐܝܢ ܕܩܡܚܐ: ܥܕܡܐ ܕܟܠܗ ܚܡܥ ܀

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܟܓ	ܢ	ܩܦܒ
ܩܟܕ	.. ..	ܩܦܓ

---

[23] ܡܠܬܐ (sermonem, *meum* om.) 14 Ra. ap. Sch. [25] ܐ̈ܢܫܐ hoc loco Amer. c. Sch., cf. cap. v. 13 n. ܒܥܠܕܒܒܐ] ܗ (illius) per lit. 21. ܚܛܐ] ܚܛܬܐ 20 36, forma fortasse usitatior. [26] ܐܪܒܝ 18 19 36. ܐܬܚܙܝܘ Amer. [27] ܘܐܡܪܝܢ (et *dicunt*) 13 14 17 corr. 40. ܠܐ ܗܘܐ] ܠܐ W Sch. v. l., ܗܘܐ ܠܐ (nonne *fuit*) 10. [28] ܗܘ *et v. seq.* (ille) 14. ܨܒܐ ܐܢܬ] ܨܒܝܬ 14 (ܝ eraso) 17 18 19 21; vel contractio, vel *praet.*, sententia intacta. ܕܢܐܙܠ 10 19; ܢܐܙܠ Mas. 1, ܢܐ Amer., ita ܕܬܐܬܐ ver. 32. Interpungunt 12 40 ܗܘ ܕܝܢ, ܐܢܬ, quasi sermo intercipiatur; at comma interrogativum hac (.) nota interdum clauditur. [29] ܡܓܒܝܢ Mas. 1, ܢܝܢ Amer.; ܡܓܒܐ Sch. v. l. et W. ܬܥܩܪܘܢ Amer., ita Mas. 1 et marg. ܥܩܪ. [30] ܐܢܐ ܐܡܪ 21. ܠܚܨܘ̈ܕܐ Amer. Et ligate] ܘܐܣܘܪ (et liga) 7 Sch. v. l. W, ܘܐܣܘܪ (sic) Mas. 2; ܘܐܣܘܪܘ Mas. 3, ita Mas. 1, Amer., tacet Mas. 4.

165 6 [34] Haec omnia loquutus est Jeshua per parabolas ad turbas, et sine parabolis 166
non loquebatur cum illis ❖ [35] Ut compleretur id quod dictum est per Prophetam, 10
qui dixit; Aperiam os meum in parabolis, et eructabo abscondita, quae [fuerunt]
ante fundationes mundi ❖

[36] Tunc Jeshua dimisit turbas, et venit domum. Et accesserunt ad eum discipuli ejus, et dicebant ei; Explica nobis parabolam illam zizaniorum et agri. [37] Ille autem respondit, et dixit illis; Is qui seminavit bonum semen est Filius hominis. [38] Et ager est mundus: semen autem bonum, filii sunt regni: zizania autem, sunt filii Mali. [39] Inimicus autem qui seminavit ea, est Satana: messis autem est consummatio mundi: messores autem, Angeli. [40] Sicut igitur colliguntur zizania, et comburuntur igni, sic erit in consummatione seculi hujus. [41] Mittet Filius hominis angelos suos, et colligent e regno ipsius omnia scandala, et omnes facientes iniquitatem. [42] Et conjicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus et stridor
dentium. [43] Tunc justi fulgebunt sicut sol in regno Patris sui ❖ Is cui sunt 167 1
aures ut audiat, audiat ❖

168 10 [44] Rursum simile [est] regnum coelorum thesauro, qui [est] absconditus in agro, quem invenit homo, et abscondit, et prae gaudio suo abiit, vendidit quicquid erat ei, et emit agrum illum ❖

[45] Rursum simile [est] regnum coelorum homini mercatori, qui quaerebat margaritas optimas. [46] Quum autem invenit margaritam unam pretiosam, abiit, vendidit quicquid erat ei, et emit eam ❖

[47] Rursum simile [est] regnum coelorum verriculo quod projectum est in mare, et

MATTAI	MARKOS	LUKA	
165	58	.. ..	
167	53	214	
[165	.. ..	115	cod. 13
166]	58	.. ..	

[44] ܘܛܫܝܗ (et abscondit) om. 10. Post ܟܠ litura (ܡܕܡ *om.* ?) 14. [45] ܬܓܪܐ] forma in N. T. rara; hiant Mass.; scribimus ܓ *kush.*, cf. Chald. תַּגָּרָא. Exeunte ver. (:) c. 40. Inter ܗܘܐ et ܕܒܥܐ litura parva in 10. [46] ܘܟܕ (pro more suo, et cf. i. 17) 36. ܠܗ (ei) om. 36. [47] ܠܡܨܝܕܬܐ (hic, iv. 21 ܨܝܕܐ *rucc.*) Mas. 2, tacc. 3 4; Mas. 1 (non iv. 23) ܠܡܨܝܕܬܐ, marg. ܨܝܕ, contra ܠܡܨܝܕܬܐ Amer. ܨܝܕܬܐ edimus c. Bernst. *Lex.*, cf. *Duval* § 124, ܡܨܝܕܬܐ Ferr. ܕܟܢܫܬ Mas. 2, et marg. ܡܟܢܫܢܝܬܐ ܟܢܫܬ, i. e. conj. *Pa.*, idem valet; Mas. 4 ܟܢܫܬ marg., Amer. ܟܢܫܬ, at Mas. 1 ܟܢܫܬ; ܕܢܟܢܫ ܗܘܐ, ait Bar-Heb. ap. Jon.—cf. ver. 30 n.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 36 37 39 40

ܩܦܗ [34] ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ ܒܦܠܐܬܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܕܠܐ ܦܠܐܬܐ ܠܐ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܩܦܗ
[ܩܦܘ 13] ܥܡܗܘܢ ܀ [35] ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ: ܐܦܬܚ ܦܘܡܝ ܒܡܬܠܐ. [13 ܩܦܘ]
ܘܐܒܥ ܟܣܝܬܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܀

[36] ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܒܩ ܠܟܢܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܘ ܕܙܝܙܢܐ ܘܕܚܩܠܐ. [37] ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܘ
ܕܙܪܥ ܙܪܥܐ ܛܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. [38] ܘܚܩܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠܡܐ. ܙܪܥܐ ܕܝܢ ܛܒܐ.
ܒܢܝܗ ܐܢܘܢ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܙܝܙܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܕܒܝܫܐ. [39] ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܢ ܕܙܪܥ
ܐܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܣܛܢܐ. ܚܨܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܚܨܘܕܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ.
[40] ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܡܠܩܛܝܢ ܙܝܙܢܐ ܘܝܩܕܝܢ ܒܢܘܪܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ
ܗܢܐ. [41] ܢܫܕܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܠܐܟܘܗܝ. ܘܢܓܒܘܢ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܡܟܫܘܠܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝ ܥܘܠܐ. [42] ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ
ܫܢܐ. [43] ܗܝܕܝܢ ܙܕܝܩܐ ܢܢܗܪܘܢ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ ܀ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܩܦܙ
ܕܢܫܡܥ. ܢܫܡܥ ܀

ܩܦܚ [44] ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܣܝܡܬܐ ܕܛܫܝܐ ܒܚܩܠܐ: ܗܝ ܕܐܫܟܚܗ ܓܒܪܐ.
ܘܛܫܝܗ: ܘܡܢ ܚܕܘܬܗ ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܙܒܢܗ ܠܚܩܠܐ ܗܘ ܀

[45] ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܬܓܪܐ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܡܪܓܢܝܬܐ ܛܒܬܐ:
[46] ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܟܚ ܡܪܓܢܝܬܐ ܚܕܐ ܝܩܝܪܬܐ ܕܕܡܝܐ. ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܙܒܢܗ ܀
[47] ܬܘܒ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܡܨܝܕܬܐ ܕܢܦܠܬ ܒܝܡܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܓܢܣ ܟܢܫܬ.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܠܚ	ܩܦܗ
ܩܢ	ܠܛ	ܩܦܘ
13 [ܩܢܐ	.. ..	ܩܦܙ]
.. ..	ܠܚ	ܩܦܚ]

[34] Hic, non supra, Amer. ܦܠܐܬܐ (mehag.) bis, tacet Mas. 1. [35] ܐܦܬܚ (sic) Amer. ܕܐܡܪ [Prophet.] *dicentem* 40. ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ Sch. et v. l. [36] ܫܒܩ ܝܫܘܥ (dimisit Jeshua) 7 13 16 Edd. ܗܘ ܡܬܠܐ (illam parab.) 18. [39] Mess. autem] om. ܕܝܢ (autem) 36. [41] ܡܟܫܘܠܐ (ܟ *kush.*) Mas. 3. [42] ܒܐܬܘܢܐ (ܐ) Amer. et ver. 50. ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ plorat. erit 10. [43] ܘܗܝܕܝܢ (*et* tunc) Amer., non Mas. 1. ܢܢܗܪܘܢ] Mas. 2 marg. ܢܢܗܪܘܢ ܡܢܗܪܝܢ; Mas. 3 marg., *idem* ܐܚܪ. ܢܢܗܪܘܢ, marg. ܢܢܗܪ ܗܟ, Mas. 1, ܢܢܗܪܘܢ Amer. Fulgebunt] 14 19 20, ܢܢܗܪܘܢ, hujus verbi vis rara, at cf. Mar. ix. 3 ܘܡܢܗܪܝܢ ܗܘܘ resplendebat. ܒܡܠܟܘܬܐ 7 Sch. W.

ex omni genere congregavit. [48] Et quum impletum est, subduxerunt ipsum ad litus maris, et sederunt, selegerunt: et bonos injecerunt in vasa, et malos projecerunt foras. [49] Sic erit in consummatione seculi: exibunt Angeli, et separabunt malos e medio justorum. [50] Et projicient illos in fornacem ignis: ibi erit ploratus et stridor dentium ❖

[51] Dixit illis Jeshua; Intellexistis omnia haec? Dicunt illi; Etiam Domine noster. [52] Dixit illis; Propterea omnis legisperitus qui edoctus est ad regnum coelorum, similis [est] homini domino domus, qui depromit e thesauris suis nova et vetera ❖

169 6 [53] Et factum est, ut, postquam finiisset Jeshua parabolas has, digrederetur illinc,
[54] et veniret in civitatem suam, et doceret illos in synagogis illorum, ita ut
170 1 mirarentur, et dicerent ❖ Unde huic ipsi sapientia haec et virtutes? [55] Nonne hic
est filius fabri? Nonne mater ejus vocatur Marjam, et fratres ejus, Jakub, et Jose,
et Shemun, et Jehuda? [56] Et sorores ejus omnes, nonne apud nos sunt? Unde
huic ipsi igitur haec omnia? [57] Et offendebantur in eo ❖ Ipse autem Jeshua dixit 171 1
illis: Non est Propheta contemptus, nisi in civitate sua et in domo sua. [58] Et non
fecit ibi virtutes multas propter incredulitatem illorum ❖
172 2 [1] In illo autem tempore audivit Herodes Tetrarca famam Jeshuae. [2] Et dixit Cap. xiv.
servis suis; Ille est Juchanan Baptista. Ipse surrexit e medio mortuorum: prop-
173 2 terea virtutes fiunt per eum ❖ [3] Ille enim Herodes ceperat Juchanan, et vinxerat

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
169	64	.. ..	.. ..
170	65	25	68
171	66	27	41
172	73	112	.. ..
173	75	14	.. ..

Om. a pr.m. ܠܗܢܐ ܗܠܝܢ (huic haec) 36 [57] ܐܡܪ (dicit) 13. ܐܠܐ nisi] ܐܠܐ ܐܢ (paulum differunt, cf. *Duval* § 411) 2 7 12 13 16 37 40 Mass. 1 2 Edd.; in 14 add., m. antiq. ܒܡܕܝܢܬܗ *sic* Mas. 1. Cap. xiv. [1] ܗܪܘܕܝܣ *et inf.* 12. Mass. ܗܪܘܕܝܣ ܛܛܪܐܪܟܝܣ 2, ܗܪܘܕܝܣ 3, ܛܛܪܐܪܟܐ 3, 4. ܫܘܡܥܐ Mas. 1, ܫܘܡܥܐ Amer. et ita Sch. v. l. [2] ܠܥܒ̈ܕ] ܪ *kush.*, c. Bernst.; contra ܪ *ruc.* (ܥܒ̈ܕܐ etc.) ap. Ferrarium. ܗܘ ܗܢܐ 10 13 21. ܡܥܡܕܢܐ (et ver. 8) Amer. [3] ܗܘ ille] ܗܘ 37 Sch. v. l.—hic vertas *ipse;* num omnibus locis hoc intersit inter ܗܘ et ܗܘ, dubito; saepe permutantur in codd., saepe deest punctum. ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 7 14 (emend.) 16 37 Edd. ܐܚܕܗ ܗܘܐ a pr. m. 21. ܘܐܣܪܗ Amer. ܗܪܘܕܝܐ *et inf.* 12; ܗܪܘܕܝܐ, *et* ver. 6, Mas. 2, *hic* 3, 4.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 36 37 39 40

48 ܘܟܕ ܡܠܝܬ. ܐܣܩܘܗ ܠܣܦܬܗ ܕܝܡܐ. ܘܝܬܒܘ ܓܒܘ. ܘܛܒܐ ܐܪܡܝܘ ܒܡܐܢܐ. ܘܒܝ̈ܫܐ
ܫܕܘ ܠܒܪ. 49 ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܢܦܩܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܦܪܫܘܢ ܒܝ̈ܫܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܟܐܢ̈ܐ. 50 ܘܢܪܡܘܢ ܐܢܘܢ ܒܐܬܘܢܐ ܕܢܘܪܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢ̈ܐ܀
51 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܣܬܟܠܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܢ܀ 52 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܗܢܐ ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܡܬܬܠܡܕ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ.
ܕܡܦܩ ܡܢ ܣܝܡܬܗ ܚܕ̈ܬܬܐ ܘܥܬܝ̈ܩܬܐ܀
ܩܡܗ 53 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡ̈ܬܠܐ ܗܠܝܢ. ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ. 54 ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ.
[ܐܡܚܝܠ… ܩܡܘ ܐ 16] ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܗ ܠܗܢܐ ܩܢ ܐ
ܚܟܡܬܐ ܗܕܐ ܘܚܝ̈ܠܐ. 55 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܢܓܪܐ. ܠܐ ܐܡܗ ܡܬܩܪܝܐ ܡܪܝܡ. ܘܐܚܘ̈ܗܝ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܣܐ ܘܫܡܥܘܢ ܘܝܗܘܕܐ. 56 ܘܐܚܘ̈ܬܗ ܟܠܗܝܢ. ܠܐ ܗܐ ܠܘܬܢ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܡܢ ܐܝܟܐ
ܠܗ ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. 57 ܘܡܬܟܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܩܡܙ ܐ
ܠܗܘܢ. ܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܫܝܛ. ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܘܒܒܝܬܗ. 58 ܘܠܐ ܥܒܕ ܬܡܢ ܚܝ̈ܠܐ ܣܓܝ̈ܐܐ.
ܡܛܠ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ܀

Cap. xiv. 1 ܒܗܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ. ܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ ܫܡܥܗ ܕܝܫܘܥ. 2 ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܘ̈ܗܝ. ܩܡܚ
ܗܢܘ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܗܘ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܝ̈ܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ܀
Med. ver. 3 pergit 23 des. pr. m. 18 vide xv. 15 n. 3 ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܐܚܕ ܗܘܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܪܗ ܘܐܪܡܝܗ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ. ܩܡܛ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܡܗ	ܡܚ	.. ..	.. ..
ܩܡܘ	ܡܛ	ܟܛ	ܠܘ
ܩܡܙ	ܢ	ܠ	ܡܠ
ܩܡܚ	ܢܐ	ܦܚ	.. ..
ܩܡܛ	ܢܒ	ܝܛ	.. ..

48 ܘܐܣܩܘܗ 19. 49 ܘܢܦܫ separabunt] ܘܢܟܢܫܘܢ (colligent, ut ver. 41) 20. ܟܐܢ̈ܐ, vel c. 17 18 19 20 ܟܐܢܐ; hoc aliaque formae pl. nota (̈) saepe carent. 50 Trs. *ploratus erit* 10. 51 ܐܡܪ *dicit* 12 37 40 Amer. Trs. *haec omnia* 2 19 36. 52 ܕܡܬܬܠܡܕ (cf. xii. 20 n.) 36. ܣܝܡܬܐ c. *Duval* § 279, in Mass. non exstat; Amer. (et ix. 17) ܣܝ̈ܡܬܐ. 53 ܗܠܝܢ ܡ̈ܬܠܐ parabolas has Je. 36. ܫܢܝ ܠܗ 15. 54 Om. ܠܗܘܢ illos 15. ܕܢܬܕܡܪܘܢ Amer. Ut mirarentur] 36 ܕܢܬܕܡܪܘܢ, verbum 'usitatius; cf. viii. 10. ܢܬܕܡܪܘܢ Amer., ita Mas. 1, marg. ܬܕܡܘܪ. 55 ܒܪ ܢܓܪܐ, sed emend. m. antiq., 14. ܘܝܘܣܐ Mas. 2; *ܘܝܘܣܐ* ܕܢܓܪܐ, marg. ܡܬܩܪܝܐ, Mas. 3; ܘܝܘܣܐ Mas. 4. ܝܘܣܦ, ܘܝܘܣܐ Mas. 1; ita Amer. ܝܘܣܐ et ܝܘܣܦ. 56 Om. ܗܟܝܠ (igitur) 2 7 16 Mas. 1, Amer. Sch. W. In 18 non potest legi ܠܗ.

eum, et conjecerat [in] carcerem, propter Herodiam uxorem Philippi fratris sui. 174
[4] Dicebat enim illi Juchanan; Non licet ut ea sit tibi uxor ◆ [5] Et volebat occidere 10
175 6 eum, sed metuebat a populo, quia tanquam prophetam habebant eum ◆ [6] Quum
autem esset dies natalis Herodis, saltavit filia Herodiae coram accumbentibus,
et placuit Herodi. [7] Propter hoc juramento juravit illi, quod daturus esset ei
quicquid peteret. [8] Illa autem, quia edocta erat a matre sua, dixit; Da mihi hic
in patina caput Juchanan Baptistae. [9] Et indoluit Rex: propter juramentum
autem et accumbentes, jussit ut daretur ei. [10] Et misit amputavit caput
Juchanan [in] carcere. [11] Et allatum est caput ejus in patina, et datum est
puellae, et attulit ipsum ad matrem suam. [12] Et accedentes discipuli ejus, sustu-
lerunt corpus ejus, sepelierunt: ac venerunt, renuntiaverunt Jeshuae • ◆ • ◆ •
176 1 [13] Jeshua autem quum audivisset, secessit illinc in navi ad locum desertum ipse SECTIO XI.
solus. Et quum audivissent turbae secutae sunt eum per aridam ab urbibus.
[14] Et egressus Jeshua vidit turbas multas, et misericordia motus est erga illos, et
177 2 sanavit morbidos illorum ◆ [15] Quum autem esset vespera, accesserunt ad eum
disciputi ejus, et dixerunt ei; Locus desertus est, et tempus praeteriit, dimitte
turbas hominum, ut abeant in vicos, et emant sibi cibum ◆ [16] Ille autem dixit 178 1
eis: Non est necesse illis abire; date illis vos ad comedendum. [17] Illi autem
dixerunt ei; Nihil est nobis hic nisi quinque placentae et duo pisces. [18] Dixit

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
175	77	.. ..	.. ..
176	80	115	55
177	82	116	.. ..
178	83	117	58
[176	36 cod. 13, 37 cod. 21	155 codd. 13, 21	55]

[11] Allatum est] ad lit. *attulit*, impersonaliter. ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܪܫܗ *sic* 36. ܘܐܝܬܝܳܘܗܝ (his ipsis vocall.) 12. ܘܐܳܝܬܝܘܗܝ Mas. 2; ܘܐܰܝܬܝܘܗܝ Mas. 3, et sequitur ܦܰܓܪܳܐ ܕܺܝܠܶܗ. [12] ܫܠܕܗ] ita Amer., tacent Mass.; 'le mot ܫܠܕܐ avec *d* dur = σκελετόν,' *Duval* § 23 a; ܫܠܕܐ Bernst. *Lex.* c. Ferrar., ܫܰܠܕܳܐ Sch., vide *vv. ll.*, *Lex.* 589. ܘܣܒܪܘ (*et* renunt.) 15 19 20, ܣܰܒܪܘ (more suo) Amer. ܘܐܬܘ ܣܒܪܘ Mas. 1. [13] Om. ܒܐܠܦܐ (in navi) 2. ܒܝܰܒܫܽܘܬܗܘܢ Amer. ܝܒܫܐ c. *Duval* § 123 d, tcc. Mass., Ferrar. Bernst. ܝܒܫܐ *kush.* [15] ܘܩܪܒܘ accesserunt] ܣܠܩܘ *sic* (ascendit) 7; etiam ܘܐܡܪܝܢ (et dicunt); haec et alia hujus loci verba renovata sunt in 7, sed 32 (cf. xx. 17 n.) c. Codd. caet. et Edd. concinit. ܠܩܘܪܝܐ] ܠܩܘ 36. ܠܩܘܪܝܐ 19 40. Hodie ܐܝܟܢܐ, ܕ om., 7. Om. ܠܩܘܪܝܐ (in vicos) 20. ܠܩܘ ܕܚܕܪܝܗܘܢ *m. antiq. add.* (vicos *qui erant circa illos*) 12. Mas. 1 ܦܰܬܺܝܟܳܬܳܐ; Amer. ܦܰܬܝܟܳܬܳܐ. [17] Om. ܠܢ (nobis) 19.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܐܢܬܬܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ. 4 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܝܘܚܢܢ. ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܕܬܗܘܐ ܠܟ
ܐܢܬܬܐ. 5 ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ. ܘܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܥܡܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܡܟܒ
ܡܟܓ ܗܘܘ ܠܗ. 6 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܘܡ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܪܩܕܬ ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܩܕܡ ܣܡܝܟܐ
ܘܫܦܪܬ ܠܗ ܠܗܪܘܕܣ. 7 ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܡܘܡܬܐ ܐܘܕܝ ܠܗ. ܕܢܬܠ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܬܫܐܠ. 8 ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܡܠܦܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܗ. ܐܡܪܬ. ܗܒ ܠܝ ܗܪܟܐ ܒܦܝܢܟܐ. ܪܫܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. 9 ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܠܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܡܬܐ ܘܣܡܝܟܐ. ܦܩܕ
ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ. 10 ܘܫܕܪ ܦܣܩܗ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. 11 ܘܐܝܬܝ ܪܫܗ ܒܦܝܢܟܐ.
ܘܐܬܝܗܒ ܠܛܠܝܬܐ. ܘܐܝܬܝܬܗ ܠܐܡܗ. 12 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܫܩܠܘ ܫܠܕܗ ܩܒܪܘ.
ܘܐܬܘ ܚܘܝܘ ܠܝܫܘܥ ..◌..
ܕܝܠܗ ܗ. 13 ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܒܐܠܦܐ ܠܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܟܗ ܐ
ܫܡܥܘ ܟܢܫܐ. ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܒܪܓܠܝܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. 14 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ.
ܡܟܘ ܗ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܣܝ ܟܪܝܗܝܗܘܢ. 15 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܬܪܐ ܚܪܒܐ ܗܘ. ܘܥܕܢܐ ܥܒܪ ܠܗ. ܫܪܝ ܟܢܫܐ ܕܐܢܫܐ
ܡܟܙ ܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ. ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ. 16 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܒܥܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܐܙܠ. ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ. 17 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܝܬ
Pergit 1 ܕܢܦܩ... ܠܢ ܗܪܟܐ ܐܠܐ ܚܡܫ ܓܪܝܨܢ. ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. 18 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ ܠܝ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܟܐ	ܡܟܒ
ܢܗ	ܡܝܗ	ܣ	ܡܟܓ
.. ..	ܡܗ	ܣܐ	ܡܟܕ
ܢܘ	ܨܐ	ܣܒ	ܡܟܗ
[ܢܗ	21 13 (male) ܡܝܗ	21 ܟܐ, 13 ܠܗ	ܡܟܗ]

[3] ܦܬܟܬܦܘܣ Mas. 2, ܦܬܟܠܝܦܘܣ Mas. 3, ܦܝܠܝܦܘܣ Mas. 4. ܐܢܬܬܐ ܗܪܘܕܝܐ ܦܝܠܝܦܘܣ, marg. ܦܝܠܝ ܦܘ, Mas. 1; ܗܪܘܕܝܐ Amer. [5] ܠܡܩܛܠܗ Amer. ܘܕܚܠ, om. ܗܘܐ, 20—metuit. ܕܐܝܟ, ܕ (quia) hodie del., 7. [6] ܗܘܐ ܗܘܐ 15, ܗܘܐ ܗܘܐ 36. ܪܩܕܬ Mas. 1, non Amer. [7] Edd. ܒܡܘܡܬܐ (juramentis) et inf. c. codd. aetatis inferioris, ut 12; hic legitur (ʺ) in 17, ver. 9 in 14: cf. v. 33. ܐܘܕܝ 10 15 19 23 36. ܕܬܫܐܠ Sch. W c. 12 cf. i. 21 n. [8] ܐܡܪܬ male 36. ܒܦܝܢܟܐ] ܦ, ܦ, *kush.* in verbo externo (vide *Duval* § 133, Bernst. *S. Joh.* Vorber. xx—ii) at Ferrar. ܦܝܢܟܐ; tacc. Mass.; ܒܦܝܢܟܐ (sic) Amer. *bis.* ܪܫܗ Amer., tacet Mas. 1, et inf. ܪܫܐ, pro more, 12. [9] ܕܢܬܠܘܢ Mas. 1, ܕܢܬܠܘܢ Amer. [10] ܠܪܫܗ 20.

illis Jeshua; afferte illos mihi huc. [19] Et praecepit turbis discumbere super
terram: et accepit illos quinque panes, et duos pisces: et respexit versus coelos, et
benedixit, et fregit, et dedit discipulis suis: et ipsi discipuli apposuerunt turbis.
[20] Et comederunt omnes, et saturati sunt; et sustulerunt reliquias fragmentorum
duodecim cophinos plenos. [21] Illi autem homines qui comederant, erant quinque
179 6 millia, praeter mulieres et pueros ❖ [22] Et statim compulit discipulos suos ut
conscenderent navim, et abirent ante se ad ulteriorem ripam, dum dimittat ipse
180 2 turbas ❖ [23] Et quum dimisisset turbas, ascendit in montem solus ad orandum ❖ 181 4
Quumque tenebrae jam essent, solus erat illic. [24] Et navis longe aberat a
terra stadiis multis, quum affligaretur multum ab undis: ventus enim contrarius
illi erat. [25] Custodia autem quarta noctis venit ad illos Jeshua ambulans super
aquas. [26] Et viderunt eum discipuli ejus, quod ambularet super aquas, et
commoti sunt, et dicebant quod visio mendax esset: atque prae metu suo
exclamaverunt. [27] Ipse autem Jeshua eadem hora loquutus est cum illis, et dixit;
182 10 Bono animo sitis: ego sum, ne timeatis ❖ [28] Et respondit Cepha, et dixit illi;
Domine mi, si tu es, jube me venire ad te super aquas. [29] Jeshua autem dixit
illi; Veni. Et descendit Cepha e navi, et ambulavit super aquas, ut veniret ad
Jeshuam. [30] Quumque vidisset ventum vehementem, timuit, et coepit demergi, et
sustulit vocem suam, et dixit; Domine mi, serva me. [31] Et eadem hora extendit
manum suam Dominus noster, et apprehendit eum, et dixit ei; Pusille fide, quare
haesitasti? ❖
183 6 [32] Quumque conscendissent navim, conquievit ventus. [33] Et venientes qui erant
in navi, adoraverunt eum, et dixerunt; Vere Filius es Dei ❖ [34] Et navigarunt, et 184 6
venerunt ad terram Genesar. [35] Et agnoverunt eum viri loci illius, et miserunt ad

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
179	84	.. ..	.. ...
180	85	56 [44 codd. 23, 26]	.. ..
181	86	.. ..	60
183	87	.. ..	.. ..
184	89	.. ..	.. ..

21. [25] ܕܡܛܪܬܐ] ܬܐ, ܪ praecedente, ut ܡܛܪܬܐ, alia, ap. *Duval* § 124, in Amer. punctum deest, tcc. Mass, at ܪܬܐ Ferrar. ܐܪܒܥܝܬܐ 1 11 20 21. Om. ܥܠ ܡܝܐ (sup. aquas) 13. [26] ܬܠܡܝܕܐ (discipuli, *ejus* om.) 36. ܘܐܬܙܝܥܘ (cf. xi. 23 n.) 14 17 19 21. ܕ, ܚܙܘܐ (quod) om., 14. [27] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ et dixit *illis* 40. ܐܬܠܒܒܘ Mas. 1, ܐܬܠܒܒܘ Amer., cf. ix. 22. [28] ܐܢܐ, [29] ܘܐܬܐ, more suo, Amer., tc. Mas. 1; cf. xiii. 22 n. [30] ܘ, ܘ (et) om., 14. ܠܡܛܒܥܘ] ܒ *ruc.* c. Mass. 2 3; tacet 4, ܠܡܛܒܥܘ 1; at cf. *Thes. Syr.* col. 1427. [31] ܐܚܕܗ Amer. [32] ܣܠܩ (*sing.* conscendit) 2 10 13 16 17 21. [34] ܓܢܣܪ] c. Codd., Mas. 4, Edd.; ܕܓܢܣܪ Mas. 1, ܕܓܢܐܣܪ Mas. 2, ܕܓܢܣܪ Mas. 3.

ܠܗܪܟܐ. 19 ܘܦܩܕ ܠܟܢ̈ܫܐ ܠܡܣܬܡܟܘ ܥܠ ܥܣܒܐ. ܘܢܣܒ ܗܢܘܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ Codd. 1 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܝܗܒܘ ܠܟܢ̈ܫܐ. 20 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܬܘܬܪܐ ܕܩܨܝ̈ܐ. ܬܪܬܥܣܪ ܩܘ̈ܦܝܢ
ܟܕ ܡܠܝܢ. 21 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟܠܘ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ: ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ
ܩܡܘ ܘܛܠܝ̈ܐ ✤ 22 ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ. ܘܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܩܡܙ ܠܥܒܪܐ ܥܕ ܗܘ ܫܪܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ✤ 23 ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܟܢ̈ܫܐ. ܣܠܩ ܠܛܘܪܐ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܩܡܚ ܠܡܨܠܝܘ ✤ ܘܟܕ ܚܫܟ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܗܘܐ ܬܡܢ. 24 ܘܐܠܦܐ ܪܚܝܩܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܪܥܐ·
ܐܣܛܕܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܢܕܝܐ ܡܢ ܓܠ̈ܠܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܣܩܘܒܠܝܬܗ ܗܘܬ.
25 ܒܡܛܪܬܐ ܕܝܢ ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ.
26 ܘܚܙܐܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ. ܘܐܫܬܓܫܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ· ܕܚܙܘܐ ܗܘ
ܕܓܠܐ. ܘܡܢ ܕܚܠܬܗܘܢ. ܩܥܘ. 27 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܚܕܐ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܡܪ.
ver. 28 ·ܝ· in 23 vide xii. 43 ܐܬܠܒܒܘ· ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ✤ 28 ܘܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ: ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ. ܩܡܛ
ܦܩܘܕ ܠܝ ܐܬܐ ܠܘܬܟ ܥܠ ܡܝܐ. 29 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ. ܘܢܚܬ ܟܐܦܐ ܡܢ
ܐܠܦܐ. ܘܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܝܫܘܥ. 30 ܘܟܕ ܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܩܫܝܐ. ܕܚܠ. ܘܫܪܝ
ܠܡܛܒܥ. ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܦܪܘܩܝܢܝ. 31 ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܦܫܛ ܐܝܕܗ ܡܪܢ: Post ܠܡܛܒܥ hiat 1 usque xxii.
ܘܐܚܕܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܙܥܘܪ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܢܐ ܐܬܦܠܓܬ ✤
ܘܕܐܠܦܐ... pergit 8 32 ܘܟܕ ܣܠܩܘ ܠܐܠܦܐ ܫܠܝܬ ܪܘܚܐ. 33 ܘܐܬܘ ܗܢܘܢ ܕܒܐܠܦܐ· ܣܓܕܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܘ. ܩܢ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ✤ 34 ܘܥܒܪܘ ܘܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ. 35 ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܐܢܫܐ ܩܢܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܦܓ	ܩܡܘ
.. ..	ܢܗ [ܩܡܐ 23 26]	ܦܕ	ܩܡܙ
ܟܗ	.. ..	ܦܗ	ܩܡܚ
.. ..	.. ..	ܦܘ	ܩܡܛ
.. ..	.. ..	ܦܙ	ܩܢ

19 ܕܢܣܬܡܟܘܢ (ut discumbant) 10 20. ܘܢܣܒ accepit] ܘܢܣܒ (idem, at aptius —cf. xiii. 33 n.) 40. ܠܗܘܢ 7. ܘܗܢܘܢ et ipsi] ܗܢܘܢ ܕܝܢ (ipsi autem) 15. Om. ܣܡܘ (apposuerunt) 20. 20 ܡܩܨܝܐ Mas. 1, Amer. 22 ܐܠܨ Mas. 1, Amer., ܐܠܨ, ܐܠܨ, Sch. vv. ll. Dum, etc.] ܥܕ ܗܘ ܫܪܐ ܗܘܐ (dum ipse dimitteret) Sch. W. 23 ܠܡܨܠܝܘ *sic* 15. 24 ܐܣܛܕ̈ܘܬܐ c. Mas. 3; ܐܣܛܕ̈ܐ 4; ܐܣܛܕܘܬܐ *sic* 2 et cf. *Thes. Syr.* 294, 5; ܐܣܛܕܘܬܐ Mas. 1, Amer. ܐܣܛܕܘܬܐ 1 2 17. ܓܠ̈ܠܐ] Mas. 1, marg. ܚܣܠܐ, Amer. ܓܠ̈ܠܐ. ܠܘܩܒܠܗ

omnes vicos qui [erant] circa illos: et adduxerunt ad eum omnes illos qui pessime
afficiebantur. [36] Et petebant ab eo ut tangerent saltem extremitatem modo
vestimenti ipsius. Et qui tetigerunt, sanati sunt ✧
185 6 [1] Tunc accesserunt ad Jeshuam Perishae et Legisperiti, qui [erant] ex Urishlem, Cap. xv.
et dicunt: [2] Quare discipuli tui transgrediuntur traditionem seniorum, et non
lavant manus suas quum comedunt panem? [3] Respondit Jeshua, et dixit illis;
Quare etiam vos transgredimini mandatum Dei propter traditionem vestram?
[4] Deus enim dixit; Honora patrem tuum, et matrem tuam: et, Qui maledixerit
patri suo vel matri suae, morte moriatur. [5] Vos autem dicitis; Quicunque dixerit
patri aut matri; Oblatio mea [est] id unde utilitatem capias a me, et non honorabit
patrem suum aut matrem suam, [6] et irritum fecistis verbum Dei propter
traditionem vestram. [7] Hypocritae, bene vaticinatus fuit de vobis Eshaja, et dixit:
[8] Populus hic labiis suis honorat me, cor autem eorum admodum remotum
[est] a me. [9] Et frustra timent me, quum docent doctrinas mandatorum filiorum
hominum. [10] Et advocavit turbas, et dixit illis; Audite, et intelligite. [11] Nequa-
quam quod ingreditur in os contaminat filium hominis; sed id quod egreditur
186 10 ex ore, illud ipsum contaminat filium hominis ✧ [12] Tunc accesserunt discipuli
ejus, et dicunt ei; Nosti tu quod Perishae, qui audierunt sermonem istum,
offensi sunt? [13] Ille autem respondit, et dixit illis; Omnis planta illa, quam
non plantavit Pater meus qui [est] in coelis, eradicabitur. [14] Sinite illos ✧ caeci 187 5
sunt, duces caecorum. Caecus autem caecum si ducat, ambo in foveam cadunt ✧

Mattai	Markos	Luka
185	91	.. ..
187	.. ..	76

. . . ut ver. 4) 2. [10] ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ (et vocavit *Jeshua*) 17. ܘܐܬܩܪܝܗܘܢ Amer., tacc. Mass.; in hoc sensu *Ethpael* usitatius est, cf. *Thes. Syr.* s. v. [11] Priori loco ܡܣܝܒ ܠܗ 2 (in litur. antiquis.) 13 23 40; ܡܣܝܒ̈ܝܢ ܠܗ. *sic* Mas. 2; male ܡܣܝܒ̈ܝܢ Mas. 3. [12] ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ (accesserunt *ad eum*) 36. Iterum ܀ comma claudit in 12 et 40, ut xiii. 28 et passim. [13] ܠܗܘܢ (illis) om. 20. ܬ] ܬܬܥܩܪ *ruc.* c. Mass. 2 3; ܬܬܥܩܪ *kush.* Mas. 1, ita E. Nestle, qui in libro *Syriac Grammar* (tr. A. R. S. Kennedy) usum punctorum *kush.* et *ruc.* bene explicavit, verborum personis suffixisque digestis pp. 43–45. ܬܬܥܩܪ Amer.; Mas. 1 marg. ܢܥܩܘܪ; ܢܥܩܘܪ Bar-Heb. ap. Jon., sed in Mass. ܘ non scribitur. [14] Sinite] ܫܒܘܩ *sing.* 15. ܫܒܘܩܘ 12, vocall. manu perantiqua, si non prima, affixis, ut xiv. 11 passim. ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 15.

ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܘܫܕܪܘ ܠܟܠܗܘܢ ܩܘܪܝܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ. 36 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܢܩܪܒܘܢ. ܐܦܢ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܢܩܪܒܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܘ ܐܬܐܣܝܘ܀ — Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܩܝܗ Cap. xv. 1 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܫܘܥ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܐܡܪܝܢ. 2 ܠܡܢܐ
ܬܠܡܝܕܝܟ ܥܒܪܝܢ ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫܝܫܐ. ܘܠܐ ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܡܐ ܕܐܟܠܝܢ
ܠܚܡܐ. 3 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ. 4 ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ
ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ. ܡܡܬ ܢܡܘܬ. 5 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܟܠ ܡܢ ܕܢܐܡܪ ܠܐܒܐ ܐܘ
ܠܐܡܐ ܩܘܪܒܢܝ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ. ܘܠܐ ܢܝܩܪ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ ܠܐܡܗ. 6 ܘܒܛܠܬܘܢ ܡܠܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܡܛܠ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ. 7 ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܫܦܝܪ ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ
ܘܐܡܪ. 8 ܥܡܐ ܗܢܐ ܒܣܦܘܬܗ ܗܘ ܡܝܩܪ ܠܝ. ܠܒܗܘܢ ܕܝܢ ܪܚܝܩ ܛܒ ܡܢܝ.
9 ܘܣܪܝܩܐܝܬ ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ ܡܘܠܦܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. 10 ܘܩܪܐ ܠܟܢܫܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܡܥܘ ܘܐܣܬܟܠܘ. 11 ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ ܡܛܢܦ ܠܒܪܢܫܐ.
ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ. ܗܘ ܗܘ ܡܛܢܦ ܠܒܪܢܫܐ܀ 12 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܝܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܚܙܐ ܐܢܬ ܕܦܪܝܫܐ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܐܬܟܫܠܘ. 13 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܢܨܒܬܐ ܕܠܐ ܢܨܒܗ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܬܬܥܩܪ. 14 ܫܒܘܩܘ ܠܗܘܢ܀
ܩܝܙ ܣܡܝܐ ܐܢܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܣܡܝܐ. ܣܡܝܐ ܕܝܢ ܠܣܡܝܐ ܐܢ ܢܕܒܪ. ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܝܘ	ܐܝ	.. ..
ܩܝܙ	.. ..	ܟܘ

35 ܘܫܕܪ *sing.* (et misit) 8. 36 ܐܦܢ] passim ܐܦ ܐܢ; hoc loco 21. ܘܢܩܪܒܘܢ, marg. ܗܘܝ, Mas. 1; ita Amer. ܕܠܒܘܫܗ Mas. 1, Amer. Cap. xv. 1 ܣܦܪܐ (Legisperiti et Perishae) 10. ܐܘܪܫܠܡ 2 11 40. 2 ܡܫܠܡܢܘܬܐ (et inf.) Amer. ܕܩܫܝܫܐ, (̈) neglectis, 2. 4 ܕܝܩܪ (ὅτι honora . . .) 10; ܝܩܪ (sic) 7. 5 ܩܘܪܒܢ (oblatio, om. *mea*) 8 14 15 20. ܕܬܬܗܢܐ (etiam ܢܬܗܢܐ, xvi. 26) ad *Ethpaal* referunt quidam, vide Sch. *Lex.* p. 134. Ethpeel recepimus c. Codd. (e. g. in 12 ܬܬܗܢܐ, et xvi. 26 ܢܬܗܢܐ) et Mass. 2 4. Amer. ܕܬܬܗܢܐ, ܢܬܗܢܐ; hic Mas. 1 ܕܬܬܗܢܐ et marg. ܗܘܝ, illic hiat. Mas. 3 ܕܬܬܗܢܐ, ܗ omisso, at xvi. 26 ܢܬܗܢܐ. ܠܐܡܗ ܐܘ aut matri s.] ܘܠܐܡܗ (*et* matrem s.) 8 23 40. 6 ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ Edd., ut ver. 3, c. 7 8 emend. 12 16 37. 7 ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ Eshaja *propheta* 2 7 12 13 16 23 40 Edd. 8 ܕܥܡܐ (ὅτι populus

188 [15] Et respondit Shemun Cepha, et dixit illi; Domine mi, expone nobis parabolam
6 istam. [16] Ille autem dixit eis; Usque nunc etiam vos non intelligitis? [17] Nescitis
vos quod quicquid ingreditur in os, in ventrem vadit, et inde purgatione ejicitur
foras? [18] Id vero quod ex ore prodit, ex corde egreditur, et illud contaminat filium
hominis. [19] Ex corde enim ipso exeunt cogitationes malae, adulterium, caedes,
scortatio, furtum, testimonium falsum, convitium. [20] Haec sunt quae contaminant
filium hominis. Si quis autem comedat quum non lotae sint manus ejus, non
contaminatur ❖❖ [21] Et egressus est inde Jeshua, et venit in confinium Tsuri et
Tsaidonis. [22] Et ecce, mulier Chananaea ex confiniis illis prodiit clamans et dicens:
Miserere mei, Domine mi, fili David, filia mea male agitur a daemonio. [23] Ipse
vero non respondit ei verbum. Et accedentes discipuli ejus petierunt ab eo, et
189 dicebant; Dimitte illam: quia clamat post nos ❖ [24] Ille autem respondit, et dixit
5 illis. Non sum missus, nisi ad oves quae erraverunt e domo Israel ❖ [25] Illa autem 190
venit, adoravit eum, et dixit; Domine mi, succurre mihi. [26] Dixit illi: Non est 6
bonum accipere panem filiorum, et projicere canibus. [27] Illa vero dixit; Certe
Domine mi, etiam canes comedunt de micis quae cadunt de mensis dominorum
suorum et vivunt. [28] Tunc dixit illi Jeshua; O mulier, magna est fides tua, fiat
tibi sicut vis. Et sanata est filia ejus ex illa hora • ❖ • ❖ •

Mattai	Markos	Luka
188	92	.. ..
189	.. ..	256
190	93	.. ..

ut xi. 12) c. Mass. et Amer.; Mas. 1 marg., ܫܡܥ. ܠ. [23] ܗܘ 14 16; *ver. seq.* ܗܘ 16—cf. ver. 16. ܦܩܡ] ܒ *ruc.* c. Amer., Bernst. *Lex.*, Ferrar., tacc. Mass. ܒܬܪ *post* a pr. m., ܢ *nos* add., 20. [25] ܐܢܐ Amer., hiat Mas. 1. [26] Dixit illi *Jeshua* Edd. c. 7 14 emend. 16 37. [27] ܘܐܦ (*et* etiam) 2 15 18. *Quae cadunt de mensis*] haec, per *homoeotel.* om., supra lineam scrib. in 15. ܦܬ̈ et ܦܩܡ c. ܦ, puncto medio, Mas. 2; ܦܬܘܪ̈ܐ Amer., ܘ Mas. 1. Mas. 2 marg. ܘܡܢ̈ (sic, lege ܡܢ) ܡܢ ܩܪܩܦܝܐ ܐܡ̈ܪ ܗܘܐ *et unus e Karkaphensibus dicebat* ܐܬܟܠܝܢ'. De Mas. Karkaph. consulas *Studia Biblica* iii. pp. 60–62. [28] ܪܒܐ ܗܝ] ap. Nestt.—ܪ̈ܒܐ ܗ̄ܝ Amer., at ܪ̈ܒܐ ܗܝ Mas. 1; etiam (ix. 24) ܕܡܟܐ ܗ̄ܝ et ܕܡܟܐ ܗܝ; iterum, ܟܪ̈ܝܐ ܗ̄ܝ (xxvi. 38) at in Mas. ܟܪ̈ܝܐ ܗܝ; consulas *Duval* § 109, 1. Habet Amer. (xiii. 32) ܙܥܘܪ̈ܐ ܗ̄ܝ, at v. 35, ex incuria fortasse, ܕܟܣܝܐ ܗ̄ܝ. In gen. mas., pro more, ܗ̄ܘ ܢܐ scribitur a Nestt., ut ܕܟܣ̈ܝܢܐ ܗ̄ܘ, v. 34; at lectionis varietas ܚܫܘܟܐ ܗ̊ܘ (vi. 23 ap. *Sch.*, et cf. xvi. 2 n.) et omnes hujusmodi ubicunque exstant, nihili sunt. ܕܟܠܗܝܢ 36. ܘܐܬܐܣܝܬ (sic) et marg., ܫܡܥ. ܐ, Mas. 1.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܢܦܠܝܢ ⁘ 15 ܘܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ. ܦܫܘܩ ܠܢ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. 16 ܗܘ ܕܝܢ ܡܥܚ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. 17 ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܕܡܕܡ ܕܥܐܠ ܠܦܘܡܐ. ܠܟܪܣܐ ܗܘ ܐܙܠ. ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܡܫܝܢܘܬܐ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ.
18 ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ ܦܘܡܐ ܢܦܩ. ܡܢ ܠܒܐ ܢܦܩ. ܘܗܘܝܘ ܡܛܢܦ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ.
19 ܡܢ ܠܒܐ ܓܝܪ ܢܦܩܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ. ܓܘܪܐ. ܩܛܠܐ. ܙܢܝܘܬܐ. ܓܢܒܘܬܐ. ܣܗܕܘܬܐ
ܕܓܠܬܐ. ܓܘܕܦܐ. 20 ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܕܡܛܢܦܢ ܠܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܕܝܢ ܢܐܟܘܠ ܟܕ ܠܐ
ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܘܗܝ ܠܐ ܡܬܛܢܦ ⁘ 21 ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ
ܘܕܨܝܕܢ. 22 ܘܗܐ ܐܢܬܬܐ ܟܢܥܢܝܬܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܗܢܘܢ ܢܦܩܬ ܩܥܝܐ ܘܐܡܪܐ. ܐܬܪܚܡ
ܥܠܝ ܡܪܝ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܪܬܝ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܬܢܝܐ ܡܢ ܫܐܕܐ. 23 ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܦܢܝܗ
ܦܬܓܡܐ. ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܥܘ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܪܝܗ ܕܩܥܝܐ ܒܬܪܢ ⁘ 24 ܗܘ ܡܥܚ [11 et deest concordia] ܡܥܚ
ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܫܬܠܚܬ. ܐܠܐ ܠܥܢܐ ܕܐܒܕܬ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ⁘
25 ܗܝ ܕܝܢ ܐܬܬ ܣܓܕܬ ܠܗ. ܘܐܡܪܐ. ܡܪܝ. ܥܕܪܝܢܝ. 26 ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܡܫܩܠ ܡܪ
ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܠܡܪܡܝܘ ܠܟܠܒܐ. 27 ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ. ܐܝܢ ܡܪܝ. ܐܦ ܟܠܒܐ
ܐܟܠܝܢ ܡܢ ܦܪܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܪܝܗܘܢ. ܘܚܝܝܢ. 28 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܪܒܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ. ܢܗܘܐ ܠܟܝ ܐܝܟ ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ. ܘܐܬܐܣܝܬ ܒܪܬܗ
ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ ⁘

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܢܒ	ܡܥܣ
ܪܘ	.. ..	ܡܥܚ
.. ..	ܣܒ	ܡܪ

[15] Hinc pergit 18 a pr. m., foll. duobus (xiv. 3–xv. 14) sec., ut vid., VIII[1] interpositis: nullam lectionem laudavit P. E. P. ܥܢܐ, ܘ *et* om., 8. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ Amer.; etiam ver. 22 ܟܢܥܢܝܬܐ. Om. ܟܐܦܐ (Cepha) 19. [16] ܗܘ 14, ܗܘ 16; de ܗܘ et ܗܘ Latine reddendis, cf. xiv. 3 n. ܥܢܐ ܘܐܡܪ 14, ܥ in lit., ܘ a pr. m.—*respondit et dixit.* [17] ܐܙܠ vadit] ܥܐܠ (intrat) 14. [18] ܘܗܘܝܘ, ܘ (et) om., 18 Om. ܠܗ (ipsum) 14 20. [19] ܡܣܬܟܠܝܢ mendose, more suo; item *ver. seq.* ܡܫܝܓܢ, ܕ om., 36. ܓܘܕܦܐ Mas. 1, ita Amer. Om. ܓܢܒܘܬܐ (furtum) 8. ܓܘܕܦܐ *sic* Mas. 1, non Amer. [20] Om. ܕܝܢ (autem) 20. Comedat] 14 pr. m. et 20 ܠܡܐܟܠ *part.* ut ܡܫܝܓ, et idem valet ac *fut.* [21] ܨܘܪ (Tsôr) Amer. [22] ܫܢܝ] ܫ *kush.;* ita Mas. 1, ܡܫܬܢܝܐ, tacc. 2 3 4; ܫ, sine puncto, Amer. Om. ܡܢ 20; ita *a pr. m.* 14. ܡܪܝ mei] ܡܪܢ (nostri) 19. ܕܒܬܪܢ] ܒ habent Mass. omn. et Amer.; vide *Thes. Syr.* 578. ܡܫܬܢܝܐ] ܫ *ruc.* (sc. in Ethpe.,

SECTIO XII.

191 [29] Et digressus est illinc Jeshua, et venit juxta mare Gelilae ✥ et ascendit in 192
7 montem, et sedit illic: [30] Et accesserunt ad eum turbae multae, cum quibus 5
erant claudi, et caeci, et muti, et mutili, et alii multi, et projecerunt eos ad pedes
Jeshuae, et sanavit eos ✥ [31] Adeo ut mirarentur turbae illae, quod viderent, quod 193
muti loquerentur, et quod mutili redderentur sani, et quod claudi ambularent, 6
et quod caeci viderent: et glorificaverunt Deum Israel ✥

[32] Ipse autem Jeshua vocavit discipulos suos, et dixit illis; Miseret me hujus turbae, quia ecce tres dies perseverarunt apud me, et non est illis quod edant: et ut dimittam eos jejunos nolo, ne fatigatione deficiant in via. [33] Dicunt ei discipuli ejus; Unde nobis in deserto panes, ut saturemus turbam hanc universam? [34] Dixit illis Jeshua; Quot panes sunt vobis? Dicunt ei; Septem, et parum piscium minutorum. [35] Et praecepit turbis ut discumberent super terram. [36] Et accepit illos septem panes et pisces, et gratias egit, ac fregit, et dedit discipulis suis, et discipuli dederunt turbis. [37] Et comederunt omnes, et saturati sunt, et sustulerunt reliquias fragmentorum, plenas septem sportas. [38] Illi vero qui comederant fuerunt quatuor millia virorum, praeter mulieres et pueros. [39] Et quum dimisisset turbas, ascendit in navim, et venit in terminum Magdu ✥

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
191	.. ..	.. ..	37
192	.. ..	45	.. ..
193	96	.. ..	.. ..

at xxi. 21 ܒܡܨܥܬܐ ܠܗܘܐ, ܠ post (.) *ruc.* In locis aliis menda sunt, ut (xvi. 26) ܐܬܚܣܪ ܘܡܢܕܡ, ܕ post ، *ruc.*, in aliis lectiones duplices, ut ܐܢܬܬܐ ܘܐܢܬܬܐ (xxvi. 7), ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܕܗܓܡܘܢ xxvii. 27. Mass. 3 4 exempla hujusmodi nulla fere praebent; verba describuntur, sententiae sunt perpaucae. De Mas. 1, supra (i. 1 n.) diximus; vide etiam xii. 40, xxi. 21, nn. ܟܠ fere semper caret vocali in Mas., at interdum movetur per ܿ non ܼ; hic legitur ܟܽܠܗ in 2. [34] ܘܙܥܘܪܐ] ܙܥܘܪܐ *kush.*, in forma hujusmodi, c. Amer.; tacc. Mass. [36] ܘܝܗܒ ܠܗ̄ܘܢ] ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ, etiam ܝܗܒܘ dederunt] ܣܡܘ (apposuerunt) 40—cf. xiv. 19. *illos*] ܠܗ̄ܘ est *gen. com.*; 7 12 14 (pr.m.) 15 16 17 18 Edd. ܠܗܘܢ *gen. mas.*, quod cum ܠܚܡ̄ et ܗ̄ܘ congruat. [37] ܐܣܦ̄] tacc. Mass. 2 3, in 1 Amer. ܦ caret puncto, ܐܣܦܘܪܝܕܝܢ; ܐܣܦܘܪܝܕܝܢ 4; ܐܣܦܘܪܝܕܐ Ferrar.; malumus ܦ *kush.*, quum sit vox Graeca σπυρίδες. [38] ܓܒܪܝܢ 2 (in lit., ut vid.) 10 13 17 (nunc corr.) 18 (emend.) 21 23 40. [39] ܡܓܕܘ c. Mas. 4, ita Amer. W.; ܡܓܕܘ Mas. 1, tacc. 2 3; Sch. ܡܓܕܘ, vertens 'Magodu.' ܣܠܩܘ ascend*erunt*, ܘܐܬܘ et ven*erunt*, 2.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܫܢܐ ܡܢ. ܩܢܒ ܘ ²⁹ ܘܫܢܝ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ܆ ܘܐܬܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ܀ ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܩܢ ܐ
ܘܝܬܒ ܬܡܢ. ³⁰ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܇ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܚܓܝܪܐ. ܘܣܡܝܐ.
ܘܚܪܫܐ܁ ܘܦܟܝܚܐ܇ ܘܐܚܪܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܐܢܘܢ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܣܝ
ܐܢܘܢ܀ ³¹ ܐܝܟ ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܚܙܘ܆ ܚܪܫܐ ܕܡܡܠܠܝܢ܆ ܘܦܟܝܚܐ ܩܢܒ
ܕܡܬܚܠܡܝܢ܆ ܘܚܓܝܪܐ ܕܡܗܠܟܝܢ܆ ܘܣܡܝܐ ܕܚܙܝܢ. ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܀
³² ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܢܫܐ
ܗܢܐ܆ ܕܗܐ ܠܗ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܘܝܘ ܠܘܬܝ܆ ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ. ܘܕܐܫܪܐ ܐܢܘܢ
ܟܕ ܨܝܡܝܢ. ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܕܠܡܐ ܢܬܡܚܠܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ³³ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
Post ܝܫܘܥ hiat 8 usque xxv. 20. ܡܢܐ ܠܢ ܒܚܘܪܒܐ ܠܚܡܐ ܕܢܣܒܥ ܒܗ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܟܠܗ. ³⁴ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܆ ܟܡܐ
ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܫܒܥܐ. ܘܩܠܝܠ ܢܘܢܐ ܙܥܘܪܐ. ³⁵ ܘܦܩܕ ܠܟܢܫܐ
ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ³⁶ ܘܢܣܒ ܠܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ ܘܢܘܢܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܐ ܝܗܒܘ ܠܟܢܫܐ. ³⁷ ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܣܒܥܘ.
ܘܫܩܠܘ ܝܘܬܪܢܐ ܕܩܨܝܐ܆ ܫܒܥܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ. ³⁸ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܟܠܘ. ܗܘܝܢ ܗܘܘ
ver. 39 ·ܓ· in cod. 23. ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫܐ ܘܛܠܝܐ. ³⁹ ܘܟܕ ܫܪܐ ܟܢܫܐ. ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ.
ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܓܕܘ܀

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܟܐ	.. ..	.. ..	ܩܢܐ
.. ..	ܡܘ	.. ..	ܩܢܒ
.. ..	.. ..	ܢܘ	ܩܢܓ

²⁹ ܥܠ ܝܕ] Mas. 1 marg. ܥܠ. ܝܕ ܡ. ܘܐܬܐ 20. ³⁰ ܘܐܪܡܝܘ et projecerunt] ܘܐܝܬܝܘ (et obtulerunt) 10. ³² ܩܘܝܘ Amer., tac. Mas. 1. Quae dixit vir cl. R. Duval (*Gr.* § 192) de hac voc. (̇) in formis verbb. *med.* ܘ vel ܝ Nestorianis, ea non confirmamus; e.g. in Amer. (ix. 2, 32) legitur ܩܪܒܘ, in Mas. 1 idem. ܨܝܡܝܢ c. Mas. Jacob. (sed 2 ܨܝܡܝܢ, 4 ܨܝܡܝܢ) cf. vi. 16 n.; ܨܝܡܝܢ (jejuni) Mas. 1, Amer. ܡܕܡ] Mas. 2, marg. ܕܢܐܟܠܘܢ ܡܕܡ, c. puncto medio. ³³ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡ. W (unde *sunt* nobis) etiam Sch., in *Varr. Lectt.* nihil annotans; om. Codd. et Amer. ܠܚܡܐ ܕ] Mas. 2 ܠܚܡܐ: ܕܢ; contra (xxiv. 15) ܢܒܝܐ: ܕܡܦܩܢܐ. Sibi non constat Mas. 2; viii. 28 legitur, idque emendate, ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܚܪܝܢܐ, puncto interjecto, at ܕܢܚܙܘܢ ܕܡܕܝܢܬܐ, ܕ *kush.*, quamquam punctum deest, quod recepimus; contra (ver. 30) ܕ *ruc.* scribitur, ܐ praecedente, ܕܐܝܬ ܕܡܣܬܪܐ *sic*, ܣܓܝܐܐ (et in 3, tac. 4) om. Legimus (xxviii. 20) ܠܡܛܪ ܟܠ ܡܕܡ, ܕ *kush.*,

Cap. xvi. [1] Et accesserunt Perishae et Saddukajae tentantes eum, et petebant ab eo, 194 1
195 5 ut signum e coelis ostenderet sibi ❖ [2] Ipse autem respondit, et dixit illis: Quum
fuerit vespera, dicitis, Serenum [futurum] est: rubet enim coelum. [3] Et mane
dicitis: Hodie tempestas [futura] est: rubet enim coelum triste. Hypocritae,
faciem coeli nostis scrutari, signa hujus temporis non nostis discernere? ❖
196 6 [4] Generatio prava et adultera signum quaerit, sed signum non dabitur illi, nisi
signum Jaunon prophetae. Et reliquit illos, et abiit. [5] Quumque venissent
disciputi ejus in ulteriorem ripam, obliti sunt accipere secum panem ❖ [6] Ipse 197 2
autem dixit illis; Videte, diligenter cavete a fermento Perisharum et Saddukaja-
198 6 rum. [7] Ipsi vero cogitabant intra sese, et dicebant; quia panem non accepissent.
[8] Jeshua autem cognovit, et dixit illis; Quid cogitatis intra vos ipsos, pusilli fide,
eo quod panem non accepistis? [9] Non intellexistis hucusque? Non memores
estis vos eorum quinque panum quinque millium, et quot cophinos sustule-
ritis? [10] Neque eorum septem panum quatuor millium, et quot sportas
sustuleritis? [11] Quomodo non intellexistis, quod nequaquam de pane loquutus
sum vobis, sed ut caveretis diligenter a fermento Perisharum et Saddukajarum? ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
194	97	154	62
195	.. ..	189	.. ..
196	98	.. ..	.. ..
197	99	173	.. ..
198	100	.. ..	.. ..

ܣܡ ܐܢܘܢ *et ver. seq.* Codd. et Edd.; hi autem malunt formas contractas (ܣܡܘܢ etc., et vid. ii. 13 n.) quae in illis quoque (hic 6 ܡܬܚܫܒܝܢܬܘܢ) passim inveniuntur. ܐܢܘܢ *encliticum* scribebat Schaafius ܐܢܘܢ, at cf. *Lex. Concord.* p. 36, et *Nestle* (op. cit. sup. xv. 13 n.) § 19, a. In Amer., Mas. 1, silet ܐ; e.g. xv. 16 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ (ܬܘܢ more Nestt.) et Amer. ܐܢ̈ܬܘܢ, ܐܢ̈ܬܘܢ—ita semper. Mas. 2 habet ܐܢܘܢ, vocalibus vacuum; ita ܟܠ aliaque multa, de quibus appellandis non est dubium. ܒܟܘܢ (intra vos ipsos) om., supra lin., forte m. eadem, scribitur 14. [9] ܠܗܘܢ eorum] ܠܗܠܝܢ (illorum) Mas. 2. [10] ܐܣܦ] cf. xv. 37; hoc loco Mas. 1 ܐܣܦܪ̈ܝܕܝܢ. [11] ܕܦܪ̈ܝ Perisharum] ܕܣܦ̈ܪܐ (Scribarum) 14. ܘܕܦܪ] vel ܕ *kush.*, praefixo ܘ, si caret ܕ vocali, vide xxvii. 19 n.; ita Bernstein (*Ev. d. Joh.* Vorber. xix) Cod. MS. suum secutus, cf. *Duval* § 131; Amerr. punctum negligunt; hic tacc. Mass. 2 3 4, sed xxiii. 25 in 2 legitur ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ; Mas. 1 ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ *sic* vocall. duplicatis, lectio duplex videtur; ܕ *genit.* om.

Cap. xvi.

ܩܣܕ / ܐ	¹ ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ܂ ܡܢܣܝܢ ܠܗ܂ ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ ܕܢܚܘܐ ܐܢܘܢ܀
ܩܣܗ / ܒ	² ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܡܐ ܕܗܘܐ ܪܡܫܐ܂ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܨܚܘܐ ܗܘ܂ ܣܡܩ
	ܓܝܪ ܫܡܝܐ܂ ³ ܘܒܨܦܪܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܝܘܡܢܐ ܣܬܘܐ ܗܘ܂ ܣܡܩ ܓܝܪ ܫܡܝܐ܂
	ܥܡܛܢܐܝܬ܂ ܢܣܒ̈ܝ ܒܐ̈ܦܐ܃ ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܒܩܘܢ܂ ܐܬܘܬܐ ܕܙܒܢܐ ܗܢܐ܆
ܩܣܘ / ܚ	ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܒܩܘܢ܀ ⁴ ܫܪܒܬܐ ܒܝܫܬܐ ܘܓܝܪܬܐ܂ ܐܬܐ ܒܥܝܐ܂ ܘܐܬܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ
	ܠܗ܆ ܐܠܐ ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ܂ ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܘܐܙܠ܀ ⁵ ܘܟܕ ܐܬܘ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܠܥܒܪܐ܂
ܩܣܙ / ܒ	ܛܥܘ ܕܢܣܒܘܢ ܥܡܗܘܢ ܠܚܡܐ܀ ⁶ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܚܙܘ܂ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ
	ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩ̈ܝܐ܀ ⁷ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ܂ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܕܠܚܡܐ ܠܐ ܩܣܚ / ܚ
	ܢܣܒܢ܀ ⁸ ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܦܫܟܘܢ܆ ܙܥܘܪ̈ܝ
	ܗܝܡܢܘܬܐ܃ ܕܠܚܡܐ ܠܐ ܢܣܒܬܘܢ܀ ⁹ ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ܆ ܐܣܬܟܠܬܘܢ܂ ܠܐ ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
	ܠܗܠܝܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܕܚܡܫܐ ܐܠܦ̈ܝܢ܂ ܘܟܡܐ ܩܘܦ̈ܝܢ ܫܩܠܬܘܢ܆ ¹⁰ ܘܠܐ ܠܗܠܝܢ
	ܫܒܥܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܕܐܪܒܥܐ ܐܠܦ̈ܝܢ܂ ܘܟܡܐ ܐܣܦܪ̈ܝܕܝܢ ܫܩܠܬܘܢ܆ ¹¹ ܐܝܟܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܬܘܢ܆
	ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܆ ܐܠܐ ܕܬܙܕܗܪܘܢ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܘܕܙܕܘܩ̈ܝܐ܀

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܦܪܨܘܦܐ ... (ver. 3) pergit 6

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܢܒ	ܩܡ	ܥܘ	ܩܣܕ
.. ..	ܩܡܗ	.. ..	ܩܣܗ
.. ..	.. ..	ܥܚ	ܩܣܘ
.. ..	ܩܥܓ	ܥܛ	ܩܣܙ
.. ..	.. ..	ܦ	ܩܣܚ

Cap. xvi. [1] ܙܕܘ c. Mass. 2 4, etiam (xxii. 23) Mas. 1; Mas. 3 ܘܙܕܘܩ̈ܝܐ, lectio duplex; Amer. ܙܕܘ, nec. *kush.*, nec. *ruc.*; alii scribunt ܙܕ, v. *Thes. Syr.* 1084. ܐܢܘܢ] ܠܗܘܢ Raph. Sch. W. [2] ܕܨܚܘܐ (ὅτι serenum ..) 18; ܨܚܘܐ ܗܘ Sch. v. l. c. 37, at vide xv. 28; ܗܘ ܨܚܘܐ Mass. 2 3, ܗܘ sed *v. seq.* ܗܘ 14. Mas. 2 marg. ܣܡܩܡܩ ܣܡ̄, 12 ܣܡܩܡܩ—i.e. *Pa.*, at cf. *Thes. Syr.* col. 2665. [3] ܕܝܘܡܢܐ *ut sup.* 18. ܣܬܘܐ ܗܘ Sch. v. l. ܐܢܬ̄ ܝܕ̄] ܝܕܥܝܬܘܢ *bis* 6. Nota (:) interrogationis deest 12. Signa] add. ܕܝܢ (autem) Raph. [4] ܐܠܐ ܐܢ Edd., Amer. excepta; cf. xiii. 57 n. [6] Cf. xv. 16; hoc loco 14 ܚܙܘ; 16 ܚܙܝ. [7] ܗܢܘܢ ipsi] ܗܢܘܢ illi 37 (non 6)—itidem ver. 14. ܕܡܬܚܫܒܝܢ (*quia* cogitabant) Mas. 1; ܠܚܡܐ (et ver. 8) Amer., at Mas. 1, quae hac nota non utitur, ܠܚܡܐ (bis). ܢܣܒܢ accepissent] ܢܣܒܢ (accepissemus) 10 13 21 (a pr. m., nunc corr.) 40. [8] ܐܡܪ 14 18 36.

199 [12] Tunc intellexerunt quod non dixisset ut diligenter caverent a fermento panis,
10 sed a doctrina Perisharum et Saddukajarum ❖ ❖
200 [13] Quum autem venisset Jeshua in locum Qesariae Philippi, interrogabat
2 discipulos suos et dicit: Quemnam dicunt de me homines, me esse Filium
hominis? [14] Illi vero dixerunt; Sunt qui dicunt, [quod sis] Juchanan Baptista,
alii autem Elia, et alii Eramja, aut unus ex Prophetis. [15] Dicit illis; Vos 201
autem, quem dicitis, quod ego sim? ❖ [16] Respondit Shemun Cepha, et dixit; Tu es 1
202 Christus filius Dei viventis ❖ [17] Respondit Jeshua, et dixit illi; Beatus es Shemun
10 fili Jaunae, quia caro et sanguis non revelavit tibi, sed Pater meus qui [est] in
203 coelis ❖ [18] Etiam ego dico tibi, quod tu es Cepha, et super hanc petram
7 aedificabo Ecclesiam meam, et portae inferni non praevalebunt adversum eam ❖
204 [19] Tibi dabo claves regni coelorum: Et quicquid ligaveris in terra, erit ligatum in
7 coelis: quicquid vero solveris in terra, erit solutum in coelis ❖
205 [20] Tunc praecepit discipulis suis, ut nemini dicerent quod ipse esset Christus.
2 [21] Et ex eo tempore coepit Jeshua indicare discipulis suis quod futurum esset, ut iret
Urishlem, et multum pateretur a senioribus et a principibus sacerdotum et legispe-
206 ritis, et occideretur, et die tertio resurgeret ❖ [22] Et abduxit eum Cepha, et coepit
6 increpare eum, et dixit; Propitius esto tibi, Domine mi, quominus fiat tibi hoc.

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
200	102	118	.. ..
201	103	119	82
203	.. ..	.. ..	21
204	.. ..	.. ..	251
205	104	120	.. ..
206	105	.. ..	.. ..
[201	103	119	20 cod. 26, 107 cod. 23, 100 cod. 11]

(Îvona) Mas. 2; ܝܘܿܢܳܐ (id.) Mas. 3 et Bar-Heb. ap. Jon., ܝܘܳܢܳܐ 12; ܝܘܿܢܐ (J'vono) Mas. 4. [18] ܟܐܦܐ] ܟܐܦܐ c. Mass. Jacobb. (de *lin. occul.* vid. not. p. 145) at ܟܐܦܐ Mas. 1 Amer.; ܗܕܐ ܟܐܦܐ Mas. 2 marg. ܘܠܥܕܬܝ 15 18. ܕܫܝܘܠ Mas. 1, Amer. Sch. v. l. ܢܬܚܣܢܘܢܗ̇, marg. ܠܐ ܠܗ̇, Mas. 1, at Sch. v. l. ܢܬܚܣܢܘܢܗ̇. [19] ܩܠܝܕܐ 10 14 15 17 23. ܕܬܐܣܘܪ Mas. 1 (ita Amer.) etiam ܬܫܪܐ, ܘܬܫܪܐ (sic), linea rubra supra punctum nigrum. [20] ܦܩܕ (sic) Mas. 2. [21] ܠܡܫܬܥܝܘ Amer., tac. Mas. 1. [22] ܠܡܟܐܐ Mas. 3 et marg. ܐܝܟ ܠܡܟܐܐ; ܠܡܟܐܘ *sic* Mas. 4; scribimus ܒܗ c. Mas. 2 Amer., tac. Mas. 1. Et di*xit*] ܘܐܡܪ (et di*cit*) 37.

12 ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ܂ ܕܠܐ ܐܡܪ ܕܢܬܢܛܪܘܢ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܠܚܡܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܘܕܙܕܘܩܝܐ ܀

13 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ.
ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 14 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ.
ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܠܝܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܪܡܝܐ. ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. 15 ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ. ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ ܕܐܝܬܝ. 16 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. 17 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܛܘܒܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ:
ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܠܐ ܓܠܝ ܠܟ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. 18 ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܐܢܬ ܗܘ
ܟܐܦܐ. ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܝܗ ܠܥܕܬܝ. ܘܬܪܥܐ ܕܫܝܘܠ. ܠܐ ܢܚܣܢܘܢܗ. 19 ܠܟ ܐܬܠ
ܩܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܐܣܘܪ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܕܡ
ܕܬܫܪܐ ܒܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ ܀

20 ܗܝܕܝܢ ܦܩܕ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ. ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ. 21 ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܫܪܝ ܝܫܘܥ ܠܡܚܘܝܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܚܫ ܣܓܝܐܬܐ
ܡܢ ܩܫܝܫܐ. ܘܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܢܬܩܛܠ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ ܀
22 ܘܕܒܪܗ ܟܐܦܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܟܐܐ ܒܗ. ܘܐܡܪ. ܚܘܣ ܥܠܝܟ ܡܪܝ. ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ ܗܕܐ.

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ver. 20 . . . ܒܬܪܝ (ver. 24) in margg., m. post., 21.

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	.. ..
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	.. ..	.. ..	[illegible]
[illegible]	.. ..	.. ..	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	.. ..
[illegible]	[illegible]	.. ..	.. ..
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[11 [illegible], 23 [illegible], 26 [illegible]

13 ܐܬܐ ܕܝܢ (venisset autem) 2 18. ܕܦ̄ ܕܗ̄] ita Mas. 4 ; ܕܩܣܪܝܐ ܕܦ̄ Amer., tac. Mas. 1 ; ܕܦܝܠܝܦܘܣ ,ܕܦܝܠܝܦܘܣ marg. ܕܦܝܠܝܦܘܣ, Mas. 2 ; ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܕܩܣܪܝܐ Mas. 3.
14 ܐܡܪ (dix*it*) Amer., at ܐܡܪܘ: Mas. 1. ܡܢܘ] ܕܡܢܘ (ܕ ὅτι) 2 7 14 15 21 (pr. m.) 37 Edd., excepta Amer.; ܘܐܠܝܐ, ܘܐܪܡܝܐ, 15 et (a pr. m., ut vid.) 14. Om. ܕܝܢ (autem) 10. ܐܚܪܢܐ (ܐ) W Sch. v. l., tac. Mas. ܡܥܡܕܢܐ *marh.*, Amer. ܐܚ̄] ܘܐܚܪܢܐ *sic* 21, ܘܐܚܪܢܐ 12—*et* alii. 16 ܚܝܐ (viventis) om. pr. m. 12. 17 ܝܘ̄ Jaunå] formae sunt plures, cf. *Thes. Syr.* s. v. ; ܕܝܘܢܐ (Jonå) Amer. ; ܕܝܘܢܐ (Jĕvån$^{å}_{a}$) Mas. 1 ; ܕܝܘܢܐ

[23] Ipse autem conversus est, et dixit Cephae; Abi post me Satana: offendiculum 207
es mihi: quia non cogitas quod Dei [est], sed quod [est] filiorum hominis ❖ [24] Tunc 2
dixit Jeshua discipulis suis; Qui vult venire post me, abneget semetipsum, et tollat
crucem suam, et veniat post me. [25] Qui enim voluerit servare animam suam,
perdet eam: et qui perdiderit animam suam propter me, inveniet eam. [26] Quam
enim utilitatem consequitur filius hominis, si universum mundum acquirat,
et animae suae patiatur defectum? Aut quid dabit filius hominis in permuta-
208 tionem animae suae? ❖ [27] Futurum est enim ut Filius hominis veniat in gloria
10 Patris sui cum Angelis suis sanctis, et tunc rependet unicuique secundum opera
209 ejus ❖ [28] Amen dico vobis, quod sunt quidam qui stant hic, qui non gustabunt
2 mortem, donec viderint Filium hominis venientem in regno suo ❖

Cap. xvii. [1] Et post sex dies assumsit Jeshua Cepham, et Jakubum, et Juchananem fratrem
ejus, et subduxit eos in montem excelsum seorsum. [2] Et transformatus est Jeshua
ante illos, et resplenduit facies ejus tanquam sol, vestimenta autem ejus candida
facta sunt sicut lux. [3] Et visi sunt illis Mushe et Elia loquentes cum illo.
[4] Respondit autem Cepha, et dixit Jeshuae; Domine mi, bonum est nobis, ut hic
simus: et si vis, faciemus hic tria tabernacula, unum tibi, et unum Mushae, et unum
Eliae. [5] Et quum adhuc ipse loqueretur, ecce, nubes lucida obumbravit illos:
et vox facta est e nube, quae dicebat; Hic est Filius meus dilectus, in quo
complacitum est mihi: ipsum audite ❖ • ❖ •

SECTIO XIII. [6] Et quum audivissent discipuli, prociderunt in faciem suam, et metuerunt
valde. [7] Et accessit ad illos Jeshua, et tetigit illos, et dixit; Surgite, ne

Mattai	Luka	Juchanan
207	106	121
209	108	123

prima Mattaii. Cap. xvii. [1] ܟܐܦܐ Sch., alii, non Amer., tacc. Mass.; ܠܟܐܦܐ 13. ܟܐܦܐ, ܝܥܩܘܒ, ܝܘܚܢܢ, ܠܝܘܚܢܢ, Amer.; 16 marg. ܠܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ ܣܠܩܘ *in montem Tabôr ascenderunt.* [2] ܦܪ̈ܨܘܦܗ Amer. Lux] ܬܠܓܐ (nix) in lit., elementis deformibus, 18. [3] ܥܡܗ, c. his vocall., Amer. Mas. 1 Lexx.; Mas. Jacob. tac. Repone viii. 4 *Mushe*, ut sup. ܘܐܠܝܐ Amer.; ܘܐܠܝܐ ܥܡ Mas. 1; vide ver. 11. [4] Hoc loco ܟܐܦܐ Sch. v. l. ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ (et si vis) om. 21; fit contractio (ܨܒܝܬ) in 10 14 18 19 36; ܨܒܐ ܐܢܬ in lit., 2. ܥܒܕ] Ita Codd. plures, ܡܛܠܠܢ, uno ܠ, 10 14 15 17 18 20 23; ܡܛܠܠܝܢ Mas. 2, ܡܛܠܠܝܢ Mas. 3, id. Mas. 4, (¨) om.; ܡܛܠܠܬܐ Amer. [5] ܢܗܝܪܬܐ] vel ܬ *ruc.*, cf. *Duval* § 124, tacc. Mass.; ܐܓܢܬ ܥܠܝܗܘܢ. , sine interpunctione, ut ver. 3, Mas. 1. ܕܐܡܪܐ] (quae di*xit*) 10. ܗܘܢ] ܗܘ ܗܘܐ 17. ܕܒܗ (in quo) in lit. 10. [7] ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ; om. *et tetigit illos*, pergit ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ *et dixit illis*, 18. ܘܠܐ (*et* ne) 6.

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

²³ ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ. ܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ·· ܬܘܩܠܬܐ ܐܝܬ ܠܝ. ܕܠܐ
ܡܬܪܥܐ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܀ ²⁴ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢ ܕܨܒܐ
ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ. ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ. ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. ²⁵ ܡܢ ܕܨܒܐ ܓܝܪ ܕܢܚܐ
ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ ܢܫܟܚܝܗ. ²⁶ ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ.
ܐܢ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܩܢܐ. ܘܢܦܫܗ ܢܚܣܪ. ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ ܒܪܢܫܐ ܚܘܠܦܐ ܕܢܦܫܗ ܀
²⁷ ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ.
ܘܗܝܕܝܢ ܢܦܪܘܥ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ ܀ ²⁸ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ
ܕܩܝܡܝܢ ܬܢܢ. ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܀

Profertur cod. 33; vide notam*.

Cap. xvii.

¹ ܘܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ. ܘܠܝܥܩܘܒ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܣܩ
ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ² ܘܐܫܬܚܠܦ ܝܫܘܥ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܢܗܪܘ ܦܪܨܘܦܗ
ܐܝܟ ܫܡܫܐ. ܢܚܬܘܗܝ ܕܝܢ ܚܘܪܘ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ³ ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ. ܟܕ
ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ. ⁴ ܥܢܐ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. ܡܪܝ ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ. ܕܬܢܢ
ܢܗܘܐ. ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ. ܢܥܒܕ ܬܢܢ. ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ. ܚܕܐ ܠܟ. ܘܚܕܐ ܠܡܘܫܐ. ܘܚܕܐ
ܠܐܠܝܐ. ⁵ ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܗܐ ܥܢܢܐ ܢܗܝܪܬܐ ܐܛܠܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ. ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ. ܕܒܗ ܐܨܛܒܝܬ. ܠܗ ܫܡܥܘ ܀ ·· ·
⁶ ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܐ. ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ. ܘܕܚܠܘ ܛܒ. ⁷ ܘܐܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܨܓ	ܦܗ	ܩܣܚ
ܨܕ	ܦܘ	ܩܣܛ

²³ ܬܘܩܠܬܐ c. Ferrar., tacc. Mass.; ܠܬܘܩܠܬܐ Amer. ܡܬܪܐ ܐܢܐ (cogito—perperam) Mas. 1. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܪܐ ܐܢܬ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕ (propterea quod non cog. ea quae Dei sunt, sed ea quae fil. hom.) Raph. ap. Sch. ²⁵ De ܢܚܐ in Amer., Mas. 1, vide ver. 7 n. ²⁶ ܡܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ: Mas. 2, cf. xv. 5 n.; scribimus ܂ c. Codd.; ܢܬܗܢܐ Sch., ܢܬܗܢܐ Amer.—*consequetur*; ita 6 7 12 16 33 36. *E codice 33 Nestoriano lectiones quasdam collegit P. E. P., cujus in chartis hanc [ܢܩ] primam invenimus; cum caeteris familiae ejusdem plurimae congruunt; eas quae a lectionibus nostris discrepant, varietatibus annumerabimus. *Mundum universum* Sch. W. c. 6 10 16 37. ²⁷ ܢܦܪܘܥ, ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ, Amer.—ܫܘܒܚܐ ut vi. 13, c. Ferr. Bernst. *Lex.*, sed Bernst. *S. Jh.* xi. 4 ܫܘܒܚܐ, ita *Duval* § 124; tacc. Mass. Om. *sanctis* 18 20. ²⁸ ܐܡܝܢ Amer. *et pass.*; ܐܡܝܢ Mas. 2. ܡܘܬܐ (mortem) om. sed suprascr. 14. ܕܝܠܗ Amer. 23 marg. a pr. m. ܀ ܫܠܡܬ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܬܝ explicit pars

timeatis. [8] Et sustulerunt oculos suos, et neminem viderunt nisi Jeshuam solum.
[9] Quumque descenderent de monte, praecepit illis Jeshua, et dixit illis; In
conspectu cujusquam ne dicatis visionem hanc, usque dum resurrexerit filius
210 6 hominis a mortuis ❖ [10] Et interrogaverunt eum discipuli ejus, et dicunt ei:
Quid igitur legisperiti dicunt, quod Elia oportet ut veniat prius? [11] Respondit
Jeshua, et dixit; Elia venit prius, ut omnia compleat. [12] Dico autem vobis,
quod ecce Elia venit, et non agnoverunt eum, et fecerunt in eum quicquid
211 10 voluerunt ❖ sic etiam Filius hominis passurus est ab illis. [13] Tunc intellexerunt
discipuli, quod de Juchanane Baptista dixisset ipsis ❖

212 2 [14] Et quum venissent ad turbam, accessit ad eum vir, et incurvavit se super
genua sua. [15] Et dixit ei; Domine mi, miserere mei: filius meus, cui est filius
tecti [i. e. daemonium *], et male afficitur; multis enim vicibus in ignem cadit, et
multis vicibus in aquas. [16] Et obtuli eum discipulis tuis, et non potuerunt sanare
eum. [17] Respondit Jeshua, et dixit; O generatio incredula et distorta, quousque
tandem ero vobiscum? et quousque tandem sustinebo vos? adduc eum ad me huc ❖
213 2 [18] Et increpavit illum Jeshua, et exivit ab eo daemonium: et sanatus est puer ex
illa hora ❖

Mattai	Markos	Luka
210	110	.. ..
212	112	124
213	114	125

ܣܓܝܐܢ ܓܝܪ, ut xvi. 26 ܡܢܐ ܓܝܪ, ܓ *ruc.*, sed xvi. 2 ܓܝܪ *kush.*, ܐ praecedente; Mass. 3 4 haec loca non habent. Prima hujus verbi (est Gr. γάρ) litera, tamquam vernaculi, a Mass. aspirabatur. Cf. i. 1 n.; etiam de verbis externis, *Duval* § 133, Bernst. *S. Joh.* xv, xvi. ܒܡܝܐ (in aqua*m*) 7 33 Sch.W. [16] ܠܡܐܣܝܘܬܗ] 20 a pr. m., ut vid., ܠܡܐܣܝܘܬܐ sanare, *eum* om. [17] ܐܘ Mas. 1, ita Amer. ܥܩܝܡܬܐ Mass. 2 3, cf. xi. 16 n. ܘܡܥܩܡܬܐ] *kush.* et his vocall. Mas. 1 2 3 4, ܥܩܬܐ (*kush.* neglecto) Amer.: ἅπαξ λεγόμ. in N. T. Pesh.; ܘܡܥܩܡܩܬܐ (ut Luc. ix. 41) Ed. Bagster., caett. invitis, cf. *Sch. vv. ll.*; at emendato nihil opus est; ܡܥܩܡ legitur in Codd., Mass., Edd. ܥܡܟܘܢ vobiscum] ܠܘܬܟܘܢ (apud vos) Edd. et Codd. Nestt. c. 12 13 17 21 23 40. ܐܝܬܝ adduc, *eum* om., Mas. 1. [18] ܛܠܝܐ] et passim, cf. *Thes. Syr.* s. v.; Amer. semper ܛܠܝܐ, et in Mas. 2 (cap. viii. 26) scribitur ܛܠܝܐ, sed forte negligenter. ܘܐܬܐܣܝ, more Nestt. Amer., tac. Mas. ܛܠܝܐ ܗܘ (puer *ille*) 36.

* Vid. B. Bahl. ap. *Thes. Syr.* 580. ܒܪ ܐܓܪܐ, iv. 24, est *lunaticus*.

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 33 36 37 39 40

ܝܫܘܥ܂ ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ܂ ܘܐܡܪ܂ ܩܘܡܘ܂ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ܂ ⁸ ܘܐܪܝܡܘ ܥܝܢܝܗܘܢ܆ ܘܠܐܢܫ ܠܐ
ܚܙܘ܂ ܐܠܐ ܠܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ܂ ⁹ ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ ܡܢ ܛܘܪܐ܂ ܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ܆ ܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܚܙܘܐ ܗܢܐ܆ ܥܕܡܐ ܕܢܩܘܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܀
¹⁰ ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܣܦܪܐ ܐܡܪܝܢ܆ ܕܐܠܝܐ ܘܠܐ ܩܥܘ
ܠܡܐܬܐ ܠܘܩܕܡ܂ ¹¹ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ܂ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ܆ ܘܟܠ ܡܕܡ ܢܫܠܡ܂ ¹² ܐܡܪ
ܩܥܗ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܗܐ ܐܠܝܐ ܐܬܐ܂ ܘܠܐ ܝܕܥܘܗܝ܂ ܘܥܒܕܘ ܒܗ ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ ܕܢܚܫ ܡܢܗܘܢ܂ ¹³ ܗܝܕܝܢ ܐܣܬܟܠܘ ܬܠܡܝܕܐ܆ ܕܥܠ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ܀
¹⁴ ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܟܢܫܐ܂ ܩܪܒ ܠܗ ܓܒܪܐ܂ ܘܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ܂ ¹⁵ ܘܐܡܪ ܩܥܙ
ܠܗ܂ ܡܪܝ܃ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ܂ ܒܪܝ ܕܐܚܝܕ ܠܗ ܒܪ ܐܓܪܐ܂ ܘܒܝܫܐܝܬ ܡܫܬܢܩ܂ ܣܓܝ
ܓܝܪ ܙܒܢܝܢ ܒܢܘܪܐ ܢܦܠ܂ ܘܙܒܢܝܢ ܒܡܝܐ܂ ¹⁶ ܘܩܪܒܬܗ ܠܬܠܡܝܕܝܟ܂ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܣܝܘܬܗ܂ ¹⁷ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ܂ ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܥܩܡܬܐ܂
ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܥܡܟܘܢ܆ ܘܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܣܝܒܪܟܘܢ܆ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܠܟܐ܀
¹⁸ ܘܟܐܐ ܒܗ ܝܫܘܥ܂ ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܫܐܕܐ܂ ܘܐܬܐܣܝ ܛܠܝܐ ܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ܀ ܩܥܚ

Hucusque 33; vid. xvi. 26 n.* Denuo xx. 17.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܨܓ	ܩܥܘ
ܨܘ	ܨܕ	ܩܥܙ
ܨܙ	ܨܗ	ܩܥܚ

[8] ܘܐܪܝܡܘ Amer., at Mas. 1 ܘܐܪܝܡܘ *sic*—et *conjecerunt* occ. [9] ܠܗܘܢ Amer., tac. Mas. 1. Om. ܠܗܘܢ (illis) 36. Ne dicatis] 20 pr. m., ut vid., ܬܐܡܪܘܢ male, hodie ܢܐܡܪܘܢ *ne dicant.* [10] ܡܢܐ quid] 14 15 17 18 ܠܡܢܐ—forma usitatior, *Thes. Syr.* col. 2161. ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ (dicunt legisp.) 2 corr. 13 23; ܣܦܪܐ in lit. 20. ܠܗ. ܡܢܐ ܠܗ. in lit., at m. antiquiss., 2. [11] ܘܥܢܐ (*et* respondit) 18. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (et dixit *illis*) 6 7 12 16 17 33, 14 21 m. rec., Edd. ܐܠܝܐ] c. Edd., sed ܐܠܝܐ hoc loco Mas. 2, ita Auctt. ap. *Thes. Syr.* s. v., et cf. xvi. 14 n. [12] ܘܠܐ ܝܕܥܘܗܝ (et non agnoverunt eum) om. 15. [13] ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ Amer. [14] ܐܬܐ (venisset) 10 17 18. ܟܢܫܐ (turba*s*) 18 36. ܒܘܪܟܘܗܝ] ܒ c. Ferr.; ܒܘܪܟܘܗܝ Mas. 2. [15] Om. prius ܠܗ (ei) 33. ܐܓܪܐ c. Mas. 2, ita 1; ܐܓܪܐ Mass. 3 4; *ribbui* Bar-Heb. ap. Jon.—fil. *tectorum*—cf. *Thes. Syr.* col. 31; *sing.* in Codd. (at 11 *pl.*) et Edd. ܘܣܓܝ (*et* mult. enim) 14. ܓܝܪ enim] ܗܟܝܠ (igitur) 10. ܓܝܪ] Mas. 2 hoc loco

214 [19] Tunc accesserunt discipuli ad Jeshuam seorsum et dixerunt ei; Quare nos non
6 potuimus sanare eum? [20] Dicit illis Jeshua; propter incredulitatem vestram ❖
215 Amen enim dico vobis, quod si esset in vobis fides sicut granum sinapis, diceretis
5 monti huic; Discede hinc, et discederet; et nihil potentius vobis esset. [21] Hoc
autem genus non egreditur nisi per jejunium et per precationem ❖
216 [22] Quum versarentur autem in Gelila, dixit illis Jeshua: Futurum est ut
2 Filius hominis tradatur in manus filiorum hominis: [23] et occident eum, et die
tertio resurget. Et contristati sunt valde ❖ ❖
217 [24] Quumque venissent Cepharnachum, accesserunt illi, qui accipiunt binas
10 drachmas argenti capitationis, ad Cepham, et dixerunt illi; Dominus vester non
dat duas drachmas suas? [25] Dicit illis; Etiam. Quumque ingressus fuisset
Cepha domum, praevenit eum Jeshua, et dixit ei; Quid videtur tibi Shemun;
Reges terrae a quo accipiunt tributum et argentum capitationis, a filiis suis,
an ab alienis? [26] Dicit ei Shemun; Ab alienis. Dicit ei Jeshua; Ergo libertate
sunt praediti filii. [27] Ne autem offendamus istos, abi ad mare, et projice hamum,
et pisci primo qui ascenderit, aperi os, et invenies staterem, ipsum accipe, et da
pro me et pro te ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA
214	115	.. ..
215	.. ..	231
216	116	127
[217	116	127 cod. 21]

---

ribbui in 37 Bar-Heb. ap. Jon., adhibetur in 6 36 aliis—cf. xix. 5 n. [25] Mas. 1 ܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܟܣܐ (Amer. ܡܟܣܐ) ܠܗܘ ܕܡܥܒܕܝܢ: ܡܟܣܝܗܘܢ] ܟ̈ܠܐ Edd. c. 7 16 37, ita 40, quamquam *Nest.* est lectio; Mas. 1 ܡܟ̈ܣܐ ܘܐܟ̈ܠܐ ܢܣܒܝܢ, *marg.* ܐܡܪ ܐ. ܪܫܐ] habet 12, ut vid., formam ܪܝܫܐ; eandem passim; fortasse etiam ܒܪܫܝܬ *S. Joh.* i. 1. In codd. antiqq. (cf. cap. v. 36) interdum invenitur ܝ, sed librarii literam ܫ initialem ita ad dextram extendebant, ut a literis ܝܫ conjunctis non nunquam vix secerni possit. Apud Sch., Bernst., Ferrar., caett. ܪܺܫܐ, ܪܺܫܝܬ, caett., c. ܝ et ̄—cf. *Duval* § 58; ita Mass. Jacobb. In Mas. 1 ܪܝܫܐ, c. ܝ et ..—cf. Chald. רֵישׁ; at ܪܝܫܐ, ܝ om., Amer. In Bernst. *Ev. d. Joh.* i. 1 et xiii. 9 ܪܺܫܳܐ c. ̄ et . (e codice, sine dubio) legitur. De ܒܪܫܝܬ vide xix. 4 n. [26] ܐܡܪ ܠܗ (dicit ei) *alt. loc.*] ܐܡܪ ܠܗ (*dixit* ei) 10; om. ܠܗ (ei) 15 18 23 36. ܫܡܥܘܢ hoc loco Amer., cf. xxiii. 31 n. ܢܘܟ̈ܪܝܐ Amer. [27] Inter ܦܟ̄ et ܦܘ̄ lit. in 10. ܐܣܛܪܐ Mas. 1; ܐܣܛܝܪܐ 11 12 14 36, ܐܣܛܝܪ̈ܐ Amer., ܐܣܛܺܪܐ Mass. 2 3 4. ܘܗܒ et da] ܘܩܪܒ (et offer) Sch. W.

Hic ܝ̇ cod. 23 ܩܦܒ [19] ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܚܢܢ ܠܐ Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܩܦܓ ܐܫܟܚܢ ܠܡܣܩܘܬܗ. [20] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ܀ ܐܡܝܢ ܓܝܪ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܇ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ܆ ܬܐܡܪܘܢ ܠܛܘܪܐ
ܗܢܐ܆ ܕܫܢܝ ܡܢ ܬܢܢ܂ ܘܢܫܢܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܙܟܝܟܘܢ. [21] ܗܢܐ ܕܝܢ ܓܢܣܐ ܠܐ ܢܦܩ܂ ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ
ܘܒܨܠܘܬܐ܀

ܩܦܓ [22] ܟܕ ܡܬܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܒܓܠܝܠܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܫܬܠܡ
ܒܐܝ̈ܕܝ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. [23] ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܘܠܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܢܩܘܡ. ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ܀
[ܩܦܕ[21] ܩܦܕ] [24] ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܬܪܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܟܐܦܐ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܪܒܟܘܢ ܠܐ ܝܗܒ ܬܪܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܝܢ. [25] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܝܢ. ܘܟܕ ܥܠ
ܟܐܦܐ ܠܒܝܬܐ. ܩܕܡܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ. ܡܠܟ̈ܐ
Ver. 26 desinit 6; pergit xx. 33. ܕܐܪܥܐ. ܡܢ ܡܢ ܢܣܒܝܢ ܡܟܣܐ ܘܟܣܦ ܪܫܐ. ܡܢ ܒܢܝ̈ܗܘܢ. ܐܘ ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. [26] ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ. ܡܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܟܝܠ ܒܢ̈ܝܐ ܚܐܪ̈ܐ ܐܢܘܢ. [27] ܕܠܐ ܕܝܢ
ܢܟܫܠ ܐܢܘܢ. ܙܠ ܠܝܡܐ. ܘܐܪܡܐ ܚܟܬܐ. ܘܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܠܩ. ܦܬܚ ܦܘܡܗ.
ܘܬܫܟܚ ܐܣܬܝܪܐ. ܗܘ ܣܒ. ܘܗܒ ܚܠܦܝ ܘܚܠܦܝܟ܀

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܨܗ	ܩܦܒ
ܦܠܐ	.. ..	ܩܦܓ
ܡܚܠ	ܨܘ	ܩܦܕ
[In 21 (vid. sup.) est iteratio, ܡܚܠ	ܨܘ	ܩܦܕ]

[19] Seorsum] ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ pluraliter, quasi *discipuli soli* (ut ver. 1), 14 18 (pr. m.) 19. Et *dixerunt*] ܘܐܡܪܝܢ (et *dicebant*) 14. ܚܢܢ] ܐܢܚܢܢ 2 14 18 20 21. [20] ܓܝܪ (enim) om. a pr. m. 7. ܦܪܕܬܐ Amer., tacc. Mass., cf. xiii. 31, Mar. iv. 31, nn. ܕܚܪܕܠܐ, mendose, 10. In cod. 6 solo, quod sciam, legitur, ܠܗܢܐ ܛܘܪܐ ܕܐܫܬܩܠ܂ ܘܦܠ ܒܝܡܐ܂ ܫܢܝ ܠܟ (sic) ܡܟܐ. ܘܬܘ. *mon. huic, Tolle te, et cade in mare; Discede hinc; et dis.*—cf. Mar. xi. 23. [21] ܠܐ ܐܠܐ 11, vid. xiii. 57 n. ܒܨܠܘܬܐ Amer. [22] ܘܟܕ (*et* quum) 18. ܡܗܠܟܝܢ *ambularent* 11. ܕܝܢ ܡܬܗ (autem versarentur) 15 18. ܡܬܗܦܟܝܢ (ܦ punct. med.) Mass. 2 3. ܕܝܢ *ruc.* Mas. 2; lapsus esse videtur, nam xxiii. 5 legimus ܕܝܢ ܠܢܡܘܣܐ, ver. 16 ܕܝܢ ܩܕܡ; xxiv. 32, vocali praecedente, legimus ܕܝܢ ܬܐܢܬܐ, xxvi. 50 ܕܝܢ ܗܘ, ut invenimus et ܓܝܪ et ܓܝܪ; cf. ver. 15 n. supra, i. 18 n. [24] ܐܬܘ *venissent*] ܐܬܐ (*venisset*) 17 a pr. m., hodie corr. ܠܟܦܪܢܚܘܡ, ܟܐܦܐ, ܕܝܢܪ̈ܝܢ Amer. ܬܪܬܝܢ ܬܪܬܝܢ binas] ܬܪܬܝܢ duas 15 19 20; ita Sch., at negligenter; *binas* reddidit, in *Varr. Lectt.* nihil annotavit. Deest

Cap. xviii. [1] Illa hora accesserunt discipuli ad Jeshuam, et dicunt; Quisnam maximus est 218 2
in regno coelorum? [2] Et vocavit Jeshua puerum, et statuit eum in medio illorum,
[3] et ait; Amen dico vobis, quod nisi conversi fueritis, et efficiamini sicut pueri,
non intrabitis in regnum coelorum. [4] Is qui igitur humiliat seipsum, sicut hic
puer, is erit maximus in regno coelorum. [5] Et is qui recipiet similem puero huic
219 2 in nomine meo, me recipit ❖ [6] Et omnis qui offenderit unum de istis pusillis,
qui credunt in me, tolerabilius fuerit ei, ut sit suspensa mola asinaria ad collum
ejus, et demergatur in profunda maris ❖ [7] Vae mundo ab offendiculis; necesse 220 5
enim est, ut veniant offendicula: vae autem homini per quem venient offendicula ❖
221 6 [8] Si autem manus tua aut pes tuus offendit te, abscinde eum, et projice eum a te:
bonum est tibi ut ingrediaris ad vitam claudus aut mutilus, et non, quum fuerint
tibi ambae manus aut ambo pedes, ruas in ignem aeternum. [9] Et si [ita] sit,
ut oculus tuus offendat te, erue eum, et projice eum abs te: bonum est tibi
ut uno oculo ingrediaris ad vitam, et non, quum sint tibi duo oculi, ruas in
gehennam ignis ❖
222 10 [10] Videte ne contemnatis unum ex istis pusillis: dico enim vobis, quod angeli
eorum in coelis omni tempore vident faciem Patris mei qui [est] in coelis. [11] Venit
enim Filius hominis, ut vivificet id quod perierat ❖

Mattai	Markos	Luka
218	118	128
219	122	228
220	.. ..	227
221	123	.. ..

Amer.; ܐܢܝܫ Bar-Heb. ap. Jon. [8] ܦܟܝܚܐ (et ver. 9) Amer. ܦܣܘܩ (abscinde, *om.* eum) 21. ܦܣܘܩܝܗܝ Amer. ܠܟ ܓܝܪ (tibi *enim*) Edd. c. Codd. Nestt. et 12. ܕܬܪܬܝܢ Mas. 1, ita Amer., et ver. seq. Om. ܐܝܬ Ra. ap. Sch.; nihil sententiae interest. ܘܬܦܠ (*et* ruas) 18 36. ܠܢܘܪ in ignem] ܠܓܗܢܐ (in gehennam) 21. [9] ܣܚܘܦ (erue, *om.* eum) 19 20. De ܗܘ vide cap. v. 29; hic habet Mas. 1 ܦܚܘܪܝܗ, ܕ *ruc.* ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܟ (uno oculo *tuo*) 11 13 18 19 21 36 40. [10] ܬܒܣ] *Pe* recipimus c. Amer., ut in omnibus c. Codd. legitur xxii. 5; Sch. Caett. *Aph.* Hic tacent Mass.; in 12 tamen legitur ܬܐܒܣܘܢ, vocali et in hoc loco et in aliis m. antiquiss. superposita. ܒܣܐ et in *Pe.* et in *Aph.* valet *spernere.* Prius ܒܫܡܝܐ (in coelis) om. Edd. c. 7 16 18 (corr.) 21 37; 19 ܒܫܡ̈ܝܐ *plural.*, cf. iii. 16 n. ܦܪܨܘܦܗ] ܘ, more Nest., ܦ nullo puncto, Amer.; *kush.* legimus, est vox Gr. πρόσωπον: repone ܦܘ xi. 10. [11] ܕܢܒܥܐ ܘܢܚܐ (ut *quaerat et* vivificet) 19—lit. est ab ܐܠܐ ad ܘ; ita 10, et pergit ܗܘ ܡܕܡ *illud* quod. ܕܢܚܐ 12—forma *fut.* in hoc cod. usitatiss.; ܕܢܐܚܐ Mas. 2. ܐܚܝ c. Mass. Ferrar. Amer.; ܒ *ruc.* ed. Bernst. in *Lex.*

Cap. xviii.

ܩܥܚ [1] ܒܗܝ ܫܥܬܐ. ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܟܝ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 4

ܕܫܡܝܐ. [2] ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܛܠܝܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܗܘܢ. [3] ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.

ܕܐܠܐ ܬܬܗܦܟܘܢ ܘܬܗܘܘܢ ܐܝܟ ܛܠܝܐ. ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [4] ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ

ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ. ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܒ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. [5] ܘܡܢ ܕܢܩܒܠ

ܩܥܛ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝ. ܠܝ ܡܩܒܠ. [6] ܘܟܠ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ

ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ ܕܬܬܬܠܐ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ. ܘܢܬܛܒܥ

ܩܦ ܒܥܘܡܩܘܗܝ ܕܝܡܐ. [7] ܘܝ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܡܟܫܘܠܐ. ܐܢܢܩܐ ܓܝܪ ܕܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ.

ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܐܬܝܢ ܡܟܫܘܠܐ. [8] ܐܢ ܕܝܢ ܐܝܕܟ ܐܘ ܪܓܠܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܩܦܐ

ܦܣܘܩܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܛܒ ܗܘ ܠܟ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܟܕ ܚܓܝܣ ܐܢܬ ܐܘ ܟܕ ܚܓܝܪ.

ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܐܝܕܝܢ ܐܘ ܬܪܬܝܢ ܪܓܠܝܢ ܬܦܠ ܒܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ. [9] ܘܐܢ ܗܘ

ܕܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܚܨܝܗ ܘܫܕܝܗ ܡܢܟ. ܛܒ ܗܘ ܠܟ ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܐ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ.

ܘܠܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܥܝܢܝܢ ܬܦܠ ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ܀

ܩܦܒ [10] ܚܙܘ ܠܐ ܬܒܣܘܢ ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܡܠܐܟܝܗܘܢ

ܒܫܡܝܐ. ܒܟܠܙܒܢ ܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ ܕܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. [11] ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܢܚܐ ܡܕܡ

ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ܀

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܚ	ܨܚ	ܩܥܚ
ܩܥܚ	ܨܛ	ܩܥܛ
ܩܦ	.. ..	ܩܦ
.. ..	ܨܝ	ܩܦܐ

Cap. xviii. [1] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ (et dicunt *ei*) 36. ܡܢܘ ܗܘ ܪܒ, marg. [ut vid. ܕܗܘ]ܡܢܘ, Mas. 1, etiam Amer. ܪܒ et ver. 4. [3] ܕܐܢ ܠܐ Edd. c. Mas. 1 (ܠܐ) 2 7 12 16. ܬܬܗܦܟܘܢ] *Ethp.* in hoc sensu c. Mass. 1 2 3, Amer., vid. *Thes. Syr.* s. v. ܘܬܗܘܘܢ Mas. 1, ita Amer. Om. ܕܫܡܝܐ (coelorum) 20. [4] ܕܡܟ qui humil.] ܕܡܡܟܟ (part. Aph. ut *cod. Curet.*) 14 20; ܕܢܡܟܟ (qui humili*abit*) 40. ܢܡܟܟ Amer. ܗܢܐ ܛܠܝܐ (puer hic) 17. Om. ܗܘ (is) 10. ܪܒܐ (casus emph., ὁ μείζων) 36. [5] ܕܢܩܒܠ qui recipiet] ܕܡܩܒܠ (qui recipit) 11 12 13 18 21 36. ܗܢܐ ܛܠܝܐ (huic puero) 13 20. ܠܗ ܗܘ, marg. ܠܗ, Mas. 1; legitur ܗܘ in Edd. c. 7 16 37. [6] ܘܟܠ ܡܢ ܕ (et omnis quicunque) 2 13 23. ܚܡܪܐ Amer. et infr. ܒܥܘܡܩܐ in profunda] ܒܥܘܡܩܘܗܝ (in profund*um*) 15. Hoc loco interpungitur in 14 15, ver. seq. in 20. [7] ܘܝ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ (vae *autem* mundo) 20. ܐܢܢܩܐ ܓܝܪ ܕܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ.. Mas. 1, et eisdem vocall.

223 [12] Quid videtur vobis? Si fuerint alicui centum oves, et aberraverit una ex
5 eis, nonne relinquet nonaginta novem in monte, et abibit, quaeret eam quae
aberravit? [13] Et, si inveniat eam, amen dico vobis quod gaudeat super ea magis,
224 quam [super] nonaginta novem, quae non aberraverunt ❖ [14] Sic non est voluntas 225
5 coram Patre vestro qui [est] in coelis, ut pereat unus de pusillis istis ❖ [15] Si autem 5
peccaverit in te frater tuus, vade, argue eum inter te et ipsum solum: si audierit
226 te, lucratus es fratrem tuum ❖ [16] Et si non audierit te, accipe tecum unum aut
10 duos: ut per os duorum aut trium testium consistat omne verbum. [17] Si autem
etiam hos non audierit, dic Ecclesiae. Si autem etiam Ecclesiam non audierit, sit
227 tibi sicut publicanus et sicut ethnicus ❖ [18] Et amen dico vobis, quod quicquid
7 ligaveritis in terra, erit ligatum in coelis: et id quod solveritis in terra, erit
228 solutum in coelis ❖ [19] Rursum dico vobis, quod si duo ex vobis consenserint
10 in terra de omni re quam petierint, fiet illis a Patre meo qui [est] in coelis. [20] Ubi
enim [sunt] duo vel tres congregati in nomine meo, ibi sum in medio eorum ❖
229 [21] Tunc accessit ad eum Cepha, et dixit; Domine mi, quoties, si peccabit
5 in me frater meus, remittam ei? usque ad septem vices? [22] Dicit illi Jeshua,
Non dico tibi, usque ad septem, sed usque ad septuaginta vices septem
septem • ❖ • ❖ • 230
SECTIO XIV. [23] Propterea assimulatum est regnum coelorum homini regi, qui voluit recipere 10
rationem a servis suis. [24] Et quum coepisset recipere, obtulerunt ei unum qui

MATTAI	LUKA	JUCHANAN
223	216	.. ..
224	217	.. ..
225	229	.. ..
227	.. ..	251
229	230	.. ..

15. ܥܠ (de) negligenter om. Sch. ܕܢܡܠܟܘܢ Amer. ܐܝܟ ܕܡܫܬܥܐ.. Mas. 1. [21] ܘܐܡܪ ܠܗ (et dixit *ei*) 7 12 14 16 17 36 Edd. ܢܚܛܐ peccabit] ܐܚܛܐ (peccavit) Sch. W, invitis omnibus. [22] (ܠܗ) ܐܡܪ] (ܠܗ) ܐܡܪ sic W, ܐܡܪ (dicit) c. Codd. Amer. Sch., sed S. vertit *dixit*. Ad septem] ܠܫܒܥ ܙܒܢܝܢ (ad septem *vices*) 10; ܠܫܒܥ ܙܒܢ Bar-Heb. ap. Jon. *Septem septem*] Ita ad verb.; Sch. *septies et septies*, et vid. *Lex.* 571. Cf. Gen. vii. 2, 3, Heb. et Syr., ubi Lat. *septena*. Et *Cur.* et *Sin.* ht. ܙ ܙ. Legeruntne Syri ἑπτάκις, ut D? [23] SECTIO XIV. hic c. 7 16 20 all.; melius forsitan cap. xix. 1, ut cod. 23. ܐܬܕܡܝܬ, marg. ܬ. ܚܠܘ, Mas. 1; ܐܬܕܡܝܬ Amer.—cf. xi. 23 n., et repone ܬ in ܒܐܬܕܡܐ, vii. 24, 26. [24] ܩܪܒܘ] ܩܪܒܢ (obtul*imus*, sic) 21; lege ܩܪܒܘܢ, fortiorem pers. tert. pl. exitum.

ܩܦܓ ¹² ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܐܢ ܢܗܘܘܢ ܠܓܒܪ ܡܐܐ ܥܪܒܝܢ: ܘܢܛܥܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܐ ܫܒܩ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܒ
ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܛܘܪܐ: ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ ܕܛܥܐ. ¹³ ܘܐܢ ܢܫܟܚܝܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܩܦܕ ܠܟܘܢ. ܕܚܕܐ ܒܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܕܠܐ ܛܥܘ܀ ¹⁴ ܗܟܢܐ܆ ܠܝܬ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡ
ܩܦܗ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ܀ ¹⁵ ܐܢ ܕܝܢ ܢܣܟܠ ܒܟ ܐܚܘܟ. ܙܠ
ܩܦܘ ܟܘܣܝܗܝ ܒܝܢܝܟ ܘܠܘܬܗ ܒܠܚܘܕ. ܐܢ ܫܡܥ ܠܟ. ܝܬܪܬ ܐܚܘܟ܀ ¹⁶ ܘܐܠܐ ܫܡܥ ܠܟ. ܕܒܪ
ܥܡܟ. ܚܕ ܐܘ ܬܪܝܢ. ܕܥܠ ܦܘܡ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܣܗܕܝܢ ܬܩܘܡ ܟܠ ܡܠܐ܀ ¹⁷ ܘܐܢ
ܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢ ܢܫܡܥ. ܐܡܪ ܠܥܕܬܐ. ܘܐܢ ܐܦ ܠܐ ܠܥܕܬܐ ܢܫܡܥ. ܢܗܘܐ ܠܟ ܐܝܟ
ܡܟܣܐ. ܘܐܝܟ ܚܢܦܐ܀ ¹⁸ ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܐܣܪܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܢܗܘܐ ܩܦܙ
ܩܦܚ ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܕܡ ܕܬܫܪܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ܀ ¹⁹ ܬܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܕܐܢ ܬܪܝܢ ܡܢܟܘܢ ܢܫܘܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܥܠ ܟܠ ܨܒܘ ܕܢܫܐܠܘܢ. ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܠܘܬ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ܀ ²⁰ ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪܝܢ ܐܘ ܬܠܬܐ ܟܢܝܫܝܢ ܒܫܡܝ. ܬܡܢ ܐܢܐ
ܒܡܨܥܬܗܘܢ܀

²¹ ܗܝܕܝܢ ܩܪܒ ܠܘܬܗ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ. ܐܢ ܢܣܟܠ ܒܝ ܐܚܝ. ܐܫܒܘܩ ܩܦܛ
ܠܗ. ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ ܙܒܢܝܢ܀ ²² ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܥܕܡܐ ܠܫܒܥ.
ܐܠܐ ܥܕܡܐ ܠܫܒܥܝܢ ܙܒܢܝܢ ܫܒܥ ܫܒܥ܀܀

ܩܨ ²³ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ. ܕܨܒܐ ܕܢܣܒ ܚܘܫܒܢܐ ܪܝܫܐ ܡܝ.
ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ. ²⁴ ܘܟܕ ܫܪܝ ܠܡܣܒ. ܩܪܒܘ ܠܗ ܚܕ ܕܚܝܒ ܪܒܘ ܟܟܪܝܢ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
.. ..	ܩܨܘ	ܩܦܓ
.. ..	ܩܨܚ	ܩܦܕ
.. ..	ܩܨܛ	ܩܦܗ
ܪܠ	.. ..	ܩܦܘ
.. ..	ܪ	ܩܦܙ

¹² ܘܢܛܥܐ (ܛ sic) Mas. 1; haec vox in lit. 21. ¹³ ܢܫܟܚܝܗ] ܐܫܟܚܗ (inven*it* eam) 7 *male.* ¹⁴ ܠܝܬ] Codd. et Amer., Sch. W c. 7 (non 37) ܠܐ ܐܝܬ. Edd. ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ (istis pusillis) c. 7 12 16 18 19. ¹⁵ Forma ܐܟܘܣܝܗܝ (*Thes. Syr.* col. 1649) in 19 23 36 legitur; vide cap. i. 1 n. ¹⁶ ܘܐܢ ܠܐ Edd. c. 7 12 15 16 23; ܘܐܢ ܠܐ ܫܡܥܟ. Mas. 1. ܐܘ ܬܠܬܐ aut trium] ܘܬܠܬܐ (*et* trium) 10. ܣܗܕܝܢ 12, cf. i. 23, sed hoc loco om. ܝ aeque Edd. ac Codd.; vide *Duval* §§ 61, 181. ¹⁷ ܐܦܠܐ *et infra* conjunctim (cf. i. 18 n.) 37; multa hujusmodi in hoc cod. exstant. ܠܗܘܢ ܠܐ, ord. commut., ut saep., 18. De ܚܢܦܐ vide xvi. 18. ¹⁹ ܬܘܒ ܕܝܢ (rursum autem)

debebat decem milia talentorum. 25 Et quum non esset illi ad solvendum,
jussit dominus illius ut venderetur ipse, et uxor ejus, et filii ejus, et quicquid
erat ei, et solveret. 26 Et procidit ille servus, adoravit eum, et dixit; Domine
mi, patiens esto erga me, et omnia solvam tibi. 27 Et misericordia motus
dominus servi illius, et absolvit eum, et debitum ejus remisit ei. 28 Egressus
vero est servus ille, et invenit unum de conservis suis, qui debebat ei
denarios centum. Et apprehendit illum, et strangulabat illum, et dixit illi;
Redde mihi id quod debes mihi. 29 Et procidit ille conservus ejus ad pedes ejus,
rogavit eum, et dixit ei; Patiens esto erga me, et solvam tibi. 30 Is autem
noluit, sed abiens conjecit illum in carcerem, donec daret sibi id quod debebat
sibi. 31 Quum vidissent autem conservi eorum id quod fiebat, indoluerunt valde:
et venerunt, manifestaverunt domino suo omne quod factum fuerat. 32 Tunc
accersivit eum dominus ipsius, et dixit illi; Serve nequam, illud totum debitum
remiseram tibi, quod rogasses me. 33 Nonne oportuisset ut etiam tu gratiosus esses
conservo tuo, quemadmodum ego gratiosus fui tibi? 34 Et iratus est dominus
ejus, et tradidit eum tortoribus, usque dum redderet quicquid debebat sibi.
35 Sic faciet vobis Pater meus qui [est] in coelis, si non remiseritis quisque fratri
suo ex corde vestro peccatum illius ❖

Cap. xix. 1 Et factum est, ut quum complevisset Jeshua verba haec, migravit a Gelila, 231/6
et venit in confinium Jehudae trans Jurdenon. 2 Et convenerunt post eum
turbae multae, et sanavit illos ibi. 3 Et accesserunt ad eum Perishae, et
tentabant eum, et dicebant; An licet homini dimittere uxorem suam qualibet

---

Mattai	Markos
231	126

ܕ om., 15. ܘܐܠܨܗ̇ c. Mass. 2 3 4, etiam ܘܐܠܨܝܗ̇ 12—non 'mendosum' (*Sch. Lex.* 191) si ab ܚܨܝ deducitur; ܘܐܠܨܝܗ (ܚܨܝ) Mas. 1, ita Amer. ܚܢܢܬܝ] c. ̊, ut ab eadem radice ac ܐܠܨܗ̇ (sc. ܚܨܝ) deducatur; ܬ *kush.*, ut ܡܫܬܡܠܝܘܗܝ, St. Joh. xv. 16 *Bernst.*; ܚܢܢܬܝ (c. ܬ sic) Mas. 2, Bar-Heb. ap. Jon.; ܚܢܢܬܝ (sic) Mas. 4; ܚܢܢܬܝ, et marg. ܡܫܐܠܬܐ *interrogative*, Mas. 3; ܚܢܢܬܝ Mas. 1, Amer., ita caett. 34 ܘܐܫܠܡܗ Amer.; ܕܢܦܪܘܥ ܟܠ Mas. 1. 35 ܗܟܢܐ ܓܝܪ (sic *enim*) 2. ܐܢ ܠܐ Edd. c. 7 12 16 37. ܟܘܠܗ] ܟܠܗ ܣܟܠܘܬܗ (peccatum illius *totum*) 10. Cap. xix. 1 Jehudae] ad lit. Jîhûd, sine *a*; vide xxiv. 16 n. 2 ܩܕܡܘܗܝ (sic) W. 3 ܐܢ ܫܠܝܛ, ܕ *recitantis*, 12. ܐܢ a pr. m., ܠ a m. recent. 14. ܟܠܠ c. Mas. 4 (tacc. 2 3) 37 Bar-Heb. ap. Jon. ܟܠܠ Mas. 1; ܟܠܠ Amer.; c. ܠ Sch. caet.; ܟܠܠ pr. m., nunc corr., 16; in plurimis ܠ non duplicatur, sed 12 ܟܠܠ, ܠ altera c. puncto infero pro *lin. occult.*, vid. xxiii. 31 n., p. 145.

25 ܘܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܠܡܦܪܥ. ܦܩܕ ܡܪܗ ܕܢܙܕܒܢ ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܕܐܝܬ ܠܗ. ܘܢܦܪܘܥ. 26 ܘܢܦܠ ܗܘ ܥܒܕܐ ܣܓܕ ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܐܓܪ ܪܘܚܟ
ܥܠܝ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ. 27 ܘܐܬܪܚܡ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘ. ܘܫܪܝܗܝ. ܘܚܘܒܬܗ
ܫܒܩ ܠܗ. 28 ܢܦܩ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܗܘ. ܘܐܫܟܚ ܠܚܕ ܡܢ ܟܢܘܬܗ ܕܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܝܢܪܐ ܡܐܐ. ܘܐܚܕܗ. ܘܚܢܩ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܒ ܠܝ ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܐܢܬ ܠܝ.
29 ܘܢܦܠ ܗܘ ܟܢܬܗ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ. ܒܥܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܓܪ ܪܘܚܟ ܥܠܝ. ܘܦܪܥ
ܐܢܐ ܠܟ. 30 ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܐܪܡܝܗ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܬܠ ܠܗ ܡܐ
ܕܚܝܒ ܠܗ. 31 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܢܘܬܗܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܟܪܝܬ ܠܗܘܢ ܛܒ. ܘܐܬܘ ܐܘܕܥܘ
ܠܡܪܗܘܢ ܟܠ ܕܗܘܐ. 32 ܗܝܕܝܢ ܩܪܝܗܝ ܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ. ܟܠܗ ܚܘܒܬܟ
ܫܒܩܬ ܠܟ ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܡܢܝ. 33 ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܦ ܐܢܬ ܕܬܪܚܡ ܥܠ ܟܢܬܟ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܪܚܡܬܟ. 34 ܘܪܓܙ ܡܪܗ. ܘܐܫܠܡܗ ܠܡܢܓܕܢܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܦܪܘܥ ܟܠ
[Post ܐܠܐ usque xix. 17 hiat 36.] ܡܕܡ ܕܚܝܒ ܠܗ. 35 ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ ܠܟܘܢ ܐܦ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ
ܡܢ ܠܒܟܘܢ ܣܟܠܘܬܗ ◆

Cap. xix. 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܫܢܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܠܐ Hic ܘܐ in cod. 23; cf. xviii. 23 n.
ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. 2 ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ ܬܡܢ. 3 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ
ܦܪܝܫܐ. ܘܡܢܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡ ܫܠܝܛ ܠܐܢܫ ܕܢܫܪܐ ܐܢܬܬܗ ܥܠ ܟܠ ܥܠܐ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܗ	ܘܠܐ

25 ܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ Mas. 1, ita Edd. c. 7 12 16 21 (emend.)—idem valet. 26 ܗܘ ܥܒܕܐ (servus ille) 10. 27 ܗܘ illius] ܗܘ (ipsius—at vide xiv. 3 n.) 2. 28 ܠܚܕ] ܚܕ 13 14 (a pr. m.) 23. ܡܐܐ] om. ¨ 37, more suo, cf. xix. 5 n.; ܟܢܘܬܗ Amer., et inf.; tacet Mas. 1. ܘܐܡܪ et dixit] ܘܐܡܪ (et dicebat) 12 17 20 (puncto m. rec. add.) Edd. ܘܐܡܪ ܠܗ. (sic) Mas. 1, at ܘܐܡܪ Mas. 2. 29 Sch. (non caett.) ܒܥܐ, ܘܐܡܪ, quamquam redidit *rogavit, dixit.* ܒܥܐ· ܡܢܗ ܘܐܡܪ·· Mas. 1; Edd. quoque om. ܠܗ (ei) c. 16 37; habuerant 7 14, hodie litt. ܘܟܠ ܡܕܡ ܦ (et *omnia* solvam) Sch. W, non Amer. 30 ܡܐ ܕ id quod] ܡܕܡ ܕ (quicquid) 36. 31 ܕܝܢ ܚܙܘ (autem vidissent) 10. ܟܢܘܬܗ (conservi *ejus*) 19. ܐܘܕܥ (manifesta*vit*, errore) 13. ܟܠ ܡܐ ܕ (omne *quicquid*) Edd. c. 7 12 16 37. 33 ܠܐ . . . ܕܐ] hic periodus aliter aliis in testibus legitur, alio quidem modo reddere non habemus— ܠܐ . . ܠܟ ܕܐܦ ܐܢܬ ܬܪܚܡ 10; ita (ܗܘܐ om.) 36; ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܐܦ ܐܢܬ ܬܪܚܡ Mas. 1; ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܐܢܬ Mas. 2. Om. ܐܦ ܐܢܬ (etiam tu) Sch. W. ܪܚܡ,

occasione? [4] Ille autem respondit, et dixit illis; Annon legistis, quod ille qui
fecit ab initio, marem et foeminam fecerit eos, [5] et dixit; Propterea dere-
linquet vir patrem suum et matrem suam, et adhaerebit uxori suae, et erunt
ambo illi una caro? [6] Quapropter non fuerunt duo, sed unum corpus. Illud
igitur quod Deus conjunxit, filius hominis non separet. [7] Dicunt illi; Quare
igitur Mushe praecepit, ut daremus scriptum desertionis, et dimitteremus eam?
[8] Dicit illis; Mushe propter duritiem cordis vestri permisit vobis, ut dimitteretis
uxores vestras: ab initio autem non fuit sic ❖ [9] Dico autem vobis, quod qui 232 2
deserit uxorem suam quae adulterium non [commisit], et accipit aliam, adulterium
committit: et qui accipit desertam, committit adulterium ❖ [10] Dicunt ei discipuli 233 10
ejus; Si ita sit negotium inter virum et uxorem, non expedit ducere uxorem.
[11] Ille autem dixit eis; Non omnis sufficit verbo huic, sed is cui datum est. [12] Sunt
enim eunuchi qui de utero matris suae nati sunt ita: et sunt eunuchi qui a filiis
hominum facti sunt eunuchi: et sunt eunuchi qui seipsos fecerunt eunuchos
propter regnum coelorum. Is qui potest sufficere, sufficiat ❖

[13] Tunc obtulerunt ei pueros, ut poneret manum suam super eos, ac oraret: et 234 2
increpuerunt eos discipuli ejus. [14] Ipse vero Jeshua dixit illis; Sinite pueros
venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sunt sicut isti, est regnum
coelorum. [15] Et imposuit manum suam super illos, et abiit illinc ❖

235 2 [16] Et veniens quidam accessit, et dixit illi: Magister bone, quid boni faciam,

MATTAI	MARKOS	LUKA
232	127	225
234	128	246
235	130	248

[8] ܐܡ̇ܪ (dixit) Edd. c. 2 7 18 21, sed Amer. ܐܡܪ̈, tac. Mas. 1. ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ (illis *Jeshua*) 17 40, etiam (in lit.) 19. ܠܩܘܫܝܘܬ Mas. 1, fortasse ܕ negligenter, quum cap. xii. 30 ܠܩܘܫܝܘܬܐ, ܕ *ruc.* ܐܦܣ Mas. 1, Amer.—ܦ nec *ruc.* nec *kush.* afficitur. ܢܫ̈ܝܟܘܢ Amer. c. Mas. 1; vide supra. [9] ܐܡܪ bis] ܠ *kush.*, (.) praecedente, sed Mas. 2 ܐܢܫܐ ܐܡܪ, atque melius, si (.) accentus est, non interpunctio, cf. xxi. 21 n.; ܐܡܪ, ܐܡܪ, Mas. 4, cf. cap. v. 28. [11] ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (respondit, et dixit eis) 40. ܐܠܐ ܠܡܢ (quasi *sed* [*est*] *ei cui*) 2 13 14 23. ܕܝܗܒ 14—*ei cui dat* quidam, impersonaliter. ܕܝܗܒ et *v. l.* ܕܝܗܒ Aphraates (ed. Wright) p. 355. [12] ܕܥܒܕܘܢ, more suo, Amer., et ver. 19. [13] ܘܢܨܠܐ Amer., tacet Mas. 1, cf. xvii. 18; ܘܢܨܠܐ Mas. 2, ܘܢܨܠܐ Mas. 3, ܘܢܨܠܐ Mas. 4. [14] ܕܕܐܝܟ] hodie ܕܐܝܠܝܢ, eraso, ut vid., ܕ, 13; ita a pr. m. 15 17. ܕܕܐܝܟ 23—vertas *illor. en., eorum qui sunt s. ist.* [16] ܩܪܒ ܠܗ (accessit *ad eum*) 15 18.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 37 39 40

4 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ. ܕܗܘ ܕܥܒܕ ܡܢ ܒܪܫܝܬ: ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ
ܥܒܕ ܐܢܘܢ. 5 ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ. ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ.
ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܒܤܪ. 6 ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܦܓܪ. ܡܕܡ ܗܟܝܠ
ܕܐܠܗܐ ܙܘܓ. ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ. 7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܘܫܐ ܦܩܕ. ܕܢܬܠ
ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܢܫܪܝܗ. 8 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܘܫܐ ܠܘܩܒܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ ܐܦܤ ܠܟܘܢ
ܩܠܒ ܕܬܫܪܘܢ ܢܫܝܟܘܢ. ܡܢ ܒܪܫܝܬ ܕܝܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. 9 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ
ܩܠܓ ܕܫܒܩ ܐܢܬܬܗ ܕܠܐ ܒܙܢܝܘܬܐ: ܘܢܤܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ. ܘܡܢ ܕܢܤܒ ܫܒܝܩܬܐ ܓܐܪ. 10 ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܘܠܢܐ ܕܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ. ܠܐ ܦܩܚ ܠܡܤܒ
ܐܢܬܬܐ. 11 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܟܠܢܫ ܤܦܩ ܠܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܗܝܒ
ܠܗ. 12 ܐܝܬ ܓܝܪ ܡܗܝܡܢܐ ܕܡܢ ܟܪܤܐ ܕܐܡܗܘܢ ܐܬܝܠܕܘ ܗܟܢܐ. ܘܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ
ܕܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܐܝܬ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܗܢܘܢ ܠܢܦܫܗܘܢ ܥܒܕܘ ܡܗܝܡܢܐ.
ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢ ܕܡܨܐ ܕܢܤܦܩ ܢܤܦܩ ✣
13 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ ܛܠܝܐ ܕܢܤܝܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ ܘܢܨܠܐ. ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܩܠܕ
14 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ.
ܕܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. 15 ܘܤܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ.
ܘܐܙܠ ܡܢ ܬܡܢ ✣
16 ܘܐܬܐ ܚܕ ܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ. ܡܢܐ ܕܛܒ ܐܥܒܕ ܕܢܗܘܘܢ ܠܝ ܚܝܐ ܩܠܗ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܟܗ	ܡܚ	ܩܠܒ
ܪܟܘ	ܡܛ	ܩܠܓ
ܪܟܙ	ܢ	ܩܠܕ

4 ܒܪܫܝܬ Mas. 2, tacc. 3, 4; ܒܪܫܝܬ Mas. 1 (et ver. 8), Amer. (semper); vocal. ـ recipimus c. *Bernst.*, caett.; cf. xvii. 25 n. ܘܢܩܒܬܐ c. Ferrar. Amer., tacent Mass.; ܢܩܒ habet Sch. Verr. 5, 6 ܬܪܝܗܘܢ, ܬܪܝܢ, caeteris, c. Mas. Jacob. et codd. optimae notae (quamquam fluctuant) *ribbui* imponimus. In 6 Nest. (aliis locis, hic hiat) imponitur, sed in 37 (ita Bar-Heb. ap. Jon.) admodum raro, in Amer. nunquam, in Mas. 1 interdum. Moris Massoretici exempla sunt, hoc loco Mas. 1 ܬܪܝܗܘܢ, deinde ܬܪܝܢ; at ix. 27, ubi Mas. 1 ܤܡܝܐ ܬܪܝܢ, Mas. 2 ܤܡܝܐ ܬܪܝܢ; cf. ix. 20, ܬܪܬܥܤܪܐ (sic) Mas. 2. 6 ܦܓܪ corpus] ܒܤܪ (caro) 14. ܦܓܪ *ruc.* Mas. 1, puncto caret Amer. ܕܐܠܗܐ ܗܟܝܠ (quod Deus igitur) 2. 7 Om. ܗܟܝܠ (igitur) 20. ܕܢܬܠ ܠܗ ܟܬܒܐ: (sic) ܢܬܠ (daremus *ei* scriptum) Mas. 2.

ut sit mihi vita aeterna? [17] Ille autem dixit ei; Quid vocas tu me bonum?
Nullus est bonus nisi unus Deus. Si autem vis ingredi ad vitam, serva mandata.
[18] Dicit illi; Quae? Ipse autem, Jeshua, dixit illi: Non occides, neque per-
petrabis adulterium, neque furaberis, neque testimonium proferes mendax: [19] et
honora patrem tuum et matrem tuam, et diliges proximum tuum sicut te ipsum.
[20] Dicit ei ille adolescens: Haec omnia servavi a pueritia mea: qua re indigeo? ❖
236 2 [21] Dicit illi Jeshua; Si vis perfectus fieri, vade, vende possessionem tuam, et da
pauperibus, et erit tibi thesaurus in coelis: et veni post me ❖ [22] Audivit autem 237 2
ille adolescens sermonem hunc, et abiit, moestitia affectus: erat enim ei possessio
multa. [23] Jeshua autem dixit discipulis suis: Amen dico vobis, difficile est diviti
ingredi regnum coelorum. [24] Iterum autem dico vobis, quod facilius est camelo
intrare in foramen ácus, quam divitem intrare in regnum Dei. [25] Discipuli vero
quum audivissent, perculsi sunt valde, et dicunt; Quisnam ergo potest vivere?
[26] Intuitus est illos Jeshua, et ait illis; Apud filios hominum hoc non possibile;
apud Deum autem omnia sunt possibilia. [27] Tunc respondit Cepha, et dixit ei:
Ecce, nos reliquimus omnia, et venimus post te: quid ergo erit nobis? ❖ [28] Dicit 238 5
illis Jesus; Amen dico vobis, quod vos qui venistis post me, in seculo novo,
quum sedebit Filius hominis supra thronum gloriae suae, sedebitis etiam vos

MATTAI	MARKOS	LUKA
236	131	249
237	132	250
238	.. ..	312

Mass.; in utraque forma tempus est *praes.*, punctum inferum *praet.* in nullo codice legitur. ܠܡܣܟܢ̈ܐ (ܒ, more Nest.) Amer., cf. xi. 5 n. [22] (sic) ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ.. Mas. 1. [23] ܕܥܬܝܪܐ ܩܫܐ (cf. xv. 28 n., hiat Mas.) Amer. ܠܡܥܠܬܐ ܕܥ (constructio usitatior) 36. [24] ܐܡܪܢܐ] ita codd., at multis in locis sejunctim, ܐܡܪ ܐܢܐ, et semper fere ap. Edd.; sibi non constant librarii, cf. ii. 13. . . . ܠܓܡܠܐ] Mas. 1 hoc modo, (ܘ Amer.) ܠܡܥܠ. ܓܡܠܐ ܒܚܪܘܪܐ (ita Amer.) ܕܡܚܛܐ. ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.. Intrare *bis*] alterum om. 36; priori loco ܕܢܥܘܠ 40, ut legimus altero; hoc *bis* in Bar-Heb. ap. Jon.—ad lit. *ut intret.* ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐ̄ 17. [25] *fin.* . . ܕܢܚܐ ܡܫܟܚ Mas. 1. ܕܢܚܐ Mas. 2, cf. xviii. 11; Mas. 3 ܠܡܚܝܐ, 21 ܠܡܚܐ, *temp. infinit.*, 'vivere'; ܕܢܚܐ ad lit. est 'ut vivat.' [26] ܚܪ ܒܗܘܢ (int. est *autem* illos) 10 17 21 39 40. Alterum ܠܗܘܢ in lit., m. rec., 21. [27] ܟܐܦܐ Amer. ܐܢܚܢ] ܚܢܢ 12 aliique c. 40, ita Edd. ܫܒܩܢ, ܘܐܬܝܢ, Amer., tac. Mas. [28] ܕܐܬܝܬܘܢ Amer. ܝܫܘܥ Edd. c. 7 16 20 23 36 37, Mass. 2 3; ܝ *ruc.*, vid. xxv. 31 n.;

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܣܒ... pergit 36

ܕܠܥܠܡ. 17 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ. ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ
ܐܠܗܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝ̈ܐ ܛܪ ܦܘܩܕܢܐ. 18 ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܠܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܘܠܐ ܬܓܘܪ. ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ. ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ.
19 ܘܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܐܚܒ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. 20 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ.
ܩܨܗ ܒ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. ܡܢܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ. 21 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܓܡܝܪܐ ܬܗܘܐ. ܙܠ ܙܒܢ ܩܢܝܢܟ. ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܟ
ܩܨܘ ܒ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܬܐ ܒܬܪܝ. 22 ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ
ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ. 23 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܛܠܐ ܗܝ ܠܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. 24 ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܠܡܥܠ
ܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ. ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 25 ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܝܢ ܟܕ
ܫܡܥܘ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܛܒ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܟܝ ܡܫܟܚ ܕܢܚܐ. 26 ܚܪ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚܐ.
27 ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠܡܕܡ ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ. ܡܢܐ ܟܝ
ܢܗܘܐ ܠܢ. 28 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܬܘܢ ܕܐܬܝܬܘܢ ܒܬܪܝ. ܩܨܙ ܗ
ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. ܡܐ ܕܝܬܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ. ܬܬܒܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܠܗ	ܩܘ	ܩܨܗ
ܪܠܘ	ܩܙ	ܩܨܘ
ܪܣܒ	.. ..	ܩܨܙ

[17] ܠܐ ܐܢ] om. ܐܢ 19 20. ܨܒܐ ܐܢܬ vis] c. Codd. permultt.; ita Edd., at saepe (e.g. vii. 12) contrahunt; tacent Mass.; ܨܒܝܬ 2 40, et ita 14 17 18 19 21, at deest punctum. Si id, quod in 14, etc., legitur, *praeteritum* est, redde *voluisti*. [18] ܕܠܐ] ܠܐ 36, ܕ recitantis om. ܬܓܘܪ] c. Mas. 3; et *Pe.* et *Aph.* occurrunt in N. T. Syr.; ܬܓܘܪ Amer.; ܘܠܐ ܬܣܗܕ, marg. ܣܗܕܘܬܐ ܘܠܐ ܬܣܗܕ, Mas. 2. ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ 14 (emend. m. recent.); ܣܗܕ (ܕ *kush.*) c. Bernst. *S. Joh.*, Mass., etc., sed Ferrar ܕ *ruc.* ܕܫܘܩܪܐ Mas. 2. [19] ܝܩܪ (honora, ܘ *et* om.) 2 18 19 20 36, Graeco accommodd. [21] ܨܒܐ ܐܢ] cf. ver. 17; sibi non constant codd.; hic 21 40 ܨܒܐ ܐܢ, 36 ܨܒܝܬ; illic 21 ܨܒܝܬ, 40 ܨܒܝܬ, 36 ܨܒܐ ܐܢ; et hic et illic 12 ܨܒܐ ܐܢ, ita Amer.; tacc.

supra duodecim solia, et judicabitis duodecim tribus Israel ❖ [29] Et quisquis 239 2
relinquit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem,
aut filios, aut agros, propter nomen meum, unum in centum accipiet, et vitae
240 2 aeternae haeres fiet ❖ [30] Multi autem [sunt] primi, qui futuri sunt postremi:
et postremi primi ❖

Cap. xx. [1] Simile enim est regnum coelorum homini domino domus, qui exivit diluculo, 241 10
ut mercede conduceret operarios in vineam suam. [2] Constituit autem cum operariis de denario per diem, et misit eos ad vineam suam. [3] Et exivit tertia hora, et vidit alios stantes in foro et otiosos. [4] Et dixit illis; Ite vos quoque ad vineam, et id quod aequum est, daturus sum vobis. [5] Ipsi autem abierunt. Et exivit rursum sexta et nona hora, et fecit similiter. [6] Et circiter undecimam horam exivit, et invenit alios stantes et otiosos: et dixit illis; Quid statis vos die hoc toto, et otiamini? [7] Dicunt ei; Quia nemo mercede nos conduxit. Ait illis; Ite vos quoque in vineam, et id quod aequum est, accepturi estis. [8] Quum esset autem vespera, dixit dominus vineae oeconomo suo; Voca operarios, et da illis mercedem suam, et incipe a postremis et usque ad primos. [9] Et

Mattai	Markos	Luka
239	133	251
240	134	201

Mas. 1, ❖ ܘܪܫܐ ܩܦܠܐܘܢ ܐܣܛܐܘܢ, et marg., ܐܣܛ ܪ; etiam marg. ❖ ܝܗ ❖—i. e. *Caput* vel *Sectio xv*. Hic (ver. 8) in 16 20 32 35 Caput notatur; est ❖ apud W. Nos, ne verba contexta interrumpamus, ad ver. 17 *Sectio xv* apposuimus c. (ut vid.) 2 7, etiam (sed vide inf.) 23; in 12 notatur ad ܘܪܡܫ ver. 17. Litera ܠ *sic*, quae in 11 inter vv. 16 et 17 invenitur, non Caput, sed unam e Lectionibus Ecclesiasticis finiri indicare videtur. In *Sectionibus Majoribus* distribuendis libros Nestt. Mas. 1, Codd. 7, all., secuti sumus, cum libris Jacobb. 2, all. In multis hae Sectiones linea interrupta indicabantur, nulla nota numeri apposita; in omnibus, sive manu prima notatae sunt, sive posteriori, ordo est similis. Occidentales, me judice, a scholis Nestorianis eam mutuati sunt, vide *Studia Biblica*, ii. p. 263, nn. 2, 3; cod. tamen 23, Jacob., ordinem habet suam, ut jam diximus, p. 45 n.*, nec eam valde dissimilem. [8] ܘܟܕ (*et* quum) Bar-Heb. ap. Jon. ܠܦܥ̈ܠܐ c. Codd. et Mass. 1 2, at ܠܦܥ̈ܠܐ ܦܥ̈ܠܘܗ Amer., ita 36 et Bar-Heb. ap. Jon., ܠܦܥܠܘܗ Sch. W c. 12. ܠܦܥܠܐ, ܠܗ *cas. acc.*, Sch. W c. 7. ܐܓܪܗܘܢ Amer., ܐܓܪ̈ܗܘܢ, marg. ܐܓܪܗ, Mas. 1. ܡܢܠܐ 14. ܥܕܡܐ *usque*, ܘ *et* om., 15.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܥܠ ܬܪܥܣܪ ܟܘܪܣܘܢ. ܘܬܕܘܢܘܢ ܠܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܀ 29 ܘܟܠܢܫ ܕܫܒܩ ܪܥܛ ܒ
ܒܬܐ: ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ ܐܚܘܬܐ: ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ: ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ: ܐܘ ܩܘܪܝܐ ܡܛܠ
ܫܡܝ. ܚܕ ܒܡܐܐ ܢܣܒ. ܘܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܢܐܪܬ܀ 30 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܪܦ ܒ
ܐܚܪܝܐ. ܘܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ܀

Cap. xx. ܪܦܐ ܝ 1 ܕܡܝܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ. ܡܪܐ ܒܝܬܐ: ܕܢܦܩ ܒܨܦܪܐ ܕܢܐܓܘܪ ܦܥܠܐ
ܠܟܪܡܗ. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܩܨ ܥܡ ܦܥܠܐ ܡܢ ܕܝܢܪܐ ܒܝܘܡܐ. ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ. 3 ܘܢܦܩ
ܒܬܠܬ ܫܥܝܢ: ܘܚܙܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ. ܘܒܛܝܠܝܢ. 4 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ. ܘܡܕܡ ܕܙܕܩ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. 5 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠܘ. ܘܢܦܩ
ܬܘܒ ܒܫܬ ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ: ܘܥܒܕ ܗܟܘܬ. 6 ܘܠܦܢܝ ܪܡܫܐ ܢܦܩ: ܘܐܫܟܚ
ܐܚܪܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܘܒܛܝܠܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܐ ܟܠܗ: ܘܒܛܝܠܝܢ.
7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܓܪܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ: ܘܡܕܡ ܕܙܕܩ
ܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. 8 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ. ܐܡܪ ܡܪܐ ܟܪܡܐ ܠܪܒܝܬܗ. ܩܪܝ ܦܥܠܐ ܘܗܒ
ܠܗܘܢ ܐܓܪܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܐܚܪܝܐ ܘܥܕܡܐ ܠܩܕܡܝܐ. 9 ܘܐܬܘ ܗܢܘܢ ܕܪܡܫܐ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܢܐ	ܩܛ	ܪܥܛ
ܪܐ	ܩܝ	ܪܦ

ܠܬܪܥܣܪ 21. ܟܘܪܣܘܢ Amer. ܘܬܕ̈ܘܢ] vide *Duval* § 131, *Bernst.* Vorber. xvii, xviii; iterum (cf. xi. 23) Mass. imitamur—ܘܬܬܕܝܢܘܢ 2, 3; tacc. 1, 4; ܘܬܬܕܝܢܘܢ Amer.; ܬ, sine vocali, copula praefixa non emollitur, et ܕ, quae sequitur, *ruc.* servat; si litera dissimilis sequitur, ܬ emollitur, ut (xii. 42) ܘܬܬܢܚܡܘܢ Mas. 2, idem 3, tac. 4, ܘܬܬܢܚܡܘܢ Mas. 1, Amer. Verb. ult. invenitur in Mas. 2, idque in forma ܕܐܝܣܪܐܝܠ (cf. ii. 6), ܕ *ruc.* sed vocall. nullis. [29] ܒܡܐܐ Mas. 1, at Amer. ܒܐܡܐܐ. ܢܐܪܬ et, ver. 1 inf., ܢܐܓܘܪ] Amer. ܢܐܪܬ et ܢܐܓܘܪ, cf. xiii. 22 n. [30] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 13 17 21. Cap. xx. [1] ܡܪܐ domino] in marg., m. recent., 40. [2] ܟܕ ܕܝܢ constituit autem] ܘܟܕ (*et* constit., *autem* om.) 20; ܩܨ (sic) 12. ܕܝܢܪܐ Amer., ita infra; ܕܝܢܪܐ Mas. 1. [3, 6] Legimus ܘܒܛܝܠܝܢ *bis*, ܘܒܛܝܠܝܢ, c. Codd. plurimis, Mass. 1 2 3, Amer.; in Mas. 4 ܘܒܛܝܠܝܢ *semel* et ܘܒܛܝܠܝܢ *sic:* idem fere valent, itaque commutabantur, at cf. *Thes. Syr.* col. 511, 2: ver. 6 ܘܒܛܝܠܝܢ *bis* Sch. W; *fin. ver.* ܘܒܛܝܠܝܢ (*sic*) 12. [4] ܐܡܪ dicit, *et* om., 36. [5] Ipsi] vel *ii*, et passim; 14 ܗܢܘܢ, quod vertas *illi*, vide tamen xiv. 3 n. ܘܥܒܕܘ et fec*erunt* 19. [6] ܘܠܦܢܝ, ܪܡܫܐ, 36. [7] ܕܠܐ] ܠܐ, ܕ (quia) om., Mas. 2. ܘܐܦ *et* quoque 20 36.

venerunt illi undecimae horae, acceperunt singuli denarium. [10] Quumque veni-
rent primi, arbitrati sunt quod plus essent accepturi: et acceperunt singuli
denarium, etiam ipsi. [11] Et quum acciperent, murmurabant contra dominum
domus, [12] et dicebant: Hi postremi una hora operati sunt, et pares fecisti eos
nobis qui portavimus pondus diei et aestum ejus. [13] Ipse autem respondit,
et dixit uni eorum: Amice mi, non ago inique contra te: nonne factum est [ut]
denario conveneris mecum? [14] Accipe quod tuum [est], et abi: volo autem huic
postremo dare sicut tibi. [15] Aut non licet mihi ut quicquid volo faciam de meo?
Aut oculus tuus malus [est] quia ego bonus sum? [16] Sic erunt postremi primi;
et primi, postremi. Multi enim sunt vocati, et pauci electi • ❖ • ❖ •
SECTIO XV. [17] Futurum autem erat ut Jeshua ascenderet Urishlem: et assumsit duodecim 242 2
discipulos suos privatim in via, et ait illis: [18] Ecce, ascendimus Urishlem, et
Filius hominis tradetur Principibus Sacerdotum et Legisperitis, et condemnabunt
eum ad mortem. [19] Et tradent eum Gentibus, et illudent ei, et flagellabunt eum,
et in crucem agent eum, et die tertia resurget ❖
243 6 [20] Tunc accessit ad eum mater filiorum Zabdai, ipsa et filii ejus, et adoravit
eum, et petebat ab eo aliquid. [21] Ipse autem dixit ei; Quid vis tu? Dicit ei;

Mattai	Markos	Luka
242	135	252
243	136	.. ..

pauca (i–ii. 12, v. 30–48, et vid. xiv. 15 n.) excussi. Quare huic loco (de S. Joh. v. not. l. c.) hanc curam impenserit, incertus sum. Lectiones variae maxima ex parte ad orthographiam solam, aut ad grammaticam, pertinent; sed istae aliaeque ejusdem generis utiles sunt ad ostendam textus formam, quae in libris diversis continetur, et cognationem quam alii cum aliis habent, ut 32 et 33 cum Nestoriano illo 16. Praeterea testium multorum consensio in duobus locis paucorum in caeteris testimonium comprobat.

ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 36. ܠܐܘܪܝܫܠܡ (et semper) Amer. ܠܐܘܪܫܠܡ 13 14 18, *ver. seq.* 14 17 21, *bis* 40. ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ (sic) *et* privatim 12. [18] ܐܢܫ 18 20. ܠܟܘܡܪܘܬܐ 12. ܕܢܚܝܒܘܢܗܝ (*ut* condemn*ent*) 14. [19] ܠܡܙܩܦܘ, ܘܢܙܩܦܘܢܗܝ, ܘܢܙܩܦܘܢܗܝ, Amer., hiat Mas. 1. ܘܒܥܝܐ ܗܘܐ (sic) 36. [20] ܐܡܗܘܢ, ܕ *ruc.*, ut legitur in Mass.; hic hiant; iv. 21, in 1 إجيب (sic), in Amer. (et semper) ـيب, puncto om., in 4 أجيب; x. 2, in 1 plane إجيب, in 2 أجيب, at in 4 أجيبم (sic): etiam *ap. Wis.* (x. 2) أجيب, marg. أجيب ܐܚ. ܘܣܓܕ ܠܗ (et adoravit eum) om. 36. [21] Ipse] ܗܘ *ille* (at cf. xiv. 3 n.) 7. Vis] ܨܒܝܬ 14 17 19—vertere licet *voluisti*, cf. xix. 21 n.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܫܥ̈ܝܢ. ܢܣܒܘ ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. 10 ܘܟܕ ܐܬܘ ܩܕܡ̈ܝܐ. ܣܒܪܘ ܕܝܬܝܪܬܐ ܡܩܒܠܝܢ. ܘܢܣܒܘ
ܕܝܢܪܐ ܕܝܢܪܐ. ܐܦ ܗܢܘܢ. 11 ܘܟܕ ܢܣܒܘ. ܪܛܢܘ ܥܠ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. 12 ܘܐܡܪܝܢ. ܗܠܝܢ
ܐܚܪ̈ܝܐ ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܥܒܕܘ: ܘܐܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ: ܕܛܥܢܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ ܘܫܘܒܗ.
13 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܚܒܪܝ ܠܐ ܡܥܘܠ ܐܢܐ ܒܟ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܕܝܢܪܐ ܩܨܬ
ܥܡܝ. 14 ܣܒ ܕܝܠܟ ܘܙܠ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܗܢܐ ܐܚܪܝܐ ܐܬܠ ܐܝܟ ܕܠܟ. 15 ܐܘ ܠܐ
ܫܠܝܛ ܠܝ. ܕܡܕܡ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܐܥܒܕ ܒܕܝܠܝ. ܐܘ ܥܝܢܟ ܒܝܫܐ ܕܐܢܐ ܛܒ ܐܢܐ. 16 ܗܟܢܐ
ܢܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ ܩܕܡ̈ܝܐ: ܘܩܕܡ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܝܐ. ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪ̈ܝܐ. ܘܙܥܘܪܝܢ
ܓܒ̈ܝܐ. ⁘ ⁘

ܪܡܒ ‧ 17 ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܢܣܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܕܒܪ ܠܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ‧ ܪܫܐ ܗܘ.
Laudantur 22, alii; vide not. * inf. ‧ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. 18 ܗܐ ܣܠܩܝܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܪܗ ‧ [Init. ver. ܪܡܒ in 22.]
ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܠܪ̈ܒܝ ܟܗܢ̈ܐ ܘܠܣܦܪ̈ܐ. ܘܢܚܝܒܘܢܝܗܝ ܠܡܘܬܐ. 19 ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ
ܠܥܡ̈ܡܐ. ܘܢܒܙܚܘܢ ܒܗ. ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ ܘܢܙܩܦܘܢܝܗܝ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ.
20 ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܬ ܠܘܬܗ ܐܡܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ. ܗܝ ܘܒܢ̈ܝܗ. ܘܣܓܕܬ ܠܗ. ܘܫܐܠܐ ܗܘܬ ‧ ܪܡܓ
ܡܢܗ ܡܕܡ. 21 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܡܪ ܕܢܬܒܘܢ ܗܠܝܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܢ	ܡܩܗ	ܪܡܒ
.. ..	ܡܩܗ	ܪܡܓ

9 ܘܢܣܒܘ *et* accep. 18. 10 ܝܬܝܪܬܐ *plus*, status emph., ut B. O. i. 128, ap. *Thes. Syr.* s. v. Accept.] ܢܣܒ vv. 10, 11, quod proprie valet *tollere*, hic tamen vertendum *accipere;* cf. xiii. 33 n. 11 ܪܛܢܘ· (in *Pe.*) Mas. 1, ita Amer.; Mas. 2 ܪܛܢܘ, marg. ܪܛܢܘ ܠܡܐܡܪ. Mass. 3, 4 ܪܛܢܘ. 12 Et aestum ejus] ܘܫܘܒܗ et (pondus) aestus 20: est interrogatio in 2 (ܥܡܢ) et 12 (ܥܡܢ, ܘܫܘܒܗ, v. not. seq.). 13 ܩܨܬ Amer., ܩܨܬ Mas. 1. ܥܡܢ 12. Exeunte ver. ܥܡܝ in 40; cf. xiii. 28 n., etiam xxi. 16, ubi et 40 (*Jacob.*) sec. vi[1], et 6 (*Nest.*) sec. ix[1], ܆ habent. Exempla sunt *Tachtajae interrogativae* (vide *Duval* § 170, 4°) quae passim invenitur et in codd. antiquis et in recentibus. 14 ܐܚܪܝܐ· Mas. 1; in Amer. occultatur ܐ, et ver. 16 habet Mas. 1 ܐܚܪ̈ܝܐ. 15 ܐܘ ܥܝܢܟ, marg. ܥܝܢܟܘܢ, Mas. 1. 16 ܘܙܥܘܪܝܢ (ܘ) Amer. Om. ܓܝܪ (enim) Sch. W Aphraates (Wright) 147.

17 * Ab hoc versu usque ad xxi. 32, etiam in S. Joh. viii. 1 sqq., textui Widmanstadiano emendando codices xxx adhibere possumus. Ad caeteros suos Phil. Ed. Puseius hic adjecit codd. 27 29 30 31 34 35, resumpsit (vide iv. 23, ix. 13, x. 15, xvii. 18, margg.) codd. 22 24 25 33, laudavit 32, cujus ego folia

Dic ut sedeant hi duo filii mei, unus a dextera tua, et unus a sinistra tua,
in regno tuo. [22] Respondit Jeshua, et dixit; Vos nescitis quid petatis. Potestis
vos bibere poculum quod ego bibiturus sum? aut baptismate, quo ego baptizor,
baptizabimini? dicunt ei, possumus. [23] Ait illis; Poculum meum bibetis, et bap-
tismate, quo ego baptizor, baptizabimini: ut sedeatis autem a dextera mea, et
a sinistra mea, non est meum ut dem nisi illis quibus paratum fuit a Patre meo ❖
244 2 [24] Quum autem audivissent decem, irati sunt contra illos duos fratres. [25] Et vocavit
eos Jeshua, et dixit eis: Scitis quod Principes gentium domini eorum sunt, et
magnates eorum potestatem exercent in eos. [26] Non sic erit inter vos: sed
qui vult inter vos esse magnus, sit vobis minister: [27] et qui vult inter vos
esse primus, sit vobis servus ❖ [28] Sicut Filius hominis non venit ut sibi ministra- 245 2
246 4 retur, sed ut ministraret ❖ et ut daret animam suam redemptionem pro multis ❖
247 2 [29] Et quum egrederetur Jeshua ab Irichu, veniebat post eum turba multa.
[30] Et ecce coeci duo sedebant juxta viam: et quum audivissent quod Jeshua
transiret, ediderunt vocem, et dicebant; Miserere nostri, Domine mi, fili David.
[31] Turbae autem increpabant eos, ut tacerent. At illi magis elevarunt vocem
suam, et dicebant; Domine noster, Miserere nostri; fili David. [32] Et substitit

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
244	137	309	.. ..
245	138	311	.. ..
246	139	.. ..	101
247	140	254	.. ..

(occurrit in *Vers. Heracl.*, vide *Thes. Syr.* 2907) et marg. ܡܦܠܚܢܐ, Mas. 3. ܡܫܟܚܝܢ Edd. c. 12; ܐܢܚܢ 18 20 36. [23] ܕܝܢ (autem) om. 23. ܕܐܬܠ ut dem] ܠܡܬܠ (ܹ in ult., sec. *Jon.*) dare 36. ܕܐܬܠܐ] cf. xi. 23 n., p. 73. ܕܐܬܛܝܒ, marg. ܥܠܘܗܝ. ܠ., Mas. 1, ܕܐܬܛܝܒ Amer. [24] ܕܝܢ ܥܣܪܬܗܘܢ Mas. 1. ܗܢܘܢ illos] ܗܠܝܢ hos 10 13 15 36. [25] ܕܪܫܢܘܗܝ ܕܥܡܡܐ Amer. [26] ܠܐ non] add. Edd. ܕܝܢ *autem* c. 12 16 17 21 22 27 37; in 14 supra lin., m. recenti; in 2 litura. ܗܘܐ repetitur in 10 errore. [27] Om. ܒܟܘܢ (inter vos) 36. [28] ܢܦܫܗ Amer. [29] ܐܝܪܝܚܘ Amer., ܐܝܪܝܚܘ Mass. 2, 3, ܐܘܪܝܚܘ 35. [30] ܐܘܪܚܐ mendose 36. ܝܬܒܝܢ Amer. In Mas. 1, ܕܐܬܐ ܥܒܪ ܕܥܒܪ ܝܫܘܥ ܘܩܥܘ. ; v. seq. ܡܪܢ: (c. ܹ, Amer. ܹ) et repetuntur caetera, qua de causa, nescio, sed vide ver. 22 n. [31] ܟܢܫܐ turb*a* 18, at *increp.* in pl. ܕܢܫܬܩ. ܐܦ. in litura 10. Om. ܡܪܢ (Domine noster) 35.

ܬܪܝܢ ܒܢܝ: ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܟ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ. ܒܡܠܟܘܬܟ. 22 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 27 29 30 31 32 33 34 35 36 37 39 40
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܬܐ ܟܣܐ. ܕܐܢܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܫܬܐ. ܐܘ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ. ܬܬܥܡܕܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ.
23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܣܝ ܬܫܬܘܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ. ܬܬܥܡܕܘܢ. ܕܬܬܒܘܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ. ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ: ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܛܝܒܬ ܡܢ ܐܒܝ܀
24 ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܥܣܪܬܐ. ܐܬܚܡܬܘ ܥܠ ܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܐܚܐ. 25 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. ܪܡܒ ܒ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܪܫܢܝܗܘܢ ܕܥܡܡܐ. ܡܪܝܢ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ
ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. 26 ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ.
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. 27 ܘܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ. ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܥܒܕܐ܀
ܪܡܘ ܕ 28 ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܫܬܡܫ: ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ܀ ܘܕܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܪܡܗ ܒ
ܣܓܝܐܐ܀
ܪܡܘ 13 16 mendose ܕ 29 ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. 30 ܘܗܐ ܣܡܝܐ ܪܡܙ ܒ
ܬܪܝܢ ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܥܒܪ. ܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܪܡܙ ܒ hic 13 16
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ ܡܪܢ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. 31 ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܕܢܫܬܩܘܢ. ܘܗܢܘܢ
ܝܬܝܪܐܝܬ ܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܪܢ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ܀ 32 ܘܩܡ ܝܫܘܥ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܥܛ	ܩܙ	ܪܡܒ
.. ..	ܥܐ	ܩܚ	ܪܡܗ
ܩܐ	.. ..	ܩܛ	ܪܡܘ
.. ..	ܪܒ	ܩܝ	ܪܡܙ

[22] Ab ܩܪܝܐ ... ܘܙܥܘܪܝܢ ܓܒܝܐ.. (ver. 16) ad sic ܐܘ ... ܬܬܥܡܕܘܢ: transilit Mas. 1. Sequuntur verba ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ... ܬܬܥܡܕܘܢ (ver. 23) iisdem vocalibus, notis accentuum diversis. Interdum in hoc opere repetuntur et verba et vocales et accentus; exemplum habes ver. 31. Quum vocalibus tum accentibus exponendis operam dabant Mass. Nestt.; Occidentales autem verborum formas cum vocalibus earum solas tradiderunt; multa utrique praeterierunt quae nobis, si non Syris, aut lectu aut intellectu difficilia esse videntur, ut annotavimus, xii. 32. ܥܬܝܕ c. Codd., add. ܐܢܐ Sch. W, ut planius exprimatur *bibiturus sum.* ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ˙ Mas. 1, ita Amer.; ܐܢܐ:, marg. ܠܐ ܠܗܘ., Mas. 1. ܠܡܥܡܕ, ut vid. pro ܠܡܥܡܕ baptizatus

Jeshua, et vocavit eos, et dixit; Quid vultis ut faciam vobis? [33] Dicunt ei;
Domine noster, ut aperiantur oculi nostri. [34] Et misertus est illorum Jeshua, et
tetigit oculos eorum, et confestim aperti sunt oculi illorum, et venerunt post eum ❖
Cap. xxi. [1] Et quum appropinquasset Urishlem, et venisset in Beth Poge juxta montem 248 2
Olivarum, misit Jeshua duos e discipulis suis, [2] et ait illis; Ite in villam
istam quae contra vos est, et statim invenietis asinam alligatam, et pullum
cum ea: solvite adducite ad me. [3] Et, si quis dixerit vobis aliquid, dicite illi;
quod Domino nostro necessarii sint; et confestim dimittet eos huc ❖ [4] Hoc 249 7
autem quod factum fuit, [contigit] ut adimpleretur id quod dictum fuerat per
Prophetam, qui dixit: [5] Dicite filiae Tsehjun; Ecce, Rex tuus venit tibi man-
suetus, et insidens asinae et pullo filio asinae. [6] Et abierunt discipuli, et fecerunt
250 1 sicut praeceperat illis Jeshua ❖ [7] Et adduxerunt asinam et pullum, et posuerunt
super pullum vestimenta sua, et insedit illi Jeshua ❖ [8] Et multitudo turbarum 251 1

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
248	141	263	.. ..
249	.. ..	.. ..	122
250	143	265	121
251	144	266	120

sunt: (i) *p* Syrorum—Matt. xiii. 4, ܦܪܚܬܐ Mas. 2, tac. 3; xiv. 9, ܦܩܕ *sic* Mas. 2, ܦܩܕ (puncto, ut saepe, neglecto) Mas. 3; xxi. 16, ܦܘܡܐ Mas. 2. In Mas. 4 ܐܬܦܬܚܘ (Matt. ix. 30), sed infra ܦܩܘ (x. 14), mendose, sine dubio, quia 2, 3, habent ܦܩܘ. Alia hujus ܦ exempla in annotationibus passim laudavimus. (ii) *p* Graecorum—Matt. xiv. 8; ver. 3, π ܦ et φ ܦ; vid. nn.; Luc. iii. 1, ܕܦܢܛܝܘܣ ܦܝܠܛܘܣ Mass. 2, 3, ܕܦܢܛܝܘܣ 4, ܦ, non ܦ, prima verbi externi litera appellationem suam conservante. ܕܠܩܒܠ (*quod* juxta) 30. ܠܩܒܠ (ܠ *ruc.*), marg. ܠܩܘ. ܒܠ, Mas. 1. Om. ܝܫܘܥ *Jeshua* 31. [2] Om. ܗܕܐ *istam* Bar-Heb. ap. Jon. c. 19. ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ] ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ Amer. (tac. Mas. 1) ita Edd. c. 7 12 16 21 corr. 22 23 24 27 32 33 37; ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ Mas. 4; Mass. 2 3, *text.* ܕܠܩܘ, *marg.* ܒܠܟܘܢ ܕܠܘܩܒܠܟܘܢ; contra Mas. ap. Wis. *text.* ܕܠܩܘ, *marg.* ܕܠܩܘ, vid. xxii. 5 n. ܘܡܫܟܚܝܢ (et invenietis, *om.* statim) 27. ܐܣܝܪܐ sic Mas. 2, ܐܣܝܪܐ Mas. 3. [3] ܡܬܒܥܐ (necessar*ius*) Bar-Heb. ap. Jon. [4] ܕܗܝ ܟܠܗ (autem *totum*) 7 12 14 m. rec. 16 32 33 37 Edd. ܗܘܐ, ܕ (quod, *prior. loc.*) om., 15 17 19 20 36. [5] ܐܬܐ Mas. 1, marg. ܠܟܝ., vide xxv. 44 n. ܡܠܟܝ (Rex *meus*) 13 21 (ut vid., nunc corr.) [6] ܕܦܩܕ praeceperat] ܕܐܡܪ (dixerat) 10. ܠܗܘܢ] ܐܢܘܢ 36, vix recte; ܦ construitur c. ܠ. [8] ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ Amer. ܡܐܢܝܗܘܢ (vestimenta s.) scribitur in marg. Mas. 2, in text. ܬܟܣܝܬܗܘܢ, circulo inclusum, propric *vestes longae*, sed in usu paulum differunt.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 27 29 30 31 32 33 34 35 36 37 39 40

ܘܡܪܐ ܐܠܗܝ. ܘܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܐܝܠܗ ܘܐܡܢܬ ܠܒܟ. [33] ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܗܘ. ܡܢ
ܕܠܐ ܚܙܝܬܝ. [34] ܘܐܬܐ ܒܗܘܢ ܚܝܠܬܐ ܢܫܘܥ. ܘܡܢ ܒܝܕܐ ܚܝܠܬܗܘܢ. ܘܐܢ ܡܛܝܬܐ ܚܝܠܐ … pergit 6
ܐܦܫܝܗ ܚܝܠܬܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܚܝܠܗ܀

Cap. xxi. [1] ܘܡܢ ܒܬܪ ܠܗܘܢܝܢ. ܘܐܬܐ ܠܝܡܐ ܦܓܝܐ: ܥܠ ܟܐܦ ܕܛܒܪܝܐ ܕܐܝܟܢܐ. ܚܙܝ ܢܫܘܥ ܕܐܘܠܝܢ ܡܢ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ [2] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܘ ܠܡܝܬܪܐ ܗܘܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܗ ܣܦܪܐ ܕܐܩܝܪܐ. ܘܚܝܠܐ ܠܟܘܢ. ܗܘ ܐܝܠܗ ܚܕ. [3] ܘܐܝ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܡܢܟܘܢ: ܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܟܘܢ ܡܬܠܝܢ. ܘܣܓܝܐ ܡܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܐ܀ [4] ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܘܟܬܐ. ܕܬܬܠܝܠ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܐܡܪ ܠܗ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪ: [5] ܐܡܪܘ ܠܚܙܝܐ ܕܗܘܢ: ܗܐ ܡܠܟܝܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܡܠܟܝܢ ܘܪܡܝܬ ܥܠ ܣܦܪܐ ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝ ܐܬܐ. [6] ܘܐܬܐ ܕܬܠܡܝܕܐ. ܘܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܢܝ ܠܗܘܢ ܢܫܘܥ܀ [7] ܘܐܬܐ ܠܣܦܪܐ ܘܚܝܠܐ. ܘܡܢܘ ܥܠ ܚܝܠܐ ܢܫܬܗܘܢ. ܘܪܡܝ ܠܟܘܢ ܢܫܘܥ܀ [8] ܘܡܘܬܐ ܕܥܠܡܐ. ܡܢܘܢ ܗܘܘ ܡܬܠܝܗܘܢ

ܡܘܣܝܡ	ܠܡܘܟܐ	ܡܣܘܪܬܐ	ܡܬܠܝ
.. ..	ܦܫܝ	ܡܥܠ	ܦܫܝ
ܡܥܒ	.. ..	.. ..	ܦܫܝ
ܡܥܠ	ܦܫܘ	ܡܥܝ	ܦ
ܡܘ	ܦܫܘ	ܡܥܒ	ܦܠ

[32] ܕܡ . ܐܘ in lit. 10; ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ et dixit *eis* 21. ܐܠܗܝ, ܕ *ut* om., 2 7 12 16 23 Edd.; praefixum est m. rec. in 14. [33] ܕܬܠܡܝܕܐ Mass. 2, 3, puncto med.
[34] ܚܝܠܬܗܘܢ ܢܫܘܥ Mas. 1; om. ܢܫܘܥ (Jeshua) 7 Sch. W. ܐܬ c. Codd.; est *fem. pl.*, cf. *Duval* § 180; ܐܬܐܦܫܝܗ 12 36 37 Bar-Heb. ap. Jon.; 7 Edd., Amer. excepta, ܚܝܠ, *mas.*, et ap. Sch. *Lex.* 'ܚܝܠ com.,' at vid. *Thes. Syr.* s. v.; ܐܬܐܦܫܝܗ Mas. 1.
Cap. xxi. [1] ܠܛܘܒܪܝܘܣ Mas. 1, ut semper legitur in Amer.; ܠܛܒ 40, cf. ii. 1 n.; ܡܠܟܝܢ: 12; : in hoc rare, in antiqq. nunquam. ܐܬܐ (ܘ, *et*, om.) 36. *Beth* (vel *Beith*) *Poge*, c. ܦ, ܓ, *rib.;* in codd. plurimis ܦܓܝܐ, ܦܓܝܐ 36, Sch. W ܦܓܐ, Amer. ܦܓܝܐ; Mas. 1 ܦܓܝܐ ܒܝܬ, 2 ܦܓܝܐ ܒܝܬ (Pâgî), 3 ܦܓܝܐ (idem) et marg. ܒܝܬ ܡܬ ܦܓܐ (Poge), 4 ܦܓܐ (idem); ܓ (Mas. 2) exprimit γ, vide *Duval* § 119; apud Talmudistas פאגי vel פגי, vide *Buxt. Lex.* 1691, 2, ubi de hoc nomine multa reperias. Apud Mass. Occidentales *pe* Syrorum forte est ܦ, lene est ܦ, *pe* Graecorum est ܦ; hanc tamen literam in ܦܓܝܐ (Mass. 2 3) exprimere π, non est veri simile, nam in Codd. Grec. omnibus, teste Tischendorfio (N. T. l. c.), invenitur ϕ, in versionibus *ph* aut *f*, quae, puncto *dagesh* neglecto, exprimunt פ, primam nominis literam. Mass. Jacobb. sonum durum servarunt, atque ܦ c. puncto supero in nomine externo, quamquam Semitico, scribendo adhibuerunt. Usus ܦ et ܦ apud Jacobitas exempla

ponebant vestimenta sua in via: alii autem caedebant ramos ex arboribus,
et projiciebant in via. [9] Turbae autem illae quae ibant ante eum, et veniebant
post eum, clamabant, et dicebant: Ushana filio David, benedictus est qui
252 10 venit in nomine Domini, Ushana in excelsis ❖ [10] Et quum intrasset Urishlem,
commota est universa civitas, et dicebant; Quis est hic? ❖ [11] Turbae autem 253 7
254 1 dicebant; Hic est Jeshua, Propheta qui [est] ex Nozrath Gelilae ❖ [12] Et ingressus
est Jeshua templum Dei, et ejecit omnes qui emebant et vendebant in templo,
et evertit mensas numulariorum, et cathedras illorum qui vendebant columbas.
[13] Et dixit illis; Scriptum est; Domus mea, domus orationis vocabitur: vos autem
fecistis eam speluncam latronum ❖ [14] Et obtulerunt ad eum in templo coecos et 255 10
claudos, et sanavit eos ❖
256 5 [15] Quum vidissent autem Principes Sacerdotum et Perishae mirabilia quae
faciebat, et pueros qui clamabant in templo, et dicebant; Ushana filio David;
indignati sunt, [16] et dicebant illi; Audis tu quid dicant isti? Dicit eis Jeshua;
Etiam: Nunquam legistis; Quod ex ore puerorum et infantium disposuisti
257 6 laudem? ❖ [17] Et dereliquit eos, et exivit e civitate in Beth Anja: et diversatus
est illic. [18] Mane autem facto, quum rediret ad civitatem, esuriit. [19] Et vidit

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
253	.. ..	.. ..	92
254	146	270	26
256	.. ..	267	.. ..
257	145	.. ..	.. ..

ܠܗ] ܠܗ̈ *male* Mas. 2. ܘܡܚ̈ܓܣܐ et claudos] 13 22 (pr. m.) 27 36 ܘܡܚܓܣܐ, quod idem valet sed saepius invenitur, cf. *Thes. Syr.* s.v.; Mas. 3 *lect. dupl.* ܘܡܚܓܣܐ ܘܡܚ̈ܓܣܐ, ܣܡܝܐ (coecos) om. [15] ܪ̈ܒܝ (principes) om. 23. ܟܗܢܐ ܪ̈ܒܝ, (·) non adhibito, cf. xv. 33; etiam ܘܪ̈ܒܝ (sic); Mas. 2. ܐܬܚܡܬܘ c. Mass. 2 4, *Duval* § 209, vid. *Thes. Syr.* s.v.; tac. Mas. 1, ܚܡܬܘ 3, ܐܬܚܡܬܘ Amer., Caett. ܐܬܚܡܬܘ c. 29 34 35; ܘܐܬܚܡܬܘ (*et* indignati sunt) 19. [16] ܐܡܪܝܢ, ܡܫܬܒܚܬܐ, Amer., et passim. ܡܫܒܚܬܐ Edd. c. 6 12 16 17 32 all. ܐܬܩܢܬ (ita Mas. 3), ܐܬܩܢܬ, Sch. vv. ll. male; est *Pa.*, ut ܐܬܩܢܬ Mas. 2, ..ܐܬܩܢܬ ܠܡܫܒܚܬܐ 1, ita Amer.; xi. 10 *Aph.* legitur. ܡܢ ܦܘܡܐ 40, ܘܡܢ ܦܘܡܐ 6, in utroque nota . claudit comma, vid. xx. 13, xxvi. 22 nn. [17] Post ܘܢܦܩ (exivit) add. ܠܗ Edd. c. 2 6 7 12 16 21 corr. 32 33 37: valet *exire* sine praep., c. ܠ, exire *in*, saepe hostiliter, sed sensu reflexivo Mar. vii. 29, ubi lectio constat. [19] ܬܐܬܐ (ܬ *kush.*) c. Mas. 2 3; est contractio, vid. Sch. Lex. s.v. ܬܐܬܐ Amer. semper, nullo puncto adhibito, quasi ܬ *ruc.* legerint; de Mas. 1 vid. xxiv. 32, Mar.

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 27 29 30 31 32 33 34 35 36 37 39 40

ܒܐܘܪܚܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘܟܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܪܡܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. 9 ܟܢܫܐ ܕܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ
ܪܝ ܕܕܘܝܕ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ. 10 ܘܟܕ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܪܝܐ ܐܬܬܙܝܥܬ ܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܘ ܗܢܐ. 11 ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ.
ܗܢܘ ܝܫܘܥ. ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. 12 ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܦܩ ܪܝܒ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܗܦܟ ܦܬܘܪܐ ܕܡܥܪܦܢܐ. ܘܟܘܪܣܘܬܐ ܕܗܢܘܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ. 13 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܬܝܒ ܗܘ. ܕܒܝܬܝ ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܢܬܩܪܐ. ܐܢܬܘܢ
ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ. 14 ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܒܗܝܟܠܐ. ܣܡܝܐ ܘܚܓܝܪܐ. ܪܝܓ
ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ.
15 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܬܕܡܪܬܐ ܕܥܒܕ. ܘܛܠܝܐ ܕܩܥܝܢ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܪܝܕ
ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ. 16 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܫܡܥ ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܝܢ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܡܬܘܡ. ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܕܛܠܝܐ
ܘܕܝܠܩܐ ܬܩܢܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. 17 ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܪܝܗ
ܥܢܝܐ. ܘܒܬ ܬܡܢ. 18 ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܟܕ ܗܦܟ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܟܦܢ. 19 ܘܚܙܐ ܬܐܢܬܐ ܚܕܐ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪܝ	.. ..	.. ..	ܨܙ
ܪܝܒ	ܩܟܗ	ܪܝ	ܟ
ܪܝܓ	.. ..	ܪܡܒ	.. ..
ܪܝܕ	ܩܟܘ	.. ..	.. ..

ܣܘܟܐ 14. 9 ܐܘܫܥܢܐ ܠܒܪܗ ܕܕܘܝܕ.. Mas. 1; ita Amer., et inf. Mas. 2 marg. ܟܠܗܘܢ ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ *omnes* (? *libri* vel *doctores*) '*benedictus est qui* venit' (praet.), at in text. habet ܕܐܬܐ (praes.); ܕܐܬܐ (praet.) 40. 10 ܐܬܬܙܝܥܬ 2 10 17 19 21 27, cf. xii. 20 n. 11 Om. *Gelilae* 19. 12 ܕܐܠܗܐ (Dei) pr. m. om., supra lin. scr., 15. ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܙܒ (omnes *illos* qui) 12 16 17 21 (corr.) 31 32 35 37 (40 mancus) Edd.; ܐܝܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܦܩ Mas. 1. ܦܬܘܪܐ Amer., ܘ (sine puncto) Mas. 1; ܕܡܥܪܦܢܐ (ܦ vacuo) Mas. 1, Amer. ܟܘܪܣܘܬܐ, ܝܘܢܐ, Amer., tac. Mas. 13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ (dicens, *om.* et) 36. ܕܠܣܛܝܐ Amer. ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ Mas. 1, marg. ..ܕ .ܥܒܕ; ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ Amer.; vid. xxv. 40 n. 14 ܩܪܒܘ] Sch. c. Raph. ܘܩܪܒܘ, reddens *ei accesserunt;* Caett. atque Amer. *Pa* (obtulerunt) sensui aptius; P. E. P. nihil notavit; in 40 nullum punctum, ܘܩܪܒܘ 12, ita Mass. 2 3, hiant 1 4; cf. ix. 28, *Wichelhaus* N. T. Syr. 228.

ficum unam in via, venitque ad eam, et non invenit in ea quicquam, nisi folia
tantum: et dixit illi; Ne sint in te iterum fructus in aeternum. Et protinus
258 6 arefacta est ficus illa ⁘ [20] Et viderunt discipuli, et mirati sunt, et dicebant;
Quomodo continuo arefacta est ficus? [21] Respondit Jeshua, et dixit illis; Amen
dico vobis, quod si fuerit in vobis fides et non haesitaveritis, non tantum hoc fici
facietis; sed etiam si monti huic dixeritis, Tollere, et cade in mare, fiet ⁘
259 4 [22] Et quicquid petieritis in precatione, et credideritis, accipietis • ⁘ • ⁘ •
SECTIO XVI. [23] Quumque venisset Jeshua in templum, accesserunt ad eum Principes Sacer- 260 2
dotum, et Seniores populi, dum doceret, et dicunt ei; In qua potestate haec facis
tu? Et quis dedit tibi potestatem hanc? [24] Respondit Jeshua et dixit illis;
Interrogabo vos ego quoque verbum unum, et, si dixeritis mihi, et ego quoque
dicam vobis in qua potestate haec facio. [25] Baptismus Juchanan undenam est?
e coelis est, an ex filiis hominum? Illi autem cogitabant apud seipsos, et
dicebant; Si dixerimus, E coelis, dicet nobis, Et propter quid non credidistis illi?

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
258	149	.. ..	.. ..
259	150	.. ..	151*
260	152	272	.. ..

* [174 cod. 25, om. cod. 13]

praecedente, legitur ܠܥܠܡܝܢ, ܠ *ruc.*), ܠܥܠܡܝܢ 3, sine puncto, tacc. 1, 4. Praeterea in 2 invenimus ܩܫܝܐ ܕܡܬܩܦܝܢ, xxiv. 32 (cf. ܕ *kush.* in ܗܘ, xvi. 11 n.) at mendose, ni fallor. Vix fieri potest ut Mas. 2 tot in locis, semel assentibus 3 4, erraverit; imo punctum *kush.* nonnunquam videtur adhiberi in modum *dagesh* conjunctivi Hebraeorum, et adverbium cum verbo conjungere. [22] ܘܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ (in precation*ibus*, Amer. *sing.*), marg. ܗܘܝܢ, Mas. 1. [23] ܠܗ ad eum] ܠܘܬܗ (idem) 10 17 31 40. Dum doceret *add.* ܒܗܝܟܠܐ (in templo) 36. ܟܕ ܡܠܦ pr. loc.] ܟܕ ܡܠܦܐ, alteri accommodatum, 11 13 14 corr. 22 23 25 40. [24] ܐܦ ... ܘܐܦ ego quoque . . . et ego quoque] c. 15 18 20 22 corr. 23 35, constructio dura, quae in 40 all. mollitur, ܘ *et* om.; ita Edd. ܐܫܐܠܟܘܢ, marg. ܠܐ ܠܗ, Mas. 1, tacc. 2 3 4, ܐܫܐܠܟܘܢ Amer.; *Pa.*, ut xxii. 46; in *Pe.* quoque valet *interrogare*, v. *Sch. Lex.* s. v. [25] ܡܢܐ] ܡܢܐܝܟܐ ܗܝ 17 18 19 20 21 22 24 sec. m. 29 31 34 35 36; haec fortasse est vera lectio, altera grammaticae accommod. ܡܢ ܐܝܟܐ, quasi *unde unde*, Edd. c. 6 7 12 16 25 37. ܗܢܘܢ Illi vel Ii] ܗܢ 37, sed cf. xx. 5 n. ܒܠܒܗܘܢ Amer. ܡܛܠ ܕܡܢ 27; ܡܛܠ ܗܢܐ, ut sup., 36. ܘܡܛܠ et propter] om. ܘ *et* Sch. W; ܠܡܢܐ, ܡܛܠ om., (vertas *propter quid*) 15, ܘܠܡܢܐ 2 11 18 19 25 27 34 *et propter quid.*

ܠܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܐܡܪ ܠܗ. Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 27 29 30 31 32 33 34 35 36 37 39 40
ܪܝܘ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܟܝ ܬܘܒ ܦܐܪܐ ܠܥܠܡ. ܘܡܚܕܐ ܝܒܫܬ ܬܐܬܐ ܗܝ܀ [20] ܘܚܙܘ ܬܠܡܝܕܐ
ܘܐܬܕܡܪܘ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܒܪ ܫܥܬܗ ܝܒܫܬ ܬܐܬܐ. [21] ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܬܬܦܠܓܘܢ: ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ
13 [ܪܝܙ] ܪܝܙ [et apud S. Luc. ܕܬܐܬܐ ܬܥܒܕܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ ܬܐܡܪܘܢ: ܐܫܬܩܠ ܘܦܠ ܒܝܡܐ ܢܗܘܐ܀ [22] ܘܟܠ
ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܒܨܠܘܬܐ ܘܬܗܝܡܢܘܢ. ܬܣܒܘܢ܀܀
ܪܝܚ [23] ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ. ܩܪܒܘ ܠܗ ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܟܕ ܡܠܦ. ܘܣܐ ܡܘ
ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ.
[24] ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܢ ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ. ܐܦ
ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. [25] ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ.
ܐܝܡܟܐ ܐܝܬܝܗ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܝ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ
ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܢ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ.

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪܝܘ	ܩܟܗ	.. ..	.. ..
ܪܝܙ	ܩܘ	.. ..	ܡܠ*
ܪܝܚ	ܩܠ	ܪܟܚ	.. ..

* [25 ܡܟ haud male; 13 om., v. sup.]

---

xi. 13 nn. ܐܠܐ ܐܢ] vel ܐܠܐ c. 10 14 15 19 20 22 24 34 35, cf. xiii. 57 n.; ܐܠܐ est contractio, non verbum Graecum, ut recte docet Bernst. *Thes. Syr.* 192; inter hoc et ܐܢ ܠܐ saepe haesitant codd., e.g. xi. 8, 9. ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ ܒܠܚܘܕ Mas. 1; ܒܠܚܘܕ, ܛܪܦܐ, Amer. ܐܡܪ (dixit, *om.* et) 21. [20] ܘܚܙܘ, marg. ..ܬܘ.., Mas. 1. ܬܐܬܐ] add. ܗܝ (ficus *illa*) 11 19 27 (nunc erasum) 36 Mass. 2 3, non 1. [21] ܘܥܢܐ (*Et* respondit) 13. ܐܡܝܢ, et semper, Amer. ܠܟܘܢ: 6, cf. ver. 1 n., p. 126. ܬܬܦܠܓܘܢ *Ethpa.*, in hoc sensu usitatiss., ut Amer.; tacc. Mass. ܐܦ ܐܢ etiam si] ܐܢ, *si* om., 20 29. ܘܦܠ (punct. med.) Mas. 3, at ܦ Mas. 2. ܘܢܗܘܐ (*et* fiet) 15 20 pr. m. 36. ܒܝܡܐ ܢܗܘܐ. Mas. 2, ܒܝܡܐ *sic* solum 3, nihil in 4—ܬ *ruc.*, quamvis punctum praecedit (cf. i. 1 n.), si hoc non est nota interpunctionis, sed monet, si subscribitur, ut vox submittatur, si superscribitur, ut attolatur; cf. xii. 40 n. Rursus in Mas. Jacob. nonnunquam ܬ *kush.*, adverbio ܠܐ praecedente, legitur, ut Mat. v. 33 ܬܕܓܠ ܠܐ Mas. 2, at ܬܕܓܠ Mas. 3, tacc. 1, 4; vii. 1 ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ ܘܠܐ ܬܬܕܝܢܘܢ 2; ܬܕ, ܬܬܕ, 3, tacc. 1, 4; ix. 16 (vid. not.) ܬ *kush.* in 2 4, in 3 lect. dupl.; x. 23 ܠܐ ܬܫܠܡܘܢ 2 (ver. 19, ܡܢܐ

[26] Et ut dicamus, E filiis hominum, metuimus a turba: omnes enim tanquam
Prophetam habebant ipsum Juchanan. [27] Responderunt et dicunt ei; Nescimus.
Dicit illis Jeshua; Neque ego dico vobis in qua potestate haec facio ⁘
261 10 [28] Quid autem videtur vobis? Homini cuidam erant filii duo, et accessit ad
priorem, et dixit illi; Fili mi, abi hodie, operare in vinea. [29] Ille autem respondit
et dixit; Nolo: postea autem resipuit, et abiit. [30] Et accessit ad alterum,
et dixit illi similiter. Ille autem respondit et dixit; Ego domine mi, et non abiit.
[31] Uter ex his duobus fecit voluntatem patris sui? Dicunt ei; Prior. Dicit illis
Jeshua; Amen dico vobis, quod publicani et meretrices praecedent vos in regnum
Dei. [32] Venit enim ad vos Juchanan per viam justitiae, et non credidistis ei:
publicani autem et meretrices crediderunt ei; vos autem, etiam quum vidissetis,
non resipuistis postea, ut crederetis ei ⁘
262 2 [33] Audite aliam parabolam. Homo quidam erat dominus domus, et plan-
tavit vineam, et cinxit eam sepe, et fodit in ea torcular, et aedificavit in
ea turrim, et locavit eam agricolis, et peregre profectus est. [34] Quum
autem appropinquaret tempus fructuum, misit servos suos ad agricolas, ut
mitterent sibi ex fructibus vineae suae. [35] Et apprehenderunt agricolae ser-
vos ejus, et fuit quem ceciderunt, et fuit quem lapidarunt, et fuit quem
occiderunt. [36] Et iterum misit alios servos, qui plures [erant] quam priores:

MATTAI	MARKOS	LUKA
262	153	273

15, c. nota plur. ܐܬܬܠܘܫܒܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ, marg. ܬ ܀ܫܡܘ, Mas. 1, in Amer. ܫܠܡ, ܬ *kush.*, tacc. Mass. 2 3 4; ap. *Nestle* op. cit. § 47 ܩܛܠܬ per. sec. sing., at pl. ܩܛܠܬܘܢ, sine puncto, fortasse peccato typographi; ap. Amiram legitur in paradigmate ܐܬܩܛܠܬܘܢ c. ܬ *kush.*; cf. *Duval* § 135 *med.*

* Hucusque P. E. P. adhibuit cod. 22, et caett., de quibus scripsimus xx. 17 n. Alias ex eisdem paucas lectiones, necnon Rubricas, selegit, quas, si opus erit, laudabimus. A ver. 36 inf. usque ad Mar. ix. 35 nihil de cod. 19 annotavit P. E. P.; qua de causa tot folia praeterierit, nescio.

[33] ܣܝܓܐ] ܬ c. Ferrar., tacc. Mass. 2 3 4; in 1 Amer. deest punctum, unde colligi potest Orientt. legisse ܬ, consonante praecedente, sed multis in nominibus formae ܫܠܬܐ mollitur ܬ, vid. *Duval* § 124. ܘܐܘܚܕܗ Mas. 2, ܚܕ 3, ܘܐܘ 4; ܘܐܘܣܦܗ 1, ita Amer. [34] ܦܐܪܐ Amer. Mas. 1. Om. ܡܢ (ex) 14 15 18. ܕܟܪܡܐ 6, *vineae*, om. *suae.* [35] *Pr. loc.* ܐܝܬ (fuit) ܘ (et) om. 18. ܘܩܛܠܘܗܝ Amer. [36] Iterum] ܘ *et* om. 21 a pr. m. Trs. *misit iterum* 11. ܐܚܪܢܐ ܥܒܕܐ (servos alios) Edd. c. 6 7 12 16 37 —ordo usitatior. [37] ܐܢܫܘܢ, marg. ܐ ܀ܡܘ ܀ܐ ܩܛܠܘ ܀ܐ, Mas. 1, cf. iv. 2, ܬ v. l., ubi

Codd. 2* 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 27 29 30 31 32 33 34 35 36 37 39 40

26 ܘܐܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܕܚܠܝܢ ܐܢܚܢ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܘܚܢܢ. 27 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܦ ܠܐ
ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ܀
28 ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ. ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܩܕܡܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܝ ܙܠ ܝܘܡܢܐ ܦܠܘܚ ܒܟܪܡܐ. (ܩܕܡ — Hic ܢ̈. in cod. 23.)
29 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܠܐ
ܨܒܐ ܐܢܐ: ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܐܬܬܘܝ ܘܐܙܠ. 30 ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܟܘܬ. ܗܘ
ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܡܪܝ ܘܠܐ ܐܙܠ. 31 ܡܢܘ ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܥܒܕ ܨܒܝܢܗ
ܕܐܒܘܗܝ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܗܘ ܩܕܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܕܡܟܣܐ ܘܙܢܝܬܐ ܩܕܡܝܢ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 32 ܐܬܐ ܓܝܪ ܠܘܬܟܘܢ ܝܘܚܢܢ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢ ܒܗ. ܡܟܣܐ ܕܝܢ ܘܙܢܝܬܐ ܗܝܡܢܘܗܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܐܦ ܠܐ ܟܕ ܚܙܝܬܘܢ ܐܬܬܘܝܬܘܢ ܒܚܪܬܐ ܕܬܗܝܡܢܘܢ ܒܗ܀

De 22 et caett. vide not. * inf.

33 ܫܡܥܘ ܐܚܪܢܐ ܡܬܠܐ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܢܨܒ ܟܪܡܐ. ܘܐܚܕܪܗ (ܩܕܡ)
ܣܝܓܐ. ܘܚܦܪ ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ ܡܓܕܠܐ. ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ. 34 ܟܕ ܕܝܢ
ܡܛܐ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ. ܫܕܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠܚܐ: ܕܢܫܕܪܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܗ.
35 ܘܐܚܕܘ ܦܠܚܐ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܐܝܬ ܕܡܚܐܘܗܝ ܘܐܝܬ ܕܩܛܠܘܗܝ ܘܐܝܬ ܕܪܓܡܘܗܝ.
36 ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܕܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܩܕܡܝܐ. ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܗܟܘܬ. 37 ܐܚܪܝܬ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܝ	ܩܝ	ܪܡܒ

26 ܘܐܢ̄ Et ut dic.] ܐܢ ܕܝܢ ܢܐ̄ (Si autem dic.) 31. ܕܚܠܝܢ 10. ܐܢܚܢܢ c. 2 14 15 17 18 19, ܢܚܢ 6 10 11; ver. seq. ܝܕ̄ܥ *divisim* in multis, ܐܢܚ̄ in 7 18 20 23 36, vid. vi. 12. Itaque apparet hanc pron. pers. pr. pl. formam in codd. occurrere, praeter *Curet.* (vid. *Nest.* op. cit. § 19 a) et *Sin.* illum, nuper inventum. Vocales addimus c. *Duval* § 174, sed cf. *Thes. Syr.* col. 250; tacent Mass. Om. ܓܝܪ enim 35. 27 ܘܥܢܘ (*Et* respondit) 6 7 12 15 16 20 36 37 Edd. Om. ܝܫܘܥ *Jeshua* 20. 28 Om. ܕܝܢ *autem* 11. ܓܒܪܐ (sine causa, ܠܗ sequente) 18. ܗܘܐ (er*at*, sed verb. sing. nom. pl. saepe praecedit) Edd. c. 6 7 12 13 16 18 19 23 36 37. Om. ܠܗ alt. loc. *illi* 40. 29 ܒܚܪܬܐ 37; ܬ *ruc.* c. Bernst. *Lex.* Amer., tacc. Mass. 30 ܐܚܪܝܢܐ Mas. 1, ܐܚܪܢܐ *et inf.* Amer. ܗܘ] 36 ܗܘ—utrumque hic vertas *ille* vel *ipse.* 31 ܐܡܝܢ Amer. ܩܕܡܝܢ praecedent] 18 in *Pa.* ܡܩܕܡܝܢ, vid. Luc. xxi. 38. Dei] ܕܫܡܝܐ (coelorum) 21. 32 ܠܘܬܟܘܢ (ad vos) in lit., m. rec., 21. ܡܗܝܡܢܝܢ, ܕܟܐܢܘܬܐ, Amer.; ܕܟܐܢܘܬܐ 14 17. Postea] ܒܚܪܬܐ

et similiter fecerunt illis. [37] Novissime autem misit ad eos filium suum, dicens; Fortasse pudebit eos ob filium meum. [38] Agricolae autem quum vidissent ipsum filium, dixerunt intra se; Hic est haeres, venite, occidamus eum, et apprehendamus haereditatem ejus. [39] Et apprehenderunt, ejecerunt eum extra vineam, et occiderunt eum. [40] Quum venerit igitur dominus vineae, quid faciet agricolis illis? [41] Dicunt ei, quod pessime perdet illos, et vineam locabit aliis agricolis, iis qui dabunt ei fructus tempore suo. [42] Dicit illis Jeshua, Nunquamne legistis in Scriptura, Quod Lapis quem reprobaverunt aedificantes, hic factus est in caput
263 6 anguli ✧ a Domino factum est illud, et est mirabile in oculis nostris? ✧ [43] Prop- 264 10
terea dico vobis, quod auferetur a vobis regnum Dei, et dabitur populo qui faciet
265 5 fructus ✧ [44] Et is qui ceciderit super Lapidem hunc, confringetur; et omnis super
quem ipse ceciderit, [conterendo] disperget eum ✧ [45] Et quum audivissent Prin- 266 1
cipes Sacerdotum et Perishae parabolas ejus, intellexerunt quod de se dixisset.
[46] Et quaesierunt capere eum, et timuerunt a turba, eo quod tanquam Prophetam
habebant eum ✧

Cap. xxii. [1] Et respondit iterum Jeshua per parabolas, et dixit: [2] Assimulatum est 267 5
regnum coelorum homini regi, qui fecit convivium filio suo. [3] Et misit servos suos, ut vocarent invitatos ad convivium: et non voluerunt venire. [4] Iterum misit servos alios, et ait: Dicite invitatis, ecce prandium meum paratum est, et tauri mei et saginata mea mactata sunt, et omnia sunt parata: venite ad

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
263	154	.. ..	.. ..
265	.. ..	274	.. ..
266	155	275	87
267	.. ..	209	.. ..
[266	147	275	87 cod. 11]

mancus. ܦܐܪܐ *punct. med.* Mas. 2, etiam ver. seq. ܘܢܬܠܘܢ, ܐܦܩܘܢ; Mas. 3 ܘܢܬܠܘܢ, ܐܦܩܘܢ. [44] ܐܪܥܐ Mas. 2 text. *terram*, linea circumducta; marg. ܟܐܦܐ *lapidem.* ܡܢ ... ܟܐܦܐ in lit. 10; hodie legitur *hunc Lapidem*, ܗܐ et ܗܘ trs. ܢܕܪܝܘܗܝ Mas. 2, ܢܕܪܘܝܘܗܝ *sic* 4, ܐܝܟ ܢܕܪܝܘܗܝ 3 marg.; ܢܕܪܝܘܗܝ, marg. ܢܫܘܦ, Mas. 1: etiam 2 ܐܬܪܘܬܘܗܝ, 3 ܐܬܪܘܬܘܗܝ, 4 ܐܬܪܘܬܘܗܝ. ܠܗܘܢ Bar-Heb. ap. Jon. [45] Om. a pr. m. *et Perishae* 21. Parabolas ej.] ܡ̈ܠܘܗܝ (verba ej.) 11. ܐܡܪܘ 18 23 36. ܐܡܪ *sic* Sch., nihil annotavit; ܐܡܪ 20—*diceret.* [46] ܟܢܫܐ] tac. Mas., ܕ c. Amer., Bernst. *S. Joh.* vii. 30. ܟܢ̈ܫܐ (turb*is*) 15 36. Cap. xxii. [1] ܝܫܘܥ ܬܘܒ (Jeshua iterum) 15. [4] ܘܬܘܒ (*et* iterum) 7 12 16 36 Edd. ܠܡܩܪ̈ܝܐ (ܠ accusativi) 36. [5] ܗܢܘܢ

ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ. ܟܕ ܐܡܪ. ܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. 38 ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܟܕ Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܚܙܐܘܗܝ ܠܒܪܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ. ܘܢܐܚܘܕ ܝܪܬܘܬܗ.
39 ܘܐܚܕܘܗܝ ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. 40 ܡܐ ܕܐܬܐ ܗܟܝܠ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ.
ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ. 41 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܒܝܫܐ ܒܒܝܫܘ ܢܘܒܕ ܐܢܘܢ: ܘܟܪܡܐ ܢܘܫܠܡ
ܠܐܚܪܢܐ ܦܠܚܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܦܐܪܐ ܒܙܒܢܗܘܢ. 42 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ
ܪܟܒ ܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܡܬܘܡ ܒܟܬܒܐ: ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ: ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܫܐ ܕܙܘܝܬܐ. ܡܢ [ܪܟܒ ܐ ad ܗܝ ܗܘܬ in 11]
ܪܟܓ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܥܝܢܝܢ. 43 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
ܪܟܕ ܕܬܫܬܩܠ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܬܝܗܒ ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ. 44 ܘܡܢ ܕܢܦܠ
ܪܟܗ ܥܠ ܟܐܦܐ ܗܕܐ. ܢܬܪܥܥ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܕܪܝܘܗܝ. 45 ܘܟܕ ܫܡܥܘ
ܐ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܠܘܗܝ. ܝܕܥܘ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ. 46 ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ.
ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܕܠܢܒܝܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.

Cap. xxii. 1 ܘܥܢܐ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܒܡܬܠܐ. ܘܐܡܪ. 2 ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܪܟܘ ܗ
Post ܕܫܡܝܐ hiat 6 usque xxiii. 16. ܡܠܟܐ ܕܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ ܠܒܪܗ. 3 ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܢܩܪܘܢ ܠܡܙܡܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܠܟܠܗ... pergit 1
ܘܠܐ ܨܒܘ ܠܡܐܬܐ. 4 ܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪ. ܐܡܪܘ ܠܡܙܡܢܐ. ܕܗܐ ܡܫܪܘܬܝ
ܡܛܝܒܐ. ܬܘܪܝ ܘܡܦܛܡܬܝ ܢܟܝܣܝܢ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܡܛܝܒ. ܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ. 5 ܗܢܘܢ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܩܠܒ	ܪܟܒ
.. ..	ܪܢܒ	.. ..	ܪܟܓ
ܦܚ	ܪܢܓ	ܩܠܓ	ܪܟܕ
.. ..	ܪܢ	.. ..	ܪܟܗ
[11 (cf. Mar. xi. 18) ܦܚ	ܪܢܓ	ܩܠܕ	ܪܟܘ]

Mas. 1 ܐܬܕܡܝܬ, ÷ in syl. ult. ܐܡܪ 18, c. ܐ prosth. ܢܒܗܬܘܢ Amer. [38] ܒܢܦܫܗܘܢ 36.
[40] ܕܟܪܡܐ (vineae), ܕ male om., 36. [41] ܠܦܠܚܐ ܐܚܪܢܐ (agricolis aliis) 11 23; om.
ܠܦ (agricolis) invitt., ut vid., omn., Sch. Tempore suo] c. Codd. nostris W Amer.,
at Sch. c. Edd. all. et Raph. ܒܙܒܢܝܗܘܢ temporibus suis. [42] ܘܐܡܪ (et dicit) 20.
ܡܢ ܡܡܬܘܡ Edd. (Amer. excep.) c. 7 12 13 16 17 19 21 36; om. ܡܢ 14, cf.
Bernst. Lex. s.v. ܡܡܬܘܡ] ܬ in exitu c. Bernst. Ferr., vid. ver. 33 n. [43] ܐܢܐ ܐܢܐ,
nunc corr., 10. ܦܐܪܐ fructus] ܦܐܪܝܗ fructus *ejus* (sc. *regni*) 10 13 14 17 18 20—40

convivium. [5] Illi autem spreverunt, et abierunt, est qui in villam suam, et est qui ad negotiationem suam. [6] Reliqui vero apprehenderunt servos ejus, et dolore affecerunt et interfecerunt. [7] Quum audivisset autem rex, iratus est, et misit exercitus suos, perdidit interfectores illos, et civitatem illorum incendit. [8] Tunc dixit servis suis; Convivium paratum est, et illi qui invitati erant, indigni erant. [9] Ite igitur ad exitus viarum, et quemcunque inveneritis, vocate ad convivium. [10] Et egressi sunt servi illi in vias, et congregaverunt omnes quos invenerunt,
malos et bonos. Et impletus est locus convivii discumbentibus ⁘ [11] Et ingressus 268 10
est rex, ut videret discumbentes; et vidit illic hominem qui non erat indutus vestibus convivii. [12] Et ait illi; Amice mi, quomodo ingressus es huc, quum vestimenta convivii non sint tibi? Ille autem conticuit. [13] Tunc dixit rex ministris; Ligate manus ejus, et pedes ejus, et ejicite eum in tenebras exteriores: ibi erit ploratus et stridor dentium. [14] Multi enim sunt vocati et pauci electi ⁘
269 2 [15] Tunc abierunt Perishae, ceperunt consilium quomodo illaquearent eum in sermone. [16] Et miserunt ad eum discipulos suos cum domesticis Herodis, et dicunt ei; Magister, novimus quod verax sis, et viam Dei in veritate doceas, neque sustineas curam propter hominem: non enim accipis facies hominum. [17] Dic nobis ergo, Quomodo videtur tibi? Licetne dare pecuniam capitationis Kesari, necne? [18] Jeshua autem cognovit malitiam illorum, et dixit; Quid

Mattai	Markos	Luka
269	156 [155 cod. 11]	276

poscit. [10] ܛ̈ܳܒܶܐ ܘܒܺܝ̈ܫܶܐ (bonos et malos) Mas. 2; idem ordo in Mas. 1, at Amer. ut Edd. caett. c. Codd.; in 2 lit. videtur. [11] ܠܒܽܘܫܳܐ (*veste* sing.) 1. [12] Verb. ult. c. Mass. 2 4, ܐܶܫܬܰܬܰܩ 1, ita Amer. Caett.; ܐܶܫܬܶܬܩ (Pe.) Mas. 3, et marg. ܐܶܫܬܺܩ ܐܶܫܬܰܬܰܩ. [13] Et ejicite] ܐܰܦܩܽܘ, ܘ *et* om., Amer., tac. Mas. ܚܶܫܘܟܳܐ, *ver. seq.* ܠܒܰܪܳܝܳܐ, c. ܘ, Amer., at ܒܪܳܝܳܐ, c. ܘ. [14] ܓܒ̈ܰܝܳܐ 15. Linea non interrump. in 11. [15] ܘܢܣܰܒܘ *et* ceperunt 10 18 20 36. ܕܐܰܝܟܰܢܳܐ (quomodo) om. 11. [16] ܡܫܰܪܪܳܐ Amer., ܐܢܬ 14 18 20 21. ...ܕܫܪܪܐ ܐܢܬ ܘܐܘܪܚܗ...] ...ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܐܘܪܚܐ... (quod vere viam Dei in ver., *om.* verax sis) 14. ܒܐܦܐ] ܒܐܦܝܐ *kush.* c. Ferr., Bernst.; in Mass. nil. Tert. loc. ܐܢܫܐ W, mendum; perpauca in editione illa principi, eaque accuratissima, exstant. ܕ] ut ܕܒܰܪ̈ܢܳܫܳܐ (ܢ *ruc.*) Mas. 3, ita 2. ܕܐܢܫ] ܠܐܢܫ 7 12 16 17 18 21 (non 37) Edd., ܕܒܰܪ̈ܢܳܫܳܐ ܠܐܢܫ Mas. 1. [17] In Mas. 1 ܟܣܦ ܪܝܫܐ, ver. 19 ܪ; bis, ut vid., ܪܫ; xxiii. 6 ܪܝܫ ܡܫܬܘܬܐ evidenter, et cf. xvii. 25 n. ܠܩܶܣܰܪ (ita inf.) Mas. 1, non Amer., cf. ܣ et ܣ ver. 23. ‘Desunt in Tremellio *Licetne dare pecuniam capitationis Caesari necne?*’ Sch. *vv. ll.*, in Edd. caett. et Codd. leguntur. [18] ܐܝܫܘܥ 18 36. ܒܝܫܘܬܗܘܢ malitiam ill.] ܡܚܫܒܬܗܘܢ (cogitationes ill.) 11 13 23 39. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (et dixit eis) 10.

ܕܝܢ ܒܣܪܘ. ܘܐܙܠܘ. ܐܢܫ ܠܩܪܝܬܗ. ܘܐܢܫ ܠܬܐܓܘܪܬܗ. 6 ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܚܕܘ Codd. 1 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ. ܘܩܛܠܘ. 7 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܪܓܙ. ܘܫܕܪ ܚܝܠܘܬܗ ܐܘܒܕ
ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ. ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ. 8 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ.
ܘܗܢܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܘ. 9 ܙܠܘ ܗܟܝܠ ܠܡܦܩܢܐ ܕܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܠ
ܡܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܩܪܘ ܠܡܫܬܘܬܐ. 10 ܘܢܦܩܘ ܥܒܕܐ ܗܢܘܢ ܠܐܘܪܚܬܐ. ܘܟܢܫܘ
ܪܣܚ ܟܠ ܕܐܫܟܚܘ. ܒܝܫܐ ܘܛܒܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ ܣܡܝܟܐ. 11 ܘܥܠ ܡܠܟܐ
ܕܢܚܙܐ ܣܡܝܟܐ. ܘܚܙܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ. ܕܠܐ ܠܒܝܫ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. 12 ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܚܒܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܥܠܠܬ ܠܗܪܟܐ. ܟܕ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܠܝܬ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܬܬܩ.
13 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܐܣܘܪܘ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ. ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ
[11 ܪܣܛ ܒ ver. 14] ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ. ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ. 14 ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܩܪܝܐ. ܘܙܥܘܪܝܢ
ܓܒܝܐ܀

15 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܘ ܦܪܝܫܐ ܢܣܒܘ ܡܠܟܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܢܨܘܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ. 16 ܘܫܕܪܘ ܪܣܛ ܒ
ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ. ܥܡ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܤ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܝܕܥܝܢܢ ܕܫܪܝܪ
ܐܢܬ. ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܬܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܐܢܬ ܐܦܐ ܕܐܢܫ. ܠܐ ܓܝܪ
ܚܐܪ ܐܢܬ ܒܐܦܝ ܒܢܝܢܫܐ. 17 ܐܡܪ ܠܢ ܗܟܝܠ. ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟ. ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ
ܟܤܦ ܪܫܐ ܠܩܤܪ. ܐܘ ܠܐ. 18 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܡܢܤܝܢ

Post ܕܡܙܡܢܝܢ ܐܢ̄ hiat 1.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܟܗ	[11 ܩܟܘ; vid. Tab. p. 134] ܩܟܗ	ܪܣܛ ܒ

Mas. 1 (non Amer.) 37; cf. xxi. 25. ܒܣܪܘ] cf. xviii. 10 n.; ܒܣ̈ܪܘ Mas. 4, in 2 3 non legitur. Haec tria unius Massoreticorum scholae laborum monumenta sunt. In opere minore 3, et in libello aetatis inferioris 4, pauca verba inveniuntur, paucae etiam notae vocalium prolationisque, quae in 2 desiderantur; nonnunquam 3 4, et a 2 et inter se dissentiunt. Itaque compendia operis majoris 2 non sunt. Exempla in paginis nostris reperias. Textum Mas. Vatic. textus Mas. 2 simillimum esse, ex lectt. a vir. cl. N. Wiseman laudatis, concludimus; sed vide xxi. 2, ubi est dissentio. ܠܬܐܓܘܪܬܗ] ܬ, ܓ, c. Ferrar. Amer., tac. Mas., cf. xiii. 45 n.; ܠܬܓܘܪܬܗ 14 20 36. 7 ܠܩܛܘܠܐ Amer. Mas. 1; ܘܐܘܒܕ (*et* perdidit) 14 18; ܐܘܒܕܘ (perdid*erunt*) 15; ܐܘܩܕܘ (incend*erunt*) 15 18 23. 8 ܐܡܪ ܡܠܟܐ (dixit *Rex*) 1 10 36. 9 ܠܡܦܩܢܐ] Amer. ܦ, sine puncto; Bernst. Ferrar. ܦ *ruc.*; tacc. Mass., sed Luc. ix. 31 in 2 legitur ܡܦܩܢܗ, ܦ *kush.* (vid. xxi. 1 n.) quod derivatio

tentatis me hypocritae? 19 Ostendite mihi denarium pecuniae capitationis. Illi
autem obtulerunt ei denarium. 20 Et ait illis Jeshua; Cujus est imago haec, et
inscriptio? 21 Dicunt; Kesaris. Dixit illis; Date igitur quae [sunt] Kesaris,
Kesari; et quae Dei [sunt], Deo. 22 Quumque audivissent, mirati sunt, et
reliquerunt eum, ac abierunt • ⁘ • ⁘ •

SECTIO XVII. 23 Illo die accesserunt Saddukajae, et dicunt ei; Non est resurrectio mortuorum.
Et interrogaverunt eum, 24 et dicunt ei; Magister, Mushe dixit nobis; quod si
quis moriatur, dum non sunt ei filii, accipiat frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet
semen fratri suo. 25 Erant autem apud nos fratres septem: primus accepit
uxorem, et mortuus est: et quia non erant ei filii, reliquit uxorem suam fratri
suo. 26 Similiter quoque ille secundus, ille quoque tertius, et usque ad septem
illos. 27 Novissime autem omnium mortua est etiam mulier. 28 In resurrectione
igitur, cuinam ex istis septem erit uxor? omnes enim ipsi duxerunt eam.
29 Respondit Jeshua, et dixit illis; Erratis vos, quod non novistis Scripturas
neque virtutem Dei. 30 In resurrectione enim mortuorum non ducent uxores,
neque uxores fient maritis; sed sicut angeli Dei in coelis sunt. 31 De resurrectione
vero mortuorum non legistis id quod dictum est vobis a Deo, qui dixit: 32 Ego
sum Deus Abraham, Deus Ischak, Deus Jakubi? Et Deus nequaquam est mortuorum,
sed viventium. 33 Et quum audivissent turbae, stupebant super doctrina
ejus ⁘

270/6 34 Perishae autem quum audivissent quod silentium imposuisset Saddukajis,
congregati sunt una. 35 Et interrogavit eum unus ex eis, qui [erat] sciens Legis,
tentans eum, 36 Magister, quodnam praeceptum maximum [est] in Lege? 37 Jeshua
autem dixit illi: Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota

---

Mattai	Markos
270	157

---

pere uxorem usitatius) Edd. c. 2 7 12 13 15 (corr. m. rec.) 16 23 37. 26 ܘܗܟܘܬ (*et* similiter) 15; *pr. loc.* ܘܐܦ (etiam quoque) 15 23, *alt.* 2 (corr.) 14 15 20 23 40; in 39 lectio duplex ܘܐܦ ܘܗܟܘܬ *et similiter etiam quoque.* ܥܕܡܐ (usque, *om.* et) 15. 27 Om. ܕܟܠܗܘܢ (omnium) 18. ܘܐܦ (etiam *quoque*) 15. 28 Om. ܫܒܥܐ (septem) 20. 30 ܘܐܦ ܠܐ (quasi, *et* neque) 18 21 36. ܠܓܒܪܐ (marit*o*) 10. 31 ܕܝܢ vero] ܓܝܪ (enim) 17. 32 ܕܐܢܐ] ܕ=ὅτι *recit.* om. 10. ܕܢܚܡܘܢ Amer., tac. Mas. 34 Quum audivissent] Bar-Heb. ap. Jon., qua auctoritate nescio, ܟܕ ܚܙܘ qu. *vidissent.* 35 ܢܡܘܣܝܩܐ Amer., tac. Mas. *Sc. Legis*] νομικός bene hoc loco ܣܒ̄ ܢܡ̄; ap. *S. Luc.* vertitur ܣܦܪܐ (scriba) aeque ac γραμματεύς. 36 ܦܘܩ Amer., cf. xxiii. 11 n. 37 ܢܦܫܟ Amer., vid. S. Mar. viii. 36 n.

ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ܆ 19 ܚܘܐܘܢܝ ܕܝܢܪܐ ܕܪܫܐ ܟܣܦܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܗ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܕܝܢܪܐ. 20 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܕܡܢܘ ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܬܐ. 21 ܐܡܪܝܢ. ܕܩܣܪ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ. ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ. 22 ܘܟܕ ܫܡܥܘ. ܐܬܕܡܪܘ.
ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ ܀

ܩܪܝܢܐ ܡܕ
23 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܩܪܒܘ ܙܕܘܩܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܠܝܬ ܚܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܫܐܠܘܗܝ
24 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ܆ ܡܘܫܐ ܐܡܪ ܠܢ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܡܘܬ. ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ.
ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ. ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. 25 ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬܢ ܫܒܥܐ ܐܚܐ.
ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ. ܘܟܕ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ. ܫܒܩܗ ܐܢܬܬܗ ܠܐܚܘܗܝ.
26 ܗܟܘܬ ܐܦ ܗܘ ܕܬܪܝܢ. ܐܦ ܗܘ ܕܬܠܬܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܫܒܥܬܝܗܘܢ. 27 ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܐܦ ܐܢܬܬܐ. 28 ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ ܠܐܝܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ.
ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘܗ. 29 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ. ܘܠܐ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. 30 ܒܩܝܡܬܐ ܓܝܪ ܕܡܝܬܐ ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܐܦܠܐ
ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. 31 ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܕܝܢ
ܕܡܝܬܐ܆ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܡܪ. 32 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܗ
ܕܐܒܪܗܡ܆ ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ܆ ܐܠܐ ܕܚܝܐ.
33 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܟܢܫܐ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ ܀

ܦܠ Hic ܦܠ in cod. 23.
34 ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܣܟܪ ܠܙܕܘܩܝܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ. 35 ܘܫܐܠܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܝܕܥ ܢܡܘܣܐ. ܟܕ ܡܢܣܐ ܠܗ. 36 ܡܠܦܢܐ ܐܝܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒ ܒܢܡܘܣܐ. 37 ܝܫܘܥ
ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܐ	ܦܠ

[19] ܚܘܐܘܢܝ ܕܝܢܪܐ Mas. 1, ita Amer. ܗܢܘܢ 37. Alt. loc. ܕܝܢܪܐ *mendose* 15. [20] Om. ܝܫܘܥ *Jeshua* 11. ܘܟܬܒ et inscriptio] ܘܕܟܬܒܐ inscriptionis 36. [21] ܐܡܪܝܢ] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ *illi autem* dicunt 39. Dixit] ܐܡܪ (dicit) 12 36 37 40 Amer. ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ Mas. 1, at Amer. ܘܕܐܠܗܐ ܠܐ. [22] ܐܬܕܡܪܘ Mas. 1, marg. ܠ ܚܝܗ. [23] ܩܪ ܠܗ (accesser. *ad eum*) Sch. v. l. ܚܝܬ (ܚܝܐ Amer.) marg. ܕܐ .ܐ ܐܝܟ Mas. 1, i. e. ܝ ut ܐ; at ܕܐ videtur mendum, repone ܕ, sc. c. accentu rethmae, ut xxi. 20; ܚܝܬܐ (resurrecti*ones*) 20; ܚܝܐ W, vid. not. in Sch. vv. ll. [24] ܢܡܘܬ *part.* 40, in multis deest punct., ܢܡܘܬ 12. [25] ܗܘܐ (er*at*) 10. ܫܒܩܗ, cf. cap. v. 32] ܕܡܝܬ (ut ver. praec., sensu *acci-*

anima tua, et ex omni virtute tua, et ex tota cogitatione tua. [38] Hoc est
praeceptum maximum, et primum. [39] Et secundum, quod simile est illi, [est]:
Diliges proximum tuum sicut teipsum ✧ [40] In his duobus praeceptis pendet Lex 271 10
et Prophetae ✧
272 2 [41] Quum congregati autem essent Perishae, interrogavit illos Jeshua, [42] et
dixit; Quid dicitis vos de Christo? cujus filius est? Dicunt ei; Filius David.
[43] Ait illis; Et quomodo David per Spiritum vocat eum Dominum? Dixit enim:
[44] Dixit Dominus Domino meo; Sede a dextera mea, usquedum posuero inimicos
tuos sub pedibus tuis. [45] Si igitur David vocat eum Dominum, quomodo filius
273 2 ejus est? ✧ [46] Et non potuit quisquam dare ei responsum: neque quisquam ausus
est rursum ex eo die interrogare eum ✧
Cap. xxiii. [1] Tunc Jeshua locutus est cum turbis et cum discipulis suis, [2] et dixit illis; 274 10
Super cathedram Mushes sederunt Legisperiti et Perishae. [3] Omne igitur quic-
quid dixerint vobis ut servetis, servate et facite; secundum opera vero eorum ne
275 5 faciatis: dicunt enim, et non faciunt ✧ [4] Et colligant sarcinas graves, et imponunt
in humeros filiorum hominum; ipsi autem digito suo nolunt attingere eas ✧
276 2 [5] Et omnia opera sua faciunt ut conspiciantur a filiis hominum: dilatant enim
phylacteria sua, et producunt fimbrias vestimentorum suorum. [6] Et amant primos
accubitus in coenis, et primos consessus in synagogis: [7] et salutationem in
277 10 plateis ✧ et ut fiant vocati ab hominibus Rabbi. [8] Vos autem ne vocemini Rabbi:
unus est enim Magister vester, vos autem omnes fratres estis. [9] Et patrem ne
vocetis vobis in terra: unus est enim Pater vester qui [est] in coelis. [10] Neque

Mattai	Markos	Luka
272	161	279
273	160	278
275	.. ..	168
276	162	280

ܐܠܗܟ 2 18 21 (nunc corr.) 36. [3] ܕܢܐܡܪܘܢ Amer., ܠܟܘܢ ܕܢܐܡܪܘܢ Mas. 1, cf. xiii. 22 n. [4] ܒܨܒܥܬܗܘܢ، ܕܢܩܪܒܘܢ (ܕ *sic*) Mas. 1, marg. ܠܗܘܢ; ܒܨܒܥܬܗܘܢ، ܕܢܩܪܒܘܢ، Amer. [5] ܡܟܬܒܢ c. Edd. et Mass. 1 3 4, at 2 ܡܟܬܒܢ *Pa.* (cujus sunt exempla ap. *Thes. Syr.* s. v.) marg., ܬܦܠܝܢܗܘܢ ܡܟܬܒܢ ܗܘ; Amer. ܡܟܬܒܢ. [6] ܪܝܫ Mas. 1 et *bis* Amer.; hic ܪܝܫ 10. ܒܐܣܬܩܒܠܝܬܐ 2, ܒܐܣܬܩ, (¨) om., 10 15 20 21—in coen*a*. ܡܘܬܒܐ sine (¨) *primum consessum* 10. [8] ܪܒܝ (et ver. 18) Mas. 2, ut nos, cf. i. 18 n. ܠܪܒܝ (sed mendose) 18. [9, 10] ܕܫܡܝܐ، ܐܠܐܪܥܐ, in 7 legi non possunt; sunt liturae, quae manus prima fuerit, non liquet. ܐܢܬܘ] tacc. Mass., cf. vi. 8 n.

ܒܟܠܗ ܚܝܠܟ. ܘܒܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. 38 ܗܢܘ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܐ ܘܩܕܡܝܐ. 39 ܘܕܬܪܝܢ ܕܕܡܐ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40
ܪܟܐ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. 40 ܒܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܦܘܩܕܢܝܢ. ܬܠܝܐ ܐܘܪܝܬܐ
ܘܢܒܝܐ܀

ܪܟܒ 41 ܟܕ ܟܢܝܫܝܢ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ. ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ 42 ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ
ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܡܢܘ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܪ ܕܘܝܕ. 43 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪܘܚ· ܩܪܐ
ܠܗ ܡܪܝܐ. ܟܕ ܐܡܪ. 44 ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ. ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܠܒܥܠܕܒܒܝܟ ܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܝܟ. 45 ܐܢ ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ܀
ܪܟܓ 46 ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܫܟܚ ܕܢܬܠ ܠܗ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪܚ ܬܘܒ ܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ
ܠܡܫܐܠܘܬܗ܀

Cap. xxiii.
ܪܟܕ 1 ܗܝܕܝܢ ܝܫܘܥ ܡܠܠ ܥܡ ܟܢܫܐ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܠ
ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܘܫܐ ܝܬܒܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ. 3 ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܕܬܛܪܘܢ:
ܪܟܗ ܛܪܘ ܘܥܒܕܘ. ܐܝܟ ܥܒܕܝܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ. ܘܠܐ ܥܒܕܝܢ܀ 4 ܘܐܣܪܝܢ
ܡܘܒܠܐ ܝܩܝܪܐ. ܘܣܝܡܝܢ ܥܠ ܟܬܦܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܨܒܥܗܘܢ. ܠܐ ܨܒܝܢ
ܪܟܘ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗܝܢ܀ 5 ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܝܗܘܢ ܥܒܕܝܢ. ܕܢܬܚܙܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܦܬܝܢ
ܓܝܪ ܬܦܠܝܢܝܗܘܢ. ܘܡܘܪܟܝܢ ܬܟܠܬܐ ܕܡܪܛܘܛܝܗܘܢ. 6 ܘܪܚܡܝܢ ܪܫ ܣܡܟܐ ܒܚܫܡܝܬܐ.
ܪܟܙ ܘܪܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ. 7 ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ܀ ܘܕܢܗܘܘܢ ܡܬܩܪܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܪܒܝ.
8 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ. ܠܐ ܬܬܩܪܘܢ ܪܒܝ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܪܒܟܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܠܟܘܢ. ܐܚܐ ܐܢܬܘܢ.
9 ܘܐܒܐ ܠܐ ܬܩܪܘܢ ܠܟܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. 10 ܘܠܐ ܬܬܩܪܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܟܙ	ܩܣܐ	ܪܟܒ
ܪܟܚ	ܩܣ	ܪܟܓ
ܩܣܚ	.. ..	ܪܟܕ
ܪܦ	ܩܣܒ	ܪܟܗ

[38] ܗܢܘ ܗܘ 11. [39] ܕܬܪܚܡ diliges] ܕܬܚܒ (idem) 13. [40] Mas. 1 ܐܘܪ̈ܝܬܐ; etiam (et cap. v. 19) ܦܘܩܕܢܝܢ, ؛ ut nos c. Ferrar.; tacc. 2 3 4. [41] Om. ܐܢܘܢ (illos) 20. [42] ܕܘܝܕ Amer. c. Mas. 1. [43] Om. ܒܪܘܚ (per Spiritum) 10. [44] ܕܐܡܪ Mas. 1—ὅτι sede . . . ita Edd. c. 7 12 13 16 23 37; ita 40 fortasse, sed multis in locis, attritis foll. extremis, quid 40 habuerit, in dubio est. Post ܪ̈ܓܠܝܟ add. Raph. e cod. ܟܘܒܫܐ pedibus tuis *scabellum*. [46] ܘܠܐ ܐܢܫ ܬܘܒ ܐܡܪܚ Mas. 1, *rursum ausus est* a pr. m. Cap. xxiii. [1] ܡܠܠ ܝܫܘܥ locutus est Jeshua 36. [2] *Cathed.*] vel *solium*, ut ver. 22.

vocemini duces: quoniam unus est Dux vester, Christus. [11] Ille autem qui 278
maximus [est] inter vos, erit vobis minister ❖ [12] Qui enim exaltaverit seipsum, 5
demittetur, et qui demiserit seipsum, exaltabitur ❖

279 2 [13] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia comeditis domos viduarum, praetextu quod producitis preces vestras; propterea accipietis judicium majus ❖

280 5 [14] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia vos clauditis regnum coelorum ante filios hominum; vos enim non intratis, et illos qui intrant, non sinitis intrare ❖

281 10 [15] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia circumitis mare et aridam, ut faciatis unum proselytum: et quum fuerit factus, facitis eum filium gehennae, duplo magis quam vos ❖

[16] Vae vobis ductores caeci, quia dicitis, quod qui juraverit per templum, nihil est: qui autem juraverit per aurum quod [est] in templo, reus est. [17] Stulti et caeci: quid enim majus [est], aurum, an templum quod sanctificat aurum? [18] Et, Qui juraverit per altare, nihil est: qui autem juraverit per oblationem quae [est] super illud, reus est. [19] Stulti et caeci: quid majus [est], oblatio, an altare quod sanctificat oblationem? [20] Qui juraverit igitur per altare, jurat per ipsum, et per omnia ea quae sunt super ipsum. [21] Et qui juraverit per templum, jurat per ipsum, et per eum qui habitat in eo. [22] Et qui juraverit per coelum, jurat per solium Dei, et per eum qui sedet super ipsum ❖

282 5 [23] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia decimatis mentham et anethum, et cuminum; et omisistis gravia Legis, judicium, misericordiam, et fidem:

MATTAI	MARKOS	LUKA
278	.. ..	207
279	163	281
280	.. ..	171
282	.. ..	164

[16] Quod qui] ܡܢ, ܕ *quod* om., 21. Hic ܒܗܝܟܠܐ Mas. 2, ܒ *ruc.* ut nos, cf. ii. 11 n. [17] ܕܡܩܕܫ, ܗܘ om., 14—idem valet, *quod sanctif.* [18] ܩܘܪܒܢܐ] ܩܘܪ̈ܒܢܐ Amer., deest punct., sed ܩ *kush.* viii. 4 in Mas. 2. [19] Prior hujus ver. pars laudatur in Mas. 1, exinde sequitur prior ver. 18 pars. ܣܟܠܐ ܣܡܝܐ *Stulti, caeci*, om. *et* (ܣܟ̈ܠ = ܣܟܠ̈ sed in N. T. S. usitatius) Bar-Heb. ap. Jon. Quid] add. ܓܝܪ (enim) Edd. c. 2 6 7 15 16 17 40. [20] Ab ܥܠܝܗ ad ܥܠܝܗ ver. seq. (jurat . . . jurat) transilit 36. Om. ܟܠ (ea) Sch. W (non Amer.) c. 14. [23] ܢܥܢܥܐ] c. Mas. 2; caett. habent, teste Bezoldo, formas miras, 1 ܢܥܠܐ, 3 ܢܥܢܐ, 4 ܢܥܢܥܐ: in 1 repone ܥ, etiam forsitan in 3 et 4. ܫܒܬ̈ܐ, ܫܒܬܐ, c. Mass., 12 quoque ܟܡܘܢܐ, sed cf. *Thes. Syr.* s. v.; ܥܒ̈ܝܬܐ (ܐ) Ferrar. ܘܗܝܡܢܘܬܐ (ܘ) Mas. 1, Amer.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܡܛܠ ܕܚܕ ܗܘ ܡܕܒܪܢܟܘܢ. ܡܫܝܚܐ. 11 ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܒ ܒܟܘܢ: ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܡܫܡܫܢܐ܀ 12 ܡܢ ܓܝܪ ܕܢܪܝܡ ܢܦܫܗ. ܢܬܡܟܟ. ܘܡܢ ܕܢܡܟ ܢܦܫܗ. ܢܬܬܪܝܡ܀ ܪܠܐ
ܪܠܒ 13 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ.. ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܡܠܬܐ ܒܥܠܬܐ
ܕܡܘܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܨܠܘܬܟܘܢ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ܀
ܪܠܓ 14 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ.. ܕܐܚܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܩܕܡ ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܠܐ ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܥܠ܀
ܪܠܕ 15 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ.. ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܡܐ ܘܝܒܫܐ.
ܠܡܥܒܕ ܚܕ ܓܝܘܪܐ. ܘܡܐ ܕܗܘܐ. ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܒܪܗ ܕܓܗܢܐ ܐܥܦܐ ܥܠܝܟܘܢ܀
16 ܘܝ ܠܟܘܢ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܣܡ̈ܝܐ.. ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ.
ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܡܐ ܒܕܗܒܐ ܕܒܗܝܟܠܐ. ܚܐܒ. 17 ܣܟܠܐ ܘܣܡ̈ܝܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܪܒ. ܕܗܒܐ. ܐܘ ܘܡܢܐ... pergit 6
ܗܝܟܠܐ ܕܗܘ ܡܩܕܫ ܠܗ ܠܕܗܒܐ. 18 ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܡܢ ܕܝܢ
ܕܝܡܐ ܒܩܘܪܒܢܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ. ܚܐܒ. 19 ܣܟܠܐ ܘܥܘܝ̈ܪܐ. ܡܢܐ ܪܒ. ܩܘܪܒܢܐ. ܐܘ
ܡܕܒܚܐ ܕܡܩܕܫ ܠܩܘܪܒܢܐ. 20 ܡܢ ܕܝܡܐ ܗܟܝܠ ܒܡܕܒܚܐ. ܝܡܐ ܒܗ. ܘܒܟܠ ܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢܗ. 21 ܘܡܢ ܕܝܡܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܝܡܐ ܒܗ. ܘܒܡܢ ܕܥܡܪ ܒܗ. 22 ܘܡܢ
ܕܝܡܐ ܒܫܡܝܐ. ܝܡܐ ܒܟܘܪܣܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܡܢ ܕܝܬܒ ܠܥܠ ܡܢܗ܀
ܪܠܗ 23 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐ̈ܦܐ.. ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܢܥܐ.
ܘܫܒܬܐ ܘܟܡܘܢܐ. ܘܫܒܩܬܘܢ ܝܩܝܪ̈ܬܗ ܕܢܡܘܣܐ. ܕܝܢܐ. ܘܚܢܢܐ. ܘܗܝܡܢܘܬܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܙ	.. ..	ܪܠܐ
ܪܢܓ	ܩܠܛ	ܪܠܒ
ܩܡܐ	.. ..	ܪܠܓ
ܩܠܚ	.. ..	ܪܠܗ

11 ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 2. ܗܘ ܕܝܢ ܕܪܒ ܒܟܘܢ Mas. 1; Amer. quoque ܪܒ, et inf., vid. xviii. 1 n. 12 ܕܢܪܝܡ ܓܝܪ (exaltaverit enim) 18; ܢܬܬܪܝܡ 10 15 17 Aph. (Wright) 189, ܡܬܬܪܝܡ Bar-Heb. ap. Jon. ܢܦܫܗ *bis* Amer. 13 ܨܠܘܬܟܘܢ Amer. 14 Om. prius ܐܢܬܘܢ (vos) 36. ܕܥܐܠܝܢ (mendose) 18. 15 ܕܡܬܟܪܟܝܢ in *Ethpe.*, ut xii. 43 et ܕܡܬܟܪܟܝܢ Mas. 1, ita Amer., tacc. caett. ܓܝܘܪܐ Amer., Mas. 1, ܓܝܘܪܐ Mas. 2 3 4. ܐܥܦܐ] c. Codd. Edd., cf. *Thes. Syr.* 2944; ܦ c. Ferrar.; in Mas. 4 sola (vid. xxii. 5 n.) ܐܥܦܐ, ܦ nullo puncto. Mas. 1 marg. ܐܥܦܐ ܬܪܝܢ *sic.*

haec autem oportebat facere, et illa non omittere ❖ [24] Ductores caeci, qui 283 10
excolatis culices, et deglutitis camelos ❖

284 5 [25] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia mundatis id quod exterius est poculi et patinae; intus autem plena sunt rapina et iniquitate. [26] Perishae caeci, mundate prius interius ipsius poculi et patinae, ut sit etiam exterius eorum mundum ❖

285 5 [27] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia similes estis sepulchris dealbatis, quae foris videntur speciosa: intrinsecus autem plena sunt ossibus mortuorum et omni impuritate. [28] Sic etiam vos foris videmini filiis hominum tanquam justi, et intrinsecus pleni estis iniquitate et hypocrisi ❖

286 5 [29] Vae vobis Legisperiti et Perishae hypocritae, quia aedificatis sepulchra Prophetarum, et ornatis locum sepulturarum justorum. [30] Et dicitis; Quod si fuissemus in diebus patrum nostrorum, nequaquam fuissemus eis socii in sanguine Prophetarum. [31] Itaque testes estis contra vos ipsos, quod filii sitis illorum qui

Mattai	Luka
284	163
285	166
286	169

Mass. 2 3 4 (cf. xvi. 8 n.); in 2 legitur ܚܳܙܶܝܢ ܐܢܬܘܢ (xxiv. 2) ܬ *kush*. Ap. Nestt. legimus ܡܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ Mas. 1, ܡܣܗܕܝܢ ܐܢ̱ܬܘܢ Amer.; at ܕܒܢܝܐ ܐܢܬܘܢ ܕܗ̄ܘ Mas. 1, ܕܒܢܝܐ ܐܢ̱ܬܘܢ ܕܗ̄ܘ Amer. Si ܐܢ̄ܬ excipit vocalem, ܐ vocalem suam (ܶ) servat; si ܡ aut ܡ̈ *pl. mas.* praecedit, ܐ quiescit. ‘Linea occultans,’ quam Schaafium aliosque secuti recipimus, a Widmanstadio non adhibita est, nec exemplum invenimus in lectionibus a Car. Bezoldo e Codd. Mass. collectis; eam tamen in saeculo x° exstitisse, opinatus est vir cl. Martinus, harum quaestionum peritissimus; cf. *Duval* § 151. Literis quiescentibus, ܐ praesertim, punctum a Librariis saepe submissum est, ut Mat. viii. 8 ܐ݂ܢܐ ܫܘܐ, sed ver. 7 ܐܢܐ ܐܬܐ, Mas. 2; ver. 20 ܡܛܠܠܐ, Mas. 3, cf. xix. 3 n. In Mas. 2, Mat. viii. 23 legimus ܠܣܦܝܢܬܐ, ܣ c. puncto superposito, quod vix potest esse *punct. diacrit.*, vide *Duval* §§ 64, 65; in Bar-Alii Lex. ap. *Thes. Syr.* s. v. scribitur ܣܦܝܢܬܐ. In Mas. 2 ܐ quiescere interdum indicatur linea submissa ad perpendiculum, vide i. 5 (Mas. 1 ܕܪܚܒ sic, ܐ om.), xxiv. 36, aut declivis, ut xxv. 20 ܐܘܣܦܬ, xxvii. 48 ܐܫܩܝ̄. Linea submittitur ܢ in ܐܢܬܘܢ xxi. 2, et ܐ in ܘܐܙܠܬ xxv. 25. Legimus ܐܢܐ x. 23, 27, signis duplicatis. Hinc videtur orta esse Grammaticorum *linae occultantis* forma, quam Editores receperunt.

Mass. Nestt. ܐ quiescenti punctum subscribebant, cujus exemplum est in ܐܢܬܘܢ

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 36 37 39 40

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܬܥܒܕܘܢ܂ ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܀ 24 ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܣܡ̈ܝܐ܂ ܕܡܨܠܠܝܢ ܒܩܐ
ܘܒܠܥܝܢ ܓܡܠܐ ܀

ܪܦܛ ܗ 25 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ܂ ܕܡܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܪܗ ܕܟܣܐ ܘܕܙܒܘܕܝܐ܂ ܘܡܢ ܠܓܘ... pergit 1
ܠܓܘ ܕܝܢ ܡܠܝܢ ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠܐ܂ 26 ܦܪ̈ܝܫܐ ܣܡ̈ܝܐ܂ ܕܟܘ ܠܘܩܕܡ ܓܘܗ ܕܟܣܐ
ܘܕܙܒܘܕܝܐ܂ ܕܢܗܘܐ ܐܦ ܒܪܗܘܢ ܕܟܝܐ ܀

ܪܨ ܗ 27 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ܂ ܕܕܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܩܒܪ̈ܐ ܡܚܘܪ̈ܐ܂ ܕܡܢ
ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܫܦܝܪ̈ܐ܂ ܡܢ ܠܓܘ ܕܝܢ ܡܠܝܢ ܓܪ̈ܡܐ ܕܡ̈ܝܬܐ܂ ܘܟܠܗ ܛܢܦܘܬܐ܂
28 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ܂ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܟܐܢ̈ܐ܂ ܘܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ... deest fol. in 36
ܡܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ ܘܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ ܀

ܪܨܐ ܗ 29 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦ̈ܐ܂ ܕܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪ̈ܐ ܕܢܒܝ̈ܐ܂ ܘܡܨܒܬܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܕܙܕܝ̈ܩܐ܂ 30 ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܕܐܠܘ ܗܘܝܢ ܒܝܘܡ̈ܝ ܐܒܗ̈ܝܢ܂ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܬܦ̈ܐ ܒܕܡܐ ܕܢܒܝ̈ܐ܂ 31 ܗܝܕܝܢ ܡܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܢܦܫܟܘܢ܂ ܕܒܢܝ̈ܐ

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܪܦܛ	ܩܣܕ
ܪܨ	ܩܣܘ
ܪܨܐ	ܩܣܚ

[24] ܕܡܨܠܠܝܢ Mas. 1, marg. ܨܠܠ ܘܠܐ; est ἅπ. λεγ. in N. T.; Bar-Heb. ap. Jon. ܕܡܨܠܠܝܢ, atque ver. 26 ܐܡܪ ܗܘܐ (cf. Mar. iii. 6); de ܕܗܘ vid. *Duval* § 334, d.
[25] ܒܪܗ] c. Codd., Edd. ܠܒܪܗ, Mass. 2 3 ܒܪܗ, ita 1. ܘܕܙܒ] ܙܒ c. Mass. Ocidd., cf. *Thes. Syr.* s. v.; in 12 ܐܘܕ; Mas. 2 ܘܕܙܒܘܕܝܐ (ܙܘ ut Bernst. *S. Joh.* x. 10 bis, et pass.), cf. xvi. 11 n.; 3 ܘܕܙܒܘܕܝܐ, ܒ c. punct. supero, 4 idem, sed ܒ sine punct. diacrit.; ܐܙܒܘܕܐ Ferrar., c. ܒ *kush.*; ܘܕܙܒܘܕܐ Mas. 1, ita Amer., et c. Sch.W. Ab ܠܒܪ ad ܣܦܪ̈ܐ (ver. 27) in lit., m. post., 21. [26] ܘܣܡ̈ܝܐ *et* caeci 14. Interius] ܒܪܗ *exterius* 1; ܓܘܗ Amer., tac. Mas. 1. ܕܟܝܐ Mas. 3, quid sit punctum superius, nescio; 36 ܕܟܝܐ *sic*, m. post.; ܒܪܗܘܢ ܕܟܝܐ Mas. 1. [27] ܡܚܘܪ̈ܐ Mas. 1 (ita Amer.) marg. ܡܚܘܪܐ. ܡܠܝܢ] ܡܠܐ plen*um est* 13. ܛܢܦܘܬܐ] ܒ, cf. xii. 43 n., tacc. Mass. [28] Et intus *autem* (ܕܝܢ) 39. ܡܢ ܠܓܘ] ܡܬܚܙܝܢ 6, at ܡܢ et caett. ut nos; etiam Bar-Heb. ap. Jon. ver. 31 ܡܣܗܕܝܢ. ܘܡܣܒ ܒܐܦ̈ܐ Mas. 2, ܐ, cf. *Thes. Syr.* s. v., ܒ, cf. xxi. 1 n., p. 127. [30] ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ (sic) ܠܗܘܢ, om. ܗܘܝܢ, 10.
[31] ܗܝܕܝܢ Mas. 1, ܝ ut nos, at Amer. ܗܝܕܝܢ, et pass. Mas. 2 ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܢܬܘܢ *sic*, verbum alterum circulo includitur, in marg. scribitur ܐܢܬܘܢ.

Hoc pronomen, quod in cap. xxiii. saepissime occurrit, notis vocall. caret in

287 10 occiderunt Prophetas ❖ [32] Et etiam vos implete mensuram patrum vestrorum.
[33] Serpentes, progenies viperarum, quomodo effugietis a judicio gehennae? • ❖ • ❖ • 288 5
SECTIO XVIII. [34] Propter hoc, ecce ego mitto ad vos Prophetas, et sapientes, et Legisperitos:
ex illis vos occidetis, et in crucem agetis, et ex illis flagellabitis in synagogis
vestris, et persequemini eos de civitate in civitatem; [35] ut veniat super vos omnis
sanguis justorum, qui effusus est super terram, a sanguine Hobeil justi, et usque
ad sanguinem Zecarjae filii Beracjae, quem occidistis inter templum et altare.
[36] Amen dico vobis, quod venient haec omnia super generationem hanc ❖ [37] Urishlem, 289 5
Urishlem, occidens Prophetas, et lapidans eos qui missi ad eam, quot vicibus volui
ut congregem filios tuos, sicut congregat gallina pullos suos, sub alas suas, et non
voluistis? [38] Ecce relinquitur vobis domus vestra deserta. [39] Dico enim vobis;
Non videbitis me deinceps, donec dicatis; Benedictus est qui venit in nomine
Domini ❖

Mattai	Luka
288	170
289	203

quam Jacobb.; ita xxiv. 3 ܕܥܡܗ 6, ver. 9 ܡܫܬܠܡܝܢ 6, at 37 sine *rib.*; vid. iii. 16. ܘܡܢܟܘܢ et caett. c. Mas. 1, ita Amer., in 4 nulla, 3 habet ܕܢܒܝܐ; 2 ܕܢ ܘܐܩܛܘܠܘ, marg. ܕܐܘܪܫܠܡ. [36] ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ (omnia haec) 10 13 23. [37] Hic ܐܘܪܫܠܡ Mas. 2, cf. ii. 1 n.; in 6 ܫܠܡ: c. *mebacjana*, cf. *Duval* § 170, 2, 23. ܕܐܟܢܫ ut congregem] ܠܡܟܢܫܘ 11, ܠܡܟܢܫ 14 (nunc corr.)—congregare. ܐܘ *kush.* ut Mass. vid. inf. et cf. *Nestle*, op. cit. § 38, not. g. ܬܪܢܓܠܬܐ] ut in Mass., Amer., habetur. Trans. 13 17 *gallina congregat.* ܓܦܝܗ] ܦ sine puncto in Amer., Mas. 1, tacc. 2 3 4; de ܦ *ruc.*, et de radice, vid. *Bernst. Lex.* s.v.; ܓܦܗ sing. *alam suam* W Sch. vv. ll.; ܟܢܦܝܗ (alibi *pinnaculum* iv. 5, vel *fimbriae* xiv. 36) 14 (pr. m.) 15 27. [38] ܚܪܒܐ] cf. *Duval* § 126; ܒ c. *Bernst.* et Mas. 1. ܗܐ ܕܝܢ] ܒܪܡ 37.

De vv. 37, 38, plura quam solebant (cf. xx. 22 n.) Mass. annotarunt. Omnia, quae in 1 2 leguntur, transcribere visum est, lectionibus 3 4 additis, ut artis Massoreticae specimen, et usus vocalium, accentuum, punctorum, linae ‾, aliorum, exempla lectori darentur.

(om. ܐܘ ܐܘ) ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ̈ ܘܪܓܡܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ.. ܐܝܟ ܕܡܟܢܫܐ.
ܬܪܢܓܘܠܬܐ. ܦܪܘܓܝܗ̈. ܬܚܝܬ ܓܦܝܗ̈. ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ. ܗܐ. ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܒܝܬܟܘܢ
ܚܪܒܐ.. Mas. 1

ܐܘܪܫܠܡ (sic) ܐܘܪܫܠܡ ܩܛܠܬ (3 ܩܛܠܬ) ܢܒܝܐ̈ ܘܪܓܡܬ (3 idem) ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ
(ܕܫܠܝܚܝܢ 3) ܠܘܬܗ. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫܘ (ܡܟܢܫ ut ܕ, 3 ܕ sed 3 id., 2 sic) ܒܢܝܟܝ:
ܐܝܟ ܕܡܟܢܫܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ (lit. prim. sine *ruc.*, ܬܪ, 3, 4) ܦܪܘܓܝܗ̈ (3 idem). Mass. 2 3 4
ܬܚܝܬ, etc., om.; ad ܠܐ ܗܘܐ, xxiv. 2, transit 2, ad ܟܠܗ, 3, ad ܡܫܠܡܝܢ, ver. 9, 4.

ܪܢܗ ܝ ܐܢܘܢ ܕܩܛܠܘ ܠܢܒܝܐ ❖ ³² ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܠܘ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ. Codd. 1 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 23 37 39 40
³³ ܚܘܘܬܐ ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܬܥܪܩܘܢ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܓܗܢܐ. ❖ ❖ ❖ ❖
ܪܢܘ ܗ ³⁴ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ: ܢܒܝܐ ܘܚܟܝܡܐ ܘܣܦܪܐ. ܡܢܗܘܢ ܪܫܐ ܢܣ.
ܩܛܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܙܩܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܢܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܟܢܘܫܬܟܘܢ: ܘܬܪܕܦܘܢ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܠܡܕܝܢܐ. ³⁵ ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ ܥܠܝܟܘܢ ܟܠܗ ܕܡܐ ܕܙܕܝܩܐ ܕܐܫܬܦܟ ܥܠ
ܐܪܥܐ: ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܒܝܠ ܙܕܝܩܐ: ܘܥܕܡܐ ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ ܒܪ ܒܪܟܝܐ. ܗܘ ܕܩܛܠܬܘܢ Post ܕܩܛܠܬܘܢ hiat 1 usque Mar. xii. 44.
ܒܝܬ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ. ³⁶ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܐܬܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܠ
ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ❖ ³⁷ ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ. ܩܛܠܬ ܢܒܝܐ: ܘܪܓܡܬ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܪܢܙ ܗ
ܠܘܬܗ. ܟܡܐ ܙܒܢܝܢ ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫܘ ܒܢܝܟܝ: ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܦܪܘܓܝܗ ܬܚܝܬ
ܓܦܝܗ. ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ. ³⁸ ܗܐ ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. ³⁹ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ:
ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܡܢ ܗܫܐ ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ: ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ❖

Hactenus 19; iterum Mar. ix. 35. De textu a xxi. 36 (q.v.) huc usque vid. p. 196.

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܪܢܘ	ܩܣ
ܪܢܙ	ܩܦ

supra laudato; iterum v. 22 legimus ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. Idem ܚ quiescenti submissum est, at rarissime, cf. ܐܚܪܢܐ ܚܕ, viii. 25; fortasse aliis quoque elementis. In Amer. linea declivis supra literam occultandam scribitur; in Mas. 1 haec linea verba quaedam c. sequentibus connectit. Exempla invenias in periodis jam laudatis, et vid. *Duval* § 152. Mass. Nestt. ad literam occultandam notam apponebant, in marg. scribebant ܓܢܘ, i.e. ܓܢܘܒ *elide:* exempla passim. vi. 23 legimus in Mas. 1 ܗܘ ܡܫܬܒܩ, ubi linea sub ܐ, formae *metappajanae* (*Duv.* l. c.) similis, vim eandem habere videtur atque linea quae i. 5, etc., in Mas. Jacob. occurrit. Diversa est linea in ܕܢ̄ (Mas. 1) sup. cit.; cf. Mar. ii. 26 n.

ܒܢܒܝܐ, ita inf., Mas. 1 (non Amer.) marg. ܓܢܘ. ³² ܐܦ *etiam*, om. *et*, 10 13 17 23. ³³ ܕܓܗܢܐ] vid. *Thes. Syr.* 707, ܓܗܢܐ c. ܗ in codd. nullis invenimus; ܓܗܢܐ Amer., cf. v. 22 n.; hic Mas. 1 ܕܓܗܢܐ, ÷ neglecto, ܓ sine *ruc.;* ibid. Mas. 2 ܠܓܗܢܐ, atque in N. T. Syr. sine praefixo non occurrit; utrum ܓ sit *ruc.* an *kush.*, incertum est, sed ܓ pro γ duro, ܕ etc., antepositis, sonum servare solet; vid. *Duval* § 133. Loc. cit. et pass. scripsimus *gehenna;* repone, si vis, gîhănna. Est vox Gr. γέεννα. ܬܪܕܦܘܢ, *ver. seq.* ܘܬܪܕܦܘܢ, 6. ³⁴ Cod. 6, hodie mutilus, olim habuit *Sectt. maj.;* hic notatur ܢܣ. ܠܘܬܟܘܢ ad vos] ܠܟܘܢ (vobis) 11. ³⁵ Et usque] om. *et* Edd. c. 7 14 et (pr. m.) 15 20 23, 6 mut., Mas. 1 ܥܕܡܐ. ܒܢ̈ܝܐ 6 11 37; vocibus formae pluralis pluralis notam saepius addebant Nestt.

Cap. xxiv. [1] Et egressus est Jeshua e templo ut abiret, et accesserunt discipuli ejus, 290 2
ostendebant ei structuram ipsius templi. [2] Is autem dixit eis; An non videtis
haec omnia? Amen dico vobis; Non relinquetur hic lapis super lapidem qui non
destruatur ⁘
291 2 [3] Et quum sederet Jeshua super montem Olivarum, accesserunt discipuli ejus,
et dicunt inter se et illum: Dic nobis, quando haec fient? et quodnam erit
signum adventus tui, et consummationis seculi? [4] Respondit Jeshua, et dixit
illis; Cavete ne quis seducat vos. [5] Multi enim venient in nomine meo, et dicent;
Ego sum Christus, et multi seducentur. [6] Audituri autem estis praelia et rumorem
bellorum: videte ne turbemini: oportet enim ut haec omnia fiant; sed nondum
finis. [7] Consurget enim gens contra gentem, et regnum contra regnum, et erunt
fames, et pestilentiae, et [terrae] motus in singulis locis ⁘ [8] Haec autem omnia, 292 6
293 7 initium sunt dolorum ⁘ [9] Tunc tradent vos in afflictiones, et occident vos, et
eritis exosi ab omnibus gentibus propter nomen meum ⁘ [10] Tunc offendiculum 294 10
patientur multi, et odio habebunt alter alterum, et tradent alter alterum. [11] Et
multi prophetae mendaces surgent, et seducent multos. [12] Et propter abundan-

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
290	165	283 [269 codd. 13 16 21]	.. ..
291	166	284	.. ..
292	167	.. ..	.. ..
293	.. ..	.. ..	170

14 15 17 18 20, ܘ neglecta, nec tamen, opinor, recte. [5] Multi seducentur] ܢܛܥ c. Mass. 1 2 3 (tac. 4) W (hic ܢܛܥܘܢ, ver. 11 ܘܢܛܥܘܢ *sic* legit) all.; Sch. all. (cf. *Sch.* vv. ll.) Amer. ܢܛܥ *Aph.*, 'multos seducent': in codd. nihil invenimus, quo *Pe.* et *Aph.* in hoc loco discernantur. [6] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ enim 14. ܩܪ̈ܒܐ bell*um* Mas. 3; ܩܪܒܐ 14 15. Iterum (cf. ver. 3) differt Mas. 2, ܩܪ̈ܒܐ ܘܫܡ̈ܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ, hic c. 36, 'rumor*es* bell.'; in 40 et ܘܫܡܥ et ܕܩܪܒ sine *rib.*, 'et rumorem belli.' Pergit Mas. 2 ܚܙܘ ܠܐ ܬܬܕܘܕܘܢ, *Ethpaal;* 3 ܬܬܕܘܕܘܢ, altera ܬ sine *kush.*, atque ܘ in syl. sec.; 1 ܬܬܕܘܕܘܢ, marg. ܬ ܚܙܐ, vid. xi. 23 n.; ita Amer. ܟܠܗܝܢ] tacc. Mass. 2 3 4, ܟܠܗ 1 Amer., ita Ferrar. et vide *Duval* § 157. [7] ܘܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘ (male, ܥܡܐ *emph.* praecedente) 20. [9] In 6, more Nest. et passim, ܠܐܘܠܨܢܘܢ; etiam ver. 12 ܢܣܓܐ. Affliction*es*] om. *rib.* Sch. W c. 15 20 (pr. m.)—affliction*em*. [10] ܘܢܫܠܡܘܢ, marg. ܢܫܠ, Mas. 1. [12] ܥܘܠܐ Mas. 1 Amer.;

Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 37 39 40
Cap. xxiv.

ܦ̈ܝ cod. 23 ܦ̈ܝ [1] ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܐܙܠ. ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܚܘܝܢ ܗܘܘ ܠܗ
ܒܢܝܢܗ ܕܗܝܟܠܐ. [2] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܡܝܢ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܫܬܒܩ ܗܪܟܐ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ. ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ܀
ܦ̈ܝܐ [3] ܘܟܕ ܝܬܒ ܝܫܘܥ ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ. ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܠܗ.
ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܐܬܐ ܕܡܐܬܝܬܟ ܘܕܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.
[4] ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܙܕܗܪܘ ܠܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ. [5] ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ.
ܘܢܐܡܪܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ. [6] ܥܬܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܡܫܡܥ
ܩܪ̈ܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ. ܚܙܘ ܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܕܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܡܛܐ ܘܫܡܥܐ.. pergit 36
ܫܘܠܡܐ. [7] ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ
ܟܦ̈ܢܐ ܘܡܘ̈ܬܢܐ ܘܙܘ̈ܥܐ. ܒܕܘܟ̈ܐ ܕܘܟ̈ܐ܀ [8] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܝܢ ܪܫܐ ܐܢܝܢ ܕܚܒ̈ܠܐ܀ ܦ̈ܝܒ
ܦ̈ܝܓ [9] ܗܝܕܝܢ ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܐܘܠܨܢܐ. ܘܢܩܛܠܘܢܟܘܢ. ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ
ܦ̈ܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝ܀ [10] ܗܝܕܝܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܣܓܝܐܐ. ܘܢܣܢܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܘܢܫܠܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ.
[11] ܘܣܓܝܐܐ ܢܒܝ̈ܐ ܕܓܠܐ ܢܩܘܡܘܢ. ܘܢܛܥܘܢ ܠܣܓܝܐܐ. [12] ܘܡܛܠ ܣܓܝܐܘܬܐ ܕܥܘܠܐ.

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪ̈ܝ	ܩܣܗ	ܪ̈ܦܓ	.. ..
ܪ̈ܝܐ	ܩܣܘ	ܪ̈ܦܒ	.. ..
ܪ̈ܝܒ	ܩܣܐ	.. ..	.. ..
ܪ̈ܝܓ	.. ..	.. ..	ܡܗ

[ܪܦܓ ܠܘ, ut 23 recte; minus apte ܪܦܓ 13 16 21; ܩܣܐ mendose 11 13, etiam 11 ܪ̈ܦܓ pro ܪ̈ܦ (p. 146) et alia hujusmodi hoc in capite, vide Tabulam, p. 36.]

---

[1] ܘܡܚܘܝܢ (*et* ostendebant) 14 (pr. m.) 15; om. ܗܘܘ (ostend*entes*) Sch. W. In 6, extrema pagina detrita, ver. 1 deest. [2] ܐܡܪ (dicit) 14. ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ, marg. ܐ ܟܐܦ, Mas. 1, ܟܐܦ Amer.; ܬܫܬܪܐ (.. errore, fortasse) Mas. 1, ܬܫܬܪܐ Bar-Heb. ap. Jon. [3] ܐܬܐ 18. ܥܠ ܛܘܪܐ J. super] ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܠܘܩܒܠ (J. e regione) 12. Mas. 2 *sic* ܩܪܒܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ (exemplum usus *kush.*, ܗ, ap. Syros gutturali, praecedente) *access.* ad eum *dis.*; a lectione vulgata admodum raro recedunt Mass. ܒܝܢܝܗܘܢ c. *rib.* 2 11, cf. xxiii. 35 n. ܘܡܢܐ ܗܝ Mas. 1; hic eisdem vocall. Amer., de locis aliis vide xv. 28 n. Mas. 1 marg. ܘܡܢܐ., i. e. ܘܡܢܐ, ut xx. 15, *interrogative.* 7, quoad legi potest, ܕܥܠܡܐ. ܗܘ, quasi *erit* repetatur. [4] ܢܛܥܝܟܘܢ

tiam iniquitatis, refrigescet dilectio multorum. [13] Qui perseveraverit autem usque
295 6 ad finem, is salvus erit ⁘ [14] Et praedicabitur hoc Evangelium regni in universo
mundo, in testimonium omnium gentium, et tunc veniet consummatio ⁘
296 2 [15] Quum autem videritis signum abominabile desolationis, quod dictum fuit in
Daniele Propheta, quod stet in loco sancto, (is qui legit consideret), [16] tunc illi
297 2 qui in Jehuda sunt, fugiant in montem ⁘ [17] Et qui in tecto est, non descendat ad
accipiendum quod [est] in aedibus suis: [18] et is qui in agro est, non revertatur
retro ad accipiendum vestem suam ⁘ [19] Vae autem in utero habentibus, et 298 2
299 6 illis quae lactant, in illis diebus ⁘ [20] Orate autem ne sit fuga vestra in
300 2 hyeme, neque in sabbatho ⁘ [21] Erit enim tunc afflictio magna, qualis non 301
fuit ab initio mundi, et usque nunc, neque futura est ⁘ [22] Et nisi decurtati 6
essent dies illi, non viveret ulla caro: propter electos autem decurtabuntur
302 2 dies illi ⁘ [23] Tunc si quis dixerit vobis; Ecce hic est Christus, aut hic:

Mattai	Markos	Luka
295	169	.. ..
296	171	287
297	172	239
298	173	289
299	174	.. ..
300	175	290
301	176	.. ..
302	177	233

d'Îhûda (ii. 1 et inf.) i.e. B. Jehud*ae;* cf. *Thes. Syr.* coll. 1568, 1569. [17] ܕܒܒܝܬܗ *quod est in aedibus suis* .... ܠܡܣܒ (ver. 18) *ad accipiendum* deficiunt in W, vide not. in Sch. vv. ll.; in Codd. omn. omnia exstant; in Mass. nihil legitur; de Mas. 4 vid. ver. 12. [18] ܗܘ ܕܒܚܩܠܐ Amer. et passim, vid. xv. 28 n. ܠܡܣܒ ܠܒܘܫܗ (ad accip. vestem suam) om. 21, nunc in marg. a m. post.; ܠܒܘܫܗ (vest. su.) om. 10. [20] ܒܣܬܘܐ *sic* W, cf. ver. 5 et xxii. 16 nn. [21] ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 18. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ qualis non] om. ܐܝܟܢܐ (verte *quae non*) 10. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܟܘܬܗ (qualis non fuit similis illi) 36; ܐܟܘܬܗ in lit., m. pr., 10, add. m. rec. 18. ܕܥܬܝܕܗ Edd. (at ܕܥܬܝܕܐܗ Amer.) c. 12, cf. xix. 4 n. Et usque] ܥܕܡ̄ܐ, ܘ *et* om., 18. [22] ܡܬܟܪܝܢ in 7, cf. i. 18. [23] ܕܗܐ ܗܪ̄, ὅτι Ecce hic, 6 12 40. ܐܘ ܗܐ, aut *ecce* hic, 14.

ܦܪܗ ܢܦܫܝ ܣܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ. [13] ܗܟܢ ܕܢܩܫܝܢ ܡܢ ܥܒܘܕܐ ܠܫܢܬܐ ܗܘ ܢܫܐ܀ [14] ܘܐܬܐܡܪܬ Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܗܘܬ ܡܫܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ: ܠܡܣܪܩܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܡܪ
ܢܬܬܐ ܡܠܟܘܬܐ܀

ܦܪܗ [15] ܟܠ ܡܢ ܕܢܬܡܠܟܘܢ ܐܢܐ ܢܦܫܐ ܕܝܗܘܕܐ: ܕܬܬܐܡܪ ܒܡܠܬܗܝܢ ܕܚܐ: ܕܡܠܟܐ ܥܘܕܒܐ
ܡܫܝܚܝܐ. ܗܘ ܕܡܪܐ ܢܬܝܠܕ܀ [16] ܘܐܡܪ ܐܠܗܝܢ ܕܝܗܘܕ ܐܢܘܢ. ܢܬܚܘܢ ܠܡܠܟܐ܀
ܦܪܐ [17] ܘܗܘ ܕܒܠܚܘܕ ܗܘ. ܠܐ ܢܣܒܐ ܠܡܠܟܐ ܕܒܝܬܗ. [18] ܘܐܝܟܐ ܕܒܣܝܡܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܬܚܙܐ
ܦܪܗ ܠܒܝܬܗ ܠܡܠܟܐ ܠܒܝܬܗ܀ [19] ܘܒ ܡܢ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܠܗܝܢ ܕܡܠܟܝܢ ܒܗܘܢ
ܦܪܘ ܡܫܝܚܐ܀ [20] ܒܬܪ ܡܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܪܘܡܒܘܗܝ ܒܫܒܬܐ. ܘܠܐ ܒܫܒܬܐ܀ [21] ܢܗܘܐ ܓܝܪ
ܘܐܡܪ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ܀
ܥܐ [22] ܘܐܦ ܠܐ ܐܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ. ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܫܪ. ܡܛܠ ܕܒܬܐ ܡܢ. ܢܬܦܪܫܘܢ
ܡܫ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ܀ [23] ܘܐܡܪ ܠܝ ܐܝܟ ܬܐܡܪ ܠܒܢܝ: ܗܐ ܗܘܕܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܐܘ ܗܘܕܐ

ܦܫܝܛܐ	ܡܣܘܪܬܐ	ܡܠܟܐ
.. ..	ܡܥܝ	ܦܪܗ
ܦܗܪ	ܡܟܐ	ܦܪܗ
ܦܟܝ	ܡܟܟ	ܦܪܐ
ܦܗܝ	ܡܟܝ	ܦܪܗ
.. ..	ܡܟܒ	ܦܪܘ
ܦܪ	ܡܟܗ	ܡ
.. ..	ܡܟܗ	ܥܐ
ܦܟܝ	ܡܟܐ	ܡܫ

ܢܦܫܝ Amer., ܢܦܫܝ Mas. 1, ? lect. duplex. ܘܢܦܫܝ (‘*et* refrigescet,’ invitis Codd., Edd.) Mas. 2, ita 3 : 4 ut Edd.; etiam sequitur ܠܒܝܬܗ (ver. 18) quod om. 2 3; vide not. de Codd. Mass., p. 136. [13] ܕܢܩܫ ܡܢ *autem persev.* trs. 40. ܕܢܩܫ perseveraverit] ܕܡܩܫܝܢ 12 (*part.*, Latine idem valet), ita 6 16 18 20 Amer. ܠܫܢ] ܠ c. Bernst., Amer., tacc. Mass. ܝܗܒ Amer., *infr.* ܝܬܐ, Mas. 1 hiat. [14] In 11 marg. ܩ, idem ver. 31; vid. not. p. 121. [15] ܕܚܙܐ *perf.* videritis] ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ Sch. W, *part.;* idem valet, ut supra. ܥܘܕܒܐ, ܦ punct. med., Mass. 2 3; ܣܘܦܐ *kush.*, ut 2 3; 2 marg. ܡܬܚ ܕܣܘܦܐ, ܕܣܘܦܬܐ ܣܡܟܐ. ܕܣܘܦܐ, ܦ *kush.*, ut 2 et Bernst. *Lex.* q. v. [16] ܕܝܗܘܕ Amer., cf. ii. 1 n. ‘Jehuda’: terrae nomen est Syriace *Jîhûd*, hominis (vid. i. 2, 3) *Jîhûda;* civitas illa appellatur *Beith l'chem*

303 6 ne credatis ⁘ [24] Surgent enim Christi mendaces, et Prophetae falsi; et dabunt signa
magna, ut decepturi sint (si fieri posset) etiam electos. [25] Ecce, prius dixi vobis ⁘
304 5 [26] Si igitur dixerint vobis; Ecce, in deserto est, ne exeatis: vel, Ecce, in conclavi
est, ne credatis. [27] Sicut enim fulgur exit ab oriente, et conspicitur usque ad
305 5 occidentem, sic erit adventus Filii hominis ⁘ [28] Ubicunque fuerit corpus, illic
congregabuntur aquilae ⁘
306 2 [29] Statim autem post afflictionem, dierum illorum, sol obscurabitur, et luna non
ostendet splendorem suum, et stellae cadent de coelo, et virtutes coelorum commo-
vebuntur. [30] Et tunc conspicietur signum Filii hominis in coelo: et tunc
plangent omnes generationes terrae, et videbunt Filium hominis venientem super
307 6 nubes coeli cum virtute et gloria magna ⁘ [31] Et mittet Angelos suos cum tuba
magna, et congregabunt electos ejus a quatuor ventis, ab extremo coelorum usque
308 2 ad extremum illorum ⁘ [32] A ficu autem discite parabolam, quia confestim ubi
rami ejus teneri sunt, et propullulant folia ejus, cognoscitis quod appropinquet

Mattai	Markos	Luka
303	178	.. ..
304	.. ..	235
305	.. ..	243
306	179	292
307	180	.. ..
308	181	294

multa 10 13 17 21 40; in 18 27 liturae, fortasse etiam in 2; hodie 18 ܘܥܡ ܥܡܗ̄ et *cum* gloria. [31] ܥܡܗ̄] ita Ferrar.; in Mass. 2 3 4 nihil, ܥܡܗܘܢ Amer. ܐܪ̈ܒܥܬ] *pl. constr.* c. Mass. 2 3 (tacet 4) Codd. 2 11 17; Edd. *constr. sing.*, ita (ut vid., sed macula est) 7; Mas. 1 ܐܪܒܥܬ (de ـِ vid. *Duval* § 67) at Amer. ܐܪܒܥܬ. ܪܘܚ̄, ܕܪܘܚ̄, Amer. [32] Hic Mas. 1 ܬܐܬܐ, et cf. xxi. 19 n.: etiam ܬܐܢܬܐ (ita Amer.) et marg. ܬܐܢܐ. ܐܠܦܘ 10 in lit. 13 21 23. ܩܢ̈ܝܬܐ (ܘ punct. med.) Mass. 2 3, ܩܢ̈ܝܬܐ sine ܐ, ܘ s. punct., 4. Pergit 2 ܩܢܝܬܐ ܘܥܠ̈ܝܘܗܝ, ܕ *quia* om.; in ܕܗܘ, *kush.* fortasse eadem mente scriptum est, ut in exemplis xxi. 21 laudatis. Mas. 3 ܘܥܠ̈ܝܘܗܝ. Mas. 4 ܩܪܝܒ, 2 3 quoque habent ܒ *ruc.*; hoc itaque recepimus, at Mas. 1, Amer. *kush.* (ܩܪܒ) quod aptius videtur, cf. *Nestle*, op. cit. § 43 d.

* Ab hoc loco ad S. Mat. finem cod. 28 interdum adhibetur; etiam ab xxv. 17, cod. 30, de quo P. E. P. in adversariis scripsit, 'Q (=30) not collated, only a selection of its readings entered.' Illum alios quoque eodem modo tractavisse, jam retulimus p. 133.

ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ ܀ 24 ܢܩܘܡܘܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܕܓܠܐ ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ. ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܪܢ ܘ | Codd. 2 6 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܘܬܕܡܪܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܛܥܘܢ ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܠܓܒܝܐ. 25 ܗܐ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܀
ܪܢܐ ܗ 26 ܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܗܐ ܒܚܘܪܒܐ ܗܘ. ܠܐ ܬܦܩܘܢ. ܘܐܢ ܗܐ ܒܬܘܢܐ ܗܘ. ܠܐ
ܬܗܝܡܢܘܢ. 27 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܩܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܕܢܚܐ: ܘܡܬܚܙܐ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪܒܐ.
ܪܢܒ ܗ ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀ 28 ܐܝܟܐ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܫܠܕܐ. ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ ܀
ܪܢܓ ܒ 29 ܡܚܕܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܕܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ. ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܚܘܐ ܢܘܗܪܗ.
ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܙܝܥܘܢ. 30 ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܢܝܫܗ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܪܩܕܢ ܟܠܗܝܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܥܐ: ܘܢܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ | Desinit 6, vid. not. inf.
ܕܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ: ܥܡ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܣܓܝܐܐ ܀ 31 ܘܢܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ ܥܡ ܫܝܦܘܪܐ ܪܢܕ ܘ
ܪܒܐ. ܘܢܟܢܫܘܢ ܠܓܒܝܘܗܝ ܕܡܢ ܐܪܒܥ ܪܘܚܐ. ܡܢ ܪܝܫܝܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܥܕܡܐ
ܪܢܗ ܒ ܠܪܝܫܝܗܘܢ ܀ 32 ܡܢ ܬܬܐ ܕܝܢ ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ. ܕܡܚܕܐ ܕܣܘܟܝܗ ܪܟܝܟܝܢ ܘܦܪܥܝܢ ܛܪܦܝܗ:

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܩܠܚ	ܪܢ
ܪܟܓ	.. ..	ܪܢܐ
ܪܟܘ	.. ..	ܪܢܒ
ܪܣܒ	ܩܠܛ	ܪܢܓ
.. ..	ܩܡ	ܪܢܕ
ܪܣܓ	ܩܡܐ	ܪܢܗ

24 ܪܘܪܒܬܐ 21. ܘܐܦ *et* etiam 14. 26 ܕܗܐ (ὅτι ecce) 11. ܕܗܐ *post* ܐܘ] ܗܐ 18, ܕ om., in 15 erasum est. ܬܦܩܘܢ exeatis] ܬܗܝܡܢܘܢ (sic) credatis 6. ܒܬܘܢܐ Bar-Heb. ap. Jon. et 12, cf. vv. ll. vi. 6; sunt formae plures, vid. *Thes. Syr.* col. 50. 27 Om. ܓܝܪ *enim* Sch. W. ܡܥܪܒܐ 20. 28 Ubi*cunque* fuerit (*Thes. Syr.* col. 249)] ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ (ubi autem fu.) 6 7 12 14 (cor.) 16 21 (cor.) 33 Mas. 1 Edd., lectio Nestor.; in 28 quoque ܕܐܢ ܢܗ legitur, vid. not. * inf. ܢܫܪܐ sine *rib.* 18 36. 29 Amer. ܘ, in verbo ܢܚܫܟ, in nomine ܟܘܟܒܐ. Hic Bar-Heb. ap. Jon. ܕܫܡܝܐ; cf. iii. 16 n., p. 33. ܢܬܬܙܝܥܘܢ 10 14 17; cf. xii. 20 n. 30 *init.* ܗܝܕܝܢ Amer., ܘ *et* om. 6 habet ܘܗܝܕܝܢ, ut nos: post ܕܐܢ est hiatus magnus; fragmentum proximum S. Mar. xv, xvi partes continet. Hic tacet Mas. 1, postea ܕܐܪܥܐ (d'ar.), moris Nest. exemplum. ܢܪܩܕܢ ut i. 17, Amer., *Duval,* ܕ *ruc.;* cf. xi. 16 n., ubi ܕ *kush.*, quod i. 17 recepimus, verbo ܢܪܩܕܢ reponendum est. *Filii hom.*] ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ Filii *Dei* 20. ܟܠܗܝܢ] Mass. 1 3 4 ut nos; 2 mendose ܫܪܒܬܐ, sed xi. 17 ܫܪܒܬܐ *sic.* ܘܥܡ *et* cum 36. ܚܝܠܐ ܪܒܐ virtute

aestas. [33] Ita etiam vos, quum videritis haec omnia, scitote quod appropinquet
ad portam. [34] Amen dico vobis, Quod non praeteribit generatio haec donec
ista omnia fiant. [35] Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non prae-
309 6 teribunt ❖ [36] De die illo autem et de hora illa nemo novit, nec etiam Angeli
coelorum, nisi Pater tantum ❖ [37] Sicut autem dies Nuach, sic erit adventus 310 5
Filii hominis. [38] Sicut enim erant ante diluvium comedentes et bibentes, et
ducentes uxores, et dantes viris, usque ad diem quo ingressus est Nuach in
arcam. [39] Et non cognoverunt donec veniret diluvium, et auferret universos
ipsos: sic erit adventus Filii hominis ❖

311 5 [40] Tunc duo erunt in agro, unus assumetur, et unus relinquetur. [41] Et duae
erunt molentes in mola, una assumetur, et una relinquetur ❖ [42] Vigilate ergo, 312 6
313 2 quia nescitis qua hora veniet Dominus vester ❖ [43] Hoc autem scitote, quod si
sciret dominus domus qua vigilia venturus esset fur, vigilaret et non sineret
perfodi domum suam. [44] Ideo etiam vos estote parati: quia ea hora qua non
putatis, venturus est Filius hominis • ❖ • ❖ •

SECTIO XIX. [45] Quisnam est servus fidelis et sapiens, quem constituit dominus suus super suos 314 5

MATTAI	MARKOS	LUKA
309	182	.. ..
310	.. ..	237
311	.. ..	242
312	183	.. ..
313	185	184
314	.. ..	186

ܗܘܝܘ. [39] ܐܝܒܠܗ 23 36. [40] ܘܚܕ et unus] ܘܐܚܪܢܐ (et alius) 11. [41] ܘܬܪ̈ et
duae] om. ܘ *et* 11 13 23; in 2 ܘ, ut vid., erasum est. [42] ܐܬܚܙܝܘ 10 14 17 36;
cf. ver. 29. Exeunt. ver. linea interrump. in 10, non ver. 44. [43] ܡܬܚܙܝܐ 14
17 21. ܡܕܡ ܗܘܐ] om. ܗܘܐ 14, sensu intacto. In Amer. ܗܠܐ, peccato typographi;
cf. xxvii. 4 n., sed perpauca hujusmodi invenimus. [44] ܬܚܫܒܘܢ 2, eraso, ut
vid., ܝ; ܣܚܠܐ 11. ܝܠܐܠ Mas. 1, ita Amer.

[45] Versus hujus pars prior in Mas. 1 exscribitur, nec a textu nostro differt. Hactenus verba aut periodos, quae aliter in Mas. Nest. leguntur atque in textu nostro laudavimus, multis etiam lectionum variarum supellectili inclusis, quae Nestorianas verborum formas et notas accentuum vocaliumque lectori ostenderent; posthac tamen omnes in Annotationes nostras referemus lectiones, quas C. Bezoldus,

ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܛܐ ܩܝܛܐ. [33] ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ: Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ ܠܗ ܠܬܪܥܐ. [34] ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ:
ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ. [35] ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ. ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ܀
ܪܣܘ ܘ [36] ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܥܠ ܫܥܬܐ ܗܝ. ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ. ܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܐ
ܪܣܙ ܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ܀ [37] ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝ ܢܘܚ. ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. [38] ܐܝܟܢܐ
ܓܝܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܛܘܦܢܐ. ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ: ܘܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܘܝܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ:
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܟܘܝܠܐ: [39] ܘܠܐ ܝܕܥܘ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܛܘܦܢܐ. ܘܫܩܠ
ܠܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀
ܪܣܚ ܗ [40] ܗܝܕܝܢ ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ. ܘܚܕ ܢܫܬܒܩ. [41] ܘܬܪܬܝܢ ܢܗܘܝܢ ܛܚܢܢ
ܒܪܚܝܐ. ܚܕܐ ܬܬܕܒܪ. ܘܚܕܐ ܬܫܬܒܩ܀ [42] ܐܬܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ. ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܪܣܛ ܘ
ܪܥ ܒ ܒܐܝܕܐ ܫܥܬܐ ܐܬܐ ܡܪܟܘܢ܀ [43] ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܥܘ. ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ
ܡܛܪܬܐ ܐܬܐ ܓܢܒܐ. ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ. [44] ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ ܡܛܝܒܝܢ. ܕܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܡܣܬܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀܀܀܀
ܙܘܚܐ ܡܢ. [45] ܡܢܘ ܟܝ ܐܝܬܘܗܝ ܥܒܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ. ܕܐܩܝܡܗ ܡܪܗ ܥܠ ܒܢܝ ܒܝܬܗ: ܪܥܐ ܗ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܩܡܛ	ܪܣܘ
ܪܝܕ	.. ..	ܪܣܙ
ܪܝܗ	.. ..	ܪܣܚ
.. ..	ܩܢ	ܪܣܛ
ܩܣܚ	ܩܢܐ	ܪܥ
ܩܣܛ	.. ..	ܪܥܐ

[33] Om. 18 ܠܗ; *pron. reflexivum*, quod Latine (hic 'appropinquet') exprimi non potest, Syri ipsi nonnunquam omittunt. 14 corr., ut vid., ܠܬܪܥܐ ad port*as*. [34] ܐܡܝܢ] Hic (cf. i. 21 n.) W all. ut nos, tac. Mas. 1, Sch. (vid. *vv. ll.*) c. ܝ et Bar.-Heb. ap. Jon., at 36 37 ܐܡܝܢ. [36] Om. ܗܘ illa 2 15 17 20 36. ܐܢܫ Mas. 2; de signo ̩, vid. xxiii. 31 n. ܘܐܦܠܐ *et* nec etiam 36. [37] ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ (sicut) autem *erat in diebus* (N.) 36. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝ ܢܘܚ Mas. 1; de his lineis vid. p. 146 n., Mar. i. 19, ii. 26 nn. Amer. quoque ܢܘܚ, Mass. 2 3 ܢܘܚ. ܡܐܬܝܬܗ 20. [38] ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ, temp. *imperf.*, commedebant. Om. ܠܝܘܡܐ (ad diem) 13 15. ܠܟܘܝܠܐ] c. Codd., Mass. 2 3; ap. Jon., ܠܟܘܝܠܐ 36, ܠܟܘܝܠܐ Bar-Heb.; sine ܝ in 2 7 16 18 33 40; ܠܟܘܝܠܐ Amer.; Mas. 1 ܠܟܘܝܠܐ, marg.

domesticos, ut det illis cibum in tempore suo? [46] Beatus servus ille, quem
[quum] veniet dominus ejus, inveniet eum ita facientem. [47] Amen dico vobis,
constituet eum super omnia quae sunt ei. [48] Si autem dixerit servus ille malus
in corde suo; Dominus meus tardat venire: [49] et coeperit percutere conservos
suos, et comederit et biberit cum ebriis: [50] veniet dominus servi illius die quo
non putavit, et hora quam non novit: [51] et dividet eum, et ponet partem ejus
cum hypocritis. Illic erit ploratus et stridor dentium ❖
315 [1] Tunc assimilabitur regnum coelorum decem virginibus, ipsae quae acceperunt Cap. xxv.
10 lampades suas, et exierunt obviam sponso et sponsae. [2] Quinque autem ex
eis prudentes erant, et quinque fatuae. [3] Et ipsae fatuae acceperunt lampades
suas, et non acceperunt secum oleum. [4] Ipsae vero prudentes acceperunt
oleum in vasis cum lampadibus suis. [5] Quum tardaret autem sponsus, dor-
mitarunt omnes, et dormierunt. [6] Et media nocte factus est clamor: Ecce
sponsus venit; exite obviam ei. [7] Tunc surrexerunt omnes virgines illae,
et apparaverunt lampades suas. [8] Dicunt autem fatuae ipsae prudentibus;

Ethpa., quod recepimus; sed corrige notam l. c., et ܐܬܕ̈ܡܝ et ܐܬܬܕ̈ܡܝ sunt in *Ethpa.*, in ܐܬܕ̈ܡܝ est contractio, cf. xi. 23 n., p. 73. *Ethpa.* saepius occurrit, vid. *Sch. Lex.* s. v. Edd., Amer. except., legunt xxv. 1 ܬܬܕ̈ܡܐ, at Codd. omm. ܬ. Mas. 3 (ut vi. 8) ܬܬܕ̈ܡܐ in *Ethpe*, uno ܬ. ܗܢܝܢ ܕܢܣܒ̈ܝ ܠܡܠܦ̈ܕܝܗܝܢ Mas. 2. ܢܣܒ̈, similia infr. et pass.] Hae pers. 3ae pl. formae accipiunt *rib.* et ܝ fin. ap. Edd. (Amer. excepta) c. 12; ap. Sch. ܢ̈ܝ. Codd. antiqq. sequimur: vid. *Duval* § 180. ܗܢܝܢ eae] ܗܠܝܢ (illae) 10 11 13 14 18 20 23 36. ܠܡܦ̈ܝܕܝ] Scribae sibi non constant; e. g. hic et vv. 4, 8, ܠܡܦ̈ܝܕܝܗܝܢ, 40, sed vv. 3, 7, sine ܝ, ut nos c. Sch. W; in 13 23 36 (vv. 3, 4), ܦܝܕ̈ܝ; idem in 16, et ita semper Amer., at ܦܝܕ̈ 7, ut nos; ver. 7 solo ܠܡܠܦ̈ܕܝܗܝܢ 17, 21. ܠܐܘܪܥܗ Mas. 4; vix recte, si vera lectio. In 7 text. ܠܐܘ paene periit, marg. ܠܐܘܪܥܗܘܢ *sic*. [2] ܕܝܢ errore repetitur 36. [3] ܘܗܢܝܢ et ipsae, *vel* eae] ܘܗܠܝܢ (et illae) 18 20, ܗܘ (ill., *om.* et) 11 36. [4] ܗܠܝܢ (illae) 10 18. Inter *vasis* et *cum* est foramen in 18, teste P. E. P.; aliquid periisse, non dixit. [6] ܘܦܠܓܗ] Scribimus ܓ *ruc.* c. Bernst. Ferrar.; in Mass. nihil; Amer. ܦܠܓܗ, ut Chald. פלגא et nomm. Syr. form. ejusd., e.g. ܚܡܠܐ. ܘܦܘܩܘ ܠܐܘ̈, ܦ *ruc.*, Mas. 2, cf. xix. 9, xxi. 21 nn. ܦ . . . ܗܐ (Ecce . . . exite) in lit. 10. Mas. 1 ܗܐ ܚܬܢܐ ܐܬܐ܂ ܦܘܩܘ ܠܐܘܪܥܗ. ܗܝܕܝܢ ܩܡ ܟܠܗܝܢ ܒ̈ܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܬܩܢ ܠܡܠܦ̈ܕܝܗܝܢ.. [7] ܗܠܝܢ illae] ܗܢܝܢ (ipsae, cf. ver. 3) 2 7 12 14 16 21 37 Mas. 1, Amer., om. Sch. W. ܘܬܩܢ] Tacc. Mass. 2 3 4; Sch. W legunt *Peal*, sed in sensu activo *Pa.* aut *Aph.* occurrit, vide Lexx.; itaque melius Amer. (ut Mas. 1) ܘܬܩܢ *Pa.*, quod recipimus. [8] Sch. ܐܡܪ̈ܢ 3ae fem. pl. (dixerunt), et vid. Sch. vv. ll.; W Amer. ut nos, c. Codd. ܗܠܝܢ (illae, vid. sup.) 10 13 18 20 21 23 36.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܕܢܬܠ ܠܗܘܢ ܡܝܬܪܬܐ ܒܙܒܢܗ. 46 ܛܘܒܘܗܝ ܠܥܒܕܐ ܗܘ. ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ
ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ. 47 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܠ ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܩܝܡܝܘܗܝ. 48 ܐܢ
ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܝܫܐ ܒܠܒܗ. ܕܡܘܚܪ ܡܪܝ ܠܡܐܬܐ: 49 ܘܢܫܪܐ ܠܡܡܚܐ
ܠܟܢܘܬܗ: ܘܢܗܘܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ ܥܡ ܪܘܝܐ. 50 ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܡܣܟܐ.
ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ. 51 ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ. ܥܡ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ
ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ܀

Cap. xxv. 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ. ܗܠܝܢ ܕܢܣܒ ܠܡܦܝܕܝܗܝܢ ܡܘ
ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܥ ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ. 2 ܚܡܫ ܕܝܢ ܡܢܗܝܢ ܚܟܝܡܢ ܗܘܝ ܘܚܡܫ ܣܟܠܢ. ܓ cod. 23
3 ܘܗܠܝܢ ܣܟܠܬܐ. ܢܣܒ ܠܡܦܝܕܝܗܝܢ. ܘܠܐ ܢܣܒ ܥܡܗܝܢ ܡܫܚܐ. 4 ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܚܟܝܡܬܐ. ܢܣܒ ܡܫܚܐ ܒܡܐܢܐ. ܥܡ ܠܡܦܝܕܝܗܝܢ. 5 ܟܕ ܐܘܚܪ ܕܝܢ ܚܬܢܐ. ܢܡ ܟܠܗܝܢ
ܘܕܡܟ. 6 ܘܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܗܘܬ ܩܥܬܐ. ܗܐ ܚܬܢܐ ܐܬܐ ܦܘܩܘ ܠܐܘܪܥܗ. 7 ܗܝܕܝܢ ܩܡ
ܟܠܗܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܬܩܢ ܠܡܦܝܕܝܗܝܢ. 8 ܐܡܪܝ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܣܟܠܬܐ ܠܚܟܝܡܬܐ.

---

collega noster, e cod. Mas. 1 usque S. Marci finem (vid. not. in loc.) collegit, prout saltem puncta et figurae, quibus librarii utebantur, typis mandari possunt.

Mas. Jacob. textus, quoad exstat, fere idem est atque is quem nos, auctoritates Occidentales secuti, recepimus. In Annotationes referruntur omnes Codd. Mass. 2 3 4, lectiones, quae a nostris differunt; aliae laudantur quibus, ut speramus, apte exponatur usus diphthongorum, vocalium, punctorum, linearum, Mass. Jacobb. proprius. Multae elementis, vocalibus, punctis, cum textu nostro prorsus concordant; has transcribere, nihil igitur opus est.

ܡܟܣ] xiv. 15 legimus ܬܐ—, ܬ *ruc.* post ܪ, ut in exx. ap. *Duval* § 124; hic habent Mass. 2 3 ܡܝܬܪܬܐ, ܬ *kush.*, idem *Bernst. Lex.*; tac. Mas. 1, ܡܝܬܪܬܐ Amer. 46 *fin.* Mas. 2 ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ, ܗ errore, nec corrigitur; verbum alterum (*haec facient.*) in circulo, marg. ܗܟܢܐ *ita.* 48 *Fut.* (ver. 46) ܢܐܬܐ, at hic *Inf.* ܡܐܬܐ c. Gramm., Bernst.; tacc. Mass., Amer. ܕܐܬܐ (ut ܕܐܡܪ) et ܠܡܐܬܐ, cf. xix. 29 n. 49 Mas. 1 ..ܥܡ ܪܘܝܐ. ܐܟܠ ܘܫܬܐ. ܘܢܗܘܐ. 51 ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ Mas. 3; ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ, marg. ܝܘܗܝ, Mas. 1, ita Amer. ܕܢܣܒܝ (cum eis qui [sunt] hypocritae) 14 18. Om. ܒܟܝܐ ploratus 10. Cap. xxv. 1 ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ..ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ.. ܘܢܦܩ ܠܐܘܪܥ (marg. ܗܘܢ ܠ) ܚܬܢܐ ܘܟܠܬܐ.., Mas. 1. Verb. pr. divisim Bar-Heb. ap. Jon., cf. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܬܬܕܡܐ (vocall. null.) ܗܝܕܝܢ, Amer. ܬܬܕܡܐ, ita Mas. 1, in *Pe*, ut ap. Edd. legitur vi. 8. Ibi Mas. 2 ܬܬܕܡܘܢ, in

Date nobis de oleo vestro, quia ecce extinguuntur lampades nostrae. [9] Responderunt
illae prudentes, et dicunt; Ne forte non sufficiat nobis et vobis; sed ite ad vendentes,
et emite vobis. [10] Et quum irent ad emendum, venit sponsus: et quae paratae erant,
intraverunt cum eo in domum nuptiarum, et clausa est janua. [11] Tandem autem
etiam venerunt ipsae virgines aliae, et dicunt; Domine noster, Domine noster,
aperi nobis. [12] Ille autem respondit, et dixit illis; Amen dico vobis, quod non novi
vos. [13] Vigilate itaque, quia nescitis diem illum neque horam ❖ [14] Sicut enim homo 316 2
qui peregre profectus est, vocavit servos suos, et tradidit illis possessionem suam.
[15] Est cui dedit quinque talenta, et est cui duo, et est cui unum, unicuique juxta
facultatem suam: et peregre profectus est statim ❖ [16] Abiit autem ille qui 317 10
acceperat quinque talenta, iis negotiatus est, et lucratus est quinque alia.
[17] Et similiter etiam ille qui duo, negotiatione acquisivit alia duo. [18] Is vero qui
acceperat unum, abiit et fodit in terram, et abscondit argentum domini sui ❖
318 5 [19] Post tempus vero multum venit dominus illorum servorum, et accepit ab illis
rationem. [20] Et accessit is qui acceperat quinque talenta, et obtulit quinque alia,
et dixit; Domine mi, quinque talenta dederas mihi: ecce quinque alia lucratus

Mattai	Markos	Luka
316	184	258
318	.. ..	260

ver. 13 c. ver. 14 connectitur in 17 20—'considerate,' P. E. P. [13] ܐܬܬܥܝܪܘ (cf. lectt. 14 36, xi. 23) 10. Om. ܐܢܬܘܢ (sed verte *nescitis*) 10. ܫܥܬܐ, ܠ accusat. om., 14 20. [14] ܘܫܢܝ (non ver. seq.) 12—in *Pa.* parum apte, vid. *Thes. Syr.* s. v.; hic sine puncto, ver. seq. ܘܫܢܐ (temp. praet. *per. profectus est*), 40. ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܒܪ ܕܫܢܐ Mas. 2, quod vertas *Est sicut enim homo q. per. proficitur.* ܘܩܪܐ *et* vocavit 10 13. [15] ܐܝܬ ܠܐܝܬ ܐܝܬ 13, alterum ܐܝܬ om. 18, sensu intacto. [16] ܘܐܙܠ 20. ܡܬܬܓܪ 21. [17] ܗܟܘܬ, ܘ *et* om. 17 21 23 30 36 39. ܘܐܦ (*et* etiam) 14 13; om. ܐܦ (etiam) Sch. W. [18] ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܚܕܐ.. Mas. 1. [19] ܘܒܬܪ (*et* post) 12. ܐܬܐ. ܡܪܗܘܢ ܕܥܒܕܐ ܗܢܘܢ.. Mas. 1. ܘܐܬܐ] ܘ a m. post. in 17; fortasse a m. pr. ܘܢܣܒ ܗܘ ܕܢܣܒ ܗܘܐ. ܚܡܫ ܟܟܪܝܢ. ܘܩܪܒ ܕܢܣܒ, *ut acciperet.* [20] Mas. 1 ܚܡܫ ܐܚܪܢܝܢ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ.. (marg. ܐ. ܚܡܫ). ܗܘ et accessit] ܩܪܒ ܕܝܢ (accessit vero) 36. ܗܘܐ add. in 7, idque, ut vid., m. pr.; multa hujusmodi in hoc cod. ܐܬܬܓܪܬ uno ܬ (ut passim in codd.) 21, et ver. 22; 8 hic, non infra.

ܘܒܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܡܣܬܒܩܝܢ: ܕܗܘܐ ܕܢܒܥܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܣܟܢܐ. 9 ܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܠܥܠܘܩܐ ܕܠܐ ܣܒܥܢ ܠܗ ܘܠܒܢܝܗ. ܐܠܐ ܐܟܠܢ ܠܟܠܐ ܐܬܪܘܢ ܕܡܬܪܥܝܢ.
ܘܐܒܕܢ ܠܒܢܝܗ. 10 ܘܒܪ ܐܦܠܐ ܠܥܠܘܩܐ: ܐܠܐ ܚܕܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ. ܟܠ
ܟܕ ܡܣܒܥ ܠܒܢܝܗ ܚܠܒܐ. ܘܐܬܐ ܠܡܬܪܐ. 11 ܬܠܬ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܣܒܥܢ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܬܪܥܝܬܐ
ܐܪܒܥܐ ܘܐܡܪܢ: ܗܒ ܗܒ: ܦܠܓ ܠܝ. 12 ܫܝܘܠ ܘܚܘܒܐ ܘܐܪܥܐ ܕܡܝܐ. ܐܪܥܐ ܐܡܪܐ
ܐܦܠܐ ܠܡܝܐ: ܘܠܐ ܣܒܥܐ ܐܦܠܐ ܠܡܝܐ. 13 ܘܢܘܪܐ ܢܦܩܐ. ܘܠܐ ܣܒܥܐ ܐܡܪܐ ܠܡܐܟܠܘ ܗܘ.
ܥܝܗ ܘܠܐ ܠܡܫܒܩ܀ 14 ܥܝܢܐ ܕܡܒܙܚܐ ܠܐܒܐ. ܘܫܢܝܐ ܠܡܪܝܬܐ ܕܐܡܗ ܢܩܪܘܢ ܥܘܪܒܐ ܕܢܚܠܐ.
15 ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܠܗ ܣܘܦ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܚܠܡܐ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ.
ܥܝܘ ܘܐܝܬ ܡܣܟܢܐ܀ 16 ܐܠܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܣܓܝܐܐ ܦܬܓܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܝܢ. ܘܐܪܒܥ ܣܓܝܐܐ
ܐܪܒܥܐ. 17 ܘܬܠܬܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܝܟ. ܐܪܒܥܐ ܐܪܒܥܐ. 18 ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܚܕܐ
ܥܝܙ ܐܠܐ ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ. ܘܢܦܩ ܒܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ܀ 19 ܢܫܪܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܢܝܐ ܕܝܡܐ. ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܕܟܦܪܐ ܗܘܝܢ: ܘܢܦܩ ܡܢܗܘܢ ܠܡܫܒܩܐ. 20 ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܢܣܒ ܗܘܐ ܣܓܝܐܐ ܦܬܓܡܐ:
ܘܐܝܟ ܣܓܝܐܐ ܐܪܒܥܐ ܘܐܡܪ. ܡܢܘ.. ܣܓܝܐܐ ܦܬܓܡܐ ܢܣܒ ܠܗ. ܗܐ ܣܓܝܐܐ ܐܪܒܥܐ ܡܘܣܟܐ..
pergit 8

ܡܬܠܐ	ܦܬܓܡܐ	ܠܘܩܒܠ
ܠܐ	ܠܒ	ܪܚ
ܠܐ	.. ..	ܪܦ

ܗܘܘ] 10. Mas. 1 ܘܬܬܠ ܠܝ ܡܢ ܡܣܬܒܩܢܝ; marg. ܠܐ ܠܗ, at Amer. ܡܣܬܒܩܢ. ܕܠܗܘܢ] *extinctae sunt*, vel *extinguuntur*, 14 (in lit.) 20, ܕܠܗܘܢ quod plane exprimit *temp. praesens.* [9] ܗܘܝܢ (cf. ver. I n.) ܟܠܗܝܢ Mass. 2 3—*Resp.* eae; ita Edd. c. 7 10 12 14 15 16, Mas. 4 tac.; Mas. 2 marg. ܟܠܗܘܢ ܗܢܝܢ ܐܝܟ omnes [lectiones, ܩܪܝܢܐ, vid. *Thes. Syr.* col. 3716] sunt ܗܢܝܢ *eae;* cf. xxi. 9 n. ܕܩܪܝܢ (ܕ recitant.) 10 12. ܢܣܩܘܢ *sic* Mas. 2, ܢܣܩ 3. Mas. 1 ܐܠܐ ܐܟܠܢ ܠܟܠܐ ܐܬܪܘܢ ܕܡܬܪܥܝܢ. ܘܐܒܕܢ ܠܒܢܝܗ.. Mas. 2 ܐܟܠܢ, ܘܐܒܕܢ, 40 utrumque s. *rib.;* Mas. 4 ܘܐܒܕܢ *sic;* 10 15 ܘܐܒܕܢ, 36 ܘܐܒܕܢ *sic; fin. ver.* ܠܒܢܝܗ, idem ver. 12 prior. loc., 21, nunc corr. [10] ܐܙܠܘ *sic* (temp. perfect.) 40, ܐܙܠܝܢ (hic, cf. p. 157 nn., ll. 5, 6) 20, ܐܙܠܝܢ 14 (pr. m.) 15, ܐܙ 11, ܐܙܠܝܢ (participium) Mass. 2 3; omnia reddenda, *et quum irent.* ܕܡܬܪܥܝܢ 21, v. l. ver. 9; ita ܠܟܠܗ (mas.) 23; ܟܠܗܝܢ 12. [11] ܐܬܝܢ legitur c. *rib.* in Codd.; 20 ܐܬܝܢ *sic.* ܗܢܝܢ] ܗܠܝܢ *illae* 2 10 18 21 36. ܩܪܝܢܐ 36. ܗܒ ܗܒ. ܦܠܓ ܠܝ: Mas. 1. [12] *fin.* Linea interrumpitur in 18 20; inter vv. 13 14 interpungunt 7 15 40;

sum praeter ea. [21] Dicit ei dominus ejus; Euge serve bone et fidelis, in modico
fidelis fuisti, super multum te constituam; intra in gaudium domini tui. [22] Et
accessit ille cui duo [erant] talenta, et ait; Domine mi, duo talenta dederas mihi,
ecce, duo alia lucratus sum praeter ea. [23] Dicit ei dominus ejus; Euge serve
bone et fidelis, in modico fidelis fuisti, super multum constituam te; intra in
gaudium domini tui. [24] Accessit autem etiam is qui acceperat unum talentum,
et ait; Domine mi, noveram te quod homo sis durus, et metas ubi non semi-
naveris, et colligas inde ubi non sparseris. [25] Et territus sum, et abivi, abscondi
talentum tuum in terra. Ecce, habes quod tuum est. [26] Respondit dominus
ejus, et dixit ei; Serve male et piger, noveras quod metam ubi non semina-
verim, et colligam inde ubi non sparserim: [27] oportuisset te projicere argentum
meum super mensam: et venissem ego, et exegissem quod meum est cum usuris
319 5 ejus ⁘ [28] Auferte igitur ab eo talentum, et date illud ei cui sunt decem talenta.
[29] Illi enim cui est, dabitur, et addetur ei: et is vero cui non est, et etiam id quod
est ei, auferetur ab eo. [30] Et servum otiosum, ejicite eum in tenebras exteriores:
ibi erit ploratus et stridor dentium ⁘

MATTAI	LUKA
319	262

---

11. ܘܫܠܡܬܐ ܘܐܪܓܐ ܢܩܫܒܘܢ Mas. 2, vid. xxiii. 31 n. Ver. 46 *inf.* tacc. Mas. Jacob., viii. 18 legitur in 2 3 ܘܬܐܪܓܘܢ, nulla sub ܠ linea. Om. ܒܐܪܥܐ (in terra) 36. [26] ܝܕ̄ ܗ̄ ܠܝ (noveras *me*) Edd. c. 7 12 16 21 28 37 40. Post ܠܝ lit. in 21; in 18, m. post. add., ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܩܫܝܐ *quod homo sum durus.* Hoc et multa cod. 8 loca, vix aut omnino non possunt legi. [27] Mas. 1 ܘܐܬܐ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܘܬܒܥ ܗܘܝܬ. ܘܬܒܥܬ et exegiss.] om. ܘ *et* 18 36. ܪ̈ܒ] tacc. Mass., ܒ *kush.* c. Amer. Bernst. *Lex.* [28] Mas. 1 ܘܣܒܘܗ (sic) ܡܢܗ ܘܗܒܘ ܟܟܪܐ ܠܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ.. ܘܗܒܘ] 'Legendum ܘܗܒܘܗ, non ut editum est ܘܗܒܘܗ,' *Thes. Syr.* col. 1564, cf. col. 451; sed in Mas. Jacob. ܘ vocalem accipit, eamque ܳ, cf. ܗ ante ב ap. Hebraeos; Mas. 2 ܘܗܒܘܗ (Luc. xii. 33 tacet), idem in 3, tac. 4; Amer. ܘܗܒܘܗ, ut Mas. 1. ܘܗܒܘܗ 12, cf. xv. 14 n.; ver. 31 ܢܬܒ c. vocall. Nestt. propriis. [29] Trans. 28 ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ cui est enim. ܘܗܘ et is] om. ܘ *et* 7 8 12 37 Edd. Om. ܕܝܢ vero 13 17 23. ܘܐܦ et etiam] om. ܘ *et* 13 17 18 21 29 30; in 15 ܘ, atramento pallidiore, fortasse est manu altera.

ܐܬܬܓܪܬ ܥܠܝܗܝܢ. 21 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ. ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܥܠ ܩܠܝܠ Codd. 2 7 8
ܡܗܝܡܢ ܗܘܝܬ. ܥܠ ܣܓܝ ܐܩܝܡܟ. ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ. 22 ܘܩܪܒ ܗܘ ܕܬܪܬܝܢ 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܟܟܪܝܢ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܝܗܒܬ ܠܝ. ܗܐ ܬܪܬܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܐܬܬܓܪܬ ܥܠܝܗܝܢ.
23 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܗ. ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ. ܥܠ ܩܠܝܠ ܡܗܝܡܢ ܗܘܝܬ. ܥܠ
ܣܓܝ ܐܩܝܡܟ. ܥܘܠ ܠܚܕܘܬܗ ܕܡܪܟ. 24 ܩܪܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܢܣܒ ܚܕ ܟܟܪܐ ܘܐܡܪ.
ܡܪܝ. ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܟ. ܕܩܫܝܐ ܐܢܬ ܓܒܪܐ. ܘܚܨܕ ܐܢܬ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܙܪܥܬ. ܘܡܟܢܫ ܐܢܬ
ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܪܬ. 25 ܘܕܚܠܬ ܘܐܙܠܬ ܛܡܪܬܗ ܠܟܟܪܟ ܒܐܪܥܐ. ܗܐ ܐܝܬ ܠܟ ܕܝܠܟ.
26 ܥܢܐ ܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ ܘܚܒܢܢܐ: ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܕܚܨܕ ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܙܪܥܬ:
ܘܡܟܢܫ ܐܢܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܪܬ. 27 ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟ ܕܬܪܡܐ ܟܣܦܝ ܥܠ ܬܪܘܦܐ. ܘܐܢܐ
ܪܣܓ ܗܘܝܬ ܐܬܐ ܘܬܒܥ ܗܘܝܬ ܕܝܠܝ ܥܡ ܪܒܝܬܗ. 28 ܫܩܘܠܘ ܗܟܝܠ ܡܢܗ ܟܟܪܐ ܘܗܒܘܗܝ
ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪ ܟܟܪܝܢ. 29 ܠܟܠ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܢܬܝܬܪ
ܠܗ. ܘܗܘ ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ. 30 ܘܠܥܒܕܐ ܒܛܝܠܐ.
ܐܦܩܘܗܝ ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ܀

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܪܡܒ	ܪܣܓ

---

21 Mas. 1 ܐܘܗ ܥܒܕܐ ܛܒܐ ܘܡܗܝܡܢܐ.. ܐܘܗ Euge] ܐܘ ('O!' *Thes. Syr.* col. 48; vel εὖ, vid. Mas. 3 marg.) *et ver.* 23, 10 14 15 18 20 29 36. ܐܘܗ aliter ap. alios legitur —*Thes. Syr.* ܐܘܗ; 12 hic ܐܘܗ, infra ܐܘܗ; Amer. ܐܘܗ, Mas. 1 ܐܘܗ. ܐܘܗ, marg. ܐܘ ܗܘ, Mas. 2; omnia laudantur ad ܐܩܝܡܟ; scribitur ܗܘܝܬ *sic.* ܐܘܗ Mas. 3, ܐܘܗ 4; 3 marg. ܐܘ ܥܒܕܐ, ܛܒ ܫܦܝܪ ܫܦܝܪ, '*Eu* (serve) vertitur *bene*,' sc. in *Vers. Heracl.*, quae in 2 passim laudatur, e.g. xxiv. 15; cf. Mar. xii. 32, *Thes. Syr.* col. 140. 22 Mas. 1 ܡܪܝ.. *Ille … talenta*] ad verb. *ille qui duo talenta sua* [sc. *acceperat*]; in 10 ܟܟܪܝܢ, *sua* om.; 8 hodie ut nos, sed emendat. videtur. 24 Mas. 1 ܩܪܒ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܢܣܒ ܚܕ. ܟܟܪܐ ܘܐܡܪ.. ܡܪܝ.. ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܟ (marg. ..ܢܩܘܙܐ..) (quod metam) ܐܝܟܐ ܕܠܐ (noveram *me*) ܕܩܫܝܐ ܐܢܬ ܓܒܪܐ. ܘܡܟܢܫ ܐܢܬ (et colligas) ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܒܕܪܬ.. Ver. 24 cum 26 in cod. Mas. 1 commixtus est. ܢܩܘܙܐ, puncti cujusdam nomen ap. Gramm.; vid. *Thes. Syr.* col. 2419; invenitur xvi. 23 (*sic* ܐܠܐ, marg. ܢܩܘܙܐ) et passim. Om. ܕܝܢ (autem) 36. Om. ܐܦ (etiam) 11 13 23 29 30. 25 ܛܡܪܬ, ܗ *suff. accusat.* om.,

320 10 [31] Quum venerit autem Filius hominis in gloria sua, et omnes Angeli sancti ejus cum eo, tunc sedebit super thronum gloriae suae. [32] Et congregabuntur ante eum omnes populi, et separabit eos unum ab altero, sicut pastor qui separat oves ab hoedis. [33] Et statuet oves a dextra sua, et hoedos a sinistra sua. [34] Tunc dicet Rex iis qui [erunt] a dextra sua; Venite benedicti Patris mei, possidete regnum quod paratum fuerat vobis a constitutione mundi. [35] Esurivi enim, et dedistis mihi ad edendum: et sitivi, et dedistis mihi potum: hospes fui, et excepistis me: [36] nudus fui, et cooperuistis me: aegrotus fui, et visitastis me: et in carcere fui, et venistis ad me. [37] Tunc dicent ei illi justi; Domine noster, quando vidimus te quod esurires, et pavimus te? aut quod sitires, et potum dedimus tibi? [38] Et quando vidimus te quod hospes esses, et excepimus te? aut quod nudus esses, et cooperuimus te? [39] Et quando vidimus te aegrotum, aut in carcere, et venimus ad te? [40] Et respondit Rex, et dixit eis; Amen dico vobis, quod sicut fecistis uni ex istis fratribus meis pusillis, mihi ipsi fecistis. [41] Tunc dicet etiam iis qui [erunt] a sinistra ejus; Discedite a me maledicti in ignem aeternum, illum qui paratus est illi accusatori et angelis ejus. [42] Esurivi enim, et non dedistis mihi ad comedendum: et sitivi, et non dedistis mihi potum: [43] et hospes fui, et non excepistis me: et nudus fui, et non cooperuistis me: et aegrotus fui, et in carcere fui, et non visitastis me. [44] Tunc respondebunt etiam ipsi, et dicent; Domine noster, quando vidimus te esurientem, aut sitientem, aut hospitem, aut nudum, aut aegrotum,

---

ܘܕܥܒܕܬܘܢ] Amer. ܪ *ruc.*, et infra; ܪ *kush.* recepimus, Mass. secuti; in 1 ܪ bis, et ver. 45, marg. *elide* ܪ; in 2 ܘܕܥܒܕܬܘܢ ܕܥܒܕܬܘܢ, ܪ sine puncto, negligenter; sequitur ܠܝ ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ; 3 4 tacent. Fit contractio (cf. xi. 23 n.) et forma, ut aliae hujusmodi, proferenda *ʿabhattun;* subscribe, si placet, *lin. occult.*, et cf. ܥܬܐ (*ʿittå, Duval* § 111) xvi. 18. [41] ܘܗܝܕܝܢ (*et* tunc) 8 18. Om. ܐܦ (etiam) 14. Mas. 1 ܐܙܠܘ ܡܢܝ ܠܝܛܐ.. ܠܥܠܡ.. ܕܠܥܠܡ] ita 12, 2 7 36 40 divisim; cf. i. 18 n. [43] Mas. 1 ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢܢܝ.. ܘܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ ܘܠܐ ܟܣܝܬܘܢܢܝ.. ܐܟܣܢܝܐ *hospes*, ܘ *et* om., 14 (sed ܘ m. recent. add.) 17 36. ܥܪܛܠ *nudus*, ܘ *et* om. 36. ܟܪܝܗ *aegrotus*, ܘ *et* om. 14 36; ܘܟܪܝܗ (stat. indef.) 18. ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ *in carcere*, ܘ *et* om. 36. [44] ܐܦ etiam] ܘܐܦ (et etiam) 8 (pr. m., nunc corr.) 10 12 14 15 16 20 36 37 Edd. ܗܢܘܢ ipsi] ܗܢܘܢ (illi) 15 18 36 37. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ (et dicent *ei*) 10 20. Mas. 1 ܘܠܐ ܐܟܣܢܝܐ ܐܘ ܥܪܛܠܝܐ ܐܘ ܟܪܝܗܐ.. ܘܡܪܝܐ.. (marg. ..ܡܠܘܐ..) ..ܫܡܫܢܝ. ܣ in Mas. 1 marg. saepe occurrit; aliis in locis ad verba alia spectat; passim legendum ܡܠܘܐ videtur; fortasse compendium scripturae est; de ܣ ܡܠܟ vid. S. Mar. iv. 16 n. Ap. *Duval* (§ 170, *Index Accentuum*, sec. Bar-Heb.) non invenitur, nisi sub alio nomine, atque quid valeat, dubito. ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ (aut hospitem) om. 13.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

31 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܫܘܒܚܗ: ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܥܡܗ. ܗܝܕܝܢ ܚܕܝܪ
ܢܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܕܫܘܒܚܗ. 32 ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܢܦܪܫ
ܐܢܘܢ. ܚܕ ܡܢ ܚܕ. ܐܝܟ ܪܥܝܐ ܕܡܦܪܫ ܥܪܒܐ ܡܢ ܓܕܝܐ. 33 ܘܢܩܝܡ ܥܪܒܐ ܡܢ ܝܡܝܢܗ.
ܘܓܕܝܐ ܡܢ ܣܡܠܗ. 34 ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܬܘ ܒܪܝܟܘܗܝ
ܕܐܒܝ. ܝܪܬܘ ܡܠܟܘܬܐ: ܕܡܛܝܒܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܡܢ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. 35 ܟܦܢܬ ܓܝܪ.
ܘܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ. ܘܨܗܝܬ. ܘܐܫܩܝܬܘܢܢܝ. ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܟܢܫܬܘܢܢܝ.
36 ܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܟܣܝܬܘܢܢܝ. ܟܪܝܗ ܗܘܝܬ. ܘܣܥܪܬܘܢܢܝ. ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ.
ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ. 37 ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܟܐܢܐ. ܡܪܢ.. ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܟܦܢ
ܐܢܬ ܘܬܪܣܝܢܟ: ܐܘ ܕܨܗܐ ܐܢܬ. ܘܐܫܩܝܢܟ. 38 ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܐܟܣܢܝܐ ܐܢܬ. ܘܟܢܫܢܟ:
ܐܘ ܕܥܪܛܠܝ ܐܢܬ. ܘܟܣܝܢܟ. 39 ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܟܪܝܗܐ. ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܐܬܝܢ
ܠܘܬܟ. 40 ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܕܡ ܕܥܒܕܬܘܢ
ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܐ ܠܝ ܗܘ ܥܒܕܬܘܢ. 41 ܗܝܕܝܢ ܢܐܡܪ ܐܦ ܠܗܢܘܢ ܕܡܢ
ܣܡܠܗ. ܐܙܠܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܠܝܛܐ.. ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ. ܗܝ ܕܡܛܝܒܐ ܠܐܟܠܩܪܨܐ
ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ. 42 ܟܦܢܬ ܓܝܪ. ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ ܠܡܐܟܠ. ܨܗܝܬ. ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢܢܝ.
43 ܘܐܟܣܢܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܠܐ ܟܢܫܬܘܢܢܝ. ܘܥܪܛܠܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܠܐ ܟܣܝܬܘܢܢܝ. ܘܟܪܝܗܐ
ܗܘܝܬ. ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘܝܬ. ܘܠܐ ܣܥܪܬܘܢܢܝ. 44 ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܢܐܡܪܘܢ.
ܡܪܢ.. ܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܕܟܦܢ. ܐܘ ܨܗܐ: ܐܘ ܐܟܣܢܝܐ. ܐܘ ܥܪܛܠܝܐ: ܐܘ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܒܝܬ

---

[31] Mas. 1 ܗܝܕܝܢ ܢܬܒ ܥܠ ܬܪܘܢܘܣ ܕܫܘܒܚܗ.. ܢܬܒ sic 12. ܬܪܘܢܘܣ Edd. c. 2 7 12 16; in 8 ܘ additum est; cf. xix. 28 n.; ܬ ruc. c. Mas. 2, et l. c.; in 3 ܬ sine puncto, tac. 4; est vox Gr. θρόνος. ܬܪܘܢܣ 23 36, ܬܪܘܣ 21 29. [33] ܡܢ ܡܢ ܣ̄ (a a sinist.) errore 40. [34] ܐܬܘ (ܐ prosth.) 11 18. ܡܢ ܬܪ̄ a vel ex constitutione] ܡܢ ܩܕܡ ܬܪ̄ (ex ante constit.) 10 17 21. [35] ܐܟܣܢܬܘܢܝ, et caett., c. ܟ kush.; cf. xxi. 32 n. Mas. 1 ܐܟܣܢܝܐ. ܗܘܝܬ ܘܟܢܫܬܘܢܢܝ.. ܐܟܣ̄ c. Mass. 2, tacc. 3 4, cf. *Schf. Lex.*, *Thes. Syr.*, s.v.; Gr. ξένος. In 11 duo menda, ܘܐܣܟܢܬܘܢܝ, ܐܣܟܢܝܐ c. rib. (non infr.). [36] ܘܥܪܛ̄ (*et* nudus) 13 15 17 21 29 40. ܟܪܝܗܐ (in stat. def., ὁ *aegrotus*) 2 10 11 13 15 (m. post.) 20 21 29. Mas. 1 ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ.. ܘܒܒܝܬ et in carc.] ܒܒܝܬ, ܘ *e* om., 36. [37] Mas. 1 ܡܪܢ.. ܐܝܟ *loc. pr.* add. in marg. m. post. 8. *Hic et ver. seq.* ܐܝܟ *loc. pr.*] 18 ܗܘܝܬ, Latine idem. Hic Mas. 3 ܐܘܫܩܐ; melius ܕ, ut legimus. [38] ܘܟܢܫܢ excep*it* (sic) 10. ܕܥܪܛܠܝܢ quod nudi (sic) 36; ܕܥܪܛܠܝܐ (def., ὁ nudus) 10 11 17 21; om. ܕ (quod) 8. [39] Mas. 1 ܘܐܡܬܝ ܚܙܝܢܟ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ.. ܐܘ ܐܡܬܝ (*Aut* quando) 8. [40] Mas. 1 ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ

aut in carcere, et non ministravimus tibi? [45] Tunc respondebit et dicet illis; Amen dico vobis, quod sicut non fecistis uni ex his pusillis, etiam non mihi fecistis. [46] Et abibunt hi in supplicium aeternum, et justi in vitam aeternam ⁘ ⁘

Cap. xxvi. [1] Et factum est, ut, quum absolvisset Jeshua omnes sermones hos, diceret
discipulis suis ⁘ [2] Scitis quod post biduum Petscha sit, et Filius hominis traditur, 321 I
ut in crucem agatur ⁘

322 I [3] Tunc congregati sunt Principes Sacerdotum, et Legisperiti, et Seniores populi in atrium Principis Sacerdotum, qui vocabatur Kaiapha. [4] Et consilium inierunt de Jeshua, ut dolo caperent eum, et occiderent eum. [5] Et dicebant; Non in festo, ne sit tumultus in populo • ⁘ • ⁘ •

SECTIO XX. [6] Et quum esset Jeshua in Beth Anja in aedibus Shemun leprosi, [7] accessit ad 323 I
eum mulier, apud quam erat alabastrum unguenti, aromatis magni pretii:
et effudit id super caput Jeshuae recumbentis ⁘ [8] Viderunt autem discipuli 324 4
ejus, et indignati sunt, et dixerunt; Ad quid perditio haec? [9] Poterat

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
321	186	296	112
322	187	297	109
323	188	91	114
324	189	.. ..	115

ܕܥܡܐ (tumultus populi) 13. [6,7] Mas. 1 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ (marg. ⁘ܘܟܕ⁘) ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ. ܩܪܒܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܥܡܗ ܫܛܝܦܬܐ ܕܡܫܚܐ ܕܒܣܡܐ ܣܓܝ ܕܝܩܪܐ. ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܫܗ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܣܡܝܟ.. [6] ܟܕ, ܘ *et* om., 36; pergit ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ *esset autem Jesh.* ܒܒܝܬ aedibus, ܒ in *om.*, 13. Ineunt. ver. ܀ notatur in 23 ut in caett., cf. not. ima pag. 45. [7] Vers. totus in Mas. 2 habetur, cf. xxvii. 27; legimus, ܩܪܒܬ, vocall. duplicatis; ܕܐܝܬ, lectio duplex; ܘܐܫܦܟܬܗ, ܫ punct. med.; ܪܫܗ, c. ܐ. ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ (mulier una, *vel* quaedam) 14. ܡܫܚܐ 8. Om. ܕܒܣܡܐ (aromatis) Bar-Heb. ap. Jon. ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ (et aperuit id et effudit id) 17 40. Hic ܪܫܗ in W c. 2, at 7 8 11 12 ܪܫܗ; vide xvii. 25 n.; etiam xxvii. 29, ubi 7 11 ܪܫܗ, et vid. Sch. *vv. ll.* [8] ܐܬܚܡܬܘ (indig. sunt, ܘ et *om.*) 14; de vocalibus vid. xxi. 15 n. ܐܡܪܝܢ] Tacc. Mass. et vii. 13, ubi c. Ferrar. ܪ *ruc.* recepimus; melius *kush.*, ut Bernst. *S. Joh.* xvii. 12.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܐܣܝܪܐ܆ ܘܠܐ ܫܡܫܬܘܢ. 45 ܗܝܕܝܢ ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܡܐ
ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ. 46 ܘܢܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ
ܠܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀

Cap. xxvi. [ܐܡܪ ... 8]

ܪܥܐ / ܐ 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡ ܝܫܘܥ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ 2 ܝܕܥܝܢ ܪܥܐ / ܐ
ܐܢܬܘܢ ܕܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܗܘܐ ܦܨܚܐ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܕܢܙܕܩܦ܀ ܪܥܒ / ܐ
3 ܗܝܕܝܢ ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ܆ ܠܕܪܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܩܝܦܐ. 4 ܘܐܬܡܠܟܘ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܕܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ. ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. 5 ܘܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ. ܠܐ ܒܥܐܕܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ܀
ܪܥܓ / ܐ 6 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ. 7 ܩܪܒܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ܆ ܕܫܪܝܐ ܗܘ.
ܕܐܝܬ ܥܡܗ ܫܛܝܦܬܐ ܕܡܫܚܐ. ܕܒܣܡܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ. ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܫܗ ܕܝܫܘܥ. ܟܕ
ܣܡܝܟ܀ 8 ܚܙܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܢܐ ܐܒܕܢܐ ܗܢܐ. 9 ܡܫܟܚܘ ܪܥܕ / ܕ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܒ	ܪܘ	ܩܢܗ	ܪܥܐ
ܩܓ	ܪܙ	ܩܢܘ	ܪܥܒ
ܩܕ	ܪܙ	ܩܢܚ	ܪܥܓ
ܩܗ	.. ..	ܩܢܛ	ܪܥܕ

45 Mas. 1 ܕܟܡܐ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ܆ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ. ܐܦܠܐ (marg. ܙ. ܗܠܝܢ) ܗܠܝܢ ܐܚܝ̈ ܙܥܘܪ̈ܐ (his *fratribus meis* pusillis) 36; in marg., a correctore, ܠܚܕ ܡܢ ܐܚ̈ܝ.. *fratribus* (s. *meis*), 18; om. *his* 20. ܘܐܦ (*et* etiam) 36. Man. pr. ܠܝ mihi, *non* om.; nunc legitur ܠܝ ܠܐ *mihi non*, 36. 46 Mas. 1 ܘܢܐܙܠܘܢ (marg. ܦܣ.) ܗܢܘܢ (illi) 36 40. ܗܠܝܢ hi] ܗܠܝܢ. ܠܬܫܢܝܩܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܙܕܝܩܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.. Cap. xxvi. 3 Mas. 1 ܠܕܪܬܗ (marg. ܠܗܠܝ) ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܩܝܦܐ.. ܘܐܬܡܠܟܘ.. ܥܠ ܝܫܘܥ.. ܩܫܝܫܐ 2 12, cf. ver. 40 sup.; ver. 14 sejunguntur. Trans. ܘܩܫ̈ܝ ܘܣܦ̈ *et Seniores et Legisper.* 18. ܠܕܪܬܗ] ܬ *kush.* c. Bernst. *S. Joh.* xviii. 15, Ferrar.; tacc. Mass. 4 . . . ܕܒܢܟܠܐ (*ut dolo* et usque ver. 5 fin.) perierunt in 8. ܢܐܚܕܘܗܝ (caperent, *om.* eum) 18. ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ male 36. 5 ܕܠܐ (ὅτι non) 14. ܥܐܕܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ܀ Mas. 1 ܒܥܐܕܐ 2 11 12 Sch. W, non Amer.

325 4 enim vendi illud [unguentum] magni, et dari pauperibus ❖ [10] Jeshua autem cogno-
vit, et dixit illis; Quid molesti estis mulieri isti? opus bonum operata est erga me.
[11] Omni enim tempore pauperes habebitis vobiscum ❖ me autem non omni tempore 326 4
327 6 habebitis ❖ [12] Haec autem, quae misit aroma hoc in corpus meum, tanquam
ad sepeliendum me fecit. [13] Et amen dico vobis; ubicunque praedicabitur
Evangelium hoc meum in toto mundo, dicetur etiam id quod fecit haec in
memoriam ejus ❖

328 1 [14] Tunc abiit unus e duodecim, qui vocabatur Jehuda Secarjuta, ad Principes
Sacerdotum, [15] et dixit illis; Quid vultis mihi dare, et ego tradam eum vobis? ❖
329 2 Illi autem constituerunt ei triginta argenteos. [16] Et ex eo tempore quaerebat sibi
opportunitatem ut traderet eum ❖ ❖

[17] Die autem primo azymorum accesserunt discipuli ad Jeshuam, et dixerunt ei: Ubi vis ut paremus tibi ut comedas Petscha? [18] Ipse autem dixit illis; Ite in civitatem ad quemdam, et dicite ei; Praeceptor noster dicit; Tempus meum appropinquavit, apud te facio Petscha cum discipulis meis. [19] Et discipuli ejus

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
325	190	.. ..	117
326	191	.. ..	118
327	192	.. ..	.. ..
328	193	299	135
329	194	300	.. ..

pass. [16] Mas. 1 ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ. ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܚܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ.. (marg. ܐܘܟܝ.). ܘܡܢ et ex] ܘ et *om.* 10 12. ܦܠܓܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ (punct. med., idem 2) Mas. 3. [17] ܕܦܛ̈] ܦ scribimus, ܕ praecedente, cf. ܕܦܚܪ̈ܐ ܠܗܘܢ (xxvii. 7) in Mas. 2, et similia passim; hic habet Mas. 2 ܩܘܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ. ܦ *kush.*, etiam S. Luc. xxii. 7; in 1 3 4 nihil; Amer. ܕܦܛܝܪ̈ܐ, ܦ nec *kush.*, nec *ruc.* Haud scio an Mass. Jacobb. hoc modo ܦܛܝܪܐ *azymum* distinxerint a ܦܛܝܪܐ *recens*, quod in N. T. Syr. non occurrit; vid. *Duval* § 135, et cf. ܦܛܘܪ *Imperat.* c. ܕ *kush.*, praeter legem, v. 29, xviii. 9 nn. ܢܥܒܕ] elementis parvis, in lit., 14; fortasse a pr. m. ܠܥܒܕܘ. ܘܐܡܪܘ et dixerunt] ܘܐܡܪܝܢ (et dicunt) 11. ܨܒܐ ܐܢܬ] ܨܒܐ ܐܢܬ 18, vid. xix. 21; quamquam deest punctum, hoc loco saltem tempus est *praesens*, part. et pron. contractis, cf. *Duval* § 213 e. [18] Et dicite] ܘܐܡܪܘ (et *dic*) 21. *Praeceptor*, ut viii. 19, vel *Magister*, ut xxiii. 8; Syriace *Rabban*, cf. vv. 25, 49. ܘܠܘܬܟ (*et* ap. te) 20. [19] ܘܬܠܡܝܕ̈ܐ (et discipuli, *om.* ejus) 36.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܢܙܕܒܢ ܗܢܐ ܒܣܓܝ ܘܢܬܝܗܒ ܠܡܣܟܢܐ܀ 10 ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ. 11 ܒܟܠܙܒܢ
ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ܀ ܠܝ ܕܝܢ. ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ܀ 12 ܗܕܐ ܕܝܢ
ܕܐܪܡܝܬ ܒܣܡܐ ܗܢܐ ܥܠ ܦܓܪܝ. ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ ܥܒܕܬ. 13 ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܝ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܬܬܡܠܠ ܐܦ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ
ܠܘܕܟܪܢܗ܀

14 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ. ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܠܘܬ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ
15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܬܠ ܠܝ. ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ܀
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܩܝܡܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ. 16 ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܣܐ
ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܀܀

17 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ. ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
ܕܢܛܝܒ ܠܟ. ܕܬܐܟܘܠ ܦܨܚܐ. 18 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܬ ܦܠܢ. ܘܐܡܪܘ
ܠܗ. ܪܒܢ ܐܡܪ. ܙܒܢܝ ܡܛܐ ܠܗ. ܠܘܬܟ ܥܒܕ ܐܢܐ ܦܨܚܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ. 19 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܠ	.. ..	ܩܢ	ܪܟܗ
ܩܡ	.. ..	ܩܢܐ	ܪܟܘ
.. ..	.. ..	ܩܢܒ	ܪܟܙ
ܩܡܘ	ܪܝܓ	ܩܢܓ	ܪܟܚ
.. ..	ܥ	ܩܢܕ	ܪܟܛ

[10] ܐܝܟ 8 18. Mas. 1 ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ.. ܘܥܒܕܐ (ὅτι opus) 7, fortasse, scriptum paene periit. [11] Vel ܥܡܟܘܢ ܐܝܬ, ut 36; hic (cf. xxv. 41 n.) 12 40 ut nos c. Edd. [12] Haec aut., quae] H. a., quòd (sic) ap. Sch.; minus apte, opinor. Mas. 1 ܒܣܡܐ܇ ܗܢܐ ܥܠ ܦܓܪܝ. (sic; Amer. ܕܐܪܡܝܬ) ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܐܪܡܝܬ ܥܒܕܬ.. (err., leg. c. Amer. ܕܠܡܩܒܪ) ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܪܢܝ. ܥܒܕܬ̇ Mas. 2, ܬ tert. fem. c. puncto, cf. *Duval* §§ 67, 68; hoc in libris impressis saepe occurrit, in Sch. semper, quod sciam. [13] Mas. 1 ܕܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ܇ ܣܒܪܬܝ ܗܕܐ܇ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܬܬܡܠܠ ܐܦ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ ܠܘܕܟܪܢܗ.. Etiam] ܘܐܦ (*et* etiam) 2 14 (ܘ in lit., ut vid.) 15 20 36 40. [14] ܐܙܠ 17 temp. praes., *abit.* Post ܝܗܘܕܐ inepte interpungit 12. ܟܗܢܐ] ܣܟܪܝܘܛܐ 18, ita a pr. m., ut vid., 15. Verb. ult., et ver. seq. tria prima, in lit. 10. [15] ܠܗ (eum) a man. recent. 37. ܠܟܘܢ؟ 12, signum interrog., et

fecerunt sicut praeceperat illis Jeshua, et paraverunt Petscha. [20] Et quum esset
330 4 vesper, discumbebat cum discipulis suis ⁘ [21] Et quum ederent, dixit; Amen
dico vobis, quod unus ex vobis prodet me ⁘ [22] Et contristati sunt valde, et 331 1
coeperunt dicere ei unusquisque ex eis; Nunquid ego [sum], Domine mi? ⁘
332 1 [23] At ipse respondit, et dixit; Qui intingit manum suam mecum in catino, hic
333 1 prodet me ⁘ [24] Et Filius hominis vadit, sicut scriptum est de eo: vae autem viro
illi cujus manu Filius hominis proditur ⁘ tolerabilius fuisset viro illi si non esset 334 6
335 10 natus ⁘ [25] Respondit Jehuda proditor, et dixit; Nunquid ego sum, Rabbi?
336 1 Dixit illi Jeshua; Tu dixisti ⁘ [26] Quum autem ederent, accepit Jeshua panem,
et benedixit, ac fregit, et dedit discipulis suis, et ait; Accipite, comedite, Hoc est
337 1 Corpus meum ⁘ [27] Et accepit poculum, et gratias egit, et dedit illis, et dixit;
Accipite, bibite ex eo omnes. [28] Hic est sanguis meus Testamenti novi, qui pro
multis effunditur in remissionem peccatorum ⁘ [29] Dico autem vobis, quod non 338 2
bibam ex hoc tempore ex hoc genimine vitis, usque ad diem quo bibam illud
339 1 vobiscum novum in regno Patris mei ⁘ [30] Et laudes dixerunt, et exierunt in
montem Olivarum ⁘

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
330	195	.. ..	143 [80, cod. 23]
331	196	308	144
332	197	306	146
333	198	307	218
334	199	.. ..	.. ..
336	200	303	74 [64, cod. 23]
337	201	305	76
338	202	302	.. ..
339	203	319	180

trans. ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ Hoc est Corpus meum, accipite, comedite. ܗܢܘ in ܗܢܐ ܗܘ divisum (non ver. 28) 21 23. In Text. Gr. ἐσθιόντων et φάγετε, in Vers. Syr. ܟܠ̄ et ܐܟ̄ܠ, quae paulum inter se differunt, vid. *Thes. Syr.* s. vv. et cf. ix. 11 n. [27] ܐܫܬܘ] ܐ *kush.* c. Bernst. *Lex.*, ap. Mass. nihil, sed ver. 40 legitur in Mas. 2 ܐܘ̂ܫܬܝܩ. [28] Mas. 1 ܕܝܐܬܝܩܐ.. (Amer. ܕܕܝܐܬܝܩܐ) ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܗ ܗܢܘ. ܕܕܝܬܝܩܐ] ܕܚܕܬܐ 20 et *v. l.* in Aphraates ed. Wright, p. 221: si abesset praepositio, aspiraretur ܕ initiale in verbo de Graeco flecto, vid. *Duval* § 133; tacc. Mass. [29] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 11. Post ܠܝܘܡܐ (ad diem) interpungit, sed inepte, 40. ܕܐܒܝ Patris mei] ܕܐܠܗܐ (Dei) Edd. c. 2 7 8 12 16 37; etiam 14 21, in lit., a pr. m., sine dubio, ܕܐܒܝ. [30] ܘܫܒܚ ܘܢܦܩ (et laudes dix*it* et exi*it*) 21 36.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܥܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ. 20 ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܣܡܝܟ
ܗܘܐ ܥܡ ܬܪܥܣܪ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ܀ 21 ܘܟܕ ܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ ܠܝ܀ 22 ܘܟܪܝܬ ܠܗܘܢ. ܛܒ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܐܡܪ
ܠܗ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܡܐ ܐܢܐ ܡܪܝ܀ 23 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܕܨܒܥ
ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܢܬܐ ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ܀ 24 ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
ܥܠܘܗܝ. ܘܝ ܠܗ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ܀ ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ
ܠܓܒܪܐ ܗܘ. ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܠܕ܀ 25 ܥܢܐ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܠܡܐ ܐܢܐ ܗܘ
ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܐܢܬ ܐܡܪܬ܀ 26 ܟܕ ܕܝܢ ܠܥܣܝܢ. ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ.
ܘܒܪܟ. ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ. ܣܒܘ ܐܟܘܠܘ. ܗܢܘ ܦܓܪܝ܀ 27 ܘܢܣܒ
ܟܣܐ. ܘܐܘܕܝ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܣܒܘ ܐܫܬܘ ܡܢܗ ܟܠܟܘܢ. 28 ܗܢܘ ܕܡܝ
ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ. ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ ܡܬܐܫܕ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ܀ 29 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ.
ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܗܫܐ ܡܢ ܗܢܐ ܝܠܕܐ ܕܓܦܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ ܥܡܟܘܢ
ܚܕܬܐ. ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܝ܀ 30 ܘܫܒܚܘ. ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬ̈ܐ܀

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܩܥܛ [ܗ 23,	.. ..	ܩܢܗ	ܪܥ
ܩܥܒ	ܪܣ	ܩܢܘ	ܪܥܐ
ܩܥܗ	ܪܗ	ܩܢܙ	ܪܥܒ
ܩܢܝ	ܪܠ	ܩܢܚ	ܪܥܓ
.. ..	.. ..	ܩܢܛ	ܪܥܕ
ܠܒ [ܗܒ 23,	ܪܝ	ܣ	ܪܥܗ
ܠܗ	ܪܗ	ܣܐ	ܪܥܘ
.. ..	ܪܠ	ܣܒ	ܪܥܙ
ܡܗ	ܪܟ	ܣܓ	ܪܥܚ

ܐܝܟ] ܐܝܟܢܐ Bar-Heb. ap. Jon.; ad Vers. Lat. idem, sed ܐܝܟ in N.T. Syr. usitatius est. [20] ܣܡܝܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ (discumbebat *Jeshua*) 10 21 23 39. [21] ܘܟܕ . . . ܐܡܝܢ (et quum . . . Amen) in lit. 10. Mas. 1 .ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܡܫܠܡ ܠܝ.. [22] Om. ܠܗܘܢ (ei) 30. ܟܠ ܚܕ ܚܕ (*omnis* unusquisque) 10. In 12 et aliis ,ܡܪܝ: ,ܠܡܐ:, exemplum *shîlae*, vid. *Duval* § 170, 37. [23] Mas. 1 ܗܘ ܕܡܨܒܥ ܐܝܕܗ ܥܡܝ ܒܠܓܢܬܐ ܗܘ ..ܢܫܠܡܢܝ. ܒܠܓܢܬܐ] Ferrar. ܒܠܓܢܐ; tacc. Mass. 2 3 4; 1 Amer. ut nos, et melius, si a ܠܓܢ (*Thes. Syr.* col. 1891) ducitur. [24] Mas. 1 (Amer. ܗܘ ܕܝܢ (ܘܐܝܟ .ܘܝ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ.. ܐܠܘ, conjunct., 12. [25] ܠܡܐ, ܕ = ὅτι om., 36. Om. ܗܘ (sum) 11. [26] 10 solus contra Text. Gr. et Vers. Lewis.,

340 [31] Tunc dixit eis Jeshua; Vos omnes offendemini in me hac nocte ⁘ scriptum est 341
4 enim; Percutiam Pastorem, et dispergentur oves gregis ejus. [32] Postquam 6
autem surrexero, praecedam vos in Gelilam ⁘ [33] Respondit Cepha, et dixit 342
illi; Etiamsi omnis homo offensus fuerit in te, ego nunquam offendar in te. 1
[34] Ait illi Jeshua; Amen dico tibi, quod hac nocte, antequam canet gallus,
tribus vicibus abnegabis me ⁘ [35] Dixit ei Cepha; Si fuerit mihi moriendum 343
tecum, non negabo te. Et similiter etiam omnes discipuli dixerunt ⁘ ⁘ 6

[36] Tunc venit cum illis Jeshua in locum qui vocatur Gedsiman, et dixit
discipulis suis; Sedete hic donec abiero, oravero. [37] Et accepit Cepham,
et duos filios Zabdai, et coepit moestus esse, et tristitia affici ⁘ [38] Et ait illis; 344
Tristis est anima mea usque ad mortem: exspectate me hic, et vigilate mecum ⁘ 4
345 [39] Et abiit paululum, et procidit in faciem suam, et orabat, ac dicebat; Pater mi,
2 si possibile [est], transeat a me poculum hoc ⁘ veruntamen non sicut ego volo, sed 346
347 sicut tu ⁘ [40] Et venit ad discipulos suos, et invenit eos dormientes, et ait Cephae; 1
6

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
340	204	.. ..	176
341	205	.. ..	.. ..
342	206	315	149
343	207	.. ..	.. ..
344	208	.. ..	128
345	209	321	.. ..
346	210	322	66 [51, cod. 23]
347	211	.. ..	.. ..

ܡ̄ ܘܦܬܚܝܢ ܗ̄ ܘܣܡܟ ܓ̄ ܕܓܕܣ (Gĕdsîmăn) sed Nestoriani legunt ܓ̄ ܒܦܬܚܐ (Gădsîmăn).' 36 ܓܕܣܝܡܢ; Sch. W ܣܝܡܢ, sed Amer., Nestt. more, ܓܕܣܝܡܢ, ita Mas. 1, vid. infr.; 12 ܓܕܣܡܢ; Mas. 3 ܓܕܣܝܡܢ, 4 ܓܕܣܝܡܢ. ܪ *kush.* c. Mass. Jacobb.; in 2 ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܝܡܢ. ܐܡܪ dixit, *om.* ܘ et, 21. [37] ܐܚܝܕ] vid. xx. 20 n. Mas. 1 ..ܘܫܪܝ ܠܡܬܟܡܪܘ. ܘܠܡܬܥܝܩܘ; marg. ܠܗ ܥܡܗ. ܘܡܬܥܝܩܘ 14; ܘܡܬܥܝܩܝܢ Edd. c. 2 7 13 15 16 20 23 37 40, cf. xii. 20 n. [38] Mas. 1 ..ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ. Om. ܗܝ (est) 15. Om. ܠܗ 36, ad Syr. male, ad Vers. Lat. nihil est. [39] Mas. 1 ܐܒܝ. ܐܢ ܡܫܟܚܐ ܢܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ ܗܢܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ.. [40] Mas. 1 ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ. ܟܕ ܕܡܟܝܢ (sic; lege ܟܕ ܕܡܟܝܢ)..ܗܟܢܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬܘܢ ܚܕܐ ܫܥܐ ܠܡܫܗܪ (marg. ܥܡܝ) ܥܡܝ..

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܫܡ [31] ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܟܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ
ܕܐܡܚܐ ܠܪܥܝܐ. ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܥܪܒܐ ܕܡܪܥܝܬܗ. [32] ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܐܡ ܐܢܐ ܕܝܢ: ܩܕܡ
ܫܡܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ. [33] ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܦܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܒܟ. ܐܢܐ
ܡܡܬܘܡ ܠܐ ܐܬܟܫܠ ܒܟ. [34] ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܒܗܢܐ ܠܠܝܐ
ܫܡܒ ܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. [35] ܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ. ܐܠܘ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ
ܥܡܟ. ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ. ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪܘ.
[36] ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ. [37] ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ. ܘܠܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ. ܘܫܪܝ
ܫܡܓ ܠܡܬܟܪܝܘ ܘܠܡܥܩܐ. [38] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ. ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ.
ܫܡܕ ܩܘܘ ܠܝ ܗܪܟܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܥܡܝ. [39] ܘܐܬܪܚܩ ܩܠܝܠ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ
ܫܡܗ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ. ܐܢ ܡܫܟܚܐ. ܢܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ ܗܢܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
ܫܡܘ ܕܐܢܬ. [40] ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ. ܗܟܢܐ

Post ܗܟܢܐ hiat 8 usque xxvii. 55.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܡܟܗ	.. ..	ܪܢ	ܫܡ
.. ..	.. ..	ܪܢܐ	ܫܡܐ
ܡܟܙ	ܪܣܚ	ܪܢܒ	ܫܡܒ
.. ..	.. ..	ܪܢܓ	ܫܡܓ
ܩܟܚ	.. ..	ܪܢܕ	ܫܡܕ
.. ..	ܪܣܛ	ܪܢܗ	ܫܡܗ
ܣܘ [ܠܓ, 23]	ܪܥ	ܪܢܘ	ܫܡܘ
.. ..	.. ..	ܪܢܙ	ܫܡܙ

[In 11, pro ܩܟܚ (128) *Jh.*, ܪܦܚ (288) male; etiam inaniter, pro ܣܘ (66) *Jh.*, ܣܘܓ *sic*, ܣܘ et ܓ (cod. 23) commixtis; p. 172, pro ܩܦܙ (187) *Jh.*, ܡܦܙ *sic*. Cf. notam *Tabulae* subjectam, p. 36.]

[31] ܕܡܪܥܝܬܗ gregis ejus] Edd. et Gramm. (vid. Schaafii Lexicon, p. 398) huic nom. collectivo ̈ superponunt, ita 16 37 40. [32] Mas. 1 ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܐܡ ܐܢܐ ܕܝܢ: ܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܓܠܝܠܐ.. Om. ܠܟܘܢ (vos) 10. [33] ܥܢܐ ܕܝܢ (respondit *autem*) 18. ܡܡܬܘܡ] ܡܡܬܘܡܬܘܡ (*nunquam*, sed forma gravior, vid. Bernst. *Lex.* s. v.) Edd. c. 7 11 16 17 18 37; ܡܢ ܡܬܘܡ 8. [34] Mas. 1 ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ.. [ܬܪܢܓܠܐ] Tacc. Mass., sed vid. xxiii. 37 n. [36] Mas. 1 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܠܕܘܟܬܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢܝ.. ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ ܐܙܠ ܐܨܠܐ: Ait Bar-Heb. ap. Jon., ‘ܓܕܣܡܢܝ,

Sic non potuistis una hora vigilare mecum? ❖ [41] Vigilate et orate, ut non intretis in 348 2
349 4 tentationem ❖ spiritus promptus [est], corpus autem [est] infirmum ❖ [42] Rursum 350 7
abiens secunda vice oravit, et dixit; Pater mi, si non potest hoc poculum transire
351 2 nisi bibam illud, fiat voluntas tua ❖ [43] Et veniens iterum invenit illos dormientes:
oculi enim eorum gravati erant. [44] Et reliquit eos, et abiit iterum, oravit
tertia vice, et eundem sermonem dixit. [45] Tunc venit ad discipulos suos, et ait
illis; Dormite quod superest, et requiescite ❖ ecce appropinquavit hora, et Filius 352 4
hominis traditur in manus peccatorum. [46] Surgite, eamus, ecce appropinquavit is
qui prodit me ❖

353 1 [47] Et dum ipse loqueretur, ecce Jehuda proditor, unus e duodecim, venit,
et turba cum eo multa, cum gladiis et fustibus, a Principibus Sacerdotum
354 6 et Senioribus populi ❖ [48] Et dederat illis signum Jehuda proditor, et dixerat:
355 2 Quem osculatus fuero, ipse est, eum prehendite ❖ [49] Et confestim accessit
ad Jeshuam, et dixit: Pax Rabbi, et osculatus est eum ❖ [50] Ipse autem 356 10
Jeshua dixit illi; Ob id [est] quod venisti, socie mi? ❖ Tunc accesserunt, et 357 4
injecerunt manus suas in Jeshuam, et prehenderunt eum ❖ [51] Et ecce unus ex 358 1
illis, qui [erant] cum Jeshua, extendit manum suam, et distrinxit gladium,

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
348	212	325 [320, cod. 23]	.. ..
349	213	.. ..	79
350	.. ..	.. ..	187 [49 cod. 13]
351	214	324	.. ..
352	215	.. ..	134
353	216	326	182
354	217	.. ..	.. ..
355	218	327	.. ..
357	219	.. ..	188
358	220	329	185
[349	213	324	.. .. cod. 13]

ܘܐܬܠܒܫ, uno ܠ, 17 21; non 14 18 ut ver. 37; sibi discrepant. [46] Mas. 1
ܗܐ ܡܛܝ ܕܡܫܬܠܡ ܠܗ.. (in forma *part. pass.;* Amer. ܡܫܬܠܡ *praet.*) ܗܐ ܡܫܬܠܡ. [47] ܐܫܠܡܗ,
forma mendosa, 10. ܣܦܣܪܐ (et inf. bis., non ver. 52) 12; ܣܦܣܝܪܐ Amer.
Tac. Mas. et ver. 52. In ܣܦܣ, et inf. ܣܦܣܐ, ܦ *ruc.* c. Ferrar.; Bernst. quoque
recepit ܣܦܣܐ in *St. Joh.* et *Lex.*—'convenit,' ait, 'Gr. τὸ ξίφος.' In *Thes. Syr.*
utrumque vertitur *gladius, ensis.* ܘܣܦܣܝܪܐ ܘܩܝܣܐ (Sacerdotum *et Scribis* et Seni-
oribus) 36. [50] Mas. 1 ..ܚܒܪܝ ܥܠ ܡܢܐ ܐܬܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܩܪܒܘ ܐܪܡܝܘ.. [51] Mas. 1
..ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡ ܝܫܘܥ. ܗܘ illis] ܥܡܗ (eis) 40.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܠܐ ܐܫܟܚܬܘܢ. ܫܥܐ ܚܕܐ: ܕܬܫܗܪܘܢ ܥܡܝ܀ 41 ܐܬܬܥܝܪܘ. ܘܨܠܘ. ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܫܦܚ ܒ
ܠܢܣܝܘܢܐ܀ ܪܘܚܐ ܡܛܝܒܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܟܪܝܗ܀ 42 ܬܘܒ ܐܙܠ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܨܠܝ ܫܦܛ ܕ
ܘܐܡܪ. ܐܒܝ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ ܟܣܐ ܕܢܥܒܪ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ܀ [ܫܦܛ ܕ 13]
43 ܘܐܬܐ ܬܘܒ. ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ. ܥܝܢܝܗܘܢ ܓܝܪ ܝܩܝܪܢ ܗܘܝ. 44 ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܫܨ ܝ
ܘܐܙܠ ܨܠܝ. ܙܒܢ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܐܡܪ. 45 ܗܝܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܟܘ ܡܟܝܠ ܘܐܬܬܢܝܚܘ܀ ܗܐ ܡܛܬ ܫܥܬܐ. ܘܒܪܗ ܫܨܐ ܒ
ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܚܛܝܐ. 46 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ. ܗܐ ܡܛܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܝ܀
47 ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܗܐ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܗ ܐܬܐ. ܘܟܢܫܐ ܥܡܗ ܫܨܒ ܝ
ܣܓܝܐܐ. ܥܡ ܣܦܣܪܐ ܘܚܘܛܪܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ܀ 48 ܘܝܗܒ ܫܨܓ ܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܡܪ. ܠܗܘ ܕܢܫܩ ܐܢܐ ܗܘܝܘ. ܒܗ ܐܚܘܕܘܗܝ܀
49 ܘܡܚܕܐ ܩܪܒ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܫܠܡ ܪܒܝ. ܘܢܫܩܗ܀ 50 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܫܨܕ ܐ ܫܨܗ ܗ
ܠܗ. ܥܠ ܗܝ ܕܐܬܝܬ ܚܒܪܝ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܩܪܒܘ. ܘܐܪܡܝܘ ܐܝܕܝܗܘܢ ܥܠ ܝܫܘܥ ܫܨܘ ܕ
ܘܐܚܕܘܗܝ܀ 51 ܘܗܐ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܥܡ ܝܫܘܥ. ܐܘܫܛ ܐܝܕܗ. ܘܫܡܛ ܣܦܣܪܐ. ܫܨܙ ܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܪܥܘ [ܪܥܙ 23,	ܪܒ	ܫܦܚ
ܪܟܛ	.. ..	ܪܓ	ܫܦܛ
ܪܠ [ܪܟܛ 13, non apte]	.. ..	.. ..	ܫܨ
.. ..	ܪܥܒ	ܪܕ	ܫܨܐ
ܪܠܐ [Om. mendo 13]	.. ..	ܪܗ	ܫܨܒ
ܪܠܒ	ܪܥܗ	ܪܘ	ܫܨܓ
.. ..	.. ..	ܪܙ	ܫܨܕ
.. ..	ܪܥܐ	ܪܚ	ܫܨܗ
ܪܠܓ	.. ..	ܪܛ	ܫܨܘ
ܪܠܕ	ܪܥܛ	ܪܝ	ܫܨܙ
[13	ܪܥܒ	ܪܓ	[ܫܦܛ

41 ܐܬܬܥܝܪܘ 10 21 36. Mas. 1 ..ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ: ܨܠܝ. 42 ܘܬܘܒ (*Et* rursum) 12. ܘܨܠܝ (*et* oravit) 15. Mas. 1 ܐܒܝ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ ܟܣܐ ܕܢܥܒܪ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܫܬܝܬܗ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ.. ܐܠܐ ܐܢ] ܐܠܐ (cf. xviii. 3 n.) 10 17; om. ܐܢ (si) 20; in 15 18 forma ܐܠܐ, vid. *Thes. Syr.* col. 158. ܟܣܐ ܗܢܐ (poculum hoc, *trans.*) 10 17 21; ܟ̄ (poc.) in lit. 10. ܐܠܐ ܐܢ nisi] om. ܐܢ (si) 20. 43 ܘܐܫܟܚ (*et* invenit) 15 Amer. ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 15. 45 Mas. 1 ܕܡܟܘ ܡܟܝܠ. ܕܡܟܘ 12, eisdem vocall. ut nos. ܘܐܬܬܢܝܚܘ (marg. ܠ ܚܪܐ). ܗܐ ܡܛܬ ܫܥܬܐ..

et percussit servum Principis Sacerdotum, et abstulit auriculam ejus ❖ [52] Tunc 359 7
360 10 dixit ei Jeshua; Converte gladium in locum suum ❖ omnes enim qui acceperint
enses, ensibus peribunt. [53] Aut [an] putas quod non possim petere a Patre meo,
et constituet mihi nunc plusquam duodecim legiones Angelorum? [54] Quomodo
ergo implebuntur Scripturae, quum sic oporteat fieri? ❖
361 I [55] In illa hora dixit Jeshua turbis; Tanquam contra grassatorem exivistis cum
gladiis et fustibus, ut apprehenderetis me: quotidie apud vos in templo sedebam,
et docebam, et non apprehendistis me ❖ [56] Hoc autem quod factum est, [fuit] ut 362 4
363 4 implerentur scripta Prophetarum ❖ Tunc discipuli omnes deseruerunt eum, et
364 I fugerunt ❖ [57] Et illi qui apprehenderunt Jeshuam, duxerunt eum ad Kaiapham
Principem Sacerdotum, ubi Legisperiti et Seniores congregati erant ❖ [58] Shemun 365 I
autem Cepha ibat post eum a longe usque ad atrium Principis Sacerdotum, et
ingressus est, sedit intus cum ministris, ut videret finem • ❖ • ❖ •
SECTIO XXI. [59] Principes autem Sacerdotum, et Seniores, et congregatio tota quaerebant contra 366 6

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
359	.. ..	.. ..	186
361	221	331	194
362	222	.. ..	232
363	223	.. ..	184
364	225 [223 cod. 21]	333 [om. cod. 21]	198 [184 cod. 21]
365	226 [225 cod. 21]	334 [333 cod. 21]	190
366	227	.. ..	.. ..

---

sunt, et quae, quamquam xxii majorum dispares, interdum ab eisdem locis atque illae incipiunt. De cod. 23 vid. pp. 45 n.*, 121 nn., margg. passim.

Mas. 1 ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܒܣܦܣܪ̈ܐ (ܒܣܦܣܪ̈ܐ Amer.) ܘܒܚܘܛܪ̈ܐ ܠܡܐܚܕܢܝ.. ܠܘܬܝ ܢܦ̈ (exivistis *ad me*) 10. ܒܣܦ̈ gladiis] ܒܣܝ̈ܦܐ *ensibus*, sed cf. ver. 47 n., 18. ܘܡܣܢ̈ܩܬܐ, ܒ *instrumenti* om., 11 14 (nunc corr.) 15 20 23. ܐܣܝܪܐ] ܕ, cf. ܒܝܬ xxv. 40 et n. [56] ܘܥܪܩ (et fug*it*) mendose 21. [57] ܘܩܫ̈ et Seniores] ܘܦܪ̈ܝܫܐ (et Perishae) 10. [58] Mas. 1 ܘܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠ ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܘܥܠ ܠܕܪܬܐ ❖ (❖ ܘܥܠ marg.) ܕܪܒ ܟܗܢ̈ܐ ܘܝܬܒ. ܥܡ ܦܠܚ̈ܐ. ܕܢܚܙܐ ܫܘܠܡܐ.. ܐܝܟܢ 15 18 c. 36, qui ܐܝܟܢܐ quoque habet. ܕܪ̈] his vocall. 12; Mas. 2 in text. ܕܪ̈ܒܢܐ, in marg. ܪ̈ܒ ܕܪ̈ܒܢܐ; 3 ܕܪ̈; 4 ܕܪ̈, ܕ *kush.*, voc. nul. [59] ܐܝܟ ܕܢܩܛ] om. ܐܝܟ 14—utraque lect. vertenda *ut trad. e. morti*.

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܫܡܛ / ܐ ܘܡܚܝܗ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ܀ 52 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܗܦܟ
ܣܦܣܪܐ ܠܕܘܟܬܗ܀ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܢܘܢ ܕܢܣܒܘ ܣܦܣܪܐ ܒܣܦܣܪܐ ܢܡܘܬܘܢ. 53 ܐܘ ܣܒܪ [illegible]
ܐܢܬ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ܂ ܘܢܩܝܡ ܠܝ ܗܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܬܥܣܪܐ
ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ. 54 ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ܂ ܕܗܟܢܐ ܘܠܐ ܕܢܗܘܐ܀
ܝ̈ cod. 23 etiam cod. 2 55 ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܒܣܦܣܪܐ ܘܒܚܘܛܪܐ. ܫܢ / ܐ
ܫܢܐ / ܕ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ. ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܒܗܝܟܠܐ ܝܬܒ ܗܘܝܬ ܘܡܠܦ. ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ܀ 56 ܗܕܐ
ܫܢܒ / ܕ [ܫܢܒ 21] ܕܝܢ ܕܗܘܬ. ܕܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ܀ ܗܝܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܟܠܗܘܢ܂ ܫܒܩܘܗܝ. ܘܥܪܩܘ܀
57 ܘܗܢܘܢ ܕܐܚܕܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܫܢܓ / ܐ
ܫܢܕ / ܐ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ܀ 58 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܥܕܡܐ ܠܕܪܬܗ [ܫܢܓ 21]
ܕܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܥܠ ܝܬܒ ܠܓܘ ܥܡ ܕܚܫܐ܂ ܕܢܚܙܐ ܚܪܬܐ܀܀܀
ܫܢܗ / ܗ 59 ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܐ܂ ܘܟܢܘܫܬܐ ܟܠܗ. ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ ܣܗܕܘܬܐ܂ ܐܝܟ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ܂

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܡܦܘ	.. ..	.. ..	ܫܡܛ
ܡܪܙ	ܫܠܠ	ܪܠ	ܫܢ
ܪܟܒ	.. ..	ܪܠܐ	ܫܢܐ
ܡܦܒ	.. ..	ܪܠܒ	ܫܢܒ

[Haec Harmonia om. in 21; vid. ver. 56 marg.]

ܡܪܚ [ܡܦܒ 21]	ܥܠܝ [21 om.]	ܪܠܗ [ܪܠܒ 21]	ܫܢܓ
ܡܪ	ܥܠܒ [ܥܠܝ 21]	ܪܠܗ [ܪܠܗ 21]	ܫܢܕ
.. ..	.. ..	ܪܠܕ	ܫܢܗ

---

52 ܒܣܦܣܪܐ ܒܣܦܣܪܐ (ensibus, ensibus, vel gladiis, gladiis, vid. sup.) 21. 53 Mas. 1 ܐܘ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܝ܂ ܘܢܩܝܡ ܠܝ ܗܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܬܪܬܥܣܪܐ ܠܓܝܘܢܝܢ ܕܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܢܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ܂ Om. ܗܫܐ (nunc) 14; liter. ܫ in lit., a pr. m. fortasse ܗܘܐ, sed inepte, 21. ܠܓܝܘܢܝܢ] ܝ *ruc.* c. Ferrar. Amer. Mas. 1; tacc. 2 3 4: ap. Jacobb. saepissime (*Duval* § 133) γ Gr. est ܝ *kush.* 54 Om. ܗܟܝܠ (ergo) 15 20.

55 *Sectionum Majorum* notatio cod. 2 margini manu posteriori addita est, nec ab ea differt quam 7 all. habent, hoc loco excepto, ubi cod. 23 ordinem sequitur. Textus, lineis interruptis, m. pr. divisus est in capitula multa, vel *Sectiones Minores*, quibus codices plerique, si non omnes, a librariis aliis aliter instructi

Jeshuam testes, ut traderent eum morti; [60] et non invenerunt. Et vene-
runt multi testes mendaces. Postremo autem accesserunt duo, [61] et dicebant:
Hic dixit; Possum dissolvere templum Dei, et tribus diebus aedificare illud.
[62] Et surrexit Princeps Sacerdotum, et dixit ei; Nullum das responsum? Quid
testificantur isti contra te? [63] Jeshua autem tacebat ❖ Et respondit Princeps 367 2
Sacerdotum, et ait illi: Adjuro ego te per Deum vivum, ut dicas nobis, si tu es
Christus Filius Dei. [64] Ait illi Jeshua: Tu dixisti ❖ Dico autem vobis quod ex 368 1
hoc tempore videbitis Filium hominis sedentem a dextra virtutis, et venientem in
369 6 nubibus coeli ❖ [65] Tunc Princeps Sacerdotum laceravit vestimenta sua, et ait:
Ecce, blasphemavit ❖ Quid deinceps nobis necessarii testes? Ecce, jam audistis 370 2
371 6 blasphemiam ejus ❖ [66] Quid vultis? Responderunt, et dicebant: Reus est
372 1 mortis ❖ [67] Tunc exspuerunt in faciem ejus, et colaphos infligebant ei: alii
autem percutiebant eum, [68] et dicebant; Vaticinare nobis Christe; Quis est ille
373 1 qui percussit te? ❖ [69] Cepha autem sedebat foris in atrio: et accessit ad eum
ancilla quaedam, et dicit ei; Etiam tu cum Jeshua eras Nozraeo. [70] Ille
vero negavit coram omnibus eis, et dixit; Nescio quid dicas ❖ [71] Quumque 374 1
exivisset in vestibulum, vidit eum alia, et dicit illis; Ibi fuit etiam hic

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
367	228	340	.. ..
368	229	342	78
369	230	.. ..	.. ..
370	231	344	.. ..
371	232	.. ..	.. ..
372	233	338	196
373	234	335	192
374	235	336	199

ܗ̄ ܠܗ et colaphos infligebant ei] ܘܡܚܦܝܢ ܗ̄ ܠܗ (et obtegebant vultum ejus) 20; cf. Mar. xiv. 65. ܠܦܩܘܗܝ (punct. med.) Mas. 2. Mas. 1 ܐ̱ܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡ̈ܚܝܢ ܗ̄ܘܘ ܠܗ ܘܐܡܪܝܢ.. ܕܝܢ (autem) om. 10. [68] Ad ܡܫܝܚܐ notam (··) exclamat. apponimus, quae in Codd. passim legitur: hic, et saepe, (⁛) ht. 12 (vid. *Duval* § 170, 31) eandem ac not. interrog., cujus exempla alia aliis e Codd. protulimus. [69] ܐܣܛܘܐ] Tacc. Mass.; ܛ *ruc.* et Ferrar. et Amer. Mas. 1 ܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ. ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. ܘܐܦ ܐܢܬ (*Et* etiam tu) 2 7 10 15 18 20 Mas. 2; e 21 deletum videtur. *Nozraeus* ut ii. 23, vel *Notsraeus* (vel *aios*) ut *Tsaidon*, etc., xi. 20. [70] ܐܢܬ (tu) *mas.*, errore 36, ܐܡܪܬܝ 14 18. [71] ܐܣܛܘܐ ܕܬܪܥܐ ܠܬܪܥܐ (de ܐ vide xxiii. 31, p. 145) Mas. 2. ܗܘܐ ܘܐܦ (fuit *et* etiam) 2 20 36.

ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ ⁶⁰ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. ܘܐܬܘ ܣܓܝܐܐ ܣܗܕܐ ܕܓܠܐ. ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܩܪܒܘ ܬܪܝܢ. Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
⁶¹ ܘܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܐܡܪ. ܕܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܐܒܢܝܘܗܝ.
⁶² ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ. ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ
ܫܙ ܗ ܗܠܝܢ. ⁶³ ܝܫܘܥ ܕܝܢ. ܫܬܝܩ ܗܘܐ܀ ܘܥܢܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܘܡܐ ܐܢܐ ܠܟ
ܒܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܕܬܐܡܪ ܠܢ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ⁶⁴ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܢܬ ܐܡܪܬ܀ ܐܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܗܫܐ ܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܝܬܒ ܡܢ ܫܚ ܐ
ܫܛ ܗ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܬܐ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ܀ ⁶⁵ ܗܝܕܝܢ ܪܒ ܟܗܢܐ ܨܪܐ ܡܐܢܘܗܝ ܘܐܡܪ.
ܫܝܐ ܗ ܗܐ ܓܕܦ܀ ܡܢܐ ܡܚܝܠ ܣܢܝܩܝܢܢ ܠܢ ܣܗܕܐ. ܗܐ ܗܫܐ ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܗ܀ ⁶⁶ ܡܢܐ ܫܝ ܗ
ܫܝܒ ܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ܀ ⁶⁷ ܗܝܕܝܢ ܪܩܘ ܒܐܦܘܗܝ ܘܡܩܦܚܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ ⁶⁸ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܢܒܐ ܠܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܘ ܗܘ
ܕܡܚܝܟ܀ ⁶⁹ ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܝܬܒ ܗܘܐ ܠܒܪ ܒܕܪܬܐ. ܘܩܪܒܬ ܠܘܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܫܝܓ ܐ
ܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. ⁷⁰ ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ܀ ⁷¹ ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܦܠܐܬܐ. ܚܙܬܗ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܬܡܢ ܗܘܐ ܐܦ ܫܝܕ ܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܫܓ	ܪܚ	ܫܙ
ܩܣ	ܫܕ	ܪܛ	ܫܚ
.. ..	.. ..	ܪܝ	ܫܛ
.. ..	ܫܗ	ܪܝܐ	ܫܝ
.. ..	.. ..	ܪܝܒ	ܫܝܐ
ܩܣܗ	ܫܘ	ܪܝܓ	ܫܝܒ
ܩܣܘ	ܫܙ	ܪܝܕ	ܫܝܓ
ܩܣܙ	ܫܚ	ܪܝܗ	ܫܝܕ

[61] Mas. 1 ܗܢܐ ܐܡܪ. ܐܡܪ dixit] ܐܡܪ *dicit*, vel *dicebat* 23, ita hodie 17, primo, ut vid., ܐܡܪ *dixit*. ܐܒܢܝܘܗܝ Mas. 2. [62] Mas. 1 ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ.. ; ܦܬܓܡܐ c. ܓ *ruc.* 3 (marg. ܦܬܓܡܐ), Amer., Bernst. *St. Jh.* xix. 9; nos xxii. 46 ܓ, ut Chald. [63] ܕܝܢ.] ita hoc loco 40: adverbio ܕܝܢ punctum persaepe subscriptum est in Codd.; accentum potius quam divisionem significat, cf. xii. 40, n. ܥܢܐ respondit, ܘ et *om.*, 14. [64] ܒܪܗ . . . ܕܐܢܫܐ *hominis . . . dextra* in lit. 10. [65] ܨܪܐ in *Pa.* 17 18 23, ut nos c. Edd., sed ܨܪܐ 15 21 in *Pe.* ܡܚܝܠ deinceps] ܡܟܝܠ (ergo) 11. ܡܣܢܩܝܢܢ W—mendum, in Sch. *vv. ll.* praetermissum. ܓܘܕܦܗ blasphemiam, *om.* ejus, 18. [66] Mas. 1 ܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܢܘ. [67] ܪܩܘ 12. ܘܡܩܦܚܝܢ

cum Jeshua Nozraeo. 72 Et iterum negavit juramentis; Non novi Virum.
73 Post paululum autem accesserunt illi qui stabant, et dixerunt Cephae; Vere
etiam tu ex illis es, nam etiam sermo tuus notum facit te. 74 Tunc coepit
375 2 exsecrari et jurare: Non novi Virum ❖ Et illa ipsa hora cantavit gallus.
75 Et recordatus est Cepha sermonis Jeshuae quem dixerat ei; Antequam cantet
gallus, tribus vicibus negabis me. Et egressus est foras, flevit amare ❖

Cap. xxvii. 1 Quum autem mane esset, consilium ceperunt contra Jeshuam omnes Principes 376 2
Sacerdotum et Seniores populi, quomodo morti traderent eum ❖ 2 Et vinxerunt 377 1
378 10 eum, et duxerunt eum, ac tradiderunt eum Pilato Praesidi ❖ 3 Tunc Jehuda
proditor, quum vidisset quod damnatus esset Jeshua, poenituit eum, et abiit,
reddidit ipsos triginta [siclos] argenteos Principibus Sacerdotum et Senioribus.
4 Et dixit; Peccavi, quod tradidi sanguinem innoxium. Ipsi autem dixerunt ei;
Quid ad nos? tu noveris. 5 Et projecit argentum in templo, et recessit, et abiit,
strangulavit seipsum ❖

6 Principes autem Sacerdotum acceperunt argentum, et dixerunt; Non licet mittere illud in locum oblationis, quia pretium sanguinis est. 7 Et ceperunt consilium, et emerunt illo agrum figuli pro loco sepulturae peregrinorum. 8 Propter hoc vocatus fuit ager ille, Ager sanguinis, usque in praesentem diem ❖

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
375	236	337	.. ..
376	237	339	.. ..
377	238	345	200

4 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (et dixit *eis*) 21. ܐܢܬ] ܬ̇ c. Bernst., sine puncto Amer., tacc. Mass. ܗܢܘܢ ipsi] ܗܢܘܢ (illi) 37. Mas. 1 ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܠܢ ܐܢܬ ܚܙܝ ܐܢܬ..; Amer. ܚܙܝ, mendum typograph. 6 ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ 17, ܠ pro ܢ, idque mendose, si vera est lectio; rarissime autem erravit P. E. P.; redde, 'non lic. *nobis.*' Pron. ܠܢ additi pars est in lit., a pr. m. forsitan ܠܗ *ei*. ܠܐ ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܪܡܝܘܗܝ ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ Mas. 2, marg. ܩܘܪܒܢܐ. In 3 (sic, cf. xi. 21 n.) ܕܢܪܡܝܘܗܝ (sic, leg. ܠܩܡܨܐ) ܠܩܡܨܐ. Mas. 1 ܡܛܠ ܕܛܝܡܝ ܕܡܐ ܗܘ.. ܛܝܡܝ *ad lit.* preti*a*] vox Graeca τιμή; in 15 17 20 ܕܛܝܡܐ *sing.* 7 ܘܙܒܢܘ (et emerunt) in lit. 10. 7, 8 ܐܓܪܘܣ *bis* vox Gr. ἀγρός] ܐܓܪܐ c. Mass. et Amer. (ܐܓܪܘܣ Mas. 4, pl. ἀγρούς); ap. Caett. ܐ̈, cf. *Thes. Syr.* col. 25. Ver. 7 ܐܓܪܘܣ (sic) 14 corr. 8 Mas. 1 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܐܓܪܘܣ ܗܘ..

ܗܘܐ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. 72 ܘܬܘܒ ܟܦܪ ܒܡܘܡܬܐ. ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ. Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
73 ܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢ. ܩܪܒܘ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܦ ܐܢܬ
ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. ܐܦ ܡܡܠܠܟ ܓܝܪ ܡܘܕܥ ܠܟ. 74 ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ ܠܡܚܪܡܘ ܘܠܡܐܡܐ.
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ܀ ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. 75 ܘܐܬܕܟܪ ܟܐܦܐ ܡܠܬܗ ܕܝܫܘܥ ܫܟܒ / ܒ [ita 11]
ܕܐܡܪ ܠܗ. ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ. ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ܀

Cap. xxvii. 1 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. ܡܠܟܐ ܢܣܒܘ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܫܟܓ / ܐ
ܕܥܡܐ. ܐܝܟ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ܀ 2 ܘܐܣܪܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ. ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ ܫܟܓ / ܐ [om. 11]
ܗܓܡܘܢܐ܀ 3 ܗܝܕܝܢ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܐܬܚܝܒ ܝܫܘܥ ܐܬܬܘܝ. ܘܐܙܠ ܫܟܕ / ܝ
ܐܗܦܟ ܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ. ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܩܫܝܫܐ. 4 ܘܐܡܪ. ܣܟܠܬ ܕܐܫܠܡܬ
ܕܡܐ ܙܟܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܠܢ ܡܐ ܠܢ. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ. 5 ܘܫܕܝܗܝ ܟܣܦܐ
ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ. ܘܐܙܠ ܚܢܩ ܢܦܫܗ܀

6 ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘܗܝ ܠܟܣܦܐ. ܘܐܡܪܘ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܝܘܗܝ ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ.
ܡܛܠ ܕܛܝܡܝ ܕܡܐ ܗܘ. 7 ܘܢܣܒܘ ܡܠܟܐ. ܘܙܒܢܘ ܒܗ ܠܐܓܘܪܣܐ ܕܩܘܩܝܐ. ܠܒܝܬ
ܩܒܘܪܐ ܕܐܟܣܢܝܐ. 8 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܐܓܘܪܣܐ ܗܘ. ܩܪܝܬܐ ܕܕܡܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ܀

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	ܫܟܐ	ܪܠܗ	ܫܟܒ
[Et ܫܟܒ et ܫܟܓ concordiae om. in 11; vid. marg. supra.]			
.. ..	ܫܟܝ	ܪܠܐ	ܫܟܓ
ܪ	ܫܟܘ	ܪܠܚ	ܫܟܕ

---

72 ܒܡܘܡܬܐ (juramento, sing.) 15 (¨ m. post. add.) 17 36. 73 ܐܦ ܐ (et etiam tu) 23. 74 [illegible]] *Fut.* [illegible] (*Duval* § 215), hinc *inf.* [illegible], cf. Sch. *Lex.* s. v.; ita Mas. 3 text., sed marg. [illegible] (*est*) [illegible]; [illegible] Mas. 2, et marg. [illegible] (*et dicitur*) [illegible]. 75 ܡܠܬܗ ܕ] ܡܠܬܐ ܕ Edd. c. 2 7 12 16 17 21; idem valet. *Quem,* ut Vulg. 'verb. Jesu *quod* dix.,' vel *qui,* ut Gr. *εἰρηκότος.* ܕܐܡܪ ܗܘܐ (quo *plusquamperf.* dixerat planius indicatur) Edd. c. 2 7 12 16.
Cap. xxvii. [1] Mas. 1 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. Trans. ܗܘܐ ܕܝܢ 11 18; ita 2 a pr. m., postea corr. Om. ܟܠܗܘܢ (omnes) 7 12 16 Edd. ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ (Sacc. et Senn. pop.) in lit. 10.
[2] ܠܦܝܠܛܘܣ c. ܛ *kush.* ut ܠܦܝܠܛܘܣ ver. 27, vid. n. ܗܓܡܘܢܐ] ܐܝܓܡܘܢܐ 12 et infra, cf. Bernst. *Lex.* pp. 13, 125, et cap. x. 18 n. [3] ܘܐܗܦܟ ipsos *vel* hos] ܐܢܘܢ (illos) 36.

[9] Tunc impletum fuit id quod dictum fuerat per Prophetam qui dixit: Accepi
triginta [siclos] argenteos, pretium illius Pretiosi, quod pacti sunt a filiis Israel*,
[10] et dedi eos pro agro figuli, sicut praecepit mihi Dominus ✧
379 I [11] Ipse autem Jeshua stat coram Praeside: et interrogavit eum Praeses,
et dixit ei; Tu es Rex Jehudaeorum? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti ✧ [12] Et quum 380 2
accusarent eum Principes Sacerdotum et Seniores, nullum verbum ipse respondit ✧
381 6 [13] Tunc dixit ei Pilatus; Non audis quam multa testificentur contra te? ✧
382 I [14] Et non dedit ei responsum, et non uno verbo: et propterea admiratus est
[Pilatus] valde ✧ [15] Quolibet autem festo solitus erat Praeses solvere vinctum 383 I
unum populo, illum quem ipsi volebant. [16] Vinctus autem erat illis vinctus
famosus, qui vocabatur Bar Abba. [17] Quumque essent congregati, dixit illis
Pilatus; Quem vultis ut solvam vobis? Bar Abbam, an Jeshuam qui vocatur
384 6 Christus? ✧ [18] Sciebat enim Pilatus quod ex invidia tradidissent eum ✧ [19] Quum 385 10
sederet autem Praeses in tribunali suo, misit ad eum uxor ejus, et dicit ei; Nihil
tibi [sit] et illo justo: multum enim passa sum in somnio meo hodie propter eum ✧

* Interpungimus c. Codd.; Versio Syr. fontem Gr. imitatur.

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
379	239	348	202 [216 cod. 13]
380	240	346	.. ..
381	241	.. ..	.. ..
382	242	351	216
383	243	356	207 [206 cod. 21, 217 cod. 11]
384	244	.. ..	.. ..

Abba his vocc. in 12, 36 ܒܪܐܒܐ; vid. ver. 21 n. [17] ܐܡܪ (dicit) 11. ܐܝܢܐ, ܕ *ut* om., 15 17 18 36. Mas. 1 ..ܠܟܘܢ ܕܐܝܢܐ ܐܢܘܢ ܕܟܢܫܝܢ. [19] ܘܟܕ *et* quum 18. ܐܝܠܢ 18 21 36. ܐܬܚܫܒܢܐ ܥܠ ܒܐܡܐ ܕܝܠܗ. Mas. 2. Mas. 1 ܩܢܛܢ ܥܢ ܣܓܝ ܚܫܬ ܝܘܡܢܐ ܡܛܠܬܗ.. ܡܛܠ] Mas. 1 ܡܛܠܬܗ, Amer. ܡܛܠܬܗ; in utraque deest secundae syllabae signum vocalis, eodem modo ac ܡܛܠ, sine voc., in Mas. 1, Amer., legitur, cujus est exemplum cap. ii. 16, . . . ܡܓܘܫܐ ܡܛܠܬܗܘܢ; ܘܕܡܛܠܬܗܘܢ ܠܗ Mas. 1; ita Amer. De ܡܛܠ ap. Mass. Jacobb. vide xv. 33 n., p. 99. In hoc Mas. 1 loco ܕ sine vocali praefixum, ܘ praecedente, punctum *ruc.* accipit. Idem passim, idque ap. Jacobb., ut (iv. 13) ܘܕܢܬܦܠܓܘܢ Mas. 2, ܘܕܢܬܦܠܓܘܢ Mas. 4; (xv. 32) ܘܕܐܫܬܐ Mas. 2; (xxi. 16) ܘܕܬܟܠܘܢ. Hoc igitur recepimus, sed malunt quidam ܘܕ, ܕ *kush.*, cf. Bernst. *Ev. d. Joh. Vorber.* xviii, xix. De ܠ praeformativo copulam excipienti scripsimus xix. 28, p. 120.

[9] ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܢܣܒܬ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܝܩܪܗ ܕܝܩܝܪܐ. ܕܐܘܩܪܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. [10] ܘܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܠܐܓܘܪܣܐ ܕܦܚܪܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܝ ܡܪܝܐ܀ Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

[11] ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܡ ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ. ܘܫܐܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܫܠܛ ܐ
ܫܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ܀ [12] ܘܟܕ ܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ
ܫܡܐ ܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ. ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܠܐ ܗܦܟ܀ [13] ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ. ܫܡܒ ܐ
ܠܐ ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ܀ [14] ܘܠܐ ܝܗܒ ܠܗ ܦܬܓܡܐ. ܘܠܐ ܒܚܕܐ ܡܠܐ.
ܘܥܠ ܗܕܐ ܐܬܕܡܪ ܛܒ܀ [15] ܒܟܠ ܥܐܕܐ ܕܝܢ. ܡܥܝܕ ܗܘܐ ܗܓܡܘܢܐ ܕܢܫܪܐ ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܫܡܓ ܐ
ܠܥܡܐ. ܐܝܢܐ ܕܗܢܘܢ ܨܒܝܢ ܗܘܘ܀ [16] ܐܣܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܝܪܐ ܝܕܝܥܐ. ܕܡܬܩܪܐ
ܒܪ ܐܒܐ. [17] ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ.
ܫܡ ܘ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܐܘ ܠܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ܀ [18] ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܡܢ ܚܣܡܐ
ܐܫܠܡܘܗܝ܀ [19] ܟܕ ܝܬܒ ܕܝܢ ܗܓܡܘܢܐ ܥܠ ܒܝܬ ܕܝܢܐ. ܫܕܪܬ ܠܗ ܐܢܬܬܗ. ܫܡܕ
ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܠܐ ܠܟ ܘܠܗܢܐ ܙܕܝܩܐ. ܣܓܝ ܓܝܪ ܚܫܬ ܒܚܠܡܝ ܝܘܡܢܐ ܡܛܠܬܗ܀

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܫܠܛ	ܪܠܛ	ܫܟܚ	ܪܕ [ܪܕܗ 13]
ܫܡ	ܪܡ	ܫܟܛ	.. ..
ܫܡܐ	ܪܡܐ	.. ..	.. ..
ܫܡܒ	ܪܡܒ	ܫܠ	ܪܕܗ
ܫܡܓ	ܪܡܓ	ܫܠܐ	ܪܙ [Male 11 ܪܕܐ, 21 ܪܗ]
ܫܡܕ	ܪܡܕ	.. ..	.. ..

[9] ܒܝܕ ܢܒܝܐ *ad verb.* per manum Pro.] ܒܢܒܝܐ a Pro., *om.* ܒܝܕ per manum, 7 16 37 Bar-Heb. ap. Jon. Amer.; ita hodie 21, de quo P. E. P. dixit, 'It is corrected all through to the type of Cod. 16.' Hiat Mas. 1. ܕܢܣܒܬ] om. ܕ ὅτι 36. ܕܐܘܩܪܘ Mas. 4, in 2 3 nihil, cf. xxii. 5 n. ܕܡܘܩܪܐ ܕܐܘܩܪܘܗܝ 20, idem valet. Mas. 1 ܕܐܘܩܪܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. [11] ܐܢܬ ܐܡܪܬ 40, accentus, opinor, signum, ut passim—'*Tu* dixisti.' Mas. 1 ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. [12] Om. ܗܘ (ipse) 20. [13] ܦܝܠܛܘܣ Mas. 2. ܦܝܠܛܘܣ 2, *et ver.* 22; ita 17 21 *ver.* 17, 17 *vv.* 22 *et* 24; fluctuant Codd. Exeunte ver. et passim in priori xxvii parte (.) habent 12 40, signum interrogationis, vide xx. 13 n. [14] ܦܬܓܡܐ] De *ruc.* vid. xv. 23, xxvi. 62 nn. ܘܠܐ ܒܚܕܐ et non uno] 7 12 16 37 ܐܦܠܐ ܒܚܕܐ, gravius *non uno quidem verbo;* ita Edd., et hodie 14 21, primae eorum manus omnino deletae sunt. ܐܬܕܡܪ ܗܓܡܘܢܐ (admiratus est *Praeses*) 18. [16] ܐܣܝܪܐ 13 21 36, ܐܣܝܪܐ sic 14. ܒܪ ܐܒܐ *Bar*

386 6 [20] Principes autem Sacerdotum et Seniores persuaserunt turbis, ut peterent
Bar Abbam, Jeshuam autem ut perderent ⁘ [21] Et respondit Praeses, et dixit illis; 387 1
Quem vultis, ut solvam vobis e duobus illis? Ipsi vero dixerunt, Bar Abbam.
[22] Dicit eis Pilatus; Et Jeshua, qui vocatur Christus, quid faciam ipsi? Dixerunt
388 2 omnes, Crucifigatur ⁘ [23] Ait illis Praeses; Quid enim, quod malum [sit], fecit? ⁘
389 1 Illi vero amplius clamaverunt, et dixerunt; Crucifigatur ⁘ [24] Pilatus autem 390 10
quum videret quod nil quicquam proficeret, sed magis vociferatio fieret, accepit
aquas, abluit manus suas in conspectu congregationis, et dixit; Innoxius sum
a sanguine hujus Justi; vos cognoscetis. [25] Et responderunt universus populus,
et dixerunt: Sanguis ejus super nos, et super filios nostros ⁘ [26] Tunc solvit illis 391 1
Bar Abbam, et verberavit flagellis Jeshuam, et tradidit eum ut crucifigeretur ⁘
392 1 [27] Tunc milites Praesidis duxerunt Jeshuam in praetorium, et congregaverunt
adversus eum universam cohortem. [28] Et exuerunt eum, ac induerunt eum
chlamyde coccinea. [29] Et intorserunt coronam spinarum, et imposuerunt capiti
ejus, et arundinem in dextra ejus: et flectebant genua sua coram eo, et illudebant

---

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
386	245	.. ..	.. ..
387	246	357 [352 cod. 13]	212 [216 cod. 11]
388	247	358	.. ..
389	248	360 [356 cod. 13]	220 [240 cod. 21]
391	249	361	222 [242 cod. 13]
392	250 [70 *sic* cod. 13]	369	209

---

c. ܦ *kush.* Mass. 3 4, at inepte; est Gr. φραγέλλιον; 2 habet ܦܪ̈ܓܠܐ. [27] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܗܓܡܘܢܐ܆ ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ (ܠܦܪܛܘܪܝܢ Amer.). ܘܟܢܫܘ Mas. 1 18 21 23 36. ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܐܣܦܝܪ. ܟܠܗ aut idem est ac id quod in Mas. 2 legitur (etiam vide ver. 19 sup. n.) aut legendum ܡܟܠܗ, i.e. ܡܟܠܗ. ܒܦܪ̈ܓܠܐ] ܦ *kush.* in verb. Lat., vid. lectt. Mass. infr.; in Mas. 1 Amer. nullum punctum. ܘܟܢܫܘ] c. Mass.; ap. Jon., 36 37 ܘܟܢܫܘ, *et Bar-Heb. monet ita legendum* ܢܫ *et* ܘ ܒܟܢܫ, i. e. in *Pe.* Sch., all., ܘܟܢܫܘ in *Pa.* ܘܟܢܫ (et congrega*vit*) 18. ܥܠܘܗܝ, ܥܠ *accusat.* om. 7 12 14 15 16 18 Edd. ܐܣܦܝܪ] ܦ *kush.*, c. Mass. [28] Mas. 1 ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܟܠܡܝܣ ܕܙܚܘܪܝܬܐ. (ܗܟܢ ver. 26 marg. etiam ad hoc verb. spectat). [29] Mas. 1 ..(hic, sed vid. xvii. 25 n.) ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ܆ ܕܟܘܒܐ ܘܣܡܘ ܒܪܫܗ. ܒܪܫܐ *capiti*, om. *ejus*, 11. Mas. 1 ..ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܡܪܝܢ..

Verr. 27, 28, prior 29 pars, in Mas. 2 habentur, atque ad hunc modum:—ܗܝܕܝܢ

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܩܩܘ ܘ 20 ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܩܫܝܫܐ ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ. ܕܢܫܐܠܘܢ. ܠܒܪ ܐܒܐ. ܠܝܫܘܥ ܕܝܢ.
ܩܩܠ ܐ ܢܘܒܕܘܢ܀ 21 ܘܥܢܐ ܗܓܡܘܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ.
ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܠܒܪ ܐܒܐ. 22 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܠܝܫܘܥ
ܩܩܣ ܒ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܠܗ. ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܢܙܕܩܦ܀ 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܓܡܘܢܐ. ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܢܙܕܩܦ܀ ܩܩܝ ܐ
24 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ. ܟܕ ܚܙܐ ܕܡܕܡ ܠܐ ܡܘܬܪ: ܐܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܫܓܘܫܝܐ ܗܘܐ. ܫܩܠ ܡܝܐ. ܡܪ ܝ
ܐܫܝ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܠܥܝܢ ܥܡܐ. ܘܐܡܪ. ܡܚܣܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܙܕܝܩܐ. ܐܢܬܘܢ
ܡܪܐ ܝ ܬܕܥܘܢ܀ 25 ܘܥܢܐ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܐܡܪ. ܕܡܗ ܥܠܝܢ. ܘܥܠ ܒ̈ܢܝܢ܀ 26 ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ
ܡܪܒ ܝ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܢܓܕ ܒܦܪ̈ܓܠܐ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܫܠܡܗ ܕܢܙܕܩܦ܀ 27 ܗܝܕܝܢ
ܐܣܛܪ̈ܛܝܘܛܐ ܕܗܓܡܘܢܐ. ܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠܗ
ܐܣܦܝܪ. 28 ܘܐܫܠܚܘܗܝ. ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܟܠܡܝܣ ܕܙܚܘܪܝܬܐ. 29 ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܐ.
ܘܣܡܘ ܒܪܫܗ. ܘܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ. ܘܒܪܟܘ ܥܠ ܒܘܪ̈ܟܝܗܘܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܡܒܙܚܝܢ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܪܟܘ	ܩܩܘ
ܪܟܝ [ܪܟܘ 11 male]	ܡܐܠ [ܡܐܠ 13 male]	ܪܟܘ	ܩܩܠ
.. ..	ܡܠܝ	ܪܟܠ	ܩܩܣ
ܪܡ [ܪܡܐ 21 male]	ܡܡܢ [ܡܡܗ 13]	ܪܟܝ	ܩܩܝ
ܪܟܣ [ܪܟܣܒ 13 male]	ܡܡܐ	ܪܟܝ	ܡܪܐ
ܪܠ	ܡܡܝ	ܪܟ [13 ܟ *sic*]	ܡܪܒ

[20] ܐܦܝܣ (persuas*it*) mendose 37. ܕܢܫܐܠܘܢ ut peterent] ܕܢܫܪܐ ܠܗܘܢ (ut solvat eis, *e ver.* 17) W et Edd. ap. Sch. in *vv. ll.*; in Codd. omnibus, quod sciam, legitur ܕܢܫ̈ ut *pet.*; hoc in lit. 10. Tacet Mas. 1; Mas. 2 ܐܦܝ̈ܣܘ (non ܦ, c. punct. med.), cf. xxi. 1 n.; de Graeco πεῖσαι ducitur, vide Lexx.: pergit (ita Mas. 3) ܠܟܢܫܐ, ܕܢܫܐܠܘܢ, marg. ܠܒܪ ܐܒܐ ܠܗ̄. ܠܒܪ ܐܒܐܘ [21] ܐܫܪܐ, ܕ *ut* om., 15 17 36. Mas. 1 ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ipsi] ܗܢܘܢ illi, *et ver.* 23, 37. ܐܡܪܘ ܠܗ (dixerunt *ei*) 18. [22] Mas. 1 ..ܐܡܪ ܠܗܘ.. ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ: ܐܡܪܝܢ ܠܒܪ ܐܒܐ..
[23] ܗ̄ܓ Praeses] ܦܝܠܛܘܣ (Pilatus) 7 12 15 16 21 corr. Edd.; in 36 ܗܓܡܘܢܐ, his vocall. *Quid* etc., ita vertit Sch., at vid. Mar. xv. 14 n. Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ. .ܡܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܢܙܕܩܦ. [24] .ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ: ܕܡܕܡ: ܠܐ ܡܘܬܪ:: Post ܡܘܬܪ (:) c. 2 7 Mas. 1, (.) in 12; ܡܘܬܪ 40, estne *methcashpana*, accentus, vel signum, persuadentis? cf. *Duval* § 170, 29. [26] Mas. 1 ܘܢܓܕ ܒܦܪ̈ܓܠܐ: ܠܝܫܘܥ ܘܐܫܠܡܗ ..ܕܢܙܕܩܦ (marg. ..ܢܓܕ..). ܘܢܓܕܘ (et verberav*erunt*) 37 Bar-Heb. ap. Jon. ܒܦܪ̈ܓ

ei, et dicebant; Pax, o Rex Jehudaeorum. [30] Et conspuebant in faciem ejus,
et accipiebant arundinem, et percutiebant eum super caput ejus ❖ [31] Quumque 393 6
illusissent ei, exuerunt eum chlamyde, et induerunt eum vestimentis suis ❖
394 4 et duxerunt eum ut crucifigeretur ❖
395 [32] Et quum exirent, invenerunt virum Kurinaium, cujus nomen erat Shemun: 396 1
2 hunc coegerunt ut ferret crucem ejus ❖ [33] Et venerunt in locum qui vocatur
397 6 Gogulta, quod vertitur, Cranium ❖ [34] Et dederunt ei bibere acetum quod mixtum
[erat] cum felle: et gustavit, et noluit bibere • ❖ • ❖ •
SECTIO XXII. [35] Et quum crucifixissent eum, dispertiverunt vestimenta ejus forte. [36] Et sedebant 398 1

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
393	251	.. ..	.. ..
394	252	.. ..	223
395	253	362	.. ..
396	254	364	224
397	255	.. ..	.. ..
398	256	367	228
[396	254	363 cod. 13	222 cod. 13, 247 cod. 11]

ܕܡܬܐܡܪܐ (in *Pe.*) sed ܕܡܬܦܫܩܐ (in *Pa.* et sine interpunct.) 12. ܕܡܬܦܩ̄ quod vertitur] ܕܡܬܐܡܪܐ repetitur, 'q. vocatur,' 20. Gogulta] De hujus nominis forma vide *Thes. Syr.* col. 648, Sch. *Lex.* p. 92. Cranium (*Karkaphtha*)] ܩܪܩܦܬܐ (*Karkavtha*) 14 39; de hoc plura videris in *Stud. Bib.* iii. pp. 60, 61. [34] Mas. 1 ܘܛܥܡ ܘܠܐ ܨܒܐ ܠܡܫܬܝܗ܂܂ (marg. ❖ ܣܡ ❖). ܕܢܫܬܐ (bibere) supra lin. add. in 14. ܠܡܫܬܝܘ] ܬ *kush.* c. Ferrar., hiant Mass.; ܬ, sine puncto, Amer., et cf. *Duval* § 124. [35] Mas. 1 ܘܡܢ ܙܩܦܘܗܝ܂ ܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ ܒܦܣܐ܂܂ ܦܠܓܘ, vocall. duplicatis, Mas. 2. ܒܦܣܐ sorte] c. Codd. Edd.: Bar-Heb. ap. Jon. legit *rib.*, sort*ibus;* ita Mas. 2, sed in forma ܦܣ̈ܐ (Mas. 3 ܦܣ̈ܐ *sic*), cf. *Thes. Syr.* coll. 3183, 3206: idem 40. Annotat Bar-Heb., ܒܟܬܒܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܬܘܣܦܬܐ ܐܝܟ ܗܕܐ܂ ܕܢܬܡܠܐ ܗܝ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܢܒܝܐ ܕܘܝܕ܂ ܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ܂ ܘܒܬܠܬܐ ܟܬܒܐ ܝܘܢܝܐ ܥܬܝܩܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܗܕܐ ܬܘܣܦܬܐ܂ *in aliquot e codicibus Graecis additamentum est hoc loco; Ut impleretur id quod dicitur per Prophetam David, 'Partiti sunt vestimenta mea inter sese, et super vestem meam jecerunt sortem;' et in tribus codicibus antiquis Graecorum non inventum est hoc additamentum.* Idem, paucis mutatis, invenitur in *Sch.* et *Harcl.;* omm. ܕ̄ *David.* Nullo in cod. legitur, neque in Amer. W; vid. etiam *Sch. vv. ll.* [36] ܘܝܬܒܘ ܗܘܘ, ܠܗ eum *om.*, 21.

ܗܘܘ ܒܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. 30 ܘܪܩܘ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܫܩܠܘ — Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܩܢܝܐ. ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ. 31 ܘܟܕ ܒܙܚܘ ܒܗ. ܐܫܠܚܘܗܝ ܟܠܡܝܣ. ܫܟܒ

[Om. 11 vid. Tab.] ܫܟܓ ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܕܢܙܩܦܘܢܗ. ܫܟܕ

32 ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ. ܠܗܢܐ ܫܚܪܘ ܕܢܫܩܘܠ

ܫܟܗ ܙܩܝܦܗ. 33 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ. ܗܝ ܕܡܬܦܫܩܐ ܩܪܩܦܬܐ. Hic ܙ. cod. 23

34 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܫܬܐ ܚܠܐ ܕܡܙܝܓ ܒܡܪܪܬܐ. ܘܛܥܡ ܘܠܐ ܨܒܐ ܠܡܫܬܐ. ܫܟܘ

ܫܟܙ 35 ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ. ܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ ܒܦܣܐ. 36 ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܡܢ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
.. ..	.. ..	ܪܢܐ	ܫܟܒ
ܪܢܘ [Om. 11 concord. ܫܟܓ]	.. ..	ܪܢܒ	ܫܟܓ
.. ..	ܫܠܫ	ܪܢܓ	ܫܟܕ
ܪܢܙ	ܫܠܕ	ܪܢܕ	ܫܟܗ
.. ..	.. ..	ܪܢܗ	ܫܟܘ
ܪܢܚ	ܫܠܗ	ܪܢܘ	ܫܟܙ
[ܪܢܘ (*sic*, cf. Tab. p. 36) 11, ܪܢܚ 13	ܫܠܘ 13	ܪܢܕ	ܫܟܗ]

[illegible] [marg. [illegible]] ܕܒܙܚܘ (sic, *ruc.* et *kush.*, lectio duplex) [illegible] ܦܠܚܘ [illegible] (sic, cf. xv. 33 n. et lect. Mas. 1) [illegible]. [illegible] [marg. [illegible]] ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܘ[illegible] (sic) [illegible] (sic) [illegible] (sic, cf. xvii. 25 n.) [illegible]. In Mass. 3 4:—[illegible] 3, [illegible] 4; [illegible] 3, nil 4; [illegible] 3, [illegible] 4—ap. Sch., all., [illegible], et vid. Amer. Mas. 1; [illegible], [illegible], 3 4; [illegible] (sic) 3, [illegible] 4 (hoc in *Thes. Syr.* non occurrit; estne dialecti cujusdam?) [illegible] 3 4 (4). In 17 ܟܠܡܝܣ, in 12 ܟܠܡܝܣ *sic.* ܒ aspiramus (c. Mas. 2) in verbo externo χλαμύς, cf. *Duval* § 133; minus recte ܒ *kush.* habent Mass. 3 4.

[30] ܒܦܪܨܘܦܗ] ܦ in verb. Gr. πρόσωπον non emollitur, vid. not. p. 127. [32] Mas. 1 [illegible]; marg. ut vid. [illegible], sc. ܘ, h. e. enuncia *Keîrînâjâ* (Κυρην.); vid. *Studia Biblica*, iii. p. 100 n. 2 (Nöldeke). ܩܘܪ] ܩܘܪܝܢܝܐ 15 20, ܩܘܪܢܝܐ ut vid., sine ܝ in syl. sec., 40; ܩܘܪܝܢܝܘܣ (, non , cf. ܟܠܡܝܣ, ver. 28) Mas. 2; 3 4 ut nos et c. . ܫܚܪܘ, vocall. duplic., 12. [33] Mas. 1 [illegible] ܗܝ (Amer. ܓܓܘܠܬܐ) ܓܓܘܠܬܐ [illegible] ܩܪܩܦܬܐ] c. punctis *kush.* et *ruc.*, sec. Mass. 2 3 4.

399 1 et servabant eum illic ❖ [37] Et posuerunt supra caput ejus causam mortis ipsius in
400 1 scripto; HIC EST JESHUA, REX JEHUDAEORUM ❖ [38] Et crucifixi sunt cum
eo duo latrones, unus a dextera ejus, et unus a sinistra ejus ❖ [39] Illi autem qui 401 6
transibant conviciabantur ei, et movebant capita sua, [40] et dicebant; Qui destruis
templum, et aedificas ipsum tribus diebus, libera te ipsum, si Filius es Dei, et
402 2 descende de cruce ❖ [41] Similiter etiam Principes Sacerdotum illudebant cum Legis-
peritis et Senioribus et Perishis, [42] ac dicebant: Alios servavit, se ipsum an non
potest servare? Si Rex Israel est, descendat nunc a cruce; et credemus in eum.
[43] Spem habet in Deo, liberet eum nunc, si vult eum: dicit enim, Filius sum Dei ❖
403 2 [44] Similiter etiam grassatores illi qui crucifixi erant cum eo, exprobrabant ei ❖
404 2 [45] A sexta autem hora factae sunt tenebrae super universam terram usque ad
horam nonam ❖ [46] Et circa horam nonam clamavit Jeshua voce alta, et ait; Deus, 405 6
Deus, ad quid dereliquisti me? [47] Quidam autem ex iis qui stabant illic, quum

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
399	258 [259 cod. 13, 257 cod. 11]	371	226
400	259	365	225
401	261	.. ..	.. ..
402	262	368	.. ..
403	263	372	.. ..
404	264	374	.. ..
405	265	.. ..	.. ..

ܗ *suam* om., 20. ܐܡܗܝ̈] Vel ܐܡܗܬܗܘܢ, ut 12 40. Om. ܗܫܐ (nunc) 15. ܘܢܗܝܡܢ et credemus] ܘܢܗܝܡܢ ܕܢܚܙܐ ut videamus et credamus 7 12 16 37 Edd. Collator in dubio reliquit, an haberet 40 ܕܢܚܙܐ. [43] ܐܡܪ dicit] ܐܡܪ (dixit) Mas. 2, etiam ܒܪܗ, ܕ *recit.* om. Mas. 1 ܐܬܩܒܠܘ ܒܠܠ ܐܒܘܢ., marg. (sec. Collator.) ܕܝܚܡܠ ܠܗܘܢ., quae Mar. xiv. 37 habet 1 in text.; nescio quid hic valeant, de illo loco vid. not. Pergit ܢܥܪܩܒܘܢ ܗܫܐ ܠܐ ܝܟܠ ܒܗ., marg. ܥܡܗ. [44] ܘܗܟܘܬ (*Et* similiter) 18 36; olim, ut vid., 15, hodie lit. ܘܐܦ (*et* etiam) 36. [45] Mas. 1 ܡܢ ܫܬ ܫܥܝܢ ܥܠ ܟܠ ܐܪܥܐ ܕܝܢ. ܚܫܟܐ, etiam ܠܫܥܬ c. *rib.*, 36. [46] Mas. 1 ܠܫܥܬ ܘܠܫܥܬ ܬܫܥ : ܘܒܥܕܢ. ܬܫܥ ܫܥܝܢ ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܒܐ ܘܐܡܪ : ܐܠܝ ܐܠܝ. ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ 20; idem, c. *rib.*, 36. ܐܠܝ ... ܠܡܐ, Mas. 2 ut nos, sed marg. ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܐ; cf. Mar. xv. 34. [47] Om. ܬܡܢ ܟܕ (illic, quum) 10. ܐܡܪܝ̈ܢ ܗܘ̈ dicebant] ܐܡܪܘ (dixerunt) 18. ܩܥܐ clamavit] ita Mas. 2 (in 3 4 nihil) at Mas. ap. Wis. ܩܥܐ (clam*at*) marg. ܩܥܐ ܗܘܐ; dissentio, ut xxi. 2, q.v. Adde ix. 23, ubi Mas. 2 text. ut nos, in marg. nihil; sed ap. Wis. marg. ܩܥܐ ܗܘܐ.

ܢܛܪܝܢ ܀ 37 ܘܣܡܘ ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ ܥܠܬܐ ܕܡܘܬܗ ܒܟܬܒܐ. ܗܢܘ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ ܀ 38 ܘܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܠܣܛܝܢ. ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ ܀
39 ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܡܢܝܕܝܢ ܪ̈ܫܝܗܘܢ. 40 ܘܐܡܪܝܢ.
ܡܣܬܪ ܗܝܟܠܐ· ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ. ܦܪܘܩ ܢܦܫܟ· ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ. ܘܚܘܬ ܡܢ
ܙܩܝܦܐ ܀ 41 ܗܟܘܬ ܐܦ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ· ܥܡ ܣܦܪ̈ܐ ܘܩܫܝ̈ܫܐ· ܘܦܪ̈ܝܫܐ.
42 ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ: ܢܦܫܗ· ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ.· ܐܢ ܡܠܟܗ ܗܘ ܕܐܝܣܪܝܠ:
ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ. 43 ܬܟܝܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܢܦܪܩܝܘܗܝ ܗܫܐ ܐܢ ܨܒܐ
ܒܗ. ܐܡܪ ܓܝܪ. ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܀ 44 ܗܟܘܬ ܐܦ ܠܣܛܝ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ.
ܡܚܣܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀ 45 ܡܢ ܫܬ ܫܥܝܢ ܕܝܢ. ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ· ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ.
ܥܕܡܐ ܠܫܥܝܢ ܬܫܥ ܀ 46 ܘܠܐܦܝ ܬܫܥ ܫܥܝܢ. ܩܥܐ ܝܫܘܥ· ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܘܐܡܪ. ܐܝܠ·
ܐܝܠ· ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. 47 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ· ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܟܕ ܫܡܥܘ.

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܫܟܚ	ܪܣ [male, ܪܣܐ 11, ܪܣܒ 13]	ܫܟܐ	ܪܟܘ
ܫܟܛ	ܪܣܐ	ܫܟܘ	ܪܟܘ
ܫܠ	ܪܣܒ	.. ..	.. ..
ܫܠܐ	ܪܣܓ	ܫܟܣ	.. ..
ܫܠܒ	ܪܣܕ	ܫܟܟ	.. ..
ܫܠܓ	ܪܣܗ	ܫܟܒ	.. ..
ܫܠܕ	ܪܣܘ	.. ..	.. ..

[37] ܟܬܒܐ ht. Mas. 4, in 2 3 nihil, cf. ver. 9 n.: etiam sola ht. ܘܩܒܪ̈ܐ, ver. 52. [38] Mas. 1 ܘܐܙܕܩܦܘ· ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܠܣܛܝܢ.. ܘܐܙܕܩܦܘ et crucifixi sunt] ܘܙܩܦܘ (et crucifixerunt) 18. ܠܣܛܝܢ 14. [39] ܘܡܢܝܕܝܢ ܗܘܘ, quo *temp. imperf.* planius indicatur, 37 Bar-Heb. ap. Jon. ܘܡܢܝܕܝܢ . . . ܡܣܬܪ (movebant—destruis) in lit. 10. Hic codex multas habet lituras, multa verba desunt, multa loca manu. postt. castigata sunt; attamen non est quod putemus manum primam valde dissimilem codd. caett. textus fuisse. [40] Mas. 1 ܡܣܬܪ ܗܝܟܠܐ· ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.. Om. ܠܗ (ipsum) 15 20. [41] ܘܗܟܘܬ (*Et* similiter) 18. ܘܐܦ (*et* etiam) 15, ܘ m. post. add. videtur. Verb. ult. om. 10; est lit., nihil substitutum est. [42] Mas. 1 ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ.:; Amer. ܠܐܚܪ̈ܢܐ, cf. ܘܐܚܝ et ܘܐܚܝ Mar. vi. 15 n. ܐܚܝ . . . ܡܚܝܘ] : et ; (cf. xxvi. 22 n.) adhibentur in 2 11 12 40, quibus interrogatio indicetur, quam versione expressimus. ܢܦܫܗ (se ipsum) *ad verb.* animam suam] ܠܢܦܫܗ c. ܠ,

406 audivissent, dicebant; Iste Eliam vocavit ❖ [48] Et protinus accurrit unus ex eis,
1 et accepit spongiam, ac implevit eam aceto, et imposuit eam arundini, et potum
407 6 praebebat ei ❖ [49] Reliqui autem dicebant; Sinite, videamus, num veniat Elia ad
liberandum eum ❖ [50] Ipse autem Jeshua iterum clamavit voce elata, et emisit 408 1
409 2 spiritum suum ❖ [51] Et illico velamen templi fissum est in duo, a summo usque ad
410 10 imum ❖ et terra mota est, et petrae fissae sunt; [52] et sepulcra aperta sunt,
et corpora multa sanctorum, qui obdormierant, surrexerunt, [53] et egressi sunt,
et post resurrectionem ejus ingressi sunt in urbem sanctam, et conspecti sunt
411 2 multis ❖ [54] Kenteruna autem, et qui cum eo [erant], qui servabant Jeshuam, quum
vidissent terrae motum, et illa quae fiebant, metuerunt valde, et dixerunt; Vere
412 1 iste erat Filius Dei ❖ [55] Erant autem etiam illic mulieres multae quae spectabant
e longinquo, illae quae venerant post Jeshuam a Gelila, et ministrabant ei.
[56] Quarum una [erat] Marjam Magdalaita, et Marjam mater Jakubi Josesque,
et mater filiorum Zabdai ❖

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
406	266	370	233
407	267	.. ..	.. ..
408	268	376	234
409	269	375	.. ..
411	270	377	.. ..
412	271	379	230

'et dix*it*,' nisi, litera inter ܪ et ܢ amissa, reponendum est ܘܐܡܪܝܢ dix*erunt*. Pro (- -) fortasse legendum est (—), de quo vid. locum Mass. Mar. ii. 26 cit. et n. ܦܣ bis; ver. 54 puncto magno super ܘܐܦ̄ indicatur—*interrumpe* sententiam, cf. *Thes. Syr.* ima col. 3193. Ver. 54 verba laudantur; ver. 55 parenthesis interponitur. [55] ܐܦ etiam] ܘܐܦ (et etiam) 15 40, in 18 lit.; om. ܐܦ 7 12 14 16 37 Edd. ܬܡܢ ܐܦ (illic etiam) 2 8 13 23 36 39. Mas. 1 ܗ̈ܘܝ̈ܢ ܕܐܢ̈ܝܢ (marg. ܗܢܝܢ.) ܗܢܝܢ] ܗܢܘܢ 7 8 12 16 17 ܗ̈ܘܝ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܫܡܫܢ ܗ̈ܘܝ ܠܗ.. 21 Edd.; hic utrumque *illae* reddere licet; 2 male ܗܢܘܢ *illi*. ܒܬܪܗ post] ܥܡܗ (cum) 40. [56] ܚܕܐ, ܕ *quarum* om., 20. ܡܓܕܠܝܬܐ (Magdalaita) c. Mass. 2 3 4. Add. 10 ܘܫܠܘܡ, i.e. Salome, cf. Mar. xv. 40. ܘܕܝܘܣܐ (et Joses) ut xiii. 55; hic Sch. ܘܕܝܘܣܐ (et Jauses); forsitan melius *Îvose*, ut illic ap. Mass.; ܘܕܝܘܣܐ 12, ܘܕܝܘܣܐ Mas. 4 (tacc. 2 3)—*et Îvoses.*

Codd. 2 7 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܫܠܗ ܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܐ ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ ܀ 48 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܪܗܛ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܢܣܒ ܐܣܦܘܓܐ.
ܫܠܙ ܘܡܠܝܗ ܚܠܐ. ܘܣܡܗ ܒܩܢܝܐ. ܘܡܫܩܐ ܗܘܐ ܠܗ ܀ 49 ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܫܒܘܩܘ.
ܢܚܙܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܠܡܦܪܩܗ ܀ 50 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܬܘܒ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܘܫܒܩ ܫܠܚ ܐ
ܪܘܚܗ ܀ 51 ܘܡܚܕܐ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܨܛܪܝ ܠܬܪܝܢ. ܡܢ ܠܥܠ. ܥܕܡܐ ܠܬܚܬ ܀ ܫܠܛ ܒ
ܘܐܪܥܐ ܐܬܬܙܝܥܬ. ܘܟܐܦܐ ܐܨܛܪܝ. 52 ܘܩܒܪܐ ܐܬܦܬܚܘ. ܘܦܓܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܩܕܝܫܐ ܫܡ ܝ
ܕܫܟܝܒܝܢ ܗܘܘ. ܩܡܘ. 53 ܘܢܦܩܘ. ܘܒܬܪ ܩܝܡܬܗ ܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܬܚܙܝܘ
ܠܣܓܝܐܐ ܀ 54 ܩܢܛܪܘܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܝܫܘܥ. ܟܕ ܚܙܘ ܙܘܥܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܫܡܐ ܒ
ܫܡܒ ܐ ܕܗܘܝ. ܕܚܠܘ ܛܒ. ܘܐܡܪܘ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܀ 55 ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ Ver. 55 pergit 8
ܬܡܢ ܢܫܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܕܚܙܝܢ ܗܘܝ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܝ ܗܘܝ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ
ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܝ ܠܗ. 56 ܕܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܘܡܪܝܡ
ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܝܘܣܐ. ܘܐܡܗܘܢ ܕܒܢܝ ܙܒܕܝ ܀

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܫܠܗ	ܪܟܗ	ܫܟ	ܪܠܓ
ܫܠܙ	ܪܟܙ	.. ..	.. ..
ܫܠܚ	ܪܟܚ	ܫܟܐ	ܪܠܒ
ܫܠܛ	ܪܟܛ	ܫܟܗ	.. ..
ܫܡܐ	ܪܠ	ܫܟܒ	.. ..
ܫܡܒ	ܪܠܐ	ܫܟܓ	ܪܠ

[48] Mas. 1 (Amer. ܐܣܦܘܓܐ, i.e. ܐ *ruc.*, voc. praec., punctum om.) ܘܢܣܒ ܐܣܦܘܓܐ. ܘܡܠܝܗ ܚܠܐ.. ܐܣܦ] puncta *ruc.* et *kush.* c. Mass.; in 2 ܐܣܦܘܓܐ: his vocall. 12. Om. ܘܡܠܝܗ ܚܠܐ (et implevit eam aceto) 21. [50] Om. ܪܡܐ (elata) 20. In marg. 10 man. multo posterior scr. ܘܐܪܟܢ ܪܫܗ *et inclinavit caput suum;* cf. Joh. xix. 30. [51] Mas. 1 ܘܡܚܕܐ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܨܛܪܝ ܠܬܪܝܢ.. ܘܐܪܥܐ ܐܬܬܙܝܥܬ (Amer. ܐܬܬܙ in *Ethpe.*) ܘܟܐܦܐ ܐܨܛܪܝ. ܘܩܒܪܐ ܐܬܦܬܚܘ (marg. ..ܠ. ܐ..ܚܕ). ܐܬܬܙܝܥܬ 11 21. ܐܨܛܪܝ, ܐܨܛܪܝ Mas. 2, ita 3; illud s. *rib.*, cf. Sch. *Lex.* p. 487; utraque uno ܝ, cf. *Duval* § 213 a (p. 193). [52] In 12, ܩܒܪܐ ß ܐܬܦܬܚܘ, sic; quid sibi hoc ß velit, nescio. Om. ܩܡܘ *surrexerunt* pr. m. 36. [54] Servabant *etiam* (ܐܦ) Jesh. 10. ܗܘܐ erat] ܗܘ (est) 14 20; ita Mas. 1 hodie, ܘܐܡܪܘ. (marg. ܗܘ.) ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ.., ultima ܗܘܐ litera, ut vid., deleta. Etiam legerunt

413 1 [57] Quum esset autem vesper, venit vir dives a Romtha, cujus nomen [erat]
Jauseph, qui etiam ipse discipulus fuerat factus Jeshuae. [58] Iste accessit ad
Pilatum, et petiit corpus Jeshuae; et praecepit Pilatus ut daretur ei corpus ❖
414 1 [59] Et accepit Jauseph corpus, et involvit ipsum in fascia lini mundi. [60] Posuitque
ipsum in sepulcro suo novo, quod effossum [erat] in petra ❖ ac advolverunt lapidem 415 6
416 2 magnum, objecerunt ostio sepulcri, et abierunt ❖ [61] Erant autem ibi Marjam
Magdalaita, et Marjam altera, quae sedebant e regione sepulcri ❖
417 10 [62] Die vero crastina, quae est post parasceven, congregati sunt Principes
Sacerdotum et Perishae ad Pilatum, [63] et dicunt ei; Domine noster, memores
sumus quod ille impostor dixerat quum viveret; Post tres dies resurgam.
[64] Praecipe igitur custodire sepulcrum usque ad diem tertium, ne veniant discipuli ejus, [et] furentur eum nocte, et dicant populo quod ex mortuis resurrexerit; et sit error posterior pejor quam prior. [65] Dicit illis Pilatus; Sunt vobis custodes: abite, custodite sicut nostis. [66] Ipsi autem abierunt, [et] custodiverunt sepulcrum, et obsignarunt lapidem ipsum, cum custodibus ❖

Mattai	Markos	Luka	Juchanan
413	272	380	236
414	274	381	238
415	275	.. ..	.. ..
416	276	383	.. ..

---

idque in gen. mas. 18. [62] Mas. 1 (marg. ..ܢܓܗܐ.. cf. *Thes. Syr.* col. 2368) ܒܢܘܓܗܐ] ܘܒܝܘܡܐ (*Et* die) 12, etiam conj. ܘܪܡܫ̄. ܕܡܢ ܪܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ.. Om. ܘܦܪ̈ܫܐ (et Perishae) 2. [63] Mas. 1 (marg. ..ܕ ..ܢܫܒܘ) ܐܬܟܢܫܘ. ܦܪ̈ܝ. ܐܡܪ̈ ܗ̄ܘ Domine *mi* 15. ܡܪܢ. ܕܗܘ ܡܛܥܝܢܐ (marg. ܡܠܐ) ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܚܝ.. dixerat] ܐܡܪ ܗܘܐ (dicebat) 12 36 37. Om. ܟܕ ܚܝ (quum viveret) 20. [64] ܦܩܕ ܗܟܝܠ] De constr. vid. *Duval* § 330 c. Mas. 1 ܕܠܡܐ ܢܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܓܢܒܘܢܝܗܝ (marg. ..ܢܣܒܘ) ܒܠܠܝܐ.. ܘܢܐܡܪܘܢ (marg. ܡܠܐ) ܠܥܡܐ ܐܢܫܐ (marg. ܥܡܐ. ܐ. ܐ.) ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ.. ܘܢܗܘܐ] Supra *nun* fin. circulus miniatus (ܢ̊) in 12; qua de causa, nescio. ܐܣ̈ܛܢܐ (cf. xxiii. 31, p. 145) Mas. 2. [65] ܠܗܘܢ illis] ܠܗ (illi) 8. Mas. 1 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܘܣܛܘܕܝܐ. ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ (Amer. ܐܙܕܗܪܘ) ܐܡܪܢܐ ܘܛܪܘ ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܐ.. In 37 (et ver. seq.) ܩܣܛܘܢܪܐ; ‘in Graecis ܩܘܣܛܘܕܝܐ,’ Bar-Heb. ap. Jon. ܩܘܣܛܘܕܝܐ, marg. ܩܣܛܘܢܪܐ ܩܘ̄, Mas. 2; hoc in text., 3; etiam ܐܙܕܗܪܘ, ita 3; *ver. seq.* ܐܙܕܗܪܘ; 12, ܐܙܕܗܪܘ, ܐܙܕܗܪܘ.
[66] ܗܢܘܢ (Illi) 37. Verb. ult. m. recent. in lit. script. 21.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40

ܫܢܒ 57 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ. ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ ܡܢ ܪܡܬܐ. ܕܫܡܗ ܝܘܣܦ. ܕܐܦ ܗܘ
ܐܬܬܠܡܕ ܗܘܐ ܠܝܫܘܥ. 58 ܗܢܐ ܩܪܒ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܦܩܕ
ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܦܓܪܐ. 59 ܘܢܣܒܗ ܝܘܣܦ ܠܦܓܪܐ. ܘܟܪܟܗ ܒܣܕܘܢܐ ܕܟܬܢܐ ܫܢܓ
ܢܩܕܐ. 60 ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܚܕܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܒܫܘܥܐ. ܘܥܓܠܘ ܟܐܦܐ ܪܒܬܐ. ܪܠܓ
ܐܪܡܝܘܗ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ. ܘܐܙܠܘ. 61 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܫܢܕ
ܘܡܪܝܡ ܐܚܪܬܐ. ܕܝܬܒܢ ܗܘܝ ܠܘܩܒܠ ܩܒܪܐ.
62 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܒܬܪ ܥܪܘܒܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܠܘܬ ܫܢܗ
ܦܝܠܛܘܣ. 63 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ ܐܬܕܟܪܢ. ܕܗܘ ܡܛܥܝܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܟܕ ܚܝ. ܕܒܬܪ
ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܩܐܡ ܐܢܐ. 64 ܦܩܘܕ ܗܟܝܠ ܢܬܢܛܪ ܩܒܪܐ. ܥܕܡܐ ܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ. ܕܠܡܐ ܢܐܬܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܢܓܢܒܘܢܝܗܝ ܒܠܠܝܐ. ܘܢܐܡܪܘܢ ܠܥܡܐ ܕܩܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܬܗܘܐ ܛܘܥܝܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ. 65 ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܦܝܠܛܘܣ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܩܣܛܘܢܪܐ. ܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ. ܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. 66 ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܐܙܕܗܪܘ ܒܩܒܪܐ. ܘܚܬܡܘ ܟܐܦܐ ܗܝ ܥܡ ܩܣܛܘܢܪܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܟܛ	ܫܠܛ	ܪܠܒ	ܫܢܒ
ܪܠ	ܫܡ	ܪܠܓ	ܫܢܓ
.. ..	.. ..	ܪܠܕ	ܫܢܕ
.. ..	ܫܡܐ	ܪܠܗ	ܫܢܗ

[Sectt. ܫܢܓ, ܫܢܕ, ܫܢܗ, concordiae om. in 21]

57 *Vir* om. 10, in marg. multo post scriptum est. ܪܡܬܐ] his vocall. 12; tacc. Mass.; ii. 18 ܒܪܡܬܐ, ܠ *ruc.*, Mas. 4. ܐܬܬܠܡܕ in *Ethp.*, vel contractio, 36, cf. xiii. 52 n. 58 Prior. loc. 14 21 ܦܝܠܛܘܣ, utroque 17; etiam ver. 62, 14 17, ver. 65, 14. ܦܝܠܛܘܣ Mas. 2, et ver. 65; ita 3. 59 ܠܦܓܪܗ corpus *ejus* 39. Mas. 1 ܘܟܪܟܗ ܒܣܕܘܢܐ ܕܟܬܢܐ ܢܩܕܐ.. (Amer. ܣܕܘܢ, nec *ruc.* nec *kush.*). ܘܟܪܟܗ Mas. 2, ܘܟܪܟܗ 3, in *Pa.;* hoc, et omnia fere exempla, sub *Pe.* in *Thes. Syr.;* vid. etiam *Duval* § 201, p. 186. 60 ܘܥܓܠܗ (sic) 12—*advolverunt;* pl. in Codd. (11 tamen ܘܥܓܠ) Edd., sed ait Bar-Heb. ap. Jon., 'se judice rectius legi in singulari numero.' ܘܐܪܡܝܘܗ ('*et* objecerunt'—emendatio videtur esse) 2 11 13 17 21 23 29 30, etiam 7 14 16 a mm. postt. 61 Mas. 1 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ.. ܗܘܝ *pr. loc.*] ܗܘܐ erat

Cap. xxviii. [1] Vesperi autem sabbathi, quum lucesceret primus [dies] septimanae, venit 418 I
Marjam Magdalaita, et Marjam altera, ut spectarent sepulcrum. [2] Et ecce magnus
terrae motus factus est: Angelus enim Domini descendit de coelo; et accessit,
devolvit lapidem ab ostio, et sedebat super illo ❖ [3] Erat autem aspectus ejus 419 I
sicut fulgur, et indumentum ejus album erat sicut nix. [4] Et prae timore ejus
concussi sunt illi qui custodiebant, et facti sunt sicut mortui ❖ [5] Respondit 420 I
autem Angelus, et dixit mulieribus; Vos ne timeatis: scio enim quod Jeshuam,
qui crucifixus fuit, quaeritis. [6] Non est hic: surrexit enim, sicut dixit. Venite,
spectate locum in quo positus erat Dominus noster; [7] et abite celeriter, dicite
discipulis ejus, quod surrexerit a mortuis; et ecce, praeit vobis in Gelilam:
421 I illic videbitis eum. Ecce, dixi vobis ❖ [8] Et abierunt celeriter a sepulcro cum
timore et gaudio magno, et currebant, ut renunciarent discipulis ejus ❖ [9] Et 422 10
ecce, Jeshua fit eis obviam, et dixit eis; Pax vobis. Illae autem accesserunt,
apprehenderunt pedes ejus, et adoraverunt eum ❖ [10] Tunc dixit eis Jeshua; Ne 423 7
timeatis: sed abite, renunciate fratribus meis, ut abeant in Gelilam: et illic
videbunt me ❖

MATTAI	MARKOS	LUKA	JUCHANAN
418	278	386	240
419	279	387	243
420	280	388	244
421	281	390	247
423	.. ..	.. ..	246
[423	246 cod. 21; ita 30 marg., imae pag. Tabula deest.]		

eodem cod. legitur (cap. ii. 8) ܐܬܘ, et hoc recepit Bernst., vid. *S. Joh.* iv. 29, ed. Bernst. ܐܬܝ̈ܢ, nullo puncto, Mas. 3; *ver. seq.* ܘܐܙܠ̈ܝܢ. [7] Mas. 1 ܘܙܠܝܢ ܒܥܓܠ. ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ. ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗܝ.. ܐܙܠܢ 30, participium pro imperativo; vid. *Duval* § 330 c. ܡܝܬܐ sine *rib.* (mortuo) 11. [8] Mas. 1 ܘܐܙܠܝܢ ܒܥܓܠ ܡܢ ܩܒܪܐ.. ܘܪܗܛܢ ܕܢܐܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.. ܘܐܙܠ 14, ܘܐܙܠܝܢ 2 7 12 16 17 29 30 Edd. ܘܚܕܘܬܐ] De hac form. emph. vid. Mar. iv. 16 n. ܘܪܗܛܢ] Est *part.;* in 18 ܘܪܗܛܢ; deest *rib.* in Codd. plur.; W ܘܪܗܛܢ, sine vocall.; Sch. ܘܪ̈ܗܛܢ *praet.*, et v.l. ܪ̈ܗܛܢ; ܘܪܗܛܢ Mas. 2; ita 4, add. ima pag. In 3 ܘܪܗܛܢ ܗܘܝ *sic*, librarii mendum. [9] Mas. 1 ܘܗܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܦܓܥ ܒܗܝܢ. ܘܫܐܠ ܒܫܠܡܗܝܢ (ܫܠܡܐ marg.).. Om. ܕܝܢ (autem) 36. ܐܬܝ̈ܢ, ܩܪܒܝ Edd., ita hoc loco Mass. 2 3, cf. xxv. 1 n. ܘܐܚ̈ܕܝܢ Mass. 2 3, c. his vocall. 36, c. *rib.* 12, ܘܐܚܕܝ 10 18; utrum haberet 40 ܐܚܕܢ an ܐܚܕܝ, collator dubitavit: ܘܐܚܕܝ Edd. c. 7. [10] ܠܐ ܬܕܚܠܢ ܐܢܬܝܢ (*Vos* ne tim.) 11. ܐܙܠܢ 14 21, cf. ver. 7. ܠܬܡܢ *illic*, ܘ *et* om., 14.

Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
Cap. xxviii.

ܫܦܚ/ܐ ¹ ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܕܢܓܗ ܚܕ ܒܫܒܐ܂ ܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܚܪܬܐ
ܕܢܚܙܝܢ ܩܒܪܐ܂ ² ܘܗܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ܂ ܡܠܐܟܐ ܓܝܪ ܕܡܪܝܐ ܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ ܘܩܪܒ
ܫܦܛ/ܐ ܥܓܠ ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܥܠܝܗ܀ ³ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܙܘܗ ܐܝܟ
[ad ܘܩܪܒ ver. 2 in 8 21.] ܒܪܩܐ܂ ܘܠܒܘܫܗ ܚܘܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ܂ ⁴ ܘܡܢ ܕܚܠܬܗ ܐܙܕܘܥܘ ܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ
ܗܘܘ܂ ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝܬܐ܀ ⁵ ܥܢܐ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܢܫܐ܂ ܐܢܬܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ܂ ܝܕܥ ܫܨ/ܐ
ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܠܝܫܘܥ ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ܂ ⁶ ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ܂ ܩܡ ܠܗ ܓܝܪ܂ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ܂ ܬܘܝܢ ܚܙܝܝܢ ܐܬܪܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܡܪܢ܀ ⁷ ܘܙܠܝܢ ܒܥܓܠ ܐܡܪܝܢ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܂ ܘܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ܂ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܝܗܝ܂
ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝܢ܀ ⁸ ܘܐܙܠ ܒܥܓܠ ܡܢ ܩܒܪܐ ܒܕܚܠܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ܂ ܘܪܗܛܝ ܫܨܐ/ܐ
ܕܢܐܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ⁹ ܘܗܐ ܝܫܘܥ ܦܓܥ ܒܗܝܢ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ܂ ܫܠܡ ܠܟܝܢ܂ ܫܨܒ
ܫܨܒ ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܩܪܒ܂ ܐܚܕ ܪܓܠܘܗܝ܂ ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ܀ ¹⁰ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܝܢ ܝܫܘܥ܂
[30 ܫܨܒ] ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ܂ ܐܠܐ ܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܚܝ܂ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܓܠܝܠܐ܂ ܘܬܡܢ ܢܚܙܘܢܢܝ܀

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܪܘ	ܫܥܘ	ܪܥܚ	ܫܦܚ
ܪܘܐ	ܫܥܙ	ܪܥܛ	ܫܦܛ
ܪܘܒ	ܫܥܚ	ܪܦ	ܫܨ
ܪܘܓ	ܫܝ	ܪܦܐ	ܫܨܐ
ܪܘܕ	.. ..	.. ..	ܫܨܒ
[.. ..	.. ..	mendose ܪܦܒ	ܫܨܒ 21]

Cap. xxviii. ¹ Mas. 1 ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ܂ ܕܢܓܗ ܚܕ ܒܫܒܐ.. Vel ܚܕ ܒܫܒܐ, ut 12 Mas. 2. ܡܓܕܠܝܬܐ Mag.] ܗܝ ܡܓܕܠܝܬܐ (*illa* Mag.) Mas. 3; v.l. contra Codd.; cf. p. 136 nn. ² Mas. 1 (sic, teste C. B.; quid hoc signum sibi velit, nescio) ܘܗܐ ܙܘܥܐ ܪܒܐ ܗܘܐ.. ܘܩܪܒ ܘܥܓܠ (*et* devolvit) 20. ܥܓܠ. ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ܂ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܥܠܝܗ.. ܬܪܥܐ ostio] ܩܒܪܐ (sepulcro) 18. Hic lin. interrumpit. in 8 (vid. sup.) et 21. ³ ܗܘܐ prius supra lin. 12. ⁴ Mas. 1 ܘܡܢ ܕܚܠܬܗ ܐܙܕܘܥܘ ܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܡܝܬܐ.. (marg. ܐ.ܠ.ܙܕܘ.). ܐܬܬܙܝܥܘ 10 14 17, cf. ܐܬܬܙܝܥ xxvii. 57 n. ⁵ ܥܢܐ ܕܝܢ (Quum respond. aut.) 7. ⁵·⁶ Mas. 1 ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ. ܕܠܝܫܘܥ ܕܐܙܕܩܦ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ: ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ: ܬܘܝܢ ܚܙܝܝܢ (Amer. ܚܙܝܝܢ ܐܢܬܝܢ) ܕܐܙܕܩܦ] c. *rib.*, Edd.; sine *rib.*, Codd. Bar-Heb.; ita ver. 7 ܡܝܬܐ vel ܡܝ̈ܬܐ. ⁶ Form. imperat. ܚܙܝܝܢ, ܬܘܝܢ, *ver. seq.* ܐܡܪܝܢ, ܙܠܝܢ, c. *rib.* ap. Edd. et in Codd. paucis, ut 12 Mass. 2 3; ܚܙܝܝܢ 37 40 Bar-Heb. ap. Jon.; ܬܘܝܢ, ܚܙܝܝܢ, 12; ܬܘܝܢ, ܚܙܝܢ, 8. ܚܙܝܢ Mas. 2; forsitan librarii mendum. In

424 10 [11] Quum autem abirent, venerunt quidam e custodibus illis in urbem, ac renun-
ciarunt Principibus Sacerdotum omne id quod factum fuerat. [12] Et congregati
sunt cum Senioribus, et ceperunt consilium, dederuntque argenti non modicum
custodibus, [13] et dicunt eis; Dicite, quod Discipuli ejus venerint, furati sint
eum nocte quum dormiremus. [14] Et, si auditum fuerit hoc coram Praeside,
nos persuadebimus ei: vos autem solicitudine liberabimus. [15] Ipsi autem, quum
accepissent argentum, fecerunt sicut docuerant eos: et divulgatus est sermo iste
inter Jehudaeos usque in hodiernum diem ⁘ ⁘

[16] Disciuli autem undecim profecti sunt in Gelilam, in montem ubi consti-
tuerat eis Jeshua. [17] Et quum vidissent eum, adoraverunt eum: [quidam] autem
ex eis dubitaverant. [18] Et accessit Jeshua, locutus est cum eis, et dixit eis;
Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra ⁘ et sicut me misit Pater meus, 425 7
426 6 mitto vos ⁘ [19] Ite ergo, discipulos facite omnes populos, et baptizate eos in nomine
Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: [20] et docete eos, ut servent quicquid mandavi
vobis: et ecce, ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem
seculi, AMEN • ⁘ • ⁘ •

⁘ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Mattaii Apostoli, quod locutus est Hebraice in Palestina ⁘

Mattai	Markos	Juchanan
425	.. ..	249
426	288	.. ..

ܘܥܒܕܘ et *fecerunt;* 10. ܥܒܕ (fec*it*) 7—idem error ac ver. 13. [16] Habere videtur 7, elementis prope perditis, ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ (lege ܩܡܘ) *Surrexerunt discipuli aut.*, etc. ܘܪܡܘ] ō ἅπ. λεγ. in N. T. S.; tacc. Mass. 1 4; *Pa.* recipimus c. Edd., Mass. 2 (ܘܪܰܡܝܘ) 3, *Thes. Syr.* col. 1066; at in 12 legitur ܘܪܡܘ (sic), in *Pe.* [17] Mas. 1 ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܗܘܘ.. [18] Sectio ܬܡܢ 425, quae a Codd. Gr. abest, in Syr. omnibus, quos inspeximus, continetur. Edd. ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܕܪ *etiam ego* mitto, c. 2 7 8 12 16 36, 14 21 corr.; ܐܦ ... ܐܢܐ add. m. post. in lit. 8. Mas. 1 ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܝ· ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.. [19, 20] Mas. 1 ܕܝܢ ܐܙܠܘ܂ ܬܠܡܕܘ ܘܥܡܕܘ ܕܥܡܡܐ. ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܕܢܛܪܘܢ. ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ (..ܘܡܫܝܚܐ ..marg.). ܘܗܐ ܐܢܐ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ· ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܡܝܢ. Om. ܗܟܝܠ (ergo) 36. ܬܠܡܝܕܘ, errore, 13; ܬܠܡܝܕ *dis. fac.* sing. 8. ܬܠܡܕܘܗܝ, c. ܠ accusat., 2 13 18 23 39, etiam 22 (vid. xxi. 32 n., p. 133) et Aphraat. ed. Wright, 12. Adde cod. 39

ܫܢܒ ܝ [11] ܟܕ ܐܙܠܝܢ ܕܝܢ: ܐܬܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܩܣܛܘܢܪܐ ܗܢܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ Codd. 2 7 8 10 11 12 13 14 15 16 17 18 20 21 23 36 37 39 40
ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. [12] ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܡ ܩܫܝܫܐ. ܘܢܣܒܘ ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒܘ ܟܣܦܐ ܠܐ ܙܥܘܪ
ܠܩܣܛܘܢܪܐ. [13] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܡܪܘ. ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܓܢܒܘܗܝ ܒܠܠܝܐ. ܟܕ
ܕܡܟܝܢ ܚܢܢ. [14] ܘܐܢ ܐܫܬܡܥܬ ܗܕܐ ܩܕܡ ܗܓܡܘܢܐ. ܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢܢ ܚܢܢ ܠܗ.
ܘܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܪܢܝܐ ܥܒܕܝܢܢ ܚܢܢ. [15] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܥܒܕܘ ܐܝܟ ܕܐܠܦܘ
ܐܢܘܢ. ܘܢܦܩܬ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܝܬ ܝܗܘܕܝܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܀
[16] ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܚܕܥܣܪ. ܐܙܠܘ ܠܓܠܝܠܐ ܠܛܘܪܐ ܐܝܟܐ ܕܘܥܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. [17] ܘܟܕ
ܚܙܐܘܗܝ ܣܓܕܘ ܠܗ. ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܬܦܠܓܘ ܗܘܘ. [18] ܘܩܪܒ ܝܫܘܥ. ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ.
ܫܢܓ ܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܟܠ ܫܘܠܛܢ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܝ.
[Om. (et inf. in Tab.) 11. ܐܦ ܐܢܐ ܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. [19] ܙܠܘ ܗܟܝܠ ܬܠܡܕܘ. ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܐܥܡܕܘ ܐܢܘܢ ܒܫܡ ܫܢܕ ܗ
ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. [20] ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ. ܕܢܛܪܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟܘܢ. ܘܗܐ ܐܢܐ Des. 36 m. pr., vid. not. p. 196.
ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ. ܐܡܝܢ ܀ ܀

܀ ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ. ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܠ
ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܢܐ ܀

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܫܡܒ	.. ..	ܫܢܓ
.. ..	ܪܡܚ	ܫܢܕ

[11] Mas. 1 ܐܙܠܝܢ ܕܝܢ.. ܟܕ ܐܙܠܝܢ. ܟܕ ܐܙܠܝܢ quum abirent] ܟܕ ܐܙܠܝܢ (*part.*) quum abeant 18. ܩܘܣܛܘܢܪܐ (et ver. seq.) 36, ܩܣܛܘ 37, ܩܣܛܘ Bar-Heb. ap. Jon., cf. xxvii. 65 n. Exeunt. ver. ܀ in 12, vix recte. [12] Mas. 1 ܘܝܗܒܘ ܟܣܦܐ ܠܐ ܙܥܘܪ ܠܩܣܛܘܢܪܐ.. [13] Mas. 1 ܐܡܪܘ. ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܘ ܓܢܒܘܗܝ. ܒܠܠܝܐ. ܟܕ ܕܡܟܝܢ ..(Amer. ܚܢܢ; ita ver. seq.) ܚܢܢ; marg. ܠܐ ܬܫܩܘܠ. ܣܡ.—*cave tollas* (vel *rejicias*) *nun.* ܐܡܪܘ dicite] ܐܡܪ (dic) 7. ܕܡܟܝܢ ܚܢܢ] ܕܡܟܝܢܢ 12 Edd.; eadem contractio bis in ver. seq. ܐܢܚܢܢ 2 8. ܕܡܟܝܢܢ Mas. 2, *ver. seq.* ܥܒܕܝܢܢ. Mas. 3 ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܚܢܢ, ܒܠܠܝܐ (nocte) om. [14] ܐܫܬܡܥܬ (cf. xxvii. 2) 12. ܐܢܚܢܢ 2 14 18 20 36 37. ܡܦܝܣܝܢܢ] ܦ *lush.*, praefixo ܦ, quia est Gr. π, vid. xxvii. 20 n.; ܦ, sine punct., Amer., hiant Mass. ܐܢܚܢܢ ܚܢܢ 8. Mas. 1 ܚܢܢ ܥܒܕܝܢܢ.. (sic) ܪܢܝܐ ܘܠܐ ܠܟܘܢ. ܪܢܝܐ] Bar-Heb. ap. Jon. ‘ܘܠܐ ܪܢܝܐ (ܢ sic, cf. *Thes. Syr.* col. 1619) et monet legendum ܝܘܕ ܢܘܢ ܠܐ.’ *Fin. ver.* ܐܢܚܢܢ in 8. [15] ܗܢܘܢ (Illi) 37. Om. ܟܕ *quum*;

'19' in not. ad loc. delendum est. xxii. 4 ܠܗܘܢ, ܘ om., ut nos. Ver. 10 solus add. ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ [in vias] *et in locum sepium*, ut Luc. xiv. 23. Ver. 16, ܡܢ ܣܘܥ, ut Amer.; ܕܐܢܫ, ut nos. Ver. 20 ܕܟܬܒܐ (inscription*is*) ut 36. Ver. 23 *et dicunt ei, Non est*, c. Omnibus. Ver. 25 ܥܡܗ, ut nos. Ver. 26 alt. loc. ܘܐܦ (*etiam* quoque) c. 2 etc. Ver. 43 solus ܐܝܟܢܐ, ܘ *et* ante *quomodo* om. Ver. 44 ܠܗ, ut nos. xxiii. 6, ܪܫܐ, ut 10; ܟܠܗ, ut 2. Ver. 12 ܢܬܪܝܡ, ut 10 etc. Ver. 19 om. ܓܝܪ (enim) ut nos. Ver. 23 ܘܫܒܬܐ *et anethum*] ܘܦܝܓܢܐ (et rutam) solus, et cf. Luc. xi. 42. Ver. 34 ܠܟܘܢ, ut 11. Ver. 35 ܘܥܕܡܐ (*et* usque) ut nos.

Hae paucae cod. 19 lectiones variae ea confirmant, quae de Versione Peshittoniana jam scripsimus; vide *Studia Biblica*, i. pp. 165, 6; iii. p. 84 (Oxon. 1885, 1891). Codices, quos tractavimus, communem interpretationem Syriacam habent; singuli lectiones suas praebent.

Librorum aliorum aliis lectionibus in *S. Matthaeo* laudatis jam indicavimus, quam insignis sit similitudo inter textus in codd. nostris contentos, nec non quomodo Widmanstadii, Schaafii, Caeterorum, editiones discrepent a codd. antiquissimis de lectionibus quibusdam, quomodo editio Americana cum Orientalium libris ab exemplariis Occidentalibus. In hac lectionum variarum supellectile multas hactenus annumeravimus, ut ܘ݁ et ܘ݂, ̄ et ̤, quae ad appellationem solam pertinent, multas formas, quas librarii alii alio modo subscribebant, ut ܡܫܠܡܘܢ et ܡܫܠܡܢ, ܐܢܫܐ ܕܒܪ et ܒܪܢܫܐ, ܐܢܐ et ܐܢ, multa punctorum, linearum, notarum aliarum exempla, quibus scribae Nestoriani uti solebant. Alia hujusmodi in notis *SS. Marco, Lucae, Johanni*, subjectis lector inveniat, alia posthac praetermittemus, eis exceptis quae e cod. Mas. 1, eximio Nestorianorum libro, collecta sunt, ut supra (p. 155) diximus; nam omnibus paginas nostras onerare, non est opus.

---

lectionibus, ܡܘܕܥܝܢ c. 10, etc., viii. 4, ܠܗܘܢ c. 1, etc., x. 5: perpaucae videntur lectt. hujus cod. propriae, sed vid. xxvii. 59. Om. mendosissime 28 ܘܪܘܚܐ *et Spiritus*. Quae in 36 ܒܪܐ sequuntur ad Mar. i. 13 med., folio amisso, m. recent. suppleta sunt. [20] ܘܟܘܫ̈] ܟܘܫܐ (*ruc.*, *kush.*) in Amer., in Mas. 1 est contractio, 2 3 4 hiant. Hic Mas. 3 ܟܘܫ̈ܘܢ, non ܟܘܫ, vid. xv. 33 n., p. 99.

Subscriptiones: . . . ܫܠܡ] Haec habet cod. 40; alii om. ܫܠܝܚܐ *Apostoli*, alii ܟܪܘܙܘܬܐ . . . ܫܠܡ *Perfect. . . . Praedicatio*, alii habent ܫܠܡܬ ܟܪܘܙܘܬܐ *Perfecta est Praedicatio*, alii ܫܠܡ ܟܬܒܬܗ ܕܐܘ *Perfectio scriptionis Eu.*, alii add. ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ *unius e duodecim;* 8, ܒܦܠܣܛܝܢܝܐ *in Palestinis;* 7, ܒܐܪܥܐ ܕܦܠܣܛܝܢܝܐ *in terra Palestinorum;* 37, ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܛܘܒܢܐ ܡܬܝ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܘܐܠܦ ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܢܐ *Perfectum est Euangelium beati Mattaii, quod locutus est et praedicavit et docuit Hebraice in Palestina;* 15, ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܕܐܟܪܙ ܘܟܬܒ ܒܠܫܢܐ ܥܒܪܝܐ ܒܐܬܪܐ ܕܦܠܣܛܝܢܐ *Mattaii Apostoli, quod praedicavit et scripsit in lingua Hebraica in regione Palestinae;* cod. antiquis. Berol. ܫܠܡ ܟܬܒܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܫܠܝܚܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ ܕܡܠܠ ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܢܐ *Perfectio scriptionis Euangelii Sancti, Praedicationis Mattaii Apostoli, unius e duodecim, quod locutus est Hebraice in Palestina;* 12, (sic) ܫܠܡ ܐܘܐܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܕܡܠܠ ܥܒܪܐܝܬ ܒܦܠܣܛܝܝܐ . . . (sic) *Heb. in Palestîyî*, leg. *înî;* vocall. pr. videntur man., ut pass., notatae. Mas. 2, ܒܦܿܠܐܣܛܝܼܢܹܐ ܡܕܝܢܬܐ *in Palâstine civitate*, ܡܕ̈ (civit.) hodie in circulo incluso; Mas. 3, ܒܦܿܠܐܣܛܝܼܢܹܐ ܡܕܝܢܬܐ *in Pal. civit.* Sch. W ܒܐܪܥܐ ܕܦܿܠܶܣܛܺܝܢܺܐ *in terra Palestînî.* W huic libro, cod. suum, sine dubio, imitatus, haec praetexuit, et *S. Marco* similia:—ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ :: *In virtute Domini nostri et Dei nostri Jeshuae Christi incipimus scriptionem libri Euangelii Sancti; primum, Euangelium Praedicationem Mattaii.* In 7 (non 32) eadem fere verba *S. Mat.* praetexuntur. In paucis, e.g. 16, *Doxologia* (. . . ܠܐܒܐ ܫܘܒܚܐ) invenitur; in 15 ad hunc modum insolitum, ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܡܝܢ *Gloria Patri et Filio Unigenito, e quo* [*est*] *Dominus noster Jeshua Christus, et Spiritui Sanctificationis, Amen.*

Cod. 19 lectiones P. E. P. percensuit usque ad Mat. xxi. 36; vid. p. 133, nn. Praeteritis foliis multis, alias lectiones laudavit, quae inter Mar. ix. 35 et xvi fin. occurrunt, et in extremis adversariis scripsit, 'I have collated with E (=19) important variants.' Ego e paginis, in quibus habentur Mat. xxi. 37 ad xxiv usque, lectiones varias, quae sequuntur, collegi.

Cap. xxi. 40 ܡܪܗ] cod. 19 solus ܡܪܐ; ad Lat. nihil est. Ver. 42 habet ܡܡܠܠܝܢ:

EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO MARKI EUANGELISTAE.

SECTIO I. [1] Principium Euangelii Jeshuae Christi, Filii Dei ❖ ❖
I 2 [2] Sicut scriptum est in Eshaja Propheta: Ecce, mitto angelum meum ante
faciem tuam, qui praeparabit viam tuam ❖ [3] Vox clamantis in deserto; Parate 2 I
3 I viam Domini, et exaequate semitas ejus ❖ [4] Fuit Juchanan in deserto, baptizans,
et praedicans baptismum conversionis in remissionem peccatorum ❖ [5] Et exibat ad 4 6
eum universa regio Jehudae, et omnes filii Urishlem, et baptizabat eos in Jurdenon,
5 6 quum confiterentur peccata sua ❖ [6] Ipse autem Juchanan indutus erat vestimento

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
1	124	87	.. ..
2	8	7	10
3	7	6	2
4	10	.. ..	.. ..
5	9	.. ..	.. ..

in *Aph.* c. Edd. et Mass. 1 3; 2 ܕܢܬܩܢܘܢ in *Pa.* et marg. ܠܗ̈ ܕܢܬܩܢܘܢ, similiter Mas. ap. Wis. Mas. 1 (A. ܐܢܐ ܕ) ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ܇ (A. ܕܢܒܝܐ) ܐܝܟ ܕܡܟܬܒ ܒܐܦܘܬܐ ܕܢܒܝܐ. ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ. ܕܢܬܩܢ ܐܘܪܚܟ.. [3] ܗܢܐ, om. ܕ, 15; ܠܫܒܝܠܘܗܝ 2 5 8 pr. m. 11 17 23 39; ad Lat. nihil. [4] ܕܬܝܒܘܬܐ] ܒ *kush.* c. Bernst. *Lex.* et Ferrar., Amer. ܒ *ruc.;* in Mass. nihil, nec Mat. iii. 8, 11. [5] ܟܘܪ] 12 (cf. Mat. xv. 14 n.) ܟܘܪ, ita Sch. v. l.; Mas. 2 ܟܘܪܐ, marg. ܠܗ̈ ܟܘܪ; Mas. 3 ܟܘܪ, marg. ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܡܕܝܢܬܐ ܝܗܘܕ ܟܘܪܐ *Theodosius* (*ait juxta*) *Graecum* Cora Ihud; cf. not. Mat. vi. 24 laudatam. Mas. 1 ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗ ܟܘܪ ܝܗܘܕ.. ܐܘܪܫܠܡ] ܐܘܪܫܠܡ 2 11 40, ut multi pass. *Filii Ur.*] cf. Luc. vii. 12 et n. ܟܘܪ̄ ܢܗܪܐ in Jurdenon *fluvio* 7 12 16 Edd., in 8 m. antiq. add.; etiam legitur in 33, cujus lectt. quasdam P. E. P. in S. Mar. i, ii, laudavit, vid. p. 104 n*. [6] ܘܗܘ ܕܝܢ (*Et* ipse aut.) m. rec. 36, cf. ver. 13. ܠܒܘܫܐ c. 12 36 Bar-Heb. ap. Jon., Mas. 2 3; Sch. ܠܒܘܫܐ, cf.

Codd. 2 7 8 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40
De 13 vid. iv. 37.
Incipit 5.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ

1 ܪܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܀
2 ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܗܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ. ܕܢܛܝܒ ܐܘܪܚܟ܀
3 ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܫܘܘ ܫܒܝܠܘܗܝ܀ 4 ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܒܡܕܒܪܐ.
ܡܥܡܕ ܘܡܟܪܙ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ܀ 5 ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗ
ܐܬܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܘܪܕܢܢ. ܟܕ ܡܘܕܝܢ
ܒܚܛܗܝܗܘܢ܀ 6 ܗܘ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ. ܠܒܝܫ ܗܘܐ ܠܒܘܫܐ ܕܣܥܪܐ ܕܓܡܠܐ. ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܐܣܪܐ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܐ	ܡܒ	ܦܪ	.. ..
ܒ	ܝ	ܐ	ܝ
ܓ	ܐ	ܗ	ܗ
ܕ	ܝ	.. ..	.. ..
ܗ	ܟ	.. ..	.. ..

Titulus c. 15 23 27 29 30 31 40 all., etiam 16 32. *Eu. San.*] add. ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ *Jeshuae Christi* 7. ܬܘܒ ܡܫܪܝܢ ܚܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *Rursum incipimus scriptionem Praedicationis Marki* 33; cf. Titt. ap. W, laudatos p. 196. *Marki*] add. ܡܣܒܪܢܐ *Nuncii* vel *Euangelistae* 17; add. ܫܠܝܚܐ *Apostoli* (sic) 35. ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ *Ev. Marki* 18 20. Ap. Mass., 1 ܬܘܒ ܡܢ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *Rursum e Praedicatione Mårki*, 2 ܬܘܒ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *Rur. Praedicatio Mar.*, 3 ܬ̄ ܟܪ̈ ܕܡܪܩܘܣ ܐܘܢܓܠܣܛܐ *Rur. Praed. Mar. Euangelistae*, 4 ܕܡܪܩܘܣ *Marki* solum. Cap. i. [1] ܐܘܢ̄ c. ܟ *kush.*, ut Mass. Jacob.; 1 ܟ *ruc.*, Amer. sine puncto; in 2 ܪܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ (ܪܫܐ, ܪܫܐ, c. ܝ, Edd. Mass. semper) sed lege *devang.*, non *d'Evang.*, ut ver. 6 ܘܐܣܝܪ pro ܘܐܣܝܪ; cf. Mass. 2, 3 lectt., ver. 7, et similia pass. ܐܘܢ̄ in titulis, in textu verb. Syr. ܣܒܪܬܐ (nunciatio) ut Mat. iv. 23 pass. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ Mas. 3. ܕܐܠܗܐ (Dei) in lit., m. recent., 21. Mas. 1 ܪܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ (Amer. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ) ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ; marg. ܐ܀ ܐ܀
[2] ܗܐ] ܕܗܐ ὅτι *Ecce* Edd. c. 7 8 corr. 12 16 37. Add. ܐܢܐ *Ego* 21 23 40. ܕܢܛܝܒ

pili camelorum, et cinctus erat zona pellicea in lumbis suis: et cibus ejus erat locus-
6 1 tae et mel sylvestre ❖ [7] Et praedicabat, ac dicebat; Ecce, venit post me qui validior
[est] me, is cui non sum dignus ut me incurvans solvam corrigias calceament-
orum ejus. [8] Ego baptizavi vos aqua ❖ ipse vero baptizabit vos Spiritu Sancto ❖ 7 1
8 4 [9] Et factum est in diebus illis, venit Jeshua a Nozrath Gelilae, et baptizatus
est in Jurdenon a Juchanan ❖ [10] Et statim quum ascendisset ex aqua, vidit quod 9 1
10 fissi sunt coeli, et Spiritum tanquam columbam, qui descendit super eum ❖
1 [11] Et vox facta est de coelis: Tu es Filius meus dilectus, in te complacui ❖
11 2 [12] Et confestim deduxit eum Spiritus in desertum. [13] Et fuit ibi in deserto diebus 12
quadraginta, tentatus a Satana ❖ et erat cum feris, et ministrabant ei Angeli ❖ 6
13 4 [14] Postquam autem traditus esset Juchanan, venit Jeshua in Gelilam ❖ et 14 6
praedicabat Euangelium regni Dei. [15] Et dixit: Impletum est tempus, et
appropinquavit regnum Dei: convertimini, et credite Euangelio. [16] Quum-
que ambularet circa mare Gelilae, vidit Shemun et Andreon fratrem ejus, qui
15 2 jaciebant retia in mare: erant enim piscatores ❖ [17] Et dixit eis Jeshua;

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
6	12	10 [Om. cod. 40]	12
7	13	11	17
8	15	.. ..	14
9	17	15	16
10	18	16	18
11	19	18	.. ..
12	24	.. ..	.. ..
13	25	.. ..	31
14	28	.. ..	.. ..
15	29	41	.. ..

pass., vid. Mat. xxvi. 69 n. [10] ܣܠܩ, ܕ *quum* om., 15 corr. ܕܣܠܩ, c. ܼ, Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 ܡܢ ܡܝܐ.. (Amer. ܘܐܬܦܬܚܘ) ܫܡܝܐ ܕܐܬܦܬܚܘ. [11] ܡܢ ܘܐܡܪ (sine *rib.*) ܫܡܝܐ (de coelo *dicens*) 2 5 11 23 39, 15 man. recentiori. [12] ܐܦܩܗ Mas. 2, ita 3, c. ܦ punct. med. et ܼ *kush.*; hoc itaque recipimus, sed *ruc.* legit Nestle, vid. Tab. et § 39 not. b. [13] Mas. 1 ܟܕ ܡܬܢܣܐ ܡܢ ܣܛܢܐ.., marg. ܢܣܐ, vid. Mat. xxvii. 54 n.; ad ܗܘܐ (ver. 16) quoque spectat. [14] ܐܬܐ *venit* in temp. praes. 5. ܕܡܫܠܡܘܬܐ 21. [15] ܘܐܡܪ (Et dic*ebat*) 12 37 40 W Sch. v. l. [16] ܐܢܕܪܐܘܣ c. Edd., ut legimus in S. Mat.; hic ܐܢܕܪܘܣ 15 18 20, ܐܢܕܪܐܘܣ 2 5 11 14 21 36 40. ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ Mas. 2, ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ 3, et cf. Mat. iv. 18 n. Mas. 1 ܐܢܕܪܐܘܣ ܗܘܘ ܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܐ.. [17] ܐܡܪ dic*it* 36; om. ܘ (et) 14.

ܕܡܫܟܐ ܒܚܨܘܗܝ. ܘܡܐܟܘܠܬܗ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ܀ 7 ܘܡܟܪܙ Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40
ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܕܚܝܠܬܢ ܡܢܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܓܗܢ ܐܫܪܐ ܥܪܩܐ
ܕܡܤܢܘܗܝ. 8 ܐܢܐ ܐܥܡܕܬܟܘܢ. ܒܡܝܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܢܥܡܕܟܘܢ. ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀
9 ܘܗܘܐ ܒܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܐܬܐ ܝܫܘܥ. ܡܢ ܢܨܪܬ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܥܡܕ ܒܝܘܪܕܢܢ ܡܢ
ܝܘܚܢܢ܀ 10 ܘܡܚܕܐ ܕܤܠܩ ܡܢ ܡܝܐ. ܚܙܐ ܫܡܝܐ ܕܐܬܦܬܚܘ. ܘܪܘܚܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܕܢܚܬܐ
ܥܠܘܗܝ܀ 11 ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ. ܒܟ ܐܨܛܒܝܬ܀ 12 ܘܡܚܕܐ
ܐܦܩܬܗ ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ. 13 ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܟܕ ܡܬܢܤܐ ܡܢ
ܤܛܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܚܝܘܬܐ܀ ܘܡܠܐܟܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܀

pergit m. pr. 36; vid. Mat. xxviii. 19, p. 196.

14 ܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܝܘܚܢܢ. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܓܠܝܠܐ܀ ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܤܒܪܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 15 ܘܐܡܪ. ܕܡܠܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܘܩܪܒܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܬܘܒܘ.
ܘܗܝܡܢܘ ܒܤܒܪܬܐ. 16 ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܚܙܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܐܢܕܪܐܘܤ [Hic ܝܘ in 16.]
ܐܚܘܗܝ ܕܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܐ ܒܝܡܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܨܝܕܐ܀ 17 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܝܐ	[Om. 40, vid. sup.] ܝ	ܝܐ	ܘ
ܝܒ	ܝܒ	ܝܒ	ܙ
ܝܓ	.. ..	ܝܓ	ܚ
ܝܕ	ܝܓ	ܝܕ	ܛ
ܝܗ	ܝܕ	ܝܗ	ܝ
.. ..	ܝܗ	ܝܘ	ܝܐ
.. ..	.. ..	ܝܙ	ܝܒ
ܠ	.. ..	ܝܚ	ܝܓ
.. ..	.. ..	ܝܛ	ܝܕ
.. ..	ܠܐ	ܟ	ܝܗ

Thes. Syr. s.v. ܘܡܐܟܘܠܬܗ] ܘܡܐܟܘܠܬܗ (vid. Mat. iii. 4) 11 14 17 18 20 21. ܕܒܪܐ (c. vocall. duplicc.) 12. Mas. 1 ܘܐܟܠ ܗܘܐ ܩܡܨܐ ܘܕܒܫܐ ܕܒܪܐ.. 7 ܫܘܝܐ c. Ferrar., tacc. Mass., et vid. *Thes. Syr.* col. 1261. ܐܬܓܗܢ ut Karmsed. ap. *Thes. Syr.* s. v.; invenitur etiam *Pa.*, usitatius est *Ethpe.*, ut Edd. c. 2 5 7 12 15 corr. 16 17 21 23. Mas. 2 ‘ܕܐܬܓܗܢ ܐܢܐ ܫܘܐ, ܠܐ om.; etiam ܕܡܤܢܘܗܝ (ܕܡܤܢܘܗܝ 12). Mas. 3 ‘ܕܐܬܓܗܢ, caett. om. Mas. 1 (Amer. ܐܢܐ ܐ—ut ver. 2 et pass.) ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܬܓܗܢ ܐܫܪܐ (ܐܫܪܐ (vid. Mat. xiii. 22 n.) etiam ;ܕܐܬܓܗܢ (A. ܥܪܩܐ ܕܡܤܢܘܗܝ.. 8 ܐܥܡܕܬܟܘܢ c. kush. duo., ܬ, ܕ (vid. Tab. ap. *Nestle*, op. cit. § 39) contractis, sicut ܕܥܒܕܬܘܢ Mat. xxv. 40, cf. not. ibid. 9 ܢܨܪܬ Sch. *Nozrath*, *Nozraeus* ver. 24 et

Venite post me, et faciam vos piscatores filiorum hominum. [18] Et illico relique-
16 6 runt retia sua, et iverunt post eum ❖ [19] Et quum progressus esset paululum,
vidit Jakubum filium Zabdai et Juchanan fratrem ejus, et ipsos quoque in
navigio reficientes retia sua. [20] Et vocavit eos: et illico reliquerunt Zabdai
patrem suum in navigio cum mercenariis, et iverunt post eum ❖
17 8 [21] Et, quum ingrederentur Cepharnachum, statim docebat sabbathis in syna-
18 2 gogis illorum ❖ [22] Et mirabantur doctrinam ejus: docebat enim eos tanquam
potestatem habens, et non sicut Legisperiti eorum ❖ [23] Et erat in synagoga 19 8
eorum vir in quo erat spiritus immundus, et exclamavit, [24] et dixit; Quid nobis
et tibi, Jeshua Nozraee? Venisti ad perdendum nos. Novi te quis sis, Sancte Dei.
[25] Et cohibuit eum Jeshua, et dixit; Occlude os tuum, et exi ab eo. [26] Et dejecit
eum spiritus impurus, et clamavit voce alta, et exiit ab eo. [27] Et admirati sunt
omnes: et quaerebant unus cum altero, et dicebant; Quid est hoc? et quae est
doctrina haec nova, quod per potestatem et spiritibus quoque impuris praecipit,
et obediunt ei? [28] Et statim egressa est fama ejus in omnem locum Gelilae ❖
20 2 [29] Et egressi sunt e synagoga, et venerunt domum Shemun et Andrei, cum

Markos	Mattai	Luka
16	30	.. ..
17	.. ..	29
18	77	30
	[Pro 30, cod. 11 40, codd. 23 26 4]	
19	.. ..	31
20	82	32

(Whish), *Thes. Syr.* s. v.; ܬܡܗܬܐ 12, id. (ap. Jon.) 36 37, etiam Bar-Heb., qui monet, Nestt. effere ܦ voc. *revotso*. Mas. 1 ..ܬܡܗܬܐ ܕܢܫܡܐ ܗܘ ܗܘܐ܆ ܕܐܝܟ ܓܒܢܐ܆. Marg. sinist. ..ܪܬܐ.., ut Mat. xxi. 20, i. e. *rethma*, accentus nomen. Marg. dext. ܗܘܐ ܡܬܩܠܐ ܐ, i.e., pronuncia *tam-ĕthô;* ita Amer. ܬܡܗܬܐ. Cf. not. Mass. vi. 9 laud. [24] .ܚܘܒܠܢ] Interpungimus ut Edd. c. Codd.; Sch. in Vers. Lat. 'nos?'; in 40 ult. ܠܡܘܒܕܘ litt. perierunt; 12 ܠܢ, nec, opinor, interrog. ܩܕܝܫܐ (Sancte!) 5 7 8 11 12 16 23 40. [26] ܩܠܐ sine ܒ instrumenti 5 8 17 18 39; etiam, ut vid., 40. [27] ܘܬܡܗܘ] ܘܬܡܗܝܢ ܗܘܘ Edd. c. 2 8 14 18 20 37. ܗܕܐ ܡܠܦܢܘܬܐ doctr. haec] ܡܠܦܢܘܬܐ ܗܕܐ (haec doctrina) Edd. c. 5 7 16. ܘܐܦ et . . . quoque] om. ܘ et 8. Mas. 1 ܘܦܩܕ ..ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܡܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ܆ ܘܦܩܕܐ ܗܘ ܠܗܘܢ.. [28] ܢܦܩܬ 12. [29] ܘܢܦܩ (et egress*us est*) 17 21 23 37, sed cf. ver. 21 n. ܘܐܬܘ et venerunt] ܘܐܬܐ (et ven*it*) 18. ܐܢܕܪܐܘܣ 15 20, ܐܢܕܪܐܣ 2 17 21 40, fluctuant Codd. cf. ver. 16; 36 ap. Jon. ܘܐܢܕܪܐܣ *sic*.

ܐܥܒܕܟܘܢ. ܕܬܗܘܘܢ ܨܝܕܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. [18] ܘܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܀

[19] ܘܟܕ ܥܒܪ ܩܠܝܠ. ܚܙܐ ܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܝ

ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ. [20] ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܡܚܕܐ ܫܒܩܘ ܠܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ

ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܐܓܝܪܐ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܀

[21] ܘܟܕ ܥܠܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܡܚܕܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ ܒܒܝܬ ܟܢܘܫܬܗܘܢ ܀ [22] ܘܬܡܝܗܝܢ ܝܐ

ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ. ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ. ܘܠܐ ܐܝܟ ܣܦܪܝܗܘܢ ܀ [23] ܘܐܝܬ

ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ. ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܘܩܥܐ [24] ܘܐܡܪ. ܡܐ ܠܢ ܘܠܟ.

ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘ ܠܢ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܐܢܬ ܩܕܝܫܗ ܕܐܠܗܐ. [25] ܘܟܐܐ

ܒܗ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ. ܘܦܘܩ ܡܢܗ. [26] ܘܐܪܦܬܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܘܩܥܬ

ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ. [27] ܘܐܬܡܗܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ.

ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ. ܘܡܢܘ ܝܘܠܦܢܐ ܗܢܐ ܚܕܬܐ: ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܐܦ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܦܩܕ.

ܘܡܫܬܡܥܢ ܠܗ. [28] ܘܡܚܕܐ ܢܦܩ ܛܒܗ. ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ ܀

[29] ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܘܕܐܢܕܪܐܘܣ: ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܝܒ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܟ	ܛ
ܟܒ	.. ..	ܝ
ܟ	ܟܐ	ܝܐ
[Pro ܟ, 11 ܦ, 23 ܖ (leg. ܒ), 26 (Luc. ii. 47) ܒ]		
ܠ	.. ..	ܝܒ
ܠܐ	ܦܘ	ܝܓ

ܐܥܒܕ *faciam*, ܘ *et* om., 20. [19] ܐܚܘܗܝ c. his vocall. 12. ܐܦ ܠ *ipsos quo.*, ܘ *et* om., 36. Mas. 1 ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ; marg. ܗܢܘܢ. A. ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ; vid. Mat. iv. 21 n. De usu lin. (‾) in libris Nestt. vid. p. 146, nn. ll. 3, 4. Hic quidem (cf. ii. 5 pass.) haec linea *marhetanae* vim ap. Mass. habere videtur, nisi nimis ad dextram sit, et reponendum ܘܡܬܩܢܝܢ ܡܨ; cf. iii. 26 ܢܬܦܠܓ ܗܘܐ pro ܢܬܦܠܓ ܗܘܐ, et all. [20] Om. ܒܣܦܝܢܬܐ (in navigio) 7 16 Edd., post *pat. su.* litura in 8 14 37. [21] ܥܠ ingrederetur (sed vid. *Duval* § 180) 7 8 11 14 15 16 21 23 39. 12 pr. m. ܡܠܦ ܒܒܝܬ ܗܘ; hodie, ܒ eraso, ܒܫܒܐ (sabbathis) in marg. addito, videtur legi *docebat sabbathis synagogas ill.* [22] Mas. 1 ܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܫܠܛܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܣܦܪܝܗܘܢ.. [23] ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ. (idem, *in quo erat*) 7 12 16 33 Edd. ܠܡܘܒܕܘ c. Mass. 2 3; Sch. ܠܡܘܒܕܘ, qua auctorit. nescio; de formm. divers. cf. *Clav. Syr.*

Jakubo et Juchanan. [30] Et socrus Shemun decumbebat febri, et dixerunt ei de illa. [31] Et accedit, apprehendit eam manu ejus, et erexit eam: et statim reliquit eam febris ejus, et ministrabat eis ✦ ✦

[32] Vespere autem occasibus solis adduxerunt ad eum omnes illos qui male afficiebantur, et daemoniacos. [33] Et civitas universa congregata erat ad januam.
21 2 [34] Et sanavit multos qui male afficiebantur morbis diversis ✦ et daemonia multa
ejecit: et non sinebat ipsis daemoniis ut loquerentur eo quod noscebant eum ✦
22 8 [35] Et diluculo valde praevenit, surrexit, ac abiit in locum desertum, et orabat
ibi. [36] Et quaerebant eum Shemun et qui cum eo [erant]. [37] Quumque invenissent eum, dicunt ei; Omnes homines quaerunt te. [38] Dicit eis; Ite in vicos, et in civitates propinquas: ut etiam illic praedicem: ad hoc enim veni. [39] Et praedicabat
in omnibus synagogis eorum in omni Gelila, et ejiciebat daemonia ✦ [40] Et venit 23 2
ad eum leprosus, et procidit ad pedes ejus, et petebat ab eo, et dixit illi; Si vis, potes me mundare. [41] Ipse autem Jeshua ipsius misertus est, et extendit manum suam, tetigit eum, et dixit; Volo, mundare. [42] Et ipsa hora abiit lepra illius ab illo, et mundatus est. [43] Et prohibuit ei, et subduxit eum, [44] et dixit ei; Vide ne cuiquam dicas: sed abi, ostende te ipsum Sacerdotibus, et offer sacrificium pro emundatione tua, sicut praecepit Mushe, in testimonium illorum ✦

Markos	Mattai	Luka
21	140	33
22	.. ..	34
23	78	42

Mas. 1 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܓܪܒܐ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ.. Amer. ܓܪ̈ܒܐ (leprosi) errore, sequitur ܘܢܦܠ *sing.* [41] ܗܘܕܝܢ (Ipse autem) conjunct., ܘ m. post. in lit., 2; man. pr., ut vid., fuit ܗܝܕܝܢ *tunc.* Mas. 1 ܘܐܬܪܚܡ.. ܥܠܘܗܝ ܩܪܒ ܠܗ ܐܝܕܗ ܦܫܛ. [42] Trans. ܡܢܗ ܓܪܒܗ ab illo lepra illius Edd. c. 7 12 16 33 37 Bar-Heb. ap. Jon. ܓܪܒܐ c. ܒ *ruc.* est 'lepra,' c. ܒ݂ *kush.*, 'leprosus'; ita Ferrar. et Mass. Mat. viii. 2, in Mas. 3, 4 ܓܪܒܐ *leprosus;* sed 2 ܓܒܪܐ ܚܕ *vir* unus, et Mas. 1 ܓܪܒܐ *sic.* Ver. 3, in 2 3 4 ܓܪܒܗ *lepra ejus,* sed Mas. 1 ܓܪܒܗ. Mas. 1 ܘܡܢܗ ܒܫܥܬܐ ܐܙܠ ܡܢܗ ܓܪܒܗ ܘܐܬܕܟܝ..; marg. ..ܠ ܡܢܗ... Amer. ܘܐܬܕܟܝ, vid. Mat. xi. 23 n.; etiam ܓܪܒܗ, absque puncto aspirationis. [43] ܘܐܦܩܗ et subduxit eum] ܘܦܩܕܗ (c. punct. super, in *Pa.*) et mandavit ei 23.

Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40

ܘܐܢܕܪܐܘܣ. [30] ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܪܡܝܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠܝܗ. [31] ܘܩܪܒ
ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܩܝܡܗ. ܘܫܒܩܬܗ ܐܫܬܗ. ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ܀
[32] ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܒܡܥܪܒ ܫܡܫܐ. ܐܝܬܝܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ
Post ܠܫܐܕܐ desinit 8 usque ii. 20. ܘܕܝܘܢܐ. [33] ܘܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܟܢܝܫܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܐ. [34] ܘܐܣܝ ܠܣܓܝܐܐ ܕܒܝܫܐܝܬ
ܥܒܝܕܝܢ ܗܘܘ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ ܐܦܩ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܫܐܕܐ ܕܢܐܡܪܘܢ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܀ ܘܠܐ [Ad ܗ̈ in 16.] ܟܠ
[35] ܘܒܨܦܪܐ ܩܕܡ ܩܡ ܠܗ. ܘܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܚܘܪܒܐ. ܘܬܡܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. [36] ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܘܕܥܡܗ. [37] ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܢܫܐ ܒܥܝܢ ܠܟ. ܟܒ
[38] ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܠܟܘ ܠܩܘܪܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ. ܕܐܦ ܬܡܢ ܐܟܪܘܙ. ܠܗܕܐ ܓܝܪ
ܐܬܝܬ. [39] ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ. ܘܫܐܕܐ ܡܦܩ܀ [40] ܘܐܬܐ ܟܓ
ܠܘܬܗ ܓܪܒܐ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܟܘܒܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ.
ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܝ. [41] ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܩܪܒ
ܠܗ. ܘܐܡܪ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܬܕܟܐ. [42] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܙܠ ܓܪܒܗ ܡܢܗ. ܘܐܬܕܟܝ. [43] ܘܟܐܐ
ܒܗ ܘܐܦܩܗ. [44] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ ܠܐܢܫ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܚܘܐ ܢܦܫܟ
ܠܟܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܚܠܦ ܕܐܬܕܟܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ. ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ܀

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܓ	ܡܘ	ܟܐ
ܠܒ	.. ..	ܟܒ
ܡܒ	ܡܚ	ܟܓ

[30] ܪܡܝܐ ܗ̄ܘܬ decumbebat] ܟܪܝܗܐ ܗ̄ܘܬ (aegrota fuit) 20. ܘܐܡܪ (et dix*it*) 12. [31] ܐܫܬܐ *febris*, om. *ejus*, Edd. c. 5 7 8 12 15 16 21; Sch. (et vid. *Lex.*) ܐܫܬܐ, sed Bar-Heb. ܐܫܬܐ, ut *Thes. Syr.* ܘܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ *et surrexit* et minist. 40. [33] '36 pro more ܠܘܬܗ' Jon., sed vid. ver. 39 n. [35] *In locum desertum*] ad verb. *in locum* [quod fuit] *vastitas:* nomen prius est in cas. emphat., alterum in appositione; ita ver. 45 et pass. [38] ܠܗܕܐ ܓܝܪ ܗܘ (ad hoc *est* enim [quod] veni) 40. Mas. 1 ܒܩܘܪܝܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܕܩܪܝܒܢ. [39] ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ in omni Gel.] ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܓܠܝܠܐ (in omni loco Gelilae) 36. [40] Mas. 3 sola ܓܒܪܐ ܓܪܒܐ vir leprosus, cf. Mas. 2 lect. Mat. viii. 2, laudat. ver. 42 inf. ܘܢܦܩ (et procidit) in lit., m. post., 14. ܘܐܡܪ (et di*cit*) 2 11 12 36 37 40. ܕܐܢ (ὅτι si) 2 5 17 18 20 21 40. ܕܨܒܐ 18.

24 8 [45] Ille autem, quum egressus esset, incipiebat praedicare multum, et divulgavit
sermonem, ita ut non posset Jeshua manifestim ingredi in civitatem; sed foris
erat in loco deserto; et veniebant ad eum ex omni loco ❖

Cap. ii. [1] Et ingressus est rursus Jeshua Cepharnachum post dies: et quum audivissent 25 10
quod in domo esset, [2] congregati sunt multi, adeo ut non posset capere eos ne 26
[locus] quidem ante januam: et loquebatur cum eis sermonem ❖ [3] Et venerunt 1
ad eum, et adduxerunt ad eum paralyticum, ferentes eum inter quatuor. [4] Et quia
non potuerunt accedere ad eum propter turbam, ascenderunt in tectum, et abstu-
lerunt operimentum loci ubi erat Jeshua, et demiserunt lectum in quo jacebat
27 2 paralyticus ❖ [5] Quum vidisset autem Jeshua fidem eorum, ait paralytico illi;
Fili mi, remissa sunt tibi peccata tua. [6] Erant autem ibi [quidam] ex Legisperitis
et Perishis, qui sedebant, et ratiocinabantur in corde suo; [7] Quid hic loquitur
blasphemiam? Quisnam potest remittere peccata, nisi unus Deus? [8] Jeshua
autem cognovit spiritu suo quod haec ratiocinarentur apud seipsos, et dixit eis;
Quid ratiocinamini haec in corde vestro? [9] Quodnam facilius [est] dicere para-
lytico, Remittuntur tibi peccata tua, an dicere; Surge, accipe grabatum tuum,
et ambula? [10] Ut sciatis autem quod potis sit Filius hominis in terra remittere
28 1 peccata ❖ (dixit paralytico); [11] Tibi dico; Surge, accipe grabatum tuum, et abi

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
24	.. ..	43	.. ..
26	87	46	46
27	88	47	.. ..
28	89	48	47

manu. ܘܫܩܠܗ 12; legimus ܒ *kush.* c. Mass. 1 2 3 et Amer., sed vid. *Nestle* § 43 b. ܠܒܪܢܫܐ, ܠ *accusat.*, Edd. c. 5 7 16 21; Mas. 2 ut nos. ܕܐܪܥܐ, ܐ *prosth.*, 2 5 11. Mas. 1 ܘܫܩܠܘܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ.. Amer. ܘܫܩܠܘܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ., vid. i. 19 n., Mat. xiii. 22 n. [5] ܘܟܕ ܚܙܐ *autem vidisset* trans. 17. ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ..; cf. i. 19 n. Videtur lectio duplex, *dixit* vel *dicit.* [6] Om. ܡܢ *ex* 14. Mas. 1 ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ.. [7] ܕܡܢܘ ܗܢܐ ܗܫܐ (Quid hic *nunc*) 14; etiam ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ (nisi unus) in lit., m. recen. Om. ܚܕ *unus* 18. [8] ܐܝܫܘܥ 18 23 36. ܐܡܪ *dixit*, om. ܘ *et*, 14. [9] Mas. 1 ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ:. [10] ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ (*illo* paralyt.) 11. Mas. 1 ܕܬܕܥܘܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗ̈ܐ..; cf. ܗܘ in 14 16, vi. 15 n.; vid. Mat. xi. 30 n.

Codd. 2 5 7 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40

ܟܐ [45] ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ. ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܟܪܙ ܣܓܝ. ܘܐܦܪܣ ܠܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚ
ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܓܠܝܐܝܬ ܕܢܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ. ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ܀
Cap. ii. [1] ܘܥܠ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܠܝܘܡܬܐ. ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܕܒܒܝܬܐ ܗܘ. [2] ܐܬܟܢܫܘ ܟܒ
ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚ ܐܦܠܐ ܩܕܡ ܬܪܥܐ. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ
ܡܠܬܐ܀ [3] ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܡܫܪܝܐ. ܟܕ ܡܫܩܠܝܢ ܠܗ ܒܝܢ ܐܪܒܥܐ. [4] ܘܕܠܐ ܟܓ
ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܡܛܠ ܟܢܫܐ. ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ ܠܐܓܪܐ. ܘܐܪܡܝܘ ܛܠܠܐ
ܟܕ ܕܐܬܪܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܘܫܒܩܘܗ ܠܥܪܣܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܐ܀ [5] ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ
ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ. ܒܪܝ. ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. [6] ܐܝܬ ܗܘܘ
ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܝܬܒܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ. [7] ܕܡܢܘ ܗܢܐ
Ver. 8 ܕܝܢ in cod. 23; vid. p. 45 n.*, et p. 208. ܡܡܠܠ ܓܘܕܦܐ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ. [8] ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܝܕܥ ܒܪܘܚܗ. ܕܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܠܝܢ ܒܠܒܟܘܢ. [9] ܐܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ. ܕܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. ܐܘ
ܠܡܐܡܪ. ܕܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ. [10] ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܒܐܪܥܐ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ܀ ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ. [11] ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ. ܟܗ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܡܐ	.. ..	ܟܐ
ܡܒ	ܡܒ	ܦܓ	ܟܒ
.. ..	ܡܓ	ܦܕ	ܟܓ
ܡܓ	ܡܕ	ܦܗ	ܟܕ

---

[45] ܘܐܬܦܪܣ 17 21 40, cf. *Thes. Syr.* s. v.; Mas. 2 ܘܐܬܦܪܣ *sic*, 3 ܘܐܦܪܣ, 4 ut nos. Mat. ix. 31 ap. Wis. ܐܦܪܣܘܗܝ, marg. ܐܦܪܣܘܗܝ ܠܗ; cui addamus aliam Wisemani lect., Mat. ix. 16 praetermissam, ܬܠܬܠ, marg. ܬܠܬܠ ܠܗ. Mas. 1 ܘܐܦܪܣ ܠܡܠܬܐ.. ܐܠܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ.. Cap. ii. [2] ܐܫܟܚ posset] ܐܫܟܚܘ possen*t* 20. [3] ܘܐܝܬܝܘ] ܘܐܬܘ 15 mendose. ܟܕ ܡܫܩܠܝܢ ܠܗ ut vi. 55] Sch. W ܡܫܩܠ, om. ܠܗ, '(paralyt.) latum inter quat.' Mas. 1 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܡܫܪܝܐ ܟܕ ܡܫܩܠܝܢ ܠܗ ܒܝܢ ܐܪܒܥܐ..; cf. ver. 26 n. [4] ܘܠܐ, ܕ *quia* om., 14. ܠܡܬܩܪܒܘ] ܠܡܩܪܒܘ 36, in *Pa. adducere* (paralyt.), nisi mendum. ܕܐܬܪ (loci) supra lin. in 12, nec, ut vid., alia

domum tuam. [12] Et surrexit eadem hora, et accepit grabatum suum, et egressus
29 2 est in conspectu omnium eorum ❖ adeo ut mirarentur omnes, et laudarent Deum,
dicentes; Nunquam sic vidimus • ❖ • ❖ •
30 10 [13] Et egressus est rursus ad mare, et tota turba veniebat ad eum, et docebat eos ❖ SECTIO II.
31 2 [14] Et quum transiret, vidit Levi filium Chalphai, qui sedebat inter publicanos,
dixitque ei; Veni post me: et surgens profectus est post eum ❖ [15] Et factum est 32 2
ut quum accumberet in domo illius, multi publicani et peccatores accumberent
cum Jeshua et cum discipulis ejus. Erant enim multi, et venerant post eum.
[16] Et Legisperiti ac Perishae, quum viderent eum quod comederet cum publicanis
et cum peccatoribus, dixerunt discipulis ejus; Quid ille cum publicanis et pecca-
toribus comedit et bibit? ❖ [17] Quum audivisset autem Jeshua, dixit eis; Non 33 2
opus habent sani medico, sed isti qui pessime affecti [sunt]. Non veni ut
vocarem justos, sed peccatores ❖

[18] Discipuli autem Juchanan et Perisharum jejunabant, et venerunt ac dicunt ei; Quare discipuli Juchanan et Perisharum jejunant, discipuli vero tui quos habes, non jejunant? [19] Ait illis Jeshua; Nunquid possunt filii thalami, dum sponsus cum eis est, jejunare? Non. [20] Venient autem dies quum ablatus fuerit

Markos	Mattai	Luka
29	90	49
31	91	50
32	92	51
33	93	52

ܡܚܝܠܐ ܗܘ 12; ܡܢܗ ܗܘܐ ܕܟܠ, lect. dup., Raph. ap. Sch. ܘܥܡ ܚ̈ܛܝܐ (et *cum* peccat.) 2. ܐܟܠ] ܠܚܡܐ Edd. c. 7 12 16 33 37; de his in Lat. vertendis vid. Mat. xxvi. 26 n., p. 169. [17] ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ (Non *enim* veni) 14, ܓܝܪ *enim* nunc deleto. ܐܩܪܐ *vocarem,* ܕ *ut* om., 20. Aphraates (ed. Wright, p. 142) add. ܠܬܝܒܘܬܐ *in conversionem.* Mas. 1 ܐܠܐ ܐܠܐ ܠܡܚܛܝܢ ܕܝܢ ܩܪܐ ܠܬܝܒܘܬܐ.. [18] ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ (quo casus genit. planius indicatur) Edd. c. 2 5 7 12 14 16 21 23 33. Si vera est textus lectio, haud scio an vertenda sit in cas. nom. *Perishae.* ܐܡܪܝܢ *dicunt,* ܘ *ac* om., 14 16 17 20 21. ܘܦܪ̈ܝܫܐ] Hoc quoque loco, ut priori, ܕ *gen.* om. 18. [19] Om. ܠܐ *Non* 14 36 cod. Raph. Mas. 1 ܠܒܢܝ̈ܐ: ܕܡܫܬܘܬܐ. ܕܢܩܘܢ ܕܓܢܘܢܐ: ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܢܬܒܐ ܕܥܡܗܘܢ ܗܘ ܕܢܘܡܦܝܐ.. [20] ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ trans. *sponsus ab eis* Edd. c. 7 12 16 20 21 corr. Exeunt. ver. in 40 ܀, quasi interrogatio.

Codd. 2 5 7 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40

ܟܛ ܘܙܠ ܠܒܝܬܟ. [12] ܘܩܡ ܒܗ ܒܫܥܬܗ. ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ. ܘܢܦܩ ܠܥܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܬܕܡܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܫܒܚܘܢ ܠܐܠܗܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܡܡܬܘܡ ܚܙܝܢ ܗܟܢܐ. ✤ ✤ ✤
ܠ [13] ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܠܘܬ ܝܡܐ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ✤ ܫܠܡ ܕ.
[14] ܘܟܕ ܥܒܪ. ܚܙܐ ܠܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ. ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. ܠܐ
ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ. ✤ [15] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܣܡܝܟ ܒܒܝܬܗ. ܣܓܝܐܐ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ ܣܡܝܟܝܢ ܟܕ
ܗܘܘ ܥܡ ܝܫܘܥ ܘܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ.
[16] ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܕܐܟܠ ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܥܡ ܚܛܝܐ. ܐܡܪܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܠܒ ܡܢܘ ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ. ✤ [17] ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ
ܣܢܝܩܝܢ ܚܠܝܡܐ ܠܐܣܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܥܒܝܕܝܢ. ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ.
ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ. ✤

[18] ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ ܕܝܘܚܢܢ ܘܕܦܪܝܫܐ ܨܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܘܕܦܪܝܫܐ ܨܝܡܝܢ. ܘܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܠܟ ܠܐ ܨܝܡܝܢ.
[19] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܒܢܝ ܓܢܘܢܐ. ܥܕܡܐ ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ
ܗܘ ܕܢܨܘܡܘܢ. ܠܐ. [20] ܢܐܬܘܢ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܕܡܐ ܕܐܫܬܩܠ ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܡܛ	ܨ	ܟܛ
ܢ	ܨܐ	ܠ
ܢܐ	ܨܒ	ܠܐ
ܢܒ	ܨܓ	ܠܒ

[12] ܢܣܒ *accepit*, ܘ *et* om., 14 36. ܘܢܦܩ ܐܙܠ (et egres. e. *abiit*) 36. ܐܝܟܢܐ (adeo) in lit. 2. ܡܡܬܘܡ] ܡܡܬܘܡ ܠܐ 15, ܡܢ ܡܡܬܘܡ 11 20 21 36 39 40; idem valent. Mas. 1 ܘܠܐ.. ܡܡܬܘܡ (sic) ܚܙܝܢ ܗܟܢܐ ✤; marg. ✤ ܗ ✤ [13] Mas. 1 ܘܢܦܩ ܬܘܒ ܠܘܬ ܝܡܐ.. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ܇ ܐܬܐ ܗܘܐ܇ ܠܘܬܗ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: [14] ܥܒܪ Sch., vertas *transiisset;* Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܥܒܪ ܒܬܪܗ. ܚܠܦܝ c. Edd. et Mass. 1 3; in 2 ܚܠܦܝ *sic.* 12 ܡܟܣܐ ut nos. ܘܢܩܝܡ 14, cf. *Thes. Syr.* col. 1645. Mas. 1 ܘܟܕ ܥܒܪ. ܚܙܐ ܠܠܘܝ ܒܪ ܚܠܦܝ ܕܝܬܒ ܗܘܐ (sic) ܒܝܬ ܡܟܣܐ.. [15] ܣܡܝܟܝܢ (accumber*ent*) 17. ܒܒܝܬܐ *in domo*, om. *illius*, 36. 2 ܓܝܪ *enim*, 21 ܘܐܬܘ *venerant*, in lit., m. rec. [16] ܚܙܐܘܗܝ 12, ܚܙܘܗ 36. ܡܢܘ (quid ille) om. 14;

ab eis sponsus, tunc jejunabunt illo die. [21] Nemo immittit commissuram panni novi, et assuit vestimento veteri; ne detrahat plenitudo illa ejus nova de veteri, et fiat scissura major. [22] Et nemo immittit vinum novum in utres veteres: ne vinum disrumpat utres; et utres pereant, ac vinum effundatur; sed mittunt vinum novum in utres novos ❖

34 2 [23] Et factum est, ut, quum ambularet Jeshua sabbatho inter sata, discipuli ejus irent, et vellerent spicas. [24] Et dicunt ei Perishae; Vide quid faciant sabbatho, id quod non licet. [25] Dicit eis Jeshua: Nunquam legistis quid fecerit David quum egeret, et esuriret ipse et qui cum eo [erant]? [26] Quomodo ingressus sit domum Dei, quum Abithor [esset] Princeps Sacerdotum, et panem mensae Domini comederit, illum quem non licebat comedere nisi Sacerdotibus, et dederit etiam illis qui secum erant? [27] Et dixit eis; Sabbathum propter hominem creatum est, non autem factus est homo propter sabbathum. [28] Dominus est igitur et quoque sabbathi Filius hominis ❖

Cap. iii. [1] Et ingressus est rursus Jeshua in synagogam: et erat illic vir quidam cujus manus arida [erat]. 35 2
[2] Et observabant eum, ut, si sanaret eum sabbatho, accusarent eum. [3] Et dixit illi viro cujus manus [erat] arida; Surge in medium.

Markos	Mattai	Luka
34	136	53
35	138	54

[26] ܐܒܝܬܪ c. Amer. Mas. 4 (desunt *rucc.*) et 1 (tacc. 2 3) Bar-Heb. ap. Jon. W; ܐܒܝܬܪ Sch. all.; ܡܟܠܝ ܗܘܐ 2. ܠܟܗܢܐ 8. Om. *etiam* ante *illis* 18. Mas. 1 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܐܒܝܬܪ ܪܒ ܟܘܡܪܐ: ܗܘ. (ita Amer., cf. Mat. xxiii. 11 n.) ܘܠܐ ܡܟܠܝ. ܠܡܐܟܠ ܐܠܐ ܠܝ ܠܟܘܡܪܐ. ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ.. Nota (‿) sub lin. verba conjungit, ut *maqqeph*, *Duval* § 154; (—) supra lin. diversa videtur, cf. p. 146, medd. nn.; Mat. i. 5 fortasse indicat ܐ *prosthet.* omissam esse. [27] ܫܒܬܐ, ܕ om., 14. ܒܪܢܫܐ pr. loc. add. ܗܘܘ 2 (in lit.) 5 (marg.) 11. Sabbathum, etc.] Verbi usitatissimi has formas maluimus; Syr. *Shabbatha* pass. [28] ܘܐܦ et quoque] ܐܦ *et* 14 36; ܘ additum vid. in 7, ܘܐܦ m. post. 12. Codd. 2 5 7 17 36 ad cap. iii sine interpunctione pergunt. Cap. iii. [1] Om. *Jeshua* pr. m. 16. Om. ܚܕ (quidam) 21 36. [2] Om. ܠܗ (*eum* loc. sec.) 18. ܢܛܪܝܢ] ܝ *ruc.* c. Amer., Mas. 1, tacc. 2 3 4; de ܝ pro γ vid. Mat. xxvi. 53 n. Mas. 1 ܘܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ ܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ..; marg. dext. ܐ. ܠܡܠ.; sinist. ܘܡܝ., quod in text. linea (ܢܘ) denotatur. Quid ˇ super ܢ indicet, dubium est; sed cf. Mas. 1, vi. 56 n.

ܟܕ ܗܘܐ ... pergit 8, vid. i. 34. ܗܝܕܝܢ ܢܨܘܡܘܢ ܒܗܘ ܝܘܡܐ. 21 ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܐܘܪܩܥܬܐ ܚܕܬܐ ܘܡܚܝܛ ܥܠ ܡܐܢܐ ܒܠܝܐ. Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 20 21 23 33 36 37 39 40
ܕܠܐ ܢܫܩܘܠ ܡܠܝܘܬܗ ܗܝ ܚܕܬܐ ܡܢ ܒܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ ܝܬܝܪܐ. 22 ܘܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ
ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܒܠܝܐ. ܘܠܐ ܚܡܪܐ ܡܨܪܐ ܠܙܩܐ. ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ. ܘܚܡܪܐ ܡܬܐܫܕ.
ܐܠܐ ܪܡܝܢ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕܬܐ ܀
Desinit 20; vid. not. * infra. 23 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܒܫܒܬܐ ܒܝܬ ܙܪܥܐ. ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ. ܟܕ
ܘܡܠܩܛܝܢ ܫܒܠܐ. 24 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪܝܫܐ. ܚܙܝ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ.
25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܢܡܬܘܡ ܡܢܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ: ܟܕ ܐܣܬܢܩ ܘܟܦܢ
ܗܘ ܘܕܥܡܗ: 26 ܐܝܟܢܐ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܐܒܝܬܪ ܪܒ ܟܘܡܪܐ: ܘܠܚܡܐ
ܕܦܐܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ ܐܟܠ: ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܐܟܠ. ܐܠܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܘܝܗܒ ܐܦ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܥܡܗ ܗܘܘ. 27 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܫܒܬܐ ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܐܬܒܪܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ
Hucusque 33; vid. i. 5 n. ܡܛܠ ܫܒܬܐ. 28 ܡܪܗ ܗܘ ܗܟܝܠ ܐܦ ܕܫܒܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀
ܟܗ 1 ܘܥܠ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܝܕܗ ܝܒܝܫܐ. 2 ܘܢܛܪܝܢ Cap. iii.
ܗܘܘ ܠܗ ܕܐܢ ܡܐܣܐ ܠܗ ܒܫܒܬܐ ܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ. 3 ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܡܕ	ܩܝܚ	ܟܕ
ܡܗ	ܩܝܛ	ܟܗ

[21] ܪܡܐ immittit] ܦܠܓ (abscindit, vid. Luc. v. 36) 2 5 11 23 39. ܐܘܪܩܥܬܐ] ܐܘܪܩܥܬ̈ܐ 23; ita pr. m., ut vid., 21, nunc lit.; ܪܘܩܥܬܐ 18; ‘tam hic quam Mat. ix. 16, leg. 36 ܐܘܪܩܥܬܐ,’ Jon. ܡܠܝܘܬܗ] His vocall. 36; ܡܠܝܘܬܗ sic 12; ܡܠܝܘܬܗ 11 23, ita (ܬ in lit., m. pr. fortasse) 2; ܡܠܝܘܬܗ 7 14 corr. 15 16 17 Edd. ܡܠܝܘܬܗ Mas. 2 3; 2 marg. ܡܠܝܘܬܗ ܣܢ, 3 ܡܠܝܘܬܗ ܢܫܩܘܠ ܐܝܟܢܐ. Pr. loc. ܒܠܝܐ 12, alt. ܒܠܝܐ, vid. Mat. ix. 16 n.; etiam ver. seq. ut nos ܒܠܝܐ. Mas. 1 ܘܠܐ ܢܫܩܘܠ ܡܠܝܘܬܗ ܗܝ ܚܕܬܐ ܡܢ ܒܠܝܐ. ܘܗܘܐ ܨܪܝܐ ܝܬܝܪܐ.; marg. ܐܡܪ ܐ *pronuncia* ܗ *ut* z. [22] Mas. 1 ܘܙܩܐ ܐܒܕܝܢ. ܘܚܡܪܐ ܡܬܐܫܕ.; marg. ܗܘܢ; Amer. ܡܬܐܫܕ. [23] Om. ܒܫܒܬܐ (sabbatho) Mas. 2. ܫܒܠܐ c. ܫ *kush.* ut Mass. Mas. 1 ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܘܡܠܩܛܝܢ ܫܒܠܐ.. [24] ܚܙܝ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܫܠܝܛ.. [25] Om. *Jeshua* Raph. ap. Sch. ܡܢܡܬܘܡ 21, ܡܢ ܡܬܘܡ 11 23. Mas. 1 ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܢܡܬܘܡ ܡܢܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ:.

* Cod. 20 foll. pauca (hinc usque ix. 33 cir.) praetermissa a P. E. P. videntur. Lectio ܕܥܠ ܐܢܫ, quam recipimus, ix. 35 laudata est; inde collatio processit.

[4] Dixit autem etiam illis; Licet sabbatho facere quod bonum [est], aut quod
malum [est]? Animam servare, aut perdere? Ipsi autem silebant. [5] Et intuitus
est eos cum ira, quum doleret ei propter duritiem cordis eorum: et dixit illi viro;
Extende manum tuam: et extendit; et restituta est manus ejus ❖ [6] Et egressi 36 1
sunt Perishae ea ipsa hora cum domesticis Herodis, et consilium ceperunt contra
eum, ut perderent eum. [7] Et Jeshua cum discipulis suis profectus est ad mare ❖
37 2 et populus multus ex Gelila secutus erat eum, et ex Jehuda, [8] et ex Urishlem,
et ex Adum, et ex altera ripa Jurdenon, et e Tsuro, et e Tsaidone, turbae multae,
quae audiverant quicquid faceret, venerunt ad eum. [9] Et dixit discipulis suis, ut
admoverent sibi navigium, propter turbas, ne opprimerent ipsum. [10] Multos enim
sanabat, ita ut irruerent in eum, quo tangerent eum. [11] Et ii quibus erant plagae
38 2 spirituum immundorum ❖ quum vidissent eum, procidebant, et clamabant, ac
dicebant; Tu es Filius Dei. [12] Et multum cohibebat eos, ne se manifestum
facerent ❖
39 8 [13] Et ascendit in montem, et advocavit eos quos voluit: et venerunt ad eum.
[14] Et elegit duodecim ut essent secum, et ut mitteret eos ut praedicarent,
[15] atque ut essent potestatem habentes, ut sanarent aegrotos, et ejicerent
40 2 daemonia ❖ [16] Et indidit Shemun nomen Cephae. [17] Et Jakubo filio Zabdai, et
Juchanan, fratri Jakubi, indidit eis nomen Benai Regesh, quod est Filii tonitrus.

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
36	139	55	111
37	32	60	.. ..
38	140	33	.. ..
39	.. ..	57	.. ..
40	100	58	.. ..

ܢܣܕܪܘܢܗܘܢ..; lin. sup. ܢ rubra; Amer. ܢܣܕ; cf. i. 19 n. Marg. dext. ܠܐ ܠܗ sinist. ܕܠܐܘ, vid. iv. 16 n. [10] Inter ܒܟܠܗ et ܕܢܩ spatium in 18, ܡܚܠܡ deest. [11] ܢܓ̈ܥܐ] Vel c. ܦ *kush.*, ut i. 27; inter auctores discrepat; vid. Mat. xii. 43, xxiv. 15 nn. [12] ܗܘܐ add. est in 12, sed pr. m. [14] ܘܓܒܐ ܡܢܗܘܢ (Et elegit *ex eis*) 18. [15] Daemonia] 8 ܕܫܐ̈ܕܐ *daemoniacos,* ut i. 32. [16] Hic Sch. ܟܐܦܐ, more Chald. et Vers. Hier. [17] ܣܡ indid.] ܘܣܡ (*et* ind.) fortasse a m. post. 12. ܫܡܗܐ (nomina) m. pr. 14. Filii tonitrus] ܒ̈ ܪܓܫ (F. tonitruum) W Sch. v. l. c. 5 7 16 18 21; Sch. ܒ̈ ܪܓܫ sine ܢ fin., etiam Mas. 4; ܒ̈ ܪܓܫ 12; ܒܢܝ ܪ̈ܓܫܝ 36, Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 ܣܡ ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܕܒܢܝ ܪ̈ܓܫ.. Mas. 2 ܫܡܐ. ܒܢܝ ܪܓܫ, marg. ܒܢܝ ܪܓܫ. Mas. 4 habet ܒܢܝ ܪ̈ܥܡܐ; quae a 2 et 3 absunt, vid. Mat. xxii. 5 n., p. 136.

Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

ܩܘܡ ܒܡܨܥܬܐ. ⁴ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ. ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܥܒܕܘ ܕܛܒ. ܐܘ ܕܒܝܫ.
ܢܦܫܐ ܠܡܚܝܘ. ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ. ⁵ܘܚܪ ܒܗܘܢ ܒܚܡܬܐ.
ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ. ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ. ܘܦܫܛ. ܘܐܬܬܩܢܬ
ܐܝܕܗ. ⁶ܘܢܦܩܘ ܦܪܝܫܐ ܒܪ ܫܥܬܗ. ܥܡ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ. ܘܡܠܟܐ ܢܣܒܘ ܥܠܘܗܝ. ܟܙ
ܟܚ ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. ⁷ܘܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܙܠ ܠܗ ܠܘܬ ܝܡܐ. ܘܟܢܫܐ
ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܢܩܦܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܝܗܘܕ. ⁸ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܐܕܘܡ. ܘܡܢ
ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܡܢ ܨܘܪ. ܘܡܢ ܨܝܕܢ: ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܥܘܗ ܗܘܘ ܟܠ ܕܥܒܕ. ܐܬܘ
ܠܘܬܗ. ⁹ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܗ ܣܦܝܢܬܐ: ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ ܢܚܒܨܘܢܝܗܝ.
¹⁰ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܡܐܣܐ ܗܘܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܗܘܘܢ ܢܦܠܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܢܬܩܪܒܘܢ ܠܗ.
ܟܛ ¹¹ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܟܬܫܐ ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܡܐ ܕܚܙܐܘܗܝ. ܢܦܠܝܢ ܗܘܘ
ܘܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ¹²ܘܣܓܝ ܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܓܠܘܢܝܗܝ.
¹³ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ. ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ. ¹⁴ܘܓܒܐ ܬܪܥܣܪ ܕܢܗܘܘܢ ܠ
ܥܡܗ. ܘܕܢܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܟܪܙܘ. ¹⁵ܘܕܢܗܘܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܕܢܐܣܘܢ ܟܘܪܗܢܐ ܘܢܦܩܘܢ
ܕܝܘܐ. ¹⁶ܘܫܡܗ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ¹⁷ܘܠܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܠܐ
ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ. ܣܡ ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܒܢܝ ܪܓܫܝ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܢܝ ܪܥܡܐ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܟܘ	ܩܠܒ	ܝܗ	ܡܐ
ܟܙ	ܠܒ	ܦ	.. ..
ܟܚ	ܡܡ	ܦܓ [Cf. Tabb. pp. 74, 204]	.. ..
ܟܛ	.. ..	ܝ	.. ..
ܠ	ܗ	ܣ	.. ..

---

³ ܒܡܨܥܬܐ] ܒܡܨܥܬܐ *ruc.* c. *Bernst. S. Joh.* xix. 18, tacc. Mass. ⁴ Inter ܕܝܢ et ܐܦ litura circiter quattuor litt. in 12; om. *autem etiam* 14; ܘܐܦ *et* etiam 8. Lit. post ܠܗܘܢ *illis*, trans. ܠܡܥܒܕ ܛܒ (ܕ om.) *bonum facere*, 14. ܗܢܘܢ 37. ⁵ ܘܚܪ ܝܫܘܥ (Et int. est *Jeshua*) 8. ܐܡܪ *dixit*, ܘ *et* om., 14. ܠܗܘ. *sic* 12. Mas. 1 ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ ܥܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܗܘܢ.. ⁶ ܗܪܘܕܝܣ 8, ܗܪܘܕܝܢܣ 12, ܐܢܘܕܝܣ Bar-Heb. ap. Jon. ܢܣܒܘ 8. ܕܢܘܒܕܘܢ 11. ⁷ Inter ܓܠܝܠܐ et ܡܢ lit. in 14. ܢܩܦ̄ ܗܘܐ] Om. ܗܘܐ Sch. W, non Amer.—*secu.* est *eum;* tacc. Mass. ܡܢ *ex*, ܘ *et* om., 7 21. ⁸ Hic ܐܘܪܫܠܡ 12. ܨܘܪ ܘܨܝܕܢ (ܡܢ *e* ante *Tsaid.* om.) Mas. 4. ܘܟܢܫܐ *et* turbae 36. Om. ܗܘܘ (i.e. audiver*unt*) 14. ⁹ Mas. 1 ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܠܐ

[18] Et Andreon [elegit], et Philippum, et Bar Tulmai, et Mattai, et Tomam, et Jaku-
bum filium Chalphai, et Taddai, et Shemun Zelotem; [19] et Jehudam Secarjutam,
41 10 illum qui prodidit eum ⁘ Et venerunt domum. [20] Et congregatae sunt turbae
rursum, adeo ut non possent panem comedere. [21] Et audierunt cognati ejus, et
egressi sunt ad apprehendendum eum: dicebant enim quod a mente sua exiisset ⁘
42 2 [22] Et Legisperiti illi qui Urishlem descenderant, dicebant; Beelzebub est in eo,
et per Principem daemoniorum ejicit daemonia ⁘ [23] Et vocavit eos Jeshua, et per 43 2
parabolas dixit eis; Quomodo potest Satana Satanam ejicere? [24] Si enim regnum
contra seipsum dividatur, non potest stare regnum illud. [25] Et, si domus contra
seipsam dividatur, non potest domus illa stare. [26] Et, si Satana ipse surrexerit
contra seipsum, et divisus fuerit, non potest stare, sed finis ejus est. [27] Nemo
potest intrare domum potentis, et spoliare vasa ejus, nisi prius potentem vinciat,
44 2 et tunc domum ejus diripiet ⁘ [28] Amen dico vobis, quod omnia peccata et
blasphemiae, quibus blasphemabunt filii hominum, remittentur eis; [29] is autem
qui blasphemaverit contra Spiritum Sanctum, non est ei remissio in aeternum, sed
reus est judicii quod [est] in aeternum ⁘ [30] Eo quod dicerent quod spiritus 45 10
46 2 impurus esset in eo ⁘ [31] Et venerunt mater ejus et fratres ejus, stantes foris, et
miserunt ut vocarent eum ad se; [32] (sedebat autem circa eum turba); et dixerunt
ei; Ecce, mater tua et fratres tui foris quaerunt te. [33] Et respondit et dixit eis;
Quae est mater mea, et qui sunt fratres mei? [34] Et intuitus est eos qui sedebant
juxta ipsum, et ait; Ecce mater mea, et ecce fratres mei. [35] Qui fecerit enim
voluntatem Dei, ipse est frater meus, et soror mea, et mater mea • ⁘ • ⁘ •

Markos	Mattai	Luka
42	144	153
43	145	155
44	147	176
46	155	102

sola, cf. ver. 17 n. Mas. 1 ܘܦܘܩܕܐ ܐܡܠܟ ܕܝܠܗ ܐܪܥܝܗܘܢ ܢܦܩܘ.. [23] ܘܒܡܬܠܐ (sic) 14; om. *rib.* (parabola*m*) 15 et mm. prr. 17 18; ܘܡܬܠܐ *et parabb.*, om. *per*, 36. [24] ܘܐܢ Et si 14. ܠܠܦܠܓܗ (sic, non infr.) 12. [25] ܡܬܦܠܓܐ 8 corr., ܐܬܦܠܓ 2 11. [26] Mas. 1 ܐܠܐ ܚܪܒܬܗ ܗܘܐ.. [27] Mas. 1 ܐܠܐ ܠܐ ܟܗܘܢ ܟܢܫܝܢ ܢܝܬܘܢ ܒܝܬܗ ܕܩܝܪܐ ܘܝܐܘܣܦܘܢ..; marg. ܟܠܗ. [29, 30] Inter vv. litura duarum fere litt. in 21. Fin. ver. 30 ܀ in 11. [33] ܒܥܐ *respond.*, ܘ *et* om., 36. [34] ܕܝܬܒܝܢ ܗܘܘ 36. [35] ܕܥܒܕ (*part.* pro *fut.*) 2 18 23. ܕܝܥܒܕ ܓܝܪ (qui enim fec.) 7 12 14 16 17 Edd. Mas. 1 ܗܘܝܘ ܐܚܝ ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ ⁘; marg. ܒܝ ⁘; vid. sum. pag. 216.

Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

18 ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܘܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ ܘܡܬܝ. ܘܬܐܘܡܐ. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ ܘܠܒܝ
ܘܫܡܥܘܢ ܩܢܢܝܐ. 19 ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܗܘ ܕܐܫܠܡܗ. ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܐ܀ 20 ܘܐܬܟܢܫ
ܬܘܒ ܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܚܡܐ ܠܡܐܟܠ. 21 ܘܫܡܥܘ ܐܢܫܝܗܘܢ ܘܢܦܩܘ
ܠܡܐܚܕܗ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ. ܕܡܢ ܗܘܢܗ ܢܦܩ܀ 22 ܘܣܦܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܐܘܪܫܠܡ
ܢܚܬܘ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܥܠܙܒܘܒ ܐܝܬ ܒܗ. ܘܒܪܝܫܐ ܕܫܐܕܐ ܡܦܩ ܫܐܕܐ܀ 23 ܘܩܪܐ ܐܢܘܢ
ܝܫܘܥ. ܘܒܡܬܠܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܣܛܢܐ ܠܣܛܢܐ ܠܡܦܩܘ. 24 ܐܢ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܐ
ܥܠ ܢܦܫܗ ܬܬܦܠܓ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܩܡ ܡܠܟܘܬܐ ܗܝ. 25 ܘܐܢ ܒܝܬܐ ܥܠ ܢܦܫܗ
ܢܬܦܠܓ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܝܬܐ ܗܘ ܠܡܩܡ. 26 ܘܐܢ ܣܛܢܐ ܩܡ ܥܠ ܢܦܫܗ ܘܐܬܦܠܓ.
ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܡ. ܐܠܐ ܫܘܠܡܗ ܗܘ. 27 ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ ܕܚܣܝܢܐ. ܘܡܐܢܘܗܝ
ܢܒܘܙ. ܐܠܐ ܐܢ ܩܕܡ ܢܐܣܘܪ ܠܚܣܝܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ ܒܝܬܗ ܢܒܘܙ܀ 28 ܐܡܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܚܛܗܝܢ ܘܓܘܕܦܝܢ ܕܢܓܕܦܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗܘܢ. 29 ܡܢ
ܕܝܢ ܕܢܓܕܦ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܠܝܬ ܠܗ ܫܘܒܩܢܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܚܝܒ ܗܘ ܠܕܝܢܐ
ܕܠܥܠܡ܀ 30 ܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܐܝܬ ܒܗ܀ 31 ܘܐܬܘ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ
ܘܩܡܘ ܠܒܪ. ܘܫܕܪܘ ܩܪܘ ܠܗ. 32 ܝܬܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܗܐ ܐܡܟ ܘܐܚܝܟ ܠܒܪ ܒܥܝܢ ܠܟ. 33 ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܐܡܝ
ܘܡܢܘ ܐܚܝ. 34 ܘܚܪ ܒܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܝ. ܘܗܐ ܐܚܝ.
35 ܡܢ ܕܥܒܕ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܘܝܘ ܐܚܝ. ܘܚܬܝ ܘܐܡܝ܀܀܀

Hic ܝ in 23.

Post ܠܟܠ hiat 8 usque viii. 27.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]

[ܠܒ et ܠܓ notantur in 11 marg., sed a Tabula absunt.]

[18] ܘܬܕܝ ut i. 16, ܘܐܢܕܪܐܘܣ 15 18, ܬܐܘܡܐ 14 17 21 36. ܚܠܦܝ ܘܬܕܝ his vocall. 12. ܘܬܕܝ Mas. 4. Mas. 1 ܘܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ (Amer. ܘܬܕܝ) ܘܐܢܕܪܐܘܣ ..(lege ܘܬܕܝ, Amer. ܘܬܕܝ) ܘܬܕܝ ܚܠܦܝ. *Taddai*, ut Mat. x. 3; vid. Luc. vi. 16 n. [19] ܣܟܪܝܘܛܐ 14 18. [20] ܘܐܬܟܢܫ ܟܢܫܐ Et congreg. *est* turba 15. [21] Mas. 1 ܠܡܐܚܕܗ ܐܡܪܝܢ (marg. ..ܠܗ ..) ܘܢܦܩܘ ܠܡܐܚܕܗ. ܐܢܫܝܗܘܢ: (A. ܘܐܡܪܘ *et* dic.) ܗܘܘ ܗܘܘ ܒܥܠܙܒܘܒ ܐܝܬ ܒܗ.. Mas. 2 ܐܢܫܝܗܘܢ, ita iv. 28 ܐܢܫ, exempp. alia pass., vid. not. p. 145. [22] ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ] ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܣܦܪܐ 36—ad Vers. Lat. nil. Dicebant] ܘܐܡܪܘ (om. ܗܘܘ) *et dixerunt* 14, hodie corr. ܒܥܠܙܒܘܒ 17; ܒܥܠܙܒܘܒ Mas. 4

SECTIO III. [1] Rursus autem inceperat docere juxta maris littus, et congregatae sunt ad eum Cap. iv. 47
turbae multae: adeo ut conscenderet sederet in navigio in mari: et universa 2
turba stabat in terra juxta maris littus. [2] Et docebat eos per parabolas multum: dicebatque in doctrina sua: [3] Audite, ecce egressus est seminator ad seminandum. [4] Et, quum seminaret, fuit quod caderet juxta viam, et venit avis, et comedit ipsum. [5] Aliud autem cecidit super petram, ubi non erat terra multa, et statim exortum est, quoniam non erat profunditas terrae. [6] Quum autem oriretur sol, exustum est, et quoniam non erat ei radix, exaruit. [7] Et aliud cecidit inter spinas: et ascenderunt spinae, ac suffocaverunt illud, et fructum non edidit. [8] Aliud autem cecidit super terram bonam, et ascendit, et crevit, et edidit fructus, aliquod triginta, et aliquod sexaginta, et aliquod centum. [9] Et dicebat; Is cui sunt aures ut audiat, audiat ❖

[10] Quum essent autem ipsi soli, interrogaverunt eum ii qui cum eo [erant], cum duodecim ipsius, de parabola illa. [11] Et dixit eis Jeshua; Vobis datum
[est] nosse secretum regni Dei, extraneis vero omne in parabolis est ❖
48 1 [12] Ut quum viderint, videant, et non videant; et quum audierint, audiant,
et non intelligant; ne convertantur, et remittantur ipsis peccata eorum ❖
49 10 [13] Et dixit eis; Ignoratis parabolam hanc? et quomodo parabolas omnes cog-
50 2 noscetis? ❖ [14] Seminator qui seminavit, sermonem seminavit. [15] Illi autem qui
[sunt] juxta viam, illi sunt in quibus seminatus est sermo, et ex quo audiverunt, statim venit Satana, et aufert sermonem qui seminatus est in corde eorum.

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
47	156	96	.. ..
48	158	97	130
50	161	98	.. ..

fortasse spectant ܘܐܡܪ ܗܘܐ quae Mas. 2 habet inter ܚܒܪ (sic) ver. 5 et ܐܘܪܚܐ. ver. 14. Mas. 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ.. ܕܢܫܡܥ ut audiat] ܠܡܫܡܥ ad audiendum 15 (m. post.) 18. [10] Om. *autem* Raph. ap. Sch. *Ii*] 'ܗܢܘܢ c. puncto superno (*illi*) 36, 37,' Jon. [11] Post ܠܟܘܢ (Vobis) ܗܘ, quod valet *est*, 11 15 36. ܪܐܙܐ 5, ܐܪܙܐ 11 12. ܕܡܠܟܘܬܐ 14; hodie 17 ut nos, ܗ vid. in lit. ܠܒܪ̈ܝܐ] litt. ult. vix possunt legi in 12, vid. esse ܢܣܡ. [12] De ܢܫܬܒܩܘܢ cf. Mat. xii. 32 n. [13] ܐܡܪ *dixit*, ܘ *et* om., 14. ܡܠܬܐ sine ܠ *acc.* 14 15. ܠܡܠܬܗܘܢ 39. [14] ܡܠܬܐ ܗܘ sermonem *ille* (seminav.) 36. [15] ܗܠܝܢ prius *Illi*] ܗܢܘܢ *ii* 11 18. ܫܩܠ *aufert*, ܘ *et* om., 18.

Codd. 2 5 7 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

Cap. iv. ܡܐ ܒ

[1] ܘܬܘܒ ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ. ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܫܚܠܘ.
ܕܢܣܩ ܢܬܒ ܠܗ ܒܐܠܦܐ ܒܝܡܐ. ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.
[2] ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܬܠܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܒܝܘܠܦܢܗ. [3] ܫܡܥܘ. ܗܐ ܢܦܩ
ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ. [4] ܘܟܕ ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܬ ܦܪܚܬܐ ܘܐܟܠܬܗ.
[5] ܘܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܐܘܥܝ. ܡܛܠ
ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܥܘܡܩܐ ܕܐܪܥܐ. [6] ܟܕ ܕܢܚ ܕܝܢ ܫܡܫܐ ܫܚܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܥܩܪܐ ܝܒܫ. [7] ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ. ܘܣܠܩܘ ܟܘܒܐ ܘܚܢܩܘܗܝ. ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒ.
[8] ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܛܒܬܐ. ܘܣܠܩ ܘܪܒܐ ܘܝܗܒ ܦܐܪܐ. ܐܝܬ ܕܬܠܬܝܢ ܘܐܝܬ
ܕܫܬܝܢ. ܘܐܝܬ ܕܡܐܐ. [9] ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܀
[10] ܟܕ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܫܐܠܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܥܡܗ ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ. ܡܬܠܐ ܗܢܐ.
[11] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܟܘܢ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ ܐܪܙܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܒܪܝܐ ܕܝܢ
ܟܠ ܡܕܡ ܒܡܬܠܐ ܗܘܐ ܀ [12] ܕܟܕ ܚܙܝܢ ܢܚܙܘܢ ܘܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܢܫܡܥܘܢ ܡܒ ܐ
ܡܓ ܒ ܘܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ. ܕܠܡܐ ܢܬܦܢܘܢ. ܘܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܣܟܠܘܬܗܘܢ ܀ [13] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ ܠܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܠܐ ܬܕܥܘܢ ܀ [14] ܙܪܘܥܐ ܕܙܪܥ
ܡܠܬܐ ܙܪܥ. [15] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܙܕܪܥܐ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ.
ܘܡܐ ܕܫܡܥܘ. ܡܚܕܐ ܐܬܐ ܣܛܢܐ ܘܫܩܠ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܕܙܪܝܥܐ ܒܠܒܗܘܢ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܡܐ	ܡܘ	ܨܗ	.. ..
ܡܒ	ܡܚ	ܨܘ	ܡܠ
ܡܓ	ܡܛ	ܨܙ	.. ..

Cap. iv. [1] Trans. *et turba universa* 17. Mas. 1 ܘܬܘܒ ܫܪܝ ܗܘܐ ܡܠܦ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ.. [2] Om. ܗܘܐ alt. 15. [3] Mas. 1 ܫܡܥܘ.. ܠܡܙܪܥ ad seminandum] ܕܢܙܪܘܥ (ut seminaret) 36. [4] De verb. ult. vid. Mat. xiii. 4 n. [5] ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥܐ Edd. c. 7 12 16; Latine idem. Om. per homoeotel. ܕܠܝܬ . . . ܐܪܥܐ (terra . . . non) 11. ܘܡܛܠ (*et* quoniam) 36. Mas. 1 (sic, repone ܘܒܪܫܥܬܗ (ܘܒܪ ܫܥܬܗ ... ܕܐܪܥܐ. [6] ܥܡܩܐ (err.) 15. ܡܛܠ *quoniam*, ܘ *et* om., 21. ܠܗ 18 23 36. Mas. 1 ܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ ܫܚܢ.. ; marg. ܕܢܚ *oriretur*, in text. om. [8] ܥܠ ܐܪܥܐ super terr.] ܒܐܪܥܐ (in terram) 11 36. ܕܐܬܟܠܝܢ 21, id. c. rib. 36. [9] ܘܐܡܪ ܗܘܐ 12; huc

[16] Et ii qui super petram seminati sunt, illi sunt qui ex quo audiverunt
sermonem, statim cum gaudio accipiunt eum. [17] Et non est eis radix in seipsis,
sed temporarii sunt; et ex quo facta est tribulatio aut persecutio propter
sermonem, cito offenduntur. [18] Et ii qui inter spinas seminantur, illi sunt ii
qui audiverunt sermonem, [19] et solicitudo seculi hujus, et seductiones divitiarum,
et reliquiae cupiditatum aliarum ingredientes suffocant sermonem ipsum, et
infructuosus fit. [20] Et ii qui in terram bonam seminati sunt, illi sunt qui audiunt
sermonem, et accipiunt, et edunt fructus tricenos, et sexagenos, et centenos ⸭
51 2 [21] Et dixit eis; Num venit lucerna ut subter modium ponatur, aut subter lectum?
52 8 Nonne fit ut super candelabrum ponatur? ⸭ [22] Non enim est quicquam quod
occultum sit, quod non sit revelandum: neque fit [quicquam] in occulto, et non
reveletur ⸭ [23] Si cui sunt aures quibus audiat, audiat ⸭ 53 2
54 2 [24] Et dixit eis; Videte quid audiatis: ea mensura qua vos metimini, remetietur
vobis, et adjicietur vobis ipsis qui auditis ⸭ [25] Ei enim cui est, eidem dabitur: 55 2
et cui non est, etiam id quod est ipsi, auferetur ab eo ⸭ [26] Et dicebat; Ita 56 10

Markos	Mattai	Luka
51	42	99
52	.. ..	100
53	128 [167 cod. 11]	214 [219 cod. 11]
54	66	75
55	157	101

et suffoc.) 5 17 21 40. Mas. 1 ܕܿܐܪܐ ܦܐܪܐ ܗܘܝܢ.. Ad ver. 16 marg. ᵛ spectat. [20] 12 m. pr., ut vid., ܒܡܠܬܐ ܘܡܩܒܠܝܢ, nunc ܘܡܩܒܠܗ̇ ܫܡܥܝܢ; ܘܡܩܒܠܝܢ 18; de *rib.* vid. Mat. xix. 5, 6 n. [21] In Mas. 3 sola ܣܐܬܐ ܡܫܘܚܬܐ, lect. duplex, utraque *modius;* vid. *Thes. Syr.* col. 2031. ܢܬܣܝܡ bis 14 15 21, loc. pr. 11 17 36, loc. alt. 18. [22] Om. ܓܝܪ (enim) 36. ܕܟܣܐ] ܕܛܫܐ (utrumque *occultum*, cf. Mat. vi. 4) 2 11 23. [24] ܚܙܘ (videte) om. 14 pr. m., add. m. post. Mas. 3 ܕܡܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ, bonum pronom. ܐܢܬ excipientis ܫܡܥ exemplum, de quo vid. not. p. 145. ܡܬܟܝܠܐ 21 40, cf. ver. 21. Mas. 1 ܠܟܘܢ (marg. ܠܗ. ܣܒ.) ܒܗ̇ ܟܝܠܬܐ ܕܡܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܬܟܝܠܐ ܠܟܘܢ ܘܡܬܬܘܣܦܐ ܠܟܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ..; in Amer. imprimitur ܘܡܬܬܘܣܦܐ, nec vero aliter proferendum atque ܘܡܬܬܘܣܦܐ in Mas. 1; Mas. 2 tac. [25] *init.* ܠܡܢ 15.

16 ܘܗܢܘܢ ܕܥܠ ܫܘܥܐ ܐܙܕܪܥܘ܂ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܡܐ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ܆ ܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܐ Codd. 2 5 7 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40
ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ܂ 17 ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܒܢܦܫܗܘܢ܂ ܐܠܐ ܕܙܒܢܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܡܐ ܕܗܘܐ
ܐܘܠܨܢܐ ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ܂ ܒܥܓܠ ܡܬܟܫܠܝܢ܂ 18 ܘܗܢܘܢ ܕܒܝܬ ܟܘܒܐ
ܡܙܕܪܥܝܢ܂ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܠܬܐ܆ 19 ܘܪܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܛܘܥܝܐ
ܕܥܘܬܪܐ܆ ܘܫܪܟܐ ܕܪܓܝܓܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܐܠܝܢ ܚܢܩܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ܆ ܘܕܠܐ ܦܐܪܐ ܗܘܝܐ܂
20 ܘܗܢܘܢ ܕܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܐܙܕܪܥܘ܂ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ܆ ܘܡܩܒܠܝܢ ܘܝܗܒܝܢ
ܦܐܪܐ܆ ܒܬܠܬܝܢ ܘܒܫܬܝܢ ܘܒܡܐܐ܀ 21 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܕܠܡܐ ܐܬܐ ܫܪܓܐ ܕܢܬܬܣܝܡ ܝܐ
ܝܒ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ܆ ܐܘ ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ܂ ܠܐ ܗܘܐ܆ ܕܥܠ ܡܢܪܬܐ ܢܬܬܣܝܡ܀ 22 ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ
ܝܓ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ܂ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܛܘܫܝܐ ܘܠܐ ܢܬܓܠܐ܀ 23 ܐܢ ܐܢܫ ܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ
ܢܫܡܥ܀

24 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܚܙܘ ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܒܗܝ ܟܝܠܬܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܝܕ
ܝܗ ܡܬܟܝܠܐ ܠܟܘܢ܂ ܘܡܬܬܘܣܦܐ ܠܟܘܢ܂ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ܀ 25 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܓܝܪ܂
ܝܘ ܢܬܝܗܒ ܠܗ܂ ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ܆ ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ܂ ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ܀ 26 ܘܐܡܪ ܗܘܐ܂

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܝܐ	ܡܒ	ܦܙ
ܝܒ	.. ..	ܦ
ܝܓ	ܡܚ [ܡܡܐ 11 err.]	ܦܚ [ܦܡܚ 11 err.]
ܝܕ	ܡܗ	ܨܘ
ܝܗ	ܡܙ	ܨܐ

---

[16] ܐܢܘܢ (sunt) in 14 vid. additum. Om. ܡܚܕܐ *statim* 40. ܒܚܕܝ] de forma ܚܕܘܬܐ vid. *Duval* § 228 f.; de ܖ *ruc.* in sensu *gaudii* vid. § 135 et *Thes. Syr.* col. 1200. Tacc. Mass. 2 3 4. Mas. 1 ܡܚܕܐ ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ. Marg. ܒܠܘ ܒܠܐ; lege ܒܒܠܐ, ut xv. 28. Hoc est puncti cujusdam nomen ap. Grammatt. (*Thes. Syr.* col. 2890), sed hic et l. c., ܒܠܘ excipiens, adjectivum videtur, 'ܒܠܘ superius,' quicquid illud est; cf. Mat. xxv. 44 n. [17] Mas. 1 ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܩܪܐ ܒܢܦܫܗܘܢ.. ܐܠܐ ܕܙܒܢܐ ܐܢܘܢ.. ܒܢܦܫܗ, et passim, Amer., vid. viii. 36 n. ܪܕܘܦܝܐ] ܐܘ ܪܕܘܦܝܐ 5 11 15 23. ܘܪܕܘܦܝܐ (*et* persec.) Mas. 2. [18] ܗܠܝܢ] ܗܢܘܢ 18 36. ܐܢܘܢ] ܗܢܘܢ 7 12 14 corr. 16; om. ܗܢܘܢ (*ii* ante *qui*) 2 18 21. In 5 ܗܢܘܢ sic; puncta, puto, indicant lect. esse dubiam. [19] ܕܪܓܝܓܬܐ 15, ܕܪܓܬܐ 17. ܘܥܐܠܝܢ (verte *ingrediuntur*

est regnum Dei, ut homo quum jaciat semen in terram: [27] et dormiat, et surgat
nocte et die, et semen crescat et longum fiat, quum ipse nesciat. [28] Terra enim
producit fructum, et primum fit herba, et deinde spica, postremo autem triticum
plenum in spica. [29] Postquam autem impinguatus fuerit fructus, statim venit
57 2 falx, quia venit messis ⁘ [30] Et dixit; Cui assimilabimus regnum Dei? Et quanam
comparatione comparabimus illud? [31] Velut granum est sinapi, id quod quum
seminatum est in terra, minus est omnibus seminibus quae [sunt] supra terram.
[32] Et quum seminatum est, assurgit, et fit majus omnibus oleribus: et facit ramos
magnos, ita ut possit in umbra ejus avis habitare ⁘ [33] Parabolis, quae [sunt] 58 6
sicut hae, loquebatur Jeshua cum eis, parabolas, prout poterant audire. [34] Et
absque parabolis non loquebatur cum eis ⁘ discipulis vero suis, inter se et illos, 59 10
interpretabatur omnia ⁘
60 2 [35] Et ait eis illo die vespere; Transeamus contra ⁘ [36] Et dimiserunt turbas, 61 2
et deduxerunt eum quum in navigio esset, et navigia alia erant cum eis.
[37] Et factus est turbo magnus, et ventus, et fluctus irruebant in navigium, et
proximum erat ut impleretur. [38] Ipse autem Jeshua super cervicali dormierat

Markos	Mattai	Luka
57	163	194
58	165	.. ..
60	84	103
61	86	104

[sunt] *ut*. Mas. 1 ܘܗܠܝܢ. ܕܐܝܬܝܗܝܢ.. ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܝܢ ܕܢܫܡܥܘܢ. ܦܪ̈ܒܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ..
[33] Parabolis] ܒܡ̈ܬܠܐ 14, ܒ *ablat.* om. Trans. ܥܡܗܘܢ ܝܫ̄ (c. eis Jes.) 7 12 16 Edd.;
om. ܥܡܗܘܢ *c. eis* 18. Parab. *loc. alt.*] ܡ̈ܬܠܐ sine *rib.* (parabol*am*) 11 18; ܡܠܬܐ
(sermonem) 2 5 23 39, idem nunc 17 in lit. [34] ܡܬܠܐ s. *rib.*, parabol*a*, 2.
Inter ܗܘܐ et ܡܦܫܩ (—*abatur* et *omnia*) lit. parva in 18. [35] ܐܡܪ, ܘ *et* om., 36.
ܒܗܘ ܝܘܡܐ, ܒܗܘ ܪܡܫܐ *die* om., 14. Mas. 1 ܢܥܒܪ ܠܗ̇ ܠܥܒܪܐ.. [36] ܘܫܒܩ (Et
dimis*it*, sing.) 2 7 15 21 23. In Bar-Heb. ap. Jon. ܕܫܒܩܘ ܗܢܘܢ ܟܢ̈ܫܐ ܫܒܩ ܕܠܐ ܘܐܘ
ܐܣܬܟܠܐ ܒܟܬܒܐ ܘܠܐ ܡܚܬܡܐ. ܐܠܐ ܒܗܘܐ ܘܐܘ ܙܕܩ ܐܝܟ ܕܒܟ̈ܬܒܐ ܝܘ̈ܢܝܐ, *in aliquot e
codicibus* ܫ̄ *sine* ܘ *altero scriptum* [*est*] *nec accuratum; sed cum* ܘ [*esse*] *debet, sicut
in codicibus Graecis;* cf. i. 21 n. ܡܢ̈ܚܕܐ 21. Mas. 1 ܦܪܣܘܢ ܒܡ ܒܩܘܒܠܐ ܗܘ..;
sic, Amer. ܦܪܣܘܢ. Marg. ܒܡ ܚܡ., quod ad ver. 38 quoque spectat.
[37] ܘܪܘܚܐ et vent*i* 11; etiam *pl.* ver. 39 loc. pr., non alt.

In cod. 13, foll. amiss., i–iii et iv hucusque desunt.

ܗܳܟܰܢܳܐ ܗ̄ܝ ܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܐܰܝܟ ܓܰܒ݂ܪܳܐ ܕܢܶܪܡܶܐ ܙܰܪܥܳܐ ܒܰܐܪܥܳܐ: 27 ܘܢܶܕܡܟ݂ ܘܢܩܽܘܡ Codd. 2 5 7 11
ܒܠܺܠܝܳܐ ܘܒ݂ܺܐܝܡܳܡܳܐ: ܘܙܰܪܥܳܐ ܢܶܪܒܶܐ ܘܢܺܐܪܰܟ݂. ܟܰܕ ܗ̄ܽܘ ܠܳܐ ܝܳܕܰܥ. 28 ܐܰܪܥܳܐ ܓܶܝܪ ܡܰܝܬ̇ܝܳܐ ܠܳܗ̇ 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40
ܦܺܐܪܳܐ. ܘܰܠܘܩܕܰܡ ܗ̄ܳܘܶܐ ܥܶܣܒܳܐ. ܘܒ݂ܳܬ݂ܪܶܗ ܫܶܒ݁ܠܳܐ. ܐ̱ܚܪܺܝܢ ܕܶܝܢ ܚܶܛܬ݂ܳܐ ܡܫܰܡܠܰܝܬ݂ܳܐ.
ܠܒ ܒܫܶܒ݁ܠܳܐ. 29 ܡܳܐ ܕܰܐܫܡܶܢ ܕܶܝܢ ܦܺܐܪܳܐ. ܡܶܚܕܳܐ ܡܰܬ݂ܶܐ ܡܰܓܠܳܐ ܕܡܰܛܺܝ ܚܨܳܕܳܐ܀ 30 ܘܶܐܡܰܪ. ܠܡܳܢܳܐ
ܢܕܰܡܶܝܗ̇ ܠܡܰܠܟܽܘܬ݂ܳܐ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܘܰܒ݂ܐܰܝܢܳܐ ܡܰܬ݂ܠܳܐ ܢܰܡܬ݁ܠܺܝܗ̇. 31 ܐܰܝܟ ܦܪܕܬܳܐ ܗ̄ܝ ܕܚܰܪܕܠܳܐ·
ܗ̄ܝ ܕܡܳܐ ܕܶܐܙܕܰܪܥܰܬ݂ ܒܰܐܪܥܳܐ: ܙܥܽܘܪܳܐ ܗ̄ܝ ܡܶܢ ܟܽܠܗܽܘܢ ܙܰܪ̈ܥܽܘܢܶܐ ܕܰܒ݂ܟܽܠܳܗ̇ ܐܰܪܥܳܐ. 32 ܘܡܳܐ
ܕܶܐܙܕܰܪܥܰܬ݂. ܫܳܘܚܳܐ ܘܗ̄ܳܘܝܳܐ ܪܰܒ݁ܳܐ ܡܶܢ ܟܽܠܗܽܘܢ ܝܰܪ̈ܩܽܘܢܶܐ. ܘܥܳܒ݂ܕܳܐ ܣܰܘ̈ܟܶܐ ܪ̈ܰܘܪܒ݂ܶܐ. ܐܰܝܟ
ܕܡܶܫܟܚܺܝܢ ܕܒ݂ܰܛܠܳܠܶܗ̇ ܦܳܪ̈ܚܬ݂ܳܐ ܢܶܬ݂ܛܰܫܽܘܢ܀ 33 ܒܡ̈ܰܬ݂ܠܶܐ ܕܰܐܝܟ ܗܳܠܶܝܢ ܡܡܰܠܶܠ ܗ̄ܘܳܐ ܝܶܫܽܘܥ ܫܘ
ܥܰܡܗܽܘܢ ܡܶܠܬ݂ܳܐ: ܐܰܝܟ ܕܫܳܡܥܺܝܢ ܗ̄ܘܰܘ ܠܡܶܫܡܰܥ. 34 ܘܕ݂ܠܳܐ ܡܰܬ݂ܠܳܐ ܠܳܐ ܡܡܰܠܶܠ ܗ̄ܘܳܐ
ܥܰܡܗܽܘܢ܀ ܠܬ݂ܰܠܡܺܝܕ݂ܰܘܗ̱ܝ ܕܶܝܢ. ܒܰܝܢܰܘܗ̱ܝ ܠܗܽܘܢ ܡܦܰܫܶܩ ܗ̄ܘܳܐ ܟܽܠܡܶܕܶܡ܀ ܫܘ
ܠܓ 35 ܘܶܐܡܰܪ ܠܗܽܘܢ ܒܗܰܘ ܝܰܘܡܳܐ ܒܪܰܡܫܳܐ: ܢܶܥܒܰܪ ܠܳܗ̇ ܠܥܶܒ݂ܪܳܐ܀ 36 ܘܫܰܒ݂ܩܽܘ ܠܟܶܢܫܳܐ. ܘܕܰܒ݂ܪܽܘܗ̱ܝ ܪܫ
ܒܣܦܺܝܢ̱ܬܳܐ ܗ̄ܘ. ܘܣܦ̈ܺܝܢܳܐ ܐ̱ܚܪ̈ܳܢܝܳܬ݂ܳܐ ܐܺܝܬ݂ ܗ̄ܘܰܝ ܥܰܡܗܽܘܢ. 37 ܘܗܘܳܐ ܥܰܠܥܳܠܳܐ ܪܰܒ݁ܳܐ·
ܘܪܽܘܚܳܐ. ܘܰܓ݂ܠ̈ܺܠܶܐ ܢܳܦܠܺܝܢ ܗ̄ܘܰܘ ܒܣܦܺܝܢ̱ܬܳܐ. ܘܩܰܪܺܝܒ݂ܳܐ ܗ̄ܘܳܬ݂ ܕܬ݂ܶܬ݂ܡܠܶܐ. 38 ܗ̄ܽܘ ܕܶܝܢ ܝܶܫܽܘܥ ܢܥܒܪ... pergit cod. 13, vid. not. pag. seq.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܩܢܕ	ܩܠܚ	ܠܒ
.. ..	ܩܠܛ	ܠܓ
ܦܚ	ܦܒ	ܠܕ
ܦܒ	ܦܗ	ܠܗ

27 ܘܢܺܕܡܟ݂] Bar-Heb. ap. Jon. ut nos, Sch. (et v. l.) ܢܶܕܡܟ, quod mendum vid.; ܘܐܪ̈ܥܐ ܢܪܒܐ ܘܢܐܪܟ ܟܕ ܗܘ tacc. Mass. 2 3 4. ܘܢܐܪܟ c. Mass. 2 4, ܘܢܐܪܟ 3. Mas. 1 ܘܐܪܥܐ ܢܪܒܐ ܘܢܐܪܟ ܟܕ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ..; marg. ܕܠܐ. 28 Mas. 1 ܕܝܢ (sic; Mat. iv. 2 ܐܚܪܢܝܬ; A. ܐܚܪܢܝܬ (ܐܚܪܝܢ) ܚܛܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܫܒܠܐ..; marg. ܠܗ. ܐ. ܘܐܦ ܐ. ܘܠܐ. 29 ܘܡܐ (*Et* post.), ܗ̄ܝ ܕܡܐ trs., 36. ܕܐܫܡܢ, ܘܢܐܪܟ ver. 27, ܢܕܡܝܗ, ܢܡܬܠܝܗ ver. 30, vocall. eisdem ac nos 12, cf. Mat. xv. 14 n. ܡܓܠܐ] c. 12 et *Thes. Syr.*, ܡܰܓܠܳܐ Mas. 2. 30 ܢܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ assimilabimus reg.] ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ (assimilatur reg.) 14 36. ܕܐܠܗܐ Dei] ܕܫܡܝܐ (coeli) 14. Mas. 1 ܘܒܐܝܢܐ ܡܬܠܐ ܢܡܬܠܝܗ.. 31 Primum ܗ̄ܝ (est) om. 14. ܦܪܕܬܐ ܗ̄ܝ ܕܚܪ] Ita hoc loco Mass. 2 3, vid. Mat. xvii. 20 n.; in 2 ܗ̄ܝ, in 3 deest punct. Mas. 1 ..ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ ܗ̄ܝ ܕܚܪܕܠܐ. ܗ̄ܝ ܕܡܐ ܕܐܙܕܪܥܬ ܒܐܪܥܐ..; leg. ܢܚܬ ut Amer. ܢܚܬ, vix c. *e* in syl. ult. 32 ܐܝܟ ܕ ita ut] ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܝܢ Mas. 2—*qui ita*

in posteriore parte navigii: et venierunt, excitaverunt eum, et dicunt ei; Domine
noster, non est cura tibi quod perimus? 39 Et surrexit, et repressit ventum;
et ait mari; Desine, obmutesce. Et desiit ventus, et facta est tranquillitas magna.
40 Et dixit eis; Quare timidi fuistis ita? et quare non est in vobis fides?
41 Et timuerunt timore magno: ac dicebant alius ad alium; Quisnam iste est,
cui venti et mare auscultant? ⁘

Cap. v. 1 Et venit ultra mare in locum Gadaraeorum. 2 Et quum egressus esset e
navigio, occurrit ei e loco sepulcrorum vir in quo erat spiritus impurus. 3 Et
habitabat [in] loco sepulcrorum, et catenis nemo poterat vincire eum. 4 Quia
quoties compedibus et catenis vinciebatur, catenas frangebat, et compedes rumpe-
bat, et nemo poterat domare eum. 5 Et omni tempore, nocte et die in loco
sepulcrorum et in montibus erat, et vociferabatur, et percutiebat seipsum lapidibus.
6 Quum vidisset autem Jeshuam a longo, cucurrit, adoravit eum; 7 et exclamavit
voce elata, ac dixit; Quid mihi et tibi, Jeshua, Fili Dei excelsi? Adjuro ego te
per Deum, ne torqueas me. 8 (Dicebat enim ei; Exi a filio hominis, spiritus
impure.) 9 Et interrogavit eum; Quomodo [est] nomen tuum? Dicit ei; Legio
[est] nomen nostrum, eo quod multi sumus. 10 Et petebat ab eo multum ne
emitteret se extra locum. 11 Erat autem illic ad montem grex magnus porcorum
qui pascebat. 12 Et petebant ab eo illi daemones, et dicebant: Mitte nos in hos

---

non Edd., cf. *Sch. Lex.* 4 ܘܐܦ ܒܫܫ̈ܠܬܐ (et *etiam* catenis) 5 m. pr., post corr. Mas. 1 ܟܡܐ ܕܒܟ̈ܒܠܐ· ܡܬܟܒܠ (sic) ܗܘܐ: ܘܫܫ̈ܠܬܐ· ܡܦܣܩ ܗܘܐ: (ܡܬܟܒܠ, ܘܦܣܩ Amer.) ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ (sic; leg. ܡܫܟܚ) ܗܘܐ ܠܡܟܒܫܘܗܝ.. 5 Om. ܘܒܛܘܪ̈ܐ (et in montibus) 21. 6 Post ܪܚܘܩܐ (longo) lit. circiter septem elementt. in 7. 7 ܠܝ mihi] ܠܢ (nobis) 40. Mas. 1 ܡܢ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ.. 8 ܗ̄ܘ ܐܡܪ (di*cebat*) c. W, Amer. et Mas. 1, Codd., ut vid., omm., at Sch. ܗ̄ܘ ܐܡܪ *dixerat*. Mas. 1 ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ.. ; marg. ..ܝܫܘܥ ..ܠܗ., vid. xiv. 13 nn. 9 Dicit] ܐܡܪ (di*x*it) Sch.; ܘܐܡܪ *et dicit* 14, ܘܐܡܪ (puncto nullo) 18 39, ܘܐܡܪ *et dixit* 2 23 36. ܠܓܝܘܢ c. Mass. 2 3, et cf. *Thes. Syr.* s. v., Mat. xxvi. 53 n., *Sch. Lex.* s. v.; Sch. text. (et inf.) ܠܓܝܘܢ ut forma Lat. ܫܡܢ nom. *nostrum*] ܫܡܝ n. *meum* 15. ܐܝܟ 14 18 21 36. Mas. 1 ܘܫܐܠܗ ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ (*dicit*, ܘ *et* om. De ܠܗ vid. ver. 2 sup.) ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ. ܚܢܢ.. (sic; ? leg. ܓܝܪ ut Amer.; at idem occurrit ver. 15 inf.) 11 *fin.* Ita interpungitur in 40; ⁖ hic vid. indicare, ab ܐܡܪ usque ad ܛܢܦܐ esse parenthesin. 12 ܫܕܪܢ] ܫܕܪ ܠܢ Sch. W.; ܫܕ̈ܪܝܢ *sic* 36 37 ap. Jon. Mas. 1 ܫܕܪܝܢ ܥܠ ܚܙܝܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܢܥܘܠ ܒܗܘܢ..

ܥܠ ܒܣܕܝܐ ܘܕܡܟ ܗܘܐ ܒܚܪܬܗ ܕܐܠܦܐ. ܘܐܬܘ ܐܩܝܡܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܢ ܠܐ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40
ܒܛܝܠܐ ܠܟ ܕܐܒܕܝܢ ܚܢܢ. [39] ܘܩܡ ܟܐܐ ܒܪܘܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܝܡܐ. ܫܠܝ ܐܬܟܠܝ.
ܘܫܠܝܬ ܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ ܪܒܐ. [40] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܕܚܘܠܬܢܝܢ ܐܝܬܝܟܘܢ ܗܟܢ
ܘܠܡܢܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. [41] ܘܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ.
ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ. ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܘܝܡܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܀

[1] ܘܐܬܐ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ. [2] ܘܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ. ܦܓܥ ܒܗ ܡܢ Cap. v.
ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. [3] ܘܡܥܡܪܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܒܫܫܠܬܐ
ܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܐܣܪܗ. [4] ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܡܬܝ ܕܒܩܘܠܪܐ ܘܒܫܫܠܬܐ ܡܬܐܣܪ
ܗܘܐ. ܫܫܠܬܐ ܡܦܣܩ ܗܘܐ ܘܩܘܠܪܐ ܡܕܩܕܩ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܫܬܥܒܕܗ.
Post ܩܥܐ ܗܘܐ hiat 11; deest pag. [5] ܘܒܟܠ ܥܕܢ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ. ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܘܒܛܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܩܥܐ ܗܘܐ
ܘܡܦܠܚ ܢܦܫܗ ܒܟܐܦܐ. [6] ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܪܚܘܩܐ. ܪܗܛ ܣܓܕ ܠܗ.
[7] ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ. ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܡܘܡܐ
ܐܢܐ ܠܟ ܒܐܠܗܐ ܕܠܐ ܬܫܢܩܢܝ. [8] ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ. ܦܘܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ.
[9] ܘܫܐܠܗ. ܐܝܢܐ ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܓܝܘܢ ܫܡܢ. ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܚܢܢ. [10] ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܛܒ. ܕܠܐ ܢܫܕܪܝܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܐܬܪܐ. [11] ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܠܘܬ ܛܘܪܐ.
ܒܩܪܐ ܪܒܐ ܕܚܙܝܪܐ ܕܪܥܝܐ. [12] ܘܒܥܘ ܗܘܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܫܕܪܝܢ ܠܘܬ

---

[38] ܒܣܕܝܐ his vocall. (*kush.*, *ruc.*, desunt) Mas. 4 (2 3 tacc.) 12 Edd., etiam Mas. 1; ܒܣܕܝܐ Bar-Heb. ap. Jon., et vid. *Thes. Syr.* s. v.; forma emphat. est ܣܕܝܐ, vid. *Sch. Lex.* s. v. ܘܐܡܪܝܢ 12, ܚܢܢ 40, cf. Mat. viii. 24. Om. ܠܗ (ei) 36. ܕܐܒܕܝܢܢ (sic) 12. ܐܒܕܝܢ 5 15 18. Mas. 1 ܘܕܡܟ ܗܘܐ ܒܚܪܬܗ (Amer. ܒܣܕܝܐ) ܥܠ ܒܣܕܝܐ. ܘܐܩܝܡܘܗܝ.. ܪܒܢ ܠܐ ܒܛܝܠܐ ܠܟ ܕܐܒܕܝܢ ܚܢܢ. (Amer. ܕܐܒܕܝܢܢ).. [39] *Obmutesce*, ut Vulg., vel *Mutus sis;* Mas. 4 ܐܬܟܠܝ *longanimis sis*, cf. 1 Cor. xiii. 4, *Thes. Syr.* s. v. Mas. 1 ܫܠܝ. ܐܬܟܠܝ.. [40] ܘܗܘܐ] ܘܗܘܬ 7 12 16 Edd.; om. Sch. v. l. ܘܠܡܢܐ] ܘܠܡܢܐ ܠܐ 23. [41] Mas. 1 (marg. ܘܕܚܠܘ.) ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ. ܕܐܦ ܪܘܚܐ ܘܝܡܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ.. Cap. v. [1] ܘܐܬܐ Et venit] ܘܐܬܘ (et ven*erunt*) 14 corr. Sch. v. l. Om. ܕܝܡܐ (mare) 11. *Gadaraeorum*] sic Mat. viii. 28, vel *Gâdrâjae, -arum.* [2] ܩܒܘܪܐ (sepul*cri*) 13 et ver. seq., hic 5 36. Mas. 1 ܦܓܥ ܒܗ ܡܢ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.. (valet ܒܗ *mas.;* hic, ver. 9, pass., hoc punctum est accentus cujusdam nota, sed iv. 16, ܠܗ impositum, 41, ܒܗ suppositum, est Grammatt. *diacriticum*). [3] ܒܒܝܬ (*in* loco) 21. ܘܒܫܫܠܬܐ] ܫܫܠܬܐ et ver. seq. 12,

porcos ut in eos introeamus. [13] Et permisit eis. Et egressi sunt spiritus illi impuri, et introiverunt in porcos: et cucurrit grex ille in rupem, et corruit in mare, circiter bis mille, et suffocati sunt in aquis • ⁘ • ⁘ •

SECTIO IV. [14] Et ii qui pascebant eos, fugerunt, et dixerunt in civitate, et etiam in pagis: et egressi sunt ad videndum id quod factum fuerat. [15] Et venerunt ad Jeshuam, et viderunt illum cui [fuerant] daemonia, vestitum et sobrium, et sedentem, illum in quo fuerat legio, et timuerunt. [16] Et narraverunt eis ii qui viderant, quomodo factum esset ei cui [erant] daemonia, et etiam de illis porcis. [17] Et coeperunt
62 8 petere ab eo ut abiret a limite ipsorum ⁘ [18] Et quum ascendisset in navigium, petebat ab eo is cui [fuerant] daemonia, ut cum ipso esset. [19] Et non permisit ei, sed dixit ei: Abi domum tuam ad homines tuos, et renuncia eis id quod fecit tibi Dominus: et quod misertus est tui. [20] Et abiit, et coepit praedicare in Decem Civitatibus id quod fecisset sibi Jeshua: et omnes mirabantur ⁘
63 2 [21] Et quum transivisset Jeshua navigio in littus oppositum, rursus congregatae sunt ad eum turbae multae, quum esset juxta mare. [22] Et venit quidam cujus nomen [erat] Juoros ex Principibus synagogae: quumque vidisset eum, procidit ad pedes ejus. [23] Et petebat ab eo valde, et dicebat ei: Filia mea male affecta est: veni, pone manum tuam super eam, et sanabitur, ac vivet. [24] Et abiit cum eo Jeshua; et adhaerebat ei turba multa, premebantque eum ⁘ ⁘ [25] Mulier autem

---

MARKOS	MATTAI	LUKA
62	.. ..	105
63	94	106

---

[16] ܐܡܕܝܢܬܐ ܕܡ ܠܒܝܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܩܘܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܓܝܘܢ.. (cf. ver. 9) ܕܐܡܕܝܢܬܐ sine ܕ praef. 17 21 40. Mas. 1 ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ..; marg. ܠܒܪ. [17] ܠܬܚܘܡܝܗܘܢ 36 Raph., limit*ibus* vel *finibus*, ut Mat. viii. 34. [18] Mas. 1 ܟܕ ܠܗ ܗܘܐ ܗܡܘܢ ܗܘ ܕܐܢܐܙܠܘܗܝ ܕܢܗܘܐ ܥܡܗ ܘܠܐ ܫܒܩܗ.. [19] Dixit] ܐܡܪ (dicit) 14. ܘܐܬܪܚܡ *et misert. e.*, ܕ *quod* loc. alt. om., 21. [20] ܒܥܣܪܐ ܡܕܝܢܢ Mas. 2. Mas. 1 ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ.. [21] ܐܬܠܗ 5, ܗ fortasse periit; add. ܗܘܐ 12. [22] ܕܫܡܗ cujus n.] ܫܡܗ (*ejus* n.) litt. renovatt. 7. ܝܘܐܪܫ 36; *Jûoros* c. Mass. 2 3; Edd. ܝܘܐܪܫ quasi *Juvoros*, id. in Mas. 4. Mas. 1 ܘܐܬܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܐܪܫ ܡܢ ܪܒܝ ܟܢܘܫܬܐ.. [23] ܐܠܐ ܬܐ (*sed* veni) videtur fuisse pr. 21 man. ܣܝܡ 5 m. pr. ܠܗ ܗܘܐ *ver. seq.* . . . ܬܐ in lit., forsitan a m. pr., 2. ܘܬܬܐܣܐ Sch. W. Mas. 1 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܣܓܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ.. [24] ܘܐܙܠ *sic* 12. Mas. 1 ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܥܡܗ ܝܫܘܥ ܘܢܩܦܐ ܗܘܬ ܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܘܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ:

ܗܢܘܢ ܚܙܝܪܐ. ܕܒܗܘܢ ܢܥܘܠ. [13] ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ. ܘܢܦܩܘ ܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܛܢܦܬܐ ܘܥܠܝ Codd. 2 5 7 12 13 14 15 16
ܒܚܙܝܪܐ. ܘܪܗܛ ܗܘ ܥܕܪܐ ܠܫܩܝܦܐ. ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܘܐܬܚܢܩܘ 17 18 21 23 36 37 39 40
ܒܡܝܐ ܀

ܕܚܣܐ ܀ [14] ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܥܪܩܘ ܘܐܡܪܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܒܩܘܪܝܐ. ܘܢܦܩܘ
ܠܡܚܙܐ ܡܢܘ ܕܗܘܐ. [15] ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܚܙܐܘܗܝ ܠܗܘ ܕܫܐܕܘܗܝ. ܟܕ ܠܒܝܫ
ܘܡܢܟܦ ܘܝܬܒ: ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܠܓܝܘܢ: ܘܕܚܠܘ. [16] ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܕܚܙܘ. ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܫܐܕܘܗܝ. ܘܐܦ ܥܠ ܗܢܘܢ ܚܙܝܪܐ. [17] ܘܫܪܝܘ ܒܥܝܢ ܡܢܗ
ܡܒ ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܬܚܘܡܗܘܢ ܀ [18] ܘܟܕ ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ. ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܗܘ
[ܡܓ ܕ 40] ܕܫܐܕܘܗܝ ܗܘܘ ܕܥܡܗ ܢܗܘܐ. [19] ܘܠܐ ܫܒܩܗ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ: ܙܠ ܠܒܝܬܟ ܠܘܬ ܐܢܫܝܟ:
ܘܐܫܬܥܐ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܟ. [20] ܘܐܙܠ ܘܫܪܝ ܡܟܪܙ
ܒܥܣܪܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܘܟܠܗܘܢ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܀

ܡܓ [21] ܘܟܕ ܥܒܪ ܝܫܘܥ ܒܣܦܝܢܬܐ ܠܗܘ ܥܒܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ:
ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܝܕ ܝܡܐ. [22] ܘܐܬܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܐܪܫ ܡܢ ܪܒܝ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ
ܚܙܝܗܝ ܢܦܠ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ. [23] ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܣܓܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܬܝ
ܡܫܠܡܐ ܠܡܡܬ. ܬܐ ܣܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠܝܗ. ܘܬܬܐܣܐ ܘܬܚܐ. [24] ܘܐܙܠ ܥܡܗ ܝܫܘܥ.
ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀ [25] ܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܪܗܛ... pergit 11

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܦܗ	.. ..	ܡܒ
[Haec linea, teste Collatore, 40 Tabulae deest.]		
ܦܘ	ܨܕ	ܡܓ

---

[13] ܘܢܦܩ 12, vid. Mat. xxv. 1 n., p. 157; ܘܢܦܩܘ Edd. c. 18 37 40. ܗܠܝܢ ܪ̈ܘܚܐ (illi spiritus) 36. ܘܥܠܘ Sch. W c. 40, ܘܥܠܝܢ 12. ܐܝܟ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ *circiter bis mille* W om., etiam Sch. v. l. invitt. Codd., Mass., etc. Mas. 1 ܘܢܦܠܘ ܒܝܡܐ ܐܝܟ ܀ (Amer. ܒܡ̈ܝܐ, ܘܢܦܠܘ) ܒܝܡܐ. ܘܐܬܚܢܩܘ ܐܠܦܝܢ ܬܪܝܢ; marg. ܀ ܀ ܀ [14] *Sect. iv* ad hunc vers. apponimus, auctoritates nostras secuti, quamvis orationis contextum interrumpit. Discrepantibus de S. Mat. Sect. xv. auctoritatibus, locum contextui idoneum elegimus; hic, consentibus omnibus, optio nobis non datur. Cf. etiam vi. 21, ix. 46. ܒܡܕܝܢ̈ܬܐ (in civitat*ibus*) 13 14 17 36. ܐܘ, ܘ *et* om., 15. Mas. 1 ܘܗܢܘܢ ܕܪܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ..; de (_) vid. ii. 26 n. [15] ܘܚܙܘܗܝ 36; ap. Jon. *ita Bar-Heb.;* cf. ii. 16. ܘܡܢܟܦ *sic* Mas. 3, ܒ *ruc.* errore. Mas. 1

quaedam, quae fuerat in fluxu sanguinis annis duodecim; [26] quae multum perpessa fuerat a medicis multis, et impenderat quicquid erat sibi, et nihil fuerat adjuta, sed etiam magis affligebatur; [27] quum audisset de Jeshua, venit in compressione turbae a tergo ejus, tetigit vestem ejus. [28] Dicebat enim: Si modo vestem ejus tetigero, salva ero. [29] Et illico aruit fons sanguinis ejus, et sensit in corpore suo quod sanata esset a plaga sua. [30] Jeshua autem statim cognovit in se ipso quod vis exivisset a se: et conversus est ad turbam, et ait; Quis tetigit vestimenta mea? [31] Et dicunt ei discipuli ejus; Vides turbas quae opprimunt te, et dicis; Quis tetigit me? [32] Et circumspiciebat ut videret quisnam hoc fecisset. [33] Mulier autem ipsa timens et tremens, quae sciebat id quod factum esset sibi, veniens procidit ante eum, et dixit ei omnem veritatem. [34] Ille autem dixit ei; Filia mea, fides tua servavit te: abi in pace, et esto sanata a plaga tua ◆ ◆ [35] Et, adhuc eo loquente, venerunt ex domesticis Principis synagogae, et dicunt; Filia tua mortua est, ad quid igitur fatigas Magistrum? [36] Jeshua autem audivit sermonem quem dixerunt: et dixit illi Principi synagogae, Ne metuas, solummodo crede. [37] Et non permisit cuiquam ut iret secum, nisi Shemun Cephae, et Jakubo, ac Juchanan fratri Jakubi. [38] Et venerunt in aedes illius Principis synagogae, et vidit quod tumultuarentur, et flerent, et ejularent. [39] Et ingressus est, et dixit eis; Cur tumultuamini et fletis? puella non est mortua, sed dormit.

---

prout sententia et connexio postulant. Mas. 1 ܕܙܒܢ ܒܡܬܩܘܒܠܐ ܐܣܬܟܠ ܪܟܒ ܒܡܫܟܢܐ.. Amer. ܕܙܒܢ ut Mas. et Karmsed. ap. *Thes. Syr.* col. 578. Mas. 2 ܕܙ̈ܒܢ, 3 4 tacc.; cf. Mat. xv. 22 n. Mat. ix. 18 3 habet ܕ̈ܙܒܢ, sed ver. 22 ܕܙ̈ܒܢ, ut 2. In his Mat. locc. linea sub ܙ inutiliter impressa est; leg. ܕܙ̈ܒܢ; vid. exempp. ap. *Sch. Lex.* p. 69. [35] ܘܐܡܪ] ܐܡܪ 18 40; ܡܠܦܢܐ] add. ܠܗ 40; ad Lat. nil. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ (et dicunt *ei*) 11. Ult. hujus vers. verb. et ܘܐܡܪ ܡܟܐ̄ ver. 42 laudantur in Mas. 2; inter ea leguntur ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ *et petebat ab eo multum, et dixit ei*, aliunde in hunc locum errore inducta. [36] ܡܠܬܐ sine ܐ *acc.* 14 15 18 36. ܕܐܡܪܘ ܗܘܘ (dixer*ant*) 11. ܐܡܪ *dixit*, ܘ *et* om., 17. Post *solummodo* 18, teste P. E. P., ܗܝܡܢ (sic) ܡܗܝܡܢܘ; leg. ܡܗܝܡܢܘ inf., ‘credere crede,’ i.e. *sine dubio*, vid. *Duval* § 353. [37] ܥܡܗ in lit. 21. ܐܠܐ ܐܠ 12. *Cephae et Jakubo* in lit. antiq. 2. Mas. 1 ..(sic) ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. (Vix ܦ *kush.*; xvi. 7 passim ܟܐܦܐ sine puncto, q. e. ܦ *ruc.*, ܐ praecedente.) [38] Mas. 1 ܘܚܙܐ ܕܪܗܒܝܢ. ܘܒܟܝܢ.. ܘܡܝܠܠܝܢ..; marg. ܚܙܐ ܠ. [39] ܛܠܝܬܐ ܓܝܪ (puella *enim*) 40. Mas. 1 ܛܠܝܬܐ ܠܐ ܡܝܬܐ ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ..

Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

ܗܘܬ ܒܡܪܕܝܬܐ ܕܕܡܐ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ. 26 ܐܦ ܕܣܓܝ ܣܒܠܬ ܡܢ ܐܣܘܬܐ ܣܓܝܐܐ:
ܘܐܘܒܕܬ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܬܥܕܪܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܬܡܚܝܬ.
27 ܟܕ ܫܡܥܬ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܐܬܬ ܒܟܢܫܐ ܕܥܡܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܘܩܪܒܬ ܠܠܒܘܫܗ.
28 ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܓܝܪ. ܕܐܦܢ ܠܠܒܘܫܗ ܩܪܒܐ ܐܢܐ ܚܝܐ ܐܢܐ: 29 ܘܡܚܕܐ ܝܒܫ ܡܒܘܥܐ
ܕܕܡܗ. ܘܐܪܓܫܬ ܒܦܓܪܗ. ܕܐܬܐܣܝܬ ܡܢ ܡܚܘܬܗ. 30 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܚܕܐ ܝܕܥ
ܒܢܦܫܗ. ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܠܟܢܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܡܐܢܝ.
31 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܚܙܐ ܐܢܬ ܟܢܫܐ ܕܚܒܩܝܢ ܠܟ. ܘܐܡܪ ܐܢܬ: ܡܢܘ ܩܪܒ
ܠܝ. 32 ܘܡܚܪ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܡܢܘ ܗܕܐ ܕܥܒܕ. 33 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ܆ ܟܕ ܕܚܝܠܐ ܘܪܬܝܬܐ܆
ܘܝܕܥܬ ܡܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܟܠܗ ܫܪܪܐ. 34 ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗ. ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ. ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ. ܘܗܘܝ ܚܠܝܡܐ ܡܢ
ܡܚܘܬܟܝ܀ 35 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܐܬܘ ܡܢ ܕܒܝܬ ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܒܪܬܟ
ܡܝܬܬ. ܠܡܢܐ ܡܫܚܠܬ ܐܢܬ ܠܡܠܦܢܐ. 36 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܡܥ ܠܡܠܬܐ
ܕܐܡܪܘ. ܘܐܡܪ ܠܪܒ ܟܢܘܫܬܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ. 37 ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ
ܕܢܐܙܠ ܥܡܗ. ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܘܠܝܥܩܘܒ. ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ.
38 ܘܐܬܘ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܚܙܐ ܕܡܬܪܓܫܝܢ ܘܒܟܝܢ. ܘܡܝܠܠܝܢ. 39 ܘܥܠ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܬܪܓܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܒܟܝܢ. ܛܠܝܬܐ ܠܐ ܡܝܬܬ. ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ.

---

26 ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ 18 21 23, in lit., ut ver. 23, 2. Om. ܐܦ etiam 14. Mas. 1 ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܬܥܕܪܬ (? leg. ܝܬܝܪܐ ut Amer.; et vid. ܕܘܕ, iv. 31, 32 nn.) ܐܠܐ ܐܦ ܡܬܡܚܝܐ (sic; marg. ܝܬܝܪ. ܐ.; Amer. ܐܬܡܚܝܬ) ܐܬܡܚܝܬ.. 27 ܘܩܪܒܬ (*et tetigit*) 7 12 16 17 21 37 Edd., Mas. 2, non 3, tac. 4. 28 ܐܦܢ] ܕܐܦܢ, ܕ om., Mas. 2; etiam ܚܝܐ ܐܢܐ ܐܢܐ, vid. not. p. 145. Mas. 1 ܐܡܪܐ ܗܘܬ ܓܝܪ.. 30 ܐܝܟ 18 36. Turbam] ܟܢܫܐ turbas 15. 31 ܐܡܪܝܢ *Dicunt* sine ܘ *et* 2 5 pr. m. 7 12 14 15 16 36 Edd. ܐ ܚܙܐ] ܚܙܝܬ 14 36. ܠܟܢܫܐ turbas] om. rib. (turba*m*) 13 17 corr. 18. ܕܚܒܩܝܢ 17 corr. 18, non 13. 32 ܕܢܚܙܐ, ܕ *ut* om., 36. Mas. 1 ܘܡܚܪ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܡܢܘ ܗܕܐ ܕܥܒܕ.. 33 ܐܢܬܬܐ *Mulier* supra lin. in 14. ܕܝܕܥܐ quae sciebat] 2 ܕܚܕܝܐ, ut vid., elementt. m. rec. renovatt.; lege, si vis, ܚܕܝܐ *laetata est.* 34 ܘܗܘܝ 15. Post ܐܚܝܬܟܝ et ܒܫܠܡܐ *pasuqa* ponimus c. 40, cujus puncta in ver. 36 quoque recipimus. (.) quod periodum plenum claudit, commata parvula, quae ex aliis non pendent, saepe accipiunt; pendentibus, (.) et caett. in Codd. adhibentur,

[40] Et deridebant eum. Ipse autem exire fecit omnes eos, et accepit patrem puellae
et matrem ejus et eos qui secum [erant], et intravit illuc ubi jacebat puella.
[41] Et apprehendit manum puellae, et dixit ei: Puella surge. [42] Et illo momento
surrexit puella, et ambulabat: erat enim filia annorum duodecim: et admirabantur
admiratione magna. [43] Et praecepit eis multum, ne quis cognosceret illud: et
dixit ut darent ei ad comedendum ⁘
Cap. vi. [1] Et egressus est illinc, ac venit in civitatem suam, et adhaerebant ei discipuli 64 6
ejus. [2] Et quum esset sabbathum, coepit docere in synagoga. Et multi, qui
65 I audierunt, admirati sunt ⁘ et dicebant; Unde huic ipsi ista? et quae est sapientia
quae data est ei, ut virtutes hujusmodi per manus ejus fiant? [3] Nonne erat iste
faber, filius Marjam, et frater Jakubi, et Joses, et Jehudae, et Shemun? et
nonne sorores ejus hic [sunt] apud nos? Et scandalizabantur in illo ⁘ [4] Et dixit 66 I
eis Jeshua; Non est Propheta qui [sit] parvus, nisi in urbe sua et inter cognatos
suos, et domi suae. [5] Et non poterat facere illic ne unam quidem virtutem, nisi
quod aegrotis paucis imposuit manum suam, et sanavit [eos]. [6] Et mirabatur ob
67 2 defectum fidei eorum ⁘ Et circuibat per pagos, docens ⁘ ⁘

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
64	169	.. ..	.. ..
65	170	25	68
66	171	27	41
67	96	94	.. ..

Syr. s. v.; tacc. Mass.; cf. *Sch. Lex.* s.v. p. 236. ܘܕܚܝ̈ܠܐ (*et* ut virtutes) 12. Mas. 1 ܠܗ ܗܟܢ ܒܫܘܠܐ܀ (Amer. minus apte ܒ sine *kush.* et pass.) ܐܬܥܒܕܐ. [3] ܘܝܘܣܐ] Sch. ܝܘܣܝ̈ܐ, et vid. Mat. xxvii. 56 n. ܐܝܬܘܗܝ (sic) 18. Mas. 1 ܘܠܐ ܗܐ ܐܚ̈ܘܬܗ ܐܢܝܢ ܠܘܬܢ܀. [4] ܘܐܡܪ in Mas. 4 sola, cf. iii. 17 n. ܐܠܐ ܐܢ] om. ܐܢ 36, etiam ver. 8. ܘܒܝܬܗ] ܘܒܒܝܬܗ 21 (ut vid., nunc corr.) 23 36 39 Raph. ap. Sch. Multa hujus loci elementa perierunt in 40, ܒܒܝܬܗ ver. seq. a m. recentiori est. Mas. 1 ܠܡܥܒܕ ܚܝܠܐ (Amer. om. ܒ; ad Lat. nihil est, sed vid. xi. 15 n.) ܘܪܡܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܡܪܝܥ̈ܐ. ܒܒܝܬܗ ..(sic, repone ܒܒܝܬ) ܐܝܕܗ ܒܒܝܬܗ· ܐܬܩܢܘܢ; marg. .ܐ. ܒܝ. ܠܗ. [5] ܘܐܣܝ et sanavit] ܘܨܠܝ (et oravit) 18. Mas. 1 ܐܠܐ ܐܢ ܕܥܠ ܟܪ̈ܝܗܐ ܦܫܝܛܐ· ܣܡ ܐܝܕܗ ܘܐܣܝ܀. [6] Mas. 1 ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܒܚܘܣܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ܀.

40 ܘܡܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܕܒܪ ܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ̇. Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40
ܘܠܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܘܥܠ ܠܐܝܟܐ ܕܪܡܝܐ ܗܘܬ ܛܠܝܬܐ. 41 ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܐܡܪ
ܠܗ̇. ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ. 42 ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܩܡܬ ܛܠܝܬܐ ܘܡܗܠܟܐ ܗܘܬ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܒܪܬ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ ܕܘܡܪܐ ܪܒܐ. 43 ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܕܠܐ
ܐܢܫ ܢܕܥ ܗܕܐ. ܘܐܡܪ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܐܟܠ ܀

Cap. vi. 1 ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܢܩܝܦܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. 2 ܘܟܕ ܗܘܬ
ܫܒܬܐ. ܫܪܝ ܠܡܠܦܘ ܒܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܕܫܡܥܘ ܐܬܕܡܪܘ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܠܗܢܐ. ܘܐܝܢܐ ܗܝ ܚܟܡܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ. ܘܚܝܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܒܐܝܕܘܗܝ ܢܗܘܘܢ. 3 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܢܓܪܐ ܒܪܗ ܕܡܪܝܡ. ܘܐܚܘܗܝ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܝܘܣܐ
ܘܕܝܗܘܕܐ ܘܕܫܡܥܘܢ. ܘܠܐ ܗܐ ܐܚܘܬܗ ܐܦ ܗܢܝܢ ܠܘܬܢ. ܘܡܬܟܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܀ 4 ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܝܬ ܢܒܝܐ ܕܫܝܛ. ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܬܗ. ܘܒܝܬ ܐܚܝܢܘܗܝ. ܘܒܒܝܬܗ.
5 ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܕܢܥܒܕ ܬܡܢ. ܐܦ ܠܐ ܚܕ ܚܝܠܐ. ܐܠܐ ܕܥܠ ܟܪܝܗܐ ܩܠܝܠܐ
ܣܡ ܐܝܕܗ. ܘܐܣܝ. 6 ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܒܚܣܝܪܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܀ ܘܡܬܟܪܟ ܗܘܐ
ܒܩܘܪܝܐ ܟܕ ܡܠܦ ܀܀ (in 23)

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܩܡܓ	ܩܦ
ܩܢ	ܩܘ	ܩܥ	ܩܦܗ
ܩܠ	ܩܕ	ܩܡܠ	ܩܦܘ
.. ..	ܩܙ	ܩܙ	ܩܦܙ

40 ܗܘ ܕܝܢ (autem *Jeshua*) Edd. c. 7 12 16 40. ܠܟܠܗܘܢ] syl. ult. in lit. 21. ܘܕܒܪ ܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ̇ 36. Secum] ܕܥܡܗ̇ (qui) cum *ea* 39. Mas. 1 ܘܕܒܪ ܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ̇ ܘܠܗܢܘܢ ܕܥܡܗ. ܘܥܠ ܠܐܝܟܐ ܕܪܡܝܐ ܗܘܬ ܛܠܝܬܐ.. 41 Om. ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ̇ *Et apprehend. man. puellae* 18. ܘܐܚܕܗ̇ 36. Ait Aphraates (*Wright*, 165) Jesum bis exclamasse *Puella!* ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ̇. ܛܠܝܬܐ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ. 42 Erat enim] er. *autem* (ܕܝܢ) 5, et add. ܐܝܟ *circiter* in lit.; 12 quoque ܐܝܟ. Raph. ܫܢܝܢ. 43 Mas. 1 ..ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ. Cap. vi. 1 ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܝܫܘܥ (illinc *Jeshua*) Edd. c. 2 7 12 16 21 corr. 37, forsitan 40, sed scriptum periit. 2 ܘܐܬܐ] ܕ *ruc.* c. Bernst. ex derivatione, *Lex.* p. 17; cf. *Duval* § 173, 3°; in Amer. deest punct. ܕܐܬܝܗܒܬ Amer., tac. Mas. 1; Mat. xiii. 54 repone ܡܢܐ, ubi ܡܢܐ errore. ܕܐܬܝܗܒܬ in *Ethpe.* c. *Thes.*

68 2 [7] Et vocavit duodecim suos, coepitque mittere eos binos: et dedit eis potestatem
adversus spiritus impuros, ut ejicerent [eos] ❖ [8] Et praecepit eis ut non acciperent 69 2
quicquam ad iter, nisi virgam tantum: non viatorium saccum, neque panem,
neque aes in crumenis suis. [9] Sed calcearent sandalia, neque induerent duas
70 2 tunicas ❖ [10] Et dixit eis; Quamcunque domum ingressi fueritis, illic estote usque-
71 2 dum exiveritis inde ❖ [11] Et quicumque non receperint vos, neque audiverint vos,
quum egrediemini inde, excutite pulverem qui [est] in imis pedibus vestris in
testimonium illorum. Et amen dico vobis, quod erit tolerabilius Sedum et
72 8 Amurae in die judicii quam urbi illi ❖ [12] Et egressi sunt, et praedicaverunt ut
converterent se. [13] Et daemonia multa ejiciebant: ac ungebant oleo aegrotos
multos, et sanabant ❖
73 2 [14] Et audivit Herodes Rex de Jeshua (innotuerat enim ei nomen ejus) et
dicebat: Juchanan Baptista surrexit a mortuis; propterea virtutes fiunt per
74 8 eum ❖ [15] Alii dicebant; Elia est: et alii; Propheta est, sicut unus ex Prophetis.
[16] Quum autem audivisset Herodes, dixit; Juchanan ille, cujus ego amputavi
75 2 caput, ipse surrexit a mortuis ❖ [17] Ipse enim Herodes miserat, apprehenderat
Juchanan, et vinxerat eum [in] loco vinctorum, propter Herodiam uxorem

Markos	Mattai	Luka
68	99	107
69	102	108
70	104	109
71	106	139
72	.. ..	111
73	172	112
74	.. ..	113
75	173	14

[12] ܗܘܘ, etiam ܥܠ ܝܫܘܥ (de Jesh.) ver. 14, litt. parvis suprascr. in 40. [14] ܐܫܬܘܕܥ *et inf.* 12. [15] ܗܘ *loc. pr.* 14, *alt.* (et 16) ܗ̇ܘ; ܗܘ ܕܩܛܠܬ 36. Mas. 1 ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ.. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ut ܘܐܚܪܢܝܢ Mat. xvii. 8 (q.v.) et similia, more Nestt., cf. Nestle, op. cit. 17 b 2. Amer. etiam ܘܐܚܪ̈ l. c., et similia; at legunt ܘܐ̇ܚܪ̈ܢܝܐ, ܐ occultato, ܠܐܚܪ̈ܢܐ, etc., Mat. xxvii. 42, Mar. x. 12, pass. vide xi. 15 n. [16] ܩܕܠܗ 15 err., nisi legimus ܘ̄ pro ܡܢ, (a) mortuis *suis*. Mas. 1 ܡܢ ܡܝ̈ܬܐ ܩܡ ܗ̇ܘ ܗܪܘܕܣ ܐܡܪ.. Ad ܗܘ̈ nota rubra; in marg. nil, nec ver. 20, ubi ܐ apponitur ad ܐ̄. [17] ܘܐܚܕܗ *et* apprehenderat 12. ܘܐܣܪܗ et vinxerat] ܘܐܪܡܝܗ (et conjecerat) Edd. c. 7 12 16 18, 14 et 21 corr.; in 36 (sec. Jon.) lectio dupl., 'adjicere videtur ܘܐܣܪܗ, quod et habet cod. Wolfenbut.'—sc. cod. 39. Hic legit ap. Bruns. ܘܐܪܡܝܗ ܘܐܣܪܗ. ܗܪܘܕܝܐ 36.

Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

7 ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗܘܢ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܣܗ
ܥܠ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܠܡܦܩܘ ܀ 8 ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ ܢܫܩܠܘܢ ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܫܒܛܐ ܣܘ
ܒܠܚܘܕ. ܠܐ ܬܪܡܠܐ. ܘܠܐ ܠܚܡܐ. ܘܠܐ ܢܚܫܐ ܒܩܡܪܝܗܘܢ. 9 ܐܠܐ ܢܣܐܢܘܢ ܣܢܕܠܐ. ܘܠܐ
ܢܠܒܫܘܢ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢܝܢ ܀ 10 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܬܡܢ ܣܙ
ܗܘܘ. ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ ܀ 11 ܘܟܠ ܡܢ ܕܠܐ ܢܩܒܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܣܚ
ܢܫܡܥܘܢܟܘܢ. ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ. ܢܦܨܘ ܚܠܐ ܕܒܪܓܠܝܟܘܢ
ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܣܕܘܡ ܘܠܥܡܘܪܐ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ
ܕܕܝܢܐ ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܀ 12 ܘܢܦܩܘ ܗܘܘ. ܘܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܕܢܬܘܒܘܢ. 13 ܘܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ ܣܛ
ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܫܚܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܚܐ ܟܪܝܗܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ ܀
14 ܘܫܡܥ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܐܬܝܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܫܡܗ. ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܥ
ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܀
15 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܠܝܐ ܗܘ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܒܝܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ. 16 ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܥܐ
ܗܪܘܕܣ. ܐܡܪ. ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܕܐܢܐ ܦܣܩܬ ܪܫܗ. ܗܘ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ ܀
17 ܗܘ ܓܝܪ ܗܪܘܕܣ ܫܕܪ ܗܘܐ ܐܚܕܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܪܗ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܡܛܠ ܗܪܘܕܝܐ ܥܒ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܦܐ	ܨܐ	ܣܗ
[vid. Tab. p. 65] ܦܒ	ܨܒ	ܣܘ
ܦܓ	ܨܓ	ܣܙ
ܦܕ	ܨܕ	ܣܚ
ܦܗ	..	ܣܛ
ܦܘ	ܩܡܛ	ܥ
ܦܙ	..	ܥܐ
ܝ	ܩܢ	ܥܒ

[7] Interpunctio c. 2 13 15 18. [8] ܒܩܡܪܝܟܘܢ (in crum. *vestris*) 14 18 21 (pr. m.) Mas. 1 ܐܠܐ ܐܢ ܫܒܛܐ ܒܠܚܘܕ.. [9] ܟܘܬܝܢܝܢ ut Mat. x. 10 c. Mass.; id., ut vid., hoc loco Mas. 2, sed 3 ܟܘܬܝܢܝܢ. Mas. 1 ܐܠܐ ܢܣܐܢܘܢ. ܣܢܕܠܐ..; marg. ܣܢܕܠܐ. [10] ܘܠܐܝܢܐ] ܠܐ, ܕ *recit.* om., 7 12 16 37 Edd. Mas. 1 (*Et* quamc.) ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ. ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.. ܬܡܢ ܗܘܘ ܥܕܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ.. [11] ܢܩܒܠܟܘܢ. ܢܫܡܥܘܢܟܘܢ, receper*it*, audiver*it*, Mas. 3. Mas. 1 ܢܦܨܘ ܚܠܐ ܕܒܪܓܠܝܟܘܢ. ܢܦܨܘ ܚܠܐ, vocall. mistis, 12. ܕܥܡܘܪܐ qui in imis] ܕܒܪܓܠܝܟܘܢ. ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ.. ܡܢ ܥܡܘܪܐ (ex imis) 2 11 23. *Sĕdûm*, ut Mat. x. 15; corrige *-om* Mat. xi. 23, 24.

Philippi fratris sui, quam acceperat. [18] Dixerat enim Juchanan Herodi: Non
76 10 licet tibi ducere uxorem fratris tui ❖ [19] Ipsa autem Herodia impugnabat eum,
et volebat interficere eum, nec poterat. [20] Herodes enim timebat Juchanan, quia
sciebat quod vir esset justus et sanctus, et observabat eum, et multa audiebat ab
eo, et faciebat, et libenter audiebat eum • ❖ • ❖ •

SECTIO V. [21] Et factum est certo quodam die, quum Herodes in natali suo coenam fecisset 77 6
Proceribus suis, et Chiliarchis, et Primoribus Gelilae: [22] et ingressa esset filia Herodiae, saltaret, placeretque Herodi ipsi et iis qui discumbebant cum eo: et dixit Rex puellae: Pete a me id quod volueris, et dabo tibi. [23] Et juravit ei; Quicquid petieris, dabo tibi, usque ad dimidium regni mei. [24] Illa autem egressa est, et dicit matri suae; Quid petam ab eo? Dicit ei; Caput Juchanan Baptistae. [25] Et illico ingressa est cum cupiditate ad Regem, et dicit ei: Volo hac hora ut des mihi in patina caput Juchanan Baptistae. [26] Et tristitia fuit multa Regi: tamen propter juramenta et propter accumbentes noluit fraudare eam. [27] Sed illico misit Rex speculatorem, et praecepit ut adferret caput Juchanan. Et abiit, amputavit caput Juchanan [in] loco vinctorum; [28] et attulit in patina, ac dedit puellae, et ipsa puella dedit matri suae. [29] Et audiverunt discipuli ejus, et venientes acceperunt cadaver ejus, et posuerunt in sepulchro ❖

Markos	Mattai
77	175

ita Amer. ܘܰܠܟܶܠܝܰܪ̈ܟܶܐ. *Ch* in *Chiliarchis* est ܟ pro χ, non ܚ, quod *ch* est in *Juchanan*, all.; cf. *chlamys*, Mat. xxvii. 28 et n. p. 184. [22] ܥܠܠܬ *ingress. e.*, ܘ *et* om., 2 23. ܕܗܪܘܕܝܐ] ܕܗܪܘܕܝܐ 40. ܐܦ 36. Mas. 1 ܘܫܰܦܪܰܬ܂ ܠܗܶܪܳܘܕܶܣ܂ ܘܰܠܗܳܢܽܘܢ܂ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ܂ ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܛܠܝܬܐ܂ ܫܐܠܝ ܡܢܝ ܡܕܡ ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ܂ ܘܐܬܠ ܠܟܝ܂ [23] Mas. 1 ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܝܢܢܝ (marg. ܐܢܬܝ ܐ, cf. Mat. xiii. 33 n.) ܘܝܡܐ ܠܗ. ܐܬܠ ܠܟܝ. ܥܕܡܐ 2 13 15 36. ܘܟܠ ܡܕܡ (*omne* quicquid) 2; ita 5 in lit., ܕ m. post. add. ܕܬܫܐܠܝܢܢܝ Edd. c. 12 16 37; Sch. vert. 'petieris *a me*,' cf. *Duval* § 220 c. [24] ܗܝ ܕܝܢ Illa aut.] ܗܝܕܝܢ (Tunc) Sch. W. ܐܡܪܐ] Mas. 2 ut nos, 3 et 4 ܡ̈ܥܡܕܢܐ. Mas. 1 ܕܡܥܡܕܢܐ; marg. ܥܡܕܢܐ; etiam ad ver. 26 spectat. [25] Hunc vers. om., in marg. man. pr. exaratur, 37. [26] Om. ܠܗ 36. ܡ̈ܘܡܬܐ juramenta] ܡܘܡܬܐ juramentum (sed cf. *Sch.* 242) 15 pr. m. 17 36; Bar-Heb. monet legendum ܡܘܡܬܐ *singulariter*. Mas. 1 ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܕܓܠܝܗ. [27] Specul.] Syr. *Espûklaterâ;* ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ 36 37 Bar-Heb. Mas. 2 ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ. ܢܛܘܪܐ. ܣܩܘܠܛܪܐ, sic, omnia in text. ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ 3, ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ 4. Hic ܦܩܕ 5, ut interdum 11. Mas. 1 ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ. ܦܩܕܐ ܢܛܘܪ ܡܫܬܐ ܐܢܐ. [29] ܘܣܡܘܗ et posuerunt] om. ܘ *et* 36. Fin. ver. ܟ 11 in marg.

Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܗܝ ܕܢܣܒ. 18 ܐܡܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܝܘܚܢܢ ܠܗܪܘܕܣ. ܕܠܐ
Des. man. pr. 18; vid. not. inf. ܫܠܝܛ ܠܟ ܕܬܣܒܝܗ̇ ܠܐܢܬܬ ܐܚܘܟ. 19 ܗܝ ܕܝܢ ܗܪܘܕܝܐ ܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܘܨܒܝܐ ܗܘܬ ܟܘ
ܠܡܩܛܠܗ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ. 20 ܗܪܘܕܣ ܓܝܪ ܕܚܠ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ
ܗܘܐ ܕܓܒܪܐ ܗܘ ܙܕܝܩܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܡܢܛܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܣܓܝܐܬܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܘܥܒܕ.
ܘܒܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܀܀܀
ܟܙ 21 ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ. ܟܕ ܗܪܘܕܣ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ. ܚܫܡܝܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ. ܙܚܠ ܗ.
ܘܠܟܝܠܝܪܟܐ ܘܠܪܝܫܐ ܕܓܠܝܠܐ: 22 ܘܥܠܬ ܒܪܬܗ ܕܗܪܘܕܝܐ ܪܩܕܬ: ܘܫܦܪܬ ܠܗ
ܠܗܪܘܕܣ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܗ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܛܠܝܬܐ. ܫܐܠܝ ܡܢܝ ܡܕܡ
ܕܨܒܝܐ ܐܢܬܝ. ܘܐܬܠ ܠܟܝ. 23 ܘܝܡܐ ܠܗ̇ ܕܡܕܡ ܕܬܫܐܠܝܢܢܝ. ܐܬܠ ܠܟܝ. ܥܕܡܐ
ܠܦܠܓܗ ܕܡܠܟܘܬܝ. 24 ܗܝ ܕܝܢ ܢܦܩܬ ܘܐܡܪܬ ܠܐܡܗ̇. ܡܢܐ ܐܫܐܠܝܘܗܝ. ܐܡܪܐ ܠܗ̇.
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. 25 ܘܡܚܕܐ ܥܠܬ ܒܪܗܒܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ.
ܨܒܝܐ ܐܢܐ ܕܗܫܐ ܡܚܕܐ ܬܬܠ ܠܝ ܥܠ ܦܝܢܟܐ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. 26 ܘܟܪܝܬ
ܠܗ ܛܒ ܠܡܠܟܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܘܡܬܐ. ܘܡܛܠ ܣܡܝܟܐ. ܠܐ ܨܒܐ ܕܢܕܓܠܝܗ̇.
27 ܐܠܐ ܫܕܪ ܡܠܟܐ ܐܣܦܘܩܠܛܪܐ. ܘܦܩܕ ܕܢܝܬܐ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܐܙܠ ܦܣܩܗ
ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. 28 ܘܐܝܬܝܗ ܒܦܝܢܟܐ ܘܝܗܒܗ ܠܛܠܝܬܐ. ܘܗܝ ܛܠܝܬܐ ܝܗܒܬܗ
ܠܐܡܗ̇. 29 ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܘ ܫܩܠܘ ܫܠܕܗ. ܘܣܡܘܗܝ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܀

ܡܪܩܘܣ	ܡܐܬܐ
ܟܠ	ܩܕܡ

[17] ܦܝܠܝܦܘܣ 2. ܦܝܠܝܦܦܘܣ (uno ܦ Mas. 3) ܐܢܬܬܐ ܐܢܬܬ̈ܐ Mass. 2 3.
[18] ܐܡܪ ܗ̄ (dicebat) 12 36 37 Mas. 2 W. Add. ܠܗ (vertas *ipsi*) 36. ܠܗܪܘܕܣ Mass. 2 3. [19] ܗܪ̄ܘ] Hinc sequuntur in 18 foll. duo, noni forsitan sec.
[20] ܕܚܠ in lit. 5. ܗܘ 14 17 21; ܗܘ̇ 16; ܗܘܐ ܫܡ̄ܥ 36. Mas. 1 ܘܣܓܝܐܬܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܥܒܕ. ܘܒܒܣܝܡܐܝܬ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܀ ܗܘܐ (cf. ver. 16) ܫܡܥ ; marg. ✣ ܗ ✣.
[21] Iterum *Sect.* sententiam interrumpit; vid. cap. v. 14 n. ܐܝܕܝܥܐ 36. ܗܪܘܕܣ Bar-Heb. ap. Jon. ܐܣܝܡܐܝܬ 2 11 17. ܘܠܟ̄ܠ] ܕ et ܒ, ita Mas. 2, sed ܠܪܘܪ̈ܒܢܐ c. ܐ; in 3, more Syrr., ܘܠܟ̄ܠ, ܒ *ruc.*; 4 sic ܘܠܟܝܠܝܪ̈ܟܐ. ܘܠܟܠܝܪܟܐ 36. Mas. 1 ܘܗܘܐ ܝܘܡܐ ܝܕܝܥܐ (..ܐܝܕ. ܐ.. marg.) : ܟܕ (sic, : praecedente) ܗܪܘܕܣ ܒܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ ܚܫܡܝܬܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܠܪܘܪܒܢܘܗܝ: ܘܠܟܝܠܝܪܟܐ. ܘܠܪܝܫܐ. ܕܓܠܝܠܐ. marg. ..ܝܕ ... ܝܕܝܥܐ.. '*yud* verum.' Haud scio an ܝܕܝܥܐ legendum sit, cf. Mass. 2 3 4,

78 8 [30] Et congregati sunt Apostoli ad Jeshuam, et retulerunt ei quicquid fecissent,
et quicquid docuissent. [31] Et dixit eis: Venite, abeamus in desertum nos soli,
79 10 et quiescite paululum ❖ Erant enim multi qui abibant et veniebant: nec erat
eis spatium, ne quidem ad comedendum ❖ [32] Et abierunt in locum desertum 80 1
navigio ipsi soli. [33] Et viderunt eos multi abeuntes, et agnoverunt eos, et per
aridum concurrerunt ex omnibus civitatibus, anteverterunt eum illuc ❖ [34] Et 81 6
egressus Jeshua vidit turbas multas, et misertus est earum, quod similes essent
ovibus quibus non est pastor. Et incipiebat docere eos multa ❖ [35] Quumque 82 2
esset tempus multum, accesserunt ad eum discipuli ejus, et dicunt ei; Hic locus
desertus est, et tempus multum; [36] dimitte eos, ut abeant in agros qui circum nos
[sunt], et in vicos, et emant sibi panem: non enim est eis aliquid ad comedendum.
[37] Ille autem dixit eis; Date eis vos ad edendum. Dicunt ei; Ibimus, ememus
ducentorum denariorum panem, et dabimus eis edere? ❖ [38] Ille autem dixit eis; 83 1
Abite, videte quot panes sint vobis hic. Et quum vidissent, dicunt ei; Quinque
panes et duo pisces. [39] Et praecepit eis ut discumbere facerent omnes per
discubitus super herba. [40] Et discubuerunt per discubitus centeni, et quinquageni.

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
78	.. ..	114	.. ..
80	176	115	55
81	97	.. ..	.. ..
82	177	116	.. ..
83	178	117	58

et *kush.*, Mas. 2, tacc. 3, 4. *Et tempus mult.*] ܘܙܒܢܐ ܥܒܪ *et temp. transiit* Raph. ap. Sch. [36] ܐܠܐ] ita legitur in Mas. 4; vid. Mat. xxvii. 7, 8 nn. ܠܚܡܐ panem] ܡܐܟܘܠܬܐ (cibum, ut Mat. xiv. 15) 36. [37] ܗܘ . 14, et ver. seq. Prius ܠܗܘܢ (eis) om. 36. ܗܘ 17. Mas. 1 ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ܂ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ.. De ܠܡܐܟܠ et ܐܟܠ (hic φαγεῖν solum) vid. Mat. xxvi. 26 n. [39] ܠܗܘܢ eis] ܠܟܢܫܐ (turbis) 13. ܕܢܣܬܡܟܘܢ *ut discumberent* (omnes) 21 m. pr., ut vid. ܕܢܣܡܟܘܢ ܐܢܘܢ (ut discumb. fac. *illos*) Mas. 2. Mas. 1 ܟܠܗ (lege ܟܠܗܘܢ *ruc.* ut Amer.; marg. ܗܘܢ.) ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܣܬܡܟܘܢ .(marg. ܐܡܘ ; cf. ii. 21 n.) ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ ܥܠ ܓܘܕܐ (Amer. ܠܟܠܗܘܢ) ܐܝܟ. [40] ܘܐܣܬܡܟܘ, male, 36; item ܣܡܘ ver. 48. Mas. 1 ܘܐܣܬܡܟܘ. ܣܡܟܝܢ ܣܡܟܝܢ. ܕܡܐܐ ܡܐܐ. ܘܕܚܡܫܝܢ ܚܡܫܝܢ (Amer. ܚܡܫܐ ܚܡܫܐ *sic*)..

Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 21 23 36 37 39 40

ܢܛ 30 ܘܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝܚܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕܘ. ܘܟܠ ܡܐ ܕܐܠܦܘ.
[ܣ 40] 31 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܘ ܠܟܘܢ؛ ܬܐܙܠ· ܠܕܘܟܬܐ ܒܠܚܘܕܝܟܘܢ. ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܩܠܝܠ؛ ܐܝܬ ܗܘܘ ܣ
ܓܝܪ ܣܓܝܐܐ ܕܐܙܠܝܢ ܘܐܬܝܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܡܠܥܣ؛ 32 ܘܐܙܠܘ
ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܒܣܦܝܢܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. 33 ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܐ ܟܕ ܐܙܠܝܢ. ܘܐܫܬܘܕܥܘ
ܐܢܘܢ. ܘܒܝܒܫܐ ܪܗܛܘ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܩܕܡܘܗܝ ܠܬܡܢ؛ 34 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ
ܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ؛ ܕܐܝܟ ܥܢܐ ܗܘܘ ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܪܥܝܐ.
[ad ܩܡܚ in 16] ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ ܣܓܝܐܬܐ؛ 35 ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܕܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܣܐ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܗܢܐ ܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܗܘ؛ ܘܥܕܢܐ ܣܓܝ. 36 ܫܪܝ ܐܢܘܢ؛
ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܐܓܘܪܣܐ ܕܚܕܪܝܢ. ܘܠܩܘܪܝܐ. ܘܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܚܡܐ. ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ. 37 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܒܘ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ. ܐܡܪܝܢ
ܣܒ ܠܗ. ܢܐܙܠ ܢܙܒܢ؛ ܕܡܬܝܢ ܕܝܢܪܝܢ ܠܚܡܐ ܘܢܬܠ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ؛ 38 ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܚܙܘ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܪܟܐ. ܘܟܕ ܚܙܘ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ؛ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. 39 ܘܦܩܕ ܠܗܘܢ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܟܠܗܘܢ· ܣܘܥܪܝܢ
ܣܘܥܪܝܢ. ܥܠ ܥܣܒܐ. 40 ܘܐܣܬܡܟܘ ܣܘܥܪܝܢ ܣܘܥܪܝܢ. ܕܡܐܐ ܡܐܐ ܘܕܚܡܫܝܢ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܨܒ	.. ..	ܢܛ
ܢܗ	ܨܓ	ܩܡܙ	ܣ
.. ..	.. ..	ܪ̈	ܣܐ
.. ..	ܨܕ	ܩܡܚ	ܣܒ
ܢ	ܨܗ	ܩܢ	ܣܓ

[Dubium est, quae *Mat.* Sect. c. Sect. ܢܛ in 40 (vid. sup.) conjuncta sit; Tabula paene periit, vid. ver. 55 n.]

31 ܘܐܡܪ (et dicit) 14 et ut vid. 21 m. pr. Inter ܬܐܙܠ et ܠܕܘܟܬܐ videtur litura in 12. ܘܐܬܬܢܝܚܘ 15 36. ܘܐܝܬ (*Et* erant) 36. 33 Hic Mas. 2 ܘܒܝܒܫܐ, ܒ *ruc.* ut nos. ܪܗܛܘ 21. ܠܟܠܗܘܢ (*omnibus* in gen. mas.) 14 pr. m. ܩܕܡ] In *Pa.* usitatius, vid. *Sch. Lex.* s. v., sed Mas. 3 *Pe.* ܩܕܡܘܗܝ; 2 ܩܕ, sine punct.; 4 tac. ܘܩܕܡܘܗܝ (*et* antevert.) Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 ܘܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܬܡܢ.. (*Pe.*, Amer. *Pa.*) ܩܕܡܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. 34 ܘܚܙܐ (*et* vidit) 15. Om. ܗܘܘ Sch. W. 35 ܕܗܢܐ] Edd. ܗܢܐ c. 7 12 16 37; in 14 ܕ erasum est. ܘܚܘܪܒܐ, et *ruc.*

[41] Et accepit quinque illos panes, et duos pisces, et suspexit in coelum, et benedixit, ac fregit panem, deditque discipulis suis ut apponerent illis: et illos duos pisces partiti sunt omnibus. [42] Et comederunt omnes, et saturati sunt. [43] Et sustulerunt fragmentorum duodecim cophinos plenos, et de piscibus. [44] Erant
autem qui comederant panem, quinque millia virorum ❖ [45] Et statim coegit 84/6
discipulos suos ut ascenderent in navigium, et abirent ante se in littus oppositum,
in Bethtsaiadam, dum ipse dimitteret turbas ❖ [46] Et quum dimisisset eas, abiit 85/2
86/4 in montem ad orandum ❖ [47] Quum autem esset vespera, navigium erat [in] medio
maris, et ipse solus in terra. [48] Et vidit eos quod seipsos vexarent remigantes: ventus enim eis contrarius erat: et vigilia quarta noctis venit ad eos Jeshua ambulans super aquas, et volebat praeterire eos. [49] Illi autem viderunt eum quod ambularet super aquas, et reputaverunt quod visio esset falsa, et clamaverunt. [50] Omnes enim viderunt eum, et timuerunt. Et statim locutus est cum eis,
et dixit eis; Bono animo estote, ego sum: ne timeatis ❖ [51] Et ascendit ad eos in 87/6
88 navigium, et desiit ventus: et valde admirabantur, et stupescebant apud seipsos ❖
10 [52] Non enim intellexerant de pane illo, propterea quod cor eorum crassum erat ❖
89/6 [53] Et quum transivissent [ad] oppositum littus, venerunt in terram Genesar.
[54] Et quum egressi essent e navigio, statim cognoverunt eum homines ejus loci. [55] Et cucurrerunt per totam illam regionem, et coeperunt adducere eos qui pessime affecti erant, ferentes eos in grabbatis eo ubi audiebant quod ille esset.

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
84	179	.. ..	.. ..
85	180	56 [44 cod. 36]	.. ..
86	181	.. ..	60
87	183	.. ..	.. ..
89	184	.. ..	.. ..

---

[47] ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ Sch. in gen. mas. [48] ܠܡܫܬܢܩܝܢ 14 36. ܐܪܒܥܝܬܐ 5 15 17 21 23. Mat. xiv. 25 repone ܡܛܪܬܐ *kush.* ܕܠܠܝܐ (noctis) supra lin. in 14. Mas. 1 ܐܬܐ ; ܘܒܠܝܐ ܕܝܢ ܠܡܫܬܢܩܝܢ ܗܘܘ.. ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ.. est *Temp. praeter.* etiam in Amer., non *Part.;* (˙) est accentus, non diacriticum. [50] Mas. 1 ܐܬܠܒܒܘ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ.. ; de forma nostra vid. p. 58, n. 2. [53] Mas. 1 ..(Amer. ܕܓܢܣܪ) ܕܓܢܣܪ ܠܐܪܥܐ ܐܬܘ. Mas. 2 ܕܓܢܝܣܪ ; ita 3, sed ܣܪ ; 4 ut nos. [54] ܢܦܩ 16, *egressus esset*, sed vid. i. 21 n. [55] ܘܪܗܛܘ] ܘܪܗܛ ܪܗܛ (id. val.) Edd. c. 7 12 16 21 (nunc corr.) 37; 40 in hoc multisque huj. cap. verss. mancus est.

ܣܕܪܝܢ. 41 ܘܢܣܒ ܗܘ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ. ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 21 23 36 37 39 40
ܠܚܡܐ. ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ: ܦܠܓܘ
ܠܟܠܗܘܢ. 42 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ. ܘܣܒܥܘ. 43 ܘܫܩܠܘ ܩܨܝܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ ܟܕ
ܡܠܝܢ. ܘܡܢ ܢܘܢܐ. 44 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܕܐܟܠܘ ܠܚܡܐ. ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ✣
ܦܒ ܘ 45 ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ. ܘܢܩܕܡܘܢܝܗܝ ܠܥܒܪܐ.
ܦܓ ܒ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ: ܥܕ ܗܘ ܡܫܪܐ ܠܟܢܫܐ. 46 ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ: ܐܙܠ ܠܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ ✣
ܦܕ ܕ 47 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ. ܣܦܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܡܨܥܬ ܝܡܐ. ܘܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܠ
ܐܪܥܐ. 48 ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܡܫܬܢܩܝܢ ܟܕ ܡܚܬܪܝܢ. ܪܘܚܐ ܓܝܪ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܗܘܬ. ܘܒܡܛܪܬܐ
ܪܒܝܥܝܬܐ ܕܠܠܝܐ. ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ: ܘܨܒܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ
ܐܢܘܢ. 49 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܚܙܐܘܗܝ ܕܡܗܠܟ ܥܠ ܡܝܐ. ܘܣܒܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܚܙܘܐ ܗܘ
ܕܓܠܐ. ܘܩܥܘ. 50 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܚܙܐܘܗܝ ܘܐܬܕܠܚܘ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܡܪ
ܦܗ ܘ ܠܗܘܢ: ܐܬܠܒܒܘ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ✣ 51 ܘܣܠܩ ܠܘܬܗܘܢ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܫܠܝܬ
ܪܘܚܐ. ܘܛܒ ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܡܝܗܝܢ ܒܢܦܫܗܘܢ ✣ 52 ܠܐ ܓܝܪ ܐܣܬܟܠܘ ܗܘܘ ܡܢ ܗܝ ܦܘ
ܠܚܡܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܒܗܘܢ ܡܥܒܝ ܗܘܐ ✣
ܦܙ ܒ ܦܙ in 23 53 ܘܟܕ ܥܒܪܘ ܠܥܒܪܐ. ܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܢܣܪ. 54 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ. ܒܪ ܫܥܬܗ
ܐܣܬܟܠܘܗܝ ܐܢܫܐ ܐܬܪܐ. 55 ܘܪܗܛܘ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܝ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܩܪܒܘ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܒܝܫܐܝܬ ܥܒܝܕܝܢ: ܟܕ ܡܫܩܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܥܪܣܬܐ ܠܐܝܟܐ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܡܩܚ	ܦܒ
[36 ܡܛ, vide Mat. xiv. 23] ܢ		ܡܛ	ܦܓ
ܢܐ	.. ..	ܡܛܐ	ܦܕ
.. ..	.. ..	ܡܛܒ	ܦܗ
.. ..	.. ..	ܡܛܓ	ܦܘ

[41] ܘܢܣܒ ܗܘ (Et acc. Jeshua) 11 23. Om. 11 23 ܠܚܡܐ *panem;* in 2 lit., incertum est an ܠܗܘܢ habuerit. ܦܠܓܘ partiti sunt] ܦܠܓ part. *est* 15 39. ܘܡܦܠܓܘ ܠܟܠܗܘܢ (part. sunt) *omnes* 13. [43] Mas. 1 ܩܨܝܐ ܬܪܥܣܪ ܩܘܦܝܢܝܢ ܟܕ ܡܠܝܢ.. [44] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 2 11 23 36. ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܘ (*illi* qui com.) 2 23 39. [45] ܨܝܕܐ c. Mas. 4 et Sch. v. l., Sch. ܨܝܕܐ; *Bethtsaiadam*, ut *Kaiaph.*, Mat. xxvi. 3 et emenda, si vis, Mat. xi. 21. ܠܟܢܫܐ (turbam) 14 15. Mas. 1 ܘܡܚܕܐ ܐܠܨ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܩܘܢ. ܠܣܦܝܢܬܐ (sic; repone ܕܢ kush.) (marg. ܒܫܡܐ ܣܡ)..

[56] Et quocunque introibat in vicos et in civitates, in plateis ponebant infirmos, et petebant ab eo ut tantum fimbriam vestimenti ejus tangerent: et omnes illi qui tangebant eum, sanabantur ❖

Cap. vii. [1] Et congregati sunt ad eum Perishae et Legisperiti, qui venerant ab Urishlem. 90/10
[2] Et viderunt quosdam ex discipulis ejus qui comedebant panem, non lotis manibus suis, et conquesti sunt. [3] (Omnes enim Jehudaei et Perishae, nisi diligenter laverint manus suas, non edunt, quia retinent traditionem Seniorum. [4] Et e foro, nisi abluant se, non edunt. Et multa alia sunt, illa quae acceperunt ut observent, lotiones poculorum, et urceorum, et vasorum aeneorum, et lectorum) ❖

91/6 [5] Et interrogaverunt eum Legisperiti et Perishae; Quare discipuli tui non ambulant secundum traditionem Seniorum, sed non lotis manibus suis comedunt panem? [6] Ipse autem dixit eis; Bene vaticinatus est de vobis Eshaja Propheta, hypocritae, sicut scriptum est; Populus iste labiis suis honorat me, cor autem eorum valde remotum [est] a me. [7] Et frustra reverentiam exhibent mihi, docentes doctrinas mandatorum hominum. [8] Dereliquistis enim mandatum Dei, et retinetis traditionem hominum, lotiones poculorum et urceorum, et multa quae his similia sunt. [9] Dicit eis; Egregie rejicitis mandatum Dei, ut stabiliatis traditionem vestram. [10] Mushe enim dixit; Honora patrem tuum et matrem tuam; et, Is qui maledicit patri et matri, morte moriatur. [11] Vos autem dicitis; Si dixerit quispiam patri suo aut matri suae;

Markos	Mattai
91	185

Om. ܐܝܠܝܢ *illa* 13. Mas. 1 ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܕܦܩܝܕܘ (marg. ܐ. ܠܗܘ.) ܐܘܚܕ̈ܢܐ ܐ̈ܚܪܢܐ ܘܦܩܘ̈ܕܐ ܘܝܗܝܒܝܢ. ܦܘܩܕ̈ܢܐ ܕܦܩܘ̈ܕܐ ܦܪܝܫ̈ܝܐ.. [6] ܢܒܝܐ (Propheta) deest m. pr. 14, m. recent. add. ܠܒܗ sine rib. 2, vix *sing.* [7] Om. ܡܢ 39; ad Lat. nil. [8] ܟܕ ܫܒܩܬܘܢ (*Quum* dereliquistis) W, non Sch. ܘܐܚܝܕܝܢ Sch., ut vid., solus, et om. ܐܢܘܢ. 39 ܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ *retenti estis traditione.* [9] ܘܐܡܪ *Et dixit* 11. ܕܐܠܗܐ: i.e. *Dei?*, c. not. interrog., 2 5 7 12. Mas. 1 ܫܦܝܪ ܡܣܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ: ܕܬܩܝܡܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ. (marg. ܗܘܝܘ.).. [10] ܡܘܫܐ, sine ܕ, 7 12 16 37 40 Edd. Om. ܘܠܐܡܟ (et mat. tu.) 14. ܠܐܒܐ (patri) in lit. 21. *Et matri*] ܐܘ ܠܐܡܐ (aut mat.) 2 (ܐܘ in lit.) 7 12 16 21 23 37 40 Edd. ܡܘܬܐ morte] ܡܡܬ (mori) 36. [11] *Aut mat.*] ܘܠܐܡܗ (et mat.) 14 15 18 36 40, 5 pr. m., post in ܐܘ *aut* mutat.; ܐܘ

56 ܘܐܝܟܐ ܕܥܐܠ ܗܘܐ ܠܩܘܪܝܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܘܩܐ ܣܐܡܝܢ ܗܘܘ ܟܪܝܗܐ. ܘܒܥܝܢ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 21 23 36 37 39 40
ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܐܦܢ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܢܬܩܪܒܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
ܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ܀

ܕ 1 ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ ܕܐܬܘ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. 2 ܘܚܙܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ Cap. vii.
Cod. 38; vid. p. 52 marg. ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܕܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܥܝܘ. 3 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܝܗܘܕܝܐ ܘܦܪܝܫܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܥܕܡܐ ܠܐܨܒܥܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܠܐ ܠܥܣܝܢ. ܡܛܠ
ܕܐܚܝܕܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܫܝܫܐ. 4 ܘܡܢ ܫܘܩܐ ܐܠܐ ܡܥܡܕܝܢ. ܠܐ ܠܥܣܝܢ. ܘܣܓܝܐܬܐ Pergit m. pr. 18; vid. vi. 19.
ܐܚܪܢܝܬܐ ܐܝܬ ܕܩܒܠܘ ܕܢܛܪܘܢ: ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܟܣܐ ܘܕܩܣܛܐ: ܘܕܡܐܢܝ
ܢܚܫܐ. ܘܕܥܪܣܬܐ܀

5 ܘܫܐܠܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܐ. ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܝܟ ܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܙ
ܕܩܫܝܫܐ: ܐܠܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ. 6 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܦܝܪ
ܐܬܢܒܝ ܥܠܝܟܘܢ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܕܥܡܐ ܗܢܐ ܒܣܦܘܬܗ ܗܘ
ܡܝܩܪ ܠܝ. ܠܒܗܘܢ ܕܝܢ. ܣܓܝ ܪܚܝܩ ܡܢܝ. 7 ܘܣܪܝܩܐܝܬ ܕܚܠܝܢ ܠܝ. ܟܕ ܡܠܦܝܢ
ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. 8 ܫܒܩܬܘܢ ܓܝܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܚܝܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܩܣܛܐ ܘܕܟܣܐ. ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܥܒܕܝܢ. 9 ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܫܦܝܪ ܡܣܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܦܘܩܕܢܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܬܩܝܡܘܢ
ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ. 10 ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܐܡܪ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. ܘܡܢ ܕܡܨܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܐܡܐ
ܡܘܬܐ ܢܡܘܬ. 11 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܢ ܢܐܡܪ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܐܘ ܠܐܡܗ.

ܟܠܗ	ܡܪܩܘܣ
ܩܦܘ	ܠܙ

---

56 ܠܐ ܕܐܦ *divisim* 21. ܠܟܢܦܐ] Ita 17 21 (de rell. P. E. P. nihil scripsit) Amer. Mas. 1; ܦ *ruc.* c. Bernst. Lex., punct. deest Mas. 1, tacc. 2 3 4. ܠܟܢܦܐ, quod W et all. ap. Sch. habent, mendum videtur; 12 legit ut 17, etc.; 1 6 8 hiant; in 40 scriptum periit. Etiam ap. Sch. ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܒܠܚܘܕ (*tantum*) *fimbr. solam vest.*, et ܠܟܢܦܐ ܐܦ ܒܠܚܘܕ (sic). Mas. 1 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܕܐܦܢ ܠܟܢܦܐ ܕܠܒܘܫܗ ܢܬܩܪܒܘܢ; marg. ܢܬܩܪܒܘܢ. Cap. vii. 1 ܐܬܘ, ܕ *qui* om., 14. ܐܘܪܫܠܡ 17 21 36. 2 Mas. 1 ܡܢ (vix lectio duplex; immo mendum) ܐܢܫܝܢ (sic; Amer. ܘܚܙܘ (ܘܚܙܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܕܐܟܠܝܢ ܠܚܡܐ ܟܕ ܠܐ ܡܫܝܓܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܥܝܘ. 3 Om. ܓܝܪ (enim) 11. ܝܗܘܕܝܐ 12. 4 ܠܐ ܐܠܐ Edd. c. 7 12 16; Mas. 2 ܐܠܐ. ܐܚܪܢܝܬܐ 14 36 38.

Oblatio mea [est], quodcunque ex me tibi profuerit. [12] Et non sinitis eum ut faciat aliquid patri suo aut matri suae. [13] Et rejicitis sermonem Dei propter traditionem quam tradidistis: et similia his multa facitis ❖ ❖ [14] Et vocavit Jeshua turbam universam, et ait eis; Audite me, vos omnes, et intelligite. [15] Non est quicquam quod extra hominem est, et ingreditur in eum, quod possit polluere eum: sed id quod egreditur ab eo, id est [quod] polluit hominem. [16] Is cui sunt aures ut audiat, audiat • ❖ • ❖ •

SECTIO VI. [17] Quum autem introivisset Jeshua in domum a turba, interrogaverunt eum 92/6
disciduli ejus de parabola illa. [18] Dicit eis; Sic etiam vos hebetes estis? Ignoratis quod quicquid extrinsecus ingreditur in hominem, non potest polluere eum? [19] Quia in cor ejus non introit, sed in ventrem ejus, et ejicitur in secessum, qui purgat omnem escam. [20] Id autem quod egreditur ab homine, id est [quod] polluit hominem. [21] E medio enim, e corde hominum exeunt cogitationes malae, adulterium, scortatio, furtum, caedes, [22] avaritia, malitia, fraus, impudicitia, oculus malus, blasphemia, superbia, stultitia. [23] Haec omnia mala ab interno exeunt, et polluunt ipsum hominem ❖

[24] Inde surrexit Jeshua, et venit in confinium Tsuri et Tsaidonis, et ingressus est domum quandam, nec volebat ut quisquam cognosceret de eo, et non potuit latere. [25] Illico enim audivit mulier quaedam de eo, cujus

Markos	Mattai
92	188

reponendum ܦ̈. Multa in hoc cod., literis minutis scripta et usu vetustateque detrita, lectu perdifficilia sunt. [18] ܐܡܪ dicit] ܘܐܡܪ (*et dixit*) 2 23 39 40; ܐܡܪ 17 (c. duobus punctis, inferum vid. addit.) Sch.; ܘܐܡܪ Amer.; ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ *Ille autem dixit* 18. ܘܐܦ (*et* etiam) 13 14 40. ܐܢܬܘܢ (vos) in marg., litt. parv., 40. Mas. 1 ܣܟܠܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܣܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܢ ܠܒܪ: ܥܐܠ ܠܒܪܢܫܐ: [19] ܠܠܒܗ, ܠܟܪܣܗ, *ejus* om. bis, 18. ܐܠܐ *sed* om. 36 m. pr. ܠܡܕܘܟܬܐ 17. Mas. 1 ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܠܒܗ ܥܐܠ. ܐܠܐ ܠܟܪܣܗ.. [20] Mas. 1 ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ.. [21] Mas. 1 ܡܢ ܠܓܘ ܓܝܪ. ܡܢ ܠܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܦܩܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ.. [22] ܡܥܒܘܪܘܬܐ] Ita W Amer. Mas. 1, a Mass. Jacobb. abest; in N. T. Syr. ἅπ. λεγ. Ferrar. (ita Sch.) ܡܥܒܘܪ, cf. *Duval* § 110 d, *Thes. Syr.* col. 459. Mas. 1 ܥܘܠܐ ܐܢܘܒܐ. ܙܢܝܘܬܐ. ܟܣܠܐ ܕܒܝܫܬܐ. ܡܥܒܘܪܘܬܐ. ܥܡܘܪܬܐ..; marg. ܠܗ ܐܠ; Amer. ܡܥܒܘܪ. [24] ܨܘܪ] ܕܨܘܪܝ *Tsvîri* 18, non ver. 31. Post ܠܗ, ܩ in 11, man. post., vid. vi. 29 et p. 121 nn. Mas. 1 ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܛܫܐ..

ܩܘܪܒܢܝ܆ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ ܡܢܝ܂ 12 ܘܠܐ ܡܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ܂ ܕܢܥܒܕ ܡܕܡ ܠܐܒܘܗܝ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 38 39 40
ܐܘ ܠܐܡܗ܂ 13 ܘܡܣܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ܂ ܡܛܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܫܠܡܬܘܢ܂
ܘܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܣܓܝܐܬܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ 14 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ܆ ܫܡܥܘܢܝ ܟܠܟܘܢ ܘܐܣܬܟܠܘ܂ 15 ܠܝܬ ܡܕܡ ܕܠܒܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ܂
ܘܥܐܠ ܠܗ܆ ܕܡܫܟܚ ܕܢܛܢܦܝܘܗܝ܂ ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ܂ ܗܘ ܗܘ ܡܛܢܦ ܠܒܪ
ܢܫܐ܂ 16 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ܀

ܥܒ ܘ 17 ܟܕ ܥܠ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ܂ ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܡܬܠܐ ܗܘ܂ ܪܫܐ ܘ.
18 ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܚܣܝܪܝ ܐܢܬܘܢ܆ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܢ
ܠܒܪ ܥܐܠ ܠܒܪܢܫܐ܆ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܛܢܦܝܘܗܝ܂ 19 ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܠܒܗ ܥܐܠ܆ ܐܠܐ
ܠܟܪܣܗ܂ ܘܡܫܬܕܐ ܒܬܕܪܝܬܐ ܕܡܕܟܝܐ ܠܟܠܗ ܡܐܟܘܠܬܐ܂ 20 ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܡܢ
ܒܪܢܫܐ܂ ܗܘ ܗܘ ܡܛܢܦ ܠܒܪܢܫܐ܂ 21 ܡܢ ܠܓܘ ܓܝܪ ܡܢ ܠܒܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܢܦܩܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܒܝܫܬܐ܂ ܙܢܝܘܬܐ܂ ܓܢܒܘܬܐ܂ ܩܛܠܐ܂ 22 ܓܘܪܐ܂ ܥܠܘܒܘܬܐ܂ ܒܝܫܘܬܐ܂ ܢܟܠܐ܂
ܨܥܪܐ܂ ܥܝܢܐ ܒܝܫܬܐ܂ ܓܘܕܦܐ܂ ܪܡܘܬ ܪܘܚܐ܂ ܫܛܝܘܬܐ܂ 23 ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ ܡܢ
ܠܓܘ ܗܘ ܢܦܩܢ܆ ܘܡܛܢܦܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ܀

24 ܡܢ ܬܡܢ ܩܡ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ܆ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ ܚܕ܂ ܘܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܕܥ ܒܗ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܛܫܐ܂ 25 ܡܚܕܐ ܓܝܪ ܫܡܥܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗܿ ܠܒܪܬܗܿ܆

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܩܢܓ	ܥܒ

aut in lit. 2. ܩܘܪܒܢ, *mea* om., 7. ܕܡܕܡ 14 18 pr. m. 36. *Tibi prof.*] ܕܬܬܗܢܐ (*ei* prof.) 18. Mas. 1 ܩܘܪܒܢܝ ܡܕܡ ܕܬܬܗܢܐ.. ¹² ܘܠܐܡܗ (*et* mat. su.) Sch. ¹³ ܡܫܠܡܢܘܬܟܘܢ *Traditionem vestram*, ܕܐܫܠܡܬܘܢ *quam trad.* om., 11. ܘܕܡܝܢ] ܕ praefix. *ruc.*, ut in exempp. ima pag. 181 laudd.; hic tacc. Mass., Amer. ܘܕܡܝܢ, ܕ praefix. *kush.* ܠܗܘܢ] ܠܗܘܢ errore 36. ¹⁵ Mas. 2 ܒܪܢܫܐ. ܗܘ. ܘܥܐܠ] Sch., ut vid. solus, ܕܥܐܠ *quod ingreditur*, sed vertit *et ingred.* ܕܡܫܟܚ *quod* poss.] ܘܡܫܟܚ (*et* possit) 36; om. ܘ *et* 18. ܠܗ ܠܒܪ (ipsum hominem) 14 17 36. Mas. 1 ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ ❖ ¹⁶ Mas. 1 ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢܗ.. (marg.: ❖ ܘ ❖). ¹⁷ Trans. ܥܠ ܕܝܢ 2 corr. 5 11 23. Mas. 1 ܟܕ ܥܠ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܟܢܫܐ.. Etiam ver. 30 invenitur ܟܕ, uno puncto, quod hic, ineunt. ver., illic, ܥܠܬ praeced., non potest esse *ruc.* Vel est *diacrit.* (cf. ܟܕ, ver. 32), vel

filiae spiritus erat impurus, et venit, procidit ante pedes ejus. [26] Illa autem mulier
93 6 gentilis erat ex Punike Suriae ❖ et petebat ab eo ut ejiceret daemonium ex filia sua.
[27] Et dixit ei Jeshua; Sine prius saturari filios: non enim bonum est accipere
panem filiorum, et projicere canibus. [28] Ipsa autem respondit, et dicit ei; Imo,
Domine mi, etiam canes sub mensis comedunt micas filiorum. [29] Dicit ei Jeshua;
Abi: propter istum sermonem exiit daemon a filia tua. [30] Et abiit domum suam,
et invenit filiam suam jacentem in lecto, et egressum ab eo daemonium ejus ❖
94 10 [31] Rursus egressus est Jeshua e confinio Tsuri et Tsaidonis, et venit ad mare
Gelilae in confinio Decem Civitatum. [32] Et adduxerunt ad eum surdum quemdam
balbutientem, et petebant ab eo ut poneret super eum manum. [33] Et extraxit
eum a turba solum, et injecit digitos suos in aures ejus, et spuit, ac tetigit
linguam ejus. [34] Et suspexit in coelum, et ingemuit, dixitque ei; Adaperitor.
[35] Et eadem hora adapertae sunt aures ejus, et solutum est vinculum
linguae ejus, et locutus est plane. [36] Et admonuit eos ut nemini dicerent ❖
95 8 Et quo magis ipse admonebat eos, illi magis praedicabant. [37] Et vehementer

MARKOS	MATTAI	LUKA
93	190	.. ..
95	.. ..	126

ܒܟܢ̈ܫܐ ܘܢܦܩܘ ܒܬܪܗ ܒܐܘܪܚܐ.. [31] ܒܬܚܘܡ in confinio D.C.] ܠܬܚܘܡ (in confinium D.C.) Edd. c. 7 11 12 14 16, ita pr. 17 man. fuisse vid. [32] ܩܐܡܐ c. Mas. 2 (ܩ̄) Sch. v. l., cf. *Thes. Syr.* s.v. ܐܝܕܗ manum *suam* 40. Mas. 1 ܘܐܬܟܫܦܘ ܠܗ ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܐ ܥܠܘܗܝ..(marg.: ܐ. ܥܠܘܗܝ) ܥܠܘܗܝ. [33] Mas. 1 ܘܢܦܩܗ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܚܘܕܘܗܝ.. ܘܪܡܐ ܨܒܥܬܗ ܒܐܕܢܘܗܝ..; minus recte ܪ *ruc.* in verb. pr.; Amer. ܪܩܗ, sine punct. [34] *Fin.* ܐܬܦܬܚ c. lin. infera ut Gramm.; ܐܬܦܬܚܝ Mas. 2, in *fem.*, ad ܐܕܢܐ (aurem) spectante; *fem. pl.* ܐܬܦܬܚ̈ܝܢ Bar-Heb. ap. Jon. ܐܬܦܬܚܝ, ver. seq. ܐܬܦܬܚ̈ܝܢ, Mas. 3; tac. 4. Mas. 1 ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܦܬܚ.. [35] ܐܬܦܬܚܘ Sch. W; 'at forte ܐܬܦܬܚ̈ܝܢ, ut legitur in Bar-Heb.' Jones; ܐܬܦܬܚ̈ܝ (etiam ver. praec. ܘܐܬܬܫܝܪ) 12, ܚܝܢ Mas. 2. ܐܕܢ̈ܐ 37, ut nos 12. Mas. 1 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܐܬܦܬܚ ܐܕܢܘܗܝ. ܘܐܫܬܪܝ ܘܚܕܐ (*sic;* lege ܘܚܕܐ) ܐܣܘܪܐ ܕܠܫܢܗ ܘܡܠܠ ܒܦܫܝܩܘܬܐ.. [36] ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩܕ (*Ille autem* admon.) 2 11 23. ܕܗܕܐ ܠܐܢܫ (ut *hoc* nemini) Edd. c. 2 5 7 11 12 13 16 17 21 37; ܠܐܢܫ, ܕܗܕܐ om., 15. Mas. 1 ܘܟܡܐ ܕܗܘ ܡܙܗܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ..

ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ܆ ܘܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ܂ 26 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 38 39 40
ܐܪܡܝܬܐ ܗܘܬ ܚܢܦܬܐ ܡܢ ܦܘܢܝܩܐ ܕܣܘܪܝܐ܆ ܘܒܥܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗ܂ ܕܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ
ܒܪܬܗ܂ 27 ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܫܒܘܩܝ ܠܘܩܕܡ ܕܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ
ܕܢܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ܂ ܘܢܪܡܐ ܠܟܠܒܐ܂ 28 ܗܝ ܕܝܢ ܥܢܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ܂ ܐܝܢ ܡܪܝ܂
ܐܦ ܟܠܒܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ ܐܟܠܝܢ ܦܪܬܘܬܐ ܕܒܢܝܐ܂ 29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܙܠܝ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩ ܠܗ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܟܝ܂ 30 ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ܂ ܘܐܫܟܚܬ
ܒܪܬܗ ܟܕ ܪܡܝܐ ܥܠ ܥܪܣܐ ܘܢܦܝܩ ܡܢܗ ܫܐܕܗ܀

ܙ̈ 31 ܬܘܒ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܕܨܝܕܢ܆ ܘܐܬܐ ܠܝܡܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܠܬܚܘܡܐ
ܕܥܣܪ ܡܕܝܢܬܐ܂ 32 ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܚܪܫܐ ܚܕ ܦܩܐ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ܂ ܕܢܣܝܡ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܐ܂ 33 ܘܦܪܫܗ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ܆ ܘܐܪܡܝ ܨܒܥܬܗ ܒܐܕܢܘܗܝ܂ ܘܪܩ܂
ܘܩܪܒ ܠܠܫܢܗ܂ 34 ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ܆ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܐܬܦܬܚ܂ 35 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܐܬܦܬܚ ܐܕܢܘܗܝ܆ ܘܐܫܬܪܝ ܐܣܪܐ ܕܠܫܢܗ܂ ܘܡܠܠ ܦܫܝܩܐܝܬ܂ 36 ܘܐܙܗܪ ܐܢܘܢ ܕܠܐܢܫ
ܣ̈ܘ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ܆ ܘܟܡܐ ܕܗܘ ܡܙܗܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܆ ܗܢܘܢ ܝܬܝܪ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ܂ 37 ܘܡܬܕܡܪܝܢ [ܙ̈ ܘܡܛ in 16]

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܩܙ	ܥܗ
ܡܘ	.. ..	ܥܘ

25 ܕܐܝܬ ܗܘܐ] om. ܗܘܐ Sch. W; ܗܘܬ 40, om. ܕܐܝܬ 2. Fin. ver. add. ܕܝܫܘܥ (ante pedes) *Jeshuae* 13. 26 ܦܘܢ] ܐ in syl. ult. c. codd. plurimis et Amer., ܦܘܢܝܩܐ 12; ܦܘܢܝܩ 36 et Bar-Heb. ap. Jon., sed 37 ܦܘܢܝܩ; ܦܘܢܝܩ Sch. W. ܦܘܢܝܩ ܕܣܘܪܝܐ Mas. 2; ܦ *kush.*; ܼ, non ܼ, bis; ܕ *kush.*, quod mendum videtur. ܦܘܢܝܩ ܕܣܘܪܝܐ 3; ܦܘ ܕܣܘ 4. ܫܐܕܐ daemonium] ܫܐܕܐ, verb. usitatius c. ܠ acc., Sch. W, non Amer. ܕܢܦܩ *punct. med.* Mas. 2, ita 3. Mas. 1 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܝܬܐ ܗܘܬ ܚܢܦܬܐ.. ܕܡܢ (ܕܡܢ = *quae* ex; non Amer.) ܦܘܢܝܩܐ ܕܣܘܪܝܐ..
27 ܢܣܒܥܘܢ] ܢܣܒܥܘܢ 7 21 36. ܢܣܒܥܘܢ, om. ܕ praefix., Edd. c. 5 7 12 14 16 37. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪܐ ܕܢܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܢܪܡܐ ܠܟܠܒܐ.. Mas. 1 ܠܟܠܒܐ 2.
28 ܐܦ *et* etiam 36 38. Om. ܬܚܝܬ (sub) 36. 30 ܘܐܙܠܬ, ܠܒܝܬܗ, 36; ܠܒܝܬܗ etiam 5 (ܠ, ut vid., add.) 7 11 12 14 21 (hodie corr.) 23 38 40. ܘܢܦܩ 36: ܦ caret puncto in Amer., Mas. 1, tacc. 2 3 4; cf. ܢܦܩ (x. 32) c. ܕ ap. *Duval* § 239. ܘܐܫܟܚܬ ܒܪܬܗ ܟܕ ܪܡܝܐ Mas. 1 (cf. ܐܫܟܚ, iv. 31 n.) ܫܐܕܐ *daem.*, om. *ejus*, 21 40.

96 6 mirabantur ⁘ et dicebant; Omnia bene facit: surdos facit ut audiant, et qui
non loquuntur ut loquantur ⁘

Cap. viii. [1] Illis autem diebus, quum turba multa esset, nec esset aliquid quod comederent, advocavit discipulos suos, et dixit eis: [2] Miseret me turbae hujus, quia ecce tribus diebus manserunt apud me, nec est eis quod comedant. [3] Et si eveniat ut dimittam eos jejunos in domos suas, deficient in via: quidam enim ex eis e longinquo venerant. [4] Dicunt ei discipuli ejus; Undenam potest quis hic in solitudine saturare pane hos omnes? [5] Et interrogavit eos ipse; Quot panes sunt vobis? Dicunt ei; Septem. [6] Et praecepit turbis ut discumberent super terram: et accepit septem illos panes, et benedixit, et fregit, ac dedit discipulis suis ut apponerent, et apposuerunt turbis. [7] Et erant pisces pauci, et etiam super eis benedixit: et dixit ut apponerent eos. [8] Et comederunt, et saturati sunt, et sustulerunt reliquias fragmentorum sportas septem. [9] Erant autem hominum, qui comederunt, quasi quatuor millia. [10] Et dimisit eos, et ascendit statim in navigium cum discipulis suis, et venit in locum Dalmanuthae ⁘

97 1 [11] Et egressi sunt Perishae, et coeperunt disputare cum eo, et petebant ab
eo signum e coelo, tentantes eum ⁘ [12] Et ingemuit spiritu suo, et dixit; 98 6
Quid quaerit signum generatio haec? amen dico vobis quod non dabitur

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
96	193	.. ..	.. ..
97	194	154	62
98	196	.. ..	.. ..

ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ. ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܝܢ.. ܐ̄ܬܐ *kush.* etiam Amer. et ܐ̈ܬܝܢ Mas. 2, ܐ̈ܬܝܢ 4, ܗ̈ܘܘ ܐ̈ܬܝܢ (sic, et vocall. duplicc.) 3; vid. *Thes. Syr.* col. 415. [5] Mas. 1 ܒܚܕܐ ܠܚܡܐ.. ܐܡܪܝܢ ܠܗ.. ܫܒܥܐ (marg. ܚܡܫܐ.. , vid. xiv. 14 n.) ܘܦܩܕ. [6] ܠܟܢܫܐ ܕܢܣܝܡܘܢ (ut apponerent turbis) 5. Mas. 1 ܩܕܡ ܟܢܫܐ ܕܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡ ܟܢܫܐ.. ܐܦ ܥܠܝܗܘܢ.. [7] ܐܦ *etiam*, ܘ *et* om. 14 36. [8] ܢ̄ܬܪܐ ܕܩܨ̈ܝܐ reliquias fragmentorum] ܢ̄ܬܪܐ ܩܨ̈ܝܐ (reliquias, fragmenta) 2 et 5, eraso ܕ, etiam 17 21 23 36 mm. prr. [10] ܕܕܠܡܢܘܬܐ, ̈ in sec. et ult. syll., Mas. 2, marg. ܠܬܚܘܡܐ ܕܕܠܡܢܘܬܐ, quod 3 et 4 habent in text.; 3 marg. ܐܬܪܐ ܕܕܠܡܢܘܬܐ. Mas. 1 ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܕܠܡܢܘܬܐ.. [11] Om. ܗܘܘ 14. [12] ܘܐܬܐܢܚ 14. ܘܐܡܪ *et dixit*] ܟܕ ܐܡܪ *dicens* 5 m. pr., post corr. Hoc in cod. punctum ܕ diacriticum interdum deest, e.g. ܠܟܘܢ ver. 37 supra.

ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ܀ ܘܐܡܪܝܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܫܦܝܪ ܥܒܕ. ܠܚܪ̈ܫܐ ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ. ܘܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ܀ ܥܗ Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

Hucusque cod. 38 [1] ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ. ܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ. Cap. viii.
ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. [2] ܡܬܪܚܡ ܐܢܐ ܥܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ: ܕܗܐ ܠܬܠܬܐ
ܝܘܡܝܢ ܩܘܝܘ ܠܘܬܝ. ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ. [3] ܘܐܠܘ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܟܕ
ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ. ܡܫܬܪܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܢܫܝܢ ܓܝܪ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܝܢ. [4] ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܫ ܗܪܟܐ ܒܚܘܪܒܐ: ܕܢܣܒܥ ܠܚܡܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ. [5] ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ. ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܫܒܥܐ.
[6] ܘܦܩܕ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܢܣܒ ܗܢܘܢ ܫܒܥܐ ܠܚܡܝܢ. ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ.
ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܢܣܝܡܘܢ. ܘܣܡܘ ܠܟܢ̈ܫܐ. [7] ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܩܠܝܠ ܢܘ̈ܢܐ. ܘܐܦ Ab ܕܢܣܝܡܘܢ ad ver. 30 fin. hiat 13, fol. amisso.
ܥܠܝܗܘܢ ܒܪܟ. ܘܐܡܪ ܕܢܣܝܡܘܢ ܐܢܘܢ. [8] ܘܐܟܠܘ ܘܣܒܥܘ. ܘܫܩܠܘ ܬܘܬܪ̈ܐ ܕܩܨܝ̈ܐ
ܫܒܥܐ ܐܣܦܪ̈ܝܕܝܢ. [9] ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܐܟܠܘ. ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. [10] ܘܫܪܐ
ܐܢܘܢ. ܘܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܠܐܬܪܐ ܕܕܠܡܢܘܬܐ܀ ܥܘ
[11] ܘܢܦܩܘ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܕܪܫܘ ܥܡܗ. ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܟܕ
ܡܢܣܝܢ ܠܗ܀ [12] ܘܐܬܬܢܚ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܐܬܐ ܒܥܝܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܥܙ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܩܢܘ	ܥܗ
ܢܒ	ܡܒ	ܩܢܙ	ܥܘ
.. ..	.. ..	ܩܢܚ	ܥܙ

[37] Om. ܗܘܘ 21. ܠܚܪܫܐ, sine ܺ, 2. ܘܠܚܪ̈ܫܐ 7 11 12 14 (ܠܚܪ̈ܫܐ nunc eraso) 16 18 23 37 Edd. Mas. 1 ..ܘܠܚܪ̈ܫܐ ܡܫܡܥܝܢ ܘܡܡܠܠܝܢ.. Cap. viii. [1] ܘܠܐ ܐܝܬ] ܘܠܝܬ 15 36 40. ܐܝܬ, sine ܺ, 36. Mas. 1 ..ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡ ܕܢܐܟܠܘܢ.. [2] ܡܢܐ] ܗܢܐ 14 18 emend. ܠܗܘܢ] 40 nunc ut nos, primo ܠܗܘܢ sic. [3] ܘܐܠܘ ܗܘ ܕܫܪܐ Mas. 2, sed ܺ *kush.* mendum est. ܨܝܡ̈ܝܢ (jejunantes) c. Mas. 2 Sch.; ܨܘܡܝܢ (jejuni) Bar-Heb. ap. Jon.; ita W Sch. v. l. ܨܘܡܝܢ 12. ܠܒܬܝܗܘܢ] ܠܒܬ̈ܝܗܘܢ, punct. med., Mas. 2; in 1 (et Amer.) est *punct. diacrit.*, non *kush.*; ܠܒ̈ܬܝܗܘܢ 3, ita 4. ܐܬܝܢ 36. ܓܝܪ (et enim] ܕܝܢ (autem) Edd. c. 7 12 16 21 (in lit.). ܐܬܝܢ 15; add. ܗܘܘ Mass. 2 3 (et vid. inf.); est *part. Peil* et valet *Plusquamperf.* 'venerant.' Mas. 1 ܘܐܠܘ ܗܘ ܕܫܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܨܝܡܝܢ ܠܒܬܝܗܘܢ (Amer. ܠܒܬܝܗܘܢ) ܡܫܬܪܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܢܫܐ

signum generationi huic. [13] Et reliquit eos, et ascendit in navigium, et abierunt in
illud ulterius littus. [14] Et obliti fuerant ut acciperent panem; et nisi una placenta
99 2 non erat cum eis in navigio ❖ [15] Et praecepit eis, dixitque eis; Videte, cavete 100
a fermento Perisharum et a fermento Herodis ❖ [16] Et disceptabant unus cum 6
altero, ac dicebant; Quia panis non est nobis. [17] Jeshua autem cognovit, et dixit
eis; Quid cogitatis quod panis non sit vobis? Non usque nunc intelligitis,
et non consideratis? Quousque cor durum erit vobis? [18] Et oculi sunt vobis,
et non videtis? et aures sunt vobis, et non auditis? neque memores estis?
[19] Quum illos quinque panes frangerem quinque millibus, quot cophinos fragment-
orum plenos sustulistis? Dicunt ei; Duodecim. [20] Dicit eis; Et quum septem
quatuor millibus, quot sportas fragmentorum plenas sustulistis? Dicunt; Septem.
[21] Dicit eis; Quomodo non usque nunc consideratis? ❖

101 10 [22] Et venit Bethtsaiadam, et adduxerunt ad eum caecum, petebantque ab eo ut
eum tangeret. [23] Et apprehendit manum caeci, et eduxit eum extra pagum,
et spuit in oculos ejus, ac imposuit manum suam, et interrogavit eum quidnam
videret. [24] Aspexit, et ait; Video homines sicut arbores, ambulantes. [25] Iterum
posuit manum suam super oculos ejus, et restitutus est, et videbat omnia dilucide.
[26] Et dimisit eum domum suam, et dixit; Neque in pagum ingredieris, neque
dices cuiquam in pago ❖ ❖

Markos	Mattai	Luka
99	197	173
100	198	.. ..

ܐܝܬܘܗܝ:.. ; Amer. ܣܦܝܢܐ. [19] ܠܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ Mas. 2. ܟܕ ܡܠܝܢ (plenos) om. 36. Mas. 1 ܟܡܐ ܩܘܦܝܢܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܩܠܬܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܪܥܣܪ:.. marg. ܡܣܠ, leg. [ܠܐ]ܡܣܬܟܠ *interrogative.* [20] ܐܡܪܝܢ ܠܗ (dicunt *ei*) 2 7 11 17 21 40. Mas. 1 ܘܟܕ ܫܒܥܐ ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ: ܟܡܐ ܐܣܦܝܕܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܩܠܬܘܢ:.. [21] ܘܐܝܟܢܐ (*Et* quomodo) 40. *Fin.* ܐܢܘܢ 36; mendis hujusmodi hic cod. abundat; omnibus notatis nihil opus est. [22] Mas. 1 ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܣܡܝܐ:.. [23] Vider*et*] ܚܙܐ ܐܢܬ 2 11 21 23—(interr. eum; Quidnam) vid*es*? [24] *Et* aspexit (ܘܚܪ) 5 7 12 16 37 Edd. [25] Manum] 5 m. pr. ܐܝܕܘܗܝ (man*us* su*as*), post corr.; etiam *pl.* Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 ܬܘܒ ܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܘܐܬܦܬܚ:.. [26] ܘܐܦ (*Et* neque) 23 36.

ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܐܬܐ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. [13] ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ. ܘܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ. Codd. 2 5 7 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40
ܘܐܙܠ ܠܗ ܠܥܒܪܐ. [14] ܘܛܥܘ ܕܢܣܒܘܢ ܠܚܡܐ. ܘܐܠܐ ܚܕܐ ܓܪܝܨܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܥܡܗܘܢ
ܒܣܦܝܢܬܐ. [15] ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܥܠ
ܚܡܝܪܗ ܕܗܪܘܕܣ. [16] ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ ܠܢ.
[17] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܪܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܠܚܡܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܠܡܚܕܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܕܟܝܠ ܠܒܐ ܩܫܝܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ.
[18] ܘܥܝܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܕܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ
ܥܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. [19] ܟܕ ܩܨܝܬ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܠܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ. ܟܡܐ ܩܘܦܝܢܝܢ
ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܩܠܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܪܥܣܪ. [20] ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܒܥܐ
ܠܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܟܡܐ ܐܣܦܪܝܕܝܢ ܕܩܨܝܐ ܟܕ ܡܠܝܢ ܫܩܠܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܫܒܥܐ.
[21] ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.
[22] ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܨܝܕܐ. ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܣܡܝܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܢܩܪܘܒ ܠܗ. ܡܠ
[23] ܘܐܚܕ ܒܐܝܕܗ ܕܣܡܝܐ. ܘܐܦܩܗ ܠܒܪ ܡܢ ܩܪܝܬܐ. ܘܪܩ ܒܥܝܢܘܗܝ. ܘܣܡ ܐܝܕܗ
ܘܫܐܠܗ. ܕܡܢܐ ܚܙܐ. [24] ܚܪ ܘܐܡܪ. ܚܙܐ ܐܢܐ ܒܢܝܢܫܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܕܡܗܠܟܝܢ.
[25] ܬܘܒ ܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ. ܘܐܬܩܢ. ܘܚܙܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ ܢܗܝܪܐܝܬ. [26] ܘܫܕܪܗ
ܠܒܝܬܗ. ܘܐܡܪ. ܐܦ ܠܐ ܠܩܪܝܬܐ ܬܥܘܠ. ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܠܐܢܫ ܒܩܪܝܬܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܡܚ	ܡܐ	ܪܠ
.. ..	ܡܚ	ܘ

[13] ܘܐܙܠ (et abi*it*) 14 23 36 40. [14] ܕܢܣܒ ܠܚܡ ut accip. pan.] ܕܢܣܒ ܥܡܗܘܢ ܠܚܡ (ut accip. *secum* pan.) Sch. W c. 36 (non 37) et 14 in lit.; 12 hic vix potest legi; in 40 ܕܢܣܒ 'abrasum ac m. recentiori emend.' ܘܐܠܐ ܠܐ Edd. c. 7 12 16 37. ܓܪܝܨܬܐ] ܬܐ c. Ferrar., sed cf. *Duval* § 124; tacc. Mass. ܗܘܬ 17 21 23 40. Mas. 1 ..(marg. ܥܡܗ. ܢܡ) ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡܗܘܢ ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܓܪܝܨܬܐ ܚܕܐ ܠܐ ܘܐܠܐ.
[15] ܕܗܪܘܕܣ 12. [16] Mas. 1 ܚܕ (*Discept.*, ܘ *Et* om.; Amer. ut nos) ܗܘܘ ܡܬܚܫܒܝܢ. ..(marg. ܐܡܪ.; cf. i. 23 n.) ܥܡ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ. [17] ܝܫܘܥ 15 17 18 36. ܪܢܝܢ cogitantes] ܡܬܚܫܒܝܢ (fere id., cf. Mat. ix. 4 pass.) Sch. W, invitt. Codd. Amer.; add. ܠܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ Mas. 1 *sic* 2 *in corde vestro* ܒܠܒܟܘܢ

[27] Et egressus est Jeshua et discipuli ejus in vicos Kesariae Philippi ◆ et inter- 102 2
rogabat discipulos suos in via, et dicebat eis; Quid dicunt de me homines quod
sim? [28] Illi autem dixerunt; Juchanan Baptista: et alii, Elia: et alii, unus ex
Prophetis. [29] Dicit eis Jeshua; Vos autem quid dicitis de me quod sim? ◆
103 1 Respondit Shemun, et dixit ei; Tu es Christus, Filius Dei viventis ◆ [30] Et inhibuit 104 2
eis, ne cui dicerent de se. [31] Et incipiebat docere eos quod futurum esset ut
Filius hominis pateretur multum, et ut reprobaretur a Senioribus et a Principibus
Sacerdotum et a Legisperitis, et occideretur, et tertio die resurgeret. [32] Et aperte
105 6 eum sermonem loquebatur ◆ Et accepit eum Cepha, et coepit inhibere eum.
[33] Ille vero conversus est, et intuitus est discipulos suos, ac inhibuit Shemun,
et ait; Abi post me Satana: quia non cogitas quod Dei [est], sed quod
[est] hominum • ◆ • ◆ •

SECTIO VII. [34] Et vocavit Jeshua turbas cum discipulis suis, et dixit eis: Is qui 106 2
vult venire post me, abneget se ipsum, et tollat crucem suam, et veniat post
me. [35] Quicunque voluerit enim servare animam suam, perdet eam: et qui-
cunque perdiderit animam suam propter me et propter Evangelium meum,
servabit eam. [36] Quo enim juvabitur homo si mundum universum lucretur,
et animae suae jacturam faciat? [37] Aut quam dabit homo compensationem

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
102	200	118	.. ..
103	201	119	82
104	205	120 [236 cod. 23]	.. ..
105	206	.. ..	.. ..
106	207	121	.. ..

Jones. Vocalem *Peth.* etiam Amira (*Thes. Syr.* s.v.) recepit, et cf. Mat. xvii. 18 n. Mass. 2, 3 ܘܚܠܐ *sic.* Mas. 1 ܐܠܐ ܠܗܘ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܦܩܕܢܐ.. ܘܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐܢܫ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ◆; marg. ◆ ܝ ◆. [31] ܠܟܢܫܐ (turb*am*) 5 15 18 23. Mas. 1 ܟܢܫܐ ܒܥܒܕܐ ܠܟܢܫܐ. ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.. [35] ܕܢܨܒܐ ܓܝܪ *enim vol.* trans. Sch. W (non Amer.) c. 2 corr. 11 21 23. ܘܡܢܘ ܕܨܒܐ 8, ita 13 21; ܘܡܢ (om. ܘܡܢܘ) 17; omnia valent *quicunque.* ܢܚܐ *servabit*, om. *eam*, 8. [36] ܢܘܬܪ juvabitur] ܡܬܬܘܬܪ (juvatur) Edd. ܟܠܗ ܥܠܡܐ (univ. mundum) 14; ita 8, sed m. antiq. corr. *Lucretur*] ܢܐܪܬ 11 *haeres erit*, cf. x. 17. Mas. 1 ܠܗ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܢܐܪܬ ܘܢܦܫܗ (marg. ܕܢܐܪ.) ܢܣܬܚܦ..; Amer. ܘܢܬܢ, ut pass. Sonus semivocalis, qui literae ܦ (vid. Mat. ii. 20 n.) quibusdam in vocibus proprius est, per ܦ̮ in Ed. Amer. monstratur. Hoc in Mas. Nest. non occurrit, neque in 2 3 4. Aliud invenias exemplum Mat. xxiii. 5, ܡܦܪܬܐ Amer., ܡܦܪܬܐ Mass. Cf. *Nestle* op. cit. 8, 3, n. 6, *Duval* § 25.

Codd. 2 5 7 8 11 12 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

[init. ver. in 16] ܦܕ ²⁷ ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ܂ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܘܠܬܠܡܝܕ...
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܐܢܫܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ܂ ²⁸ ܗܢܘܢ pergit 8
ܕܝܢ ܐܡܪܘ܂ ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܝܐ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ܂ ²⁹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
[init. ver. in 36] ܦܗ ܝܫܘܥ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ܂ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ ܕܐܢܐ ܐܢܐ܂ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ܂
ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ܂ ³⁰ ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ܂ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܥܠܘܗܝ܂ ܦܘ
³¹ ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ܂ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ܂ ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ Pergit 13
ܩܫܝܫܐ ܘܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܡܢ ܣܦܪܐ܂ ܘܢܬܩܛܠ܂ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ܂
³² ܘܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܡܠܬܐ܂ ܘܕܒܪܗ ܟܐܦܐ ܘܫܪܝ ܠܡܟܐܐ ܒܗ܂ ³³ ܗܘ ܕܝܢ ܦܙ
ܐܬܦܢܝ ܘܚܪ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܘܟܐܐ ܒܫܡܥܘܢ܂ ܘܐܡܪ܂ ܙܠ ܠܟ ܠܒܣܬܪܝ ܣܛܢܐ܂
ܕܠܐ ܐܬܪܥܝܬ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܠܐ ܕܒܢܝܢܫܐ܂ ܀ ܀

ܦܚ ³⁴ ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܟܢܫܐ܂ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܡܢ ܕܨܒܐ܂ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ܂ ܙܘܚܐ ܐ
ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ܂ ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ܂ ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ܂ ³⁵ ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ܂
ܢܘܒܕܝܗ܂ ܘܟܠ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ ܘܡܛܠ ܣܒܪܬܝ ܢܚܝܝܗ܂ ³⁶ ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܬܝܬܪ
ܒܪܢܫܐ܂ ܐܢ ܢܩܢܐ ܥܠܡܐ ܟܠܗ܂ ܘܢܦܫܗ ܬܬܚܣܪ܂ ³⁷ ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ ܒܪܢܫܐ ܚܘܠܦܐ ܕܢܦܫܗ܂

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܦܕ	ܙ	ܩܢ	.. ..
ܦܗ	ܙܐ	ܩܢܐ	ܩܕ
ܦܘ	ܙܒ	ܩܢܒ [ܠܘܩܐ 23, cf. xvii. 25]	
ܦܙ	ܙܓ	.. ..	.. ..
ܦܚ	ܙܐ	ܩܢܓ	.. ..

²⁷ ܗܘܐ ܢܦܩ (et egress. *erat*) 36. Kesariae] ܒ per *K*, ut pass.; Mat. xvi. 13 repone '*K*es. Philip.' ܕܦܝܠܝܦܘܣ 21, ܕܦܝܠܝܦܘܣ 12. ܘܐܡܪ et dicebat] ܘܐܡܪ (et dixit) Mas. 2, ita 8. ܐܢܫܐ 18. Mas. 1 (sic, leg. ܠܩܘܪܝܐ) ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ (Amer. ܕܦܝܠܝܦܘܣ) ܕܦܝܠܝܦܘܣ.. ²⁸ ܗܢܘܢ (cf. Mat. xxi. 25 n.) 36. Et alii] ܐܚܪܢܐ, ܘ *et* om., pr. loc. 36, alt. loc. 17. ܕܚܕ (ὅτι unus) 2 5 8 11. Mas. 1 ..ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܥܡܕܢܐ. ²⁹ ܫܡܥܘܢ add. ܟܐܦܐ *Cepha* 7 12 16 18 37 40 Edd. ³⁰ ܘܠܐܢܫ 8, scribae laps. ³¹ ܗܘ] ܗܘ 12. ܘܢܬܩܛܠ, ܕ add. m. al., 5. Trans. ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ (et die tertio) 7 12 14 corr. 16 21 37 Edd.; 8 emend. c. caett. Nestt. congruit, pr. ejus man. legi non potest. ³² ܠܡܟܐܐ Mas. 4, cf. Mat. xvi. 22 n. ³³ 'Monet Bar-Heb. legendum ܘܚܪ, ܘܚܪ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ, cum ܘ quiescente; sed Nestt. scribere ܘܚܪ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ, i.e. c. ̈ supra ܘ, ut in textu,'

animae suae? ⁘ [38] Quemcunque enim puduerit mei et sermonum meorum, in 107 8
generatione hac peccatrice et adultera, et Filium quoque hominis pudebit ejus,
Cap. ix. quum venerit in gloria Patris sui cum Angelis suis sanctis ⁘ [1] Et dixerat eis; 108 2
Amen dico vobis quod sunt quidam qui hic stant, qui non gustabunt mortem,
donec viderint regnum Dei veniens in potestate ⁘ ⁘

[2] Et post sex dies accepit Jeshua Cepham et Jakobum et Juchanan, et subduxit
eos in montem excelsum seorsim, et transformatus est ante oculos eorum.
[3] Et resplendebat vestimentum ejus, candidumque [erat] valde, sicut nix: sicut filii
hominum candidum facere in terra non possunt. [4] Et conspecti sunt illis Elia et
Mushe loquentes cum Jeshua. [5] Et dixit ei Cepha; Domine mi, bonum est nobis
ut hic simus, et faciamus tria tabernacula, tibi unum, et Mushae unum et Eliae
unum. [6] Non autem sciebat quid diceret: erant enim in timore. [7] Et extitit
nubes, et obumbrabat eos: et vox [erat] e nube, dicens; Hic est Filius meus
dilectus, ipsum audite. [8] Et repente, quum aspicerent discipuli, neminem viderunt,
nisi Jeshuam solum secum. [9] Et quum descenderent de monte, praecipiebat eis
ut nemini dicerent id quod viderant, nisi quum resurrexisset Filius hominis

Markos	Mattai	Luka
107	.. ..	122
108	209	123

[5] ܗܘ̈ ܒܗ 14. Mas. 1 ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ.. ܛܒ ܗܘ ܠܢ ܢܥܒܕ. ܡܫܟܢܐ] ܡ̈ܫܟܢܐ Mass. 2 3, ita Edd. (Sch. c. *lin. occult.*, more suo; dele 'Sch.' Mat. viii. 20 n.) 2 5 7 (sine *rib.*) 12 (c. *rib.*) 16 17 21 23 40. [6] Mas. 1 ܒܕܚܠܬܐ. ܗܘܘ ܓܝܪ. ܐܬܡܠܠ. Hic et ver. praeced. in text. ᵛ invenitur; ex marg. C. B. nihil transcripsit; quod notatum est, id periisse puto. [7] ܘܡܛܠܠܐ 2 7 11 21 40 Edd., ܘܡܛܠܠܐ 12. ܘܩܠܐ ܗܘܐ (et vox *erat*) 2 11 14 21 23 Sch. W, non Amer.; ܘܩܠ ܐܬܐ *et vox venit* Raph. ap. Sch. ܘܐܡܪ] in 5 et 17 ܘ additum est, fortasse in 18; ܐܡܪ (dixit) 7 8 12 15 16; ܕܐܡܪ (quae dixit) 36. Mas. 1 ܘܗܘܐ ܥܢܢܐ ܘܡܛܠܠܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗܘܢ.. [8] ܐܢܫ] ܠܐܢܫ 8 pr. m. 14 17 18 23 36, quae fortasse vera est lectio, ܠ in Codd. caett. et Edd. Grammat. causa add. ܐܠܐ ܐܢ Edd. c. 5 7 12 16 40. Mas. 1 ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܟܕ ܚܪܘ ܬܠܡܝܕܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܚܙܘ. ܐܠܐ ܐܢ ܠܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܡܗܘܢ.. [9] ܘܦܩܕ: ܐܠܐ ܐܢ] 36 om. ܕܝ et ܐܢ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܩܡ 36, etiam 8 pr. m., ܒ post eras. Mas. 1 ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ..

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

Cap. ix.

ܡܐ ܕܢܦܫܗ ✣ 38 ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ ܘܓܝܪܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ ܕ
ܡܒ ܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ: ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ✣ 1 ܘܐܡܪ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܬܢܢ: ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ: ܥܕܡܐ
ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ ✣

2 ܘܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ: ܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ· ܘܠܝܥܩܘܒ. ܘܠܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ
ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ ܠܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܚܠܦ ܠܥܝܢܝܗܘܢ. 3 ܘܡܨܛܠܗܒ ܗܘܐ ܠܒܘܫܗ· ܘܡܚܘܪ
ܛܒ. ܐܝܟ ܬܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܠܡܚܘܪܘ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. 4 ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ
ܐܠܝܐ ܘܡܘܫܐ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡ ܝܫܘܥ. 5 ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܐܦܐ. ܪܒܝ: ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ.
ܕܗܪܟܐ ܢܗܘܐ. ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ. ܠܟ ܚܕܐ. ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. 6 ܠܐ ܝܕܥ
ܓܝܪ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܪܬܝܬܐ. 7 ܘܗܘܐ ܥܢܢܐ ܘܡܛܠܠ ܗܘܐ
ܥܠܝܗܘܢ. ܘܩܠܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ. ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ: ܠܗ ܫܡܥܘ. 8 ܘܡܢ ܫܠܝܐ·
ܟܕ ܚܪܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܠܐܢܫ ܠܐ ܚܙܘ. ܐܠܐ ܠܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܥܡܗܘܢ. 9 ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ
ܡܢ ܛܘܪܐ. ܡܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܘ: ܐܠܐ ܐܡܬܝ ܕܩܡ ܒܪܗ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܐ	.. ..	ܡܡܒ
ܡܒ	ܩܐ	ܡܓ

---

[38] ܐܦ (*et* ante *Fil.* om.) 15 36; 8 m. pr., nunc corr. ܒܫܘܒܚܗ 8 m. pr. 18; 15 hodie ut nos. Mas. 1 ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܘܒܡ̈ܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܚܛܝܬܐ ܘܓܝܪܬܐ. ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ.. Hic interpungitur in 40, infra non interrump. lin. Cap. ix. [1] ܘܐܡܪ ܗܘ (Et dicebat) Sch. et *v. l.* 8. ܕܐܬܝܐ hodie 15; quae esset m. pr., Collator non retulit. Interpungimus c. 13 14 16 36. [2] ܪܡܐ excelsum] ܪܒܐ (magnum) m. pr. 14. ܘܐܫܬܚܠܦ Edd. c. 2 5 7 8 corr. (ܘܐܫܬܚܠܦ 12) 16 18 21 in lit. 37. [3] ܠܒܘܫܘܗܝ 12 in *Pa.*, ita 4 text.; 3 text. ut nos, marg. ܐܝܟܢܐ ܠܒܘܫܘܗܝ ܕܐܪܥܐ. Mas. 1 ܘܡܨܛܠܗܒ ܗܘܐ ܠܒܘܫܗ· ܘܡܚܘܪ ܛܒ ܐܝܟ ܬܠܓܐ.. ܐܝܟܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܠܡܚܘܪܘ· ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ. [4] Trans. *Mushe et Elia* Edd. c. 2 5 8 pr. m. 11 13 17 21 40. Mas. 1 (marg. ܠܗܘܢ. ܠܐ; Amer. ܘܐܬܚܙܝܘ) ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ ܐܠܝܐ ܘܡܘܫܐ ܟܕ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡ ܝܫܘܥ.. *Elia et Mushe;* hoc loco discrepat inter Mas. et Ed. Amer., quae habet *Mushe et Elia.* Cf. xi. 15 n.

109 10 a mortuis ⸭ [10] Et continuerunt sermonem apud sese: et quaerebant quisnam
esset hic sermo; 'Quum resurrexisset a mortuis' ⸭ [11] Et interrogabant eum, et 110 6
dicebant; Quid igitur dicunt Legisperiti, Eliam oportere prius venire? [12] Dicit
eis; Elia venturus est prius, ut omnia restituat: et sicut scriptum [est] de Filio
hominis, ut multum patiatur et contemnatur. [13] Sed dico vobis quod etiam Elia
venit, et fecerunt adversus eum quicquid voluerunt, sicut scriptum [est] de eo ⸭
111 10 [14] Et quum venisset ad discipulos, vidit apud eos turbam multam, et Legis-
peritos altercantes cum eis. [15] Et illico universa turba viderunt eum, et stupuerunt,
et accurrentes salutaverunt eum. [16] Et interrogabat Legisperitos; Quid alter-
112 2 camini cum eis? ⸭ [17] Et respondit unus e turba, et dixit; Magister, adduxi filium
meum ad te, cui est spiritus qui non loquitur. [18] Et ubicumque apprehendit eum,
concutit eum, et lacerat, et frendet dentibus suis, et arescit: et dixi discipulis tuis
ut ejicerent illum, et non potuerunt. [19] Respondit Jeshua, et dixit ei; O generatio
incredula: usquequo ero apud vos? et usquequo tolerabo vos? Adducite illum ad
me. [20] Et adduxerunt illum ad eum. Quumque vidisset eum spiritus, statim
concussit eum, et cecidit super terram, et volvebat se, et lacerabat ⸭ [21] Et interro- 113 10
gavit Jeshua patrem ejus, quantum ei tempus [est] ex quo sic fuit. Dicit ei;
Ecce a pueritia sua. [22] Et temporibus multis abjecit eum in ignem et in aquas,

MARKOS	MATTAI	LUKA
110	210	.. ..
112	212	124

[17] Mas. 1 ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ.. ܪܒܝ· ܠܟ ܒܪܝ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ; marg. ܚܝܠ. ܡ. ܕ. —ܠܐ praecedente, fit contractio, ut ܠܡܫܡܫܢ in Mas. 1, xiv. 31. Amer. ܡܡܠܠܐ. [18] Mas. 1 ܘܐܝܟܐ ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ· ܡܫܢܩܐ ܠܗ. ܘܡܚܪܩ.. (ita Amer.) ܘܐܝܟܐ ܕܡܕܪܟܐ; marg ܗ. ܚܪܩ. [19] ܠܗ ei] ܠܗܘܢ (eis) 36. ܠܘܬܟܘܢ apud v.] ܥܡܟܘܢ (cum v.) 7 12 16 21 corr. Edd. ܐܝܬܐܘܗܝ 12, ver. seq. ut nos. ܐܝܬܝܘܗܝ 36. Mas. 1 ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ.. ܐܝܬܐܘܗܝ ܠܘܬܝ.. [20] Verb. pr. ut ܠܡܘܗܘܢ in Amer., vid. *Duval* § 221 a; tacc. Mass. ܘܡܬܦܟܦܟ] Sch. et *v. l.* ܘܡܬܦܟܦܟ, quod nihili est; de sensu vid. Auctt. ap. *Thes. Syr.* s. v. Om. ܗܘܐ Mas. 3; trans. ܘܡܫܪܓܠ ܘܡܬܦܟܦܟ (et lacer. et volv. se) 4. Mas. 1 ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܪܘܚܐ· ܡܚܕܐ ܫܢܩܬܗ ܣܓܝܐܬܝ.. ܘܡܬܦܟܦܟ· ܗܘܐ. ܘܡܚܪܩ..; marg. ܠܐ ܣܘܚܠ..; Amer. ܫܢܩܬܗ. [21] ܐܝܟܐ ܗܘ] ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ Sch. et *v. l.;* de ܗܘ cf. *Clav. Syriac.* (Whish) pp. 245, 6. ܐܡܪ Dicit] ܐܡܪܝܢ (Dicunt) 8. Mas. 1 ܐܡܪ ܠܗ ܗܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ.. [22] ܙܒܢ̈ܐ. Mas. 2.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 16 17 18 21 23 36 37 39 40

ܕܐܢܫܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܀ 10 ܘܐܚܕܘܗ ܠܡܠܬܐ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܘ
Desinit 18 vid. not. * inf. ܡܠܬܐ. ܕܡܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܀ 11 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܗ
ܐܡܪܝܢ ܤܦܪܐ. ܕܐܠܝܐ ܘܠܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܩܕܡ. 12 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܠܘܩܕܡ.
ܘܡܬܩܢ ܟܠܡܕܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܤܓܝܐܬܐ ܢܚܫ. ܘܢܫܬܛܐ. 13 ܐܠܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܐܬܐ. ܘܥܒܕܘ ܒܗ. ܟܠ ܡܐ ܕܨܒܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ܀
14 ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܐ. ܚܙܐ ܠܘܬܗܘܢ ܟܢܫܐ ܤܓܝܐܐ ܘܤܦܪܐ ܕܕܪܫܝܢ ܥܡܗܘܢ. ܡܙ
15 ܘܟܕ ܚܙܝܘܗܝ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܐܬܕܡܪܘ. ܘܪܗܛܘ ܫܐܠܝܢ ܒܫܠܡܗ. 16 ܘܫܐܠ
ܗܘܐ ܠܤܦܪܐ. ܡܢܐ ܕܪܫܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ܀ 17 ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܠܦܢܐ. ܡܚ
ܐܝܬܝܬ ܠܒܪܝ ܠܘܬܟ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ. 18 ܘܐܝܟܐ ܕܡܕܪܟܐ ܠܗ. ܡܚܒܛܐ
ܠܗ. ܘܡܪܥܝܐ. ܘܚܪܩ ܫܢܘܗܝ. ܘܝܒܫ. ܘܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕܝܟ. ܕܢܦܩܘܢܝܗ. ܘܠܐ
23 marg. ܐܫܟܚܘ. 19 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܗܘܐ
ܡܠܟܡܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܐܤܝܒܪܟܘܢ. ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬܝ. 20 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ
ܘܠܚܡܐ ܚܙܬܗ ܪܘܚܐ. ܡܚܕܐ ܫܓܫܬܗ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܡܬܦܪܟܤ ܗܘܐ. ܘܡܪܥܝܐ܀
ܡܥܒܕܐ ܘܡܪܥܝܐ, ut Mat. xvi. 28, q. v. 21 ܘܫܐܠ ܝܫܘܥ ܠܐܒܘܗܝ. ܕܟܡܐ ܙܒܢܐ ܠܗ. ܡܢ ܕܗܕܐ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗ: ܡܛ
ܗܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܗ. 22 ܘܙܒܢܝܢ ܤܓܝܐܢ ܐܪܡܝܬܗ ܒܢܘܪܐ ܘܒܡܝܐ. ܕܬܘܒܕܝܘܗܝ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܪܒ	ܨܘ
ܩܚ	ܪܓ	ܨܙ

---

10 Per *homocoteleuton* hic vers. om. in 36. ܘܒܥܘ ܡܢܗ (et quaer. *ab eo*) 11. Trans. ܗܝ ܡܠܬܐ *sermo hic* 14. 12 ܐܡܪ (Dicit) c. 8 12 36 37 40 all. Amer.; ܐܡܪ (dixit) Sch. W. ܐܠܝܐ (et ver. praec.) ut Mas. 2, vel ܐܠܝܐ ut Mat. xvii. 11, q. v. ܢܚܫ] c. Mas. 2 et Edd.; Mas. 3 ܢܚܫ *Pe*, 4 ܢܚܫ sine vocall. ܘܥܒܕܘ 8. Mas. 1 ..ܢܚܫ ܘܐܦ ܚܫܐ ܤܓܝܐܐ ܐܠܝܐ ܐܬܐ. 13 ܐܠܝܐ ܘܐܦ quod et. Elia] ܕܐܦ ܐܠܝܐ *qu. El.*, om. *etiam*, 36. Mas. 1 *sic* ..ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. 14 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (discip. *suos*) Edd. c. 2 7 8 (corr. in marg.) 12 13 15 16 40. ܕܕܪܫܝܢ alter-cantes] ܕܒܥܝܢ (fere id., cf. viii. 11) Sch. W; Amer. ut Codd. 15 Mas. 1 ..ܘܟܕ ܚܙܝܬܗ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܐܬܕܡܪܘ ܘ.. 16 Mas. 1 ..ܘܫܐܠ ܗܘܐ ܠܤܦܪܐ.

* 'ܕܡܪܐ. Here ends Δ (= 18) fol. 68, all of the MS. that remains. Finished Aug. 27, 1879.' P. E. Pusey.

ut perdat eum: sed, quod possis, juva me, et miserere mei. [23] Dicit ei Jeshua; Si potes credere, omnis res potest fieri ei qui credit. [24] Et confestim exclamavit pater pueri flens, et dicens; Credo, Domine mi: succurre defectui fidei meae. [25] Quum vidisset autem Jeshua quod accurreret populus et congregaretur ad se, objurgavit illum spiritum impurum, et dixit ei; Spiritus surde, qui non loqueris ❖
114 2 ego praecipio tibi, egredere ab eo, et rursus ne ingrediaris in eum. [26] Et clamavit daemonium illud multum, et contudit eum, et exivit: et factus est tanquam mortuus, adeo ut multi dicerent, quod mortuus esset. [27] Ipse vero Jeshua
115 6 apprehendit eum manu ejus, et erexit eum ❖ [28] Quum ingressus autem esset domum Jeshua, interrogaverunt eum discipuli ejus seorsim: Quare nos non potuimus ejicere illum? [29] Dixit eis; Hoc genus ulla re non potest exire, nisi jejunio et oratione ❖

116 2 [30] Et quum egressus esset inde, transibant per Gelilam, et nolebat ut quisquam sciret de se. [31] Docebat enim discipulos suos, et dicebat eis; Filius hominis traditur in manus hominum, et interficient eum, et quum interfectus fuerit, die tertio resurget. [32] Illi autem nesciebant eum sermonem, et timebant interrogare
117 10 eum ❖ [33] Et venerunt Cepharnachum: et quum intrassent domum, interrogabat
eos; Quidnam disputabatis in via inter vos? [34] Ipsi vero silebant ❖ contenderant 118 2
enim in via unus cum altero, quis maximus [esset] inter eos. [35] Et sedit Jeshua,

Markos	Mattai	Luka
114	213	125
115	214 [221 cod. 11; 214, 127 inf., perierunt in 36]	
116	216	127
118	218	128

[29] ܟܠܡܐ] c. ܟ *kush.*, cf. Mat. xxvi. 53 n.; Mat. xiii. 47 ܡܟܠ in Mas. 2, hic tacc. 2 3 4, ab 1 punct. abest. *Kush.* in verb. Gr., ܐ praecedente, retinemus. ܐܠܐ] ܐܠ supra lin. pr., ut vid., m. scr. in 5. Mas. 1 ܗ̈ܢܐ ܓܢܣܐ· ܒܡܕܡ· ܠܐ· ܡܫܟܚ ܠܡܦܩ..; marg. ܓܢܣܐ, accent. nomen, vid. *Duval* § 170, 1, 15. [30] ܢܦܩܘ (egressi essent) 5 11 13 21 23 40. [31] ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܡܪ (Latine id.) 14. ܘܐܡܪ (et dixit) 36. ܠܐܝܕܝ̈ (in manus) om., add. pr. m., 7. ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ (*filiorum* hom.) Edd. c. 7 11 16 23 40. ܒܝܘܡܐ] ܠܝܘܡܐ 13. Mas. 1 ܘܡܐ ܕܐܬܩܛܠ· ܒܬܠܬܐ· ܝܘܡܝ̈ܢ ܢܩܘܡ.. [32] Mas. 1 ܘܗܢܘܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ (ܠܐ ܠܗ. marg.).. [33] ܘܐܬܘ (et ven*it*) 14. ܟܕ (intrass*et*) 16 21 39 Raph. ap. Sch. ܒܝܢܬܟܘܢ ܒܐ (inter vos in via) 5 m. pr., nunc corr. Mas. 1 ܡܬܚܫܒܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܟܘܢ.. [34] Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܬܝܩܝܢ..

Post ܐܢܬ des. 8 usque ad x. 13.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 16 17 21 23 36 37 39 40

ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܫܟܚ ܐܢܬ ܥܕܪܝܢܝ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. 23 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܕܬܗܝܡܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘ ܕܡܗܝܡܢ. 24 ܘܡܚܕܐ ܩܥܐ ܐܒܘܗܝ
ܕܛܠܝܐ ܟܕ ܒܟܐ ܘܐܡܪ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ. ܥܕܪ ܠܚܣܝܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܝ. 25 ܟܕ ܚܙܐ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛ ܥܡܐ ܘܡܬܟܢܫ ܥܠܘܗܝ. ܟܐܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܪܘܚܐ ܚܪܫܬܐ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ. ܐܢܐ ܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܝ. ܦܘܩܝ ܡܢܗ. ܘܐܦܠܐ ܬܥܘܠܝܢ ܒܗ. ܨܕ / ܒ [Ad ver. 26 in 16.]
26 ܘܩܥܬ ܫܐܕܐ ܗܘ ܣܓܝ. ܘܫܢܩܬܗ: ܘܢܦܩܬ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܣܓܝܐܐ ܢܐܡܪܘܢ.
ܕܡܝܬ ܠܗ. 27 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܚܕܗ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܩܝܡܗ. 28 ܟܕ ܥܠ ܕܝܢ ܠܒܝܬܐ ܨܗ / ܘ
ܝܫܘܥ. ܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܠܡܢܐ ܚܢܢ ܠܐ ܐܫܟܚܢ ܠܡܦܩܘܬܗ.
29 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܐ ܓܢܣܐ ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܩ. ܐܠܐ ܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ.
30 ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ. ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܓܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܕܥ ܒܗ. ܨܘ / ܒ
31 ܡܠܦ ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܠܐܝܕܝ
ܐܢܫܐ. ܘܢܩܛܠܘܢܗ. ܘܡܐ ܕܐܬܩܛܠ. ܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ. 32 ܗܢܘܢ ܕܝܢ. ܠܐ ܡܣܬܟܠܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܠܬܐ. ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ. 33 ܘܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܟܕ ܥܠܘ ܨܙ
ܠܒܝܬܐ. ܡܫܐܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܝܢܬܟܘܢ. 34 ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܫܬܝܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܬܕܪܫܘ ܗܘܘ ܓܝܪ ܒܐܘܪܚܐ. ܥܡ ܚܕ ܚܕ. ܕܡܢܘ ܪܒ ܒܗܘܢ. ܨܚ / ܒ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܨܕ	ܪܓ	ܩܘ
ܨܗ	ܪܕ [ܪܐ 11 mendose]	.. ..
ܨܘ	ܪܗ	ܩܙ
ܨܚ	ܪܚ	ܩܚ

ܥܠܝ mei] ܥܠܝܢ (nobis) 14. 23 ܕܢܗܘܐ] ܢܗܘܐ, ܕ om., 13 14 17 Mas. 2. Mas. 1 ܐܢ. ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܬܗܝܡܢ..; sic, quasi *possum* cred.; errore. 24 ܘܐܡܪ ܟܕ ܒܟܐ (et dicit flens) 5, sed corr. pr. m. ܘܐܡܪ: (et dixit) 11 15 (puncto m. post. subscr.) 17 23 36. ܡܪܝ (Domine mi) om. 13 14 15 17 36 37 40 Edd. ܠܚܣܝܪܘܬܝ (defect. *meo*) 21. 25 ܠܟܝ] ܠܟܠܟܝ W Sch. *v. l.* c. 12. Mas. 1 ܪܘܚܐ ܚܪܫܬܐ. ܕܠܐ ܡܡܠܠܬܐ.. ܦܘܩܝ ܡܢܗ ܘܐܦܠܐ ܬܥܘܠܝܢ ܠܗ.; Amer. ܬܥܘܠܝܢ; etiam ܚܪܫܬܐ, ut Mas. 1; tacc. 2 3 4; vid. *Duval* §§ 150, 237. 26 ܗܘ ܘܫܢܩܗ ܣܓܝ (illud, et contudit eum mult.) 14. Mas. 1 ܘܫܢܩܬܗ: (sic; Amer. ܣܓܝ) ܘܩܥܬ. ܫܐܕܐ ܗܘ ܣܓܝ: ܘܢܦܩܬ.. 27 Om. ܝܫܘܥ (Jeshua) 13. ܐܚܕܗ supra lin., nec m. al., ut vid., 12. 28 ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ (Jesh. domum) 7 11 12 16 21 23 37 Edd. ܐܚܕܗ 13 14 21 36.

vocavitque duodecim, et dixit eis; Is qui vult esse primus, erit postremus omnium,
et minister omnium. [36] Et accepit puerum unum, et statuit eum in medio,
accepitque eum in ulnas suas, et dixit eis: [37] Quisquis excipiet [aliquem] sicut
hic puer, in nomine meo, me ipse excipit ❖ et is qui me excipit, nequaquam me 119 1
120 8 excipit, sed eum qui me misit ❖ [38] Dicit ei Juchanan; Domine mi, vidimus
quendam ejicientem daemonia per nomen tuum, et prohibuimus ei, propterea quod
non adhaeserit nobis. [39] Dicit eis Jeshua; Ne prohibeatis ei; non est enim
quisquam qui faciat virtutes per nomen meum, et possit cito dicere de me [id] quod
malum [est]. [40] Qui non est igitur contra vos pro vobis est ❖ [41] Quisquis autem 121 6
bibendum praebuerit vobis poculum aquae duntaxat, eo nomine quod Christi estis,
amen dico vobis, quod non perdet merces ejus ❖ [42] Et quisquis offenderit unum 122 2
ex istis parvulis qui credunt in me, tolerabilius esset ei si injecta esset mola
asinaria ad collum ejus, et projiceretur in mare ❖ [43] Si autem offendiculo est tibi 123 6
manus tua, abscinde eam: tolerabilius est tibi mutilum ingredi in vitam, quam,
dum sunt tibi ambae manus, abire in gehennam: [44] ubi vermis eorum non
moritur, et ignis eorum non extinguitur. [45] Et si pes tuus offendiculo est tibi,
abscinde eum: tolerabilius est tibi ingredi ad vitam claudum, quam, dum sunt

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
119	119	141	142
120	.. ..	129	.. ..
121	121	.. ..	.. ..
122	219	228	.. ..
123	221	.. ..	.. ..

ܒܫܡܝ ܕܡܫܝܚܐ.. [40] Deest ܗܟܝܠ (igitur) in Bar-Heb. ap. Jon. ܠܡܘܩܒܠܟܘܢ 14 36. Mas. 1 ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܗܟܝܠ· ܠܘܩܒܠܟܘܢ ܚܠܦܝܟܘܢ ܗܘ.. Duo videntur menda; pro ܚܠܦܝܟܘܢ leg. ܒܟ, pro ܚܠܦܝ̈ leg. ܚܠܦܝ̈, c. Amer. [41] ܕܝܢ (autem) litt. parvis superadd. in 40] ܓܝܪ (enim) 7 12 19 36 37 Edd. ܕܒܫܡܟܘܢ 14 15 20. ܕܡܫܝܚܐ, om. ܕ *quod*, 17. ܢܐܒܕ perdet] 7 12 37 Sch. W Amer. in *Pe* ܢܐܒܕ *peribit;* ‘melius active legas c. MS. ut hab. Gr. et Lat.,’ Raph. ap. Sch. [42] Om. ܗܘܬ (*esset* loc. alt.) 2; in 5 lit. m. pr. videtur. ܢܦܠ] Vid. x. 50 n., et de ܕ in *Imperat.*, Mat. v. 29 n. [43] ܠܟ (tibi) loc. pr. om. 7, sed corr. ܕܬܥܘܠ *ingredi* vel *quod ingrediaris*] om. ܕ *quod* 13 14 15 19 20 36. ܘܬܐܙܠ (*et* abire) 20. [44] Verba eadem aliter punctis infra obsignantur in 40—hic ܐ̄ ܣܘܥܗܘܢ ܠܐ ܡܝܬܐ: ܢܘܪܗܘܢ ܠܐ ܕܥܟܐ., verr. 46, 48, ܐ̄ ܣܘܥܗܘܢ. ܠܐ ܡܝܬܐ. ܢܘܪܗܘܢ. ܠܐ ܕܥܟܐ.; quare, non constat; sed accentuum interpunctionisque notae saepe in codd. variantur, saepe ipsi sibi discrepant.

De codd. 16 19 20 26 vid. not. * inf. | Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 17 20 21 23 36 37 39 40

35 ܘܝܬܒ ܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ. ܢܗܘܐ ܐܚܪܝܐ
ܕܟܠ ܐܢܫ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ. 36 ܘܢܣܒ ܛܠܝܐ ܚܕ ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܨܥܬܐ. ܘܫܩܠܗ
ܥܠ ܕܪܥܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. 37 ܟܠ ܡܢ ܕܢܩܒܠ ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܒܫܡܝ. ܠܝ ܗܘ
ܨܘ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. 38 ܐܡܪ ܨܗ
ܠܗ ܝܘܚܢܢ. ܪܒܢ. ܚܙܝܢ ܐܢܫ ܕܒܫܡܟ ܡܦܩ ܫܐܕܐ. ܘܟܠܝܢܝܗܝ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܩܦ ܠܢ.
39 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܬܟܠܘܢܝܗܝ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝ. ܘܢܫܟܚ
ܥܓܠ ܠܡܐܡܪ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ. 40 ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܚܠܦܝܟܘܢ ܗܘ.
41 ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܢܫܩܝܟܘܢ ܟܣܐ ܕܡܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܨܙ
ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܐܓܪܗ. 42 ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܨܚ
ܨܛ ܒܝ. ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܢ ܬܬܠܐ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܒܨܘܪܗ. ܘܢܫܬܕܐ ܒܝܡܐ. 43 ܘܐܢ
ܡܟܫܠܐ ܠܟ ܐܝܕܟ. ܦܣܘܩܝܗ. ܦܩܚ ܗܘ ܠܟ. ܕܚܓܝܪ ܬܥܘܠ ܠܚܝܐ. ܐܘ ܕܟܕ ܐܝܬ
ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܐܝܕܝܢ. ܬܐܙܠ ܠܓܗܢܐ. 44 ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܬܗܘܢ. ܠܐ ܡܝܬܐ. ܘܢܘܪܗܘܢ. ܠܐ ܕܥܟܐ.
45 ܘܐܢ ܪܓܠܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܦܣܘܩܝܗ. ܦܩܚ ܗܘ ܠܟ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܐ ܚܓܝܣܐ. ܐܘ ܕܟܕ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܨܚ	ܨܙ	ܨܗ	ܨܗ
.. ..	ܨܛ	.. ..	ܨܘ
.. ..	.. ..	ܨܙ	ܨܙ
.. ..	ܦܚ	ܦܗ	ܨܚ
.. ..	.. ..	ܦܙ	ܨܛ

35 ܘܐܡܪ 13. Om. ܠܗܘܢ (eis) 23. 37 ܕܢܩ̄ excipiet] ܕܡܩܒܠ (excipit) Edd. c. 2 7 12 37 Mas. 1. ܒܫܡܝ (in nom. meo) om. 21. ܘܡܢ et is qui] om. ܘ *et* 20. ܠܡܩܒܠ] om. ܠ *acc.* 21. Mas. 1 ܟܠ ܡܢ ܕܡܩܒܠ· ܐܝܟ ܗܢܐ ܛܠܝܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܡܩܒܠ.. (marg. ..ܠܝ ܗܘ..; Amer. ܠܝ ܗܘ) ܘܡܢ. 38 ܪܒܢ] ܡܪܢ (Domine *noster*) 13. ܫܐܕܐ daemonia] ܕܝܘܐ (cf. vii. 26 n.) 40. 39 Mas. 1 ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕ

* Hoc versu P. E. P. collationem cod. 20 resumpsit, vid. cap. ii. 23 n.; ver. seq., codicis 26, vid. p. 51; ver. 37, cod. 19, vid. pp. 133, 196. Cod. 16 lectiones notare prope hos verr. destitisse videtur; ܠܟܠ (ver. 33) ultimam illius lect. var. in adversariis suis inveni. Collationis perficiendae occasio non data est; ex hac tamen parte lector intelligere potest, congruere cod. 16 textum textui Nest., qui in 6 7 8, quos excussimus, continetur, et cod. 37 textui, ab Jonesio collato.

tibi ambo pedes, ruere in gehennam: [46] ubi vermis eorum non moritur, et ignis
eorum non extinguitur • ⬥ • ⬥ •

SECTIO VIII. [47] Et si oculus tuus offendiculo est tibi, erue eum: tolerabilius est tibi uno
oculo tuo ingredi in regnum Dei, quam, dum sunt tibi duo oculi, ruere in
124 gehennam ignis: [48] Ubi vermis eorum non moritur, et ignis eorum non extin-
10 guitur ⬥ [49] Omnis enim igne salietur, et omnis victima sale salietur ⬥ [50] Bonus 125
est sal: si autem sal infatuatus fuerit, quonam salietur? Sit in vobis sal, et in 2
tranquillitate sitis unus cum altero ⬥ ⬥

Cap. x. [1] Et surrexit inde, et venit in confinium Jehudae, in adversam ripam Jurdenon: 126
et venerunt illuc ad eum turbae multae; docebatque eos rursum, sicut con- 6
suetus erat. [2] Et accesserunt Perishae tentantes eum, et interrogantes, num
liceret viro dimittere uxorem suam? [3] Dicit eis; Quid praecepit vobis Mushe?
[4] Ipsi autem dicunt; Mushe permisit nobis scribere libellum repudii, et di-
mittere. [5] Respondit Jeshua, et dixit eis; propter duritiem cordis vestri
scripsit vobis mandatum istud. [6] A principio autem masculum et foeminam
fecit eos Deus. [7] Propter hoc deseret vir patrem suum et matrem suam, et
adhaerebit uxori suae ⬥ [8] eruntque ambo una caro. Igitur non sunt duo, sed
127 una caro. [9] Quod itaque Deus conjunxit, homo ne separet. [10] Et interroga-
2 verunt eum rursus discipuli ejus domi super hoc ⬥ [11] Et dixit eis; Quisquis

Markos	Mattai	Luka
125	40	213
126	231	.. ..
127	232	225

ܐܬܦܩܘ. ܒܡܠܚܐ ܐܬܡܠܚܘ (cf. ver. praec.; hic ـ sub ܡ om.; ˅ ad ܘܗܝ supra spectat.)
ܐܬܗܘܘ ܒܟܦܝ ܡܢܚܬܐ.. Cap. x. [1] ܘܐܬܐ 14 20, ven*it;* a 20 abest *rib.*, turb*a* mult*a*.
Om. ܠܬܡܢ (illuc) 26; ܠܬܡ 20. [2] Mas. 1 ܘܩܪܒܘ ܦܪܝܫܐ. ܡܢܣܝܢ ܠܗ̄
ܘܡܫܐܠܝܢ. ܐܢ ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܒܘܩ ܐܢ̄ܬܬܗ.. (marg. ܘܫܘ., cf. Mat. xxvii. 54 n.)
[4] Inter *dicunt* et *Mushe* lit. in 14, forsitan ܗܘܐ. [5] ܡܛܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒ̄ܟܘܢ (*Mushe*
propter) 5 (marg. a pr., ut vid., m.) 11 13 17 19 23 26 36. [6] ܘܢܩ̄ܒܬܐ] 36 ܘܢܩܒ̈ܬܐ,
ita *Sch. v. l.* Monet Bar-Heb. legendum ܘܢܩ̄ ܒ̄ ܒܪܐ (h. e. ut 36), at Nestt. legere
ܒܪܐ ܐܢ̄ܘ̄ (ut in text.) *Jon.* Hic Mass. 2 3 (ut 36) ܘܢܩ̈ܒܬܐ, quod fortasse recipi-
endum est, sed cf. Mat. xix. 4 n. Apud Ferrar. ut Nestt. Mas. 1 ܡܢ ܒܪܫܝܬܐ
(*mehagjana*, opinor) ܕܟܪ ܘܢܩܒܐ ܒܪܐ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ. (sic, leg. ܫܝܬܐ, ut Mat. xix. 4 n.)
[8] ܦܓܪܐ loc. alt. *caro*] ܦܓܪܐ *corpus* 13. Mas. 1 ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪܝܢ
ܐܠܐ ܚܕ ܦܓܪܐ.. [11] *Quisquis*] Vel *omnis quicunque;* om. ܡܢ *cunque* 15, in marg. 14.

ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܪ̈ܓܠܝܢ. ܬܦܠ ܒܓܗܢܐ. 46 ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܗܘܢ. ܠܐ ܡܝܬ. ܘܢܘܪܗܘܢ. Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܠܐ ܕܥܟܐ ܀ ܀ ܀

47 ܘܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ ܠܟ. ܣܡܝܗ̇. ܛܒ ܗܘ ܠܟ. ܕܒܚܕܐ ܥܝܢܟ ܬܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܣܚܐ ܚ.
ܕܐܠܗܐ. ܐܘ ܟܕ ܐܝܬ ܠܟ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝ̈ܢܝܢ. ܬܦܠ ܒܓܗܢܐ ܕܢܘܪܐ. 48 ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܗܘܢ.
ܠܐ ܡܝܬ. ܘܢܘܪܗܘܢ. ܠܐ ܕܥܟܐ܀ 49 ܟܠ ܓܝܪ ܒܢܘܪܐ ܢܬܡܠܚ. ܘܟܠ ܕܒܚܐ ܒܡܠܚܐ ܩܓ
ܢܬܡܠܚ܀ 50 ܛܒܐ ܗܝ ܡܠܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܬܦܟܗ. ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ. ܢܗܘܐ ܩܕ
ܒܟܘܢ ܡܠܚܐ. ܘܒܫܝܢܐ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܀ ܀

ܩܗ 1 ܘܩܡ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܗܘܕ. ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܐܙܠܘ ܬܘܒ Cap. x.
ܠܘܬܗ ܟܢܫ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ. 2 ܘܩܪܒܘ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܢܣܝܢ ܠܗ ܘܡܫܐܠܝܢ: ܕܐܢ ܫܠܝܛ ܠܓܒܪܐ ܕܢܫܒܘܩ ܐܢܬܬܗ. 3 ܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܡܢܐ ܦܩܕܟܘܢ ܡܘܫܐ. 4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܡܘܫܐ ܐܦܣ ܠܢ: ܕܢܟܬܘܒ ܟܬܒܐ
ܕܫܘܒܩܢܐ ܘܢܫܪܐ. 5 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܘܩܒܠ ܩܫܝܘܬ ܠܒܟܘܢ ܟܬܒ ܠܟܘܢ
ܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ. 6 ܡܢ ܪܫܝܬ ܕܝܢ. ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ ܐܠܗܐ. 7 ܡܛܠ ܗܢܐ
ܢܫܒܘܩ ܓܒܪܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ. ܘܢܩܦ ܠܐܢܬܬܗ. 8 ܘܢܗܘܘܢ ܬܪܝܗܘܢ. ܚܕ ܒܣܪ. ܡܟܝܠ
ܠܐ ܗܘܘ ܬܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܣܪ. 9 ܡܕܡ ܕܐܠܗܐ ܗܟܝܠ ܙܘܓ. ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܦܪܫ.
ܩܘ 10 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܬܘܒ ܒܒܝܬܐ ܫܐܠܘܗܝ ܥܠ ܗܕܐ܀ 11 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܡܢ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܝ	ܦ	ܩܓ
.. ..	ܪܠ	ܩܕ
ܪܟܘ	ܪܟ	ܩܗ

45 ܬܪ̈ܬܝܢ c. ܚ, et inf., 12. 46 Auctoritates secuti, *Sect.* viii hoc loco, nec eo satis idoneo, notavimus; cf. v. 14 n. Inter capp. ix. et x. non interpungitur in 2 7. Et ver. 49 et ver. 50 interp. in 15. ܕܬܘܠܥܗܘܢ] Mas. 2 ܕܬܘܠܥܗܘܢ, ܟܠ sine voc., forsitan mendo. Mas. 1 ܐܝܟܐ ܕܬܘܠܥܗܘܢ. ܠܐ ܡܝܬܐ. ܘܢܘܪܗܘܢ. ܠܐ ܕܥܟܐ ܀; marg. ܀ ܚ ܀
47 ܥܝܢܟ loc. alt. *oculo tuo*] ܥܝܢܐ, om. *tuo*, Edd. c. 7 12 37. ܠܡܠܟܘܬܐ 14. Mas. 1 ܘܐܢ ܥܝܢܟ ܡܟܫܠܐ (*sic*) ܠܟ ܣܡܝܗ̇.. *Gehen.*] vid. Mat. xxiii. 33 n. 49 ܢܬܡܠܚ salietur] Edd. c. 7 ܡܬܡܠܚ *part.*, idque forsitan cum vi *Fut.* vel *Gerund.*, cf. *Duval* § 331 d. Mas. 1 ܟܠ ܓܝܪ ܒܢܘܪܐ ܡܬܡܠܚ. ܘܟܠ ܕܒܚܐ. ܒܡܠܚܐ ܢܬܡܠܚ..; marg. ܡܬܡܠܚ. 50 Post ܕܝܢ (autem) ܐܦ (etiam) suprascr. in 5. Mas. 1 ܐܢ ܕܝܢ ܡܠܚܐ ܦܟܗ.

reliquerit uxorem suam, et acceperit aliam, adulterium committit. [12] Et si mulier
reliquerit maritum suum, et facta fuerit alterius, committit adulterium ⁘
[13] Et offerebant ei infantulos, ut tangeret eos: discipuli autem ejus reprimebant 128 2
eos qui offerebant illos. [14] Jeshua autem vidit, et indignatus est, et dixit eis;
Sinite parvulos venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sicut isti
129 8 sunt, est regnum Dei ⁘ [15] Amen dico vobis, quod quisquis non acceperit regnum
Dei sicut parvulus, non ingredietur in illud. [16] Et sustulit eos in ulnas suas,
et posuit manum suam super eos, et benedixit eis ⁘
130 2 [17] Et quum iter faceret, accurrit quidam, procidit super genua sua, et petebat
ab eo, et dicit; Magister bone, quid faciam ut haeres sim vitae aeternae? [18] Dicit
ei Jeshua; Quid vocas me bonum? non est bonus, nisi unus Deus. [19] Mandata
nosti; Non adulterium committas; Ne fureris; Ne occidas, et ne proferas
testimonium falsum; Ne inique agas; Honora patrem tuum et matrem tuam.
[20] Ille autem respondit, et dixit ei; Magister, haec omnia custodivi a pueritia
mea. [21] Jeshua autem intuitus est eum, et dilexit eum, ⁘ et dixit ei; Unum 131 2
deest tibi: Abi, vende quicquid est tibi, et da pauperibus; et erit tibi thesaurus
132 2 in coelo: et accipe crucem, et veni post me ⁘ [22] Ille vero moestus factus est hoc
sermone, et abiit afflictus: erant enim ei divitiae multae. [23] Intuitus est autem
Jeshua discipulos suos, et dixit eis; Quam difficile [est] illis, quibus sunt divitiae,

Markos	Mattai	Luka
128	234	246
129	.. ..	247
130	235	248
131	236	249
132	237	250

[15] ܠܡܠܟܘܬܐ] ܡܠܟܘܬܐ 8 23 26, Latine id. [18] ܩܪܐ 20. Om. ܠܝ 14. [19] *Et ne prof.*] ܠܐ, ܘ *et* om., 2 5 (hodie, si non m. pr.) 8 13 17 19 21. Om. 8 m. pr. ܠܐ ܬܛܠܘܡ *Ne inique agas;* nunc in marg. [21] ܘܐܚܒܗ] Tacc. Mass., sed cf. ܐܚܒܬ, *Bernst. S. Joh.* xv. 9, c. ܒ *kush.;* ܘܐܚܒܗ (ܒ sine puncto) Amer. ܘܐܡܪ (et dicit) 8. ܙܩܝܦܟ crucem *tuam* Edd. c. 2 5 (corr. m. antiq.) 7 8 12 17 21 36. Mas. 1 ܘܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ܃ ܘܬܐ ܒܬܪܝ.. [22] Mas. 1 ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܬܟܪܝ ܒܡܠܬܐ ܗܕܐ ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ..; Amer. ܟܪܝܐ, Sch. *v. l.* ܟܪܝܐ. [23] Inter iii. 28 et vi. 6, etiam ab vi. 53 hucusque, Sectionis nota 23 marg. deest. ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ] om. ܕ 36, cf. *v. l.* in 13 etc., ix. 43, et not. ibid.

Codd. 2 5 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40.

ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ܆ ܓܐܪ ܥܠܝܗ̇. 12 ܘܐܢ ܐܢܬܬܐ ܬܫܒܘܩ ܠܒܥܠܗ̇. ܘܬܗܘܐ ܠܐܚܪܢܐ ܐܢܬܬܐ ... pergit 8
ܓܝܪܐ܀

ܩܕ ܒ
13 ܘܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܛܠܝܐ ܕܢܩܪܘܒ ܠܗܘܢ܆ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܢ. ܟܐܐܝܢ ܗܘܘ
ܒܗܘܢ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܗܘܢ. 14 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܐܬܟܪܝ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܒܘܩܘ
ܛܠܝܐ ܢܐܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ. ܕܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܬܝܗ̇
ܩܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ 15 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܟܠ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܛܠܝܐ ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ̇. 16 ܘܫܩܠ ܐܢܘܢ ܥܠ ܕܪܥܘܗܝ܆ ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗܘܢ܆
ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ܀

ܩܘ
17 ܘܟܕ ܪܕܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܪܗܛ ܚܕ. ܢܦܠ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ܆ ܘܫܐܠܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܐܡܪ.
ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ܆ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 18 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܆ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ
ܠܝ ܛܒܐ. ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ. 19 ܦܘܩܕܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܠܐ ܬܓܘܪ. ܠܐ ܬܩܛܘܠ.
ܠܐ ܬܓܢܘܒ. ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܬܐ. ܠܐ ܬܛܠܘܡ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ. 20 ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ. 21 ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܩܙ ܚܪ ܒܗ. ܘܐܚܒܗ܆ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ ܠܟ. ܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܟ. ܘܗܒ
ܠܡܣܟܢܐ܇ ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܬܐ ܫܩܘܠ ܙܩܝܦܐ. ܘܬܐ ܒܬܪܝ܀ 22 ܗܘ ܕܝܢ ܩܚ
ܐܬܟܡܪ ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܙܠ ܟܕ ܟܪܝܐ ܠܗ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ.
23 ܚܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܡܐ ܥܛܝܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ

ܒ· in cod. 23; vid. not. inf.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܡܗ	ܪܒ	ܩܕ
ܪܡܘ	.. ..	ܩܗ
ܪܡܙ	ܪܓ	ܩܘ
ܪܡܚ	ܪܕ	ܩܙ
ܪ	ܪܗ	ܩܚ

12 Mas. 1 ܓܝܪܐ ܐܝܬܝܗ̇ Mas. 2, c. ܗ *ruc.*; fortasse melius, cf. Mat. xix. 9 n. ܘܐܢ ܐܢܬܬܐ ܬܫܒܘܩ ܒܥܠܗ̇ ܘܬܗܘܐ ܠܐܚܪܢܐ (cf. vi. 15 et n.) ܓܝܪܐ..; Amer. ܬܫܒܘܩ, ܘܬܗܘܐ, vid. not. im. pag. 83. 14 ܟܕ ܚܙܐ (*quando* vidit) Sch. W c. 2 7 14. In 21 lit. post ܘܐܬܟܪܝ; quid ܐܬܟܪܝ, ܘ *et* ante 'indignatus' om., Sch. W c. 2 14. habuerit, in dubio est. Mas. 4 ut nos, tacc. 2 3. ܕܕܐܝܠܝܢ] om. ܕ prius (ὅτι) 5 7 12 14 21 23 26 40 Edd. Om. ܕܐܝܟ (sicut) 36. ܕܐܠܗܐ (Dei) in lit. 21.

ingredi in regnum Dei! [24] Discipuli autem mirabantur sermones ipsius. Et
respondit rursus Jeshua, et dixit eis; Filii mei, quam difficile [est] eis, qui confi-
dunt in divitiis suis, ingredi in regnum Dei! [25] Facilius est camelo ingredi per
foramen acus, quam divitem in regnum Dei ingredi. [26] Illi vero amplius mira-
bantur, et dicebant inter sese; Quis potest salvus esse? [27] Intuitus est autem
eos Jeshua, et dixit eis; Apud homines hoc non [est] possibile, sed apud Deum:
omnia enim possibilia [sunt] apud Deum ❖ ❖ [28] Et coepit Cepha dicere; Ecce, nos
133/2 reliquimus omnia, et adhaesimus tibi ❖ [29] Respondit Jeshua, et dixit; Amen
dico vobis; Nemo est qui reliquerit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem,
aut matrem, aut uxorem, aut liberos, aut agros propter me, et propter Euangelium
meum: [30] quin accipiat unum in centum; nunc tempore hoc, domos, et fratres,
et sorores, et matres, et liberos, et agros, cum persecutione, et in seculo venturo
134/2 vitam quae [est] in aeternum ❖ [31] Multi autem primi [sunt], qui erunt postremi;
et postremi, primi ❖ ❖

[32] Quum ascenderent autem in via Urishlem; Jeshua ipse antecedebat eos;
et mirabantur, et ibant post eum timentes ❖ Et accepit duodecim suos, et coepit 135/2

Markos	Mattai	Luka
133	239	251
134	240	201
135	242	252

aut matrem) 15. [30] *Unum in centum*] ita ad verb., ut Mat. xix. 29, et vid. *Sch. Lex.* p. 162. ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ (hoc temp.) 17. *Et matres*] ܘܐܒܗ̈ܬܐ (et *patres*) 36; idem putavit P. E. P. in 14 scriptum esse, sed m. pr. emendat. ܐܪܕܘܦܝܐ 8 11 15 17 26; 'persecution*ibus*' ap. Sch., quamvis *rib.* deest; *sing.* in Codd., etc. Mas. 1 ..ܒ̈ܢܝܐ (*rib.* duplicato) ܘܚ̈ܩܠܐ. [31] ܕܝܢ aut.] ܓܝܪ (enim) 23 26; etiam 8 m. pr., nunc corr. [32] ܠܐܘܪܫܠܡ 14 40; *ver. seq.* 2 5 36 40. ܩܕܡ, vid. Bernst. Lex. s. v. ܘܡܬܡܗܝܢ] ܘܡܬܕܡܪܝܢ (idem valere vidd., *mirabantur*) Edd. c. 5 7 8 12; ita m. pr., ut vid., 14, hodie in lit. ܘܡܬܡܗܝܢ, ut i. 22 pass. Om. ܗܘܘ *alt.* Edd. c. 5 (sed add. in marg.) 12 14 emend. 19, in 8 eras. est. Mas. 1 ܗܘ ܝܫܘܥ ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ (marg. ܠ. ܬܡܗܝܢ) ܘܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ ܒܬܪܗ ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ.. Pro ܐܙܠܝܢ forsitan legendum ܐܙܠܝܢ, ܐ c. *puncto occult.*, cf. p. 146 nn. l. 2; ita Amer. ܘܐܙܠܝܢ. *Sect.* 135 ad ܘܕܒܪ (Et accepit) c. Codd.; melius ap. Graecos, qui *Sect.* 112 ad ver. init. apponunt.

ܥܛܠܐ: ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 24 ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܢ ܡܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܡܠܘܗܝ. ܘܥܢܐ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܒܢܝ. ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ
ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 25 ܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܕܢܥܘܠ ܒܚܪܘܪܐ
ܕܡܚܛܐ. ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܡܥܠ. 26 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܡܗܝܢ
ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ. 27 ܚܪ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܘܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܟܠ ܡܕܡ ܓܝܪ. ܡܫܟܚܐ
ܠܘܬ ܐܠܗܐ ∴ 28 ܘܫܪܝ ܟܐܦܐ ܠܡܐܡܪ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܢܩܦܢܟ ∴ ܩܚ ܒ
29 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬܐ ܐܘ ܐܚܐ ܐܘ
ܐܚܘܬܐ: ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ: ܐܘ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ: ܐܘ ܩܘܪܝܐ. ܡܛܠܬܝ. ܘܡܛܠ
ܣܒܪܬܝ: 30 ܘܠܐ ܢܩܒܠ ܚܕ ܒܡܐܐ. ܗܫܐ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ: ܒܬܐ. ܘܐܚܐ ܘܐܚܘܬܐ ܘܐܡܗܬܐ:
ܘܒܢܝܐ ܘܩܘܪܝܐ. ܥܡ ܪܕܘܦܝܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ. ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ∴ 31 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ ܩܛ ܒ
ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪܝܐ. ܘܐܚܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ∴

32 ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܗܘ ܝܫܘܥ ܩܕܝܡ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܘܡܬܡܗܝܢ ܩܝ ܒ
ܗܘܘ. ܘܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ. ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ ∴ ܘܕܒܪ ܬܪܥܣܪܬܗ: ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܠܗܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܠܐ	ܪܚ	ܩܚ
ܪܐ	ܪܛ	ܩܛ
ܪܠܒ	ܪܝ	ܩܝ

ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ in reg. *coeli* 13. [24] Om. ܕܝܢ *autem* 8, hodie in marg. Fin. ܠܡܠܟܘܬܐ Edd. c. 2 7 8 13 14. Mas. 1 ܒܢܝ. ܟܡܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܟܣܝܗܘܢ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ (sic, Amer. rectius ܠܡܠܟܘܬܐ) ܕܐܠܗܐ.. [25] ܦܫܝܩ ܗܘ 13, cf. ii. 9 et *v. l.* Mat. ix. 5. ܒܚܪܘܪܐ] 5 c. *rib.* supra ܘ, *foramina*; ܕ ܪ punctis diacritt. carent; in hoc cod. passim desunt. ܠܡܠܟܘܬܐ 13 17. Mas. 1 ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܡܥܠ.. [26] ܗܢܘܢ 37. ܠܡܚܝܐ. 12, ita Mass. 2 3. Mas. 1 ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ.. [27] ܕܝܢ ܒܗܘܢ *eos autem* trans. 21, etiam 5 et 8 mm. prr., post corr. Mas. 1 ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ.. [28] ܠܡܐܡܪ ܠܗ (*dicere illi*) 40, superadd. litt. parv. [29] ܘܥܢܐ (*Et resp.*) 40. ܕܫܒܩ *part.*] ܕܢܫܒܘܩ *fut.*, utrumque *reliquerit*, 17 36. Om. ܐܘ ܐܒܐ (aut patrem) 14 (add. in marg., m. recent.) 20 36. Om. ܐܘ ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ (aut patrem

dicere eis id quod futurum [erat] evenire sibi; [33] Ecce ascendimus Urishlem,
et Filius hominis tradetur Principibus Sacerdotum et Legisperitis: et condemnabunt eum ad mortem, et tradent eum Gentibus. [34] Et illudent eum, et flagellabunt
eum, et conspuent in faciem ejus, et occident eum; et die tertio resurget ❖
136 6 [35] Et accesserunt ad eum Jakub et Juchanan filii Zabdai, et dicunt ei; Magister,
volumus ut quicquid petierimus facias nobis. [36] Dicit eis; Quid cupitis [ut]
faciam vobis? [37] Dicunt ei; Da nobis ut unus sedeat a dextra tua, et alter
a sinistra tua in gloria tua. [38] Ipse autem dixit eis; Nescitis quid petatis:
potestis vos bibere poculum quod ego bibo, et baptismo quo ego baptizor,
baptizari? [39] Dicunt ei; Possumus. Dicit eis Jeshua; Poculum quod ego bibo,
bibetis; et baptismo, quo baptizor, baptizabimini: [40] ut autem sedeatis a dextra
137 2 mea et a sinistra mea, non est meum dare, nisi illis quibus paratum [est] ❖ [41] Et
quum audivissent decem, coeperunt murmurare adversus Jakubum et Juchanan.
[42] Et vocavit eos Jeshua, et dixit eis; Scitis quod ii qui reputantur Principes
gentium, Domini eorum sint, et Magnates earum dominentur super eos. [43] Non
autem sic erit inter vos: sed qui vult inter vos fieri magnus, erit vobis minister.
[44] Et is ex vobis qui vult esse primus, erit servus omnium ❖ [45] Etiam Filius 138 2

Markos	Mattai	Luka
136	243	.. ..
137	244	309
138	245	311

14. ܐܝܠܝܢ *loc. sec.*] ܐܝܢ errore 8. Mas. 1 ܐܢܐ: ܥܡܕ ܕܐܢܐ ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ· ..ܠܡܥܡܕܘܢ; lin. rubra; marg. ܠܐ ܠܗܘ. [39] ܐܢܐ ܫܬܐ ܕܐܢܐ 5 m. pr., nunc ܕܫܬܐ, ܕ m. al., eaque antiq., praefixo. ܐܢܐ ܥܡܕ ܕܐܢܐ (quo *ego* baptizor) Edd. c. 7 12 40, etiam 17, in quo lit. antiquiss., ܕܐܢܐ et aliis, quae praecedunt, repositis. 8 m. pr. ut nos, nunc est emendatio. 14 mendose ܕܥܡܕ c. punct. infer. [40] Mas. 1 ܠܝ: ܗܘܐ· ܘܠܣܡܠܝ ܠܝܡܝܢܝ (Amer. rectius ܠܝܡܝܢܝ) :ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܝܒܐ.. [42] ܕܡܫܬܠܛܝܢ] in *Ethpa.* c. *Sch. Lex.* s. v., Amer. in *Ethpe.*, tacc. Mass. [43] ܕܢܗܘܐ ܒܟܘܢ *fieri inter vos* 2 et 11 (corr. m. pr. vel antiquiss.), 23 26. [45] *Et* etiam (ܘܐܦ) Edd. c. 7 cor. 8 12. Exeunte ver. interrumpitur linea in codd. multis. Interpungimus ubi *Sect. Maj. ix.* notatur. *Sect.* 140 c. 11 40, etiam codd. Puseian.

ܡܕܡ ܕܥܬܝܕ ܕܢܗܘܐ ܠܗ. 33 ܕܗܐ ܣܠܩܝܢ ܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܣܦܪܐ. ܘܢܚܝܒܘܢܝܗܝ ܒܡܘܬܐ. ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܥܡܡܐ.
34 ܘܢܓܚܟܘܢ ܒܗ. ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ. ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ
ܢܩܘܡ܀

35 ܘܩܪܒܘ ܠܘܬܗ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܨܒܝܢ ܚܢܢ ܩܗ
ܕܟܠ ܕܢܫܐܠܟ ܬܥܒܕ ܠܢ. 36 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܥܒܕ ܠܟܘܢ. 37 ܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܗܒ ܠܢ ܕܚܕ ܢܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܟ. ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܟ ܒܫܘܒܚܟ. 38 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܬܘܢ ܟܣܐ ܕܐܢܐ
ܫܬܐ ܐܢܐ: ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܢܐ ܥܡܕ ܐܢܐ ܬܥܡܕܘܢ. 39 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܫܟܚܝܢܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܟܣܐ ܕܫܬܐ ܐܢܐ ܬܫܬܘܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܥܡܕ ܐܢܐ ܬܥܡܕܘܢ.
40 ܕܬܬܒܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܝܡܝܢܝ ܘܡܢ ܣܡܠܝ. ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܠܡܬܠ: ܐܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܩܘ
ܕܡܛܝܒܐ܀ 41 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܥܣܪܐ. ܫܪܝܘ ܠܡܬܪܥܡܘ ܥܠ ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ. 42 ܘܩܪܐ
ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܣܬܒܪܝܢ ܕܪܫܐ ܕܥܡܡܐ
ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܪܘܪܒܢܝܗܘܢ ܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. 43 ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ
ܒܝܢܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܨܒܐ ܒܟܘܢ ܕܢܗܘܐ ܪܒܐ. ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. 44 ܘܐܝܢܐ
ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝܐ. ܢܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܟܠܢܫ܀ 45 ܐܦ ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ. ܩܙ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܪܡܝ	ܩܗ
ܫܝ	ܪܡܒ	ܩܘ
ܫܐ	ܪܡܘ	ܩܙ

[33] ܐܢܫܐ 14 20 23 36. ܘܣܦܪܐ sine ܠ praep., quasi (*Princ.*) *Legisperitorum* 19. ܘܢܫܠܡܘܢܗ 36, vid. viii. 21 n. [34] ܘܠܝܘܡܐ] ܘܒܬܪ 7 8 12 13 14 19 20 36 40 Edd. In Mas. 4 sola legitur ܘܢܪܩܘܢ, etiam ܒܐܦܘܗܝ (vv. 23, 24), nec non in *S. Mar.* alia, quae ab 2 3 absunt; vid. p. 136 n. Mas. 1 (marg. ܐܢܫ ܡܢ.; Amer. ܢܢܓܕܘܢ) ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ.. [37] Ab ܠܢ (nobis) ad ܕܬܬܒܘܢ ver. 40 (ut aut. sedeatis) scriptum est in 21 manu noni forsitan saec., quo quiddam praetermissum suppleretur. [38] ܗܘ Ipse] ܗܘ (Ille)

enim hominis non venit ut ministraretur [ei], sed ut ministraret ⬥ et daret 139 4
140 2 animam suam redemptionem pro multis ⬥ [46] Et venerunt Irichu • ⬥ • ⬥ •

SECTIO IX. Et quum egressus esset Jeshua ex Irichu, ipse et discipuli ejus, et turba multa, Timai, filius Timai, caecus, sedebat juxta viam, et mendicabat. [47] Et audivit quod Jeshua Nozraeus esset, et coepit clamare, et dicere; Fili David, miserere mei. [48] Et reprimebant eum multi ut sileret: ille autem magis clamabat, et dicebat; Fili David, miserere mei. [49] Et stetit Jeshua, et praecepit ut vocarent eum. Et vocarunt caecum, et dicunt ei; Bono sis animo: surge, vocat te. [50] Ipse autem caecus abjecit vestimentum suum: et surrexit, venit ad Jeshuam. [51] Dicit ei Jeshua; Quid vis [ut] faciam tibi? Ipse autem caecus dixit ei; Rabbi, ut videam. [52] Et Jeshua dixit ei; Videto: fides tua servavit te. Et statim visum recepit: et ambulabat per viam ⬥

Cap. xi. [1] Et quum appropinquaret Urishlem, juxta Beth Poge et Beth Anjam, ad 141 2
montem Olivarum, misit duos ex discipulis suis, [2] et dixit eis; Ite in pagum illum qui [est] contra nos; et statim, quum ingrediemini in eum, invenietis pullum ligatum, cui nemo hominum insedit; solvite, adducite eum. [3] Et si quis dixerit vobis; Quid facitis hoc? dicite ei; Quia pro Domino nostro

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
139	246	.. ..	101
140	247	254	.. ..
141	248	263	.. ..

Raph. ap. Sch.; ita 14 pr. m., nunc est emendatio, quarum multas in hoc cod. P. E. P. invenit. 2 hodie ut nos. Cap. xi. [1] ܠܐܘܪܫܠܡ 40 et pass. ܠܘ̄] in 12 ܕܝܬܥܢܝܐ *sic.* 12 ܦܓܐ̈, cf. Mat. xxi. n.; Mas. 4 ܦܓܐ. ܥܠ ܛܘܪ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ, ܥܠ om., Raph. ap. Sch. ܫܕܪ ܝܫܘܥ ܬ̄ (misit *Jeshua* du.) 5 (marg., m. post.) 21 23 (lin. in lit. scr., ܝܫ̄ add.) 39 40. [2] ܠܘܬܢ] ita recte Codd., Sch. errore ܠܘܬܗ. *Invenietis*] Pergit Mas. 2 ܥܝܠܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ *pullum, cui nemo unquam insedit;* nullo in cod., quod sciam, ita legitur. Mas. 3 ܪܟܒܗ, lect. dup. Mas. 1 ܘܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ.. ; '*et* ne. hom. insed. *ei.*' Marg. ܐܣܘ. ܘ., i.e. sona ܒ ut ܘ. Litera ܘ̇, cujus sonus est inter ܘ et ܦ, una est e *literis gravibus* (vid. *Thes. Syr.* col. 2763), et hoc in verbo sono ܒ sequentis assimulari videtur. Aliud ejusdem exemplum in Mas. 1 non inveni. Hanc litt. classem agnoscit Jacobus Edess., cujus *Gram.* frr. exstant in Mus. Brit. cod. add. 17,217. Alia de aliis Syr. litt. videas in *Z.D.M.G.* xxxii. pp. 746, 7. [3] ܠܡ̄ܐ] ܐܡܪ 11 23 26, in 21 ܢ additum vid. Verte utrumque *dixerit.*

ܡܟܛ ܠܐ ܐܬܐ ܕܢܫܬܡܫ܂ ܐܠܐ ܕܢܫܡܫ܀ ܘܢܬܠ ܢܦܫܗ ܦܘܪܩܢܐ ܚܠܦ ܣܓܝܐܐ܀ 46 ܘܐܬܘ ܡܠ
ܠܐܝܪܝܚܘ܂܀܂܀܂

ܢܣܠܐ܂ ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ܆ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܂ ܛܝܡܝ ܒܪ
ܛܝܡܝ ܣܡܝܐ܆ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܐܠ܂ 47 ܘܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ܂
ܘܫܪܝ ܠܡܩܥܐ ܘܠܡܐܡܪ܂ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ܂ 48 ܘܟܐܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܣܓܝܐܐ
ܕܢܫܬܘܩ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪ܂ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ܂ 49 ܘܩܡ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ܂ ܘܩܪܘܗܝ ܠܣܡܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܐܬܠܒܒ܂ ܩܘܡ܂ ܩܪܐ ܠܟ܂
50 ܗܘ ܕܝܢ ܣܡܝܐ ܫܕܐ ܬܟܣܝܬܗ܆ ܘܩܡ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ܂ 51 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܡܢܐ
ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ܂ ܗܘ ܕܝܢ ܣܡܝܐ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܪܒܝ ܕܐܚܙܐ܂ 52 ܘܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ܂
ܚܙܝ܂ ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ܂ ܘܡܚܕܐ ܚܙܐ܂ ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ܀

Cap. xi. 1 ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܠܘܬ ܒܝܬ ܦܓܐ ܘܒܝܬ ܥܢܝܐ ܠܓܒ ܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ܂ ܫܕܪ ܡܠܐ
ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܙܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܠܘܩܒܠܢ܂ ܘܡܚܕܐ ܕܥܠܝܬܘܢ
ܠܗ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ܂ ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒܗ܂ ܫܪܘ
ܐܝܬܐܘܗܝ܂ 3 ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ܆ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܕܐ܂ ܐܡܪܘ ܠܗ܂ ܕܠܡܪܢ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܡܟܛ	ܪܡܗ	.. ..	ܡܠ
ܡܠ	ܪܡܘ	ܪܝ	.. ..
ܡܠܐ	ܪܡܙ	ܪܝܐ	.. ..

---

46 ܠܐܝܪܝܚܘ 15 (non loc. alt.); ܐܝܪܝܚܘ, ܠܐܝܪܝܚܘ 36. ܢܦܩܘ (egress. essent) 12. ܛܝ̈ ܒܪ ܒܪ (filius *filii* Timai) 36. ܛܝܡܐܘܣ ܒܪ ܛܝܡܐܘܣ Mas. 2, marg. ܛܝ̈ ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ; 3 ut nos; 4 ܛܝܡܝ̈. ܢܦܩ err. 15. Mas. 1 (marg. ܀ ܟܠ ܀) ܘܐܬܘ ܠܐܝܪܝܚܘ ܀ ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ.. ܛܝܡܝ ܒܪ ܛܝܡܝ ܣܡܝܐ.. 47 *Et dicere*] 21 vid. olim legisse ܘܐܡܪ *et dixit*. Mas. 1 ܘܫܡܥ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܢܨܪܝܐ. ܘܫܪܝ: ܠܡܩܥܐ. ܘܠܡܐܡܪ.. 48 Vers. om. (ut ix. 10) 36. 49 ܘܩܪܐܘܗܝ 12. Mas. 1 ܐܬܠܒܒ. ܩܘܡ ܩܪܐ ܠܟ.. 50 ܗܘ *Ille* 36, et ver. seq. ܫܕܐ *kush.* Mass. 2 3, ut Mat. v. 29, vid. not. ibid.; igitur ܫ *kush.* non est mendum, sed ab illis receptum esse videtur. ܐܬܐ venit] Amer., sola ut vid., ܐܙܠ *abiit*, tac. Mas. 1. 51 M. pr. 14 vid. fuisse ܘܐܡܪ *et* dicit; id. 8. ܕܐܥܒܕ 14 20. ܐܡܪ dixit] ܐܡܪ dicit 13. Mas. 1 ..ܪܒܝ ܕܐܚܙܐ. 52 ܚܙܝ videto] ܙܠ (*abi*) 15 17 20 36 39 in lit. 40 Mas. 2

142 8 petitur: et statim mittet eum huc ⁘ [4] Et abeuntes invenerunt pullum ligatum ad
januam foris in platea. Et quum solverent eum, [5] quidam ex eis qui adstabant
dixerunt eis; Quid facitis quod solvitis pullum? [6] Ipsi vero dixerunt eis sicut man-
143 1 daverat eis Jeshua; et dimiserunt eos ⁘ [7] Et adduxerunt pullum ad Jeshuam, et
injecerunt super eum vestimenta sua, et sedit in eo Jeshua ⁘ [8] Multi autem pone- 144 1
bant vestimenta sua in via: et alii caedebant ramos ex arboribus, et ponebant in
via. [9] Et qui ante eum et qui post eum [erant] clamabant, et dicebant; Ushana!
Benedictus est qui venit in nomine Domini. [10] Et benedictum est regnum veniens
145 6 patris nostri David: Ushana in excelsis ⁘ [11] Et ingressus est Jeshua Urishlem
in templum, et circumspexit omnia. Quum esset autem tempus vespertinum,
egressus est ad Beth Anjam cum duodecim. [12] Et die postero, quum egrederetur
e Beth Anja, esuriit. [13] Et vidit ficum unam e longinquo, in qua erant folia, et
venit ad eam, num inveniret in ea aliquid: et quum venisset, non invenit in ea nisi
folia: non enim erat tempus ficuum. [14] Et dixit illi; Deinceps et in aeternum nemo
ex te fructus comedet. Et audiverunt discipuli ejus, et venerunt Urishlem ⁘ ⁘

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
142	.. ..	264	.. ..
143	250	265	121
144	251	266	120
145	257	.. ..	.. ..

Ushana in excelsis: hic *Pax in coelo et Gloria in excelsis* non in omnibus codd. Graecis invenitur, verum etiam non in illo Domini Acsenajae [i. e. *Philoxenus*]; in paucis autem qui [sunt] accurati, ut existimatur, invenitur. [11] ܠܐܘܪܫܠܡ 2 11 40. Om. ܠܗܝܟܠܐ *in templum* et pergit ܘܚܙܐ ܒܗܝܟܠܐ *et circumsp. in templo* (omn.) 36. ܠܬܪܥܣܪܬܗ (duod. *suis*) 36. [12] ܡܢ ܒ̈ e Beth A.] ܠܒܝܬ (ad Beth A.) 36. [13] ܕܐܢ ܢܫ̈ num inveniret] ܕܢܫܟܚ ut inven. 20. In ea *alt. loc.*] ܒܗ ܡܕܡ (in ea *aliquid*) 20. Post ܛܪ̈ܦܐ *alt. loc.* lit. parv. in 5; his hic cod. abundat. Mas. 1 ܘܚܙܐ ܬܐܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܛܪ̈ܦܐ.. ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܛܪ̈ܦܐ. ܐܚܪܢܐ. ܙܒܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܬܐܢܐ.. [14] *Discip. ejus, et ven.*] Interpungimus c. 40 et all. bonae notae; in plurimis nihil inter has clausulas interponitur, sed versus ipse a sequente sejungitur.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܩܝܓ ܡܬܒܥܐ. ܘܡܚܕܐ ܡܫܕܪ ܠܗ ܠܗܪܟܐ܀ 4 ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ ܥܠ ܬܪܥܐ. [ܩܝܓ errore 11]
ܠܒܪ ܒܫܘܩܐ. ܘܟܕ ܫܪܝܢ ܠܗ. 5 ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ. ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ.
ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ. 6 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ
ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܫܒܩܘ ܐܢܘܢ܀ 7 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܪܡܝܘ ܩܝܕ
ܥܠܘܗܝ ܢܚܬܝܗܘܢ. ܘܪܟܒ ܥܠܘܗܝ ܝܫܘܥ܀ 8 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ. ܡܫܘܝܢ ܗܘܘ ܢܚܬܝܗܘܢ
ܩܝܗ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܦܣܩܝܢ ܗܘܘ ܣܘܟܐ ܡܢ ܐܝܠܢܐ ܘܡܫܘܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. 9 ܘܗܢܘܢ
ܕܩܕܡܘܗܝ܇ ܘܗܢܘܢ ܕܒܬܪܗ. ܩܥܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܫܥܢܐ܃ ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ
ܕܡܪܝܐ. 10 ܘܒܪܝܟܐ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܝܐ ܕܐܒܘܢ ܕܘܝܕ. ܐܘܫܥܢܐ ܒܡܪܘܡܐ܀ 11 ܘܥܠ
ܩܝܘ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܚܙܐ ܟܠܡܕܡ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܕܢܐ ܕܪܡܫܐ. ܢܦܩ ܠܒܝܬ
[ad ܒ ܗܘܐ in 26] ܥܢܝܐ ܥܡ ܬܪܥܣܪ܀ 12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ܇ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܟܦܢ. 13 ܘܚܙܐ
ܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܛܪܦܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗ ܕܐܢ ܢܫܟܚ ܒܗ ܡܕܡ. ܘܟܕ ܐܬܐ.
ܠܐ ܐܫܟܚ ܒܗ ܐܠܐ ܐܢ ܛܪܦܐ. ܙܒܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܐܢܐ. 14 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܟܝܠ
ܘܠܥܠܡ ܐܢܫ ܡܢܟ ܦܐܪܐ ܠܐ ܢܐܟܘܠ. ܘܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ܘܐܬܘ ܠܐܘܪܫܠܡ܀܀

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܝܓ	.. ..	ܪܨܒ	.. ..
[Hanc Harm. om. 11, vide supra.]			
ܩܝܕ	ܪܝ	ܪܨܗ	ܡܚ
ܩܝܗ	ܪܝܐ	ܪܨܘ	ܡܙ
ܩܝܘ	ܪܝܒ	.. ..	.. ..

[4] ܠܗ (eum) om. Sch. W 37, non Amer., et participio ܫ add. ܗܘܐ. [6] ܗܢܘܢ ܗܢܝܢ (Illi) 37. ܐܡܪ (dixit) 21 err. Mas. 1 ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ:. [7] ܘܐܝܬܝܘܗ 19. [8] ܣܓ̈ܝ] ܣܓܝܐ in lit. in 21. *Fin. ver.* lit. vid. in 5. [9] ܩܕܡܘܗ 37 et Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 1 ܘܗܢܘܢ ܕܩܕܡܝܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܕܒܬܪܘܗ: (sic; leg., c. Amer., ܕܒܬܪܗ). Inter haec et verba inf. (ver. 13) laudata, marg. dext., manu alia, ut vid., scriptum est ܐܘܫܥܢܐ. [10] Inter ܕܘܝܕ et ܐܘ̄ ܀ in 12, ver. seq. fin. ht. ܠܐܘܪܫܠܡ ܀ ܐܘܫܥܢܐ *duod. Ushana.* Annotat Bar-Heb. ap. Jon. ܐܘܫܥܢܐ ܒܥܒܪܝܐ ܗ̄ ܦܪܘܩܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܘܐܘ̄ ܒܥܒܪܝܐ ܠܗ ܒܠܫܢܗܘܢ ܕܙܥܘܪܐ ܡܘܬܪܐ ܡܢܗ. ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܘܫܥܢܐ. ܡܢ ܚܕܝܐ ܕܐܡ ܕܫܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܠܡܢܐ ܡܢܗ.

146
1 [15] Ac ingressus est Jeshua templum Dei, et coepit ejicere eos qui emebant et
vendebant in templo: et evertit mensas numulariorum, et cathedras eorum qui
vendebant columbas. [16] Neque sinebat ut quisquam transferret vasa per templum.
[17] Et docebat, et dicebat eis; Nonne scriptum [est]; Domus mea, domus orationis
vocabitur omnibus gentibus? vos autem fecistis eam speluncam latronum ❖
147
1 [18] Et audiverunt Principes Sacerdotum et Legisperiti, et quaerebant quomodo
perderent eum: timebant enim ab eo, quia universus populus mirabantur doc-
trinam ejus ❖
148
10 [19] Et quum vespera esset, egressi sunt extra urbem ❖ [20] Et mane, quum transi- 149
6
rent, viderunt ficum illam aridam a radice sua. [21] Et recordatus est Shemun,
et dixit ei; Domine mi; ecce ficus illa, quam exsecratus es, aruit. [22] Et respondit
Jeshua et dixit eis; Sit in vobis fides Dei. [23] Amen enim dico vobis, quod is qui
dixerit monti huic; Tolle te, et cade in mare, nec haesitaverit in corde suo, sed
crediderit quod fiet id quod dixerit, fiet ei quicquid dixerit ❖ [24] Propter hoc dico 150
4
vobis, quod quicquid oratis et petitis, credite quod accipitis: et fiet vobis ❖
151
6 [25] Et quum statis ad orandum, remittite id quod est vobis adversus aliquem;
ut etiam Pater vester, qui [est] in coelo, remittat vobis delicta vestra. [26] Si vero
vos non remittitis, etiam Pater vester, qui [est] in coelo, non remittet vobis
delicta vestra ❖

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
146	254	270	26
147	266	275	87
149	258	.. ..	.. ..
150	259	.. ..	151 [174, cod. 23]
151	58	.. ..	.. ..

19 n.) et ܢܦܩܝܢ. [22] ܥܢܐ *respondit*, ܘ *et* om., 8 pr. m. 19 20 21 36 37. ܒܟܘܢ in vobis] ܠܟܘܢ (vobis) 36. [23] Om. ܓܝܪ (enim) Sch. W 7 8, habet Amer. ܕܢܐܡܪ, (.) pro *lin. occult.*, 12, vid. p. 145, medd. nn.; id. Mass. 2 3 (ܢܐܡܪ); habent ܢܬܦܠܓ c. punct. med. Inter *ei* et *quicquid* lit. vid. in 5. ܕܐܡܪ 8, ÷ notare opus non fuit, lect. dup. videtur. Mas. 1 ܕܡܢ ܕܢܐܡܪ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ܆ ܕܐܫܬܩܠ܆ ܘܦܠ ܒܝܡܐ: ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ (marg. ...ܡܬܦܠܓ...; accentus, vid. *Duval* § 170, 1, 15) ܒܠܒܗ: ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪ܆ ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܐܡܪ.. [24] ܡܛܠ, ܕ *quod* loc. pr. om., 14 15 17 20. Mas. 1 (marg. ...ܐ ..ܐܢܬܘ..) ܡܨܠܝܢ ܘܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. [25] ܘܡܐ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܨܠܝܘ. [26] ܘܐܦ ܠܐ (*et* etiam . . . non) 36. Om. ܕܒܫܡܝܐ (qui in coelo) 14 40. Vers. tot. om. per homoeotel. 11.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܩܥܘ ܐ ·ܟ· in 23 — [15] ܘܥܠ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܫܪܝ ܕܢܦܩ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܦܬܘܪܐ
ܕܡܥܪܦܢܐ ܘܟܘܪܣܘܬܐ ܕܗܢܘܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ ܗܦܟ. [16] ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܥܒܪ
ܡܐܢܐ ܓܘ ܗܝܟܠܐ. [17] ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܟܬܝܒ: ܕܒܝܬܝ: ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ
ܩܥܙ ܐ — ܢܬܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝܐ. [18] ܘܫܡܥܘ
ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢܗ. ܡܛܠ
ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܒܝܘܠܦܢܗ.
ܩܥܚ — [19] ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ. ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. [20] ܘܒܨܦܪܐ ܟܕ ܥܒܪܝܢ. ܚܙܘ ܬܐܬܐ — ܩܥܛ
ܗܝ ܟܕ ܝܒܝܫܐ ܡܢ ܥܩܪܝܗ. [21] ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ. ܗܐ ܬܐܬܐ ܗܝ
ܕܠܛܝܬ ܝܒܫܬ. [22] ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.
[23] ܐܡܝܢ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܕܢܐܡܪ ܠܛܘܪܐ ܗܢܐ. ܕܐܫܬܩܠ ܘܦܠ ܒܝܡܐ:
ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ ܒܠܒܗ: ܐܠܐ ܢܗܝܡܢ ܕܗܘܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܡܪ. ܢܗܘܐ ܠܗ ܡܕܡ ܕܐܡܪ.
[24] ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܝܡܢܘ — ܩܦ
ܕܢܣܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. [25] ܘܡܐ ܕܩܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܨܠܝܘ. ܫܒܘܩܘ ܡܕܡ — ܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܢܫ. ܕܐܦ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ. [26] ܐܢ ܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܦܠܐ ܐܒܘܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܘܢ ܣܟܠܘܬܟܘܢ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܥܘ	ܪܘ	ܪܠܛ	ܟ
ܩܥܙ	ܪܙ	ܪܡܐ	ܥܗ [cf. Mat. xxi. 45]
ܩܥܚ	ܪܚ	.. ..	.. ..
ܩܥܛ	ܪܛ	.. ..	ܩܠܐ [23 ܩܠܒ, cf. Mat. xxi. 22]
ܩܦ	ܣ	.. ..	.. ..

[15] ܕܢܦܩ (ejicere) in lit., sed m. pr. 5. ܗܦܟ] hodie, ut nos, 21 in lit.; olim, ut vid., ܘܗܦܟ, quod etiam valet *evertit*, vid. Mat. xxi. 12. ܦܬܘܪܐ sine *rib.* (mensa*m*) 2. ܟܘܪܣܘܬܐ, c. ܠ, Amer. sola; in Mas. 1 ..ܘܗܦܟ ܦܬܘܪܐ ܕܡܥܪܦܢܐ. Aliae lectionum varietates occurrunt vi. 4, ix. 4, pass., sed perpaucae sunt. Mas. 1 textus fere idem est atque is Nestorianorum, quem Edd. Amer. receperunt. [16] ܠܐܢܫ ܕܢܥܒܪ 8, Lat. id. [17] ܘܐܡܪ (et di*xit*) 14. [18] Punctum (.) c. 40 tris adhibemus, cf. v. 34 n. Mas. 1 :ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܐܝܟܢܐ ܢܘܒܕܘܢܝܗܝ. [19] ܢܦܩ (egress. *est*) 36, ܘ, ut vid., eras. [20] ܚܙܐ (vid*it*) 23. [21] Post ܫܡܥܘܢ lit. in 8. In 2 legi vid. ܪܒܢ Domine *noster*. Mas. 1 ..ܗܐ ܬܐܬܐ ܗܝ ܕܠܛܝܬ ܝܒܫܬ. Marg. ..ܠܐ ܝܒܫܬ., cf. Mat. xi. 23 n., p. 73, Amer. ܕܠܛܝܬ; etiam ܬܐܬܐ pass. (cf. Mat. xxi.

152 2 [27] Et venerunt rursus Urishlem; et quum ambularet in templo, venerunt ad
eum Principes Sacerdotum, et Scribae et Seniores, [28] et dicunt ei; Qua potestate
haec facis? et quisnam dedit tibi potestatem hanc, ut haec facias? [29] Ipse autem
Jeshua dixit eis; Interrogabo vos ego quoque verbum unum, ut dicatis mihi;
et ego dicam vobis qua potestate haec facio. [30] Baptismus Juchanan undenam
est? E coelo, aut ex hominibus? Dicite mihi. [31] Et ratiocinabantur in se ipsis,
et dixerunt; Si dixerimus ei, Quod est e coelo, dicet nobis; Et quare non
credidistis ei? [32] Et [si] dixerimus, Ex hominibus, timor est a populo: omnes
enim habebant Juchanan, quia vere Propheta esset. [33] Et responderunt et dicunt
Jeshuae; Nescimus. Dicit eis; Ego quoque non dico vobis, qua potestate
haec faciam ❖

Cap. xii. [1] Et coepit loqui cum eis per parabolas. Vir quidam plantavit vineam, 153 2
et circumdedit eam sepimento, et fodit in ea torcular, et exstruxit in ea turrim,
et locavit eam agricolis, et peregre profectus est. [2] Et misit ad agricolas servum
suum in tempore, ut de fructibus vineae acciperet. [3] Illi autem percusserunt
eum, et dimiserunt eum vacuum. [4] Et misit rursus ad eos servum alium,
et etiam illum lapidaverunt, et contuderunt eum, et remiserunt eum cum
ignominia. [5] Et misit rursus alium; etiam illum occiderunt: et multos servos
alios misit, et [aliquos] ex eis percusserunt, [aliquos] autem ex eis occiderunt.
[6] Tandem autem unus filius dilectus erat ei, et misit eum ad illos postremo:

Markos	Mattai	Luka
152	260	272
153	262	273

(ܘ fortasse add.) 8 emend. 12 14 21 23 26 37 Edd. Om. ܐܢܐ alt. 14. Cap. xii. [2] ܦܠܚܐ (sic) et ver. 7, ܦܠܚܐ ver. 9, 12. ܕܟܪܡܗ (vin. *suae*) 21, ut vid. [3] ܡܚܘ] ܡܚܘܗܝ 37. ܣܦܩܐ vac.] ܣܪܝܩ 11 21 23; idem, cf. Mat. xii. 44. Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܐܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܦܝܩ.. [4] ܘܐܦ et etiam] om. ܘ *et* 2 8 17 19 20. Mas. 1 ܘܐܦ ܠܗܘ. ܪܓܡܘܗܝ ܘܪܨܥܘܗܝ. ܘܫܕܪܘܗܝ ܒܨܥܪܐ.. [5] ܐܦ] Edd. ܘܐܦ (*et* etiam) c. 7 corr. 11 12 40. Trans. *alios servos* 2 corr. 23 26. W ܣܓܝܐܐ, mend. typ. *Et al. ex eis*] add. ܕܝܢ *autem* 36; *al. autem*] ܕܝܢ ܘܡܢܗܘܢ et *al. autem* 11 14 19 36. Mas. 1 ܦܠܚܐ ܕܝܢ. ܡܢܗܘܢ ܡܚܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܩܛܠܘ. [6] ܠܚܪܬܐ 5 7 8 (nunc emend.) 13 19 Edd.; in 15 ܠ addit. videtur. Hoc in sensu, sec. Lexx., ܚܪܬ usitatius est c. praepositt. ܒ aut ܠ. Dixit] ܐܡܪ (dicebat) 20. Mas. 1 ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ..

ܩܠܒ ܕ 27 ܘܐܬܘ ܬܘܒ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܐܬܘ ܠܘܬܗ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܘܩܫܝܫܐ. 28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܡܢܘ ܝܗܒ ܠܟ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܬܥܒܕ. 29 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ
ܡܠܬܐ ܚܕܐ ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܝ. ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ.
30 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܬ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܡܪܘ ܠܝ.
31 ܘܐܬܚܫܒܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܘ. ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܢ. ܘܠܡܢܐ ܠܐ
ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ. 32 ܘܕܢܐܡܪ ܕܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ
ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܘܚܢܢ. ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܢܒܝܐ ܗܘ. 33 ܘܥܢܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܝܫܘܥ.
ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ܀

ܩܠܓ ܕ 1 ܘܫܪܝ ܕܢܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܒܡܬܠܐ. ܟܪܡܐ ܚܕ ܢܨܒ ܓܒܪܐ. ܘܐܣܚܪܗ ܣܝܓܐ. ܘܚܦܪ Cap. xii.
ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ. ܘܒܢܐ ܒܗ ܡܓܕܠܐ. ܘܐܘܫܦܗ ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ. 2 ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܠܦܠܚܐ ܒܙܒܢܗ
ܕܢܣܒ ܡܢ ܦܐܪܐ ܕܟܪܡܐ. 3 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܚܐܘܗܝ. ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܦܝܩ. 4 ܘܫܕܪ
ܬܘܒ ܠܘܬܗܘܢ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܠܗܘ ܪܓܡܘܗܝ ܘܨܥܪܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܒܨܥܪܐ. 5 ܘܫܕܪ
ܬܘܒ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܠܗܘ ܩܛܠܘܗܝ. ܘܥܒܕܐ ܣܓܝܐܐ ܐܚܪܢܐ ܫܕܪ. ܘܡܢܗܘܢ ܡܚܘ. ܘܡܢܗܘܢ
ܩܛܠܘ. 6 ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܫܕܪܗ ܠܘܬܗܘܢ ܐܚܪܝܬ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܟܒ	ܪܣ	ܩܠܒ
ܪܟܓ	ܪܣܐ	ܩܠܓ

27 ܠܐܘܪܫܠܡ 14 40; ܠܐܘܪܝܫܠܡ 12. Post *ambularet* ܝܫܘܥ (Jeshua) litt. parv. superadd. in 40. Mas. 1 ܘܟܕ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ.. 28 ܗܠܝܢ *loc. pr.* 21, ut vid. ܗܢܐ *hanc* om. Sch. 29 ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܐܠ trans. *quoque ego interr. vos* 5 pr. m., deinde corr. 8 m. pr. ܘܐܢ ܬܐܡܪܘܢ *et si dixeritis*, nunc corr. 30 ܗܘ (est) in lit. vid. in 2, etiam syl. pr. ܘܐܢܐ ver. seq. 31 ܐܢ, ܕ om., 15. Om. ܠܗ *ei*, ܡܢ sine ܕ, 8 13. Mas. 1 ܕܐܢ ܢܐܡܪ ܠܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ.. Amer. ܕܡܢ c. ܕ *recit.*, vid. xi. 15 n. 32 ܘܕܢܐܡܪ, ad verb., *et quod dixerimus*] ܘܐܢ ܢܐ *et si dix.* (expresso *si*, quod in text. subauditur) 7 12 37 Edd. ܕܡܢ (ὅτι ex) 2 7 11 12 19 20 21 36 37 40. ܠܗ ܕܡܢ (*ei* ὅτι ex) 15. ܗܘܘ ܗܘܘ *sic* 40. Mas. 1 ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܘܚܢܢ.. 33 ܘܐܡܪܘ (et di*xer*unt) 8 19 20 36, 17 forsitan m. pr., hodie ut nos; ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ (et di*cebant*) 14. Om. ܠܗ 14 36. ܡܪ ܠܝܫܘܥ 14 17 20 26. Dicit] ܘܐܡܪ (*et* dic.) 14 (nunc corr.) 15; ܘܐܡܪ *sic* 36; ܐܡܪ (di*x*it) Sch. ܘܐܦ (*Et* ego quoque) 7

dixit enim; Fortasse reverebuntur filium meum. [7] Illi vero agricolae dixerunt apud se ipsos: Hic est haeres: venite, occidamus eum, et erit nostra haereditas. [8] Et accipientes occiderunt eum, et ejecerunt eum extra vineam. [9] Quid igitur faciet dominus vineae? Veniet, perdet illos agricolas, et dabit vineam aliis. [10] Atque etiam non Scripturam hanc legistis? Lapis quem reprobaverunt aedificantes, is factus est
154/6 in caput anguli ⬥ [11] A Domino factum est istud, et est mirabile in oculis nostris? ⬥ 156/2
155/1 [12] Et quaerebant prehendere eum, ac timebant populum ⬥ norant enim quod
adversus ipsos dixisset parabolam hanc: et reliquerunt eum, et abierunt • ⬥ • ⬥ •

SECTIO X. [13] Et miserunt ad eum quosdam ex Scribis, et ex domesticis Herodis, ut illaquearent eum in sermone. [14] Illi autem venerunt, et interrogaverunt eum; Magister, scimus quod verax es, neque suscipis curam cujusquam: non enim respicis vultus hominum; sed in veritate viam Dei doces. Licet dare argentum capitationis Kesari, aut non? Dabimus, aut non dabimus? [15] Ipse autem novit dolum eorum, et dixit eis; Quid tentatis me? Adferte mihi denarium, [ut] videam. [16] Et attulerunt ei: ait eis: Cujus est imago haec, et inscriptio? Illi autem dixerunt; Kesaris. [17] Dicit eis Jeshua; [Quae sunt] Kesaris, date Kesari; et [quae] Dei, Deo. Et admirati sunt super eo ⬥

[18] Et venerunt Saddukajae ad eum, ii qui dicunt quod resurrectio non sit:

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
154	263	.. ..	.. .. [Om. cod. 11]
155	266	275	87
156	269	276	.. ..

ܣܠܩ inter linn., sed m. pr. ܒܦܪ̈ܘܥܐ *sing.*; 12. In hoc, verbo externo, ܦ bis *kush.*, cf. Mat. xviii. 10 n. ܐܢ ܢܗܒܝܢ 37 Bar-Heb. ܢܬܠ ad fin. (Dabimus, etc.) om. pr. m., m. post. add., 8. Mas. 1 ܘܠܐ ܡܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦ̈ܐ ܕܐܢܫ.. ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦ ܕܪܫܐ· ܠܩܣܪ. ܐܘ ܠܐ. ܢܬܠ ܐܘ ܠܐ ܢܬܠ.. (Amer. ܠܩܣܪ, et inf., cf. xi. 15 n.) ܕܪܫܐ· ܠܩܣܪ.
[15] ܝܫܘܥ ܝܕܥ (Ipse autem) *Jeshua* novit 21. ܐܚܙܐ 2 8 13 36. ܐܚܙܝܘܗܝ 2 e ver. seq., scriptoris lapsu. 'Rectius c. MS. [*i.e.* cod. suo] ܕܐܚܙܐ *ut videam*,' Raph.
[16] ܐܝܬܝܘ, ܕ ὅτι om., 21. Inter 'haec' et 'et inscriptio' lit. in 26; vid. fuisse ܐܝܟ, ܘ *et* om. Mas. 1 ܕܩܣܪ.. ܐܡܪ ܠܗܘܢ· ܕܡܢܘ. [17] ܐܡܪ c. ܗܘܘ hic in sensu *Perfecti*, vid. *Duval* § 335 *a*, par. ii; ܘܐܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ *Imperf.* (admirabantur) 40. Mas. 1 ܕܩܣܪ.. ܠܩܣܪ· ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ.. [18] *Saddukajae*, ut Mat. iii. 7 et pass.; vel, si mavis, *Zadd.*, ut *Zâduk*, viri nomen, Mat. i. 14, et vid. xvi. 1 n. ܠܘܬܗ ܙܕܘܩܝ̈ܐ *ad eum Sadd.* trans. 15; om. *ad eum* 21. Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܠܝܬ.. Marg. ...ܟܠܗܝ..., de hoc vid. im. pag. 163.

ܐܡܪ ܓܝܪ. ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. 7 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܦܠܚܐ ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ. ܘܕܝܠܢ ܬܗܘܐ ܝܪܬܘܬܐ. 8 ܘܢܣܒܘܗܝ ܩܛܠܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ
ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ. 9 ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܥܒܕ ܡܪܐ ܟܪܡܐ. ܢܐܬܐ ܢܘܒܕ ܠܗܢܘܢ ܦܠܚܐ.
ܘܢܬܠܝܘܗܝ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. 10 ܘܐܦܠܐ ܗܕܐ ܟܬܒܐ ܩܪܝܬܘܢ: ܕܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ:
ܩܠܒ ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܙܘܝܬܐ܀ 11 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܐܝܬܝܗ ܬܕܡܘܪܬܐ ܒܥܝܢܝܢ܀ [ܩܠܒ ܒ 11]
ܩܠܓ 12 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܚܕܗ. ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܟܢܫܐ܀ ܝܕܥܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܩܠܓ ܐ
ܗܢܐ. ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ ··◆··
13 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ. ܕܢܨܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ. ܕܣܝܩ ܡ.
14 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܘ. ܘܫܐܠܘܗܝ. ܡܠܦܢܐ. ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܫܪܝܪ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܐܢܬ ܐܦܐ
ܠܐܢܫ. ܠܐ ܓܝܪ ܚܐܪ ܐܢܬ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ ܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ ܐܢܬ.
ܫܠܝܛ ܠܡܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ. ܐܘ ܠܐ. ܢܬܠ. ܐܘ ܠܐ ܢܬܠ. 15 ܗܘ ܕܝܢ ܝܕܥ
ܢܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܐܝܬܘ ܠܝ ܕܝܢܪܐ ܐܚܙܐ. 16 ܘܐܝܬܝܘ
ܠܗ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܢܘ ܨܠܡܐ ܗܢܐ ܘܟܬܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܕܩܣܪ. 17 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܕܩܣܪ ܗܒܘ ܠܩܣܪ. ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܗܘܘ ܒܗ܀
18 ܘܐܬܘ ܙܕܘܩܝܐ ܠܘܬܗ: ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܠܝܬ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܠܒ	ܪܟܒ	.. ..	[Om. 11, vide supra] .. ..
ܩܠܓ	ܪܟܓ	ܪܢܓ	ܦ [Vide ܩܠܒ supra]
ܩܠܕ	ܪܟܕ	ܪܢܕ	.. ..

ܟܒܪ] Hic in sensu usitato *fortasse;* Mat. xi. 20 pro πάλαι, et cf. *Thes. Syr.* s. v. ܐܟܒܪ 14. [7] ܗܢܘܢ 19 20 23 26. Om. *agricolae* et pergit ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ (*quum viderunt* dix. etc.) 14. Trans. *haereditas nost.* 36. [9] ܡܢܐ Sch. W c. 7. ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ (veniet et perdet) 14 36. [10] ܐܦܠܐ, ܘ *et* vel *atque* om., 7 13 15 19 36; lit., sed pr. m., in 17 vid. Inter ܘܐܦ et ܠܐ 5 olim habuisse vid. ܬܘܒ, 'At. et. rursus non,' etc.; nunc lit. [11] Mas. 1 ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ.:. [12] ܠܡܐܚܕܗ 20, om. *eum* pr. ܐܚܕܘܗܝ 2 5 8. Mas. 1 ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܙܠܘ◆; marg. ◆ ܒ ◆ [13] ܐܢܫܐ ܦܪܝܫܐ 12. ܗܪܘܕܣ 8. ܕܢܨܕ illaquearent] ܕܢܨܝܕܘܢܝܗܝ (caperent) 13. Mas. 1 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ. ܕܢܨܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ.. [14] ܗܢܘܢ c. 19 23 26, ܗܢܘ 37, cf. Mat. xiv. 3 n. ܐܬܘ ܘܫܐܠܘ] 14 ܫܐܠܘܗܝ *interrogaverunt eum,* om. 'venerunt, et,' deinde quiddam vid. erasum, aut perditum. ܐܢܚܢܢ 15 20, ܐܢܚܢ (sic) 8. ܐܢܬ post ܡܩܒܠ om. Sch. ܕܐܢܫ 11, cf. Mat. xxii. 16 et n.

et interrogabant eum, et dicebant: [19] Magister, Mushe scripsit nobis; Quod si
moriatur frater alicujus, et relinquat uxorem, et filios non relinquat, accipiat
frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet semen fratri suo. [20] Septem fratres erant.
Primus duxit uxorem, et mortuus est, et non reliquit semen. [21] Et secundus duxit
eam, et mortuus est, quum etiam ipse non reliquisset semen: et tertius similiter.
[22] Et septem illi acceperunt eam, neque reliquerunt semen. Ultima omnium
mortua est etiam ipsa mulier. [23] In resurrectione ergo cujus ex eis erit uxor?
Ipsi enim septem acceperunt eam. [24] Dicit eis Jeshua; Nonne est propter hoc
erratis, quod non sciatis Scripturas, neque virtutem Dei? [25] Quum enim surrexe-
rint a mortuis, non accipiunt uxores, neque uxores etiam sunt viris; sed sunt
sicut Angeli qui [sunt] in coelo. [26] De mortuis vero quod resurgant, nonne legistis
in libro Mushes, quomodo e rubo dixerit ei Deus; Ego sum Deus Abraham,
et Deus Ischak, et Deus Jakubi? [27] Neque est Deus mortuorum, sed viventium.
157 6 Vos igitur multum erratis ⁘ [28] Et accessit quidam ex Scribis, et audivit eos
disputantes, et vidit quod bene reddidisset eis responsum: et interrogavit eum;
Quodnam est mandatum primum omnium? [29] Dicit ei Jeshua; Primum ex
omnibus mandatis [est]; Audi Israel; Dominus Deus noster Dominus unus est;
[30] et, Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex
tota cogitatione tua, et ex tota virtute tua. Hoc est mandatum primum: [31] et

---

Markos	Mattai
157	270

---

est) 2 5 (om. ܘ *et;* m. antiq. corr.) 23 26; om. *et* 39. ܠܚܪܬܗܘܢ 21. Mas. 1 ܘܠܐ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܕܡܝ̈ܬܐ ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ.. [28] ܕܕܪܫܝܢ] ܟܕ ܕܪܫܝܢ 17, id. valet; litura ante ܕܪ in 8. ܐܡܪ. ܗ, eraso quodam, 21. ܠܗ̄ܘ ܝܫܘܥ ܫ̄ (eis *Jeshua* resp.) 36; in 8 lit. ܐܝܢܐ ܗܘ 13 15 17 23 36 Sch. v. l. Mas. 1 ܦܘܩܕܢܐ ܕܩܕܡ ܐܝܠܝܢ ܟܠܗܘܢ..(etiam Amer. ܠ, ܘ, *rucc.;* vid. Mat. xxvi. 62 n.) ܦܘܩܕܢܐ. [29] ܩܕܡܝܐ, in form. emph., Sch. et all. ܐܝܣܪܐܝܠ 11. Mas. 1 ܩܕܡܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩ̈ܕܢܐ.. [30] ܘܬܪܚܡ 2 8 11 13 20 21 23 26 40, om. ܕ ὅτι, quod per (,) et lit. D grandem expressimus. ܕܬܪ̄ ὅτι dilig., ܘ *et* om., 5 14. 5 m. pr. om. ܒܟܠܗ *corde,* nunc in marg.; etiam trans. ܒܚܝܠܟ ܘ̄ ܒ̄ ܘܒܪܥܝܢܟ (virtute t., et ex tot. cogit. tua) a m. pr., hodie corr. ܗܢܘ ܗܘ 13 20. Exeun. ver. ܀ c. 40. Inter ܗ̄ܘ et ܗ̈ܢ lit. in 8.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܘܐܡܪܝܢ. 19 ܡܠܦܢܐ ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ. ܕܐܢ ܡܐܬ ܐܚܘܗܝ ܕܐܢܫ: ܘܫܒܩ ܐܢܬܬܐ܂ ܘܒܢܝܐ
ܠܐ ܫܒܩ. ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ. ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. 20 ܫܒܥܐ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ.
ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܘܡܝܬ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܙܪܥܐ. 21 ܘܬܪܝܢܐ ܢܣܒܗ ܘܡܝܬ. ܘܐܦ ܗܘ ܠܐ
ܫܒܩ ܙܪܥܐ. ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܟܘܬ. 22 ܘܫܒܥܬܝܗܘܢ ܢܣܒܘܗ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܙܪܥܐ.
ܐܚܪܝܬ ܕܟܠܗܘܢ ܡܝܬܬ ܐܦ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. 23 ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܬܝ ܕܩܝܡܝܢ. ܕܡܢܘ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ.
ܕܫܒܥܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘܗ. 24 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ:
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܬܒܐ: ܘܠܐ ܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ. 25 ܡܐ ܓܝܪ ܕܩܡܘ ܡܢ ܡܝܬܐ. ܠܐ
ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ. 26 ܥܠ
ܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ: ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܘܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܣܢܝܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ:
ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ. ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. 27 ܘܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܡܝܕ ܕܡܝܬܐ. ܐܠܐ ܕܚܝܐ. ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܣܓܝ ܛܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 28 ܘܩܪܒ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ.
ܘܫܡܥ ܐܢܘܢ ܕܕܪܫܝܢ. ܘܚܙܐ ܕܫܦܝܪ ܐܗܦܟ ܠܗܘܢ ܦܬܓܡܐ. ܘܫܐܠܗ. ܐܝܕܐ ܗܝ ܦܘܩܕܢܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܟܠܗܘܢ. 29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܩܕܡܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܫܡܥ ܐܝܣܪܝܠ܀
ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ܂ ܡܪܝܐ ܚܕ ܗܘ. 30 ܘܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ. ܘܡܢ
ܟܠܗ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܟ. ܗܢܐ ܗܘ ܦܘܩܕܢܐ ܩܕܡܝܐ. 31 ܘܬܪܝܢܐ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܟ	ܡܝܕ

---

[19] ܢܣܒ c. vocall. mistis Mas. 2. [20] ܫܒܥܐ ܓܝܪ 36, quod respondit Graeco οὖν, *Jon.* ܫܒܥܐ ܕܝܢ Raph. ap. Sch. 8 m. pr. ܗܘܐ, nunc corr. [21] Mas. 1 ܘܬܠܝܬܝܐ ܗܟܘܬ.. [22] Om. ܗܝ *ipsa* 14. Mas. 1 ܕܟܠܗܘܢ (sic, vid. iv. 28 n.) ܐܚܪܝܬ ܐܦ ܗܝ ܐܢܬܬܐ.. (sic, leg. c. Amer. ܡܝܬܬ) ܡܝܬܬ; marg. ...ܐ ...ܟܠܗ. ܐ. ܘܐܦ. [24] Accentt. notas recepimus, quae in 40 inveniuntur; cf. *Duval* § 170, 4°, 40. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ Mas. 2. ܟܬܒܐ: Scriptur*am*, om. *rib.*, 2. [25] Edd. trans. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܐܢܘܢ (sed) *sicut Ang. qui in coe. sunt* c. 7 8 emend. 12 37; id. 21 in lit., elementis deterrimis. ܕܫܡܝܐ (coeli) 20. [26] ܐܢܐ *prius*] ܕܐܢܐ 5 corr. 8 11 19 21 23 26 40. ܘܐܠܗ et Deus *bis*] loc. pr. om. ܘ *et* 7, utroque om. 13 14 21 36. Mas. 1 ܥܠ ܡܝܬܐ: ܕܝܢ ܕܩܝܡܝܢ.. ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܣܢܝܐ: ܐܡܪ ܠܗ ܐܠܗܐ.. [27] ܘܐܠܗ ܠܐ ܗܘܐ (Neque Deus

secundum quod simile est ei; Diliges proximum tuum sicut te ipsum. Mandatum
aliud quod majus [sit] istis non est ❖ [32] Dicit ei ille Scriba; Pulchre, Rabbi, 158 8
159 10 in veritate dixisti ❖ quod unus est, et non alius praeter eum. [33] Et quod
diliget eum homo ex toto corde, et ex tota cogitatione, et ex tota anima, et ex
tota virtute; et quod diliget proximum suum sicut se ipsum, majus est quam
omnia holocausta et victimae. [34] Jeshua autem vidit eum quod sapienter
redderet responsum: respondit, et dixit ei; Non es procul a regno Dei ❖ Et nemo 160 2
rursus ausus est interrogare eum ❖
161 2 [35] Et respondit Jeshua, et dixit docens in templo; Quomodo dicunt Scribae,
quod Christus Filius sit David? [36] Ipse enim David dixit per Spiritum
sanctum; Dixit Dominus Domino meo; Sede a dextra mea usquedum posuero
inimicos tuos scabellum sub pedibus tuis. [37] Ipse igitur David vocat eum
Dominum meum: et quomodo Filius ejus est? Et universa turba audiebat eum
libenter ❖ [38] Et in doctrina sua dicebat eis; Cavete a Scribis, qui volunt in 162 2
stolis ambulare, et amant salutationem in plateis: [39] Et primos consessus in
163 2 synagogis, et primos accubitus in coenis ❖ [40] Ii qui comedunt domos vidu-
arum, praetextu quod prolixas faciant precationes suas: ipsi accipient judicium

Markos	Mattai	Luka
158	.. ..	277
160	273	278
161	272	279
162	276	280
163	279	281

ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ̈ ܠܗ ܕܢܫܡܥܘܢܝܗ. (sic, leg. ܒܥܝܢ c. Amer.) ܫܡܥܝܢ. [38] ܐܡܪ (di*xit*) 17 36. ܐܙܕܗܪܘ (Cave) 36. ܕܒܐܣܛܠܘ̈ܣ Mas. 2; marg. ܝܘ̈ ܕܒܐܣܛܠܐ. ܕܒܐܙ̈ܠܐ 5, vid. *Thes. Syr.* col. 354. Mas. 1 ..ܕܢܗܠܟܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.. [39] Hic Codd. ܘܪܫ, at Amer., more suo, ܪ̈ܫ. ܡܘܬܒܐ in sing. (consessum) Bar-Heb. ap. Jon., ut 10 Mat. xxiii. 6. ܒܟܢܘܫܬܐ 5 13 15 21 26. *Et primos accubitus in coenis* om. W et Tremellius. Mas. 1 ..ܘܪ̈ܫ ܡܘܬ̈ܒܐ ܒܟܢܘ̈ܫܬܐ. ܘܪܫ ܣܡ̈ܟܐ ܒܚܫܡܝ̈ܬܐ..; sic; sed Amer. ܣܡ̈ܟܐ, ut Mat. xxiii. 6. Marg. ..ܒܚܫ.. [40] ܨܠܘܬܗ̄ sine *rib.* (precation*em* su.) 2; sed multae hujusmodi sunt lectt. mendosae, non variae.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

[ܩܠܚ ad ܩܠܛ in 26] ܕܕܡܐ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܩܪܝܒܟ ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܪܒ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܝܬ܀
ܩܠܚ 32 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܣܦܪܐ. ܫܦܝܪ ܪܒܝ. ܒܩܘܫܬܐ ܐܡܪܬ܀ ܕܚܕ ܗܘ. ܘܠܝܬ ܐܚܪܢ ܠܒܪ ܩܠܚ [ܩܠܛ 26]
ܡܢܗ. 33 ܘܕܢܪܚܡܝܘܗܝ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܒ̈ 23
ܘܡܢ ܟܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܕܢܪܚܡ ܩܪܝܒܗ ܐܝܟ ܢܦܫܗ. ܝܬܝܪܐ ܗܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܝܩܕܐ ܘܕܒܚܐ.
34 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܝܗܝ ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܡܦܢܐ ܦܬܓܡܐ. ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܪܚܝܩܬ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܘܠܐ ܐܢܫ ܬܘܒ ܐܡܪܚ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ܀ ܩܠܛ ܒ
35 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ܆ ܕܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܗܘ ܩܡ ܒ
ܕܕܘܝܕ. 36 ܗܘ ܓܝܪ ܕܘܝܕ ܐܡܪ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܬܒ ܠܟ ܡܢ
ܝܡܝܢܝ. ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܠܪܓܠܝܟ. 37 ܗܘ ܕܘܝܕ ܩܪܐ ܠܗ ܡܪܝ.
ܘܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܫܡܥ ܗܘܐ ܠܗ ܒܒܣܝܡܐܝܬ܀
38 ܘܒܝܘܠܦܢܗ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪܐ܆ ܕܨܒܝܢ ܕܒܐܣܛܠܐ ܢܗܠܟܘܢ܆ ܩܡܐ ܒ
ܘܪܚܡܝܢ ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ܆ 39 ܘܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ܆ ܘܪܝܫ ܣܡܟܐ ܒܚܫܡܝܬܐ܀
40 ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ܨܠܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܢܩܒܠܘܢ ܩܡܒ ܒ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܟܐ	.. ..	ܩܠܚ
ܪܟܚ	ܪܟܝ	ܩܠܛ
ܪܟܛ	ܪܟܟ	ܩܡ
ܪܠ	ܪܟܗ	ܩܡܐ
ܪܠܐ	ܪܟܛ	ܩܡܒ

31 ܕܬܪܐܝܢ *sic* 12. 32 ܒܩܘܫܬܐ in veritate] ܘܩܘܫܬܐ (et veritatem) Sch. W. ܐܡܪܬ m. post. in lit. 14. 33 ܢܪܚܡܝܘܗܝ 8. ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܐ (anima et ex tot. cogit.) 2 11 23 26. Quod diliget] ܕܢ in lit. in 21, add. ܐܢܫ *homo* 19. 34 ܘܥܢܐ (*et* respondit) Edd. c. 7 8 12 36 37 40. ܪܚܝܩܐ Bar-Heb. ap. Jon. ܐܡܪܚ ܬܘܒ *ausus est rursus* trans. Edd. c. 7 8 37; in 12 ܬܘܒ scr. in marg., sed m., ut vid., pr. ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ Mas. 2, sed 3 ܢܫܐܠܝܘܗܝ. Mas. 1 ..ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܝܗܝ ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܡܦܢܐ ܦܬܓܡܐ; punct. rubrum sup. ܡܢ, marg. ..ܢܦܫܐ.., cf. ix. 29. 35 ܥܢܐ 8, ܘ *et* om.; post ܘܥܢܐ lit. parv. in 5; post ܘܐܡܪ add. ܠܗ in 40, 'et dixit *ei*.' 36 Om. *pronom. reflex.* ܠܟ 2 14 15 20 40; cf. Mat. xxiv. 33 n. Mas. 1 ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ܆ ܠܡܪܝ ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ.. 37 Inter *David* et *vocat* lit. in 8. Mas. 1 ܘܟܠܗ ܥܡܐ܂

164 8 majus ❖ [41] Et quum sederet Jeshua e regione gazophylacii, spectabat quomodo
turbae injicerent nummos [in] gazophylacium; et multi divites injiciebant multum.
[42] Et venit vidua quaedam pauper, injecit duo minuta, quae sunt chalci. [43] Et
vocavit Jeshua discipulos suos, et dixit eis; Amen dico vobis, quod haec vidua
pauper plus quam omnes homines qui injiciunt, injecit [in] gazophylacium: [44] omnes
enim ex eo quod superest eis injecerunt; haec vero ex penuria sua, quicquid
erat ei, id injecit, totam possessionem suam ❖
165 2 [1] Et quum egrederetur Jeshua e templo, dixit ei unus ex discipulis suis; Cap. xiii.
Magister, ecce vide hos lapides, et haec aedificia! [2] Jeshua autem dixit ei; Vides
tu haec aedificia magna? non relinquetur hic lapis super lapidem, qui non
diruatur ❖
166 2 [3] Et quum sederet Jeshua in monte Olivarum e regione templi, interrogaverunt eum Cepha et Jakub et Juchanan et Andreos seorsim: [4] Dic nobis,
quando haec fient, et quod [est] signum, quum appropinquabunt haec omnia,
ut consummentur. [5] Ipse autem Jeshua coepit dicere eis; Videte ne quis
fallat vos: [6] multi enim venient in nomine meo, et dicent; Ego sum: et

Markos	Mattai	Luka
164	.. ..	282
165	290	283
166	291	284

ܡܢܗܘܢ ܐܘܬܪ܀. Cap. xiii. [1] ܐܡܪ (dicit) 11. [2] ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ *Dicit ei Jeshua*, ܕܝܢ *autem* om., 19. ܚܙܐ 14 20. ܠܗܠܝܢ 14, cf. Mat. xxiv. 2. Mas. 1 ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܗܪܟܐ ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ܀; marg. ܐ.. ܡܬܪܝܐ. [3] *Jeshua* 14 om., et in 7 puncta superponuntur, vid. inf. *Andreos*, ut Mat. iv. 18; ܐܢܕܪܐܘܣ 2 5 13 14 21 36 40, ܐܢܕܪܐܘܣ 15 20. Add. 5 ܐܚܘܗܝ (frater ejus) c. punctis quibus, opinor, *var. lect.* indicetur; cf. hujus cod. lect., iv. 18 n. [4] Add. ܗܘ (*est*, quod supplevimus) Sch. W c. 2 5 8 12 13 19 21 26 40 Mas. 2. Mas. 1 ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ ܘܡܢܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܕܡܐ ܕܡܬܩܪܒܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ (puncto sub ܕ rubro; Amer. ܢܗܘܝܢ) ܕܢܫܬܠܡܢ܀. Nomini ܐܬܐ, aeque ut verbb. pers. tert. fem., puncta duo a Mass. Nestt. subscripta sunt; ita Amer. Exemplum c. pronom. suff. est (Mat. xii. 39) ܘܐܬܐ ܠܐ ܬܬܝܗܒ ܠܗ Mas. 1, ܐܬܗ Amer. Puto esse diacritica, quibus ܐܬܐ *signum* et ܐܬܐ *venit* discernantur. [5] ܢܛܥܝܟܘܢ 14 15 20.

ܩܡܗ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ܀ ⁴¹ ܘܟܕ ܝܬܒ ܝܫܘܥ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬ ܓܙܐ. ܚܙܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܟܢܫܐ ܪܡܝܢ
ܥܘܪܦܢܐ ܒܒܝܬ ܓܙܐ. ܘܣܓܝܐܐ ܥܬܝܪܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ. ⁴² ܘܐܬܬ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ
ܡܣܟܢܬܐ. ܐܪܡܝܬ ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܡܘܢܐ. ⁴³ ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܪܡܝܬ... pergit 1, vid. p. 146 marg. ܐܢܫܐ ܕܪܡܝܢ ܐܪܡܝܬ ܒܒܝܬ ܓܙܐ. ⁴⁴ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ. ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܐܪܡܝܘ.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܣܝܪܘܬܗ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܪܡܝܬ. ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ܀

Cap. xiii. ¹ ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܠܦܢܐ. ܗܐ ܚܙܝ ܩܡܘ
ܐܝܠܝܢ ܟܐܦܐ ܘܐܝܠܝܢ ܒܢܝܢܐ. ² ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܐ ܐܢܬ ܗܠܝܢ ܒܢܝܢܐ ܪܘܪܒܐ.
ܠܐ ܡܫܬܒܩܐ ܗܪܟܐ ܟܐܦ ܥܠ ܟܐܦ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ܀

³ ܘܟܕ ܝܬܒ ܝܫܘܥ ܒܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ. ܠܘܩܒܠ ܗܝܟܠܐ. ܫܐܠܘܗܝ ܟܐܦܐ ܘܝܥܩܘܒ ܩܡܙ
ܘܝܘܚܢܢ ܘܐܢܕܪܐܘܣ. ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ⁴ ܐܡܪ ܠܢ ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܘܡܢܐ ܐܬܐ.
ܡܐ ܕܡܛܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܡܫܬܠܡܘ. ⁵ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܚܙܘ. ܕܠܡܐ ܐܢܫ ܢܛܥܝܟܘܢ. ⁶ ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ. ܘܢܐܡܪܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܡܗ	.. ..	ܪܦܗ
ܩܡܘ	ܪ	ܪܦܘ
ܩܡܙ	ܪܐ	ܪܦܙ

---

⁴¹ ܘܚܙܐ ܗ̄ (*et* spectabat) 12 40. ܠܒܘܪܦܢܐ] ܒ *ruc.* c. Ferrar. et Mas. 2, cujus in marg. ܠܒܘܪܦܢܐ ܟܘ̄, puncto med.; Mas. 1 Amer. punctum deest, quasi *kush.* legerint, consonante praecedente. ܘܣܓܝܐܐ 40; si vertas *multitudo divitum*, repone ܕܥܬܝܪܐ. ܗܘܘ in marg. m. post. 8. Mas. 1 ܚܙܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ܇ ܟܢܫܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܥܘܪܦܢܐ ܒܒܝܬ ܓܙܐ.. Amer. om. ܗܘܘ; alia lect. var. (vid. xi. 15), quamvis nihil ad sententiam refert. ⁴² ܡܣܟܢܬܐ hic, non infra, 21; infra, non hic, 5. ܘܐܪܡܝܬ (*et* injecit) 40. ܫܡ̄ (et ap. *S. Luc.*) est *shâmûna* (12 quoque c. ܫܡ̈ܘ), octava cujusdam pars, atque his in locis idem quod ܡܢܝܐ (*Thes. Syr.* s. v.) *nummus*, isque pretii minimi; legitur etiam Mat. v. 26 (*chalcum*); in Mas. 4 ܩܕܪܢܛܝܣ. Mas. 1 ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ ܐܪܡܝܬ ܬܪܝܢ ܡܢܝܢ (leg. ܘܐܬܬ ut xiv. 3, q. v.) ܘܐܬܬ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܡܘܢܐ.. ⁴³ ܐܪܡܠܬܐ ܐܢܬܬܐ *mulier* vidua 14. Mas. 1 ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܕܪܡܝܢ ܐܪܡܝܬ ܒܒܝܬ ܓܙܐ. ⁴⁴ Mas. 1 ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܡܕܡ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ

multos fallent. [7] Quum autem audieritis bella, et rumorem praeliorum, ne
timeatis: futurum est ut [id] fiat; sed nondum finis. [8] Surget enim gens contra
gentem, et regnum contra regnum, et erunt terrae motus in singulis locis, et erunt 168
167 6 fames et tumultus ◆ Haec sunt principium dolorum ◆ [9] Respicite autem vosmet 1
ipsos: tradent vos enim judicibus, et in synagogis eorum flagellabimini, et ante
Reges et Praesides stabitis propter me, in testimonium illorum ◆ [10] Prius autem 169 6
futurum est ut promulgetur Euangelium meum in omnibus populis ◆ [11] Quum 170 2
adduxerint autem vos, ut tradant vos, ne ante soliciti sitis quid locuturi sitis,
neque meditemini: sed id quod datum fuerit vobis in illa hora, illud loquimini:
non enim vos estis loquentes, sed Spiritus Sanctus. [12] Tradet autem frater fratrem
suum ad mortem, et pater filium suum: et insurgent filii adversus patres suos,
et morte afficient eos. [13] Et eritis odio habiti ab omnibus propter nomen meum:
qui autem perseveraverit usque ad finem, ipse salvus erit • ◆ • ◆ •
SECTIO XI. [14] Quum autem videritis signum immundum desolationis, id quod dictum [est] 171 2
in Daniele Propheta, stans ubi non oportet (qui legit, animadvertat) tunc illi qui
172 2 in Jehuda erunt, fugiant in montem ◆ [15] Et qui in tecto est, non descendat, nec
ingrediatur ad tollendum aliquid ex aedibus suis. [16] Et is qui in agro est, non

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
167	292	.. ..	.. ..
168	109	285	165
169	295	.. ..	.. ..
170	110	286	.. ..
171	296	287	.. ..
172	297	239	.. ..

et cf. Mat. x. 19 n.; Mas. 3 ܬ̄ܐܨܦܘܢ, 4 tac.; illos secuti, *kush.* scribimus, quod Mat. vi. 25, 31, 34, x. 19 reponendum est. ܡܕܡ ܕ id quod] ܗܘ ܡܕܡ ܕ (illud ipsum q.) Sch. W. ܗܘ] Sch. W ܗܢܐ, non Amer. Mas. 1 ܠܐ ܠܡܬܪܡܝܘ ܬܐܨܦܘܢ ܡܢܐ ܠܡܡܠܠܘܢ܆ ܘܠܐ ܬܐܪܢܘܢ.. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܝܗܒ.. [13] ܣܢܝܐܝܢ Mas. 4. Om. ܕܝܢ *autem* 11. ܢܚܐ 12. Exeunte vers. *Sect.* c. Codd.; cf. v. 14 n. Mas. 1 ܡܢ ܕܢܣܝܒܪ ܕܝܢ ܥܕܡܐ܂ ܠܚܪܬܐ ܗܘ ܢܚܐ ◆; Amer., ut Mas. corr., ܕܝܢ ܕܢܣܝܒܪ. [14] In mont*em* (sing.) c. Codd. Edd. Mas. 1 ܗܝܕܝܢ ܕܒܝܗܘܕ܆ ܐܝܠܝܢ ܢܥܪܩܘܢ܂ ܠܛܘܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ܂ ܒܐܓܪܐ܂ ܕܢܚܘܬ܀; marg. ◆ܠܐ◆ et ..ܢܚ ..ܢܚܘܬ, quocum congruit ܦ *kush.*, a quibusdam in ܢܚܘܬ receptum, vid. iii. 11 n.; cf. ܢܚܘܬܐ (Mat. xxvi. 29 etc.) = ܢܚܘܬܐ.

ܘܠܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ. ⁷ ܡܐ ܕܝܢ ܕܫܡܥܬܘܢ ܩܪ̈ܒܐ ܘܫܡܥܐ ܕܩܪ̈ܒܐ ܠܐ ܬܬܕܘܕܘܢ. ܕܘܠܐ Codd. 1 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܗܘ ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܫܘܠܡܐ. ⁸ ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ. ܘܡܠܟܘ ܥܠ
ܩܟܙ ܗ ܡܠܟܘ. ܘܢܗܘܘܢ ܙܘ̈ܥܐ ܒܐܬܪ ܐܬܪ. ܘܢܗܘܘܢ ܟܦ̈ܢܐ ܘܫܓܘ̈ܫܝܐ ❖ ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܐ ܐܢܝܢ
ܕܚܒ̈ܠܐ ❖ ⁹ ܚܙܘ ܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܟܘܢ. ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܠܒܝ ܕ̈ܝܢܐ. ܘܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ ܩܟܚ ܐ
ܩܟܛ ܗ ܬܬܢܓܕܘܢ. ܘܩܕܡ ܡ̈ܠܟܐ ܘܗܓ̈ܡܘܢܐ ܬܩܘܡܘܢ ܡܛܠܬܝ. ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ ❖ ¹⁰ ܠܟܠܗܘܢ
ܩܠ ܒ ܕܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܘܠܐ ܠܡܬܟܪܙܘ ܣܒܪܬܝ ❖ ¹¹ ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢ Post ܕܐܠܐ hiat 1.
ܕܢܫܠܡܘܢܟܘܢ. ܠܐ ܬܩܕܡܘܢ ܬܬܪܦܘܢ ܡܢܐ ܬܡܠܠܘܢ. ܘܠܐ ܬܪܢܘܢ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܡܬܝܗܒ
ܠܟܘܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ ܗܘ ܡܠܠܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܡܡܠܠܝܢ. ܐܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ.
¹² ܢܫܠܡ ܕܝܢ ܐܚܐ ܠܐܚܘܗܝ ܠܡܘܬܐ. ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ. ܘܢܩܘܡܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ.
ܘܢܡܝܬܘܢ ܐܢܘܢ. ¹³ ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ ܟܠܢܫ. ܡܛܠ ܫܡܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܣܝܒܪ
ܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ. ܗܘ ܢܚܐ ❖❖❖
ܩܠܐ ܒ ¹⁴ ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܐ ܛܢܦܐ ܕܚܘܪܒܐ: ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܒܝܕ ܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ: ܕܩܐܡ ܕܢܝܐ ܐܠ.
ܩܠܒ ܒ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܘܠܐ. ܗܘ ܕܩܪܐ ܢܣܬܟܠ. ܗܝܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ. ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ ❖ ¹⁵ ܘܡܢ
ܕܥܠ ܐܓܪܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܚܘܬ ܘܠܐ ܢܥܘܠ ܠܡܫܩܠ ܡܕܡ ܡܢ ܒܝܬܗ. ¹⁶ ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܪܡܒ	ܩܟܙ
ܩܟܘ	ܪܦܘ	ܩܚ	ܩܟܚ
.. ..	.. ..	ܪܡܓ	ܩܟܛ
.. ..	ܪܦܗ	ܩܝ	ܩܠ
.. ..	ܪܦܛ	ܪܡܗ	ܩܠܐ
.. ..	ܪܟܚ	ܪܡܘ	ܩܠܒ

[6] Mas. 1 ..ܘܠܣܓܝܐܐ ܢܛܥܘܢ. [7] ܘܫܘܥܐ (et rumores) 37. ܕܩܪ̈ܒܐ 5 7 14 15 19 36 37 Sch. W; Amer., more suo, ܕܩܪܒܐ. ܥܬܝܕ ܗܘ ܓܝܪ (futurum *enim* est) Edd. c. 7 8 m. post. 12 37 40. Om. ܠܐ 12. [8] Om. ܘܢܗܘܘܢ (erunt *alt. loc.*) 1. ܪ̈ܫܐ (principia) 2. [9] Trad. v. en.] ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ (*et* trad. vos) Mas. 3. ܠܒܝ ܕ̈ܝܢܐ *judicibus* c. Mass. 2 3 (tacc. 1 4) Amer. W all. ap. Sch., sed Sch. et *v. l.* ܠܒܝܬ ܕ̈ܝܢܐ *judiciis;* cf. Mat. x. 17 n. ܘܠܗܓ̈ܡܘܢܐ 12. Mas. 1 ..ܘܒܟܢܘ̈ܫܬܗܘܢ. ܬܬܢܓܕܘܢ. [10] ܕܬܬܟܪܙ 12. [11] ܡܐ] ܐܡܬܝ Sch. W, non Amer.; Latine id.; ver. 14 ut nos. ܬܬܪܦܘܢ 36; ܬܬܪܦܘܢ Mas. 2,

convertat se retro, ut tollat vestem suam ⁘ [17] Vae autem gravidis, et eis quae 173 2
174 6 lactant, illis diebus ⁘ [18] Orate autem, ne sit fuga vestra hyeme ⁘ [19] Erit enim 175 2
diebus illis afflictio qualis non fuit a principio creaturae quam creavit Deus,
176 6 usque nunc, neque erit ⁘ [20] Et nisi Dominus decurtasset dies illos, non viveret
ulla caro: sed propter electos, quos elegit, decurtavit dies illos ⁘ [21] Tunc si quis 177 2
dixerit vobis; Ecce hoc in loco est Christus, et ecce illo in loco, ne credatis ⁘
178 6 [22] Surgent enim Christi falsi et Prophetae mendaces: ac dabunt signa ac prodigia,
et in errorem inducent, si possibile [esset], etiam electos. [23] Vos autem cavete;
179 2 ecce, antea dixi vobis omnia ⁘ [24] Illis autem diebus, post afflictionem istam,
sol obscurabitur, et luna non dabit splendorem suum. [25] Et stellae cadent de
coelo, et virtutes coeli commovebuntur. [26] Et tunc videbunt Filium hominis
venientem in nubibus cum potentia magna et cum gloria ⁘ [27] Tunc mittet 180 6
Angelos suos, et congregabit electos suos a quatuor ventis, ab extremo terrae,
181 2 et usque ad extremum coeli ⁘ [28] A ficu autem discite parabolam: Quum teneri
sunt rami ejus, et germinant folia ejus, cognoscitis quod appropinquavit aestas.

Markos	Mattai	Luka
173	298	289
174	299	.. ..
175	300	290
176	301	.. ..
177	302	233
178	303	.. ..
179	306	292
180	307	.. ..
181	308	294

puncto infero, quod hic et passim, ubi nihil est opus interpunctione, ad numerum et lectoris vocem pertinet. Sch. (et inf.) ܫܡܝ̈ܐ, at vertit 'coelum' *sing.*, vid. Mat. iii. 16 n. ܠܐܪ̈ܒܥܗܘܢ 14 15 17. [26] ܒܥ̈ܢܢܐ c. Codd.; sine *rib.* (in nub*e*) Sch. W, non Amer. [27] ܘܗܝܕܝܢ (*Et* tunc) Edd. c. 2 7 8 emend. 12. ܥܕܡܐ usque, ܘ *et* om., 15 17 (sed corr., m. recent.) Mas. 1 ܘܢܟܢܫ ܠܓܒ̈ܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܪ̈ܘܚܝܢ܀. [28] ܡܬܠܐ/ 2 17 19 21. ܪ̈ܟܝܟܝܢ 7 11 21 Mas. 4; ܪ̈ܟܝܟܝܢ 12, ita Mass. 2 3 et Raph. ap. Sch.; ܣ̈ܘܟܐ est *fem.*, cf. Mat. xxiv. 32, *Thes. Syr.* s. v.; hic cum eo ܪܟܝܟ congruit, quasi sit *mas.* Verte 'teneri sunt ram. ej.,' ܘ *mas. pl.* neglecto (cf. *Duval* § 378 a), vel 'tener est quisque ramorum ej.,' ut Schaafius in *Lex.* p. 375, q. v. ܘܦܪܥܝܢ 20. ܐ̇ܦܪ̈ܥܢ Mas. 3 c. 13 15, in *Aph.*, cf. Luc. xxi. 30. Mas. 1 ܘܡܐ ܕܪ̈ܟܝܟܢ ܣܘ̈ܟܝܗ܇ ܘܦܪ̈ܥܢ ܛܪ̈ܦܝܗ܀; pl., *teneri*, ut 7 etc.; Amer. ܪܟܝܟ sing., cf. xi. 15 n.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܩܡܓ ܠܐ ܢܬܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ ܕܢܫܩܘܠ ܠܒܘܫܗ܀ 17 ܘܝ ܕܝܢ ܠܒܛܢܬܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ
ܩܡܗ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ܀ 18 ܨܠܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܪܘܩܝܟܘܢ ܒܣܬܘܐ܀ 19 ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܩܡܕ
ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܟܘܬܗ܂ ܡܢ ܫܘܪܝ ܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܗܫܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ܀ 20 ܘܐܠܘ ܠܐ ܡܪܝܐ ܟܪܝ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ܆ ܠܐ ܚܝܐ ܗܘܐ ܟܠ ܒܣܪ. ܩܡܘ
ܐܢܫ... pergit 1. ܐܠܐ ܡܛܠ ܓܒܝܐ ܕܓܒܐ. ܟܪܝ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ܀ 21 ܗܝܕܝܢ ܐܢ ܐܢܫ ܢܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܕܗܐ ܩܡܙ
ܩܡܚ ܗܪܟܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܘܗܐ ܬܡܢ ܗܘ܆ ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢ܀ 22 ܢܩܘܡܘܢ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܕܕܓܠܘܬܐ
ܘܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ. ܘܢܬܠܘܢ ܐܬܘܬܐ. ܘܬܕܡܪܬܐ. ܘܢܛܥܘܢ ܐܢ ܡܫܟܚܝܢ ܐܦ ܠܓܒܝܐ.
ܩܡܛ 23 ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܐܙܕܗܪܘ. ܗܐ ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܟܠ ܡܕܡ܀ 24 ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ܆
ܒܬܪ ܐܘܠܨܢܐ ܗܘ܂ ܫܡܫܐ ܢܚܫܟ. ܘܣܗܪܐ ܠܐ ܢܬܠ ܢܘܗܪܗ. 25 ܘܟܘܟܒܐ ܢܦܠܘܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܚܝܠܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܬܬܙܝܥܢ. 26 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ
ܒܥܢܢܐ: ܥܡ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܥܡ ܫܘܒܚܐ܀ 27 ܗܝܕܝܢ ܢܫܕܪ ܡܠܐܟܘܗܝ. ܘܢܟܢܫܘܢ ܠܓܒܝܘܗܝ ܩܢ
ܩܢܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܪܘܚܐ. ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܐܪܥܐ ܘܥܕܡܐ ܠܪܝܫܗ ܕܫܡܝܐ܀ 28 ܡܢ ܬܬܐ ܕܝܢ
ܝܠܦܘ ܦܠܐܬܐ. ܕܡܐ ܕܪܟܟܘ ܣܘܟܝܗ܂ ܘܐܦܩܬ ܛܪܦܝܗ܆ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܛܐ ܩܝܛܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܛ	ܪܡܚ	ܩܡܓ
.. ..	ܪܡܛ	ܩܡܕ
ܪܝ	ܢ	ܩܡܗ
.. ..	ܢܐ	ܩܡܘ
ܪܝܐ	ܢܒ	ܩܡܙ
.. ..	ܢܓ	ܩܡܚ
ܪܝܒ	ܢܕ	ܩܡܛ
.. ..	ܢܗ	ܩܢ
ܪܝܓ	ܢܘ	ܩܢܐ

16 ܢܗܦܘܟ (*Pe.*, id.) 40. ܕܢܫܩܘܠ ut tollat] ܠܡܫܩܠ (ad tollendam) 2 (corr., ut vid.) 23 26. ܠܒܘܫܗ 2 14 15 20 40. Vers. totus in Mas. 2 laudatur; cum textu nostro congruit. 17 ܕܡܝܢܩܢ ܡܢ 13 14 15 36 40. 19 Om. ܓܝܪ *enim* 14; in 40 ܕܝܢ *autem.* Hic ܓܝܪ in Auctoritt. ܒܪܝܬܐ creatur*arum* 20. ܘܥܕܡܐ (*et* usque) 2 (nunc corr.) 5 (forsitan al. m.) 7 11 12 13 15 17 21 37 Edd. Mas. 1 ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܐܘܠܨܢܐ.. 20 Mas. 1 ..ܟܪܝ ܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ; marg. ܗܟܢ., sc. inter ܟܪܝ et verb. praeced.; vid. Mat. xxvii. 54 n. 21 ܘܗܐ et ecce] ܐܘ (aut) 1. ܬܗܝܡܢܘܢ *sic* Mas. 2, leg. ܬܗܝ. 22 Ad verb. *Christi falsitatis*] ܡܫܝܚܐ ܕܓܠܐ (Ch. falsi) 14. ܘܬܕܡܪܬܐ, ܕ post add., 7. 23 Mas. 1 ..ܐܙܕܗܪܘ. ܩܕܡܬ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܟܠ ܡܕܡ. 24 ܒܝܘܡܬܐ 14. ܢܬܠ dabit] ܢܚܘܐ praebebit 1. 25 ܘܟܘܟܒܐ 40, ܕܫܡܝܐ 12 40, c.

[29] Sic etiam vos, quum videritis haec fieri, scitote quod prope est ad januam.
[30] Amen dico vobis, quod non praeteribit generatio haec usquequo omnia fiant.
[31] Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non praeteribunt ⁘ [32] De die 182 6
autem illo, et de hora illa nemo novit, nec etiam Angeli coeli, neque Filius, nisi
183 6 Pater ⁘ [33] Videte, vigilate, et orate: non enim nostis quando sit tempus ⁘
184 2 [34] Sicut enim vir est, qui peregre profectus est, et reliquit domum suam, deditque
potestatem servis suis, et unicuique opus suum, et janitori praecepit ut esset
185 2 vigilans ⁘ [35] Vigilate igitur, quia nescitis quando venit Dominus domus; vespere,
aut in medio noctis, aut in gallicinio, aut mane. [36] Ne veniat repente, et inveniat
vos dormientes. [37] Id autem quod vobis dico, omnibus vobis dico; Estote
vigilantes ⁘

Cap. xiv.
186 1 [1] Post autem duos dies futurum erat Petscha azymorum ⁘ et quaerebant 187 1
Principes Sacerdotum et Scribae, quomodo dolo prehenderent, et occiderent eum,
[2] ac dicebant; Non in festo, ne tumultus sit in populo ⁘ ⁘

188 1 [3] Et quum ipse esset in Beth Anja, in aedibus Shemun leprosi, quum accumberet,
venit mulier, apud quam erat alabastrum odoris nardi praestantis, magni pretii:

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
182	309	.. ..	.. ..
183	312	.. ..	.. ..
184	316	258	.. ..
185	313	184	.. ..
186	321	296	112
187	322	297	109
188	323	91	114

[35] ܐܬܬܥܝܪ (Vigil*a*) 21. De ܦܠܓܗ vid. Mat. xxv. 6 n. ܒܩܥܬܐ *sic* 12, et ܒܩܥܬܐ̈ Mass. 2 4 (ita 1)—pl. *galliciniis*, 3 ut nos. Mas. 1 ܐܘ ܒܩܥܝܬܐ ܕܬܪܢܓܠܐ ܐܘ ܒܨܦܪܐ. [36] ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ ܫܠܝܐ ܘܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܐܢܬܘܢ.. [37] Mas. 1 ܗܘܝܬܘܢ ܥܝܪܝܢ.. Cap. xiv. [1] ܕܝܢ *autem* deest 8 m. pr. ܦܨܚܐ, ܕܦܛܝܪܐ, ut Mat. xxvi. 17, et vid. not. ibid. Mas. 2 ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܕܦܛܝܪ̈ܐ. Om. ܪܒܝ (Principes) 20. ܘܣܦܪ̈ܐ 12. ܒܢܟܠܐ *dolo*] sic nunc 8, m. pr. fuisse vid. ܒܥܠܬܐ *praetextu*. ܢܐܚܕܘܢܗ (prehend. *eum*) 7 8 emend. 12 17 19 Edd. Mas. 1 ܐܝܟܢܐ ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܗ ܘܢܩܛܠܘܢܗ.. [2] Hic Amer. sola, quod sciam, ܒܥܐܕܐ; sed vid. *v. l.* Mat. xxvi. 5. ܘܒܥܐܕܐ] ܕܠܐ 2 14 15 19. ܒܥܡܐ in populo] ܕܥܡܐ (populi) 20 36. [3] Om. ܗܘ (ipse) 15. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ 2 8 emend. 12 37 Edd. ܒܝܬ *Beth*, ܒ *in* om., 14. ܕܐܝܬ ܗܘܐ 19. Om. ܕܢܪܕܝܢ ܪܫܐ (nardi praest.)

²⁹ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ܆ ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ ܗܝ ܥܠ ܬܪܥܐ܂ Codd. 1 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
³⁰ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ܆ ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ܂
ܩܢܒ ܒ ³¹ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ܆ ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ܀ ³² ܥܠ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܗܘ܁ ܘܥܠ ܫܥܬܐ ver. 32 in 23 ܢܝ
ܩܢܓ ܗܝ܆ ܐܢܫ ܠܐ ܝܕܥ܂ ܐܦܠܐ ܡܠܐܟܐ ܕܒܫܡܝܐ܂ ܘܠܐ ܒܪܐ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ܀ ³³ ܚܙܘ܁ ܐܬܬܥܝܪܘ܂
Post ܘܨܠܘ hiat 1 usque xiv. 66. ܘܨܠܘ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ ܗܘ ܙܒܢܐ܀ ³⁴ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܢܦܩ܂ ܩܢܕ ܒ
ܘܫܒܩ ܒܝܬܗ܆ ܘܝܗܒ ܫܘܠܛܢܐ ܠܥܒܕܘܗܝ܂ ܘܠܐܢܫ ܐܢܫ ܥܒܕܗ܂ ܘܠܬܪܥܐ ܦܩܕ
ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ܀ ³⁵ ܐܬܬܥܝܪܘ ܗܟܝܠ܂ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܡܬܝ ܐܬܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ܂ ܩܢܗ ܒ
ܒܪܡܫܐ܂ ܐܘ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ܂ ܐܘ ܒܩܥܬܐ ܕܬܪܢܓܠܐ܂ ܐܘ ܒܨܦܪܐ܂ ³⁶ ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ ܡܢ
ܡܟܝܠ܂ ܘܢܫܟܚܟܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ³⁷ ܡܕܡ ܕܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܠܟܠܟܘܢ ܗܘ
ܐܡܪ ܐܢܐ܂ ܕܗܘܝܬܘܢ ܥܝܪܝܢ܀

Cap. xiv.

ܩܢܙ ܐ ¹ ܒܬܪ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ܆ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܕܦܛܝܪܐ܀ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ܂ ܩܢܘ ܐ
ܐܝܟܢܐ ܒܢܟܠܐ ܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ܂ ² ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܠܐ ܒܥܐܕܐ܂ ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ
ܫܓܘܫܝܐ ܒܥܡܐ܀
³ ܘܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ܆ ܒܒܝܬܗ ܕܫܡܥܘܢ ܓܪܒܐ܂ ܟܕ ܣܡܝܟ܆ ܩܢܚ ܐ
ܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ ܛܒܐ ܣܓܝ ܕܕܡܝܐ܂

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܪܣܛ	ܩܢܒ
.. ..	.. ..	ܪܥ	ܩܢܓ
.. ..	ܩܡܚ	ܪܥܐ	ܩܢܕ
.. ..	ܩܢܒ	ܪܥܒ	ܩܢܗ
ܩܥ	ܪܣܗ	ܪܥܓ	ܩܢܘ
ܩܥܐ	ܪܣܘ	ܪܥܕ	ܩܢܙ
ܩܥܒ	ܪܣ	ܪܥܗ	ܩܢܚ

²⁹ Post ܗܠܝܢ add. 5 (m. recent.) 11 40 ܟܠܗܝܢ, *haec omnia*. Mas. 1 ܗܟܢܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ.. ³⁰ Om. ܟܠܗܝܢ (omnia) 20. ³² ܕܒܫܡܝܐ (qui [sunt] in coelo) 5 (hodie corr.) 19 20. Om. ܐܢ 36. Mas. 1 ܘܠܐ ܒܪܐ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ.. ; ita Amer., cf. Mat. vi. 8 n. ³³ ܐܬܬܥܝܪܘ 15 17 20, idem ver. 35, fluctuant Codd. ³⁴ Om. ܗܘ (est) 2 corr. 13 14 23 26. ܓܒܪܐ ܗܘ Mas. 2. *Janitori*] Monet Bar-Heb. legendum ܙ ܘܡܫܟܚ ܠ ܒܐܘܪܚ (i. e. ut nos), sed alios legere ܙ ܘܐܘܪܚ ܠ ܒܫܠܡ (ut Sch.). Mas. 2 ܘܠܬܪܥܐ *sic;* marg. ܘܠܬܪܥܐ ܦܩܕ. Mas. 3 ܘܠܬܪܥܐ ; 4 ܘܠܬܪܥܐ. ܦܩܕ (praecipiebat) 5 20. Mas. 1 ܘܠܬܪܥܐ܂ ܦܩܕ ܕܢܗܘܐ ܥܝܪ..

189 et aperuit illud, et effudit ipsum super caput Jeshuae ❖ [4] Erant autem quidam ex
4 discipulis quibus displicuit apud sese, ac dixerunt; Ad quid facta est perditio hujus
unguenti? [5] Poterat enim vendi pluris quam trecentis denariis, et dari pauper-
190 ibus. Et irascebantur ei ❖ [6] Ipse autem Jeshua dixit; Sinite eam: cur molesti
4 estis ei? Opus bonum operata est in me. [7] Omni tempore enim pauperes habetis
vobiscum, et quando vultis, potestis benefacere eis ❖ ego autem non omni tempore 191 4
192 sum vobiscum ❖ [8] Id quod erat huic ipsi, fecit: et antevertit, tanquam ad
6 sepulturam, unxit corpus meum. [9] Et amen dico vobis, quod ubicunque praedi-
cabitur Euangelium meum hoc in universo mundo, et id quoque quod fecit haec,
dicetur in memoriam ipsius ❖
193 [10] Jehuda autem Secarjuta, unus ex duodecim, abiit ad Principes Sacerdotum,
1
194 ut proderet eis Jeshuam ❖ [11] Illi vero quum audivissent, gavisi sunt, et polliciti
2 sunt argentum dare ei: et quaerebat sibi opportunitatem, ut proderet eum ❖

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
189	324	.. ..	115
190	325	.. ..	117
191	326	.. ..	118
192	327	.. ..	.. ..
193	328	299	135
194	329	300	.. ..

prima est *dixerunt.* ܐܡܪܝܢ] vid. Mat. xxvi. 8 n. ܗܢܐ, ܕ om., 14. *Unguenti*] vel *odoris,* ut ver. praeced. redditur. Mas. 1 ܕܒܣܡܐ ܗܘܐ· ܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ ܒܣܡܐ.; ܐܡܪܝܢ c. ܕ *kush.*, in Amer. sine puncto. [5] ܗܘܐ] ܗܘ (pot.) *hoc* 21. ܘܪܛܢܝܢ 8. ܘܡܬܪܓܙܝܢ] ܘܡܬܪ̈ܓܙܝܢ Mas. 2, i.e. in *Ethpe.* ut nos, cf. *Sch. Lex.* s. v. Mas. 1 ܘܡܬܟܫ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܡܬܪܓܙܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܪܛܢܝܢ. ܘܡܬܪܓܙܝܢ ܗܘܘ ܠܡܣܟܢܐ.. [6] ܐܡܪ (dicit) 8. ܐܡܪ ܠܗܘܢ (dixit *eis*) 5 11 23 26 39. ܡ̈ܥܝܩܝܢܘܢ Mas. 2; de forma vid. *Duval* § 220 d. ܥܒܕܐ ܓܝܪ opus *enim* 39. ܥܒܕܬ (non ver. 8) 12. [7] *Fin.* ܥܡܟܘܢ 11. [8] ܗܘ ܓܝܪ (Id *enim*) 36. Om. ܠܗܕܐ (huic) 13. *Id . . . fec.*] Vel, interpungens post ܠܗ, vertas *Id quod ei, hoc fec.*, ut Sch. et Whish in loc. ܕܠܡܩܒܘܪܬܐ, ܠ *kush.* ut Mas. 2 3. Mas. 1 (sic; corrige ut iv. 30 n.) ܘܩܕܡܬ ..(Amer. ܘܡܫܚܬܗ) ܘܡܫܚܬܗ ܦܓܪܝ ܐܝܟ ܕܠܡܩܒܘܪܬܐ. [9] *Amen,* ܘ *et* om., 8 m. pr. 14 15 20 36 40. ܟܠ ܗܘ *sic,* ܕ (quod) om., 14. ܕܐܬܟܪܙ (cf. v. l. ver. 6) 12. ܘܐܦ et (id) quoque] om. ܘ *et* 14 19-21 36. [10] ܝܗܘܕܐ 21. ܐܣܟܪܝܘܛܐ 36. ܐܫܠܡ 20. [11] ܚܕܝܘ 37. ܠܗ alt. (sibi) in lit. 17.

ܩܦܓ ܘܦܬܚܬܗ. ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܝܫܘܥ ÷ 4 ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40
ܕܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܠܡܢܐ ܗܘܐ ܐܒܕܢܐ ܕܗܢܐ ܒܣܡܐ. 5 ܡܫܟܚ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܠܡܙܕܒܢܘ. ܠܥܠ ܡܢ ܬܠܬܡܐܐ ܕܝܢܪܝܢ. ܘܠܡܬܝܗܒܘ ܠܡܣܟܢܐ.
ܘܡܬܚܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ÷ 6 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ. ܫܒܘܩܝܗ. ܡܢܐ ܡܗܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܦܕ
ܠܗ. ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܥܒܕܬ ܠܘܬܝ. 7 ܒܟܠܥܕܢ ܓܝܪ ܡܣܟܢܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ;
ܩܦܗ ܘܐܡܬܝ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܥܒܕܘܢ ܠܗܘܢ ܛܒܬܐ ÷ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܒܟܠܥܕܢ ܐܝܬܝ ܠܘܬܟܘܢ ÷ 8 ܗܕܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܗܕܐ ܥܒܕܬ. ܘܩܕܡܬ ܐܝܟ ܩܦܘ
ܕܠܡܥܒܕ ܠܩܒܪܐ ܒܣܡܬ ܦܓܪܝ. 9 ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܐܝܟܐ ܕܬܬܟܪܙ ܣܒܪܬܝ
ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܐܦ ܗܕܐ ܕܥܒܕܬ ܗܕܐ ܬܬܡܠܠ ܠܘܘܟܪܢܗ ÷
10 ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܣܟܪܝܘܛܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ. ܐܙܠ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܩܦܙ
ܩܦܚ ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ ÷ 11 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܚܕܝܘ. ܘܐܫܬܘܕܝܘܗܝ ܟܣܦܐ ܕܢܬܠܘܢ
ܠܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܚܢܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ÷

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܩܦܓ	ܪܦܒ	.. ..	ܩܗ
ܩܦܕ	ܪܦܘ	.. ..	ܩܙ
ܩܦܗ	ܪܦܗ	.. ..	ܩܚ
ܩܦܘ	ܪܦܐ	.. ..	.. ..
ܩܦܙ	ܪܦܚ	ܪܣܓ	ܩܠܗ
ܩܦܚ	ܪܦܓ	ܗ	.. ..

13. ܕܢܪܕܝܢ his vocall. in 12; ܢܪܕܝܢ, ܕ *ruc.*, Mas. 2; nos *kush.* c. *Bernst. S. Joh.* (xii. 3), Mas. 3, Ferrar. Mas. 4 ܕܢܪܕܝܢ, et om. ܣܓܝ *magni.* Apud Wis. ܕܢܪܕܝܢ, marg. ܕܢܐܪܕܝܢ (vid. i. 5 n.) ܕܢܪܕܝܢ ܛܒܐ. ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܝ (trans. ܘܦܬܚܬܗ ܘܐܫܦܟܬܗ in 3) Mas. 2 (40 quoque ܪܝܫܗ); ita 36 et Bar-Heb. ap. Jon., sed Sch. ܪܝܫܗ bis. Mas. 1 ܘܐܝܬ ܐܢܫܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܬܒܐܫ ܠܗܘܢ. ܘܬܒܪܬܗ (vid. vii. 17 n.) ܘܒܫܝܫܬܐ ܕܢܪܕܝܢ ܛܒܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ. ܘܦܬܚܬܗ. ܘܐܫܦܟܬܗ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܝܫܘܥ.
ܐܢܫܐ c. punctt. lit. ult. subscriptt., sine voc. in syl. sec. Amer. ܐܢܫܐ c. voc. (̇) verbb. intransitt. propria, cf. *Duval* § 213, *Nestle* § 47; ita Amer. Mat. ix. 20, ubi tacet Mas. 1, sed 3 ܐܢܫܐ, ut nos c. *Thes. Syr.* s. v. Hoc loco 2 ܐܢܫܐ, tacc. 3 4. De ܐ fem. in ܗܘ et ܗܝ vid. Luc. xi. 27 n. [4] ܗܘܐ (Erat) 20. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (discip. *ejus*) 15 et Sch. v. l. ܕܐܬܒܐܫ Amer., ܕܐܬܒܐܫ Sch. W; 21 hodie ut nos; ܕܐܬܒܐܫ 5. ܘܐܡܪ (ac dix*it*) 21; in 2 emendatio esse videtur, sed manus

[12] Et die primo azymorum, quo immolant Jehudaei Petscha, dicunt ei discipuli ejus; Ubi vis ut abeamus, praeparemus tibi, ut comedas Petscha? [13] Et misit duos e discipulis suis, et dixit eis; Abite in civitatem, et ecce, occurret vobis vir, qui bajulat vas aquae: abite post eum. [14] Et quo ingressus fuerit, dicite domino domus; Dominus noster dicit; Ubi est domus convivii, ubi comedam cum discipulis meis Petscha? [15] Et ecce, indicabit vobis coenaculum magnum, quod stratum [est], et paratum: ibi praeparate nobis. [16] Et egressi sunt discipuli ejus, et venerunt in civitatem, et invenerunt, sicut dixerat eis, et paraverunt Petscha ✧ ✧

[17] Et quum esset vespera, venit cum duodecim suis ✧ [18] Quumque accumberent, 195 4
et ederent, dixit Jeshua; Amen dico vobis, quod unus ex vobis, qui comedit
196 I mecum, ipse proditurus est me ✧ [19] Ipsi vero coeperunt tristitia affici, et dicebant
ei singillatim; Nunquid ego? ✧ [20] Ipse autem dixit eis; Unus ex duodecim, 197 I
198 I qui intingit mecum in catino ✧ [21] Et Filius hominis abit, sicut scriptum [est] de
eo: vae autem viro illi per quem proditur Filius hominis ✧ tolerabilius fuisset 199 6
illi ipsi viro, si non fuisset natus ✧

200 I [22] Et quum ipsi ederent, accepit Jeshua panem, et benedixit, ac fregit,
ac dedit eis, dixitque eis; Accipite: hoc est corpus meum ✧ [23] Et accepit 201 I
poculum, et gratias egit, ac benedixit, ac dedit eis: et biberunt ex eo omnes.
[24] Et dixit eis: Hic est sanguis meus Testamenti novi, qui pro multis

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
195	330	.. ..	143
196	331	308	144
197	332	306	146
198	333	307	218
199	334	.. ..	.. ..
200	336	303	74
201	337	305	76

ܕܦܨܚܐ, marg. ܕܦܨܚܐ ܗܘ. *Fin.* Hic interpungitur in 5, 17 fin. in 20; sequimur 13 17 19. [18] ܐܡܪ 8, quasi lect. dup., 'dixit, dicit'; voc. *a* notata non fuit opus. ܐܡܪ ܠܗܘܢ (dixit *eis*) 19 23 (emendatio antiquiss.) [19] ܡܬܟܪܝܢ 14 17 19. ܚܕ ܚܕ: ܐܢܐ. 12, ita Mas. 2; etiam 3 et marg. ܚܕܒܚܕ. Mas. 1 ܚܕ ܚܕ: ܐܢܐ.. [22] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (dixitque eis) intra linn. 12; om. ܠܗܘܢ *eis* 40. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (discipulis suis) 11. [24] 8 habuerat ܗܘ ܗܢܐ, postea emendatus est. ܕܚܠܦ sine praepositione ܕ 14 15.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

¹² ܘܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܦܛܝܪܐ: ܕܒܗ ܕܒܚܝܢ ܗܘܘ ܦܨܚܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܙܠ ܢܛܝܒ ܠܟ ܕܬܐܟܘܠ ܦܨܚܐ. ¹³ ܘܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܗܐ ܦܓܥ ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܫܩܝܠ ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ. ܙܠܘ ܒܬܪܗ. ¹⁴ ܘܐܝܟܐ ܕܥܐܠ ܐܡܪܘ ܠܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܪܒܢ ܐܡܪ. ܐܝܟܘ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ܥܡ ܬܠܡܝܕܝ ܦܨܚܐ. ¹⁵ ܘܗܐ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ ܥܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܫܘܝܐ ܘܡܛܝܒܐ. ܬܡܢ ܬܩܢܘ ܠܢ. ¹⁶ ܘܢܦܩܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܬܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ ✣

¹⁷ ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܬܐ ܥܡ ܬܪܥܣܪܬܗ ✣ ¹⁸ ܘܟܕ ܣܡܝܟܝܢ ܘܠܥܣܝܢ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ. ܕܐܟܠ ܥܡܝ. ܗܘ ܢܫܠܡܢܝ ✣ ¹⁹ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܫܪܝܘ ܡܬܬܥܝܩܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܚܕ ܚܕ. ܠܡܐ ܐܢܐ ✣ ²⁰ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ. ܕܨܒܥ ܥܡܝ ܒܠܓܝܢܬܐ ✣ ²¹ ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܥܠܘܗܝ. ܘܝ ܕܝܢ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ ܡܫܬܠܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ✣ ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘ. ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܠܕ ✣

²² ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܠܥܣܝܢ. ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ. ܘܒܪܟ. ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܣܒܘ. ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܝ ✣ ²³ ܘܢܣܒ ܟܣܐ. ܘܐܘܕܝ ܘܒܪܟ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܫܬܝܘ ܡܢܗ ܟܠܗܘܢ. ²⁴ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܕܡܝ ܕܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ: ܕܚܠܦ ܣܓܝܐܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܩܥܒ	.. ..	ܪܥܒ	ܩܡܗ
ܩܥܓ	ܪܢܚ	ܪܥܓ	ܩܡܘ
ܩܥܕ	ܪܢܛ	ܪܥܕ	ܩܡܙ
ܦܣ	ܪܣ	ܪܥܗ	ܩܡܚ
.. ..	.. ..	ܪܥܘ	ܩܡܛ
ܟܒ	ܪܣܐ	ܪܥܙ	ܩܢ
ܟܗ	ܪܣܒ	ܪܥܚ	ܩܢܐ

¹³ Mas. 1 ܒܬܪܗ.. ܐܬܘ (marg. ܠܡܕ. ܝܢ.) ..ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘ.   ¹⁴ ܐܡܪ *dic* 40. ܪܒܢ] *Dominus* vel *Rabban*, cf. Mat. xxvi. 18 n. ܐܝܟܘ Ubi est] ܐܝܟܐ ܗܘ 17 36, id.; ܐܝܢܐ ܗܘ (*quisnam* est) 26. Trans. *Petscha c. discip. m.* 2 5 19 36. Mas. 1 ..ܐܡܪ ܪܒܢ. In marg., e regione hujus et ver. praeced., ..ܐܬܠܡܠ ܡܫܬܥܠ.., vid. *Duval* § 170, 1, 8.   ¹⁵ ܘܗܘ ܗܘ (Et ecce *ipse*) 11. ܡܛܝܒܐ Mas. 3, marg. ܐܚܪܢܐ ܕܡܛܝܒܐ ܐܡܪ *quod alius* [cod., doctor] ܡܠܦ *dicit*, ap. eum legitur. Apud Wis.

202 2 effundituR ❖ [25] Amen dico vobis, quod rursus non bibam de fructu vitis usque
203 1 ad diem illum, quo bibam eum denuo in regno Dei ❖ [26] Et laudes dixerunt,
SECTIO XII. et exierunt in montem Olivarum • ❖ • ❖ •
204 [27] Et ait eis Jeshua; Vos omnes offendemini in me hac nocte ❖ scriptum enim 205 6
4 [est]; Percutiam Pastorem, et dispergentur oves ejus. [28] Sed quum surrexero,
206 praecedam vobis in Gelilam ❖ [29] Dicit ei Cepha; Si omnes offensi fuerint, at non
1 ego. [30] Dicit ei Jeshua; Amen dico tibi; Tu hodie nocte hac, antequam
cantaverit gallus duabus vicibus, tribus negabis me ❖ [31] Ille autem amplius 207 6
dicebat; Si fuerit mihi moriendum tecum, non negabo te, Domine mi. Et sicut
ipse, etiam omnes dixerunt. [32] Et venerunt in locum eum qui vocatur Gedsiman,
et dixit discipulis suis; Sedete hic, donec oravero. [33] Et accepit secum Cepham
et Jakubum et Juchanan; et coepit moestus esse et tristitia affici ❖ [34] Et 208 4
dixit eis; Tristis est anima mea usque ad mortem: exspectate hic, et
209 2 vigilate ❖ [35] Et accessit paululum, et procidit in terram, et orabat, ut, si posset,
transiret a se hora: [36] et dixit: Pater, Pater mi, omnia potes, transire fac

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
202	338	302	.. ..
203	339	319	180
204	340	.. ..	176
205	341	.. ..	.. ..
206	342	315	149
207	343	.. ..	.. ..
208	344	.. ..	128
209	345	321	.. ..

ܟܠܗܘܢ ܬܠܡܝܕܐ (omnes *discipuli*) 2 7 8 emend. 12 17 19 21 in lit. 37 Edd. Mas. 1 ܘܐܦ ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ (marg. ܚܕ. ܡ..; vid. ix. 17 n.) ܠܡܡܬ: ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܡܪܝ.. [32] ܐܚܕܐ eum] ܚܕܐ *unum* vel *quemdam* (cf. Mat. viii. 2, 5) 2 13; om. 20 23 26. Ab ܠܒܘܬ ad ܘܐܡܪ (*locum .... dixit*) in lit. antiquiss. 5. ܓܕ] Apud Jon. ܓܕܣܡܢ 36, ܓܕܣܝܡܢ Bar-Heb.; hoc c. his vocall. 12; Mas. 2 ܓܕܣܡܢܝܢ *sic*, Mas. 3 ܓܐܕܣܡܢ; vid. Mat. xxvi. 36 n. [33] Om. *Cepham* 11. ܘܠܡܬܟܪܝܘ 20 21 40. [34] Om. ܠܗܘܢ 15 (m. pr., sed corr.) 17. ܩܘܘ ܠܝ (exspectate *me*) Edd. c. 7 12 37. In 8 ܩܘܡܘ *surgite*, script. lapsu; ܠܝ *me* additum est. ܘܐܬܬܥܝܪܘ 14 17 21 36; etiam ܐܬܬܥܝܪܘ (ver. 38), in 20 36. [35] ܠܫܥܬܐ 12. [36] ܐܒܐ c. ܒ *ruc.*, ut Mas. 1

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܡܬܐܫܕ ܀ 25 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܕܬܘܒ ܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܓܦܬܐ܂ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܪܒ
ܗܘ ܕܒܗ ܐܫܬܝܘܗܝ ܚܕܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ 26 ܘܫܒܚܘ ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܪܓ
ܕܙܝܬܐ ܀܀܀܀

ܫܠܡ ܩܕ.

27 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܕܟܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܒܝ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ܀ ܟܬܝܒ ܓܝܪ܂ ܕܐܡܚܐ ܪܕ
ܠܪܥܝܐ ܘܢܬܒܕܪܘܢ ܐܡܪܘܗܝ܀ 28 ܐܠܐ ܡܐ ܕܩܡܬ܂ ܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ܀ 29 ܐܡܪ ܪܗ
ܠܗ ܟܐܦܐ܂ ܐܦܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ܂ ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܐ܀ 30 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟ܂ ܕܐܢܬ ܝܘܡܢܐ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ܂ ܩܕܡ ܕܢܩܪܐ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ ܬܪܢܓܠܐ܂ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ܀
31 ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܕܐܢ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܡܡܬ ܥܡܟ܂ ܠܐ ܐܟܦܘܪ ܒܟ ܪܘ
ܡܪܝ܂ ܘܐܦ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܡܪܘ܀ 32 ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܕܣܡܢ܂
ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܬܒܘ ܗܪܟܐ ܥܕ ܡܨܠܐ ܐܢܐ܀ 33 ܘܕܒܪ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ
ܥܡܗ܂ ܘܫܪܝ ܠܡܬܡܗܘ ܘܠܡܬܟܪܝܘ܀ 34 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܟܪܝܐ ܗܝ ܠܗ ܠܢܦܫܝ ܪܚ
ܥܕܡܐ ܠܡܘܬܐ܂ ܩܘܘ ܠܝ ܗܪܟܐ ܘܐܬܬܥܝܪܘ܀ 35 ܘܩܪܒ ܩܠܝܠ ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ܂ ܘܡܨܠܐ ܪܛ
ܗܘܐ܂ ܕܐܢ ܡܫܟܚܐ ܬܥܒܪ ܡܢܗ ܫܥܬܐ܀ 36 ܘܐܡܪ܂ ܐܒܐ ܐܒܝ܂ ܟܠܡܕܡ ܡܫܟܚ ܐܢܬ܂ ܐܥܒܪ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܫܒ	ܫܚ	ܪܒ
ܫܦ	ܫܛ	ܫܛ	ܪܓ
ܫܦܐ	.. ..	ܫܝ	ܪܕ
.. ..	.. ..	ܫܝܐ	ܪܗ
ܫܦܓ	ܫܝ	ܫܝܒ	ܪܘ
.. ..	.. ..	ܫܝܓ	ܪܙ
ܫܚ	.. ..	ܫܝܕ	ܪܚ
.. ..	ܫܝܐ	ܫܝܗ	ܪܛ

25 ܗܢܐ ܝܠܕܐ (*hoc* fructu) 5 11 23 36 40. ܬܘܒ denuo] tacc. Mass., cf. ܚܕ̈ܬܬܐ Mat. xiii. 52 et not. ibid.; ܚܕܬܐܝܬ 20; ܚܕܬܐ adj. *novum*, ut Vulg., 40. 26 ܘܢܦܩ (et exi*it*) 8. Mas. 1 ܘܫܒܚܘ ܘܢܦܩܘ ܠܛܘܪܐ ܕܙܝܬܐ ܀; marg. ܀ ܗܘ ܀ 27 ܟܠܟܘܢ, ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܟܠܟܘܢ ܬܬܟܫܠܘܢ ܕ ὅτι om., 7 12 21 corr. Mas. 1 Edd. Mas. 1 ܒܝ ܒܗܢܐ ܠܠܝܐ.. 28 Mas. 1 ܐܠܐ ܡܐ ܕܩܡܬ. ܩܕܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ.. 29 ܢܬܟܫܠܘܢ err. 15. Add. ܒܟ *in Te* Raph. ap. Sch. Mas. 1 ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܢܬܟܫܠܘܢ ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܐ.. 30 ܗܢܐ ܠܠܝܐ (hac nocte) 14. Interpungit 40 ܬܪܢܓܠܐ. ܒ̄ ܙܒܢܝܢ *gallus, duab. vicibus tribus.* 31 ܐܡܪ ܗ̄ dicebat] ܐܡܪ ܗ̄ dixit 15 36; cf. *Duval* § 335 a.

210 I a me poculum hoc ⁘ veruntamen non voluntas mea [fiat], sed tua ⁘ 37 Et veniens 211 6
invenit eos dormientes: et dixit Cephae; Shemun dormivisti? Non potuisti una
212 2 hora vigilare? ⁘ 38 Vigilate, et orate; ut non intretis in tentationem ⁘ spiritus 213 4
voluntarius et promptus [est], sed corpus infirmum ⁘ 39 Et abiens rursus, oravit, 214 2
et eundem sermonem dixit. 40 Et reversus est, venit rursum, invenit eos
dormientes, quia oculi eorum gravati erant, neque sciebant, quid dicerent ei.
41 Et venit tertia vice, et dixit eis; Dormite quod superest, et requiescite ⁘
215 4 appropinquavit finis, et venit hora: et ecce traditur Filius hominis in manus
peccatorum. 42 Surgite, abeamus: ecce appropinquavit is qui prodit me ⁘
216 I 43 Et dum ipse loqueretur, venit Jehuda Secarjuta, unus ex duodecim, et
populus multus cum gladiis et fustibus, a Principibus Sacerdotum, et Scribis, et
217 6 Senioribus ⁘ 44 Et dedit eis signum proditor ille qui prodebat, ac dixit; Ille quem

---

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
210	346	322	51 [66 cod. 26]
211	347	.. ..	.. ..
212	348	325	[320 cod. 23]
213	349	.. ..	79
214	351	324	.. ..
215	352	.. ..	124
216	353	326	182
217	354	.. ..	.. ..
[215	352	.. ..	136 cod. 11, 134 codd. 23, 26]

---

in Mas. 1 marg. Mat. xxvii. 43, q. v. Nec mihi, nec viro perito G. Margoliouth, e Mus. Brit., qui Mat. locum consideravit, dubium est quin ܐܝܟ, a Collatore omissum, ante ܕܗ̄ܘ scriptum sit, et valeat nota ܬܘܠ (in textu) *est sicut* ܕܡܫܠܡ ܠܗ; sed explanare quomodo illud Mat. hoc Mar. attingat, non habemus. 40 ܬܘܒ ܐܬܐ (rursum venit) 7 8 in lit. 12 14 17 37 Edd.; om. ܬܘܒ (rursum) 15. ܡܫܬܢܝܢ mas. a m. pr., ut vid., 5. 41 ܘܐܬܬܢܝܚܘ 17. 42 ܩܘܡ (Surge) 21. 43 ܘܟܕ (Et *quum*) 19. ܐܣܟܪܝܘܛܐ 14, ܣܟܪ̈ܝ 20. ܘܫܒܛ̈ܐ ܘܣܦܪ̈ܐ (Sacerdot.) *et fustibus*, et Scribis 13. Om. ܘܣܦ̈ (et Scribis) 20. 44 ܗܘ ܕܡܫܠܡ (ille qui prodebat) *videtur abundare, nec legitur in MS.*, Raph. ap. Sch. ܐܘܫܒ̄] ܕ *kush.* c. Mas. 2 (ܐܘܫܒܢܘܗܝ); de forma cf. ver. 6 n.; ܐܘܒܕܘܗܝ *sic* Mas. 3; de *Aph.* vid. *Thes. Syr.* col. 120 et Mat. xxi. 33 n.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܡܢܝ ܟܣܐ ܗܢܐ ⁘ ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܨܒܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܬ ⁘ 37 ܘܐܬܐ ܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ.
[ad ܘܐܡܪ in 26] ܘܐܡܪ ܠܟܐܦܐ. ܫܡܥܘܢ ܕܡܟ ܐܢܬ. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ ܠܡܬܬܥܝܪܘ ⁘
38 ܐܬܬܥܝܪܘ ܘܨܠܘ. ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ ⁘ ܪܘܚܐ ܨܒܝܐ. ܘܡܛܝܒܐ. ܐܠܐ ܦܓܪܐ
ܟܪܝܗ ⁘ 39 ܘܐܙܠ ܬܘܒ ܨܠܝ. ܘܗܝ ܡܠܬܐ ܐܡܪ. 40 ܘܗܦܟ ܐܬܐ ܬܘܒ. ܐܫܟܚ [ad ver. 40 in 26]
ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ. ܡܛܠ ܕܥܝܢܝܗܘܢ ܝܩܝܪܢ ܗܘܝ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܐ
ܢܐܡܪܘܢ ܠܗ. 41 ܘܐܬܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܟܘ ܡܟܝܠ ܘܐܬܬܢܝܚܘ ⁘ ܡܛܐ
ܫܥܬܐ. ܘܐܬܬ ܫܥܬܐ. ܘܗܐ ܡܫܬܠܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܕܚܛܝܐ. 42 ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ.
ܗܐ ܡܛܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܝ ⁘
43 ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܐܬܐ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ. ܘܥܡܗ ܥܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܥܡ
ܣܦܣܪܐ ܘܚܘܛܪܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ⁘ 44 ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܐܬܐ
ܡܫܠܡܢܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܘܐܡܪ. ܗܘ ܕܢܫܩ ܐܢܐ ܗܘܝܘ. ܐܚܘܕܘܗܝ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܒܙܗܝܪܘܬܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
[26 ܪܦܕ v. Mat. xxvi. 39] ܠܐ	ܪܦܕ	ܫܡܗ	ܪܦ
.. ..	.. ..	ܫܡܘ	ܪܦܐ
[23 ܪܦܘ, ut apud S. Mat.]	ܪܦܗ	ܫܡܙ	ܪܦܒ
ܟܓ	.. ..	ܫܡܚ	ܪܦܓ
.. ..	ܪܦܒ	ܫܡܛ	ܪܦܕ
ܪܦܒ	.. ..	ܫܢ	ܪܦܗ
ܪܦܕ	ܪܦܗ	ܫܢܐ	ܪܦܘ
.. ..	.. ..	ܫܢܒ	ܪܦܙ
ܪܦܒ 23, 26; ܪܦܠ 11]	.. ..	ܫܢ	[ܪܦܗ

---

et Bernst. *St. Jh.* xi. 41, cf. xvii. 1 pass.; tacc. 2 3 4; vid. Mat. vi. 8 n. Mas. 1 ܘܐܡܪ ܐܒܐ ܐܒܝ.. ܐܥܒܪ ܡܢܝ ܟܣܐ ܗܢܐ.. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܨܒܐ. Magna verbi primi puncta videntur accentuum notae; Amer. ܘܐܡܪ *pret.* Amer. ܐܒܐ ܐܒܝ; Mas. 1 Mat. xxvi. 39, 42, ܐܒܝ; et vid. *Thes. Syr.* s. v. 37 ܕܡܟܐ W Sch. v. l., nos ut Mass. 2 3; 3 marg. ܠܡܬܬܥܝܪܘ. Mas. 1 ܫܡܥܘܢ ܕܡܟܬ ܐܢܬ. ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܚܕܐ ܫܥܐ: ܠܡܬܬܥܝܪܘ..; marg. ..ܠ ܫܥܐ.. Marg., teste C. B., ..ܕܡܟܬ ܠ. ܠܐ. Mihi videtur, codice nuper inspecto, verbum alterum esse ܠܐܫܟܚܬ, atque reponendum ܗ pro ܢ, ut nota possit ad hunc modum legi .ܕ .[ܐ]ܫܟܚܬ ܠ. ܠܐ *ne vocali insigniatis* (vid. *Thes. Syr.* col. 966) literam ܕ, i.e., enuncia ܕܡܟܬ *praet.*, non ܕܡܟܬ *part. c. pron.*, sicut ܕܡܟܝܢ, quod in Mas. 2 et all. Mat. xxviii. 13 legitur. Verba ܕܡܟܬ ܐܢܬ laudantur

osculor, is est: apprehendite eum caute, et abducite eum ❖ [45] Et statim accessit, 218 2
et dixit ei; Rabbi, Rabbi, et osculatus est eum ❖ [46] Illi vero injecerunt in eum 219 4
220 1 manus, et apprehenderunt eum ❖ [47] Unus autem ex illis qui adstabant, strinxit
gladium, et percussit servum Principis Sacerdotum, et abstulit auriculam ejus ❖
221 1 [48] Ipse autem Jeshua respondit, et dixit illis: Sicut contra grassatorem egressi
estis, cum gladiis et fustibus, ut apprehenderetis me? [49] Quotidie apud vos fui,
223 4 quum docerem in templo, et non apprehendistis me ❖ Sed, ut complerentur 222 4
Scripturae, factum est hoc ❖ [50] Tunc deseruerunt eum discipuli ejus, et fugerunt ❖
224 10 [51] Et adolescens quidam veniebat post eum, et amictus [erat] sindone nudus,
et apprehenderunt eum. [52] Ipse vero reliquit sindonem, et effugit nudus ❖
225 1 [53] Et adduxerunt Jeshuam ad Kajapham Principem Sacerdotum: et congregati
sunt ad eum omnes Principes Sacerdotum, et Scribae, et Seniores ❖
226 1 [54] Shemun autem e longinquo veniebat post eum, usque in medium atrii
Principis Sacerdotum, et sedebat cum ministris, et calefaciebat se e regione ignis ❖
227 6 [55] Principes autem Sacerdotum, et tota congregatio eorum quaerebant contra
Jeshuam testimonium; ut morti traderent eum: et non invenerunt. [56] Quum
enim multi testarentur contra eum, non erant paria testimonia eorum. [57] Quidam

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
218	355	327	.. ..
219	357	.. ..	188
220	358	329	185
221	361	331	194
222	362	.. ..	232
223	363	.. ..	184
225	364	333	198
226	365	334	190
227	366	.. ..	.. ..

ܗܘܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܒܬܪܗ..; Amer. ܡܢ ܪ̄ܘܚܩ, cf. xi. 15 n. [54] Trans. *veniebat post eum e longinquo* 14. Vel ܕܐܬܐ (Lat. id.) c. 2 5 7 12 13 23 26 40 Edd. ܘܐܙܠ 20. ܡܫܡܫܢܐ] ܕ̈ܫܡܫܐ Mass. 2 3, ut ver. 65; utrumque *ministri*, et vid. *Thes. Syr.* s. v. Pergunt ܘܫܚܢܝܢ: ܢ̄ (ver. 67) ap. Edd. alios aliter, vid. Sch. *Lex.* 583. [55] ܣܗ̈ܕܐ ܐܝܟ ܕ̄ (test*es* ut mor.) 19. [56] ܘܟܕ (*Et* quum) 14, hodie m. antiquiss. corr. Om. ܗܘܘ post ܣܗܕܘܬܐ Sch. W. ܠܐ *non*] m. alt. praefigit ܘ *et* in 14. ܫ̈ܘܝܢ] c. Mass. 2 4, etiam 12 37 et Bar-Heb., qui monet legendum ܢ̄ ܕܫܘܝܢ; Sch. ܫܘܝܢ *sic;* Mas. 3 ܫ̈ܘܝܢ. Mas. 1 ..ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܝ ܣܗܕܘܬܗܘܢ..; marg. ..ܗܘܝ.., quod est (et pass.) ܗܘܝܐ *syllaba*. Sch. (et Lex.) ܣܗܕܘܬܗܘܢ, qua auctoritate, nescio; vid. *Thes. Syr.* s. v.

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܘܐܘܒܠܘܗܝ܀ 45 ܘܡܚܕܐ ܩܪܒ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ. ܪܒܝ. ܘܢܫܩܗ܀ 46 ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܪܡܝܘ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ܀ 47 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ܆ ܫܡܛ ܣܦܣܪܐ.
ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ܀ 48 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ܆ ܒܣܦܣܪܐ ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ܀ 49 ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܬ
ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ܀ ܐܠܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܟܬܒܐ ܗܘܬ ܗܕܐ܀ 50 ܗܝܕܝܢ
ܫܒܩܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܥܪܩܘ܀ 51 ܘܥܠܝܡܐ ܚܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܘܥܛܝܦ ܣܕܘܢܐ
ܥܪܛܠܝܐ ܘܐܚܕܘܗܝ. 52 ܗܘ ܕܝܢ ܫܒܩ ܣܕܘܢܐ. ܘܥܪܩ ܥܪܛܠܝܐ܀ 53 ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܝܫܘܥ
ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܘܬܗ ܟܠܗܘܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ܀
54 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ. ܥܕܡܐ ܠܓܘ ܕܪܬܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܝܬܒ
ܗܘܐ ܥܡ ܡܫܡܫܢܐ ܘܫܚܢ ܠܘܩܒܠ ܢܘܪܐ܀ 55 ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗ ܟܢܫܗܘܢ.
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܫܘܥ ܣܗܕܘܬܐ ܕܢܡܝܬܘܢܝܗܝ܆ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. 56 ܟܕ ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ
ܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܠܐ ܫܘܝܢ ܗܘܝ ܣܗܕܘܬܗܘܢ܀ 57 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܩܡܘ ܥܠܘܗܝ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܫܟܐ	ܫܠܗ	ܪܣܚ
ܡܣ	.. ..	ܫܠܘ	ܪܣܛ
ܡܗ	ܫܟܒ	ܫܠܙ	ܪܥ
ܡܙ	ܫܠ	ܫܠܚ	ܪܥܐ
ܪܟܒ	.. ..	ܫܠܛ	ܪܥܒ
ܡܒ	.. ..	ܫܡ	ܪܥܓ
ܡܣ	ܫܟܘ	ܫܡܐ	ܪܥܕ
ܡܙ	ܫܟܙ	ܫܡܒ	ܪܥܗ
.. ..	.. ..	ܫܡܓ	ܪܥܘ

[45] ܪܒܝ] vid. Joh. i. 50 n. ܒܒܥܘܬ ܡܢ ܢܘܣܚܐ ܝܘܢܝܐ ܚܕ ܪܒܝ ܟܬܝܒ *In aliquot e codd. Graecis semel* 'Rabbi' *scribitur*, Bar-Heb. ap. Jon.; 'neque alterum habetur in MS.,' Raph. ap. Sch. [46] ܐܝܕܝܗܘܢ 37; ܐܝܕܝܗܘܢ 8, cf. v.l. in ver. 18. [48] ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ (egressi est. *contra me*) 7 12 37 Edd.; in 5 c. punctis, ut v.l. xiii. 3; 8 marg. m. post. additum est. ܘܒܚܘܛܪܐ, ܒ praep. om., 14 23 26. [49] ܠܘܬܟܘܢ apud vos] ܥܡܟܘܢ (vobiscum) Mas. 2; etiam hic ܐܚܕܬܘܢܢܝ, ܕ sine puncto, cf. 1 et Amer. lectt. Mas. 1 ܟܠܝܘܡ ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܬ ܟܕ ܡܠܦ ܐܢܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܠܐ ܐܚܕܬܘܢܢܝ. ܐܠܐ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܟܬܒܐ ܗܘܬ ܗܕܐ..; marg. ..ܕ ..ܢܫܬܠܡ..; Amer. ܐܚܕܬܘܢܢܝ, cf. Mat. xxv. 40 n. In marg. ad ܕܢܫܬܠܡ nil, nisi nota ad ver. 56 etiam huc spectat. [51] ܘܥܛܝܦ ܗܘܐ (et amictus *erat*) 7 8 12 37 Edd. ܣܕܘܢܐ c. Thes. Syr., Amer., Mas. 3; in 2 ܣܕܘܢܐ, c. ô. Mas. 1 ܘܥܛܝܦ

autem surrexerunt contra eum, testes mendaces, et dixerunt: [58] Nos audivimus eum, quod dixerit: Ego dissoluturus sum templum hoc, quod [est] factum manibus, et tribus diebus aedificaturus sum aliud, quod non [erit] factum manibus. [59] Neque vero etiam sic par erat testimonium eorum. [60] Et surrexit Princeps Sacerdotum in medium, et interrogavit Jeshuam, ac dixit: Non reddis responsum? Quid testantur contra te isti? [61] Ipse vero tacebat, et nihil respondebat ei ❖
228 2 Et rursus interrogavit eum Princeps Sacerdotum, ac dixit: Es tu Christus,
Filius illius Benedicti? [62] Ipse autem Jeshua dixit ei: Ego sum ❖ et videbitis 229 1
Filium hominis sedentem a dextra Virtutis, et venientem super nubibus coeli ❖ 231 2
230 6 [63] Princeps vero Sacerdotum laceravit tunicam suam, et dixit ❖ Quid deinceps
necessarii nobis testes? [64] Ecce ex ore ejus audivistis blasphemiam ❖ Quid 232 6
233 1 videtur vobis? Illi vero omnes judicaverunt, quod reus esset mortis ❖ [65] Et coeperunt quidam exspuere in faciem ejus, et obtegere vultum ejus, et colaphis percutere eum, et dicere: Vaticinare. Et ministri caedebant eum super maxillas ejus ❖

234 1 [66] Et quum Shemun [esset] inferius in atrio, venit puella una Principis Sacerdotum, [67] vidit eum, quod calefaceret se, et intuita est eum, et dicit ei: Et tu quoque cum Jeshua eras Notsraeo. [68] Ipse vero negavit, et dixit: Non novi quid

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
228	367	340	.. ..
229	368	342	78
230	369	.. ..	.. ..
231	370	344	.. ..
232	371	.. ..	.. ..
233	372	338	196
234	373	335	192

apponitur, ܪܟܗ med. ver. 68, ܪܟܐ med. ver. 72. xv. 1 init. nulla Sectio notatur; et ad ܘܐܬܐ et ad ܘܐܬܒ videtur ܪܟܝ notatum, sed literae prope perierunt. Sequitur ܪܟܝ, ut in textu. [66] ܠܬܚܬܝܬܐ] ܠ *ruc.* c. Bernst. *St. Joh.* Ferrar.; tacc. Mass. Trans. ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ *una puella* 2 pr. m. 7 8 12 36 37 Edd. [67] ܚܙܬܗ, ܘ *et* ante *intuita* om., 1. ܐܦ, ܘ *et* ante *tu* om., 15 21 36, ܘ in lit. 5. Mas. 1 ܘܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܗܘܝܬ.. [68] ܘܗܘ *et* ipse, ܕܝܢ (vero) om., 36. ܐܟܦܪ, sine *punct. diacrit.*, 14 20 40; si hoc legis in *praeterito*, verte

Codd. 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

ܣܗܕܘܬܐ ܕܓܠܐ ܘܐܡܪܝܢ. 58 ܕܚܢܢ ܫܡܥܢܝܗܝ ܕܐܡܪ. ܕܐܢܐ ܫܪܐ ܐܢܐ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ ܕܥܒܝܕ
ܒܐܝܕܝܐ. ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܐܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܐܝܕܝܐ. 59 ܘܐܦܠܐ ܗܟܢܐ ܫܘܝܐ
ܗܘܐ ܣܗܕܘܬܗܘܢ. 60 ܘܩܡ ܪܒ ܟܗܢܐ ܒܡܨܥܬܐ. ܘܫܐܠܗ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܠܐ ܡܦܢܐ
ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ: ܡܢܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ ܗܠܝܢ. 61 ܗܘ ܕܝܢ ܫܬܝܩ ܗܘܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ
ܪܚ ܦܢܝ܀ ܘܬܘܒ ܫܐܠܗ ܪܒ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܡܒܪܟܐ. 62 ܗܘ ܕܝܢ
ܪܛ ܐ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ܀ ܘܬܚܙܘܢ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ. ܘܐܬܐ
ܪܝ ܗ ܥܠ ܥܢܢܝ ܫܡܝܐ܀ 63 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܨܪܝ ܟܘܬܝܢܗ. ܘܐܡܪ܀ ܡܢܐ ܡܣܬܢܩܝܢ ܪܝܐ ܗ
ܠܢ ܣܗܕܐ. 64 ܗܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܫܡܥܬܘܢ ܓܘܕܦܐ܀ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܪܝܒ ܗ
ܪܝܓ ܐ [ܪܝܕ ܐ 40; vid. n.*] ܟܠܗܘܢ ܕܢܘܗܝ. ܕܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ܀ 65 ܘܫܪܝܘ ܐܢܫܝܢ ܪܩܝܢ ܒܦܪܨܘܦܗ. ܘܡܚܦܝܢ ܐܦܘܗܝ.
ܘܡܩܦܚܝܢ ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܢܒܝ. ܘܕܚܫܐ ܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ܀
ܪܝܕ ܐ 66 ܘܟܕ ܫܡܥܘܢ ܠܬܚܬ ܒܕܪܬܐ. ܐܬܬ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ. 67 ܚܙܬܗ ܕܫܚܢ. ܒܕܪܬܐ... pergit 1
ܘܚܪܬ ܒܗ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܥܡ ܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܢܨܪܝܐ. 68 ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ. ܘܐܡܪ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܪܦ	ܪܨܐ	ܪܚ
ܩܣ	ܪܦܒ	ܪܨܒ	ܪܛ
.. ..	.. ..	ܪܨܓ	ܪܝ
.. ..	ܪܦܐ	ܪܨܕ	ܪܝܐ
.. ..	.. ..	ܪܨܗ	ܪܝܒ
ܩܣܗ	ܪܥܚ	ܪܨܘ	ܪܝܓ
ܩܣܕ	ܪܥܗ	ܪܨܙ	ܪܝܕ

58 ܕܫܡܥܢ 13 14 20 21 26 36. ܕܐܡܪ 8, *dicentem*. ܐܢܐ ܒܢܐ aedificat. sum] ܐܒܢܐ (aedificabo) 14 36. 59 ܐܦܠܐ, ܘ *et* om., 13 15 36. Om. ܕܝܢ (vero) Sch. W. Om. ܗܘܐ (erat) W., etiam Sch. Mas. 1 ܘܐܦ ܠܐ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܫܘܝܐ ܗܘܐ ܣܗܕܘܬܗܘܢ.. Exeun. ver. in 40 ܀, vix bene. 60 Mas. 1 ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ.. De ܡܢܐ vid. Mat. xxvi. 62 n. 61 Vero *Jeshua* 7 8 emend. 12 17 21 in lit. Edd. Mas. 1 ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܡܒܪܟܐ.. 62 ܕܐܢܐ (ܕ=ὅτι) 40. 64 ܫܡܥܬܘܢ Mass. 2 3, ܕ *quod* om. Mas. 1 ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܘܢ.. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܘܗܝ ܕܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ.. 65 Maxillas ej.] ܐܦܘܗܝ (vultum *vel* faciem ej.) 14. *ܪܝܓ ܐ om. in 40. ܪܝܕ ad ver. 66

235 1 dicas ✧ Et exivit foras ad vestibulum: et cantavit gallus. [69] Et vidit eum rursus
puella illa, et coepit dicere illis qui adstabant, quod etiam iste ex ipsis esset.
[70] Ipse vero rursus negavit. Et paulo post iterum ii qui adstabant dixerunt
Cephae; Vere ex ipsis es: nam quoque Gelilaeus es, et sermo tuus est similis.
[71] Ipse autem inceperat exsecrari et jurare; Non novi ego hominem hunc, quem
dicitis. [72] Et statim cantavit gallus secunda vice ✧ Et recordatus est Shemun 236 2
sermonis Jeshuae, quem dixerat ei: Antequam cantet gallus duabus vicibus,
tribus negabis me: et incepit flere ✧

Cap. xv. [1] Et statim mane fecerunt consilium Principes Sacerdotum cum Senioribus, 237 2
et cum Scribis, et cum tota congregatione ✧ et vinxerunt Jeshuam, et adduxerunt 238 1
239 1 eum, ac tradiderunt eum Pilato ✧ [2] Et interrogavit eum Pilatus: Tu es Rex
Jehudaeorum? Ipse vero respondit, ac dixit ei; Tu dixisti ✧ [3] Et accusabant 240 2
241 6 eum Principes Sacerdotum in multis ✧ [4] Ipse autem Pilatus rursus interrogavit
eum, et dixit ei; Non reddis responsum? Vide quam multa testificentur contra
242 1 te ✧ [5] Ipse vero Jeshua responsum nullum dedit, ita ut miraretur Pilatus ✧
243 1 [6] Solitus erat autem omni festo solvere illis vinctum unum, quemcunque

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
235	374	336	199
236	375	337	.. ..
237	376	339	.. ..
238	377	345	200
239	379	348	202
240	380	346	.. ..
241	381	.. ..	.. ..
242	382	351	216
243	383	356	207

paginis (cod. foll. 138–144) contulit, et textum denuo laudavit *Luc.* i. Cap. xv. [1] Trans. *cum Scribis et cum Senioribus* 15. ܘܐܣܪܘܗܝ 1 11; 2 hodie, fortasse ܗܘ add. ܠܟܠܗܘܢ, et inf., 21; infra 1, hic ut nos. Add. ܗܓܡܘܢܐ (Praesidi) Edd. c. 7 8 marg.; ܐܠܗܓܡܘܢܐ 12. Mas. 1 ܒܨܦܪܐ ܡܠܟܐ܂ ܥܒܕܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ܂ ܥܡ ܩܫܝ̈ܫܐ܂ ܘܥܡ ܣܦܪ̈ܐ܂ ܘܥܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܣܪܘܗܝ܂ ܠܝܫܘܥ ܘܐܘܒܠܘܗܝ.. [4] ܥܠܝܟ ܗܠܝܢ (contra te *illi*) 19. Mas. 1 ܠܐ ܡܦܢܬ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ.. Hoc comma, puncto voci ܐܢܬ subscripto, etiam habet Mas. 1 cap. praeced., ver. 60; cf. not. nost. *Mat.* xx. 22. [5] ܝܗܒ ܠܗ (dedit *ei*) 15 19. [6] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim); add. ܗܓܡܘܢܐ (Praeses); 36. Inter *unum* et *quemcunque* litura in 5.

ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ. ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܠܦܪܘܕܐ ܘܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. 69 ܘܚܙܬܗ ܬܘܒ
ܥܠܝܡܬܐ ܗܝ. ܘܫܪܝܬ ܕܬܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ: ܕܐܦ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ. 70 ܗܘ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܟܦܪ. ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ. ܬܘܒ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܐܡܪܘ ܠܟܐܦܐ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܢܗܘܢ
ܐܢܬ. ܐܦ ܓܝܪ ܓܠܝܠܝܐ ܐܢܬ. ܘܡܡܠܠܟ ܕܡܐ. 71 ܗܘ ܕܝܢ ܫܪܝ ܗܘܐ. ܡܚܪܡ ܘܡܐܡܐ:
ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. 72 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܙܒܢܝܢ. ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܐ ܕܝܫܘܥ. ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ
ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܒܝ. ܘܫܪܝ ܠܡܒܟܐ܀

Codd. 1 2 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 26 36 37 39 40

Adhibetur 3; vid. not.* inf.

Hucusque 26; vid. not.* inf. et ix. 35 n.*

Cap. xv.

1 ܘܡܚܕܐ ܒܨܦܪܐ. ܥܒܕܘ ܡܠܟܐ ܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܥܡ ܩܫܝܫܐ ܘܥܡ ܣܦܪܐ. ܘܥܡ ܟܠܗ
ܟܢܘܫܬܐ܀ ܘܐܣܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܐܘܒܠܘܗܝ. ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܦܝܠܛܘܣ܀ 2 ܘܫܐܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ܀
3 ܘܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܒܤܓܝܐܬܐ܀ 4 ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܬܘܒ ܫܐܠܗ.
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ ܦܬܓܡܐ. ܚܙܝ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ܀ 5 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ.
ܡܕܡ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܝܗܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܡܪ ܦܝܠܛܘܣ܀
6 ܡܢܗܓ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܥܐܕܐ: ܠܡܫܪܐ ܠܗܘܢ ܐܤܝܪܐ ܚܕ. ܐܝܢܐ ܕܫܐܠܝܢ. 7 ܘܐܝܬ

ܝܘܚܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܢܐ	ܫܠܗ	ܫܠܛ	ܪܠܗ
.. ..	ܫܟ	ܫܡܗ	ܪܠܘ
.. ..	ܫܟܒ	ܫܡܐ	ܪܠܙ
ܪ	ܫܡܗ	ܫܟ	ܪܠܚ
ܪܣ [ܪܝ 26]	ܫܡܣ	ܫܟܒ	ܪܠܛ
.. ..	ܫܡܗ [ܫܡܣ 26]	ܫܡ	ܪܡ
.. ..	.. ..	ܫܡܐ	ܪܡܐ
ܪܣܗ	ܫܢܐ	ܫܡܒ	ܪܡܒ
ܪܙ	ܫܢܗ	ܫܡܓ	ܪܡܓ

dixeris. ܒܫܒܩܐ 12. [69] Mas. 1 ..ܘܫܪܝܬ ܕܬܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ.. [70] ܗܢܘܢ ii] ܐܠܝܢ (illi) 7 8 (in lit., m. post.) 12 21 in lit. 37 Edd. ܘܐܦ (nam) *etiam* quoque 2 5 corr. m. antiq. 13 14 20 21 40. ܕܡܡܠܠܟ 7. * In hoc continentur verr. 71, 72, capitis xv verr. complures, xvi. 11–Luc. i. 8. [71] ܠܗ ܠܓܒܪܐ *ipsum* hominem] 2 5 in lit. 7 8 13 17 19 21 37 Edd.; incerta videtur 40 lectio. Om. ܗܢܐ hunc 2. [72] ܘܐܬܕܟܪ] ܬ *kush.* c. Mas. 3, cf. not. im. pag. 72, sed hic Mas. 2 ܘܐܬܕܟܪ. ܡܠܬܐ Edd. c. 12, etiam 8 corr. ܕܝܫܘܥ Jeshuae] ܕܡܪܢ (Domini nostri) 19. * Laudata codicis 26 lectione ܡܬܠܗ, capp. xv, xvi, P. E. P. transiit; sed Tabulas imis

postularent. [7] Et erat quidam, qui vocabatur Bar Abba, qui vinctus erat cum
seditiosis, illis qui caedem in seditione perpetraverant. [8] Et clamavit populus,
et coepit petere, sicut solitus erat, facere eis. [9] Ipse vero Pilatus respondit,
et dixit; Vultis, [ut] dimittam vobis Regem Jehudaeorum? ⁘ [10] Sciebat enim 244 6
Pilatus quod ex invidia tradidissent eum Principes Sacerdotum • ⁘ • ⁘ •
SECTIO XIII. [11] Principes vero Sacerdotum amplius sollicitaverunt turbas, ut Bar Abbam 245 6
246 I solveret eis ⁘ [12] Ipse autem Pilatus dixit eis; Quid igitur vultis, [ut] faciam ei,
quem vocatis Regem Jehudaeorum? [13] Ipsi vero rursus clamaverunt; Crucifige
247 2 eum ⁘ [14] Ipse vero Pilatus dixit eis; Quid enim mali fecit? ⁘ Et illi amplius 248 I
249 I clamabant; Crucifige eum ⁘ [15] Pilatus vero voluit facere voluntatem turbarum,
et solvit eis Bar Abbam, et tradidit eis Jeshuam flagellatum, ut crucifigeretur ⁘
250 I [16] Milites autem adduxerunt eum intra atrium, quod erat praetorium, et

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
244	384	.. ..	.. ..
245	386	.. ..	.. ..
246	387	357	212
247	388	358	.. ..
248	389	360	220
249	391	361	222
250	392	369	209

Bar-Heb. ܝܬ̄ (amplius); ܠܟܢܫܐ singulariter 36. Turb*am* sing. etiam in 15 17 20. ܫܓܫܘ sollicitav.] ܫܚܠܦܘ (mutaverunt) 3. Mas. 1 ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܘܬܪܘ· ܫܓܫܘ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܠܒܪ ܐܒܐ ܢܫܪܐ ܠܗܘܢ..; marg. ⁘ ܡܢ ⁘ [12] ܘܦܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ W, non Sch. [13] Ipsi] ܗܢܘܢ (Illi) 37. Om. ܕܝܢ *vero* 11. ܙܩܘܦܝܘܗܝ 21. Crucifig*ite*, atque quasi *Pa.*, sed vid. *Thes. Syr.* 1149. Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܩܥܘ ܙܩܘܦܝܘܗܝ.. [14] ܦܝܠܛܘܣ Mass. 2 3. ܡܢܐ ܓ̄ܪ] Haec verba Schaafius in St. Mat. xxvii. 23 vertit *Qu. en., quod mali* [*sit*], *fec.;* hic ap. illum *Qu. en. mali fec.*, ut nos; nec inepte, vid. text. Graec., et cf. *Duval* § 360. Mas. 1 ܘܗܢܘܢ، ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܝܢ ܗܘܘ ܙܩܘܦܝܘܗܝ.. [15] ܨܒܐ ܗܘܐ (volu*erat*) 23 40, Mas. 2; in 5 lit. ܠܟܢܫܐ sine *rib.* (turb*ae*) 15 17 19 20 23 36 Mas. 2. Mas. 1 ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܡܢܓܕ ܕܢܙܕܩܦ. [16] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 5 11 17 19 40. ܦܪܛ̄] vid. Mat. xxvii. 27 n. Mas. 1 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܓܘ ܕܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ ܐܣܦܝܪ..; A. ܦܪܛܘܪܝܢ, et Mat. l. c. Lect. nost. est *prĕtôrion*, Mas. 1 *prătôrein*, A. *prŏtôrîn.*

ܗܘܐ ܚܕ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܐܒܐ. ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܥܡ ܥܒ̈ܕܝ ܐܣܛܣܝܣ. ܗܢܘܢ ܕܩܛܠܐ ܒܐܣܛܣܝܣ
ܥܒܕܘ. 8 ܘܣܠܩ ܟܢܫܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܐܠܘ. ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. 9 ܗܘ ܕܝܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. 10 ܝܕܥ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܚܣܡܐ ܐܫܠܡܘܗܝ ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ. ....
11 ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܐܓܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܠܒܪ ܐܒܐ ܢܫܪܐ ܠܗܘܢ. 12 ܗܘ ܕܝܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܥܒܕ ܠܗܢܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ. 13 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܩܥܘ. ܙܩܘܦܝܗܝ. 14 ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕ. ܘܗܢܘܢ ܐܓܝܣܐܝܬ ܩܥܝܢ ܗܘܘ. ܙܩܘܦܝܗܝ. 15 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ
ܨܒܐ ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܐ ܠܟܢܫܐ. ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܟܕ
ܡܢܓܕ. ܕܢܙܕܩܦ.
16 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܐܘܒܠܘܗܝ ܠܓܘ ܕܪܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܩܪܘ ܠܟܠܗ

Codd. 1 2 3 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

(ver. 15) abscissa sunt in 8.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪܡܒ	ܫܟܒ	.. ..	.. ..
ܪܡܓ	ܫܟܓ	.. ..	.. ..
ܪܡܕ	ܫܟܕ	ܫܠ	ܪܦܒ
ܪܡܗ	ܫܟܗ	ܫܠܐ	.. ..
ܪܡܘ	ܫܟܘ	ܫܠܒ	ܪܦ
ܪܡܙ	ܫܟܙ	ܫܠܓ	ܪܦܓ
ܪܡܚ	ܫܟܚ	ܫܠܓ	ܪܦܕ

[7] *Init.* Om. ܘ (Et) 36. ܐܣܝܪ ܕ qui vinct.] ܘܐܣܝܪ (*et* vinct.) 20. ܕܩܛܠܐ (qui caedes *pl.*) 20 36. ܐܣܛ his vocall. 12, deinde autem ܒܐܣܛܣܝܣ; ܒܐܣܛܣܝܣ Mas. 2, ܒܐܣܛܣܝܣ 3; sed malumus ܐܣܛ, c. ", ut habent Mas. 2 et ܥܒ̈ܕܝ in forma simili xii. 38. ܐܣܛܣܝܣ Mas. 4. Mas. 1 ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܥܡ ܥܒ̈ܕܝ ܐܣܛܣܝܣ. ܗܢܘܢ ܕܩܛܠܐ ܒܐܣܛܣܝܣ ܥܒܕܘ.. [8] ܠܡܫܐܠܘ 12, id. ver. 18. ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܗܘܐ sicut solit. er.] ܐܝܟ ܥܝܕܗܘܢ (ex consuetudine eorum) Mas. 3 sola, quod sciam, sed cf. Luc. xxiii. 17. [9] ܦܝܠܛܘܣ et infr. 5. ܐܫܪܐ ܕ 7. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ (et dix. *eis*) 8 11. ܠܗܢܐ ܡܠܟܐ (*hunc* Regem) 19; ܠܡܠܟܐ 2 11 13 21 23. Mas. 1 ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ; Amer. ܕܝܗܘܕܝܐ, ܗ occult., et cf. Mat. ii. 1 n. [10] ܝܕܥ ܗܘ (*Novit ipse* en.) 7. ܦܝܠܛܘܣ 17 19 21. Mas. 1 ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܢ ܚܣܡܐ ܐܫܠܡܘܗܝ (marg. ܐܫܠܡܘܗܝ.) ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ. [11] *Apud Jon.* Deest in

advocaverunt universam cohortem. [17] Et induerunt eum purpura, et intorserunt,
imposuerunt ei coronam spinarum. [18] Et coeperunt salutare eum: Pax, O Rex
Jehudaeorum. [19] Et percutiebant eum in caput ejus arundine, et exspuebant in 251
faciem ejus, et flectebant genua sua, et adorabant eum ❖ [20] Et quum illusissent ei, 6
exuerunt eum purpura, et induerunt eum vestimentis suis ❖ et eduxerunt eum, ut 252 4
253 2 crucifigerent eum ❖ [21] Et adegerunt quendam, qui transibat, Shemun Kurinajum,
qui veniebat ex agro, patrem Alexandri et Rufi, ut ferret crucem ejus ❖ [22] Et 254 1
255 6 adduxerunt eum in Gogultam, locum qui vertitur Cranium ❖ [23] Et dederunt
ei bibendum vinum, in quo [erat] mixta myrrha; ipse vero non accepit ❖ [24] Et 256 1
quum crucifixissent eum, dispertiverunt vestimenta ejus, et projecerunt super ea
257 10 sortem, quis quid acciperet ❖ [25] Erat autem hora tertia, quum crucifigerent eum ❖
258 1 [26] Et scripta erat causa mortis ejus inscriptione: HIC EST REX JEHUDAE-
ORUM ❖ [27] Et crucifixerunt cum eo duos latrones, unum a dextra ejus, et unum 259 1

MARKOS	MATTAI	LUKA	JUCHANAN
251	393	.. ..	.. ..
252	394	.. ..	223
253	395	362	.. ..
254	396	364	224
255	397	.. ..	.. ..
256	398	367	228
258	399	371	226
259	400	365	225

(qui vocatur) 17. Mas. 1 ..ܘܐܬܡܢܝܘ ܠܟܠܗ ܟܘܪܐ. [23] ܡܘܪܐ in Mas. 4 sola, cf. vi. 4 n.; etiam ver. 29 ܐܘܝ. [24] (*sic*) ܡܢܘ ܡܢܐ ܢܣܒ 12; ܢܣܒ Sch. W, non Amer., etiam 40 ܢܣ̄ܒ; utrumque vel *acciperet*, vel *accepturus esset*, reddi potest. Mas. 1 ..ܡܢܘ ܡܢܐ ܢܣܒ. [25] ܗܘܐ] ܗܘܬ 3 13 17 (ut vid.) 19, c. *rib.* 2 5 11 12 23. ܕܝܢ ܐܝܟ ܫ̄ (autem *circiter* h.) 21. ܓ̄ ܫ̄] 40 inepte interpungit ܫܥܬܐ ܬܠܬ, cui consentit 12, aetatis multo inferioris. Mendorum repetitorum exempla alia occurrunt, eaque in codicibus nec origine, nec lectionibus, inter se similibus. Haec nonnunquam translata sunt e libro in librum a librariis priscis, qui saepius errores iterabant, quam scripta emendabant. [26] ܗܘܬ Edd. c. 7 11 12 13 15 19 23 36 37. ܕܥܠܬܗ 12. [27] ܘܐܙܕܩܦܘ 3 pr. m., *et crucifixi sunt.*

Codd. 1 2 3 5 7 8 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

Ver. 20 ܪܢܐ in 23.

ܐܣܦܝܪ. 17 ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ. ܘܓܕܠܘ ܣܡܘ ܠܗ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܐ. 18 ܘܫܪܝܘ
ܠܡܫܐܠ ܒܫܠܡܗ: ܫܠܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ 19 ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ ܒܩܢܝܐ.
ܪܢܐ ܘ ܘܪܩܝܢ ܗܘܘ ܒܐܦܘܗܝ. ܘܒܪܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܒܘܪܟܝܗܘܢ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗ܀ 20 ܘܟܕ ܒܙܚܘ
ܪܢܒ ܐ ܒܗ: ܐܫܠܚܘܗܝ ܐܪܓܘܢܐ ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܡܐܢܘܗܝ܀ ܘܐܦܩܘܗܝ ܕܢܙܩܦܘܢܝܗܝ܀
Post ܩܘܪܝܢܝܐ usque Luc. iii. 6 hiat cod. 8.
21 ܘܫܚܪܘ ܚܕ ܕܥܒܪ ܗܘܐ. ܫܡܥܘܢ ܩܘܪܝܢܝܐ: ܕܐܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܐܒܘܗܝ ܪܢܓ ܘ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ. ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ܀ 22 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܓܓܘܠܬܐ. ܕܘܟܬܐ ܪܢܕ ܐ
ܕܡܬܦܫܩܐ ܩܪܩܦܬܐ܀ 23 ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܫܬܐ. ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܒܡܘܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܪܢܗ ܘ
ܪܢܙ ܐ ܠܐ ܢܣܒ܀ 24 ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ܀ ܦܠܓܘ ܡܐܢܘܗܝ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ: ܡܢܘ ܡܢܐ ܪܢܘ ܐ
ܢܣܒ܀ 25 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܥܐ ܬܠܬ. ܟܕ ܙܩܦܘܗܝ܀ 26 ܘܟܬܝܒܐ ܗܘܬ ܥܠܬܐ ܪܢܙ ܒ
ܪܢܚ ܐ ܕܡܘܬܗ. ܒܟܬܒܐ. ܗܢܘ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ 27 ܘܙܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܓܝܣܝܢ. ܚܕ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪܢܐ	ܫܟܒ	.. ..	.. ..
ܪܢܒ	ܫܟܓ	.. ..	ܪܨܒ
ܪܢܓ	ܫܟܘ	ܫܠܒ	.. ..
ܪܢܕ	ܫܟܙ	ܫܠܓ	ܪܨܓ
ܪܢܗ	ܫܟܚ	.. ..	.. ..
ܪܢܘ	ܫܟܛ	ܫܠܐ	ܪܨܚ
ܪܢܙ	ܫܟܠ	ܫܠܐ	ܪܨܘ
ܪܢܚ	ܫܠ	ܫܠܘ	ܪܨܘ

---

[17] ܐܪܓܘܢܐ (et ver. 20) *purpura* est in *plur.* in Codd. et Edd., sed Sch. *sing.* habet. ܣ *ruc.* c. Bernst. et Ferrar., ܣ Amer., tacc. Mass. ܟܠܝܠܐ Sch. [18] ܫܠܡ ܠܟ (Pax *tibi*) 3 m. pr.; post deletum est. [19] ܘܪܩܝܢ 12. Om. tertium ܗܘܘ 23. [20] ܘܐܦܩܘܗܝ *edux.* ad verb. *egredi fecerunt*] ܘܐܦܩܘܗܝ 36; id. fere valet, cf. Mat. xxvii. 31 *duxerunt.* *Fin.* om. *eum* 3. [21] ܘܫܚܪܘ (et adegit) W. ܩܘܪܝܢܝܐ 14 36; ܩܘܪܢܝܐ 12 et ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ his vocall. ܩܘܪܢܝܐ Mas. 2; ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܪܘܦܘܣ 36; ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ 1 11 13 14 20 23 40; ܘܪܘܦܘܣ 1 13 14 17 (ut vid.) 21 23 40. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ Mas. 2, ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܘܕܪܘܦܘܣ 3. Mas. 1 ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܒܘܗܝ ܘܕܪܘܦܘܣ; Amer. ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ, cf. ܦܢ̈ܐ et ܦܢ̈ܐ ver. 15, et xi. 15 n. [22] ܠܕܘܟܬܐ (*in* locum) 1 5 (ܠ, ut vid, add.) 15 21 23 40. ܕܡܬܦܫܩܐ qui vertitur] ܕܡܬܬܪܓܡܐ

260
8 a sinistra ejus ⁘ [28] Et impleta est scriptura quae dixit; Cum iniquis reputatus
261
6 est ⁘ [29] Et etiam illi vero qui transibant, blasphemabant eum, et movebant capita
sua, ac dicebant; Vah, solvens templum, et aedificans illud tribus diebus;
[30] Libera te ipsum, et descende de cruce ⁘ [31] Et sic etiam Principes Sacerdotum 262 2
ridebant unus cum alio, et Scribae, ac dicebant; Alios servavit; se ipsum
non potest servare? [32] Christus Rex Israel descendat nunc de cruce, ut
263
2 videamus, ac credamus in eum ⁘ Et etiam illi vero qui crucifixi erant cum eo,
exprobrabant ei ⁘
264
2 [33] Quumque esset hora sexta, factae sunt tenebrae supra universam terram
usque ad horam nonam. [34] Et hora nona clamavit Jeshua voce elata, et dixit ⁘
265
6 Il, Il, Lemono Shebakton; quod est, Deus mi, Deus mi, ad quid deseruisti me?
[35] Et quidam qui audierunt ex iis qui adstabant, dicebant; Eliam vocavit ⁘
266
1 [36] Cucurrit autem quidam, et implevit spongiam aceto, et alligavit arundini,

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
260	.. ..	317	.. ..
261	401	.. ..	.. ..
262	402	368	.. ..
263	403	372	.. ..
264	404	374	.. ..
265	405	.. ..	.. ..
266	406	370	233

tinentur, man. sec. xiii scripta. [33] ܫܥܐ 36, ܫ̈ܥܐ 12. Mas. 1 ܘܟܕ ܗ̄ܘܬ ܫܥܬܐ
ܫܬܝܢ. ܒܕܘܟܬ ܫܥ̈ܬܐ ܐܬܢܝ. ܘܒܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ. [34] ܐܝܠ ... ܫ̄ laudantur in Mas. 2;
deinde, eaque in textu, ܘܐܡܪ ... ܫ̄ܒ. ܐܠܗܝ (sic) ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ..
quod est, etc.] In hac explicatione, quae Mat. xxvii. 46 non invenitur, verbum
usitatius ܐܠܗܐ substitutum est in verbi ܐܝܠ locum, de quo vid. *Thes. Syr.* col.
150, 151. Mas. 1 ܐܝܠ ܐܝܠ: ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܠܗܝ ܐܠܗܝ ܠܡܢܐ
ܫܒܩܬܢܝ.. *Sect.* 265 med. ver. notavimus, Auctt. secuti; si mendose, ita
tamen legitur in 1 (hiat 8), 40, Codd. Puseian., ut vid., omnibus. *Mat.* 405, cui
haec *Mar.* Sectio respondet, apte apponitur ad xxvii. 46 init. Ibi 1 et 8
hiant. [36] ܡܠܐ *implevit*, ܘ *et* om., 15. ܣܦܘܓܐ 12 manus prima, ܐ additum est.
ܐܣܦܘܓܐ ܕܚܠܐ ܗܘ: Mas. 2; ܘܡܠܐ ܣܦܘܓܐ ܚܠܐ (spongiam aceto *illo*) Mas. 3.

Codd. 1 2 3 5 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

ܪܟ ܡܢ ܝܡܝܢܗ. ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ܀ 28 ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ. ܕܥܡ ܥܘ̈ܠܐ ܐܬܡܢܝ܀
ܪܟܐ 29 ܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ. ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܐܘܗ ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ. ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ܆ 30 ܦܨܐ ܢܦܫܟ. ܘܚܘܬ ܡܢ
ܪܟܒ ܙܩܝܦܐ܀ 31 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ ܘܣܦ̈ܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܚܝ܆ ܢܦܫܗ܆ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܘ܆ 32 ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ܆ ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ
ܪܟܓ ܙܩܝܦܐ܆ ܕܢܚܙܐ. ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ܀ ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܙܕܩܦܘ ܗܘܘ ܥܡܗ܆ ܡܚܣܕܝܢ
ܗܘܘ ܠܗ܀

Hucusque cod. 2; vid. not.* inf.

ܪܟܕ 33 ܘܟܕ ܗܘܬ ܫܬ ܫܥܝܢ܆ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܥܕܡܐ ܠܫܥܐ ܬܫܥ.
ܪܟܗ 34 ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ܆ ܩܥܐ ܝܫܘܥ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ܀ ܐܝܠ܆ ܐܝܠ܆ ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܝ܆ ܐܠܗܝ. ܠܡܢܐ ܫܒܩܬܢܝ. 35 ܘܐ̈ܢܫܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ܆
ܪܟܘ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐܠܝܐ ܩܪܐ܀ 36 ܘܪܗܛ ܚܕ ܘܡܠܐ ܐܣܦܘܓܐ ܚܠܐ. ܘܐܣܪ ܒܩܢܝܐ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	ܫܟ	.. ..	ܪܟ
.. ..	.. ..	ܠܐ	ܪܟܐ
.. ..	ܫܟܐ	ܠܒ	ܪܟܒ
.. ..	ܫܟܒ	ܠܓ	ܪܟܓ
.. ..	ܫܟܓ	ܠܕ	ܪܟܕ
.. ..	.. ..	ܠܗ	ܪܟܗ
ܩܠܓ	ܫܟܕ	ܠܘ	ܪܟܘ

[28] ܘܫܠܡܘ (Et impletae sunt) in Mas. 3 sola, cf. v. l. xv. 9 n. ܥܘ̈ܠܐ 12. Mas. 1 ..ܕܥܡ ܥܘ̈ܠܐ ܐܬܡܢܝ..; marg. ..ܘܠܐ ܠܗ.. ..ܒܒܠܐ ܕܒܥ..; vid. iv. 16 n. [29] ܐܦ etiam, ܘ et om., 15. ܘܡܢܝܕܝܢ ܗܘܘ 36. ܪܫܗܘܢ (caput suum) 2 14. Mas. 1 ..ܐܘܗ ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.. [31] ܗܟܢܐ sic, ܘ et om., 2; ܘܗܟܘܬ (Latine id.) 11. ܘܐܦ et etiam 14. ܟܗܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ (Sacerd. et Scribae) 1 2 3 11 23 39, et om. et Scribae post alio. ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦ̈ܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ (Sacerd. et Scrib. et Perishae) 36. ܡܓܚܟܝܢ 19, in Pa. sine dubio, de quo vid. Thes. Syr. s. v. ܘܐܡܪܝܢ ܣܦܪ̈ܐ (et dicebant Scribae) 20. ܢܦܫܗ܀ (se ipsum), c. not. interrog., 2 5 7 11 12 40; igitur (?) ad vers. fin. apponimus. Mas. 1 ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ.. ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܚܝ܀. [32] ܐܝܣܪܝܠ vel ܐܝܣܪܐܝܠ c. Codd., vid. Mat. ii. 6 n. ܕܢܗܝܡܢ 14. Ab ܡܚܣܕ exprobab. ad Jeshua (ver. 34) in lit. antiquiss. 5. * S. Marci reliqua in foll. duo. chartaceis con-

267 6 ut potum praeberet ei ❖ Et dixerunt; Sinite, videamus an veniat Elia deposi- 269 2
268 1 turus eum ❖ [37] Ipse vero Jeshua clamavit voce elata, et exspiravit ❖ [38] Et facies
portae templi fissa est in duo, a summo usque ad imum ❖ [39] Quum vidisset autem 270 2
Kenteruna, ille qui stabat juxta eum, quod sic clamasset, et exspirasset, dixit;
271 1 Vere iste homo Filius erat Dei ❖ [40] Erant autem etiam mulieres procul, quae
spectabant, Marjam Magdalaita, et Marjam mater Jakubi parvi ac Joses, et
Sholum; [41] illae quae, quum esset in Gelila, adhaerebant ei, et ministrabant ei,
et aliae multae quae ascenderant cum eo Urishlem ❖

272 1 [42] Quumque esset vesper Parasceves, quae est ante sabbathum, [43] venit Jauseph,
ille qui [erat] a Romtha, honorabilis Senator, qui etiam ipse exspectabat regnum
Dei: et ausus est, ac ingressus est ad Pilatum, et petiit corpus Jeshuae ❖
273 10 [44] Pilatus autem miratus est, si jam mortuus fuisset: et advocavit Kenterunam,
ac interrogavit eum, num ante tempus mortuus esset. [45] Et quum didicisset,

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
267	407	.. ..	.. ..
268	408	376	234
269	409	375	.. ..
270	411	377	.. ..
271	412	379	230
272	413	380	236

similibus *rib.* saepe abest. In 3 hodie ܗܘܐ, ܐ reposito m. post. Om. ܐܦ (etiam) 7 Sch. W; Amer. habet. ܕܝܢ ܬܡܢ ܐܦ (autem etiam *illic*) 19. ܘܕܝܘܣܐ] Vid. Mat. xxvii. 56 n.; ܘܕܝܘܣܐ ܘܫܠܘܡ 12; ܘܕܝܘܣܝܣ ܘܫܠܘܡ Mas. 2; ܕܝܘܣܝܣ 3. Mas. 1 ܘܫܠܘܡ.. [41] ܗܢܝܢ] ܗܠܝܢ 36. ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܝ 15. ܕܡܫܡܫܢ 12; de his formis vid. Mat. xxv. 1 n. ܠܐܘܪܫܠܡ 21 36 40. Mas. 1 ܗܢܝܢ ܕܟܕ ܗܘܐ ܒܓܠܝܠܐ ܢܩܝܦܢ ܗܘܝ ܠܗ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ.. [42] ܘܟܕ 11, ܘ *et* om. Mas. 1 ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܩܕܡ ܫܒܬܐ. [43] ܝܘܣܦ Mas. 2; etiam hic ܪܡܬܐ, vid. Mat. xxvii. 57 n.; 3 ܪܡܬܐ. Trans. ܡܢ ܪܡܬܐ m. pr. 5, post corr. ܒܘܠܘܛܐ. 12; ܒܘܠܘܛܝܣ Mas. 2, ܒܘܠܘܛܝܣ 3, ܒܘܠܘܛܝܣ 4. ܐܡܪܚ *aus. est*, ܘ *et* om., 36. ܥܠ bis 21, hic 1. Mas. 1 ܐܬܐ ܝܘܣܦ ܗܘ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܡܝܩܪܐ ܒܘܠܘܛܐ; Amer. ܒܘܠܘܛܐ. ܐܡܪܚ] De ܐ vid. *Thes. Syr.* s. v.; tacc. Mass. [44] ܟܒܪ] ܟܕ m. pr. 7, ܘ add. est m. poster. Mas. 1 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ. ܐܬܕܡܪ ܕܐܦ ܟܒܪ ܡܝܬ.. ܘܩܪܝܗ ܕܝܢ ܠܩܢܛܪܘܢܐ; Amer. ܩܢܛܪܘܢܐ, nec *kush.* nec *ruc.* [45] ܐܠܐ 13 19 23 36.

Codd. 1 3 5 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

ܪܡܐ ܕܢܫܩܝܘܗܝ܀ ܘܐܡܪܝܢ. ܫܒܘܩܘ. ܢܚܙܐ ܐܢ ܐܬܐ ܐܠܝܐ ܡܚܬ ܠܗ܀ ³⁷ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܒ ܝ
ܪܡܓ ܕ ܪܡܐ. ܘܫܠܡ܀ ³⁸ ܘܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܨܛܪܝ ܠܬܪܝܢ. ܡܢ ܠܥܠ ܥܕܡܐ ܠܬܚܬ܀
ܪܡܕ ³⁹ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢ. ܗܘ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܗ: ܕܗܟܢܐ ܩܥܐ ܘܫܠܡ. ܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܫܪܪܐ . . . perg. 6, sed, extrem. fol. abscisso, multa desunt.
ܪܡܗ ܝ ܗܢܐ ܓܒܪܐ. ܒܪܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ܀ ⁴⁰ ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܦ ܢܫܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܝ.
ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܙܥܘܪܐ ܘܕܝܘܣܐ. ܘܫܠܘܡ. ⁴¹ ܗܠܝܢ ܕܟܕ
ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ ܢܩܝܦܢ ܗܘܝ ܠܗ. ܘܡܫܡܫܢ ܠܗ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܣܠܩ ܗܘܝ
ܥܡܗ ܠܐܘܪܫܠܡ܀
ܪܡܘ ܝ ⁴² ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܩܕܡ ܫܒܬܐ. ⁴³ ܐܬܐ ܝܘܣܦ. ܗܘ ܕܡܢ [ܪܡܘ ܝ ad v. 43 in 1 21.]
ܐܪܡܬܐ. ܡܝܩܪܐ ܕܒܘܠܘܛܐ: ܐܝܢܐ ܕܐܦ ܗܘ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܡܪܚ.
ܪܡܘ ܘܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ ⁴⁴ ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪ. ܕܐܦ ܡܢ
ܟܕܘ ܡܝܬ. ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ. ܘܫܐܠܗ. ܕܐܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܝܬ܀ ⁴⁵ ܘܟܕ ܝܠܦ.

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
.. ..	.. ..	ܫܢܙ	ܪܡܐ
ܪܟܒ	ܫܟܗ	ܫܢܚ	ܪܡܒ
.. ..	ܫܟܘ	ܫܢܛ	ܪܡܓ
.. ..	ܫܟܙ	ܫܣ	ܪܡܕ
ܪܟܓ	ܫܟܛ	ܫܣܐ	ܪܡܗ
ܪܟܕ	ܫܠ	ܫܣܒ	ܪܡܘ

ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ (et dixer*ant*) 36; ܘܐܡܪ (et dix*it*) 11 17 39 Amer., etiam 21, om. punct.; ܘܐܡܪ (et dicit) 13. Om. *Elia* 14. ³⁷ ܩܠܐ *voce*, ܒ instrumenti om., 13 14 19 20 21. ܘܫܠܡ Mas. 2, et repetitur infra, vid. ver. 39. ܘܐܫܠܡ (et reddidit) Mas. 3, ut ap. Wis. marg. Mas. 1 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܫܠܡ. ³⁸ ܘܥܕܡܐ (*et* usque ad) 19 36. Mas. 1 ܘܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܐܨܛܪܝ. ܠܬܪܝܢ.. ³⁹ ܩܢܛܪܘܢܐ Mas. 2; marg. sinist. ܩܢܛܪܘܢܐ; dext. ܫܪܪܐ ܘܫܠܡ ܪܘܚܗ. Ap. Wis. ܘܫܠܡ, marg. ut 2 dext., deinde ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡܫܬܟܚ ܘܐܫܠܡ ܪܘܚܗ *in Syriaco autem etiam invenitur "et reddidit spiritum suum."* ܘܫܠܡ *sic* 12, in *Pa;* ap. Jon., 36 ܘܫܠܡ, et ver. 37; Bar-Heb. (ut in text.) ܘܫܠܡ; Mas. 3 ܘܫܠܡ. ܗܘ ܒܪܗ (Filius *est*) 14 15 20. Mas. 1 ܘܫܠܡ. ܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܒܪܗ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ.. ⁴⁰ ܗܘܘ, sine *rib.*, 13 14 15 20; etiam in eisdem et in 17 ܚܙܝܢ, ver. 47; a formis

274 dedit corpus illius Jausepho ◈ [46] Et emit Jauseph linteum, et detraxit illum,
1
275 ac involvit illum in eo, posuitque illum in sepulcro, quod erat effossum in rupe ◈
6 et devolvit lapidem super ostium sepulcri ◈
276 [47] Marjam vero Magdalaita et Marjam illa Joses [mater] viderunt ubi positus
2
277 esset ◈ [1] Et quum transivisset sabbathum, Marjam Magdalaita et Marjam Jakubi Cap. xvi.
8 et Sholum emerant aromata; ut venirent, ungerent eum ◈ ◈
278 [2] Aurora autem, primo [die] septimanae venerunt ad sepulcrum, quum exortus
1 esset sol. [3] Et dicebant apud se ipsas; Quis vero revolvet nobis lapidem ab ostio
sepulcri? [4] Et intuitae sunt, viderunt, quod revolutus [esset] ille lapis: magnus
279 enim erat valde ◈ [5] Et ingressae sunt sepulcrum, ac viderunt adolescentem, qui
1
sedebat a dextra, et amictus stola candida; et admiratae fuerunt ◈ [6] Ipse vero 280
dixit eis: Ne timeatis: Jeshuam Nozraeum quaeritis, eum qui crucifixus est: 1
surrexit, non est hic: ecce locus, ubi positus erat. [7] Sed abite, dicite discipulis
ejus, et Cephae, quod ecce praecedit vobis in Gelilam; illic videbitis eum, sicut

---

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
274	414	381	238
275	415	.. ..	.. ..
276	416	383	.. ..
277	.. ..	384	.. ..
278	418	386	240
279	419	387	243
280	420	388	244

---

loc., et vid. *Duval* § 327 c, d. Mas. 1 ܘܐܡܪ̈ܢ ܗ̈ܘܝ ܒܢܦܫܗܝܢ. ܡܢ ܕܝܢ ܢܥܓܠ ܠܢ
ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.. [4] ܘܚܙ̈ܝ in lit. 14; ܘ *et* add. vid. in 5. ܗܘ ille]
ܗܘܐ (esset) 14. Mas. 1 ܘܚܪ̈ܝ ܚܙ̈ܝ ܕܡܬܥܓܠܐ ܗܘ ܟܐܦܐ. ܪܒܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܛܒ.
[5] ܘܥܠ̈ܝܢ 13 15. ܚܙ̈ܝ, ܘ *ac* ante *vider.* om., 14. ܚܘܪ̈ܐ] ܐ *kush.* c. Mas. 1, tacc. 2
3 4, et Mat. v. 36 omnes. Mas. 1 ܘܥܠ̈ܝܢ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.. ܘܚܙ̈ܝܢ ܥܠܝܡܐ ܚܘܪܐ.
ܘܬܗ̈ܝܢ.. [6] ܐܡܪ ܠܗܘܢ 23. *Fin.* Add. ܠܗ 40; quod 6 habuit, abscissum est.
Mas. 1 ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܒܥ̈ܝܢ ܐܢ̱ܬܝܢ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦ. ܩܡ ܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ..; marg.
ܐܝܟ ܡܢ.., i.e. ܡܫܐܠܬܐ, ut interrogatio. [7] ܐܡܪ̈ܝܢ 14 15; cf. var. lect. in 30,
Mat. xxviii. 7 n. Om. 11 ܘܠܟܐܦܐ *et Cephae*, pergit . . . ܘܗܘܐ ܕܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ
surrexit e mortuis et ecce . . . Mas. 1 ܐܠܐ ܙܠ̈ܝܢ ܐܡܪ̈ܝܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ..

Codd. 1 5 6 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

ܝܗܒ ܦܓܪܗ ܠܝܘܣܦ܀ 46 ܘܙܒܢ ܝܘܣܦ ܟܬܢܐ܂ ܘܐܚܬܗ܂ ܘܟܪܟܗ ܒܗ܂ ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܪܟܒ
ܪܟܓ ܕܢܩܝܪ ܗܘܐ ܒܟܐܦܐ܀ ܘܥܓܠܘ ܟܐܦܐ ܥܠ ܬܪܥܗ ܕܩܒܪܐ܀
ܪܟܘ Hiat 3. 47 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܓܕܠܝܬܐ܇ ܘܡܪܝܡ ܗܝ ܕܝܘܣܐ܂ ܚܙܝ ܐܝܟܐ ܕܐܬܬܣܝܡ܀ 1 ܘܟܕ ܥܒܪ ܫܒܬܐ Cap. xvi. ܪܟܙ
ܫܒܬܐ܂ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ܇ ܘܡܪܝܡ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡ܂ ܙܒܢ ܗܪܘܡܐ ܕܢܐܬܝܢ
ܢܡܫܚܢܝܗܝ܀܀
ܪܟܚ 2 ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܒܫܒܐ܂ ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ܂ ܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ܂ 3 ܘܐܡܪܢ ܗܘܝ
ܒܢܦܫܗܝܢ܂ ܡܢ ܕܝܢ ܢܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ܇ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪܐ܂ 4 ܘܚܪ ܚܙܝ܂ ܕܡܥܓܠܐ
ܪܟܛ ܗܝ ܟܐܦܐ܂ ܪܒܐ ܗܘܬ ܓܝܪ ܛܒ܀ 5 ܘܥܠܝܢ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ܂ ܘܚܙܝ ܠܥܠܝܡܐ܇ ܕܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ܇ ܘܡܥܛܦ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ܂ ܘܐܬܡܗܝ܀ 6 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܝܢ܂ ܠܐ ܬܬܕܚܠܢ܂ ܪܠ
ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܗܘ ܕܐܙܕܩܦ܂ ܩܡ ܠܗ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܬܢܢ܂ ܗܐ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ
ܕܣܝܡ ܗܘܐ܂ 7 ܐܠܐ ܙܠܝܢ ܐܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ܂ ܕܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ܂

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܟܚ	ܫܠܐ	ܫܢܒ	ܪܟܒ
.. ..	.. ..	ܫܢܓ	ܪܟܓ
.. ..	ܫܠܒ	ܫܢܗ	ܪܟܘ
.. ..	ܫܠܓ	.. ..	ܪܟܙ
ܪܠ	ܫܠܘ	ܫܢܚ	* ܪܟܚ
ܪܠܐ	ܫܠܐ	ܫܢܛ	ܪܟܛ
ܪܠܒ	ܫܠܚ	ܫܢܝ	ܪܠ

[46] Hic Mas. 2 ܫܘܫܒܝܢ. ܟܬܢܐ *lintea* pl. 20; ita Mas. 2. ܘܐܟܪܟܗ in *Aph.* 6, quod extra N. T. saepe occurrit, vid. *Thes. Syr.* s. v. ‘Deest ܒܗ (in eo) in Bar-Heb.; ܘܥܓܠܘܗ (et devolv*erunt*) 36;’ Jon. ܥܓܠܘ (et devolv*erunt*) 40. ܥܠ (super) m. post. add. in 1. Interpungimus c. 15 17 20, etiam 19, in quo fin. ver. seq. quoque interpungitur. In 40 lin. interrump. vv. 41 et 47, xvi. 8, 11, 13, 14. [47] Vel ܕܐܬܬܣܝܡ c. 13 15 17 20 21 36, ܐܬܬܣܝܡ 14. Cap. xvi. [1] ܐܙܒܢ Mass. 2 3, ita formae ejusmodi, quae sequuntur. ܐܙܒܢ 12, cf. ver. 41 sup.; etiam *pr. loc. solo* ܡܕܐܡ. ܢܡܫܚܢܗ *sic* Mas. 4. Mas. 1 ..ܐܝܟ ܕܢܐܬܝܢ ܢܡܫܚܢܝܗܝ; marg. ..ܠܗ ܠܐ., at Amer. ܢܡܫܚ. [2] ܒܨܦܪܐ Aurora] ܒܨܦܪܐ (et ver. 9) 36, forma usitatior, cf. *Sch. Lex.* s. vv. [3] Revolvet] Apud Sch. vertitur ‘devolvit’ *praet.*, ut xv. 46, quod cum ver. 4 minime convenit. Est *praet.* pro *fut.*, ut Whish (*Clav. Syr.*) ad

281 I dixit vobis ❖ [8] Et quum audivissent, fugerunt, et egressae sunt e sepulcro: tenebat
enim eas stupor et tremor: et nemini quicquam dixerunt: timebant enim ❖ ❖
282 10 [9] Aurora autem, primo [die] septimanae surrexit, et conspectus est primum
Marjam Magdalaitae, illi ex qua septem daemonia ejecerat ❖ [10] Et illa profecta, 283 I
nunciavit iis qui cum ipso fuerant, qui lugebant et flebant ❖ [11] Et illi, quum 284 8
audirent, quod dicerent [mulieres], quod viveret, et conspectus esset sibi, non
crediderunt eis ❖
285 8 [12] Post haec conspectus est duobus ex ipsis, in similitudine alia, quum ambula-
rent, et irent in vicum ❖ [13] Et ii abeuntes dixerunt reliquis; neque illis 286 8
287 10 crediderunt ❖ [14] Postremo autem conspectus est undecim accumbentibus, et
exprobravit defectum fidei eorum, et duritatem cordis eorum; quod illis, qui
vidissent ipsum, quod surrexisset, non credidissent ❖ [15] Et dixit eis; Abite in 288 6
mundum universum, et praedicate Euangelium meum inter omnem creaturam ❖
289 10 [16] Is qui crediderit, et baptizatus [fuerit], servabitur; et is qui non crediderit,

---

Markos	Mattai	Luka	Juchanan
281	421	390	247
283	421	390	247
284	.. ..	391	.. ..
285	.. ..	393	.. ..
286	.. ..	395 [391 cod. 36, 390 cod. 21]	
288	426	.. ..	.. ..

---

nunciavit) 36; etiam ܘܐܬܟܒܠܘ (*et* lugebant). Mas. 1 ܘܗܝ ܐܙܠܬ ܣܒܪܬ ܠܗܘܢ ܕܐܒܝܠܝܢ ܗܘܘ܀ [11] Et ii *vel* illi] ܗܢܘܢ, ܘ *et* om., 36. ܕܚܝ quod viveret] ܕܢܚ *ortus est* (sine ܕ *quod*) Mass. 2 3; cf. ver. 2. [12] Om. ܡܢܗܘܢ (ex ipsis) et legit ܡܢܬܐ 14. ܘܐܙ̄] add. ܗܘܘ 1, post delet. [13] ܐܦ] Hodie ܘܐܦ (etiam neque), ܘ (etiam) add., 5. [14] ܠܚܕܥܣܪ undecim] ܠܬܪܥܣܪ (duodecim) W, sed Sch. et Amer. (c. Mas. 1) ut in 11 14 15 caett. legitur. ܢܚܣܕ (exprob.) 12, ܘ *et* om. ܠܚܣܝܪܘܬܐ defectum] ܠܒܨܝܪܘܬܐ (parvitatem) 7 12 Edd.; 14 vid. habuisse ܠܚܣܝ̄, nunc lit.; in 21 quoque lit. ܕܚܙܐܘܗܝ] ܕܚܙܘܗܝ, ܠ om., 3. ܕܩܡ ܗܘܐ 12. Mas. 1 ܐܣܬܟܠ ܕܢܚ ܐܢܫܐ܂ ܟܣܢܟܘܬ ܡܢ ܩܒܪܐ܀; marg. ..ܐ ..ܘܐܡܝ ..ܐ ..ܚܝܐ.. De ܚܝܐ vid. p. 146 nn.; vel valeat ܚܘܣܪܐ *literae suppressio*, ut *Thes. Syr.* s. v. [15] ܘܐܡܪ et dixit] om. ܘ *et* 5; ܐܡܪ *dicit*, *et* om., 36. ܘܐܟܪܙܘ (et praedic*a*) 40.

ܪܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܝܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܀ 8 ܘܟܕ ܫܡܥܝ ܥܪܩܝ. ܘܢܦܩܝ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܐܚܝܕ — Codd. 1 5 6 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40

ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܓܝܪ ܬܗܪܐ ܘܪܬܝܬܐ. ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪܝ. ܕܕܚܝܠܢ ܗܘܝ ܓܝܪ ܀ ܀

9 ܒܨܦܪܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܒܫܒܐ. ܩܡ ܘܐܬܚܙܝ ܠܩܕܡܝܢ. ܠܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܪܠܒ

ܫܐܕܝܢ ܐܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ ܀ 10 ܘܗܝ ܐܙܠܬ. ܣܒܪܬ ܠܗܠܝܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ: ܕܐܒܝܠܝܢ ܪܠܓ

Pergit 3, vid. xiv. 70 n. ܗܘܘ. ܘܒܟܝܢ ܀ 11 ܘܗܢܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܐܡܪܢ ܕܚܝ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܗܝܢ. ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܐܢܝܢ ܀ ܪܠܕ

12 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܐܬܚܙܝ ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ. ܘܐܙܠܝܢ ܪܠܗ

ܪܠܘ ܠܩܪܝܬܐ ܀ 13 ܘܗܢܘܢ ܐܙܠܘ. ܐܡܪܘ ܠܫܪܟܐ. ܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܀ 14 ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܪܠܘ

ܐܬܚܙܝ ܠܚܕܥܣܪ ܟܕ ܣܡܝܟܝܢ. ܘܚܣܕ ܠܒܨܝܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܘܠܩܫܝܘܬ ܠܒܗܘܢ.

[11 ܪܠܚ et ܕܠܗܠܝܢ ܕܚܙܐܘܗܝ ܕܩܡ. ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܀ 15 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܘܐܟܪܙܘ ܪܠܙ

hic et v. 16; vide infra.] ܣܒܪܬܝ. ܒܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܀ 16 ܐܝܢܐ ܕܡܗܝܡܢ ܘܥܡܕ. ܚܝܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ. ܪܠܚ

ܝܘܚܢܢ	ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܨܚ	[11 mendose ܫܟ] ܫܝ	ܫܢܗ	ܪܠܐ
ܪܨܚ	ܫܝ	ܫܢܗ	ܪܠܒ
[De hac concordia vid. Tabulas in Luc. et Joh.]			
.. ..	ܫܝܐ	.. ..	ܪܠܓ
.. ..	ܫܝܒ	.. ..	ܪܠܕ
.. ..	[21 ܫܝ, 36 ܫܝܐ] ܫܝܓ	.. ..	ܪܠܗ
.. ..	.. ..	ܫܢܘ	ܪܠܘ

[Haec concordia a codd. 11 et 21 Tabulis abest; de 11 vid. sup.]

---

8 ܫܡܥܘ (audiv.) in *pl. masc.* 21. ܬܗܪܐ stupor] ἅπ. λεγ.; 15 ܬܗܘܪܐ, id. valet, cf. Luc. v. 26. ܪܬܝܬܐ] Vel ܪܬܝܬܐ c. 13 15 17 19 20 21. ܐܡܪܝ dixerunt] ܐܡܪܢ (*part.* dicebant) 15 17 36. ܓܝܪ enim] Add. Mas. 2 ܛܒ *valde*, quod post cancellatum est. Statim sequitur ver. 11 pars, ܘܗܢܘܢ . . . ܠܗܝܢ. Mas. 1 ܘܠܐܢܫ ܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪܝ. ܕܕܚܝܠܢ ܗܘܝ ܓܝܪ. Inter vv. 8, 9, interpungimus c. codd. mult.; in 6 lin. non interrumpitur. 12 habet notam ✣, in hoc rariorem; sed vv. 9–20, manu prima exarati, statim sequuntur, aeque et in omnibus, quibus postremum *S. Mar.* folium non deest; nec in eis unquam invenimus signum in textu, nec notam in margine, nec scholion subscriptum, quae posteriorem cap. xvi partem in suspicionem vocent. 9 Mas. 1 ܗܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ ܐܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ. 10 ܘܣܒܪܬ (*et*

condemnabitur. [17] Signa autem eos, qui credunt, haec sequentur: In nomine meo daemonia ejicient; et linguis novis loquentur: [18] et serpentes tollent; et, si venenum lethale biberint, non nocebit eis: et manus suas imponent super infirmos, ac sanabuntur ❖

290/8 [19] Jeshua autem Dominus noster, postquam locutus fuisset cum eis, in coelum ascendit, et sedit a dextera Dei. [20] Illi vero egressi sunt, et praedicaverunt in omni loco: et Dominus noster auxilio erat eis, et confirmabat sermones eorum, per signa quae faciebant • ❖ • ❖ •

❖ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Marki, quod locutus est Latine Romae ❖

MARKOS	LUKA
290	401

---

est Latine Romae. Sch. W ut 1 etc., sed ܣܒܪܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *nunciatio Marki.* Mas. 3 ܫܠܡܬ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ *Perf. est Praedicatio Marki.* Mas. 4 ܫܠܡ ܡܐܪܩܘܣ *Perf. est Markos,* sed ܡܪܩܘܣ in Tit. legitur. In 2 ܕܡܐܪܩܘܣ, ut Tit., p. 198.

Quum ܡܣܒܪܢܐ absit a codd. 15 et cett. titulis, verbum *Euangelistae,* quod hujus libri titulo addidimus, delendum est. Legitur tamen in codicis antiquissimi 17 titulo, et in Mas. 3; vid. p. 198 nn.

ܢܬܚܝܒ. [17] ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܗܠܝܢ ܢܩܦܢ. ܒܫܡܝ ܫܐܕܐ ܢܦܩܘܢ. Codd. 1 3 5 6 7 11 12 13 14 15 17 19 20 21 23 36 37 39 40
ܘܒܠܫܢܐ ܚܕܬܬܐ ܢܡܠܠܘܢ. [18] ܘܚܘܘܬܐ ܢܫܩܠܘܢ. ܘܐܢ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ. ܠܐ ܢܗܪ
ܐܢܘܢ. ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܢܣܝܡܘܢ ܥܠ ܟܪܝܗܐ ܘܢܬܚܠܡܘܢ ✣
ܦܝ [19] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܪܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. ܠܫܡܝܐ ܣܠܩ. ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ
ܕܐܠܗܐ. [20] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ. ܘܐܟܪܙܘ ܒܟܠ ܕܘܟ. ܘܡܪܢ ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܪܪ
ܡܠܝܗܘܢ. ܒܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ✣ ✣ ✣

✣ ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܪܩܘܣ ܕܡܠܠ ܪܗܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ ✣

ܦܣܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ
ܬܠ	ܦܝ

[17] ܕܝܢ (autem) om. Mas. 2. ܚܕܬܬܐ] ܬ *ruc.* in *pl. masc. emph.* c. Bernst., tacc. Mass. Mas. 1 ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ. ܗܠܝܢ ܢܩܦܢ. ܒܫܡܝ ܫܐܕܐ ܢܦܩܘܢ.. [18] ܣܡܐ] ܣܡܐ̈ 12, 36, 37, ut saepe. Mas. 1 ܘܐܢ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ܆ ܠܐ ܢܗܪ ܐܢܘܢ.. [20] ܘܡܪܢ: 12. Mas. 1 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ܆ ܘܐܟܪܙܘ. ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܘܡܪܢ: ܡܥܕܪ ܗܘܐ (ܕܘ *kush.* in ܕܘ, vid. Mat. xxiv. 15 n.; Amer. sine punct.) ܠܗܘܢ: ܘܡܫܪܪ. ܡܠܝܗܘܢ: ܒܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ. ܫܠܡ ܕܡܪܩܘܣ.

SUBSCRIPTIONES: ...ܫܠܡ c. 1 (sed ܫܠܡ) 11 17 21 23 40. ܡܫܠܡܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܘܩܕ̄ *Perfecta* [vel *Finita*, et passim] *est Praedicatio*, etc., *Eu. Sanc.* om., 5 12 13. ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܪܩܘܣ *Perf. est Eu. Marki* 14. ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܐܘ̄ ܩܕ̄ ܟܪܘ̄ ܕܡܪ̄ ܡܣܒܪܢܐ *Perfectio scriptionis Eu. Sanc., Praedic. Marki Nuncii* 20; 3 id., et add. *sic* ܕܗܘ̄ ܦܫ̄ ܒܪܗܘܡܐ *quod loc. est Lat. Romae.* 26 (ut 20) ...ܕܗܘ̄ ... *Perf. . . . Marki;* pergit ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܘܟܬܒ ܗܪܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ *Apostoli, quod loc. est et nunciavit et scripsit Latine Romae.* 7 ܫܠܡ ܟܬܒ̄ ܟܪ̄ ܕܛܘܒܢܐ ܡܪܩܘܣ *Perfectio script. Praedic. beati Marki.* 15 ut 1 etc., sed ܕܡܪ̄ ܡܣܒܪܢܐ *Marki Nuncii* et ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܗܘܡܐ *in oppido Romae;* deinde ...ܫܘܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ *Gloria . . . Sanctificationis* (ut in *S. Mat.*) et add. ܐܪܙܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܡܝܢ mysterium Trinitatis, Amen. Cod. Berol. ܫܠܡ ...ܡܪܩܘ̄ *Perfectio . . . Nuncii*, ut 20; pergit ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܕܡܠܠ ܗܪܘܡܐܝܬ ܒܪܗܘܡܐ *unius e Septuaginta, quod loc.*

Marcus

IV. 5	ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܐܪܥܐ	nicht	ܐܝܟܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥܐ
21	ܢܬܣܝܡ	„	ܢܬܬܣܝܡ
33	ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ	„	ܥܡܗܘܢ ܡܡܠܠ
40	ܗܟܢ	„	ܗܟܢܐ
V. 27	ܐܬܬ ... ܘܩܪܒܬ	„	ܐܬܬ ... ܩܪܒܬ
40	ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ	„	ܗܘ ܕܝܢ ܡܡܠܠ ܐܦܩ

De hujus codicis vetustate, Collator opinatus est, 'dass sie gegen Ende des 5. oder zu Anfang des 6. christlichen Jahrhunderts geschrieben sein muss. Der Schriftcharakter der Unterschrift (Notiz 1) zeigt die nächste Verwandtschaft mit Wright's pl. iv, datiert von 509 [Cat. Syr. MSS. in Brit. Mus.], der Schriftcharakter des Textes die nächste Verwandtschaft mit Wright's pl. ii, datiert von 464. Aehnlich, aber jünger, ist die Schrift des codex Vaticanus von Jahre 548.'

Priori hujus editionis parti (vid. p. 155) adhibere potuimus Massorae Nestorianae lectiones, quas C. Bezoldus, Preli Clarendoniani Delegatorum impensis, in Museo Britannico transcripsit. Quum in cod. Mas. 1, lectu difficillimum, multum temporis, laboris multum impendisset, atque, excussis omnibus illius *S. Mat.* et *S. Mar.* locis, lectiones descripsisset et digessisset et ad prelum parasset, Professor Linguarum Semiticarum in Universitate Heidelbergensi constitutus, a conferendis Mus. Brit. codicibus desistere coactus est. Mihi tempus perficiendi operis incepti non fuit, nec alii tradere visum est. Lectiones jam laudatae textus formam satis ostendunt, et tu, L. B., ex dimidio omnia didiceris.

De vocalibus punctisque, quibus haec editio instruitur, testes nobis sunt Jacobitarum Massorae codices 2 3 4, quos in Tetraeuangelio C. Bezoldus diligenter contulit, et omnes lectiones collegit. Harum multas jam protulimus; posthac cod. Mas. 2 ceterae in Annotationibus exhibebuntur, quibus addemus codd. 3 4 lectiones, ubicunque utiles erunt ad textum nostrum illustrandum.

Codicis 41 (*Philipp.* 1388 *ex bibl. Meerman.*) Lectiones.

Hoc Tetraeuangelium antiquissimum, hodie Berolini in Bibliotheca Regia servatum, excussit Ed. Sachau, literarum Semiticarum peritissimus, et in Catalogo codicum Syriacorum suo perscripsit. Collationem S. Johannis textus, quam rogavi, ipse benignissime suscepit. Lectiones varias, quas collegit, in supellectilem nostram includemus. S. Marci quoque lectiones paucas mihi impertiit, de quibus haec scripsit:—'Zur Charakteristik des Textes gebe ich folgende Lesarten aus den ersten fünf Capiteln des Marcus-Evangeliums. Der Text der Handschrift ist in der Hauptsache identisch mit der von Gwilliam (*Studia Biblica* iii, The materials, etc.) als jacobitisch bezeichneten Überlieferung. Abweichend von der jacobitischen Überlieferung sind die Lesarten in Mar. i. 7, i. 31 und v. 27.'

Marcus

I. 2	ܗܐ		nicht ܕܗܐ, ausserdem ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ, nicht ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ
5	ܒܝܘܪܕܢܢ	,,	ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ
6	ܘܡܟܘܠܬܗ	,,	ܘܡܐܟܘܠܬܗ
7	ܕܐܬܓܚܢ	,,	ܕܐܓܚܢ
16	ܘܠܐܢܕܪܐܣ	,,	ܘܠܐܢܕܪܐܘܣ
20	ܒܣܦܝܢܬܐ ܥܡ ܐܓܝܪܐ	,,	ܥܡ ܐܓܝܪܐ
21	ܥܠܘ	,,	ܥܠ
23	ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ	,,	ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܘܪ̈ܘܚܐ
27	ܡܘܠܦܢܐ ܗܢܐ	,,	ܗܢܐ ܡܘܠܦܢܐ
31	ܐܫܬܐ	,,	ܐܫܬܗ
42	ܓܪܒܗ ܡܢܗ	,,	ܡܢܗ ܓܪܒܗ
II. 4	ܒܪܡܐ	,,	ܠܒܪܡܐ
16	ܐܟܠ ܘܫܬܐ	,,	ܠܚܡ ܘܫܬܐ
18	ܘܦܪ̈ܝܫܐ an beiden Stellen	,,	ܘܕܦܪ̈ܝܫܐ
20	ܡܢܗܘܢ ܚܬܢܐ	,,	ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ
III. 28	ܒܢ̈ܝܢܫܐ	,,	ܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ
35	ܡܢ ܕܥܒܕ ܨܒܝܢ	,,	ܡܢ ܨܒܝܢ ܕܥܒܕ

EUANGELIUM SANCTUM PRAEDICATIO LUKAE.

Cap. i. [1] Quoniam multi voluerunt scribere narrationes rerum gestarum illarum, de SECTIO I.
quibus nos persuasi sumus; [2] prout tradiderunt nobis ii qui a principio fuerunt
spectatores et ministri ipsius Verbi: [3] visum est etiam mihi, propterea quod
proximus fui accurate illis omnibus, ut omnia ordine suo scribam tibi, excellens
Theophile: [4] ut agnoscas veritatem sermonum quos edoctus fuisti ⁘ ⁘

I
10 [5] Fuit diebus Herodis Regis Jehudae Sacerdos quidam, cui nomen erat Zecarja,
ex ministerio Familiae Abiae: et uxor ejus ex filiabus Ahrun, cujus nomen erat
Elishaba. [6] Ambo autem justi erant coram Deo, et incedebant in omnibus
mandatis ejus, et in rectitudine Domini, sine reprehensione. [7] Filius autem non
erat eis, propterea quod Elishaba sterilis esset; et ambo provecti in diebus suis
erant ⁘

[8] Fuerat autem quum sacerdotio fungeretur in ordine ministerii sui coram Deo,
[9] ritu sacerdotali accidit ei, ut faceret suffitum: et ingressus est in templum
Domini. [10] Omnis autem congregatio populi orabat foris tempore suffitus.
[11] Et conspectus est Zecarjae Angelus Domini, stans a dextra altaris suffitus.
[12] Et conturbatus est Zecarja quum videret eum, et timor incidit super eum.
[13] Et dixit ei Angelus; Ne timeas, Zecarja; quia exaudita est oratio tua, et uxor

---

ܕܡܫܒܚܐ. [3] ܟܬܝܒܘܬܗ c. ̂ et ܩܘ *kush.*, cf. Mas. 2 et *Duval* § 133; Mas. 1 et Amer. ܟܬܝܒܘܬܗ. ܬܐܘܦܝܠܐ c. his vocall. in 12, ܝܠܐ Amer. et Mas. 1. Mas. 2 ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܝܬ ܡܬܒܥܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܕܒܛܟܣܗ ܟܬܝܒܘܬܗ ܐܟܬܘܒ ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ. [4] Sermonum] add. ܐܢܘܢ (illorum) Sch. W, non Amer., tac. Mas. 1. Mas. 2 ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܒܗܘܢ. Mas. 3 ܕܐܬܬܠܡܕܬ, marg. ܕܐܬܬܠܡܕܬ: vid. Mat. xxv. 40 n., pp. 162, 163. [5] ܕܗܪܘܕܣ 12. ܕܫܡܗ repetitur err. in 7. ܐܒܝܐ Amer. In Mas. 1 ܐܒܝܐ, ultimam quam habemus lectionem ex illo libro proferre, vid. p. 317. Mas. 2 ܟܗܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܙܟܪܝܐ. ܡܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ. [6] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 6. ܘܬܪܝܗܘܢ sine ܐ 3 11 17 21 40. [7] ܥܩܪܬܐ c. ܐ *ruc.* ut Mas. ܩܫܝܫܝܢ 14. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ ܗܘܬ. ܘܬܪܝܗܘܢ ܩܫܝܫܝܢ ܒܝܘܡܬܗܘܢ ܗܘܘ. [8] Mas. 2 ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܟܗܢ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ

Codd. 1 3 6 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܐ [1] ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ ܕܢܟܬܒܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ܂ ܐܝܠܝܢ ܕܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢ ܚܢܢ Cap. i. Incipit 4.
ܒܗܘܢ: [2] ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܠܬܗ܂ [3] ܐܬܚܙܝ ܐܦ ܠܝ ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܝܬ ܒܚܦܝܛܘ ܠܟܠܗܘܢ: ܕܟܠ ܡܕܡ
ܒܛܟܣܗ ܐܟܬܘܒ ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ܂ [4] ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܠܗܝܢ܀
ܒ [5] ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ܂ ܟܗܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܙܟܪܝܐ܂ ܡܢ
ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ܂ ܘܐܢܬܬܗ ܡܢ ܒܢܬܗ ܕܐܗܪܘܢ܂ ܫܡܗ ܗܘܐ ܐܠܝܫܒܥ܂ [6] ܘܬܪܝܗܘܢ
ܟܐܢܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܂ ܘܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܒܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܒܟܐܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܕܠܐ ܥܕܠܐ܂ [7] ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܂ ܡܛܠ ܕܐܠܝܫܒܥ ܥܩܪܬܐ ܗܘܬ܂ ܘܬܪܝܗܘܢ
ܣܓܝܘ ܒܝܘܡܬܗܘܢ܀
[8] ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܟܕ ܡܟܗܢ ܗܘܐ ܒܛܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܗ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܂ [9] ܒܥܝܕܐ Hiat 3; vid. p. 300 marg.
ܕܟܗܢܘܬܐ܂ ܡܛܝܗܝ ܕܢܣܝܡ ܒܣܡܐ܂ ܘܥܠ ܠܗܝܟܠܗ ܕܡܪܝܐ܂ [10] ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܥܡܐ
ܡܨܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪ ܒܥܕܢܐ ܕܒܣܡܐ܂ [11] ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܙܟܪܝܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ܂ ܕܩܐܡ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ܂ [12] ܘܐܬܕܠܚ ܙܟܪܝܐ ܟܕ ܚܙܝܗܝ܂ ܘܕܚܠܬܐ ܢܦܠܬ
ܥܠܘܗܝ܂ [13] ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ܂ ܠܐ ܬܕܚܠ ܙܟܪܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܐܫܬܡܥܬ ܨܠܘܬܟ܂ ܘܐܢܬܬܟ

Titulus c. 1 3 13 14 17 23 26 36 40. Add. ܕܡܣܒܪܢܐ *Euangelistae* 12 21. In 7 ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܠܘܩܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܫܠܝܚܐ. *Eu. San. Jeshuae Christi Praedicatio Beati Lukae unius e Septuaginta Apostolorum* (sic). Mas. 1 ܬܘܒ ܢܘܩܙܐ ܘܩܪܝܢܐ ܕܡܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ *Rursum Puncta et Lectiones quae [sunt] ex Eu. Lukae;* vid. *Thes. Syr.* s. vv. ܢܩܙ et ܩܪܐ, etiam *Hor. Syr. Wisemani*, pp. 155, 156, cujus in cod. Mas. reperitur ܢܘܩܙܐ. Cap. i. [1] ܒܗܘܢ 11. ܕܚܢܢ] ܕܐܚܢܢ 4 11 14; om. 3. ܡܦܝܣܝܢ Edd. c. 12, cf. Mat. xx. 22, similia passim; ܦ *kush.* ut Mas., et cf. Mat. xxviii. 14 n. ܐܚܢܢ 14 17. Mas. 1 ܡܛܠ, marg. ..ܠܐ... Mas. 2 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ ܕܢܟܬܒܘܢ ܬܫܥܝܬܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܚܢܢ ܡܦܝܣܝܢ ܒܗܘܢ. [2] ܚܙܝܐ *sic* 12. ܕܡܠܬܗ Edd., c. ܡܠܬܐ (Verbum) congruens; ܕܡܠܬܗ (ut Mas.) 1, quo in cod. hae vocales rarissimae sunt; ܕܡܠܬܗ sine puncto 12. Mas. 2 ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܗ

tua Elishaba pariet tibi filium, et vocabis nomen ejus Juchanan. 14 Et erit tibi
gaudium et exsultatio: et multi gaudebunt in ejus nativitate: 15 erit enim magnus
coram Domino; et vinum et siceram non bibet; et Spiritu sancto implebitur,
adhuc ipse [existens] in ventre matris suae: 16 et multos ex filiis Israel convertet
ad Dominum Deum ipsorum. 17 Et ipse procedet coram eo in Spiritu, et in virtute
Eliae Prophetae; ut convertat cor patrum ad filios, et eos qui sunt contumaces,
ad cognitionem rectorum: et praeparabit Domino populum perfectum. 18 Et dixit
Zecarja ad Angelum; Quomodo noscam istud? Ego enim sum senex, et uxor mea
provecta in diebus suis est. 19 Et respondit Angelus, et dixit ei; Ego sum
Gabriel, qui adsto coram Deo, et missus sum ut loquar tecum, et nunciem tibi
haec. 20 Deinceps silebis, neque poteris loqui usque in diem quo haec fient,
eo quod non credidisti sermonibus meis his, qui implebuntur tempore suo.
21 Populus autem stabat, et exspectabat Zecarjam, et mirabatur de mora ejus quae
[fiebat] in templo. 22 Quum egressus autem esset Zecarja, non poterat loqui cum
eis: et intellexerunt quod visionem vidisset in templo: et ipse nutu innuebat eis:
et mansit mutus. 23 Et quum impleti essent dies ministerii ejus, abiit domum
suam. 24 Et factum est post dies eos concepit Elishaba uxor ejus: et occultabat
se ipsam mensibus quinque, ac dicebat: 25 Haec fecit mihi Dominus diebus
quibus respexit me, ad auferendum opprobrium meum inter homines ❖ ❖

26 Mense autem sexto missus est Gabriel Angelus a Deo in Gelilam, in civitatem
cujus nomen Nozrath, 27 ad virginem quae desponsata [erat] viro, cujus nomen
[erat] Jauseph, de domo David; et nomen virgini [erat] Marjam. 28 Et ingressus
est ad eam Angelus, et dixit ei: Pax tibi, plena gratia: Dominus noster tecum:
benedicta tu inter mulieres. 29 Illa vero quum vidisset, conturbata est in
sermone ejus, et cogitabat qualis esset salutatio ista. 30 Et dixit ei Angelus;

26; Sch. W ut nos c. Codd. ܐܬܝܬ (miss. sum., *om.* ܘ et) 14. [20] ܘܡܟܝܠ (*Et deinceps*) 21. Mas. 2 ܡܫܬܠܝܐ ܬܗܘܐ ܫܬܝܩܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢܬ ܠܡܠܝ̈ܟ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܙܒܢܗܘܢ. (3 ܕܡܬܡܠܝܢ). De ܟܫ *kush.* cf. xv. 6 n. [21] ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ 14. ܠܐܘܚܪܢܗ Sch., et cf. ejus vv. ll. Mas. 2 (3 ܐܘܚܪ; 4 ܐܘܚܪܢܐ) ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܘܚܪܢܗ ܕܒܗܝܟܠܐ. [22] Mas. 2 ܘܟܕ ܢܦܩ ܗܘܐ. Amer. ܘܡܘܡܐ, pro more. ܘܡܪܡܙ ܗܘܐ (innu*erat*) 36. [23] ܐܙܠ abiit] ܐܬܐ (venit) Sch. W. [25] ܒܝܘܡܬܐ 12. [26] (et ver. 36) ܕܐܪܡܠܬܐ Sch. W, non Amer.; vid. Sch. et Bernst. *Lexx.* s. v. ܕܫܬܬܐ 12. De *Nozrath* vid. Mat. xxvi. 69 n. [27] ܒܒܝܬ ܕܘܝܕ W c. 7. [28] Mas. 2 ܡܒܪܟܬܐ ܒܢ̈ܫܐ ܒܢ̈ܫܐ.. [29] *Cogitabat*] add. ܒܠܒܗ *in corde suo* 1 m. pr.; nunc emend. *Qualis*] cf. exempla *Thes. Syr.* col. 2161. ܕܡܢܐ Edd. (ܡܢܐ Amer.) c. 7 12 17 36 37. Mas. 2 ܕܡܢܘ ܫܠܡܐ ܗܢܐ.

ܐܠܝܫܒܥ· ܬܐܠܕ ܠܟ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܐ ܫܡܗ ܝܘܚܢܢ. 14 ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ.
ܘܣܓܝܐܐ ܢܚܕܘܢ ܒܡܘܠܕܗ. 15 ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܪܒܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ ܠܐ ܢܫܬܐ.
ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܬܡܠܐ ܟܕ ܗܘ ܒܟܪܣܐ ܕܐܡܗ. 16 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܢܗܦܟ
ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܗܘܢ. 17 ܘܗܘ ܢܐܙܠ ܩܕܡܘܗܝ ܒܪܘܚܐ ܘܒܚܝܠܐ ܕܐܠܝܐ ܢܒܝܐ. ܕܢܦܢܐ
ܠܒܐ ܕܐܒܗܐ ܥܠ ܒܢܝܐ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣܝܢ. ܠܝܕܥܬܐ ܕܟܐܢܐ. ܘܢܛܝܒ ܠܡܪܝܐ
ܥܡܐ ܓܡܝܪܐ. 18 ܘܐܡܪ ܙܟܪܝܐ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܕܥ ܗܕܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܣܒܬ.
ܘܐܢܬܬܝ ܣܓܝܐܬ ܒܝܘܡܬܗ ܗܝ. 19 ܘܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܒܪܝܐܝܠ ܕܩܐܡ
ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܐܫܬܠܚܬ ܕܐܡܠܠ ܥܡܟ. ܘܐܣܒܪܟ ܗܠܝܢ. 20 ܡܟܝܠ ܬܗܘܐ
ܫܬܝܩ ܘܠܐ ܬܫܟܚ ܠܡܡܠܠܘ: ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܝܡܢܬ
ܠܡܠܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܡܠܝܢ ܒܙܒܢܗܝܢ. 21 ܥܡܐ ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘܐ ܘܡܣܟܐ ܠܙܟܪܝܐ.
ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܘܚܪܗ ܕܒܗܝܟܠܐ. 22 ܟܕ ܢܦܩ ܕܝܢ ܙܟܪܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ
ܕܢܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܣܬܟܠܘ ܕܚܙܘܐ ܚܙܐ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܗܘ ܪܡܙ ܪܡܙ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܘܦܫ ܟܕ ܚܪܫ. 23 ܘܟܕ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘܡܬܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܐܙܠ ܠܒܝܬܗ. 24 ܘܗܘܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܛܢܬ ܐܠܝܫܒܥ ܐܢܬܬܗ. ܘܡܛܫܝܐ ܗܘܬ ܢܦܫܗ ܚܡܫܐ ܝܪܚܝܢ.
ܘܐܡܪܐ ܗܘܬ. 25 ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ܠܝ ܡܪܝܐ: ܒܝܘܡܬܐ ܕܚܪ ܒܝ: ܠܡܥܒܪܘ ܚܣܕܝ ܕܒܝܬ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ܀

26 ܒܝܪܚܐ ܕܝܢ ܕܫܬܐ. ܐܫܬܕܪ ܓܒܪܝܐܝܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܓܠܝܠܐ:
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܢܨܪܬ. 27 ܠܘܬ ܒܬܘܠܬܐ ܕܡܟܝܪܐ ܠܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܝܘܣܦ. ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ. ܘܫܡܗ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ. 28 ܘܥܠ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܫܠܡ ܠܟܝ ܡܠܝܬ ܛܝܒܘܬܐ. ܡܪܢ ܥܡܟܝ. ܒܪܝܟܬ ܒܢܫܐ. 29 ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܬ.
ܐܬܬܙܝܥܬ ܒܡܠܬܗ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ. ܕܡܢܐ ܗܝ ܫܠܡܐ ܗܕܐ. 30 ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ.

Codd. 1 4 6 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Hiat 6; vid. not. inf.

---

13 ܐܠܝܫܒܥ Sch. W c. 7 12, vid. Mat. i. 21 n. 14 De ܪܘܙܐ vid. Mar. iv. 16 n. ܘܪܘܙܐ 7 12 13 21 23 Sch. Amer., ܘܪܘܙܬܐ W, Sch. v. l. 15 ܘܫܟܪܐ] *ruc.* c. Ferrar.; eaed. vocc. in 12. 16 ܐܝܣܪܝܠ 4 12 14 26, cf. Mat. ii. 6 n. Convertet] add. ܐܢܘܢ (ipsos) Sch. W (non Amer.) c. 7 13 14. 17 ܡܬܛܦܝܣܝܢ 12. ܦ *kush.*, ut *Bernst. St. Joh.* iii. 36; est ab ܦܝܣܐ πεῖσα, cf. *Thes. Syr.* col. 3114. ܚܝܠܐ] ܚ *ruc.* c. Bernst. Ferrar. Mas. 2 ܚܕܐ (3 ܘܢܛܝܒ *Pa.*; 4 tac.) ܘܢܛܝܒ ܕܐܒܗܐ ܥܠ ܒܢܝܐ. 18 Om. ܐܢܐ (sum) 14. ܣܒܬ 12. Mas. 2 ܘܐܢܬܬܝ ܣܓܝܐܬ ܒܝܘܡܬܗ ܗܝ. 19 Ab ܡܠܐܟܐ ad ii. 9 hiat 6; i. 1–19 multa desiderantur, extremo fol. abscisso. ܘܥܢܐ (Respond., *om.* ܘ et) 14 26. ܓܒܪܝܐܝܠ Amer., et ver.

Ne timeas, Marjam: invenisti enim gratiam apud Deum. [31] Ecce enim concipies
in utero, et paries Filium, et vocabis nomen ejus Jeshuam. [32] Hic erit magnus,
et Filius Excelsi vocabitur; et dabit ei Dominus Deus solium David patris ipsius.
[33] Et regnabit super domum Jakubi in aeternum, et regno ejus finis non erit.
[34] Dixit Marjam ad Angelum; Quomodo fiet istud, quia vir non est cognitus
2 5 mihi? ⁘ [35] Respondit Angelus, et dixit ei; Spiritus Sanctus veniet, et virtus
Excelsi obteget te: propter hoc is qui nascetur ex te, Sanctus est; et Filius Dei
3 10 vocabitur ⁘ [36] Et ecce Elishaba cognata tua, etiam ipsa concepit filium in
senectute sua, et hic mensis sextus [est] ipsi quae vocatur sterilis. [37] Quia non
est difficile Deo quicquam. [38] Dicit Marjam; Ecce ego ancilla Domini, fiat mihi
juxta sermonem tuum. Et abiit Angelus ab ea ⁘

[39] Surrexit autem Marjam illis ipsis diebus, et abiit sedulo in montem, in
civitatem Jehudae. [40] Et ingressa est domum Zecarjae, et salutavit Elishabam.
[41] Et factum est quum audiret Elishaba salutationem Marjam, exsultavit infans in
ventre ejus. Et impleta est Elishaba Spiritu facto; [42] et clamavit voce elata, ac
dixit ad Marjam: Benedicta tu inter mulieres, et benedictus est fructus qui [est]
in utero tuo. [43] Unde mihi hoc, ut mater Domini mei veniat ad me? [44] Ecce enim,
quum incidit vox salutationis tuae in aures meas, gaudio magno exsultavit infans
in utero meo. [45] Et beata ea quae credidit, quia erit complementum illis quae
dicta sunt illi a Domino ⁘ [46] Et dixit Marjam: Magnificat anima mea Dominum:
[47] et laetatur spiritus meus in Deo Servatore meo: [48] quia respexit humilitatem
ancillae suae: ecce enim deinceps beatitudinem tribuent mihi generationes omnes:
[49] quia fecit mihi magna, is qui potens [est], et sanctum nomen ejus. [50] Et gratia
ejus in progenies et generationes erga eos qui timent ipsum. [51] Fecit victoriam
brachio suo, et dispersit superbos in cogitatione cordis ipsorum. [52] Detraxit

Luka	Mattai
2	3

[37] Mas. 2 ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܝܠ ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. [38] *Marjam*] add. 40 ܠܡܠܐܟܐ *Angelo*. [41] Om. ܐܠܫܒܥ̄ *Elishaba* loc. alt. Sch. W. ܒܪܘܚܐ 36. [42] Om. ܘܩܥܬ ܒܩ̄ ܪ̄ *et clam. voce elata* 21. ܡܒܪܟܬܐ, c. ܟ *kush.*, cf. *Nestle* § 8, 3 c., n. 3. [44] ܐܘܕ̄] ܐܘܕܢܐ 1. [45] ܕܐܬܡܠܠܝܢ Raph. ap. Sch. et Sch. [47] Mas. 2 ܘܫܒܚܬ ܢܦܫܝ. ܠܐܠܗܐ ܡܚܝܢܝ.; 3 ܦܪܘܩܝ [49] De ܚܝܠܬܢ vid. Mar. i. 7. [51] ܒܡܚܫܒܬܐ (in cogitation*ibus*) 11 13 23 26. Mas. 2 ܘܒܕܪ ܫܒܝܚܐ ܒܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ.

ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܡܪܝܡ. ܐܫܟܚܬܝ ܓܝܪ ܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. 31 ܗܐ ܓܝܪ ܡܩܒܠܐ ܐܢܬܝ ܒܛܢܐ Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܘܬܐܠܕܝܢ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܝܢ ܫܡܗ ܝܫܘܥ. 32 ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܪܒܐ. ܘܒܪܗ ܕܥܠܝܐ ܢܬܩܪܐ.
ܘܢܬܠ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܟܘܪܣܝܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܘܗܝ. 33 ܘܢܡܠܘܟ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ.
ܠܥܠܡ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܣܘܦܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. 34 ܐܡܪܐ ܡܪܝܡ ܠܡܠܐܟܐ. ܐܝܟܢܐ ܬܗܘܐ ܗܕܐ.
ܗ ܘ ܕܓܒܪܐ ܠܐ ܝܕܝܥ ܠܝ. 35 ܥܢܐ ܡܠܐܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܬܐܬܐ. ܘܚܝܠܗ
ܕܥܠܝܐ ܢܓܢ ܥܠܝܟܝ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܡܢܟܝ ܩܕܝܫܐ ܗܘ: ܘܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܘ ܢܬܩܪܐ. 36 ܘܗܐ ܐܠܝܫܒܥ ܐܚܝܢܬܟܝ. ܐܦ ܗܝ ܒܛܢܐ ܒܪܐ ܒܣܝܒܘܬܗ. ܘܗܢܐ ܝܪܚܐ
ܫܬܝܬܝܐ ܠܗ ܠܗܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܩܪܬܐ. 37 ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܛܠܐ ܠܐܠܗܐ ܡܕܡ. 38 ܐܡܪܐ
ܡܪܝܡ. ܗܐ ܐܢܐ ܐܡܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܢܗܘܐ ܠܝ ܐܝܟ ܡܠܬܟ. ܘܐܙܠ ܡܠܐܟܐ ܡܢ ܠܘܬܗ.
39 ܩܡܬ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܙܠܬ ܒܛܠܝܚܘܬ ܠܛܘܪܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܗܘܕ. 40 ܘܥܠܬ ܠܒܝܬܗ ܕܙܟܪܝܐ. ܘܫܐܠܬ ܫܠܡܗ ܕܐܠܝܫܒܥ. 41 ܘܗܘܐ ܕܟܕ
ܫܡܥܬ ܐܠܝܫܒܥ ܫܠܡܗ ܕܡܪܝܡ: ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܗ. ܘܐܬܡܠܝܬ ܐܠܝܫܒܥ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ. 42 ܘܩܥܬ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪܐ ܠܡܪܝܡ. ܡܒܪܟܬܐ ܐܢܬܝ ܒܢܫ̈ܐ. ܘܡܒܪܟ ܗܘ
ܦܐܪܐ ܕܒܟܪܣܟܝ. 43 ܡܢܐ ܠܝ ܗܕܐ: ܕܐܡܗ ܕܡܪܝ ܬܐܬܐ ܠܘܬܝ. 44 ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ
ܢܦܠ ܩܠܐ ܕܫܠܡܟܝ ܒܐܕܢ̈ܝ. ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܕܨ ܥܘܠܐ ܒܟܪܣܝ. 45 ܘܛܘܒܝܗ ܠܐܝܕܐ
ܕܗܝܡܢܬ: ܕܗܘܐ ܫܘܡܠܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. 46 ܘܐܡܪܐ ܡܪܝܡ. in 23 .ܝ.
ܡܪܘܡܐ ܢܦܫܝ ܠܡܪܝܐ. 47 ܘܚܕܝܬ ܪܘܚܝ ܒܐܠܗܐ ܡܚܝܢܝ. 48 ܕܚܪ ܒܡܘܟܟܐ ܕܐܡܬܗ.
ܗܐ ܓܝܪ ܡܢ ܗܫܐ. ܛܘܒܐ ܢܐܡܪܢ ܠܝ ܟܠܗܘܢ ܫܪ̈ܒܬܐ. 49 ܕܥܒܕ ܠܘܬܝ ܪܘܪ̈ܒܬܐ.
ܗܘ ܕܚܝܠܬܢ. ܘܩܕܝܫ ܫܡܗ. 50 ܘܚܢܢܗ ܠܕܪ̈ܐ ܘܡܫܪ̈ܒܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܚܠܝܢ ܠܗ.
51 ܥܒܕ ܙܟܘܬܐ ܒܕܪܥܗ. ܘܒܕܪ ܠܫܒ̈ܝܪܢܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܕܠܒܗܘܢ. 52 ܣܚܦ ܡܪ̈ܝܘܬܐ ܡܢ

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
[Harmonia deest in 21] ܘ	ܒ

30 ܐܡܪܝܢ 12 21 36. Om. ܓܝܪ *enim* W. 31 ܘܬܐܠܕܝܢ, c. ܪ *kush.*; cf. Mar. xiii. 11 n. Mas. 2 ܘܬܐܠܕܝܢ. ܘܬܩܪܝܢ ܫܡܗ. ܝܫܘܥ; 3 tac.; 4 ܘܬܐܠܕܝܢ ܘܬܩܪܝܢ. 35 ܢܓܢ 12. ܥܠܝܟܝ 14. ܕܡܬܝܠܕ, hodie corr., 26. ܒܟܝ *in* te, i.e. *ex* te] ܡܢܟܝ (*ex* te) Edd. c. 7 12 37, in 21 lit.; 4 hodie ܒܟܝ, sed in lit.; de sententia cf. Mat. i. 20, ubi lectio constat. 36 ܒܣܝܒܘܬܗ] ܒ c. Bernst. et Ferrar., sed cf. Mas. lect. Hic 14 ܕܐܠܝܫܒܥ, cf. ver. 26. Mas. 2 ܘܗܐ ܐܠܝܫܒܥ ܐܚܝܢܬܟܝ. ܐܦ ܗܝ ܒܛܢܐ ܒܪܐ ܒܣܝܒܘܬܗ.

potentes e thronis, et exaltavit humiles. 53 Esurientes saturavit bonis, et divites
dimisit vacue. 54 Adjuvit Israel servum suum; et recordatus est gratiae suae,
55 sicut locutus est cum patribus, cum Abraham, et cum semine ejus in aeternum ✧
56 Mansit autem Marjam apud Elishabam quasi menses tres, et reversa est domum
suam • ✧ • ✧ •

SECTIO II. 57 Advenerat autem Elishabae tempus, ut pareret: et peperit filium. 58 Et
audiverunt vicini ejus, et cognati ejus, quod magnificasset Deus gratiam suam
erga eam: et gaudebant cum ea ✧ 59 Et factum est in die octavo venerunt ad
circumcidendum puerum: et vocabant eum nomine patris sui Zecarjam. 60 Et
respondit mater illius, et dixit eis; Non sic, sed vocabitur Juchanan. 61 Et dixe-
runt ad eam; Non est quisquam in genere tuo qui vocetur nomine hoc. 62 Et
innuerunt patri ejus quomodo vellet nominare eum. 63 Et petiit tabellam, et
scripsit, ac dixit; Juchanan est nomen ejus. Et mirati sunt omnes. 64 Et illico
apertum est os ejus, et lingua ejus, et locutus est, ac benedixit Deo. 65 Et factus
est timor super omnes vicinos eorum, et in universo monte Jehudae ista dicebantur.
66 Et omnes qui audiverunt cogitabant in cordibus suis, et dicebant; Quidnam
erit puer iste? Et manus Domini erat cum eo ✧

67 Et impletus est Zecarja pater ejus Spiritu sancto, prophetavitque, et dixit:
68 Benedictus est Dominus Deus Israel, qui visitavit populum suum, et fecit ei
salutem: 69 et erexit nobis cornu salutis in domo David servi sui; 70 sicut locutus
est per os Prophetarum suorum sanctorum, qui [fuerunt] a seculo: 71 quod
redemturus esset nos ab inimicis nostris, et de manu omnium [qui] oderunt nos.
72 Et exercuit gratiam suam cum patribus nostris, et recordatus est pactorum
suorum sanctorum, 73 et juramentorum quae juravit Abraham patri nostro; quod
daturus esset nobis, 74 ut servaremur de manu hostium nostrorum, et sine timore
serviremus coram eo, 75 omnibus diebus nostris in rectitudine et in justitia.
76 Et tu puer, Propheta Excelsi vocaberis: ibis enim ante faciem Domini, ut
praepares viam ejus; 77 ut det scientiam vitae populo suo, in remissionem

---

ܠܚܘܣܠܡ̈ܐ; vid. Mat. xxvi. 28 n.; Bar-Heb. ap. Jon. ܠܚܘܣܠܡ̈ܝܗܘܢ. Mas. 2 ܘܓܒܘܗܝ ܐܬܚܫܒܬ: ܥܠ ܠܚܘܣܠܡ̈ܝܗܘܢ (sic; ܘܠܚܘܒܝ 3, tac. 4). 73 ܘܡܘܡܬܐ (*sing.* juramenti) 17; Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܝܘܡܬܐ ܐܝܟ ܬܘܚܠܬܐ ܕܟܘܫ, i.e. ܡܘܡܬܐ et sing. Plura legas in *Thes. Syr.* s.v. ܕܐܝܬܘܬܐ 36. 75 ܝܘܡܬܐ, *nostris* om. 11 23. ܟܐܢܘܬܐ 17 21. Om. ܘܒܙܕܩ (et in justitia) W, ܘܙܕܝܩ, *in* om., Sch. et v.l. 76 *Fin.* ܐܘܪܚܬܐ 40, ut legitur in *Hier.*, cf. *Thes. Syr.* s.v. Mas. 2 ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܬܛܝܒ ܐܘܪܚܬܗ. 77 ܡܬܠܐ c. ܕ *kush.*, ut *Infinit.* Mat. xiii. 11.

ܟܘܪܣܘܬܐ. ܘܐܪܝܡ ܡܟܝܟܐ. 53 ܟܦܢܐ ܐܣܒܥ ܛܒܬܐ. ܘܥܬܝܪܐ ܫܪܐ ܣܦܝܩܐܝܬ. 54 ܥܕܪ Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܗ. ܘܐܬܕܟܪ ܚܢܢܗ. 55 ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܥܡ ܐܒܗܬܢ: ܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܥܡ
ܙܪܥܗ ܠܥܠܡ܀ 56 ܩܘܝܬ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܠܘܬ ܐܠܝܫܒܥ. ܐܝܟ ܝܪܚܐ ܬܠܬܐ. ܘܗܦܟܬ
ܠܒܝܬܗ ܀܀܀
57 ܐܠܝܫܒܥ ܕܝܢ ܡܛܐ ܗܘܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܬܐܠܕ. ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ. 58 ܘܫܡܥܘ ܫܒܒܝܗ ܕܝܠܕܐ ܕ.
ܘܒܢܝ ܫܪܒܬܗ: ܕܐܣܓܝ ܐܠܗܐ ܚܢܢܗ ܥܡܗ. ܘܚܕܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ܀ 59 ܘܗܘܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܬܡܢܝܐ ܐܬܘ ܠܡܓܙܪܗ ܠܛܠܝܐ. ܘܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܫܡܐ ܕܐܒܘܗܝ ܙܟܪܝܐ.
60 ܘܥܢܬ ܐܡܗ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܢܬܩܪܐ ܝܘܚܢܢ. 61 ܘܐܡܪܘ ܠܗ̇. ܕܠܝܬ
ܐܢܫ ܒܫܪܒܬܟܝ ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ ܗܢܐ. 62 ܘܪܡܙܘ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܨܒܐ ܕܢܫܡܗܝܘܗܝ.
63 ܘܫܐܠ ܦܢܩܝܬܐ. ܘܟܬܒ. ܘܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܗܘ ܫܡܗ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܠܗܘܢ. 64 ܘܡܚܕܐ
ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܗ. ܘܠܫܢܗ. ܘܡܠܠ ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ. 65 ܘܗܘܬ ܕܚܠܬܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܫܒܒܝܗܘܢ. ܘܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕ. ܗܠܝܢ ܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ. 66 ܘܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘ.
ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܟܝ ܢܗܘܐ ܛܠܝܐ ܗܢܐ. ܘܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬ
ܗܘܬ ܥܡܗ܀
67 ܘܐܬܡܠܝ ܙܟܪܝܐ ܐܒܘܗܝ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܐܬܢܒܝ ܘܐܡܪ. 68 ܡܒܪܟ ܗܘ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܕܣܥܪ ܠܥܡܗ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܦܘܪܩܢܐ: 69 ܘܐܩܝܡ ܠܢ ܩܪܢܐ ܕܦܘܪܩܢܐ
ܒܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܥܒܕܗ: 70 ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܒܦܘܡܐ ܕܢܒܝܘܗܝ ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܥܠܡ:
71 ܕܢܦܪܩܢ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܝܢ: ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܣܢܐܝܢ. 72 ܘܥܒܕ ܚܢܢܗ ܥܡ
ܐܒܗܬܢ. ܘܐܬܕܟܪ ܠܩܝܡܘܗܝ ܩܕܝܫܐ. 73 ܘܡܘܡܬܐ ܕܝܡܐ ܠܐܒܪܗܡ ܐܒܘܢ: ܕܢܬܠ
ܠܢ. 74 ܕܢܬܦܪܩ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܢ. ܘܕܠܐ ܕܚܠܐ ܢܦܠܘܚ ܩܕܡܘܗܝ 75 ܟܠܗܘܢ
ܝܘܡܝܢ ܒܟܐܢܘܬܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ. 76 ܘܐܢܬ ܛܠܝܐ ܢܒܝܐ ܕܥܠܝܐ ܬܬܩܪܐ. ܬܐܙܠ ܓܝܪ ܩܕܡ
ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ ܕܬܛܝܒ ܐܘܪܚܗ. 77 ܘܕܬܠ ܝܕܥܬܐ ܕܚܝܐ ܠܥܡܗ. ܒܫܘܒܩܢܐ

---

53 ܫܪܐ (dimittit) Sch. 57 ܠܗ̇] ܠܗ 1, voc. m. post. add.; eandem lect. vanam habet Mas. 2, ܐܠܝܫܒܥ ܕܝܢ ܡܛܐ ܗܘܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܕܬܐܠܕ. 59 Mas. 2 ܘܐܬܘ ܠܡܓܙܪܗ ܠܛܠܝܐ. 61 Sch. W trans. ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ *qui vocetur in gen. tuo.*
62 ܘܪܡܙܘ (Et inn*uit*) 17. Mas. 2 ܘܪܡܙܘ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܨܒܐ ܕܢܫܡܗܝܘܗܝ.
63 Sch. in sing., 'et miratus est quisque,' c. 7 13 26 37 W. 66 Om. ܕܫܡܥܘ (qui audiverunt) 36. ܥܡܗ cum eo] ܥܠܘܗܝ (super eo) in lit., m. post., 17.
67 ܒܪܘܚܐ 23. 68 ܐܠܗܐ Sch. W. 72 ܚܢܢܐ 14 17 36. ܠܩܝܡܗ] Sch. W c. 7 12

peccatorum eorum; [78] per viscera gratiae Dei nostri, quibus visitabit nos oriens
ex alto, [79] ad illuminandum eos qui in tenebris et in umbra mortis sedent, ut
dirigeret pedes nostros in viam pacis ⸭ [80] Puer autem crescebat, et corroborabatur
Spiritu: et in deserto erat, usque in diem ostensionis ejus apud Israel ⸭

Cap. ii. [1] Factum est autem in diebus illis exiit edictum ab Agusto Kesare, ut describeretur
universus populus possessionis ejus. [2] Haec descriptio prima fuit sub praefectura
Kurini in Suria. [3] Et ibat quisque, ut describeretur in urbe sua. [4] Ascenderat
autem Jauseph quoque a Nozrath civitate Gelilae in Jehudam in civitatem David,
quae vocatur Bethlechem, (quia erat ex domo et ex genere David), [5] cum
Marjam sponsa sua praegnante; ut ibi describeretur ⸭

[6] Et factum est, ut, quum essent illic, completi essent dies ejus ut pareret. [7] Et
peperit Filium suum primogenitum, ac involvit eum linteolis, et posuit eum in
praesepio: quia non erat eis locus ubi diversabantur ⸭ [8] Pastores autem erant in ea
regione, qui commorabantur ibi, et custodiebant custodiam noctis pro gregibus
suis. [9] Et ecce, Angelus Dei venit ad eos, et gloria Domini illuminavit eos,
et timuerunt timore magno. [10] Et dixit eis Angelus; Ne timeatis: ecce enim
annuncio vobis gaudium magnum, quod erit universo mundo. [11] Natus est enim
vobis hodie Servator, qui est Dominus Christus, in civitate David. [12] Et hoc
vobis signum: Invenietis puerum involutum linteolis, et positum in praesepio.
[13] Et repente conspecti sunt cum Angelo exercitus multi coelorum laudantes
Deum, et dicentes: [14] Gloria Deo in excelsis, et supra terram pax, et spes bona
hominibus ⸭

[15] Et factum est, ut, quum abivissent ab eis Angeli in coelum, loquerentur
pastores unus cum alio, et dicerent; Descendamus usque Bethlechem, et videamus

---

quam Graecus, eo quod non super omni orbe terrarum potestatem habebat Caesar.
[4] ܘܐܦ *et* [Jau.] quoque 7 hodie 12 13 26 37 Edd. Om. ܡܕܝܢܬܐ (civitate) Sch. W. *Bethlechem*] ܒܝܬܗ ܕܕܘܝܕ *Domus David* 1, et om. ܕܕ̄ (David) ver. fin. [5] ܡܟܝܪܬܐ] ἅπ. λεγ. in N. T. S.; tacc. Mass. 2 3 4; Amer. ܬ̤ *kush.*, sed multis in nomm. ܬܐ fem., ܪ excipiens, *ruc.* habet. [7] ܒܘܟܪܗ 40—primog. *suum.* Mas. 2 ܒܘܼܟ݂ܪܵܗ̇ (ܒܘܼܟ݂ܪܵܗ̇ 3) ܒܟܠܘܕܐ̈ ܘܐܪܡܝܬܗ ܒܐܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ. [8] ܒܐܬܪܐ ܗܘ 40; vertas *in regione illa.* ܘܫܪܝܢ ܗܘܘ Sch. W. ܡܛܪܬܐ Sch. W (non Amer.) c. 7, in pl. *custodias.* 'Monet Bar-Heb. legendum ܒܡܛܪܬ ܕ̄ ܫܒܠܬܗ,' Jon.—i.e. ut nos. ܬ݂ *ruc.* ut Mat. xiv. 25, ܬ݁ *kush.* Bernst. Ferr. [13] ܐܬܚܙܝ Sch. W, *conspectus est.* [14] ܘܫܠܡܐ (pax *quoque*) 1 m. pr., ܘ post eras. est. 'Annotat Bar-Heb. ܐܡܝܢ (Amen) addi in nonnullis codd. Syr., at deesse in Graecis,' Jon. In nostris quoque omnibus deest. [15] ܠܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ *Beth Lechem Jehudae* 14.

ܕܚܛܗܝܗܘܢ: 78 ܒܪܚܡܐ ܕܪܚܡܘܗܝ ܕܐܠܗܢ ܕܒܗܘܢ ܢܣܥܪܢ ܕܢܚܐ ܡܢ ܪܘܡܐ. 79 ܠܡܢܗܪܘ Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܚܫܘܟܐ ܘܒܛܠܠܐ ܕܡܘܬܐ ܝܬܒܝܢ. ܘܢܬܪܘܨ ܪܓܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܠܡܐ܀
80 ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ. ܘܒܚܘܪܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ
ܕܐܬܚܘܝ ܠܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ܀

1 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ: ܕܢܬܟܬܒ Cap. ii.
ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܐܘܚܕܢܗ. 2 ܗܕܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܗܘܬ. ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ ܕܩܘܪܝܢܘܣ
ܒܣܘܪܝܐ. 3 ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܟܠܢܫ ܕܢܬܟܬܒ ܒܡܕܝܢܬܗ. 4 ܣܠܩ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܘܣܦ
ܡܢ ܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܠܝܗܘܕ ܠܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܝܬ ܠܚܡ. ܡܛܠ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬܗ. ܘܡܢ ܫܪܒܬܗ ܕܕܘܝܕ. 5 ܥܡ ܡܪܝܡ ܡܟܝܪܬܗ ܟܕ ܒܛܢܐ
ܕܬܡܢ ܢܬܟܬܒ܀

6 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܬܡܢ ܐܢܘܢ. ܐܬܡܠܝܘ ܝܘܡܝܗ ܕܬܐܠܕ. 7 ܘܝܠܕܬ ܒܪܗ ܒܘܟܪܐ.
ܘܥܛܦܬܗ ܒܥܙܪܘܪܐ ܘܐܪܡܝܬܗ ܒܐܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܐܝܟܐ ܕܫܪܝܢ
ܗܘܘ܀ 8 ܪܥܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܗ ܒܐܬܪܐ: ܕܫܪܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܘܢܛܪܝܢ ܡܛܪܬܐ
ܕܠܠܝܐ ܥܠ ܡܪܥܝܬܗܘܢ. 9 ܘܗܐ ܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ
ܐܢܗܪܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܕܚܠܘ ܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ. 10 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܐܟܐ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܗܐ ܘܕܚܠܘ... pergit 6.
ܓܝܪ ܡܣܒܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܕܬܗܘܐ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. 11 ܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ ܝܘܡܢܐ ܦܪܘܩܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ. 12 ܘܗܕܐ ܠܟܘܢ
ܐܬܐ. ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܘܠܐ ܕܥܛܝܦ ܒܥܙܪܘܪܐ ܘܣܝܡ ܒܐܘܪܝܐ. 13 ܘܡܢ ܫܠܝ ܐܬܚܙܝܘ
ܥܡ ܡܠܐܟܐ ܚܝܠܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܫܡܝܐ: ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ. 14 ܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܠܒܢܝܢܫܐ܀

15 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠܘ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܠܫܡܝܐ. ܡܡܠܠܝܢ ܪܥܘܬܐ ܚܕ ܥܡ ܚܕ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܢܪܕܐ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܠܚܡ. ܘܢܚܙܐ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܗܘܬ. ܐܝܟ ܕܡܪܝܐ ܐܘܕܥܢ

---

80 ܘܒܚܘܪܒܐ] Hic tacc. Mass., sed Mat. xxiv. 15 legunt ܚܘܪܒܐ (ܒ *kush.*) c. Ferrar. et Bernst., quod nos omnibus locis, Mat. xiv. 13 et 15 exceptis, recepimus. Cap. ii. 1 ܢܦܩ 4 36 39 40 et Bar-Heb. ap. Jon., in 17 ܘ suprascribitur. ܐܓܘܣܛܘܣ 1 13 17 21. Mas. 2 ܘܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ; ܐܓ c. his vocall. in cod. 12, ܐܓܘܣܛܘܣ ܩܣܪ Mas. 3, ܩܣܪ 4. 2 ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ 17 23 26 36 37. ܕܐܗܓܡܘܢܘܬܐ 12, ܕܩܘܪܝܢܘܣ 14, ܕܩܘܪܢܝܘܣ 11 13 21, ܕܩܘܪܝܢܝܘܣ 36. Mas. 2 ܕܐܗܓܡܘܢܘܬܐ ܕܩܘܪܝܢܝܘܣ (4 ܕܩܘܪܝܢܝܘܣ 3, ܕܩܘܪܝܢܘܣ) ܒܣܘܪܝܐ (ܒܣܘܪܝܐ 3, tac. 4). Bar-Heb. ap. Jon.—ܗܘܬ ܪܫܡܐ ܩܕܡܝܐ ܗܓܡܢ ܩܘܪܝܢܘܣ ܗܓܡܘܢܐ. ܒܗܝ ܕܟܠܗ ܟܠ ܒܗܘ ܠܐܪܥܐ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܡܫܪ. *Hoc in loco sensus Syriacus* [*est*] *magis accuratus*

verbum hoc, quod factum est, quemadmodum Dominus patefecit nobis. [16] Et
venerunt festinanter, et invenerunt Marjam et Jausephum, et puerum qui positus
[erat] in praesepio. [17] Et quum vidissent, patefecerunt sermonem, qui dictus
fuerat illis de illo puerulo. [18] Et omnes qui audierunt mirati sunt de his quae
dicebantur sibi a pastoribus. [19] Marjam vero conservabat omnia verba haec,
et conferebat in corde suo. [20] Et reversi sunt pastores illi, glorificantes et laudantes
Deum super omnibus quae viderant, et audierant, sicut dictum fuerat eis ⁘

[21] Et quum implerentur octo dies, ut circumcideretur puerulus, vocatum est
nomen ejus Jeshua, quod vocatum fuerat ab Angelo, priusquam conciperetur in
utero. [22] Et quum impleti essent dies purificationis eorum secundum legem
Mushae, adduxerunt eum in Urishlem, ut sisterent eum coram Domino; [23] sicut
scriptum [est] in lege Domini; Omnis masculus adaperiens vulvam sanctus
Domini vocabitur: [24] et ut darent victimam secundum id quod dictum [est] in
lege Domini, par turturum, aut duos pullos columbae. [25] Vir autem quidam erat
in Urishlem; nomen ejus erat Shemun; et vir iste erat rectus et justus, et
exspectabat consolationem Israel, et Spiritus Sanctus erat super eo. [26] Et dictum
fuerat ei a Spiritu Sancto, quod non visurus esset mortem, usquedum viderit
Christum Domini. [27] Hic ipse venerat per Spiritum in templum: et quum intro-
ducerent parentes Jeshuam puerum, ut facerent pro eo sicut mandatum [est] in
lege, [28] accepit eum in ulnas suas, et benedixit Deo, ac dixit: [29] Deinceps dimitte
tu servum tuum, Domine mi, juxta sermonem tuum in pace: [30] quia ecce viderunt
oculi mei Gratiam tuam, [31] quam parasti ante faciem omnium nationum:
[32] lumen ad revelationem populorum, et gloriam populo tuo Israel. [33] Jauseph
autem et mater ejus mirabantur super iis quae dicebantur de eo. [34] Et benedixit
eis Shemun, ac dixit Marjam matri ejus: Ecce hic positus [est] in casum et resur-
rectionem multorum in Israel, et in signum contradictionis. [35] Et animam autem
tuam pertransibit lancea, ut revelentur cogitationes cordium multorum • ⁘ • ⁘ •

SECTIO III. [36] Et Chana autem Prophetissa, filia Phanuel, ex tribu Oshir, ipsa quoque
provectae aetatis erat, et septem annos cum viro suo vixerat a virginitate sua.
[37] Et erat vidua quasi annorum octoginta et quatuor: et non abscedebat a templo;

---

punct. med. [25] ܕܝܢ *autem* abest a m. pr. 4. [27] ܗܘ, ut nos, 40; ܗܘ̇ 12.
Inter ܗܘܐ et ܒܡ̈ lit. parva 14. Mas. 2 ܗܘ ܗܘܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܠܗܝܟܠܐ.
[29] ܫܪܐ Sch. W c. 7. [35] Verba Syriaca valent *cogit. cordium* [*hominum*] *mul-
torum;* in 14 17 26 36, ܕ om., legitur ܣܓܝ̈ܐܐ *multorum* c. ܕܠܒ̈ܐ *cordium* congruens.
39 id., ܠܒ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ, et ܕ et ܐ omm. [36] ܒܬܘܠܘܬܐ 4. ܒܬܘܠܘܬܗ 11. Mas. 2
ܡܢ (marg. ܐܘܪ̈ܫܠܡܝܐ ܕܦܘܪܩܢܗ, ut legitur in 3 4) ܐܘܪ̈ܫܠܡܝܐ ܕܦܘܪܩܢܗ ܕܝܢ ܘܡܢ
ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܬܦܪܫ ܗܘܐ ܐܦ ܗܝ ܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܗܘܬ; etiam 3 4 ܐܬܐ̈, Amer. ܐܬܦܪܫ, vid.
Thes. Syr. s. v. [37] Sch. ܠܗܝܟܠܐ.

ܠܗܘܢ. 16 ܘܐܬܘ ܒܣܘܪܗܒܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܠܡܪܝܡ ܘܠܝܘܣܦ. ܘܠܥܠܝܡܐ ܕܣܝܡ ܒܐܘܪܝܐ. Codd. 1 4 6 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
17 ܘܟܕ ܚܙܘ. ܐܘܕܥܘ ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܛܠܝܐ. 18 ܘܟܠܗܘܢ
ܕܫܡܥܘ. ܐܬܕܡܪܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܪ̈ܥܘܬܐ. 19 ܡܪܝܡ ܕܝܢ. ܢܛܪܐ
ܗܘܬ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ. ܘܡܦܚܡܐ ܒܠܒܗ. 20 ܘܗܦܟܘ ܪ̈ܥܘܬܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܗܠܠܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܥܠ ܟܠ ܕܚܙܘ ܘܫܡܥܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ✤

21 ܘܟܕ ܡܠܘ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܕܢܬܓܙܪ ܛܠܝܐ. ܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܝܫܘܥ. ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܕܝ. in 23
ܡܠܐܟܐ ܩܕܡ ܕܢܬܒܛܢ ܒܟܪܣܐ. 22 ܘܟܕ ܐܬܡܠܝܘ ܝܘܡܬܐ ܕܬܕܟܝܬܗܘܢ: ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܘܫܐ. ܐܣܩܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܢܩܝܡܘܢܝܗܝ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. 23 ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ
ܕܡܪܝܐ. ܕܟܠ ܕܟܪܐ ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ. 24 ܘܕܢܬܠ ܕܒܚܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܝܪ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܪܝܐ. ܙܘܓܐ ܕܫܦܢܝܢܐ ܐܘ ܬܪܝܢ ܦܪ̈ܘܓܐ ܕܝܘܢܐ. 25 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܓܒܪܐ ܗܢܐ ܟܐܢ ܗܘܐ ܘܙܕܝܩ. ܘܡܣܟܐ
ܗܘܐ ܠܒܘܝܐܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ. 26 ܘܐܡܝܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ: ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܐ ܠܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ. 27 ܗܘ ܗܢܐ
ܐܬܐ ܗܘܐ ܒܪܘܚܐ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܟܕ ܡܥܠܝܢ ܠܗ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܛܠܝܐ: ܕܢܥܒܕܘܢ
ܚܠܦܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܝܕ ܒܢܡܘܣܐ. 28 ܩܒܠܗ ܥܠ ܕܪ̈ܥܘܗܝ. ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ.
29 ܡܟܝܠ ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗ ܠܥܒܕܟ ܡܪܝ: ܐܝܟ ܡܠܬܟ ܒܫܠܡܐ. 30 ܕܗܐ ܚܙܝ ܥܝ̈ܢܝ
ܚܢܢܟ: 31 ܗܘ ܕܛܝܒܬ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. 32 ܢܘܗܪܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡ̈ܡܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܠܥܡܟ ܐܝܣܪܝܠ ✤ 33 ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܘܐܡܗ. ܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܡܠܠܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ. 34 ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ. ܗܐ
ܗܢܐ ܣܝܡ ܠܡܦܘܠܬܐ ܘܠܡܩܝܡܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ܒܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐܬܐ ܕܚܪܝܢܐ. 35 ܘܒܢܦܫܟܝ
ܕܝܢ ܕܝܠܟܝ ܬܥܒܪ ܪܘܡܚܐ. ܐܝܟ ܕܢܬܓܠܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܘܬܐ ܕܣܓܝܐܐ ✤ ✤ ✤

36 ܘܚܢܐ ܕܝܢ ܢܒܝܬܐ. ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ: ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ. ܐܦ ܗܝ ܩܫܝܫܐ ܒܝܘܡܬܗ ܘܚܢܐ.
ܗܘܬ. ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ ܥܡ ܒܥܠܗ ܚܝܬ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ. 37 ܘܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ ܐܝܟ ܫܢܝܢ
ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ. ܘܠܐ ܦܪܫܐ ܗܘܬ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܦܠܚܐ ܗܘܬ.

---

16 ܡܣܪܘܗܒܐܝܬ 36. 17 ܥܡܗܘܢ adjicitur in marg. 6. 18 ܕܐܬܡܠܠܘ 6 23; ܕܐܬܡܠܠܝܢ Sch., vid. Mat. xxv. 1 n., p. 157. Om. ܡܢ *a* 14. 19 Om. ܗܠܝܢ *haec* 13. 21 Mas. 4 ܡܠܝܘ, tacc. 2 3. Sch. v.l. W ܡܠܘ *impleverunt*. 22 ܝܘܡ̈ܐ dies] ܢܡܘܣܐ (lex) 6; scribae lapsus vid. ܠܐܘܪܫܠܡ *et inf.* 12; ܠܐܪܫܠܡ *et inf.* 21 26 40, hoc loco 11 36. 23 ܟܠ 7 (pr. m., nunc corr.), 12 21 (in his fortasse erasum est), 26. 24 ܒܢܝ ܝܘܢܐ [pullos] *filios* columbae 14. Mas. 4 ܦܪ̈ܘܓܐ c.

et jejunio et oratione colebat, die et nocte. [38] Et ipsa quoque adstitit eadem hora, et gratias egit Domino, et loquebatur de illo cum quolibet qui exspectabat liberationem Urishlem. [39] Et quum perfecissent omnia prout [est] in lege Domini, reversi sunt in Gelilam, in Nozrath civitatem suam. [40] Puer autem crescebat, et corroborabatur spiritu, ac implebatur sapientia, et gratia Dei erat super eo. [41] Et homines ejus quolibet anno ibant in Urishlem festo Petschae ⁘

[42] Quumque esset annorum duodecim, ascenderunt sicut soliti erant ad festum.
[43] Et quum completi essent dies, reversi sunt: Jeshua autem puer remansit in
Urishlem; et Jauseph et mater ejus nesciebant. [44] Existimabant enim quod cum
comitibus suis esset: et quum venissent iter diei unius, quaerebant eum apud
homines suos, at apud eum quicunque noverat ipsos. [45] Et non invenerunt eum:
et reversi sunt iterum in Urishlem, et quaerebant eum. [46] Et post tres dies
invenerunt eum in templo sedentem [in] medio Doctorum, et audientem ex eis,
4/2 et interrogantem eos ⁘ [47] Et admirabantur omnes, qui audiebant eum, sapientiam
5/10 ejus, et responsa ejus ⁘ [48] Quumque vidissent eum, mirati sunt: et dixit ei
mater ejus; Fili mi, quare fecisti nobis sic? quoniam ecce pater tuus et ego cum
anxietate multa quaerebamus te. [49] Dicit eis; Quid quaerebatis me? nesciebatis
vos quod in domo Patris mei oportet me esse? [50] Ipsi autem non intellexerunt
sermonem quem dixit eis. [51] Et descendit cum eis, ac venit Nozrath: et erat
subjectus eis. Mater autem ipsius conservabat omnes sermones in corde suo.
[52] Jeshua autem crescebat statura sua et sapientia sua, ac gratia apud Deum et
homines ⁘

Luka	Mattai	Markos
4	77	18

ut nos c. Mas. 2. Ita 12 ܡܫܠܡܗ, at ver. 39 ܫܠܡܘܗ. ܐܝܟܢܐ 36. Mas. 2 ܘܟܕ ܡܫܠܡܘ ܕܢܡܘܣܐ ܘܡܫܡܗ ܟܠܗܘܢ. [44] De forma ܡܕܒܪܢܐ vid. *Sch. Lex.* 536, *Duval* § 246, 1° a. ܒܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ 12, etiam ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ ver. 48. ܐܢܫܘܗܝ 7 Sch. W, ut ver. 41. Mas. 2 ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܕܒܪܐ ܡܪܕܐ ܕܝܘܡܐ ܚܕ ܒܥܐܘܗܝ ܠܘܬ ܐܢܫܘܗܝ. [46] Om. ܒܗܝܟܠܐ (in templo) 14. [48] Edd. ܐܢܐ ܘܐܒܘܟ *ego et pater tu.* c. 4 (hodie corr.) 7 12. Interpunctionis notae in hoc et seq. ver. eae sunt, quas habent 12 40. [49] Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ; ܠܗ supra lin. scriptum est. (¯) supra verb. pr. indicat, opinor, ܐ non quiescere. De lin. submissa vid. n. p. 145, etiam xii. 49. [50] ܗܢܘܢ 36 37. [51] ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ (serm. *illos*) 36. [52] ܘܠܘܬ ܒܢܝ ܐܢܫܐ (et *apud* hom.) 14, post corr.

Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

De cod. 6 vid. not. * inf.

ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. 38 ܘܐܦ ܗܝ ܩܡܬ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܘܐܘܕܝܬ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܡܠܠܐ
ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܥܡ ܟܠܢܫ ܕܡܣܟܐ ܗܘܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܕܐܘܪܫܠܡ. 39 ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܟܠ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ. ܠܢܨܪܬ ܡܕܝܢܬܗܘܢ. 40 ܛܠܝܐ ܕܝܢ
ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܡܬܚܝܠ ܒܪܘܚܐ. ܘܡܬܡܠܐ ܚܟܡܬܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ.
41 ܘܝܠܘܦܘܗܝ ܒܟܠ ܫܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ.
42 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܣܠܩܘ ܐܝܟ ܕܡܥܕܝܢ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ. 43 ܘܟܕ
ܫܠܡܘ ܝܘܡܬܐ ܗܦܟܘ ܠܗܘܢ. ܦܫ ܠܗ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܝܘܣܦ
ܘܐܡܗ ܠܐ ܝܕܥܘ. 44 ܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܥܡ ܒܢܝ ܠܘܝܬܗܘܢ ܗܘ. ܘܟܕ ܐܬܘ ܡܪܕܐ
ܝܘܡܐ ܚܕ. ܒܥܐܘܗܝ ܠܘܬ ܐܢܫܝܗܘܢ ܘܠܘܬ ܡܢ ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ. 45 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ.
ܘܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. 46 ܘܡܢ ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.
ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܗܝܟܠܐ ܟܕ ܝܬܒ ܡܨܥܬ ܡܠܦܢܐ. ܘܫܡܥ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܫܐܠ ܠܗܘܢ.
47 ܘܬܡܝܗܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܒܚܟܡܬܗ ܘܒܦܬܓܡܘܗܝ.
48 ܘܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܬܡܗܘ. ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܡܗ. ܒܪܝ. ܠܡܢܐ ܥܒܕܬ ܠܢ ܗܟܢܐ: ܕܗܐ
ܐܒܘܟ ܘܐܢܐ ܒܫܘܢܩܐ ܣܓܝܐܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܢ ܠܟ. 49 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܝ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܒܝܬ ܐܒܝ ܘܠܐ ܠܝ ܕܐܗܘܐ. 50 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ
ܒܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. 51 ܘܢܚܬ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. in 28
ܐܡܗ ܕܝܢ ܢܛܪܐ ܗܘܬ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܒܠܒܗ. 52 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܩܘܡܬܗ.
ܘܒܚܟܡܬܗ. ܘܒܛܝܒܘܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝܢܫܐ.

ܦܢܩܘܣ	ܛܛܠܘ	ܠܘܩܐ
ܣ	ܟܓ	ܕ

[38] ܐܦ *quoq.*, *et* om., 11. ܒܦܘܪܩܢܗ 36. ܕܐܘܪܫܠܡ (et inf.) 1 21 26, sed Codd. fluctuant. [39] Mas. 2 ܡܫܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ (ita 3; deinde ܫܠܡ *sic*, ? ver. 43) ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܕܡܪܝܐ. ܗܦܟܘ ܠܓܠܝܠܐ. * Ad ver. hujus fin. cod. 6 fragmenta percensui. J. F. Stenning, adjutor meus, collationem reliquorum benigne suscepit. Lectiones ab ii. 39 usque ad iv. 14 praetermissae sunt. [40] ܗܘܬ] ܗܘܐ 14. [41] *Homines* ad verb., cf. 44; i.e. *parentes*, vel *cognati*. ܒܥܐܕܐ 36; ܠܥܐܕܐ Amer.; ita ver. seq. Interpungimus c. codd. mult.; in 14 23 linea interrumpitur post *rev. sunt* ver. 43. [42] ܣܠܩܘ 26. [43] ܫܠܡܘ completi ess.] Sch. W ܫܠܡܘ *complevissent*, sed Amer.

Cap. iii. [1] Anno autem quintodecimo regni Tiberii Kesaris, in praefectura Pontii Pilati
in Jehuda, quum Tetrarca [esset] Herodes in Gelila, et Philippus frater ejus
Tetrarca in Ituria, et in regione Traconae, et Lusania Tetrarca Abilines, [2] in
6 principatu sacerdotii Chanon et Kaiaphae ❖ factus est sermo Dei ad Juchanan
1 filium Zecarjae in deserto. [3] Et venit in universam regionem quae [est] circa
Jurdenon, praedicans baptismum conversionis in remissionem peccatorum ❖
7 1 [4] Sicut scriptum [est] in libro sermonum Eshajae Prophetae, qui dixit: Vox
clamantis in deserto; Parate viam Domini, et dirigite in planitie semitas Deo
nostro. [5] Omnes valles implebuntur, et omnes montes et colles deprimentur:
et erit tumulus in [locum] humilem, et locus asper in planitiem. [6] Et videbit
8 omnis caro vitam Dei ❖ [7] Et dixit ad turbas eas quae veniebant ad ipsum ut
5 baptizarentur; Progenies viperarum, quis ostendit vobis fugere ab ira futura?
[8] Facite igitur fructus qui digni sint conversione. Et ne coeperitis dicere apud
vos ipsos; Pater est nobis Abraham; dico enim vobis, quod ex istis lapidibus
potest Deus suscitare filios Abrahamo. [9] Ecce autem securis posita est ad
radicem arborum: omnis igitur arbor quae fructus bonos non facit, exscinditur,
9 10 et in ignem ruit ❖ [10] Et interrogabant eum turbae, ac dicebant; Quid igitur
faciemus? [11] Respondit, ac dixit eis; Is cui sunt duae tunicae, det illi cui non
est: et is cui est cibus similiter faciat. [12] Et venerunt etiam publicani ut

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
6	7	3	2
7	8	2	10
8	11	.. ..	.. ..

ܕܝܗܘܕ: ܒܐܝܛܘܪܝܐ ܘܒܐܬܪܐ ܕܛܪܟܘܢܝܐ. ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܝܫ ܐܪܒܥܐ ܕܐܒܝܠܝܢܐ. Mas. 3 ܡܢ ܒܐܝܛܘܪܝܐ ܕܛܪܟܘܢܝܐ. ܘܒܐܝܛܘܪܝܐ; marg. ܘܕܛܪܟܘܢܐ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܛܪܟܘܢܐ. ܘܠܘܣܢܝܘܣ.
Mas. 4 ܒܐܝܛܘܪܝܐ ܘܕܛܪܟܘܢܝܐ ܘܠܘܣܢܝܘܣ. [2] Mas. 2 ܒܪܝܫ ܟܘܡܪܘܬܐ ܕܚܢܢ
ܘܕܩܝܦܐ. Mas. 3 ܘܕܩܝܦܐ. [4] Om. ܕܡܠܐ (sermonum) 36. [5] ܢܬܡܟܟܘܢ 12,
at Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܢܬܡܟܟܘܢ. Mas. 2 ܢܬܡܟܟܘܢ ܢܬܐ ܘܛܘܪܐ
ܘܢܗܘܐ ܥܪܡܐ ܠܡܫܝܐ. ܘܐܬܪܐ ܚܪܝܦܐ ܠܦܩܥܬܐ. [7] ܘܐܡܪ ܗܘ (Et dicebat) 4 17
26. Om. ܠܘܬܗ (ad ipsum) 17. ܕܥܬܝܕ] ܕܐܬܐ 14—fere id. *futura;* in 21 lit.
Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܠܡܥܡܕܘ. ܝܠܕܐ ܕܐܟܕܢܐ.
[8] 21 trans. ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܐܦܐ *q. pot. Deus ex ist. lap.* [9] ܢܦܠܐ c. ʼ et *ruc.*,
ut Mass. 2 3 4 Mat. iii. 10; Amer. (et ibi) ܢܦܠܐ.

Cap. iii. ¹ ܒܫܢܬ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ ܩܣܪ: ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ ܕܦܢܛܝܘܣ Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܦܝܠܛܘܣ ܒܝܗܘܕ: ܟܕ ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܗܪܘܕܣ ܒܓܠܝܠܐ: ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܪܫܐ
ܕܐܪܒܥܐ: ܒܐܝܛܘܪܝܐ. ܘܒܐܬܪܐ ܕܛܪܟܘܢܐ: ܘܠܘܣܢܝܐ ܪܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܐܒܝܠܝܢܐ. ² ܒܪܒܘܬ
ܟܗܢܘܬܐ ܕܚܢܢ ܘܕܩܝܦܐ܀ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܟܪܝܐ ܒܚܘܪܒܐ. ³ ܘܐܬܐ
ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝ ܝܘܪܕܢܢ. ܟܕ ܡܟܪܙ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗܐ܀
⁴ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܚܘܪܒܐ. ܛܝܒܘ ܐܘܪܚܗ
ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܪܘܨܘ ܒܦܩܥܬܐ ܫܒܝܠܐ ܠܐܠܗܢ. ⁵ ܢܚܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܬܡܠܘܢ. ܘܟܠܗܘܢ ܛܘܪ̈ܐ
Ver. 6 pergit 8. ܘܪ̈ܡܬܐ ܢܬܡܟܟܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܥܪܡܐ ܠܡܫܪܐ. ܘܐܬܪܐ ܥܣܩܐ ܠܦܩܥܬܐ. ⁶ ܘܢܚܙܐ ܟܠ
ܒܣܪ ܚܝܐ ܕܐܠܗܐ܀ ⁷ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܠܡܥܡܕ. ܝܠܕܐ
ܕܐܟܕܢ̈ܐ. ܡܢܘ ܚܘܝܟܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܥܬܝܕ. ⁸ ܥܒܕܘ ܗܟܝܠ ܦܐܪ̈ܐ ܕܫܘܝܢ
ܠܬܝܒܘܬܐ. ܘܠܐ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܒܢܦܫܟܘܢ. ܕܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ ܐܒܪܗܡ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ. ܕܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܡܢ ܟܐܦ̈ܐ ܗܠܝܢ ܠܡܩܡܘ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐܒܪܗܡ. ⁹ ܗܐ ܕܝܢ ܢܪܓܐ Ab ܗܐ ad ver. 28 m. pr. 4 deest.
ܣܝܡ ܥܠ ܥܩܪܐ ܕܐܝܠܢ̈ܐ. ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܟܝܠ ܕܦܐܪ̈ܐ ܛܒ̈ܐ ܠܐ ܥܒܕ. ܡܬܦܣܩ. ܘܒܢܘܪܐ
ܢܦܠ܀ ¹⁰ ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܢ̈ܫܐ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܥܒܕ. ¹¹ ܥܢܐ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ̈ܝܢ. ܢܬܠ ܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܐܟܘܠܬܐ. ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ. ¹² ܘܐܬܘ ܐܦ ܡܟܣ̈ܐ ܠܡܥܡܕ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܒ	ܒ	ܐ	ܘ
ܝ	ܒ	ܚ	ܐ
.. ..	.. ..	ܛ	ܚ

Cap. iii. ¹ Om. ܕܝܢ (autem) 14 21. ܛܝܒ] c. his vocall. in 12, *Tîberîos;* ܛܝܒ Sch. W c. 4 7 26; ܕܛܝܒܪܝܘܣ Amer.; ܕܛܒܪܝܘܣ 21, ܕܛܝܒܪܝܘܣ 40. ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ 1 11 17 23 26; ܒܐܝܓܡܘܢܘܬܐ 12. ܦܝܠ et ܦܢܛ c. his vocall. in 12; ܕܦܝܠܛܘܣ 1 13 17; ܕܦܝܠܛܘܣ 36. ܦܢܛܘܣ hodie 1, ܝ eras., ut vid. ܐܝܛܘܪܝܐ 12, ܕܝܘܣ in 36. ܘܦܝܠܝܦܘܣ 1 4. ܪܫܐ ter. 12, sec. et tert. locc. 1. ܐܪܒܥܐ ter. 4 23 26, pr. loc. 36, sec. 13, tert. 13 36. ܕܛܪܟܘܢܐ 12, ܕܛܪܟܘܢܐ Amer., ܟܘ in 36; Bar-Heb. ap. Jon. ܒܛܪܟܘܢ ܕܝ ܘ ܘܐܝܟ ܕ ܘܦܠܝܦ ܕ i.e. ܕܛܪܟܘܢܐ. ܒܐܝܛܘܪܝܐ ܘܒܛܪܟܘܢܐ 14, ܘܒܐܬܪܐ Amer. ܕܐܒܝܠܝܢܐ 13 23, ܕܐܒܝܠܝܢܐ 26, ܕܐܒܠܝܢܐ sine *rib.* 14, ܚܝܠ 12. Mas. 2 ܕܝܢ (*sic*) ܒܫܢܬ ܚܡܫܬܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܛܝܒܪܝܘܣ (4 ܛܝܒܪ) ܩܣܪ (3 ܩܣܪ): ܒܗܓܡܘܢܘܬܐ ܕܦܢܛܝܘܣ (4 ܕܦܢ) ܦܝܠܛܘܣ. (ܒܝܗܘܕ . . . ܕܝ om.) ܘܦܝܠܝܦܘܣ (c. uno ܦ in 3) ܐܚܘܗܝ ܪܫܐ

baptizarentur, et dicunt ei; Magister, quid faciemus? [13] Ipse vero dixit eis;
Ne quaeratis aliquid amplius quam illud quod mandatum [est] vobis quaerere.
[14] Et interrogabant eum colentes militiam, et dicebant; Quid faciemus etiam nos?
Dicit eis; Neminem molestia afficiatis, et neminem opprimatis, et sufficiant
vobis stipendia vestra ❖❖ [15] Quum autem existimaret populus de Juchanan, et
omnes cogitarent in cordibus suis, quod forte ipse esset Christus ❖ [16] respondit 10/1
Juchanan, et dixit eis; Ecce ego baptizo vos aquis; venit autem is qui validior
est me, cujus non sum dignus ut solvam corrigias calceamentorum ❖ ipse bapti- 11/1
12/5 zabit vos Spiritu sancto et igni ❖ [17] Qui tenet ventilabrum in manu sua, et
purgat arcas suas, et triticum colligit in horrea sua, et paleam comburet
igni qui non extinguitur ❖ [18] Alia autem etiam multa docebat, et euange- 13/10
14/2 lizabat populo ❖ [19] Herodes autem Tetrarca, quia arguebatur a Juchanan
propter Herodiam uxorem Philippi fratris sui, et propter omnia mala quae
faciebat, [20] adjecit etiam hoc super omnia illa, et conclusit Juchanan in carcere ❖
15/1 [21] Factum est autem quum baptizaretur universus populus, et Jeshua quoque
baptizatus est; et quum oraret, aperta sunt coela; [22] et descendit Spiritus sanctus

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
10	12	6	12
11	13	7	17
12	14	.. ..	.. ..
14	173	75	.. ..
15	17	9	16

8 hodie in lit. ܕܩܕܡܠܘܗܝ 12. [17] ܐܕܪ̈ܘܗܝ ut Mat. iii. 12 c. Ferrar. et Amer.; tacc. Mass. 2 3 4; in 1 (Mat. l. c.) ܐܕ̄ sine puncto. ܡܘܩܕ 1 8 11 13 23 26 39: 21 ܘܩܕ, ܝ eras.; leg. ܩܕ *ardet*, cf. Jac. iii. 6. [18] ܘܡܣܒܪ̄ ܗܘܐ 14. [19] ܗܪܘܕܝܣ 8; ܐܛܪܪܟܘܣ, etiam ܐܛܪܪܟܐ, et ܛܛܪ̈ܐܪܟܐ *sic* 12. ܡܬܟܣܣ 17 21. Mas. 2 ܐܛܪܪܟܘܣ ܕܝܢ ܛܛܪܐܪܟܝܣ. ܡܛܠ ܕܡܬܟܣܣ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܥܠ ܐܛܪܘܕܝܐ: sic, teste C. B.; forsitan in ܛܛܪ̄ reponendum ܪ, immo ܒ, χ; cf. verb. huj. formas *Thes. Syr.* col. 1458. 3 tac., 4 ܛܛܪܐܪܟܐ. Hic et Mat. l. p. *Tetrarca* e Gr., sed ver. 1 vertitur ܪܫ ܪܒ̈ܥ *Caput quartum.* [20] ܘܐܦ (*et* etiam) 1 11 14. [21] Om. ܕܝܢ (autem) 36. ܕܝܢ 14. ܐܦ, ܘ *quoque* om., 1 13 14 23 36. ܐܬܦܬܚܘ Sch. W. ܐܬܦܬܚ ܠܗ (aperta s. *ei*) 14, ut Mat. iii. 16. Quid 40 habuerit, nescio; cod. mancus est; hujus aliorumque capp. multa verba, Mar. vi. plurima, desiderantur; vid. *Studia Biblica*, ii. p. 270. Mas. 2 ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܥܡܕ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܐܦ ܝܫܘܥ ܥܡܕ ܘܨܠܝ. ܐܬܦܬܚܘ ܠܗ ܫܡܝܐ (ut cod. 14).

ܢܥܒܕ. 13 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܐ ܕܦܩܝܕ ܠܟܘܢ Codd. 1 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܡܬܒܥܘ. 14 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܚܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܐܦ ܚܢܢ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܬܥܝܩܘܢ ܠܐܢܫ. ܘܠܐ ܬܫܛܘܡܘܢ. ܘܢܣܦܩܢ ܠܟܘܢ ܐܦܣܘܢܝܘܬܟܘܢ܀
15 ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ: ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܠܒܗܘܢ:
ܕܠܡܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ܀ 16 ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܗܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܝ / ܒ
ܒܡܝܐ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܝܠܬܢ ܡܢܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܥܪܩܐ ܕܡܣܢܘܗܝ܀
ܝܐ / ܗ ܗܘ ܢܥܡܕܟܘܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܒܢܘܪܐ܀ 17 ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܪܦܫܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܡܕܟܐ ܐܕܪܘܗܝ. ܝܐ / ܒ
ܝܒ / ܝ ܘܚܛܐ ܟܢܫ ܠܐܘܨܪܘܗܝ. ܘܬܒܢܐ ܢܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܕܥܟܐ܀ 18 ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܬܐ
ܡܠܦ ܗܘܐ ܘܡܣܒܪ ܠܥܡܐ܀ 19 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܛܛܪܪܟܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܟܣܣ ܗܘܐ ܝܒ
ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܥܠ ܗܪܘܕܝܐ ܐܢܬܬ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܚܘܗܝ: ܘܥܠ ܟܠܗܝܢ ܒܝܫܬܐ ܕܥܒܕ
ܝܓ / ܒ ܗܘܐ. 20 ܐܘܣܦ ܐܦ ܗܕܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ. ܘܚܒܫܗ ܠܝܘܚܢܢ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ܀ 21 ܗܘܐ ܕܝܢ
ܟܕ ܥܡܕ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܦ ܝܫܘܥ ܥܡܕ. ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ. 22 ܘܢܚܬܬ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܝܒ	ܗ	ܝܒ	ܝ
ܝܐ	ܐ	ܝܓ	ܝܐ
.. ..	.. ..	ܝܕ	ܝܒ
.. ..	ܠܘ	ܡܝ	ܝܓ
ܝܗ	ܓ	ܝܐ	ܝܗ

[13] Mas. 2 ܠܐ ܬܬܒܥܘܢ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܥܠ ܡܐ ܕܦܩܝܕ ܠܟܘܢ ܠܡܬܒܥܘ. [14] ܐܣܛܪܛ c. rib. 12; ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 11. ܐܚܝܢ 17 36. De ܐܬܥܝܩ Ethpa. vid. Thes. Syr. s.v. ܬܬܥܝܩܘܢ 1, ܓ sup. lin. scr. ܐܦܣܘܢܝܘܬܟܘܢ 12, ita Sch. W, ܐܦܣܘܢܝܘܬܟܘܢ 14. Mas. 2 ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܠܚܝ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ (3 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ, sed 4 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ) ܘܐܡܪܝܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ; ܠܐ ܬܥܝܩܘܢ ܠܐܢܫ (3 ܬܥܝܩ ruc., 4 ܬܥܝܩ punctt. duo.) ܘܠܐ ܬܫܛܘܡܘܢ. ܘܢܣܦܩܢ ܠܟܘܢ ܐܦܣܘܢܝܘܬܟܘܢ (4 ܟܘܢ). [15] Mas. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܡܣܟܐ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ ܡܣܟܝܢ: 3 marg. ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܡܣܟܝܢ ܐܡܪ: ܗ̄ ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܣܟܢܘܬܐ. *Theodosius* ܡܣܟ̄ (in *Pa.*) *dicit, id est ab* ܣܘܟܝܐ (expectatio) *et non ab* ܡܣܟܢܘܬܐ (opinio); sc. illius vim, non hujus, hoc loco ܡܣܟ̄ habet. Ita ap. Wis. De ܣܟܐ in *Pa.* et *Aph.* vid. *Thes. Syr.* im. col. 2512; de ܣܘܟܝܐ et ܣܟܝܐ, col. 2513. Ap. Jon. monet Bar-Heb. legendum ܡܣܟܐ, at ܡܣܟܐ legere Nestorianos. [16] Om. *Ecce* 1 23 26 40; ܐܢܐ ܗܐ in lit. 21. *Autem*] add. ܒܬܪܝ Edd. c. 7 11 12 17 37 40, ita

16 super eum in similitudine corporea columbae ◆ et vox facta est de coelo, quae
1 dicit; Tu es Filius meus dilectus, quia in te complacitum est mihi ◆
17 [23] Ipse autem Jeshua erat quasi natus annos triginta: et existimabatur filius
3 Jausephi, filii Heli, [24] filii Matthath, filii Levi, filii Melci, filii Jani, filii Jausephi, [25] filii Matethae, filii Amuts, filii Nachum, filii Chesli, filii Nagi, [26] filii Moath, filii Matath, filii Shami, filii Jausephi, filii Jehudae, [27] filii Juchanan, filii Rosae, filii Zurbabel, filii Shelathil, filii Niri, [28] filii Melci, filii Adi, filii Kusam, filii Elmudod, filii Ir, [29] filii Juses, filii Eliazar, filii Juram, filii Mathithae, filii Levi, [30] filii Shemun, filii Jehudae, filii Jausephi, filii Junom, filii Eliakim, [31] filii Maljae, filii Mani, filii Matthae, filii Nathan, filii David, [32] filii Ishai, filii Ubid, filii Boaz, filii Salmon, filii Nachshun, [33] filii Aminadab, filii Aram, filii Chetzrun, filii Pharts, filii Jehudae, [34] filii Jakubi, filii Ischak, filii Abraham, filii Tarach, filii Nochur, [35] filii Sorug, filii Aru, filii Polog, filii Obor, filii Sholoch, [36] filii Kainan, filii Arphacshad, filii Shim, filii Nuach, filii Lamech, [37] filii Mathushelach, filii Chenuc, filii Jared, filii Mahloloel, filii Kainan, [38] filii Anush, filii Shith, filii Adam, qui [fuit] a Deo • ◆ • ◆ •

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
16	18	10	18
17	1	.. ..	1

ܥܡܝܢܕܒ. [33] Amin*a*d*a*b, ut Mat. i. 4, vel Amin*o*d*o*b. Ita Booz, Eli*o*z*o*r, *O*r*o*m, Zurb*o*bel, etc. Sch. ܦܪܨ, et Mat. i. 3, ubi etiam ܚܨܪܘܢ legit. *Ph*arts, ut Mat. l. c., vel *P*arts, ut *T*arach, etc. Ibidem Amer. ܐܦܪܨ, sed Mas. 1 ut nos. [34] ܐܝܣܚܩ 12. [35] ܐܪܥܘ 12. [36] ܩܝܢܢ Amer.; c. ܝ 12. Om. ܒ̄ ܩ̄ 36. ܐܪܦܟܫܕ 12. ܫܝܡ et ܠܡܟ 12; ܫܡ 40. [38] ܐܢܘܫ Amer., c. ܝ 12. ܫܝܬ 12, ܫܬ 40.

Genealogia ap. Mass. Jacobb. Mas. 2:—ܘܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܒܪ ܝܘܣܦ ܒܪ ܗܠܝ. [23]
[24] ܒܪ ܡܛܬܐܬ. ܒܪ ܠܘܝ: ܒܪ ܡܠܟܝ. ܒܪ ܝܢܐܝ (ܒܪ ܝܘܣܦ om.). [25] ܒܪ ܡܛܬܬܝܐ.
ܒܪ ܥܡܘܨ ܒܪ ܢܚܘܡ ܒܪ ܚܣܠܝ ܒܪ ܢܓܝ. [26] ܒܪ ܡܐܬ. ܒܪ ܡܛܬܬܝܐ. ܒܪ ܫܡܥܝ
(ܒ̄ ܝ̄ܘ om. ܒ̄ ܝ̄ et ܒ̄ ܝ̄) [27] ܒܪ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܪܝܣܐ. ܒܪ ܙܘܪܒܒܠ. ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ. ܒܪ ܢܪܝ.
[ܐ secunda in ܫܠܬܐܝܠ add. vid.; marg. ܢܪܝܐ, leg. ܢܪܝܐ (*T. Syr.* 1400) i.e. *lit.* ܐ *apta est.*]
[28] ܒܪ ܡܠܟܝ. ܒܪ ܐܕܝ ܒܪ ܩܘܣܡ. ܒܪ ܐܠܡܘܕܕ. ܒܪ ܥܝܪ. [29] ܒܪ ܝܘܣܐ ܒܪ
ܐܠܝܥܙܪ. ܒܪ ܝܘܪܡ ܒܪ ܡܛܬܬܐ. ܒܪ ܠܘܝ. [30] ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܗܘܕܐ
(ܒ̄ ܝ̄ om. et ܒ̄ ܝܘܢܡ) ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ. [31] ܒܪ ܡܠܝܐ. ܒܪ ܡܢܝ ܒܪ ܡܛܬܐ ܒܪ ܢܬܢ
ܒܪ ܕܘܝܕ [32] ܒܪ ܐܝܫܝ. ܒܪ ܥܘܒܝܕ ܒܪ ܒܥܙ. ܒܪ ܣܠܡܘܢ ܒܪ ܢܚܫܘܢ

ܘܢܚܬ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠܘܗܝ ܒܕܡܘܬ ܓܘܫܡܐ ܕܝܘܢܐ. ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ. ܐܢܬ [22] Codd. 1 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܗܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ ܕܒܟ ܐܨܛܒܝܬ.
23 ܘܗܘ ܝܫܘܥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܪ ܫܢܝܢ ܬܠܬܝܢ. ܘܡܣܬܒܪ ܗܘܐ. ܒܪ [21 ܝܘ] ܩܕ
ܝܘܣܦ. ܒܪ ܗܠܝ. 24 ܒܪ ܡܛܬ. ܒܪ ܠܘܝ. ܒܪ ܡܠܟܝ. ܒܪ ܝܢܝ. ܒܪ ܝܘܣܦ.
25 ܒܪ ܡܬܬܝܐ. ܒܪ ܥܡܘܨ. ܒܪ ܢܚܘܡ. ܒܪ ܚܣܠܝ. ܒܪ ܢܓܝ. 26 ܒܪ ܡܐܬ. ܒܪ ܡܬܬܝܐ.
ܒܪ ܫܡܥܝ. ܒܪ ܝܘܣܦ. ܒܪ ܝܗܘܕܐ. 27 ܒܪ ܝܘܚܢܢ. ܒܪ ܪܝܣܐ. ܒܪ ܙܪܘܒܒܠ. ܒܪ
ܫܠܬܐܝܠ. ܒܪ ܢܪܝ. 28 ܒܪ ܡܠܟܝ. ܒܪ ܐܕܝ. ܒܪ ܩܘܣܡ. ܒܪ ܐܠܡܘܕܕ. ܒܪ ܥܪ. ܡܫܠܡ... pergit 4.
29 ܒܪ ܝܘܣܐ. ܒܪ ܐܠܝܥܙܪ. ܒܪ ܝܘܪܡ. ܒܪ ܡܬܬܬ. ܒܪ ܠܘܝ. 30 ܒܪ ܫܡܥܘܢ. ܒܪ
ܝܗܘܕܐ. ܒܪ ܝܘܣܦ. ܒܪ ܝܘܢܢ. ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ. 31 ܒܪ ܡܠܝܐ. ܒܪ ܡܢܝ. ܒܪ ܡܬܬܐ.
ܒܪ ܢܬܢ. ܒܪ ܕܘܝܕ. 32 ܒܪ ܐܝܫܝ. ܒܪ ܥܘܒܝܕ. ܒܪ ܒܥܙ. ܒܪ ܣܠܡܘܢ. ܒܪ ܢܚܫܘܢ.
33 ܒܪ ܥܡܝܢܕܒ. ܒܪ ܐܪܡ. ܒܪ ܚܨܪܘܢ. ܒܪ ܦܪܨ. ܒܪ ܝܗܘܕܐ. 34 ܒܪ ܝܥܩܘܒ. ܒܪ ܐܝܣܚܩ.
ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܒܪ ܬܪܚ. ܒܪ ܢܚܘܪ. 35 ܒܪ ܫܪܘܓ. ܒܪ ܐܪܥܘ. ܒܪ ܦܠܓ. ܒܪ ܥܒܪ.
ܒܪ ܫܠܚ. 36 ܒܪ ܩܝܢܢ. ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ. ܒܪ ܫܝܡ. ܒܪ ܢܘܚ. ܒܪ ܠܡܟ. 37 ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ.
ܒܪ ܚܢܘܟ. ܒܪ ܝܪܕ. ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ. ܒܪ ܩܝܢܢ. 38 ܒܪ ܐܢܘܫ. ܒܪ ܫܝܬ. ܒܪ ܐܕܡ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ⁘ ⁘

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܫ	ܒ	ܫ	ܟܗ
[om. 21] ܐ	.. ..	ܐ	ܡ

[22] ܕܒ Edd. c. 1 corr. 7 12 21 23 26 40. Mas. 2 ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܡܪ.
[23] De Genealogiae nominum formis inter auctoritates discrepat, et aliter aliis in codd. interpungitur. In 7 unum punctum apponitur ad nomina bina, in 11 et 12 ad singula; in 40 etiam ܇ et ܀ adhibentur. Varietates hujusmodi multae, tum punctorum, tum accentuum, passim in Codd. occurrunt; quid sibi velint, aliquando non patet. Cf. Mat. xx. 22 n., Mar. ix. 44 n. [24] ܡܛܬ 21. ܡܠܟܝܢ 36, ܡܠܟ Edd. ܝܐܢܝ 36. [25] ܡܛܬܝܐ 36, ܡܬܝ 40, ܡܬܝܐ 12; Edd. ut nos. ܥܡܘܨ 12, ܥܡܘܣ 37. ܚܣܠܝܢ 12 36 37 Amer. ܢܓܝ 12, ܢܓܝ Amer.; nos ܢ c. Mass. [26] ܡܐܬ 23. ܡܐܬܬ 12. [27] ܪܝܣܐ 12. ܙܪܘܒܒܠ 12. ܫܐܠܬܐܝܠ 8 26, ܫܠܠܬܐܝܠ 12, ܫܠܬܐܝܠ Amer., ܫܠܬܐܝܠ Sch. [28] ܡܠܟܝ Edd.; 12 c. ̈. [29] ܐܠܝܥ] cf. Mat. i. 15, ܐܠܝܥܙܪ 12, ܥܙܪ Edd. ܝܘܪܡ 12. [30] ܐܠܝܩܝܡ 12. [31] ܡܠܝܐ m. post., in lit., 11. ܡܠܝܐܐ 12. ܡܠܝܐ W et Sch. v. l. [32] ܣܠܡܘܢ 12. Hic Amer. ܒܥܙ, ut nos, sed Mat. i. 15 ܒܥܙ, et ver. 15

Cap. iv. SECTIO IV.
18 [1] Jeshua autem plenus Spiritu sancto reversus est a Jurdenon: et duxit eum 19
2 Spiritus in desertum, [2] diebus quadraginta, ut tentaretur ab accusatore ◆ Et 5
non edit quicquam per illos dies; et quum complevisset eos, tandem esuriit.
[3] Et dixit ei accusator; Si Filius es Dei, dic lapidi huic, ut fiat panis. [4] Respondit
Jeshua, et dixit ei; Scriptum est, quod non pane solum vivit homo, sed omni
20 5 verbo Dei ◆ [5] Et subduxit eum Satana in montem sublimem, et ostendit ei
omnia regna terrae tempore exiguo. [6] Et dixit ei accusator; Tibi dabo potestatem
hanc universam et gloriam ejus: quia mihi tradita [est], et cui voluero do
eam. [7] Si igitur adoraveris coram me, tua erit universa. [8] Respondit Jeshua,
et dixit ei; Scriptum est; Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies ◆
21 5 [9] Et adduxit eum Urishlem, et statuit eum super pinnaculum templi, et dixit ei;
Si Filius es Dei, projice te ipsum hinc deorsum: [10] scriptum [est] enim; Angelis
suis mandabit de te, ut custodiant te: [11] et in brachiis suis tollant te; ne

---

Luka	Mattai	Markos
18	19	11
19	20	.. ..
20	22	.. ..
21	21	.. ..

ܝܗܘܕܐ. ܝܥܩܘܒ. ܒܪ ܐܝܣܚܩ. ܒܪ ܐܒܪܗܡ. ܬܪܚ. ܒܪ ܢܚܘܪ. ܫܪܘܓ ܒܪ ܐܪܥܘ.
ܦܠܓ (ܦ 4). ܥܒܪ ܒܪ ܫܠܚ. ܩܝܢܢ. ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ. ܫܝܡ. ܒܪ ܢܘܚ. ܠܡܟ.
ܡܬܘܫܠܚ. ܒܪ ܚܢܘܟ. ܝܪܕ. ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ (sic, etiam 4 ܦ et ܢ). ܩܝܢܢ (ܩܝܢܡ 4).
ܒܪ ܐܢܘܫ. ܫܝܬ. ܒܪ ܐܕܡ. ܒܪ ܚܘܐ ܒܪ ܐܠܗܐ (ܠܠܠ 4) ܩܝܢܡ.
ܒܪ ܐܠܗܐ. ܫܝܬ. ܐܕܡ ◆

In Mas. 4 quaedam nomina desiderantur; *Bar* fere semper praetermittitur.

Cap. iv. [1] ܡܠܐ ܗܘܐ (plenus *erat*) 8. ܡܠܐ 12, vid. *Thes. Syr.* coll. 2124, 2125. ܠܚܘܪܒܐ] ܠܡܕܒܪܐ 13, ut Mat. iv. 1—id. *desertum.* [2] Mas. 2 ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܐܢܘܢ ܚܫܒ ܝܘܡܝܐ. [3] ܐܡܪ 36 *dicit*, om. *et;* in 8 ܘ *et* add. Sch. ܠܟܐܦܐ. [4] Om. ܠܗ (ei) 14; erasum est in 4. Om. *solum* 13. ܚܝܐ] ܚܝܐ (vivet) 11. Mas. 2 ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܠܚܡܐ ܚܝܐ ܒܪܢܫܐ. (marg. *sic* ܘܡܥܢ ܚܝܐ) ܒܪܢܫܐ. [8] ܥܢܐ ܕܝܢ (Resp. *autem*) 7 8 (marg., m. post.) 12 37 Edd. [9] ܠܐܘܪܫܠܡ 11 36. De ܦܢܝܬܐ c. ܦ *ruc.* vid. *Duval* § 123 d. [10] ܕܟܬܝܒ] ܕ post add. est in 8.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Cap. iv.

¹ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܦܟ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ܂ ܘܕܒܪܬܗ ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ ܝܚ ܒ
² ܝܘܡܝܢ ܐܪܒܥܝܢ܆ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܐܟܠܩܪܨܐ܀ ܘܠܐ ܠܥܣ ܡܕܡ ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ܂ ܘܟܕ ܝܛ ܗ
ܫܠܡ ܐܢܘܢ܆ ܒܬܪܟܢ ܟܦܢ܂ ³ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ܂ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܡܪ ܠܟܐܦܐ
ܗܕܐ ܕܬܗܘܐ ܠܚܡܐ܂ ⁴ ܥܢܐ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܟܬܝܒ ܗܘ܂ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ
ܚܝܐ ܒܪܢܫܐ܂ ܐܠܐ ܒܟܠ ܦܬܓܡ ܕܐܠܗܐ܀ ⁵ ܘܐܣܩܗ ܣܛܢܐ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ܂ ܘܚܘܝܗ ܟܠܗܝܢ ܟ ܗ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܙܒܢܐ ܙܥܘܪܐ܂ ⁶ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܟܠܩܪܨܐ܂ ܠܟ ܐܬܠ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ
ܟܠܗ ܘܫܘܒܚܗ܂ ܕܠܝ ܡܫܠܡ܆ ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ܂ ⁷ ܐܢ ܗܘ ܟܝܠ ܬܣܓܘܕ
ܩܕܡܝ܆ ܕܝܠܟ ܬܗܘܐ ܟܠܗ܂ ⁸ ܥܢܐ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܟܬܝܒ ܗܘ ܕܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ
ܬܣܓܘܕ܂ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܬܦܠܘܚ܀ ⁹ ܘܐܝܬܝܗ ܠܐܘܪܫܠܡ܂ ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܟܢܦܐ ܟܐ ܗ
ܕܗܝܟܠܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ܂ ܫܕܝ ܢܦܫܟ ܡܟܐ ܠܬܚܬ܂ ¹⁰ ܟܬܝܒ
ܗܘ܆ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܢܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ܂ ¹¹ ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܫܩܠܘܢܟ܆ ܕܠܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܝܚ	ܝܛ	ܗ
ܝܛ	ܟ	.. ..
ܟ	ܟܐ	.. ..
ܟܐ	[ܒ err. 21 ; harmoniam om. 1 ; vid. not. p. 36]	
ܟܒ	ܟܒ	.. ..

³³ ܒܪ ܥܡܝܢܕܒ ܒܪ ܐܪܡ܂ ܒܪ ܚܨܪܘܢ ܒܪ ܦܪܨ܂ ܒܪ ܝܗܘܕܐ ³⁴ ܒܪ ܝܥܩܘܒ܂ ܒܪ
ܐܝܣܚܩ ܒܪ ܐܒܪܗܡ܂ ܒܪ ܬܪܚ܂ ܒܪ ܢܚܘܪ܂ ³⁵ ܒܪ ܣܪܘܓ܂ ܒܪ ܐܪܥܘ܂ ܒܪ ܦܠܓ ܒܪ
ܥܒܪ܂ ܒܪ ܫܠܚ ³⁶ ܒܪ ܩܝܢܢ ܒܪ ܐܪܦܟܫܕ ܒܪ ܫܝܡ܂ ܒܪ ܢܘܚ܂ ܒܪ ܠܡܟ܂
³⁷ ܒܪ ܡܬܘܫܠܚ܂ ܒܪ ܚܢܘܟ ܒܪ ܝܪܕ܂ ܒܪ ܡܗܠܠܐܝܠ ܒܪ ܩܝܢܢ ³⁸ ܒܪ ܐܢܘܫ܂ ܒܪ ܫܝܬ܂
ܒܪ ܐܕܡ ܕܡܢ ܐܠܗܐ܀

Genealogia in Mas. 3 c. Mas. 4 collata :— ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܪ ܝܘܣܦ܂ ܗܠܝ܂ ܒܪ
ܡܛܛ܂ ܠܘܝ܂ ܡܠܟܝ܂ ܒܪ ܝܢܐܝ (sic ܝܢܝ 4)܂ ܝܘܣܦ܂ ܒܪ ܡܬܬܝܐ܂ ܐܡܘܨ܂ ܒܪ
ܢܚܘܡ ܚܣܠܝ܂ ܢܓܝ (ܢܓܝ 4)܂ ܒܪ ܡܐܬ܂ ܡܬܬܝܐ܂ ܒܪ ܫܡܥܝ (sic ܫܡܥܝ 4)܂ ܝܘܣܦ
ܒܪ ܝܗܘܕܐ (ܝܘܕܐ 4)܂ ܝܘܚܢܢ܂ ܒܪ ܪܝܣܐ (ܪܝܣܐ 4) ܙܘܪܒܒܠ܂ ܒܪ ܫܠܬܐܝܠ܂ ܢܪܝ
(ܢܐܪܝ 4)܂ ܒܪ ܡܠܟܝ܂ ܐܕܝ܂ ܩܘܣܡ (ܩܘܣܡ 4)܂ ܒܪ ܐܠܡܘܕܕ܂ (ܐܠܡܘܕܕ 4)
ܥܝܪ܆ ܒܪ ܝܘܣܐ (ܝܘܣܐ 4)܂ ܐܠܝܥܙܪ܂ ܒܪ ܝܘܪܡ܂ ܡܛܬܬ܂ ܒܪ ܠܘܝ܂ ܫܡܥܘܢ܂
ܝܗܘܕܐ܂ ܒܪ ܝܘܣܦ܂ ܒܪ ܝܘܢܡ܂ ܒܪ ܐܠܝܩܝܡ ܡܠܐܟܝܐ܂ ܒܪ ܡܠܐܢ܂ ܡܛܬܐ܂ ܢܬܢ܂ ܒܪ

impingas pedem tuum in lapidem. [12] Respondit autem Jeshua et dixit ei; Dictum
22 5 est; Non tentabis Dominum Deum tuum ⁘ [13] Et quum complevisset accusator
omnes tentationes suas, recessit ab eo usque ad tempus ⁘ ⁘
23 5 [14] Et reversus est Jeshua in virtute Spiritus in Gelilam, et egressa est de eo
fama in omnem locum circumjacentem. [15] Et ipse docebat in synagogis eorum,
24 10 et glorificabatur ab unoquoque ⁘ [16] Et venit Notsrath, ubi educatus fuerat,
et ingressus est, sicut solitus erat, in synagogam die sabbathi, et surrexit ad
legendum. [17] Et datus est ei liber Eshajae Prophetae, et aperuit Jeshua librum,
et invenit locum ubi scriptum [erat]: [18] Spiritus Domini super me, et propterea
unxit me ad euangelizandum pauperibus, et misit me ad sanandum contritos corde,
et ad praedicandum captivis dimissionem, et caecis visum, et ad confirmandum
confractos per remissionem: [19] et ad praedicandum annum acceptum Domino.
[20] Et convolvit librum, deditque eum ministro, et abiens sedit. Omnes autem qui
in synagoga [erant] oculis suis intuebantur eum. [21] Et coepit dicere ad eos;
Hodie completa est scriptura haec in auribus vestris. [22] Et testimonium dabant
25 1 ei omnes ⁘ et admirabantur sermones gratiae qui procedebant ex ore ejus, ac
26 10 dicebant, Nonne est hic filius Jausephi? ⁘ [23] Dicit eis Jeshua; Utique dicetis
mihi proverbium hoc; Medice sana te ipsum: et omnia quae audivimus quae
27 1 fecisti in Cepharnachum, fac etiam hic in civitate tua ⁘ [24] Ipse autem dixit; Amen
dico vobis, quod non est Propheta qui acceptus [est] in civitate sua ⁘ [25] Veritatem 28 10
enim dico vobis, quod multae viduae erant in Israel diebus Eliae Prophetae;

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
22	23	.. ..	.. ..
23	31	.. ..	.. ..
25	170 [160 cod. 1]	65	68
27	171	66	41

oculi sui intuebantur eum; in 36 37 ܚܙܝܢ. [21] ܕܐܡܪ 36. Sch. ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ et vertit *quae* est *in aurib. vest.*, sed Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum absque ܕ praef.; in 6 ܕܒܐܕ̈ܢ. In 12 (.) claudit vers.; estne nota interrogationis? Mas. 2 ܝܘܡܢܐ ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܒܐ̈ܕܢܝܟܘܢ. [22] Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪ ܝܘܣܦ. [23] ܘܐܡܪ *Et* dicit 14. ‘Utique,’ ut Vulg., et cf. Mar. xii. 6 n. [25] Om. ܓܝܪ (enim) 14; m. pr. 8 vid. fuisse ܕܝܢ *autem.* ܐܪ̈ܡܠܬܐ] ܣܓܝܐܬܐ ܗܘ̈ܝ Sch. W c. 7. ܣܓ̈ܝ ܗܘ̈ܝ Amer.; ܐܪ̈ܡܠܬܐ ܗܘ̈ܝ (et ver. 27) 12 40; ‘ita 37 et Bar-Heb. ut reperitur in comm. 27,’ Jon. ܐܠܝܐ 21.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܬܬܩܠ ܪܓܠܟ ܒܟܐܦܐ. 12 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܪ ܗܘ. ܕܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܟ܀ 13 ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܟܠܩܪܨܐ ܟܠܗܘܢ ܢܣܝܘܢܘܗܝ. ܦܪܩ ܡܢ ܠܘܬܗ ܥܕܡܐ ܠܙܒܢ܀ ܟܓ
14 ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܒܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ ܫܡܥܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. ܟܕ
ܟܗ 15 ܘܗܘ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ܀ 16 ܘܐܬܐ ܠܢܨܪܬ. Pergit collatio cod. 6; vid. ii. 39 n.*
ܐܝܟܐ ܕܐܬܪܒܝ. ܘܥܠ ܐܝܟ ܕܡܥܕ ܗܘܐ ܠܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܩܡ ܠܡܩܪܐ.
17 ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܦܪܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ. ܘܦܬܚ ܝܫܘܥ ܣܦܪܐ. ܘܐܫܟܚ ܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ
ܕܟܬܝܒ. 18 ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܢܝ. ܠܡܣܒܪܘ ܠܡܣܟܢܐ.
ܘܫܕܪܢܝ ܠܡܐܣܝܘ ܠܬܒܝܪܝ ܠܒܐ. ܘܠܡܟܪܙܘ ܠܫܒܝܐ ܫܘܒܩܢܐ ܘܠܥܘܝܪܐ ܚܙܝܐ.
ܘܠܡܫܪܐ ܠܬܒܝܪܐ ܒܫܘܒܩܢܐ. 19 ܘܠܡܟܪܙܘ ܫܢܬܐ ܡܩܒܠܬܐ ܠܡܪܝܐ. 20 ܘܟܪܟ
ܣܦܪܐ ܘܝܗܒܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܙܠ ܝܬܒ. ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܕܒܟܢܘܫܬܐ. ܥܝܢܝܗܘܢ ܚܝܪܢ
ܗܘܝ ܒܗ. 21 ܘܫܪܝ ܠܡܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܝܘܡܢܐ ܐܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܒܐܕܢܝܟܘܢ. ܟܘ in 23
22 ܘܡܣܗܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ܀ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܠܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܢܦܩܢ ܗܘܝ ܡܢ ܟܗ
ܟܘ ܦܘܡܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ܀ 23 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܟܒܪ
ܬܐܡܪܘܢ ܠܝ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܐܣܝܐ ܐܣܐ ܢܦܫܟ. ܘܟܠ ܕܫܡܥܢ ܕܗܘܝ ܒܟܦܪܢܚܘܡ. ܥܒܕ
Post ܢܦܫܟ hiat 36 usque ver. 42. ܐܦ ܗܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܟ܀ 24 ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܟܙ
ܕܡܬܩܒܠ ܒܡܕܝܢܬܗ܀ 25 ܫܪܪܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܣܓܝܐܢ ܐܪܡܠܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ ܟܚ
ܒܐܝܣܪܝܠ. ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ. ܟܕ ܐܬܐܚܕܘ ܫܡܝܐ ܫܢܝܢ ܬܠܬ ܘܝܪܚܐ ܫܬܐ. ܘܗܘܐ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	.. ..	ܟܒ	ܟܓ
.. ..	.. ..	ܠ	ܟܕ
ܡܗ	ܢܗ	ܢܗ [ܢܘ 1	ܟܗ
ܡܙ	ܢܘ	ܡܙ	ܟܘ

[11] ܬܬܬܩܠ 12, cf. Joh. xi. 9, 10. [14] ܠܓܠܝܠܐ 14. ܥܠܘܗܝ 12. ܣܚܪ, ܕ eraso, 4.
[18] ܡܫܚܢܝ, ܘ *et* om., 8 13 21. [ܗܢܐ] ܗܢܐ 6 7 8 12 37 Edd. ܠܡܟܪܙܘ *ad praedic.*, ܘ *et* om., 13 14. Sch. et v. l. ܘܠܡܫܒܩܘ, invitt. Codd., 'ad *dimittendum* conf. in remiss.' [19] ܡܩܒܠܬܐ c. ܬ *kush.*, ut *part. fem.* ܡܩܒܠܬܐ vi. 38 in Mas. 2; hic tacc. Mass.; deest punct. in Amer., et vi. 38. ܬ *fem.* saepe habet *ruc.*, cf. ܡܩܒܠܬܗ vii. 1 in Mas. 2, ܡܬܪܓܡܬܐ, ܡܫܡܫܬܐ, alia, ap. *Duval* § 124. [20] ܐܠܗܘ 8 14 36. 4 m. pr. vid. fuisse ܗܘܘ ܕܒܟ. Ad verbum *Omnes a. q. i. s.* [*erant*],

quando clausi sunt coeli annos tres et menses sex, et facta est fames magna in
universa terra : [26] et ad nullam earum missus est Elia, nisi ad Tsarpath Tsaidonis,
ad mulierem viduam. [27] Et multi leprosi erant in domo Israel diebus Elishae
prophetae, et nullus eorum mundatus est nisi Naamon Armaija. [28] Quumque
audivissent haec ii qui in synagoga [erant], repleti sunt ira omnes. [29] Et
surgentes ejecerunt eum extra civitatem, et duxerunt eum usque ad cacumen
montis ejus super quem civitas eorum aedificata erat, ut ejicerent eum de petra.
[30] Ipse vero transivit per medium eorum, et abiit ⁘ [31] Et descendit Cepharnachum 29/8
30/2 civitatem Gelilae, et docebat eos sabbathis ⁘ [32] Et admirabantur de doctrina ejus,
31/8 quia potestate praeditus erat sermo ejus ⁘⁘ [33] Et erat in synagoga quidam in quo
erat spiritus daemoniacus impurus, et clamavit voce elata, [34] ac dixit ; Sine me :
quid nobis et tibi, Jeshua Notsraee ? Venisti ad perdendum nos. Novi te quis
sis, Sancte Dei. [35] Et objurgavit eum Jeshua, ac dixit ; Occlude os tuum, et exi
ab eo. Et dejecit eum daemon in medium, et exivit ab eo, quum non nocuisset ei
quicquam. [36] Et admiratio magna invasit omnes, et loquebantur secum invicem,
ac dicebant ; Quisnam est sermo iste, quia cum potestate et virtute praecipit
spiritibus impuris, et exeunt ? [37] Et egressa est de eo fama in omnem locum
32/2 circumjacentem ⁘ [38] Et quum egressus esset Jeshua e synagoga, intravit domum
Shemun : et socrus Shemun affligebatur febri magna, et rogaverunt eum pro illa.
[39] Et stetit supra eam, et objurgavit febrem ejus, et reliquit illam : et illico

Luka	Mattai	Markos
29	.. ..	17
30	77	18
31	.. ..	19
32	82	20

ܕܡܫܬܟܢܐ ܗܘܬ ܡܕܝܢܬܗ. 11 marg. ܀, ut Mar. vi. 29 et pass. [33] ܗܘܐ *alt.*] ܗܘܬ 23. ܘܩܥܐ 6. Mas. 2 ܘܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. [34] Venisti . . . nos] sine interrogatione, cujus nota deest in Codd. ܠܡܘܒܕܘܬܢܝ (ad perd. *me*) 12, et, ut vid., 6 pr. m. [35] Mas. 2 ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ. [36] Om. ܪܒܐ (magna) Sch. W. ܘ *et* ante *loqueb.* deest m. pr. 8 ; etiam hodie ܡܢܐ ܗܘ ܗܘܐ *Quisnam* erit. ܦܩܕ Sch. c. 6 21 (ut vid.) et Mas. 2. Mas. 2 ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܢܦܩܝܢ. De ܛܢܦ vid. Mar. iii. 11 n. In Amer. punct. semper deest ; ܦ *kush.*, sine dubio, legerunt. [37] ܛܒܐ 12. [39] Om. ܘܟܐ (et objurgavit) 11 ; etiam per lit. nunc legit ܘܫܒܩܬܗ ܐܫܬܗ. *et reliquit illam febris ejus.*

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 37 39 40

ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ܂ 26 ܘܠܘܬ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܐ ܐܫܬܕܪ ܐܠܝܐ܂ ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ܂
ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ܂ 27 ܘܣܓܝܐܐ ܓܪܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ܂ ܒܝܘܡܝ ܐܠܝܫܥ
ܢܒܝܐ܂ ܘܐܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܬܕܟܝ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܢܥܡܢ ܐܪܡܝܐ܂ 28 ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܕܒܟܢܘܫܬܐ܂ ܐܬܡܠܝܘ ܚܡܬܐ ܟܠܗܘܢ܂ 29 ܘܩܡܘ ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ܂
ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܥܕܡܐ ܠܓܒܝܢܐ ܕܛܘܪܐ܂ ܗܘ ܕܡܕܝܢܬܗܘܢ ܒܢܝܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ܂ ܕܢܫܕܘܢܝܗܝ
ܟܛ ܚ ܡܢ ܫܩܝܦܐ܂ 30 ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܪ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܐܙܠ܀ 31 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ܂ ܘܡܠܦ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܒܬܐ܀ 32 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ܂ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܗܘܐ ܠ ܒ
ܡܡܠܠܗ܀ 33 ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܫܐܕܐ ܛܢܦܐ܂ ܘܩܥܐ ܠܐ ܚ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ 34 ܘܐܡܪ܂ ܫܒܘܩܝܢ܂ ܡܢܐ ܠܢ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ܂ ܐܬܝܬ ܠܡܘܒܕܘܬܢ܂
ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܐܢܬ܂ ܩܕܝܫܗ ܕܐܠܗܐ܂ 35 ܘܟܐܐ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ܂ ܣܟܘܪ ܦܘܡܟ܂
ܘܦܘܩ ܡܢܗ܂ ܘܫܕܝܗܝ ܫܐܕܐ ܒܡܨܥܬܐ܂ ܘܢܦܩ ܡܢܗ܂ ܟܕ ܠܐ ܗܪܣ ܒܗ ܡܕܡ܂
36 ܘܐܚܕܬ ܬܗܪܐ ܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ܂ ܘܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡ ܚܕܕܐ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܡܢܐ ܗܝ ܟܝ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ܂ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܘܒܚܝܠܐ ܦܩܕ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܢܦܩܝܢ܂ 37 ܘܢܦܩ ܥܠܘܗܝ
ܛܒܐ ܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ܀ 38 ܘܟܕ ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ܂ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܠܒ ܒ
ܕܫܡܥܘܢ܂ ܘܚܡܬܗ ܕܫܡܥܘܢ܂ ܐܚܝܕܐ ܗܘܬ ܒܐܫܬܐ ܪܒܬܐ܂ ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܡܛܠܬܗ܂
39 ܘܩܡ ܠܥܠ ܡܢܗ܂ ܘܟܐܐ ܒܐܫܬܗ܂ ܘܫܒܩܬܗ܂ ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ ܘܡܫܡܫܐ ܗܘܬ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܟܛ	.. ..	ܝܐ
ܠ	ܟܐ	ܝܒ
ܠܐ	.. ..	ܝܓ
ܠܒ	ܦܒ	ܝܕ

[26] ܐܫܬܕܪ in *Ethpa.* c. Amer. et *Thes. Syr.* s. v.; ap. quosdam *Ethpe.*, vid. Sch. *vv. ll.* Tacc. Mass. et Mat. xv. 24. ܨܝܕܢ sine ܕ 40. Mas. 2 ܐܠܐ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢ: ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ. In 3 ܕܨܝܕܢ, ܚܝܐ, ܓܪܒܐ (vid. ver. seq.). Unde ܚܐ *vivet* sumatur, quid hoc in loco sibi velit, nescio. [27] *Armaija* i.e. *Syrus* c. Mas.; ܐܪܡܝܐ' Sch. et Amer.; ܐܪܡܝܐ 12. Mas. 2 ܘܣܓܝܐܐ ܓܪܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܘܐܦ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܠܐ ܐܬܕܟܝ. ܐܠܐ ܢܥܡܢ ܐܪܡܝܐ. (3 ܐܢ ܓܪܒܐ *leprosus* mund. est). [28] ܫܡܥܘ ܗܘܘ 6 7 12 40 Edd., add. in 8. Om. ܗܠܝܢ (haec) 14. [29] Mas. 4 sola ܠܓܒܝܢܐ. [31] Om. ܠܗܘܢ (eos) 1. Mas. 2 ܘܢܚܬ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. [32] Mas. 2 ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܝܘܠܦܢܗ.

surrexit, et ministrabat eis ⁘ [40] Occasibus autem solis, omnes quibus erant
aegroti qui aegrotabant aegritudinibus variis, adduxerunt eos ad ipsum. Ille
vero super unumquemque ex ipsis manum suam ponebat, et sanabat eos ⁘ [41] Et 33 2
exibant etiam daemonia e multis clamantia, et dicentia; Tu es Christus Filius
Dei. Et increpabat ea, et non permittebat eis ut loquerentur, quod scirent quod
34 8 esset Christus ⁘ [42] Et aurora diei egressus abiit in locum desertum, et turbae
quaerebant eum, veneruntque usque ad ipsum, et tenuerunt eum, ne discederet
ab eis. [43] Ipse autem Jeshua dicit eis; Etiam civitatibus aliis oportet me euange-
lizare regnum Dei: quia propter hoc ipsum missus sum. [44] Et ipse praedicabat
in synagogis Gelilae ⁘ ⁘

Cap. v. [1] Factum autem est, quum congregaretur ad eum turba ad audiendum sermonem 35 10
Dei, et ipse staret juxta littus maris Genesar. [2] Vidit naves duas stantes juxta
mare: et piscatores ascendisse ex eis, et lavare retia sua. [3] Et una ex illis erat
Shemun Cephae. Et ascendit Jeshua, sedit in eo, dixitque ut ducerent eam
paululum ab arida in aquas: et sedebat, ac docebat e navi turbam ⁘ [4] Et quum 36 9
siluisset a sermone suo, dixit ad Shemun; Ducite in profundum, et projicite rete
37 10 vestrum ad capturam ⁘ [5] Respondit Shemun, ac dixit ei; Domine mi, nocte tota
laboravimus, et nihil cepimus, ad verbum autem tuum jaciam rete • ⁘ • ⁘ •

SECTIO V. [6] Et quum hoc fecissent, incluserunt pisces multos admodum, et disrumpebatur 38 9

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
33	140	21	.. ..
[33	140	38 codd. 11 23	.. ..]
34	.. ..	22	.. ..
36 [37 cod. 11]	.. ..	.. ..	256
38	.. ..	.. ..	257

loco his vocall. in 12; ܘܠܒܝܫܐ 8, ܒܝܫܐ Amer. Mas. 2 ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܥܪܒ ܟܠܗܘܢ
ܟܪܝܗܐ ܒܟܘܪܗܢܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܐܬܐܣܝܘ (ܣܝܡ 3).
[2] ܘܚܙܐ (*Et* vidit) Edd. c. 4 (pr. m., ut vid.) 6 7 8 12 13. ܨܝܕܘ, ܕ om., 14.
Mas. 2 ܘܡܫܝܓܝܢ ܡܨܝܕܝܬܗܘܢ. [3] ܐܝܬܝܗ ܗܘ; om. ܗܘܬ; 36. ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ 6.
Mas. 2 ܘܐܡܪ ܕܢܕܒܪܘܢܗ ܩܠܝܠ ܡܢ ܝܒܫܐ ܠܡܝܐ. [4] ܕܒܪܘ (Duc) 7 8 21. ܘܐܪܡܐ
(et proj*ice*) 8. ܡܨܝܕܬܟܘܢ 36; ‘monet Bar-Heb. legi ap. Graecos in pl.,’ Jon.
[5] Sch. ܠܐܝܡ, sed vid. not. in Lex. p. 288; ܠܐܝܡ 12. Mas. 2 ܠܐܝܡ. ܒܟܠܗ ܠܠܝܐ. ܠܐܝܢ.
ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܚܕܢ. [6] ܗ (v, sc. *Sectio*) deest hodie in 7 marg. ܘܟܕ sine ܕ Sch.

ܠܗܘܢ܀ ⁴⁰ ܡܥܪܒ ܕܝܢ ܫܡܫܐ. ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܪ̈ܝܗܐ ܒܟܘܪ̈ܗܢܝܢ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 37 39 40
ܡܫܚܠ̈ܦܐ. ܐܝܬܝܘ ܐܢܘܢ ܠܘܬܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܥܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܕܗ ܣܐܡ
ܗܘܐ ܘܡܐܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ܀ ⁴¹ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܫܐܕܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ. ܟܕ ܡܓܥܝܢ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܐܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܐܡܪܘܢ. ܕܝܕܥܝܢ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ܀ ⁴² ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܘܡܐ ܢܦܩ ܐܙܠ ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ.
ܘܟܢܫܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܬܘ ܥܕܡܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬ... pergit 36
ܠܘܬܗܘܢ. ⁴³ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܐܦ ܠܡܕܝ̈ܢܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܠܐ ܠܝ
ܠܡܣܒܪܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܥܠ ܗܕܐ ܗܘ ܐܫܬܕܪܬ. ⁴⁴ ܘܗܘ ܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܕܓܠܝܠܐ܀܀

Cap. v. ¹ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܟܢܫ ܥܠܘܗܝ ܥܡܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ
ܝܕ ܝܡܬܐ ܕܓܢܝܣܪ. ² ܚܙܐ ܣܦܝ̈ܢܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܕܩܝ̈ܡܢ ܥܠ ܓܢܒ ܝܡܬܐ. ܘܨܝ̈ܕܐ
ܕܣܠܩܘ ܡܢܗܝܢ. ܘܡܫܝܓܝܢ ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ. ³ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܕܫܡܥܘܢ ܗܘܬ ܟܐܦܐ.
ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܝܬܒ ܒܗ̇. ܘܐܡܪ ܕܢܕܒܪܘܢܗ̇ ܩܠܝܠ ܡܢ ܝܒܫܐ ܠܡܝܐ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ
ܘܡܠܦ ܡܢ ܣܦܝܢܬܐ ܠܟܢܫܐ܀ ⁴ ܘܟܕ ܫܠܡ ܡܢ ܡܡܠܠܗ. ܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ.
ܕܒܪܗ̇ ܠܥܘܡܩܐ. ܘܐܪܡܘ ܡܨܝ̈ܕܬܟܘܢ ܠܨܝܕܐ܀ ⁵ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ. [11]
ܠܠܝܐ ܟܠܗ ܠܐܝܢ ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܚܕܢ. ܥܠ ܡܠܬܟ ܕܝܢ. ܪܡܐ ܐܢܐ ܡܨܝܕܬܐ·:·:· [11]
⁶ ܘܟܕ ܗܕܐ ܥܒܕܘ. ܚܒܫܘ ܢܘ̈ܢܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ. ܘܡܨܛܪܝܐ ܗܘܬ ܡܨܝ̈ܕܬܗܘܢ. ܫܠܡ ܗܘ.

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܠܐ	ܡܡ	ܠܘ
[Pro (Mar.) ܠܐ 11 et 23 habent ܡܚ; cf. Tab. p. 212]			
.. ..	ܡ	.. ..	ܠܙ
ܙܘܗ	.. ..	[11 (vid. sup.) ܠܚ]	ܠܚ
ܙܚ	.. ..	.. ..	ܠܛ

⁴⁰ ܒܟܘܪ̈ܗܢܝܢ Edd. c. 21 26. ܕܐܝܬ ܗܘܘ, gramm. causa, 1 4 7 8 11 12 17 Edd. Om. ܐܝܕܗ (manum su.) 14; inter ܕܝܢ et ܥܠ nunc lit.; m. pr. forsitan ܕܝܢ ܐܝܕܗ ܥܠ *vero manum su. super.* ⁴¹ ܘܢܦܩܝܢ ܗ̄ܘܘ 8. Hoc in cod. vocalium notae et lineae more Nestt. inveniuntur, in *S. Mar.* perpaucae, permultae in *S. Luc.*, quarum omnes fere mm. postt. additae esse videntur. Mas. 2 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܘܡܐ. ⁴³ 21 ܐܚܪܢܝܬܐ. ܡܕܝܢ̈ܬܐ 6. Cap. v. ¹ ܥܡܐ Sch. W Bar-Heb. ap. Jon. ܠܘ hoc

rete eorum. [7] Et innuerunt sociis suis, qui [erant] in navigio altero, ut venirent,
39 9 adjuvarent se ⁘ Et quum venissent, impleverunt illa navigia ambo, ita ut prope
40 10 mergerentur ⁘ [8] Quum autem vidisset Shemun Cepha, procidit ante pedes Jeshuae,
et dixit ei; Peto abs te, Domine mi, discede a me, quoniam homo sum peccator.
[9] Stupor enim invaserat eum et omnes qui cum eo [erant], propter capturam illam
piscium, quos ceperant; [10] similiter autem etiam Jakubum et Juchanan, filios
41 2 Zabdai, qui erant participes Shemun ⁘ Ait autem Jeshua ad Shemun; Ne
timeas: deinceps homines capies ad vitam. [11] Et impulerunt illa navigia ad
terram, et reliquerunt omnia, et iverunt post eum ⁘
42 2 [12] Et quum esset Jeshua in una ex civitatibus, venit vir, qui totus [erat]
plenus lepra, vidit Jeshuam, et procidit super faciem suam, et petebat ab eo, et
dixit ei; Domine mi, si velis, potes me mundare. [13] Et extendit manum suam
Jeshua, tetigit eum, et dixit ei; Volo, mundus esto. Et eodem momento abiit ab
eo lepra ejus, et mundatus est. [14] Et praecepit ei; Nemini dixeris: sed vade,
ostende te ipsum Sacerdotibus, et offer pro mundatione tua, sicut praecepit Mushe,
43 8 in testimonium eorum ⁘ [15] Et prodiit magis de eo fama: et congregabatur
populus multus ad audiendum ab eo, et ut sanarentur ab infirmitatibus suis ⁘
44 2 [16] Ipse autem secedebat in desertum, et orabat ⁘
45 5 [17] Et factum est uno ex diebus quum doceret Jeshua, sedebant Perishae et
Doctores Legis, qui venerant ex omnibus pagis Gelilae, et Jehudae, et Urishlem,

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
39	.. ..	.. ..	261
41	29	15	.. ..
42	78	23	.. ..
43	.. ..	24	.. ..
44	180	85	.. ..
45	192	.. ..	.. ..

eo. moment.) 17. Trans. ܓܪܒܗ ܡܢܗ *lep. ej. ab eo* 14. Om. *et mundatus est* 4 (hodie, est lit.) 6 7 8 12 13 14 21 Edd. Mas. 2 ܘܦܩܕܗ ܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚ ܦܬܓܡ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪ܆ ܐܪܥܐ ܐܝܠ. ܐܠܐ ܐܬܪܐ. [14] Trans. ܢܦܫܟ ܚܘܐ 6. *Et offer*] Edd. add. ܩܘܪܒܢܐ *oblationem* c. 6 7 12 37 40. 8 ܚܘܐ, more Nestt., et marg. m. post. ܩܘܪܒܢܟ *oblationem tuam*. Mas. 2 ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ. [15] ܬܬܐܡܪ 12. ܡܢܗ ab eo] ܡܠܬܗ (sermonem ejus) 40. [16] *Ipse aut.*] add. *Jeshua* 13 36. [17] ܘܦܪܝܫܐ 8, cf. Mat. ii. 1 n. ܘܐܘܪܫܠܡ 1 11 21 26; ܐܘܪܫܠܡ 12; Sch. ܦܪܘܫ, om. ܝ, v.l. ܦܪܝܫ, at male; vid. *Joh.* v. 1 n. Mas. 2 ܘܝܬܒܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ ܩܘܪܝܐ.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

7 ܘܪܡܙܘ ܠܚܒܪܝܗܘܢ ܕܒܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ: ܕܢܐܬܘܢ ܢܥܕܪܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܘ: ܡܠܘ
ܬܪܬܝܗܝܢ ܣܦܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܩܪܝܒܢ ܗܘܝ ܠܡܛܒܥ. 8 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ: ܢܦܠ
ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܡܪܝ: ܦܪܘܩ ܠܟ ܡܢܝ.
ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܚܛܝܐ. 9 ܬܗܪܐ ܓܝܪ ܐܚܝܕܗ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܗ: ܥܠ ܨܝܕܐ ܗܘ
ܕܢܘܢܐ ܕܨܕܘ. 10 ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܒܢܝ ܙܒܕܝ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܫܘܬܦܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܡܢ ܗܫܐ ܬܗܘܐ ܨܐܕ ܐܢܬ
ܒܢܝܢܫܐ ܠܚܝܐ. 11 ܘܩܪܒܘ ܐܢܝܢ ܠܣܦܝܢܐ ܠܝܒܫܐ. ܘܫܒܩܘ ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܘ ܒܬܪܗ.
12 ܘܟܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܕܡܠܐ ܟܠܗ ܓܪܒܐ. ܚܙܐ ܠܝܫܘܥ.
ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ: ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ. ܡܫܟܚ
ܐܢܬ ܠܡܕܟܝܘܬܢܝ. 13 ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܝܫܘܥ: ܩܪܒ ܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܨܒܐ ܐܢܐ ܐܬܕܟܝ.
ܘܡܚܕܐ ܐܙܠ ܡܢܗ ܓܪܒܗ. ܘܐܬܕܟܝ. 14 ܘܦܩܕܗ ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܬܐܡܪ. ܐܠܐ ܙܠ ܚܘܝ
ܢܦܫܟ ܠܟܗܢܐ. ܘܩܪܒ ܩܘܪܒܢܐ ܥܠ ܕܐܬܕܟܝܬ: ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܠܣܗܕܘܬܗܘܢ. 15 ܘܢܦܩܬ
ܠܗ ܫܡܥܐ ܛܒܐ ܝܬܝܪ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܡܫܡܥ ܡܢܗ. ܘܠܡܬܐܣܝܘ
ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ. 16 ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܢܐ ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܨܠܐ.
17 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܟܕ ܡܠܦ ܗܘܐ ܝܫܘܥ: ܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܦܪܝܫܐ ܘܡܠܦܝ
ܢܡܘܣܐ: ܕܐܬܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܠ ܩܘܪܝܐ ܕܓܠܝܠܐ ܘܕܝܗܘܕ ܘܕܐܘܪܫܠܡ. ܘܚܝܠܐ ܕܡܪܝܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܠܗ	.. ..	.. ..	ܢܐ
ܡܐ	ܢܛ	ܝܕ	.. ..
ܡܒ	ܣ	ܝܗ	.. ..
ܡܓ	.. ..	ܢ	.. ..
ܡܕ	ܥܗ	ܝܘ [Vid. Tab. p. 236]	.. ..
ܡܗ	ܝܙ	.. ..	.. ..

7 ܕܢܐܬܘܢ ut venirent] ܕܢܐܙܠܘܢ 36—plerumque *abirent*, cf. v. l. ver. 11. Om. ܕ (ut) 6. Mas. 2 ܠܡܛܒܥ. ܗܘܘ ܩܪܝܒܢ ܐܝܟ ܣܦܝܢܬܐ. (sic); marg. ܗܘܝ et ܠܡܛܒܥܘ ܩܪܝܒ. [8] Om. ܡܪܝ (Domine mi) 13. [9] Mas. 2 ܟܠ ܨܝܕܐ ܗܘ ܕܢܘܢܐ ܕܨܕܘ. [10] ܘܗܟܢܐ (*Et* similiter) 14. ܠܫܡܥܘܢ (ad Shemun) om. Sch. W c. 4 7. [11] ܘܐܬܘ et iver.] ܘܐܙܠܘ (et abierunt) 23 26 39. [12] ܓܒܪܐ ܚܕ (vir *quidam*) Edd. c. 4 (m. pr.) 6 7 8 (m. post.) 12 17 36 37. ܓܒܪܐ] vid. Mar. i. 42 n. *Et dixit*] ܘܐܡܪ *et dicebat* 1 4 8 12 17 21 26. ܚܙܝܗ 13 14. Mas. 2 ܓܒܪܐ. ܕܡܠܐ ܟܠܗ ܓܪܒܐ. ܐܬܐ.
[13] Pr. m. 4 *Jeshua ma. s. Et dix. ei*] Om. ܠܗ *ei* 21 23 26 40. ܘܡܚܕܐ ܒܡܠܬܐ (id.

46 1 et virtus Domini erat ad sanandum eos ⁘ [18] Et quidam adduxerunt in lecto
hominem quemdam paralyticum, et quaerebant ut inferrent, ponerent ipsum ante
eum. [19] Et quum non possent ita inferre eum propter multitudinem populi,
ascenderunt in tectum, et demiserunt eum cum lecto suo e tecto in medium ante
47 2 Jeshuam ⁘ [20] Quum vidisset autem Jeshua fidem eorum, ait illi paralytico;
Homo, remissa [sunt] tibi peccata tua. [21] Et coeperunt Legisperiti et Perishae
cogitare, et dicere; Quis est hic qui loquitur blasphemiam? Quis potest remittere
peccata, nisi Deus solus? [22] Jeshua autem cognovit cogitationes eorum, et
respondit et dixit eis; Quid cogitatis in cordibus vestris? [23] Quid facilius [est]
dicere? Remissa [sunt] tibi peccata tua: aut dicere; Surge, ambula? [24] Ut
cognoscatis autem, quod potestatem habeat Filius hominis in terra, ut remittat
48 1 peccata, dicit paralytico ⁘ Tibi dico; Surge, accipe lectum tuum, et abi domum
tuam. [25] Et illico surrexit coram eis, et accepit lectum suum, et abiit domum
49 2 suam glorificans Deum ⁘ [26] Et stupor cepit unumquemque: ac laudabant Deum:
et impleti sunt timore, ac dicebant; Vidimus hodie prodigia ⁘
50 2 [27] Post haec egressus est Jeshua, et vidit publicanum, cujus nomen Levi, qui
sedebat inter publicanos, et dixit ei; Veni post me. [28] Et reliquit omnia, et
51 2 surgens abiit post eum ⁘ [29] Et fecit ei Levi domi suae convivium magnum: et erat
turba multa publicanorum et aliorum, qui accumbebant cum eis. [30] Et murmurabant
Legisperiti et Perishae, ac dicunt discipulis ejus; Quare cum publicanis et pecca-
52 2 toribus comeditis et bibitis? ⁘ [31] Et respondit Jeshua, et dixit eis; Non requiritur

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
46	87	26	46
47	88	27	.. ..
48	89	28	47
49	90	29	.. ..
50	91	31	.. ..
51	92	32	.. ..
52	93	33	.. ..

ut remitt.] ܠܡܫܒܩ *gerund.* remittend. 6 8 11 17 21 40. ܐܡܪ (di*x*it) Amer. c. 4 11 12 36 37 40; 8 hodie ܘܐܡܪ *et dixit.* *Sect.* 48 ad ܠܟ (Tibi) apponimus c. Codd., sed cf. loca *Mat.* et *Mar.* parall. [25] Mas. 4 sola ܠܟܢܫܘܗܝ sic. Sch. et 40 ܠܟܢܫܬܗ, cf. *Thes. Syr.* col. 2868; ܠܓܒܝܬܗ 8. [27] *Cujus . . . public.* desunt in 36. [29] Om. ܠܗ *ei* 36. ܡܫܬܝܐ c. ܫ *kush.;* est a *Pa.*, vid. Bernst. *Lex.* p. 431. ܘܫܪܟܐ (et al*ii*) 17.

ܡܗ ܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܐܣܝܘܬܗܘܢ܀ 18 ܘܐܢܫܐ ܐܝܬܝܘ ܒܥܪܣܐ ܓܒܪܐ ܚܕ. ܡܫܪܝܐ. ܘܒܥܝܢ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܗܘܘ ܕܢܥܠܘܢ. ܢܣܝܡܘܢܝܗܝ ܩܕܡܘܗܝ. 19 ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ ܕܐܝܟܢܐ ܢܥܠܘܢܝܗܝ:
ܡܛܠ ܥܢܝܢܐ ܕܥܡܐ. ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ ܠܐܓܪܐ. ܘܫܒܩܘܗܝ ܥܡ ܥܪܣܗ· ܡܢ ܛܛܠܝܬܐ
ܠܡܨܥܬܐ. ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ܀ 20 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܕ
ܡܫܪܝܐ. ܓܒܪܐ ܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ. 21 ܘܫܪܝܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܚܫܒܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ.
ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܡܡܠܠ ܓܘܕܦܐ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܒܩ ܚܛܗܐ: ܐܠܐ ܐܢ ܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ.
22 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ. ܘܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܒܠܒܟܘܢ. 23 ܐܝܕܐ ܦܫܝܩܐ ܠܡܐܡܪ. ܕܡܫܬܒܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ: ܐܘ ܠܡܐܡܪ. ܩܘܡ ܗܠܟ.
24 ܕܬܕܥܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܐܪܥܐ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛܗܐ. ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ܀
ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܩܘܡ· ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ. ܘܙܠ ܠܒܝܬܟ. 25 ܘܡܚܕܐ ܩܡ ܠܥܝܢܝܗܘܢ: ܡܘ ܐ
ܡܘ ܘܫܩܠ ܥܪܣܗ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ. ܟܕ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ܀ 26 ܘܬܗܪܐ ܐܚܕ ܠܟܠܗܘܢ. vid. not.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܚܠܬܐ· ܘܐܡܪܝܢ. ܕܚܙܝܢ ܝܘܡܢܐ ܬܕܡܪܬܐ܀
27 ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܦܩ ܝܫܘܥ. ܘܚܙܐ ܡܟܣܐ ܕܫܡܗ ܠܘܝ. ܕܝܬܒ ܒܝܬ ܡܟܣܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢ
ܢܐ ܬܐ ܒܬܪܝ. 28 ܘܫܒܩ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ܀ 29 ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܘܝ ܒܒܝܬܗ
ܩܘܒܠܐ ܪܒܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܟܣܐ ܘܕܐܚܪܢܐ ܕܣܡܝܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗܘܢ.
30 ܘܪܛܢܝܢ ܗܘܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܡܢܐ ܥܡ ܡܟܣܐ ܘܚܛܝܐ
ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ܀ 31 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܣܝܐ ܠܚܠܝܡܐ. ܢܒ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܗ	ܟܗ	ܦܐ	ܡܗ
.. ..	ܟܘ	ܦܘ	ܡܘ
ܡܕ	ܟܙ	ܦܚ	ܡܙ
.. ..	ܟܚ	ܨ	ܡܚ
.. ..	ܠ	ܨܐ	ܢ
.. ..	ܠܐ	ܨܒ	ܢܐ
.. ..	ܠܒ	ܨܓ	ܢܒ

18 ܐܢܫ 14, ܘ *et* om. 36 *addux. hom. qu. par. in lecto.* Mas. 2 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܥܠܘܢܝܗܝ ܢܣܝܡܘܢܝܗܝ ܩܕܡܘܗܝ. 19 ܒܥܪܣܐ 40, i. e. *suo* om. Mas. 2 ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܢܚܬܘܗܝ; 3 ut nos, sed habet inter hoc et ܥܡ ܥܪܣܗ. 4 ܘܫܒܩܘܗܝ ܥܡ ܥܪܣܗ. ܕܝܫܘܥ (ver. 18) *et ipsi.* Cf. Mar. ii. 4 n. 20 Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗܘ ܡܫܪܝܐ. 22 ܐܝܟ 1 13. Om. ܘܥܢܐ (et respond.) Sch. W. 23 ܕܩܘܡ Edd. c. 6 7 8 hodie 12 37. 24 ܕܬܕܥܘܢ

medicus sanis, sed iis qui pessime affecti [sunt]. [32] Non veni ut vocarem justos,
sed peccatores ad conversionem. [33] Illi vero dicunt ei; Quare discipuli Juchanan
jejunant perseveranter, et orant, etiam Perisharum; tui autem comedunt et
bibunt? [34] Ipse autem dixit eis; Non potestis filios thalami, quum sponsus [est]
cum eis, facere jejunare. [35] Venient autem dies quum attolletur sponsus ab eis,
tunc jejunabunt illis diebus. [36] Et dixit eis parabolam; Nemo abscindit assu-
mentum ex vestimento novo, et immittit in vestimentum vetus; ne novum
abscindat, et vetus non impleat assumentum quod [est] ex novo. [37] Et nemo
immittit vinum novum in utres veteres: sin autem minus, rumpit vinum novum
utres, et ipsum vinum effunditur, ac utres pereunt. [38] Sed vinum novum in utres
novos immittunt, et utraque conservantur. [39] Neque quisquam bibit vinum vetus,
et statim quaerit novum: dicit enim; Vetus suavius [est] ⬖
Cap. vi. [1] Factum est autem sabbatho, quum ambularet Jeshua per semina, discipuli 53 2
ejus vellebant spicas, et confricabant manibus suis, ac edebant. [2] Quidam autem
ex Perishis dicunt eis; Quid facitis id quod non licet facere sabbatho? [3] Respondit
Jeshua, et dixit eis; Neque hoc legistis quod fecit David, quum esuriret ipse et
qui cum eo [erant]? [4] quod ingressus fuerit domum Dei, et panem mensae Domini
accipiens comederit, et dederit iis qui cum ipso [erant], quem non licebat edere,
54 2 nisi sacerdotibus tantum? ⬖ [5] Et dixit eis; Quia Dominus est sabbathi Filius
hominis ⬖ [6] Factum est autem sabbatho alio, ingressus est synagogam, et docebat.
Et erat ibi quidam cujus manus dextera erat arida. [7] Et Legisperiti et Perishae
observabant eum, num ipse sanaret sabbatho; ut invenirent, [unde] accusarent
eum. [8] Ipse vero, novit cogitationes eorum, et dixit illi homini, cujus manus
arida [erat]; Surge, veni in medium synagogae. Et quum venisset, et staret,

Luka	Mattai	Markos
53	136	34
54	138	35

ܠܡܩܒܠܘܬܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܬܚܠܐ ܘܦܪ̈ܫܝܢ ܠܐܒܝܫܘܬܗܘܢ Mas. 2 ܘܦܪܫܝܢ ܗܘܘ 13 Sch. W. ܘܐܦܠܓܝܢ. [2] Trans. *sabbatho facere* Sch. W c. 12 21. [4] ܘܝܗܒ ܐܦ et ded. *quoque* 11. ܠܟܗܢܘܬܐ̈, ܕܟܗܢܐ, his punctis in 40. ܠܟܗܢܘܬܐ ܠܗܘ ܠܟ 1 11 23 26—*lic.* ei *edere.* ܐܠܐ ܐܢ 21. [6] ܠܟܢܘܫܬܐ ܝܫܘܥ (ingres. est *Jeshua*) 39. [7] ܐܢ [ܕ]ܐܢ 4 7 12 (ܝܘܡܢܐ) 14 17 (hodie) Edd. ܕܢܐܣܐ ܠܗ (sanar. *eum*) 12 39. [8] ܝܫܘܥ ܝܕܥ (*Jeshua* novit) 14; ܐܝܕܥ 8 13 26; ܝܕܥ ܗܘܐ (punctis duobus) 17; ܕܝܕܥ ܗܘܐ (qui noscebat) Edd. c. 7 12 37; 4 pr. m. ܝܕܥ ܗܘܐ *noverat;* in 8 ܗܘܐ m. post. add. ܐܡܪ *dixit,* ܘ *et* om., Edd. c. 7 12 37.

ܐܠܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܫ ܥܒܝܕ ܠܗܘܢ. ³² ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܠܙܕܝܩܐ. ܐܠܐ ܠܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘܬܐ. Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
³³ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܢܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ ܨܝܡܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܡܨܠܝܢ.
ܐܦ ܕܦܪܝܫܐ: ܕܝܠܟ ܕܝܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ. ³⁴ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܒܢܝ ܓܢܘܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܚܬܢܐ ܥܡܗܘܢ. ܕܬܥܒܕܘܢ ܕܢܨܘܡܘܢ. ³⁵ ܢܐܬܘܢ ܕܝܢ
Hiat 6 usque vi. 48. ܝܘܡܬܐ ܕܡܐ ܕܢܫܬܩܠ ܚܬܢܐ ܡܢܗܘܢ: ܗܝܕܝܢ ܢܨܘܡܘܢ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܬܐ ⁘ ³⁶ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܓܙܪ ܐܨܛܠܝܬܐ ܡܢ ܡܐܢܐ ܚܕܬܐ: ܘܪܡܐ ܥܠ ܡܐܢܐ ܒܠܝܐ. ܕܠܐ Post ܡܬܠܐ foll. duo desunt in 36.
ܚܕܬܐ ܓܙܪ: ܘܠܒܠܝܐ ܠܐ ܫܘܝܐ ܐܨܛܠܝܬܐ ܕܡܢ ܚܕܬܐ. ³⁷ ܘܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ
ܒܙܩܐ ܒܠܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. ܡܨܪܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܠܙܩܐ. ܘܗܘ ܚܡܪܐ ܡܬܐܫܕ: ܘܙܩܐ
ܐܒܕܝܢ. ³⁸ ܐܠܐ ܚܡܪܐ ܚܕܬܐ ܒܙܩܐ ܚܕܬܐ ܪܡܝܢ. ܘܬܪܬܝܗܘܢ ܡܬܢܛܪܝܢ. ³⁹ ܘܠܐ ܐܢܫ ܫܬܐ
ܚܡܪܐ ܥܬܝܩܐ: ܘܡܚܕܐ ܨܒܐ ܚܕܬܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ. ܥܬܝܩܐ ܒܣܝܡ ⁘

ܠܕ ¹ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܟܕ ܡܗܠܟ ܝܫܘܥ ܒܝܬ ܙܪܥܐ. ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܠܩܛܝܢ ܗܘܘ Cap. vi.
ܫܒܠܐ. ܘܦܪܟܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܐܟܠܝܢ. ² ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ
ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܢܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܠܡܥܒܕ ܒܫܒܬܐ. ³ ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܗܕܐ ܩܪܝܬܘܢ: ܗܢܐ ܕܥܒܕ ܕܘܝܕ: ܟܕ ܟܦܢ ܗܘ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ: ⁴ ܕܥܠ ܠܒܝܬܗ
ܕܐܠܗܐ: ܘܠܚܡܐ ܕܦܬܘܪܗ ܕܡܪܝܐ ܢܣܒ ܐܟܠ: ܘܝܗܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܗܘ ܕܠܐ
ܠܗ ܫܠܝܛ ܗܘܐ ܠܡܐܟܠ: ܐܠܐ ܠܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕ ⁘ ⁵ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܡܪܗ ܗܘ ܕܫܒܬܐ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ⁘ ⁶ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܫܒܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܥܠ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ
ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ ܝܒܝܫܐ ܗܘܬ. ⁷ ܘܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ: ܕܐܢ
ܗܘ ܕܡܐܣܐ ܒܫܒܬܐ: ܕܢܫܟܚܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ܩܪܨܘܗܝ. ⁸ ܗܘ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ:
ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܓܒܪܐ ܕܝܒܝܫܐ ܐܝܕܗ. ܩܘܡ ܬܐ ܠܟ ܠܡܨܥܬ ܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܩܡ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܠܕ	ܩܝܗ	ܟܒ
ܠܗ	ܩܝܚ	ܟܓ

³³ ܗܢܘܢ 37. ܘܐܦ *et* etiam (Perish.) 40. ³⁴ ܕܨܘܡܐ 8. ܥܡܗܘܢ c. eis] add. ܗܘ (est) in 1 11 21 23 26 39 40. ܠܘܬܗܘܢ, ܕ om., Sch. W (non Amer.). ³⁵ ܢܐܬܘܢ 13 36. Trans. *ab eis sponsus* 21. ܘܗܝܕܝܢ (*et* tunc) 36. ³⁶ ܐܨܛܠܝܬܐ *bis* 13 21 23; *alt. loc.* ܨܛܠܝܬܐ 40. Mas. 2 ܕܠܐ ܚܕܬܐ ܓܙܪ. ܘܠܒܠܝܐ ܠܐ ܫܘܝܐ ܐܨܛܠܝܬܐ ܕܡܢ ܚܕܬܐ. In 3 quoque ܓܙܪ, c. ܕ *kush.*, quod fortasse indicat radicem esse ܓܙܪ, quamvis nescio an radix ܓܕܪ occurrat; cf. exempp. *kush.* alia, p. 167 n. laudatt. In 4 ܕ, sine puncto. Cap. vi. ¹ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ (*et* discip. ej.) Edd. c. 7 12 37 40.

[9] Dixit eis Jeshua; Interrogabo vos; Quid licet, in sabbatho quod bonum [est],
facere? aut quod malum? animam servare, aut perdere? [10] Et intuitus est in eos
omnes, dixitque illi; Extende manum tuam. Et extendit, et restituta est manus
55 1 ejus sicut socia ejus ❖ [11] Ipsi autem impleti sunt aemulatione: et loquebantur
unus cum alio, quid facerent Jeshuae . ❖ • ❖ •
SECTIO VI. [12] Factum est autem in diebus illis egressus est Jeshua in montem ad orandum: 56 2
57 8 et illic pernoctaverat in oratione Dei ❖ [13] Et quum illucesceret, vocavit discipulos
suos, et elegit ex eis duodecim, quos Apostolos nominavit ❖ [14] Shemun, quem 58 2
nominavit Cepham, et Andreon fratrem ejus, et Jakubum et Juchanan, et Philippum
et Bar Tulmai, [15] et Mattai, et Tomam, et Jakubum filium Chalphai, et Shemun,
qui vocatur Zelotes, [16] et Jehudam filium Jakubi, et Jehudam Secarjutam, illum
59 10 qui fuit proditor ❖ [17] Et descendit cum eis Jeshua, et stetit in planitie: et turba
multa discipulorum ejus, et multitudo turbae populi ❖ ex tota Jehuda, et ex 60 2
Urishlem, et ex littore maris Tsuri et Tsaidonis, [18] qui venerant, ut audirent
sermonem ejus, et ut sanarentur ab infirmitatibus suis, et ii qui affligebantur
a spiritibus impuris: et sanabantur. [19] Et universa turba quaerebant, ut tange-
rent eum: virtus enim exibat ex eo, et omnes sanabat ❖
61 5 [20] Et sustulit oculos suos in discipulos suos, et dixit; Beati, vos pauperes: quia
62 5 vestrum est regnum Dei ❖ [21] Beati, qui esuritis nunc: quia saturabimini ❖ Beati, 63 5

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
55	139	36	111
56	180	85	.. ..
57	.. ..	39	.. ..
58	100	40	.. ..
60	32	37	.. ..
61	34	.. ..	.. ..
62	37	.. ..	.. ..
63	35	.. ..	.. ..

23. De Apostolorum nomm. vid. nn. ad *Mat.* et *Mar.* locc. parall. Adde, incertum esse utrum nomen ܬܕܝ sit *Taddai*, an *Thaddai*. Inter auctores discrepat; vid. lectt. Mass. ibidem laudd. Est nomen Semiticum תדי, sed ap. Graecos plerumque Θαδδ., cf. *N. T. Tischend.* in loc. [17] ܘܐܬܩܘܡ 14 21. Mas. 2 ܘܩܡ ܒܦܩܥܬܐ ܕܫܦܝܐ ܕܛܘܪܐ ܘܦܩܥܬܐ; ܕ praefix. c. *kush.* mendose. De ܦܩܥܬܐ vid. not. im. pag. 181; in 3 ܦܩܥܬܐ. [18] ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܗܘܘ 23. [19] ܟܠܗ ܗܘܐ 14 23 26 40. [21] Mas. 2 ܕܐܬܒܣܡܘܢ ܗܘܐ ܕܟܦܢܝܢ ܗܫܐ.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 37 39 40

[9] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܫܐܠܟܘܢ. ܡܢܐ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ. ܕܛܒ ܠܡܥܒܕ ܐܘ ܕܒܝܫ.
ܢܦܫܐ ܠܡܚܝܘ ܐܘ ܠܡܘܒܕܘ. [10] ܘܚܪ ܒܗܘܢ. ܒܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ.
ܡܗ ܘܦܫܛ. ܘܐܬܬܩܢܬ ܐܝܕܗ. ܐܝܟ ܚܒܪܬܗ. [11] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝܘ ܚܣܡܐ. ܘܡܡܠܠܝܢ
ܗܘܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ. ܕܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܠܝܫܘܥ.....
[12] ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ. ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܘܬܡܢ ܐܓܗ ܗܘܐ
ܡܘ ܒܨܠܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. [13] ܘܟܕ ܢܓܗ. ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܓܒܐ ܡܢܗܘܢ. ܬܪܥܣܪ. ܗܠܝܢ
ܡܙ ܕܫܠܝܚܐ ܩܪܐ ܐܢܘܢ. [14] ܫܡܥܘܢ ܗܘ ܕܩܪܐ ܟܐܦܐ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ. ܘܝܥܩܘܒ.
ܘܝܘܚܢܢ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܒܪ ܬܘܠܡܝ. [15] ܘܡܬܝ. ܘܬܐܘܡܐ. ܘܝܥܩܘܒ ܒܪ ܚܠܦܝ.
ܘܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܩܢܢܝܐ. [16] ܘܝܗܘܕܐ ܒܪ ܝܥܩܘܒ. ܘܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܚ ܡܫܠܡܢܐ. [17] ܘܢܚܬ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ ܘܩܡ ܒܦܩܥܬܐ. ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܡܛ ܘܣܘܓܐܐ ܕܟܢܫܐ ܕܥܡܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܢ ܣܦܪ ܝܡܐ ܕܨܘܪ
ܘܨܝܕܢ. [18] ܕܐܬܘ ܕܢܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ. ܘܢܬܐܣܘܢ ܡܢ ܟܘܪܗܢܝܗܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܡܬܐܠܨܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܘܡܬܐܣܝܢ ܗܘܘ. [19] ܘܟܠܗ ܟܢܫܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܗ. ܚܝܠܐ ܓܝܪ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܡܐܣܐ ܗܘܐ.
ܢ [20] ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܡܣܟܢܐ ܕܕܝܠܟܘܢ ܗܝ in 23 .ܝ.
ܢܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. [21] ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܦܢܝܢ ܗܫܐ ܕܬܣܒܥܘܢ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܠܕܒܟܝܢ ܢܒ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܠ	ܟܗ	ܡܟܝ	ܡܘ
.. ..	ܟܘ	ܡܕ	ܡܙ
.. ..	ܟܙ	.. ..	ܡܚ
.. ..	ܦ	ܘ	ܡܛ
.. ..	ܟܐ	ܟܒ	ܢ
.. ..	.. ..	ܟܓ	ܢܐ
.. ..	.. ..	ܟܐ	ܢܒ
.. ..	.. ..	ܟܗ	ܢܓ

[9] ܠܡܒܐܫܘ 12. Trans. *facere ? quod bonum* 4 (m. pr.) 7 8 12 17 37 40 Edd., etiam 21, ut vid., est lacuna. [10] Om. ܐܝܕܗ *manus ejus* 17. [11] ܗܢܘܢ *Illi* 37. [12] ܘܢܦܩ (*et* egress. e.) 13. Mas. 2 ܕܐܠܗܐ. (m. pr. nunc ܠܗ) ܒܨܠܘܬܐ ܗܘܐ ܐܓܗ ܘܬܡܢ. [13] Mas. 2 ܘܟܕ ܢܓܗ. ܩܪܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܪܐ ܐܢܘܢ. [14] ܘܐܢܕܪܐܘܣ 1 14 21 40, Sch. ܐܢܕܪܐܘܣ. ܘܦܝܠܝܦܘܣ 17 21. [15] ܘܬܐܘܡܐ m. pr. 8. [16] ܐܣܟܪܝܘܛܐ

64 qui fletis nunc: quia ridebitis ❖ [22] Beati vos, quum odio prosequuntur vos
5 homines, et separant vos, et conviciantur vobis, et exire faciunt nomen vestrum
tanquam malorum, propter Filium hominis. [23] Gaudete illo die, et exsultate:
quia merces vestra multa est in coelis: sic enim faciebant patres eorum Prophetis ❖
65 [24] Veruntamen vae vobis divitibus; quia accepistis consolationem vestram. [25] Vae
10 vobis saturis; quia esurietis. Vae vobis ridentibus nunc; quia flebitis, et
lugebitis. [26] Vae vobis quum dicerent de vobis homines quod bonum [est]: sic
enim faciebant Prophetis mendacibus patres eorum ❖ [27] Vobis autem dico, qui 66
auditis; Diligite inimicos vestros, et facite quod bonum [est] iis qui odio habent 5
vos. [28] Et benedicite iis qui maledicunt vobis, et orate pro iis qui vos violenter
67 abducunt ❖ [29] Et ei qui percutit te super maxillam tuam, praebe ei alteram.
5 Et ab eo qui tollit pallium tuum, ne prohibeas etiam tunicam tuam ❖ [30] Omni 68
petenti abs te, da ei: et ab eo qui aufert quod tuum [est], ne repetas ❖ [31] Et sicut 5 69
70 vultis ut faciant vobis homines, similiter facite eis etiam vos ❖ [32] Si enim diligitis 5
5 eos qui diligunt vos, quae est gratia vestra? Etenim etiam peccatores diligentes
se diligunt. [33] Et, si facitis quod bonum [est] iis qui benefaciunt vobis, quae est
gratia vestra? etenim etiam peccatores sic faciunt. [34] Et, si mutuum datis ei a
quo speratis quod retributionem accipietis, quae est gratia vestra? Etenim
etiam peccatores peccatoribus mutuo dant, ut similiter retributionem accipiant.
[35] Veruntamen diligite inimicos vestros, et benefacite iis: et mutuo date, et ne
71 praescindatis spem ullius: et erit multa merces vestra ❖ et eritis filii Excelsi, qui
5 ipse benignus est erga malos et erga ingratos ❖ [36] Estote ergo misericordes, sicut
72
5

Luka	Mattai
64	39
66	52
67	48
68	50
69	70
70	54
71	53
72	55

[32] Trans. ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܠܟܘܢ 11. ܦܘܪܥܢܟܘܢ 12. ܘܐܦ ܚܛܝ̈ܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܐܬܐܡܪ. [33] ܘܦܘܪܥܢܟܘܢ 12. Mas. 4 sola ܕܡܛܒܝܢ. [34] ܠܗܘܢ ei] ܠܐܢܫ illis 8. [35] ܘܦܪܥܘ sic 8, etiam ܕܗܘ ܕܒܣܝܡ illius qui benig. Mas. 2 ܘܒܣܝܡ ܗܘܐ ܥܠ ܟܦܘܪ̈ܐ.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 37 39 40

ܗܫܐ ܕܬܓܚܟܘܢ ܀ 22 ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܡܬܝ ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝܢܫܐ: ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܟܘܢ. ܣܕ
ܘܡܚܣܕܝܢ ܠܟܘܢ: ܘܡܦܩܝܢ ܫܡܟܘܢ ܐܝܟ ܒܝܫܐ ܚܠܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 23 ܚܕܘ ܒܗܘ
ܝܘܡܐ ܘܪܘܙܘ: ܕܐܓܪܟܘܢ ܣܓܝ ܒܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܐܒܗܬܗܘܢ ܠܢܒܝܐ ܀
ܣܗ ܒܪܡ 24 ܘܝ ܠܟܘܢ ܥܬܝܪܐ ܕܩܒܠܬܘܢ ܒܘܝܐܟܘܢ. 25 ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܒܥܢܐ ܕܬܟܦܢܘܢ.
ܘܝ ܠܟܘܢ ܠܕܓܚܟܝܢ ܗܫܐ ܕܬܒܟܘܢ ܘܬܬܐܒܠܘܢ. 26 ܘܝ ܠܟܘܢ. ܟܕ ܢܗܘܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܥܠܝܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܫܦܝܪ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܢܒܝܐ ܕܕܓܠܘܬܐ ܐܒܗܬܗܘܢ ܀
ܣܘ 27 ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܕܫܡܥܝܢ: ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ. ܘܥܒܕܘ ܕܫܦܝܪ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܣܢܝܢ ܠܟܘܢ. 28 ܘܒܪܟܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܝܛܝܢ ܠܟܘܢ. ܘܨܠܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܒܪܝܢ ܠܟܘܢ
ܣܙ ܒܩܛܝܪܐ ܀ 29 ܘܠܕܡܚܐ ܠܟ ܥܠ ܦܟܟ. ܩܪܒ ܠܗ ܐܚܪܬܐ. ܘܡܢ ܡܢ ܕܫܩܠ ܡܪܕܘܬܟ:
ܣܚ ܠܐ ܬܟܠܐ ܐܦ ܟܘܬܝܢܟ ܀ 30 ܠܟܠ ܕܫܐܠ ܠܟ. ܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܡܢ ܕܫܩܠ ܕܝܠܟ. ܠܐ
ܣܛ ܬܬܒܥ ܀ 31 ܘܐܝܟܢܐ ܕܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ.
ܥ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܀ 32 ܐܢ ܓܝܪ ܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܟܘܢ: ܐܝܕܐ ܗܝ
ܛܝܒܘܬܟܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܚܛܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܪܚܡܝܢ. 33 ܘܐܢ ܡܛܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܗܘܢ· ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܛܒܝܢ ܠܟܘܢ: ܐܝܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ. ܐܦ ܚܛܝܐ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ.
34 ܘܐܢ ܡܘܙܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܢ ܕܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܬܦܪܥܘܢ ܡܢܗ: ܐܝܕܐ ܗܝ ܛܝܒܘܬܟܘܢ.
ܐܦ ܚܛܝܐ ܓܝܪ ܠܚܛܝܐ ܡܘܙܦܝܢ: ܕܗܟܢܐ ܢܬܦܪܥܘܢ. 35 ܒܪܡ ܐܚܒܘ ܠܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ.
ܘܛܒܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܘܙܦܘ. ܘܠܐ ܬܦܣܩܘܢ ܣܒܪܐ ܕܐܢܫ. ܘܢܗܘܐ ܣܓܝ ܐܓܪܟܘܢ ܀ ܘܬܗܘܘܢ ܥܐ
ܒܢܘܗܝ ܕܪܡܐ. ܕܗܘ ܒܣܝܡ ܗܘ ܥܠ ܒܝܫܐ ܘܥܠ ܟܦܘܪܐ ܀ 36 ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܡܪܚܡܢܐ. ܥܒ ... ܥܠܕܢ

pergit 36.

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܟܘ	ܣܕ
ܟܝ	ܣܗ
ܡܚ	ܣܘ
ܠ	ܣܙ
ܠ	ܣܚ
ܝ	ܣܛ
ܠܐ	ܥ
ܝܘ	ܥܐ

[22] 'Monet Bar-Heb. legend. in sing. ܒܝܫܐ *malum* (nomen) c. Graecis,' Jon.
[26] Om. ܗܘܘ W Sch. (non Amer.) c. 7 37. [30] ܘܠܟܠ (*Et* omni) 1. Mas. 2

73 5 etiam Pater vester misericors est ◈ [37] Ne judicetis, et non judicabimini ◈ ne con- 74 10
demnetis, et non condemnabimini: absolvite, et absolvemini. [38] Date, et dabitur
vobis: mensura bona et amplia et profusa projicient in sinus vestros ◈ illa enim 75 2
76 5 mensura, qua metimini, mensurabitur vobis ◈ [39] Et dixerat eis parabolam;
Nunquid potest caecus caecum ducere? nonne ambo in foveam cadent? ◈ [40] Non 77 3
est discipulus qui praestantior [sit] Magistro suo: quisquis enim [erit] perfectus,
78 5 erit sicut Magister suus ◈ [41] Quid autem aspicis festucam quae [est] in oculo
fratris tui, trabs autem quae [est] in oculo tuo, non conspicitur tibi? [42] Aut
quomodo potes dicere fratri tuo; Frater mi, sine, ejiciam festucam ex oculo tuo;
quum ecce, trabs quae [est] in oculo tuopte non conspicitur tibi? Hypocrita,
ejice prius trabem ex oculo tuo; et tunc conspicietur a te ad ejiciendum festucam
79 5 ex oculo fratris tui ◈ [43] Non est arbor bona quae faciat fructus malos, neque
arbor mala quae faciat fructus bonos. [44] Omnis enim arbor ex fructibus suis
cognoscitur. Neque enim colligunt ex spinis ficus; neque etiam ex rubo
80 5 vindemiant uvas ◈ [45] Homo bonus ex thesauris bonis qui [sunt] in corde suo
profert bona: et homo malus ex thesauris malis qui [sunt] in corde suo, profert
mala; ex abundantiis enim cordis loquuntur labia ◈ [46] Quid vocatis me, Domine 81 3

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
73	65	.. ..	.. ..
75	66	54	.. ..
76	187	.. ..	.. ..
77	112	.. ..	140
78	67	.. ..	.. ..
79	73	.. ..	.. ..
80	149	.. ..	.. ..
81	74	.. ..	138

vertas *in oculo ipso tuo.* ܡܬܚܙܐ conspicitur] ܚܙܐ 23 *perspicis* (tibi), ut Mat. vii. 3; ܚܙܐ ܐܢܬ 11 26 40—*perspicis,* ܠܟ *tibi* om. 4 hodie ܡܬܚܙܝܐ *perspicitur.* [42] *Dicere*] ܬܐܡܪ *dicas* 4. [43] ܘܐܦ (*et* neque) 21 40. [44] ܠܐ *neque* pr.] ܠܡܐ *num* Sch. W; ܠܐ in lit. vid. 1. ܘܐܦ (*et* neq. etiam) 1 4 7 8 12 13 37 40 Sch. W, non Amer. ܗܘ, ܠܐ] vid. Mat. vii. 16. Iterum tacc. Mass. De ܡܣܘܪܓܐ l. c. vid. *Thes. Syr.* col. 3742. Duval (§ 117) scribit ܡܣܘܪܓܐ *ortie* c. ܘ, a radice ܡܪܓ ducens. Opinor, Ferrario invito, in ܣܘܪ reponendum ܒ *ruc.*

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܢܓ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܐܒܘܟܘܢ ܡܪܚܡܢܐ ܗܘ܀ 37 ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ.
ܘܠܐ ܡܬܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܫܪܘ. ܘܬܫܬܪܘܢ. 38 ܗܒܘ. ܘܡܬܝܗܒ ܠܟܘܢ. ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ
ܘܡܪܟܒܬܐ ܘܡܫܦܥܬܐ ܢܪܡܘܢ ܒܥܘܒܝܟܘܢ܀ ܒܗܘ ܓܝܪ ܟܝܠܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܢܕ ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ܀ 39 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܠܡܐ: ܡܫܟܚ ܤܡܝܐ ܤܡܝܐ ܠܡܕܒܪܘ.
ܠܐ ܬܪܝܗܘܢ ܒܓܘܡܨܐ ܢܦܠܘܢ܀ 40 ܠܝܬ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܪܒܗ. ܟܠܢܫ
ܢܗ ܓܝܪ ܕܓܡܝܪ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܪܒܗ܀ 41 ܡܢܐ ܕܝܢ ܚܙܐ ܐܢܬ ܓܠܐ ܕܒܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ. ܩܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܕܒܥܝܢܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ. 42 ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ ܠܡܐܡܪ ܠܐܚܘܟ: ܐܚܝ ܫܒܘܩ
ܐܦܩ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܟ: ܗܐ ܩܪܝܬܐ ܕܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ. ܢܤܒ ܒܐܦܐ. ܐܦܩ
ܠܘܩܕܡ ܩܪܝܬܐ ܡܢ ܥܝܢܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܠܟ. ܠܡܦܩܘ ܓܠܐ ܡܢ ܥܝܢܗ ܕܐܚܘܟ܀
ܢܘ 43 ܠܐ ܐܝܬ ܐܝܠܢܐ ܛܒܐ. ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ ܒܝܫܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܝܠܢܐ ܒܝܫܐ. ܕܥܒܕ ܦܐܪܐ ܛܒܐ.
44 ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܦܐܪܘܗܝ ܗܘ ܡܬܝܕܥ. ܠܐ ܓܝܪ ܠܩܛܝܢ ܡܢ ܟܘܒܐ ܬܐܢܐ. ܐܦ
ܣ ܠܐ ܡܢ ܤܢܝܐ ܩܛܦܝܢ ܥܢܒܐ܀ 45 ܓܒܪܐ ܛܒܐ ܡܢ ܤܝܡܬܐ ܛܒܬܐ ܕܒܠܒܗ ܡܦܩ
ܛܒܬܐ. ܘܓܒܪܐ ܒܝܫܐ ܡܢ ܤܝܡܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܒܠܒܗ ܡܦܩ ܒܝܫܬܐ. ܡܢ ܝܘܬܪܢܐ ܕܠܒܐ
ܣܐ ܓܝܪ ܡܡܠܠܢ ܤܦܘܬܐ܀ 46 ܡܢܐ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܡܪܝ ܡܪܝ: ܘܡܕܡ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܤ	ܝܘܚܢܢ
ܢܓ	ܣܘ	.. ..	.. ..
ܢܕ	ܣܙ	ܝ	.. ..
ܢܗ	ܩܣ	.. ..	.. ..
ܢܘ	ܨܒ	.. ..	ܡܢ
ܢܙ	ܣܚ	.. ..	.. ..
ܢܚ	ܢܓ	.. ..	.. ..
ܣ	ܩܢܓ	.. ..	.. ..
ܣܐ	ܩܕ	.. ..	ܡܚ

[37] Mas. 2 ܠܐ ܬܕܘܢܘܢ. ܘܠܐ ܡܬܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ; de ܬ kush., cf. nn., pp. 130, 131; *ut* non, ita Mat. vii. 1, tacc. 3 4. 3 ܡܬܕܝܢܝܢ, 4 tac.; ܡܛܠ ܕ etiam codd. 17 21 26.
[38] ܒܟܝܠܬܐ kush. ut Mas., ita Bernst. Mas. 2 ܒܟܝܠܬܐ ܛܒܬܐ ܘܡܪܟܒܬܐ܆ ܘܡܫܦܥܬܐ܆ ܢܪܡܘܢ ܒܥܘܒܟܘܢ܆ ܒܗܘ ܓܝܪ ܟܝܠܐ ܕܟܝܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܬܟܝܠ ܠܟܘܢ܆
[39] Ante ܠܐ (nonne) ܘ *et* vel ܕ *quia* erasum est in 14. [41] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) Sch. W. ܘܩܪܝܬܐ ܕܝܢ (*et* trabs aut.) 12 14. ܕܒܥܝܢܟ ܕܝܠܟ 1 11 13 23 26 39;

82 mi, Domine mi, et id quod dico non facitis? ❖ [47] Omnis qui venit ad me, et audit
5 sermones meos, et facit eos, ostendam vobis cui similis sit. [48] Similis est homini
qui aedificavit domum, et fodit, et profunde excavavit, et posuit fundamenta super
rupem: quum autem facta est plenitudo [aquarum], illisa est plenitudo [aquarum]
domui illi, et non potuit commovere eam: positum enim erat fundamentum ejus
super rupem. [49] Et is qui audit, et non facit, similis est homini qui aedificavit
domum suam super pulverem absque fundamento: et quum illideretur ei flumen,
illico cecidit, et facta est ruina domus illius magna ❖

Cap. vii. [1] Et quum complevisset sermones omnes ad auditum populi, ingressus est 83
Jeshua Cepharnachum. [2] Servus autem Kenterunae cujusdam afficiebatur male, 3
talis qui carus erat ei, et prope moribundus. [3] Et audivit de Jeshua, misitque ad
eum Seniores Jehudaeorum, et petebat ab eo ut veniret servaret servum suum.
[4] Illi autem, quum venissent ad Jeshuam, petebant ab eo sollicite, et dicebant;
Dignus est cui hoc facias; [5] diligit enim populum nostrum, et etiam domum
synagogae ipse aedificavit nobis. [6] Jeshua autem ibat cum eis. Quum vero non
admodum longe [abesset] a domo, misit ad eum Kenteruna amicos suos, et dixit ei;
Domine mi, ne fatigeris, non enim dignus sum ut ingrediaris sub tectum meum.
[7] Propterea ego non dignus fui ut ad te venirem: sed dic verbo, et sanabitur
puer meus • ❖ • ❖ ••

Luka	Mattai	Juchanan
82	76	.. ..
83	79	43

---

3 ܐܬܚܢܢ, cf. ver. praec. Cap. vii. [1] ܫܠܡ ܝܫܘܥ (complev. *Jeshua*) 39, et trans. *omnes sermones*. Mas. 2 ܘܟܕ ܫܠܡ ܟܠ ܡܠܘܗܝ ܠܡܫܡܥܬܗ ܕܥܡܐ. [2] Mas. 2 ܥܒܕܗ ܕܚܕ ܩܢܛܪܘܢܐ (3 ܩܢܛܪܘܢܐ) ܒܝܫ ܗܘܐ ܕܝܩܝܪܐ. [3] ܢܐܬܐ 12. ܘܢܚܐ (*et* servaret) 8. [4] ܘܗܢ ܕ (*Et* illi aut.) 4 8 11 13 17 36. *Dig. est*] add. ܓܝܪ *enim* Raph. ap. Sch. ܗܘ (*Ipse* d. e.) W, non Mat. x. 10, et vid. not. ibi. [5] ܐܦ *etiam*, ܘ *et* om., 36. [6] ܘܐܡܪܘ (et dix*erunt*) 8. Mas. 2 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. ܡܪܝ. ܠܐ ܬܬܥܡܠ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܬܐܥܘܠ ܬܚܘܬ ܡܛܠܠܝ. [7] ܫܘܝܬ dignus fui] ܫܘܐ ܐܢܐ (dig. *sum*) 14. Mas. 2 ܐܦܠܐ ܠܡܐܬܐ ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܝ. ; id. 4; in 3 ܛܠܝܐ *sic;* Mat. viii. 6 in 1 2 3 4 ܛܠܝܐ, ut nos. Divisio textus, quae in cod. 7 et cett., atque in Mas. 1, invenitur, narrationem servi sanandi interpellat. Aptius in cod. 23 ܩ (Sect.) ad ver. 12 apponitur. Cf. Sect. x, p. 380, *Mat.* Sect. xv et n. p. 121, *Mar.* Sect. iv et n.

ܦܒ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 47 ܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ܂ ܘܫܡܥ ܡܠܝ ܘܥܒܕ ܠܗܝܢ܂ ܐܚܘܝܟܘܢ Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܡܢܐ ܕܡܐ܂ 48 ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܐ܂ ܘܚܦܪ ܘܥܡܩ܂ ܘܣܡ ܫܬܐܣܬܐ ܥܠ ܟܐܦܐ܂ Pergit 6.
ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܐܐ܂ ܐܬܬܪܝܡ ܡܠܐܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘ܂ ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܙܝܥܝܘܗܝ܂ ܫܪܝܪܐ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܫܬܐܣܬܗ܂ ܥܠ ܟܐܦܐ܂ 49 ܘܗܘ ܕܫܡܥ ܘܠܐ ܥܒܕ܂ ܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܕܒܢܐ ܒܝܬܗ
ܥܠ ܥܦܪܐ ܕܠܐ ܫܬܐܣܬܐ܂ ܘܟܕ ܐܬܬܪܝܡ ܒܗ ܢܗܪܐ ܡܚܕܐ ܢܦܠ܂ ܘܗܘܬ ܡܦܘܠܬܗ
ܪܒܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ܀

ܦܓ 1 ܘܟܕ ܫܠܡ ܟܠܗܝܢ ܡܠܘܗܝ ܠܡܫܡܥܬܗ ܕܥܡܐ܂ ܥܠ ܠܟܦܪܢܚܘܡ܂ Cap. vii.
2 ܥܒܕܗ ܕܝܢ ܕܩܢܛܪܘܢܐ ܚܕ ܟܕ ܒܝܫ ܗܘܐ ܒܝܫܐܝܬ܂ ܐܝܢܐ ܕܝܩܝܪ ܗܘܐ ܠܘܬܗ܂ ܘܩܪܝܒ
ܗܘܐ ܠܡܡܬ܂ 3 ܘܫܡܥ ܥܠ ܝܫܘܥ܂ ܘܫܕܪ ܠܘܬܗ ܩܫܝܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܡܢܗ܂ ܐܝܟ ܕܢܐܬܐ ܢܚܐ ܠܥܒܕܗ܂ 4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ܆ ܒܥܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܗ ܒܚܦܝܛܘܬܐ܂ ܘܐܡܪܝܢ܂ ܫܘܐ ܗܘ ܕܬܥܒܕ ܠܗ ܗܕܐ܂ 5 ܪܚܡ ܓܝܪ ܠܥܡܢ܂ ܘܐܦ
ܒܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܗܘ ܒܢܐ ܠܢ܂ 6 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ܂ ܟܕ ܕܝܢ ܠܐ ܪܚܝܩ
ܣܓܝ ܡܢ ܒܝܬܐ܂ ܫܕܪ ܠܘܬܗ ܩܢܛܪܘܢܐ ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܡܪܝ܂ ܠܐ ܬܬܥܡܠ܂
ܠܐ ܓܝܪ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܬܥܘܠ ܬܚܝܬ ܡܛܠܠܝ܂ 7 ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܠܐ ܫܘܝܬ ܕܠܘܬܟ ܐܬܐ܂
ܐܠܐ ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ ܘܢܬܐܣܐ ܛܠܝܐ܀

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܦܒ	ܥܒ	.. ..
ܦܓ	ܥܗ	ܝܓ

---

46 *Dico*] Add. ܠܟܘܢ vobis 8. 47 ܡܠܝ ܗܠܝܢ (*hos* serm. meos) 36. ܐܚܘܝܟܘܢ 14 36, tacc. Mass. In hac verbi ܚܘܐ forma (ܝܘ pro ܐ, *Duval* § 221 b) ܝ interdum deest; cf. xii. 5 n. 48 ܒܝܬܗ domum *suum ;* om. ܘܚܦܪ (et fodit); 8. ܫܬܐܣܬܐ 26. ܗܘܐ ܕܝܢ 4. ܡܠܐܐ *bis* 14 36; ‘monet Bar-Heb. legend. non ܡܠܐܐ, sed ܡܠܠܐ,’ Jon.—hoc est *inundatio,* illud *plenitudo.* 12 loc. pr. ܡܠܐܐ, alt. ܡܠܠܐ. ܐܬܬܪܝܡ] vel c. ܛ *ruc.*, cf. lectt. Mass. inf. Mas. 2 ܕܒܢܐ ܠܒܝܬܐ ܒܝܬܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܠܠܐ. ܐܬܬܪܝܡ (*sic*) ܡܠܠܐ ܒܒܝܬܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܙܝܥܝܘܗܝ; marg. ܡܠܐܐ ܬܘ. 4 ܡܠܠܐ, sed 3 ut 2; cf. *Thes. Syr.* col. 2126. 4 bis ܐܬܬܪܝܡ in *Ethpe.* et c. *ruc.*, cf. Mat. vii. 25, 27, et lectt. p. 73 n. laudatt. 3 ܘܐܬܬܪܝܡ *et* illisa est. 3 ܕܢܙܝܥܝܘܗܝ. 49 Mas. 2 ܘܟܕ ܐܬܬܪܝܡ ܒܗ ܢܗܪܐ ܡܚܕܐ ܢܦܠ; hic

SECTIO VII. [8] Etenim ego quoque homo sum qui subjectus sum potestati, suntque sub
manibus meis milites, et dico huic; Proficiscere, et proficiscitur: et alteri; Veni,
et venit: et servo meo; Fac hoc; et facit. [9] Quum autem Jeshua haec audivisset,
admiratus est eum, et conversus est, et dixit turbae quae veniebat post se; Dico
vobis quod etiam apud Israel non invenerim fidem sicut haec ❖ [10] Et reversi sunt 84
ii qui missi fuerant domum, et invenerunt servum illum, qui aegrotus fuerat, 3
sanum ❖

85
10 [11] Et factum est postridie, proficiscebatur in civitatem cujus nomen Nain,
et discipuli ejus cum eo, ac turba multa. [12] Et quum appropinquasset ad portam
civitatis, vidit deducentes mortuum, qui unicus erat matri suae, et ipsa mater ejus
vidua erat, et turba multa incolarum urbis [erat] cum ea. [13] Vidit autem eam
Jeshua, et misertus est ejus, ac dixit ei; Ne fleas. [14] Et adivit, tetigit loculum,
(et ii qui ferebant eum, steterunt) et dicit; Adolescens, tibi dico, surge.
[15] Et sedit ille mortuus, ac coepit loqui: deditque eum matri suae. [16] Et timor
invasit omnes, ac glorificabant Deum, ac dicebant; Propheta magnus surrexit
inter nos, et visitavit Deus populum suum. [17] Et egressus est de eo sermo iste in
universam Jehudam, et in omnem locum circumjacentem ❖ [18] Et narraverunt 86
Juchanan discipuli ejus haec omnia. [19] Et vocavit Juchanan duos e discipulis 5
suis, misitque eos ad Jeshuam, et dixit; Es tu ille qui venturus [est], aut alium
exspectamus? [20] Et venerunt ad Jeshuam, et dicunt ei; Juchanan Baptista
misit nos ad te, et dicit; Es tu ille qui venturus [est], aut alium exspectamus?
[21] Illa autem ipsa hora multos sanaverat ab infirmitatibus, et a flagellis, et a

Luka	Mattai	Juchanan
84	81	44
86	123	.. ..

Filiorum urb., cf. *Filii Urish.*, Mar. i. 5. Mas. 2 ܒܪܐ ܚܕ ܡܦܩܝܢ ܩܒܝܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘܐ ܠܐܡܗ; marg. ܘܥܡܐ ܕܐܢܫܐ. 3 ܕܝܚܝܕܝܐ. [13] Mas. 2 ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܠܐ ܬܒܟܝܢ. [14] ܘܐܡܪ (et dixit) 4 11 17 21 26. Mas. 2 ܘܐܙܠ ܩܪܒ ܠܥܪܣܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܫܩܝܠܝܢ ܩܡܘ ܗܘܘ ܘܐܡܪ ܠܥܠܝܡܐ ܠܟ. ܩܘܡ. [15] ܘܐܬܒ 13 36. Mas. 2 ܘܝܬܒ ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ. [19] Om. ܡܢ *e* 14. ܐܚܪܢܐ 1 21; id. ver. 20 in 36. [20] ܫܕܪܢܝ (misit *me*) 1, ut Mas. 2. ܘܐܡܪ (et dixit) 36. Mas. 2 ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ ܠܘܬܟ. ܘܐܡܪ. 'Juch. *autem* Bapt.,' invitt. Codd.; 'misit *me*'; marg. (et 3 text.) ܫܕܪܢ m. *nos;* 4 tac. [21] Om. *et a flagellis* 11.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

⁸ ܐܦ ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܪܐ ܐܢܐ ܕܡܫܥܒܕ ܐܢܐ ܠܫܘܠܛܢܐ ܡܫܥܒܕܢܐ. ܘܐܝܬ ܬܚܝܬ ܐܝܕܝ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܢܐ ܕܙܠ ܘܐܙܠ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܬܐ ܘܐܬܐ. ܘܠܥܒܕܝ. ܥܒܕܝ
ܗܕܐ ܘܥܒܕ. ⁹ ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ. ܐܬܕܡܪ ܒܗ. ܘܐܬܦܢܝ ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ
ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܦ ܠܐ ܒܒܝܬ ܐܝܣܪܝܠ ܐܫܟܚܬ ܐܟܘܬ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ܀
¹⁰ ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܠܒܝܬܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܠܥܒܕܐ ܗܘ ܕܟܪܝܗ ܗܘܐ ܟܕ ܚܠܝܡ܀
¹¹ ܘܗܘܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܐܙܠ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܗ ܢܐܝܢ. ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܥܡܗ. ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ¹² ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܚܙܐ ܟܕ ܡܠܘܝܢ ܡܝܬܐ
ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘܐ ܠܐܡܗ. ܘܗܝ ܐܡܗ ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ. ܘܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܥܡܗ. ¹³ ܚܙܗ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܒܟܝܢ. ¹⁴ ܘܐܙܠ ܩܪܒ
ܠܥܪܣܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܫܩܝܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܩܡܘ. ܘܐܡܪ. ܥܠܝܡܐ. ܠܟ ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܘܡ.
¹⁵ ܘܝܬܒ ܗܘ ܡܝܬܐ ܘܫܪܝ ܠܡܡܠܠܘ. ܘܝܗܒܗ ܠܐܡܗ. ¹⁶ ܘܐܚܕܬ ܕܚܠܬܐ ܠܐܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܕܢܒܝܐ ܪܒܐ ܩܡ ܒܢ: ܘܣܥܪ ܐܠܗܐ
ܠܥܡܗ. ¹⁷ ܘܢܦܩܬ ܡܠܬܗ ܗܕܐ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܘܒܟܠܗ ܐܬܪܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ܀
¹⁸ ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ¹⁹ ܘܩܪܐ ܝܘܚܢܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܐܘ ܠܐܚܪܝܢ ܗܘ
ܡܣܟܝܢܢ ܚܢܢ. ²⁰ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܫܕܪܢ ܠܘܬܟ.
ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܐܘ ܠܐܚܪܝܢ ܗܘ ܡܣܟܝܢܢ ܚܢܢ. ²¹ ܒܗ ܕܝܢ ܒܗܝ ܫܥܬܐ.

in 23

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܒ	ܦܐ	ܦܒ
.. ..	ܡܝ	ܦܗ

⁸ ܕܡܫܥܒܕ ܐܢܐ qui subjectus sum] ܕܬܚܝܬ (qui [sum] sub) 11. ܐܝܕܝ sine *rib.* (man*u* me*a*) 4 6 7 11 12 17 23 26 36 37 40 Amer. ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 1 11 13 17 36 40. ܠܥܒܕܝ] ܕܥܒܕ Edd. c. 6 7 8 (add. in marg.) 12 13 17. In Mas. 2 (˙) sup. ܠ accentus quidam vid., ita 36 ܠܥܒܕܝ et 14 (ver. 7) ܐܡܪ; cf. Mat. xxi. 21 n. Mas. 2 ܘܠܥܒܕܝ. ܥܒܕܝ ܗܕܐ ܘܥܒܕ. ⁹ Om. ܒܗ (eum) 36. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ (*Amen* dic. vob.) Raph. ap. Sch. ܒܐܝܣܪܝܠ (*in* Israel) 14. ¹¹ ܠܡܕܝܢܬܐ in civit.] ܠܩܪܝܬܐ (in pagum) 6, ut vid. Mas. 2 .(marg. ܢܐܝܢ ܗܢ) ܢܐܝܢ ܕܫܡܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ ܐܙܠ. Mas. ap. Wis. ܢܐܝܢ, marg. ܢܐܝܢ ܗܢ. ¹² ܩܪܒ propinquus [esset] 14 17. ܘܐܪܡܠܬܐ 21 23, ܘܐܪܡܠܬܐ 13. ܘܟܢܫܐ (et turbae m.) 8. *Incolarum* urb.] Ad verbum

spiritibus malis, et multis caecis dederat ut viderent. [22] Et respondit Jeshua,
et dixit eis; Ite, dicite Juchanan quicquid vidistis et audivistis: quod caeci
videant, et claudi ambulent, et leprosi mundentur, et surdi audiant, et mortui
resurgant, et pauperes laetum nuncium recipiant. [23] Et beatus ille qui non scan-
dalizatus fuerit in me ⁘

[24] Quum autem abivissent discipuli Juchanan, coepit dicere turbis de Jucha-
nan; Quid exivistis in desertum ad videndum? Arundinem quae a vento
agitatur? [25] Sed et quid exivistis ad videndum? hominem qui mollibus vestibus
vestitur? Ecce, ii qui vestibus gloriosis et deliciis utuntur, inter Reges sunt.
[26] Sed et quid exivistis ad videndum? Prophetam? utique dico vobis, et excellenti-
87 2 orem Prophetis ⁘ [27] Ipse est de quo scriptum [est]; Ecce, ego mitto nuncium
meum ante faciem tuam, qui praeparabit viam ante te ⁘ [28] Dico vobis, quod non 88 5
est Propheta inter natos mulierum, qui major [sit] quam Juchanan Baptista;
89 10 minimus autem in regno Dei major est eo ⁘ [29] Et universus populus qui audive-
runt, etiam publicani, justificaverunt Deum, qui baptizati fuerant baptismo
Juchanan. [30] Perishae autem et Legisperiti rejecerunt contra se ipsos voluntatem
90 5 Dei, qui non baptizati sunt ab eo ⁘ [31] Cui assimilabo igitur homines hujus
generationis? Et cui similes sunt? [32] Similes sunt pueris qui sedent in platea,
et acclamant sodalibus suis, et dicunt; Cecinimus vobis, et non saltastis;
ac ululavimus vobis, et non flevistis. [33] Venit enim Juchanan Baptista non
comedens panem neque bibens vinum, et dicitis; Daemonium est in eo. [34] Venit
Filius hominis comedens et bibens, et dicitis; Ecce homo edax, et potor vini,
et amicus publicanorum et peccatorum. [35] Sed justificata est Sapientia ab omnibus
filiis suis ⁘

Luka	Mattai	Markos
87	124	1
88	125	.. ..
90	129	.. ..

---

[30] ܠܢܦܫܗܘܢ] ܥܠܝܗܘܢ 36; cf. x. 16, in *Pesh.* ܠ, in *Cur.* et *Lewis.* ܥܠ ܘܡܣܠܝܢ. [32] ܘܐܡܪܝܢ. c. puncto sub lin. et 12 et 40, ubi nec accentu nec interpunctione opus est, sed in utroque ܠܟܘܢ loc. pr., sine interpunct.; vid. iii. 20 n. et locos ibi laudd. ܪܩܕܬܘܢ] ܬ c. Mas. 4, ut Mat. xi. 17 legimus; xxv. 40 Mas. 2 habet ܥܒܕܬܘܢ. Revera est contractio litt. ܬ et ܬ, ut explanavimus p. 163 nn. In Mas. 4 sola ܘܐܠܝܢܢ ܘܩܝܢܬܐ ܘܐܠܝܢ. [34] ܘܐܡܪܝܢ *dicitis*, ܘ *et* om., 21.

ܣܓܝܐܐ ܐܣܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ. ܘܡܢ ܡܚܘܬܐ ܘܡܢ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ. ܘܠܣܡܝܐ ܣܓܝܐܐ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ. 22 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܝܘܚܢܢ. ܟܠܡܕܡ
ܕܚܙܝܬܘܢ. ܘܫܡܥܬܘܢ. ܕܣܡܝܐ ܚܙܝܢ. ܘܚܓܝܣܐ ܡܗܠܟܝܢ. ܘܓܪܒܐ ܡܬܕܟܝܢ. ܘܚܪܫܐ
ܫܡܥܝܢ. ܘܡܝܬܐ ܩܝܡܝܢ. ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܣܒܪܝܢ. 23 ܘܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܠܐ
ܢܬܟܫܠ ܒܝ ⁘

24 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ. ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ ܠܟܢܫܐ ܥܠ ܝܘܚܢܢ. ܡܢܐ
ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܠܡܚܙܐ. ܩܢܝܐ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥ. 25 ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ
ܠܡܚܙܐ. ܓܒܪܐ ܕܢܚܬܐ ܪܟܝܟܐ ܠܒܝܫ. ܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܘܫܐ ܡܫܒܚܐ ܘܒܦܘܢܩܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ. 26 ܘܐܠܐ ܡܢܐ ܢܦܩܬܘܢ ܠܡܚܙܐ. ܢܒܝܐ. ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܦܓ ܠܟܘܢ. ܘܝܬܝܪ ܡܢ ܢܒܝܐ. 27 ܗܢܘ ܕܥܠܘܗܝ ܟܬܝܒ. ܕܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܝ
ܦܕ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ. ܕܢܬܩܢ ܐܘܪܚܐ ܩܕܡܝܟ. 28 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܢܒܝܐ ܒܝܠܝܕܝ
ܢܫܐ ܕܪܒ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܙܥܘܪܐ ܕܝܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܪܒ ܗܘ ܡܢܗ ⁘
ܦܗ 29 ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܫܡܥ. ܐܦ ܡܟܣܐ. ܙܕܩܘ ܠܐܠܗܐ. ܕܥܡܕܘ ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ.
30 ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܘܣܦܪܐ. ܛܠܡܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܨܒܝܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܐܬܥܡܕܘ ܡܢܗ ⁘
ܦܘ 31 ܠܡܢ ܗܟܝܠ ܐܕܡܐ ܠܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܡܢ ܕܡܝܢ. 32 ܕܡܝܢ ܠܛܠܝܐ ܕܝܬܒܝܢ
ܒܫܘܩܐ. ܘܩܥܝܢ ܠܚܒܪܝܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܙܡܪܢ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܪܩܕܬܘܢ. ܘܐܠܝܢ ܠܟܘܢ.
ܘܠܐ ܒܟܝܬܘܢ. 33 ܐܬܐ ܓܝܪ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܠܐ ܐܟܠ ܠܚܡܐ. ܘܠܐ ܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܫܐܕܐ ܐܝܬ ܒܗ. 34 ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܟܠ ܘܫܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܐ ܓܒܪܐ
ܐܟܘܠܐ. ܘܫܬܐ ܚܡܪܐ. ܘܪܚܡܐ ܕܡܟܣܐ ܘܕܚܛܝܐ. 35 ܘܐܙܕܕܩܬ ܚܟܡܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܗ ⁘

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܐ	ܡܕ	ܦܓ
.. ..	ܡܗ	ܦܕ
.. ..	ܡܘ	ܘ

[22] Om. *et surdi audiant* 13. Mas. 2 ܘܡܝܬܐ ܡܬܬܟܪܙܝܢ. ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܩܝܡܝܢ.
[23] ܠܡܢ] ܐܝܢܐ ܠܐ 6 8. [24] ܫܪܝ ܝܫܘܥ (coep. *Jeshua*) 4 (nunc eras.) 6 7 12 13 17 37 Edd. [25] ܘܐܠܐ et ver. seq. Edd. c. 6 7. [26] ܢܒܝܐ sine *rib.* (Propheta) Edd. c. 6 7 8 12. [27] ܗܢܘ ܗܘ 21 23. ܗܘ ܓܝܪ (Ipse *enim* est) 11. [28] ܕܐܬܝܠܕܘ 8 23. Om. *Baptista* 13 14 36. [29] ܐܦ ܡܟܣܐ (etiam public.) in marg. 8 m. post. Mas. 2 ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܫܡܥܘ ܐܦ ܡܟܣܐ ܙܕܩܘ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܥܡܕܘ ܡܥܡܘܕܝܬܗ

91 I [36] Veniens autem rogavit eum quidam ex Perishis, ut vesceretur cum ipso:
et ingressus est domum Perishae illius et accubuit. [37] Et mulier peccatrix erat
in civitate illa, et quum novisset quod in aedibus Perishae illius accumberet,
accepit alabastrum unguenti, [38] et stetit post eum ad pedes ejus, et flebat,
et coepit lacrymis suis lavare pedes ejus, et crinibus capitis sui abstergebat eos,
et osculabatur pedes ejus, et ungebat unguento ✧ [39] Quum vidisset autem 92 10
Perisha ille qui invitaverat eum, cogitavit apud se, et dixit; Hic, si Propheta
esset, nosset quae sit, et quae fama ejus: quia peccatrix est mulier illa quae
tetigit eum. [40] Respondit autem Jeshua, et dixit ei; Shemun, aliquid est mihi
quod dicam tibi. Ille autem dixit ei; Dic, Rabbi. Dicit ei Jeshua: [41] Duo
debitores erant cuidam creditori: unus erat debitor denariorum quingentorum,
et alter denariorum quinquaginta. [42] Et quia non erat eis ad reddendum, utrisque
remisit. Quis igitur ex eis plus diliget eum? [43] Respondit Shemun, et dixit;
Existimo quod is cui remissum est multum. Dicit ei Jeshua; Recte judicasti.
[44] Et conversus est ad illam mulierem, et dixit Shemun; Vides mulierem
hanc? domum tuam ingressus sum, aquas pedibus meis non dedisti; haec
autem lacrymis suis pedes meos lavit, et capillis suis abstersit eos. [45] Tu non
osculatus es me; haec autem, ecce, ex quo ingressa est, non desiit pedes meos
osculari. [46] Tu oleo caput meum non unxisti; haec autem oleo aromatis pedes

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
91	323	188	114

ܗܘ. ܘܡܢܐ ܛܒܗ: (3 ܛܒܗ) ܕܚܛܝܬܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܩܪܒܬ ܠܗ. [40] Om. ܘܐܦ *autem* 8. Om. *Ille autem* Sch. W c. 7. [41] ܗܘܐ ܠܗ (erat *ei*) 4 6 7 8 (sup. lin.) 12 36 37 Edd.; vid. Mas. ܕܚܝ̈ܒܐ *loc. alt.*] ܕ *kush.*, (˙) praeced., ut ܕ ܠܗ, more Syrr., Mas. 2; sed de elemento *d* in verb. extern. vid. Mat. xxvi. 28 n. ܕܚܝ̈ܒܐ 8, deinde ܘܚܕ ܕܚܝ̈ܒܐ. Mas. 2 ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܠܚܕ ܡܪܐ ܚܘܒܐ. ܚܕ ܚܝܒ ܗܘܐ ܠܗ ܚܡܫܡܐܐ ܕܝܢܪ̈ܐ; sic hoc loco, sed cf. 2 lect. Mat. vi. 12 n. [42] ܢܐܚܒܝܘܗܝ 12. [44] Post pr. ܗܕܐ ita interpung. in 40. Mas. 2 ܚܙܝܐ ܐܢܬ ܠܐܢܬܬܐ ܗܕܐ. ܠܒܝܬܟ ܥܠܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡ̈ܥܝܗ̇ ܪ̈ܓܠܝ ܐܫܝܓܬ: In 3 ܒ caret *kush.*, quasi sit *Pe.*, cujus exempp. multt. ap. *Thes. Syr.* s. v. [45] ܢܫܩܬ c. 12 Bar-Heb. Amer.; Sch. W ܢܫܩܬ *Pa.*, minus apte: *Pe.* osculari, *Pa.* osc. *saepe*, igitur fin. ver. ܠܡܢܫܩ; vid. locc. in *Thes. Syr.* col. 2478 laudd. Mas. 2 ܐܢܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܐ ܡܢ ܕܥܠܬ: ܠܐ ܫܠܝܐ ܪ̈ܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ. [46] ܡܫܚܐ: 12, interrog.—*An tu oleo?*

36 ܐܬܐ ܕܝܢ ܒܥܐ ܡܢܗ ܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܕܢܠܥܣ ܥܡܗ. ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܦܪܝܫܐ
ܗܘ. ܘܐܣܬܡܟ. 37 ܘܐܢܬܬܐ ܚܛܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ
ܕܦܪܝܫܐ ܗܘ ܣܡܝܟ. ܢܣܒܬ ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ. 38 ܘܩܡܬ ܒܣܬܪܗ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܘܒܟܝܐ ܗܘܬ. ܘܫܪܝܬ ܒܕܡ̈ܥܝܗ̇ ܡܪܥܠܐ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܘܒܣܥܪܐ ܕܪܫܗ̇ ܡܫܘܝܐ ܠܗܝܢ.
ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ ܒܒܣܡܐ. 39 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܕܩܪܝܗܝ.
ܐܬܚܫܒ ܒܢܦܫܗ ܘܐܡܪ. ܗܢܐ ܐܠܘ ܢܒܝܐ ܗܘܐ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢ ܗܝ ܘܡܢܐ ܛܒܗ̇.
ܘܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܪܒܬ ܠܗ. ܕܚܛܝܬܐ ܗܝ. 40 ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܫܡܥܘܢ.
ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܪܒܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
41 ܬܪܝܢ ܚܝ̈ܒܐ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܠܚܕ ܡܪܐ ܚܘܒܐ. ܚܕ ܚܐܒ ܗܘܐ ܕܝܢܪ̈ܐ ܚܡܫܡܐܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܕܝܢܪ̈ܐ ܚܡܫܝܢ. 42 ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܦܪܥ. ܠܬܪܝܗܘܢ ܫܒܩ. ܐܝܢܐ ܡܟܝܠ
ܡܢܗܘܢ ܝܬܝܪ ܢܚܒܝܘܗܝ. 43 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܘܐܡܪ. ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܗܘ ܕܐܫܬܒܩ ܠܗ
ܣܓܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܬܪܝܐܝܬ ܕܢܬ. 44 ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪ ܠܫܡܥܘܢ.
ܚܙܐ ܐܢܬ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ: ܠܒܝܬܟ ܥܠܠܬ. ܡܝ̈ܐ ܠܪ̈ܓܠܝ ܠܐ ܝܗܒܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܕܡ̈ܥܝܗ̇
ܪ̈ܓܠܝ ܨܒܥܬ. ܘܒܣܥܪܗ̇ ܫܘܝܬ ܐܢܝܢ. 45 ܐܢܬ ܠܐ ܢܫܩܬܢܝ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܗܐ ܡܢ ܕܥܠܬ.
ܠܐ ܫܠܝܬ ܪ̈ܓܠܝ ܠܡܢܫܩܘ. 46 ܐܢܬ ܡܫܚܐ ܠܪܫܝ ܠܐ ܡܫܚܬ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܒܣܡܐ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܗ	ܡܫ	ܡܢ .	ܐܪ

---

[36] Trans. 36 *quidam ex Per. rog. eum.* ܐܣܬܡܟ *accubuit,* ܘ *et* om., Edd. c. 4 pr. m. 6 7 corr. 12 21. [37] ܗܘܬ *err.* 14 36. W et Sch. v. l. ܗܘ ܕܦܪܝܫܐ, i. e. *Perishae* [Jesh.] *sit, accumbens;* Amer. et nos ܗܘ̇ *illius* (non *sit*), ut legitur in Codd. ver. praeced.; hoc ver. in multis punctum deest. In Mas. 2 trans. *in aed. illius Per. acc.* Mas. 2 ܘܟܕ ܝܕܥܬ ܕܒܒܝܬܗ ܕܗܘ ܦܪܝܫܐ ܣܡܝܟ. ܢܣܒܬ ܫܛܝܦܬܐ ܕܒܣܡܐ.
[38] ܘܩܡܬ 12, c. puncto *pers. tert. fem.* indicante, et inf. Hoc in Codd. recentibus jam legitur, jam desideratur. Puncto diacritico non opus est textui nostro, in quo omnes verborum nominumque formae vocalibus et aspirationibus suis satis discernuntur. In Amer., more Nestt. (*Duval* § 69 fin.), duo puncta ܬ 3ae fem. subscribuntur. In Mas. 1 jam inveniuntur, vid. locc. Mar. iv. 31, 32 laudd., jam desiderantur, vid. Mat. xxvi. 6, 7. Mas. 2 ܘܒܣܥܪܐ ܕܪܫܗ̇. ܡܫܘܝܐ ܠܗܝܢ. ܘܡܢܫܩܐ ܗܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܘܡܫܚܐ ܒܒܣܡܐ. [39] ܐܬܚܫܒ 12. Mas. 2 ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢ

meos unxit. [47] Propter hoc dico tibi; Remissa sunt ei peccata ejus multa: quia
dilexit multum. Is autem cui paululum remittitur, paululum diligit ❖ [48] Et 93 2
dixit illi mulieri; Remissa sunt tibi peccata tua. [49] Coeperunt autem ii qui
accumbebant dicere apud se; Quis est hic qui etiam peccata remittit? [50] Jeshua
autem dixit illi mulieri; Fides tua servavit te: abi in pace ❖

Cap. viii. [1] Et post haec circuibat Jeshua per civitates et pagos, et praedicabat, ac euange- 94 2
95 10 lizabat regnum Dei, et duodecim ejus cum eo ❖ [2] Et mulieres illae quae sanatae
fuerant ab infirmitatibus et a spiritibus malis, Marjam quae vocatur Magdalaita,
ea a qua septem daemonia exierant, [3] et Juchan uxor Cusae Praefecti domus Hero-
dis, et Shushan, et aliae multae, eae quae ministrabant eis de facultatibus suis • ❖ • ❖ •

SECTIO VIII. [4] Et quum multa turba congregata esset, et ex omnibus civitatibus venirent 96 2
ad eum, dixit per parabolas. [5] Egressus est seminator ad seminandum semen
suum: et quum seminaret, fuit quod caderet juxta viam, et conculcatum est, et
volucris comedit illud. [6] Et aliud cecidit super petram, et protinus progerminavit:
et, quia non erat ei humor, exaruit. [7] Et aliud cecidit inter spinas: et germinarunt
cum eo spinae, et suffocaverunt illud. [8] Et aliud cecidit in terram bonam et pul-
chram: et germinavit, et edidit fructus, centuplum. Haec quum diceret, clamabat;
Is, qui habet aures ad audiendum, audiat ❖ ❖ [9] Et interrogaverunt eum discipuli
ejus, quaenam esset parabola haec. [10] Ipse vero dixit eis; Vobis datum est nosse
mysterium regni Dei; illis autem, reliquis, per aenigmata dicitur ❖ ut videntes 97 1

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
93	88	27	.. ..
94	96	67	.. ..
96	156	47	.. ..
97	158	48	130

(marg. ܘܡܫܚ ܪܓܠܝ). Ap. Wis. ܪ̈ܓܠܝ, marg. ܡܫܚ ܪ̈ܓܠܝ. [5] ܘܐܬܕܝܫ Edd. c. 7 12 37; de ܕܫ cf. Mat. v. 13. ܘܕܫܘܗܝ, vid. Mat. xiii. 4 n. ܦܪ̈ܚܬܐ (volucr*es*) Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 ܘܐܬܕܝܫ ܘܐܟܠܬܗ ܦܪܚܬܐ. [6] ܐܚܪܢܐ et ܐܚܪܢ 8 13 36. [7] ܘܣܠܩܘ 36 (non Bar-Heb.) Jon., ܘܣܠܩܬ 12. Mas. 2 ܚܢܩܘܗ ܦܘܩܕܐ (3 ܘܣܠܩܬ) ܘܣܠܩܘ ܘܫܢܩܘܗܝ; cf. *Thes. Syr.* s.v. [8] ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ (Aliud autem) 36. ܘܐܚܪܢܐ 13 26 36. ܟܕ ܐܡܪ (qu. dixisset) 36. ܟܕ, ܕ om., 8. Mas. 2 ܗܠܝܢ ܟܕ ܐܡܪ ܩܥܐ ܗܘܐ. [9] ܡܢܘ 36, ܗܘ ܡܢܘ ܕ 13 14 21 26 40. Mas. 2 ܕܡܢܘ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. [10] ܕܠܟܘܢ 1 11 21 23 26. ܗܘ (Vobis) *enim* Edd. c. 6 7 (add. in marg.) 8 (m. post.) 12 37 40. ܐܪܙܐ 11 13 23, ܐܪܙ 1 8 21. ܕܡܠܟܘܬܐ 4 17 21. *Reliquis* (ܫܪܟܐ ad verb. *reliquum*, in appositione)] Edd. c. 6 7 8 corr. 37 ܕܫܪܟܐ quod valet *reliquis*. *Aenigmata*] vel *parabolas*, ut Mat. xiii. 3 pass.

ܕܒܣܡܐ ܪ̈ܓܠܝ ܡܫܚܬ. 47 ܚܠܦ ܗܕܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܫܒܝ̈ܩܢ ܠܗ̇ ܚܛܗܝ̈ܗ̇ ܣܓܝ̈ܐܬܐ: Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܨܛ ܡܛܠ ܕܐܚܒܬ ܣܓܝ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܩܠܝܠ ܡܫܬܒܩ ܠܗ. ܩܠܝܠ ܡܚܒ܀ 48 ܘܐܡܪ
ܠܗ̇ ܠܐܢܬܬܐ. ܫܒܝ̈ܩܢ ܠܟܝ ܚܛܗܝ̈ܟܝ. 49 ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܢܦܫܗܘܢ. ܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܦ ܚܛܗ̈ܐ ܫܒܩ. 50 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ̇ ܠܐܢܬܬܐ.
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ. ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ܀

1 ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪ̈ܝܐ. ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ Cap. viii.
ܩ ܘܡܣܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܬܪܥܣܪܬܗ ܥܡܗ܀ 2 ܘܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܣܝ̈ ܡܢ ܕܘ̈ܘܝܐ
ܘܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ. ܡܪܝܡ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܫܒܥܐ ܫܐܕ̈ܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢܗ̇.
3 ܘܝܘܚܢ ܐܢܬܬܗ ܕܟܘܙܐ ܪܒ ܒܝܬܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܘܫܘܫܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢ
ܗܘ̈ܝ ܠܗܘܢ ܡܢ ܩܢܝܢܗܝܢ܀܀܀܀
ܩܐ 4 ܘܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܟܠ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ. ܐܡܪ ܒܡܬܠܐ. ܙܚܐ ܚ. Hic etiam in 23.
5 ܢܦܩ ܙܪܘܥܐ ܠܡܙܪܥ ܙܪܥܗ. ܘܟܕ ܙܪܥ. ܐܝܬ ܕܢܦܠ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܘܐܬܕܝܫ.
ܘܐܟܠܬܗ ܦܪܚܬܐ. 6 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܥܠ ܫܘܥܐ. ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܝܥܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ
ܛܠܠܬܐ ܝܒܫ. 7 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘ̈ܒܐ. ܘܝܥܘ ܟܘ̈ܒܐ ܥܡܗ ܘܚܢܩܘܗܝ.
8 ܘܐܚܪܢܐ ܢܦܠ ܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ. ܘܝܥܐ ܘܥܒܕ ܦܐܪ̈ܐ ܚܕ ܒܡܐܐ. ܗܠܝܢ ܟܕ
ܐܡܪ. ܩܥܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕ̈ܢܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ܀܀ 9 ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ
ܕܡܢܘ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. 10 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܟܘܢ ܗܘ ܝܗܝܒ ܠܡܕܥ ܐܪ̈ܙܐ
ܩܒ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܒܪ ܒܡܬܠܐ ܡܬܐܡܪ܀ ܕܟܕ ܚܙܝܢ. ܠܐ ܢܚܙܘܢ. ܘܟܕ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܡܐ [Cf. Tab. p. 348]	ܦܚ	ܨܛ
.. ..	ܡܒ	ܩ	ܩ
.. ..	ܡܓ	ܩܡ	ܩܐ
ܡܠ	ܡܚ	ܩܡܚ	ܩܒ

[47] ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 1 11 23 26. ܦܪܐܣܝ 12. Mas. 2 ܕܫܒܝ̈ܩܢ ܠܗ̇ ܚܛܗܝ̈ܗ̇ ܣܓܝ̈ܐܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܚܒܬ ܣܓܝ; vid. Joh. xv. 9 n. [50] Mas. 2 ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ ܒܫܠܡܐ. Cap. viii. [1] ܩܪܝܐ or ܩܘܪܝܐ (civit. *aut* pag.) 40. Mas. 2 ܘܬܪܥܣܪܬܗ ܥܡܗ. [2] ܗܠܝܢ illae] ܗܢܝܢ (eae) Sch. W c. 4 14. ܡܓܕܠܝܬܐ 12. [3] Edd. c. 4 12 all. ܘܝܘܚܢ, vid. Mat. xx. 8. ܪܒ ܒܝܬܗ ܕܗܪܘܕܣ 8. ܕܗܪܘܕܣ 12. Mas. 2 ܘܝܘܚܢ (ܘܝܘܚܢ 3 4) ܐܢܬܬܗ ܕܟܘܙܐ (3) ܐܢܬܬܗ ܕܟܘܙܐ ܪܒ ܒܝܬܗ ܕܗܪܘܕܣ. ܘܫܘܫܢ. ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܡܫܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܡܢ ܩܢܝܢܗܝܢ. (*illae,* invitt. Codd.) ܩܢܝܢܗܝܢ. [4] ܟܢܫ ܗܘ con-gregaretur, ܒܡܬܠܐ p. parabolam, 36. ܟܢܫ 6. Mas. 2 ܘܟܕ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ:

non videant, et audientes non intelligant ✣ [11] Haec autem est parabola: Semen 98/2
est sermo Dei. [12] Ii autem qui juxta viam, sunt ii, qui audiunt sermonem;
et veniens inimicus aufert sermonem e corde eorum; ut non credant, et ser-
ventur. [13] Illi autem qui super petram, ii sunt, qui quum audiverunt, cum
gaudio excipiunt sermonem ipsum, et radix non est eis, sed temporaria est
fides eorum, et tempore tentationis scandalizantur. [14] Illud vero, quod cecidit
inter spinas, ii sunt qui audiunt sermonem, et per solicitudinem, et per divitias,
et concupiscentias saeculi suffocantur, et fructus non reddunt. [15] Id autem, quod
in terram bonam, ii sunt, qui corde humili et bono audiunt sermonem, et retinent:
99/2 et edunt fructus in patientia ✣ [16] Nemo accendit lucernam, et operit eam vase,
aut ponit eam subter lectum; sed ponit eam supra candelabrum; ut omnis, qui
100/8 ingreditur, videat lumen ejus ✣ [17] Non est enim quicquam, quod occultum est,
quod non revelabitur: neque absconditum, quod non cognoscetur, et venturum in
101/2 manifestum. [18] Videte, quomodo audiatis ✣ ei enim, cui est, dabitur: et ab eo,
cui non est, etiam id quod putat, quod sit sibi, auferetur ✣
102/2 [19] Venerunt autem ad eum mater ejus et fratres ejus, neque poterant loqui cum
eo propter turbam. [20] Et dixerunt ei; Mater tua et fratres tui stant foris,
et cupiunt videre te. [21] Ipse vero respondit, et dixit eis; Hi sunt mater mea et
fratres mei, ii qui audiunt sermonem Dei, et faciunt eum ✣ ✣
103/2 [22] Factum autem est in uno dierum, ascendens Jeshua sedit in navigio ipse et dis-
cipuli ejus, et dixit eis; Transeamus in illud littus oppositum maris ✣ [23] Et quum 104/2
remigarent, dormivit ipse Jeshua: et facta est procella venti in mari, et prope erat

Luka	Mattai	Markos
98	161	50
99	42	51
100	.. ..	52
101	157	55
102	155	46
103	84	60
104	86	61

ܣܐܬܐ (modium) 14. ܠܟܠܟܠ] ܟܠܠ 8. De ܡܢܪܬܐ vid. xi. 33 n. [18] Primum ܠܗ (ei) om. 11. [20] Mas. 2 ܘܒܥܝܢ ܠܡܚܙܝܘܗܝ. [22] ܐܠܦܐ 8 21 36. [23] ܘܪܘܚܐ (et ventus) 8 40. ܕܪ̈ܘܚܐ ventorum, ver. seq. ܪܘܚܐ ventum, 36.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܫܡܥܝܢ. ܠܐ ܢܣܬܟܠܘܢ܀ 11 ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܠܐ. ܙܪܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ. 12 ܗܢܘܢ ܢܒ
ܕܝܢ ܕܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ: ܘܐܬܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܫܩܠ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܠܒܗܘܢ: ܕܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܘܢܚܘܢ. 13 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܥܠ ܫܘܥܐ. ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܡܐ ܕܫܡܥܘ. ܒܚܕܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܗ ܠܡܠܬܐ: ܘܥܩܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ
ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܘܒܥܕܢ ܢܣܝܘܢܐ ܡܬܟܫܠܝܢ. 14 ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ܒܝܬ ܟܘܒܐ.
ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ: ܘܒܪܢܝܐ ܘܒܥܘܬܪܐ ܘܒܪܓܝܓܬܗ ܕܥܠܡܐ
ܡܬܚܢܩܝܢ: ܘܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܝܢ. 15 ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܐܪܥܐ ܛܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܒܠܒܐ
ܫܦܝܐ ܘܛܒܐ ܫܡܥܝܢ ܡܠܬܐ: ܘܐܚܕܝܢ. ܘܝܗܒܝܢ ܦܐܪܐ ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܐ܀ 16 ܠܐ ܐܢܫ ܢܓ
ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ. ܘܡܟܣܐ ܠܗ ܒܡܐܢܐ: ܐܘ ܣܐܡ ܠܗ ܬܚܝܬ ܥܪܣܐ. ܐܠܐ ܣܐܡ ܠܗ ܠܥܠ
ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܟܠ ܕܥܐܠ ܢܚܙܐ ܢܘܗܪܗ܀ 17 ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܡܟܣܝ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ. ܘܠܐ ܢܕ
ܕܡܛܫܝ ܘܠܐ ܢܬܝܕܥ. ܘܢܐܬܐ ܠܓܠܝܐ܀ 18 ܚܙܘ ܐܝܟܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܗ
ܓܝܪ. ܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܐܦ ܗܘ ܕܣܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ܀
19 ܐܬܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܡܠܠܘܢ ܥܡܗ. ܡܛܠ ܢܘ
ܟܢܫܐ. 20 ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܐܡܟ ܘܐܚܝܟ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ. ܘܨܒܝܢ ܠܡܚܙܝܟ. 21 ܗܘ ܕܝܢ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܡܝ ܘܐܚܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܥܒܕܝܢ ܠܗ܀
22 ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ. ܗܘ ܢܚܬ ܘܝܬܒ ܒܣܦܝܢܬܐ ܗܘ ܢܙ
ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܢܥܒܪ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܬܐ܀ 23 ܘܟܕ ܪܕܝܢ. ܕܡܟ ܠܗ ܢܚ
ܗܘ ܝܫܘܥ. ܘܗܘܬ ܥܠܥܠܐ ܕܪܘܚܐ ܒܝܡܬܐ. ܘܩܪܝܒܐ ܗܘܬ ܣܦܝܢܬܐ ܠܡܛܒܥ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܠܘ	ܩܠܐ	ܢܒ
ܠܙ	ܩܠ	ܢܓ
ܠܚ	.. ..	ܢܕ
ܠܛ	ܩܛ	ܢܗ
ܡܘ	ܩܟܘ	ܢܘ
ܡ	ܦܘ	ܢܙ
ܡܐ	ܦܦ	ܢܚ

11 ܗܘ ܐܝܬ ܗܘ 26. 12 ܐܝܠܝܢ 12. 13 ܘܗܠܝܢ (*Et* illi) Sch. W; pro ܗ̄ alt. loc. ܗܢܘܢ 40. 14 ܘܒܪܓܝܓܬܗ ܘܒܪܢܝܐ 17 26. Mas. 2 ܘܒܥܘܬܪܐ ܘܒܪܢܝܐ. 16 ܒܡܐܢܐ lectum]

navigium ut mergeretur. 24 Et accedentes excitaverunt eum, et dicunt ei; Domine
noster, Domine noster, perimus. Ipse vero surrexit, et repressit ventos et tem-
pestates maris, et quieverunt, et facta est tranquillitas. 25 Et ait eis; Ubi est fides
vestra? Ipsi autem timentes mirabantur, et dicebant unus alteri; Quisnam est
iste, qui etiam ventis imperat, et tempestatibus et mari, et obediunt ei? ❖
26 Et remigaverunt, et venerunt in regionem Gadraijarum, qui est in opposito
littore e regione Gelilae. 27 Et quum esset egressus in terram, occurrit ei homo
quidam ex urbe, in quo erat daemonium a tempore multo: et vestimentis non
induebatur, nec in aedibus habitabat, sed in monumentis. 28 Quum vidisset
autem Jeshuam, exclamavit, et procidit ante eum, et voce elata dixit; Quid nobis
et tibi Jeshua Fili Dei excelsi? peto ego abs te, ne torqueas me. 29 Praecipiebat
enim Jeshua illi spiritui impuro, ut exiret ex homine: multum fuerat enim
tempus ex quo captivus detinebatur ab eo: et vinciebatur catenis, ac compedibus
custodiebatur: rumpebatque vincula sua, et ducebatur a daemone in desertum.
30 Interrogavit autem illum Jeshua; Quodnam [est] nomen tuum? Dicit ei;
Legio: quia daemonia multa ingressa fuerant eum. 31 Et petebant ab eo, ne
imperaret eis abire in abyssum. 32 Erat autem ibi grex porcorum multorum
pascens in monte: et petebant ab eo, ut permitteret ipsis in porcos ingredi. Et
permisit eis. 33 Et egressa sunt daemonia ex homine, ingressaque sunt in porcos.
Et recta perrexit grex ille universus ad rupem, et corruerunt in mare, et suffocati
sunt. 34 Quum vidissent autem pastores id quod factum erat, fugerunt, et
renunciaverunt in civitatibus et in pagis. 35 Et exiverunt homines, ut viderent
id quod factum fuerat, et venerunt ad Jeshuam, et invenerunt hominem illum,
cujus daemonia exierant, vestitum et modestum, ac sedentem ad pedes Jeshuae:
et timuerunt. 36 Et renunciaverunt ipsis ii qui viderant, quomodo sanatus esset
homo ille daemoniacus. 37 Et petebat ab eo universa turba Gadraijarum, ut

---

ܒܡܥܠܬܐ ܕܓܒܓܠܐ (3 ܕܓܒܓܠܐ, vix recte, sed vid. *Thes. Syr.* col. 1671) ܡܬܛܒܥܢܐ ܗܘܐ.
30 Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ. ܐܡܪ (marg. ܘܩܪܐ ܐܡܪ) ܠܗ. ܠܓܝܘܢ: ܡܛܠ ܕܫܐܕܐ ܣܓܝܐܐ
ܥܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܡܛܠ; 12 ܡܛܠ. 31 Om.
ܗܘܘ 36. 32 ܒܩܪܐ (et ver. seq.) Sch. W—*greges*, at vid. Mat. viii. 30 n. Mas. 2
ܒܩܪܐ ܕܚܙܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܕܪܥܝܐ ܒܛܘܪܐ. 33 ܗܘ ܓܒܪܐ (hom. *illo*) 36. ܒܩܪܐ 14.
Mas. 2 ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ ܘܐܬܚܢܩܘ. 34 ܚܙܘ, etc., ad ܘܐܬܘ ver. seq. (fugerunt
. . . fuerat) per *homoeotel.* om. 13. ܒܡܕܝܢ sine *rib.* (in civitate) 8 17, sed vid.
not. im. pag. 279. 35 ܘܐܫܟܚܘ et invenerunt] ܘܚܙܐܘܗܝ *viderunt* (ܘ *et* om.) 13.
Mas. 2 ܟܕ ܠܒܝܫ ܘܡܢܟܦ. ܘܝܬܒ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

24 ܘܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܥܝܪܘܗܝ ܠܗ. ܪܒܢ ܪܒܢ. ܐܒܕܝܢܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܩܡ ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܚܘܫܘܠܐ ܕܝܡܐ ܘܢܚܘ. ܘܗܘܐ ܫܠܝܐ. 25 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܗܝ ܗܝܡܢܘܬܟܘܢ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ. ܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܡܢܘ ܟܝ ܗܢܐ ܕܐܦ
ܠܪܘܚܐ ܦܩܕ. ܘܠܚܘܫܘܠܐ ܘܠܓܠܠܐ. ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ. 26 ܘܪܕܘ ܘܐܬܘ ܠܐܬܪܐ ܕܓܕܪܝܐ.
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܥܒܪܐ. ܠܘܩܒܠ ܓܠܝܠܐ. 27 ܘܟܕ ܢܦܩ ܠܐܪܥܐ. ܦܓܥ ܒܗ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ. ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܫܐܕܐ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܡܐܢܐ ܠܐ ܠܒܫ ܗܘܐ. ܘܒܒܝܬܐ ܠܐ ܥܡܪ
ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. 28 ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ. ܩܥܐ ܘܢܦܠ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܒܩܠܐ
ܪܡܐ ܐܡܪ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܠܐ ܬܫܢܩܢܝ.
29 ܦܩܕ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܠܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ. ܠܡܦܩ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܣܓܝ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܙܒܢܐ ܡܢ ܕܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ ܒܫܫܠܬܐ. ܘܒܟܒܠܐ ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ. ܘܡܦܣܩ
ܗܘܐ ܐܣܘܪܘܗܝ. ܘܡܬܕܒܪ ܗܘܐ ܡܢ ܫܐܕܐ ܠܚܘܪܒܐ. 30 ܫܐܠܗ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܡܢ
ܫܡܟ. ܐܡܪ ܠܗ. ܠܓܝܘܢ: ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܫܐܕܐ ܥܠܝܠܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. 31 ܘܒܥܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܠܐ ܢܦܩܘܕ ܠܗܘܢ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܬܗܘܡܐ. 32 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ. ܒܩܪܐ
ܕܚܙܝܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܕܪܥܝܐ ܒܛܘܪܐ. ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ. ܕܢܦܣ ܠܗܘܢ. ܕܒܚܙܝܪܐ ܢܥܠܘܢ.
ܘܐܦܣ ܠܗܘܢ. 33 ܘܢܦܩܘ ܫܐܕܐ ܡܢ ܓܒܪܐ. ܘܥܠܘ ܒܚܙܝܪܐ. ܘܐܙܠܬ ܒܩܪܐ ܟܠܗ ܒܥܘܪܐ
ܠܫܩܝܦܐ. ܘܢܦܠܬ ܒܝܡܬܐ. ܘܐܬܚܢܩܬ. 34 ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܪܥܘܬܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܥܪܩܘ.
ܘܐܫܬܥܝܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܐ. 35 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܘܐܬܘ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ. ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܫܐܕܘܗܝ. ܟܕ ܠܒܝܫ ܘܡܢܟܦ. ܘܝܬܒ ܠܘܬ
ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܕܚܠܘ. 36 ܘܐܫܬܥܝܘ ܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܙܘ: ܐܝܟܢܐ ܐܬܐܣܝ ܓܒܪܐ
ܗܘ ܕܫܐܕܐ. 37 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܓܕܪܝܐ ܕܢܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬܗܘܢ.

Post ܘܡܦܣܩ hiat 1 usque ܡܢܗ alt., ver. 39.

---

24 ܘܩܪܒܘ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ Et acced. *discipuli ejus* 1, om. ܠܗ *excit. eum.* ܐܒ̄ ܐܒܕܢ 8. ܕܝܡܐ maris] ܕܡ̈ܝܐ (aquarum) 4 7 8 11 12 13 14 36 37 Edd.; sine *rib.* (aquae) 40. Mas. 2 ܘܟܐܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܚܘܫܘܠܐ ܕܝܡܐ ܘܢܚܘ. 25 ܗܢܘܢ 37. ܕܚܝܠܝܢ 21. ܕܐܦ in marg., ܦܩܕ ܘܠܚܘܫܘܠܐ ܘܠܓܠܠܐ in lit. 1. Mas. 2 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܕܚܝܠܝܢ. 26 *Gadraij.*] vid. Mar. v. 1 n. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܐ 6. 27 ܢܦܩܘ essen*t* egress*i* 6 8 26 36. ܠܗܘܢ *eis* 36. ܡܕ̈ܝܢܬܐ urb*ibus* Bar-Heb. ap. Jon. ܕܐܝܬܗ̇ ܗܘܐ 4 6 Edd., ܗ̄ in marg. 7 8 12. 29 ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܗ (multum fu. enim *illi*) 4 6 7 12 17 37 Edd., non Mas. *Ex quo*] ܕ ܡܢ ܗܘ Edd. c. 4 7 8 m. sec. 12 37; Sch. vertit *inde ex quo;* vid. Mar. ix. 21 n. et *Thes. Syr.* s. v. ܒܫ̈ܫܠܬܐ 12. ܘܡܦܣܩ 8, cf. *Thes. Syr.* col. 3195. Mas. 2 ܣܓܝ ܗܘܐ ܓܝܪ ܙܒܢܐ ܡܢ ܕܫܒܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܬܐܣܪ ܗܘܐ

abiret ab ipsis: quia timor magnus invaserat eos. Ipse autem Jeshua ascendit
105 8 in navigium, et reversus est ab eis ❖ [38] Ille autem homo, a quo egressa fuerant
daemonia, petebat ab eo, ut apud eum esset. Et dimisit eum Jeshua, et dixit ei:
[39] Revertere domum tuam, et renuncia id quod fecit tibi Deus. Et abiit, ac
praedicabat per totam civitatem id quod fecisset sibi Jeshua ❖
106 2 [40] Quum reversus autem esset Jeshua, excepit eum turba multa: omnes enim
exspectaverant eum. [41] Et homo quidam, cujus nomen erat Juoros, Princeps
synagogae, procidit ante pedes Jeshuae, et petebat ab eo, ut ingrederetur domum
suam: [42] filia enim unica erat ei quasi annos nata duodecim, et prope erat, ut
moreretur. Et quum abiret cum eo ipse Jeshua, turba multa premebat eum.
[43] Mulier autem quaedam, cujus eruperat sanguis annos duodecim, quae in
medicos universam substantiam suam impenderat, neque potuerat a quoquam
sanari: [44] accessit a tergo ejus, et tetigit fimbriam vestimenti ejus: et confestim
constitit fluxus sanguinis ejus. [45] Et dixit Jeshua; Quis tetigit me? Et quum
omnes negarent, dicit ei Shemun Cepha et qui cum eo [erant]; Domine noster,
turbae coarctant te, et premunt, et dicis tu; Quis tetigit me? [46] Ipse vero
dixit; Aliquis tetigit me; ego enim cognovi, quod virtus exiverit a me? [47] Illa
autem mulier, quum vidisset, quod non fefellisset eum, venit tremens, et procidens
adoravit eum, ac dixit in conspectu populi totius propter quam causam tetigisset,
et quomodo illico sanata esset. [48] Ipse vero Jeshua dixit ei; Bono sis animo,
filia mea; fides tua servavit te: abi in pace • ❖ • ❖ •

SECTIO IX. [49] Et adhuc ipso loquente, venit quidam ex domesticis Principis synagogae,
et dixit ei; Mortua est filia tua: ne fatiges Praeceptorem. [50] Jeshua autem
audivit, et dixit patri puellae; Ne metuas: tantum crede, et servabitur. [51] Venit
autem Jeshua in aedes, neque permisit cuiquam ingredi secum, nisi Shemun et

Luka	Mattai	Markos
105	.. ..	62
106	94	63

7 12 13 14 21. [47] ܗܝ Illa] ܗܘ (Ipsa) 40; in 8 ܗܘ, punct. super. add. ܗܝܕܝܢ ܐܢ̄ܬ ܗܝ (sic) 36 ap. Jon., 'Ipsa aut. mul. illa,' nisi legendum sit ܗܳܝܕܶܝܢ, '*tunc* mul. illa.' De ܐܢ̄ܬ vid. p. 288, medd. nn. Mas. 2 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܚܙܬ ܕܠܐ ܛܫܝܬ ܡܢܗ. ܘܢܦܠܬ ܣܓܕܬ ܠܗ. (ita 4; 3 ܙܘܥܬܐ, lect. dup.) ܡܢ ܙܘܥܬܐ (marg. add. ܐܢ̄ܬ). [49] Mas. 2 ܠܐ ܬܠܐܘܝܗܝ ܠܡܠܦܢܐ. [50] Mas. 2 ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ ܘܬܚܐ. [51] ܕܢܥܘܠ ingredi] ܕܢܐܙܠ (ire) 17.

Codd. 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܡܛܠ ܕܒܕܚܠܬܐ ܪܒܬܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܣܠܩ ܠܡܫܟܝܢܬܐ ܘܗܦܟ ܡܢ
ܠܘܬܗܘܢ ܀ 38 ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ. ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܕܥܡܗ ܢܗܘܐ. ܥܡ
ܘܫܪܝܗܝ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. 39 ܗܦܘܟ ܠܒܝܬܟ. ܘܐܫܬܥܐ ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܟ ܐܠܗܐ.
ܡܢܝ... pergit 1. Hiat 6. ܘܐܙܠ. ܘܡܟܪܙ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ ܀
40 ܟܕ ܗܦܟ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܩܒܠܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܠܗ ܣܟܝܢ ܗܘܘ. ܦܗ
41 ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܐܪܫ. ܪܝܫ ܟܢܘܫܬܐ. ܢܦܠ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܒܥܐ
ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܢܥܘܠ ܠܒܝܬܗ. 42 ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܒܪܬ
ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ. ܘܡܝܬܐ ܗܘܬ ܠܡܡܬ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ ܠܘܬܗ ܗܘ ܝܫܘܥ. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܚܒܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀ 43 ܘܐܢܬܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ· ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܕܘܒܐ ܕܕܡܐ ܫܢܝܢ ܬܪܬܥܣܪܐ: ܗܝ ܕܒܐܣܝܐ ܕ· in 23
ܐܢܦܩܬ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ ܐܦܩܬ: ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܡܢ ܐܢܫ ܬܬܐܣܐ. 44 ܐܬܩܪܒܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ.
ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܐ ܕܡܐܢܗ. ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ ܡܒܘܥܐ ܕܕܡܗ. 45 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܡܢܘ
ܩܪܒ ܠܝ. ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܟܦܪܝܢ: ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܕܥܡܗ. ܪܒܢ· ܟܢܫܐ
ܐܠܨܝܢ ܠܟ ܘܚܒܨܝܢ: ܘܐܡܪ ܐܢܬ: ܡܢܘ ܩܪܒ ܠܝ: 46 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܢܫ ܩܪܒ
ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥܬ ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ. 47 ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ· ܟܕ ܚܙܬ ܕܠܐ ܛܫܝܬ: ܐܬܬ
ܟܕ ܪܬܝܬܐ. ܘܢܦܠܬ ܩܕܡܘܗܝ ܠܗ. ܘܐܘܕܥܬ ܠܥܝܢ ܟܠܗ ܥܡܐ: ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ
ܩܪܒܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܐܣܝܬ ܡܚܕܐ. 48 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܐܬܠܒܒܝ ܒܪܬܝ··
ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ. ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ ··܀··
49 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ: ܐܬܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܒܝܬ ܪܝܫ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܡܝܬܬ ܠܗ ܕܐܬܐ ܠܗ·
ܒܪܬܟ. ܠܐ ܬܥܡܠ ܠܡܠܦܢܐ. 50 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܫܡܥ ܘܐܡܪ ܠܐܒܘܗ ܕܛܠܝܬܐ. ܠܐ ܬܕܚܠ.
ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ. ܘܚܝܐ. 51 ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ ܕܢܥܘܠ ܥܡܗ:

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܥܐ	··	ܦܗ
ܥܒ	ܪܙ	ܦܘ

[38] Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܥܡܗ ܢܗܘܐ.
[40] ܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܗ 8—Lat. id. [41] ܓܒܪܐ ܕܝܢ *Homo autem,* ܘ *et* om.; ܝܘܐܪܫ 36.
ܝܘܐܪܫ 8. Hic ܝܐܪܫ in 40 et all. [42] ܝܚܝܕܝܬܐ 21 23, ܝܚܝܕܐ 40. Mas. 2 ܒܪܬܐ
ܓܝܪ ܝܚܝܕܝܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. [43] Om. ܐܢܫ quoquam 14. [44] *Fimbriam*]
ܠܟܢܦܐ 1 *extremitatem,* ut Mat. ix. 20. [45] Dicit ei] Edd. ܐܡܪ ܠܗ dixit ei c.

Jakubo et Juchanan, et patri puellae ac matri ejus. [52] Omnes vero flebant et plangebant propter eam. Jeshua autem dixit; Ne fleatis: non enim mortua est, sed dormit. [53] Et deridebant eum, quia sciebant, quod mortua esset. [54] Ipse autem ejecit unumquemque foras, et apprehendit eam manu ejus, et vocavit eam, ac dixit; Puella surge. [55] Et reversus est spiritus ejus, et illico surrexit: et praecepit, ut darent ei ad comedendum. [56] Et mirati sunt parentes ejus: ipse vero admonuit eos, ne cuiquam dicerent id quod factum erat ❖

Cap. ix. [1] Et vocavit Jeshua duodecim suos, et dedit eis virtutem et potestatem, adversus 107 2
omnia daemonia et infirmitates, ut sanarent. [2] Et misit eos ad praedicandum
108 2 regnum Dei, et ad sanandum infirmos ❖ [3] Et ait eis; Nihil tuleritis ad iter, non
virgam, neque viatorium saccum, neque panem, neque argentum, nec duae tunicae
109 2 sint vobis ❖ [4] Et quam domum ingressi fueritis, illic estote, et illinc exite ❖ [5] Et 110 2
adversus eos qui non exceperint vos, quum egrediemini ex civitate illa, etiam
pulverem a pedibus vestris excutite adversus eos in testimonium ❖ [6] Et egressi 111 8
sunt Apostoli, et circuibant per pagos et per civitates, ac euangelizabant, et
sanabant in omni loco ❖

112 2 [7] Audivit autem Herodes Tetrarca omnia quae fiebant per manum ejus,
et mirabatur: quia dicebant quidam, quod Juchanan surrexisset a mortuis ❖
113 8 [8] Alii vero dicebant, quod Elia apparuisset: et alii, quod Propheta ex
Prophetis antiquis surrexisset. [9] Et dixit Herodes; Caput Juchanan ego amputavi: quis est autem iste de quo haec audio? Et cupiebat videre eum ❖ ❖

Luka	Mattai	Markos
107	99	68
108	102	69
109	104	70
110	106	71
111	.. ..	72
112	172	73
113	.. ..	74

viii. 34) 13. Mas. 2 ܐܦ ܫܟܢܐ ܕܩܠܝܠܟܘܢ. ܩܪܘ ܠܟܠܗܘܢ ܠܟܘܪܗܢܐ.. [6] De ܡܠܟܘܬܐ vid. Mat. xxiii. 15 n. *Fin.* ܕܟܘܪܗܐ 21 23 26. [7] ܗܪܘܕܝܣ 8, et ver. 9. ܐܝܪܘܕܝܣ ܛܛܪܪܟܐ. 12; ܟܠ Amer. Om. ܛܛܪܪܟܐ *Tetrarca* 1 13 23 26. Om. ܗܘܐ W. [8] ܘܐܚܪܢܐ (*Et* alii) 12. [9] ܡܢܘ ܗܘ 8.

ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ܇ ܘܠܝܥܩܘܒ܂ ܘܠܝܘܚܢܢ܂ ܘܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ܂ ܘܠܐܡܗ̇܂ [52] ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܒܟܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܡܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ̇܂ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ܂ ܠܐ ܬܒܟܘܢ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ܂ ܐܠܐ ܕܡܟܐ
ܗܝ܂ [53] ܘܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ܂ ܕܝܕܥܝܢ ܕܡܝܬܬ ܠܗ̇܂ [54] ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ ܠܟܠܢܫ
ܠܒܪ܂ ܘܐܚܕܗ̇ ܒܐܝܕܗ̇܂ ܘܩܪܝܗ̇܂ ܘܐܡܪ܂ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ܂ [55] ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ̇܂ ܘܡܚܕܐ
ܩܡܬ܂ ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܐܟܠ܂ [56] ܘܬܡܗܘ ܐܒܗ̈ܝܗ̇܂ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܨܝ ܐܢܘܢ܇
ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܡܐ ܕܗܘܐ܀

ܦܙ [1] ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܪ̈ܥܣܪܬܗ܇ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ܇ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܫܐܕ̈ܐ Cap. ix.
ܘܟܘܪ̈ܗܢܐ ܠܡܐܣܝܘ܂ [2] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܟܪܙܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܇ ܘܠܡܐܣܝܘ ܟܪ̈ܝܗܐ܀
[3] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܡܕܡ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܠܐܘܪܚܐ܂ ܠܐ ܫܒܛܐ ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ܂ ܘܠܐ ܠܚܡܐ ܘܠܐ ܟܣܦܐ܂ ܦܚ
ܘܠܐ ܬܗܘܝܢ ܟܘܬܝ̈ܢܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܠܟܘܢ܀ [4] ܘܠܐܝܢܐ ܒܝܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ܇ ܬܡܢ ܗܘܘ܂ ܦܛ
ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ܀ [5] ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ܇ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܨ
ܗܝ܇ ܐܦ ܚܠܐ ܡܢ ܪ̈ܓܠܝܟܘܢ܂ ܢܦܨܘ ܥܠܝܗܘܢ ܠܣܗܕܘܬܐ܀ [6] ܘܢܦܩܘ ܫܠܝ̈ܚܐ܂ ܨܐ
ܘܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܘܒܡܕܝܢ̈ܬܐ܂ ܘܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܠ ܕܘܟ܀
[7] ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܪܘܕܣ ܛܛܪܪܟܐ ܟܠܗܝܢ ܕܗܘܝܢ ܗܘ̈ܝ ܒܐܝܕܘܗܝ܂ ܘܡܬܕܡܪ ܗܘܐ܂ ܡܛܠ ܨܒ
ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ܇ ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ܀ [8] ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܨܓ
ܕܐܠܝܐ ܐܬܚܙܝ܂ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܩܕܡܝ̈ܐ ܩܡ܂ [9] ܘܐܡܪ ܗܪܘܕܣ܂ ܪܫܗ ܕܝܘܚܢܢ܂
ܐܢܐ ܦܣܩܬ܂ ܡܢܘ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ܂ ܘܪܓܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ܀܀

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܣܚ	ܨܙ	ܦܙ
ܣܛ	ܦܒ	ܦܚ
ܥ	ܦܝ	ܦܛ
ܥܐ	ܦܘ	ܨ
ܥܒ	.. ..	ܨܐ
ܥܓ	ܦܒܒ	ܨܒ
ܥܕ	.. ..	ܨܓ

[52] *Vero*] ܓܝܪ *enim* 11 36. [53] ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ 14, Lat. id. *quia sciebant.* [54] ܘܐܡܪ ܠܗ̇ (ac dixit *ei*) 13. [55] Mas. 2 ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܠܡܐܟܠ. [56] ܡܐ ܕ̄] ܡܕܡ ܕ̄ Edd. c. 7 8 corr. 12; Lat. id. Cap. ix. [4] ܕܥܠܝܢ 8. Mas. 2 ܐܢܬܘܢ ܗܘܘ. [5] 36 sing. *eum q. n. exceperit.* ܡܕ̄ civitate] ܩܪܝܬܐ (pago, cf.

114 8 [10] Et quum reversi essent Apostoli, narraverunt Jeshuae quaecunque fecerant.
Et duxit eos seorsim in locum desertum Bethtsaiadae ❖ [11] Turbae autem, quum 115 1
cognovissent, iverunt post eum: et excepit eas, ac loquebatur cum eis de regno
Dei: et eos, qui opus habebant sanatione, sanabat ❖ [12] Quum autem coepisset 116 2
dies inclinare, accesserunt discipuli ejus, et dicunt ei; Dimitte turbas, ut
abeant in pagos qui circa nos [sunt], et in vicos, ut devertant in eis, et inveniant
117 1 sibi escam: quia in loco deserto sumus ❖ [13] Dicit illis Jeshua; Date illis vos ad
manducandum. Ipsi vero dicunt; Non sunt nobis plus quam quinque panes et
duo pisces: nisi abeamus, et emamus escam huic toti populo. [14] Erant enim
quasi quinque millia virorum. Dicit eis Jeshua; Discumbere facite eos [per]
discubitus, quinquaginta homines in discubitu. [15] Et fecerunt ita discipuli, ac
discumbere fecerunt omnes. [16] Et accepit Jeshua illos quinque panes et duos
pisces, et intuitus est in coelum, et benedixit, ac fregit, et dedit discipulis suis,
ut apponerent turbis. [17] Et comederunt omnes, et saturati sunt: et sustulerunt
fragmentorum, quae superfuerant, duodecim cophinos ❖ ❖

[18] Et quum oraret solus, et discipuli ejus cum eo [essent] ❖ interrogavit eos, 118 2
et dixit; Quidnam dicunt de me turbae, quod sim? [19] Responderunt, et dicunt
ei; Juchanan Baptistam: et alii, Eliam: alii autem, quod Propheta unus ex
Prophetis antiquis surrexit. [20] Dicit eis; Vos autem, quid dicitis, quod sim? ❖

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
114	.. ..	78	.. ..
115	176	80	55
116	177	82	.. ..
117	178	83	58
118	200	102	.. ..

---

enim] ܕܝܢ (autem) 11. Pr. m. 8 ܒܚܡܫܝܢ (ܗ̈), sec. ܐܢܫܝܢ (ܗ̈). [16] Om. *illos* 4. ܠܟܢܫܐ turbis] ܠܟܠܗܘܢ (eis omnibus) 13. [17] Edd. ܕܝܬܪܘ c. 4 7 12, ܕܝܬܪ 8 36 37, ܕܐܘܬܪ 14. Mas. 2 .(3 ܕܐܘܬܪܘ) ܕܐܘܬܪܘ ܡܢܗܘܢ ܩܘܦܝ̈ܢܐ ܘܫܩܠܘ. [18] *Sectio* 118 ad ܫܐܠ med. ver. (*interrogavit*) apponitur in codd.; hiat 1. ܗ̄ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. (inter. eos *Jeshua*) 17 21; in 4 erasum est. [19] Om. ܠܗ (ei) 14. ܡܥܡܕܢܐ, sine ܕ, W et Sch. v.l. ܘܐܚܪ̈ܢܐ utroque loc. (*et* alii) Edd. c. 4 7 8 11 17 21 37 40. Om. ܢܒܝ̈ܐ (Prophetis) 4 8 (post add.) 13 21 36.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

10 ܘܟܕ ܗܦܟܘ ܫܠܝܚܐ܂ ܐܫܬܥܝܘ ܠܝܫܘܥ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܘ܂ ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ܂ ܩܕ
ܠܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܕܒܝܬ ܨܝܕܐ܀ 11 ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥܘ܂ ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ܂ ܘܩܒܠ ܐܢܘܢ܂ ܩܗ / ܒ
ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܤܢܝܩܝܢ ܗܘܘ ܥܠ
ܐܤܝܘܬܐ܂ ܡܐܤܐ ܗܘܐ܀ 12 ܟܕ ܕܝܢ ܪܟܢ ܝܘܡܐ ܠܡܥܪܒ܂ ܩܪܒܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܩܘ
ܠܗ܂ ܫܪܝ ܠܟܢܫܐ܂ ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܩܘܪܝܐ ܕܚܕܪܝܢ ܘܠܓܒܬܐ܂ ܘܢܒܬܘܢ ܒܗܘܢ܂ ܘܢܫܟܚܘܢ
ܩܙ / ܠܗܘܢ ܤܝܒܪܬܐ܂ ܡܛܠ ܕܒܐܬܪܐ ܚܘܪܒܐ ܐܝܬܝܢ܀ 13 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܗܒܘ ܠܗܘܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܟܠ܂ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ܂ ܠܝܬ ܠܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ
Post ܒܤܡܟܐ hiat 1 usque ver. 37. ܢܘܢܝܢ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܐܙܠܝܢܢ ܙܒܢܝܢܢ ܤܝܒܪܬܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ܂ 14 ܐܝܬ ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ܂ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܐܤܡܟܘ ܐܢܘܢ ܤܡܟܐ܂ ܚܡܫܝܢ ܐܢܫܝܢ
ܒܤܡܟܐ܂ 15 ܘܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܬܠܡܝܕܐ܂ ܘܐܤܡܟܘ ܠܟܠܗܘܢ܂ 16 ܘܢܤܒ ܝܫܘܥ ܗܠܝܢ
ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢܝܢ܂ ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܒܪܟ ܥܠܝܗܘܢ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܢܤܝܡܘܢ ܠܟܢܫܐ܂ 17 ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܤܒܥܘ܂ ܘܫܩܠܘ ܩܨܝܐ ܕܐܘܬܪܘ܂ ܬܪܬܥܤܪ
ܩܘܦܝܢ܀܀
ܩܚ 18 ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܡܗ܀ ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ܂ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ
[vid. not. infra]. ܥܠܝ ܟܢܫܐ ܕܐܝܬܝ܂ 19 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ܂ ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܝܐ܂ ܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ܂ ܕܢܒܝܐ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ ܩܕܡܝܐ ܩܡ܂ 20 ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ܂ ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܤ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܢܚ	.. ..	ܩܕ
ܝܗ	ܣ	ܩܡܗ	ܩܗ
.. ..	ܣܕ	ܩܡܙ	ܩܘ
ܠܚ	ܣܗ	ܩܡܚ	ܩܙ
.. ..	ܩܕ	ܪ	ܩܚ

10 ܘܕܒܪܘ (Et duxerunt) 12. 11 ܐܝܕܥܘ 18 17 23. ܘܩܒܠܘ (et exceperunt) 8. ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ (ac loquebatur) *imperf.*] Sch. W (non Amer.) c. 7 13 ܘܡܠܠ ܗܘܐ *perf.* vel *plusquamp.* 12 ܩܪܒܘ ܠܘܬܗ (accesserunt *ad eum*) 13. ܚܘܪܒܐ] De ܒ *kush.* cf. Mat. xiv. 15, xxiv. 15 nn. 13 ܠܗܘܢ (illis) add. m. post. 12. ܐܙܠܝܢ 26 36; ܘܐܙܠܝܢ 21; ܐܙܠܝܢ, ܘ *et* (ante *emamus*) om., 36; ܘܙܒܢܝܢ *sic* Bar-Heb. ap. Jon. et 12 ܘܙܒܢܝܢ. Mas. 2 ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ ܤܝܒܪܬܐ ܘܙܒܢܝܢ (ܐܙܠܝܢ 3) ܐܙܠܝܢ ܐܠܐ ܐܢ ܠܝܬ ܠܢ. 14 ܓܝܪ

119 Respondit Shemun, et dixit; Christus Dei ❖ [21] Ipse autem repressit eos, et 120
1 admonuit eos, ut hoc nemini dicerent. [22] Et dixit eis; Futurus est Filius 2
hominis ut multa patiatur, et reprobetur a Senioribus et Principibus Sacerdotum
et Legisperitis, et occidant eum; et die tertio resurgat ❖
121 [23] Et dicebat coram omnibus; Qui vult venire post me, abneget semetipsum,
2 et tollat crucem suam quotidie, et veniat post me. [24] Qui enim voluerit animam
suam servare, perdet eam; qui autem perdiderit animam suam propter me, hic
servabit eam. [25] Quo enim juvabitur homo, quum lucratus fuerit mundum
universum, animam autem suam perdiderit, aut jacturam [ejus] fecerit? ❖ [26] Quem 122
autem puduerit mei et sermonum meorum, pudebit ejus Filium hominis, quum 8
venerit in gloria Patris sui, cum Angelis suis sanctis ❖ [27] Veritatem dico vobis, 123
quod sunt quidam hic stantes, qui non gustabunt mortem, donec viderint regnum 2
Dei ❖

[28] Factum est autem post sermones hos circiter octo diebus, accepit Jeshua Shemun et Jakubum et Juchanan, et ascendit in montem ad orandum. [29] Et quum oraret, transformatus est aspectus vultus ejus, et vestimenta ejus candida facta sunt, et refulgebant. [30] Et ecce duo viri loquebantur cum eo, qui erant Mushe et Elia, [31] qui conspecti sunt in gloria. Loquebantur autem de exitu ipsius, qui futurus erat, ut compleretur in Urishlem. [32] Et gravati erant somno, Shemun et ii qui cum ipso [erant]: et vix experrecti sunt, et viderunt gloriam ejus, et illos duos viros, qui stabant juxta eum • ❖ • ❖ •

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
119	201	103	82 [20 cod. 26]
120	205	104	.. ..
121	207	106	.. ..
122	.. ..	107	.. ..
123	209	108	.. ..

ܕܝܢ ܕܪ̈ܒ 40. ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ sic 8, et ܡܠܐ̄ ver. 52. [27] ܡܠܟܘܬܐ Edd. c. 7 8, etiam 4 11 mm. prr. Mas. 2 ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ.
[29] ܐܬܚܠܦ Sch. W c. 7. ܘܚ̈ܘܪ̄ et vestim. ej.] ܚ̈ܘܪ̄ ܕܝܢ vestim. ej. *autem* 13.
[31] Mas. 2 ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܠ ܡܦܩܬܗ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܘܪܫܠܡ.
[32] ܘܐܬܥܝܪܘ 36, ܬܥܝܪܘ 12. ܫܢܬܐ, ܬ *ruc.*, ut Mat. i. 24 c. Ferr. Bernst. (Joh. xi. 13) Amer. ܘܐܬܥܝܪܘ Mas. 4 sola. Mas. 2 ܡܫܒܚܗ: ܘܚܙܘ ܫܘܒܚܗ ܘܠܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ.

ܩܝܚ ܐ ܐܢܐ ܐܝܬܝ܀ ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ. ܘܐܡܪ. ܡܫܝܚܗ ܕܐܠܗܐ܀ 21 ܗܘ ܕܝܢ ܟܐܐ ܒܗܘܢ܆ ܩܝ
ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ. ܕܐܦܠܐ ܠܐܢܫ ܢܐܡܪܘܢ ܗܕܐ. 22 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ
ܕܣܓܝܐܬܐ ܢܚܫ. ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ. ܘܢܬܩܛܠ. ܘܠܝܘܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ܀
ܩܟܐ ܒ 23 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ. ܘܢܫܩܘܠ
ܙܩܝܦܗ ܟܠܝܘܡ ܘܢܐܬܐ ܒܬܪܝ. 24 ܡܢ ܓܝܪ ܕܨܒܐ ܕܢܦܫܗ ܢܚܐ ܢܘܒܕܝܗ ܠܗ. ܡܢ ܕܝܢ
ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܡܛܠܬܝ. ܗܢܐ ܢܚܝܗ ܠܗ. 25 ܡܢܐ ܓܝܪ ܢܬܝܬܪ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܢܩܢܐ ܠܥܠܡܐ
ܩܟܒ ܟܠܗ. ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܘܒܕ. ܐܘ ܢܚܣܪ܀ 26 ܡܢ ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܕܝܢ ܘܒܡܠܝ. ܢܒܗܬ ܒܗ
ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܡܐ ܕܐܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ܀ 27 ܫܪܝܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܟܓ
ܠܟܘܢ. ܕܐܝܬ ܐܢܫܐ ܕܩܝܡܝܢ ܗܪܟܐ. ܕܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܘܢ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ܀
ܝ. in 23 28 ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܬܪ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܝܘܡܬܐ ܬܡܢܝܐ. ܕܒܪ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܥܩܘܒ Post ܐܝܟ deest fol. in 11.
ܘܠܝܘܚܢܢ. ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ ܠܡܨܠܝܘ. 29 ܘܟܕ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. ܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܐ ܕܐܦܘܗܝ.
Pergit 6. ܘܢܚܬܘܗܝ ܚܘܪܘ. ܘܡܒܪܩܝܢ ܗܘܘ. 30 ܘܗܐ ܓܒܪܝܢ ܬܪܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ.
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ. 31 ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܦܩܢܗ.
ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܘܪܫܠܡ. 32 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܘܕܥܡܗ ܝܩܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܫܢܬܐ. ܘܟܕ
ܐܬܬܥܝܪܘ. ܚܙܘ ܫܘܒܚܗ܆ ܘܠܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬܗ܀ ✣ ✣

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܦܕ [ܩܘ 26]	ܩܝ	ܙܐ	ܩܝܚ
.. ..	ܩܒ	ܙܗ	ܩܝܛ
.. ..	ܩܗ	ܙܐ	ܩܟܐ
.. ..	ܩܛ	.. ..	ܩܟܒ
.. ..	ܩܣ	ܙܘ	ܩܟܓ

[22] Trans. ܘܢܣܒ ܣܓܝܐܬܐ ܘܢܬܩܛܠ (ut patiat. multa et ut reprob.) 14. ܘܡܢ ܪܒܝ (et *a* Prin.) 8 21; ita 7, ut vid., pr. m. [23] ܘܐܡܪ ܗܘ (Et dixit, *vel* dixerat) 13 17 (pr. m.) 26 36. Om. ܟܠܝܘܡ (quotidie) 13. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ. [24] Trans. ܡܢ ܕܨܒܐ ܓܝܪ (Qui vol. enim) 8 17. ܢܦܫܗ sine ܕ 36. Trans. ܕܢܦܫܗ ܢܚܐ (serv. anim. su.) 11 21 40. ܘܡܢ med. ver. (*et* qui) 12 14. ܢܚܐ et ܢܚܝܗ 12. [25] ܕܢܬܝܬܪ Edd. c. 4 7 12 36 37. Mas. 2 ܢܦܫܗ ܕܝܢ ܢܘܒܕ ܐܘ ܢܚܣܪ. [26] Trans.

SECTIO X. [33] Et quum coepissent discedere ab eo, dixit Shemun Jeshuae; Domine mi,
bonum est nobis hic esse: et faciamus tria tabernacula, tibi unum, et Mushae
unum, et Eliae unum. Et nesciebat, quid diceret. [34] Et quum diceret haec,
exstitit nubes, et obumbravit eos: et timuerunt, quum viderent Mushem et Eliam
quod ingrederentur nubem. [35] Et vox facta est ex nube, quae dicit; Hic est
Filius meus dilectus, ipsum audite. [36] Et quum vox facta esset, inventus est
Jeshua solus, et ipsi siluerunt, et nemini dixerunt illis diebus id quod viderant ⁘

[37] Et factum est die postero, quum descenderent de monte, occurrit eis turba
124 2 multa ⁘ [38] Et homo quidam e turba illa clamabat, et dicebat; Doctor, peto abs
te; converte te ad me. Filius meus! qui unicus est mihi; [39] et spiritus invadit
eum, et repente clamat, et stridet dentibus suis, et lacerat; et vix discedit ab eo,
postquam contrivit eum. [40] Et petii a discipulis tuis, ut ejicerent eum, et non
potuerunt. [41] Respondit autem Jeshua, et dixit; O generatio incredula et perversa,
usquequo ero apud vos, et tolerabo vos? Adducito huc filium tuum. [42] Et quum
adduceret eum, dejecit eum daemonium illud, et frendere fecit eum ⁘ Et repressit 125 2
Jeshua spiritum illum impurum, ac sanavit puerum, ac dedit eum patri ejus ⁘
126 8 [43] Et mirati sunt omnes propter magnificentiam Dei ⁘

Et quum unusquisque miraretur super omnibus, quae fecerat Jeshua ⁘ dixit 127 2
discipulis suis; [44] Reponite vos sermones istos in aures vestras: Filius enim
hominis futurum [est] ut tradatur in manus hominum. [45] Ipsi vero non intellexerunt sermonem hunc, quia occultus erat ab ipsis, ut non cognoscerent ipsum:

Luka	Mattai	Markos
124	212	112
125	213	114
126	.. ..	95
127	216	116

ܘܐܡܪ. ܐܬܦܢܝ (ܘܥܡܗ ܐܬܐܡ marg.) ܠܡܚܢ. Mas. ap. Wis. ܐܬܦܢܝ ܥܡܝ, marg. ܥܡܐ ܐܬܐܡ. [39] ܗܘ *spiritus*, om. *et*, 36. Mas. 2 ܘܦܢܐ ܚܝܠܐ ܠܡܚܢ. ܘܥܒܕܬܗ ܡܫܒܩܗ ܘܥܒܕܬܗ. [41] Sch. W (non Amer.) ܘܡܥܩܡܥܩܡܬܐ, utrumque *perversa*, vel *distorta*, cf. Mat. xvii. 17. Ibid. 'ἅπ. λεγ. in N. T. P.,' sc. in libris, quibus usus est Schaaf. 21 vid. habuisse ܠܘܬܟܘܢ ܘܡܣܝܒܪܐ ܠܐܡܬܝ ܐܗܐ *ap. vos* et usquequo *toler.;* linea erasa est. [43] Interpungimus c. 13 17; in 1 40 linea interrump. fin. ver. praeced. Mas. 2 ܘܟܕ ܟܠܢܫ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.; ܗ alterum non leg. in Codd. et Edd. [45] ܗܢܘܢ 36 37. ܡܠܬܐ ܗܕܐ (hunc serm.) 21 36.

Codd. 4 6 7 8 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܫܠܡ 33 ܘܟܕ ܫܪܝܘ ܠܡܦܪܫܘ ܡܢܗ܆ ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܪܒܝ. ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ ܕܗܪܟܐ
ܢܗܘܐ. ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ. ܠܟ ܚܕܐ܇ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ. ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܡܢܐ ܐܡܪ. 34 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ܆ ܗܘܬ ܥܢܢܐ ܘܐܛܠܬ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܕܚܠܘ ܟܕ ܚܙܘ
ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܠܝܐ ܕܥܠܘ ܒܥܢܢܐ. 35 ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ܆ ܗܢܘ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ.
ܠܗ ܫܡܥܘ. 36 ܘܟܕ ܗܘܐ ܩܠܐ܆ ܐܫܬܟܚ ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܘ. ܘܠܐܢܫ
ܠܐ ܐܡܪܘ ܒܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ ܡܕܡ ܕܚܙܘ܀
ܒܝܘܡܐ... pergit 1. 37 ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ܇ ܟܕ ܢܚܬܘ ܡܢ ܛܘܪܐ. ܦܓܥ ܒܗܘܢ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܀
38 ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܘ ܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܡܠܦܢܐ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ ܐܬܦܢܐ ܠܒܪܝ. ܩܟܒ
ܕܝܚܝܕܝܐ ܗܘ ܠܝ. 39 ܘܪܘܚܐ ܐܚܕܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܩܥܐ܇ ܘܡܥܪܥܐ ܠܗ
ܥܡ ܪܘܩܐ. ܘܒܥܡܠ ܦܪܩܐ ܡܢܗ܇ ܟܕ ܡܫܚܩܐ ܠܗ. 40 ܘܒܥܝܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܕܢܦܩܘܢܝܗ ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ. 41 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܐܘ ܫܪܒܬܐ ܕܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܡܥܩܡܬܐ܇ ܥܕܡܐ ܐܡܬܝ ܐܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܐܣܝܒܪܟܘܢ. ܩܪܒܝܗܝ ܠܗܪܟܐ ܠܒܪܟ.
ܩܟܓ 42 ܘܟܕ ܡܩܪܒ ܠܗ. ܐܪܡܝܗ ܫܐܕܐ ܗܘ ܘܫܚܠܦܗ܀ ܘܟܐܐ ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܗܝ ܛܢܦܬܐ.
ܘܐܣܝܗ ܠܛܠܝܐ ܘܐܫܠܡܗ ܠܐܒܘܗܝ܀ 43 ܘܬܡܗܘ ܟܠܗܘܢ ܒܪܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܩܟܕ
ܩܟܗ ܘܟܕ ܟܠܢܫ ܡܬܕܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ܀ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܒܐܝܕܝ... pergit 11. 44 ܣܝܡܘ ܐܢܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ. ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ ܥܬܝܕ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ
ܒܢܝ ܐܢܫܐ. 45 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘܗ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܕܡܟܣܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܩܟܒ	ܪܟ	ܨܐ
ܩܟܓ	ܪܣ	ܨܒ
ܩܟܕ	.. ..	ܨܓ
ܩܟܗ	ܪܗ	ܨܕ

[33] Sch. W ܠܡܦܪܫܘ c. 7 37, non Amer. ܡܪܢ (Dom. *noster*) 14. ܡܛܠܠܝܢ 6 7 12 21 23 26 37 40 Edd. Mas. 2 ܘܟܕ ܫܪܝܘ ܗܘܘ ܠܡܦܪܫܘ (ܫܪܝܘ 3) ܡܢܗ. ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܠܝܫܘܥ. ܘܢܥܒܕ ܬܠܬ ܡܛܠܠܝܢ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ ܐܡܪ.
[34] Diceret] ܐܡܪ (dixisset) 12. ܥܢܢܐ ܢܗܝܪܬܐ (nubes *lucida*) 36. ܘܡܛܠܠܐ ܗܘܬ (et obumbr*abat*) 14. Mas. 2 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܗܘܬ ܥܢܢܐ. [35] Mas. 2 ܘܩܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܐܡܪ. ܗܢܘ ܒܪܝ. [36] Mas. 2 ܘܗܢܘܢ ܫܬܩܘ. [37] ܒܝܘܡܐ (die) bis err. in 7. ܦܓܥܘ W. [38] ܐܬܦܢܐ 4 17 21 23 26. ܕܝܚܝܕܝܐ 40. Mas. 2 ܓܒܪܐ.

et timebant interrogare eum de ipso sermone hoc ❖ [46] Et intravit eos cogitatio, 128 2
quisnam maximus esset inter eos. [47] Jeshua autem cognovit cogitationem cordis
eorum, et accepit puerum, et statuit eum juxta se, [48] et dixit eis; Is qui
recipit puerum, sicut hic [est], in nomine meo, me recipit: et is qui me recipit,
recipit eum, qui misit me. Is enim qui minimus [est] inter vos omnes, hic erit
129 8 maximus ❖ [49] Et respondit Juchanan, et dixit; Domine noster, vidimus quendam,
ejicientem daemonia in nomine tuo, et prohibuimus ei, eo quod non venit nobiscum
post te. [50] Dicit eis Jeshua; Ne prohibeatis: qui enim non est adversus vos,
pro vobis est ❖
130 10 [51] Et factum est, quum implerentur dies assumptionis ejus, direxit faciem suam,
ut proficisceretur Urishlem. [52] Et misit nuncios ante faciem suam: et profecti
ingressi sunt pagum Shomraeorum, ut praepararent ei. [53] Et non receperunt eum,
quia facies ejus constituta erat ut iret Urishlem. [54] Et quum vidissent Jakubus
et Juchanan discipuli ejus, dicunt ei; Domine noster, vis ut dicamus, et descendat
ignis de coelo, et consumat eos, sicut etiam Elia fecit? [55] Et convertit se,
et increpavit eos, ac dixit; Nescitis, cujus spiritus vos sitis: [56] Filius enim
hominis non venit ad perdendum animas, sed ad servandum. Et abierunt in
131 5 pagum alium ❖ [57] Quumque irent in via, dixit ei quidam; Ibo post te in locum
quo proficisceris, Domine mi. [58] Dicit ei Jeshua; Vulpibus foveae sunt, et volucri
coeli umbraculum; Filio autem hominis non est ubi reclinet caput suum.
[59] Et dixit ad alium; Veni post me: Ille autem respondit ei; Domine mi,

LUKA	MATTAI	MARKOS
128	218	118
129	.. ..	120
131	85	.. ..

[53] ܕܦܪܨܘܦܗ] De ܦ *kush.* vid. Mat. xxvii. 30 n. ܠܐܘܪܫܠܡ 11 21 36. ܠܡܐܙܠ (ut iret) vid. a m. pr. 8 abfuisse; nunc ܠܡܐܙܠ *sic.* [54] ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ c. ܬ *kush.* vid. Mat. xix. 28 n., p. 120. Mas. 2: ܘܬܠܡܝܕܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܝܟ. 3 ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ, et vid. Bernst. *Ev. d. Joh.*, Vorb. xvii, xviii. [56] ܠܡܘܒܕܘ 12, etiam ܡܛܠܠܐ ver. 58. ܠܗܘܢ add. in 8 marg. [57] ܐܡܪ dicit 11 17. In 12 et, ut vid., 40, hoc comma legitur interrogative; ita ܡܠܦܢ 1 4 7. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܐܢܫ.; *ei*, sed pr. m. ܠܗܘܢ *eis.* [58] Mas. 2 ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ. [59] ܗܘ 12. Fin. ver. ܠܐܒܝ 14, ut Mas. Mas. 2 ܐܦܣ ܠܝ ܠܡܩܒܪ ܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܡܟܚ ܘܠܐ ܢܪܓܫܘܢܝܗ̇. ܘܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܕܐ܀ ⁴⁶ ܘܥܠܬ
ܒܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܕܡܢܘ ܟܒܪ ܪܒ ܒܗܘܢ. ⁴⁷ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܡܚܫܒܬܐ ܕܠܒܗܘܢ:
ܘܢܣܒ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡܗ ܠܘܬܗ. ⁴⁸ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܛܠܝܐ ܐܝܟ ܗܢܐ
ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ. ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܐܝܢܐ ܓܝܪ
ܡܟܛ ܕܙܥܘܪ ܒܟܠܟܘܢ. ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܪܒ܀ ⁴⁹ ܘܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ. ܪܒܢ: ܚܙܝܢ ܐܢܫ ܕܡܦܩ
ܫܐܕܐ ܒܫܡܟ. ܘܟܠܝܢܝܗܝ ܥܠ ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܟ ܥܡܢ. ⁵⁰ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: ܠܐ
ܬܟܠܘܢ. ܡܢ ܓܝܪ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܘܩܒܠܟܘܢ. ܚܠܦܝܟܘܢ ܗܘ܀
ܡܠ ⁵¹ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܫܬܠܡܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܡܣܬܠܩܢܘܬܗ. ܐܬܩܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ.
⁵² ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ. ܘܐܙܠܘ ܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܛܝܒܘܢ ܠܗ.
⁵³ ܘܠܐ ܩܒܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܗ. ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܕܝܪ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ. ⁵⁴ ܘܟܕ ܚܙܘ
ܝܥܩܘܒ ܘܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ: ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܐܡܪ: ܘܬܐܚܘܬ ܢܘܪܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܬܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܠܝܐ ܥܒܕ. ⁵⁵ ܘܐܬܦܢܝ ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܕܐ ܐܝܬܝܟܘܢ ܪܘܚܐ. ⁵⁶ ܒܪܗ ܓܝܪ ܕܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܬܐ ܠܡܘܒܕܘ ܢܦܫܬܐ.
ܡܠܐ ܐܠܐ ܠܡܚܝܘ. ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܠܩܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ܀ ⁵⁷ ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܐܡܪ ܠܗ
ܐܢܫ. ܐܬܐ ܒܬܪܟ ܠܐܬܪ ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܡܪܝ. ⁵⁸ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܬܥܠܐ ܢܩܥܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ. ܘܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܛܠܠܐ. ܠܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܢܣܡܘܟ
ܪܫܗ. ⁵⁹ ܘܐܡܪ ܠܐܚܪܢܐ: ܬܐ ܒܬܪܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ: ܐܦܣ ܠܝ ܠܘܩܕܡ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܡܟܚ	ܪܡܚ	ܨܚ
ܡܟܛ	.. ..	ܨܛ
ܡܠ	ܥܘ	.. ..

⁴⁷ ܐܝܟ ܕ 8 13 23 36. ⁴⁸ ܟܠ ܡܢ (*Omnis* is) 6 7 12 17 37 Edd. et m. pr. 4, ut vid.; 8 ܟܠܗܘܢ, add. in marg. ܐܝܟ ܛܠܝܐ 1 4 12 13 17 39—vertas *rec.* [*aliquem*] *similem puero huic.* Om. ܐܝܟ 8 pr. m. 11 14 23 26 40—i. e. *rec. puerum hunc in nom.* Om. ܐܝܟ ܗ̄ (sicut hic) 36. Om. ܗܘ 8; m. pr. om. ܡܩܒ̄ ܕ̄ ܘܡܢ *et is q. m. rec.*, post add. sunt. Pr. man. 14 vid. fuisse ܡܩ̄ ܕ̄ܠ ܠܡܢ *eum qui mis. me recip.* ⁴⁹ ܫܐܕܐ pro ܕܝܘܐ Edd. c. 6 7 8 12 14 21 et (sine *rib.*) 37—utrumque *daemonia.* ܪܒܝ (Domine *mi*) 40. Mas. 2 ܘܟܠܝܢܝܗܝ. ܥܠ ܕܠܐ ܐܬܐ ܥܡܢ ܒܬܪܟ. ⁵⁰ ܐܡܪ (Dixit) Edd. Eis] ܠܗ (ei) 14 36. ⁵² Pagum] ܠܡܕܝܢܬܐ (civitatem) 11. *Shomraeorum*, ut Mat. x. 5, vel *Shomrajarum*, ut Saddu*kaj.*, et cf. Mar. v. 1 n.

permitte mihi, [ut] prius abeam, sepeliam patrem meum. [60] Dicit ei Jeshua;
Sine mortuos sepelire mortuos suos; sed tu abi, euangeliza regnum Dei ⁘
132 10 [61] Dicit ei alius; Ibo post te, Domine mi: prius autem permitte mihi, [ut] abeam,
et valedicam domesticis meis, et veniam. [62] Dicit ei Jeshua; Nemo admovet
manum suam aratro jugi [boum], et respicit retro se, et utilis est ad regnum Dei ⁘
Cap. x. [1] Post haec separavit Jeshua ex discipulis suis alios septuaginta, et misit eos
binos ante faciem suam in omnem locum et civitatem, quo iturus erat ⁘ [2] Et dicit 133 5
eis; Messis multa, et operarii pauci: petite igitur a domino messis, ut emittat
134 5 operarios in messem suam ⁘ [3] Abite: ecce ego mitto vos sicut agnos inter lupos ⁘
135 2 [4] Ne portaveritis crumenas, neque saccos viatorios, neque calceamenta: et neminem
136 in via salutaveritis ⁘ [5] Et quam domum introiveritis, prius dicite; Pax huic
5 domui. [6] Et si fuerit ibi filius pacis, requiescet super eum pax vestra: sin
minus, ad vos revertetur. [7] In ea autem domo estote, edentes et bibentes
137 5 de eo quod [est] illorum ⁘ dignus est enim operarius mercede sua ⁘ neque 138 10
secedatis de aedibus in aedes. [8] Et quamcunque civitatem introiveritis, et
exceperint vos, edite id quod appositum fuerit vobis. [9] Et sanate illos qui infirmi
[fuerint] in ea, ac dicite illis; Appropinquavit ad vos regnum Dei ⁘ [10] Quam- 139 2
cunque civitatem autem ingressi fueritis, et non exceperint vos, egredimini in
plateam, et dicite: [11] Et etiam pulverem, qui adhaesit nobis pedibus nostris ex
civitate vestra, spargimus in vos: veruntamen hoc scitote, quod appropinquavit

---

LUKA	MATTAI	MARKOS
133	98	.. ..
134	107	.. ..
135	102	69
136	105	.. ..
137	103	.. ..
139	106	71

---

minus) Edd. c. 6 7 8 (m. post.) 12 13 36 37 40. ܫܠܡܟܘܢ ܥܠܝܗ̈ ܢܗܦܘܟ (*pax vestra* a. v. rev.) 6 7 8 (m. post.) 12 37 40 Edd. [9] ܘܐܡܪܘ (et *dic*) 12. ܕܩܪܒܬ 8 26, ܕܩܪ̄ܒ ܥܠܘ 39. ܡܠܟܘܬܐ 8 pr. m. [10] ܘܠܐܝܕܐ (*Et* quam.) 14. Trans. ܕܝܢ ܡܕܝ̄ (autem civit.) 6 7 11 12 21 37 Edd. ܠܫܘܩܐ 6 7 8 12 13 17 37 Edd.; ܠܫܘ̈ܩܝܗ (in plate*as suas*) 36. [11] ܘܐܦ Et et.] ܐܦ (*Et*) om. 1 8 pr. m. 21. ܐܢܫܝܢ 14. Om. ܠܟܘܢ 14 40; in 12 additum est.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܐܦܣ ܠܝ ܐܙܠ ܐܩܒܘܪ ܠܐܒܝ. 60 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܫܒܘܩ ܡܝܬܐ ܩܒܪܝܢ ܡܝܬܝܗܘܢ. ܘܐܢܬ
ܩܟܒ ܙܠ ܣܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ 61 ܐܡܪ ܠܗ ܐܚܪܢܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܬܪܟ ܡܪܝ. ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ
ܐܦܣ ܠܝ. ܐܙܠ ܐܫܐܠ ܠܒܢܝ ܒܝܬܝ ܘܐܬܐ. 62 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܐܢܫ ܪܡܐ
ܐܝܕܗ ܥܠ ܣܟܬܐ ܕܦܕܢܐ. ܘܚܐܪ ܠܒܣܬܪܗ. ܘܚܫܚ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀

Cap. x.

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܦܪܫ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܚܪܢܐ ܫܒܥܝܢ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܬܪܝܢ
ܩܟܓ ܬܪܝܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ. ܠܟܠ ܐܬܪ ܘܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܐܙܠ ܀ 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܚܨܕܐ ܣܓܝ. ܘܦܥܠܐ ܙܥܘܪܝܢ. ܒܥܘ ܗܟܝܠ ܡܢ ܡܪܐ ܚܨܕܐ. ܕܢܦܩ ܦܥܠܐ ܠܚܨܕܗ ܀
ܩܟܕ 3 ܐܙܠܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܐܡܪܐ ܒܝܬ ܕܐܒܐ ܀ 4 ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܠܟܘܢ ܩܟܗ
ܟܝܣܐ. ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ ܘܠܐ ܡܣܐܢܐ. ܘܒܫܠܡܐ ܕܐܢܫ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ ܀ 5 ܘܠܐܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܩܟܘ
ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܘܩܕܡ ܐܡܪܘ. ܫܠܡܐ ܠܒܝܬܐ ܗܢܐ. 6 ܘܐܢ ܐܝܬ ܬܡܢ ܒܪ ܫܠܡܐ.
ܢܬܬܢܝܚ ܥܠܘܗܝ ܫܠܡܟܘܢ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. ܥܠܝܟܘܢ ܢܗܦܘܟ. 7 ܒܗ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ
ܗܘܘ. ܟܕ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܘܫܬܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܫܘܐ ܗܘ ܓܝܪ ܦܥܠܐ ܐܓܪܗ ܀ ܩܟܙ
ܩܟܚ ܘܠܐ ܬܫܢܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܒܝܬܐ. 8 ܘܠܐܝܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ. ܙ in 23
ܐܟܘܠܘ ܡܕܡ ܕܡܬܬܣܝܡ ܠܟܘܢ. 9 ܘܐܣܘ ܠܐܝܠܝܢ ܕܟܪܝܗܝܢ ܒܗ. ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ.
ܩܟܛ ܩܪܒܬ ܠܘܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ 10 ܠܐܝܕܐ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ
ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ. ܦܘܩܘ ܠܫܘܩܐ ܘܐܡܪܘ. 11 ܐܦ ܚܠܐ ܕܕܒܩ ܠܢ ܒܪܓܠܝܢ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܟܘܢ. ܢܦܨܝܢ ܚܢܢ ܠܟܘܢ. ܒܪܡ ܗܕܐ ܕܥܘ. ܕܩܪܒܬ ܠܗ ܠܘܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܩܟܒ	ܢܙ	.. ..
ܩܟܓ	ܩܐ	.. ..
ܩܟܕ	ܩܒ	ܣܚ
ܩܟܗ	ܩܓ	.. ..
ܩܟܘ	ܩܕ	.. ..
ܩܟܙ	ܩܗ	ܣܛ

[60] Sch. W (et ver. seq.) ܐܡܪ *dixit;* 14 *hic* id.; Amer. *ver. seq.* ut Sch. et W. ܫܒܘܩ sic 40. [61] Om. ܕܝܢ (autem) 36. ܘܐܬܐ 40. ܐܬܐ c. not. interrog. 4, cf. ver. 57. Cap. x. [1] ܐܚܪܢܐ] ܫܒܥܝܢ 8. [3] ܕܐܒܐ 12. [4] Mas. 2 ܘܒܫܠܡܐ ܕܐܢܫ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ; 3 ܬܫܐܠܘܢ. [5] Om. ܗܢܐ (huic) Sch. W. [6] ܘܐܢ ܕܝܢ] ܘܐܢ ܕܝܢ (*et* sin

ad vos regnum Dei. [12] Dico vobis, quod [civitati] Sedum erit tolerabilius die
140 5 illo, quam civitati illi ⁘ [13] Vae tibi Corazin, vae tibi Bethtsaiada: nam si in
Tsuro et Tsaidone factae fuissent virtutes quae factae fuerunt in vobis, olim
quidem in saccis et in cinere conversi fuissent. [14] Veruntamen Tsuro et Tsaidoni
erit tolerabilius in judicio, quam vobis. [15] Et tu Cepharnachum, illa quae usque
ad coelum elevata fuisti, usque ad infernum deprimeris ⁘ [16] Is qui vos audit, me 141 1
audit; et is qui vos spernit, me spernit; et is qui me spernit, spernit eum qui
misit me • ⁘ • ⁘ •

SECTIO XI. [17] Et reversi sunt septuaginta illi quos miserat, cum gaudio magno, et dicunt ei; 142 10
Domine noster, etiam daemonia subjiciuntur nobis in nomine tuo. [18] Ipse autem
dixit eis; Videbam Satanam, quod caderet tanquam fulgur de coelo. [19] Ecce do
vobis potestatem calcandi serpentes, et scorpiones, et universum robur inimici:
et nihil vos laedet. [20] Veruntamen hoc ne gaudeatis, quod daemonia subjiciuntur
vobis; sed gaudete, quod nomina vestra scripta sint in coelo ⁘ [21] In illa hora 143 5
exsultavit Jeshua in Spiritu sancto, et dixit: Gratias ago tibi, Pater mi, Domine
coeli et terrae, quod absconderis haec a sapientibus et intelligentibus, et revela-
veris ea infantibus. Etiam, Pater mi, quia sic fuit beneplacitum coram te ⁘
144 3 [22] Et convertit se ad discipulos suos, et dixit eis; Omnia tradita sunt mihi a
145 3 Patre meo ⁘ et nemo novit quis sit Filius, nisi Pater; et quis sit Pater, nisi 146 5
Filius, et si cui voluerit Filius revelare ⁘ [23] Et convertit se ad discipulos suos
seorsim, et dixit; Beati oculi qui vident id quod videtis. [24] Dico enim vobis,
quod Prophetae multi et Reges voluerint videre id quod videtis, et non viderunt:
et audire id quod auditis, et non audiverunt ⁘

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
140	130	.. ..	.. ..
141	119	119	142
143	132	.. ..	.. ..
144	133	.. ..	136
145	134	.. ..	8 [97 cod. 26]
146	160	.. ..	.. ..

Mas. 2 ܘܫܡܥ ܕܫܕܪܢ ܫܕܪܗ ܠܗ ܗܘ ܫܕܪܗ. [17] ܘܐܦ (*et* etiam) 14. [18] Mas. 2 ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ. ܕܢܦܠ ܐܝܟ ܒܪܩܐ. [19] ܝܗܒܬ (dedi) 14. De ܥܩܪ̈ܒܐ vid. Mas. 2 lect. xi. 12, Sch. Lex. Mas. 2 ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܟܘܢ. [21] ܒܗ̇ ܫܥ̈ 11. ܐܒܝ] 14, ut vid., ܐܒܘܢ. [22] *Filius* etc.] Trans. in 21 *Pater. Filius . . . Filius. Pater.* Mas. 2 ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ. ܒܪܐ (ܕܒܪܐ 3) ܗܘ ܕܢܓܠܐ. [24] ܕܣܓܝܐܐ ܐܢ̈ 13.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܠܟܘܢ... ad ܠܟܘܢ ver. 17 lacuna in 1.

ܘܐܠܗܐ. ¹² ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܣܕܘܡ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܝܘܡܐ ܗܘ. ܐܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ܀
ܩܡ ¹³ ܘܝ ܠܟܝ ܟܘܪܙܝܢ.. ܘܝ ܠܟܝ ܒܝܬ ܨܝܕܐ.. ܕܐܠܘ ܒܨܘܪ ܘܒܨܝܕܢ ܗܘܘ ܚܝ̈ܠܐ ܕܗܘܘ
ܒܟܝܢ. ܟܒܪ ܕܝܢ ܒܣܩܐ ܘܒܩܛܡܐ ܬܒܘ. ¹⁴ ܒܪܡ ܠܨܘܪ ܘܠܨܝܕܢ ܢܗܘܐ ܢܝܚ ܒܕܝܢܐ
ܐܘ ܠܟܝܢ. ¹⁵ ܘܐܢܬܝ ܟܦܪܢܚܘܡ. ܗܝ ܕܥܕܡܐ ܠܫܡܝܐ ܐܬܬܪܝܡܬܝ. ܥܕܡܐ ܠܫܝܘܠ
ܩܡܐ/ܐ ܬܬܚܬܝܢ܀ ¹⁶ ܡܢ ܕܫܡܥ ܠܟܘܢ ܠܝ ܫܡܥ. ܘܡܢ ܕܛܠܡ ܠܟܘܢ. ܠܝ ܗܘ ܛܠܡ.
ܘܡܢ ܕܠܝ ܛܠܡ. ܛܠܡ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܀
ܕܚܕ ܚܕ. ¹⁷ ܘܗܦܟܘ ܗܢܘܢ ܫܒܥܝܢ ܕܫܕܪ ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ. ܐܦ ܫܐܕܐ ܩܡܒ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܢ ܒܫܡܟ. ¹⁸ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܐ ܗܘܝܬ ܠܗ ܠܣܛܢܐ. ܕܢܦܠ
ܐܝܟ ܒܪܩܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ¹⁹ ܗܐ ܝܗܒܬ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܕܬܕܘܫܘܢ ܚܘܘܬܐ
ܘܥܩܪܒܐ. ܘܟܠܗ ܚܝܠܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܢܗܪܟܘܢ. ²⁰ ܒܪܡ ܒܗܕܐ ܠܐ ܬܚܕܘܢ.
ܕܫܐܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܚܕܘ ܕܫܡܗܝܟܘܢ ܐܬܟܬܒܘ ܒܫܡܝܐ܀ ²¹ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܩܡܓ
ܪܘܙ ܝܫܘܥ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܡܪ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܒܝ.. ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܕܟܣܝܬ
ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܟܝܡܐ ܘܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܓܠܝܬ ܐܢܝܢ ܠܝܠܘܕܐ. ܐܝܢ ܐܒܝ.. ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܩܡܕ ܨܒܝܢܐ ܩܕܡܝܟ܀ ²² ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ܠܝ
ܩܡܗ ܡܢ ܐܒܝ܀ ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢܘ ܒܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ: ܘܡܢܘ ܐܒܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܪܐ. ܘܠܡܢ ܕܨܒܐ
ܩܡܘ ܒܪܐ ܕܢܓܠܐ܀ ²³ ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܛܘܒܝܗܝܢ
ܠܥܝ̈ܢܐ ܕܚܙܝܢ ܡܕܡ ܕܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ. ²⁴ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܢܒܝܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܠܟܐ
ܨܒܘ ܕܢܚܙܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܘ: ܘܠܡܫܡܥ ܡܕܡ ܕܐܢܬܘܢ ܫܡܥܝܢ. ܘܠܐ
ܫܡܥܘ܀

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	.. ..	ܩܠ	ܩܡ
ܩܢܕ	ܩܝ	ܩܝ	ܩܡܐ
.. ..	.. ..	ܩܠܐ	ܩܡܒ
ܩܠܗ	.. ..	ܩܠܒ	ܩܡܓ
ܝ [ܙ 26]	.. ..	ܩܠܓ	ܩܡܕ
.. ..	.. ..	ܩܩ	ܩܡܗ

¹² ܗܘ illo] ܕܕܝܢܐ (judicii) 11 13 23 26 39. ¹³ ܚܝ̈ܠܐ ܐܝܠܝܢ (virt. *illae*) 12. ܐܬܒ Bar-Heb. ap. Jon. (etiam 12) et monet Nestt. legere ܐܬܒܘ, sed non recte. ܐܘ 8. In Mas. 4 sola ܟܘܪܙܝܢ, et 12 ܟܘܪܙܝܢ. ¹⁴ ܒܝܘܡܐ ܕܕܝܢܐ (in die judicii) 6 7 12 37 Edd.; ita 8 hodie, m. pr. vid. fuisse ܒ. ¹⁵ ܠܫܝܘܠ 36, ܬܬܚܬܝܢ *sic* 12, cf. Sch. Lex. s. v. ¹⁶ ܘܡܢ (*Et* is); ܠܝ ܗܘ (Lat. id.) 12. Om. 8 ܗܘ ante ܛܠܡ.

147 2 [25] Et ecce, Legisperitus quidam surrexit, ut tentaret eum, et dixit; Doctor,
quid faciam, ut possideam vitam quae [est] in perpetuum? [26] Ipse autem Jeshua
dixit ei; In Lege quomodo scriptum [est]? quomodo legis? [27] Respondit,
et dixit ei; Diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima
tua, et ex tota virtute tua, et ex tota cogitatione tua: et proximum tuum sicut
te ipsum. [28] Dicit ei Jeshua; Recte dixisti: hoc fac, et vives. [29] Ille autem
quum vellet se ipsum justificare, dixit ei; Et quis est proximus meus? [30] Dicit 148 10
ei Jeshua; Homo quidam descendebat ab Urishlem in Irichu, et irruerunt in eum
latrones, et spoliaverunt eum, ac percusserunt eum, reliqueruntque eum, quum
parum stabilis in eo anima esset, et abierunt. [31] Et contigit, [ut] Sacerdos
quidam descenderet per viam illam; et vidit eum, et transivit. [32] Et similiter
etiam Levaja venit, appropinquavit ad illum locum; et vidit eum, et transivit.
[33] Quidam autem Shomraeus, quum iter faceret, venit eo ubi erat, et vidit eum,
et misertus est ejus. [34] Et accessit, et obligavit plagas ejus, et instillavit in eas
vinum et oleum: et imposuit eum super asinum suum, et adduxit eum in
hospitium, et curam habuit ejus. [35] Mane autem diei deprompsit duos denarios,
dedit hospiti: et dixit ei; Solicite cura eum, et si quid amplius impenderis, quum
revertar, dabo tibi. [36] Quis igitur ex his tribus videtur tibi, quod fuerit
proximus ei, qui incidit in manus grassatorum? [37] Ille autem dixit; Is qui
misertus est ejus. Dicit ei Jeshua; Abi, etiam tu ita facito

[38] Et factum est, ut, quum ipsi iter facerent, ingrederetur pagum quendam, et mulier, cujus nomen Morta, exciperet eum domi suae. [39] Et erat ei soror, cujus nomen Marjam, et venit, sedit ad pedes Domini nostri, ac audiebat sermones ejus. [40] Morta autem occupata erat ministerio multo: et venit dicit ei; Domine mi, non est curae tibi, quod soror mea relinquit me solam ministrare? Dic ei, [ut]

Luka	Mattai	Markos
147	235	130

ܠܦܘܬܩ̈ܝܬܐ; om. ܘܗܘ ܥܡ ܗ. 4 quoque ܠ *kush.*, 3 ܠܦܘܬܩ̈ܝܬܐ. [35] ܘܝܗܒ (*et* dedit) 8 12 36. ܐܡܪܗ 8 13 21. [37] ܐܡܪ ܠܗ dixit *ei;* ܘܐܦ etiam *quoque* 36. *Fin.* Add. in 1 marg., m. recent., ܘܚܝܐ ܐܢܬ *et vivis.* [38] ܥܠܘ (ingreder*entur*) 6 26 37. Vel ܡܥܠܢܗ c. ܠ *kush.*, vid. xi. 27 n. [39] ܘܐܬܬ 14, non ver. seq.; vid. etiam Mat. xiii. 4. [40] Tibi] add. 36 ܥܠܝ *pro me.* ܡܫܡܫܐ 14 : de ܠ *ruc.* vid. xi. 27 n. Mas. 2 ܡܪ̈ܬܐ ܕܡܢ ܛܒܝܐ ܗܘܐ ܕܒܬܫܡܫܬܐ ܩܛܝܠܬܐ.; etiam 3 et 4 ܛܒܝܐ et Amer.; ܛܒܝܐ Sch. W, et vid. *Thes. Syr.* col. 2925.

ܩܡܚ
ܝ

²⁵ ܘܗܐ ܣܦܪܐ ܚܕ ܩܡ ܕܢܢܣܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ. ܡܠܦܢܐ ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܐܪܬ ܚܝ̈ܐ ܕܠܥܠܡ. Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
²⁶ ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܒܢܡܘܣܐ ܐܝܟܢܐ ܟܬܝܒ. ܐܝܟܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ. ²⁷ ܥܢܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܕܬܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܡܢ ܟܠܗ ܠܒܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ
ܚܝܠܟ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܪܥܝܢܟ. ܘܠܩܪܝܒܟ. ܐܝܟ ܢܦܫܟ. ²⁸ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܬܪܝܨܐܝܬ [ܩܡܛ ܝ ad ver. 28 in 11.]
ܐܡܪܬ. ܗܕܐ ܥܒܕ ܘܬܚܐ. ²⁹ ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܨܒܐ ܠܡܙܕܕܩܘ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܢܘ
ܩܪܝܒܝ. ³⁰ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐܝܪܝܚܘ. ܘܢܦܠ ܩܢ
ܒܝܬ ܠܣ̈ܛܝܐ. ܘܫܠܚܘܗܝ. ܘܡܚܐܘܗܝ. ܘܫܒܩܘܗܝ ܟܕ ܩܠܝܠ ܩܢܝܐ ܒܗ ܢܦܫܐ
ܘܐܙܠܘ. ³¹ ܘܐܬܩܪܝ ܟܗܢܐ ܚܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ. ܘܚܙܝܗ ܘܥܒܪ. ³² ܘܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܘܝܐ. ܐܬܐ ܡܛܐ ܠܗܿܘ ܕܘܟܬܐ. ܘܚܙܝܗ. ܘܥܒܪ. ³³ ܐܢܫ ܕܝܢ ܫܡܪܝܐ. ܟܕ ܪܕܐ ܗܘܐ.
ܐܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܚܙܝܗ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ³⁴ ܘܐܬܩܪܒ. ܘܥܨܒ ܡܚܘܬܗ.
ܘܐܪܡܝ ܥܠܝܗܝܢ ܚܡܪܐ ܘܡܫܚܐ. ܘܐܪܟܒܗ ܥܠ ܚܡܪܗ. ܘܐܝܬܝܗ ܠܦܘܬܩܐ. ܘܐܬܒܛܠ
ܠܗ ܥܠܘܗܝ. ³⁵ ܘܠܝܘܡܐ ܕܡܚܪ. ܐܦܩ ܬܪܝܢ ܕܝܢܪܝܢ. ܝܗܒ ܠܦܘܬܩܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܝܨܦ ܕܝܠܗ. ܘܐܢ ܬܦܩ ܝܬܝܪ. ܡܐ ܕܗܦܟ ܐܢܐ ܦܪܥ ܐܢܐ ܠܟ. ³⁶ ܡܢܘ ܗܟܝܠ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ. ܡܬܚܙܐ ܠܟ. ܕܗܘܐ ܩܪܝܒܐ ܠܗܘ ܕܢܦܠ ܒܐܝ̈ܕܝ ܓܝ̈ܣܐ. ³⁷ ܗܘ ܕܝܢ
ܐܡܪ. ܗܘ ܕܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠ. ܐܦ ܐܢܬ ܗܟܢܐ ܗܘܝܬ ܥܒܕ. ❖
³⁸ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܗܢܘܢ ܪܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܥܠ ܠܚܕܐ ܩܪܝܐ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܫܡܗ ܡܪܬܐ. ܩܒܠܬܗ
ܒܒܝܬܗ. ³⁹ ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܠܗ ܚܬܐ ܕܫܡܗ ܡܪܝܡ. ܘܐܬܬ ܝܬܒܬ ܠܗ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ
ܕܡܪܢ. ܘܫܡܥܐ ܗܘܬ ܡܠܘܗܝ. ⁴⁰ ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܛܪܝܕܐ ܗܘܬ ܒܬܫܡܫܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܐܬܬ
ܐܡܪܐ ܠܗ. ܡܪܝ. ܠܐ ܒܛܝܠܐ ܠܟ: ܕܚܬܝ ܫܒܩܬܢܝ ܒܠܚܘܕܝ ܠܡܫܡܫܘ: ܐܡܪܝ ܠܗ

ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܪܟܙ	ܩܠܗ	ܩܡܚ

[Vide etiam Sectionis 248 Harmonias]

²⁵ Dicit Sch. W. ܕܢܢܣܝܘܗܝ *sic* Mas. 4; tacc. 2 3. ²⁸ ܘܬܚܐ 12; etiam ܬܚܐ, quasi *Pa.*, de quo tamen vid. *Thes. Syr.* col. 2770. ²⁹ ܩܪܝܒ, *meus* om., 21. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܟܕ ܨܒܐ ܠܡܙܕܕܩܘ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ ܠܗ. ³⁰ ܠܐܝܪܝܚܘ 8 14. Inter ultima duo verba lit. in 1. Mas. 2 ܘܫܠܚܘܗܝ ܘܡܚܐܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗܝ ܟܕ ܩܠܝܠ ܩܢܝܐ ܒܗ ܢܦܫܐ ܘܐܙܠܘ. ³² ܘܐܦ (etiam *quoque*) 21. ܘܡܛܐ (*et* approp.) 36. ³³ *Shom.*] vid. ix. 52. Om. ܐܬܐ *venit* 36. ³⁴ Mas. 2 ܘܐܪܡܝ ܥܠܝܗܝܢ ܚܡܪܐ ܘܡܫܚܐ. ܘܐܪܟܒܗ.

adjuvet me. [41] Respondit autem Jeshua, ac dixit ei; Morta, Morta, solicita es,
et conturbaris circa multa. [42] Unum est autem, quod requiritur. Marjam vero
partem bonam elegit sibi, ea quae non auferetur ab ea.
Cap. xi. [1] Et factum est, ut, quum ipse oraret in loco quodam, quum absolvisset, diceret
ei unus ex discipulis ejus; Domine noster, doce nos orare, sicut etiam Juchanan
149 docuit discipulos suos ⁘ [2] Dicit eis Jeshua; Quum oratis vos, sic estote dicentes:
5 PATER noster qui [es] in coelo, Sanctificetur nomen tuum. Veniat regnum
tuum. Fiat voluntas tua, ut in coelis, etiam in terra. [3] Da nobis panem egestatis
nostrae quotidie. [4] Et remitte nobis peccata nostra: nam etiam nos remittimus
omnibus debitoribus nobis. Et ne inducas nos in tentationem, sed serva nos a
150 malo ⁘ [5] Et dixit eis; Quis est ex vobis, cui sit amicus, et proficiscatur ad eum
10 media nocte, et dicat ei; Amice mi, mutuo da mihi tres placentas: [6] quia amicus
venit ad me de via, et non est mihi aliquid, quod apponam ei. [7] Et ille amicus
ejus intus respondeat, et dicat ei; Ne molestus sis mihi: quia ecce, ostium
clausum est, et filii mei mecum [sunt] in lecto: non possum surgere, et dare tibi.
[8] Dico vobis; quod si propter amicitiam non dederit ei, propter impudentiam ejus
surget, et dabit ei, quantum opus est ei ⁘ [9] Etiam ego dico vobis; Petite, et 151
dabitur vobis: quaerite, et invenietis: pulsate, et aperietur vobis. [10] Omnis 5
enim, qui petit, accipit: et qui quaerit, invenit: et qui pulsat, aperitur ei.

Luka	Mattai
149	57
151	69

in 1 ܠܬܥܠܢܝ inducas *me*. ܦܨܝܢܝ (serva *me*) W (non Sch. Amer.) c. 8 et, ut vid., 1 7 13. In 14 lit.; vid. habuisse ܡܢ, ut Mat. l. c. Mas. 2 ܐܦ ܚܢܢ ܫܒܩܝܢܢ ܠܟܠ ܕܚܝܒܝܢ ܠܢ. ܠܐ (ܘ om.) ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. [5] ܐܡܪ (Dicit) 36, ܘ *et* om. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܐ ܘܢܐܙܠ ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ: ܐܘܙܦܢܝ ܬܠܬ ܓܪ̈ܝܨܢ ܕܠܚܡܐ. [6] ܠܘܬܝ *ad*, om. *me*, 8. [7] ܢܥܢܐ ܡܢ ܠܓܘ (resp. int.) trans. 4 14 17 40. ܬܗܪܘܢܝ 8; ܬܐܗܪܘܢܝ 12. Mas. 2 ܘܗܘ (marg. ܘܗܘ) ܪܚܡܗ ܡܢ ܠܓܘ ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܐܗܪܘܢܝ. Ap. Wis. ܘܗܘ ܪܚܡܗ, marg. ܘܗܘ ܗܢܐ. ܬܗܪܘܢܝ, marg. ܬܗܪܘܢܝ ܗܢܐ. [8] ܚܨܝܦܘܬܐ, *ejus* om., 36 37; ܚܦܝܛܘܬܐ Sch. W (non Amer.) *studium;* Raph. ap. Sch. ܚܦܝܛܘܬܗ stud. *ejus*. *Ei* loc. alt. om. Sch. W. Mas. 2 ܡܛܠ ܚܨܝܦܘܬܗ ܢܩܘܡ ܘܢܬܠ ܠܗ. [9] *Petite, et dabitur vobis* om. 8, add. in marg.

ܡܬܥܕܪܐ ܠܝ. 41 ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ̇. ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ. ܝܨܦܬܝ ܘܫܓܝܫܬܝ ܥܠ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܣܓܝܐܬܐ. 42 ܚܕܐ ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܝܐ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܢܬܐ ܛܒܬܐ ܓܒܬ ܠܗ̇. ܗܝ ܕܠܐ
ܬܫܬܩܠ ܡܢܗ̇ ✣

Cap. xi.
1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܗܘ ܡܨܠܐ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܐ. ܟܕ ܫܠܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܡܪܢ. ܐܠܦܝܢ ܠܡܨܠܝܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܝܘܚܢܢ ܐܠܦ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ✣ 2 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܡܛ
ܝܫܘܥ. ܐܡܬܝ ܕܡܨܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܟܢܐ ܗܘܝܬܘܢ ܐܡܪܝܢ. ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܢܬܩܕܫ
ܫܡܟ. ܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܟ. ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ. 3 ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ
ܕܣܘܢܩܢܢ ܟܠܝܘܡ. 4 ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܛܗܝܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܚܢܢ ܫܒܩܝܢ ܠܟܠ ܕܚܐܒܝܢ
ܠܢ. ܘܠܐ ܬܥܠܢ ܠܢܣܝܘܢܐ. ܐܠܐ ܦܨܢ ܡܢ ܒܝܫܐ ✣ 5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܩܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܚܡܐ. ܘܢܐܙܠ ܠܘܬܗ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ. ܪܚܡܝ. ܐܘܙܦܢܝ
ܬܠܬ ܓܪܝܨܢ. 6 ܡܛܠ ܕܪܚܡܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܠܝܬ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܣܝܡ
ܠܗ. 7 ܘܗܘ ܪܚܡܗ ܡܢ ܠܓܘ ܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܗܪܝܘܝܢܝ. ܗܐ ܬܪܥܐ ܐܚܝܕ ܗܘ.
ܘܒܢܝ ܥܡܝ ܒܥܪܣܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܩܘܡ ܘܐܬܠ ܠܟ. 8 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢ
ܡܛܠ ܪܚܡܘܬܗ ܠܐ ܢܬܠ ܠܗ. ܡܛܠ ܚܨܝܦܘܬܗ ܢܩܘܡ ܘܢܬܠ ܠܗ. ܟܡܐ ܕܡܬܒܥܐ
ܠܗ ✣ 9 ܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܫܐܠܘ ܘܢܬܝܗܒ ܠܟܘܢ. ܒܥܘ ܘܬܫܟܚܘܢ. ܢܩܘܫܘ ܩܢܐ
ܘܢܬܦܬܚ ܠܟܘܢ. 10 ܟܠ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܢܣܒ. ܘܕܒܥܐ ܡܫܟܚ. ܘܕܢܩܫ ܡܬܦܬܚ

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܢ	ܩܡܛ
ܦܛ	ܩܢܐ

---

41 Om. ܕܝܢ (autem) 6 8 40. ܝܨ] ܝܨܦܬܝ 13 14 23, ܝܨܦܬ 12; vid. *Thes. Syr.* col. 1618. Mas. 2 ܠܗ̇. ܡܪܬܐ ܡܪܬܐ ܝܨܦܬܝ ܘܫܓܝܫܬܝ ܥܠ ܣܓܝܐܬܐ; marg. ܝܨܦܬܝ ܘܐܦ. Ap. Wis. id., et marg. ܝܨܦܬܝ, non praefigitur ܡܪܬܐ. 42 Om. ܛܒܬܐ (bonam) 13. ܕܠܐ 8. ܬܫܬܩܠ 12. Cap. xi. 1 Om. ܗܘ (ipse) Sch. W (non Amer.) c. 4 7 36 37. ܠܟ ܠܢ 36. ܐܠܦܝܢ 13 39 doce *me*. Mas. 2 ܘܟܕ ܫܠܡ ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. (sic). 2 ܐܡܪ Sch. W (non Amer.) 7 14 21. *Coelo*] vid. Mat. vi. 9 n.; hic deest *rib*. ap. W. ܐܝܟܢܐ 1 23 26, etiam 38, hoc loco a P. E. P. laudatus. 4 ܚܛܗܝܢ peccata] ܚܘܒܝܢ (debita) 38, ut in Mat. ܐܦ] ܚܢܢ 1 4 6 7 8 11 12 17 21 23 40 Edd., vid. Mat. xxi. 26 n. ܬܥܠܢ c. codd. mult. et Mas. 2; hic (non Mat. vi. 13, q. v.) Edd. ܬܥܠܢ; ܬܥܠܢ 12, ܠܢ 7 13 17 21;

[11] Quis enim ex vobis [est] pater, a quo petierit filius ejus panem, nunquid
lapidem porrigit ei? et si piscem petierit ab eo, nunquid pro pisce serpentem
porrigit ei? [12] Et, si ovum petierit ab eo, nunquid ipse scorpionem porriget ei?
[13] Et, si vos, qui mali estis, nostis dona bona dare filiis vestris, quanto magis Pater
vester e coelis dabit Spiritum sanctum iis, qui petunt ab ipso? ⁘ ⁘
152 5 [14] Et quum ejiceret daemonium, quod erat mutum, factum est, ut, quum egressum
esset illud daemonium, loqueretur ille mutus: et miratae sunt turbae ⁘ [15] Quidam 153 2
autem ex iis dixerunt; Per Beelzebub principem daemoniorum ejicit hic daemonia ⁘
154 1 [16] Alii vero tentantes eum, signum e coelo petebant ab eo ⁘ [17] Jeshua autem, qui 155 2
sciebat cogitationes eorum, dixit eis; Omne regnum, quod dividetur contra se
ipsum, desertum reddetur: et domus, quae contra se ipsam dividetur, cadet.
[18] Et si Satana contra se ipsum divisus est, quomodo stabit regnum ejus? quia
dicitis, quod per Beelzebub ejicio daemonia. [19] Et si ego per Beelzebub ejicio
daemonia, filii vestri per quid ejiciunt? propter hoc illi erunt vobis judices.
[20] Si autem per digitum Dei ejicio daemonia, appropinquavit ad vos regnum Dei.
[21] Quum fortis armatus custodit atrium suum, in tranquillitate est possessio ejus:
[22] si vero venerit is qui fortior [est] eo, [et] vicerit eum, universam armaturam
ejus tollit, illam in qua confidebat, et praedam ejus dividit • ⁘ • ⁘ •
SECTIO XII. [23] Qui non est mecum, contra me est: et qui non colligit mecum, dispergendo 156 5

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
152	142	.. ..	.. ..
153	144	42	.. ..
154	194	97	62
155	145	43	.. ..
156	146	.. ..	.. ..

Bar-Heb. ap. Jon. ܢܦܠܩܝ, et monet Nestt. legere ܢܦܠ; 12 id., Amer. ܢܦܠ.
ܢܦܠ̄ 8 m. pr., alt. ܡܦܠ̄. Mas. 2 ܡܦܩ ܕܝܢ ܕܫܐܕܐ ܗܘܐ. ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܐܟܢܫ ܟܘܠܗܘܢ.
ܘܟܢܫܐ ܕܟܠ ܡܫܬܒܗ ܒܒܥܠܙܒܘܒ. ܢܦܠ. [18] ܡܠܟܘܬܗ, ܒܒܥܠ sine ܕ, 21. ܡܠܟ̄
40. [19] ܒܒܥܠܙܒܘܒ (non ver. praec.) 17. ܡܦܩ̄ ܠܗܘܢ (ejic. *ea*) 4 11 17 21
40. [20] ܘܐܢ (*Et* si) 1 11 23 26, in 4 ܘ add. [21] ܐܡܬ̄ ܕܝܢ (Quum *vero*) 21.
Mas. 2 ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܚܣܝܢܐ ܟܕ ܡܙܝܢ ܢܛܪ ܕܪܬܗ. ܒܫܝܢܐ ܗܘ ܩܢܝܢܗ. [22] ܘܢܙܟܝܘܗܝ
(*et* vic.). Om. ܗܘܐ 14. ܘܒܙܬܗ (et praed*as* e.) Sch. v. l. [23] ܠܘܩܒܠܝ *contra*,
om. *me*, 14 21. Mas. 2 ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ; 3 ܒܢܝܫ ܗܘ ܠܘܩܒܠܝ
(sic) ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ.

ܠܗ. [11] ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܐܒܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܒܪܗ ܠܚܡܐ: ܠܡܐ ܟܐܦܐ ܡܘܫܛ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܗ. ܘܐܢ ܢܘܢܐ ܢܫܐܠܝܘܗܝ: ܠܡܐ ܚܠܦ ܢܘܢܐ ܚܘܝܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. [12] ܘܐܢ ܒܝܥܬܐ
ܢܫܐܠܝܘܗܝ: ܠܡܐ ܥܩܪܒܐ ܡܘܫܛ ܠܗ. [13] ܘܐܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܝܫܐ ܐܢܬܘܢ
ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܛܒܬܐ ܠܡܬܠ ܠܒܢܝܟܘܢ. ܟܡܐ ܡܝܬܪܐܝܬ ܐܒܘܟܘܢ ܡܢ
ܫܡܝܐ: ܢܬܠ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܗ ܀

ܩܠܒ [14] ܘܟܕ ܡܦܩ ܫܐܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܪܫܐ. ܗܘܐ ܕܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܫܐܕܐ. ܡܠܠ ܗܘ ܚܪܫܐ.
ܩܠܓ ܘܐܬܕܡܪܘ ܟܢܫܐ ܀ [15] ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܘ. ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܪܫܐ ܕܫܐܕܐ ܡܦܩ ܗܘܐ ܫܐܕܐ ܀
ܩܠܕ [16] ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܢܣܝܢ ܠܗ: ܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܀ [17] ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܩܠܗ
ܗܘܐ ܡܚܫܒܬܗܘܢ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܠ ܡܠܟܘ ܕܬܬܦܠܓ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܬܚܪܒ. ܘܒܝܬܐ ܕܥܠ
ܩܢܘܡܗ ܡܬܦܠܓ. ܢܦܠ. [18] ܘܐܢ ܣܛܢܐ ܥܠ ܢܦܫܗ ܐܬܦܠܓ: ܐܝܟܢܐ ܬܩܘܡ ܡܠܟܘܬܗ:
ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. [19] ܘܐܢ ܐܢܐ ܒܒܥܠܙܒܘܒ ܡܦܩ ܐܢܐ
ܫܐܕܐ. ܒܢܝܟܘܢ ܒܡܢܐ ܡܦܩܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢܐ. [20] ܐܢ ܕܝܢ Hiat 6.
ܒܨܒܥܐ ܕܐܠܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕܐ. ܩܪܒܬ ܠܗ ܠܘܬܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. [21] ܐܡܬܝ
ܕܚܣܝܢܐ ܟܕ ܡܙܝܢ ܢܛܪ ܕܪܬܗ. ܒܫܠܡܐ ܗܘ ܩܢܝܢܗ. [22] ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܬܐ ܡܢ ܕܚܣܝܢ ܡܢܗ.
ܢܙܟܝܘܗܝ. ܟܠܗ ܙܝܢܗ ܫܩܠ ܗܘ ܕܬܟܝܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܙܬܗ ܡܦܠܓ ܀ ܀ ܀
ܝܚܣܐ ܩܒ. [23] ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܥܡܝ. ܠܘܩܒܠܝ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܟܢܫ ܥܡܝ. ܡܒܕܪܘ ܡܒܕܪ ܀ ܩܠܘ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܩܠܒ	ܩܟܒ	.. ..	.. ..
ܩܠܓ	ܩܟܓ	ܠܒ	.. ..
ܩܠܕ	ܩܕ	ܠ	ܩܒ
ܩܠܗ	ܩܟܗ	ܠܘ	.. ..
ܩܠܘ	ܩܟܘ	.. ..	.. ..

[11] ܐܝܢܘ (Quis est) 11. Mas. 2 : ܢܫܐܠܝܘܗܝ. ܢܘܢܐ ܘܐܢ; 3 4 ܢܫܐܠܘܗܝ. [12] ܒ *ruc.* in ܒ *ovum* ut in ܒ *filia* c. Bernst. Lex.; tacc. Mass. Mas. 2 ܠܡܐ ܗܘ. ܥܩܪܒܐ; 3 ܡܘܫܛ ܠܗ; 3 ܡܘܫܛ et marg. ܡܫܠܡܢܐ. [13] ܐܝܠܝܢ] 1 6 7 12 23 26 37 Edd. ܐܝܠܝܢ; idem valet ad Lat. In 14 lit.; quae fuerit m. pr., incertum est. 8 hodie ut 1 etc., per lit. ܟܡܐ ܙܒܢ̈ܝܢ] ܟܡܐ ܕ 7 Sch. W—fere id. (*quanto magis*) et usitatius. [14] ܟܕ sine ܕ (ut) 8. Mas. 2 ܗܘܐ ܕܟܕ ܢܦܩ ܗܘ ܫܐܕܐ ܡܠܠ ܗܘ ܚܪܫܐ; sec. C. B.; leg. ܡܠܠ. [17] Om. ܗܘܐ 40; etiam ante *dixit* ܘ *et*, lineae superscr.

157 5 dispergit ❖ [24] Spiritus impurus, quum egressus est ab homine, abiens circumit loca,
in quibus aquae non sunt, ut quaerat sibi requiem: et quum non invenit, dicit;
Revertar in domum meam, unde exivi. [25] Et si veniat, invenit eam purgatam et
ornatam. [26] Tunc abiens sumit septem spiritus alios, qui pejores [sunt], quam
ipse, et ingrediuntur, et habitant illic: et fit finis hominis illius pejor, quam
158 10 principium ejus ❖ [27] Et quum haec loqueretur, sustulit mulier quaedam vocem
suam e turba, et dixit ei; Beatus venter, qui portavit te; et ubera, quae lactave-
runt te. [28] Dixit ei ipse; Beati illi, qui audierunt sermonem Dei, et custodiunt
159 5 eum ❖ [29] Et quum congregatae essent turbae, coepit dicere; Generatio haec mala
signum quaerit; et signum non dabitur ei, nisi signum Jaunon Prophetae.
[30] Sicut enim fuit Jaunon signum Ninvojis, sic erit etiam Filius hominis genera-
tioni huic. [31] Regina Austri surget in judicio cum viris generationis hujus,
et condemnabit eos: quod venerit a limitibus terrae, ut audiret sapientiam
Shleimun: et ecce, excellentior Shleimun hic. [32] Homines Ninvojae surgent in
judicio cum generatione hac, et condemnabunt eam: quia conversi sunt per praedi-
cationem Jaunon: et ecce, excellentior quam Jaunon hic ❖ [33] Nemo accendit 160 2
lucernam, et ponit eam in abscondito, aut subter modium; sed supra candelabrum,
161 5 ut ii qui ingrediuntur videant lumen ejus ❖ [34] Lucerna corporis tui est oculus
tuus. Quum igitur oculus tuus simplex [fuerit], etiam totum corpus tuum erit
lucidum: si autem fuerit malus, et corpus quoque tuum erit tenebrosum.

LUKA	MATTAI	MARKOS
157	153	.. ..
159	152	.. ..
160	42	51
161	61	.. ..

Mas. 2 ܙܥܘܦܘܢ ܒܥܒܘܗܐ ܘܐܬܒܚܪܘ܂ ܘܡܢܬܪܢܐ ܘܐܬܩܒܘ܂ ܙܪ̈ܐ] De hujus verbi *Aph.* vid. *Thes. Syr.* [28] Om. ܗܘ *ipse* 14. ܕܫܡܥܝܢ (qui aud*iunt*) 13. ܡܠܬܗ 21. ܘܢܛܪ̈ܝܢ et custodiunt] ܘܥܒܕܝܢ (et faciunt) 39. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ. [29] ܕܝܢ 1, ܘ *et* om. ܠܐܬܟܢܫܘ, ver. 31 ܠܫܠܝܡܘܢ etc., 12. ܡܠܟܘܬܐ 36. [32] ܕܬܒܘ quia conv. s.] ܗܢܘܢ ܬܒܘ (illi conv. s.) 14. [33] Om. ܒܛܫܐ ܐܘ (in abscondito aut) 13. ܡܢܪܬܐ] ܠ *kush.* ut Mat. v. 15 c. Ferrar.; tacc. Mass.; in Amer. punctum deest. Mas. 2 ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐ ܐܘ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ. [34] ܕܥܝܢܟ ܬܗܘܐ ܦ (ocul. tu. fuerit simp.) 8. ܥܝܢܟ ܬܗܘܐ *oculus* fuerit (malus) 1 11 23 26. ܐܦ, ܘ *et* ante *corpus* om., 1 21 23 26. ܐܬܚܫܟ, infra ܦܪܝܫ, et 12 et 40, cum punctis parum aptis, cf. Mar. xv. 25 n.

ܩܡܐ 24 ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܡܐ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ. Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܕܬܒܥܐ ܠܗ ܢܝܚܐ. ܘܡܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ. ܐܡܪܐ. ܐܗܦܘܟ ܠܒܝܬܝ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܬ.
25 ܘܐܢ ܐܬܝܐ ܡܫܟܚܐ ܕܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ. 26 ܗܝܕܝܢ ܐܙܠܐ ܕܒܪܐ ܥܡܗ ܫܒܥ ܪܘܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ.
ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ. ܘܥܐܠܢ ܘܥܡܪܢ ܬܡܢ. ܘܗܘܝܐ ܚܪܬܗ ܕܓܒܪܐ ܗܘ. ܒܝܫܐ ܡܢ ܩܕܡܝܬܗ ⁘
ܩܡܒ 27 ܘܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܐܪܝܡܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܩܠܗ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܛܘܒܝܗ
ܠܟܪܣܐ ܕܛܥܢܬܟ. ܘܠܬܕܝܐ ܕܐܝܢܩܬ. 28 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ. ܛܘܒܝܗܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ
ܩܡܓ ܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ ⁘ 29 ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ. ܫܪܝ ܠܡܐܡܪ. ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܬܐ ܒܥܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܬܗ ܕܝܘܢܢ ܢܒܝܐ. 30 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܗܘܐ ܝܘܢܢ ܐܬܐ ܠܢܝܢܘܝܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܠܫܪܒܬܐ ܗܕܐ. 31 ܡܠܟܬܐ
ܕܬܝܡܢܐ ܬܩܘܡ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܐܢܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܬܚܝܒ ܐܢܘܢ. ܕܐܬܬ ܡܢ ܥܒܪܘܗܝ ܕܐܪܥܐ.
ܕܬܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ: ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ ܡܢ ܫܠܝܡܘܢ ܗܪܟܐ. 32 ܓܒܪܐ ܢܝܢܘܝܐ
ܢܩܘܡܘܢ ܒܕܝܢܐ ܥܡ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܘܢܚܝܒܘܢܗ. ܕܐܬܘ ܒܟܪܘܙܘܬܗ ܕܝܘܢܢ. ܘܗܐ ܕܝܬܝܪ
ܩܡܕ ܡܢ ܝܘܢܢ ܗܪܟܐ ⁘ 33 ܠܐ ܐܢܫ ܡܢܗܪ ܫܪܓܐ: ܘܣܐܡ ܠܗ ܒܛܫܝܐ: ܐܘ ܬܚܝܬ ܣܐܬܐ. ܐܠܐ
ܩܡܗ ܥܠ ܡܢ ܡܢܪܬܐ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܐܠܝܢ ܢܚܙܘܢ ܢܘܗܪܗ ⁘ 34 ܫܪܓܗ ܕܦܓܪܟ ܐܝܬܝܗ
ܥܝܢܟ. ܐܡܬܝ ܗܟܝܠ ܕܥܝܢܟ ܦܫܝܛܐ. ܐܦ ܟܠܗ ܦܓܪܟ ܢܗܘܐ ܢܗܝܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܬܒܝܫ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܩܟܛ	ܩܡܐ
.. ..	ܩܠ	ܩܡܒ
ܠ	ܩܟ	ܩܡܓ
.. ..	ܠ	ܩܡܕ

[24] ܕܬܒܥܐ ut quaerat] ܘܒܥܝܐ (et quaerit) 13. ܡܢ ܐܢܫܐ 11. Mas. 2 ܐܙܠܐ ܡܬܟܪܟܐ ܒܐܬܪܘܬܐ ܕܡܝܐ ܠܝܬ ܒܗܘܢ. [25] ܐܢ *Si*, om. ܘ *et*, 36. Mas. 2 ܪܘܚܐ ܕܡܟܢܫ ܘܡܨܒܬ—*spiritus* add., ܕ *kush.*, ܘ c. *peth.* duo. [26] ܫܒܥ ܐܚܪܢܝܢ; etiam ܐܚܪܢܝܢ; 36. Trans. ܕܒܝܫܢ ܡܢܗ (quam ipse pej.) 17; id., ܕ om., 4 m. pr., nunc corr. ܒܝܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ (pejor magis quam) W et Sch. v. l. [27] ܕܐܝܢܩܬ] ܬ *ruc.* (ut ܐܡܫܟܚܐ ver. 25 aliaque pass.) c. Gramm., vid. Tabb. ap. *Nestle* et *Duval.* ܢܩܬ *kush.* Mas. 2; cf. lectt. Mass. et Bernst., quas Mat. xiii. 4 laudavimus. Mar. xiv. 3 quoque discrepat: Mas. 2 3 ܬ *kush.*; 4 tac.; 1 ܬ *ruc.*, quod habet in ܐܡܟܢܬ Mat. xxvi. 6. ܘܠܬܕܝܐ] In hac forma insolita, literae ܬ sine voc. antecedenti literam ܕ *kush.* imponimus c. Mas. 2 et Amer.; cf. ܘܠܬܪܘܢܘܗܝ p. 120 n.

[35] Cave igitur, ne lumen, quod in te [est], tenebrae sint. [36] Si autem corpus
tuum totum [sit] lucidum, et non sit in eo pars aliqua tenebrosa, erit illuminans
totum, quemadmodum lucerna splendore suo illuminat te ◈ ◈ [37] Quum autem 162 10
loqueretur, petiit ab eo Perisha quidam, ut convivaretur apud se: et ingressus
accubuit. [38] Ille autem Perisha, quum vidisset eum, miratus est, quod non prius
163 5 abluisset se ante prandium suum ◈ [39] Dixit autem ei Jeshua; Nunc vos Perishae,
quod externum est poculi et patinae mundatis; internum autem vestrum plenum
est rapina et malitia. [40] Carentes ratione, nonne qui fecit id, quod est foris,
et quod intus ipse fecit? [41] Veruntamen id quod adest date in eleemosynam:
164 5 et ecce, omne mundum erit vobis ◈ [42] Sed vae vobis Perishis, qui decimatis
mentham et rutam et omne olus, et praeteritis judicium et amorem Dei. Haec
165 2 autem oporteret facere, et illa non omittere ◈ [43] Vae vobis Perishis, qui amatis
supremos consessus in synagogis et salutationem in plateis ◈ [44] Vae vobis Legis- 166 5
167 10 peritis et Perishis hypocritis, qui estis sicut sepulcra, quae non sunt nota,
et homines ambulant super ea, et ignorant ◈ [45] Et respondit unus ex Legisperitis,
et dixit ei; Praeceptor, quum haec dicis, etiam nos ignominia afficis. [46] Ipse
168 5 autem dixit; Etiam vobis Legisperitis vae ◈ qui oneratis homines sarcinis gravibus,
et vos uno ex digitis vestris non attingitis illas sarcinas ◈ [47] Vae vobis, qui 169 5
aedificatis sepulcra Prophetarum, quos patres vestri occiderunt. [48] Testamini

Luka	Mattai	Markos
163	284	.. ..
164	282	.. ..
165	276	162
166	285	.. ..
168	275	.. ..
169	286	.. ..

ܒܪܡ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܒܘܗܝ ܠܙܕܩܬܐ. [42] De ܦܝܓܢܐ, quod est ἅπ. λεγ. in N. T. S., vid. *Thes. Syr.* col. 3100; ܘܦܝܓܢܐ (ut Mas. 2) 12; ܘܦܠܓܢܐ 8. Mas. 2 ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܢܥܐ ܘܦܝܓܢܐ ܘܟܠ ܝܘܪܩܐ.; 3 ܢܢܥܐ, cf. Mat. xxiii. 23 n., 4 ut nos; 3 ܝܘܪܩܐ, 4 tac. [43] Hic ܪܚܡ in Codd., cf. Mat. xxiii. 6 n. [44] ܐܝܬܝܟܘܢ 36. Mas. 2 ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܝܟ ܩܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ ܠܥܠܝܗܘܢ ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ. [45] Ab x. 8 hucusque nulla *Sect.* notatur in 23. ܢܡܘܣܝܐ Legisp.] ܟܢܫܐ (turba) 11. ܐܦ etiam] ܘܐܦ (*et* etiam) 1 7 12 14 37 Edd. [46] ܘܐܦ (*Et* etiam) 40. [47] Mas. 2 ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܩܛܠܘ (sic) ܐܢܘܢ.

ܒܝܫܐ. ܐܦ ܦܓܪܟ ܢܗܘܐ ܚܫܘܟ. [35] ܐܙܕܗܪ ܗܟܝܠ ܕܠܡܐ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟ ܚܫܘܟܐ ܗܘ. Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
[36] ܐܢ ܕܝܢ ܦܓܪܟ ܟܠܗ ܢܗܝܪ: ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܚܫܘܟܐ. ܢܗܘܐ ܡܢܗܪ ܟܠܗ:
ܩܡܓ ܐܝܟ ܕܫܪܓܐ ܒܙܠܝܩܘܗܝ ܡܢܗܪ ܠܟ܀ [37] ܟܕ ܕܝܢ ܡܡܠܠ. ܒܥܐ ܡܢܗ ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܬܪܐ
ܠܘܬܗ. ܘܥܠ ܐܣܬܡܟ. [38] ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܟܕ ܚܙܐ. ܐܬܕܡܪ. ܕܠܐ ܠܘܩܕܡ ܥܡܕ
ܩܡܕ ܩܕܡ ܫܪܘܬܗ܀ [39] ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܡܪܢ. ܗܫܐ ܐܢܬܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܠܒܪܗ ܕܟܣܐ
ܘܕܦܝܢܟܐ ܡܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܓܘ ܕܝܢ ܕܝܠܟܘܢ ܡܠܐ ܚܛܘܦܝܐ ܘܥܘܠܐ. [40] ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ:
ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ: ܘܕܠܓܘ ܗܘ ܥܒܕ. [41] ܒܪܡ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܒܘ ܙܕܩܬܐ.
ܩܡܗ ܘܗܐ ܟܠܡܕܡ ܕܟܐ ܗܘ ܠܟܘܢ܀ [42] ܐܠܐ ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܕܡܥܣܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܥܢܥܐ
ܘܫܒܪܐ ܘܟܠ ܝܪܩܐ. ܘܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢܐ ܘܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܩܡܘ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܬܥܒܕܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ܀ [43] ܘܝ ܠܟܘܢ ܦܪܝܫܐ. ܕܪܚܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܪܝܫ
ܩܡܙ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܘܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ܀ [44] ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ.
ܕܐܝܬܝܟܘܢ ܐܝܟ ܩܒܪܐ ܕܠܐ ܝܕܝܥܝܢ. ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܗܠܟܝܢ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ܀
ܩܡܚ [45] ܘܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܣܦܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܐܦ ܠܢ ܡܨܥܪ ܐܢܬ. in 23 ܐܢ.
ܐܢܬ. [46] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܐܦ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ ܘܝ܀ ܕܡܛܥܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܒܢܝ ܐܢܫܐ ܡܘܒܠܐ [ܩܡܛ in 1 23] ܩܡܛ
ܝܩܝܪܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܒܚܕܐ ܡܢ ܨܒܥܬܟܘܢ. ܠܐ ܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܠܡܘܒܠܐ܀ ...ܗܘ
ܩܢ [47] ܘܝ ܠܟܘܢ. ܕܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܒܪܐ ܕܢܒܝܐ: ܘܐܒܗܝܟܘܢ ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ. [48] ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܦܒ	ܩܡܓ
.. ..	ܪܦܕ	ܩܡܕ
ܩܠܕ	ܪܠܗ	ܩܡܗ
.. ..	ܪܦܘ	ܩܡܘ
.. ..	ܪܠܘ	ܩܡܙ
.. ..	ܪܦܗ	ܩܡܚ

[36] ܦܓܪܟ ܟܠܗ 7 12 37 Edd., ita nunc 8, est lit. *Lucidum*] Add. ܗܘ *sit* Edd. c. 1 4 7 12 36 37. ܡܢܬܐ sine ܕ 8. Mas. 2 ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܢܬܐ ܡܕܡ ܚܫܘܟܐ. ܢܗܘܐ ܡܢܗܪ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܕܫܪܓܐ ܒܙܠܝܩܘܗܝ ܡܢܗܪ ܠܟ. [37] Mas. 2 ܒܥܐ ܡܢܗ ܦܪܝܫܐ ܚܕ ܕܢܫܬܪܐ. [38] ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܟܕ ܚܙܐ. ܐܬܕܡܪ. [39] ܐܡܪ (Dicit) 4 17 23 26 36. De ܦܪܝܫܐ vid. Mat. xiv. 8 n. [40] *Ipse*] ܗܘ *ille* 36. Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܥܒܕ ܕܠܒܪ: ܘܕܠܓܘ (3 ܘܕܠܓܘ) ܗܘ ܥܒܕ: [41] ܙܕܩܬܐ *eleemos.*, *in* om., 36. ܩܡܕ ad ܘܗܐ med. ver. 41 in 1, deinde ܩܡܗ ad ver. 42, ܩܡܘ *sic* ad ver. 43. Mas. 2

igitur, et acquiescitis operibus patrum vestrorum: quoniam illi interfecerunt eos,
170 5 et vos aedificatis sepulcra eorum ❖ [49] Propter hoc etiam sapientia Dei dixit;
Ecce ego mittam ad eos Prophetas et Apostolos: ex ipsis persequentur, et interficient: [50] ut requiratur sanguis omnium Prophetarum, qui effusus fuit, ex quo
creatus est mundus, a generatione hac; [51] a sanguine Hobeil usque ad sanguinem
Zecarjae, is qui interfectus fuit inter templum et altare. Sane dico vobis,
171 5 quod requiretur a generatione hac ❖ [52] Vae vobis Legisperitis, qui sustulistis
claves scientiae: ipsi non ingressi estis, et eos, qui ingrediebantur, prohibuistis ❖
172 10 [53] Et quum haec dixisset eis, coeperunt Legisperiti et Perishae aegre ferre,
et irascebantur, et aucupabantur sermones ejus; [54] et insidiose agebant cum eo in
multis, quaerentes carpere aliquid ex ore ejus, ut possent accusare eum ❖ ❖
Cap. xii. [1] Et quum congregatae essent myriades turbarum multarum, adeo ut concul-
173 2 carent alius alium ❖ coepit Jeshua dicere discipulis suis: Primum cavete vobis
ipsis a fermento Perisharum, quod est hypocrisis ❖ [2] Non est autem quicquam 174 5
opertum, quod non revelabitur; neque occultum, quod non cognoscetur. [3] Quicquid enim in tenebris dixistis, in luce audietur; et quod in cubiculis in aures mussitastis, super tecta praedicabitur. [4] Dico autem vobis amicis meis: Ne timeatis ab iis, qui occidunt corpus, et postea non est eis aliquid amplius ad faciendum. [5] Ostendam autem vobis, a quo timeatis, ab eo qui postquam interfecerit, potestatem habet injiciendi in gehennam: etiam dico vobis, hunc

Luka	Mattai	Markos
170	288	.. ..
171	280	.. ..
173	197	99
174	114	.. ..

[54] ܘܡܢ ܕ̄ ܒܥܘ ܘܡܬܚܫܒܝܢ. (om. ܗܘܘ; om. id. 3) ܘܡܬܒܥܝܢ ܡܢܗ. (*et* quaer.) 12 hodie. ܡܢ ܦܘܡܗ 8. Cap. xii. [1] ܐܬܟܢܫܘ 11. ܘܫܪܝ (*et* coepit) 36. . . . *dis. suis: Primum* . . .] Ita in Codd. (ܩܕܡܝܬ.) interpungitur. Mas. 2 ܐܬܟܢܫܘ ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܟܢܫܐ. ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܩܕܡܝܬ (ܩܕܡܝܬ 3) ܐܙܕܗܪܘ. [2] Om. ܕܝܢ *autem* 7 (m. pr.) 11. [3] ܒܬܘܢܐ sine *rib.* (cubiculo) 13; ܒܬܘܢ̈ܐ 12. ܐܓܪܐ (tectum) 12. Mas. 2 ܘܡܕܡ ܕܒܬܘ̈ܢܐ ܐܡܪܬܘܢ ܒܐܕܢܝ̈ܟܘܢ. ܥܠ ܐܓܪ̈ܐ ܢܬܟܪܙ. [4] ܡܕܡ ܝܬܝܪ (amp. aliq.) 36. [5] ܐܚܘܝܟܘܢ, sine ܢ, 14, vid. vi. 47 n. ܡܢ ܗܘ ܕ ab eo qui] ܡܢ ܗܘ ܕ (illo, eo qui) 7. ܠܓܗܢܐ 12, et vid. Mat. xxiii. 33 n.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܥܒܕܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ. ܕܗܢܘܢ ܩܛܠܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܢܬܘܢ ܒܢܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܩܒܪܝܗܘܢ ܀ ⁴⁹ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܦ ܚܟܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܡܪܬ. ܕܗܐ ܐܢܐ ܫܕܪ ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܩܢ
ܘܫܠܝܚܐ. ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ. ܘܢܪܕܦܘܢ. ⁵⁰ ܕܢܬܬܒܥ ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܕܐܫܬܕܝ ܡܢ
ܕܐܬܬܣܝܡ ܥܠܡܐ: ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ: ⁵¹ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܒܝܠ ܥܕܡܐ ܠܕܡܗ ܕܙܟܪܝܐ:
ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ ܒܝܢ ܗܝܟܠܐ ܠܡܕܒܚܐ. ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܬܬܒܥ ܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܗܕܐ ܀ ⁵² ܘܝ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ. ܕܫܩܠܬܘܢ ܩܠܝܕܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܥܠܬܘܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܩܢܐ
ܕܥܐܠܝܢ. ܟܠܝܬܘܢ ܀ ⁵³ ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܫܪܝܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܚܪܝܢ ܩܢܒ
ܠܗܘܢ: ܘܡܫܬܥܢܝܢ ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܥܡܗ: ⁵⁴ ܘܒܥܝܢ ܠܗ ܒܢܟܝܠܘܬܐ. ܕܢܨܛܝܕܘܢ
ܡܠܬܐ ܡܕܡ ܡܢ ܦܘܡܗ. ܕܢܫܟܚܘܢ ܠܡܐܟܠ ܩܪܨܘܗܝ ܀

Cap. xii.

ܩܢܓ ¹ ܘܟܕ ܐܬܟܢܫܘ ܪܒܘܬܐ ܕܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܘܫܘܢ ܚܕ ܠܚܕ ܫܪܝ ܢܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܘܩܕܡ ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܕܦܪܝܫܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܣܒ
ܒܐܦܐ ܀ ² ܠܝܬ ܓܝܪ ܡܕܡ ܕܟܣܐ ܕܠܐ ܢܬܓܠܐ. ܘܠܐ ܕܡܛܫܝ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ. ³ ܟܠ ܓܝܪ ܩܢܕ
ܕܒܚܫܘܟܐ ܐܡܪܬܘܢ. ܒܢܗܝܪܐ ܢܫܬܡܥ. ܘܡܕܡ ܕܒܬܘܢܐ ܠܚܫܬܘܢ ܒܐܕܢܝܟܘܢ: ܥܠ ܐܓܪܐ
ܢܬܟܪܙ. ⁴ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܪܚܡܝ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܛܠܝܢ ܦܓܪܐ:
ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܝܬܝܪ ܠܡܥܒܕ. ⁵ ܐܚܘܝܟܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܬܕܚܠܘܢ.
ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܩܛܠ: ܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܠܡܪܡܐ ܒܓܗܢܐ. ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܦܚ	ܩܢ
.. ..	ܪܦ	ܩܢܐ
ܡܐ	ܩܙ	ܩܢܓ
.. ..	ܩܒ	ܩܢܕ

[48] ܠܥܒܕܐ (operi) 13 et 17 m. pr. [49] Om. *Dei* Sch. W c. 7 37, non Amer. ܠܗܘܢ 36. Mas. 2 ܡܢܗܘܢ ܢܩܛܠܘܢ ܘܢܪܕܦܘܢ. [50] Post *mundus* vid. 14 legisse ܥܠ ܐܪܥܐ *super terram;* nunc lit. Mas. 2 ܕܢܬܬܒܥ ܕܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܕܐܫܬܕܝ. [51] Om. ܐܝܢ *sane* 13. Mas. 2 ܐܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܢܬܬܒܥ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ; 3 ܘܡܬܬܒܥ sic, 4 tac.; utrumque *requiretur*, ut supra. [52] ܐܩܠܝܕܐ 8 14 23. ܕܐܝܕܥ 8. ܦܬܚܝܢ ܐܢܘܢ 12. [53] ܐܡܪ ܗ̄ܘ *diceret* 4 8 11 12 23 26 36 37 Amer. ܘܡܟܬܒ ܗܘܘ Edd. c. 7 8 marg. 12 37 Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 ܫܪܝܘ ܣܦܪܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܬܚܪܝܢ

timete. [6] Nonne quinque passeres emuntur duobus assariis, et unus ex illis non
perit coram Deo? [7] Vestri autem etiam capilli caesariei capitis vestri omnes
numerati sunt. Ne igitur timueritis: nam multitudine passerum praestan-
tiores estis. [8] Dico autem vobis, quod omnis, qui confessus fuerit me coram
hominibus, etiam Filius hominis confitebitur eum coram Angelis Dei ⁘ [9] Is 175/5
autem qui abnegaverit me coram hominibus, abnegabitur coram Angelis Dei ⁘
176/2 [10] Et omnis qui dixerit sermonem contra Filium hominis, remittetur ei; is qui
autem contra Spiritum sanctum blasphemaverit, non remittetur ei ⁘ [11] Quum 177/2
autem adduxerint vos in synagogas coram Principibus et potestatem habentibus,
ne solliciti sitis, quomodo apologiam faciatis, aut quid dicturi sitis. [12] Spiritus
enim sanctus docebit vos illa hora id quod oporteat dicere ⁘ ⁘ [13] Dixit autem ei 178/10
quidam ex ea turba; Doctor, dic fratri meo, ut dividat mecum haereditatem.
[14] Jeshua autem dixit ei; Homo, quis constituit me super vos judicem et divisorem?
[15] Et dixit discipulis suis; Cavete ab omni avaritia; quia non est vita in
abundantia facultatum • ⁘ • ⁘ •

SECTIO XIII. [16] Et dixit parabolam ad eos; Homini cuidam diviti produxerat ejus solum
proventus multos. [17] Et cogitabat apud se, et dicebat; Quid faciam, quum non

---

Luka	Mattai	Markos
175	115	.. ..
176	147	44
177	110	170

---

et ht. ܕܢܦܩܘܢ. Deest hoc comma in 36. [10] ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܐܡܪ (Omnis autem qui d.) 12. Trans. ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܘܩܒܠ (is autem qui c.) 1 13 36. [11] ܬܦܩܘܢ c. ‐ ut Mar. xiii. 11, q. v., et cf. lectt. Mass. *Apolog. fac.*, ad verb. *egrediamini* [*in*] *spiritu*, cf. *Thes. Syr.* im. col. 2420; Sch. all. ܬܦܩ Aph., *proferatis spiritum*, vid. col. 2423. Mas. 2 ܐܡܬܝ ܕܬܦܩܘܢ ܪܘܚܐ. (3 ܬܦܩܘܢ, 4 tac.) ܠܐ ܬܦܩܘܢ. [12] ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 13. ܡܠܐ pro ܡܕܡ 8. [13] Init. ܐܡܪ Dicit 1 11 23 36; monet Bar-Heb. legendum ut text. ܕܦܠܓ Sch. et all. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܟܢܫܐ; hic et ver. 20 ܕܝܢ *kush.*, ver. 48 ܓܝܪ *kush.*, Mas. Occid. moris exempla sunt, vid. Mat. i. 18, 20, nn. [14] ܐܩܝܡܢܝ (const. *nos*) 40. [15] Mas. 2 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܣܓܝܐܘܬܐ ܕܢܟܣܐ ܐܝܬ ܚܝܐ. [17] ܟܢܫܘܢ *sic* 8 m. pr., nunc corr.; etiam ܐܟܢܫ, ܕ nunc add. ܐܟܢܫ 11 et hodie 4.

ܗܢܐ ܕܚܠܘ. 6 ܠܐ ܚܡܫ ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܢ ܒܬܪܝܢ ܐܣܪܝܢ. ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ Codd. 1 4 7 8
ܐܠܗܐ. 7 ܕܝܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢܝܢܐ ܕܣܥܪܐ ܕܪܝܫܟܘܢ: ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢ ܐܢܘܢ. ܠܐ ܗܟܝܠ 11 12 13 14
ܬܕܚܠܘܢ. ܕܡܢ ܨܦܪܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. 8 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܟܠ ܕܢܘܕܐ 17 21 23 26
ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܘܕܐ ܒܗ. ܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܀ 9 ܐܝܢܐ ܕܝܢ ܡܟܪܗ 36 37 39 40
ܕܢܟܦܘܪ ܒܝ ܩܕܡ ܒܢܝܢܫܐ. ܢܬܟܦܪ ܒܗ ܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ܀ 10 ܘܟܠ ܕܢܐܡܪ ܡܠܬܐ ܡܟܪܗ
ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ. ܡܢ ܕܥܠ ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܕܩܘܕܫܐ ܢܓܕܦ. ܠܐ ܢܫܬܒܩ ܠܗ܀
ܠܟܠܗ... pergit 6. 11 ܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܩܕܡ ܪܫܐ ܘܫܠܝܛܢܐ. ܠܐ ܬܬܪܦܘܢ ܐܝܟܢܐ ܬܦܩܘܢ ܩܦܠ
ܪܘܚܐ ܐܘ ܡܢܐ ܬܐܡܪܘܢ. 12 ܪܘܚܐ ܓܝܪ ܕܩܘܕܫܐ ܢܠܦܟܘܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܡܕܡ ܕܘܠܐ
ܕܬܐܡܪܘܢ܀܀ 13 ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܗܘ ܟܢܫܐ. ܡܠܦܢܐ. ܐܡܪ ܠܐܚܝ ܕܢܦܠܓ ܥܡܝ ܩܦܚ
ܝܪܬܘܬܐ. 14 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܓܒܪܐ. ܡܢܘ ܐܩܝܡܢܝ ܥܠܝܟܘܢ ܕܝܢܐ ܘܡܦܠܓܢܐ.
15 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܘܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܡܝܬܪܘܬܐ
ܕܢܟܣܐ ܐܝܬ ܚܝܐ܀܀܀
16 ܘܐܡܪ ܡܬܠܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܥܬܝܪܐ. ܐܥܠܬ ܠܗ ܐܪܥܗ ܥܠܠܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܝܚܠ ܚ.
17 ܘܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ. ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ ܕܠܝܬ ܠܝ ܐܝܟܐ ܕܐܟܢܘܫ ܥܠܠܬܝ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܡܗ	ܡܟܗ
ܡܒ	ܡܗܠ	ܡܟܘ
ܡܠ	ܡܘ	ܡܟܠ
[11 ܡܠ	ܡܘ	ܡܟܚ, om. ܡܟܠ]

[6] ܙܒܢ] Cf. Mat. x. 29 n.; ibid. ver. 31 repone ܙܒܢ. ܛܥܝܐ (perit) c. 12 W Sch. v. l. Amer. Mas.; Sch. ܛܥܝܐ (Peil) *oblivioni datur.* Plura in *Thes. Syr.* s. v. Ait Wisemanus hic repeti in cod. suo notam ad Mat. x. 29, ܒܐܣܪܝܢ, marg. ܠܗ ܒܐܣܪ. Mat. l. c., sec. C. B., Mas. 2 marg. habet ܒܐܣܪ, vel ܒܐ ܣܪ, quod l. c. laudavimus. Nunc, cod. inspecto, haud dubium est quin ܒܐܣܪ Mat. x. 29 reponendum sit, ut utroque in loco in Mas. ap. Wis. legitur. ܐܣܪܝܢ Amer. et ̈ in *Thes. Syr.*, q. v. Mas. 2 ܠܐ ܚܡܫ ܨܦܪܝܢ ܡܙܕܒܢܢ ܒܬܪܝܢ ܐܣܪܝܢ. ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܠܐ ܛܥܝܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ; marg. ܐܣܪܝܢ ܠܗ ܒܐܣܪ ܠܗ; forsitan pro ܠܗ priori repon. ܠܘ, qui laudatur iii. 15; 3 ܐܣܪܝܢ, ܛܥܝܐ, marg. ܡܬܛܥܝܐ. [7] ܘܐܦ (*quoque* etiam) 11 13. ܡܢܝܢ ܐܦ ܠܗ (numer. s. *ab Illo*) 36. ܨܦܪܐ ܣܓܝܐܐ (passeribus multis) 11 14 23 26. [8] ܘܐܦ (*et* etiam) 40. ܡܠܐܟܘܗܝ bis (etiam vii. 27, ix. 52) 8. [9] ܘܐܝܢܐ ܕܢܟܦܘܪ (Et is qui abnegav.) 4 (per lit.) 17; Is *enim* (ܓܝܪ) 40,

sit mihi, ubi coacervem proventus meos? [18] Et dixit; Hoc faciam; destruam
repositoria mea, et aedificabo ac faciam majora ea, et coacervabo illic omne
frumentum meum et bona mea: [19] et dicam animae meae; Anima mea, sunt tibi
bona multa, quae reposita sunt in annos multos: requiesce, comede, bibe, oblecta
te. [20] Dicit autem ei Deus; Carens rationis, hac nocte animam tuam quaerent
abs te: et haec, quae parasti, cui erunt? [21] Sic est is, qui reponit sibi thesauros,
179 5 et in Deo non est dives ⁘ [22] Et dixit discipulis suis; Propter hoc vobis dico,
ne solliciti sitis animae vestrae quid comedetis, neque corpori vestro, quid induetis.
[23] Anima enim praestantior [est] quam esca, et corpus [praestantius] quam
vestimentum. [24] Considerate corvos, qui non serunt, neque metunt, neque sunt
eis cellaria et repositoria, et Deus nutrit eos. Quanto igitur vos praestantiores
estis volucribus? [25] Quis autem ex vobis, quum sollicitus est, potest addere ad
staturam suam cubitum unum? [26] Si vero etiam minimum non potestis, quid
pro reliquo solliciti estis? [27] Considerate lilia, quomodo crescant, quae non
laborant, neque nent: dico autem vobis, quod etiam Shleimun in omni sua gloria
non amictus fuit sicut unum ex illis. [28] Si autem gramen, quod hodie est in
agro, et cras ruit in clibanum, Deus sic vestit, quanto magis vos, pusilli fide?
[29] Et vos ne quaesiveritis, quid comedatis, et quid bibatis: neque mens vestra
distrahatur istis. [30] Haec enim omnia populi mundi quaerunt: etiam vobis
autem, Pater vester novit, quod vobis haec necessaria sint. [31] Verum quaerite
regnum Dei, et haec omnia adjicientur vobis ⁘
180 10 [32] Ne timeas, grex pusille, quia voluit Pater vester dare vobis regnum ⁘ [33] Ven- 181 2

Luka	Mattai	Markos
179	63	.. ..
181	236	131

ܐܠܗܐ. ܐܡܪ (Dixit) etiam 13 23 26. [21] ܗܟܢ 21. [24] Sch. all. ܒܬ̈ܓܙܐ male. ܒ *ruc.* c. Mass., in Amer. deest punct. ܘܠܐ ܐܝܬ 40. ܐܘܨܪܐ 12. Mas. 2 ܐܘܨܪ̈ܐ ܘܠܐ ܐܘܨܪ̈ܝܢ ܘܠܐ ܒܝ̈ܬ ܓܙܐ. (marg. ܒ̈ܝܬ ܓܙܐ ܣܡ̈, cf. xiv. 21 n.) ܒܬ̈ܓܙܐ. [26] Mas. 2 ܡܕܡ ܠܘܬ ܫܪܟܐ ܙܥܘܪܐ ܐܢܬܘܢ. [27] ܫܘܫܢ̈ܐ 12. *Fin.* ܡܢܗܘܢ (ex *eis*) 8. [28] Om. ܕܝܢ *autem* 14. ܟܡܐ ܡܢ quanto magis] ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܢ (nonne multo mag.) 17. Mas. 2 ܙܥܘܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܚܣܝܪ̈ܝ. [30] ܒܥܝܢ ܠܗܝܢ (quaer. *ea*) 11 13 21 23 26. ܘܐܦ (*et* etiam) 21. [31] Add. ܘܙܕܝܩܘܬܗ *et justitiam ejus* 17 Raph. ap. Sch.; in 4 est litura. [32] Mas. 2 ܡܛܠ ܕܨܒܐ ܐܒܘܟܘܢ ܠܡܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ.

18 ܘܐܡܪ. ܗܕܐ ܐܥܒܕ. ܐܣܬܘܪ ܐܘܨܪ̈ܝ ܘܐܒܢܐ ܘܐܘܣܦ ܐܢܘܢ. ܘܐܟܢܫ ܬܡܢ ‖ Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܟܠܗ ܥܒܘܪܝ ܘܛܒܬܝ. 19 ܘܐܡܪ ܠܢܦܫܝ. ܢܦܫܝ. ܐܝܬ ܠܟܝ ܛܒ̈ܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܣܝܡܢ
De 36 vid. not. inf. ‖ ܠܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܬܢܝܚܝ. ܐܟܘܠܝ. ܐܫܬܝ. ܐܬܒܣܡܝ. 20 ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ.
ܚܣܝܪ ܪܥܝܢܐ. ܗܕܐ ܒܠܠܝܐ ܢܦܫܟ. ܬܒܥܝܢ ܠܗ ܡܢܟ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܛܝܒܬ ܠܡܢ ܢܗܘܝܢ.
21 ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܣܐܡ ܠܗ ܣܝ̈ܡܬܐ. ܘܒܐܠܗܐ ܠܐ ܥܬܪ. 22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕ̈ܘܗܝ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܬܐܨܦܘܢ ܠܢܦܫܟܘܢ. ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ. ܘܠܐ ܠܦܓܪܟܘܢ.
ܡܢܐ ܬܠܒܫܘܢ. 23 ܢܦܫܐ ܓܝܪ ܝܬܝܪܐ ܡܢ ܣܝܒܪܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܠܒܘܫܐ. 24 ܐܬܒܩܘ
ܒܥܘܪ̈ܒܐ. ܕܠܐ ܙܪܥܝܢ. ܘܠܐ ܚܨܕܝܢ. ܘܠܝܬ ܠܗܘܢ ܬܘܢܐ ܘܒܝܬ ܩܦܣܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܬܪܣܐ
ܠܗܘܢ. ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܐܢܬܘܢ ܝܬܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ. 25 ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܟܕ ‖ Post ܡܢ hiat 1 usque ver. 46.
ܝܨܦ. ܡܫܟܚ ܠܡܘܣܦܘ ܥܠ ܩܘܡܬܗ ܐܡܬܐ ܚܕܐ. 26 ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܙܥܘܪܬܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܢܐ ܥܠ ܫܪܟܐ ܝܨܦܝܢ ܐܢܬܘܢ. 27 ܐܬܒܩܘ ܠܫܘܫ̈ܢܐ ܐܝܟܢܐ ܪܒܝܢ.
ܕܠܐ ܠܐܝܢ ܘܠܐ ܥܙܠܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ. ܕܐܦܠܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܗ. ܐܬܟܣܝ
ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. 28 ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܥܣܒܐ ܕܝܘܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܚܩܠܐ. ܘܡܚܪ ܢܦܠ
ܒܬܢܘܪܐ. ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܡܠܒܫ. ܟܡܐ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܙܥܘܪ̈ܝ ܗܝܡܢܘܬܐ. 29 ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ
Ver. 30 usque ver. 58 hiat 8. ‖ ܬܒܥܘܢ ܡܢܐ ܬܐܟܠܘܢ. ܘܡܢܐ ܬܫܬܘܢ. ܘܠܐ ܢܦܠܓ ܪܥܝܢܟܘܢ ܒܗܠܝܢ. 30 ܗܠܝܢ ܓܝܪ
ܟܠܗܝܢ. ܥܡ̈ܡܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܒܥܝܢ ܠܗܝܢ. ܐܦ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܐܒܘܟܘܢ ܝܕܥ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܟܘܢ
ܗܠܝܢ. 31 ܒܪܡ ܒܥܘ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ.
32 ܠܐ ܬܕܚܠ ܡܪܥܝܬܐ ܙܥܘܪܬܐ. ܕܨܒܐ ܐܒܘܟܘܢ ܕܢܬܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. 33 ܙܒܢܘ ܩܢܝܢܟܘܢ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܡܕܡ	ܗܝ	.. ..
ܡܥܠ	ܢܚܐ	ܡܠܠ

---

[18] ܘܐܣܬܘܪ (*et destru.*) 14; in 7 lit., ut vid. Bar-Heb. ap. Jon. ܘܐܪܘܚ ܐܢܝܢ ܘܐܒܢܐ *et magis dilatata aedificabo;* annotatio potius quam lectio. Mas. 2 ܐܣܬܘܪ ܘܐܒܢܐ ܐܢܘܢ. (sic; 3 4 tacc.) ܐܘܨܪ̈ܝ ܘܐܒܢܐ ܘܐܘܣܦ. [19] ܐܬܢܝܚܝ] ܐ c. Sch. Amer. Mass., etiam 12; W all. ܼ; vid. *Thes. Syr.* s. v. ܐܬܒܣܡ 40. Mas. 2 ܐܬܢܝܚܝ ܐܟܘܠܝ ܢܦܫܝ ܐܬܒܣܡܝ; ܝ fin. in ܐܟܠ addit. vid., 3 ܐܬܒܣܡ, 4 ܐܬܒܣܡܝ; de ܼ in Imperat. vid. *Duval* § 193, *Nestle* § 38, *c*, i, sed Amer. ܐܬܒܣܡܝ; cf. Imperat. formas in 2 3 4 xiv. 10 n. [20] ‘Desiderantur in 36 omnia quae ܐܡܪ *dicit* sequuntur, usque ad ܢܦܫܟܘܢ *vob. ip.* in com. 57,’ Jon. Om. ܕܝܢ *autem* 4. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ

dite possessionem vestram, et date eleemosynam ⁘ facite vobis crumenas, quae 182 5
non veterascunt; et thesaurum, qui non transit, in coelo; quo fur non accedit,
et timea non corrumpit. [34] Ubi enim est thesaurus vester, ibi etiam erit
183 10 cor vestrum ⁘ [35] Sint accincti lumbi vestri, et accensae lucernae vestrae. [36] Et
estote similes hominibus, qui exspectant dominum suum, quando revertatur
a convivio, ut, quum venerit, et pulsaverit, illico aperiant ei. [37] Beati sunt servi
illi, quos, quum venerit dominus eorum, et invenerit vigilantes. Amen dico
vobis, quod accinget lumbos suos, et accumbere faciet eos, et transiens ministrabit
eis. [38] Et si in vigilia secunda aut tertia venerit, et invenerit ita, beati sunt
184 2 servi illi ⁘ [39] Hoc autem scitote, si sciret dominus domus, quanam vigilia
venturus sit fur, vigilaret, neque sineret, ut perfoderetur domus sua. [40] Etiam
vos igitur estote parati, quia ea hora qua non putatis veniet Filius hominis ⁘
185 10 [41] Dicit ei Shemun Cepha; Domine noster, ad nos dicis tu parabolam hanc,
186 5 an etiam ad omnes? ⁘ [42] Dicit ei Jeshua; Quisnam est dispensator fidelis et
prudens, quem constituet dominus ejus super famulitium suum, ut det portionem
[cibi] in tempore suo? [43] Beatus est servus ille, quem veniens dominus ejus
invenerit, quod faciat ita. [44] Vere dico vobis, quod constituet eum super universam
possessionem suam. [45] Si vero dixerit servus ille in corde suo; Dominus meus
tardat venire: et inceperit percutere servos et ancillas domini sui, et inceperit
edere, et bibere, et inebriari: [46] veniet dominus servi illius die quo non putat,
et hora, quam non novit: et dissecabit eum, et ponet partem ejus cum eis, qui
187 10 non sunt fideles ⁘ [47] Servus autem, qui novit voluntatem domini sui, neque

---

Luka	Mattai	Markos
182	60	.. ..
184	313	185
186	314	.. ..

ܕܐܩܝܡܗ qu. constit*uit* (perf.) 17; 4 ut nos, in lit. Mas. 2 ܕܢܬܠ ܦܪܢܣܐ ܒܙܒܢܗ.
ܕܢܬܡܢܝܘܗܝ ܡܪܗ ܥܠ ܐܘܟܣܢܝܗ. Commatum ordo immutatur. 3 ܦܪܢܣܐ, ita
4; vid. *Thes. Syr.* med. col. 3279. In 12 ܦܘܪܢܣܐ. Bar-Heb. ap. Jon. ܦܘܪܢܣܐ
ܒܪܡܫ ܘ̄, sed monet Nestt. legere ܒܡܫܚ ܘ̄ ܘܐܦܘ ܘ̄. Amer. ܦܪܢܣܐ; ap. Wis. marg.
ܦܘܪܢܣܐ ܘ̄ܐܦܘ. [43] Mas. 2 ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ. ܠܥܒܕܐ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ.
[45] ܒܝܫܐ ܗܘ ܥܒ̄ (serv. ille *malus*) 11. [46] Mas. 2 ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ; 3 ܢܦܠܓܝܘܗܝ.

ܘܗܒܘ ܙܕܩܬܐ. ܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܟܝ̈ܣܐ ܕܠܐ ܒܠܝܢ ܘܣܝܡܬܐ ܕܠܐ ܚܣܪܐ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܦܚ
ܕܠܐ . . . deest fol. in 26. ܓܢܒܐ ܠܐ ܩܪܒ. ܘܣܣܐ ܠܐ ܡܚܒܠ. 34 ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܕܐܝܬ ܣܝܡܬܟܘܢ: ܬܡܢ ܢܗܘܐ
ܐܦ ܠܒܟܘܢ܀ 35 ܢܗܘܝܢ ܚܩܝܨܝܢ ܚܨ̈ܝܟܘܢ. ܘܫܪ̈ܓܝܟܘܢ ܡܢܗܪܝܢ. 36 ܘܬܗܘܘܢ ܕܡܝܢ ܦܛ
ܠܐܢܫܐ ܕܡܣܟܝܢ ܠܡܪܗܘܢ. ܕܐܡܬܝ ܢܦܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ. ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ. ܡܚܕܐ
ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ. 37 ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܢܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗܘܢ ܘܢܫܟܚ ܐܢܘܢ ܕܥܝ̈ܪܝܢ.
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܐܣܘܪ ܚܨܘܗܝ. ܘܢܣܡܟ ܐܢܘܢ: ܘܢܥܒܪ ܢܫܡܫ
ܐܢܘܢ. 38 ܘܐܢ ܒܡܛܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܐܘ ܕܬܠܬ ܢܐܬܐ. ܘܢܫܟܚ ܗܟܢܐ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ [ܦܛ in 21]
ܗܢܘܢ܀ 39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܥܘ. ܕܐܠܘ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܒܐܝܕܐ ܡܛܪܬܐ ܐܬܐ ܓܢܒܐ. ܨ
ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܕܢܬܦܠܫ ܒܝܬܗ. 40 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ ܗܘܘ ܡܛܝܒܐ. [ܨ in 21]
ܨܐ ܕܒܫܥܐ ܕܠܐ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀ 41 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܪܝ.
[ܨܐ in 21] ܠܘܬܢ ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܗ ܠܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܐܦ ܠܟܠ ܐܢܫ܀ 42 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܢܘ ܨܐ
ܟܝ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܚܟܝܡܐ: ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ ܡܪܗ ܥܠ ܒܢܝ ܒܝܬܗ: ܕܢܬܠ
ܦܪܣܐ ܒܙܒܢܗ. 43 ܛܘܒܘܗܝ ܠܗܘ ܥܒܕܐ ܕܢܐܬܐ ܡܪܗ ܢܫܟܚܝܘܗܝ. ܕܥܒܕ ܗܟܢܐ.
44 ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܢܩܝܡܝܘܗܝ ܥܠ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ. 45 ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ
ܥܒܕܐ ܗܘ ܒܠܒܗ: ܕܡܘܚܪ ܡܪܝ ܠܡܐܬܐ: ܘܢܫܪܐ ܠܡܡܚܐ ܠܥܒ̈ܕܐ ܘܠܐܡܗܬܐ ܕܡܪܗ:
ܡܣܒܪ... pergit 26. ܘܢܫܪܐ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ ܘܠܡܪܘܐ. 46 ܢܐܬܐ ܡܪܗ ܕܥܒܕܐ ܗܘ ܒܝܘܡܐ ܕܠܐ ܡܣܒܪ.
ܝܕܥ... pergit 1. ܘܒܫܥܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥ. ܘܢܦܠܓܝܘܗܝ. ܘܢܣܝܡ ܡܢܬܗ ܥܡ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ܀
47 ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܕܝܕܥ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܗ: ܘܠܐ ܛܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ. ܢܬܡܚܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܨܒ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܣ	ܦܚ
ܦܚ	ܥܝ	ܦܛ
.. ..	ܥܒ	ܨ

[34] ܫܘܚܠܦܗܘܢ ܕܥܠܡ ܩܕ Bar-Heb. ap. Jon., et cf. Mat. vi. 19 n. [35] ܡܫܠܡܐ ܦܢܩܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܠܘܩܐ *explicit pars prima Lukae* 23 marg., cf. pp. 104, 252. [36] Mas. 2 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܘܢܩܫ. ܡܚܕܐ ܢܦܬܚܘܢ ܠܗ. [38] ܡܛܪܬܐ c. ܛ, vid. Mat. xiv. 25 n. [40] ܘܐܦ (*Et* etiam) 23. ܡܛܝܒܝܢ 11 21 23 40. ܕܒܫܥܬܐ (*qu. hora*, om. *ea*); ܡܣܒܪܝܢ; 6. [41] ܡܬܠܐ 14. Om. ܐܦ *etiam* Raph. ap. Sch. [42] ܐܡܝܢܘܬܐ 6 7 12 13 37 Edd. De ܪܒ vid. Mat. xx. 8 n. Om. ܘܚ *et prudens* 21.

apparavit ei secundum voluntatem ejus, vapulabit multis. [48] Ille vero qui non
novit, et facit id quod dignum est plagis, vapulabit plagis paucis. Cuicunque
enim datum est multum, multum quaeretur ab eo: et ille, cui commendaverunt
multum, amplius quaerent in manu ejus ⁘ [49] Ignem veni ut mittam in terram,
et vellem, si jam arderet. [50] Et baptismus est mihi, ut [eo] baptizer, et multum
188 5 pressus sum usquedum impleatur ⁘ [51] Putatis vos, quod venerim, ut tranquilli-
tatem immittam in terram? Dico vobis quod non, sed divisionem. [52] Deinceps
enim erunt quinque in domo una, qui divisi erunt, tres adversus duos, et duo
adversus tres. [53] Dividetur enim pater adversus filium suum, et filius adversus
patrem suum: mater adversus filiam suam, et filia adversus matrem suam: socrus
adversus nurum suam, et nurus adversus socrum suam ⁘ [54] Et dicebat turbis; 189 5
Quum videritis nubem, quae oriatur ab occidente, statim dicitis; Pluvia venit:
et fit ita. [55] Et quum flat Auster, dicitis; Aestus erit: et fit. [56] Hypocritae,
faciem terrae et coeli nostis discernere, tempus autem hoc quomodo non
190 5 discernitis? ⁘ [57] Cur autem ex vobis ipsis non judicatis veritatem? [58] Quum
enim abis cum adversario tuo ad Principem; dum in via es, da operam, et
liberaberis ab eo; ne ducat te ad judicem, et judex tradat te exactori, et exactor
conjiciat te in carcerem. [59] Et dico tibi; Non exibis inde, donec dederis chalcum
ultimum ⁘

Luka	Mattai
188	116
189	195
190	46

Ferrar ܒ *ruc.*, ut ܦܠܓܐ, vid. Mat. xxv. 6 n. [53] ܒܪܐ *filium*, om. *suum*, 21. Mas. 2 ܢܬܦܠܓ ܓܝܪ ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ. [54] ܘܡܥܪܒܐ 6 7 corr. 12 37 Amer. Mas. 2 ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܥܢܢܐ ܕܕܢܚܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܡܚܕܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܪܐ ܐܬܐ. [55] ܘܫܘܒܐ Sch. W, non Amer. [56] ܕܫ̄ ܘܕܐܪ̄ (coeli et terrae) Sch. W (non Amer.) c. 1 4 corr. 11 17 corr. 21 pr. m. 23 26. ܕܬܦܪܫܘܢ in *Pa.* 12. Mas. 2 ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܦܪܫܘܢ. [57] De ܗܘܐ vid. Mat. xxii. 16 n. [58] ܕܥܡ ܒܥܠܕ̄, si placet, ut Mat. v. 25. ܐܪܟ̄] vid. Mat. ix. 18 n., ubi adde, eadem legi in Mas. ap. Wis. et in Mas. 2. ܠܡܦܪܢܘܬܐ 26 et Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 ܒܝ ܟܠܗܘܢܐ ܐܢܬ. ܗܒ ܬܫܬܘܙܒ ܡܢܗ ܢܓܪܫܟ ܠܐܦܣܢܝܐ (pauca om.) ܘܬܬܦܪܩ ܡܢܗ. ܘܬܬܦܪܩ; 3 male ܘܬܬܦܪܩ, 4 ܘܬܬܦܪܩ *kush.* et *ruc.* [59] ܘܐܡܝܢ ܐܡܪ (Et *amen* dico) 4 pr. m. 7 13 17 37 Edd.; ܘܐܡܝܢ additur in 8 marg.

48 ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥ ܘܥܒܕ ܡܕܡ ܕܫܘܐ ܠܡܚܘܬܐ. ܢܒܠܥ ܡܚܘܬܐ ܙܥܘܪܝܬܐ. ܟܠ
ܓܝܪ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ. ܣܓܝ ܢܬܒܥܐ ܡܢܗ. ܘܠܗܘ ܕܐܓܥܠܘ ܠܗ ܣܓܝ. ܣܓܝܐܐܝܬ
ܢܬܒܥܘܢ ܒܐܝܕܘܗܝ܀ 49 ܢܘܪܐ ܐܬܝܬ ܕܐܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܨܒܐ ܐܢܐ ܐܠܘ ܡܢ ܟܕܘ ܐܬܢܣܩܬ.
ܩܣ ܘ 50 ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܥܡܕ. ܘܣܓܝ ܐܠܝܨ ܐܢܐ ܥܕܡܐ ܕܬܫܬܠܡ܀ 51 ܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܕܫܠܡܐ ܐܬܝܬ ܠܡܪܡܐ ܒܐܪܥܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ. ܐܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. 52 ܡܢ ܗܫܐ
ܓܝܪ ܢܗܘܘܢ ܚܡܫܐ ܒܒܝܬܐ ܚܕ. ܕܦܠܝܓܝܢ ܬܠܬܐ ܥܠ ܬܪܝܢ. ܘܬܪܝܢ ܥܠ ܬܠܬܐ.
53 ܢܬܦܠܓܘܢ ܓܝܪ ܐܒܐ ܥܠ ܒܪܗ. ܘܒܪܐ ܥܠ ܐܒܘܗܝ. ܐܡܐ ܥܠ ܒܪܬܗ. ܘܒܪܬܐ ܥܠ
ܩܣܐ ܘ ܐܡܗ. ܚܡܬܐ ܥܠ ܟܠܬܗ. ܘܟܠܬܐ ܥܠ ܚܡܬܗ܀ 54 ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ. ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ
ܥܢܢܐ ܕܕܢܚ ܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܡܚܕܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܪܐ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ. 55 ܘܡܐ
ܕܢܫܒܐ ܬܝܡܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܘܡܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ. 56 ܢܣܒܝ ܒܐܦܐ. ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ
ܩܣܒ ܘ ܘܕܫܡܝܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܒܩܘܢ. ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܡܢܐ ܠܐ ܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 57 ܠܡܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ ܠܐ ܕܐܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܐܢܘܬܐ. 58 ܡܐ ܓܝܪ ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܥܡ ܒܥܠ ܕܝܢܟ ܥܠ.... pergit 36.
ܠܘܬ ܐܪܟܘܢܐ. ܥܕ ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܬ. ܗܒ ܬܫܡܫܬܐ ܘܐܫܬܪܐ ܡܢܗ. ܕܠܡܐ ܢܓܪܟ ܠܘܬ
ܕܝܢܐ. ܘܕܝܢܐ ܢܫܠܡܟ ܠܓܒܝܐ. ܘܓܒܝܐ ܢܪܡܝܟ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. 59 ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܐ ܕܡܐ... pergit 8.
ܬܦܘܩ ܡܢ ܬܡܢ. ܥܕܡܐ ܕܬܬܠ ܫܡܘܢܐ ܐܚܪܝܐ܀

Codd. 1 4 6 7 11 12 13 14 17 21 23 26 37 39 40

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܨܗ	ܩܣ
ܩܠܘ	ܩܣܐ
ܨܘ	ܩܣܒ

---

48 Mas. ap. Wis. ܡܬܬܒܥܐ ܡܢܗ, marg. ܢܬܒܥܐ ܡܢܗ. ܡܢܗ ab eo] ܒܐܝܕܘܗܝ (in manu ejus) 13. ܕܐܓܥܠܘ (ille, cui) commend.] ܕܐܬܓܥܠ (apud quem) commendatum est 1 6 7 12 13 37 Edd.; ܕܐܬܓܥܠܘ 39. ܒܐܝܕܘܗܝ (in manibus ej.) 40. Mas. 2 ܟܠ ܓܝܪ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܣܓܝ ܣܓܝ ܡܬܬܒܥܐ ܡܢܗ. ܘܠܗܘ ܕܐܓܥܠܘ ܠܗ ܣܓܝ ܣܓܝܐܐܝܬ ܢܬܒܥܘܢ ܒܐܝܕܘܗܝ.; marg. ܘܡܢܗ ܢܬܒܥܐ; 3 ut 4 text. 49 ܕܐܪܡܐ 17 26. Mas. 2 ܘܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܪܡܐ ܡܢ ܟܕܘ ܐܢܣܩܬ. 50 ܡܢ, ܘ *Et* (init. ver.) om., 6. Om. ܥܕܡܐ usquedum 14. Mas. 2 ܘܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܥܡܕ. 51 *Not. interrog.* deest in 40. ܠܐ 14. ܦܠܓܘܬܐ 17 21 26 37 40 Amer. Sch. v. l. divisiones; Bar-Heb. monet leg. ܐܘ ܩ ܦܠܓܘܬܐ ܒܐܬܡܣ: de ܟ *kush.* cf. ܦܠܓ, xi. 5, xix. 8, nn.;

Cap. xiii. [1] Illo autem tempore venerunt quidam, dixerunt ei de Gelilaeis illis quorum 191 10
sanguinem Pilatus miscuerat cum sacrificiis ipsorum. [2] Et respondit Jeshua,
ac dixit eis; Putatis, quod illi Gelilaei peccatores fuerint plus quam omnes
Gelilaei, quia sic factum est eis? [3] Non. Dico autem vobis; Etiam omnes vos,
si non conversi fueritis, similiter peribitis. [4] Aut illi octodecim, super quos
cecidit turris in Shilucha, et interfecit eos, putatis, quod peccatores fuerint magis
quam omnes homines qui habitant in Urishlem? [5] Non. Dico autem vobis;
Si non conversi fueritis, omnes vos sicut illi peribitis ⁘ [6] Et dixit parabolam
hanc: Ficus erat cuidam, quae plantata [erat] in vinea ejus: et veniens quaesivit
in ea fructus, et non invenit. [7] Et dixit cultori; Ecce tribus annis venio, quaero
fructus in ficu hac, et non invenio: exscinde eam, quare otiosam reddit terram?
[8] Dicit ei cultor; Domine mi, relinque eam etiam hoc anno, donec coluero eam,
et stercoravero eam. [9] Et si fecerit fructus: et si non in futurum, exscindes
eam ⁘

SECTIO XIV. [10] Quum autem doceret Jeshua sabbatho in una ex synagogis, [11] erat ibi mulier,
cui erat spiritus infirmitatis annis octodecim, et incurvata erat, nec poterat sese
extendere prorsus. [12] Vidit autem eam Jeshua, et vocavit eam, ac dixit ei;
Mulier, soluta es ab infirmitate tua. [13] Et posuit manum suam super eam,
et confestim extendit sese, et glorificavit Deum. [14] Respondit autem Princeps
synagogae, irascens eo quod sanaret sabbatho Jeshua, et dixit turbis; Sex sunt
dies, in quibus oportet operari, in eis venite, sanemini, non autem in die sab-
192 2 bathi ⁘ [15] Jeshua autem respondit, et dixit ei; Hypocrita, unusquisque vestrum
sabbatho non solvit bovem suum aut asinum suum a praesepio, et abiens
193 10 praebet potum? ⁘ [16] Hanc autem, quae filia est Abraham, et ligavit eam accu-
sator, ecce octodecim annos, non oportebat solvi ab hoc vinculo die sabbathi?

LUKA	MATTAI	MARKOS
192	138	35

---

tacc. 2 3. [8] ܘܐܙܒܠ] ita Bar-Heb. ap. Jon. et 12, in Pa. Mas. 2 ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܚܦܘܪܝܗ̇ ܐܘ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܠܟ ܐܦܠܚܝܗ̇ ܘܐܙܒܠܝܗ̇. [9] Sch. W (non Amer.) ܠܡܢܐ ܚܝ; Sch. *cur viveret?* Imo, ut Vulg., *in futurum;* cf. *Thes. Syr.* col. 2152, *Whish* (Clavis) in loc. ܠܥܠܡ ܚܝ 7. Mas. 2 ܘܐܠܐ ܠܫܢܬܐ ܬܦܣܩܝܗ̇. ; ܠܫܢܬܐ 3 4 ut 2; ܐܦܣܩܝܗ̇ 3, exscind*am* eam. [10] ܡܠܦ ܗܘܐ 36. [11] ܐܝܬ ܗܘܐ 21 23 26. ܗܘܐ ܠܗ̇ ܪܘ 14 17. ܗܘܬ post ܡܟܦܐ om. 21 36 40. Sch. W, ex more, ܠܡܬܦܫܛܘ. Mas. 2 ܡܬܟܦܦܐ ܗܘܬ. [12] Mas. 2 ܐܢܬܬܐ ܫܪܝܬܝ ܡܢ ܟܘܪܗܢܟܝ. [14] ܠܟܢܫܐ turb*ae* 1 11 26 36. [15] ܐܘܪܝܗ praesepio *ejus* 14.

Codd. 14678 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Cap. xiii.

ܩܦܐ ¹ ܒܗ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܐܬܘ ܐ̱ܢܫܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܥܠ ܓܠܝ̈ܠܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ
ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ. ² ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܕܗܠܝܢ
ܓܠܝ̈ܠܝܐ: ܚܛܝ̈ܐ ܗܘܘ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܓܠܝ̈ܠܝܐ ܕܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ³ ܠܐ. ܐܡܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܐܦ ܟܠܟܘܢ ܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ. ܗܟܢܐ ܬܐܒܕܘܢ. ⁴ ܐܘ ܗܢܘܢ ܬܡܢܬܥܣܪ:
ܕܢܦܠ ܥܠܝܗܘܢ ܡܓܕܠܐ ܒܫܝܠܘܚܐ ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ: ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܛܝ̈ܐ ܗܘܘ ܝܬܝܪ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܥܡܪܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ: ⁵ ܠܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ: ܕܐܠܐ ܬܬܘܒܘܢ. Hiat 6 usque xxiii. 32.
ܟܠܟܘܢ ܐܟܘܬܗܘܢ ܬܐܒܕܘܢ ·:· ⁶ ܘܐܡܪ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܬܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܐ̱ܢܫ. ܕܢܨܝܒܐ ܒܟܪܡܗ.
ܘܐܬܐ ܒܥܐ ܒܗ ܦܐܪܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ. ⁷ ܘܐܡܪ ܠܦܠܚܐ. ܗܐ ܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ ܐܬܐ ܐܢܐ ܒܥܐ ܐܢܐ
ܦܐܪܐ ܒܬܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܦܣܘܩܝܗ. ܠܡܢܐ ܡܒܛܠܐ ܐܪܥܐ. ⁸ ܐܡܪ ܠܗ
ܦܠܚܐ. ܡܪܝ. ܫܒܘܩܝܗ. ܐܦ ܗܕܐ ܫܢܬܐ. ܥܕ ܐܦܠܚܝܗ ܘܐܙܒܠܝܗ. ⁹ ܘܐܢ ܥܒܕܐ ܦܐܪܐ.
ܘܐܠܐ ܠܡܚܪܬܐ. ܬܦܣܘܩܝܗ ·:·:·
¹⁰ ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܦ ܝܫܘܥ ܒܫܒܬܐ ܒܚܕܐ ܡܢ ܒܬ̈ܝ ܟܢܘܫܬܐ. ¹¹ ܐܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ ܐܢܬܬܐ: ܕܫܒܐ ܡܘ.
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܚܐ ܕܟܘܪܗܢܐ: ܬܡܢܬܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܟܦܝܦܐ ܗܘܬ: ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ [ܬ ad ver. 14 in 23.]
ܕܬܬܦܫܛ ܠܓܡܪ. ¹² ܚܙܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ: ܘܩܪܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬܬܐ ܫܪܝܬܝ ܡܢ
ܟܘܪܗܢܟܝ. ¹³ ܘܣܡ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗ. ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܫܛܬ. ܘܫܒܚܬ ܠܐܠܗܐ. ¹⁴ ܥܢܐ ܕܝܢ
ܪܒ ܟܢܘܫܬܐ ܟܕ ܡܬܚܡܬ. ܥܠ ܕܐܣܝ ܒܫܒܬܐ ܝܫܘܥ: ܘܐܡܪ ܠܟܢܫܐ. ܫܬܐ ܐܢܘܢ
ܝܘܡܝ̈ܢ ܕܒܗܘܢ ܘܠܐ ܠܡܦܠܚ. ܒܗܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܐܬܝܢ ܡܬܐܣܝܢ. ܘܠܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ·:·
¹⁵ ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܢܣܒ ܒܐܦܐ: ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܒܫܒܬܐ: ܠܐ ܫܪܐ ܬܘܪܗ ܩܦܒ
ܐܘ ܚܡܪܗ ܡܢ ܐܘܪܝܐ: ܘܐܙܠ ܡܫܩܐ ·:· ¹⁶ ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܒܪܬܗ ܗܝ ܕܐܒܪܗܡ: ܘܐܣܪܗ ܩܦܓ
ܣܛܢܐ ܗܐ ܬܡܢܥܣܪܐ ܫܢܝ̈ܢ: ܠܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܬܫܬܪܐ ܡܢ ܗܢܐ ܐܣܘܪܐ: ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܟܘ	ܩܟܚ	ܩܦܒ

Cap. xiii. ¹ ܘܐܡܪܘ (*et* dix.) 14 36. ܕܦܝܠܛܘܣ 1 14 17. Mas. 2 ܗܢܘܢ ܕܦܝܠܛܘܣ ܚܠܛ ܕܡܗܘܢ ܥܡ ܕܒܚܝܗܘܢ. ² ܕܗܠܝܢ] ܕܗܢܘܢ 1 6 7 12 37 Edd. Mas. 2 ܓܠܝ̈ܠܝܐ: ܚܛܝ̈ܐ ܗܘܘ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܓܠܝ̈ܠܝܐ; ܓܠܝ̈ܠܝܐ *sic* 3. ³ ܠܐ] ܐܠ 7 12 37 Edd.; ita ver. 5, ubi ܐܠܐ 13, sine ܕ. ܬܐܒܕܘܢ] cf. ܬܐܒܕܘܢ Joh. x. 28 (Bernst.) et not. nost. Mar. xiii. 11. ⁴ Om. ܝܬܝܪ (magis) 40. ܐܢܫܐ 13. ܒܐܘܪܫܠܡ 1 11. Mas. 2 ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ: ܡܓܕܠܐ. Alia ordinis immutatio, cf. xii. 42. ⁷ Mas. 4 ܦܣܘܩܝܗ *sic*,

[17] Et quum haec diceret, erubescebant omnes, qui stabant contra eum. Et totus
194 2 populus laetabatur omnibus miraculis, quae fiebant per ipsum ❖ [18] Dixit autem
Jeshua; Cui simile est regnum Dei, et cui assimilabo illud? [19] Simile est grano
sinapis, quod accepit homo, jecit ipsum in hortum suum: et crevit, et factum est
arbor magna, et volatile coelorum nidificavit in ramis ejus ❖ [20] Rursus dixit 195 5
Jeshua; Cui assimilabo regnum Dei? [21] Simile est fermento, quod accepit
mulier, recondidit in farina trium satorum, donec tota fermentaretur ❖ ❖
196 5 [22] Et iter faciebat per pagos et per civitates docens, et abiens Urishlem ❖
197 10 [23] Interrogavit autem eum quidam, Num pauci sint, ii qui serventur? ❖ [24] Jeshua 198 5
autem dixit eis; Contendite intrare per angustam portam: dico enim vobis, quod
multi quaerent intrare, et non poterunt. [25] A tempore quo surget dominus domus,
et claudet portam, et eritis stantes foris, et pulsantes portam ❖ et incipietis 199 5
dicere; Domine noster, Domine noster, aperi nobis: et respondebit ipse, et dicet;
Dico vobis, non novi vos unde sitis. [26] Et incipietis dicere; Coram te comedimus
et bibimus, et in plateis nostris docuisti. [27] Et dicet vobis; Non novi vos unde
sitis: discedite a me operarii mendacii ❖ [28] Ibi erit fletus et stridor dentium, 200 5
quum videritis Abraham, et Ischak, et Jakubum, et omnes Prophetas in regno Dei,
vos autem eritis ejecti foras. [29] Et venient ab Oriente et ab Occidente, et ab Austro,

---

Luka	Mattai	Markos
194	163	57
195	164	.. ..
196	122	.. ..
198	71	.. ..
199	75	.. ..
200	80	.. ..

ܩܳܝܡܺܝܢ. [22] ܪܳܕܶܐ *perf.*, cf. ver. 18. [23] ܡܠܠ 8, ܗ *eum* m. post. additum est. ܕܚܳܝܶܝܢ 37. Mas. 2 ܘܡܫܐܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܢ ܙܥܘܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܚܝܝܢ. [24] ܐܬܟܬܫܘ in *Ethpa.* c. *Thes. Syr.* col. 1862, etiam Amer., quae legit ܐܬܟܬܫܘܢ. Tacc. Mass., et xiv. 31. *Bernst. S. Joh.* xviii. 31 ܡܬܟܬܫ in *Ethpa.* [25] ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ (*Amen* dico vob.) 11 23 26 36. Mas. 2 ܘܢܥܢܐ ܗܘ ܘܢܐܡܪ. [26] ܘܐܟܠܢ] W all. ܐܟܠܢ; nos, c. Sch. Amer., ‾ in syl. ult., ab ܐܟܠܢ; vid. *Thes. Syr.* s. v., ita Ferrar. [27] ܠܐ sine ܕ 7 (non 8) 13 17 40 Edd. [28] ܬܡܢ sine *rib.* 13. ܒܡܠܟܘܬܗ 17.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

17 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܒܗܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܩܒܠܗ܂
ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܚܕܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗܝܢ ܬܕܡܪܬܐ ܕܡܬܥܒܕܢ ܗܘܝ ܒܐܝܕܘܗܝ܀ 18 ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܥܐ ܒ
ܝܫܘܥ܂ ܠܡܢܐ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܠܡܢܐ ܐܕܡܝܝܗ܂ 19 ܕܡܝܐ ܠܦܪܕܬܐ ܕܚܪܕܠܐ܂
ܗܝ ܕܢܣܒ ܓܒܪܐ ܙܪܥܗ ܒܓܢܬܗ܂ ܘܪܒܬ ܘܗܘܬ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ܂ ܘܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܫܟܢ
ܒܣܘܟܝܗ܀ 20 ܬܘܒ ܐܡܪ ܝܫܘܥ܂ ܠܡܢܐ ܐܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ 21 ܕܡܝܐ ܩܥܒ
ܠܚܡܝܪܐ ܕܛܫܬ ܐܢܬܬܐ ܒܩܡܚܐ ܕܬܠܬ ܣܐܝܢ܂ ܥܕܡܐ ܕܟܠܗ ܚܡܥ܀
22 ܘܪܕܐ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܒܩܘܪܝܬܐ ܟܕ ܡܠܦ܂ ܘܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ܀ 23 ܫܐܠܗ ܕܝܢ ܐܢܫ܂ ܩܥܓ ܩܥܐ
ܐܢ ܙܥܘܪܝܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ܀ 24 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܬܟܬܫܘ ܠܡܥܠ ܩܥܕ
ܒܬܪܥܐ ܐܠܝܨܐ܂ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ܂ ܕܣܓܝܐܐ ܢܒܥܘܢ ܠܡܥܠ܂ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ܂
25 ܡܢ ܫܥܬܐ ܕܢܩܘܡ ܡܪܐ ܒܝܬܐ ܘܢܐܚܘܕ ܬܪܥܐ܂ ܘܬܗܘܘܢ ܩܝܡܝܢ ܠܒܪ܂ ܘܢܩܫܘܢ ܩܥܗ
ܒܬܪܥܐ܂ ܘܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ܂ ܡܪܢ ܡܪܢ܂ ܦܬܚ ܠܢ܂ ܘܢܥܢܐ ܘܢܐܡܪ܂ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ܂ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܡܢܐ ܐܝܬܝܟܘܢ܂ 26 ܘܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ܂ ܩܕܡܝܟ ܐܟܠܢ܂
ܘܐܫܬܝܢ܂ ܘܒܫܘܩܝܢ ܐܠܦܬ܂ 27 ܘܢܐܡܪ ܠܟܘܢ܂ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܂ ܡܢܐ ܐܝܬܝܟܘܢ܂
ܦܪܘܩܘ ܠܟܘܢ ܡܢܝ ܦܠܚܝ ܥܘܠܐ܀ 28 ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ܂ ܡܐ ܕܬܚܙܘܢ ܦ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ܂ ܘܠܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ
ܕܗܘܝܬܘܢ ܡܦܩܝܢ ܠܒܪ܂ 29 ܘܢܐܬܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܢ ܡܥܪܒܐ܂ ܘܡܢ ܓܪܒܝܐ ܘܡܢ

Post ܩܥܐ hiat 1 usque xiv. 16.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܒ	ܩܠܕ	ܩܥܐ
.. ..	ܩܠܗ	ܩܥܒ
.. ..	ܩܠܘ	ܩܥܓ
.. ..	ܥܠ	ܩܥܕ
.. ..	ܥܗ	ܩܥܗ
.. ..	ܦ	ܦ

[18] *Dixit*] cf. *Duval* § 335. ܐܡܪ dicit 36, ܗܘܐ om. ܕܝܢ̈] ܕ *kush.* c. Mass., et cf. *Duval* § 135 fin. Mas. 2 .(3 ܘܐܕܡܝܗ sic) ܐܕܡܝܗ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܬܘܒ ܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ; om. ܠܡܢܐ . . . ܕ. [21] ܕܛܫܬ ܗܝ *id* quod accep. 7 8 (add., m. post.) 12 13 37 Edd. ܘܛܫܬܗ (*et* recond.) 13 14 36. ܣܐܝܢ] vid. Mat. xiii. 33 n.; ita 36, et (ap. Jon.) Bar-Heb. monet leg. ܠ ܣܐܐ ܬܠܬ ܘܡܢ: in 40 *rib.* deest. Mas. 2 ܕܬܠܬ ܣܐܝܢ

et Aquilone, et accumbent in regno Dei ❖ [30] Et ecce sunt ultimi qui erunt primi, 201 2
et sunt primi qui erunt ultimi ❖
202 10 [31] In eo ipso die accesserunt quidam ex Perishis, et dicunt ei; Exi, abi hinc,
quoniam Herodes vult te interficere. [32] Dicit eis Jeshua; Abite, dicite vulpi
huic; Ecce, ejicio daemonia, et sanationes perficio hodie et cras, et die tertio
consummor. [33] Veruntamen oportet me hodie et cras operari, et die alio pro-
ficiscar: quia non potest fieri, ut Propheta pereat extra Urishlem ❖ [34] Urishlem, 203 5
Urishlem, interficiens Prophetas, et lapidans eos qui missi [sunt] ad eam: quoties
volui congregare filios tuos, quemadmodum gallina quae congregat pullos suos
sub alas suas, et noluistis? [35] Ecce, relinquitur vobis domus vestra deserta.
Dico enim vobis; Non videbitis me, donec dicatis; Benedictus est, qui venit in
nomine Domini ❖ ❖
Cap. xiv. [1] Et factum est, quum ingrederetur domum cujusdam ex Primoribus Perisharum, 204 10
ut comederet panem die sabbathi, et ipsi observabant eum; [2] et ecce, homo
205 2 quidam hydropicus erat ante eum ❖ [3] Et respondit Jeshua, et dixit Legisperitis,
ac Perishis: Num licet sabbatho sanare? [4] Ipsi vero tacuerunt. Et ipse eum
apprehendit, et sanavit eum; ac dimisit eum, [5] et dixit eis; Quis est ex vobis,
cujus filius aut bos incidat in puteum die sabbathi, et non statim hauriens extrahat
206 10 eum? ❖ [6] Et non potuerunt ei ad hoc responsum dare. [7] Et dicebat parabolam
ad eos qui invitati erant illic, quia videbat eos, quod deligerent loca primorum
accubituum. [8] Quum invitaris ab aliquo domum convivii, ne abeas, accumbas
in primo accubitu, ne sit invitatus ibi aliquis qui honoratior sit quam tu:
[9] et veniat ille ipse qui te et illum vocavit, ac dicat tibi; Da locum huic:

Luka	Mattai	Markos
201	240	134
203	289	.. ..
205	138	35

[34] De ܠܟܝ̈ vid. Mat. xxiii. 37 n. [35] ܠܐܚܪ̈ܐ ܡܢ ܗܫܐ (vid. me *deinceps*) 13. ܕܬܐܡܪܘܢ 8 14 17. ܕܐܬܐ venit *temp. perf.* 40. Cap. xiv. [2] Mas. 2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܡܫܚܦ ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ. [3] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ et dix. *eis*, (Leg.) 14. ܠܝ 8 (hodie corr.) 36. [5] ܕܒܪ̈] ita 12, at m. pr. ܕܢܦܠ. Ap. Jon. ܕܢܦ̈ 36, c. Bar-Heb., qui monet Nestt. leg. ܕܢܦܠ; ita Amer. ܕܢܦܠ 40. ܠܒܐܪܐ, ܕܐܪܐ, 12; ܠܒܐܪܐ 8. Mas. 2 ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ ܒܪܗ ܐܘ ܬܘܪܗ ܒܓܘܒܐ (marg. ܠܒܐܪܐ) ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ: [6] ܦܬܓܡܐ] vid. Mat. xxvi. 62 n. [7] ܕܡܬܩܪܝܢ *sic* 14, idque in lit. ܩܪܝ et ver. seq. c. Codd. [9] ܗܘ, ܕ om. 14 36.

ܩܦ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܀ 30 ܘܗܐ ܐܝܬ ܐܚܪ̈ܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܩܕܡ̈ܝܐ. ܘܐܝܬ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܩܕܡ̈ܝܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܚܪ̈ܝܐ ܀
31 ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܩܪܒܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܦܘܩ ܙܠ ܠܟ ܡܟܐ. ܩܦܐ
ܡܛܠ ܕܗܪܘܕܣ ܨܒܐ ܠܡܩܛܠܟ. 32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܬܥܠܐ ܗܢܐ.
ܕܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܐܣܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܡܫܬܡܠܐ
ܐܢܐ. 33 ܒܪܡ ܘܠܐ ܠܝ. ܕܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ ܐܗܠܟ. ܘܒܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ ܐܙܠ. ܡܛܠ ܕܠܐ
ܩܦܒ ܡܫܟܚܐ ܕܢܒܝܐ ܢܐܒܕ ܠܒܪ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܀ 34 ܐܘܪܫܠܡ ܐܘܪܫܠܡ. ܩܛܠܬ ܢܒ̈ܝܐ
ܘܪܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܠܝܚܝܢ ܠܘܬܗ. ܟܡܐ ܙܒ̈ܢܝܢ ܨܒܝܬ ܠܡܟܢܫܘ ܒܢ̈ܝܟܝ. ܐܝܟ
ܬܪܢܓܘܠܬܐ ܕܡܟܢܫܐ ܦܪ̈ܘܓܝܗ ܬܚܝܬ ܓܦܝܗ. ܘܠܐ ܨܒܝܬܘܢ. 35 ܗܐ ܡܫܬܒܩ ܠܟܘܢ
ܒܝܬܟܘܢ ܚܪܒܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ ܥܕܡܐ ܕܬܐܡܪܘܢ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܀ ܀

Cap. xiv. 1 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܚܕ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܦܪ̈ܝܫܐ. ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܩܦܓ
ܘܗܢܘܢ ܢܛܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. 2 ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ ܡܝ̈ܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܩܕܡܘܗܝ ܀
3 ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܣܦܪ̈ܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܐ. ܐܢ ܫܠܝܛ ܒܫܒܬܐ ܠܡܐܣܝܘ. 4 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܦܕ
ܫܬܩܘ. ܘܐܚܕܗ ܗܘ. ܘܐܣܝܗ. ܘܫܪܝܗ. 5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܕܢܦܠ ܒܪܗ
ܩܦܗ ܐܘ ܬܘܪܗ. ܒܓܘܒܐ ܕܡܝ̈ܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ: ܘܠܐ ܡܚܕܐ ܕܠܐ ܡܣܩ ܠܗ ܀ 6 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܠ
ܠܗ ܦܬܓܡܐ ܥܠ ܗܕܐ. 7 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ ܬܡܢ: ܥܠ ܕܚܙܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܓܒܝܢ ܗܘܘ ܕܘܟ̈ܝܬܐ ܕܪܝܫ ܣܡܟܐ. 8 ܐܡܬܝ ܕܡܙܕܡܢ ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܫ ܠܒܝܬ
ܡܫܬܘܬܐ. ܠܐ ܬܐܙܠ ܬܣܬܡܟ ܠܟ ܒܪܝܫ ܣܡܟܐ. ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܡܙܡܢ ܬܡܢ ܐܢܫ
ܕܝܩܝܪ ܡܢܟ: 9 ܘܢܐܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܠܟ ܘܠܗ ܩܪܐ: ܘܢܐܡܪ ܠܟ. ܗܒ ܕܘܟܬܐ ܠܗܢܐ:

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܟ	ܪܡ	ܩܦ
.. ..	ܪܡܚ	ܩܦܒ
[Cf. Tab. p. 350] ܟܗ	ܡܣ	ܩܦܗ

[29] ܓܪܒܝܐ] ܒ *ruc.* c. Bernst. et Ferrar.; tacc. Mass.; in Amer. ܒ *kush.*, ut Chald. בַּרְבִּיתָא, cf. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܘܢܣܬܡܟܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ (multa om.) ܘܬܐܬܘܢ. ܕܐܠܗܐ. [30] ܘܩܕܡܝܐ ܐ̈ܚܪ (et primi, ultimi) 14, om. ܘܐܝܬ et ܕܢܗ. [31] ܕܐܢܫܝܢ 12. [32] ܘܐܣܘܬܐ 12, vid. *Thes. Syr.* col. 290. Mas. 2 ܘܐܣܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܝܘܡܢܐ ܘܡܚܪ. [33] Inter *fieri* (ܗܘܐ) et *ut* lit. parv. in 14. ܐܗܠܟ 11, at ver. seq. (et 21 36) ܐ̄.

et erubescas, dum surrexeris, et obtinueris locum ultimum. [10] Sed quum in-
vitatus es, vade, accumbe in ultimo, ut, quum ille venerit qui vocavit te,
dicat tibi; Amice mi, ascende superius, et accumbe; et erit tibi gloria coram
207 5 omnibus qui accumbunt tecum ❖ [11] Quia omnis qui extulerit se ipsum, depri-
metur: et omnis qui depresserit se ipsum, extolletur ❖ [12] Dixit vero etiam ei, 208 10
qui vocaverat ipsum; Quum facis prandium, aut coenam, ne vocaveris amicos
tuos, nec etiam fratres tuos, aut cognatos tuos, neque vicinos tuos divites; ne et
etiam ipsi vocent te, et sit tibi retributio haec. [13] Sed quum facis convivium,
voca pauperes, afflictos, claudos, caecos. [14] Et beatus eris: quia non est eis, quod
retribuant tibi: erit enim retributio tua in resurrectione justorum ❖❖ [15] Quum
audivisset autem haec quidam ex eis, qui accumbebant, dixit ei; Beatus is qui
209 5 comedet panem in regno Dei ❖ [16] Dicit ei Jeshua; Homo quidam fecit coenam
magnam, et vocavit multos: [17] et misit servum suum tempore coenae, ut diceret
iis qui vocati [erant]; Ecce, omne paratum [est] vobis: venite. [18] Et coeperunt
ab uno omnes se excusare. Dicit ei primus; Agrum emi, et coactus sum exire,
videre eum: peto abs te, permitte mihi, ut sim excusatus. [19] Alius dicit;
Quinque juga boum emi, et abeo, ut probem ea: peto abs te, permitte mihi,
ut excusatus sim • ❖ • ❖ •

SECTIO XV. [20] Et alius dicit; Uxorem duxi, et propter hoc non possum venire. [21] Et
venit ille servus, et dixit haec domino suo. Tunc iratus est dominus domus,
et dixit servo suo; Exi festinanter in plateas, et in vicos civitatis, et introducito

Luka	Mattai
207	278
209	267

ܕܐܬܘܢ ܐܣܬܡܟܘ. [19] ܐܡܪ (dixit) 23. [20] Hic inepte *Sect. xv.* interjicitur in Codd., cf. Marci *Sect. iv*, p. 224, et *Sect.* in 23, Cap. xix. 15. In 11, a quo hae Sectt. absunt, interpungitur ver. 20 fin. *Alius*, ܘ *et* om., 7 8 12 17 37 40 Edd. ܐܡܪ dixit 1 23 26. ܐܠܐ, om. ܕ, 36. Mas. 2 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. [21] ܘܠܫܘܩܐ et in *pagos* (civit.) Sch., vid. Lex. p. 79. ܘܠܦܠܛܘܬܐ 12, ܘܠܦܠܛܝܐ *sic* W, ܘܠܦܠܛܐ Amer. et Sch. v. l. Mas. 2 ܦܘܩ ܥܓܠ ܠܫܘܩܐ ܘܠܦܠܛܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܥܠ ܠܟܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܡܚܝܐ. ܘܠܦܠܛܝܐ ܠܡܣܟܢܐ; 4 ܘܠܦܠܛܝܐ ut 2, sed ܘܠܡܚܝܐ sic; in 3 ܘܠܦܠܛܝܐ; 2 marg. ܘܠܫܘܩܐ ܦܫ; cf. ܒܫܘܩܐ, Mas. 2 xii. 24, marg. ܦܫ ܒܫܘܩܐ. Hae lectt. varr. a textu non differunt, nisi uno puncto, nec in Vers. Heracl. ed. Whit. inveniuntur; cf. locum Heracl. xxiv. 32 laudat., et not.

ܘܬܒܗܬ ܟܕ ܩܐܡ ܐܢܬ. ܘܐܚܕ ܐܢܬ ܕܘܟܬܐ ܐܚܪܝܬܐ. 10 ܐܠܐ ܡܐ ܕܐܙܕܡܢܬ. ܙܠ ܐܣܬܡܟ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܠܟ ܒܚܪܬܐ. ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܩܪܝܟ ܢܐܡܪ ܠܟ. ܪܚܡܝ ܐܬܩܪܒ ܠܥܠ. ܘܐܣܬܡܟ. ܘܬܗܘܐ
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ ܥܡܟ܀ 11 ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ ܢܬܡܟܟ: ܕܙ ܗ
ܘܟܠ ܕܡܡܟ ܢܦܫܗ ܢܬܪܝܡ܀ 12 ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘ ܕܩܪܝܗܝ. ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܫܪܘܬܐ ܦܝܣ
ܐܘ ܐܚܫܡܝܬܐ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܩܪܐ ܠܪܚܡܝܟ. ܐܦܠܐ ܐܚܝܟ. ܐܘ ܐܚܝܢܝܟ. ܘܠܐ ܫܒܒܝܟ ܥܬܝܪܐ.
ܕܠܡܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܩܪܘܢܟ: ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܦܘܪܥܢܐ ܗܢܐ. 13 ܐܠܐ ܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܩܘܒܠܐ.
ܩܪܝ ܠܡܣܟܢܐ ܡܚܝܠܐ ܚܓܝܣܐ ܥܘܝܪܐ. 14 ܘܛܘܒܝܟ. ܕܠܝܬ ܠܗܘܢ ܕܢܦܪܥܘܢܟ.
ܬܗܘܐ ܓܝܪ ܦܘܪܥܢܟ. ܒܩܝܡܬܐ ܕܙܕܝܩܐ܀ 15 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܣܡܝܟܝܢ
ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܛܘܒܘܗܝ ܠܡܢ ܕܢܐܟܘܠ ܠܚܡܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ 16 ܐܡܪ ܩܝ ܕܙ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܥܒܕ ܚܫܡܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܩܪܐ ܠܣܓܝܐܐ܀ 17 ܘܫܕܪ ܥܒܕܗ ܒܥܕܢܐ ver. 16 ܩܝ in 23. ...
ܕܚܫܡܝܬܐ. ܕܢܐܡܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ. ܗܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܛܝܒ ܠܟܘܢ. ܬܘ. 18 ܘܫܪܝܘ ܡܢ ܡܫܬܐܠ ... pergit 1.
ܚܕ ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܬܐܠܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܩܕܡܝܐ. ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ. ܘܐܠܝܨ ܐܢܐ ܕܐܦܘܩ ܐܚܙܝܗ.
ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܫܒܘܩܝܢܝ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ. 19 ܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܚܡܫܐ ܙܘܓܝܢ ܬܘܪܐ ܙܒܢܬ.
ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܒܩܐ ܐܢܘܢ. ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܫܒܘܩܝܢܝ ܕܡܫܬܐܠ ܐܢܐ܀
20 ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪ. ܐܢܬܬܐ ܢܣܒܬ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ. 21 ܘܐܬܐ ܗܘ ܘܫܠܡ ܗܘ.
ܥܒܕܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܪܗ ܗܠܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܪܓܙ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܥܒܕܗ. ܦܘܩ ܒܥܓܠ
ܠܫܘܩܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܥܠ ܠܟܐ: ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܡܚܝܠܐ. ܘܠܥܘܝܪܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܪܙ	ܪܟܚ
ܪܚ	ܪܟܐ

ܐܚܫܡܝܬܐ 8 m. pr. 11 14, etiam, ut vid., 7 23 mm. pr. [10] Mas. 3 ܐܣܬܡܟ, at 4 ܐܣܬܡܟ sic, Amer. ܐܣܬܡܟ; in 12 ܣܡܟ bis; cf. xii. 19 n. 2 ult. ver. part. habet—ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܕܩܪܝܟ ܢܐܡܪ ܠܟ. ܪܚܡܝ ܐܬܩܪܒ ܠܥܠ ܘܐܣܬܡܟ. [11] ܘܟܠ ܡܢ ܕ (et omnis quicunque) 14. [12] *Vero etiam*] om. *etiam* Sch. W. ܐܚܫܡܝܬܐ c. Codd. plurimis et antiquiss., sed fluctuant; in all. ܚܫ, ita Edd. et infr. ܠܡܩܪܝܢ 8. ܕܠܡܐ ܐܦ] ܕܠܐ ܐܦ *ne etiam*, om. *et*, 7 8 12 21 corr. 23 26 36 37 40 Edd. [13] ܕܥܒܕܐ 36. ܗܘ] vid. v. 29 n. Mas. 2 ܡܚܝܠܐ ܚܓܝܣܐ. [15] ܐܘ ܫܡܥ *aut. audiv.* 14 40. [17] ܡܕܡ omne] ܟܠ 40, Lat. id. ܬܘ; ܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ venite *ad convivium*; 13. Mas. 4 sola ܕܩܪܝܢ. [18] ܘܐܡܪ (*Et dicit*) 17. Mas. 2 ܘܫܪܝܘ ܡܢ ܚܕ ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܬܐܠܘ. ܩܪܝܬܐ ܙܒܢܬ. ܘܐܠܝܨ ܐܢܐ

huc pauperes et dolore affectos et claudos et caecos. [22] Et dixit servus; Domine
mi, factum est, sicut praecepisti, et adhuc est locus. [23] Et dixit dominus servo
suo; Egredere in vias, et in locum sepium, et coge ingredi, ut impleatur domus
210 10 mea ✧ [24] Dico enim vobis, ne unum ex illis hominibus, qui vocati fuerant,
gustaturum de coena mea ✧
211 5 [25] Et quum irent cum eo turbae multae, convertit se, et dixit eis: [26] Qui venit
ad me, et non odit patrem suum, et matrem suam, et fratres suos et sorores suas,
et uxorem suam et filios suos, et etiam animam suam, discipulus non potest esse
mihi. [27] Et is qui non tollit crucem suam, et venit post me, discipulus non
212 10 potest esse mihi ✧ [28] Quis enim est ex vobis, qui velit aedificare turrim, et non
prius sedens computet sumptus suos, num sit ei ad perficiendum ipsam? [29] Ne
quum posuerit fundamentum, et non potuerit perficere, omnes, qui viderint,
illudant ei, [30] et dicant; Hic homo coepit aedificare, et non potuit perficere.
[31] Aut quis est Rex, qui proficiscatur in bellum ad pugnandum cum Rege vicino
suo; et non prius cogitet, num possit cum decem millibus occurrere ei qui venit
contra ipsum cum viginti millibus? [32] Sin autem minus, dum adhuc procul est
ab eo, mittit nuncios, et expostulat pacem. [33] Sic unusquisque vestrum, qui non
relinquit universam possessionem suam, non potest esse mihi discipulus ✧ [34] Bonus 213 2
est sal; si autem etiam sal insipidus factus fuerit, quo salietur? [35] Neque in
terram, neque in sterquilinium abit: foras abjiciunt ipsum ✧ Is cui sunt aures, 214 2
ut audiat, audiat ✧
215 2 [1] Accedebant autem ad eum publicani et peccatores, ut audirent eum. [2] Et Legis- Cap. xv.
periti ac Perishae murmurabant, ac dicebant; Hic peccatores recipit, et comedit

Luka	Mattai	Markos
211	117	.. ..
213	40	125
214	128	53
215	92	32

Sch. *socio;* si placet *altero*, cf. *Thes. Syr.* col. 1184. [32] ܡܢܗ *ab eo* om. 1, add. in marg. ܐܬܐ] ܗ ܕ rucc. c. Bernst. Lex.; tacc. Mass., et xix. 14. [34] Om. ܐܦ *etiam* 13. ܐܦܩܘܗܝ 12. [35] ܐܠܐ ܠܒܪ (*sed* foras) 8 17 Ra. ap. Sch. ܠܒܪ 13. Cap. xv. [1] ܘܡܩܪ̈ܒܐ (*Et* acced.) 12.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܘܠܚܓܝܪ̈ܐ. [22] ܘܐܡܪ ܥܒܕܐ. ܡܪܝ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕܬ. ܘܐܘܕ ܐܝܬ ܐܬܪܐ. [23] ܘܐܡܪ
ܡܪܐ ܠܥܒܕܗ. ܦܘܩ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܠܒܝܬ ܣܝܓܐ. ܘܐܠܘܨ ܕܢܥܠܘܢ. ܕܢܬܡܠܐ ܒܝܬܝ.
ܪܝ [24] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ. ܕܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܢܛܥܡܘܢ ܡܢ
ܐܚܫܡܝܬܝ.
ܪܝܐ [25] ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܟܢܫ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܐ. ܐܬܦܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. [26] ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ.
ܘܠܐ ܣܢܐ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ: ܘܠܐܚܘܗܝ ܘܠܐܚܘܬܗ: ܘܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܠܢܦܫܗ:
ܬܠܡܝܕܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ. [27] ܘܡܢ ܕܠܐ ܫܩܠ ܙܩܝܦܗ ܘܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ
ܪܝܒ ܡܫܟܚ ܕܢܗܘܐ ܠܝ. [28] ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ: ܘܠܐ ܠܘܩܕܡ ܝܬܒ
ܚܫܒ ܢܦܩܬܗ: ܐܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ. [29] ܕܠܐ ܟܕ ܢܣܝܡ ܫܬܐܣܬܐ. ܘܠܐ ܢܫܟܚ
ܠܡܫܡܠܝܘ. ܟܠ ܕܚܙܝܢ. ܢܗܘܘܢ ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ. [30] ܘܐܡܪܝܢ. ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܪܝ ܠܡܒܢܐ.
ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ. [31] ܐܘ ܡܢܘ ܡܠܟܐ ܕܐܙܠ ܠܡܩܪܒ ܩܪܒܐ ܥܡ ܡܠܟܐ
ܚܒܪܗ. ܘܠܐ ܠܘܩܕܡ ܡܬܪܥܐ: ܕܐܢ ܡܫܟܚ ܒܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ ܠܡܐܪܥ ܠܗܘ ܕܐܬܐ
ܠܘܬܗ ܒܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. [32] ܘܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. ܥܕ ܗܘ ܪܚܝܩ ܡܢܗ. ܡܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ
ܘܒܥܐ ܥܠ ܫܠܡܐ. [33] ܗܟܢܐ ܟܠܢܫ ܡܢܟܘܢ. ܕܠܐ ܫܒܩ ܟܠܗ ܩܢܝܢܗ. ܠܐ ܡܫܟܚ
ܪܝܓ ܒ ܕܢܗܘܐ ܠܝ ܬܠܡܝܕܐ. [34] ܛܒܐ ܗܝ ܡܠܚܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܠܚܐ ܬܦܟܗ. ܒܡܢܐ ܬܬܡܠܚ.
ܪܝܕ ܬ [35] ܠܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܠܙܒܠܐ ܐܝܠܐ. ܠܒܪ ܫܕܝܢ ܠܗ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܕܢ̈ܐ ܕܢܫܡܥ ܢܫܡܥ.
Cap. xv. ܪܝܗ ܕ [1] ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܡܟܣ̈ܐ ܘܚܛܝ̈ܐ ܕܢܫܡܥܘܢܝܗܝ. [2] ܘܣܦܪ̈ܐ
ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ. ܗܢܐ ܠܚܛܝ̈ܐ ܡܩܒܠ. ܘܐܟܠ ܥܡܗܘܢ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܩܣܐ	ܪܝܐ
ܡܚܘ	ܦ	ܪܝܓ
ܟ	ܡܕܣ	ܪܝܕ
[Cf. Tab. p. 348] ܠܒ	ܪܘ	ܪܝܗ

---

[22] ܕܦܩܕܬ] cf. lect. Mass. et Mat. xxv. 40 n. Mas. 2 ܡܪܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕܬ. ܘܐܘܕ ܐܝܬ ܐܬܪܐ. [23] ܡܪܐ ܠܥܒܕܗ] ܡܪܗ dom. *domus* 7, post corr. [24] Hic ܣܝܡܐ in 1 17, vid. ver. 12. Mas. 2 ܕܚܕ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܢܫܐ ܕܡܙܡܢܝܢ ܗܘܘ. [28] ܢܦܩܬܗ 36, vid. *Thes. Syr.* col. 2426. Mas. 2 ܡܢܘ ܓܝܪ ܡܢܟܘܢ ܕܨܒܐ ܕܢܒܢܐ ܡܓܕܠܐ: ܢܬܒ. [30] Mas. 2 ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܫܡܠܝܘ. [31] ܘܐܙܠ, ܐܘ, 36. ܠܡܩܪܒ 14. *Vicino*] ita Whish op. cit. in loc.,

216 cum eis ⁘ [3] Et dixit illis Jeshua parabolam hanc: [4] Quis est ex vobis vir, cui
5 sunt centum oves, et si perdiderit unam ex illis, non relinquit nonaginta et novem
in deserto, et abit, quaerit eam, quae periit, usque dum inveniat eam? [5] Et quum
invenerit eam, gaudet, et tollit eam super humeros suos: [6] et venit domum suam,
et vocat amicos suos et vicinos suos, ac dicit eis; Gaudete mecum, quia inveni
217 ovem meam, quae perierat ⁘ [7] Dico vobis, quod sic erit gaudium in coelis super
5 uno peccatore resipiscente, quam super nonaginta novem justis, quibus necessaria
218 non est resipiscentia ⁘ [8] Aut quae est mulier, cui sunt decem denarii, et per-
10 diderit unum ex illis, et non accendat lucernam, et mundet domum, et quaerat
ipsum accurate, donec invenerit ipsum? [9] Et quum invenerit eum, vocat amicas
suas et vicinas suas, et dicit eis; Gaudete mecum, quia inveni denarium meum,
219 qui perierat ⁘ [10] Dico vobis, quod sic erit gaudium coram Angelis Dei super uno
5 220 peccatore resipiscente ⁘ [11] Et dixit eis rursum Jeshua; Homini cuidam erant
10 filii duo. [12] Et dixit ei filius ejus minimus; Pater mi, da mihi portionem, quae
mihi contingit ex domo tua. Et divisit eis possessionem suam. [13] Et post dies
paucos congregavit ille filius ejus minimus, quicquid contigerat sibi, et abiit in
locum remotum: et ibi dispersit possessionem suam vivens prodige. [14] Et quum
consumpsisset, quicquid erat ei, facta est fames magna in loco illo, et coepit
penuria esse ei. [15] Et abiit adhaesit cuidam ex incolis civitatis loci illius, et ipse
misit eum in agrum ad pascendum porcos. [16] Et desiderabat implere ventrem
suum ex siliquis illis quas comedebant porci: et nemo dabat ei. [17] Et quum
venisset ad se ipsum, dixit; Quot jam mercenarii sunt domi patris mei, quibus

Luka	Mattai
216	223
217	224
219	224

Bar-Heb. ut nos. [12] ܐܡܪ, ܘ *Et* (loc. pr.) om., 14 17 21. De ܦܠܓܐ vid. xii. 51 n. Mas. 2 ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܗ. [13] Trans. *pauc. dies* 36. ܣܠܐ 14. Mas. 2 ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܘܩܒܠܐ ܡܚܠܐ ܒܢܝܐ ܗܘ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ. (om. ܘܐ ... ܗ) ܟܕ ܚܝܐ ܦܪܘܚܐܝܬ. [14] Mas. 2 ܘܟܕ ܓܡܪ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ: [15] Om. ܠܗ Bar-Heb. ap. Jon. ܘܗܘ c. Codd., ܘܗܘ (et *ille*) Edd. Mas. 2 ܘܐܙܠ ܢܩܦ ܠܗ. [16] ܗ ܗ dabat] ܗܒ (dedit) 23. Mas. 2 ܚܪ̈ܘܒܐ ܗܢܘܢ; [17] Mas. 2 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܠܢܦܫܗ ܐܡܪ ܐܝܟ.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܪܗ ܗ ³ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ⁴ ܡܢܘ ܡܢܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܐܐ ܥܪܒܝܢ:
Post ܠܬܫܥܝܢ hiat 1. ܘܐܢ ܢܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ: ܠܐ ܫܒܩ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܒܚܘܪܒܐ: ܘܐܙܠ ܒܥܐ ܠܗܘ ܕܐܒܝܕ
ܥܕܡܐ ܕܢܫܟܚܝܗܝ. ⁵ ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܗ. ܚܕܐ ܘܡܥܒܪ ܠܗ ܥܠ ܟܬܦܬܗ. ⁶ ܘܐܬܐ
ܠܒܝܬܗ. ܘܩܪܐ ܠܪܚܡܘܗܝ ܘܠܫܒܒܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܚܕܘ ܥܡܝ ܕܐܫܟܚܬ ܥܪܒܐ
ܕܝܠܝ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ. ⁷ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܥܠ ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ: ܪܘ ܗ
ܪܙ ܝ ܐܘ ܥܠ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥܐ ܙܕܝܩܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܠܗܘܢ ܬܝܒܘܬܐ. ⁸ ܐܘ ܐܝܕܐ ܗܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܣܪܐ ܙܘܙܝܢ. ܘܬܐܒܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܫܪܓܐ ܘܡܟܢܫܐ ܒܝܬܐ: ܘܒܥܝܐ
ܠܗ ܒܚܦܝܛܘܬܐ. ܥܕܡܐ ܕܬܫܟܚܝܗܝ. ⁹ ܘܡܐ ܕܐܫܟܚܬܗ. ܩܪܝܐ ܠܪܚܡܬܗ
ܘܠܫܒܒܬܗ. ܘܐܡܪܐ ܠܗܝܢ. ܚܕܝܝܢ ܥܡܝ. ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ. ¹⁰ ܐܡܪ ܐܢܐ ܪܚ ܗ
ܪܛ ܝ ܠܟܘܢ: ܕܗܟܢܐ ܬܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ܩܕܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܥܠ ܚܕ ܚܛܝܐ ܕܬܐܒ. ¹¹ ܘܐܡܪ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ. ¹² ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ
ܙܥܘܪܐ. ܐܒܝ: ܗܒ ܠܝ ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܛܝܐ ܠܝ ܡܢ ܒܝܬܟ. ܘܦܠܓ ܠܗܘܢ ܩܢܝܢܗ.
¹³ ܘܡܢ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ: ܟܢܫ ܗܘ ܒܪܗ ܙܥܘܪܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܡܛܝܗ. ܘܐܙܠ ܠܐܬܪܐ
ܪܚܝܩܐ. ܘܬܡܢ ܒܕܪ ܩܢܝܢܗ. ܟܕ ܚܝܐ ܒܛܝܠܐܝܬ. ¹⁴ ܘܟܕ ܓܡܪ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ
ܠܗ: ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܪܒܐ ܒܐܬܪܐ ܗܘ. ܘܫܪܝ ܚܣܪ ܠܗ. ¹⁵ ܘܐܙܠ ܢܩܦ ܠܗ ܠܚܕ ܡܢ
ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘ. ܘܗܘ ܫܕܪܗ ܠܩܪܝܬܐ ܠܡܪܥܐ ܚܙܝܪܐ. ¹⁶ ܘܡܬܪܓܪܓ ܗܘܐ
ܠܡܡܠܐ ܟܪܣܗ ܡܢ ܚܪܘܒܐ ܗܠܝܢ. ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܚܙܝܪܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ.
¹⁷ ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܦܫܗ. ܐܡܪ. ܟܡܐ ܗܫܐ ܐܓܝܪܐ ܐܝܬ ܒܒܝܬ ܐܒܝ ܕܝܬܝܪ ܠܗܘܢ ܠܚܡܐ:

ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܪܢ	ܪܗ
ܪܒ	ܪܘ
ܪܒ	ܪܚ

³ Om. ܗܢܐ *hanc* 36. ⁵ ܚܕܐ ܒܗ (gaudet *ea*) 11 26. ⁶ ܘܐܡܪ (ac dixit) 14 36. ܕܐܒܝܕ c. ܕ *kush.*, ut Mas. 2 ver. 9, et text. nost. Mat. xviii. 11; de nomm. Syrr. formarum فعيل et فعّيل vid. *Duval* § 239. ⁷ ܗܟܢܐ 23. ⁸ ܘܬܘܒܕ 12. ܘܡܢ ܘܦܢܝܐ ܒܝܬܐ 36 Bar-Heb. ap. Jon., *et mun.* et verrit *dom.*, vid. exx. in *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܘܠܐ ܡܢܗܪܐ ܫܪܓܐ ܘܡܟܢܫܐ ܒܝܬܐ: ⁹ ܩܪܝܐ] de ܠ *ruc.* vid. xi. 27 n. ܚܕܝܝܢ ܥܡܝ ܕܐܫܟܚܬ ܙܘܙܝ Bar-Heb. ap. Jon. Mas. 2 ܐܘܒ (sic, cf. Mat. xi. 21 n.) ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ. ¹⁰ ܡܠܐܟܘܗܝ 8, etiam vii. 27 et pass. ¹¹ ܒܢܝܢ sine ̈ Sch. W,

superfluus [est] panis, et ego hic propter famem meam pereo! [18] Surgam,
proficiscar ad patrem meum, et dicam ei; Pater mi, peccavi in coelum et coram te:
[19] neque deinceps dignus sum, qui filius tuus vocer: fac me sicut unum ex
mercenariis tuis. [20] Et surgens venit ad patrem suum. Et adhuc ipso procul
[absente], vidit eum pater ejus, et misertus est ejus: et accurrit, cecidit super
collum ejus, et osculatus est eum. [21] Et dixit ei filius ejus; Pater mi, peccavi in
coelum, et coram te, neque dignus sum, qui filius tuus vocer. [22] Dixit vero pater
ejus servis suis; Proferte stolam praecipuam, induite eum, et ponite annulum in
manum ejus, et calceate eum calceis. [23] Et adducite, interficite bovem saginatum:
et comedemus, et oblectabimus nos: [24] quia hic filius meus mortuus erat, et
revixit; et perierat, et inventus est. Et coeperunt se oblectare. [25] Ille autem
filius ejus senior in agro erat; et quum venisset et appropinquasset domui, audivit
vocem concentus multorum. [26] Et vocavit unum ex pueris, et interrogavit ipsum,
quidnam hoc esset. [27] Dicit ei; Frater tuus venit, et mactavit pater tuus bovem
saginatum, quia sanum recepit illum. [28] Et iratus est, et nolebat ingredi. Et
egressus pater ejus, petiit ab eo. [29] Ipse vero dixit patri suo; Ecce, tot annis
servio tibi servitutem, et nunquam transgressus sum mandatum tuum, nec
unquam hoedum dedisti mihi, ut oblectarem me cum amicis meis: [30] huic autem
filio tuo, postquam profudit possessionem tuam cum meretricibus, et venit, jugu-
lasti ei bovem saginatum. [31] Dicit ei pater ejus; Fili mi, tu omni tempore
mecum es, et quicquid meum [est], tuum est. [32] Oblectari autem nos oportebat,
et laetari; quod hic frater tuus mortuus erat, et revixit; ac perierat, et inventus
est • ❖ • ❖ •

SECTIO XVI. [1] Et dixit parabolam ad discipulos suos; Homo quidam erat dives, et erat Cap. xvi.
ei dispensator; et delatae sunt ad ipsum criminationes ejus, quod possessionem
ipsius profunderet. [2] Et vocavit eum dominus ejus, ac dixit ei; Quid est hoc
quod audio de te? redde mihi rationem dispensationis tuae: non enim potes
deinceps dispensator esse mihi. [3] Dicit ille dispensator apud se ipsum; Quid

---

[28] Mas. 2 ܘܪܓܙ ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܥܠ. [29] ܡܦܠܚܐܢܐ 7 8 12 13 17 40 Edd., ܡܢ ܡܢ̄ 21; *alt. loc.* ܘܡܦܠܚܐܢܐ 13, ܘܡܫܡܫܢ̄ 8 23 36 40. ܓܕܝܐ ܠܐ 8 pr. m. 14—construct. usitat. [30] ܩܢ̄ possess. tu.] ܢܟܣܘܗܝ (divitias suas) 14, cf. *Thes. Syr.* col. 2375. ܟܠܗ ܩܢ̄ (*omnem* possess. tu.) 23. Cap. xvi. [1] *Dispensator*, vel *oeconomus*, ut Mat. xx. 8, q. v.; hic 14 26 ܪܒ ܒ̄; Vulg. *villicus*. ܘܐܬܐܟܠܘ W Sch. v. l. male. Mas. 2 ܘܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪܨܘܗܝ. ܕܡܒܕܪ ܩܢܝܢܗ. [2] ܡܢܐ ܗܘ 26. Mas. 2 ܗܒ ܠܝ ܚܘܫܒܢܐ ܕܪܒ ܒܝܬܘܬܟ.

ܘܐܢܐ ܗܪܟܐ ܒܟܦܢܐ ܐܒܕ ܐܢܐ. 18 ܐܩܘܡ ܐܙܠ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܒܝ. ܚܛܝܬ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ. 19 ܘܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ. ܥܒܕܝܢܝ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܐܓܝܪܝܟ.
20 ܘܩܡ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܥܕ ܗܘ ܪܚܝܩ. ܚܙܝܗܝ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܘܗܝ.
ܘܪܗܛ ܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ. ܘܢܫܩܗ. 21 ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܪܗ. ܐܒܝ. ܚܛܝܬ ܒܫܡܝܐ ܘܩܕܡܝܟ.
ܘܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܒܪܟ ܐܬܩܪܐ. 22 ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܐܦܩܘ ܐܣܛܠܐ ܪܫܝܬܐ
ܐܠܒܫܘܗܝ. ܘܣܝܡܘ ܥܙܩܬܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܣܐܢܘܗܝ ܡܣܐܢܐ. 23 ܘܐܝܬܘ ܐܩܛܘܠܘ ܬܘܪܐ
ܕܦܛܡܐ. ܘܢܐܟܘܠ ܘܢܬܒܣܡ. 24 ܕܗܢܐ ܒܪܝ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ.
ܘܫܪܝܘ ܠܡܬܒܣܡܘ. 25 ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ ܒܚܩܠܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܐܬܐ ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܘܫܪܝܘ... ܙ. in 23.
ܒܝܬܐ. ܫܡܥ ܩܠ ܙܡܪܐ ܕܣܝܦܘܢܝܐ. 26 ܘܩܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ. ܘܫܐܠܗ. ܡܢܘ ܗܢܐ.
27 ܐܡܪ ܠܗ. ܐܚܘܟ ܐܬܐ. ܘܩܛܠ ܐܒܘܟ ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ. ܕܟܕ ܚܠܝܡ ܐܩܒܠܗ. 28 ܘܪܓܙ
ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܥܠ. ܘܢܦܩ ܐܒܘܗܝ ܒܥܐ ܡܢܗ. 29 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܐܒܘܗܝ. ܗܐ
ܟܡܐ ܫܢܝܢ. ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܟ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܥܒܪܬ ܥܠ ܦܘܩܕܢܟ. ܘܡܢ ܡܬܘܡ
ܓܕܝܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ܠܝ. ܕܐܬܒܣܡ ܥܡ ܪ̈ܚܡܝ. 30 ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܟ. ܟܕ ܐܚܪܒ ܩܢܝܢܟ ܥܡ
ܙܢܝܬܐ ܘܐܬܐ. ܢܟܣܬ ܠܗ ܬܘܪܐ ܕܦܛܡܐ. 31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܘܗܝ. ܒܪܝ. ܐܢܬ ܒܟܠܙܒܢ
ܥܡܝ ܐܢܬ. ܘܟܠܡܕܡ ܕܝܠܝ. ܕܝܠܟ ܗܘ. 32 ܠܡܬܒܣܡܘ ܕܝܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܢ. ܘܠܡܚܕܝܘ.
ܕܗܢܐ ܐܚܘܟ ܡܝܬܐ ܗܘܐ ܘܚܝܐ. ܘܐܒܝܕܐ ܗܘܐ ܘܐܫܬܟܚ ....
Cap. xvi. 1 ܘܐܡܪ ܡܬܠܐ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܬܝܪܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܪܝܫܐ ܡܘ.
ܪܒܝܬܐ. ܘܐܬܐܟܠܘ ܠܗ ܩܪܨܘܗܝ. ܕܡܦܠܓ ܩܢܝܢܗ. 2 ܘܩܪܝܗܝ ܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܘ
ܗܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܥܠܝܟ. ܗܒ ܠܝ ܚܘܫܒܢܐ ܕܪܒܝܬ ܒܝܬܘܬܟ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܫܘܐ ܪܒܝܬܐ ܕܬܗܘܐ ܠܝ. 3 ܐܡܪ ܗܘ ܪܒܝܬܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܢܐ ܐܥܒܕ. ܕܡܪܝ ܫܩܠ

---

18 ܠܘܬ ad] ܠܒܝܬ domum (pat.) 14. 20 ܘܟܕ et adh.] ܘܟܕ (et quum) 4 17. ܘܐܬܪܚܡ err. 14. 22 ܐܣܛܠܐ, ut Mar. xvi. 5, cf. Mar. xii. 38 et *Thes. Syr.* s. v.; ܐܣܛܠܐ Sch. ܐܠܒܫ 40, ut vid., *et* induite. ܘܣܝܡ (et pone) 21. ܥܙܩܬܐ c. Bar-Heb. ap. Jon., Sch. v. l.; 12 all. ܥܙܩܬܐ, Amer. ܥܙܩܬܐ, cf. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܘܣܝܡܘ (om. ܐܠ ... ܘܐ; 3 4 ܘܐܠܒܫܘܗܝ sic) ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܘܗܝ ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܣܐܢܐ (sic) ܥܙܩܬܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܣܐܢܘܗܝ; in ܘܐܣ ܐ altera addita vid., cod. 12 ܘܐܣܐܢܘܗܝ; 3 4 ܘܐܣܐܢܘܗܝ. 23 ܘܐܝܬܘ 14. 25 *Et* ante *approp.* om. 36. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܗ ܩܫܝܫܐ ܒܚܩܠܐ ܗܘܐ : (om. pauca) ܫܡܥ ܩܠ ܙܡܪܐ ܕܣܝܦܘܢܝܐ. 26 ܕܣܝܦܘܢܝܐ 7 12 13; ܗܘ ܡܢܘ 26. Mas. 2 ܗܢܐ (3 ܡܢܘ) ܡܢܘ ܘܫܐܠܗ. 27 ܘܟܕ ܚܠܝܡ 36.

faciam, quod dominus meus aufert a me dispensationem? fodere non possum,
et mendicare pudet me. [4] Novi quid faciam, ut, quum egressus fuero ex dispen-
satione, recipiant me in domos suas. [5] Et vocavit unumquemque ex debitoribus
domini sui, et dixit primo; Quantum tu debes domino meo? [6] Dicit ei; Centum
bathos olei. Dicit ei; Accipe librum tuum, et sede cito, scribe quinquaginta
bathos. [7] Et dixit alii; Et tu, quid debes domino meo? Dicit ei; Centum
coros tritici. Dicit ei; Accipe librum tuum, et sede, scribe octoginta coros. [8] Et
laudavit dominus noster dispensatorem iniquum, quod prudenter egisset. Filii
enim seculi hujus prudentiores sunt quam filii lucis in sua hac generatione. [9] Et
etiam ego dico vobis; Facite vobis amicos ex momuna hoc iniquitatis; ut, quum
defecerit, recipiant vos in tabernacula sua sempiterna. [10] Qui in modico fidelis
[est], etiam in multo fidelis est: et qui in modico iniquus [est], etiam in multo
iniquus est. [11] Si igitur in momuna iniquitatis fideles non fueritis, veritatem vobis
quis crederet? [12] Et si in eo, quod non [est] vestrum, non inventi estis fideles,
221 5 quod vestrum [est], quis dabit vobis?❖ [13] Non est servus, qui possit duobus dominis
servire: vel enim unum odio habebit, et alterum diliget: vel unum honorabit,
et alterum contemnet. Non potestis servire Deo et momunae❖ [14] Perishae autem 222 10
quum audivissent haec omnia, quia amabant argentum, deridebant eum. [15] Jeshua
autem dixit eis; Vos estis, qui justificant se ipsos coram hominibus; Deus autem
novit corda vestra: quia quod [est] sublime inter homines, coram Deo abominabile
223 5 est❖ [16] Lex et Prophetae usque ad Juchanan, deinde regnum Dei annunciatur, et
quisque ipsum premit, ut ingrediatur❖ [17] Facilius est autem, ut coelum et terra 224 5

Luka	Mattai
221	62
223	126
224	44

36; om. *et* 1 8 23 26. ܒܡܫܟܢܝܗܘܢ Edd. c. 4 7 8 corr. 12 40. Mas. 2 ܕܟܝܢ ܗܘܐ (sic hoc loco, cf. Mat. vi. 24 n.) ܠܟܘܢ ܪ̈ܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ ܚܝܘ (sing., 3 pl.) ܕܟܪ̈ܝܐ. ܘܡܐ ܕܚܣܪ ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܒܡܫܟܢܝܗܘܢ. [10] ܘܐܦ pr. loc. (*et* etiam) 1 21. Mas. 2 ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ ܡܗܝܡܢ ܐܦ ܒܣܓܝ ܡܗܝܡܢ ܗܘ. [11] Fin. Sch. c. 14 ܡܗܝܡܢܝܢ. Mas. 2 ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ: ܫܪܪܐ ܠܟܘܢ ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ. [12] *Dabit*] ܡܗܝܡܢ *crederet* 36. [13] ܘܥܒܕܐ 36. Trans. *Deo servire* 1 (nunc corr.) 11 13 23 26 36 40. [16] Mas. 2 ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܣܬܒܪܐ., in *Pa.*; 3 ܡܣܬܒܪܐ in *Pe.*, 4 tac. [17] ܕܝܢ *autem* in marg. 12, sed m. pr.; id. in lit. 8, m. pr. forsitan ܓܝܪ *enim* fuit. ܠܫܡܝܐ 12.

ܠܗ ܡܢܝ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ. ܠܡܦܠܚ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܘܠܡܚܕܪ ܒܗܬ ܐܢܐ. ⁴ ܝܕܥܬ ܡܢܐ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܐܥܒܕ. ܕܡܐ ܕܐܫܬܪܝܬ ܡܢ ܪܒ ܒܝܬܘܬܐ ܢܩܒܠܘܢܢܝ ܒܒܬܝܗܘܢ. ⁵ ܘܩܪܐ ܚܕ ܚܕ ܡܢ
ܚܝܒܐ ܕܡܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܩܕܡܝܐ. ܟܡܐ ܚܐܒ ܐܢܬ ܠܡܪܝ. ⁶ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ ܠܡܪܝ… pergit 1; vid. xv. 4.
ܡܫܚܐ. ܐܡܪ ܠܗ. ܣܒ ܟܬܒܟ. ܘܬܒ ܟܬܘܒ ܒܥܓܠ. ܚܡܫܝܢ ܡܬܪܝܢ. ⁷ ܘܐܡܪ
ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܢܬ. ܟܡܐ ܚܐܒ ܐܢܬ ܠܡܪܝ. ܐܡܪ ܠܗ. ܡܐܐ ܟܘܪܝܢ ܚܛܐ. ܐܡܪ ܠܗ.
ܣܒ ܟܬܒܟ. ܘܬܒ ܟܬܘܒ. ܬܡܢܐܝܢ ܟܘܪܝܢ. ⁸ ܘܫܒܚ ܡܪܢ ܠܪܒ ܒܝܬܐ ܕܥܘܠܐ.
ܕܚܟܝܡܐܝܬ ܥܒܕ. ܒܢܘܗܝ ܓܝܪ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ
ܒܫܪܒܬܗܘܢ ܗܢܐ. ⁹ ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܒܕܘ ܠܟܘܢ ܪܚܡܐ ܡܢ ܡܡܘܢܐ
ܗܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܕܡܐ ܕܓܡܪ. ܢܩܒܠܘܢܟܘܢ ܒܡܛܠܝܗܘܢ ܕܠܥܠܡ. ¹⁰ ܡܢ ܕܒܩܠܝܠ
ܡܗܝܡܢ. ܐܦ ܒܣܓܝ ܡܗܝܡܢ ܗܘ. ܘܡܢ ܕܒܩܠܝܠ ܥܘܠ. ܐܦ ܒܣܓܝ. ܥܘܠ ܗܘ.
¹¹ ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܡܡܘܢܐ ܕܥܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ. ܫܪܪܐ ܠܟܘܢ. ܡܢܘ ܡܗܝܡܢ.
¹² ܘܐܢ ܒܕܠܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܐ ܐܫܬܟܚܬܘܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܝܠܟܘܢ. ܡܢܘ ܢܬܠ ܠܟܘܢ ܀
ܩܨܙ ¹³ ܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܡܫܟܚ ܠܬܪܝܢ ܡܪܘܢ ܠܡܦܠܚ. ܐܘ ܓܝܪ ܠܚܕ ܢܣܢܐ ܘܠܐܚܪܢܐ
ܢܪܚܡ. ܐܘ ܠܚܕ ܢܝܩܪ. ܘܠܐܚܪܢܐ ܢܫܘܛ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܐܠܗܐ
ܩܨܚ ܘܠܡܡܘܢܐ ܀ ¹⁴ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܦܪܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܪܚܡܝܢ ܗܘܘ ܟܣܦܐ
ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ¹⁵ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܕܡܙܕܕܩܝܢ ܢܦܫܟܘܢ
ܩܕܡ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܠܒܘܬܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܕܡ ܕܪܡ ܒܒܢܝܢܫܐ. ܩܕܡ ܐܠܗܐ
ܩܨܛ ܛܢܦ ܗܘ ܀ ¹⁶ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܣܒܪܐ.
ܪ ܘܟܠ ܠܗ ܚܒܨܐ ܕܢܥܘܠ ܀ ¹⁷ ܦܫܝܩ ܗܘ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ. ܐܘ ܐܬܘܬܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ
ܩܨܙ	ܣܒ
ܩܨܛ	ܩܙ
ܪ	ܝܙ

³ ܫ̄ aufert] ܢܣܒ 36, id., cf. Mat. xxv. 28. Hic ܫܘܠܡܐ 4. Mas. 2 ܐܡܪ ܗܘ ܪܒ ܒܝܬܐ ܒܝܢܘܗܝ. (om. quaedam) ܕܐܡܪܝ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܘܠܡܚܕܪ ܒܗܬ ܐܢܐ. ⁵ ܚܝܒ ܚܝܒ 11 23 26 Sch. W. Mas. 2 ܟܡܐ ܚܝܒ ܐܢܬ ܠܡܪܝ. ⁶ De ܡܬ̄ *bath.* et ܟܘ̄ *cor.* vid. Sch. Lex. s. vv. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗ ܡܐܐ ܡܬܪܝܢ (ܡܬܪܝܢ 4) ܡܫܚܐ. ⁷ ܐܢܬ *Tu*, ܘ *et* om., W Sch. v. l. ܡܢܐ ܡܢܐ quid] ܟܡܐ (quantum) Sch. W. ܠܬܡܢܝܢ Sch. W. ܬܡܢܝܢ 12. Mas. 4 ܟܘܪܝܢ. ⁸ Mas. 2 ܚܟܝܡܝܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܢܘܗܪܐ ܒܫܪܒܬܗܘܢ ܗܢܐ. Nos ܟܘ̄ *kush.*, ut Mat. xxiv. 30, cf. not. ibid. ⁹ Om. *et*, *ego*,

praetereant, quam ut litera una ex Lege praetereat ⁘ [18] Quisquis dimittit 225 2
uxorem suam, et ducit alteram, adulterium committit: et quisquis ducit dimissam,
226 10 adulterium committit ⁘ [19] Homo autem quidam dives erat, et induebatur bysso et
purpura, et quotidie sese oblectabat magnifice. [20] Et pauper quidam erat, cujus
nomen Loozar, et projectus erat ad portam illius divitis, percussus ulceribus.
[21] Et cupiebat implere ventrem suum ex micis, quae cadebant a mensa illius
divitis: sed etiam canes veniebant, lingebant ulcera ejus. [22] Factum est autem,
ut moreretur ille pauper, et portaverint eum Angeli in sinum Abraham: etiam
ille vero dives mortuus est, et sepultus est. [23] Et quum torqueretur in inferno,
elevavit oculos suos e longinquo, et vidit Abraham et Loozar in sinu ejus:
[24] et clamavit voce elata, ac dixit; Pater mi Abraham, miserere mei, et mitte
Loozar, ut intingat extremum digiti sui in aquas, et humectet mihi linguam
meam: quia ecce torqueor in flamma hac. [25] Dicit ei Abraham; Fili mi, recor-
dare, quod receperis bona tua in vita tua, et Loozar mala sua: et nunc ecce
quiescit hoc in loco, et tu torqueris. [26] Et cum his omnibus, hiatus magnus
positus est inter nos et vos, ut ii qui volunt hinc transire ad vos, non possint;
neque etiam illinc transire ad nos. [27] Dicit ei; Igitur peto abs te, pater mi,
ut mittas eum domum patris mei: [28] quinque enim fratres sunt mihi: abeat,
contestetur eos; ne etiam ipsi veniant in locum hunc tormenti. [29] Dicit ei
Abraham; Habent Mushen et Prophetas, audiant eos. [30] Ipse vero dicit ei; Non,
pater mi Abraham; sed, si quis ex mortuis abeat ad eos, convertentur. [31] Dicit ei
Abraham; Si Mushen et Prophetas non audiunt, nec etiam, si quis ex mortuis
resurrexerit, credent ei ⁘

Luka	Mattai	Markos
225	232	127

S. Mat. [24] ܪܫܗ m. pr. 7, nunc ܗ eras.; hoc loco ܪܫ c. Codd. Puseian. Mas. 2 ܘܢܩܪܪ ܠܠܫܢܝ ܕܡܫܬܢܩ ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܗܕܐ ܘܡܬܢܓܕ ܐܢܐ ܒܗ ܒܗܘܢ. 36 ܘܡܬܢܓܕ in *Aph.* et Amer., cf. *Thes. Syr.* s. v. [25] ܗܐ *ecce*, etiam ܠܗܟܐ ver. seq., om. 8 text.; add. in marg. m. Jacobitica. [26] ܟܕ ܕܠܟ] om. ܕ 1 23 26. ܐܦܠܐ 1 11 23 26 36. Mas. 2 ܘܡܢܟܘܢ (3 ܟܢܫܝܢ) ܢܫܝܢ ܚܒܝܠܐ ܕܢܝܪܐ ܗܘܐܐ. [28] ܕܢܐܙܠ 36. ܘܐܦ (ne *et* etiam) 21. Mas. 2 ܠܡܘܢ ܕܢܐܬܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܫܢܕܐ; 3 ܢܐܬܘܢ, c. punct. super., sed vocall. conjugationis *Pe.* propriis. [30] Mas. 2 ܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ. ܢܬܘܒܘܢ.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܩܦܗ ܚܕ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܠܡܦܠ܀ 18 ܟܠ ܡܢ ܕܫܪܐ ܐܢܬܬܗ ܘܢܣܒ ܐܚܪܬܐ ܓܐܪ. ܘܟܠ ܡܢ
ܩܦܘ ܕܢܣܒ ܫܒܝܩܬܐ ܓܐܪ܀ 19 ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܥܬܝܪܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܠܒܝܫ ܗܘܐ ܒܘܨܐ ܘܐܪܓܘܢܐ.
ܘܟܠܝܘܡ ܡܬܒܣܡ ܗܘܐ ܒܓܐܝܘܬ. 20 ܘܡܣܟܢܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܥܙܪ. ܘܪܡܐ
ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܗ ܕܗܘ ܥܬܝܪܐ ܟܕ ܡܚܚ ܒܫܘܚܢܐ. 21 ܘܡܬܪܓܪܓ ܗܘܐ ܕܢܡܠܐ ܟܪܣܗ
ܡܢ ܦܬܘܬܐ ܕܢܦܠܝܢ ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܗܘ ܥܬܝܪܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܒܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܡܠܚܟܝܢ
ܫܘܚܢܘܗܝ. 22 ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܝܬ ܗܘ ܡܣܟܢܐ. ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܡܠܐܟܐ ܠܥܘܒܗ ܕܐܒܪܗܡ.
ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܪܐ ܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. 23 ܘܟܕ ܡܫܬܢܩ ܒܫܝܘܠ. ܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ. ܘܚܙܐ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܥܙܪ ܒܥܘܒܗ. 24 ܘܩܪܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. ܘܫܕܪ ܠܠܥܙܪ. ܕܢܨܒܘܥ ܪܝܫ ܨܒܥܗ ܒܡܝܐ ܘܢܪܛܒ ܠܝ ܠܫܢܝ: ܕܗܐ
ܡܫܬܢܩ ܐܢܐ ܒܫܠܗܒܝܬܐ ܗܕܐ. 25 ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܒܪܝ. ܐܬܕܟܪ ܕܩܒܠܬ ܛܒܬܟ
ܒܚܝܝܟ. ܘܠܥܙܪ ܒܝܫܬܗ. ܘܗܫܐ ܗܐ ܡܬܒܝܐܐ ܗܪܟܐ. ܘܐܢܬ ܡܫܬܢܩ ܐܢܬ. 26 ܘܥܡ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ. ܦܚܬܐ ܪܒܬܐ ܩܒܝܥܐ ܒܝܢܝ ܘܒܝܢܝܟܘܢ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܨܒܝܢ ܠܡܥܒܪ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܘܬܟܘܢ.
ܠܐ ܢܫܟܚܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܡܢ ܬܡܢ ܢܥܒܪܘܢ ܠܘܬܢ. 27 ܐܡܪ ܠܗ. ܡܕܝܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ
ܐܒܝ. ܕܬܫܕܪܝܘܗܝ ܠܒܝܬ ܐܒܝ. 28 ܚܡܫܐ ܓܝܪ ܐܚܝܢ ܐܝܬ ܠܝ. ܢܐܙܠ ܢܣܗܕ ܐܢܘܢ.
ܕܠܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܐܬܘܢ ܠܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܕܫܘܢܩܐ. 29 ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܘܫܐ ܘܢܒܝܐ. ܢܫܡܥܘܢ ܐܢܘܢ. 30 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܐܒܝ ܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܢܫ
ܡܢ ܡܝܬܐ ܢܐܙܠ ܠܘܬܗܘܢ. ܬܝܒܝܢ. 31 ܐܡܪ ܠܗ ܐܒܪܗܡ. ܐܢ ܠܡܘܫܐ ܘܠܢܒܝܐ ܠܐ
ܫܡܥܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܐܢ ܐܢܫ ܡܢ ܡܝܬܐ ܢܩܘܡ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܗ܀

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܚ	ܩܠܚ	ܩܦܗ

[18] Mas. 2 ܓܐܪ (ܐ sic) ܐܚܪܬܐ ܘܢܣܒ ܐܢܬܬܗ ܕܫܪܐ ܡܢ ܟܠ; vid. p. 145 im. not. et ii. 49 n. [19] Mas. 2 ܗܘܐ ܘܟܠܝܘܡ ܗܘܐ ܐܝܬ ܥܬܝܪܐ ܚܕ (c. ܕ *kush.*) ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܘܐܪܓܘܢܐ *pl.* 3; 4 sola ܒܓܐܝܘܬ sic. [20] Mas. 2 ܡܢ ܦܬܘܪܗ ܕܥܬܝܪܐ.
[21] ܘܡܬܪܓܪܓ Sch. W (non Amer.) c. 4 12 Bar-Heb. ap. Jon.; plura videris in *Thes. Syr.* col. 1535. Mas. 2 ܘܡܠܚܟܝܢ; ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܒܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܠܚܟܝܢ ܫܘܚܢܘܗܝ. 3, ܘܡܠܚܟܝܢ 4, *et* lingeb.; cf. *Thes. Syr.* sum. col. 1926. [22] ܡܠܐܟܐ 8, cf. xv. 10. ܐܦ *etiam* in marg. 7, m. pr. fortasse. ܘܐܦ (*et* etiam) 23 26 36. Mas. 2 ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܥܬܝܪܐ ܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ. [23] Inferno] i. e. *Shĕjul*, ut x. 15 et ap.

Cap. xvii. [1] Et dicebat Jeshua discipulis suis, Fieri non potest, ut non veniant offendicula ; 227/5
228/2 vae autem illi per quem venient ⁘ [2] Utilius esset ei si mola asinaria suspensa
229 [esset] ad collum ejus, et projiceretur in mare, quam ut offendat unum ex istis
5 parvis. [3] Cavete vobis ipsis ⁘ Si peccaverit frater tuus, increpa eum ; et, si
230/5 convertatur, remitte ei ⁘ [4] Et si septem vicibus die offenderit te, et septem
vicibus die conversus fuerit ad te, et dixerit, Poenitet me ; remitte ei ⁘ [5] Et 231/5
dixerunt Apostoli Domino nostro ; Adauge nobis fidem. [6] Dicit eis ; Si esset
vobis fides sicut granum sinapis, diceretis ficui isti ; Eradicator, et plantator in
232/10 mari : et obediret vobis ⁘ [7] Quis autem est ex vobis, cui sit servus, qui ducit
jugum [boum], aut pascit oves, et si venerit ex agro, dicat ei statim ; Transi,
accumbe : [8] sed dicat ei ; Praepara mihi id quod coenem ; et cinge lumbos tuos,
ministra mihi, usquedum edero et bibero : et postmodum etiam tu edes et bibes ?
[9] Num gratias aget illi servo, quia fecit id quod praeceptum fuerat ei ? Non puto
ego. [10] Sic etiam vos, quum feceritis omnia illa quae praecepta sunt vobis, dicite ;
Servi sumus inutiles : quia, id quod debebamus facere, fecimus ⁘

[11] Et factum est, ut, quum proficisceretur Jeshua Urishlem, transiret per Shomraeos in Gelilam. [12] Et quum propinquus [esset] ad intrandum vicum quemdam, occurrerunt ei decem viri leprosi, et steterunt procul : [13] et extulerunt vocem suam, et dicebant ; Domine noster Jeshua, miserere nostri. [14] Et quum vidisset eos, dixit eis ; Ite, ostendite vos ipsos Sacerdotibus. Et quum proficiscerentur, mundati sunt. [15] Unus autem ex ipsis, quum videret quod mundatus

Luka	Mattai	Markos
227	220	.. ..
228	219	122
229	225	.. ..
230	229	.. ..
231	215	.. ..

ܚܬܠܐ, cf. *Thes. Syr.* s. v. De verb. ult. vid. xiv. 10; ܐܫܬܡܠܝܘ 12. Mas. 2 ܐܦܢ ܠܗ ܦܢܝܐ. ܚܙܝ ܐܫܬܡܠܝܘ. [8] ܐܡܪ (dixit) 13. Om. ܠܝ *mihi* 14. ܫܡܫܢܝ 8. ܕܐܟܘܠ edero] ܕܐܟܘܠ 36, cf. Mat. xxvi. 26 n. [9] Mas. 2 ܛܝܒܘܬܐ ܡܩܒܠ ܠܗ ܠܥܒܕܐ: ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ. [10] ܥܒܕܐ, sine ܕ, 8 m. pr. ܐܝܟܢܐ 17 26. [11] Mas. 2 ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ. [12] Mas. 2 ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܝܬ ܩܪܝܬܐ; 3 ܟܦܪܐ, vid. *Thes. Syr.* col. 772. [14] Om. ܠܗܘܢ *eis* 21. [15] Trans. *ex ipsis autem* 14.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Cap. xvii.

ܪܟܙ ܗ [1] ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܠܐ ܢܐܬܘܢ ܡܟܫܘܠܐ. ܘܝ ܕܝܢ ܠܗܘ
ܢ̈ in 23 ܕܒܐܝܕܗ ܢܐܬܘܢ. [2] ܦܩܚ ܗܘܐ ܠܗ. ܐܠܘ ܪܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܬܠܝܐ ܒܨܘܪܗ. ܘܫܕܐ ܒܝܡܐ. ܪܟܚ
ܪܟܛ ܗ ܐܘ ܕܢܟܫܠ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܙܥܘܪܐ. [3] ܐܙܕܗܪܘ ܒܢܦܫܟܘܢ. ܐܢ ܢܣܟܠ ܐܚܘܟ ܟܐܐ
ܒܗ. ܘܐܢ ܬܐܒ ܫܒܘܩ ܠܗ. [4] ܘܐܢ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܒܝܘܡܐ ܢܣܟܠ ܒܟ. ܘܫܒܥ ܙܒܢܝܢ ܪܠ
ܪܠܐ ܗ ܒܝܘܡܐ ܢܬܦܢܐ ܠܘܬܟ ܘܢܐܡܪ ܕܬܐܒ ܐܢܐ: ܫܒܘܩ ܠܗ. [5] ܘܐܡܪܘ ܫܠܝܚܐ ܠܡܪܢ.
ܐܘܣܦ ܠܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. [6] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܘ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܦܪܕܬܐ
ܕܚܪܕܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܬܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܬܥܩܪܝ ܘܐܬܢܨܒܝ ܒܝܡܐ. ܘܡܫܬܡܥܐ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܀
[7] ܡܢܘ ܕܝܢ ܡܢܟܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܥܒܕܐ ܕܪܕܐ ܬܘܪܐ ܐܘ ܕܪܥܐ ܥܢܐ. ܘܐܢ ܢܐܬܐ ܡܢ ܪܠܐ
ܚܩܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܡܚܕܐ ܥܒܘܪ ܐܣܬܡܟ. [8] ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܛܝܒ ܠܝ ܡܕܡ ܕܐܚܫܡ.
ܘܐܣܘܪ ܚܨܝܟ. ܘܫܡܫܝܢܝ ܥܕܡܐ ܕܐܠܥܣ ܘܐܫܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܐܦ ܐܢܬ ܬܠܥܣ ܘܬܫܬܐ.
[9] ܠܡܐ ܛܝܒܘܬܗ ܡܩܒܠ ܗܘ ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ. ܠܐ ܣܒܪ ܐܢܐ.
[10] ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܩܝܕܢ ܠܟܘܢ. ܐܡܪܘ. ܕܥܒܕܐ ܚܢܢ
ܒܛܝܠܐ. ܕܡܕܡ ܕܚܝܒܝܢ ܗܘܝܢ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܢ ܀

[11] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ ܠܓܠܝܠܐ. [12] ܘܟܕ
ܩܪܝܒ ܠܡܥܠ ܠܩܪܝܬܐ ܚܕܐ. ܐܪܥܘܗܝ ܥܣܪܐ ܐܢܫܝܢ ܓܪܒܐ. ܘܩܡܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ.
[13] ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܢ ܝܫܘܥ. ܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. [14] ܘܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܚܘܘ ܢܦܫܟܘܢ ܠܟܗܢܐ. ܘܟܕ ܐܙܠܘ. ܐܬܕܟܝܘ. [15] ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܙ	ܪܟܙ
ܩܒ	ܪܝܛ	ܪܟܚ
.. ..	ܪܟܗ	ܪܟܛ
.. ..	ܪܟܛ	ܪܠ
.. ..	ܪܝܗ	ܪܠܐ

Cap. xvii. [1] Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. [2] *Si* etc.] ܐܠܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܪ̈ܚܝܐ ܕܚܡܪܐ ܬܠܝܐ 11 *si injecta esset mola asinaria ad col. ej.*, ut Mar. ix. 42. ܘܫܕܝܐ *sic* 12. [4] ܢܣܟܠ . . . ܙܒܢܝܢ *offenderit . . . vicibus* om. 11. [6] ܐܝܬ ܗܘܐ ܗܘܐ 8 m. pr., ܗܘܐ m. post. cancellatum est. ܒܟܘܢ *in* vobis 1 11 23 36. ܕܚܪܕܠܐ *sinapis* 37 marg., sed in textu ܕܚܠܐ *pulveris*. Mas. 2 ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܬܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܬܥܩܪܝ ܘܐܬܢܨܒܝ ܒܝܡܐ; 3 err. ܕܐܬܥܩܪܝ ܘܐܬܢܨܒܝ. [7] Om. ܕܝܢ *autem* Sch. W. ܚܩܠܐ c. Codd., Sch. W c. 1

esset, reversus est, et voce magna glorificabat Deum. [16] Et procidit super faciem suam ante pedes Jeshuae, gratias agens ei: et ipse hic erat Shomraeus. [17] Respondit autem Jeshua, et dixit; Nonne decem fuerant illi qui mundati sunt? ubi sunt novem? [18] Nunquid discesserunt, quo minus venirent, darent gloriam Deo, praeter hunc, qui ex populo est alieno? [19] Et dixit ei; Surge, vade: fides tua servavit te • ❖ • ❖ •

SECTIO XVII. [20] Et quum interrogassent Jeshuam [quidam] ex Perishis, quando venturum
esset regnum Dei; respondit, et dixit eis; Non est venturum regnum Dei cum
233 2 observationibus ❖ [21] Neque dicent; Ecce hoc ipso in loco est, et ecce illo ipso in
loco est: ecce enim regnum Dei intra vos est ❖ [22] Et dixit discipulis suis; 234 10
Venient dies quum desiderabitis videre unum ex diebus Filii hominis, et non
235 5 videbitis ❖ [23] Et si dixerint vobis; Ecce hoc ipso in loco est, et ecce illo ipso in
loco est, ne abeatis. [24] Sicut enim fulgur coruscat de coelo, et quicquid
[est] sub coelo illuminat: sic erit Filius hominis die suo ❖ [25] Prius autem 236 2
futurum est, ut patiatur multa, et reprobetur a generatione hac ❖ [26] Et sicut 237 5
factum est diebus Nuach, sic erit diebus Filii hominis. [27] Comedebant et bibe-
bant, et ducebant uxores, et dabant maritis, usque in diem quo ingressus est
Nuach in arcam; et venit diluvium, et perdidit omnes ❖ [28] Et sicut rursus 238 10
factum est diebus Lot: comedebant et bibebant, et emebant ac vendebant, et
plantabant, ac aedificabant: [29] die autem, quo egressus est Lot ex Sedum, pluere
fecit Dominus ignem et sulphur e coelo, et perdidit omnes. [30] Sic erit die quo

Luka	Mattai	Markos
233	302	177
235	304	.. ..
236	205	104
237	310	.. ..

pr. add. m. post. in 8; ܗܘ *loc. sec.* deest in 40. Mas. 2 ܘܠܐ ܐܫܬܟܚܘ ܗܘܐ ܗܦܘܟܐ ܗܘ ܘܗܘܐ ܗܘ ܠܫܒܚ. ; om. ܗܘ alt. [26] Post ܘܐܝܟ *Et sicut* vid. 8 habuisse ܕܝܢ *autem*; nunc lit. Om. ܕܗܘܐ *factum est* 21. ܒܝ̈ܘܡܝ diebus *loc. alt.*] ܒܝܘܡܗ (die) 40. [27] Om. ܠܝܘܡܐ *in diem* 39. ܠܟܘܠܐ 7, ita Sch. W, vid. Mat. xxiv. 38; ܟܦ̈ܫܝ (ut nos) 12; ܠܟܝܘܬܐ Bar-Heb. ap. Jon. ܛܘܦܢܐ (ܦ *ruc.*) c. Ferrar., ut Mat. xx. 38; Amer. ܛܘܦ̈ܢܐ, sed punct. ab ܦ abest. [29] ܘܐܡܛܪ ܡܪܝܐ 36; ܩܕ̈ܡ c. *Thes. Syr.*, Sch. et all. ܩܕ̈ܡ, cf. Lex. ejus s. v.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܚܙܐ ܕܐܬܕܟܝ ܗܦܟ ܠܗ. ܘܒܩܠܐ ܪܡܐ ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ. 16 ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܦܘܗܝ
ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܟܕ ܡܘܕܐ ܠܗ. ܘܗܢܐ ܫܡܪܝܐ ܗܘܐ. 17 ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܐ: ܥܣܪܐ ܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܕܟܝܘ. ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܫܥܐ. 18 ܠܡܐ ܦܪܫܘ:
ܕܢܐܬܘܢ ܢܬܠܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܥܡܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. 19 ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܩܘܡ ܐܙܠ. ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ. ⁘ ⁘
ܙܝܘܚ ܣܛ. 20 ܘܟܕ ܫܐܠܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܦܪܝܫܐ: ܐܡܬܝ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܥܢܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܠܐ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܛܘܪܬܐ ⁘ 21 ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܝ ܘܗܐ ܗܪܟ ܪܠܓ
ܗܝ. ܗܐ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܓܘ ܡܢܟܘܢ ܗܝ ⁘ 22 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܪܠܕ
ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܕܬܪܓܪܓܘܢ ܠܡܚܙܐ ܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢ ⁘
ܪܠܗ 23 ܘܐܢ ܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ. ܗܐ ܗܪܟܐ ܗܘ. ܘܗܐ ܗܪܟ ܗܘ. ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ. 24 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܕܒܪܩܐ ܒܪܩ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܟܠܗ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ ܡܢܗܪ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܒܝܘܡܗ ⁘
ܪܠܗ 25 ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ ܥܬܝܕ ܕܢܚܫ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܢܣܬܠܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ⁘ 26 ܘܐܝܟܢܐ ܪܠܘ
ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܢܘܚ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 27 ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ:
ܘܢܣܒܝܢ ܢܫܐ ܘܡܗܒܝܢ ܠܓܒܪܐ: ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܥܠ ܢܘܚ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܬܐ ܛܘܦܢܐ
ܪܠܘ ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܢܫ ⁘ 28 ܘܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܠܘܛ: ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܘܫܬܝܢ:
ܘܙܒܢܝܢ ܘܡܙܒܢܝܢ: ܘܢܨܒܝܢ ܗܘܘ ܘܒܢܝܢ: 29 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܠܘܛ ܡܢ ܣܕܘܡ:
ܐܡܛܪ ܡܪܝܐ ܢܘܪܐ ܘܟܒܪܝܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܘܒܕ ܠܟܠܗܘܢ. 30 ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܒܝܘܡܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܠܓ	ܪܢ	ܩܡ
ܪܠܕ	ܪܢܒ	.. ..
ܪܠܗ	ܪܢܗ	ܩܡܒ
ܪܠܘ	ܪܢܛ	.. ..

[17] ܐܢܘܢ] ܗܢܘܢ 4 17 40 Bar-Heb. ap. Jon.—utrumque *illi;* ܗ abest a 36. [18] *Nunquid,* etc.; ita vertit Sch.; Reusch (Syr. Interp. c. Fonte N. T. G. coll.), 'N. discreverunt, (certo judicio adducti sunt,) ut venirent'; Whish (op. cit.), 'Have they refused (*refusal* containing the idea of *separation*) to come?' ܐܠܐ ܐܢ 7 12. [19] Mas. 2 ܩܘܡ ܐܙܠ. ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ. [20] Pr. loc. ܡܠܟܘܬܐ 14 et (pr. m.) 17. Mas. 2 ܠܐ ܐܬܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܢܛܘܪܬܐ; 3 ܒܢܛܘܪܬܐ. [21] ܗܝ *loc.*

239
2 revelabitur Filius hominis ❖ [31] Illo die, qui in tecto fuerit, et vasa ejus in domo,
non descendat, ut tollat ea: et qui in agro fuerit, non revertatur ad [id quod est] 241
240
10 post se ❖ [32] Memores estote uxoris Lot ❖ [33] Qui voluerit servare animam suam, 3
perdet eam: et qui perdiderit animam suam, servabit eam ❖ [34] Dico vobis, quod 242
illa nocte duo erunt in uno lecto; unus accipietur, et alter relinquetur. [35] Duae 5
erunt molentes simul; una accipietur, et altera relinquetur. [36] Duo erunt in agro:
243
5 unus accipietur, et alter relinquetur ❖ [37] Responderunt, et dicunt ei; Quo,
Domine noster? Dicit eis; Ubi [erit] corpus, illic congregabuntur aquilae ❖
Cap. xviii. [1] Dixit autem eis etiam parabolam, ut omni tempore orarent, et non esset eis taedio. 244
10
[2] Judex quidam erat in civitate quadam, qui Deum non timebat, et homines non reverebatur. [3] Vidua autem quaedam erat in civitate illa, et veniebat ad eum, et dicebat; Vindica me ab adversario meo. [4] Et nolebat tempore multo: postea vero dixit apud se; Si Deum non timeo, et homines non revereor; [5] tamen, quia molestiam exhibet mihi haec vidua, vindicabo eam; ne omni tempore veniens molesta sit mihi. [6] Et dixit Dominus noster; Audite, quid dixerit judex iniquus: [7] Deus autem non potius vindicabit electos suos, qui clamant ad ipsum die ac nocte, et longanimis erit erga illos? [8] Dico vobis, quod vindicabit eos cito. Veruntamen veniet Filius hominis, et inventurusne est fidem in terra? ❖ [9] Et dixit parabolam hanc contra quosdam, qui sibi confidunt, quod sint justi, et contemnunt omnes. [10] Duo homines ascenderunt in templum ad orandum, unus Perisha et alter publicanus.

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
239	297	172	.. ..
241	118	.. ..	126 [om. cod. 21]
242	311	.. ..	.. ..
243	305	.. ..	.. ..

12, ita Sch. (vid. Lex. pp. 301, 302) W (non Amer.) c. 4 7, ܐܬܡܠ 36, 37. Mas. 2 ܘܠܐ ܢܬܦܢܐ ܠܒܣܬܪܗ. [3] ܐܝܟ ܗܘܐ 40. Vel ܒܒܝܫܘܬ ut 12. [4] Mas. 2 ܐܦ ܡܢܗ ܕܡܠܐܟܐ ܠܗ (ܕܡܫܒܚܐ 4, ܕܡܫܒܚܐ 3) ܗܘܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܐܬܒܥܬܗ. Vv. 4 et 5 permutantur in cod. Mas. 2. [5] Inter ܥܠ et ܠܐ litt. duae eras. sunt in 14. Mas. 2 ܘܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ܕܚܒܐ ܡܢܗ. [6] ܫܡܥܘ (Audi) 11, ita Mas. 2 m. pr., hodie ܫܡܥܘ audite. Mas. 2 ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ; ܕܝܢܐ 3, cf. xix. 16 n. [7] ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ *nocte ac die* trans. 17. ܘܡܓܪܓ 12. [8] Mas. 2 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܢܬܒܥ ܐܬܒܥܘܬܗܘܢ ܒܥܓܠ. [9] Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ: ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܥܠ ܟܠܗܘܢ (sic, ܕܙ... ܕܠܐ om.).

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܪܟܘ ܕܡܬܓܠܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀ 31 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܡܢ ܕܒܐܓܪܐ ܗܘ ܘܡܐܢܘܗܝ ܒܒܝܬܐ. ܠܐ ܢܚܘܬ
ܪܓ ܕܢܫܩܘܠ ܐܢܘܢ. ܘܡܢ ܕܒܚܩܠܐ ܗܘ. ܠܐ ܢܬܗܦܟ ܠܒܣܬܪܗ܀ 32 ܐܬܕܟܪܘ ܠܐܢܬܬܗ ܕܠܘܛ܀
ܪܟܚ 33 ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ. ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ ܢܦܫܗ ܢܚܝܝܗ܀ 34 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܪܟܙ
ܕܒܗܘ ܠܠܝܐ. ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܥܪܣܐ ܚܕ. ܚܕ ܢܬܕܒܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ܀ 35 ܘܬܪܬܝܢ [ܪܟܙ 21 male, et vid. inf.]
ܢܗܘܝܢ ܛܚܢܢ ܐܟܚܕܐ. ܚܕܐ ܬܬܕܒܪ. ܘܐܚܪܬܐ ܬܫܬܒܩ܀ 36 ܬܪܝܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܩܠܐ. ܚܕ
ܢܬܕܒܪ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܫܬܒܩ܀ 37 ܥܢܘ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܐܝܟܐ ܡܪܢ܆ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܪܟܛ
ܪܟܛ ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ܀ 1 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܡܬܠܐ. ܕܒܟܠ ܥܕܢ ܢܨܠܘܢ. Hiat 8 usque xviii. 29. Cap. xviii.
ܘܠܐ ܢܡܐܢ ܠܗܘܢ. 2 ܕܝܢܐ ܚܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ. ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ.
ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܟܢܦ ܗܘܐ܀ 3 ܐܪܡܠܬܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܝ. ܘܐܬܝܐ
ܗܘܬ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪܐ. ܬܒܥܝܢܝ ܡܢ ܒܥܠ ܕܝܢܝ܀ 4 ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܤܓܝܐܐ. ܒܬܪܟܢ
ܕܝܢ. ܐܡܪ ܒܢܦܫܗ. ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܚܠ ܐܢܐ܆ ܘܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܟܢܦ ܐܢܐ܀
5 ܐܦܢ ܡܛܠ ܕܡܠܐܝܐ ܠܝ ܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ. ܐܬܒܥܝܗ. ܕܠܐ ܒܟܠ ܥܕܢ ܬܐܬܐ ܐܬܝܐ ܡܗܪܐ
ܠܝ܀ 6 ܘܐܡܪ ܡܪܢ. ܫܡܥܘ ܡܢܐ ܐܡܪ ܕܝܢܐ ܕܥܘܠܐ܀ 7 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܥܒܕ
ܬܒܥܬܐ ܠܓܒܝܘܗܝ: ܕܩܪܝܢ ܠܗ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ: ܘܡܓܪܓ ܪܘܚܗ
ܥܠܝܗܘܢ܀ 8 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܒܕ ܬܒܥܬܗܘܢ ܒܥܓܠ. ܒܪܡ ܢܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
ܘܢܫܟܚ ܟܝ ܗܝܡܢܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ܀ 9 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ: ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ
ܪܠ in 23 ܐܝܠܝܢ ܕܬܟܝܠܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ ܕܐܢܘܢ ܙܕܝܩܐ. ܘܫܝܛܝܢ ܠܟܠ ܐܢܫ܀
10 ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܤܠܩܘ ܠܗܝܟܠܐ ܠܡܨܠܝܘ. ܚܕ ܦܪܝܫܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܡܟܣܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܡܚܒ	ܪܓ	ܪܟܘ
ܡܚܗ [om. 21]	.. ..	ܡܣ	ܪܟܙ
.. ..	.. ..	ܥܐ	ܪܟܚ
.. ..	.. ..	ܣܗ	ܪܟܛ

[31] *Et qui*] ܡܢ 21, ܘ *et* om.; quid habeat 7, dubium est. [33] ܡܢ ܕܨܒܐ Qui vol. *enim* 1. ܕܢܚܐ, ܢܚܝܝܗ, 12. Mas. 2 ܢܚܝܝܗ. ܢܦܫܗ ܘܡܢ ܕܢܘܒܕ. [34] ܘܐܚܪܢܐ 8 21. [35] ܘܬܪܬܝܢ (*Et* duae) 1 4 7 12 14 17 40 Edd. ܚܕܐ Sch. W; ܐܝܟ ܚܕܐ 21. ܚܕ ܬܬܕܒܪ 21. ܬܬܕܒܪ, ܬܫܬܒܩ, 12. ܡܬܕܒܪܐ, ܡܫܬܒܩܐ, 1. Mas. 2 ܚܕܐ ܬܬܕܒܪ. ܘܐܚܪܬܐ ܬܫܬܒܩ. [36] ܘܬܪܝܢ *Et* duo 14. ܘܐܚܪܢܐ 36, et saepiss. [37] ܘܐܡܪܝܢ et *dixerunt* Amer. Mas. 2 ܐܝܟܐ ܕܦܓܪܐ ܬܡܢ ܢܬܟܢܫܘܢ ܢܫܪܐ. Cap. xviii. [1] ܐܡܪ Sch. ܘܐܡܪ

[11] Et ille Perisha stabat seorsim, et haec orabat; Deus, gratias ago tibi,
quod non fuerim sicut reliqui homines: raptores, injurii, et adulteri; neque
sicut hic publicanus. [12] Sed jejuno bis septimana, et decimo quicquid possideo.
[13] Ille vero publicanus stabat procul, et non volebat, etiam nec oculos suos
attollere in coelum; sed percutiebat pectus suum, et dicebat; Deus, gratiosus esto
mihi peccatori. [14] Dico vobis; Descendit hic justificatus domum suam, potius
245 5 quam ille Perisha ⁘ Omnis enim qui extulerit se ipsum, deprimetur: et omnis
qui depresserit se ipsum, extolletur ⁘ ⁘
246 2 [15] Offerebant autem etiam ei infantes, ut tangeret eos: et viderunt illos discipuli
ejus, et objurgaverunt illos. [16] Ipse vero Jeshua vocavit eos, et dixit eis; Sinite
parvulos venire ad me, et ne prohibeatis eos: illorum enim, qui sunt sicut ii,
247 8 illorum est regnum coelorum ⁘ [17] Amen dico vobis; Is qui non acceperit regnum
Dei tanquam parvulus, non intrabit in illud ⁘ ⁘
248 2 [18] Et interrogavit eum quidam ex Primoribus, et dixit ei: Praeceptor bone, quid
faciam, ut heres fiam vitae, quae [est] in perpetuum? [19] Dicit ei Jeshua; Quid
vocas me bonum? non est bonus nisi unus Deus. [20] Mandata nosti; Non occides,
Nec committes adulterium, Nec furaberis, Nec testaberis testimonium falsum:
Honora patrem tuum, et matrem tuam. [21] Dicit ei; Haec omnia servavi a pueritia
249 2 mea ⁘ [22] Quum audivisset autem haec Jeshua, dixit ei; Unum deest tibi; abi,
vende quicquid est tibi, et da pauperibus: et erit tibi thesaurus in coelo: et veni
250 2 post me ⁘ [23] Ipse autem quum audivisset haec, moestitia affectus est: dives
erat enim valde. [24] Et quum vidisset Jeshua, quod moestitia affectus esset,

LUKA	MATTAI	MARKOS
245	278	.. ..
246	234	128
247	.. ..	129
248	235	130
249	236	131
250	237	132

[16] ܕܐܠܡܚܝܢ 11 14 17 21, ܕܕܐܠܡܝ 21; cf. Mat. xix. 14 n. [18] ܩܡܐ 11 14 26, ܩܡܝܐ 1 23 39, cf. Mar. vi. 21. Add. ܕܦܪܝܫܝܐ (ex Prim.) *Perisharum* 11 13 23 26 36 39. [19] ܘܠܝܬ W et Sch., qui vertit *cum non sit.* Om. ܠܝ m. pr. 7. [20] Nec *loc. pr.*] ܠܐ (non) 7, hodie corr.; ܠܐ (non) ter. in 23 26 39; locc. pr. et tert. ܠܐ in 11. ܘܝܩܪ (*Et* honora) 13. [22] ܝܫ̄ ܗܠܝܢ *Jesh. haec* 4 (post corr.) 13 17; om. ܗ̄ *haec* 7 12 37 Edd. Om. ܐܙܠ *abi* 14 36. [23] Dives erat] ܥܬܝܪ ܗܘܐ (div. est) 21.

Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

11 ܘܗܘ ܦܪܝܫܐ܂ ܩܐܡ ܗܘܐ ܒܝܢܘܗܝ ܠܢܦܫܗ܂ ܘܗܠܝܢ ܡܨܠܐ ܗܘܐ܂ ܐܠܗܐ܂ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ܆
ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܐܝܟ ܫܪܟܐ ܕܒܢܝܢܫܐ܂ ܚܛܘܦܐ ܘܥܠܘܒܐ ܘܓܝܪܐ܂ ܘܠܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܟܣܐ܂ 12 ܐܠܐ ܨܐܡ
ܐܢܐ ܬܪܝܢ ܒܫܒܬܐ܂ ܘܡܥܣܪ ܐܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܩܢܐ ܐܢܐ܂ 13 ܗܘ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܡܢ
ܪܘܚܩܐ܂ ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܥܝܢܘܗܝ ܢܪܝܡ ܠܫܡܝܐ܂ ܐܠܐ ܢܩܫ ܗܘܐ ܥܠ ܚܕܝܗ܂ ܘܐܡܪ܂ ܐܠܗܐ
ܚܘܣ ܥܠܝ܂ ܠܚܛܝܐ܂ 14 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܢܚܬ ܗܢܐ ܡܙܕܕܩ ܠܒܝܬܗ܂ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܘ ܦܪܝܫܐ܀
ܟܠ ܐܢܫ ܓܝܪ ܕܡܪܝܡ ܢܦܫܗ܂ ܢܬܡܟܟ܂ ܘܟܠ ܕܡܡܟܟ ܢܦܫܗ܂ ܢܬܪܝܡ܀ ܪܡܗ ܗ
15 ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܛܠܝܐ܂ ܕܢܩܪܘܒ ܠܗܘܢ܂ ܘܚܙܘ ܐܢܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܪܡܘ ܒ
ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ܂ 16 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܩܪܐ ܐܢܘܢ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܫܒܘܩܘ ܛܠܝܐ ܕܢܐܬܘܢ
ܠܘܬܝ ܘܠܐ ܬܟܠܘܢ ܐܢܘܢ܂ ܕܕܐܝܠܝܢ ܓܝܪ܂ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ܆ ܕܝܠܗܘܢ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ܀ 17 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܡܢ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܐܝܟ ܛܠܝܐ ܪܡܙ ܚ
ܠܐ ܢܥܘܠ ܠܗ܀
18 ܘܫܐܠܗ ܚܕ ܡܢ ܪܫܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ܂ ܡܢܐ ܐܥܒܕ܆ ܕܐܚܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂ ܪܡܚ ܒ
19 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܡܢܐ ܩܪܐ ܐܢܬ ܠܝ ܛܒܐ܂ ܠܝܬ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ܂ ܐܠܗܐ܂
20 ܦܘܩܕܢܐ ܝܕܥ ܐܢܬ܂ ܠܐ ܬܓܘܪ܂ ܘܠܐ ܬܩܛܘܠ܂ ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ܂ ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ܂
ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ܂ 21 ܐܡܪ ܠܗ܂ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ܆ ܢܛܪܬ ܐܢܝܢ܂ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ܀
22 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܚܕܐ ܚܣܝܪܐ ܠܟ܂ ܙܠ ܙܒܢ܆ ܟܠ ܡܕܡ ܪܡܛ ܒ
ܕܐܝܬ ܠܟ܂ ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ܂ ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ܂ ܘܬܐ ܒܬܪܝ܀ 23 ܗܘ ܕܝܢ ܪܢ ܒ
ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ܂ ܟܪܝܬ ܠܗ܂ ܥܬܝܪ ܗܘܐ ܓܝܪ ܛܒ܂ 24 ܘܟܕ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܟܪܝܬ ܠܗ܂

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܠܚ	ܪܡܗ
ܩܚ	ܪܠܒ	ܪܡܘ
ܩܛ	.. ..	ܪܡܙ
ܩܝ	ܪܠܘ	ܪܡܚ
ܩܝܐ	ܪܠܗ	ܪܡܛ
ܩܝܒ	ܪܠܛ	ܪܢ

[12] Mas. 2 ܘܡܥܣܪ܆ ܐܢܐ ܟܠ ܕܩܢܐ ܐܢܐ. (loc. alt.) Edd. c. 7 corr. et 12; 40 mancus est. [14] ܘܟܠ ܡܢ et omnis qui*cunque* [15] Om. ܐܦ *etiam* 7 12 Sch. W, non Amer. ܘܟܐܘ 12, et vid. Mat. xix. 13 n. Mas. 2 ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܝܢ ܐܦ ܛܠܝܐ ܕܢܩܪܘܒ ܠܗܘܢ (om. tria verba) ܘܟܐܘ ܒܗܘܢ (ܗܢ ܡܩܪܒܝܢ ܛܠܝܐ marg.).

ait; Quam difficile [est] iis quibus sunt opes, ingredi in regnum Dei! [25] Facilius
est camelo per foramen acus ingredi, quam divitem in regnum Dei. [26] Dicunt
ei ii qui audierant; Et quis potest servari? [27] Jeshua autem dixit; Ea quae
apud homines non possunt, apud Deum fieri possunt. [28] Dicit ei Shemun Cepha;
Ecce, nos reliquimus omnia, et venimus post te ◆ [29] Dicit ei Jeshua; Amen dico 251 2
vobis, quod nemo est, qui reliquerit domos, aut parentes, aut fratres, aut uxorem,
aut filios, propter regnum Dei, [30] et non recepturus sit cum duplicationibus
multis hoc tempore, et in seculo futuro vitam quae [est] in aeternum ◆

252 2 [31] Et accepit Jeshua duodecim suos, et dixit eis: Ecce, ascendimus Urishlem,
et implebuntur omnia quae scripta [sunt] in Prophetis de Filio hominis.
[32] Tradetur enim Gentibus, et illudent ei, et spuent in faciem ejus: [33] et
flagellabunt eum, et ignominia afficient eum, et occident eum: et die tertia
253 10 resurget ◆ [34] Ipsi vero ne unum quidem ex his intellexerunt; sed absconditum
erat ab eis verbum hoc, nec cognoscebant ea quae dicebantur eis • ◆ • ◆ •

SECTIO XVIII. [35] Et quum appropinquaret Irichu, caecus quidam sedebat juxta viam, et 254 2
mendicabat. [36] Et audivit vocem turbae transeuntis, et interrogabat, quisnam
Hic esset. [37] Dicunt ei; Jeshua Nozraeus transit. [38] Et clamavit, et dixit;
Jeshua Fili David, miserere mei. [39] Et ii qui proficiscebantur ante Jeshuam
objurgabant eum, ut taceret; ipse vero amplius clamabat; Fili David, miserere
mei. [40] Et stetit Jeshua, et praecepit, ut adducerent eum ad se. Et quum
accessisset ad se, interrogavit eum, [41] et dixit ei; Quid vis tu, [ut] faciam tibi?
Ipse vero dixit; Domine mi, ut videam. [42] Et Jeshua dixit ei; Videto: fides
tua servavit te. [43] Et confestim vidit, et veniebat post eum, et glorificabat Deum;

LUKA	MATTAI	MARKOS
251	239	133
252	242	135
254	247	140

lit. post ܠܥܠܡ. [35] ܡܐ ܕܩܪܒ (approp. *Jeshua*) 8 21 40; in 4 est lit. [36] ܕܡܢܘ ܗܘ ܗܘ 14, ܕܡܢܐ ܗܘ 26. Mas. 2 ܘܫܡܥ ܩܠܐ ܕܟܢܫܐ ܕܥܒܪ ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܗܘ.; ita 3 plane, 2 pr. m. ܗܝ, ut vid.; 4 tac. [39] Mas. 2 ܡܟܐܐ (sic) ܦܐܝܡ ܗܘܘ ܒܗ ܕܢܫܬܘܩ. [40] ܕܢܝܬܘܢ ut adducerent] ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ (ut vocarent) 7 12 13 37 Edd.; in 21 est foramen. Mas. 2 ܘܦܩܕ ܕܢܩܪܘܢܝܗܝ (sic) ܠܘܬܗ. [43] ܘܡܚܕܐ ܗܘܐ Sch.W. Mas. 2 ܘܡܚܕܐ ܚܙܐ ܘܐܬܐ ܒܬܪܗ ܗܘܐ ܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ.; de ܚܙܐ sine *lin. occult.*

ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܥܛܠܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܟܣܐ: ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
25 ܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ. ܕܒܚܪܘܪܐ ܕܡܚܛܐ ܢܥܘܠ: ܐܘ ܥܬܝܪܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.
26 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ. ܘܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܐ. 27 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ.
ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢ: ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܟܚܢ ܠܡܗܘܐ. 28 ܐܡܪ ܠܗ
ܪܠܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܗܐ ܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ܀ 29 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. Pergit 8.
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒܬܐ: ܐܘ ܐܒܗܐ: ܐܘ ܐܚܐ: ܐܘ ܐܢܬܬܐ:
ܐܘ ܒܢܝܐ: ܡܛܠ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ: 30 ܘܠܐ ܢܩܒܠ ܥܦܝܦܐ ܣܓܝܐܐ ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ.
ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀
ܪܠܒ 31 ܘܕܒܪ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܐ ܣܠܩܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܒܢܒܝܐ ܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 32 ܢܫܬܠܡ ܓܝܪ ܠܥܡܡܐ. ܘܢܒܙܚܘܢ
ܒܗ. ܘܢܪܩܘܢ ܒܐܦܘܗܝ. 33 ܘܢܢܓܕܘܢܝܗܝ. ܘܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. ܘܒܝܘܡܐ
ܪܠܓ ܕܬܠܬܐ ܢܩܘܡ܀ 34 ܘܗܢܘܢ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܣܬܟܠܘ. ܐܠܐ ܡܟܣܝܐ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ
ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܠܗܘܢ܀
ܪܠܕ 35 ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܐܝܪܝܚܘ. ܣܡܝܐ ܚܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ ܝܕ ܐܘܪܚܐ ܘܡܚܕܪ. 36 ܘܫܡܥ ܘܣܘܐ ܡܣ.
ܩܠ ܟܢܫܐ ܕܥܒܪ. ܘܡܫܐܠ ܗܘܐ ܕܡܢܘ ܗܢܐ. 37 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܥܒܪ.
38 ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. 39 ܘܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ
ܕܝܫܘܥ: ܟܐܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܕܢܫܬܘܩ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܩܥܐ ܗܘܐ. ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ
ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ. 40 ܘܩܡ ܝܫܘܥ. ܘܦܩܕ ܕܢܩܪܒܘܢܝܗܝ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܘܬܗ: ܫܐܠܗ.
41 ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܐܥܒܕ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܪܝ. ܕܐܚܙܐ. 42 ܘܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܗ. ܚܙܝ. ܗܝܡܢܘܬܟ ܐܚܝܬܟ. 43 ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܚܙܐ. ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܚ	ܪܚ	ܪܠܐ
ܩܛ	ܪܛ	ܪܠܒ
ܩܝ	ܪܝ	ܪܠܕ

24 ܐܝܟܢܐ] ܟܡܐ 40—Lat. id., cf. Mar. x. 23. ܠܡܠܟܘܬܐ ܕ 1, et ver. seq.; 40 hoc ver. 25 Hoc comma 37 m. pr. in marg. exaravit. 26 ܠܡܚܝܐ 12. Mas. 2 ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܚܝܐ. 28 ܐܚܢܢ 14. 29 ܠܗ ei] ܠܗܘܢ (eis) 13. *Fratres*] Add. 13 ܐܘ ܐܚܘܬܐ *aut sorores;* in 21 lit. est. 30 ܥܦܝܦܐ his vocall. scribitur in 12, cf. Mat. xxiii. 15; ܟܦܠܐ 8. 34 Post ܡܟܣܝܐ lit. in 1. ܕܡܬܐܡܪܢ ܗܘܘ 17; in 4

Cap. xix. et universus populus, qui viderat, dabat gloriam Deo ⁘ [1] Et quum ingressus 255 10
esset Jeshua, ac transiret per Irichu, [2] homo quidam, cujus nomen [erat] Zaccai,
dives erat, et princeps publicanorum: [3] et volebat videre Jeshuam, quisnam
esset: neque poterat prae turba; quia statura sua pusillus erat Zaccai; [4] et
cucurrit, antevenit Jeshuam, et ascendit in ficum sylvestrem, ut videret eum:
quia ita futurum erat, ut transiret. [5] Quumque venisset ad illum locum Jeshua,
vidit eum, et dixit ei; Festina, descende, Zaccai: hodie enim oportet, ut domi
tuae sim. [6] Et festinavit, descendit, et excepit eum gaudens. [7] Quum viderent
autem omnes, murmurabant, et dicebant; Ad hominem peccatorem ingressus
divertit. [8] Stetit autem Zaccai, et dixit Jeshuae; Ecce, Domini mi, dimidium
facultatum mearum do pauperibus, et cuique, id quod fraudavi, quadruplum
restituo. [9] Dicit ei Jeshua; Hodie facta est salus domui huic, eo quod etiam hic
256 5 filius est Abraham ⁘ [10] Venit enim Filius hominis; ut quaereret, et servet id
257 10 quod perierat ⁘ [11] Et quum audirent haec, addidit dicere parabolam; eo quod
propinquus esset Urishlem, et putarent, quod illo tempore futurum [esset], ut
258 2 manifestaretur regnum Dei ⁘ [12] Et dixit; Homo quidam, filius generis ampli,
profectus est in regionem longinquam; ut acciperet sibi regnum, et reverteretur.
[13] Et vocavit decem servos suos, ac dedit eis decem minas, ac dixit eis; Nego-
259 10 tiamini, donec veniam ⁘ [14] Cives autem ejus oderant eum, et miserunt nuncios
post eum, ac dicebant; Nolumus, ut regnet super nos iste ⁘ [15] Et quum acce- 260 5
pisset regnum, et reversus esset, dixit, ut vocarent ad se illos servos suos
quibus dederat argentum, ut cognosceret, quid quisque illorum negotiatus esset.

Luka	Mattai	Markos
256	189	.. ..
258	316	184
260	318	.. ..

[10] ܘܢܐܚܐ 12. [11] *Parab.*] ܡܠܬܐ *sermonem* W, non Sch. ܐܘܣܦ ܠܡܐ̄] *addidit dicere* vel *rursus dixit*, vid. *Thes. Syr.* s. v.; alia constructio invenitur xx. 11, 12, cf. Gen. xxvi. 18 (Pesh.). In 8 ܐܘܣܦܘ err. [12] Mas. 2 ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ܆ ܕܢܣܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܘܢܗܦܘܟ. [13] ܐܬܬܓܪܘ in *Ethpa.*, ut Mat. xxv. 16 etc.; c. his vocall. in 12; ܐܬܬܓܪܘ Amer., cf. ver. 5 n. [14] ܘܣܢܘ 1 4. ܐܝܙܓܕܐ c. ܪ *kush.* ut Bernst. et Ferrar. ܐܢܫܐ 11 26 36. [15] ܘܢܩܪܐ ut vocar.] ܘܢܩܪܒܘܢ (ut adducerent) 36. ܠܥܣܪܐ ܥܒ̈ܕ (*decem* serv. su.) 1 11 21 23 26. In Edd. ܡܠܟܐ legitur post ܡܠܟܘܬܐ c. 7 hodie 12 37. ܡܢ ܡܢ] ܡܢ semel (ad Lat. nihil) in Edd. c. 7 8 12 14 17. ܐܬܬܓܪܘ 12 23—negotiati essent.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Cap. xix. ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܚܙܐ. ܝܗܒ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ܀ ¹ ܘܟܕ ܥܠ ܝܫܘܥ. ܦܝܗ
ܘܥܒܪ ܒܐܝܪܝܚܘ. ² ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܟܝ. ܥܬܝܪܐ ܗܘܐ ܘܪܒ ܡܟܣܐ: ³ ܘܒܥܐ ܗܘܐ
ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢܘ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܒܩܘܡܬܗ. ܙܥܘܪ ܗܘܐ
ܙܟܝ. ⁴ ܘܪܗܛ ܩܕܡܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܤܠܩ ܠܗ ܠܬܐܬܐ ܦܟܝܗܬܐ ܕܢܚܙܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ
ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ. ⁵ ܘܟܕ ܐܬܐ ܠܬܡܢ ܘܚܙܝܗ ܝܫܘܥ. ܚܙܝܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܣܬܪܗܒ
ܚܘܬ ܙܟܝ. ܝܘܡܢܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܕܒܒܝܬܟ ܐܗܘܐ ⁶ ܘܐܣܬܪܗܒ ܢܚܬ. ܘܩܒܠܗ ܟܕ ܚܕܐ.
⁷ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܠܘܬ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܥܠ ܫܪܐ. ⁸ ܩܡ
ܕܝܢ ܙܟܝ. ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. ܗܐ ܡܪܝ.. ܦܠܓܘܬ ܢܟܤܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܡܤܟܢܐ. ܘܠܟܠܢܫ
ܡܕܡ ܕܥܠܒܬ. ܚܕ ܒܐܪܒܥܐ ܦܪܥ ܐܢܐ. ⁹ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܝܘܡܢܐ ܗܘܐ ܚܝܐ ܠܒܝܬܐ
ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗܢܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܒܪܗܡ܀ ¹⁰ ܐܬܐ ܓܝܪ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܕܢܒܥܐ ܘܢܚܐ ܡܕܡ ܦܝܗ
ܦܝܐ ܕܐܒܝܕ ܗܘܐ܀ ¹¹ ܘܟܕ ܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܗܠܝܢ. ܐܘܤܦ ܡܬܠܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ
ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ: ܘܡܤܒܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܒܗ ܒܫܥܬܐ ܥܬܝܕܐ ܕܬܬܓܠܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܦܝܣ ܕܐܠܗܐ܀ ¹² ܘܐܡܪ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܒܪ ܛܘܗܡܐ ܪܒܐ. ܐܙܠ ܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ ܕܢܤܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܢܗܦܘܟ. ¹³ ܘܩܪܐ ܠܥܤܪܐ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܠܥܤܪܐ ܡܢܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܦܝܥ ܐܬܬܓܪܘ ܥܕ ܐܬܐ ܐܢܐ܀ ¹⁴ ܒܢܝ ܡܕܝܢܬܗ ܕܝܢ. ܤܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܫܕܪܘ ܐܝܙܓܕܐ
ܦܝܦ ܒܬܪܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܨܒܝܢ ܚܢܢ ܕܢܡܠܟ ܥܠܝܢ ܗܢܐ܀ ¹⁵ ܘܟܕ ܢܤܒ ܡܠܟܘܬܐ ܘܗܦܟ: in 23 ܣ.
[ad in 26] ܐܡܪ ܐܡܪ ܕܢܩܪܘܢ ܠܗ ܗܢܘܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܟܤܦܐ: ܕܢܕܥ ܡܢܐ ܟܠ ܚܕ ܚܕ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܤ
ܦܝܗ	ܡܩܛ	.. ..
ܦܝܣ	ܥܡܗ	ܡܩܛ
ܦܝܥ	ܥܡܣ	.. ..

vid. p. 145 n. Cap. xix. ¹ ܩܢܘܢܐ 14. ² ܕܫܡܗ ܗܘܐ (nom. *erat*) Sch. W c. 1 pr. m. et 13. Mas. 2 ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܟܝ. ³ Mas. 2 ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ ܕܡܢܘ. ⁴ ܦܟܝܗܬܐ in Mas. 4 sola; 2 ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ. ⁵ De ܐܣܬܪܗܒ *Imper.* vid. *Duval* § 193; hic ܐܣܬܪܗܒܘܗܝ in 12, ver. seq. ܘܐܣܬܪܗܒ; ܐܣܬܪܗܒ Amer. ⁸ ܕܥܠܒܬ fraudavi, cf. Mar. vi. 26] ܕܥܠܒܬ (injuria abstuli) Sch. (et, ut vid. Raph.) W; cf. xviii. 11. Om. ܚܕ Sch. W. Mas. 2 ܗܐ ܡܪܝ.. ܦܠܓܘܬ ܢܟܤܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܡܤܟܢܐ; 3, ordin. immut., ܡܪܝ ܢܟܤܝ (lect. dup.) ܦܠܓܘܬ, vid. xii. 51 n. ⁹ ܚܝܐ *salus* deest in 40, additur in marg. manu valde recenti.

[16] Et venit primus, ac dixit; Domine mi, mina tua decem minas lucrifecit.
[17] Dicit ei; Euge, serve bone: quia in modico inventus es fidelis, eris potestatem
habens super decem oppida. [18] Et venit secundus, ac dixit; Domine mi, mina tua
quinque minas protulit. [19] Dixit etiam huic; Etiam tu eris potestatem habens
super quinque oppida. [20] Et venit alius, ac dixit; Domine mi, ecce mina tua
illa, quae erat apud me, posita est in sindone. [21] Timui enim te, quod homo sis
durus, et tollas id quod non posuisti, ac metas id quod non seminasti. [22] Dicit
ei; Ex ore tuo te judicabo, serve male: noveras me, quod homo sim durus,
et tollam id quod non posui, et metam id quod non seminavi. [23] Quare non
dedisti argentum meum ad mensam; et ego venissem, exegissem id cum usuris
suis? [24] Et illis qui stabant ante se dixit; Accipite ab eo minam, et date ei
261 10 apud quem sunt decem minae ⬥ [25] Dicunt ei; Domine noster, sunt apud eum
262 5 decem minae ⬥ [26] Dicit illis; Dico vobis, quod omni cui est, dabitur ei; et ab eo
cui non est, etiam id quod est ei, auferetur ab eo. [27] Veruntamen illos inimicos
meos, ii qui noluerunt, ut regnarem super eos, adducite eos, et interficite eos
coram me ⬥

263 2 [28] Et quum dixisset haec Jeshua, egressus est ipse ante, ut proficisceretur
Urishlem. [29] Et quum devenisset Beth Poge, et Beth Anjam, juxta montem,
qui vocatur [mons] loci Olivarum, misit duos ex discipulis suis, [30] et dixit
eis; Ite in pagum illum qui nobis [est] e regione: et quum intrabitis eum, ecce,
invenietis pullum, qui alligatus [est], quo homo nunquam vectus est; solvite,

Luka	Mattai	Markos
262	319	.. ..
263	248	141

40. ܘܬܒܥܬ (*et* exegiss.) 7 12 37 Edd. ܬܒܥܬ ܗܘܝܬ 13. [24] ܘܗܒܘܗܝ (et date *id*) 17. Mas. 2 ܢܣܒܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ ܘܢܬܠܘܗܝ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ (sic) ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ. [26] ܘܠܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ 40—vertas *et ille, cui non est*, cf. Mat. xxv. 29. ܗܘ ܕܝܢ (eo *autem*) 7 12 37 Edd. ܢܣܬܩܠ auferetur] ܢܬܢܣܒ, ut vid., 21—id., cf. Mat. l. c. [27] *Veruntamen*] add. 36 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ *dico vobis.* ܐܠܗܘ 39; cf. v. l. Mar. xii. 15 n. [28] Om. *Jeshua* 13. Mas. 2 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ. [29] ܡܛܝ (ut Mar. iv. 29) in sensu *Pe.*, c. Mass. (q. v.) et Amer.; ita ܡܛܝ 40. ܩܪܒ 36 37; ܩܪܒ, marg. ܦܐܬܐ ܫܠܡܬ, 12; plura legas Mat. xxi. 1, p. 126 n. ܫܕܪ ܝܫܘܥ (misit *Jeshua*) 11 14. Mas. 2 ܘܟܕ ܡܛܐ (3 ܡܛܘ) ܠܒܝܬ ܦܐܓܐ ܘܒܝܬ ܥܢܝܐ: [30] Om. ܠܗ *eum* Sch. W. ܠܩܘܒܠܢ 13; ܡܢ ܠܩܘܒܠܢ 7 23 26 37 40 Edd. Mas. 2 ܐܠܐ ܠܩܘܒܠܐ ܗܘ ܕܠܩܘܒܠܟܘܢ.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܡܢܗܘܢ ܐܬܬܓܪܘ. 16 ܘܐܬܐ ܩܕܡܝܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܡܢܝܟ. ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ. 17 ܐܡܪ
ܠܗ. ܐܝܘ ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܕܒܩܠܝܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ. ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ ܥܣܪܐ
Hiat 8 usque xx. 3. ܟܪܟܝܢ. 18 ܘܐܬܐ ܕܬܪܝܢ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܡܢܝܟ. ܚܡܫܐ ܡܢܝܢ ܥܒܕ. 19 ܐܡܪ ܐܦ ܠܗܢܐ.
ܐܦ ܐܢܬ ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ. ܥܠ ܚܡܫܐ ܟܪܟܝܢ. 20 ܘܐܬܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܗܐ ܡܢܝܟ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܬܝ. ܟܕ ܣܝܡ ܒܣܘܕܪܐ. 21 ܕܚܠܬ ܓܝܪ ܡܢܟ. ܕܓܒܪܐ ܐܢܬ ܩܫܝܐ.
ܘܫܩܠ ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ. ܘܚܨܕ ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܙܪܥܬ. 22 ܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܦܘܡܟ
ܐܕܘܢܟ ܥܒܕܐ ܒܝܫܐ. ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܒܝ ܕܓܒܪܐ ܐܢܐ ܩܫܝܐ: ܘܫܩܠ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܣܡܬ:
Post ܐܢܐ desinit 1 ܘܚܨܕ ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܙܪܥܬ. 23 ܠܡܢܐ ܠܐ ܝܗܒܬ ܟܣܦܝ ܥܠ ܦܬܘܪܐ. ܘܐܢܐ ܐܬܐ ܗܘܝܬ
ܬܒܥ ܠܗ. ܥܡ ܪܒܝܬܗ. 24 ܘܠܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܡܪ. ܣܒܘ ܡܢܗ ܡܢܝܐ.
ܘܗܒܘ ܠܗܘ ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ. 25 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ. ܐܝܬ ܠܘܬܗ ܥܣܪܐ ܪܠܐ ܝ
ܡܢܝܢ. 26 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܬܝܗܒ ܠܗ. ܪܠܒ ܗ
ܘܡܢ ܗܘ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܐܦ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ. ܢܫܬܩܠ ܡܢܗ. 27 ܒܪܡ ܠܗܢܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝ.
ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܨܒܘ ܕܐܡܠܟ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܝܬܘ ܐܢܘܢ. ܘܢܟܣܘ ܐܢܘܢ ܩܕܡܝ.
28 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܝܫܘܥ. ܢܦܩ ܠܩܕܡܘܗܝ ܕܢܐܙܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. 29 ܘܟܕ ܡܛܐ ܠܒܝܬ ܪܠܓ ܒ
ܦܐܓܐ ܘܠܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܥܠ ܓܢܒ ܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ. ܫܕܪ ܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
30 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܙܠܘ ܠܩܘܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܠܘܩܒܠܢ. ܘܟܕ ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܗܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܕܐܣܝܪ. ܕܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܫܐ ܠܐ ܪܟܒ ܥܠܘܗܝ. ܫܪܘ ܐܝܬܘܗܝ. 31 ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܫܐܠ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܠܒ	ܪܣܓ	.. ..
ܪܠܓ	ܪܘ	ܩܝܐ

---

16 Mas. 2 ܘܐܡܪ ܡܪܝ ܡܢܝܟ. ܥܣܪܐ ܡܢܝܢ ܐܘܬܪ; ܐܬܬܓܪ 3, cf. xviii. 6 n. 17 ܐܝܘ, ut Mat. xxv. 21, q. v.; hic Amer. ܐܝܘ, 12 ܐܝܘ; ܐܘ 1 4; ܐܘ ܡܪܗ ܠܗ (ei *dominus ejus,* O !) 36 40. Mas. 2 ܐܝܘ (ܐܘ 3) ܥܒܕܐ ܛܒܐ. ܕܒܩܠܝܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܡܗܝܡܢ. ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ ܝ ܟܪܟܝܢ. Apud Wiseman ܐܘ, marg. ܐܘ ܠܗ ܡܪܗ ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ ܥܠ ܝ ܟܪܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܘ ܐܡܪ ܕܡܬܦܫܩ ܫܦܝܪ ܘܗܘ ܚܬܝܬ; "*Theodo.* Graecum non *Iu* sed *Eu* dicit, quod vertitur *pulchre!* et hoc accuratum est." 18 ܥܒܕ protul.] ܐܬܬܓܪ (lucrifecit) 14 17; ܥܒܕ hodie in 4, sed m. post. in lit. 19 ܘܐܡܪ (*Et* dix.) 11 23 26. Mas. 2 ܐܦ ܐܢܬ ܬܗܘܐ ܫܠܝܛ. ܥܠ ܚܡܫܐ ܟܪܟܝܢ. 22 ܐܕܘܢܟ] ܕ, ut Amer. et Bernst. *S. Joh.* xii. 47. 23 ܗܒ dedisti] ܣܡܬ (posuisti) 11. ܐܢܐ ܗ (om. ܘܐܢܐ) ܘܐܬܐ

adducite eum. [31] Et si quis interroget vos; Quare solvitis illum? sic dicite ei;
264 8 Domino nostro necessarius [est] ❖ [32] Et abierunt ii qui missi sunt, et invenerunt
sicut dixerat eis. [33] Quumque solverent pullum, dicunt eis domini ejus; Quid
solvitis pullum illum? [34] Et dixerunt eis; Domino nostro necessarius [est] ❖
265 1 [35] Et adduxerunt eum ad Jeshuam, et injecerunt super pullum vestimenta sua,
266 1 et vexerunt Jeshuam in eo ❖ [36] Quum autem proficisceretur, expandebant
vestimenta sua in via. [37] Et quum appropinquasset ad descensum montis loci
Olivarum, coeperunt universa turba discipulorum laetari, et glorificare Deum
voce elata super omnibus virtutibus, quas viderant. [38] Et dicebant; Benedictus
est Rex qui venit in nomine Domini: pax in coelo, et gloria in excelsis ❖
267 5 [39] Quidam autem ex Perishis e medio turbarum dicunt ei; Domine mi,
objurga discipulos tuos. [40] Dicit eis; Dico vobis, quod si ii tacuerint, lapides
268 10 clamabunt ❖ [41] Et quum appropinquasset, et videret urbem, flevit super
ea, [42] et dixit; O si cognosceres ea quae sunt pacis tuae, vel saltem hoc
die tuo! nunc autem abscondita sunt ab oculis tuis. [43] Venient autem tibi
dies, quibus circumdabunt te inimici tui, et coarctabunt te undique. [44] Et sub- 269 2
vertent te, et filios tuos in medio tui ❖ neque relinquent in te lapidem super
lapidem: propterea quod non noveris tempus visitationis tuae ❖ [45] Et quum 270 1
ingressus esset templum, coepit ejicere eos qui emebant in illo, et qui vendebant.
[46] Et dixit eis; Scriptum [est]; Domus mea domus orationis est; vos autem

---

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
264	.. ..	142	.. ..
265	250	143	121
266	251	144	120
267	256	.. ..	.. ..
269	290	165	.. ..
270	254	146	26

---

[42] ܘܐܡܪ (et dicit) W et Sch. v.l. ܐܠܘ ܗܘ ܐܦ ܒܝܘܡܟܝ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܟܝ. ܐܠܘ ܗܘ O si!] cf. *Thes. Syr.* col. 1721. Hic in 36 ܐܝܟܢܐ *pret.*, et in 13 26 c. ܝ; ver. 44 ܐܝܟܢܐܕ in 23 26 36. ܐܘ ܐܠܘ 21. [43] Mas. 2 ܢܐܬܘܢ ܓܝܪ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܢܚܕܪܘܢܟܝ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܟܝ. [44] ܟܐܦܐ ܥܠ ܟܐܦܐ err. 12. Om. ܡܛܠ *propterea* 36. Mas. 2 ܘܢܚܒܫܘܢܟܝ. [46] ܟܬܝܒ ܗܘ (Script. *est*) 21. ܐܝܬܝܗ est] ܬܬܩܪܐ (vocabitur) 13. ܥܒܕܬܘܢ̈ܝܗ] cf. Mat. xxv. 40 n., p. 163.

Codd. 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܠܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܠܡܪܢ ܡܬܒܥܐ܀ 32 ܘܐܙܠܘ ܪܨܒ
ܗܢܘܢ ܕܐܫܬܕܪܘ. ܘܐܫܟܚܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. 33 ܘܟܕ ܫܪܝܢ ܠܗ ܠܥܝܠܐ. ܐܡܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܪܘܗܝ. ܡܢܐ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܝܠܐ ܗܢܐ. 34 ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܪܢ ܡܬܒܥܐ܀
35 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܝܫܘܥ. ܘܐܪܡܝܘ ܥܠ ܥܝܠܐ ܡܐܢܝܗܘܢ. ܘܐܪܟܒܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܪܨܓ / ܝ
ܥܠܘܗܝ܀ 36 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ. ܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. 37 ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܡܚܬܬܐ ܪܨܕ / ܝ
ܕܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ. ܫܪܝܘ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܚܕܝܢ: ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ:
ܥܠ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܚܙܘ. 38 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܫܠܡܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܒܡܪܘܡܐ܀ 39 ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܡܢ ܓܘ ܟܢܫܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܨܗ
ܪܒܝ. ܟܐܐ ܒܬܠܡܝܕܝܟ. 40 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܢ ܗܠܝܢ ܢܫܬܩܘܢ.
ܟܐ̈ܦܐ ܢܩܥܘܢ܀ 41 ܘܟܕ ܩܪܒ ܘܚܙܝܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܟܐ ܥܠܝܗ̇. 42 ܘܐܡܪ. ܐܠܘ ܐܦ ܪܨܘ
ܝܕܥܬܝ ܐܝܠܝܢ ܕܠܫܠܡܟܝ: ܐܦܢ ܒܗܢܐ ܝܘܡܟܝ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܬܟܣܝ ܠܗܝܢ
ܡܢ ܥܝܢܝܟܝ. 43 ܢܐܬܘܢ ܠܟܝ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܕܢܚܕܪܘܢܟܝ ܒܥܠܕܒܒܝܟܝ. ܘܢܐܠܨܘܢܟܝ
ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ. 44 ܘܢܣܚܦܘܢܟܝ ܘܠܒܢܝܟܝ ܒܓܘܟܝ܀ ܘܠܐ ܢܫܒܩܘܢ ܒܟܝ ܟܐܦ ܥܠ ܪܨܙ
ܟܐܦ. ܚܠܦ ܕܠܐ ܝܕܥܬܝ ܙܒܢܐ ܕܣܘܥܪܢܟܝ܀ 45 ܘܟܕ ܥܠ ܠܗܝܟܠܐ. ܫܪܝ ܠܡܦܩܘ ܪܨܚ / ܝ
ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܒܗ ܘܙܒܢܝܢ. 46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܬܝܒ ܕܒܝܬܝ. ܒܝܬ ܨܠܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܩܟܓ	.. ..	ܪܨܒ
ܩܠ	ܩܟܕ	ܪ	ܪܨܓ
ܩܝ	ܩܟܗ	ܪܐ	ܪܨܕ
.. ..	.. ..	ܪܒ	ܪܨܗ
[Cf. Tabulam, p. 448]	ܩܟܘ	ܪܓ	ܪܨܘ
ܟܗ	ܩܟܙ	ܪܕ	ܪܨܙ

[31] ܕܠܡܪܢ Sch. et v.l. c. 11 12 13 21 40. [32] ܘܐܙܠܘ et abier.] ܘܐܬܘ (et venerunt) 13. [33] ܠܗܘܢ eis] ܠܗ (ei) 21. ܠܥܝܠܐ *alt. loc.* 14. [35] ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܥܝܠܐ (Et addux. *pullum*) 14. [36] Mas. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܐܙܠ. ܦܪܣܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢܝܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. [37] ܩܪܒܘ (appropinquass*ent*) 26. ܠܡܚܬܬܐ] ܚܬܬܐ c. Bernst., Ferrar.; Amer. ܡܚܬܬܐ. Haud scio an ܡܚܬܬܐ scribendum sit, si recipiamus ܚܬܬܐ c. ܕ (vid. Mat. xvi. 18 n.), et alia ejusmodi. Om. ܟܠ *omnibus* 14. [38] ܒܪܝܟ scr. Bar-Heb. ap. Jon. ܒܡܪ̈ܘܡܐ (in excelso) 17. Mas. 2 ܒܪܝܟ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. [39] ܟܢܫܐ (turb*ae*) 11 17 23 26. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ (dicebant) 37. [40] Mas. 2

271 fecistis eam speluncam latronum ❖ [47] Et ipse docebat quotidie in templo; Principes
9 autem Sacerdotum, et Legisperiti, et Seniores populi quaerebant perdere eum;
[48] et non inveniebant, quid facerent ei; universus enim populus pendebat ab eo,
ut audiret eum • ❖ • ❖ • Cap. xx.
SECTIO XIX. [1] Factumque est in uno dierum, quum doceret in templo populum, et evangelizaret, 272
surrexerunt adversus eum Principes Sacerdotum et Legisperiti cum Senioribus: 2
[2] et dicunt ei; Dic nobis, qua potestate haec facias, et quis sit ille, qui dedit tibi
potestatem hanc. [3] Respondit Jeshua, et dixit eis; Interrogabo vos ego quoque
sermonem, et dicite mihi; [4] Baptismus Juchanan e coelo erat, an ex hominibus?
[5] Illi autem ratiocinabantur in se ipsis, et dicebant; Si dixerimus; E coelo; dicet
nobis; Et quare non credidistis ei? [6] Si vero dixerimus, Ex hominibus, lapidabit
nos populus universus: persuasi enim [sunt], quod Juchanan Propheta sit. [7] Et
dixerunt ei; Non novimus unde sit. [8] Dicit eis Jeshua; Neque ego dico vobis,
273 qua potestate haec faciam ❖ [9] Et coepit dicere populo parabolam hanc; Homo
quidam plantavit vineam, et elocavit eam agricolis, et peregrinatus est tempore
multo. [10] Et in tempore misit servum suum ad agricolas, ut darent ei de fructibus
vineae: agricolae autem percusserunt eum, et remiserunt eum inanem. [11] Et
addidit et misit servum suum alium; ipsi autem etiam illum percusserunt,
et ignominia affecerunt, et remiserunt vacuum. [12] Et addidit et misit
tertium; ipsi autem et illum quoque contuderunt, et ejecerunt eum. [13] Dicit
dominus vineae; Quid faciam? mittam Filium meum dilectum: forsitan
videbunt et reverebuntur eum. [14] Quum autem vidissent eum agricolae,

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
271	.. ..	.. ..	98
272	260	152	.. ..
273	262	153	.. ..

[8] ܐܦ ܠܐ 8 m. pr., nunc corr. Om. secund. ܐܢܐ 36. ܒܫܘܠܛܢ 14. [9] W et Sch. v. l. ܕܢܨܒ *qui* plantavit. Post *vineam* add. 13 ܘܐܣܝܓܗ ܣܝܓܐ *et cinxit eam sepe*, e ll. parall. petita. ܐܘܟܪܗ vox rara, in N. T. S. ἅπ. λεγ., vid. *Thes. Syr.* col. 559. [10] ܕܟܪܡܗ (vineae *suae*) 8 m. pr., ut vid.; nunc corr. [11] ܠܥܒܕܐ (*serv.*, om. *suum*) 4 m. pr., ut vid., nunc corr. ܗܢܘܢ 36 37 et ver. seq. ܘܐܦ (etiam *quoque*) 26. Om. ܘܨܥܪܘܗܝ *et ignom. affec.* 13. [12] ܐܦ, ܘ *et* post *autem* om., 7 12 17 21 36 37 40 Edd. [13] Inter ܡܢܐ et ܥܒܕ litura trium litt. in 14. ܢܬܟܚܡ in *Ethpa.* ut xviii. 2, 4, c. *Thes. Syr.* Mas. 2 ܐܡܪ ܡܪܐ ܟܪܡܐ. [14] ܚܙܐܘܗܝ 12.

ܦܪܐ ܐ

ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܬܘܢܝܗܝ ܡܥܪܬܐ ܕܠܣܛܝ̈ܐ܀ 47 ܘܗܘܐ ܡܠܦ ܗܘܐ ܟܠ ܝܘܡ ܒܗܝܟܠܐ. Codd. 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܕܝܢ ܘܣܦܪ̈ܐ ܘܪܫ̈ܝ ܥܡܐ. ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܘܒܕܘܬܗ. 48 ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
ܗܘܘ ܡܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܗ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܗܘܐ ܒܗ ܠܡܫܡܥܗ ܀

Cap. xx. 1 ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܬܐ܆ ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ ܠܥܡܐ܇ ܘܡܣܒܪ܆ ܩܡܘ ܠܘܩܒܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܦܪܒ
ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܣܦܪ̈ܐ ܥܡ ܩܫܝ̈ܫܐ 2 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܢ ܒܐܝܢܐ ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ
ܗܘܠ . . . pergit 8. ܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܗܢܐ. 3 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܫܐܠܟܘܢ ܐܦ ܐܢܐ ܡܠܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܝ. 4 ܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘܬ
ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. 5 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܢ ܢܐܡܪ
ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܡܪ ܠܢ. ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܗܝܡܢܬܘܢܝܗܝ. 6 ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܡܢ ܒܢܝ̈
ܐܢܫܐ. ܪܓܡ ܠܢ ܥܡܐ ܟܠܗ. ܡܦܝܣܝܢ ܓܝܪ ܕܝܘܚܢܢ ܢܒܝܐ ܗܘ. 7 ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܕܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܝ. 8 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܒܐܝܢܐ
ܫܘܠܛܢܐ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. 9 ܘܫܪܝ ܕܢܐܡܪ ܠܥܡܐ ܡܬܠܐ ܗܢܐ. ܓܒܪܐ ܚܕ ܢܨܒ ܦܪܓ
ܟܪܡܐ. ܘܐܘܚܕܗ ܠܦܠܚ̈ܐ. ܘܐܙܠ ܐܓܪ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. 10 ܘܒܙܒܢܐ ܫܕܪ ܥܒܕܗ ܠܘܬ ܦܠܚ̈ܐ.
ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܟܪܡܐ. ܦܠܚ̈ܐ ܕܝܢ ܡܚܐܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܦܝܩ. 11 ܘܐܘܣܦ.
ܘܫܕܪ ܠܥܒܕܗ ܐܚܪܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘ. ܡܚܐܘܗܝ ܘܨܥܪܘܗܝ ܘܫܕܪܘܗܝ ܟܕ ܣܦܝܩ.
12 ܘܐܘܣܦ ܘܫܕܪ ܕܬܠܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘ ܓܪܚܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ. 13 ܐܡܪ ܡܪܐ ܟܪܡܐ.
ܡܢܐ ܐܥܒܕ. ܐܫܕܪ ܒܪܝ ܚܒܝܒܐ. ܟܒܪ ܢܬܟܢܥܘܢ ܘܢܒܗܬܘܢ ܡܢܗ. 14 ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܕܝܢ ܦܠܚ̈ܐ.

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܕ	..	..	ܦܪܐ
..	ܡܒ	ܪܦ	ܦܪܒ
..	ܡܓ	ܪܦܒ	ܦܪܓ

47 ܕܥܡܐ populi] ܘܥܡܐ (et populus) 14. 48 Mas. 2 ܗܘܐ (sic) ܟܠܗ ܓܝܪ ܥܡܐ ܬܠܐ ܒܗ ܠܡܫܡܥܗ. Cap. xx. 1 ܘܗܘܐ ܕܝܢ (Factumque est *autem*) 11. ܡܠܦ ܗܘܐ 40. 3 ܘܐܦ (*etiam* quoque) Edd. c. 11 12 13 (ut vid.). 4 Mas. 2 ܡܥܡܘܕܝܬܗ. 5 ܗܢܘܢ 37. ܘܡܛܠ] ܡܛܠ 13. ܘܡܛܠ, ܘ *et* ante *quare* om., 14 21 36 40, etiam 17 corr. m. perantiq., vid. olim habuisse ܘܡܛܠܗ ; ܘܡܛܠ̄ 4 quoque m. pr. fuisse vid., hodie in lit. legitur ܘܡܛܠ ܡܢ̄. ܡܛܠ 8 m. pr., ܘ m. post. add. 6 Mas. 2 ܗܘ. ܡܦܝܣܝܢ ܓܝܪ ܕܝܘܚܢܢ ܕܢܒܝܐ ܗܘܐ ܐܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. 7 ܕܠܐ] W Sch. (non Amer.) c. 8 40 om. ܕ. ܐܝܟܐ ܗ̄ 26. ܗܝ add. m. post. in 4.

ratiocinabantur in se ipsis, et dicebant; Hic est haeres: venite, occidamus eum;
et erit haereditas nostra. 15 Et ejecerunt eum extra vineam, et occiderunt eum.
Quid igitur faciet illis dominus vineae? 16 Veniet, et perdet agricolas illos, et
dabit vineam aliis. Quum autem audivissent, dixerunt; Non sit hoc. 17 Ipse
autem intuitus est eos, et dixit; Et quid est, id quod scriptum [est]? Lapis quem
reprobaverunt aedificantes, is factus est praecipuum cornu anguli ⬩ 18 Et omnis 274
qui ceciderit super illum lapidem, confringetur; et omnis, super quemcunque 5
275 ipse cadet, dissipabit eum ⬩ 19 Quaerebant autem Principes Sacerdotum et Legis-
I periti, ut injicerent in eum manus illa hora, sed timuerunt populum: cognoverunt
276 enim, quod de eis locutus esset parabolam hanc ⬩ 20 Et miserunt ad eum ex-
2 ploratores simulantes se tanquam justos, ut caperent eum in sermone, et traderent
eum judici, et potestati Praesidis. 21 Et interrogaverunt eum, ac dicunt ei;
Doctor, novimus, quod recte loquaris et doceas, et non assumas vultum, sed in
veritate viam Dei doceas: 22 licet nobis, ut demus argentum capitationis Kesari,
an non? 23 Ipse autem intellexit astutiam eorum, et dixit; Quid tentatis me?
24 Ostendite mihi denarium; Cujus sunt in eo imago et inscriptiones? Ipsi autem
dixerunt; Kesaris. 25 Dicit eis Jeshua; Date igitur [quae sunt] Kesaris, Kesari;
et [quae] Dei, Deo. 26 Et non potuerunt carpere ex eo verbum coram populo:
et mirati sunt super responso ejus, et tacuerunt ⬩

27 Accesserunt autem quidam ex Zaddukajis, ii qui dicunt, quod resurrectio non est, et interrogaverunt eum, 28 ac dicunt ei; Doctor, Mushe scripsit nobis; Si alicujus moriatur frater, cui sit uxor absque liberis, ducat frater ejus uxorem ejus, et exsuscitet semen fratri suo. 29 Septem autem fratres erant. Primus

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
274	265	.. ..	.. ..
275	266	147	87
276	269	156	.. ..
[275	266	155 (105 cod. 21 err.)	87 codd. 21 26]

ܠܕܝܳܢܳܐ (judic*i*) c. Amer. W all., ܠܕܝܢܐ 40; Sch. et v. l. ܠܕܝܢܐ (judic*io*), cf. vv. ll. Mat. x. 17. ܕܐܝܓܡܘܢܐ 12. 21 Priori ܡܠܦܢ add. ܐܢܬ 7 8 m. post. 12 14 17 Edd.; in 4 lit. 24 Sch. sine rib., *inscriptio*, vid. Lex. ejus p. 285. ܦܘܢܝ 37. *Dixerunt*] ܐܡܪܝܢ *dicunt* 4 7 8 12 17 21 corr. 40 Edd. 27 ܐܢܫܐ 8 pr. m., nunc corr. *Zadd.* vel *Sadd.*, vid. Mar. xii. 18 n.

ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ. ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܬܗܘܐ ܝܪܬܘܬܐ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܕܝܠܢ. 15 ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ
ܩ . . . ܡܪܐ ܟܪܡܐ. 16 ܢܐܬܐ ܘܢܘܒܕ ܠܦܠܚܐ ܗܢܘܢ. ܘܢܬܠ ܟܪܡܐ ܠܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܢ.
ܬ. in 23 ܐܡܪܘ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܗܕܐ. 17 ܗܘ ܕܝܢ ܚܪ ܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܟܬܝܒܐ: ܕܟܐܦܐ
ܦܬܚ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ: ܗܝ ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܩܪܢܐ ܕܙܘܝܬܐ ❖ 18 ܘܟܠ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗܝ ܟܐܦܐ ܬܬܪܥܥ.
ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ ܬܕܪܝܘܗܝ ❖ 19 ܒܥܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܦܬܚܘ ܠ
ܕܢܪܡܘܢ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܘܕܚܠܘ ܡܢ ܥܡܐ. ܝܕܥܘ ܓܝܪ ܕܥܠܝܗܘܢ
ܐܡܪ ܡܬܠܐ ܗܢܐ ❖ 20 ܘܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܢܟܘܠܐ. ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܟܐܢܐ: ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ ܦܬܚܘ
ܒܡܠܬܐ. ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ ܠܕܝܢܐ: ܘܠܫܘܠܛܢܗ ܕܗܓܡܘܢܐ. 21 ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܝܕܥܝܢܢ. ܕܬܪܝܨܐܝܬ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܠܦ. ܘܠܐ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ
ܒܩܘܫܬܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. 22 ܫܠܝܛ ܠܢ: ܕܢܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ: ܐܘ
ܠܐ. 23 ܗܘ ܕܝܢ ܐܣܬܟܠ ܢܟܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܡܢܐ ܡܢܣܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. 24 ܚܘܘܢܝ
ܕܝܢܪܐ. ܕܡܢ ܐܝܬ ܒܗ ܨܠܡܐ ܘܟܬܒܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܕܩܣܪ. 25 ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܗܒܘ ܗܟܝܠ ܕܩܣܪ ܠܩܣܪ: ܘܕܐܠܗܐ ܠܐܠܗܐ. 26 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܐܚܕܗ ܒܡܠܬܗ
ܩܕܡ ܥܡܐ. ܘܐܬܕܡܪܘ ܥܠ ܦܬܓܡܗ. ܘܫܬܩܘ ❖

27 ܘܩܪܒܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܙܕܘܩܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ ܠܝܬ. ܘܫܐܠܘܗܝ
28 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ. ܡܘܫܐ ܟܬܒ ܠܢ: ܕܐܢ ܢܡܘܬ ܐܚܘܗܝ ܕܐܢܫ: ܘܐܝܬ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܘܠܐ ܒܢܝܐ. ܢܣܒ ܐܚܘܗܝ ܐܢܬܬܗ. ܘܢܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ. 29 ܫܒܥܐ ܕܝܢ ܐܚܝܢ ܐܝܬ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܪܟܒ	ܪܥܘ	.. ..	.. ..
ܪܟܓ	ܪܥܘ	ܩܟܐ	ܦܐ
ܪܟܕ	ܪܥܙ	ܩܟ	.. ..
[ܪܟܗ	ܪܥܘ	ܩܟܓ (21 err. ܩܟܒ)	ܦܐ 21 26]

ܗܘ ܗܢܐ ܗܘ 13 21 26. *Et erit*] ܕܬܗܘܐ *ut sit* 36 40. 16 ܬܬܐܠ, more suo, Amer.
17 ܕܟܬܝܒܐ 36. Hic in Codd. ܒܪܢܫܐ c. ܝ et ver. 46 ܘܦܪܫ. 18 *init.* ܘܟܠ ܡܢ ܕ (Et omnis qui*cunque*) 7 8 (add. sup. lin.) 12 37 Bar-Heb. ap. Jon. Edd., sed 36 err. ܘܟܠ ܕܢܦܠ ܥܠ ܗܝ ܟܐܦܐ ܬܬܪܥܥ. ܘܟܠ ܕܢܦܠ ܡܢ ܬܬܪܥܥ Bar-Heb. Mas. 2 ܬܕܪܝܘܗܝ. ܘܟܠ ܡܢ ܕܗܝ ܬܦܠ ܥܠܘܗܝ; marg. ܬܕܪܟܝܘܗܝ ܘܟܡܐ. 3 ܬܕܪܟܝܘܗܝ, 4 tac. ܬܕܪܝܘܗܝ 3. 19 ܐܝܕܝܐ 8 21 36. ܒܗ ܒܫܥܬܐ 36. ܐܡܪ ܘ err. 7. 20 ܘܢܫܠܡܘܢܝܗܝ 36.

duxit uxorem, et mortuus est absque liberis. 30 Et duxit eam secundus in uxorem
suam, et ipse mortuus est absque liberis. 31 Et tertius rursus duxit eam; et
similiter quoque etiam illi septem, et mortui sunt, neque reliquerunt liberos.
32 Et mortua est novissime etiam mulier. 33 In resurrectione ergo, cujus ex eis
erit uxor? ipsi enim septem duxerunt eam. 34 Dicit eis Jeshua; Filii seculi
hujus accipiunt uxores, et uxores fiunt viris: 35 illi vero qui illo seculo digni sunt,
et resurrectione quae [est] a mortuis, non ducunt uxores, neque etiam uxores
fiunt maritis: 36 neque enim rursus mori possunt: nam sicut Angeli sunt: et filii
sunt Dei; quia fuerunt filii resurrectionis. 37 Quod vero resurgent mortui, etiam
Mushe declaravit: commemoravit enim in rubo, quum diceret; Dominus Deus
Abraham, et Deus Ischak, et Deus Jakubi. 38 Deus autem non est mortuorum,
sed vivorum: omnes enim vivi sunt ei ❖ 39 Et profati sunt quidam ex Legisperitis, 277 8
278 2 et dicunt ei; Doctor, bene dicis ❖ 40 Neque rursus ausi sunt interrogare eum de
279 2 re aliqua ❖ 41 Et dicebat eis; Quomodo dicunt Legisperiti de Christo, quod
Filius est David? 42 Et ipse David dixit in Libro Psalmorum; Dixit Dominus
Domino meo; Sede a dextra mea, 43 usque dum posuero inimicos tuos sub pedibus
tuis. 44 Si igitur David Dominum meum vocat eum, quomodo Filius ejus est? ❖ ❖
280 2 45 Et quum universus populus audiret, dixit discipulis suis: 46 Cavete a Legis-
peritis; qui volunt ambulare in stolis, et amant salutationem in plateis, et primos
consessus in synagogis, et primos accubitus in coenis ❖ 47 Ii qui comedunt domos 281 2
viduarum, praetextu quod prolixas faciant precationes suas: ipsi accipient

Luka	Mattai	Markos
277	.. ..	158
278	273	160
279	272	161
280	276	162
281	279	163

ܚܝܐ. Mas. 2 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܩܒܝܪ̈ܐ ܐܠܐ ܕܚ̈ܝܐ. 39 ܐܢܫܐ 11. Om. ܠܗ *ei* 14.
41 Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. 42 *Et ip. Dav.* om. 36. ܐܡܪ (dicit) 8. ܕܐܠܗ 21.
44 Trans. *David igitur* Sch. W. ܡܪ̄ ܠܗ ܩ̄ *vocat e. Dom. meum* trans. 7 8 (in lit.)
12 37 Bar-Heb. ap. Jon. Edd. 46 ܐܙܕܗܪܘ (Cave) 21. ܕܒܐܣܛܠܐ ܢܗܠܟܘܢ (ut in
stolis ambulent) 11. Sch. et v. l. ܒܐܣܛܠܐ; cf. Mar. xii. 38 n. ܒܫܘܩ̈ܐ Edd.
c. 4 7 8; codd. fluctt., cf. Mat. xxiii. 6, Mar. vi. 21.

Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܗܘܘ. ܩܕܡܝܐ ܢܣܒ ܐܢܬܬܐ. ܘܡܝܬ ܕܠܐ ܒܢܝܐ. 30 ܘܢܣܒܗ̇ ܕܬܪܝܢ ܠܐܢܬܬܗ. ܘܗܢܐ ܡܝܬ
ܕܠܐ ܒܢܝܐ. 31 ܘܕܬܠܬܐ ܬܘܒ ܢܣܒܗ̇. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܫܒܥܬܝܗܘܢ. ܘܡܝܬܘ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ
ܒܢܝܐ. 32 ܘܡܝܬܬ ܒܚܪܬܐ ܐܦ ܐܢܬܬܐ. 33 ܒܩܝܡܬܐ ܗܟܝܠ. ܕܐܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܬܗܘܐ ܐܢܬܬܐ.
ܫܒܥܬܝܗܘܢ ܓܝܪ ܢܣܒܘܗ̇. 34 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܒܢܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܢܣܒܝܢ
ܢܫܐ. ܘܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. 35 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܘܘ ܠܥܠܡܐ ܗܘ· ܘܠܩܝܡܬܐ ܕܡܢ ܒܝܬ
ܡܝܬܐ. ܠܐ ܢܣܒܝܢ ܢܫܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܢܫܐ ܗܘܝܢ ܠܓܒܪܐ. 36 ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܬܘܒ ܠܡܡܬ
ܡܫܟܚܝܢ. ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܐܢܘܢ ܓܝܪ. ܘܒܢܝܐ ܐܢܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܘ ܒܢܝܐ ܕܩܝܡܬܐ.
37 ܕܩܝܡܝܢ ܕܝܢ ܡܝܬܐ· ܐܦ ܡܘܫܐ ܚܘܝ. ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܒܣܢܝܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܗ
ܕܐܒܪܗܡ· ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ. ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. 38 ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܡܝܬܐ· ܐܠܐ
ܕܚܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܚܝܝܢ ܐܢܘܢ ܠܗ܀ 39 ܘܥܢܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܣܦܪܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܟܐ ܚ
ܡܠܦܢܐ. ܫܦܝܪ ܐܡܪܬ܀ 40 ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܡܪܚܘ ܠܡܫܐܠܘܬܗ ܥܠ ܡܕܡ܀ 41 ܘܐܡܪ ܪܟܒ ܒ ܪܟܓ ܒ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܣܦܪܐ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܕܘܝܕ. 42 ܘܗܘ ܕܘܝܕ ܐܡܪ
ܒܟܬܒܐ ܕܡܙܡܘܪܐ. ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܪܝ. ܬܒ ܠܟ ܡܢ ܝܡܝܢܝ: 43 ܥܕܡܐ ܕܐܣܝܡ
ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܟܘܒܫܐ ܕܪܓܠܝܟ. 44 ܐܢ ܗܟܝܠ ܕܘܝܕ ܡܪܝ ܩܪܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܒܪܗ ܗܘ܀܀
45 ܘܟܕ ܟܠܗ ܥܡܐ ܫܡܥ ܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. 46 ܐܙܕܗܪܘ ܡܢ ܣܦܪܐ ܕܨܒܝܢ ܪܟܕ ܒ
ܠܡܗܠܟܘ ܒܐܣܛܠܐ: ܘܪܚܡܝܢ ܫܠܡܐ ܒܫܘܩܐ: ܘܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܒܟܢܘܫܬܐ: ܘܪܝܫ ܣܡܟܐ
ܒܐܚܫܡܝܬܐ܀ 47 ܗܢܘܢ ܕܐܟܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܪܡܠܬܐ. ܒܥܠܬܐ ܕܡܘܪܟܝܢ ܨܠܘܬܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܪܟܗ ܒ

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܚ	.. ..	ܪܟܐ
ܩܟ	ܪܟܛ	ܪܟܒ
ܩܟܐ	ܪܟܒ	ܪܟܓ
ܩܟܒ	ܪܟܗ	ܪܟܕ
ܩܟܓ	ܪܟܓ	ܪܟܗ

29 ܘܩܕ̄ (*Et* primus) 4 7 12 14 17 36 37 40 Edd. ; in 8 ܘ add. 31 ܘܬܘ̄] ܘܗܟܢܐ 4 17. ܐܦ, ܘ *quoque* om., 4 7 8 13 23 26. 32 ܘܐܦ (*et* etiam) 7 12 13 37 Edd. 35 ܒܝܬ om., add. in marg., 8. ܐܦܠܐ 8 13 21 36 37, ܘ *etiam* om. 36 ܘܐܦܠܐ ܓ̄ (neque etiam en.) 8 11. Om. ܬܘܒ *rursus* 12. 37 ܘܐܦ (*et* etiam) 4 corr. 11 14 40. *Diceret*] ܐܡܪ *dixisset* 11. *Et Deus* bis] om. ܘ *et* 17 ; om. ܘ pr. loc. 4. Mas. 2 ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܒܣܢܝܐ ܟܕ ܐܡܪ. 38 ܚܝܝܢ c. Amer. W, tacc. Mass.; ܚܝܐܝܢ 12 ; Sch. ܚܝܝܢ et vertit *viuunt*, xiii. 23 legit ܚܝܐܝܢ ; cf. Lex. p. 180, *Thes. Syr.* s. ܚܝ et

Cap. xxi. judicium majus ❖ [1] Intuitus est autem Jeshua divites illos qui injiciebant in 282 8
gazophylacium oblationes suas: [2] et vidit etiam viduam unam pauperem, quae
injecit chalcos duos: [3] et dixit; Vere dico vobis, quod haec vidua pauper
injecit amplius quam ullus. [4] Omnes enim isti ex eo quod supererat eis, injecerunt
in locum oblationis Dei; haec vero ex penuria sua omne quod possidebat
injecit id • ❖ • ❖ •

SECTIO XX. [5] Et quum dicerent quidam de templo, quod lapidibus pulchris et oblationibus 283 2
ornatum [esset], dixit eis Jeshua: [6] Haec, quae spectatis, venient dies, in quibus
non relinquetur lapis super lapidem, qui non diruatur ❖
284 2 [7] Et interrogabant eum, ac dicebant; Doctor, quando haec fient? et quod est
signum, quum propinqua haec [erunt], ut fiant? [8] Ipse vero dixit eis; Videte,
ne erretis: multi enim venient in nomine meo, et dicent; Ego sum Christus:
et tempus appropinquavit: ne autem iveritis post eos. [9] Et quum audiveritis
bella et tumultus, ne timeatis: futurum est enim, ut haec prius fiant; sed
nondum advenit finis. [10] Surget enim gens contra gentem, et regnum contra
regnum: [11] et [terrae] motus permagni erunt in singulis locis, et fames, et
pestilentiae: et erunt terrores et pavores, et signa permagna de coelo conspicientur,
285 1 et tempestates permagnae erunt ❖ [12] Ante autem haec omnia injicient in vos
manus, et persequentur vos, et tradent vos in synagogas, et in carcerem, et sistent
vos coram Regibus et Praesidibus propter nomen meum. [13] Erit vobis autem in
286 2 testimonium ❖ [14] Reponite vero in corde vestro, ut non sitis instructi ad pro-
ferendum defensionem; [15] ego enim dabo vobis os, et sapientiam, eam contra

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
282	.. ..	164	.. ..
283	290	165	.. ..
284	291	166	.. ..
285	109	168	165
286	110	170	.. ..

[8] Mas. 2 ܐܢܐ. ܘܙܒܢܐ ܐܬܩܪܒ. [9] Om. ܐܠܝܢ 14. Deest ܡܛܐ *advenit* in 40. [11] Trans. 13 *erunt motus*, ܪ̈ܘܪ *permagni* om. [12] ܠܟܢܘܫܬܐ sine *rib.* (in synagogam) W. ܘܐܣ̈ܝܪܘܬܐ 12. [13] Trans. *autem vobis* 14. [14] ܡܛܝܒܝܢ *Ethpa.* c. *Thes. Syr.* col. 213; in Amer. ܛ caret puncto; Mas. 2 ܡܬܛܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܩܘܢ؛ ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܡܬܛܝ̈ܒܝܢ ܠܡܦܩ ܦܘܪܥܢܐ; tac. 4. 3 ܠܡܦܩ ܒܪܘܚܐ; haec constructio c. ܒ rarissima est, vid. *Thes. Syr.* sum. col. 2421. Aliae lectt. varr. Mas. 3 propriae laudatae sunt Mar. i. 40, iv. 21 nn.

Cap. xxi.

ܢܩܒܠܘܢ ܕܝܢܐ ܝܬܝܪܐ܀ [1] ܚܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܥܬܝܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܝܬ ܪܢܓ
ܓܙܐ ܩܘܪܒܢܝܗܘܢ. [2] ܘܚܙܐ ܐܦ ܐܪܡܠܬܐ ܚܕܐ ܡܣܟܢܬܐ. ܕܐܪܡܝܬ ܬܪܬܝܢ ܡܢܝܢ.
[3] ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܗܕܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܣܟܢܬܐ: ܐܪܡܝܬ ܝܬܝܪ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ. [4] ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ: ܡܢ ܡܐ ܕܝܬܝܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܪܡܝܘ ܒܝܬ ܩܘܪܒܢܐ
ܕܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܚܘܣܪܢܗ: ܟܠ ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ ܐܪܡܝܬܗ܀

[5] ܘܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܥܠ ܗܝܟܠܐ: ܕܒܟܐܦܐ ܫܦܝܪܬܐ ܘܒܬܘܩܢܐ ܡܨܒܬ. ܐܡܪ ܪܢܕ ܕܫܚܐ ܗܘ.
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ: [6] ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܢܐܬܘܢ ܝܘܡܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܠܐ ܬܫܬܒܩ ܟܐܦ
ܥܠ ܟܐܦ ܕܠܐ ܬܫܬܪܐ܀

[7] ܘܫܐܠܘܗܝ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܠܦܢܐ. ܐܡܬܝ ܗܠܝܢ ܢܗܘܝܢ. ܘܡܢܐ ܗܝ ܐܬܐ ܪܢܗ
ܡܐ ܕܡܛܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ. [8] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܙܘ ܠܐ ܬܛܥܘܢ. ܣܓܝܐܐ
ܓܝܪ ܢܐܬܘܢ ܒܫܡܝ. ܘܢܐܡܪܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܙܒܢܐ ܩܪܒ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗܘܢ.
[9] ܘܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܩܪܒܐ ܘܫܓܘܫܝܐ ܠܐ ܬܬܕܘܕܘܢ. ܥܬܝܕܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ
ܠܘܩܕܡ ܠܡܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܡܛܝܬ ܫܘܠܡܐ. [10] ܢܩܘܡ ܓܝܪ ܥܡܐ ܥܠ ܥܡܐ.
ܘܡܠܟܘ ܥܠ ܡܠܟܘ. [11] ܘܙܘܥܐ ܪܘܪܒܐ ܢܗܘܘܢ ܒܕܘܟ ܕܘܟ. ܘܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ.
ܘܢܗܘܘܢ ܕܚܠܬܐ ܘܚܙܘܢܐ. ܘܐܬܘܬܐ ܪܘܪܒܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܬܚܙܘܢ. ܘܣܬܘܐ ܪܘܪܒܐ
ܢܗܘܘܢ܀ [12] ܩܕܡ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ: ܢܪܡܘܢ ܥܠܝܟܘܢ ܐܝܕܝܐ. ܘܢܪܕܦܘܢܟܘܢ. ܪܢܘ
ܘܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܢܩܪܒܘܢܟܘܢ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܗܓܡܘܢܐ.
ܡܛܠ ܫܡܝ. [13] ܘܬܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܠܣܗܕܘܬܐ܀ [14] ܣܝܡܘ ܕܝܢ ܒܠܒܘܬܟܘܢ: ܕܠܐ ܬܗܘܘܢ ܪܢܙ
ܡܬܒܛܠܝܢ ܠܡܦܩ ܪܘܚܐ. [15] ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܬܠ ܠܟܘܢ ܦܘܡܐ ܘܚܟܡܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܢܫܟܚܘܢ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܩܡܐ	.. ..	ܪܢܓ
.. ..	ܩܡܒ	ܪܡ	ܪܢܕ
.. ..	ܩܡܓ	ܪܡܐ	ܪܢܗ
ܩܡܗ	ܩܡܕ	ܪܡܒ	ܪܢܘ
[Cf. Tab. p. 400] ܩܘ	ܩܡܗ	ܨܓ	ܪܢܙ

Cap. xxi. [1] Om. ܗܘܘ 4 17. [2] ܘܐܦ (etiam *quoque*) 8 13 14. [3] Sch. W (non Amer.) c. 21 ܘܐܡܪ *et dicit.* [4] Mas. 2 ܟܠ ܕܩܢܝܐ ܗܘܬ ܐܪܡܝܬܗ; vix recte; 3, ut nos, ܕܩܢܝܐ. Verb. ult. c. eisdem vocall. in 12, sed Amer. ܐܪܡܝܬܗ. [5] ܐܡܪ *dicit* 36. [6] Ante *non rel.* et post *diruatur* ܀ minio notatur in 12.

quam non poterunt consistere omnes inimici vestri. [16] Tradent autem vos parentes
vestri et fratres vestri et cognati vestri et amici vestri, et morte afficient [aliquos]
ex vobis. [17] Et eritis exosi ab omni homine propter nomen meum. [18] Et
capillus ex capite vestro non peribit. [19] In patientia autem vestra possidebitis
287 2 animam vestram ◆ [20] Quum autem videritis Urishlem cinctam [ab] exercitu,
tunc scitote, quod appropinquavit ruina ejus. [21] Tunc ii qui in Jehuda erunt,
288 10 fugiant in montem ◆ et ii qui in ea erunt, aufugiant; et qui in agris, non ingre-
diantur in eam. [22] Quia dies hi erunt ultionis; ut impleatur omne id quod
289 2 scriptum [est] ◆ [23] Vae autem iis quae [fuerint] praegnantes, et iis quae lactantes
290 2 illis diebus ◆ Erit enim angustia magna in terra, et ira super populum hunc ◆
291 10 [24] Et cadent in ore gladii, et captivi ducentur in omnem locum. Et Urishlem
calcabitur a Gentibus, donec impleantur tempora Gentium ◆ [25] Et erunt signa in 292 2
sole et in luna, et in stellis; et in terra angustia Gentium; et complosio manuum
prae stupore sonitus maris, [26] et commotio extrudens animas hominum, prae
timore ejus quod venturum est super terram: et commovebuntur virtutes
coelorum. [27] Et tunc videbunt Filium hominis venientem in nubibus cum
293 10 potentia multa et gloria magna ◆ [28] Quum autem incipient haec fieri, bono
animo estote, et attollite capita vestra: quia appropinquavit liberatio vestra ◆
294 2 [29] Et dixit eis parabolam; Videte ficum et omnes arbores; [30] quae quum
pullulaverint, statim ex eis intelligitis, quod appropinquaverit aestas: [31] ita
etiam vos, quum videritis haec fieri; scitote, quod prope sit regnum Dei.
[32] Amen dico vobis, quod non praeteribit generatio haec, donec ista

Luka	Mattai	Markos
287	296	171
289	298	173
290	300	175
292	306	179
294	308	181

in codd. deest, imposuimus c. 21 Sch. (non W.) Amer. Mas. 2 ܘܬܬܩܛܠܘܢ ܠܡܘܬܐ ܡܬܩܛܠܝܢ. [25] ܘܒܣܗܪܐ *et luna*, om. *in*, 14. In 40 interpung. post ܘܒܐܪܥܐ, *in terra. Angustia*, etc. Mas. 2 ܘܒܟܘܟܒܐ. ܐܢܢܩܐ. ܥܡ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܥܡܐ ܕܡܚܐ. In 12 ܠܐܘܠܨܢܐ, at Amer. ܠܐܘܠܨܢܐ *sic*; ἅπ. λεγ. in N. T. Pesh. [26] ܘܢܬܐܠܨܘܢ 14 17. ܚܝܠܘܬܐ 8, ut Mar. xiii. 25. [28] ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ (*omnia* haec) 39. ܪ̈ܝܫܝ] ܠܪܝܫܝܟܘܢ 36, ut ver. 36. ܪ̈ܫܝܟܘܢ 21. [29] ܘܐܡܪ ܗܘܐ] 'Et dix*it*,' vid. *Duval* § 335 a; hic plusquamperf. (cf. xxiii. 34) ineptum est. Om. ܗܘܐ 36. [32] Trans. *omnia ista* 7 8 (in lit.) 12 23 26 37 Edd.

ܠܡܩܡ ܠܩܘܒܠܗ. ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܝܟܘܢ. 16 ܢܫܠܡܘܢܟܘܢ ܕܝܢ ܐܦ ܐܒܗܝܟܘܢ. Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܘܐܚܝܟܘܢ ܘܐܚܝܢܝܟܘܢ ܘܪܚܡܝܟܘܢ. ܘܢܩܛܠܘܢ ܡܢܟܘܢ. 17 ܘܬܗܘܘܢ ܣܢܝܐܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܐܢܫ. ܡܛܠ ܫܡܝ. 18 ܘܣܥܪܬܐ ܡܢ ܪܫܟܘܢ ܠܐ ܬܐܒܕ. 19 ܒܡܣܝܒܪܢܘܬܟܘܢ ܕܝܢ
ܪܣܘ. in 23 ܬܩܢܘܢ ܢܦܫܟܘܢ܀ 20 ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܗܝܕܝܢ ܕܥܘ. ܪܣܗ
ܪܣܘ ܕܡܛܝ ܠܗ ܚܘܪܒܗ. 21 ܗܝܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܝܗܘܕ ܢܥܪܩܘܢ ܠܛܘܪܐ܀ ܘܐܝܠܝܢ
ܕܒܓܘܗ ܢܥܪܩܘܢ. ܘܕܒܩܘܪܝܬܐ ܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܗ. 22 ܕܝܘܡܬܐ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ
ܪܣܙ ܕܬܒܥܬܐ. ܕܢܫܠܡܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܟܬܝܒ܀ 23 ܘܝ ܕܝܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܛܢܢ. ܘܠܐܝܠܝܢ ܕܡܝܢܩܢ
ܒܗܘܢ ܝܘܡܬܐ܀ ܢܗܘܐ ܓܝܪ ܐܘܠܨܢܐ ܪܒܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܪܘܓܙܐ ܥܠ ܥܡܐ ܗܢܐ܀ ܪܣܚ
24 ܘܢܦܠܘܢ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ. ܘܢܫܬܒܘܢ ܠܟܠ ܐܬܪ. ܘܐܘܪܫܠܡ ܬܗܘܐ ܡܬܕܝܫܐ ܡܢ ܪܣܛ
ܪܥ ܥܡܡܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܘܢ ܙܒܢܝ ܕܥܡܡܐ܀ 25 ܘܢܗܘܝܢ ܐܬܘܬܐ ܒܫܡܫܐ ܘܒܣܗܪܐ
ܘܒܟܘܟܒܐ. ܘܒܐܪܥܐ ܐܘܠܨܢܐ ܕܥܡܡܐ. ܘܫܘܚܩ ܐܦܝܐ. ܡܢ ܬܘܩܦܐ ܕܩܠܐ ܕܝܡܐ:
26 ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܦܩܐ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܡܢ ܕܐܬܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ:
ܘܢܬܬܙܝܥܘܢ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ. 27 ܘܗܝܕܝܢ ܢܚܙܘܢܝܗܝ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܐ ܒܥܢܢܐ: ܥܡ
ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܘܫܘܒܚܐ ܪܒܐ܀ 28 ܡܐ ܕܝܢ ܕܫܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܗܘܝܢ. ܐܬܬܙܝܥܘ ܘܐܪܝܡܘ ܪܥܐ
ܪܥܒ ܪܝܫܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܩܪܒ ܠܗ ܦܘܪܩܢܟܘܢ܀ 29 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܬܠܐ. ܚܙܘ ܠܬܐܢܬܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܢܐ. 30 ܕܡܐ ܕܡܦܪܥܝܢ. ܡܚܕܐ ܡܢܗܘܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܛܝ
ܠܗ ܩܝܛܐ. 31 ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ. ܡܐ ܕܚܙܝܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ. ܕܥܘ ܕܩܪܝܒܐ ܗܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. 32 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܥܒܪ ܫܪܒܬܐ ܗܕܐ: ܥܕܡܐ ܕܗܠܝܢ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ
ܪܣܗ	ܪܡܗ	ܩܡܐ
ܪܣܘ	ܪܡܘ	ܩܡܒ
ܪܣܙ	ܪܡ	ܩܡܗ
ܪܣܚ	ܪܢ	ܩܡܘ
ܪܣܛ	ܪܢ	ܩܢ

16 ܘܐܚܝܟܘܢ 21, id. c. rib. 11; ܘܚܒܪܝܟܘܢ 36. 18 ܘܣܥܪܬܐ ut Mat. v. 36, c. Bernst. Ferrar. Amer. ܬܐܒܕ Sch. W c. 12. 19 ܢܦܫܬܐ 14, *In pat.*, om. *vestra* ܕܝܢ in lit. 8. 20 ܠܐܘܪܫܠܡ 17. Mas. 2 ܡܐ ܕܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. 22 ܕܢܫܠܡܘܢ 12 sic, vix tamen in *Pa.* Mas. 2 ܕܢܫܠܡܘܢ ܟܠ ܡܐ ܕܟܬܝܒ. 24 ܐܬܪ/ locum] ܕܘܟܐ id. 36 37. ܘܐܘܪܫܠܡ 14 21 26 40. ܡܬܕܝܫܐ Edd. c. 7 12; cf. Mat. v. 13 et n. ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ *omnibus* gentibus 36. ܙܒܢܐ tempora] *rib.*, quod multis

omnia fiant. [33] Coelum et terra praeteribunt, et verba mea non praeteribunt ❖
295 10 [34] Cavete autem vobis ipsis; ne unquam graventur corda vestra crapula et
ebrietate et solicitudine seculi; et repente veniat super vos dies ille: [35] nam
sicut laqueus illaqueabit eos omnes, qui sedent super faciem omnis terrae.
[36] Estote ergo vigilantes omni tempore, et orantes; ut digni sitis, fugere ab istis
quae futura sunt; et consistere coram Filio hominis ❖ ❖

[37] Interdiu autem docebat in templo, et noctu egrediebatur, pernoctabat in
monte, qui vocatur [mons] loci Olivarum. [38] Et universus populos mane venie-
bant ad eum in templum ad audiendum sermonem ejus ❖

Cap. xxii. [1] Appropinquabat autem festum azymorum, quod vocatur Petscha ❖ [2] Et 297 1
296 1 quaerebant summi Sacerdotes et Scribae, quomodo interficerent eum: timebant
298 9 enim populum ❖ [3] Intraverat autem Satana in Jehudam, qui vocatur Secarjuta ❖
299 1 qui erat e numero duodecim: [4] et abiit, locutus est cum summis Sacerdotibus et
Scribis et Ducibus militiae templi, quomodo traderet eum ipsis ❖ [5] Et gavisi 300 2
sunt, et pacti sunt, se daturos ei argentum; [6] et pollicitus est eis. Et quaerebat
opportunitatem, ut traderet eum ipsis sine turba ❖ ❖

[7] Et advenit dies azymorum, quo erat consuetudo, ut mactaretur Petscha.
[8] Et misit Jeshua Cepham et Juchanan, et dixit eis; Ite, parate nobis Petscha,
ut vescamur. [9] Ipsi vero dixerunt ei: Ubi vis, ut paremus? [10] Dicit eis; Ecce,
quum ingressi fueritis civitatem, occurret vobis homo, qui bajulat lagenam
aquarum, ite post eum. [11] Et quo ingressus fuerit, dicite domino domus; Domi-
nus noster dicit; Qui est locus convivii, ubi comedam Petscha cum discipulis

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
296	321	186	112
297	322	187	109
298	.. ..	.. ..	147
299	328	193	135
300	329	194	.. ..

laudata. 3 et 4 ut 2 marg., sed 4 ܦܚܳ illaqueavit. [37] ܒܡܫܡܫܐ 14. ܒܛܠ, s. ܕ, 11—[*vocat.*] *locus* [*Oliv.*]. Cap. xxii. [1] ܕܦܛܝܪܐ 23; cf. xxiii. 17, hic 36 ܕܦܛܝܪܐ. [3] ܐܣܟܪܝܘܛܐ 4. [6] ܘܒܥܐ ܗܘ ܠܗ (et quaer. *sibi*) 7 11 12 13 36 37 40 Edd. [7] ܕܦ̈ sine *rib.* (azym*i*) 21. Mas. 2 ܘܦܨ̈ܚܐ ܡܘܡܐ ܕܦܛܝ̈ܪܐ: ; cf. xix. 29 n. et Mat. xxvi. 17 n. [8] *Cepham*] add. ܘܠܝܥܩܘܒ *et Jakubum* 11 14. ܛܝܒܘ (par*a*) 40. [11] ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ 23 26. ܐܝܢܘ qui est] ܐܝܟܘ (ubi est) 13 14 23 (hodie corr.); ܐܝܟܐ ܗܘ 21, ita 8 m. pr. Mas. 2 ܐܝܟܘ: ܐܪܝ.

ܟܠܗܝܢ ܢܗܘܝܢ܂ 33 ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܢܥܒܪܘܢ܂ ܘܡܠܝ ܠܐ ܢܥܒܪܢ܀ 34 ܐܙܕܗܪܘ ܕܝܢ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40
ܒܢܦܫܟܘܢ܂ ܕܠܐ ܢܐܩܪܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ ܘܒܪܢܝܐ ܕܥܠܡܐ܂
ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܢܩܘܡ ܥܠܝܟܘܢ ܝܘܡܐ ܗܘ܂ 35 ܐܝܟ ܦܚܐ ܓܝܪ ܢܦܠ܂ ܥܠ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܦܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ܂ 36 ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܥܝܪܝܢ ܒܟܠܙܒܢ ܘܡܨܠܝܢ܂
ܕܬܫܘܘܢ ܠܡܥܪܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܬܝܕܢ ܠܡܗܘܐ܂ ܘܬܩܘܡܘܢ ܩܕܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀
37 ܒܐܝܡܡܐ ܕܝܢ ܡܠܦ ܗܘܐ ܒܗܝܟܠܐ܂ ܘܒܠܠܝܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܒܐܬ ܒܛܘܪܐ ܕܡܬܩܪܐ
ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ܂ 38 ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܡܩܕܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ܠܗܝܟܠܐ ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܗ܀ Cap. xxii.
1 ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܦܨܚܐ܀ 2 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܣܦܪܐ܂ ܕܐܝܟܢܐ ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ܂ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܥܡܐ܀ 3 ܥܠ ܗܘܐ ܕܝܢ ܣܛܢܐ
ܒܝܗܘܕܐ ܕܡܬܩܪܐ ܣܟܪܝܘܛܐ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܪܥܣܪ܀ 4 ܘܐܙܠ ܡܠܠ
ܥܡ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܣܦܪܐ ܘܥܡ ܫܠܝܛܐ ܕܗܝܟܠܐ܂ ܐܝܟ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܗܘܢ܀ 5 ܘܚܕܝܘ܂
ܘܩܝܡܘ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ ܟܣܦܐ܂ 6 ܘܐܫܬܘܝ ܠܗܘܢ܂ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܦܠܓܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ
ܠܗܘܢ܂ ܕܠܒܪ ܡܢ ܟܢܫܐ܀
7 ܘܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܦܛܝܪܐ܂ ܕܒܗ ܥܐܕܐ ܗܘܐ ܠܡܢܟܣ ܦܨܚܐ܂ 8 ܘܫܕܪ ܠܟܐܦܐ
ܘܠܝܘܚܢܢ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܙܠܘ ܛܝܒܘ ܠܢ ܦܨܚܐ ܕܢܐܟܘܠ܀ 9 ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܘ ܠܗ܂ ܐܝܟܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܢܛܝܒ܂ 10 ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܗܐ ܟܕ ܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܕܝܢܬܐ܂ ܦܓܥ ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܕܛܥܝܢ ܡܐܢܐ ܕܡܝܐ܂ ܙܠܘ ܒܬܪܗ܀ 11 ܘܐܝܟܐ ܕܥܐܠ
ܐܡܪܘ ܠܡܪܗ ܕܒܝܬܐ܂ ܪܒܢ ܐܡܪ܂ ܐܝܟܘ ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܟܘܠ ܦܨܚܐ ܥܡ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܡܒ	ܡܩܗ	ܡܛ	ܦܪܗ
ܡܓ	ܡܩܐ	ܡܡ	ܦܪܐ
ܡܛܐ	.. ..	.. ..	ܦܪܒ
ܡܟܗ	ܡܪ	ܡܡܗ	ܦܪܓ
.. ..	ܡܪܐ	ܡܡܛ	ܟ

[34] ܐܙܕܗܪܘ ܗܟܝܠ 17 Sch. W non Amer.; 12 om., marg. ܐܙܕܗܪܘ; 40 mancus. De ܢܐܩܪܢ vid. Mat. xxii. 16. Mas. 2 ܠܐ (ܘ om.) ܢܐܩܪܢ ܠܒܘܬܟܘܢ ܒܫܘܒܥܐ ܘܒܪܘܝܘܬܐ ܘܒܪܢܝܐ ܕܥܠܡܐ. [35] ܦܚܐ] ܦ ut Mas. 2 marg., in Amer. deest punct.; c. his vocall. in 12. Mas. 2 ܐܝܟ ܦܚܐ ܓܝܪ ܢܦܠ ܥܠ ܟܠܗܘܢ; marg. ܘܡܢ ܫܠܝܐ ܢܩܘܡ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܦܚܐ ܓܝܪ ܢܦܠ (sic). ܘܡܢ ܐܡܪ; cf. verba Mat. xv. 27 n.

meis? [12] Et ecce, ipse indicabit vobis coenaculum quoddam magnum, quod
stratum [est]: ibi parate. [13] Et abiverunt, invenerunt, sicut dixerat eis: et
paraverunt Petscha ❖

[14] Et quum esset tempus, venit Jeshua, accubuit, et duodecim Apostoli cum eo ❖
301 10 [15] Et ait eis, Cupido impulit me, ut hoc Petscha comederem vobiscum,
302 2 antequam paterer ❖ [16] Dico enim vobis, quod deinceps non comedam illud, donec
compleatur in regno Dei ❖ [19] Et accepit panem, et gratias egit, et fregit; et 303 1
dedit eis, ac dixit; Hoc est corpus meum, quod pro vobis traditur ❖ hoc facite 304 10
305 1 in memoriam mei ❖ [20] Et similiter etiam de poculo, postquam coenati sunt, dixit;
Hoc poculum [est] Testamentum novum in sanguine meo, qui pro vobis effunditur ❖
306 1 [21] Veruntamen, ecce, manus proditoris mei [est] in mensa. [22] Et Filius hominis
307 1 abit sicut definitum est ❖ veruntamen vae illi homini per quem proditur ❖ [23] Et 308 1
coeperunt disquirere inter se, quisnam ex eis esset qui hoc esset facturus • ❖ • ❖ •
SECTIO XXI. [24] Fuit autem etiam contentio inter eos, quis esset inter eos maximus. 309 2
[25] Ipse autem Jeshua dixit eis; Reges populorum Domini eorum sunt; et qui
potestatem habent in eos, benefici vocantur. [26] Vos autem non ita; sed qui
maximus est inter vos, sit sicut minimus; et is, qui praecipuus est, sicut

---

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
302	338	202	.. ..
303	336	200	64 [74 codd. 21 26]
305	337	201	76
306	332	197	146
307	333	198	218
308	331	196	144
309	244	137	.. ..

---

poculum, et gratias egit, ac dixit; Accipite hoc, et dividite inter vos: Dico enim vobis, quod non bibam de fructu vitis, donec venerit regnum Dei. Cum his Ed. Amer. congruit. De vv. 17–20 in Verss. Syrr. vid. *Scrivener*, Introduction, II. 352. [19] ܗܢܐ ܗܘ 23. [20] ܘܗܟܢܐ (Et similiter) om. 40. Om. ܐܦ *etiam* 4; ܘܐܦ *et. quoque* 8. ܕܝܢ (de) om. 36. ܕܕܝܐܬܝܩܐ 12, ܕܕܝܐܬܝܩܝ 36 Sch.—*Testamenti novi;* de formis varr. vid. Sch. Lex. p. 113. Cf. Mat. xxvi. 28 n.; hic Amer. ܕܕܝܬܝܩܐ, Mar. xiv. 24 ܕܕܝܬܝܩܐ. Om. ܚܕܬܐ (novi) 36. [22] ܠܓܒܪܐ ܗܘ (homini illi) 13 36. [23] Notatio Sectionis narrationem interrumpit, sed cf. pp. 381, 415. [24] ܕܪܒܗܘ 36. ܗܘ, om. ܕ, W. [25] Om. ܠܗܘܢ (eis) 13.

Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܬܠܡܝܕܝ. [12] ܘܗܐ ܗܘ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ ܥܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܫܘܝܐ. ܬܡܢ ܛܝܒܘ.
[13] ܘܐܙܠܘ ܐܫܟܚܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܛܝܒܘ ܦܨܚܐ܀
[14] ܘܟܕ ܗܘܐ ܥܕܢܐ. ܐܬܐ ܐܣܬܡܟ. ܘܬܪܥܣܪ ܫܠܝܚܐ ܥܡܗ܀ [15] ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܪܓܬ ܐܪܓܬ. ܕܗܢܐ ܦܨܚܐ ܐܟܘܠ ܥܡܟܘܢ ܥܕܠܐ ܐܚܫ܀ [16] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ
ܓܝܪ. ܕܡܟܝܠ ܠܐ ܐܟܘܠܝܘܗܝ. ܥܕܡܐ ܕܢܫܬܠܡ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ [19] ܘܢܣܒ ܠܚܡܐ
ܘܐܘܕܝ. ܘܩܨܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܐܡܪ. ܗܢܘ ܦܓܪܝ ܕܚܠܦ ܐܦܝܟܘܢ ܡܬܝܗܒ܀ ܗܕܐ
ܗܘܝܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܠܥܘܗܕܢܝ܀ [20] ܘܗܟܘܬ ܐܦ ܥܠ ܟܣܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܚܫܡܘ. ܐܡܪ.
ܗܢܐ ܟܣܐ ܕܝܬܩܐ ܚܕܬܐ ܒܕܡܝ. ܕܚܠܦܝܟܘܢ ܡܬܐܫܕ܀ [21] ܒܪܡ ܗܐ ܐܝܕܗ ܕܡܫܠܡܢܝ
ܥܠ ܦܬܘܪܐ. [22] ܘܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܙܠ ܐܝܟ ܕܦܣܝܩ܀ ܒܪܡ ܘܝ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ
ܡܫܬܠܡ܀ [23] ܘܫܪܝܘ ܕܢܒܥܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܕܡܢܘ ܟܝ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܗܕܐ ܥܬܝܕ
ܠܡܥܒܕ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܚܪܝܢܐ ... pergit 1.

[24] ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܦ ܚܪܝܢܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܕܡܢ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܪܒ. [25] ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܠܟܝܗܘܢ ܕܥܡܡܐ ܡܪܝܗܘܢ ܐܢܘܢ. ܘܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܬܩܪܝܢ ܥܒܕܝ
ܛܒܬܐ. [26] ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܗܟܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܢܐ ܕܪܒ ܒܟܘܢ. ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܙܥܘܪܐ. ܘܐܝܢܐ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܨ	ܫܠܚ	ܫܒ
ܬܒ [ܪܒ 26 21]	ܪ	ܫܠܛ	ܫܓ
ܠܗ	ܪܐ	ܫܡ	ܫܕ
ܡܗܘ	ܪܒ	ܫܡܐ	ܫܗ
ܪܣ	ܪܓ	ܫܡܒ	ܫܘ
ܡܗܒ	ܪܗ	ܫܡܓ	ܫܙ
.. ..	ܪܕ	ܪܡܕ	ܫܚ

[12] Inter ܗܘܐ et ܗܘ lit. in 4; ܗܘ 8, ܗܘ 12. ܛܝܒܘ parate] ܛܝܒܘ (fere id.) 13, ut Mar. xiv. 15. Mas. 2 ܘܗܐ ܗܘ ܡܚܘܐ ܠܟܘܢ ܥܠܝܬܐ ܪܒܬܐ ܕܡܫܘܝܐ ܬܡܢ ܛܝܒܘ. [13] ܘܐܫܟܚܘ (*et* inven.) 21. ܐܝܟ 40. [14] ܥܕܢܐ tempus] ܪܡܫܐ (vespera) 13. ܘܐܣܬܡܟ (*et* accub.) 21. [15] ܪܓܬ ܪܓܬ c. Edd. et Karmsed., vid. *Thes. Syr.* sum. col. 3804; Mas. 2 ܪܓܬܐ ܪܓܝܬ. ܪܓܬ 12, Mas. 3 ܪܓܝܬ, Mas. 4 ܪܓܝܬ, c. 2ae pers. mas. vocali. ܪܓܬܐ Bar-Heb. ap. Jon., lit. in 8. Verr. 17 et 18 desunt in Codd. et W; in Amer. uncis includuntur. Ap. Sch. ita leguntur ܘܢܣܒ ܟܣܐ ܘܐܘܕܝ ܘܐܡܪ ܣܒܘ ܗܢܐ ܘܦܠܓܘܗܝ ܒܝܢܬܟܘܢ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܐܫܬܐ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܓܦܬܐ ܥܕܡܐ ܕܬܐܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. *Et accepit*

310 10 minister ❖ [27] Quis enim major est, is qui accumbit, aut is qui ministrat?
311 2 Nonne est is qui accumbit? ❖ Ego autem sum inter vos tanquam is qui ministrat ❖
312 5 [28] Vos autem estis, qui perseverastis apud me in tentationibus meis. [29] Et ego
polliceor vobis, sicut pollicitus est mihi Pater meus, regnum; [30] ut comedatis et
bibatis in mensa regni mei; et sedeatis in thronis, et judicetis duodecim tribus
Israel ❖

313 10 [31] Et dixit Jeshua ad Shemun; Shemun, ecce Satana petit, ut cribraret vos
314 9 tanquam triticum: [32] et ego oravi pro te, ut non deficeret fides tua ❖ Etiam tu
in tempore te converte, et confirma fratres tuos ❖ [33] Shemun autem dixit ei: 315 I
Domine mi, tecum paratus sum et ad carcerem et ad mortem. [34] Dicit ei Jeshua;
Dico tibi Shemun; non cantabit gallus hodie, usque dum tribus vicibus negaveris,
316 10 quod non noscas me ❖ [35] Et dixit eis; Quum misi vos absque crumenis et absque
peris et calceis, num defuit vobis aliquid? Dicunt ei; Et nihil quicquam. [36] Dicit
eis; Ex hoc tempore is, cui est crumena, accipiat; et similiter etiam peram:
et is, cui non est gladius, vendat vestimentum suum, et emat sibi gladium ❖
317 8 [37] Dico enim vobis, quod etiam hoc, quod scriptum [est], oportet, ut impleatur in
me; Cum sceleratis numerabor: omnia enim quae [sunt] de me consum-
318 10 mantur ❖ [38] Et illi dicunt ei; Domine noster, ecce hic sunt duo gladii. Dicit eis;
Sufficiunt ❖

319 I [39] Et egressus est, ac abiit, sicut solitus erat, in montem loci Olivarum: et abierunt

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
311	245	138	.. ..
312	238	.. ..	.. ..
314	.. ..	.. ..	266 [270 cod. 26]
315	342	206	149
317	.. ..	260	.. ..
319	339	203	180

Dicit, ܘ *et* om., 40. ܟܝܣܐ crumen*a* 36. ܘܠܐ, ܕ om., Sch. W. ܩ̈ܛܘܡܠܝܬܐ: 12. [36] Mas. 2 ܗܫܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ ܢܣܒ. (ܘܗ̈ܘ . . . ܗ̈ om.) ܘܕܠܝܬ ܠܗ ܣܦܣܪܐ. Nos ܣܝܦܐ *ruc.*, ut Mat. xxvi. 47, q. v.; in Amer. punctum deest. [37] Om. ܓܝܪ *enim* 14. ܐܬܡܢܝܬ numerabor] ܐܬܡܢܝ 13, fere id., vid. Mar. xv. 28; si haec vera sit 13 manus, nullo puncto imposito, *perfecti pers. tert.* esse possit, ut Mar. l. c. Sch. W ܥܡ ܥܘܠܐ. Sch. et v. l. ܐܬܡܢܝܬ. Mas. 2 ܥܡ ܥܘ̈ܠܐ ܓܝܪ ܕܡܠܟܐ. ܐܬܡܢܝܬ. [38] *Dicit*] ܐܡܪ *dixit* Sch. et v. l. [39] ܘܐܙܠ Edd., in 8 ܘ add.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܕܪܒܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ◆ 27 ܡܢܘ ܓܝܪ ܪܒ. ܗܘ ܕܣܡܝܟ. ܐܘ ܗܘ ܕܡܫܡܫ. ܠܐ ܗܘܐ ܗ̄ܘ
ܫܝܐ ܗ ܗܘ ܕܣܡܝܟ◆ ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܝܢܬܟܘܢ ܐܝܬܝ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܡܫ◆ 28 ܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܡܝܬ ܘ
ܕܟܬܪܬܘܢ ܥܡܝ ܒܢܣܝܘܢܝ. 29 ܘܐܢܐ ܡܫܠܡ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܫܠܡ ܠܝ ܐܒܝ.
ܡܠܟܘܬܐ. 30 ܕܬܐܟܠܘܢ ܘܬܫܬܘܢ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܬܬܒܘܢ ܥܠ
ܟܘܪܣܘܬܐ. ܘܬܕܘܢܘܢ ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ◆
ܫܝܒ ܘ 31 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ. ܫܡܥܘܢ: ܗܐ ܣܛܢܐ ܫܐܠ ܕܢܕܪܝܟܘܢ ܐܝܟ ܕܚܛܐ.
ܫܝܓ ܘ 32 ܘܐܢܐ ܒܥܝܬ ܥܠܝܟ ܕܠܐ ܬܚܣܪ ܗܝܡܢܘܬܟ◆ ܐܦ ܐܢܬ ܒܙܒܢ ܐܬܦܢܐ ܘܣܡܘܟ ܐܚܝܟ◆
ܫܝܕ ܐ 33 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ: ܥܡܟ ܡܛܝܒ ܐܢܐ. ܘܠܒܝܬ ܐܣܝܪܐ. ܘܠܡܘܬܐ.
34 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ ܫܡܥܘܢ: ܕܠܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܝܘܡܢܐ: ܥܕܡܐ ܕܬܠܬ
ܫܝܗ ܙܒܢܝܢ ܬܟܦܘܪ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܝ◆ 35 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܟܕ ܫܕܪܬܟܘܢ ܕܠܐ ܟܝܣܐ ܘܕܠܐ ܬܪܡܠܐ in 23 ܢ̈ ◦
ܘܡܣܐܢܐ. ܠܡܐ: ܡܕܡ ܚܣܪ ܠܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܕܡ. 36 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ
ܗܫܐ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܟܝܣܐ ܢܣܒ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܬܪܡܠܐ. ܘܡܢ ܕܠܝܬ ܠܗ ܣܝܦܐ. ܢܙܒܢ
ܫܝܘ ܢܚܬܗ ܘܢܙܒܢ ܠܗ ܣܝܦܐ◆ 37 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܓܝܪ: ܕܐܦ ܗܕܐ ܕܟܬܝܒܐ ܘܠܐ ܕܬܫܬܠܡ
ܒܝ: ܕܥܡ ܥܘܠܐ ܐܬܡܢܝ. ܟܠܗܝܢ ܓܝܪ ܕܥܠܝ ܐܫܬܠܡ◆ 38 ܗܢܘܢ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܝܬ
ܡܪܢ: ܗܐ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܬܪܬܝܢ ܣܦܣܝܪ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܣܦܩܢ◆
ܫܝܙ ܐ 39 ܘܢܦܩ ܘܐܙܠ ܐܝܟ ܕܡܥܕܝ ܗܘܐ ܠܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܙܝܬܐ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܐܦ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܫܝܐ	ܪܨܗ	ܪܟܘ	.. ..
ܫܝܒ	ܪܨܘ	.. ..	.. ..
ܫܝܓ	.. ..	.. ..	ܪܣܗ [ܪܣܘ 26]
ܫܝܕ	ܪܨܙ	ܪܟ	ܪܣܙ
ܫܝܘ	.. ..	ܪܟܗ	.. ..
ܫܝܙ	ܪܨܚ	ܦ	ܪܣ

[28] Om. ܕܝܢ autem 7 36 37 Edd., erasum est in 8. [30] ܕܬܐܟܠܘܢ 8. De ܘܬܬܒܘܢ vid. p. 120 nn. [32] ܬܚܣܪ 12. ܘܐܦ (*Et* etiam) 8 m. post. 12 17 37 Edd. ܐܬܦܢܐ c. Mas.; ܐܬܦܢܝ Amer. c. 8 21 26, Sch. W ܐܬܦܢ, formam Dei precandi propriam, vid. *Duval* § 213 c. Sch. W (non Amer.) ܠܐܚܝܟ c. 7 8. Mas. 2 ܐܦ (sine ܘ) ܐܢܬ ܒܙܒܢ ܐܬܦܢܐ ܘܣܡܘܟ ܠܐܚܝܟ. [34] Trans. *hodie gallus* 4 17 prr. mm.; om. *hodie* 13. ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܕ (negaveris *me* quod) 1 11 17 23 26. [35] ܐܡܪ

320 2 post eum etiam discipuli ejus ❖ [40] Et quum pervenisset ad locum, dixit eis;
Orate, ne intretis in tentationem ❖ [41] Et ipse secessit ab eis sicut [est] 321 2
jactus lapidis; et posuit genua sua, et orabat, [42] et dicebat; Pater, si vis,
322 1 transeat a me poculum hoc ❖ Veruntamen non voluntas mea, sed tua fiat ❖
323 10 [43] Et conspectus est ei Angelus de coelo corroborans eum. [44] Et quum esset in
timore, instanter orabat: et fuit sudor ejus tanquam grumi sanguinis, et cecidit
324 2 super terram ❖ [45] Et surrexit ab oratione sua, et venit ad discipulos suos, ac
invenit eos dormientes prae angustia. [46] Et dixit eis; Quid dormitis? ❖ Surgite, 325 2
orate, ut non intretis in tentationem ❖
326 1 [47] Et adhuc eo loquente, ecce turba, et is qui vocabatur Jehuda, unus ex
327 2 duodecim, venit ante eos ❖ et accessit ad Jeshuam, et osculatus est eum. Hoc enim
signum dederat eis; Quem osculatus fuero, ipse est ❖ [48] Dicit ei Jeshua; Jehuda, 328 10
329 1 osculo prodis Filium hominis? ❖ [49] Quum viderent autem hi, qui cum ipso [erant],
id quod fiebat, dicunt ei; Domine noster, percutiemus eos gladiis? [50] Et percussit
quidam ex eis servum Principis Sacerdotum, et abstulit auriculam ejus dexteram ❖
330 10 [51] Respondit autem Jeshua, et dixit; Satis [est] ad hoc. Et tetigit auriculam ejus qui
percussus fuerat, et sanavit eam ❖ [52] Et dixit Jeshua eis qui venerant contra ipsum, 331 1
Principibus Sacerdotum et Senioribus et Ducibus militiae templi; Tanquam contra
latronem exivistis contra me cum gladiis et cum fustibus, ut apprehenderetis me.

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
320	348	212	.. ..
321	345	209	.. ..
322	346	210	51 [66 cod. 26]
324	351	214	.. ..
325	348	212	.. ..
326	353	216	182
327	355	218	.. ..
329	358	220	185
331	361	221	194

Ferrar. [46] ܘܨܠܘ (*et* orate) 4 corr. 7 12 13 21 36 37 Edd. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܡܟܝܢܬܘܢ ܐܢܬܘܢ. [47] ܘܟܕ Et *adh.*] ܘܟܕ Et *dum* (loquitur) 14 21. ܗܘ 8. [48] ܒܢܘܫܩܐ ut *Thes. Syr.;* Amer., more Chald., ܒܢܘܫܩܐ, Sch. ܒܢܘܫܩܐ. Sch. W (non Amer.) c. 7 om. ܠܗ alt. [49] ܘܟܕ (*Et* quum) 4 (nunc corr.) 14 17. [51] Om. ܕܝܢ *autem* Sch.W. Mas. 2 ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܗ ܗܘ ܕܐܬܟܪܝ ܘܐܣܝܗ. [52] ܠܟܘܢ] ܠܓܝܣܐ 13; vix differunt, cf. Mat. xxvi. 55. ܕܠܡܐ Sch.W.

Codd. 1 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

ܫܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ⁴⁰ ܘܟܕ ܡܛܝ ܠܕܘܟܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ܀
ܫܝܐ ⁴¹ ܘܗܘ ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܫܕܝܐ ܕܟܐܦܐ. ܘܣܡ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܡܨܠܐ ܗܘܐ ⁴² ܘܐܡܪ. ܐܒܐ.
ܫܝܒ ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ. ܬܥܒܪ ܟܣܐ ܗܢܐ ܡܢܝ܀ ܒܪܡ ܠܐ ܨܒܝܢܝ. ܐܠܐ ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ܀ ⁴³ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܫܝܒ
ܡܠܐܟܐ. ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܚܝܠ ܠܗ. ⁴⁴ ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܕܚܠܬܐ ܐܟܬܝܫܐܝܬ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ
ܕܘܝܬܗ ܐܝܟ ܥܛܠܐ ܕܕܡܐ. ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܪܥܐ܀ ⁴⁵ ܘܩܡ ܡܢ ܨܠܘܬܗ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܫܝܓ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܟܕ ܕܡܟܝܢ ܡܢ ܥܩܬܐ. ⁴⁶ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܕܡܟܝܢ
ܫܝܕ ܐܢܬܘܢ܀ ܩܘܡܘ ܨܠܘ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢܣܝܘܢܐ܀
ܫܝܗ ⁴⁷ ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܗܐ ܟܢܫܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܝܗܘܕܐ. ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪ. ܐܬܐ
ܫܝܐ ܩܕܡܝܗܘܢ܀ ܘܩܪܒ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܢܫܩܗ. ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܬܐ ܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܢܐ
Post ܡܫܡ hiat 8. ܡܫܡ ܫܝܘ ܕܢܫܩ ܐܢܐ ܗܘܝܘ܀ ⁴⁸ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܝܗܘܕܐ܃ ܒܢܘܫܩܬܐ ܡܫܠܡ ܐܢܬ ܠܗ
ܫܝܙ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܀ ⁴⁹ ܟܕ ܚܙܘ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ.
ܢܡܚܐ ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ. ⁵⁰ ܘܡܚܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܗ ܐܕܢܗ
ܫܠ ܕܝܡܝܢܐ܀ ⁵¹ ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܫܒܘ ܥܕܡܐ ܠܗܕܐ. ܘܩܪܒ ܠܐܕܢܗ ܕܗܘ ܕܐܬܡܚܝ.
ܫܠ ܘܐܣܝܗ܀ ⁵² ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ ܥܠܘܗܝ: ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܐܣܛܪܛܓܐ
ܕܗܝܟܠܐ ܘܩܫܝܫܐ: ܐܝܟ ܕܥܠ ܓܝܣܐ ܢܦܩܬܘܢ ܥܠܝ ܒܣܝܦܐ ܘܒܚܘܛܪܐ ܕܬܐܚܕܘܢܢܝ.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܫܝ	ܫܟܚ	ܪܡܒ	.. ..
ܫܝܐ	ܫܟܘ	ܪܠܐ	.. ..
ܫܝܒ	ܫܟܒ	ܪܠ	ܝܐ [ܡܗ 26]
ܫܝܓ	ܫܠ	ܪܡܓ	.. ..
ܫܝܕ	ܫܟܚ	ܪܡܒ	.. ..
ܫܝܗ	ܫܠܓ	ܪܡܗ	ܡܒܒ
ܫܝܐ	ܫܟܘ	ܪܡܚ	.. ..
ܫܝܙ	ܫܠܚ	ܪܟ	ܡܒܘ
ܫܠ	ܫܠܐ	ܪܠܐ	ܡܪ؟

[41] ܡܫܕܝܐ Sch. et v. l., et cf. *Thes. Syr.* col. 4066. ܒܘܪܟܐ *genua*, om. *sua*, Edd. c. 7 12 36 37 et all., etiam 17 21 olim, nunc corr. Mas. 2 ܘܗܘ ܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܫܕܝܐ ܕܟܐܦܐ. [42] ܢܗܘܐ] addere vid. 40 ܨܒܝܢܝ voluntas mea *ipsius*, sed scriptum paene periit. [44] *Grumi* (ita Sch.), vel *guttae*, et vid. *Thes. Syr.* s. v. ܥܛܠ. ܥܛܠܐ (grum*us*) 14. Mas. 2 ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܕܚܠܬܐ ܐܟܬܝܫܐܝܬ ܡܨܠܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܬ ܕܘܝܬܗ ܐܝܟ ܢܛܦܐ ܕܕܡܐ. [45] In verb. ult. ܬ *ruc.* c. Bernst.

[53] Quotidie vobiscum fui in templo, neque extendistis in me manus ◆ sed haec 332 10
333 I est hora vestra, et potestas tenebrarum ◆ [54] Et apprehendit, adduxerunt eum
domum Principii Sacerdotum ◆ Et Shemun veniebat post eum e longinquo. 334 I
[55] Accenderunt autem ignem [in] medio atrii, et sedebant circa eum; et sedebat
335 I etiam ipse Shemun inter eos ◆ [56] Et vidit eum puella quaedam sedentem ad
ignem; et intuita est eum, ac dicit; Etiam hic cum illo erat. [57] Ipse autem
negavit, et dixit; Mulier, non novi eum ◆ [58] Et paulo post vidit eum alius, 336 I
et dixit ei; Etiam tu ex ipsis es. Cepha autem dixit; Non sum. [59] Et post
horam unam alius contendebat, et dicebat: Vere etiam hic cum illo erat: nam
etiam Gelilaeus est. [60] Ait Cepha; Homo, non novi quid dicas. Et confestim,
eo loquente, cantavit gallus ◆ [61] Et convertit se Jeshua, et intuitus est Cepham: 337 2
et recordatus est Shemun sermonis Domini nostri, quem dixerat ei; Priusquam
cantet gallus, negabis me tribus vicibus. [62] Et egressus foras Shemun, flevit
amare ◆
338 I [63] Et homines qui apprehenderant Jeshuam, illudebant ei, et obvelabant eum:
[64] et percutiebant eum in faciem ejus, et dicebant; Vaticinare, quis est [qui]
percussit te? [65] Et alia multa blasphemabant, ac dicebant contra eum ◆ [66] Et 339 2
quum illuxisset, congregati sunt Seniores et Principes Sacerdotum et Scribae, et
subduxerunt eum in locum congregationis eorum ◆ [67] Et dicunt ei; Si tu es 340 2

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
333	364	225	198
334	365	226	190
335	373	234	192
336	374	235	199
337	375	236	.. ..
338	372	233	196
339	376	237	.. ..
340	367	228	.. ..

ܒܗ: ܕܩܕܡ ܕܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܟܦܘܪ ܒܝ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. [62] Trans. *Shemun foras* 21.
[63] ܒܗ ܒܝܫܘܥ 36. [64] Om. ܒܗ *eum* 39. *Fac. ej.*] ܦܟܘܗܝ *maxillas ej.* 36.
[65] ܘܣܓܝܐܬܐ ܚܫܚܬܐ 14. Trans. *ac cont. eum dic.* 12. [66] ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ *Princ. Sacer. et Sen.* 40. ܘܐܣܩܘ et subdux. eum] ܘܐܘܒܠܘܗܝ 11, fere id., cf. Mar. xiv. 53.

Codd. 1 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

⁵³ ܟܠܝܘܡ ܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܘܫܛܬܘܢ ܥܠܝ ܐܝܕܝܐ܀ ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ܀ ⁵⁴ ܘܐܚܕܘܗܝ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܒܝܬܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ܀ ܘܫܡܥܘܢ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܬܪܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ⁵⁵ ܐܚܕܘ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܡܨܥܬ ܕܪܬܐ. ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܚܕܪܝܗ. ܘܝܬܒ
ܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ܀ ⁵⁶ ܘܚܙܬܗ ܥܠܝܡܬܐ ܚܕܐ ܕܝܬܒ ܠܘܬ ܢܘܪܐ.
ܘܚܪܬ ܒܗ. ܘܐܡܪܐ. ܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ ܗܘܐ. ⁵⁷ ܗܘ ܕܝܢ ܟܦܪ ܘܐܡܪ. ܐܢܬܬܐ. ܠܐ ܝܕܥ
ܐܢܐ ܠܗ܀ ⁵⁸ ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܚܙܝܗܝ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܦ ܐܢܬ ܡܢܗܘܢ ܐܢܬ. (Post ܐܦ hiat 1.)
ܟܐܦܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܠܐ ܗܘܝܬ. ⁵⁹ ܘܒܬܪ ܫܥܬܐ ܚܕܐ. ܐܚܪܢܐ ܡܫܪܪ ܗܘܐ ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ
ܐܦ ܗܢܐ ܥܡܗ ܗܘܐ. ܐܦ ܓܠܝܠܝܐ ܗܘ ܓܝܪ. ⁶⁰ ܐܡܪ ܟܐܦܐ. ܓܒܪܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ. ܘܡܚܕܐ ܟܕ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ܀ ⁶¹ ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ. ܘܚܪ ܒܟܐܦܐ.
ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ: ܕܥܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܬܟܦܘܪ ܒܝ
ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ⁶² ܘܢܦܩ ܠܒܪ ܫܡܥܘܢ: ܒܟܐ ܡܪܝܪܐܝܬ܀

⁶³ ܘܓܒܪܐ ܕܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܠܝܫܘܥ. ܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ. ܘܡܟܣܝܢ ܗܘܘ ܠܗ.
⁶⁴ ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܐܦܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܬܢܒܐ ܡܢܘ ܡܚܝܟ. ⁶⁵ ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܡܓܕܦܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܘܩܒܠܗ܀ ⁶⁶ ܘܟܕ ܗܘܐ ܨܦܪܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܩܫܝܫܐ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܣܦܪܐ. ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܟܢܫܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ⁶⁷ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܣ	ܪܟܘ	ܫܣܒ	ܫܟܐ
ܩܢ	ܪܟܗ	ܫܣܘ	ܫܟܒ
ܩܣܘ	ܪܟܒ	ܫܟܐ	ܫܟܗ
ܩܣܗ	ܪܟܘ	ܫܟܒ	ܫܟܘ
.. ..	ܪܟܗ	ܫܟܘ	ܫܟܙ
ܩܘ	ܪܟܐ	ܫܟܟ	ܫܟܚ
.. ..	ܪܟܙ	ܫܟܗ	ܫܟܛ
.. ..	ܪܣ	ܫܣܠ	ܫܠ

⁵³ ܗܕܐ ܗܝ Sch., vertens *illa hor. vest.* ܫܘܠܛܢܗ ܕܚܫ̄ 1. Mas. 2 ܟܠܝܘܡ ܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ܒܗܝܟܠܐ. (om. ܘܠܐ . . . ܐܝ̄) ܐܠܐ ܗܕܐ ܗܝ ܫܥܬܟܘܢ. (ita 3, sed 4 ܫܥܬ̄) ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܚܫܘܟܐ. ⁵⁴ *Domum*] ܠܕܪܬܗ *ad atrium* 13. ⁵⁵ Om. ܗܘܐ Sch. W. ܗܘ *ipse* sup. lin. 40. ⁵⁶ ܗܘܐ ܕܝܬܒ 11. ܘܚܝܪܬ 12. ⁶⁰ ܘܐܡܪ (*Et* ait) 36. ⁶¹ *Dom. nos.*] ܕܝܫܘܥ *Jeshuae* 13. Mas. 2 ܘܐܬܕܟܪ ܫܡܥܘܢ ܡܠܬܗ ܕܡܪܢ ܕܐܡܪ ܗܘܐ

Christus, dic nobis. Dicit eis; Si dicam vobis, non credetis mihi ❖ [68] Et si 341 10
interrogavero vos, non reddetis mihi responsum, aut dimittetis me ❖ [69] Ab hoc 342 I
tempore erit Filius hominis sedens a dextera virtutis Dei ❖ [70] Dicunt autem 343 10
omnes; Tu es ergo Filius Dei? Dicit eis Jeshua; Vos dicitis, quod ego sim ❖
344 2 [71] Dicunt; Quid amplius requiruntur nobis testes? nos enim audivimus ex ore
ipsius ❖

Cap. xxiii. [1] Et surrexerunt universa congregatio eorum, et adduxerunt eum ad Pilatum ❖ 345 I
346 2 [2] Et coeperunt accusare eum ❖ et dicebant: Hunc invenimus seducentem populum 347 10
nostrum, et prohibentem argentum capitationis Kesari dare, et dicentem de se, quod
348 I Rex sit Christus ❖ [3] Pilatus autem interrogavit eum, ac dixit ei; Es tu Rex
Jehudaeorum? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti ❖ [4] Et dixit Pilatus Principibus 349 9
Sacerdotum et turbae; Ego prorsus nullam causam invenio contra hominem
350 10 hunc ❖ [5] Illi autem clamabant, et dicebant; Conturbat populum nostrum, docens
in universa Jehuda; et incepit a Gelila et huc usque • ❖ • ❖ •

SECTIO XXII. [6] Pilatus autem quum audiret nomen Gelilae, interrogavit, num vir Gelilaeus esset. [7] Et quum cognovisset, quod sub potestate Herodis esset, misit eum ad Herodem: quia in Urishlem erat illis diebus. [8] Herodes autem, quum vidisset Jeshuam, gavisus est valde: cupidus enim erat videndi eum a tempore multo; quia audiverat de eo multa; et sperabat, se aliquod signum visurum ab eo.

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
342	368	229	78
344	370	231	.. ..
345	377	238	200 [om. 21]
346	380	240	.. ..
348	379	239	202 [204 cod. 26]
349	.. ..	.. ..	206

ante *huc* om., 38. [6] Mas. 2 ܫܐܠ ܕܐܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܠܝܠܝܐ. [7] ܐܝܕܥ 13 36. ܕܐܝܪܘܕܣ *bis* 12. ܕܫܘܠܛܢܗ 11 17 21 40. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܫܘܠܛܢܗ ܗܘܐ (ܕܗܘܐ, hoc loco) ܒܗܢܘܢ ܝܘܡܬܐ. [8] Inter ܠܝܫܘܥ et ܡܢ lit. parv. in 14. Om. tertium ܗܘܐ 21. Mas. 2 ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ ܕܡܕܡ ܐܬܐ ܢܚܙܐ ܡܢܗ; marg. ܚܙ ܘܡܣܒܪ. 12 habet ܘܡܣܒܪ, ut nos. Apud Wis. ܐܠܘܪ ܘܡܣܒܪ ܡܢ ܣܘܟܝܐ ܘܟܠ ܡܢ ܡܣܒܪܢܘܬܐ. Idem scholium ad iii. 15, q. v.

ܠܟܘܢ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܝ. 68 ܘܐܢ ܐܫܐܠܟܘܢ. ܠܐ ܡܦܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. 69 ܡܢ ܗܫܐ ܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܝܬܒ
ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ. 70 ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܢܬ ܗܘ ܗܟܝܠ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. 71 ܐܡܪܝܢ. ܡܢܐ ܬܘܒ ܡܣܬܢܩܝܢܢ
ܠܣܗܕܘܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܫܡܥܢ ܡܢ ܦܘܡܗ.

Codd. 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 39 40

Cap. xxiii.

1 ܘܩܡܘ ܟܠܗܘܢ ܟܢܫܗܘܢ. ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. 2 ܘܫܪܝܘ ܐܟܠܝܢ ܩܪܨܘܗܝ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܠܗܢܐ ܐܫܟܚܢ ܕܡܛܥܐ ܠܥܡܢ. ܘܟܠܐ ܕܢܬܠ ܟܣܦ ܪܫܐ ܠܩܣܪ. ܘܐܡܪ
ܥܠ ܢܦܫܗ. ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܠܟܐ. 3 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܫܐܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ. 4 ܘܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ
ܘܠܟܢܫܐ. ܐܢܐ ܡܕܡ ܥܠܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ. 5 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܚܣܢܝܢ
ܗܘܘ. ܘܐܡܪܝܢ. ܕܡܙܝܥ ܠܥܡܢ. ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܠܗ ܝܗܘܕ. ܘܫܪܝ ܡܢ ܓܠܝܠܐ.
ܘܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ.

[ܒ 21]

Ver. 5 med. cod. 38; vid. p. 52, marg.

6 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܫܡܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܫܐܠ ܕܐܢ ܓܒܪܐ ܗܘ ܓܠܝܠܝܐ. 7 ܘܟܕ
ܝܕܥ ܕܡܢ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ ܕܗܪܘܕܣ. ܫܕܪܗ ܠܘܬ ܗܪܘܕܣ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ. 8 ܗܪܘܕܣ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܝܗ ܠܝܫܘܥ ܚܕܝ ܠܗ ܛܒ. ܨܒܐ ܗܘܐ ܓܝܪ
ܠܡܚܙܝܗ ܡܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܝܥ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܣܒܪ ܗܘܐ

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܫܝܒ	ܫܣܚ	ܪܟܚ	ܪܢ
ܫܝܓ	ܫܥ	ܪܠ	.. ..
ܫܝܕ	ܫܥܐ	ܪܠܐ	ܪ [om. 21]
ܫܝܗ	ܫܦ	ܪܡ	.. ..
ܫܝܘ	ܫܦܒ	ܪܡܒ	ܪܒ [ܪܓ 26]
ܫܝܙ	.. ..	.. ..	ܪܓ

[67] *Christ.*] Syr. *Mĕshîcha* (et pass.) i.e. *unctus;* nomen proprium evasit; et Heb. *Messias* et Gr. *Christus* exprimit. [68] ܬܫܐܠܘܢܢܝ W et Sch. v. l., cf. Mat. xxi. 24 n. [70] … *Dicunt ei*, om. … *aut.*, 36. [71] … 4 13 14 36. Cap. xxiii. [1] … 7. … 17 (et inf.) 21 (et ver. 6). [2] … 13. Mas. 2 … *sic* (ܗܘܐ) …. [3] Om. *Jeshua* 7 12 14 36 37 40 Edd.; … *ei* in lit. 7. [4] … (turbis) 40. [5] …, ܘ *et*

351 9 Et sermonibus multis interrogabat eum ⁘ Jeshua autem nullum responsum
1
352 reddidit ei ⁘ 10 Stabant autem Principes Sacerdotum et Scribae, et fortiter
2
accusabant eum ⁘ 11 Herodes vero contemptui habuit eum ipse et milites ejus. 353 10
Et quum illusisset, induit eum vestibus coccineis, et remisit eum ad Pilatum.
12 Et illo die facti sunt amici Pilatus et Herodes inter sese; inimicitia enim antea
354 fuerat inter eos ⁘ 13 Vocavit vero Pilatus Principes Sacerdotum et Primates et
9
populum: 14 et dixit eis; Adduxistis mihi hominem hunc tanquam subvertentem
gentem vestram: et ecce, ego examinavi eum coram vobis, et causam nullam
inveni in homine hoc, ex omnibus de quibus vos accusatis eum ⁘ 15 Sed neque 355 10
Herodes: miseram enim eum ad illum; et ecce, nihil quod dignum [sit] morte
factum [est] ab eo. 16 Castigabo igitur eum, et dimittam eum ⁘ 17 (Consuetudo 356 1
enim erat, ut dimitteret eis unum in festo.) 18 Clamaverunt autem universa
turba, et dicunt; Tolle hunc, et dimitte nobis Bar Abbam. 19 Ille is [erat] qui
propter seditionem, quae facta fuerat in civitate, et caedem, conjectus fuerat
357 in carcerem ⁘ 20 Rursus vero locutus est cum eis Pilatus, cupiens dimittere
1
Jeshuam. 21 Illi autem clamabant, ac dicebant; Crucifige eum, crucifige
358 eum ⁘ 22 Ille autem tertia vice dixit eis; Quid enim quod malum [sit], fecit
2
359 iste? ⁘ Nullam causam quae digna [sit] morte inveni in eo. Castigabo eum
9

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
351	382	242	216
352	380	240	.. ..
354	.. ..	.. ..	210
356	383	243	207
357	387	246	212
358	388	247	.. ..
359	.. ..	.. ..	214

Mas. 2 marg. ܡܡܫܟܝܢ, pergit ܠܥܐܕܐ· ܚܒ̈ܫܐ ܡܢ ܚܕ ܐܣܝܪ̈ܐ. ; 3 ܘܫܕܪ mitte, pro *dimitte.* 19 ܣܛܣܝܣ 12. Trans. Edd. ܘܩܛܠܐ ܕܗܘܐ ܒܡܕ̄ *et caed., qu. fac. fu. in civ.* c. 7 8 corr. 12 37. ܕܗܘܐ 4. ܘܩ̈ܛܠܐ (et caedes *pl.*) 14 36. ܐܪܡܝܐ 11 38. Mas. 2 ܗܘ̇ ܐܢܫ ܕܡܛܠ ܣܛܣܝܣ (ܣܛܣܝܣ 4) ܕܗܘܬ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܩܛܠܐ ܪܡܝܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪ̈ܐ. 20 ܦܝܠܛܘܣ 14 17 (et ver. 24) 21. Mas. 2 ܡܢ ܪܓܐ ܕܢܫܪܐ ܠܝܫܘܥ. 21 ܙܩܘܦ *crucifige,* ter in 36. Mas. 2 ܘܐܡܪܝܢ ܐܙܕܩܦܝܘܗܝ ܐܙܕܩܦܝܘܗܝ. 22 ܗܘ 36. *Quid en. q. m.*] Vid. Mar. xv. 14 n. ܕܒܝܫ 14.

Codd. 4 7 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40

ܕܡܶܕܶܡ ܐܳܬܳܐ ܢܶܚܙܶܐ ܡܶܢܶܗ. 9 ܘܫܰܐܶܠ ܣܰܓܺܝܐܳܬܳܐ ܡܫܰܐܶܠ ܗ̱ܘܳܐ ܠܶܗ ܀ ܗܽܘ ܕܶܝܢ· ܡܶܕܶܡ
ܦܶܬܓܳܡܳܐ ܠܳܐ ܐܰܗܦܶܟ ܠܶܗ ܀ 10 ܩܳܝܡܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ ܕܶܝܢ ܪܰܒܰܝ ܟܳܗܢܶܐ ܘܣܳܦܪܶܐ ܘܰܬܩܺܝܦܳܐܺܝܬ ܐܳܟܠܺܝܢ ܗ̱ܘܰܘ
ܩܰܪܨܰܘܗ̱ܝ ܀ 11 ܗܶܪܳܘܕܶܣ ܕܶܝܢ ܫܰܛܝܶܗ· ܗܽܘ ܘܦܰܠܚܰܘܗ̱ܝ. ܘܟܰܕ ܒܙܰܚ: ܐܰܠܒܫܶܗ ܢܰܚܬܶܐ
ܕܙܶܚܘܪܺܝܬܳܐ ܘܫܰܕܪܶܗ ܠܘܳܬ ܦܺܝܠܰܛܳܘܣ. 12 ܘܰܒܗܰܘ ܝܰܘܡܳܐ ܗܘܰܘ ܪܳܚܡܶܐ ܦܺܝܠܰܛܳܘܣ ܘܗܶܪܳܘܕܶܣ (pergit 8.)
ܥܰܡ ܚܕܳܕܶܐ. ܕܰܒܥܶܠܕܒܳܒܽܘܬܳܐ ܗ̱ܘܰܘ ܓܶܝܪ ܡܶܢ ܩܕܺܝܡ ܒܰܝܢܳܬܗܽܘܢ ܀ 13 ܩܪܳܐ ܕܶܝܢ ܦܺܝܠܰܛܳܘܣ (in 23)
ܠܪܰܒܰܝ ܟܳܗܢܶܐ ܘܰܠܐܪܟܽܘܢܶܐ ܘܰܠܥܰܡܳܐ 14 ܘܶܐܡܰܪ ܠܗܽܘܢ. ܩܰܪܶܒܬܽܘܢܳܝܗ̱ܝ ܠܺܝ ܓܰܒܪܳܐ ܗܳܢܳܐ ܐܰܝܟ
ܡܗܰܦܶܟ ܠܥܰܡܳܐ. ܘܗܳܐ ܐܢܳܐ ܒܰܩܶܪܬܶܗ ܠܥܶܝܢܰܝܟܽܘܢ. ܘܥܶܠܬܳܐ ܡܶܕܶܡ ܠܳܐ ܐܶܫܟܚܶܬ ܒܓܰܒܪܳܐ
ܗܳܢܳܐ. ܡܶܢ ܟܽܠ ܕܰܐܡܪܺܝܢ ܐܢ̱ܬܽܘܢ ܥܠܰܘܗ̱ܝ ܀ 15 ܐܳܦܠܳܐ ܗܶܪܳܘܕܶܣ. ܫܰܕܪܶܗ ܓܶܝܪ ܠܘܳܬܶܗ. ܘܗܳܐ.
ܠܳܐ ܡܶܕܶܡ ܕܫܳܘܶܐ ܠܡܰܘܬܳܐ ܥܒܺܝܕ ܠܶܗ. 16 ܐܶܪܕܶܝܘܗ̱ܝ ܗܳܟܺܝܠ ܘܶܐܫܪܶܝܘܗ̱ܝ ܀ 17 ܥܝܳܕܳܐ ܓܶܝܪ
ܐܺܝܬ ܗ̱ܘܳܐ ܕܢܶܫܪܶܐ ܠܗܽܘܢ ܚܰܕ ܒܥܺܐܕܳܐ. 18 ܘܰܩܥܰܘ ܕܶܝܢ ܟܽܠܗܽܘܢ ܟܢܺܫܳܐ ܘܶܐܡܪܺܝܢ. ܫܩܽܘܠܰܝܗ̱ܝ
ܠܗܳܢܳܐ. ܘܰܫܪܳܐ ܠܰܢ ܠܒܰܪܐܰܒܳܐ. 19 ܗܰܘ ܕܡܶܛܽܠ ܐܶܣܛܰܣܺܝܣ ܕܗܘܳܬ ܒܰܡܕܺܝܢܬܳܐ ܘܰܩܛܺܝܠܳܐ.
ܪܡܶܐ ܗ̱ܘܳܐ ܒܒܶܝܬ ܐܰܣܺܝܪܶܐ ܀ 20 ܬܽܘܒ ܕܶܝܢ ܡܰܠܶܠ ܥܰܡܗܽܘܢ ܦܺܝܠܰܛܳܘܣ. ܟܰܕ ܨܳܒܶܐ ܕܢܶܫܪܶܐ
ܠܝܶܫܽܘܥ. 21 ܗܶܢܽܘܢ ܕܶܝܢ ܩܳܥܶܝܢ ܗ̱ܘܰܘ. ܘܶܐܡܪܺܝܢ. ܙܩܽܘܦܝܗ̱ܝ ܙܩܽܘܦܝܗ̱ܝ ܀ 22 ܗܽܘ ܕܶܝܢ
ܕܬܠܳܬ ܙܰܒܢܺܝܢ. ܐܶܡܰܪ ܠܗܽܘܢ. ܡܳܢܳܐ ܓܶܝܪ ܕܒܺܝܫܬܳܐ ܥܒܰܕ ܗܳܢܳܐ ܀ ܡܶܕܶܡ ܥܶܠܬܳܐ ܕܫܳܘܝܳܐ ܠܡܰܘܬܳܐ. [11 ... et om. inf.]

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܪܡܗ	ܪܡܒ	ܫܟܒ	ܫܝܐ
.. ..	ܪܡ	ܫܟ	ܫܝܒ
ܪܢ	.. ..	.. ..	ܫܝܓ
ܪܙ	ܪܡܝ	ܫܟܝ	ܫܝܕ
ܪܡܒ	ܪܡܗ	ܫܟܗ	ܫܝܗ
.. ..	ܪܡܚ	ܫܟܚ	ܫܝܘ
ܪܡܕ	.. ..	.. ..	ܫܝܙ

9 Om. ܡܕܡ—*resp. non redd. ei* 17. 12 ܗܪܘܕܣ ܘܦܝܠܛܘܣ *Herod. et Pil.* 21, ita, ut vid., 8, nunc corr. Om. ܓܝܪ *enim* 36. Mas. 2 ܕܒܥܠܕܒܒܘܬܐ ܗܘܘ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܝܢܬܗܘܢ. 13 In ܘܠܐܪܟܘܢܐ om. *rib.* 40 err., etiam in ܠܪܒܝ ver. seq. ܘܠܥܡܐ et populum] ܕܥܡܐ (populi) Edd. c. 17 hodie et, ut vid., 7 37; in 36 neutrum. 14 ܠܓܒܪܐ 8. Mas. 2 ܠܥܡܐ. (marg. ܩܪܒܬܘܢ ܠܝ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܡܗܦܟ) ܘܗܐ ܐܢܐ ܒܩܪܬܗ ܠܥܝܢܝܟܘܢ. ܘܥܠܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܓܒܪܐ ܗܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܘܗܝ. 15 Hic 8 ܗܪܘܕܣ. 16 Mas. 2 ܐܪܕܝܘܗܝ ܗܟܝܠ ܘܐܫܪܝܘܗܝ; 3 ܐܪܕܝܘܗܝ, ܘܐܫܪܝܘܗܝ. 17 ܥܝܕܐ ܓܝܪ 36. 18 ܟܠܗܘܢ ܟ̄ *turb. univ.* 36.

360 igitur, et dimittam eum ❖ [23] Ipsi autem instabant voce elata, et petebant ab eo, ut
I crucifigerent eum; et ingens fiebat vox eorum, et Principum Sacerdotum ❖
361 [24] Pilatus vero praecepit, ut fieret petitio eorum. [25] Et dimisit illis eum qui propter
I seditionem et caedem conjectus fuerat in carcerem, quem petierant: Jeshuam vero
362 tradidit voluntati eorum ❖ [26] Et quum deducerent eum, apprehenderunt Shemun
2 Kurinaium venientem ex agro, et imposuerunt ei crucem ut ferret post Jeshuam ❖
363 [27] Et veniebat post eum multitudo populi, et mulieres illae quae plangebant et
10 lamentabantur super eo. [28] Et conversus est Jeshua ad eas, ac dixit; Filiae
Urishlem, ne fleatis super me; quin potius super vobis ipsis flete et super filiis
vestris. [29] Quia ecce, veniunt dies quibus dicent; Beatae steriles, et ventres qui
non pepererunt, et ubera quae non lactaverunt. [30] Tunc incipietis dicere mon-
tibus; Cadite super nos: et collibus; Operite nos. [31] Quod si in ligno humido
ista faciunt, in arido quid fiet? [32] Et veniebant cum eo duo alii malefici,
364 ut occiderentur ❖ [33] Quum autem venissent ad locum quendam qui vocatur
I Cranium, crucifixerunt eum ibi ❖ et illos maleficos, unum a dextra ejus, et 365 I
366 alterum a sinistra ejus ❖ [34] Ipse autem Jeshua dixerat; Pater, remitte eis;
10
367 non enim sciunt quid faciunt ❖ Et diviserunt vestimenta ejus, et jecerunt
I

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
360	389	248	220
361	391	249	222 [208 cod. 26]
362	395	253	,, ,,
364	396	254	224
365	400	259	225
367	398	256	228

quae non aluerunt. Mas. 2 ܘܬܕ̈ܝܐ ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ. [30] ܠܛܘܪ̈ܐ] c. his vocall. 12 et Amer. ܘܠܪ̈ܡܬܐ 14. Mas. 2 (3 4 c. ܦ) ܗܝܕܝܢ ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪ̈ܐ ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ. ܘܠܪ̈ܡܬܐ. ܘܚܦܘ̈ܢܝ; marg. ܘܚܦܘܢܝ ܥܠܝܢ. 3 ܘܚܦܘܢܝܢ, marg. ܐܝܟ ܕܚܦܝܘܢܢ. 4 ܘܚܦܘܢܢ. [31] ܒܩܝܣܐ 13. [32] ܐܚܪ̈ܢܐ ܬܪ̈ܝܢ *alii duo* 14; ܬܪ̈ܝܢ 36. [33] *Cranium*, Syr. *Karkaphtha*, vid. Mat. xxvii. 33 n. [34] ܐܡܪ ܗ̄ܘܐ] Sch. *dicebat*, ut Vulg.; plusquamperfecti vis usitatior est, nec hic inepta; cf. *Duval* § 335 a et exx. in *Thes. Syr.* col. 983. ܐܡܪ 8, cf. Mar. xiv. 18 n. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܗܘܐ. (multa om.) ܘܦܠܓܘ ܢܚ̈ܬܘܗܝ ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣ̈ܐ.

ܫܟ ܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܗ܂ ܐܪܕܝܘܗܝ ܗܟܝܠ ܘܐܫܪܝܘܗܝ܀ 23 ܗܢܘܢ ܕܝܢ܂ ܐܬܟܪܝܘ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ܂ Codd. 4 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40
ܘܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܕܢܙܕܩܦܘܢܝܗܝ܂ ܘܥܫܢ ܗܘܐ ܩܠܗܘܢ ܘܕܪܒܝ ܟܗܢܐ܀
24 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܦܩܕ ܕܬܗܘܐ ܫܐܠܬܗܘܢ܂ 25 ܘܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘ ܕܡܛܠ ܐܣܛܣܝܣ ܫܟܐ ܐ
ܫܟܒ ܒ ܘܩܛܠܐ ܪܡܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ܂ ܗܘ ܕܫܐܠܘ܂ ܠܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܫܠܡ ܠܨܒܝܢܗܘܢ܀ 26 ܘܟܕ
ܡܘܒܠܝܢ ܠܗ܂ ܐܚܕܘ ܠܫܡܥܘܢ ܩܘܪܢܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܩܪܝܬܐ܃ ܘܣܡܘ ܥܠܘܗܝ ܙܩܝܦܐ
ܕܢܛܥܘܢ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ 27 ܘܐܬܐ ܗܘܐ ܒܬܪܗ ܣܘܓܐܐ ܕܥܡܐ܂ ܘܢܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܪܩܕܢ ܫܟܓ
ܗܘܝ܂ ܘܐܠܝܢ ܥܠܘܗܝ܂ 28 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܠܘܬܗܝܢ ܘܐܡܪ܂ ܒܢܬ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܬܒܟܝܢ
ܥܠܝ܂ ܒܪܡ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ ܒܟܝܢ܂ ܘܥܠ ܒܢܝܟܝܢ܂ 29 ܕܗܐ ܐܬܝܢ ܝܘܡܬܐ ܕܒܗܘܢ
ܬܐܡܪܘܢ܃ ܛܘܒܝܗܝܢ ܠܥܩܪܬܐ܆ ܘܠܟܪܣܬܐ ܕܠܐ ܝܠܕܝ܃ ܘܠܬܕܝܐ ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ܂ 30 ܗܝܕܝܢ
ܬܫܪܘܢ ܠܡܐܡܪ ܠܛܘܪܐ܆ ܕܦܠܘ ܥܠܝܢ܂ ܘܠܪܡܬܐ ܕܚܦܝܢ܂ 31 ܕܐܢ ܒܩܝܣܐ ܪܛܝܒܐ
ܗܠܝܢ ܥܒܕܝܢ܃ ܒܝܒܝܫܐ ܡܢܐ ܢܗܘܐ܂ 32 ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ܆ ܥܒܕܝ Pergit 6.
ܒܝܫܬܐ܂ ܕܢܬܩܛܠܘܢ܀ 33 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ ܚܕܐ܆ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ܂ ܙܩܦܘܗܝ ܬܡܢ܀ ܫܟܕ ܐ
ܫܟܘ ܝ ܘܠܗܘܢ ܥܒܕܝ ܒܝܫܬܐ܂ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ܂ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ܀ 34 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܫܟܗ ܐ
ܫܟܙ ܐ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܐܒܐ ܫܒܘܩ ܠܗܘܢ܂ ܠܐ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܡܢܐ ܥܒܕܝܢ܀ ܘܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ܂

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܫܟ	ܫܠܛ	ܪܟܚ	ܪܢܙ
ܫܟܐ	ܫܡ	ܪܟܛ	ܪܢܚ [ܪܢܛ 26]
ܫܟܒ	ܫܡܓ	ܪܠ	.. ..
ܫܟܕ	ܫܡܘ	ܪܠܐ	ܪܢܛ
ܫܟܗ	ܠ	ܪܠܒ	ܪܣ
ܫܟܙ	ܫܡܚ	ܪܠܓ	ܪܣܐ

---

23 Mas. 2 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܬܟܪܝܘ ܗܘܘ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. (ܘܫ...ܕܢܙ om.) ܘܥܫܢ ܗܘܐ ܩܠܐ ܕܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܘܕܪܒܝ ܟܗܢܐ. 24 Mas. 2 ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܦܩܕ ܕܬܗܘܐ ܫܐܠܬܗܘܢ; 3 ܫܐܠܬܗܘܢ.
25 ܐܣܛܣܝܣ/ 14. ܘܩܛܠܐ ut sup. 36. Mas. 2 ܗܘ ܕܫܐܠܘ. 26 ܩܘܪܢܝܐ 8 14. ܕܐܬܐ ܗܘܐ
11 21 23 39 40. 28 Trans. *ad eas Jes.* 4 pr. m. 7 8 corr. 12 37 38 Edd. ܠܘܬܗܝܢ/ 11
21 26 40. ܒܟܝܢ 21. Mas. 2 ܒܢܬ ܐܘܪܫܠܡ ܠܐ ܬܒܟܝܢ ܥܠܝ. ܒܪܡ ܥܠ ܢܦܫܟܝܢ
ܒܟܝܢ. ܘܥܠ ܒܢܝܟܝܢ; 3, ut nos, ܬܒܟܝܢ, sed ܒܟܝܢ, uno ܝ. 29 ܬܐܡܪܘܢ dicent]
ܢܐܡܪܘܢ (dicetis) 39. ܠܥܩܪܬܐ/ 13 23 36; ܠܥܩܪܬܗ Sch. W 37; ܥܩܪܬܐ 12. ܘܠܟܪܣܬܐ] vid.
xi. 27 n. Bar-Heb. ap. Jon. ܘܠܟܪܣܬܐ ܕܠܐ ܝܠܕܝ ܘܠܬܕܝܐ ܕܠܐ ܐܝܢܩܘ in aliquot e codd. Gr.

super eis sortem. [35] Stabat autem populus, et spectabat ❖ Et deridebant eum 368 2
etiam Primates, et dicebant; Alios servavit, servet se ipsum, si ipse est Christus
369 1 electus Dei ❖ [36] Et illudebant ei etiam milites, accedentes ad eum, et offerentes
370 1 ei acetum ❖ [37] et dicentes ei; Si tu es Rex Jehudaeorum, serva te ipsum ❖ [38] Erat 371 1
autem etiam inscriptio quae scripta [erat] super eum, Graece, et Romane, et
Hebraice; HIC EST REX JEHUDAEORUM ❖ [39] Unus autem ex illis maleficis, 372 2
qui suspensi erant cum eo, blasphemabat contra eum, ac dicebat; Si tu es
Christus, libera te ipsum, et libera etiam nos ❖ [40] Et objurgavit eum socius ejus, 373 10
et dixit ei; Nec etiam Deum times, quia etiam tu in ipso es judicio? [41] Et nos
juste: nam sicut digni fuimus, et sicut fecimus, retributionem accepimus: Hic
vero, id quod odiosum [est], non factum [est] ab ipso. [42] Et dixit Jeshuae;
Memento mei, Domine mi, quum veneris in regno tuo. [43] Dicit ei Jeshua; Amen
dico tibi; Hodie mecum eris in Pardaisa ❖
374 2 [44] Erat autem quasi hora sexta: et factae sunt tenebrae super totam terram
usque ad nonam horam: [45] et sol obscuratus est ❖ Et fissum est velamen templi 375 2
376 1 per medium suum ❖ [46] Et clamavit Jeshua voce elata, ac dixit; Pater mi, in
manus tuas depono spiritum meum. Hoc dixit, et expiravit ❖

LUKA	MATTAI	MARKOS	JUCHANAN
368	402	262	.. ..
369	392	250	209
370	406	266	233
371	399	258	226
372	403	263	.. ..
374	404	264	.. ..
375	409	269	.. ..
376	408	268	234

modo, ap. quos haec vox peregrina saepe invenitur, vid. *Thes. Syr.* s.v. Si hoc in loco a Graeco *παραδ.* flectitur, lege ܦܢ̈ܩܐ c. ܦ *kush.*; cf. Mat. xxvii. 2 n. [44] ܗܘܬ] ܗܘܐ 4 corr. 11 23 26 36. ܫ̈ܥܐ 12 36. Trans. *ad horam nonam* 4 (m. pr., nunc corr.) 17 36: ܫܥܝܢ *horam* in marg. 8. [45] Mas. 2 ܘܚܫܟ ܫܡܫܐ. ܘܐܬܦܪܝ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ. [46] *Et* ante *expirav.* deest m. pr. 8. ܘܫܠܡ *sic* 12; ܘܐܫܠܡ Bar-Heb. ap. Jon.—*et tradidit* [spiritum], cf. Joh. xix. 30. Mas. 2 ܗܢܐ ܐܡܪ. ܘܫܠܡ.; id. 4 marg., a textu abest; id. Mas. ap. Wis., marg. ܗܢܐ ܘܐܫܠܡ. 3 ܘܫܠܡ; 2 marg. ܘܗܢܐ ܘܫܠܡ.

ܫܣܗ / ܕ ܘܐܪܡܝܘ ܥܠܝܗܘܢ ܦܣܐ. 35 ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡܐ ܘܚܙܐ܂ ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܦ Codd. 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40
ܠ ... pergit l. ܐܪܟܘܢܛܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ. ܢܚܐ ܢܦܫܗ. ܐܢ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܓܒܝܗ ܕܐܠܗܐ܂
36 ܘܡܒܙܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܐܦ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܟܕ ܩܪܒܝܢ ܠܘܬܗ. ܘܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܚܠܐ܂ ܫܣܘ / ܐ
ܫܥ / ܐ 37 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܚܐ ܢܦܫܟ܂ 38 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܥ / ܐ
ܟܬܒܐ ܕܟܬܝܒ ܠܥܠ ܡܢܗ. ܝܘܢܐܝܬ ܘܪܗܘܡܐܝܬ ܘܥܒܪܐܝܬ. ܗܢܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂
39 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܓܝܣܐ ܕܨܠܝܒܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ. ܡܓܕܦ ܗܘܐ ܒܠܘܗܝ ܫܥܒ / ܕ
ܫܥܒ ܘܐܡܪ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܦܨܐ ܢܦܫܟ. ܘܦܨܝ ܐܦ ܠܢ܂ 40 ܘܟܐܐ ܒܗ ܚܒܪܗ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܚܠ ܐܢܬ: ܕܐܦ ܐܢܬ ܒܗ ܐܢܬ ܒܕܝܢܐ. 41 ܘܚܢܢ ܙܕܩܐܝܬ. ܐܝܟ
ܕܫܘܝܢ ܗܘܝܢ ܓܝܪ. ܘܐܝܟ ܕܥܒܕܢ ܐܬܦܪܥܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡ ܕܣܢܐ. ܠܐ ܥܒܕ ܠܗ.
42 ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ. ܐܬܕܟܪܝܢܝ ܡܪܝ.. ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ. 43 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܝܘܡܢܐ ܥܡܝ ܬܗܘܐ ܒܦܪܕܝܣܐ܂
44 ܐܝܬ ܗܘܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܫܥܐ ܫܬ. ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܥܕܡܐ ܠܫܥܐ ܫܥܕ
ܫܥܗ / ܐ ܬܫܥ. 45 ܘܚܫܟ ܫܡܫܐ܂ ܘܐܨܛܪܝ ܐܦܝ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܡܢ ܡܨܥܬܗ܂ 46 ܘܩܥܐ ܝܫܘܥ ܫܥܗ
ܒܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ. ܒܐܝܕܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ ܪܘܚܝ. ܗܕܐ ܐܡܪ. ܘܫܠܡ܂

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
.. ..	ܪܟܒ	ܫܒ	ܫܣܗ
ܪܟ	ܪ	ܫܒ	ܫܣܘ
ܪܟܕ	ܪܟܗ	ܫܐ	ܫܥ
ܪܟܗ	ܪܟܚ	ܫܐ	ܫܥܐ
.. ..	ܪܟܛ	ܫܐ	ܫܥܒ
.. ..	ܪܠ	ܫܐ	ܫܥܓ
.. ..	ܪܠ	ܫܐ	ܫܥܕ
ܪܠ	ܪܠ	ܫܐ	ܫܥܗ

[35] ܘܩܐܡ ܗ̄ (*Et* stabat) Raph. ap. Sch. [36] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 4 11 17 21 23 36 38 39. ܚܠܐ 12. [37] *Sectio* 370 ad hunc vers. apponimus c. Codd., sed in parall. SS. Mat. Mar. Joh. locis habetur *aceti praebendi* narratio, quae ab *et offerentes* ver. 36 incipit. [38] ܘܐܦ (*et* etiam) 21. ܘܪܗܘܡܐܝܬ 12. ܗܘ ܗܢܐ 1 11. [39] Om. ܥܡܗ *cum eo* 14. [40] ܘܟܐܐ 8. [41] ܘܐܢܚܢ 13 23 36. [42] Om. *Jeshuae* 21. ܕܐܬܝܬ 14. In Mas. 2 marg., e regione ver. 55, legitur ܡܐ ܕܐܬܝܬ ܒܡܠܟܘܬܟ ܘܡܪܝ ܐܬܕܟܪܢܝ, ordine immutata; in 3 et 4 nihil. ܐܬܕܟܪ in *Ethpeel*, et pass., cf. Mas. 1 lect. Mat. xxvii. 63 n. [43] ܒܦܪ̈ in *Pardaisa* c. ܦ *ruc.*, Syrorum

377 2 [47] Quum videret autem Kenteruna id quod factum fuerat, glorificavit Deum, ac
378 10 dixit; Vere hic homo justus erat ❖ [48] Et universae turbae, eae quae congregatae
fuerant ad spectaculum hoc, quum viderent id quod factum fuerat, reversae sunt
379 1 percutientes pectus suum ❖ [49] Et stabant de longinquo omnes noti Jeshuae, et
mulieres, eae quae venerant cum eo ex Gelila; et spectabant ista ❖ [50] Homo 380 1
autem quidam cujus nomen Jauseph, Senator a Romtha civitate Jehudae: homo
erat bonus et justus: [51] hic non consentiebat voluntati eorum et facinori eorum:
et exspectabat regnum Dei. [52] Hic accessit ad Pilatum, et petiit corpus Jeshuae ❖
381 1 [53] Et deposuit ipsum, ac involvit in fascia linea, ac posuit ipsum in sepulcro
382 9 exciso ❖ in quo nemo adhuc positus fuerat. [54] Et dies parasceves erat, et sabba-
thum illucescebat ❖ [55] Accedebant autem mulieres, eae quae venerant cum eo ex 383 2
Gelila, et inspexerunt sepulcrum, et quemadmodum positum erat corpus ejus ❖
384 8 [56] Et reversae paraverunt aromata et unguenta ❖ et in sabbatho quieverunt, 385 10
quemadmodum praeceptum [erat] • ❖ • ❖ •

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
377	411	270	.. ..
379	412	271	230
380	413	272	236
381	414	274	238
382	.. ..	.. ..	239
383	416	276	.. ..
384	.. ..	277	.. ..

Mas. 2 ܘܒܩܛܠܐ. (3 ut vid. ܟܢܫܐ) ܟܢܫܐ ܘܦܢܩܘ ܘܐܬܦܢܝܘ. [54] ܘܝܘܡܐ *Et dies* intra lineas in 6. Sch. W ܗ̄ ܢܓܗܐ; ille vertit *illucescebat*, cf. ver. 34 n. Mas. 2 ܘܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܐ. ܘܫܒܬܐ ܢܓܗܐ ܗܘܐ. 3 ܢܓܗܐ ܗܘܐ, et marg. ܢܓܗܐ يَصبح ينجو, i.e. lege in textu ܢܓܗܐ, Arab. يَصبح; ܢܓܗܐ *effugiet* (cf. exx. in *Thes. Syr.*) est Arab. يَنجو, et huic loco non congruit. [55] ܘܐܝܟܐ *ubi* 6 7 8 Sch.W, non Amer. Mas. 2 ܠܩܒܪܐ ܘܐܝܟܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ. (sic) ܘܚܙܝܘܗܝ; 3 ܘܚܙܝܬܝܗ, ut nos, 12 id. [56] ܘܗܦܟܢ ܛܝܒܢ 12, vid. Mat. xxv. I n.; haec c. ܢ otios. ap. Sch.; similia inf. Trans. *unguenta et aromata* Edd. c. 1 4 (m. pr., nunc corr.) 6 7 8 (in lit.) 17 37. Bar-Heb. ap. Jon. monet legendum ܛܝܒܝ, cf. *Thes. Syr.* im. col. 4164; ܛܝܒܢ 12. Mas. 2 ܘܒܫܒܬܐ ܫܠܝ. ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 13 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40

⁴⁷ ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܫܟܐ
ܙܕܝܩܐ ܗܘܐ܀ ⁴⁸ ܘܟܠܗܘܢ ܟܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܚܙܬܐ ܗܕܐ: ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܫܟܒ
ܫܟܒ ܕܗܘܐ. ܘܗܦܟܘ ܟܕ ܡܩܦܚܝܢ ܥܠ ܚܕܝܗܘܢ܀ ⁴⁹ ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܟܠܗܘܢ
ܝܕܘܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܚܙ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܗܠܝܢ܀
⁵⁰ ܓܒܪܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܫܡܗ ܝܘܣܦ ܒܘܠܘܛܐ. ܡܢ ܪܡܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܝܗܘܕ. ܓܒܪܐ ܗܘܐ ܫܟܓ
ܛܒܐ ܘܟܐܢܐ. ⁵¹ ܗܢܐ ܠܐ ܫܠܡ ܗܘܐ ܠܪܥܝܢܗܘܢ ܘܠܡܣܥܪܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܣܟܐ ܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ⁵² ܗܢܐ ܩܪܒ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ܀
ܫܟܕ ⁵³ ܘܐܚܬܗ ܘܟܪܟܗ ܒܟܬܢܐ ܕܒܘܨܐ. ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܕܢܩܝܪ ܒܟܐܦܐ܀ ܗܘ ܕܠܐ ܐܢܫ ܥܕܟܝܠ ܫܟܗ
ܫܟܘ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ. ⁵⁴ ܘܝܘܡܐ ܥܪܘܒܬܐ ܗܘܐ. ܘܫܒܬܐ ܢܓܗܐ ܗܘܬ܀ ⁵⁵ ܘܡܬܢܩܦܢ ܗܘ̈ܝ
ܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܚܙ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܩܒܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܬܬܣܝܡ ܦܓܪܗ܀
ܫܟܙ ⁵⁶ ܘܗܦܟ̈ܝ ܛܝܒ̈ ܗܪ̈ܘܡܐ ܘܒܣ̈ܡܐ܀ ܘܒܫܒܬܐ ܫܠܝ ܐܝܟ ܕܦܩܝܕ ܀܀܀ ܫܟܙ

Desinit cod. 13.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܫܟܐ	ܬܟܐ	ܪܦ	.. ..
ܫܟܒ	ܬܟܒ	ܪܦܐ	ܪܣܐ [ܪܣܗ 21 err.]
ܫܟܓ	ܬܟܓ	ܪܦܒ	ܪܣܒ
ܫܟܕ	ܬܟܕ	ܪܦܓ	ܪܣܓ
ܫܟܗ	.. ..	.. ..	ܪܣܕ
ܫܟܘ	ܬܟܗ	ܪܦܕ	.. ..
ܫܟܙ	ܬܟܘ	.. ..	.. ..

⁴⁸ ܕܡܬܟܢܫܝܢ 14. ܚܕܝܗ (pect*us* su.) c. Codd. et Bar-Heb., ܚܕܝܗܘܢ (pect*ora* su.) Sch. W, non Amer.; ܚܕܝܗܘܢ *sic* 12. Mas. 2 ܟܕ ܡܩܦܚܝܢ ܥܠ (*et* revers. s.) ܘܗܦܟܘ ܚܕܝܗܘܢ. ⁴⁹ ܗܘܘ *fin. ver.*] In 4 11 17 23 36 40 Sch. v. l. ܗܘܝ, quo *spectabant* cum *mulieribus* connectitur. Mas. 2 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܟܠܗܘܢ ܝܕܘܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܢܫ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܥܡܗ ܡܢ ܓܠܝܠܐ. ܘܚܙ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܗܠܝܢ.
⁵⁰ ܒܘܠܘܛܐ Sch. W. ܒܘܠܘܛܐ Amer. Mas. 2 ܒܘܠܘܛܐ ܕܝܗܘܕ; marg. ܒܘܠܘܛܐ ܗܘ. 3 ܒܘܠܘܛܐ. Apud Wis. ܒܘܠܘܛܐ, marg. ܒܘܠܘܛܐ.
⁵¹ ܘܠܡܣܥܪܢܘܬܗܘܢ 14, ܘܠܡܣܥܪܢܘܬܗܘܢ 36. ܠܡܣܥܪܢܘܬܗ 11. ⁵² ܦܝܠܛܘܣ 1 17.
⁵³ ܘܐܚܬܘܗܝ (deposu*erunt*) 1 m. pr., nunc corr. *Linea*] ܕܒܘܨܐ ܥܠܡܐ *lini mundi* (ut Mat. xxvii. 59) 40. Om. ܒܟܐܦܐ *exciso* 13. ܐܬܬܣܝܡ 13 14 21, etiam inf. 14 21.

Cap. xxiv.

SECTIO XXIII. 1 Primo autem [die] septimanae ad auroram, [dum] adhuc [essent] tenebrae, 386
venerunt ad sepulcrum, et attulerunt aromata illa quae paraverant: et erant cum 1
eis mulieres aliae. 2 Et invenerunt lapidem revolutum a sepulcro ❖ 3 Et ingressae 387 1
sunt, et non invenerunt corpus Jeshuae. 4 Factumque est, quum ipsae [essent]
attonitae propter hoc; ecce, duo viri steterunt juxta eas, et fulgebat vestimentum
eorum. 5 Et fuerunt in metu, et inclinaverunt facies suas in terram ❖ Et dicunt 388 1
ad illas; Quid quaeritis vos, viventem cum mortuis? 6 Non est hic, surrexit:
mementote, quod locutus sit vobiscum, quum ipse [esset] in Gelila ❖ 7 et dixerit, 389 10
quod futurum esset, ut Filius hominis traderetur in manus hominum peccatorum,
390 1 et crucifigeretur, et tertio die resurgeret ❖ 8 Et illae recordatae sunt ser-
monum ejus, 9 et reversae sunt a sepulcro; et dixerunt haec omnia undecim et
reliquis. 10 Erant autem Marjam Magdalaita, et Juchan, et Marjam mater
Jakubi, et reliquae quae cum eis [erant], eae quae dixerant [haec] Apostolis ❖
391 8 11 Et visi sunt in oculis eorum sermones hi quasi deliramenta, neque crediderunt
392 9 eis ❖ 12 Shemun autem surrexit, et cucurrit ad sepulcrum, et introspexit vidit
lintea, quae posita [erant] seorsim, et abiit, admirans apud semet ipsum super eo
quod factum erat ❖

Luka	Mattai	Markos	Juchanan
386	418	278	240
387	419	279	243
388	420	280	244
390	421	281	247
391	.. ..	284	.. ..
392	.. ..	.. ..	242

subscript. exprimitur, vid. i. 72 n. et cf. p. 145 nn. Repone ܠ Mat. xvi. 9, Mar. viii. 18. Mas. 2 ܐܬܕܟܪ̈ܝܢ ܕܡܠܠ ܗܘܐ ܥܡܟܝܢ ܟܕ ܗܘ ܒܓܠܝܠܐ:, sec. collator., leg. ܕܡܠܠ ܗ̄. 7 ܘܐܡܪ: 4 36. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܕܟܪ̈ܝ (sic) ܗܢܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܐܡܪ̈ܝ ܗ̄ ܠܚܕܥܣܪ ܘܠܫܪܟܐ. 10 Hic 1 ܕܐܡܪ̈ܝ ut 12 Sch. W; ܕܐܡܪ̈ܝܢ 23 26. ܗܕܝܢ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ 14 36 38—*dicebant*. Mas. 2 (om. ܘܡܪܝ . . . ܕܝ̄) ܘܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝ ܗܘ̈ܝ; marg. ܘܗܢܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܫ̈ܠܝܚܐ. 3 ut 2 text. 11 Mas. 2 ܘܐܬܚܙܝ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܫܘܥܝܬܐ; 3 marg. مختلات. 12 ܘܐܙܠ] ܕ *ruc.* (cf. ܐܬܐܒܒ, Mas. 1 Mar. xii. 28 n.) c. Ferrar. et Bernst. *Lex.*, sed Bernst. *S. Joh.* xx. 5, 11, ܐ̄ܕ *kush.* ܟܕ ܡܣܝܡܝܢ *posita*, om. *quae*, 8 corr. ܒܠܚܘܕ ܕܣ̄ܡ (lintea) *seorsim, quae pos.* trans. 38.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40

Cap. xxiv.

¹ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ܆ ܒܨܦܪܐ ܥܕ ܚܫܘܟ. ܐܬܝ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܐܝܬܝ ܗܪܘܡܐ ܗܠܝܢ
ܕܛܝܒܢ ܗܘܝ. ܘܐܝܬ ܗܘܝ ܥܡܗܝܢ ܢܫܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ² ܘܐܫܟܚ ܟܐܦܐ ܕܡܥܓܠܐ ܡܢ ܥܠ
ܩܒܘܪܐ܀ ³ ܘܥܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ⁴ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܗܢܝܢ ܬܡܝܗܢ
ܥܠ ܗܕܐ. ܗܐ ܬܪܝܢ ܓܒܪܝܢ ܩܡܘ ܠܥܠ ܡܢܗܝܢ. ܘܡܒܪܩ ܗܘܐ ܠܒܘܫܗܘܢ.
⁵ ܘܗܘܝ ܒܕܚܠܬܐ. ܘܒܩܝܗ ܐܦܝܗܝܢ ܒܐܪܥܐ܀ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܝܢ. ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ ܚܝܐ
ܥܡ ܡܝܬܐ. ⁶ ܠܝܬܘܗܝ ܬܢܢ܆ ܩܡ ܠܗ. ܐܬܕܟܪܝܢ ܕܡܠܠ ܥܡܟܝܢ ܟܕ ܗܘܐ ܒܓܠܝܠܐ܀
⁷ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܢܫܬܠܡ ܒܐܝܕܝ ܐܢܫܐ ܚܛܝܐ܆ ܘܢܙܕܩܦ. ܘܠܝܘܡܐ
ܬܠܝܬܝܐ ܢܩܘܡ܀ ⁸ ܘܗܢܝܢ ܐܬܕܟܪܝ ܡܠܘܗܝ܀ ⁹ ܘܗܦܟܝ ܡܢ ܩܒܪܐ. ܘܐܡܪܝ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܠܚܕܥܣܪ. ܘܠܫܪܟܐ. ¹⁰ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ ܕܝܢ܆ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܝܘܚܢ.
ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢ ܗܘܝ ܠܫܠܝܚܐ܀ ¹¹ ܘܐܬܚܙܝ
ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܫܘܥܝܬܐ. ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܐܢܝܢ܀ ¹² ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܩܡ
ܘܪܗܛ ܠܩܒܪܐ. ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟܬܢܐ ܕܣܝܡܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܘܐܙܠ ܟܕ ܡܬܕܡܪ ܒܢܦܫܗ.
ܥܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ܀

in 23

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܪܡ	ܪܥܚ	ܫܢܒ	ܫܦܘ
ܪܡܓ	ܪܥܛ	ܫܢܓ	ܫܦܙ
ܪܡܒ	ܪܦ	ܫܢ	ܫܦܚ
ܪܡܐ	ܪܦܐ	ܫܢܐ	ܫܦܛ
.. ..	ܪܦܒ	.. ..	ܫܦܛ ܐ
ܪܡܕ	.. ..	.. ..	ܫܦܛ ܒ

[*Mar.* ܪܦܐ (281) c. Codd., sed 26 *Mar.* ܪܦܓ (283), quae ad Sect. *Joh.* convenit.]

Cap. xxiv. ¹ Trans. ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ ܒܨܦܪܐ *Ad auror. aut. pr. sept.* ܒܩܪܝܐ 17 36, cf. Mar. xvi. 2 n. [Dum] adhuc] ܟܕ (quum) 38. ܗܘܘ ܗܘ illa arom. Sch. W c. 38. ² ܘܐܫܟܚ Bar-Heb. ap. Jon., ita Sch. W, id. sine *rib.* 21. ܟܐܦܐ 1. ³ ܐܫܟܚܘܗܝ 17. ܠܦܓܪܗ 6. ⁴ Mas. 2 ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝܗܝܢ ܕܟܕ ܗܢܝܢ ܬܡܝܗܢ ܘܗܘܐ. ⁵ ܘܒܩܝܗ *et inclinav.*] sequimur Mas., Amer., Bar-Heb. ap. Jon., Sch. vv. ll., W; Sch. ܘܒܩܘ, a ܒܩܐ; ܘܒܩܝܗ 12; Bar-Alius, ܒܩܐ, a ܒܩܐ, *Thes. Syr.* col. 1794. Mas. 2 ܘܒܩܝܗ ܐܦܝܗܝܢ ܒܐܪܥܐ. ⁶ ܩܡ] c. ipsis vocall. in 12; ܩܡ c. *Thes. Syr.* s. v., cf. *Duval* § 33; ܩܡ Amer., more Nestt.; *lin. occult.*, a Sch. om., in Mas. 2 per punct.

393 8 [13] Et ecce, duo ex eis illo die ibant in vicum cujus nomen Emaus, et distantem
ab Urishlem stadiis sexaginta. [14] Et ipsi loquebantur unus cum altero de illis
omnibus quae contigerant. [15] Et quum ipsi loquerentur, ac disputarent unus
cum altero, venit ipse Jeshua, et assecutus est eos, ac ibat cum eis. [16] Et oculi
eorum detenti erant, ut non cognoscerent eum. [17] Et dixit eis; Qui sunt
sermones hi quos loquimini unus cum altero, dum itis, et tristes estis? ⁘
394 10 [18] Respondit unus ex illis, cui nomen [erat] Klejopha, ac dixit ei; Tune es solus
extraneus ab Urishlem, ut nescias quid factum sit in ea his diebus? [19] Dicit eis;
Quid? Dicunt ei; De Jeshua illo qui [erat] a Nozrath, Viro qui erat Propheta,
et potens erat in sermone et in operibus coram Deo et coram toto populo. [20] Et
tradiderunt eum Principes Sacerdotum et Seniores judicio mortis, et crucifixerunt
eum. [21] Nos autem sperabamus, quod ille ipse liberaturus esset Israel. Et
ecce, tres dies sunt ex quo haec omnia facta sunt. [22] Sed etiam mulieres ex
nobis nos obstupefecerunt; praevenerant enim ad sepulcrum; [23] et quum non
invenirent corpus ejus, venerunt, dicentes nobis; Angelos vidimus illic; et
dicunt de eo, quod vivus sit. [24] Et etiam quidam ex nobis iverunt ad sepul-
crum, et invenerunt ita ut dixerant mulieres; ipsum vero non viderunt.
[25] Tunc dixit eis Jeshua; O carentes mente, et graves corde ad credendum
illis omnibus, quae locuti sunt Prophetae! [26] nonne haec futurum erat ut

LUKA	MARKOS
393	285

8 14 36. Mas. 2 ܘܡܥܒܕܘܗܝ. ܡܠܘܗܝ.; 3 4 ܡܥܒܕܘܗܝ. [19] ܗܘ *illo* deest m. pr. 4. ܘܒܥܒ̈ܕܐ sine *rib.* (opere) Edd. De ܚܝܠ vid. Mar. i. 7 n. [20] Mas. 2 ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ. [21] ܘܚܢܢ (*Et* nos) 8 m. pr., nunc corr. ܐܢܚܢ 26 36 38. ܕܝܢ autem] ܓܝܪ (enim) 38. ܠܐܝܣܪܝܠ 4 8 12 17 26. Om. ܗܐ (ecce) 12. Om. ܗܐ alt. 12 Sch. W, cf. Mar. ix. 21 n. [22] Om. ܐܠܐ *sed* 8. ܓܝܪ *enim* deest in W et all. ap. Sch. Mas. 2 ܐܠܐ ܐܦ ܢܫ̈ܐ ܡܢܢ ܐܬܡܗܘܢ ܢܦܫܢ ܗܘܝ ܓܝܪ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. [23] Mas. 2 ܘܠܐ (om. ܟܕ) ܐܫܟܚܢ ܦܓܪܗ. ܐܬܝ̈ ܐܡܪ̈ܢ ܠܢ. ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܚܙܝܢ ܬܡܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܚܝ ܗܘ.—*quod vivus sit*, pro quibus 3 habet, teste C. B., ܕܚܝܐ ܗܘ, lect. vanam. Forte reponendum ܕܚܝ ܗܘ̄, *ortus sit ipse, quod* om. [24] ܐܦ *etiam* sine ܘ *et* 36. [25] ܠܡܗܝܡܢܘ sine ܒ 14. In Sch. W (non Amer.) c. 12 40 (aliis forsitan) interpunctio est post ܠܡܗܝܡܢܘ̄ *ad credendum.* Si hanc recipis, verte *De illis omn.*, *quae*, etc., *nonne haec futurum*, etc. Cf. ܒ *de* in lectt. laudd. *Thes. Syr.* med. col. 432.

Codd. 1 4 6 7 8 11 12 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40

ܥܡ

13 ܘܗܐ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ܆ ܕܫܡܗ ܥܡܐܘܣ.
ܘܪܚܝܩܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܫܬܝܢ ܐܣܛܕܘܬܐ܆ 14 ܘܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܥܡ ܚܕ.
ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܓܕܫ. 15 ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ ܘܒܥܝܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ܆ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܝܫܘܥ. ܘܡܛܝ ܐܢܘܢ ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ. 16 ܘܥܝܢܝܗܘܢ ܐܚܝܕܢ ܗܘܝ ܕܠܐ
ܢܫܬܘܕܥܘܢܝܗܝ. 17 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܐ܆ ܐܝܠܝܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܚܕ ܥܡ
ܚܕ܆ ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܟܡܝܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ 18 ܥܢܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܩܠܝܘܦܐ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܠܚܘܕܝܟ ܬܘܬܒܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܆ ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܒܗ ܒܗܠܝܢ ܝܘܡܬܐ. 19 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܥܠ ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܡܢ
ܢܨܪܬ. ܓܒܪܐ ܕܗܘܐ ܢܒܝܐ. ܘܚܝܠܬܢ ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܘܒܥܒܕܐ܆ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ
ܥܡܐ. 20 ܘܐܫܠܡܘܗܝ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܠܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ ܘܙܩܦܘܗܝ. 21 ܚܢܢ ܕܝܢ
ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܝܢ܆ ܕܗܘܝܘ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܦܪܘܩܝܗ̇ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܘܗܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܗܐ
ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝ. 22 ܐܠܐ ܐܦ ܢܫܐ ܡܢܢ ܐܬܡܗܘܢ. ܩܕܝܡ ܗܘܝ ܓܝܪ ܠܒܝܬ
ܩܒܪܐ. 23 ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚ ܦܓܪܗ. ܐܬܝ ܐܡܪܢ ܠܢ. ܕܡܠܐܟܐ ܚܙܝܢ ܬܡܢ ܘܐܡܪܝܢ
ܥܠܘܗܝ. ܕܚܝ ܗܘ. 24 ܘܐܦ ܐܢܫܐ ܡܢܢ ܐܙܠܘ ܠܒܝܬ ܩܒܪܐ. ܘܐܫܟܚܘ ܗܟܢܐ ܐܝܟ
ܡܐ ܕܐܡܪ ܢܫܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܠܐ ܚܙܘ. 25 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܘ ܚܣܝܪܝ ܪܥܝܢܐ܆
ܘܝܩܝܪܝ ܠܒܐ ܠܡܗܝܡܢܘ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܢܒܝܐ܆ 26 ܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܥܬܝܕ

Post ܩܠܝܘܦܐ hiat 1.

ܥܡ

ܡܪܩܘܣ ܠܘܩܐ

ܕܦܘ ܥܡ

13 ܘܗܐ Et *ecce*] ܘܐܦ (Et *etiam*) 38. ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ illo die *ipso* Raph. ap. Sch. ܐܙܠܝܢ 1 11 21 26 40. ܐܣܛܕܘܬܐ 1 14 26 40, ܐܣܛܕܘܬܐ Amer., vid. Mat. xiv. 24 n. ܐܙܠܝܢ 21. Bar-Heb. ap. Jon. ܒܨܚܚܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ *in aliquot e codd. Gr. centum et sexaginta.* Mas. 2 ܐܙܠܝܢ ܠܩܪܝܬܐ ܕܫܡܗ ܠܥܡܐܘܣ; marg. ܠܥܡܐܘܣ ܐܝܬ; 3 ܠܥܡܡܐܘܣ et marg. ܠܥܡܐܘܣ ܒܝܬ ܠܚܡ ܩܪܝܬܐ; ap. Wis. ut nos, marg. ܠܥܡܡܐܘܣ ܐܝܬ; 12 ܠܥܡܐܘܣ; Sch. W ܠܥܡܐܘܣ; ܕܗܘ, Amer. ܠܥܡܐܘܣ. Mas. 2 ܘܪܚܝܩܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܐܣܛܕܘܬܐ ܫܬܝܢ; marg. ܚܕ ܐܣܛܕܘܬܐ; 3 marg. غلوات. 14 Trans. *omnibus iis* 6 40. ܕܓܕܫ Sch. W c. 38; ܕܓܕܫ 12. 15 ܗܢܘܢ ܡܡܠܠܝܢ 6 7 12 37 Edd., ܗܢܘܢ in marg. 8. Om. ܗܘ *ipse* 36; ܗܘ *ille* 8, puncto super. add. 17 ܚܕ ܥܡ ܚܕ err. 1. ܡܗܠܟܝܢ 6. 18 ܘܥܢܐ (*Et* resp.) Edd. c. 7. ܐܢܬ 11 14 21 36. ܒܗܠܝܢ [ܒܗ

sustineret Christus, et ut ingrederetur in gloriam suam? [27] Et incipiebat a
Mushe et ab omnibus Prophetis, et interpretabatur eis de se ipso ex omnibus
scripturis. [28] Et appropinquaverant vico illi, ad quem proficiscebantur: et ipse
faciebat eos putare, quasi ad locum longinquum proficisceretur. [29] Et coegerunt
eum, ac dicunt ei; Mane apud nos, quia dies nunc inclinat se, ut tenebrescat.
Et ingressus est ut maneret apud eos. [30] Et factum est, ut quum accumberet
cum eis, acceperit panem, et benedixerit, ac fregerit, dederitque eis. [31] Et illico
aperti sunt oculi eorum, et agnoverunt eum: et ipse ablatus est ab eis. [32] Et
dicebant unus ad alterum; Nonne cor nostrum grave erat in medio nostri,
quum loqueretur nobiscum in via, et interpretaretur nobis scripturas? [33] Et
surrexerunt eadem hora, et reversi sunt Urishlem; ac invenerunt undecim con-
gregatos, et eos qui cum eis [erant], [34] dicentes; Vere surrexit Dominus noster, 395/8
et conspectus est Shemun ✧ [35] Et ipsi quoque narrarunt ea quae facta fuerant in
via, et quomodo agnitus fuisset ipsis quum frangeret panem ✧
396/9 [36] Et quum haec loquerentur, Jeshua stetit inter eos, et dixit eis; Pax
vobiscum: Ego sum, ne timeatis. [37] Et ii perterriti sunt, et expaverunt:
putabant enim quod spiritum viderent. [38] Et dicit eis Jeshua; Cur contre-
miscitis vos, et cur ascendunt cogitationes in corda vestra? [39] Videte manus
meas et pedes meos, nam ego sum. Palpate me, et cognoscite; quia spiritui
caro et ossa non sunt, sicut videtis quod sunt mihi. [40] Et quum haec dixisset,

Luka	Markos	Juchanan
395	286	.. ..
396	.. ..	248

hic laudatur, sed in libro impresso ed. Whit. hoc comma aliter legitur. Vide ea quoque quae scripsimus de xiv. 21 in Mas. 2. [33] ܠܐܘܪܫܠܡ 17 21 26. ܘܫܟܚܘ 14. ܕܟܢܝܫܝܢ congregatos] ܕܡܣܬܡܟܝܢ (accumbentes) 6, cf. Mar. xvi. 14. [35] ܕܗܘܝ qu. fact. fu.] ܕܚܙܘ (qu. viderant) 40. [36] *Haec*] ܗܢܘܢ *ipsi* 1. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ ܐܡܝܢ *Pax vob. Amen*, Bar-Heb. ap. Jon.; sed addit ܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܨܚܚܐ ܡܫܟܚܐ ܐܡܝܢ *non in omn. codd. invenitur* Amen. [37] Mas. 2 ܘܙܥܘ. ܐܬܪܗܒܘ ܘܗܘܘ ܒܕܚܠܬܐ. ܣܒܝܪܝܢ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ. [38] ܘܐܡܪ (Et dixit) 1 23 26; om. ܘ (et) 7 12 14 21 36 37 38 Edd. Om. *Jeshua* Raph. ap. Sch. Vel ܡܬܕܠܚܝܢ c. 12 all. Edd. [39] ܐܝܟ ܗܢܐ 26. Mas. 2 : ܓܫܘܢܝ ܘܕܥܘ. ܕܪܘܚܐ ܒܣܪܐ ܘܓܪܡܐ ܠܝܬ ܠܗ.

ܗܘܐ ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܐ: ܘܢܥܘܠ ܠܫܘܒܚܗ. [27] ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܡܢ ܡܘܫܐ. ܘܡܢ Codd. 4 6 7 8 11 12 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40
ܟܠܗܘܢ ܢܒܝܐ. ܘܡܦܫܩ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ. [28] ܘܩܪܒܘ
ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ. ܘܗܘ ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܕܐܝܟ ܕܠܐܬܪܐ
ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ ܗܘܐ. [29] ܘܐܠܨܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܩܘܝ ܠܘܬܢ: ܡܛܠ ܕܝܘܡܐ ܢܓܗ
ܠܗ ܠܡܚܫܟ. ܘܥܠ ܕܢܩܘܐ ܥܡܗܘܢ. [30] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܣܬܡܟ ܥܡܗܘܢ: ܢܣܒ ܠܗ . . . pergit 1.
ܠܚܡܐ ܘܒܪܟ ܘܩܨܐ ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ. [31] ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ.
ܘܗܘ ܐܫܬܩܠ ܠܗ ܡܢܗܘܢ. [32] ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܕ ܗܘܐ
ܒܢ: ܟܕ ܡܡܠܠ ܥܡܢ ܒܐܘܪܚܐ: ܘܡܦܫܩ ܠܢ ܟܬܒܐ. [33] ܘܩܡܘ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܫܟܚܘ ܠܚܕܥܣܪ: ܕܟܢܝܫܝܢ. ܘܠܕܥܡܗܘܢ: [34] ܟܕ ܐܡܪܝܢ.
ܕܫܪܝܪܐܝܬ ܩܡ ܡܪܢ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܫܡܥܘܢ. [35] ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܐܫܬܥܝܘ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܝ ܥܪܘ
ܒܐܘܪܚܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܫܬܘܕܥ ܠܗܘܢ ܟܕ ܩܨܐ ܠܚܡܐ܀

[36] ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ: ܩܡ ܝܫܘܥ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ ܥܪܘ
ܥܡܟܘܢ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. [37] ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܘܗܘܘ ܒܕܚܠܬܐ. ܡܣܒܪܝܢ ܗܘܘ ܚ Hiat 6.
ܓܝܪ ܕܪܘܚܐ ܚܙܝܢ. [38] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܡܢܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܡܢܐ ܡܣܬܠܩܢ
ܡܚܫܒܬܐ ܥܠ ܠܒܘܬܟܘܢ. [39] ܚܙܘ ܐܝܕܝ ܘܪܓܠܝ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܓܘܫܘܢܝ ܘܕܥܘ:
ܕܠܪܘܚܐ ܒܣܪܐ ܘܓܪܡܐ ܠܝܬ ܠܗ: ܐܝܟ ܕܠܝ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܝܬ ܠܝ. [40] ܘܟܕ ܗܠܝܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ
ܫܡ	ܪܠܘ	.. ..
ܫܡܐ	.. ..	ܪܠܚ

[28] ܘܗܘ 8, puncto add., ut ver. 15. Om. ܗܘܐ 14 36. De *fac. put.* cf. ܐܙܠ (3) *Thes. Syr.* col. 2512. Abest ܕܐܝܟ *quasi* a Bar-Heb. ap. Jon. ܐܝܟ sine ܕ 8. Mas. 2 ܗܘ ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܐܝܟ ܕܠܐܬܪܐ ܪܚܝܩܐ ܐܙܠ ܗܘܐ; marg. ܗܘ ܡܣܬܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ; ita White, ܠܗܘܢ om. [29] ܐܠܨܘ 38. ܕܢܩܘܐ ut maneret] ܕܢܗܘܐ (esset) 26. [31] Mas. 2 ܘܡܚܕܐ ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܐܫܬܘܕܥܘܗܝ (3 ...); 3 melius ܐܬܦܬܚܝ c. ܬ *kush.* [32] ܝܩܝܕ *grave* c. Codd., etiam W Amer., sed Sch. et cett. ܝܩܝܕ, 'cor nost. *accensum* erat.' Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܕ ܗܘܐ ܒܢ; marg. ܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܢ ܝܩܝܕ ܗܘܐ ܒܢ. *Vers. Heracl.* (Charkelaia) nominatim

397 ostendit eis manus suas et pedes suos. [41] Et quum usque adhuc non crederent
9 prae gaudio suo, et attoniti essent ❖ dixit eis; Estne vobis hic aliquid ad
398 comedendum? ❖ [42] Ii autem dederunt ei partem ex pisce asso, et ex favo
9 mellis ❖ [43] Et accepit, comedit coram eis ❖ [44] Et dixit eis; Hi sunt sermones 400
399 quos locutus sum vobiscum, quum apud vos essem; quod oportet, ut compleretur 10
9 quicquid scriptum [est] in lege Mushes et in Prophetis et in Psalmis de me.
[45] Tum aperuit mentem eorum ad intelligendum Scripturas. [46] Et dixit eis; Ita
scriptum [est], et ita conveniens erat, ut pateretur Christus, et ut resurgeret
a mortuis tertio die: [47] et ut praedicaretur in nomine ejus conversio in remissionem peccatorum, in omnibus populis: et principium fieret ab Urishlem.
[48] Et vos estis testes horum. [49] Et ego mittam super vos promissum Patris mei:
vos autem exspectate in Urishlem urbe, donec induamini virtute ex alto.
[50] Et eduxit eos usque ad Beth Anjam, et sustulit manus suas, et benedixit eis ❖
401 8 [51] Et factum est, quum benediceret eis, separatus est ab eis, et ascendit in coelum ❖
402 10 [52] Ipsi autem adoraverunt eum, et reversi sunt Urishlem cum gaudio magno. [53] Et
omni tempore erant in templo glorificantes et benedicentes Deo: AMEN • ❖ • ❖ •

❖ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Lukae, quod locutus est Graece in Alexandria magna ❖

Luka	Markos	Juchanan
397	.. ..	255
398	.. ..	264
399	.. ..	262
401	290	.. ..

---

[45] ܪ̈ܥܝܢܝܗܘܢ (mentes eor.) 4 17 21 26; etiam in 11 26 ܦܬܚܘ *aperu*erunt. [46] ܘܐܡܪ ܗܘܐ 14. Om. ܗܘܐ post ܘܩܘܡ Sch. W. ܘܠܬܠܬܐ (*etiam* tert.) 21. [47] Om. *in omnibus populis* 21. ܐܘܪܫܠܡ 1 (et ver. 52) 17 26 40 (et inf.). [49] ܒܡܕܝܢܬܐ] ܕ c. Ferrar., in Amer. sine puncto. ܒܐܘܪܫܠܡ 11 14. [51] ܡܢ m. pr. 8. [52] Deest *Amen* m. pr. 4. Mas. 2 ܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ.

Subscriptiones: ܫܠܡ ... c. 1 (sed om. *magna*) 4 11 12 (add. ܡܒܣܪܢܐ [Lu.] *Nuncii*) 17 21 (ut 12) 23. ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ... *Perfectio scriptionis Euangelii* etc., 7 8 26; ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ *quod loc. est et praedicavit* 8. 14 ܫܠܡ

Codd. 1 4 7 8 11 12 14 17 21 23 26 36 37 38 39 40

Post ܚܝܘܬ hiat 36 usque Joh. i. 9.

ܐܡܪ: ܚܘܝ ܐܢܘܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ. 41 ܘܟܕ ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ. ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܬܢܢ ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ: ܫܡܐ ܝ
42 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܗܒܘ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܢܘܢܐ ܕܛܘܝܐ ܘܡܢ ܟܘܪܬܐ ܕܕܒܫܐ: 43 ܘܢܣܒ ܫܡܒ ܝ ܫܡܓ ܝ
ܐܟܠ ܠܥܝܢܝܗܘܢ: 44 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ. ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ
ܗܘܝܬ. ܕܘܠܐ ܗܘ ܕܢܫܬܠܡܘܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ: ܘܒܢܒܝ̈ܐ ܘܒܡܙܡܘܪ̈ܐ:
ܥܠܝ. 45 ܗܝܕܝܢ ܦܬܚ ܪܥܝܢܗܘܢ ܠܡܣܬܟܠܘ ܟܬܒ̈ܐ. 46 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܗܟܢܐ
ܟܬܝܒ. ܘܗܟܢܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܢܚܫ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܩܘܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ.
47 ܘܢܬܟܪܙ ܒܫܡܗ ܬܝܒܘܬܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܢܗܘܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. 48 ܘܐܢܬܘܢ ܐܢܘܢ ܣܗ̈ܕܐ ܕܗܠܝܢ. 49 ܘܐܢܐ ܐܫܕܪ ܥܠܝܟܘܢ ܡܘܠܟܢܐ
ܕܐܒܝ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܟܘܬܘ ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܕܡܐ ܕܬܠܒܫܘܢ ܚܝܠܐ ܡܢ ܪܘܡܐ.
ܫܡܕ 50 ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܘܐܪܝܡ ܐܝܕܘܗܝ. ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ: 51 ܘܗܘܐ ܕܟܕ
ܒ ܡܒܪܟ ܠܗܘܢ: ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ. ܘܣܠܩ ܠܫܡܝܐ: 52 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܣܓܕܘ ܠܗ.
ܘܗܦܟܘ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. 53 ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ :::

Hucusque 38; vid. p. 462 marg.

:: ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ ܕܡܠܠ
ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ ::

ܝܘܚܢܢ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܪܝܘ	.. ..	ܫܡܐ ܝ
ܪܝܙ	.. ..	ܫܡܒ ܝ
ܪܝܚ	.. ..	ܫܡܓ ܝ
.. ..	ܪܝ	ܫܡܕ ܒ

41 ܡܕܡ ܐܝܬ *aliq. hic* trans. 7 8 in lit. 12 37 38 Edd. Mas. 2 ܘܟܕ ܥܕܟܝܠ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܚܕܘܬܗܘܢ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ. 42 ܕܛܘܝܐ *asso* (particip.) c. Sch. et all. et *Thes. Syr.*, ubi plura invenias s. v.; Amer. W Sch. v. l. ܕܛܘܝܐ [pisce] *assationis.* ܟܘܪܬ c. Ferrar. et cf. *Thes. Syr.* s. v.; tac. Mas.; in Amer. ܒ sine puncto; Sch. v. l. ܟܘܪܬ, de quo vid. *Thes. Syr.* col. 1673. 44 ܕܘܠܐ ܗܘ oportet] ܕܘܠܐ ܗܘܐ (oportebat) Sch. W c. 38; om. ܗܘ 4 21. Trans. *in Psalmis et in Prophetis* 40. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܡ̈ܠܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܗܘܝܬ:

CODICUM 3 10 17 20 21 26 42 IN S. JOHANNE LECTIONES.

Cod. 3. Praeter fragmenta jam (vid. p. 300) prolata, 'cod. 3' designat libri alius saeculi ejusdem fragmentum, in quo habetur *S. Joh.* pars.

In codd. 10 et 21 cap. vii. 37 ad viii. 13 P. E. P. contulerat; deinde codicis 10 capp. i–vii, atque codicis 21 cap. i ad v. 24, E. J. Perry[1] excussit; ego codicis 21 capp. xviii–xxi contuli; reliqua praetermissa sunt.

Cod. 17. Inter lectionem variam ܕܡܫܚܐ (Joh. xii. 3) et lectionem ܐܠܐ (xx. 25) P. E. P. nihil ex hoc codice protulit. Ego quasdam e paginis praetermissis lectiones selegi.

In cod. 20 *S. Mat.* capita omnia, *S. Mar.* plurima, P. E. P. contulit, vid. p. 256 n*. *S. Luc.* praetermissus est. E *S. Joh.* i–vi lectiones quasdam collegi; capp. vii–xxi in hoc cod. non exstant.

De cod. 26 vid. pp. 51 n.*, 256 n.*, 300 n*. P. E. P., excusso *S. Luc.* textu, Harmoniarum Canonumque in *S. Joh.* Tabulas transcripsit, textum vero non laudavit, nec, opinor, omnes in *S. Mat.* lectiones varias in adversaria retulit. Hiat codex ab ܐܢܬܘܢ ܐܢܐ (Mat. v. 13) ad ܐܢܘܢ ܕܝܢ (ver. 39). Textum existimavit magnam cognationem habuisse cum cod. 23 textu, cujus omnes libros contulerat. Saepe quidem consentiunt, ut xxiv. 10 supra, etiam, cod. 1 assentiente, ver. 38; saepe tamen discrepant. Collationem *S. Joh.* quam P. E. P. non conatus est, vir doctus et benevolus Bruto Teloni perfecit, et mihi misit varias hujus codicis lectiones, quae in paginis sequentibus describentur.

Codicis 42 lectiones in capp. ix, x, xi quasdam transcripsi; capitum xx et xxi textum excussi.

---

[1] Olim e Coll. Vigorniensi, Artium Magister, Ecclesiae Anglicanae Presbyter, qui a vita discessit A.D. 1890. Excussis in cod. 10 omnibus S. Matthaei capitibus et S. Johannis septem, nobis benigne impertiit lectiones, quas ad hanc editionem parandam adhibuimus.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ *Perf. est Eu. Lukae.* 37 ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܕܡܠܠ ܘܐܟܪܙ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ *Perf. est Eu. Lukae, q. loc. est et praedicavit Graece in Alexand.* 40 ut nos; Collator tamen haesitavit, utrum verbum ultimum esset ܪܒܬܐ *magna,* an ܡܕܝܢܬܐ *civitate.* Mas. 2 ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܠܘܩܐ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ *Perf. est Eu. Lukae q. loc. est Graece in Alexand. civitate.* 41 ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܠܘܩܐ ܚܕ ܡܢ ܫܒܥܝܢ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܪܒܬܐ *Perf. est Eu. San. Praed. Lukae unius e Septuaginta q. loc. est Gr. in Alex. mag.*

SECTIO I. [1] In principio erat Verbum, et ipsum Verbum erat apud Deum, et Deus erat 1 3
Cap. i. ipsum Verbum. [2] Hoc erat in principio apud Deum. [3] Omnia per ipsum facta
sunt, et sine ipso ne unum quidem fuit quicquid fuit. [4] In ipso vita erat, et vita
erat Lux hominum. [5] Et ipsa Lux in tenebris lucet, et tenebrae non perceperunt
2 1 eam ✧ [6] Fuit homo, qui missus est a Deo, nomen ejus Juchanan. [7] Hic venit in
testimonium, ut testaretur de Luce, ut unusquisque crederet per eum. [8] Non ipse
3 3 erat Lux, sed ut testaretur de Luce ✧ [9] Erat enim Lux vera, quae illuminat
omnem hominem venientem in mundum. [10] In mundo erat, et mundus per ipsum
4 10 factus est, et mundus non novit eum ✧ [11] Ad suos venit, et sui non receperunt
eum. [12] Iis autem, qui acceperunt eum, dedit potestatem, ut filii Dei fierent, iis

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
1	1	.. ..	17
2	7	3	6
3	1	.. ..	17

ܚܝܐ ܗ̄, et, ut vid., 40. De Patrum Eccl. testimonio vid. *The Traditional Text* (Burgon-Miller) p. 113. [5] ܡܢܗܪ ܗܘܐ 17, ita 8 m. pr., hodie corr. [7] ܕܢܣܗܕ in *Pe.* c. Mas. et 12; Edd. *Aph.* Mas. 2 ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ. ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ.; marg. ܣܗ̄ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ. Harum lectt. etiam Bar-Heb. ap. Schw. testis est. 3 ܕܢܣܗܕ, ut 2. ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܕܡܫܝܚܘܬܗ 4; lege ܥܠ. ܕܡܫܝܚ ܗܘ, vide ver. 15. [8] Trans. *erat ipse* 17. [9] *Venientem*] ܕܐܬܐ c. 40 41, in multis punct. deest, W Sch. v. l. Amer. ܕܐܬܐ (perf.) *qui venit.* Mas. 2 ܕܡܢܗܪ ܠܟܠ ܐܢܫ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. [10] *Et mund. p. ip. fact. est* om. m. pr. 4. Pr. loc. ܗܘܐ c. Amer. et Bar-Heb. ap. Schw., cf. *Duval* § 333b; ܗ non occultatur ap. Sch.; Mas. 2 ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. sine vocall. [12] ܐܝܠܝܢ *loc. alt.,* ܠ om., 10.

Codd. 1 4 7 8 11 12 14 17 23 26 37 39 40
De 10 20 21 vid. p. 481; de 41 vid. p. 316.

✣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ✣

ܐ ¹ ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܪܝܫܐ ܐ Cap. i.
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܗܘ ܡܠܬܐ. ² ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪܫܝܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ³ ܟܠ ܒܐܝܕܗ
ܗܘܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ. ⁴ ܒܗ ܚܝܐ ܗܘܐ. ܘܚܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒ ܢܘܗܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ⁵ ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܡܢܗܪ. ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ ܐܕܪܟܗ ✣ ⁶ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ
ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܫܡܗ ܝܘܚܢܢ. ⁷ ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܣܗܕܘܬܐ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ.
ܓ ܕܟܠܢܫ ܢܗܝܡܢ ܒܐܝܕܗ. ⁸ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܐܠܐ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܐ ✣ ⁹ ܐܝܬܘܗܝ Med. ver. pergit 36.
ܗܘܐ ܓܝܪ ܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܡܢܗܪ ܠܟܠܢܫ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ¹⁰ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܥܠܡܐ
ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ. ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܗ ✣ ¹¹ ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ. ܘܕܝܠܗ ܠܐ ܩܒܠܘܗܝ. ¹² ܐܝܠܝܢ ܕ
ܕܝܢ ܕܩܒܠܘܗܝ. ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܗ	.. ..	ܐ	ܐ
ܘ	ܒ	ܐ	ܒ
ܗ	.. ..	ܐ	ܓ

ܐܘܢ . . .] Hic Titulus sine varietate legitur in Codd., sed 12 add. ܫܠܝܚܐ *Apostoli*, Sch. et W ܟܪܘܙܐ *Praedicatoris.* Mas. 2, ut nos, sed ܐܘܢܓܠܝܘܢ; 3 ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܘܐܘܢܓܠܝܣܛܐ *Praedicatio Juchanan Apostoli et Euangelistae;* 4 ܐܘ ܕܝܘ ܫܠܝܚܐ *Euang. Juch. Apostoli.* Cap. i. ¹ Sch. *Sermo*, ut nos Mat. xiii. 19 et pass.; melius hic et ver. 14 *Verbum*, ubi de Christo ipso dicitur. De ܡܠܬܐ genere vid. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 (3, 4 ܒܪܫܝܬ) ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ³ Mas. 2 ܟܠ ܒܐܝܕܗ ܗܘܐ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ; sec. Collat.; leg. ܡܕܡ. Hic ver. a sequente sejungitur in Mas. 3 quoque, quae habet ܕܗܘܐ. ܒܗ ܚܝܐ ܗܘܐ. Ita Bar-Heb. ap. Schw. et cod. 11, sed 12 ܕܗܘܐ ܒܗ.

qui credunt in nomen ejus: [13] iis qui non ex sanguine, neque ex voluntate carnis,
neque ex voluntate viri, sed ex Deo geniti sunt ◈ [14] Et Verbum caro factum est, 5 3
et habitavit inter nos, (et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unici qui a Patre,)
6 plenus gratia et veritate ◈ [15] Juchanan testatus est de eo, et clamavit, et dixit;
1 Hic est ille quem dixi, qui post me venit, et fuit ante me: quia prior est me ◈
7 [16] Et de plenitudine ejus nos omnes accepimus, et gratiam pro gratia. [17] Propterea
10 quod Lex per Mushen data est; veritas autem et gratia per Jeshuam Christum
8 3 fuit ◈ [18] Deum non vidit homo unquam: unigenitus Deus, ille qui est in sinu
9 Patris sui, ipse enarravit ◈ [19] Et hoc est testimonium Juchanan, quum misissent
10 ad eum Jehudaei ab Urishlem Sacerdotes et Levajas, ut interrogarent eum: Tu
quis es? [20] Et confessus est, et non negavit: et confessus est; Non ego sum
Christus. [21] Et interrogaverunt eum rursus; Quid igitur? Elia es? Et dixit;
Non sum. Propheta es? Et dixit; Non. [22] Et dixerunt ei; Et quis es? ut
demus responsum iis qui miserunt nos; quid dicis de te ipso ◈ [23] Dixit; Ego vox 10 1
clamantis in deserto; Complanate viam Domini, sicut dixit Eshaja Propheta ◈
11 10 [24] Illi autem qui missi fuerant, ex Perishis erant. [25] Et interrogaverunt, et dix-
erunt ei; Quid ergo baptizas, si tu non es Christus, neque Elia, neque Propheta? ◈
12 1 [26] Respondit Juchanan, et dixit iis; Ego baptizo aquis; inter vos autem stat, ille

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
5	1	.. ..	17
6	12	6	10
8	134	.. ..	145
10	8	2	7
12	12	6	10

23 40 41 Edd.; c. ܘ in Amer. et pass.; om. (sc. *unquam*) 10 m. pr. 26 ut nos; plura hoc in cap. B. T. non laudavit. ܐܡܫܝܚܐ 10 17 23 41. [19] ܣܗܕܘܬܐ 14 Sch. v.l. ܝܗܘ 10. ܝܗ̈ܘܕܝܐ 12. *Jehudaei*, vel *Jehudajae*, et pass., cf. Luc. ix. 52 n. ܐܘܪܫܠܡ 14 36 41. ܕܢܫܐܠܘܢܗ 1. * Cod. 9 foll. 1 et 2, manu saec. xiii exarata, suppleta sunt. Hinc ad ii. 13 hic cod. a P. E. P. collatus est; inde ad fin. a G. H. G. [22] ܘܐܡܪ̈ܝܢ 10. ܕܢܐܡܪ 9, om. *Et* ante *quis*. ܘܡܢܐ 10. ܕܫܕܪܘܢ 14—miserunt *me*. Add. 9 ܕܐܢܬܗܘ (de te ipso) *quod tu sis*. [23] Dixit] ܐܡܪܢܐ (Dixi) 14; ܘܐܡܪ (*Et* dixit) 11, ita 10 in lit.; ܐܡܪ' Dicit Edd. ܕܡܠܐ 9. [24] Mas. 2 ܦܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܕܪܘ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘܘ. [25] ܘܐܡܪܝܢ (et dic*ebant*) 9. Om. ܠܗ *ei* 21. [26] Om. ܥܢܐ ܝܘ *Resp. Juch.* 36. Add. ܠܟܘܢ (baptizo) *vos* 1.

Codd. 1 4 7 8 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

ܒܫܡܗ. ¹³ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܡܢ ܕܡܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܒܣܪܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܐ ܕܓܒܪܐ. ܐܠܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕܘ ¹⁴ ܘܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ. ܘܚܙܝܢ ܫܘܒܚܗ. ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ
ܕܝܚܝܕܝܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܕܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ ¹⁵ ܝܘܚܢܢ ܐܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ.
ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ. ¹⁶ ܘܡܢ
ܡܠܝܘܬܗ ܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܚܠܦ ܛܝܒܘܬܐ. ¹⁷ ܡܛܠ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ
ܐܬܝܗܒ. ܩܘܫܬܐ ܕܝܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܒܝܕ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ¹⁸ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܢܫ ܚܙܝܗܝ ܡܡܬܘܡ.
ܝܚܝܕܝܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܒܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܗܘ ܐܫܬܥܝ ¹⁹ ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ
ܕܝܘܚܢܢ. ܟܕ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ. ܟܗܢܐ ܘܠܘܝܐ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ. ܐܢܬ — Incip. 9 man. prima; vid. not.*
ܡܢ ܐܢܬ. ²⁰ ܘܐܘܕܝ. ܘܠܐ ܟܦܪ. ܘܐܘܕܝ. ܕܠܘ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ. ²¹ ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܘܒ.
ܡܢܐ ܗܟܝܠ. ܐܠܝܐ ܐܢܬ. ܘܐܡܪ ܠܐ ܐܢܐ. ܢܒܝܐ ܐܢܬ. ܘܐܡܪ ܠܐ. ²² ܘܐܡܪܘ ܠܗ.
ܘܡܢܘ ܐܢܬ ܕܢܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܕܪܘܢ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠ ܢܦܫܟ.
²³ ܐܡܪ. ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܕܐܬܩܢܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ
ܢܒܝܐ. ²⁴ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܐܫܬܠܚܘ. ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܘܘ. ²⁵ ܘܫܐܠܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ.
ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܥܡܕ ܐܢܬ. ܐܢ ܐܢܬ ܠܐ ܐܝܬܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܐܠܝܐ. ܘܠܐ ܢܒܝܐ
²⁶ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܐܢܐ ܒܡܝܐ. ܒܝܢܬܟܘܢ ܕܝܢ ܩܐܡ. ܗܘ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܝܐ	.. ..	ܐ	ܗ
ܛ	ܒ	ܝܓ	ܘ
ܪܥܗ	.. ..	ܝܕ	ܙ
ܐ	ܓ	ܚ	ܚ
ܛ	ܒ	ܝܓ	ܛ

¹³ ܕܡ̈ܐ *Graecus* (Vers. Heracl., cf. *Thes. Syr.* col. 1579), ܕܡܐ ܕܡܐ, Bar-Heb. ap. Schw.; i. e. sanguin*ibus*. ܘܠܐ pr. loc.] ܘܠܗ m. pr., ut vid., 4. ܐܬܝܠܕ genit*us e*. 10 14 36 37, ita 8 21 mm. prr. ¹⁴ Trans. 14 *quasi glor. un.* ܕܝܚܝܕܝܐ 26. Mas. 2 ܘܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ. ¹⁵ ܗܘ ܗܢܘ 23, etiam mm. prr. 8 et 17, nunc corr. Om. ܗܘ *ille* 10 36. Mas. 2 ܝܘܚܢܢ ܣܗܕ ܥܠܘܗܝ. ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܗܢܘ ܕܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ (*de quo* dixi) ܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ; marg. ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ *et dicit.* ¹⁶ ܐܚܢܢ 7 14 26 36. ¹⁷ Mas. 2 ܩܘܫܬܐ ܕܝܢ ܘܛܝܒܘܬܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ¹⁸ ܡܢ ܡܡܬܘܡ 4 corr. 12 14 20

quem vos non nostis. [27] Hic est ille, qui post me venit, et fuit ante me; ille cujus
ego non sum dignus ut solvam corrigias calceamentorum ❖ [28] Haec in Beth Anja 13/10
facta sunt, trans Jurdenon, ubi baptizabat Juchanan ❖
14/4 [29] Et die postero vidit Juchanan Jeshuam venientem ad se, et dixit; Ecce Agnus
Dei, ille qui tollit peccatum mundi ❖ [30] Hic est, de quo ego dixi, quod post me 15/1
venit Vir, et fuit ante me: quia prior est quam ego. [31] Et ego non noveram
eum; sed ut innotesceret Israel, propter hoc veni ego, ut aquis baptizarem ❖
16/1 [32] Et testatus est Juchanan, et dixit; Vidi Spiritum descendentem de coelo tan-
17/1 quam columbam, et mansit supra eum ❖ [33] Et ego non noveram eum; sed is qui
misit me, ut baptizarem aqua, ipse dixit mihi; Ille super quem vides descendentem
Spiritum, et commorantem, hic est [qui] baptizat Spiritu sancto ❖ [34] Et ego vidi, 18/1
et testatus sum, quod hic est Filius Dei ❖
19/10 [35] Et die alio stabat Juchanan, et duo ex discipulis ejus. [36] Et intuitus est
Jeshuam ambulantem, ac dixit; Ecce Agnus Dei. [37] Et audiverunt duo illi
discipuli ejus, quum [hoc] diceret, et abierunt post Jeshuam. [38] Et vertit se
Jeshua, et vidit eos venientes post se, et dixit iis: Quod quaeritis vos? Dicunt
ei; Magister noster, ubi degis? [39] Dixit iis; Venite, et videbitis. Ipsi autem
venerunt, et viderunt, ubi degeret: et apud eum fuerunt die illo: eratque quasi
hora decima. [40] Unus autem ex illis qui audierant a Juchanan, et abierant post
20/1 Jeshuam, erat Andreos frater Shemun ❖ [41] Hic vidit prius Shemun fratrem

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
14	15	8	.. ..
15	12	6	10
16	17	9	15
18	18	10	16
20	201	103	119

10, ita 4, sed add. in marg. [33] ܥܡܗ] ܗܘ 9—vertas *ille* qui. ܗܢܐ ܗܘ 41. [34] Mas. 2 ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ ܘܣܗܕܬ ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. [35] ܚܙܐ 36, et ver. 43. [37] ܘܫܡܥܘ 7. Mas. 2 ܘܫܡܥܘ ܬܪܝܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ. [39] Mas. 2 ܬܘ ܘܚܙܘ ܐܝܟܐ ܕܫܪܐ. ܘܠܘܬܗ ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ. [40] ܘܐܙܠ, ܕܫܡܥ, audier*at*, abier*at*, 9. ܐܢܕܪܐܘܣ 1 17, et ver. 44, ubi etiam 14 36. [41] Post ܠܗ *ei* lit. parva in 14. De verb. ult. cf. Luc. xxii. 67 n. Mas. 2 ܐܫܟܚܢܝܗܝ ܠܡܫܝܚܐ, ܐ prius et ܝ addita sunt.

Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. 27 ܗܘܝܘ ܗܘ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܗܘ
ܕܐܢܐ ܠܐ ܫܘܐ ܐܢܐ ܕܐܫܪܐ ܥܪܩܐ ܕܡܣܐܢܘܗܝ܀ 28 ܗܠܝܢ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܗܘܝ. ܒܥܒܪܐ
ܕܝܘܪܕܢܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܥܡܕ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ܀
29 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܚܙܐ ܝܘܚܢܢ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ.
ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ܀ 30 ܗܢܘ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ. ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܓܒܪܐ܇
ܘܗܘܐ ܠܗ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘ ܡܢܝ. 31 ܘܐܢܐ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ
ܕܢܬܝܕܥ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡܝܐ ܐܥܡܕ܀ 32 ܘܐܣܗܕ ܝܘܚܢܢ.
ܘܐܡܪ. ܕܚܙܝܬ ܠܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܇ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܩܘܝܡܐ ܥܠܘܗܝ܀ 33 ܘܐܢܐ ܠܐ
ܝܕܥ ܗܘܝܬ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܥܡܕ ܒܡܝܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ. ܕܐܝܢܐ ܕܚܙܐ ܐܢܬ
ܕܢܚܬܐ ܪܘܚܐ܇ ܘܩܘܝܡܐ ܥܠܘܗܝ. ܗܢܘ ܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀ 34 ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ
ܘܐܣܗܕܬ. ܕܗܢܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ܀
35 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. 36 ܘܚܪ ܒܝܫܘܥ܇
ܟܕ ܡܗܠܟ. ܘܐܡܪ. ܗܐ ܐܡܪܗ ܕܐܠܗܐ. 37 ܘܫܡܥܘ ܬܪܝܢܝܗܘܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪ.
ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ. 38 ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ܇ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܐܬܝܢ ܒܬܪܗ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܢ. ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܥܡܪ. 39 ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܬܘ. ܘܬܚܙܘܢ. ܘܐܬܘ ܘܚܙܘ ܐܝܟܐ ܕܥܡܪ. ܘܠܘܬܗ ܗܘܘ ܝܘܡܐ ܗܘ. ܘܫܥܐ
ܗܘܬ ܐܝܟ ܥܣܪ ܫܥܝܢ. 40 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܝܘܚܢܢ܇ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ
ܕܝܫܘܥ. ܐܢܕܪܐܘܣ ܗܘܐ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ܀ 41 ܗܢܐ ܚܙܐ ܠܘܩܕܡ ܠܫܡܥܘܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	ܝ	ܝܘ	ܝܒ
ܝ	ܘ	ܟ	ܝܘ
ܝܘ	ܚ	ܠ	ܝܗ
ܝܗ	ܝ	ܝܗ	ܝܗ
ܢܚ	ܡ	ܪܐ	ܝ

[27] ܗܘܝܘ ܗܘ 8 pr. m., nunc corr., 9. Om. ܗܘ prius (ille) 11 23. ܕܒܬܪܝ *q. post* om. *me*, 9. [28] Mas. 2 ܗܠܝܢ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܗܘܝ܇ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. [30] ܗܘܝܘ ܗܘ 11 17, ita, ut vid., 21 m. pr. ܗܢܘ ܗܘ (Hic est *ille*) 7 8 12 14 20 37 41 Edd. [31] Nomine *Israel* usi sumus, quod a Syrorum forma *Îsråjel* vix discrepat. Mas. 2 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܕܒܡܝܐ ܐܥܡܕ. [32] ܘܐܣܗܕ 37. ܪܘܚܐ sine ܠ 1

suum, et dixit ei; Invenimus Christum. [42] Et adduxit eum ad Jeshuam ✦ Et 21
intuitus est eum Jeshua, ac dixit; Tu es Shemun filius Jonae, tu vocaberis 7
Cepha ✦
22 [43] Et die alio voluit Jeshua exire in Gelilam, et invenit Philippum, ac dixit ei;
10 Veni post me. [44] Ipse autem Philippus erat ex Bethtsaiada, ex civitate Andrei
et Shemun. [45] Et Philippus invenit Nathanajil, et dixit ei; Eum de quo scripsit
Mushe in Lege, et in Prophetis, invenimus esse Jeshuam Filium Jausephi qui [est]
ex Notsrath. [46] Dicit ei Nathanajil; Ex Notsrath potest aliquid boni esse?
Dicit ei Philippus; Veni, et videbis. [47] Et vidit Jeshua Nathanajil venientem
ad se, et dixit de eo; Ecce vere filius Israel in quo dolus non est. [48] Dicit ei
Nathanajil; Unde nosti me? Dicit ei Jeshua; Priusquam vocasset te Philippus,
23 quum sub ficu esses, vidi te ✦ [49] Respondit Nathanajil, et dixit ei; Magister mi;
1 Tu es Filius Dei, Tu es Rex Israel. [50] Dicit ei Jeshua; Quia dixi tibi, quod vidi
te sub ficu, credis? quae majora his videbis. [51] Dicit ei; Amen amen dico vobis,
quod ab hoc tempore videbitis coelos apertos, et Angelos Dei ascendentes et
descendentes ad Filium hominis • ✦ • ✦ •

SECTIO II. [1] Et die tertio factum est convivium in Kotne civitate Gelilae. Et mater Cap. ii.
Jeshuae erat ibi. [2] Et etiam ipse Jeshua et discipuli ejus vocati fuerunt ad illud
convivium. [3] Et defecerat vinum, et dicit ad Jeshuam mater ipsius; Vinum non
est eis. [4] Dicit illi Jeshua; Quid mihi et tibi mulier? nondum venit hora mea.

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
21	203	.. ..	.. ..
23	201	103	119

ut Chark. legunt, Bar-Heb. ap. Schw.; cf. xxi. 2 n. [46] ܘܡܢ (*Et* ex) 14. ܢܗܘܐ] ܠܡܗܘܐ 9 14—utrumque *esse*. [47] ܘܚܙܐ 6 10. ܐܝܣܪܐܝܠ Bar-Heb. ap. Schw. [48] ܐܡܬܝ] ܐܝܡܬܝ 9. ܘܥܕܠܐ (*Et* priusquam) 10. Mas. 2 ܥܕ ܠܐ ܢܩܪܝܟ ܦܝܠܝܦܘܣ ܟܕ ܐܝܬܝܟ ܬܚܝܬ ܬܐܬܐ ܐܢܐ ܚܙܝܬܟ. [49] ܪܒܝ c. ‒, ut Bernst. *S. Joh.* et (Mat. xxiii. 8) Mass. 2 3; ܪܒܝ 1, ܪܒܝ Amer. pass.; vid. *Duval* § 284. [50] *fin.* Lit. in 17. [51] *Ei*] add. *Jeshua* 1 9 17 40 41, etiam 4 12 mm. postt.; in 21 est litura. *Amen* (et passim), forma quae scribi solet; ap. Syrr. semper *Amîn.* ܡܢ ܗܫܐ 1 10. Cap. ii. [1] ܒܩܛܢܐ *et infr.* 7; ܒܩܛܢܐ 42; cf. xxi. 2 n. Om. 8 m. pr. ܡܕܝܢܬܐ *civitate.* Mas. 2 ܘܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܬܡܢ ܗܘܬ. [2] ܐܦ *etiam*, ܘ *et* om., 10 14 17 36 37, in 21 add. m. post. Om. ܗܘ *ipse* 9. ܐܬܩܪܝ (vocatus fuit) Sch. W; add. ܗܘܘ (voc. fuer*ant*) 9. [3] ܘ *et* (ante *dicit*) add. m. post. in 21. [4] Mas. 2 ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܬ ܫܥܬܝ.

ܐܚܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܫܟܚܢܝܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. 42 ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܀ ܘܚܪ Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܒܗ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܐܢܬ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ. ܐܢܬ ܬܬܩܪܐ ܟܐܦܐ ܀
43 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܨܒܐ ܝܫܘܥ ܠܡܦܩ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܐܫܟܚ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܡܪ
ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. 44 ܗܘ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ
ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܘܕܫܡܥܘܢ. 45 ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܘ ܕܟܬܒ Pergit 6; vid. not.
ܥܠܘܗܝ ܡܘܫܐ ܒܢܡܘܣܐ ܘܒܢܒܝܐ. ܐܫܟܚܢܝܗܝ. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܒܪ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܢܨܪܬ.
46 ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ. ܡܢ ܢܨܪܬ: ܡܫܟܚ ܡܕܡ ܕܛܒ ܠܡܗܘܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ.
ܬܐ ܘܚܙܝ. 47 ܘܚܙܐ ܝܫܘܥ ܠܢܬܢܐܝܠ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܗܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܒܪ ܐܝܣܪܝܠ. ܕܢܟܠܐ ܠܝܬ ܒܗ. 48 ܐܡܪ ܠܗ ܢܬܢܐܝܠ. ܡܢ ܐܝܟܐ
ܝܕܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܥܕܠܐ ܢܩܪܝܟ ܦܝܠܝܦܘܣ ܟܕ ܬܚܝܬ ܬܬܐ ܐܢܬ
ܚܙܝܬܟ ܀ 49 ܥܢܐ ܢܬܢܐܝܠ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ. ܐܢܬ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܢܬ ܗܘ
ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. 50 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܥܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܚܙܝܬܟ ܬܚܝܬ ܬܬܐ [Cf. not. ad Sect. 82, p. 520.]
ܗܝܡܢܬ. ܪܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܬܚܙܐ. 51 ܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܗܫܐ ܬܚܙܘܢ ܫܡܝܐ ܟܕ ܦܬܝܚܝܢ. ܘܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܣܠܩܝܢ ܘܢܚܬܝܢ
ܠܘܬ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܀ ܀ ܀

Cap. ii. 1 ܘܠܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܗܘܬ ܡܫܬܘܬܐ ܒܩܛܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܙܘܚܐ ܕ. [Etiam in 23.]
ܬܡܢ ܗܘܬ. 2 ܘܐܦ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܬܩܪܝܘ ܠܗ ܠܡܫܬܘܬܐ. 3 ܘܚܣܪ
ܗܘܐ ܚܡܪܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܡܗ ܠܝܫܘܥ. ܚܡܪܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. 4 ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܐ ܠܝ ܘܠܟܝ ܐܢܬܬܐ. ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܬ ܫܥܬܝ. 5 ܐܡܪܐ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	.. ..	ܦ	ܟܐ
ܡܓ	ܟܒ	ܙܐ	ܟܒ

[42] Add. ܠܗ (dixit) *ei* 10 40. Om. ܗܘ *es* 14. ܐܢܬܘ Amer. ܫܡܥܘܢ؛ 11, c. not. interrog.—*Tu es Shem. f. Jon.?* [43] ܦܝܠܝܦܘܣ (et inf.) 1 17, at ver. seq. ܦܘܣ. [44] ܕܐܢܕܪܐܘܣ *hic* 10, ita m. pr. 21. Mas. 2 ܕܐܢܕܪܐܘܣ ; ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ 3. [45] Cod. 6 textus usque iii. 22 mancus est et lectu difficilis. ܕܐܫܟܚ ; ܡܢ, ܕ *qui* om.; 14. 'Notsrath,' vel 'Nozrath' ut Mat. ii. 23, cf. Mat. xxvi. 69 n. Mas. 2 ܐܫܟܚ ܠܢܬܢܐܝܠ (3 ܘܦܝܠܝܦܘܣ) ܘܦܝܠܝܦܦܘܣ; marg. ܢܬܢܐܝܠ ܢܬ. 3 ܠܢܬܢܐܝܠ, 4 ܐܝܠ. ܢܬܢܐܝܠ c. ܬ et ܐ; *Gr. c.* ܬ *et* ܠ *et* ܐ; *et quidam in Peshitto*

[5] Dicit mater ejus ministris; Id quod dixerit vobis, facite. [6] Erant autem ibi
hydriae lapideae sex, positae ad purificationem Jehudaeorum, continentes bina
quadrantalia aut terna. [7] Dicit eis Jeshua; Implete has hydrias aqua. Et im-
pleverunt eas usque ad summum. [8] Dicit eis; Haurite deinceps, et adferte ad
architriclinum: et attulerunt. [9] Et quum gustasset ille architriclinus aquas illas
quae factae fuerant vinum, et ignoraret unde esset: (ministri vero sciebant, qui
ipsi impleverant eas aquis) vocavit architriclinus sponsum, [10] et dixit ei; Omnis
homo prius vinum bonum offert; et postquam satiati sunt potu, tunc id quod
[est] minus: tu vero servasti vinum bonum huc usque. [11] Hoc est signum
primum, quod fecit Jeshua in Kotne Gelilae, et manifestavit gloriam suam:
24 et crediderunt in eum discipuli ejus ⸭ [12] Postea descendit Cepharnachum, ipse,
7 et mater ejus, et fratres ejus, et discipuli ejus, et illic fuerunt paucis diebus ⸭ 26
25 [13] Et prope erat Petscha Jehudaeorum ⸭ ac ascendit Urishlem Jeshua; [14] et I
I invenit in templo eos qui vendebant boves et oves et columbas, et numularios
sedentes. [15] Et fecit sibi flagellum e fune, et omnes ejecit e templo, et oves, et
boves, et numularios: et effudit numulos eorum, et mensas eorum subvertit.
[16] Et illis qui vendebant columbas dixit; Tollite ista hinc, et ne feceritis domum

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
24	26	.. ..	.. ..
25	321	186	296
26	254	146	270

col. 3841. Estne ܐ prosthet.? Cf. v. l. cap. v. 6 in 10, Mat. viii. 6 n., *Duval* § 99. [11] ܗܘ *est* om., ut vid., 6. ܘܐܘܕܥܘ (et manifesta*verunt*) 4. [12] Om. *et discipuli ej.* 36. *Et* ante *illic* add. in 21. *Fuerunt*] ܗܘܐ *fuit* 4 8 (m. pr.) 11 21 (m. pr., ut vid.) 39. Mas. 2 ܘܬܡܢ ܗܘܘ ܩܠܝܠ ܝܘܡܬܐ ܡܢܬܐ. : nos ܗܘܘ, ut ܗܘܐ ܠ̄, xx. 24. [13] ܘܩܪܝܒ 9. *Et pr. e P. Jeh.* desunt in 40. [14] ܒܗ̄ *in templo*] W om., 9 habet ܬܡܢ *ibi.* ܠܗܠܝܢ] ܠܗܘܢ 7 8 (hodie) 9 10 12 41 Amer. W, Sch. v. l.; ܠܐܝܠܝܢ, ut vid., 6. ܕܙܒܢܝܢ W Sch. v. l. Amer. c. 7 37, non 8. Trans. *oves et boves* 10. Mas. 2 ܘܡܥܪ̈ܒܢܐ ܕܝܬܒܝܢ. [15] ܘܠܡ̈ܟܣܐ (sic) ܘܠܡܥܪܒܢܐ *et boves et oves* 17; etiam trans. 4 m. pr. et 36; in 14 ܠܥ̈ܢܐ *oves* suprascr. ܘܦܬܘܪ̈ܝܗܘܢ 36. Mas. 2 ܘܐܝܕܥ ܠܗ ܦܪܓܠܐ (c. ܦ in 3) ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܦܬܘܪ̈ܝܗܘܢ ܗܦܟ. Om. ܥ̈ܢܐ ܘ ܘܬܘܪ̈ܐ; marg. ܚܢ̈ ܠܟܘܪ̈ܣܘܬܗܘܢ, et vid. Mar. xii. 41 n. ܠܟܘܪ̈ܣܐ in 3. Apud Wis. ܦܪ̈ܓܠܐ, marg. ܬܐܘܕܪܐ ܗܘܝܐ ܦܪ̈ܐܓܡܛܝܘ. De ܬܐܘܕܪܐ (*Theodos.*) vide p. xiii.

ܐܡܪܗ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܥܒܕܘ. 6 ܐܝܬ ܗܘܝ ܕܝܢ ܬܡܢ ܐܓܢܐ Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܕܟܐܦܐ ܫܬ. ܕܣܝܡܢ ܠܕܘܟܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܐܚܕܢ ܗܘܝ ܡܛܪܘܢ ܬܪܬܝܢ. ܐܘ ܬܠܬ.
7 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܠܘ ܐܢܘܢ ܡܝܐ ܠܐܓܢܐ. ܘܡܠܘ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ ܠܥܠ. 8 ܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܐܢܛܠܘ ܡܟܝܠ ܘܐܝܬܘ ܠܪܝܫ ܣܡܟܐ. ܘܐܝܬܝܘ. 9 ܘܟܕ ܛܥܡ ܗܘ ܪܝܫ
ܣܡܟܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ. ܕܚܡܪܐ ܗܘܘ: ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ: ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ. ܕܗܢܘܢ ܡܠܘ ܐܢܘܢ ܠܡܝܐ. ܩܪܐ ܪܝܫ ܣܡܟܐ ܠܚܬܢܐ 10 ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܟܠ ܐܢܫ ܠܘܩܕܡ ܚܡܪܐ ܛܒܐ ܡܝܬܐ. ܘܡܐ ܕܪܘܝܘ ܗܝܕܝܢ ܐܝܢܐ ܕܒܨܝܪ. ܐܢܬ ܕܝܢ
ܢܛܪܬܝܗܝ ܠܚܡܪܐ ܛܒܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ. 11 ܗܕܐ ܗܝ ܐܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ
ܒܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ: ܘܓܠܝܗ ܠܫܘܒܚܗ. ܘܗܝܡܢܘ ܒܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ 12 ܒܬܪ ܗܕܐ ܢܚܬ
ܠܟܦܪܢܚܘܡ: ܗܘ ܘܐܡܗ ܘܐܚܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܬܡܢ ܗܘܘ ܝܘܡܬܐ ܩܠܝܠ܀
13 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ ܘܣܠܩ ܠܐܘܪܫܠܡ ܝܫܘܥ. 14 ܘܐܫܟܚ ܒܗܝܟܠܐ ܠܗܢܘܢ
ܕܡܙܒܢܝܢ ܬܘܪܐ ܘܥܢܐ ܘܝܘܢܐ. ܘܡܥܪܦܢܐ ܕܝܬܒܝܢ. 15 ܘܥܒܕ ܠܗ ܦܪܓܠܐ ܡܢ
ܚܒܠܐ. ܘܐܦܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܠܥܢܐ ܘܠܬܘܪܐ ܘܠܡܥܪܦܢܐ. ܘܐܫܕ ܠܥܘܪܦܗܘܢ.
ܘܦܬܘܪܝܗܘܢ ܗܦܟ. 16 ܘܠܗܢܘܢ ܕܡܙܒܢܝܢ ܝܘܢܐ ܐܡܪ. ܫܩܘܠܘ ܗܠܝܢ ܡܟܐ. ܘܠܐ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	.. ..	ܟܕ	ܟܒ
ܪܢܘ	ܩܘܘ	ܪܐ	ܟܓ
ܪܢܐ	ܩܘܚ	ܪܝ	ܟܕ

[5] Post *vobis* lit. in 14; vid. legisse ܒܪܝ *Filius meus.* Mas. 2 ܡܕܡ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܥܒܕܘ. [6] ܘܐܝܬ ܗܘܝ (*Et* erant); om. ܕܝܢ (autem), 9. ܬܡܢ (cf. Mas. 4) 12. Trans. 4 m. pr. *sex lapid.* ܣܝܡܢ, sine ܕ, W. ܠܕܘܟܝܐ 8. ܕܝܗܘܕܝܐ W non Sch.; 12, puto, semper, etiam Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 4 sola ܬܡܢ ܐܓܢܐ; in Amer. ܓ caret puncto; Bernst. S. Joh. ܓ Mas. 2 ܘܣܝܡܢ ܠܕܘܟܝܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܐܚܕܢ ܡܛܪܘܢ ܬܪܬܝܢ ܐܘ ܬܠܬ. [7] ܡܝܐ (aqua) sup. lin. in 14. [8] ܘܐܡܪ (*Et* dicit) 9. Add. *Jeshua* 11. Om. *deinceps* Bar-Heb. ܘܐܝܬܝܘ (et attulerunt) in marg. 40 m. rec. add. est. Mas. 2 ܐܢܛܠܘ ܡܟܝܠ. Mas. 4 ܘܐܝܬܝܘܗܝ. ܘܐܝܬܘ. [9] ܠܐ, ܘ *et* ante *ignor.* om., 10. Om. ܡܢ 21, add. m. post. ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ unde *esset*] ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ (unde *sit*) 6. ܪܝܫ c. ܝ ter in Codd. Mat. xxiii. 6 repone ܝ, ut ll. pp. et lege 10 *et alii.* Inter *vocavit* et *architr.* lit. in 21. Mas. 2 : ܘܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢ (ܐܝܟܐ) ܗܘܐ; marg. ܐܝܟܐ. [10] ܕܐܪܘܝܘ Sch. W (non Amer.) in *Aph.*, de quo vid. *Thes. Syr.*

27 10 Patris mei domum negotiationis ⁘ [17] Et recordati sunt discipuli ejus, quod 28
scriptum esset; Zelus domus tuae comedit me ⁘ [18] Responderunt autem Jehudaei, 7
ac dixerunt ei; Quod signum ostendis nobis, quia ista facis? ⁘ [19] Respondit 29
Jeshua, et dixit eis; Destruite templum hoc, et tribus diebus ego erigam illud. 10
[20] Dicunt ei Jehudaei; Quadraginta et sex annis exstructum fuit templum hoc, et tu tribus diebus erecturus es illud? [21] Ipse autem dixerat de templo corporis sui. [22] Quum vero surrexisset a mortuis, recordati sunt discipuli ejus, quod hoc dixisset: et crediderunt Scripturis, et sermoni, quem dixerat Jeshua ⁘ ⁘

[23] Quum esset autem Jeshua in Urishlem, in Petscha in festo, multi crediderunt in eum, qui viderunt signa quae faciebat. [24] Ipse autem Jeshua non credebat eis se ipsum: quia ipse noverat omnes: [25] neque opus habebat, ut quisquam testaretur ei de ullo homine: ipse enim sciebat, quid esset in homine ⁘ ⁘

Cap. iii. [1] Erat autem ibi quidam homo ex Perishis, (Nikodemos nomen ejus erat), primas Jehudaeorum. [2] Hic venit ad Jeshuam nocte, et dixit ei; Magister mi, novimus quia a Deo missus es Doctor: nemo enim potest haec signa facere, quae tu facis, nisi is, cum quo [est] Deus. [3] Respondit Jeshua, et dixit ei; Amen amen dico tibi, quod si quis non sit natus denuo, non potest videre regnum Dei. [4] Dicit ei Nikodemos; Quomodo potest homo nasci senex? Nunquid potest iterum in ventrem matris suae secunda vice ingredi, et nasci? [5] Respondit Jeshua, et dixit ei; Amen amen dico tibi, quod si quis non nascatur ex aqua et Spiritu, non potest ingredi in regnum Dei.

JUCHANAN	MATTAI
28	151

---

iii fin., etiam vii. 37 ad viii. 13 textum; cap. iii textus praetermissus est; cap. iv et rell. excussi.

Cap. iii. [1] Textus non interrumpitur in Codd.; ver. 1 et seq. ad ii. 25 adjunguntur. Inter ܢܝܩܘܕܡܘܣ et ܢܩܕܡܘܣ fluctuant Codd.; W Sch. c. 12 semper ܢܝܩܘܕܡܘܣ, Amer. ܢܝܩܘܕܡܘܣ, Bar-Heb. ap. Schw. ܢܩܘܕܝܡܘܣ. ܓܒܪ ܚܕ *homo quid.* 11 17 23 36; Sch. W om. ܓܒܪ *homo;* ita, ut vid., m. pr. 8, hodie ܓܒܪܐ in lit.; om. 40. Mas. 2 ܢܝܩܘܕܡܘܣ ܫܡܗ ܗܘܐ. ܐܪܟܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ.; marg. (id. 3) ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. [3] Add. ܕܝܢ (Res. *autem* J.) 36. ܕܝܢ Amer., et inf.; c. ܢ in Codd. [4] ܣܒܐ; om. ܬܘܒ (iterum); 9. [5] ܕܢܥܘܠ *ingredi*] Pars prior in lit. 14; quae m. pr. fuerit, nescio. Bar-Heb. ap. Schw. ܕܢܚܙܐ ܡܠܟܘܬܐ *videre regnum.* ܠܡܠܟܘܬܗ pr. m., ut vid., 21.

Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

ܟܐ ܒܝܬܗ ܕܐܒܝ: ܒܝܬ ܬܐܓܘܪܬܐ ❖ 17 ܘܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܟܬܝܒ ܕܛܢܢܗ
ܕܒܝܬܟ ܐܟܠܢܝ ❖ 18 ܥܢܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܡܢܐ ܐܬܐ ܡܚܘܐ ܐܢܬ ܠܢ. ܦܝ ܐ
ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ ❖ 19 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܣܬܘܪܘ ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ. ܘܠܬܠܬܐ ܟܝ
ܝܘܡܝܢ. ܐܢܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܗ. 20 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܐܪܒܥܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܐܬܒܢܝ
ܗܝܟܠܐ ܗܢܐ: ܘܐܢܬ: ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܡܩܝܡ ܐܢܬ ܠܗ. 21 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ
ܗܝܟܠܐ ܕܦܓܪܗ. 22 ܟܕ ܩܡ ܕܝܢ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܕܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ. ܘܗܝܡܢܘ ܠܟܬܒܐ. ܘܠܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ ❖❖
23 ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܒܦܨܚܐ ܒܥܐܕܥܐܕܐ. ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܕܚܙܘ
ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ. 24 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܗ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܝܕܥ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ. 25 ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܗܘܐ ܕܐܢܫ ܢܣܗܕ ܠܗ ܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫ. ܗܘ ܓܝܪ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܐ
ܐܝܬ ܒܒܪܢܫܐ ❖❖ 1 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܚܕ ܓܒܪܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ. ܢܝܩܕܡܘܣ ܫܡܗ ܗܘܐ. Cap. iii.
ܪܝܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. 2 ܗܢܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܪܒܝ: ܝܕܥܝܢܢ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܫܬܕܪܬ ܡܠܦܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܠܡܥܒܕ ܕܐܢܬ ܥܒܕ ܐܢܬ:
ܐܠܐ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܥܡܗ. 3 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ: ܕܐܠܐ ܐܢܫ
ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܕܪܝܫ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܙܐ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. 4 ܐܡܪ ܠܗ ܢܝܩܕܡܘܣ.
ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܕܢܬܝܠܕ ܓܒܪܐ ܣܒܐ. ܕܠܡܐ ܡܫܟܚ ܬܘܒ ܠܟܪܣܐ ܕܐܡܗ ܕܢܥܘܠ
ܕܬܪܬܝܢ: ܠܡܥܠ ܘܢܬܝܠܕ. 5 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ:
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܝܠܕ ܡܢ ܡܝܐ ܘܪܘܚܐ: ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܥܘܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ.

ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܡܐ	ܟܝ

---

16 ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ 1 17. 18 ܕܗ̄ ܥܒܕܐ ܥ̄ ܐܢܬ (*qu. ista* opera *fac.*) 10. 20 ܘܫܬܝܢ 12. 21 Edd. c. Mas. 2 ܗ̄ ܐܡܪ *dicebat;* in 9 ܐܡܪ, lect. dup., ut vid.; in 8 ܗܘܐ sup. lin., m. post. scr. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܥܠ ܗܝܟܠܐ ܕܦܓܪܗ. 22 Sch. W ܗ̄ ܐܡܪ diceret. Mas. 2 ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܕܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. 23 Om. ܕܝܢ *autem* Sch. W, non Amer. ܒܐܘܪܫܠܡ 41. ܣܓܝܐܐ (*et* multi) 40. Mas. 2 ܕܚܙܘ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ. Etiam W et Amer. ܕܥܒ̄—*faciebat;* 40 ܕܥܒܕ *fecit;* in plurimis punct. deest. 24 ܕܝܕܥ 9, ܗܘ *ipse* (loc. alt.) om. 25 ܣܢܝܩ 37. ܕܢܣܗܕ c. ̈ et ܗ̄ (ut nos) Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 2 ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܕܐܢܫ ܢܣܗܕ ܠܗ ܥܠ ܟܠ ܒܪܢܫ.

P. E. P. contulit *S. Joh.* i et ii in cod. 1, et Harmoniarum Tabulas usque cap.

[6] Quod natum est ex carne, caro est, et quod natum est ex Spiritu, spiritus est. [7] Ne mireris, quod dixerim tibi, quod oportet vos nasci denuo. [8] Spiritus quo loci vult spirat; et vocem ejus audis, sed non nosti unde veniat, et quo vadat: sic est quisquis natus est ex Spiritu. [9] Respondit Nikodemos, et dixit ei; Quomodo possunt haec fieri? [10] Respondit Jeshua, et dixit ei; Tu es Doctor Israel, et haec non nosti? [11] Amen amen dico tibi, quod id quod novimus loquimur, et id quod vidimus testamur; et testimonium nostrum non recipitis. [12] Si terrena dixi vobis, et non creditis; quomodo, si dixero vobis coelestia, credetis mihi? [13] Et nemo ascendit in coelum, nisi is qui descendit de coelo; Filius hominis, ille qui est in coelo. [14] Et sicut exaltavit Mushe serpentem in deserto, sic futurum est ut exaltetur Filius hominis: [15] ut quisquis credit in eum, non pereat, sed sit ei vita quae [est] in aeternum. [16] Sic enim dilexit Deus mundum, ut Filium suum unicum dederit; ut omnis, qui credit in eum, non pereat, sed sit ei vita quae [est] in aeternum. [17] Non enim misit Deus Filium suum in mundum, ut judicet mundum; sed ut vivat mundus per eum. [18] Qui credit in eum, non judicatur: et qui non credit, jam judicatus est: quia non credidit in nomen unici Filii Dei. [19] Hoc autem est judicium; quia lux venit in mundum, et dilexerunt homines tenebras potius quam lucem: erant enim opera eorum mala. [20] Omnis enim qui detestabilia agit, odit lucem: et non venit ad lucem, ne arguantur opera ejus. [21] Ille vero qui facit veritatem, venit ad lucem; ut cognoscantur opera ejus, quod in Deo facta sint • ◆ • ◆ •

SECTIO III. [22] Post haec venit Jeshua et discipuli ejus in terram Jehudae, et illic conversa-

---

litura manu alia, sed antiqua, literis compressis scriptus est. [15] ܕ (ut) additur in 8, ܐܢܫ in marg. ܕܢܗܝܡܢ ܒܐܝܕܗ *credet* per *eum* 9. Om. ܒܗ *in eum* 10. [16] ܕܐܡܣܒܢܐ 26, et ver. 18. [17] *Loc. tert.* ܠܥܠܡܐ 14. ܕܢܐܣܐ 12. Mas. 2 ܐܠܐ ܕܢܐܣܐ ܠܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ. [18] 8 in lit., man. alia, ܟܠ—*Omnis* qui. ܡܗܝܡܢ 11 14 17 41. ܕܐܡܣܒܢܐ 41. [19] Om. ܕܝܢ (autem) 10 36. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܕܝܢܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ.—sec. Collator.; repone ܢܘܪܐ. [20] ܠܢܘܗܪܐ *alt. loc.*] ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ Edd. c. 7 marg. 8 m. post. 11 37 41; ita 21 hodie, ܠܘܬ add. *Ne arg.*] ܘܠܐ ܢܬܟܣ *nec arguentur* 10. *Opera ej.*] 9 pergit ܕܒܐܠܗܐ ܠܐ ܥܒܝܕܝܢ *quod in Deo non facta sint*, om. ver. 21 rell., cujus text., ܐܬܟܣܘܢ inter ܕܒܐ et ܥܒ̈ scripto, m. post. in marg. addidit. Mas. 2 ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܢܬܟܣܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ. [21] *Ille . . . op. ej.* om. 36 m. pr., supplevit m. rec. in marg.

Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

6 ܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܒܤܪܐ ܒܤܪܐ ܗܘ. ܘܡܕܡ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ ܗܘ. 7 ܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ
ܠܟ. ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܡܢ ܕܪܝܫ. 8 ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ ܢܫܒܐ. ܘܩܠܗ ܫܡܥ
ܐܢܬ. ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܡܟܐ ܐܬܝܐ ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠܐ. ܗܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܢܫ ܕܝܠܝܕ ܡܢ
ܪܘܚܐ. 9 ܥܢܐ ܢܝܩܕܡܘܤ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܢ ܗܠܝܢ ܠܡܗܘܐ. 10 ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܦܢܗ ܕܐܝܤܪܝܠ: ܘܗܠܝܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ. 11 ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܡܕܡ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܡܠܠܝܢ ܚܢܢ. ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܡܤܗܕܝܢ
ܚܢܢ. ܘܤܗܕܘܬܢ ܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. 12 ܐܢ ܕܒܐܪܥܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܐܢ ܐܡܪ ܠܟܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. 13 ܘܠܐ ܐܢܫ ܤܠܩ ܠܫܡܝܐ.
ܐܠܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܝܐ. 14 ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܡ
ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܗܟܢܐ ܥܬܝܕ ܠܡܬܬܪܡܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 15 ܕܟܠ ܐܢܫ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ. ܠܐ ܢܐܒܕ. ܐܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 16 ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܚܒ ܐܠܗܐ
ܠܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܢܬܠ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ. ܠܐ ܢܐܒܕ. ܐܠܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 17 ܠܐ ܓܝܪ ܫܕܪ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܠܥܠܡܐ ܕܢܕܘܢܝܘܗܝ
ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܕܢܚܐ ܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ. 18 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܗ. ܠܐ ܡܬܕܝܢ. ܘܡܢ ܕܠܐ
ܡܗܝܡܢ ܡܢ ܟܕܘ ܕܝܢ ܗܘ. ܕܠܐ ܗܝܡܢ ܒܫܡܗ ܕܝܚܝܕܝܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. 19 ܗܢܘ ܕܝܢ
ܕܝܢܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܐܚܒܘ ܒܢܝܢܫܐ ܠܚܫܘܟܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܠܢܘܗܪܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܥܒܕܝܗܘܢ ܒܝܫܐ. 20 ܟܠ ܓܝܪ ܕܤܢܝܬܐ ܥܒܕ. ܤܢܐ ܠܢܘܗܪܐ. ܘܠܐ ܐܬܐ
ܠܢܘܗܪܐ. ܕܠܐ ܢܬܟܤܘܢ ܥܒܕܘܗܝ. 21 ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܫܪܪܐ ܐܬܐ ܠܘܬ ܢܘܗܪܐ.
ܕܢܬܝܕܥܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܒܐܠܗܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ⁘⁘
22 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕ. ܘܬܡܢ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ.

---

6 ܕܐܬܝܠܕ bis 23, et ver. 8; ibi 9 21, hic bis in 8. 7 Mas. 2 ܠܐ ܬܬܕܡܪ ܕܐܡܪܬ ܠܟ ܕܘܠܐ ܠܟܘܢ ܠܡܬܝܠܕܘ ܡܢ ܕܪܝܫ. Om. *quod dix. tibi* 9. 8 *Et* ante *vocem* om., ܘܩܠܗ, 9. ܐܢܬ ܫܡܥ ܗܘ ܗ̄ 36. ܕܝܠܝܕ Amer., ܕܐܬܝܠܕ 41. Mas. 2 ܪܘܚܐ ܐܬܪ ܕܨܒܝܐ ܢܫܒܐ. 10 ܐ̄ ܝܕܥ *nosti*] 14 ܐ̄ ܚܟܡ, in N. T. S. rarissimum, vid. xxi. 17. 11 ܚܢܢ pr.] ܐܢܚܢܢ, ܐܢ̄] ܚܢܢ, 9 17. Mas. 2 ܘܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܡܤܗܕܝܢ. 12 ܐܢ (Si *pr.*) in marg. m. post. 21. ܬܗܝܡܢܘܢ, om. *mihi* 9 10. 13 ܐܢ ܐܠܐ 40. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ qui *erat* 14. Om. *ille . . . coelo* 9 (sed add. in marg.) 11. 14 ܠܡܬܬܪܡܘ 17. Cod. 21 textus, a ver. 14 med. ad ver. 18 med., in

30 batur cum eis, et baptizabat ⁘ [23] Juchanan autem quoque baptizabat in In Jon,
1 quod est juxta Sholim; quia aquae erant ibi multae: et veniebant ac baptiza-
31 bantur ⁘ [24] Non enim adhuc injectus fuerat Juchanan in carcerem ⁘ [25] Facta 32 10
4 est autem quaestio cuidam ex discipulis Juchanan cum Jehudaeo quodam de
purificatione. [26] Et venerunt ad Juchanan, et dixerunt ei; Magister noster, ille
qui tecum erat trans Jurdenon, de quo tu testatus es, ecce ipse quoque
baptizat, et multi veniunt ad eum. [27] Respondit Juchanan, et dixit eis;
Non potest homo accipere ex voluntate sui ipsius quicquam, nisi datum fuerit
ei e coelo ⁘ [28] Vos testes estis mihi, quod dixerim, quod ego non sim Christus, 33 1
34 sed missus sim ante eum ⁘ [29] Is cui est sponsa, sponsus est: amicus autem
10 sponsi, ille qui stat et attendit ei, gaudio magno gaudet propter vocem sponsi:
hoc ergo gaudium meum, ecce impletum [est]. [30] Illum oportet crescere, et
me minui: [31] Ille enim qui superne venit, supra omnes est; et ille qui e
terra, e terra est, et e terra loquitur: Ille qui e coelo venit, supra omnes est.
[32] Et id quod vidit et audivit, testatur: et testimonium ejus nemo accipit.
[33] Ille autem qui recepit testimonium ejus, obsignavit, quod Deus verax
est. [34] Is enim quem Deus misit, sermones Dei loquitur: non enim in mensura
dedit Deus spiritum ⁘ [35] Pater diligit Filium, et omnia dedit in manus ejus ⁘ 35 3

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
30	7	3	6
31	25	13	.. ..
33	12	6	10
35	133	.. ..	144

---

enim 9, sup. lin. est ܕܝܢ *autem*. ܗܘ. ܘܡܢ (est, et e) om. 14. *Ille* loc. tert.] ܘܗܘ et *ille* 40. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܫ̄ (ille *autem* q. e. coe.) 23; 8 hodie ut nos, in lit.; ܕܡܢ ܕܝܢ 10. ܘܗܘ (*et* ille) 21 m. post., ܕܝܢ eraso. Mas. 2 ܗ̇ܘ ܕܡ̣ܢ ܫܡܝܐ ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ. [32] ܡܣܗܕ̄ testatur] ܡܡܠܠ (loquitur) 9. ܠܐ ܟܠ ܐܢܫ 36. Mas. 2 ܘܡܕܡ ܕܚܙܐ ܘܡܣܗܕܝܢ (sic) ܣܗܕܘܬܗ. [33] Mas. 4 sola ܚܬܡ. ܫܪܝܪܐ ܗܘ 10. [34] Om. ܗܘ 14; ܗ̇ܘ legitur in Sch. et W, '*ipse* serm. Dei loq.'; melius (ut Amer.) conjungere c. ܡܠܠ, 'sermones *inquam* Dei, loq.'; cf. Mat. xi. 3 et vid. *Duval* § 302 (et § 53), Whish in loc. Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܒܟܝܠܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ.

ܥܡܗܘܢ. ܘܡܥܡܕ ܗܘܐ ⁘ ²³ ܐܦ ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܡܥܡܕ ܗܘܐ ܒܥܝܢ ܝܘܢ. ܕܒܓܢܒ ܫܠܝܡ. ܟܛ ܐ — Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܡܛܠ ܕܡܝܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܬܡܢ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܥܡܕܝܢ ⁘ ²⁴ ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ
ܢܦܠ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ⁘ ²⁵ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܥܬܐ ܠܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐ ܝ
ܕܝܘܚܢܢ ܥܡ ܝܗܘܕܝܐ ܚܕ ܥܠ ܬܕܟܝܬܐ. ²⁶ ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܪܒܢ.
ܗܘ ܕܥܡܟ ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ: ܕܐܢܬ ܣܗܕܬ ܥܠܘܗܝ. ܗܐ ܐܦ ܗܘ ܡܥܡܕ.
ܘܣܓܝܐܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܗ. ²⁷ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܢܫܐ ܠܡܣܒ ܠ ܗ
ܡܢ ܨܒܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܐܢ ܬܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ⁘ ²⁸ ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܝ. ܕܐܡܪܬ. ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܫܠܝܚܐ ܐܢܐ ܩܕܡܘܗܝ ⁘ ²⁹ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܟܠܬܐ ܚܬܢܐ ܗܘ. ܘܪܚܡܗ ܕܝܢ ܕܚܬܢܐ ܗܘ ܕܩܐܡ ܘܫܡܥ ܠܗ. ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ ܚܕܐ ܡܛܠ
ܩܠܗ ܕܚܬܢܐ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܚܕܘܬܐ ܕܝܠܝ ܗܐ ܡܫܡܠܝܐ. ³⁰ ܠܗܘ ܗܘ ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ ܘܠܝ
ܠܡܒܨܪܘ. ³¹ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܢ ܠܥܠ ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ. ܘܗܘ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܗܘ. ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܡܡܠܠ. ܗܘ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܐܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܗܘ. ³² ܘܡܕܡ
ܕܚܙܐ ܘܫܡܥ ܡܣܗܕ. ܘܣܗܕܘܬܗ ܠܐ ܐܢܫ ܡܩܒܠ. ³³ ܗܘ ܕܝܢ ܕܩܒܠ ܣܗܕܘܬܗ.
ܚܬܡ ܕܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ. ³⁴ ܐܝܢܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܫܕܪܗ. ܡܠܝ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܡܡܠܠ. ܠܐ
ܓܝܪ ܗܘܐ ܒܟܝܠܐ ܝܗܒ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ⁘ ³⁵ ܐܒܐ ܡܚܒ ܠܒܪܐ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܝܗܒ ܒܐܝܕܘܗܝ ⁘ ܠܒ ܝܚ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܘ	ܟ	ܐ	ܟܛ
.. ..	ܟܒ	ܗ	ܠ
ܝ	ܘ	ܝ	ܠܐ
ܩܡ	.. ..	ܝܚ	ܠܒ

²³ ܘܐܦ (*Et* Juch.) 8. ܒܓܢܒ c. Mas. 2; id. lege, si placet, in Mat. et Luc. Amer. ܒܓܢܒ, et cf. Mat. xv. 29 n. Mas. 2 (... ܡܛܠ om.) ܕܒܓܢܒ ܫܠܝܡ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܥܡܕܝܢ. 12 quoque ܒܥܝܢ ܝܘܢ; 39 ܒܥܝܢ *sic*. ²⁵ [ܥܠ ܬܕ ܥܠ ܡܛܠ ܬܕ 9 41. ²⁶ ܘܐܬܐ (Et ven*it*) 9. ܘܐܡܪ (et dix*it*) 9, etiam 8 per lit. ²⁷ ܠܡܣܒ ܡܕܡ 12, et ver. 35 ܡܚܒ. Trans. *accipere quicquam ex* etc. 10. ²⁸ Mas. 2 ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ. ²⁹ Inter ܗܘ et ܕܩܐܡ, et (ver. seq.) ܗܘ et ܘܠܐ, litt. in 14. ܗܝ ܗܟܝܠ ܗܕܐ (hoc *itaque* ergo) Bar-Heb. ap. Schw. ³⁰ ܠܗܘ 36. ܘܠܐ ܗܘܐ (oport*ebat*) Sch. W, 10 hodie ut nos, in lit. Mas. 2 ܠܗܘ ܘܠܐ ܠܡܪܒܐ ܘܠܝ ܠܡܒܨܪܘ. In 3 quoque deest ܗܘ; etiam 8 m. pr., hodie in marg. ³¹ Om. ܓܝܪ

36 10 — [36] Qui credit in Filium, est ei vita quae [est] in aeternum: et is qui non obedit
Cap. iv. Filio, non videbit vitam, sed ira Dei manebit super eum ❖❖ [1] Cognovit autem
Jeshua, audivisse Perishas, quod discipulos multos fecisset; et baptizaret magis
37 quam Juchanan: [2] quum nequaquam ipse Jeshua baptizaret, sed discipuli ejus ❖
7 [3] Et reliquit Jehudam, et abiit rursus Gelilam ❖❖

38 [4] Fiebat autem, ut veniens transiret per locum Shomraeorum. [5] Et venit in
10 civitatem Shomraeorum, quae vocatur Shocar, juxta agrum quem dederat Jakub Jausepho filio suo. [6] Et erat ibi fons aquarum Jakubi. Ipse autem Jeshua defessus erat ex molestia itineris, et sederat ad fontem: et erat hora sexta. [7] Et venit mulier ex Shomrin, ut hauriret aquas, et dixit ei Jeshua; Da mihi aquas, [ut] bibam. [8] Discipuli enim ejus ingressi erant civitatem, ut emerent sibi cibum. [9] Dixit ei illa mulier Shomraita; Quomodo tu Jehudaeus es, et a me petis ad bibendum, quae sum mulier Shomraita? non enim commercium habent Jehudaei cum Shomraeis. [10] Respondit Jeshua et dixit ei; Si scires donum Dei, et quis sit hic, qui dixit tibi; Da mihi, [ut] bibam; tu petiisses ab eo, et daret tibi aquas vivas. [11] Dicit ei mulier illa; Domine mi; Situla non est tibi, et puteus [est] profundus: unde tibi aquae vivae? [12] Num tu major es quam pater noster Jakub, ille qui ipse dedit nobis puteum hunc; et ipse ex eo bibit, et filii ejus, et oves ejus? [13] Respondit Jeshua, et dixit ei; Omnis qui biberit ex istis aquis, rursus sitiet; [14] omnis autem qui biberit ex aquis quas ego dabo ei, non

---

JUCHANAN	MATTAI
37	191

---

supra. [6] ܘܐܬܐ ܗܘܬ 36. ܫܡܝܢ 12. [7] ܐܡܪܐ (dicit, *om.* ܘ et) 36. ܗܘܐ vel ܗܘܝܢ; fluctuant auctoritates; hic ܗܘܝܢ in 8 12 Amer. W, ver. 10 id. in 7 9 11, utroque loco in 1 6 10 17 21 23 26 40 41 Sch. ܕܐܫܬܐ (*ut* bib.) 14, et, ut vid., 8 m. pr. [8] ܠܡܙܒܢܘ *Discip.*, om. ejus, 39. ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 4 7 8 (hodie) 12 37 41 Edd.; ita Bar-Heb. ap. Schw., qui etiam om. ܠܗܘܢ *sibi.* [9] ܐܢܬܬܐ ܗܝ *mul. illa* 6. Mas. 2 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ. [10] ܗܘܐ bis 9 36, alt. loc. 17; pr. loc. 21. ܐܢܬ 8, etiam m. pr. 21; cf. vv. ll. ver. 7. [11] ܠܐ non] ܕܐܠܐ sic (nisi) 7; in 8 lit. ante ܠܐ. ܥܡܝܩܐ (et ver. seq.) 8 12. ܡܝܐ sine *rib.* 36. Mas. 2 ܠܘܬ ܐܢܬ ܐܠܐ ܕܘܠܐ ܠܐ ܡܢܝ; ܕܘܠܐ 3, ita 4. [12] ܕܠܡܐ 9; in 21 est lit., hodie ut nos. ܘܥܢܗ sine *rib.* 4 9 11 12 17 36, vid. Luc. xvii. 7. [13] ܟܠ . . . ܢܨܗܐ *Omnis q. . . . rur. sitiet* om. 9 m. pr. per homoeotel.

Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

[11 om.] ܟܗ ³⁶ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܒܪܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܡܬܛܦܝܣ ܠܒܪܐ. ܠܐ ܢܚܙܐ
ܚܝܐ. ܐܠܐ ܪܘܓܙܐ ܕܐܠܗܐ ܢܩܘܐ ܥܠܘܗܝ܀܀ ¹ ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܫܡܥܘ ܦܪܝܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ Cap. iv.
ܣܓܝܐܐ ܥܒܕ. ܘܡܥܡܕ ܝܬܝܪ ܡܢ ܝܘܚܢܢ. ² ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܥܡܕ ܗܘܐ. ܐܠܐ
11 err. ܟܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܀ ³ ܘܫܒܩܗ ܠܝܗܘܕ. ܘܐܙܠ ܠܗ ܬܘܒ ܠܓܠܝܠܐ܀܀ ܟܙ
⁴ ܡܥܒܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܢܥܒܪ ܥܠ ܒܝܬ ܫܡܪܝܐ. ⁵ ܘܐܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܚ
ܕܫܡܪܝܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܫܟܪ. ܥܠ ܓܢܒ ܩܪܝܬܐ. ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ ܒܪܗ.
⁶ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܬܡܢ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝܐ ܕܝܥܩܘܒ. ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܡܠܐ ܕܐܘܪܚܐ.
ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܡܒܘܥܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܬ ܫܥܐ ܫܬܝܬ. ⁷ ܘܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܫܡܪܝܢ
ܕܬܡܠܐ ܡܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܒܝ ܠܝ ܡܝܐ ܐܫܬܐ. ⁸ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܓܝܪ ܥܠܘ ܗܘܘ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܙܒܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܝܬܪܐ. ⁹ ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ
ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܬ: ܘܡܢܝ ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܡܫܬܐ. ܕܐܢܐ ܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܡܬܚܠܛܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܫܡܪܝܐ. ¹⁰ ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܠܘ ܝܕܥܐ ܗܘܝܬܝ
Post ܥܐܠܐ hiat 1 usque ver. 23. ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܢܘ ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܠܟܝ. ܗܒܝ ܠܝ ܐܫܬܐ. ܐܢܬܝ ܫܐܠܐ ܗܘܝܬܝ
ܠܗ. ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܝ ܡܝܐ ܚܝܐ. ¹¹ ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܗܝ. ܡܪܝ. ܠܐ ܕܘܠܐ ܐܝܬ ܠܟ.
ܘܒܐܪܐ ܥܡܝܩܐ. ܐܝܟܐ ܠܟ ܡܝܐ ܚܝܐ. ¹² ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ:
ܗܘ ܕܗܘ ܝܗܒ ܠܢ ܒܐܪܐ ܗܕܐ: ܘܗܘ ܡܢܗ ܐܫܬܝ ܘܒܢܘܗܝ ܘܥܢܗ. ¹³ ܥܢܐ ܝܫܘܥ
ܘܐܡܪ ܠܗ. ܟܠ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܬܘܒ ܢܨܗܐ. ¹⁴ ܟܠ ܕܝܢ ܕܢܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ

ܡܬܝ ܩܪܐ | ܝܘܚܢܢ ܟܐ

---

³⁶ ܡܢ] ܗܘ 9. ܡܬܛܦܝܣ] Vid. Mat. xi. 23 n., Luc. i. 17 n. ܡܬܐܦܝܣ 12. *Vitam*] add. *quae* [*e.*] *in aet.* 36. Textus non interrumpitur in Codd.; puncto interjecto, illico sequitur ܝܕܥ. Cap. iv. ¹ ܝܕܥ] 36 41. Mas. 2 ܝܕܥ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܕܡܥܡܕܘ ܦܪܝܫܐ ܕܬܠܡܝܕܐ ܣܓܝܐܐ ܥܒܕ—verte *faceret;* 3 ܥܒܕ id. ² Om. ܗܘ *ipse* 10. ܐܠܐ] 9.
³ ܘܐܙܠ ܠܗ et abiit] ܘܐܬܐ ܠܗ (et venit) 7 8 23 37 Edd., ita hodie 21 per emend.
⁴ Bar-Heb. ap. Schw. ܡܥܒܪܬܐ ܗܘ ܠܗ ܕܢܥܒܪ ܒ ܫܡܪܝܐ, om. *autem, veniens, per;* id. ap. Jon., sed ܡܥܒܪܬܐ, scr. laps. In 9 quoque deest ܕܝܢ *autem.* ܘܢܥܒܪ (*et* transiret) Raph. ap. Sch. ⁵ Mas. 2 ܕܡܬܩܪܝܐ ܣܘܟܪ.; marg. ܫܟܪ ܠܗ; id. 3 et 4 et ap. Wis. ܫܟܪ 12; Bar-Heb. ap. Schw. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܫ ܫܡܪܝܐ ܗܝ ܕܫܟܪ, i.e. ut nos

sitiet in aeternum; sed aquae illae, quas dabo ei, fient in eo fons aquarum scatu-
rientium in vitam aeternam. 15 Dicit ei mulier illa; Domine mi, da mihi ex his
aquis, ut rursus non sitiam, neque veniens hauriam ex hoc loco. 16 Dicit ei
Jeshua; Vade, voca maritum tuum, et veni huc. 17 Dicit ei; Non est mihi
maritus. Dicit ei Jeshua; Bene dixisti, non est mihi maritus: 18 quinque enim
mariti fuerunt tibi, et hic qui est tibi jam, non fuit maritus tuus. Hoc verum
dixisti. 19 Dicit ei illa mulier; Domine mi, video quia Propheta es tu. 20 Patres
nostri in hoc monte adoraverunt, et vos dicitis, quod in Urishlem est locus, ubi
oportet adorare. 21 Dicit et Jeshua; Mulier, crede mihi, quod venit hora, qua nec
in hoc monte, nec etiam in Urishlem adorabitis Patrem. 22 Vos adoratis id, quod
nescitis; nos autem adoramus id, quod scimus: quia vita ex Jehudaeis est. 23 Sed
venit hora, et nunc est, quando adoratores veri adorabunt Patrem in spiritu et
veritate; nam etiam Pater qui sunt hujusmodi adoratores requirit. 24 Spiritus
est enim Deus, et ii qui adorant eum, oportet in Spiritu et veritate adorent.
25 Dicit ei mulier illa; Novi, quod Christus venturus est, et quum venerit, ipse
docebit nos omnia. 26 Dicit ei Jeshua; Ego sum qui loquor tecum. 27 Et dum
loqueretur, venerunt discipuli ejus, et mirabantur quod cum muliere loqueretur;
nemo autem dixit; Quid quaeris? aut; Quid loqueris cum ea? 28 Et reliquit
hydriam suam mulier, et abiit in civitatem, ac dicit hominibus: 29 Venite, videte
hominem qui dixit mihi quicquid feci: num ipse est Christus? 30 Et egressi
sunt homines ex urbe, et veniebant ad eum • ◆ • ◆ •

SECTIO IV. 31 Et interea petebant ab eo discipuli ejus, et dicebant ei; Domine noster, ede.
32 Ipse autem dixit eis: Est mihi cibus quem comedam, quem vos nescitis.
33 Dicunt discipuli ejus inter sese; Num quid aliquis attulit ei ad comedendum?

ܕܢܒܥܘܢ ܡܝܐ, i.e. sine vocali. Mas. 2 ܐܦܢܐ ܠܟܘܢ ܡܥܡܪ. ܐܝܬܝܐ ܕܡܥܒܝܢ.; id. 3 et 4; 2 marg. ܠܗ ܕܡܥܒܝܢ, 3 marg. (sic) ܐܝܬܝ ܕܡܥܒܝܢ. 22 ܣܓܕܝܢܢ (et ver. 32) 6. ܐܝܟ loc. pr. 9 36; id. locc. sec. et tert. 14. 24 ܪܘܚܐ ܗܘ trans. 9. 25 *Christ.*] Vid. Luc. xxii. 67 n. Mas. 2 ܗܘ ܡܠܦ ܠܢ ܟܠܡܕܡ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܐܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܡܠܦ ܗܘ ܠܢ ܟܠܡܕܡ. 26 ܐܢܐ ܐܢܐ] ܐܢܐ 6. 27 ܡܢܐ ܒܥܝܐ ܐܢܬܝ. 40—i. e. 'Quid quaeris' in *gen. fem.*; 11 quoque ܒܥܝܐ; in 10 est lit. m. pr., nunc ut nos. 28 ܩܘܠܬܗ] ἅπ. λεγ. in N. T. S.; ܩ *ruc.* c. Bernst. *S. Joh.*; in Amer. sine punct. ܘܐܙܠܬ 17. Om. ܠܐܢܫܐ *hominibus* Sch. W. 29 ܓܒܪܐ] ܕܓܒܪܐ 6. *Num?* ut verr. 12, 33; vix *nonne?* 31 Om. ܠܗ (ei) 1. Mas. 2 ܪܒܢ ܠܥܣ. 32 ܡܐܟܘܠܬܐ 36, ܡܐܟܘܠܬܐ (et ver. 34) 1 17, hoc loco 21. ܐܡܪ ܠܗܘܢ 9. 33 ܒܝܢܝܗܘܢ 17.

ܕܐܢܐ ܐܬܠ ܠܗ. ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ. ܐܠܐ ܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܢܗܘܘܢ ܒܗ ܡܒܘܥܐ Codd. 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܘܢ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 15 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܡܝܐ ܕܠܐ ܬܘܒ ܐܨܗܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܐܬܝܐ ܕܐܡܠܐ ܡܢ ܗܪܟܐ. 16 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܙܠܝ
ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ ܘܬܝ ܠܗܪܟܐ. 17 ܐܡܪܐ ܠܗ. ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ. ܕܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ. 18 ܚܡܫܐ ܓܝܪ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ ܠܟܝ. ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ
ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪܬܝ. 19 ܐܡܪܐ ܠܗ ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܪܝ:
ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܢܬ. 20 ܐܒܗܝܢ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܣܓܕܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܘܠܐ ܠܡܣܓܕ. 21 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܬܐ. ܗܝܡܢܝܢܝ ܕܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ. ܕܠܐ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܘܐܦ ܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ. 22 ܐܢܬܘܢ ܣܓܕܝܢ ܐܢܬܘܢ.
ܠܡܕܡ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܓܕܝܢ ܚܢܢ. ܠܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ. ܕܚܝܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܗܘ. 23 ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܡܬܝ ܕܣܓܘܕܐ ܫܪܝܪܐ ܢܣܓܕܘܢ ܫܥܬܐ...
ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܪܪܐ. ܐܦ ܐܒܐ ܓܝܪ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܗܘ ܣܓܘܕܐ ܒܥܐ. 24 ܪܘܚܐ ܗܘ ܓܝܪ pergit 1.
ܐܠܗܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ. ܒܪܘܚܐ ܘܒܫܪܪܐ ܘܠܐ ܕܢܣܓܕܘܢ. 25 ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ
ܗܝ. ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ. ܘܡܐ ܕܐܬܐ. ܗܘ ܡܠܦ ܠܢ ܟܠܡܕܡ. 26 ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ ܥܡܟܝ. 27 ܘܟܕ ܡܡܠܠ: ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ܡܡܠܠ. ܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܐܡܪ. ܡܢܐ ܒܥܐ ܐܢܬ: ܐܘ
ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡܗ. 28 ܘܫܒܩܬ ܩܘܠܬܗ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܙܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܐ
ܠܐܢܫܐ. 29 ܬܘ ܚܙܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ. ܠܡܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ.
30 ܘܢܦܩܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬܗ ••◆••◆••
31 ܘܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܢ ܠܥܣ. ܝܘܚ ܘ.
32 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܝܬ ܠܝ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܐܟܘܠ: ܐܝܕܐ ܕܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ. 33 ܐܡܪܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܠܡܐ: ܐܢܫ ܐܝܬܝ ܠܗ ܡܕܡ ܠܡܐܟܠ:

---

14 ܐܬܠ ܠܗ 9 m. pr., post corr.; etiam ܠܗ *ei* pro ܒܗ *in eo.* 15 Amer. ܗܒܠܝ.
17 ܠܝܬ ܠܝ ܒܥܠܐ in lit. m. recentiss. 21. ܐܡܪܬ 10 36, ver. seq. 17 id., bis 9.
18 ܫܪܝܪܐܝܬ 14. Mas. 2 ܘܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܟܝ ܗܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܟܝ. ܗܕܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܐܡܪܬܝ. Bar-Heb. ap. Schw. ܒܥܠܟܝ ܗܘ, i. e. ܗܘܐ, ut nos, *fuit.* 19 ܐܢܬ err. 9.
20 *Oportet*] Sch. W ܘ̄ܠ ܗܘܐ *oportebat.* Mas. 2 ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܘܠܐ ܠܡܣܓܕ.
21 Om. m. pr. 9 ܝܫܘܥ *Jeshua.* ܐܦ, sine ܘ, Edd. c. 4 7 11 12 36 37. ܒܐܘܪܫܠܡ
14; hic 11 c. ܘ, non ver. 20; bis c. ܘ 21. ܗܝܡܢܝ Sch., sed Bar-Heb. ap. Schw.

[34] Dicit eis Jeshua; Cibus meus est ut faciam voluntatem ejus qui misit me, et
perficiam opus ejus. [35] Nonne vos dicitis quod post quatuor menses ventura sit
messis? Ecce, dico vobis; Attollite oculos vestros, et spectate terras, quod albae
sint, et jam pridem pervenerint ad messem. [36] Et is qui metit mercedem accipit,
et colligit fructus in vitam quae [est] in aeternum; et seminator et messor pariter
gaudebunt. [37] In hoc enim est sermo veritatis; Alius est seminator, et alius
messor. [38] Ego misi vos ad metendum id in quo vos non laborastis: alii enim
laboraverunt; et vos ingressi estis in laborem illorum. [39] Ex illa autem civitate
multi crediderunt in eum Shomraei, propter sermonem mulieris illius quae
testabatur; Dixit mihi quicquid feci. [40] Et quum venissent ad eum illi Shomraei,
petierunt ab eo, ut esset apud ipsos: et fuit apud eos duobus diebus. [41] Et multi
crediderunt in eum propter sermonem ejus. [42] Et dicebant mulieri illi; Deinceps
nequaquam propter sermonem tuum credimus in eum ❖ nos enim audivimus, et 39 1
novimus, quod hic est vere Christus Servator mundi ❖
40 7 [43] Et post duos dies egressus est Jeshua inde, et abiit in Gelilam ❖ [44] Ipse 41 1
enim Jeshua testatus est, quod Propheta in civitate sua non afficitur honore ❖
42 10 [45] Quum autem venisset in Gelilam, exceperunt eum Gelilaei, qui viderunt signa
omnia, quae fecit in Urishlem in festo: venerant enim et etiam ipsi ad festum.

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
39	201	103	119
40	191	.. ..	.. ..
41	171	66	27

ܠܐܠܗܘܢ] ܠ *kush.* c. Bernst. *S. Joh.* et Amer., quae habet ܠܐܒܠܗܘܢ; cf. Mat. xxi. 32 n., p. 133. [39] Mas. 2 ܘܫܡܪܝܐ ܗܘܐ ܕܐܡܪܐ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ. [40] Mas. 2 ܘܒܥܘ ܐܦ ܠܘܬܗ ܕܢܩܘܐ ܡܛܬܝܐ. ; 3 ܡܛܬܝܐ. [42] Om. ܗܘܘ 14. ܡܟܝܠ sine ܕ, om. ܗܘܐ, 9. ܒܡܠܬܟܝ, om. ܡܟܝܠ, Sch. W; Latine id. ܫܡܥ loc. pr.] ܐܫܡܥ 7 14 36. *Audiv. et nov.*] ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ *credidimus et nov.* 23 26; cf. lect. Mass. ܕܗ̄ܘ] ܕܗܘܐ ܗܘ 11 14 21 23; ܕܗܘܐ 7 10 26; ܐܠܗܘܗܝ ܕܗ̄ܘ Sch. W. ܡܫܝܚܐ *Christus* deest in 6. ܡܚܝܢܗ 12. Mas. 2 ܫܡܥܢ ܓܝܪ ܘܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ.; marg. ܘܫܡܥܢ ܘܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ; id. Mas. ap. Wis. 3 ܘܝܕܥܢ (sic) ܘܗܝܡܢܢ. [43] Inter ܬܡܢ et ܘܐܙܠ lit. vid. in 4. [44] ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 10 14 36 40. ܐܣܗܕ 6; vid. *Thes. Syr.* im. col. 2534. [45] Om. *autem* 9. ܐܦ *etiam*, om. *et* 7 9 11, ita 4, ܘ eras. ܠܥܐܕܐ, ܠܥܐܕܐ, 12. Mas. 2 ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܐܬܘ ܓܝܪ ܗܘܘ ܠܥܐܕܐ.

34 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܡܐܟܘܠܬܝ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗ̇: ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ ܠܥܒܕܗ. 35 ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܕܒܬܪ ܐܪܒܥܐ ܝܪܚܝܢ ܐܬܐ ܚܨܕܐ. ܗܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܪܝܡܘ ܥܝܢܝܟܘܢ: ܘܚܙܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܚܘܪ ܘܡܛܝ ܠܚܨܕܐ. ܡܢ ܟܒܪ.
36 ܘܐܝܢܐ ܕܚܨܕ ܐܓܪܐ ܢܣܒ. ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܙܪܘܥܐ ܘܚܨܘܕܐ ܐܟܚܕܐ ܢܚܕܘܢ.
37 ܒܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܙܪܘܥܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܚܨܘܕܐ. 38 ܐܢܐ ܫܕܪܬܟܘܢ
ܠܡܚܨܕ: ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܝܪ ܠܐܝܘ. ܘܐܢܬܘܢ ܥܠܬܘܢ ܥܠ
ܥܡܠܗܘܢ ܕܗܢܘܢ. 39 ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐ̈ܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܫܡܪ̈ܝܐ. ܡܛܠ
ܡܠܬܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ. ܕܡܣܗܕܐ ܗܘܬ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܥܒܕܬ. 40 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬܗ
ܗܢܘܢ ܫܡܪ̈ܝܐ. ܒܥܘ ܡܢܗ ܕܢܩܘܐ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. 41 ܘܣܓܝܐ̈ܐ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܡܛܠ ܡܠܬܗ: 42 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ. ܕܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܡܠܬܟܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܒܗ. ܚܢܢ ܓܝܪ ܫܡܥܢ ܘܝܕܥܢ: ܕܗܢܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܫܝܚܐ ܫܘ
ܡܚܝܢܗ ܕܥܠܡܐ.
43 ܘܒܬܪ ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܡܢ. ܘܐܙܠ ܠܓܠܝܠܐ. 44 ܗܘ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܪܝ
ܐܣܗܕ. ܕܢܒܝܐ ܒܡܕܝܢܬܗ ܠܐ ܡܬܝܩܪ. 45 ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܓܠܝܠܐ. ܩܒܠܘܗܝ ܓܠܝܠܝ̈ܐ.
ܕܚܙܘ ܐܬܘܬܐ ܟܠ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪܫܠܡ ܒܥܐܕܐ. ܐܬܘ ܗܘܘ ܓܝܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܠܥܐܕܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܣܓ	ܣܕ	ܩܐ	ܠܗ
.. ..	.. ..	ܩܠܐ	ܦ
ܟ	ܣܘ	ܡܠ	ܡܠ

---

34 Mas. 2 ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܘܐܫܠܡܝܘܗܝ (3 ܘܐܫܠܡܘܗܝ) ܠܥܒܕܗ.
35 ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ, form. usitat., 14. Om. ܗܐ *Ecce* pr. m. 7. ܐܪܥܬܐ, ܕ om., 8. ܕܚܘܪܢ ܘܡܛܝܢ 9; ܚܘܪ ܘ ܡܛܝ 1 21; ܕܚܘܪܘ ܘܡܛܝܘ Sch. W; ܕܚܘܪ̈ܝܢ ܘܡܛܝܢ 12; ܕܚܘܪܝܢ ܘܡܛܝܢ ܠܚܨܕܐ ܡܢ ܟܒܪ ܘܡܛܝ ܠܗ Bar-Heb., i. e. in *Pa.*, vid. *Thes. Syr.* col. 2074. Mas. 2 ܘܚܙܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܕܚܘܪ̈ܝܢ ܘܡܛܝܢ ܠܚܨܕܐ. ܡܢ ܟܒܪ.; marg. ܕܚܘܪ̈ܝܢ ܡܢ (sic, *quod* jam pridem) in *Pe.*; 3 ܘܡܛܝ̈ܢ, 4 ut 2. 36 ܐܝܢܐ *Is* 8 9 sine ܘ *et*. Mas. 2 ܘܐܝܢܐ ܕܚܨܕ ܐܓܪܐ ܢܣܒ. ܘܟܢܫ ܦܐܪܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 37 ܕܐܚܪܢܐ] Amer., et pass., ܕܐܚܪܝܢ.
38 Om. ܒܗ *in quo* Sch. W. ܐܚܪܢܐ 8 et m. pr. 21. ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 10. Mas. 2 ܡܕܡ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ.; marg. ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ, 4 ut 2 marg., ܒܗ om.

[46] Venit autem rursus Jeshua in Kotne Gelilae, ubi fecerat aquam vinum ✧ Et 43
erat in Cepharnachum Servus quidam regis, cujus filius aegrotabat. [47] Hic 3
audivit, quod venisset Jeshua ex Jehuda in Gelilam, et abiit ad eum, et petebat
ab eo, ut descenderet, et sanaret filium suum: prope enim erat ut moreretur.
[48] Dicit ei Jeshua; Si signa et prodigia non videritis, non credetis. [49] Dicit ei
ille Servus regis; Domine mi, descende, priusquam moriatur puer ✧ [50] Dicit ei 44
Jeshua; Vade, filius tuus vivus est. Et credidit homo ille sermoni quem dixerat 3
ei Jeshua; et abiit. [51] Quum autem descendisset, occurrerunt ei servi ejus,
et nunciaverunt ei, ac dicunt ei; Filius tuus revixit. [52] Et interrogavit eos,
quonam tempore sanus factus esset. Dicunt ei; Heri septima hora reliquit eum
febris. [53] Et cognovit pater ejus, quod illa hora [erat], in qua dixerat ei Jeshua;
Filius tuus revivit. Et credidit ipse et domus ejus tota. [54] Hoc rursus secundum
signum fecit Jeshua, quum venisset ex Jehuda in Gelilam ✧
Cap. v. [1] Post haec erat festum Jehudaeorum, et ascendit Jeshua Urishlem. [2] Erat 45
autem ibi in Urishlem locus quidam baptisterii, qui vocabatur Hebraice Beth 10
Chesda: et erant in eo quinque porticus. [3] Et in eis jacebat populus multus
infirmorum, et caecorum, et claudorum, et aridorum, et exspectabant motum
aquarum. [4] Angelus enim interdum descendebat in baptisterium, et movebat
aquas: et is qui primus descendebat post motionem aquarum sanabatur, quicunque

Juchanan	Mattai	Luka
43	79	83
44	81	84

pass. leguntur. ܘ praefixum vocali caret, cf. Luc. v. 17 et n. [2] ܕܡܥܡܕ *baptisterii* om. 9, in lit. 20. Mas. 4 ܒܝܬ ܚܣܕܐ; Mas. 2 ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܐܦܪܘܒܛܝܩܝ. Bar-Heb. ap. Schw. 'ܒ ܚ c. *kush.* ܕ, i. e. Domus dedecoris, quia in ea lavabant sacrificia; et quidam legunt ܒ ܚ c. *ruc.* ܕ, i. e. Domus misericordiarum, nec emendate, quia Graecus dicit *Probatiki.*' Plura in *Thes. Syr.* col. 485. [3] *Et* pr. loc. om. 10. *Jacebat*] Sch. ܪܡܝܢ ܗܘ (active) *ponebant populum multum.* ܪܡܝܢ ܐܘ 11. ܥܡܐ ܣܓ (sic) 9; lege ܣܓ, et vid. *Thes. Syr.* im. col. 1676. ܘܝܒ̈ܫܐ] ܘܡܫܪ̈ܝܐ 10, cf. Mat. xxi. 14 n. ܠܡܘܕܥܐ 14 20. Mas. 2 ܘܡܣܟܝܢ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܪ̈ܝܗܐ. 3 ܪܡܝܢ, quasi lectio duplex, 4 tacet. [4] ܓܝܪ enim] ܕܝܢ (autem) 9 40. Om. ܕܝܢ err.; ܩܕܡܝܐ ܕܢܚܬ (primus qui descendeb.); ܠܗ ei] ܒܗ (in eo); 9. ܕܝܢ etiam Bar-Heb. ap. Schw. B. H. dicit, 'Quidam negant ex textu Scripturae esse hunc versiculum.' Invenitur tamen in omnibus Vers. Simplicis codd., quos contulimus.

46 ܐܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ ܠܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ܆ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܡܝܐ ܚܡܪܐ܀ ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܩܝ Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܚܕ܂ ܕܒܪܗ ܟܪܝܗ ܗܘܐ܂ 47 ܗܢܐ ܫܡܥ ܕܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ
Post ܩܪܝܒ hiat 1. ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ܂ ܘܐܙܠ ܠܘܬܗ܂ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ܂ ܕܢܚܘܬ ܘܢܐܣܐ ܠܒܪܗ܂ ܩܪܝܒ ܗܘܐ
ܓܝܪ ܠܡܡܬ܂ 48 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܐܬܘܬܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܠܐ ܚܙܝܬܘܢ܂ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܬܘܢ܂
ܩܙ 49 ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ܂ ܡܪܝ܂ ܚܘܬ܂ ܥܕܠܐ ܢܡܘܬ ܠܗ ܛܠܝܐ܀ 50 ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ܂ ܙܠ܂ ܒܪܟ ܚܝ ܗܘ܂ ܘܗܝܡܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܙܠ܂
51 ܟܕ ܕܝܢ ܢܚܬ ܗܘܐ܂ ܐܪܥܘܗܝ ܥܒܕܘܗܝ ܘܣܒܪܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܒܪܟ ܚܝܐ܂
52 ܘܫܐܠ ܐܢܘܢ܂ ܒܐܝܢܐ ܥܕܢܐ ܐܬܚܠܡ܂ ܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܐܬܡܠܝ܂ ܒܫܒܥ ܫܥܝܢ ܫܒܩܬܗ
ܐܫܬܐ܂ 53 ܘܝܕܥ ܐܒܘܗܝ܂ ܕܒܗܝ ܫܥܬܐ ܕܒܗ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܕܒܪܟ ܚܝܐ܂ ܘܗܝܡܢ ܗܘ
ܘܒܝܬܗ ܟܠܗ܂ 54 ܗܕܐ ܬܘܒ ܐܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܥܒܕ ܝܫܘܥ܆ ܟܕ ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ܀ [ܩܝܗ ad ver. 54 in 40.]
ܩܝܗ 1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ܆ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܐܘܪܫܠܡ܂ 2 ܐܝܬ ܗܘܐ Cap. v.
ܕܝܢ ܬܡܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܘܟܬܐ ܚܕܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ܂ ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܒܪܐܝܬ܂ ܒܝܬ ܚܣܕܐ܂
ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܚܡܫܐ ܐܣܛܘܢ܂ 3 ܘܒܗܠܝܢ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܕܟܪܝܗܐ܆
ܘܣܡܝܐ ܘܚܓܝܪܐ ܘܝܒܝܫܐ܂ ܘܡܣܟܝܢ ܗܘܘ ܠܙܘܥܐ ܕܡܝܐ܂ 4 ܡܠܐܟܐ ܓܝܪ ܒܙܒܢ ܙܒܢ
ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ܂ ܘܡܙܝܥ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܝܐ܂ ܘܐܝܢܐ ܕܩܕܡܝܐ ܢܚܬ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܙܘܥܐ ܕܡܝܐ܂ ܡܬܐܣܐ ܗܘܐ ܟܠ ܟܐܒ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ܀

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܝ	ܠܛ	ܦ
ܩܝ	ܦܐ	ܦ

46 ܠܩܛܢܐ 9, cf. ii. 1 n. ܕܥܒܕ ܗܘܐ 36. Mas. 2 ܐܬܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ; om. ܬܘܒ *rursus;* pergit, ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܦܪܢܚܘܡ ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܚܕ. 3 ܕܟܦܪܢܐ ܟܦܪܢܚܘܡ, e Luc. iv. 23. De ܢ in 2, cf. lect. Mas. 1, Mat. iv. 13 n. 47 ܕܐܬܐ ܗܘܐ Edd. c. 6 7 8 (m. post.) 9 12 36 37. ܘܢܐܣܐ 8. Mas. 2 ܗܢܐ ܫܡܥ ܕܐܬܐ ܝܫܘܥ ܡܢ ܝܗܘܕ ܠܓܠܝܠܐ. ܘܐܙܠ (ܗܘܐ) ܠܘܬܗ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢܗ 49 ܥܒܕܐ ܕܡܠܟܐ *sic* 12. 50 ܘܐܡܪ (*Et* dicit) 40. 51 ܢܚܬ descend.] ܐܙܠ (abiisset) 10, sed in lit. Mas. 2 ܒܪܟ. ܚܝܐ.; ita Bar-Heb. ap. Schw. ܚܝܐ ܒܪܟ. 52 ܕܐܬܚܠܡ Edd. ܐܬܚܠܡ 12. 53 ܘܐܒܘܗܝ 8 36 41. 54 ܗ̄ ܕܝܢ ܬ̄. (Hoc *autem* rur.) 9. Cap. v. 1 ܥܐܕܐ 12 Bar-Heb. ap. Schw., ܥܐܕܐ 20. ܠܐܘܪ, ver. seq. ܒܐܘܪ, *lour, bour,* c. Bernst. *S. Joh.*; alii ܒܐܘܪ, et cett., quasi *b' Our*, et cett., quae dialecti Nest. sunt, et in Amer.

46 morbus esset ei ◆ [5] Erat autem ibi homo quidam, qui triginta et octo annos erat
1 in infirmitate. [6] Hunc vidit Jeshua projectum, et novit, quod tempus multum
fuisset ei, et dixit ei; Vis sanus fieri? [7] Respondit ille infirmus, et dixit; Etiam,
Domine mi. Nemo autem mihi est qui, quum motae fuerint aquae, mittat me in
baptisterium; sed dum ego venio, alius ante me descendit ◆ [8] Dicit ei Jeshua; 47 1
Surge, tolle lectum tuum, et ambula. [9] Et statim sanatus est homo ille. Et
surgens sustulit lectum suum, et ambulavit ◆ Et ipse ille dies Sabbathum erat. 48 10
[10] Et dixerunt ei Jehudaei, illi qui sanatus fuerat; Sabbathum est, non licet tibi tollere lectum tuum. [11] Ipse autem respondit, et dixit eis; Ille qui fecit me sanum, ipse dixit mihi; Tolle lectum tuum, et ambula. [12] Et interrogaverunt eum: Quis est hic homo, qui dixit tibi; Tolle lectum tuum, et ambula? [13] Qui autem sanatus fuerat nesciebat, quis esset. Jeshua enim subduxerat se in turbam multam, quae erat in loco illo. [14] Postea invenit eum Jeshua in templo, et dixit ei; Ecce sanus es, rursus ne peccaveris, ne fiat tibi aliquid quod pejus [est] quam prius. [15] Et abiit ille homo, et dixit Jehudaeis, quod Jeshua esset qui sanaverat eum. [16] Et propterea persequebantur Jehudaei Jeshuam, et quaerebant interficere eum, quod ista faceret in Sabbatho. [17] Ipse autem Jeshua dixit eis; Pater meus usque ad hoc tempus operatur, etiam ego operor. [18] Et propter hoc amplius quaerebant Jehudaei interficere eum, non solum quod solveret Sabbathum; sed etiam quod de Deo, quod Pater suus esset, diceret, et se ipsum coaequalem faceret Deo • ◆ • ◆ •

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
46	87	26	46
47	89	28	48

(autem) 9 17; ܓܝܪ (enim) in lit. 21. Mas. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐܣܝ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ. ܝܫܘܥ ܓܝܪ ܐܬܓܢܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. [14] Sch. ad verb., 'Post tempus (aliquod).' [15] ܕܐܣܝܢܝ (q. sanav. *me*) 41. [17] ܘܐܦ (*et* etiam) 9. Mas. 2 ܐܦ ܥܒܘܕܐ ܠܥܒܕܐ ܥܒܕ. [18] *Et* (init. ver.) om. 9. Trans. 10 *quod Sabbathum solveret.* Trans. 9 23 ܕܘܐܦ ܒܠܚܘܕ *quod etiam.* ܐܒܘܗܝ, om. ܕ, W et all. ap. Sch.; in 14 lit., haec vox (i. e. *Pater suus*) deest. ܐܡܪ ܗ̄ܘ c. 1 10 11 40 Amer.; Sch. W ܐܡܪ ܗ̄ܘ, i.e. *dixisset;* 9 ܗܘܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.

ܠ / ܒܟܘܪ... pergit 1.

5 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ܂ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܟܘܪܗܢܐ܂ 6 ܠܗܢܐ Codd. 1 4 6 7 8 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41
ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܪܡܐ܂ ܘܝܕܥ ܕܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܠܗ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܬܚܠܡ܂
7 ܥܢܐ ܗܘ ܟܪܝܗܐ ܘܐܡܪ܂ ܐܝܢ ܡܪܝ܂ ܠܝܬ ܠܝ ܕܝܢ ܐܢܫ܂ ܕܡܐ ܕܐܬܬܙܝܥܘ ܡܝܐ ܢܪܡܝܢܝ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ܂ ܐܠܐ ܥܕ ܐܢܐ ܐܬܐ ܐܢܐ܂ ܐܚܪܝܢ ܩܕܡ ܡܢܝ ܢܚܬ܂ 8 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ܂
ܩܘܡ ܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ܂ 9 ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܐܬܚܠܡ ܓܒܪܐ ܗܘ܂ ܘܩܡ ܫܩܠ ܥܪܣܗ܂
ܘܗܠܟ܂ ܘܝܘܡ ܗܘ ܫܒܬܐ ܗܘܐ܂ 10 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐܣܝ܂ ܫܒܬܐ ܡܝ
ܗܘ܂ ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܟ ܕܬܫܩܘܠ ܥܪܣܟ܂ 11 ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܗܘ ܕܥܒܕܢܝ Post ver. 10 hiat 8 usque vi. 57.
ܚܠܝܡܐ܂ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ܂ 12 ܘܫܐܠܘܗܝ ܡܢܘ ܗܢܐ ܓܒܪܐ
ܕܐܡܪ ܠܟ܂ ܕܫܩܘܠ ܥܪܣܟ ܘܗܠܟ܂ 13 ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐܣܝ܂ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܡܢܘ܂ ܝܫܘܥ
ܓܝܪ ܐܬܓܢܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ܂ 14 ܒܬܪ ܙܒܢ܂ ܐܫܟܚܗ
ܝܫܘܥ ܒܗܝܟܠܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ܂ ܗܐ ܚܠܝܡ ܐܢܬ܂ ܬܘܒ ܠܐ ܬܣܟܠ܂ ܕܠܡܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܕܡ
ܕܒܝܫ ܡܢ ܩܕܡܝܐ܂ 15 ܘܐܙܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ܂ ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܗܘ ܕܐܣܝܗ܂ ܕ܊ in 23.
16 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܪܕܦܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܝܫܘܥ܂ ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ܂ ܕܗܠܝܢ ܥܒܕ
ܗܘܐ ܒܫܒܬܐ܂ 17 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܒܝ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܥܒܕ܂ ܐܦ ܐܢܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ܂ 18 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܩܛܠܗ܂ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܫܪܐ
ܗܘܐ ܫܒܬܐ܂ ܐܠܐ ܐܦ ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ ܢܦܫܗ
ܥܡ ܐܠܗܐ܂ ❖

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܡܘ	ܣܘ	ܦܛ	ܡܘ
ܡܚ	ܣܚ	ܦܟ	ܡܙ

[6] ܘܐܪܒܥܐ 10, ܕܪ in lit. 21. ܘܐܝܕܥ 8 9 26 36. ܐܡܪ *dicit*, ܘ *et* om., 9; ܘܐܡܪ *et dicit*, ut vid., 40. ܨܒܝܬ 10, ܨܒܬ 9, ܨܒܐ, ܐܢܬ om., 11. [7] Om. ܠܝ *mihi* 9; 10 hodie ut nos, sed in lit. ܩܕܡ ܡܢܝ ܢܚܬ (i.e. ut nos) Bar-Heb. ap. Schw., etiam ver. 13, ܐܬܐܣܝ c. ܝ quiescente. ܐܬܐ *sic* 14. [9] Mas. 2 ܫܒܬܐ ܗܘܐ. [10] *Et* om. 9 40 etiam 1 per lit. ܝܗܘܕܝܐ 12, et infr., vid. ii. 6 n. [11] Om. ܥܪܣܟ (lectum tu.) 10. [12] Edd. trans. *homo hic* c. 12, etiam, sec. Collat., 41. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܓܒܪܐ (Qu. e. *ille homo*) 6. [13] ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ Amer.; ܕܝܫܘܥ 6. ܓܝܪ enim] ܕܝܢ

SECTIO V. [19] Respondit vero Jeshua, et dixit eis; Amen amen dico vobis, quod non potest
Filius facere aliquid ex voluntate animae suae; sed id quod videt Patrem
facientem: ea enim quae Pater facit, ea etiam Filius similiter ipse facit. [20] Pater
enim diligit Filium suum, et quicquid facit, ostendit ei; et quae [sunt] majora
his opera, ostendet ei, ut vos miremini. [21] Sicut enim Pater suscitat mortuos,
et vivificat eos, ita etiam Filius quos vult vivificat. [22] Neque enim Pater judicat
quemquam, sed omne judicium dedit Filio; [23] ut unusquisque honoret Filium
49 I sicut honorat Patrem ❖ Is qui non honorat Filium, non honorat Patrem, qui
misit eum ❖
50 10 [24] Amen amen dico vobis, quod ille qui audit sermonem meum, et credit
in eum qui misit me, est ei vita quae [est] in aeternum, et in judicium non
venit, sed transivit a morte in vitam. [25] Amen amen dico vobis; quod venit
hora, etiam nunc est, quando mortui audient vocem Filii Dei, et illi qui audierint,
vivent. [26] Sicut enim Patri est vita in semet ipso, ita dedit etiam Filio, ut esset
[ei] vita in semet ipso. [27] Et potestatem dedit ei, ut etiam exerceret judicium.
[28] Quod Filius autem est hominis, ne miremini hoc, quod venit hora, quum omnes
qui in sepulcris sunt audient vocem ejus, [29] et egredientur, ii qui fecerunt bona,
in resurrectionem vitae, et ii qui fecerunt mala, in resurrectionem judicii. [30] Non
possum aliquid ex voluntate animae meae facere; sed sicut audio, judico: et
51 I judicium meum justum est ❖ non enim quaero voluntatem meam, sed voluntatem
52 10 ejus qui misit me ❖ [31] Si ego testarer de me ipso, testimonium meum non esset
verum. [32] Alius est ille, qui testatur de me, et scio verum esse testimonium ejus

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
49	119	119	141
51	346	210	322

[26] Sch. err. ܕܐܦܠܐ; cf. *Duval* § 289 fin. ܘܐܦ (*et* etiam) 11. Post *vita* vid. 9 habuisse ܠܗ *ei*; nunc lit.: post ܕܢܗܘܐ *ut esset* vid. habuisse ܠܗ *ei*; nunc erasum est. [27, 28] *Judicium. Quod*, et cett.] Ita interpungitur in 40 (ܕܝܢܐ., ܕܒܪܐ., ܬܕܡܪܘܢ sine puncto), cui codd. alii consentiunt. W quoque ܕܝܢܐ., et Sch., ap. quem ver. 28 ad *Quod Fil.* apponitur; ita Bernst. S. Joh. In Amer. ver. 28 ad *Ne mirem.* Vid. *Nov. Test. Gr. ed. Tischendorf.* in loc. [30] Trans. ܨܒ̄ ܢܦ̄ ܡܢ *ex vol. an. m. aliq.* Edd. c. 12 36 37, ita nunc 7 in lit. [32] Om. ܗܘ *ille* 11. ܕܡܣܗܕ *pr. loc.*] ܕܣܗܕ 14.

Codd. 1 4 6 7 9 10 11 12 14 17 20 21 23 26 36 37 39 40 41

19 ܥܢܐ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪܐ ܕܢܥܒܕ
ܡܕܡ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܚܙܐ ܠܐܒܐ ܕܥܒܕ. ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܥܒܕ:
ܗܠܝܢ ܐܦ ܒܪܐ ܐܟܘܬܗ ܥܒܕ. 20 ܐܒܐ ܓܝܪ ܪܚܡ ܠܒܪܗ. ܘܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ ܡܚܘܐ ܠܗ.
ܘܕܪܘܪܒܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕܐ ܡܚܘܐ ܠܗ. ܕܐܢܬܘܢ ܬܬܕܡܪܘܢ. 21 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܐܒܐ
ܡܩܝܡ ܡܝܬܐ ܘܡܚܐ ܠܗܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܪܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܨܒܐ ܡܚܐ. 22 ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܒܐ
ܕܐܢ ܠܐܢܫ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܝܢܐ ܝܗܒܗ ܠܒܪܐ. 23 ܕܟܠܢܫ ܢܝܩܪ ܠܒܪܐ. ܐܝܟ ܕܡܝܩܪ ܠܐܒܐ܀
ܗܘ ܕܠܐ ܡܝܩܪ ܠܒܪܐ. ܠܐ ܡܝܩܪ ܠܐܒܐ ܕܫܕܪܗ܀ ܡܚ / ܝ
24 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܡܢ ܕܫܡܥ ܡܠܬܝ. ܘܡܗܝܡܢ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܝܒ

Hucusque cod. 21; vid. not. p. 481.

ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܫܢܐ ܠܗ ܡܢ ܡܘܬܐ ܠܚܝܐ. 25 ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ. ܐܦ ܗܫܐ ܐܝܬܝܗ. ܐܡܬܝ ܕܡܝܬܐ ܢܫܡܥܘܢ
ܩܠܗ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܫܡܥܝܢ ܢܚܘܢ. 26 ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐܒܐ ܐܝܬ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ:
ܗܟܢܐ ܝܗܒ ܐܦ ܠܒܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. 27 ܘܐܫܠܛܗ ܕܢܗܘܐ ܥܒܕ ܐܦ ܕܝܢܐ.
28 ܕܒܪܗ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ. ܠܐ ܬܬܕܡܪܘܢ ܒܗܕܐ. ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ: ܐܡܬܝ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܩܒܪܐ ܐܢܘܢ ܢܫܡܥܘܢ ܩܠܗ. 29 ܘܢܦܩܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܛܒܬܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܚܝܐ:
ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܒܝܫܬܐ ܠܩܝܡܬܐ ܕܕܝܢܐ. 30 ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܝ
ܝܐ / ܐ ܠܡܥܒܕ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܝ ܟܐܢ ܗܘ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܒܥܐ ܐܢܐ ܨܒܝܢܝ.
ܐܠܐ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܀ 31 ܐܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ. ܣܗܕܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܝܓ
ܫܪܝܪܐ. 32 ܐܚܪܝܢ ܗܘ ܗܘ ܕܡܣܗܕ ܥܠܝ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܩܟܐ	ܡܚ	ܡܚ	ܡܚ
ܩܟܒ	ܪ	ܩܩܩ	ܝ

---

[19] Om. ܕܥܒܕ *facientem* 36. ܠܗܘܢ] ܘܠܗܘܢ 9. Trans. Bar-Heb. ap. Schw. *ex volunt. anim. su. aliquid.* [20] ܘܕܪܘܪܒܢ . . . ܠܗ *et quae . . . ei* om. W. ܘܕܪܒܢ (et quod majus) Amer. ܬܬܕܡܪܘܢ 10 21 pr. m. 41; id. ver. 28 in 6. [21] ܡܩܝܡܐ 4, vix *nota interrog.* ܘܡܚܐܐ bis 12. 40 vid. ܘܐܦ (*et* etiam) legisse. [22] ܢܝܩܪܘܢ Amer., id. Luc. iv. 20 et pass., sed cf. not. in *Lex. Schaff.* s. v. [23] ܘܠܐ ܡܝܩܪ m. pr. 9, post corr. [25] ܕܐܬܐ] ܕܐܬܝܐ 9 err. Trans. 17 ܕܢܫ ܡܝܬܐ *audient mortui.*

quod testatur de me. [33] Vos misistis ad Juchanan, et testatus est de veritate.
[34] Ego vero nequaquam ab homine accipio testimonium; sed haec dico, ut vos
vivatis. [35] Ille lucerna erat ardens et lucens, et vos voluistis gloriari ad horam
in luce ejus. [36] Mihi vero, est mihi testimonium quod majus [est] quam [testi-
monium] Juchanan: opera enim quae dedit mihi Pater meus, ut perficiam ea,
ipsa opera, quae facio, testantur de me, quod Pater misit me. [37] Et Pater qui
53 3 misit me, ipse testatur de me ❖ Non vocem ejus unquam audivistis, neque speciem
ejus vidistis. [38] Et sermo ejus non manet in vobis ❖ propterea quod in illum, 54 10
quem ipse misit, vos non creditis. [39] Scrutamini Scripturas, in quibus existimatis,
quod vita quae [est] in aeternum sit vobis: et ipsae testantur de me. [40] Et non
vultis venire ad me, ut vita quae [est] in aeternum sit vobis. [41] Gloriam ab
hominibus non accipio. [42] Sed novi vos, quod charitas Dei non sit in vobis.
[43] Ego veni in nomine Patris mei, et non recipitis me: et si alius venerit in
nomine sui ipsius, illum recipietis. [44] Quomodo potestis vos credere, qui gloriam
alius ab alio accipitis; et gloriam quae [est] ab uno Deo non quaeritis? [45] An
putatis, quod ego accusaturus sim vos coram Patre? Est qui accusat vos, Mushe
ille in quo sperastis. [46] Si enim Mushae crederetis, etiam in me crederetis;
Mushe enim de me scripsit. [47] Et si scriptis illius non creditis, quomodo
sermonibus meis credetis? ❖ ❖
Cap. vi. [1] Post haec abiit Jeshua trans mare Gelilae, Tiberii ❖ [2] Et iverunt post eum 55 1

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
53	134	.. ..	145
55	176	80	115

ܗܘ] ܐܝܬ 40—'*quod* vit. qu. [e.] in aet. *est* vob.' Ad fin. ܀ in 12, nota, opinor, interrogationis. [42] ܐܝܕܥܬ̄ 9 14 23 26; ܚܘܒܗ ܠܘ Bar-Heb. ap. Schw. [43] ܐܢ, ܘ (*et ante si*) om., Sch. W. [45] ܐܙܠ ܡܩ̈, ܕܐܙܠ ܡܩ̈] Edd. c. 7 12 37 ܡܣܛܢܐ ܕܡܩ̈ ܠܟ̄, ܠܟܘܢ; 10 hodie ut nos, sed liturae sunt. Lat. id., *accusat. sim vos, acc. vos*, vid. *Thes. Syr.* coll. 178, 179. Mas. 4 habet ܡܩܪܒܘܢ, at Bar-Heb. ap. Schw. ܩܕܡ ܕܡܣܛܢܐ ܠܟܘܢ. ܡܣܒ̄ܪ sperastis] ܡܗܝܡܢܬܘܢ (credidistis) 9. Mas. 2 ܡܫܘܚܐ ܗܘ ܕܒܗ ܣܒܪܬܘܢ. [47] In 40 non interrumpitur linea; etiam om. ver. 3 inf., qui man. recentior. in marg. supplet. est. Cap. vi. [1] ܕܛܒܪܝܘܣ 36, ita 12, etiam ܕܛܒܪܝܐ 10 17 23. ܕܛܝܒܪܝܘܣ Sch., ita W, ܕܛܒܪܝܘܣ Amer., vid. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܝܒܪܝܘܣ; ܕ ܓܠܝܠܐ *sic*; 3 ܝܡܐ ܕܛܝܒܪܝܘܣ, 4 tac. Fin. ver. linea interrump. in 1 20. [2] *Sect.* 55 nota in 40 desideratur. ܘܐܙܠ (et iv*it*) 9.

ܕܡܣܗܕ ܥܠܝ. ³³ ܐܢܬܘܢ ܫܠܚܬܘܢ ܠܘܬ ܝܘܚܢܢ. ܘܐܣܗܕ ܥܠ ܫܪܪܐ. ³⁴ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ Codd. 1 4 6 7 9 10 11 12 14 17 20 23 26 36 37 39 40 41
ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܢܣܒ ܐܢܐ ܣܗܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܬܚܘܢ. ³⁵ ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ
ܕܝܩܕ ܘܡܢܗܪ. ܘܐܢܬܘܢ ܨܒܝܬܘܢ ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܒܫܥܬܐ ܒܢܘܗܪܗ. ³⁶ ܠܝ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܠܝ ܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܐ ܡܢ ܕܝܘܚܢܢ. ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ
ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. ܕܐܒܐ ܫܠܚܢܝ. ³⁷ ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ. ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ. ܠܐ ܩܠܗ ܠܠ ܕܕ
ܡܡܬܘܡ ܫܡܥܬܘܢ. ܘܠܐ ܚܙܘܗ ܚܙܝܬܘܢ. ³⁸ ܘܡܠܬܗ ܠܐ ܡܩܘܝܐ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ
[ܟܐ 40] ܕܒܗܘ ܕܗܘ ܫܠܚ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ³⁹ ܒܨܘ ܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. ⁴⁰ ܘܠܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
[ܟܒ ad ver. 41 in 40] ܕܬܐܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ. ⁴¹ ܫܘܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܣܒ
ܐܢܐ. ⁴² ܐܠܐ ܝܕܥܬܟܘܢ. ܕܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܠܝܬ ܒܟܘܢ. ⁴³ ܐܢܐ ܐܬܝܬ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ.
ܘܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܘܐܢ ܐܚܪܝܢ ܢܐܬܐ ܒܫܡ ܢܦܫܗ. ܠܗܘ ܬܩܒܠܘܢܝܗܝ. ⁴⁴ ܐܝܟܢܐ
ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܝܡܢܘ. ܕܫܘܒܚܐ ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ
ܕܡܢ ܚܕ ܐܠܗܐ ܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ⁴⁵ ܠܡܐ ܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܟܠ ܩܪܨܝܟܘܢ
ܩܕܡ ܐܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܕܐܟܠ ܩܪܨܝܟܘܢ. ܡܘܫܐ ܗܘ ܕܒܗ ܣܒܪܬܘܢ. ⁴⁶ ܐܠܘ ܓܝܪ
ܒܡܘܫܐ ܗܝܡܢܬܘܢ. ܐܦ ܒܝ ܡܗܝܡܢܝܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܡܘܫܐ ܓܝܪ ܥܠܝ ܟܬܒ. ⁴⁷ ܘܐܢ
ܠܟܬܒܘܗܝ ܕܗܘ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܡܠܝ ܕܝܠܝ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܀
ܟܒ [ܟܒ 40] ¹ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܐܙܠ ܝܫܘܥ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ ܕܛܒܪܝܐ. ܀ ² ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ Cap. vi. Post ver. 1 hiat 6 usque vii. 51.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܩܥܗ	.. ..	ܩܟܒ	ܟܐ
ܩܢܗ	ܦ	ܩܟܗ	ܟܒ

[34] *Sed haec*] ܐܠܐ ܥܠ ܗܘ (ܥܠ sup. lin.) *sed de his* 6. ܠܐܢܘܢ 12. [35] *Ad horam*] Ita Vulg.; ܒܪ valet *statim, illico*, vid. *Thes. Syr.* col. 4252. Mas. 2 ܗܘ ܫܪܓܐ ܗܘܐ ܕܝܩܕ ܘܡܢܗܪ. ܘܐܢܬܘܢ ܨܒܝܬܘܢ ܕܬܫܬܒܗܪܘܢ ܒܫܥܬܐ ܒܢܘܗܪܗ. [36] Om. ܐܢܐ ܥܒܕ (qu. facio) 36. Mas. 2 ܥܒܕܐ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ ܕܐܫܠܡ ܐܢܘܢ. Etiam ܕܐܫܠܡ 12, at Sch. ܕܐܫܠܡ. ܐܫܠܡ (sine ܕ) 9. [37] Om. ܗܘ *ipse* 9. ܡܢ ܡܡܬܘܡ, ut saepe, Edd., et hic 41; ܡܡܬܘܡ 36. Mas. 2 ܘܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ ܗܘ ܣܗܕ ܥܠܝ. [39] ܟܬܒܐ Scripturam 36. ܡܣܒܪܝܢ *Aph.* (existimatis) c. 12 Mass. 2 3; Mas. 4 ܡܣܒܪܝܢ, 40 ܡܣܒܪܝܢ, *Pa.*, ita Edd. et Bar-Heb. ap. Schw.; vid. Luc. iii. 15 n., xxiii. 8 n. ܘܗܢܘܢ *et* ipsae] ܕܗܢܘܢ (*quod* ipsae) 10. Mas. 2 ܒܨܘ ܟܬܒܐ ܕܒܗܘܢ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܘܗܢܘܢ ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. [40] ܕܬܐܬܘܢ 9.

turbae multae, eo quod videbant signa quae faciebat in infirmis ❖ [3] Et ascendit 56 7
Jeshua in montem, et ibi sedebat cum discipulis suis ❖ [4] Prope autem erat festum 57 1
58 1 Petschae Jehudaeorum ❖ [5] Et sustulit oculos suos Jeshua, et vidit turbam
magnam venientem ad se, ac dixit Philippo; Unde ememus panem, ut comedant
isti? [6] (Hoc autem dixit tentans eum: ipse enim sciebat, quid facturus esset.)
[7] Dicit ei Philippus; Ducentorum denariorum panis non sufficeret eis, quum
minimum unusquisque ex eis acciperet. [8] Dicit ei unus ex discipulis ejus,
Andreos frater Shemun Cephae: [9] Est hic puer quidam, penes quem sunt quinque
placentae hordeaceae et duo pisces: sed haec quid sunt his omnibus? [10] Dicit
eis Jeshua; Facite, ut homines omnes discumbant. Herba autem multa erat in
ipso loco illo: et discubuerunt viri, numero quinque millia. [11] Et accepit Jeshua
panem, et benedixit, et divisit illis qui discumbebant: et similiter etiam de
piscibus quantum voluerunt. [12] Et quum satiati essent, dixit discipulis suis;
Colligite fragmenta, quae superfuerunt, ne pereat aliquid. [13] Et collegerunt, et
impleverunt duodecim cophinos fragmentis, ea quae superfuerunt illis qui comede-
59 10 rant de quinque panibus hordeaceis ❖ [14] Illi vero homines qui viderant signum
quod fecerat Jeshua, dicebant; Vere hic est Propheta qui venturus erat in
mundum. [15] Jeshua autem cognovit, quod venturi essent ad rapiendum eum,
et faciendum eum Regem: et recessit in montem ipse solus • ❖ • ❖ •

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
56	33	.. ..	.. ..
57	321	186	296
58	178	83	117

Mat. l. p. Mas. 2 ܐܝܟ ܒܟܘܒܝܗܘܢ ܕܐܬܚܠܡܘ (3 ܟܪ̈ܝܗܐ) ܟܪ̈ܝܗܘ. Etiam 12 ܟܪ̈ܝܗܘ. Bar-Heb. ap. Schw. monet ܕܢܬܟܫ c. ܟܫ *kush.* (i.e. in Ethpe., ut nos), et ܚܫܟ c. ̈, legenda esse. [11] ܘܢܣܒ] ܘܣܒ 10, cf. Mat. xiv. 19 n. ܟܡܐ ܕܨ̈ܒܘ] quantum voluer. om. m. pr. 9, add. m. recent. [12] ܕܐܣܒܥܘ (et ver. seq.) 14; om. in 40, m. ead. restitut. est. [13] *Fragmentis*] Sch. W ܕܩܨ̈ܝܐ in genet. post ܩܘ̈ܦܐ *cophinos fragmentorum.* Om. ܐܝܠܝܢ *ea* 11. Mas. 2: ܘܟܢܫܘ ܘܡܠܘ ܡܢ ܩܘܦ̈ܝܢܐ ܩܨ̈ܝܐ: ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܝܬܪܘ; 3 ܘܡܠܘ̈ܗܝ, ܕܐܬܝܬܪܘ. [14] Mas. 2 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܕܚܙܘ ܐܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. [15] ܐܬܦܢܝ, ver. 17 ܘܐܬܦܢܝܘ, 36 41; ܐܬܦܢܝ 4.

Codd. 1 4 7 9 10 11 12 14 17 20 23 26 36 37 39 40 41 De 38 vid. p. 52 marg.

ܦܪ ܟܢ̈ܫܐ ܣܓܝ̈ܐܐ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܢ ܗ̱ܘܘ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܒܟܪ̈ܝܗܐ ❖ ³ ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܛܘܪܐ.
ܢܐ ܘܬܡܢ ܝܬܒ ܗ̱ܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ❖ ⁴ ܩܪܝܒ ܗ̱ܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ ❖
⁵ ܘܐܪܝܡ ܥܝܢ̈ܘܗܝ ܝܫܘܥ. ܘܚܙܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܦܝܠܝܦܘܣ. ܣܐ
ܐܝܟܐ ܢܙܒܢ ܠܚܡܐ ܕܢܐܟܠܘܢ ܗܠܝܢ. ⁶ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܟܕ ܡܢܣܐ ܠܗ. ܗܘ ܓܝܪ
ܝܕܥ ܗ̱ܘܐ ܡܢܐ ܥܬܝܕ ܠܡܥܒܕ. ⁷ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܠܚܡܐ
ܠܐ ܣܦܩ ܠܗܘܢ: ܟܕ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܩܠܝܠ ܢܣܒ. ⁸ ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ
ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ⁹ ܐܝܬ ܬܢܢ ܛܠܝܐ ܚܕ: ܕܐܝܬ ܠܘܬܗ
ܚܡܫ ܓܪ̈ܝܨܢ ܕܣܥܪ̈ܐ ܘܬܪܝܢ ܢܘܢ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢܐ ܐܢܝܢ ܠܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ¹⁰ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܥܒܕܘ ܐ̱ܢܫܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ. ܥܣܒܐ ܕܝܢ ܣܓܝ ܗ̱ܘܐ ܒܗ̇ ܒܕܘܟܬܐ
ܗܝ. ܘܐܣܬܡܟܘ ܓܒܪ̈ܐ ܒܡܢܝܢܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝܢ. ¹¹ ܘܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ. ܘܒܪܟ.
ܘܦܠܓ ܠܕܣܬܡܟܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܡܢ ܢܘܢ̈ܐ ܟܡܐ ܕܨܒܘ. ¹² ܘܟܕ ܣܒܥܘ. ܐܡܪ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܟܢܫܘ ܩܨ̈ܝܐ ܕܝܬܪܘ. ܕܠܐ ܢܐܒܕ ܡܕܡ. ¹³ ܘܟܢܫܘ ܘܡܠܘ ܬܪܥܣܪ
ܩܘܦ̈ܝܢܝܢ ܩܨ̈ܝܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܝܬܪܘ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܟܠܘ ܡܢ ܚܡܫܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܕܣܥܪ̈ܐ ❖
¹⁴ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐ̱ܢܫܐ ܕܚܙܘ ܐܬܐ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ: ܐܡܪܝܢ ܗ̱ܘܘ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܗܢܘ ܦܓ
ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. ¹⁵ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܕܥܬܝܕܝܢ ܕܢܐܬܘܢ ܢܚܛܦܘܢܝܗܝ.
ܘܢܥܒܕܘܢܝܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܫܢܐ ܠܗ ܠܛܘܪܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ❖ ❖ ❖

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	.. ..	ܦܓ	ܗ
ܦܪܘ	ܡܡܘ	ܡܕܐ	ܝ
ܡܢ	ܦܓ	ܡܚܣ	ܣ

Post ܕܥܒܕ lit. in 14, ܗܘܐ fortasse erasum est. ܕܥܒܕ ܗܘܐ 10. ³ Mas. 2 ܘܬܡܢ ܝܬܒ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ⁴ ܥܐܕܐ ,ܕܝܗܘ̈ܕܝܐ, 12. ⁵ Trans. Edd. *Jeshua oc. su.* c. 7 12 41. ܠܦܝܠܝܦܘܣ 1 17, ita ver. 7. Om. *panem* 26. ܗܠܝܢ ܕܢܐܟܠܘܢ *istis ut comedant* 38. ⁶ *Hoc* aut.] ܗܘ ܕܝܢ (*Ipse* aut.) 1. ⁷ Mas. 2 ܕܡܐܬܝܢ ܕܝܢܪ̈ܝܢ ܠܚܡܐ ܠܐ ܣܦܩ ܠܗܘܢ: ܟܕ ܟܠ ܟܠ (ܟܠ) ܚܕ ܚܕ ܩܠܝܠ ܢܣܒ; manus alia ܚܕ alterum addidit et ܟܠ circumscripsit. ⁸ ܐܢܕܪܐܘܣ 1 11 14 17. ⁹ ܐܝܬܝ [ܐܝܬ Sch. W c. paucis, non Amer. ¹⁰ Om. *Jeshua* 11. *Discumbant*] Add. 40 ܥܠ ܐܪܥܐ *super terram.* Om. ܒܗ *ipso* Sch. W c. 7 36 37. ܗܢܘܢ ܓܒܪ̈ܐ viri *illi* 9. Add. 10 ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܘܛܠܝ̈ܐ *praeter mulieres et pueros,* cf.

[16] Et quum esset vespera, descenderunt discipuli ejus in mare: [17] et sederunt 60
SECTIO VI. in navigio, et veniebant ad oppositum [litus] ad Cepharnachum. Et tenebrae 4
fuerant, neque venerat ad eos Jeshua. [18] Mare autem intumuerat adversus eos;
quia ventus magnus perflaverat. [19] Et provecti erant quasi stadia viginti quinque
aut triginta, et viderunt Jeshuam ambulantem supra mare: et quum appropin-
quasset ad navigium eorum, timuerunt. [20] Ipse vero Jeshua dixit eis; Ego sum,
ne timeatis. [21] Et voluerant excipere eum in navigium, et statim navigium illud
adfuit terrae illi ad quam proficiscebantur ⁘

61 [22] Et postridie ejus diei, illa turba, quae stabat in opposito [litore] maris,
10 viderunt, quod navigium aliud non esset ibi, nisi illud in quod ascenderant
disciputi, et quod non ingressus esset cum eis Jeshua, cum discipulis suis, in
navigium. [23] Venerant vero navigia alia a Tiberio prope locum illum, in quo
comederant panem, quum benedixisset Jeshua. [24] Et quum vidisset illa turba,
quod non esset ibi Jeshua, nec etiam discipuli ejus, ascenderunt in haec navigia,
et venerunt Cepharnachum, et quaerebant Jeshuam. [25] Quumque invenissent
eum in opposito [litore] maris, dicunt ei; Domine noster, quando venisti huc?
[26] Respondit Jeshua, et dixit eis; Amen amen dico vobis, quod quaeritis me, non
est propterea quod vidistis signa; sed quod comedistis panem, et saturati estis.
[27] Ne operemini cibum qui perit, sed cibum qui permanet in vitam quae [est] in
aeternum, quem Filius hominis dabit vobis: hunc enim Pater obsignavit Deus.
[28] Dicunt ei; Quid faciemus, ut operemur opera Dei? [29] Respondit Jeshua,

---

Juchanan	Mattai	Markos
60	181	86

Mas. 2 ܘܪܕܘ ܗܘܘ ܒܡܥܒܪܬܗܘܢ ܒܚܫܘܟܝܐ. [22] Om. ܐܦ; ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ (ascend.) disciputi *ejus*; 9. Trans. 14 *Jeshua c. eis*. Om. *in navigium* 9. [23] ܐܬܝ ܗܘ venerant] ܐܬܐ ܗܘ (fuerunt) 14 36; m. pr. 9 id., hodie ܐܬܝܢ, repone ܐܬܝ. ܐܠܦܐ̈] ܐܠܦܐ̈ 10 12 17 36 ut ver. I, q. v. ܛܝܒܪܝܘܣ 1 4. [24] ܗܘ] ܗܘܐ 14; verte *videret*, om. *illa*. Om. *ibi* 9. Post *ascenderunt* lit. in 10. Mas. 2 ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܠܐ ܝܫܘܥ ܬܡܢ ܐܦܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܣܠܩܘ ܠܗܠܝܢ ܐܠܦܐ. [25] ܘܐܡܪܝܢ (*et* dicunt) 9. [26] ܘܐܡܪ (et dicit); ܐܠܐ ܡܛܠ ܕ (sed *propterea* quod); 9. [27] ܡܫܡܠܝܐ *bis* 1 10 17. [28] ܥܒܕܐ sine *rib*. 14 m. pr. *opus*. [29] ܗܢܐ ܗܘ 23 26 41.

Codd. 1 4 7 9 10 11 12 14 17 20 23 26 36 37 38 39 40 41

16 ܘܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ. ܢܚܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܝܡܐ 17 ܘܣܠܩܘ ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܦܘ
ܠܥܒܪܐ ܠܟܦܪܢܚܘܡ. ܘܚܫܘܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ. 18 ܝܡܐ ܘ. ܐܣܠܢ
ܕܝܢ ܐܙܕܩܦ ܗܘܐ ܠܥܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܪܒܬܐ ܢܫܒܐ ܗܘܬ. 19 ܘܕܒܪܘ ܐܝܟ
ܐܣܛܕܘܬܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܐܘ ܬܠܬܝܢ. ܚܙܘ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܡܗܠܟ ܥܠ ܝܡܐ.
ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܘܬ ܣܦܝܢܬܗܘܢ. ܘܕܚܠܘ. 20 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ (Post ܠܘܬ hiat 11; fol. deest.)
ܬܕܚܠܘܢ. 21 ܘܨܒܘ ܗܘܘ ܕܢܩܒܠܘܢܝܗܝ ܒܣܦܝܢܬܐ. ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ ܣܦܝܢܬܐ ܗܝ ܗܘܬ
ܠܘܬ ܐܪܥܐ. ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܀
22 ܘܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܗܘ ܟܢܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܐ. ܚܙܘ ܕܣܦܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܩܠ
ܠܝܬ ܗܘܬ ܬܡܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܝ ܕܣܠܩܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܕܠܐ ܥܠ ܗܘܐ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܣܦܝܢܬܐ. 23 ܐܬܝ ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܠܦܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܢ ܛܒܪܝܘܣ:
ܠܘܬ ܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܐܟܠܘ ܒܗ ܠܚܡܐ. ܟܕ ܒܪܟ ܝܫܘܥ. 24 ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܟܢܫܐ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ܆ ܐܦܠܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܣܠܩܘ ܠܗܘܢ ܐܠܦܐ ܘܐܬܘ ܠܟܦܪܢܚܘܡ.
ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ. 25 ܘܟܕ ܐܫܟܚܘܗܝ ܒܥܒܪܐ ܕܝܡܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܪܒܝ:
ܐܡܬܝ ܐܬܝܬ ܠܗܪܟܐ. 26 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܚܙܝܬܘܢ ܐܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܕܐܟܠܬܘܢ ܠܚܡܐ ܘܣܒܥܬܘܢ.
27 ܠܐ ܬܦܠܚܘܢ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܐܒܕܐ. ܐܠܐ ܡܐܟܘܠܬܐ ܕܡܩܘܝܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܐܝܕܐ
ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܬܠ ܠܟܘܢ. ܠܗܢܐ ܓܝܪ ܐܒܐ ܚܬܡ ܐܠܗܐ. 28 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܢܐ
ܢܥܒܕ ܕܢܦܠܘܚ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ. 29 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܢܘ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ.

ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܦܗ	ܩܢܐ	ܦܚ.

17 ܠܟܦܪ̈ *ad Cephar.*] ܕܟܦܪ̈ *Cephar.*, in cas. genet., 9. ܐܬܐ, ut nos, 12, sed 14 ܐܬܬ; vid. Mar. viii. 3 n.: 'ܟܦܪܢܚܘܡ ܠܘ,' Bar-Heb. ap. Schw. ܘܚܫܟ ܗ̄, om. ܐܬܐ, *neq. fuit apud eos,* 9. ܘܠܐ ܐܬܐ (id.) 10. Mas. 2 ܘܚܫܘܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܘܬܗܘܢ ܝܫܘܥ. 18 ܢܫܒܐ ܗ̄ (*perflabat*) 10. 19 ܣܛܕܘܬܐ 1 40. *Quinque* deest m. pr. 1. ܡܗܠܟܐ c. Codd., sed 9 ܡܗܠܟ; Bar-Heb. ap. Jon. et Schw. legit ܡܗܠܟ et monet in Vers. Heracl. esse ܡܗܠܟܐ. ܥܠ ܡܝܐ supra *aquam* 38. 21 ܒܫܥܬܐ in lit. m. post. 1. Interpungitur ܣܦܝܢܬܐ ܗܘܝ et in 12 et in 40.

et dixit eis; Hoc est opus Dei, ut credatis in eum quem ipse misit ⁘ [30] Dicunt 62 1
ei; Quod signum facis, ut videamus, et credamus in te? Quid operaris? ⁘
63 10 [31] Patres nostri Manna comederunt in deserto, sicut scriptum est; Panem de coelo
dedit eis comedendum. [32] Dicit eis Jeshua; Amen amen dico vobis, nequaquam
Mushe dedit vobis panem de coelo, sed Pater meus dat vobis panem verum de
coelo: [33] panis enim Dei est ille, qui descendit de coelo, et dat vitam mundo. 64 1
[34] Dicunt ei; Domine noster, semper da nobis panem hunc ⁘ [35] Dixit eis Jeshua;
65 10 Ego sum panis vitae ⁘ is qui venit ad me non esuriet; et is qui credit in me non
sitiet in aeternum. [36] Sed dixi vobis, quod vidistis me, et non creditis. [37] Quic-
quid dedit mihi Pater meus, ad me veniet; et eum qui ad me veniet non ejiciam
66 1 foras ⁘ [38] Quia descendi de coelo, nequaquam ut facerem voluntatem meam, sed
ut facerem voluntatem ejus qui misit me ⁘ [39] Haec est autem voluntas ejus qui 67 10
misit me; ut omne, quod dedit mihi, non perdam ex eo, sed suscitem illud die
ultimo. [40] Haec enim est voluntas Patris mei, ut omnis qui videt Filium,
et credit in eum, sit ei vita quae [est] in aeternum: et ego suscitabo eum die
68 1 ultimo ⁘ [41] Jehudaei autem murmurabant de eo, quod dixisset: Ego sum panis
qui descendi de coelo. [42] Et dicebant; Nonne hic est Jeshua filius Jausephi, is
cujus nos novimus patrem et matrem? et quomodo dicit hic; Quia de coelo
69 10 descendi? ⁘ [43] Respondit Jeshua, et dixit eis; Ne murmuretis alter cum altero.

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
62	194	97	154
64	336	200	303
66	346	210	322
68	170	65	25

[37] ܠܘܬܝ] ܠܘܬܗ err. 38. ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ *qui ven. ad me* 14. ܘܠܐ ܐܦܩܗ (*et* non ejic.) Bar-Heb. ap. Schw. [38] ܗܘܐ sup. lin. in 12. ܐܠܐ ܐܥܒܕ, *ut* post *sed* om., 14. [38, 39] ܕܐܥܒܕ usque ܕܝܢ (*ut facerem* (loc. alt.) . . . *autem*) om. W—i. e. legit *ut fac. vol. m., sed* (ver. 39) *voluntatem ejus*. Om. Sch. *ut facerem* alt. [39] Sch. v.l. ܗܢܐ pro ܗܢܘ, ܗܘ ܗܢܐ 9. *Qui misit me*] add. Sch. ܕܐܒܝ *Patris mei*. ܕܟܠ ܡܐ (ut omne, *quicquid*) 14. [40] Hunc ver. om. per homoeotel. in 38. [41] ܕܐܡܪ (quod *diceret*) 11; ܕܐܡܪ 9, quasi lect. dup. [42] ܗܘܘ in marg. 1. Om. *hic* 9. ܒܪ ܝܘܣܦ Sch. W. ܕܝܘܣܦ 14. [43] Mas. 2 ܠܐ ܬܬܪܛܢܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ; marg. ܛܢ ܠܐ ܬܬܪܛܢܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ; ita ap. Wis. ܬܬܪܛܢܘܢ 12, et Bar-Heb. ap. Schw. ܒܝܢܝ ܠܘ.

Codd. 1 4 7 9 10 12 14 17 20 23 26 36 37 38 39 40 41

ܢܒ ܐ ܕܬܬܗܝܡܢܘܢ ܒܡܢ ܕܗܘ ܫܕܪ܂ 30 ܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܡܢܐ ܐܬܐ ܥܒܕ ܐܢܬ܂ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ
ܡܢܚܐ [Ad ܗ in 40.] ܒܟ܂ ܡܢܐ ܣܥܪ ܐܢܬ܂ 31 ܐܒܗܝܢ ܡܢܐ ܐܟܠܘ ܒܡܕܒܪܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ܂ ܕܠܚܡܐ ܢܓ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܡܐܟܠ܂ 32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܠܟܘܢ܂ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ ܐܠܐ ܐܒܝ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ
ܕܩܘܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ 33 ܠܚܡܗ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܂
ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ܂ 34 ܐܡܪܝܢ ܠܗ܂ ܡܪܢ܂ ܒܟܠܙܒܢ ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ ܗܢܐ܂ [ܢܕ ܐ] ad ܡܢܚ in 1.]
ܢܕ 35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ܂ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܐ ܢܟܦܢ܂ ܘܡܢ ܢܕ ܐ
ܠܚܡܐ... pergit 11. ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ܂ ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ܂ 36 ܐܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ܂ ܕܚܙܝܬܘܢܢܝ ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ܂ 37 ܟܠ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ܂ ܠܘܬܝ ܢܐܬܐ܂ ܘܡܢ ܕܠܘܬܝ ܢܐܬܐ܂ ܠܐ ܐܦܩܗ ܠܒܪ܂
ܢܗ 38 ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܝ܂ ܐܠܐ ܕܐܥܒܕ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܂ 39 ܗܢܘ ܢܘ ܐ
ܕܝܢ ܨܒܝܢܗ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܂ ܕܟܠ ܕܝܗܒ ܠܝ܂ ܠܐ ܐܘܒܕ ܡܢܗ܂ ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ
ܐܚܪܝܐ܂ 40 ܗܢܘ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ܂ ܕܟܠ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢ ܒܗ܂ ܢܗܘܘܢ ܠܗ
ܢܙ ܐ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܂ ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ܂ 41 ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܪܛܢܝܢ ܗܘܘ
ܥܠܘܗܝ܂ ܕܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܂ 42 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ܂ ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ
ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ܂ ܗܘ ܕܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ܂ ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܗܢܐ
ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ܂ 43 ܥܢܐ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܐ ܬܪܛܢܘܢ ܚܕ ܥܡ ܚܕ܂ ܢܚ ܒ

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܢܒ	ܩܪܙ	ܙ	ܡܒ
ܢܓ	ܡܠܐ	ܙ	ܥܒ
ܢܕ	ܡܥܘ	ܙܘ	ܡܡܒ
ܢܗ	ܥܘ	ܩܘ	ܦܘ

---

30 ܒܢܚܙܐ 14. 31 Om. *in deserto* 9. *Dedit*] ܝܗܒܬ *dedi* 10. 32 'In MS. ܘܐܡܪ, ut exprimat *οὖν*,' Raph. ap. Sch. ܘ desideratur in codd. nostris. *De coelo* pr. loc.] add. 9 ܠܡܐܟܠ *comedendum*. *Dat*] ܝܗܒ *dedit* 9, et ver. seq. ܐܒܐ *Pater*, om. *meus*, 14. Mas. 2 ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܐܠܐ ܐܒܝ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܕܩܘܫܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. 33 Om. ܕܐܠܗܐ *Dei* m. pr. 10. Mas. 2 ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ. Ita Bar-Heb. ap. Schw., ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. 34 Amer. ܒܟܠܙܒܢ, cf. iv. 15 n. 35 Mas. 2 ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܐ ܢܟܦܢ. Etiam Bar-Heb. ap. Schw. ܠܐ ܢܟܦܢ ܠܥܠܡ.

[44] Nemo potest venire ad me, nisi traxerit eum Pater qui misit me: et ego
suscitabo eum die ultimo. [45] Scriptum [est] enim in Propheta; Erunt omnes
70 edocti divinitus ❖ Quisquis audit igitur a Patre, et discit ab eo, venit ad me.
3 [46] Nequaquam quod viderit quis Patrem, nisi is qui a Deo est, ille est [qui] vidit
71 10 Patrem ❖ [47] Amen amen dico vobis; Ei qui credit in me est vita quae [est] in 73
72 aeternum ❖ [48] Ego sum panis vitae ❖ [49] Patres vestri comederunt Manna in 10
1 deserto, et mortui sunt. [50] Hic est autem panis qui descendit de coelo, ut comedat
74 homo de eo, et non moriatur ❖ [51] Ego sum panis vivus, qui de coelo descendi:
1 et si quis comederit de hoc pane, vivet in aeternum: et panis quem ego dabo, 75
corpus meum est, quod pro vita mundi do ❖ [52] Contendebant autem Jehudaei 10
alius cum alio, et dicebant; Quomodo potest hic corpus suum dare nobis ad
manducandum? [53] Et dixit eis Jeshua: Amen amen dico vobis; Quod si non
comederitis corpus Filii hominis, et biberitis sanguinem ejus, non est vobis
vita in vobis ipsis. [54] Is vero qui comedit de corpore meo et bibit de sanguine
meo, est ei vita quae [est] in aeternum; et ego suscitabo eum die ultimo ❖
76 [55] Corpus enim meum vere est cibus, et sanguis meus vere est potus ❖ [56] Is 77
1 qui comedit corpus meum, et bibit sanguinem meum, in me manet, et ego 10
in ipso. [57] Sicut misit me Pater vivens, et ego vivo propter patrem: et is
qui comederit me, etiam ipse vivet propter me. [58] Hic est panis qui de-
scendit de coelo; nequaquam sicut comederunt patres vestri Manna, et mortui
sunt: is qui comederit hunc panem, vivet in aeternum ❖ ❖ [59] Haec dixit

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
70	134	.. ..	145
72	336	200	303
74	336	200	303
76	337	201	305

[55] In Mas. 4 ܡܚܝܠܝܢ *sic* (potentes) sequitur ܡܢ cap. v. 45, deinde ܡܥܠܢܐ huj. loc. Unde ܡܢ sumatur, nescio. ܡܫܬܝܐ 1. ܡܫܬܝܢܐ *sic* 9. [56] ܡܢ ܦܓܪܝ, ܡܢ ܕܡܝ, 11 23—*de corp. m., de sang. m.*, ut sup.; ܡܢ ܕܡܝ 9. ܗܘ ܒܝ (*ipse* in me) 14. [57] ܡܛܠܬܝ propter me] ܠܥܠܡ (in aeternum) W. [58] ܗܘ ܗܢܐ 9. Edd. ܐܝܟ ܗܘ ܕܐ̈ܟܠܘ (sicut *illud quod* com.) c. 7 8 (sup. lin. m. post.) 12 14. Edd. ܡܢ ܕܐܟܠ ܡܢ (is qui com. *de*) c. 1 7 12 37 40 41; in 8 ܡܢ add. ܚܝܐ vivet] ܐܝܟ̈ܢܐ hodie (viv*it*) 12, ita 17 38 et Mas. 2, quae habet ܡܢ ܕܐܟܠ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܠܥܠܡ.

Codd. 1 4 7 9 10 11 12 14 17 20 23 26 36 37 38 39 40 41

44 ܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ܆ ܐܠܐ ܐܢ ܢܓܪܝܗܝ ܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ. ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. 45 ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܒܢܒܝܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܦܝ ܕܐܠܗܐ܀ ܟܠ ܡܢ ܕܫܡܥ ܗܟܝܠ ܡܢ ܐܒܐ ܘܝܠܦ ܡܢܗ. ܐܬܐ ܠܘܬܝ. 46 ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܒܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܗܘ ܚܙܐ ܠܐܒܐ܀ 47 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ. ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀ 48 ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ܀ 49 ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ ܡܢܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ. 50 ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܕܢܐܟܘܠ ܐܢܫ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܢܡܘܬ܀ 51 ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ. ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܢܚܐ ܠܥܠܡ. ܘܠܚܡܐ ܐܝܢܐ ܕܐܢܐ ܐܬܠ܆ ܦܓܪܝ ܗܘ. ܕܚܠܦ ܐܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ ܝܗܒ ܐܢܐ܀ 52 ܢܨܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܚܕ ܥܡ ܚܕ. ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ ܦܓܪܗ ܕܢܬܠ ܠܢ ܠܡܐܟܠ܀ 53 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܐܠܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܘܬܫܬܘܢ ܕܡܗ. ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܒܢܦܫܟܘܢ܀ 54 ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܦܓܪܝ. ܘܫܬܐ ܡܢ ܕܡܝ܆ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ܀ 55 ܦܓܪܝ ܓܝܪ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܕܡܝ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܝܐ܀ 56 ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ. ܘܫܬܐ ܕܡܝ܆ ܒܝ ܡܩܘܐ ܘܐܢܐ ܒܗ. 57 ܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ. ܘܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ ܡܛܠ ܐܒܐ. ܘܡܢ ܕܢܐܟܠܢܝ܆ ܐܦ ܗܘ ܢܚܐ ܡܛܠܬܝ܀ 58 ܗܢܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܟܠܘ ܐܒܗܝܟܘܢ ܡܢܢܐ ܘܡܝܬܘ. ܡܢ ܕܐܟܠ ܗܢܐ ܠܚܡܐ܆ ܢܚܐ ܠܥܠܡ܀ 59 ܗܠܝܢ

(Margin: ܢ̈ in 23. — Desinit cod. 20. — ܘܡܢ... pergit 8.)

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܩܟܘ	.. ..	ܡܓ	ܢ
ܨܛ	ܪ	ܡܗ	ܢܒ
ܨܛ	ܪ	ܡܗ	ܢܓ
ܩܘ	ܪܐ	ܡܐ	ܢܗ

44 Mas. 2 .(sic c. ܪ *kush.*) ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܐ ܢܓܪܝܗܝ ܐܠܐ ܐܢ. 45 ܡܠܦܝ c. ܦ *ruc.* ut Bernst., in Amer. deest punct., quasi *kush.*; de sensu cf. Mat. xiv. 8. *Igitur audit* m. pr. 12.
46 Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܕܚܙܐ ܐܢܫ ܠܐܒܐ. 49 Trans. 1 *Manna comed.* 50 ܗܢܘ ܗܘ 26.
51 Om. ܠܚܡܐ *pane* 11. ܢܚܐ et inf.; ver. seq. ܗܘܝܐ, more suo; 12. ܕܚܠܦ ܐܦܝ ܚܝܘܗܝ ܕܥܠܡܐ *quod pro mundo* 9. Mas. 2 .ܘܐܢ ܐܢܫ ܢܐܟܘܠ ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܢܚܐ. ܠܥܠܡ.
53 ܘ *Et* (init. ver.) om. 4 m. pr. 14 36; ܐܡܪ dicit 36. ܕܐܢ ܠܐ Edd. c. 7 12 41.
54 Om. ܡܢ *Is* Sch. W. ܡܢ ܕܐܟܠ ܕܝܢ ܡܢ 9 38 39. *Vero*] ܓܝܪ *enim* 10.

in synagoga, docens in Cepharnachum. [60] Et multi qui audiverunt ex discipulis
ejus, dicebant; Durus est sermo hic: quis potest audire eum? • ✣ • ✣ •
SECTIO VII. [61] Jeshua autem cognovit in se ipso, quod murmurarent de hoc discipuli ejus, et
78 I dixit eis; Hoc offendit vos? ✣ [62] Si spectaveritis igitur Filium hominis ascen-
79 dentem in locum ubi erat prius? ✣ [63] Spiritus est qui vivificat, corpus non prodest
4 quicquam. Verba quae ego locutus sum vobiscum, spiritus sunt, et vita sunt ✣
80 [64] Sed sunt quidam ex vobis qui non credunt: noverat enim Jeshua ab initio qui
4 essent ii qui non credebant, et quis esset proditurus eum ✣ [65] Et dicebat eis; 81 10
Propter hoc dixi vobis, quod nemo potest venire ad me, nisi datum sit ei a Patre
meo. [66] Propter hunc sermonem multi ex discipulis ejus retrocesserunt, neque
ambulabant cum eo. [67] Et dixit Jeshua duodecim suis; Nunquid etiam vos vultis
82 I abire? ✣ [68] Respondit Shemun Cepha, et dixit; Domine mi, ad quem ibimus?
verba vitae quae [est] in aeternum sunt tibi. [69] Et nos credidimus et novimus,
83 10 quod tu es Christus Filius Dei viventis ✣ [70] Dicit eis Jeshua; Nonne ego elegi
vos duodecim, et ex vobis unus Satana est? [71] Locutus erat autem de Jehuda
filio Shemun Secarjutae: ipse enim proditurus erat eum, unus ex duodecim ✣

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
78	368	229	342
79	349	213	.. ..
80	330	195	.. ..
82	201	103	119

8. ܘܐܝܬ ܗܘ ܗܘܐ [64] Mas. 2 ܡܠܠܐ ܕܐܢܐ ܡܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܪܘܚܐ ܐܢܝܢ ܘܚܝܐ ܐܢܝܢ.
[65] ܐܢ ܠܐ 12 41 Edd. Bar-Heb. ap. Schw.; ܐܠܐ ܐܢ 7 10. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.
[66] ܘܡܛܠ ܗܕܐ (*Et* propt.) 1. [67] ܘܐܦ (*et* etiam) 40. ܠܒܣܬܪܐ] Hic Edd. ܠܒܣܬܪܐ,
vid. *Thes. Syr.* s. v., *Duval* § 202; c. ܗ̄ Bar-Heb. ap. Schw., ut nos Mat. xiv. 16
pass. [69] ܘܐܚܢܢ 14 38. ܗܝܡܢܢ 1,4 14 17 36. ܘܝܕܥܢ 8 9. ܕܐܢ̄ܬܘ Amer.
[70] Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܬܪܥܣܪܐ ܘܚܕ ܡܢܟܘܢ ܣܛܢܐ ܗܘ.; trans. *et unus ex vobis.* [71] ܐܡܪ ܗ] Sch. *loquebatur*, cf. Luc. xxiii. 34 n.; om. ܗܘܐ 14;
ܐܡܪ ܗ̄ (loquebatur) 1 12. Om. ܕܝܢ *autem* Sch. W. ܕܥܠ ܕܝܢ 9. ܣܟܪܝܘܛܐ
12, ܐܣܟܪܝܘܛܐ 14, ܐܣܟܪܝܘܛܐ 17 36. Mas. 2 ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ
ܣܟܪܝܘܛܐ, cf. Mat. x. 4 n.; 3 ܣܟܪܝܘܛܐ.

ܐܡܪ ܒܟܢܘܫܬܐ ܟܕ ܡܠܦ ܒܟܦܪܢܚܘܡ. 60 ܘܣܓܝܐܐ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 23 26 36 37 38 39 40 41
ܐܡܪܝܢ. ܩܫܝܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܠܡܫܡܥܗ܀
61 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܒܢܦܫܗ ܕܪܛܢܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ ܕܚܕܐ ܐ.
ܡܟܫܠܐ ܠܟܘܢ܀ 62 ܐܢ ܬܚܙܘܢ ܗܟܝܠ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܕܣܠܩ ܠܐܬܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܥܚ ܐ
ܩܕܝܡ܀ 63 ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܡܚܝܐ. ܦܓܪܐ ܠܐ ܡܘܬܪ ܡܕܡ. ܡܠܐ ܕܐܢܐ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ. ܥܛ
ܪܘܚܐ ܐܢܝܢ. ܘܚܝܐ ܐܢܝܢ܀ 64 ܐܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܡܢܟܘܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܦ
ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܝܡ ܡܢ ܐܢܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܗ܀
65 ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܐܠܐ ܦܐ
ܡܬܝܗܒ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ܀ 66 ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܙܠܘ
ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ܀ 67 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪܬܗ. ܠܡܐ ܐܦ
ܐܢܬܘܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܙܠ܀ 68 ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ. ܡܪܝ ܠܘܬ ܡܢ ܦܒ ܐ
ܢܐܙܠ. ܡܠܐ ܕܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ܐܝܬ ܠܟ܀ 69 ܘܚܢܢ ܗܝܡܢܢ ܘܝܕܥܢ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ.
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ܀ 70 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܓܒܝܬܟܘܢ ܠܬܪܥܣܪܬܟܘܢ. ܦܓ
ܘܡܢܟܘܢ ܚܕ ܣܛܢܐ ܗܘ܀ 71 ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܗܘ
ܓܝܪ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܗܘܢ܀ Hucusque cod. 38.

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܥܚ	ܩܣܗ	ܦܕ	ܨܕ
ܥܛ	ܩܣܛ	ܦܗ	.. ..
ܦ	ܩܠ	ܦܘ	.. ..
ܦܒ	ܩܐ	ܦܐ	ܨܕ

Quum *Sect.* 82, tum etiam *Sect.* 23 connectitur in Codd. cum *Mat.* 101 et cett., quamquam omnia fere, quae in hac insunt, in S. Johannis Euangelio solo inveniuntur, et in Canonem X referri debent. In cod. 40 Sectionis cujusdam nota olim ad i. 51 apposita videtur esse, sed ܟܓ (*Sect.* 23) ad i. 49 appositum est, et ܟܕ (*Sect.* 24) ad ii. 12, ut in codd. cett. et editione nostra.

61 ܐܡܪ 4 8 36 41. *Dixit* sine ܘ *et* 1 m. pr. 63 ܘܡܚܝܐ 12. ܘܦܓܪܐ (*et* corpus) Bar-Heb. ap. Schw.; monet ܪܘܚܐ *Spiritus* legendum ܡܚܝܐ ܚܝܐ, i.e. in sing.

Cap. vii. [1] Post haec ambulabat Jeshua in Gelila: nolebat enim ambulare in Jehuda, 84 7
85 10 quia Jehudaei quaerebant interficere eum ⁘ [2] Et prope erat festum tabernaculorum
Jehudaeorum. [3] Et dixerunt fratres ejus Jeshuae; Transi hinc, et vade in
Jehudam, ut videant discipuli tui opera quae facis. [4] Nemo enim est qui facit
aliquid in occulto, et cupit ipse in manifesto esse: si haec facis, ostende te ipsum
mundo. [5] Nam ne fratres quidem ejus crediderant in ipsum Jeshuam. [6] Dicit
eis Jeshua; Tempus meum nondum advenit; tempus autem vestrum semper
paratum [est]. [7] Non potest mundus odisse vos: me autem odit; quia ego testor
de eo, quod opera ejus mala sint. [8] Vos ascendite ad festum hoc; ego non
ascendam nunc ad festum hoc; quia tempus meum nondum impletum est. [9] Haec
dixit, et remansit in Gelila. [10] Quum autem ascendissent fratres ejus ad festum,
tunc etiam ipse ascendit, non manifeste, sed velut occulte. [11] Jehudaei autem
quaerebant eum in festo, et dicebant; Ubi est ille? [12] Et murmur multum
propter eum erat in turba: erant enim qui dicebant, Bonus est: et alii dicebant;
Non, sed decipit populum. [13] Nemo autem manifestim loquebatur de eo propter
metum Jehudaeorum. [14] Quum autem dimidiati essent dies festi, ascendit Jeshua
in templum, et docebat. [15] Et mirabantur Jehudaei, ac dicebant; Quomodo
novit hic literas, quum non didicerit? [16] Respondit Jeshua, et dixit; Doctrina
mea non est mea, sed ejus qui misit me. [17] Is qui vult facere voluntatem
ejus, intelliget doctrinam meam, num ex Deo sit, aut [num] ego ex voluntate
mei ipsius loquar. [18] Is qui ex voluntate mentis suae loquitur, gloriam
sibi ipsi quaerit: ille autem qui gloriam ejus qui misit ipsum quaerit, verax
est, et iniquitas in corde ejus non est. [19] Nonne Mushe dedit vobis Legem?

Juchanan	Mattai
84	191

---

m. pr. 9; m. post. in marg. scripsit, om. ܗܫܐ *nunc.* ܠܥܐܕܐ ܗ̄ܘ ܗܫܐ (ad fest. hoc nunc) 14. [10] ܗܘ *ipse* erasum est; ܕܒܛܘܫܝܐ; 9. [11] Om. ܗܘ *ille* 10 14. ܐܝܟܐ ܗܘ ܗܘ 1 9. [12] Trans. ܣܓܝ ܗܘܐ ܐܝܬ 10. ܗܘܐ 7 m. pr.; id. 9 et om. ܓܝܪ *enim.* [14] ܦܠܓܘ c. Mas. et 12, etiam Bar-Heb. (Jon. et Schw.), qui dicit, Nestt. legere c. ܠ̈; et vid. *Thes. Syr.* sum. col. 3135. Mas. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܦܠܓܘ ܝܘܡܬܐ ܕܡܛܠܠܐ: ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ ܘܡܠܦ ܗܘܐ. [15] ܝܠܝܦ *edoctus* [*sit*] 14. ܐܝܠܦ 8 10 36. [16] *Dicit;* ܗ̄ܘ ܕܝܠܝ; 9. ܗܘܐ *est, exstat,* c. Bar-Heb. ap. Schw. (ܕܒܕܚܢ ܗܘ) et Sch., sed ܗ̈ܘܐ Amer. Mas. 2 .ܡܠܦܢܘܬܝ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܝ. ܡܠܦܢܘܬܐ (ܦ *ruc.*) legimus Mat. vii. 28 pass. c. Bernst. et Ferrar., at in Mas. 2 ܦ (i. e. *kush.*) legitur et hic et Luc. iv. 32. [17] *Et* is 9. Om. ܗܘ *sit* 14; ܐܠܗܘܗܝ 9. [18] ܟܢܘܫܡܐ 9.

Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

Cap. vii.

¹ ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܓܠܝܠܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܨܒܐ ܗܘܐ ܠܡܗܠܟܘ ܒܝܗܘܕ: ܦܓ
ܡܛܠ ܕܝܗܘܕܝܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ. ² ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܡܛܠܠܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܦܗ
³ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܚܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܫܢܐ ܠܟ ܡܟܐ ܘܙܠ ܠܝܗܘܕ. ܕܢܚܙܘܢ ܬܠܡܝܕܝܟ
ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ. ⁴ ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܡܕܡ ܒܛܘܫܝܐ: ܘܨܒܐ ܗܘ ܕܢܬܓܠܐ
ܢܗܘܐ. ܐܢ ܗܠܝܢ ܥܒܕ ܐܢܬ. ܚܘܐ ܢܦܫܟ ܠܥܠܡܐ. ⁵ ܐܦܠܐ ܓܝܪ ܐܚܘܗܝ ܗܝܡܢܝܢ
ܗܘܘ ܒܗ ܒܝܫܘܥ. ⁶ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܙܒܢܐ ܕܝܠܝ: ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܐ ܡܛܐ.
ܙܒܢܟܘܢ ܕܝܢ ܕܝܠܟܘܢ. ܒܟܠܙܒܢ ܡܛܝܒ. ⁷ ܠܐ ܡܫܟܚ ܥܠܡܐ ܠܡܣܢܝܟܘܢ. ܠܝ
ܕܝܢ ܣܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠܘܗܝ: ܕܥܒܕܘܗܝ ܒܝܫܝܢ ܐܢܘܢ. ⁸ ܐܢܬܘܢ
ܣܩܘ ܠܥܐܕܐ ܗܢܐ. ܐܢܐ ܠܐ ܣܠܩ ܐܢܐ ܗܫܐ ܠܥܐܕܐ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܙܒܢܐ ܕܝܠܝ ܠܐ
ܐܫܬܠܡ ܥܕܟܝܠ. ⁹ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. ܘܦܫ ܠܗ ܒܓܠܝܠܐ. ¹⁰ ܟܕ ܕܝܢ ܣܠܩܘ ܐܚܘܗܝ
ܠܥܐܕܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܣܠܩ. ܠܐ ܒܓܠܝܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܒܛܘܫܝܐ. ¹¹ ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ
ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܥܐܕܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܘ ܗܘ. ¹² ܘܪܛܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܛܠܬܗ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܢܫܐ. ܐܝܬ ܗܘܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪܝܢ. ܕܛܒ ܗܘ. ܘܐܚܪܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ. ܐܠܐ
ܡܛܥܐ ܠܥܡܐ. ¹³ ܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܒܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ ܗܘܐ ܥܠܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܚܝܠܬܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ. ¹⁴ ܟܕ ܕܝܢ ܦܠܓܘ ܝܘܡܬܐ ܕܥܐܕܐ. ܣܠܩ ܝܫܘܥ ܠܗܝܟܠܐ. ܘܡܠܦ ܗܘܐ.
¹⁵ ܘܡܬܕܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܝܕܥ ܗܢܐ ܣܦܪܐ ܟܕ ܠܐ ܝܠܦ. ¹⁶ ܥܢܐ
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ. ܡܠܦܢܘܬܝ ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ. ¹⁷ ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܥܒܕ ܨܒܝܢܗ:
ܡܣܬܟܠ ܡܠܦܢܘܬܝ ܐܢ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܝ: ܐܘ ܐܢܐ ܡܢ ܨܒܝܢ ܢܦܫܝ ܡܡܠܠ ܐܢܐ.
¹⁸ ܡܢ ܕܡܢ ܨܒܝܢ ܪܥܝܢܗ ܡܡܠܠ: ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܢܦܫܗ ܒܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܢ
ܕܫܕܪܗ ܒܥܐ ܫܪܝܪ ܗܘ. ܘܥܘܠܐ ܒܠܒܗ ܠܐ ܐܝܬ. ¹⁹ ܠܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܢܡܘܣܐ. ܪ. in 23.

ܡܬܝ ܡܪ — ܝܘܚܢܢ ܦܓ

Cap. vii. ¹ 'Hoc comma desideratur in 36,' Jon. ² ܥܐܕܐ ܠ 12 et infr. ܕܡܛܠܠܐ Edd. c. 1 7 8 12 40, vid. Mat. xvii. 4, Mar. ix. 5. 12, more suo, ܕܝܗܘܕܝܐ, sed ver. seq. ܠܝܗܘܕ. Mas. 2 ܘܩܪܝܒ ܗܘܐ ܥܐܕܐ ܕܡܛܠܠܐ; 3 quoque ܕܡܛܠܠܐ, 4 tac. ܕܝܗܘܕܝܐ ܕܡܛܠܠܐ (Jehud. tabernac.) 9. ⁴ Om. ܗܘ *ipse* 9; ܨܒܐ ܗܘ, ܗ eliso, Amer. Mas. 2 ܘܨܒܐ ܗܘ ܕܢܬܓܠܐ ܢܗܘܐ. ⁶ *Dixit* Sch. W. ⁷ Sch. ܠܡܣܢܝܟܘܢ; in Lex., "sic legendum est juxta paradigma ܡܫܝܚܟܘܢ;" at Bar-Heb. ap. Schw. ܠܡܣܢܝܟܘܢ ܠܡܣܢ ܠܟܘܢ. Haec vox abest a Mas. Apud Duvalum (Tab. xi) ܡܣܢܝܟܘܢ. Quum Codd., tum W Amer. legunt, ut nos, ܠܡܣܢܝܟܘܢ. Mas. 2 ܠܝ ܕܝܢ ܣܢܐ ܥܠܡܐ. ⁸ *Ego*] 7, ut vid., ܐܢܐ *sed. Ego . . . hoc* om.

et nemo ex vobis servat Legem. [20] Quid quaeritis me interficere? Respondit turba,
et dicunt; Daemonium est tibi, quis quaerit te interficere? [21] Respondit Jeshua, et
dixit eis; Unum opus operatus sum, et omnes vos miramini. [22] Propterea Mushe
dedit vobis Circumcisionem (non quod sit ex ipso Mushe: sed ex Patribus est) et
Sabbatho circumciditis hominem. [23] Si homo circumciditur die Sabbathi, ut non
solvatur Lex Mushes, contra me murmuratis, qui totum hominem sanaverim die
Sabbathi? [24] Ne judicetis cum acceptione vultus; sed judicium justum judicate.
[25] Et dicebant quidam ex Urishlem; Nonne hic est ille, quem quaerunt interficere?
[26] Et ecce manifestim loquitur, et nihil dicunt ei. Nunquid noverunt Seniores
nostri, quod hic est vere Christus? [27] Sed hunc novimus, unde sit: Christum
autem, quum venerit, nemo cognoscet, unde sit ⁘ [28] Et sustulit Jeshua vocem 86 3
suam, docens in templo, et dixit; Et me nostis, et unde sim nostis: et ex
voluntate mei ipsius non veni; sed verax est is qui misit me, ille quem vos non
nostis. [29] Ego vero novi eum, quia ab ipso sum, et ipse misit me ⁘ [30] Et quaere- 87 1
bant apprehendere eum: sed nemo injecit in eum manus; quia nondum venerat
88 10 hora ejus ⁘ [31] Multi autem e turba crediderunt in eum, et dicebant; Christus
quum venerit, num praestantiora quam haec signa, quae facit hic, facturus est?
[32] Et audiverunt Perishae turbas haec de eo loquentes ⁘ et miserunt ipsi et summi 89 1
90 4 Sacerdotes ministros, ut apprehenderent eum ⁘ [33] Et dixit Jeshua; Modicum
adhuc tempus vobiscum sum, et vado ad eum qui me misit ⁘ [34] Et quaeretis me, 91 10

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
86	134	.. ..	145
87	266	147	275
89	353	216	326
90	326	191	.. ..

Mas. 2 ܕܗܘܐ ܡܢܡܘܣܐ : (sic; leg. ܡܩܝܡ, ut 3) ܕܟܠܗ ܬܘܕܝܗ ܡ̈ܩܝܡܝܢ ܕܥܡܝܠܐ. [27] ܝܕܥܝܢ 14 36. *Novimus*] add. ܠܗ *eum* 10. ܐܡܬܝ *bis* 9. ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ nemo cogn.] ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ (non cognoscemus) 10. [28] ܠܝ Me, om. *et*, 14. Mas. 2 ܘܩܡ ܐܡܩܕܡܐ ܐܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. [29] Om. ܠܗ *eum* 9. Mas. 2 ܕܩܡ ܠܘܬܗ ܐܢܐ ܘܗܘ ܫܕܪܢܝ. [30] ܠܡܐܚܕܗ, vid. Mat. xxi. 46 n., et lege ܠܡܐܚܕ Mar. xiv. 1. [31] ܟܢ̈ܫܐ turb*is* 9. ܗܘ̈ܘ ܗܘܘ 4 m. post. Mas. 2 ܡܢ ܕܐܬܐ : ܟܢܫܐ: ܕܡ̈ܠܟܝ ܩܡ ܗܘܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܥܒܕ. [32] ܘܫܡܥܘ 7. ܕܢܐܚܕܘܢ ut apprehend. eum] ܕܢܝܬܘܢܝܗܝ (ut adducerent eum) 40; ita, ut vid., m. pr. 8. [33] *Et vado*] add ܓܝܪ *enim* 41; in 4 quiddam erasum est.

ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܢܛܪ ܢܡܘܣܐ. 20 ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ. ܥܢܐ ܟܢܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ. ܫܐܕܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܡܢܘ ܒܥܐ ܠܡܩܛܠܟ. 21 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܚܕ
ܥܒܕܐ ܥܒܕܬ. ܘܟܠܟܘܢ ܡܬܕܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. 22 ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܘܫܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ
ܓܙܘܪܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܗܝ ܡܢ ܡܘܫܐ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܗܝ. ܘܒܫܒܬܐ
ܓܙܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܪܢܫܐ. 23 ܐܢ ܒܪܢܫܐ ܡܬܓܙܪ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܫܬܪܐ
ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ. ܥܠܝ ܪܛܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܟܠܗ ܒܪܢܫܐ ܐܚܠܡܬ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ.
24 ܠܐ ܬܗܘܘܢ ܕܝܢܝܢ ܒܡܣܒ ܒܐܦܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܕܘܢܘ. 25 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܐܘܪܫܠܡ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ ܗܢܐ ܕܒܥܝܢ ܠܡܩܛܠܗ. 26 ܘܗܐ ܓܠܝܐܝܬ ܡܡܠܠ. ܘܡܕܡ ܠܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܕܠܡܐ ܝܕܥܘ ܩܫܝܫܐ ܕܗܢܘ ܡܫܝܚܐ ܫܪܝܪܐܝܬ. 27 ܐܠܐ ܠܗܢܐ ܝܕܥܝܢ
ܚܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܡܐ ܕܐܬܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ܀
28 ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܠܦ ܒܗܝܟܠܐ ܘܐܡܪ. ܘܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܦܘ/ܐ
ܐܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܡܢ ܨܒܝܢܝ ܠܐ ܐܬܝܬ. ܐܠܐ ܫܪܝܪ ܗܘ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܗܘ
ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. 29 ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܕܡܢ ܠܘܬܗ ܐܢܐ ܘܗܘ
ܫܕܪܢܝ܀ 30 ܘܒܥܘ ܠܡܐܚܕܗ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܪܡܝ ܥܠܘܗܝ ܐܝܕܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܥܕܟܝܠ ܦܙ/ܝ
ܐܬܬ ܗܘܬ ܫܥܬܗ܀ 31 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܡܐ ܦܚ
ܕܐܬܐ. ܕܠܡܐ ܝܬܝܪܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܗܢܐ ܥܒܕ. 32 ܘܫܡܥܘ ܦܪܝܫܐ ܠܟܢܫܐ
ܕܡܬܡܠܠܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ܀ ܘܫܕܪܘ ܗܢܘܢ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ ܕܚܫܐ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ܀ 33 ܘܐܡܪ ܦܛ/ܝ ܕ ܘ
ܝܫܘܥ. ܥܕܟܝܠ ܙܒܢ ܩܠܝܠ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ. ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܀ 34 ܘܬܒܥܘܢܢܝ. ܙ ܝ

Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܡܣܘ	.. ..	ܡܒ	ܦܘ
ܪܟܘ	ܡܣܙ	ܪܘ	ܦܙ
ܡܣܗ	ܪܘ	ܥܠ	ܦܚ
.. ..	ܡܙ	ܡܣܗ	ܦܛ

20 ܘܐ̄ ܠܗ dicunt *ei* 8 9. 22 ܓܙܘܪܬܐ] ܓ̇ *kush.* c. Bernst. *S. Joh.*, Amer. sine puncto, Ferrar. ܓ̣ *ruc.*, tac. Mas.; in 9 ܢܡܘܣܐ *Legem* pro *Circumcis.* ܗܝ] ܗܘ 9. ܕܡܢ] Om. ܕ Sch. W. 23 ܘܐܢ (*Et* si) Edd. c. 7 8 m. post. 9 11 12 14 37 40 41. ܡܛܠ ܕܟܠܗ (*quia* tot . . .) 9. 25 Om. ܘ *et* 9. ܐܘܪܫܠܡ 1 36 40. Ab ܠܗ ad ܩܫ̄ (ver. seq.) in lit. 10. ܗܢܐ 9. Mas. 2 ܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܕܒܥܝܢ ܠܡܩܛܠܗ. 26 ܝܕܥܘ 4 8 26 36 41. ܗܘ ܕܗܢܘ 8 9 10 23 26 36 41.

et non invenietis me: et ubi ego sum, non potestis venire. [35] Dicunt Jehudaei
inter sese; Quo hic abiturus est, ut nos non inveniamus eum? Num ad loca Gentium
abiturus est, et docturus Ethnicos? [36] Quis est hic sermo, quem dixit; Quaeretis
me, et non invenietis me: et ubi ego sum, vos non potestis venire? • ❖ • ❖ •
SECTIO VIII. [37] Die autem magno, qui erat ultimus festi, stabat Jeshua et clamabat, et
dicebat; Si quis sitit, veniat ad me, et bibat. [38] Omnis qui credit in me, sicut
dixerunt Scripturae, flumina aquae vivae fluent ex ventre ejus. [39] Hoc autem
dixit de Spiritu, quem accepturi erant, ii qui credunt in ipsum: nondum enim
datus erat Spiritus; quia nondum glorificatus erat Jeshua ❖ [40] Multi autem ex 92/7
turbis, qui audierunt sermones ejus, dicebant; Hic vere est Propheta ❖ [41] Alii 93/7
dicebant; Hic est Christus: alii dicebant; Nunquid ex Gelila venturus est
94/7 Christus? ❖ [42] Nonne Scriptura dixit, quod ex semine David et ex Bethlechem
oppido ipsius David venturus est Christus? [43] Et factum est dissidium in turbis
95/I propter eum ❖ [44] Et erant quidam ex eis, qui volebant apprehendere eum: sed
nemo injecit in eum manus ❖

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
92	253	.. ..	.. ..
93	143	.. ..	.. ..
94	5	.. ..	.. ..
95	266	155	275

in libros impressos recepta est, docte disseruit vir eruditus Joh. Gwynn, S. T. P., in *The Transactions of the Royal Irish Academy*, xxvii. 8, et cf. not. in Sch. *vv. ll.* ad loc.

ܩܥܐ 14. *Et* ante *clamabat* om. 4 m. pr. et (ut vid.) 8. ܪܘܙܐ *sic* 12. Mas. 2 ܘܦܓܪܐ ܘܐܡܪ. ܠܝ ܐܢܫ (sic) ܪܘܙܐ. ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܢܫܬܐ. [38] ܕܐܡܪ ܟܬܒܐ (dix*it* Scriptur*a*) 36; ita 14 m. pr., *rib.* additum est. ܢܗܪ̈ܘ c. *Thes. Syr.*, Sch. *Lex.*, Amer. (ܢܗܪ̈ܘܬܐ), Mas.; id. lege Mat. vii. 25, 27, pro ܢܗܪ̈ܘܬܐ. Mas. 2 ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܡܝܐ ܚܝ̈ܐ ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ. [40] ܟܢܫܐ (turb*a*) 1 4 12 33 36 37 Amer. ܕܗܢܘ 14; ܗܢܘ ܗܘ 11 21 23 26. [41] ܐܚܪ̈ܢܐ loc. pr.] add. ܕܝܢ (autem) 28. ܗܢܘ ܗܘ 11 26. ܠܟܠܗ 14. Mas. 2 ܕܟܠܗ: ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. [42] Ab *David* pr. ad *David* alt. 28 transilit. Mas. 2 ܠܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܡܪ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ. [43] ܦܠܓܘ c. ܦܠܓܘ *ruc.*, ut Luc. xv. 12, q. v. ܡܛܠܬܗ ܒܟܢ̈ܫܐ (*propter eum in turbis*) Sch. W, non Amer. ܡܛܠܬܗ ܒܟܢܫܐ (pr. e. in turb*a*) 37 et Bar-Heb. [44] ܘܐܝܬ ܗܘܐ 4. ܐܢܫܐ 9. ܐܢܫ ܠܐ 8 m. pr., post corr.

ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ. ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ. 35 ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝ̈ܐ Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41
ܒܢܦܫܗܘܢ. ܠܐܝܟܐ ܥܬܝܕ ܗܢܐ ܠܡܐܙܠ. ܕܚܢܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܗ. ܠܡܐ ܗܘ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܕܥܡ̈ܡܐ: ܥܬܝܕ ܠܡܐܙܠ ܘܠܡܠܦܘ ܠܚܢܦ̈ܐ. 36 ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ. ܕܬܒܥܘܢܢܝ
ܘܠܐ ܬܫܟܚܘܢܢܝ: ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ ⁘
Codd. 21 et cett.; vid. not. inf. 37 ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܕܐܚܪܝܗܘܢ ܕܡܛܠܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܐܢ ܕܘܣܠ ܣ.
ܐܢܫ ܨܗܐ ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ ܘܢܫܬܐ. 38 ܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܘ ܟܬܒ̈ܐ.
ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܡ̈ܝܐ ܚܝ̈ܐ ܢܪܕܘܢ ܡܢ ܟܪܣܗ. 39 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܥܠ ܪܘܚܐ ܕܥܬܝܕܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܩܒܠܗ̇: ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܐܬܝܗܒܬ ܗܘܬ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ
ܥܒ ܕܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܫܬܒܚ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ⁘ 40 ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܢܫܐ ܕܫܡܥܘ ܡܠܘ̈ܗܝ.
ܥܓ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘ ܒܫܪܪ ܢܒܝܐ ⁘ 41 ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܐܡܪܝܢ. ܕܠܡܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ⁘ 42 ܠܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܡܪ. ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܥܕ
ܕܕܘܝܕ: ܘܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܩܪܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. 43 ܘܗܘܬ ܗܘܬ ܦܠܓܘܬܐ
ܥܗ ܒܟܢܫܐ ܡܛܠܬܗ ⁘ 44 ܘܐܢܫ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܕܨܒܝܢ ܗܘܘ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ. ܐܠܐ ܠܐ
ܐܢܫ ܐܪܡܝ ܒܗ ܐܝ̈ܕܝܐ ⁘

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܥܒ	ܪܝ	.. ..	.. ..
ܥܓ	ܩܡ	.. ..	.. ..
ܥܕ	ܗ	.. ..	.. ..
ܥܗ	ܪܩܗ	ܩܘ	ܪܥܘ

[34] ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫ (*vos* non pot.) 9; in 8 eras. est. [35] ܘܐܡܪܝܢ 14. ܐܡܪܝܢ 14 36. ܕܐܬܪܘܬܐ] ܠܐܬܪܘܬܐ 14 36. ܘܠܡܠܦ Sch. W, cf. *Thes. Syr.* col. 213. [36] Trans. *sermo hic* 17. ܘܐܡܪ (q. dicit) 11. Om. ܐܢܬܘܢ *vos* 40.

[37] Hinc usque ad viii. 2 (13) P. E. P., praeter ceteros suos, adhibuit codd. 22 25 27 28 32[1] 33 34, cod. 29 etiam usque ad viii. 17 (28); praeterea ab vii. 37 ad viii. 2 (13) codd. 1 4 8 10 21 nostros ipse examinavit: cf. n.* p. 122, n.* p. 133. Nulla pericopes *de adultera* vestigia in his[2] invenimus. Posterior 12 manus notam ad ܝܫܘܥ (viii. 1) apposuit; nihil tamen in marg. scriptum est. Haec historia, procul dubio, ab antiquis Vers. Pesh. exemplis abfuit. De cod. Ussheriano, unde

[1] De hujus codicis lectionibus vide im. pag. 122. [2] S. Joh. codd. xxvii inspeximus. Verbis *xxx adhibere possumus* (n.* p. 122) adde *in S. Mat., in S. Joh. l. c. xxvii.*

96 10 [45] Et venerunt ministri illi ad summos Sacerdotes, et Perishas, et dixerunt eis
Sacerdotes; Quare non adduxistis eum? [46] Dicunt eis ministri; Nunquam sic
locutus est homo, sicut loquitur hic homo. [47] Dicunt eis Perishae; Nunquid
etiam vos errastis? [48] Num quis ex Proceribus aut ex Perishis credidit in eum,
[49] nisi populus hic, qui non novit Legem? Maledicti sunt. [50] Dicit eis Nikodemos,
unus ex eis, is qui venerat ad Jeshuam nocte; [51] Nunquid Lex nostra condemnat
hominem, nisi audierit ab eo prius, et cognoverit, quod fecerit? [52] Responderunt
et dicunt ei; Nunquid etiam tu ex Gelila es? Scrutare, et vide, quod Propheta ex
Gelila non surgit ◆◆

Cap. viii. [1 (12)] Rursus autem locutus est cum eis Jeshua, et dixit; Ego sum lux mundi;
qui post me venit, non ambulabit in tenebris, sed inveniet sibi lumen vitae.
[2 (13)] Dicunt ei Perishae; Tu de te ipso testaris, testimonium tuum non est
verum. [3 (14)] Respondit Jeshua, et dixit eis; Etiamsi ego tester de me ipso,
verum est testimonium meum: quia scio, unde venerim, et quo proficiscar; vos
autem non novistis, unde venerim, neque quo proficiscar. [4 (15)] Vos corporaliter
judicatis; ego neminem judico. [5 (16)] Et si autem judicem, judicium meum
verum est: quia non sum solus; sed ego et Pater meus, qui misit me.
[6 (17)] Et in Lege vestra autem scriptum [est], quod testimonium duorum homi-
num verum sit. [7 (18)] Ego sum, qui testor de me ipso; et Pater meus, qui
97 3 misit me, testatur de me. [8 (19)] Dicunt ei; Ubi est Pater tuus? ◆ Respondit
Jeshua, et dixit eis; Neque me novistis, neque Patrem meum: si me nossetis,

JUCHANAN	MATTAI	LUKA
97	134	145

ܐܢ 14. ܝܕܥܝܢ (nov*erunt*) 10. [50] ܢܝܩܘܕܡܘܣ] Vid. iii. 1; ܢܝܩܕܡܘܣ 1 21 34 40, ܢܝܩܘܕܡܘܣ 31. Om. ܗܘܐ 36. [51] Ultimum, ut primum (p. 53), cod. 6 fragmentum mancum est, sed pericopes *de adult.* nihil habuit. Mas. 2 ܘܬܒܥ ܡܢܐ ܒܟܬܒ. [52] ܩܡ (surrexit) 14. 'Post comma *quod* . . . *surgit* invenitur in codd., qui sunt in Alexandria, pericope mulieris adulterae,' Bar-Heb. ap. Schw. Linea interrumpitur in 4 17; in 14, ver. 1 fin. infr. 11 et all. habent (.); sequuntur statim ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘ̄. Cap. viii. [2] ܕܐܢܬ (loc. pr.) 36. *Tu . . . testaris?* interrogative in 7 11 Mas. 3. Mas. 2 ܐܢܬ: ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܣܗܕ ܐܢܬ. ܣܗܕܘܬܟ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܬ (*interrogative*) Bar-Heb. ap. Schw. ܗܘܬ ܕܟܠܟ ܗܘ, et legit ܫܪܝܪܬܐ fem. [3] ܐܦ ܐܢ 23. ܘܐܦܢ (*Et* etiamsi) 9; etiam om. ܐܦܢ. In 6 verba *eis; Etiamsi ego* repetita sunt; etiam, ut vid., *tester*, sed extremum folium abscissum est. [5] Om. ܐܢܐ W. Om. ܕܝܢ *autem* 14. ܫ̄ܪ verum] ܬܪܝܨ (rectum) 9. [7] ܐܢܐ ܐܢܐ ܕܣܗܕ ܐܢܐ *Ego testor*, om. *sum qui*, 9. ܗܘ ܣܗܕ (*ipse* testatur) 11. Mas. 2 ܘܐܒܝ ܕܫܕܪܢܝ ܣܗܕ ܥܠܝ. [8] ܐܝܟܐ ܗܘ 4 6 23 41 Amer.

45 ܘܐܬܘ ܕܚ̈ܫܐ ܗܢܘܢ ܠܘܬ ܪܒ̈ܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܝ
ܬܝܬܘܢܝܗܝ. 46 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܕܚ̈ܫܐ. ܠܐ ܡܡܬܘܡ ܗܟܢܐ ܡܠܠ ܒܪܢܫܐ: ܐܝܟ
ܕܡܡܠܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ. 47 ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܠܡܐ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܛܥܝܬܘܢ.
48 ܠܡܐ: ܐܢܫ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܐܘ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗܝܡܢ ܒܗ. 49 ܐܠܐ ܐܢ ܥܡܐ ܗܢܐ: ܕܠܐ ܝܕܥ
ܢܡܘܣܐ. ܠܝܛܝܢ ܐܢܘܢ. 50 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܩܕܝܡܘܣ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܐܬܐ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ. 51 ܕܠܡܐ ܢܡܘܣܢ ܕܐܢ ܡܚܝܒ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܫܡܥ ܡܢܗ
ܠܘܩܕܡ: ܘܢܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ. 52 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܐ: ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܓܠܝܠܐ
ܐܢܬ. ܒܨܝ ܘܚܙܝ. ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܠܐ ܩܐܡ ⁘
1 (12) ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܠܠ ܥܡܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ. ܡܢ ܕܒܬܪܝ
ܐܬܐ. ܠܐ ܢܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ. ܐܠܐ ܢܫܟܚ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܚܝ̈ܐ. 2 (13) ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܐܢܬ
ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܣܗܕ ܐܢܬ. ܣܗܕܘܬܟ ܠܐ ܗܘܬ ܫܪܝܪܐ ⁘ 3 (14) ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܦܢ ܐܢܐ ܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ: ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܝ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ
ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ. ܘܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ. ܘܠܐ
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. 4 (15) ܐܢܬܘܢ. ܦܓܪܢܐܝܬ ܕܝܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܢܐ ܠܐܢܫ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ. 5 (16) ܘܐܢ
ܕܐܢ ܐܢܐ ܕܝܢ. ܕܝܢܝ. ܫܪܝܪܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܕܫܕܪܢܝ.
6 (17) ܘܒܢܡܘܣܟܘܢ ܕܝܢ ܟܬܝܒ. ܕܣܗܕܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܫܪܝܪܐ ܗܝ. 7 (18) ܐܢܐ ܐܢܐ
ܕܡܣܗܕ ܐܢܐ ܥܠ ܢܦܫܝ. ܘܡܣܗܕ ܥܠܝ ܐܒܝ ܕܫܕܪܢܝ. 8 (19) ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܘ ܐܒܘܟ ⁘
ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܠܝ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܠܐ ܠܐܒܝ. ܐܠܘ ܠܝ ܝܕܥܝܢ

Codd. 1 4 7 8 9 10 11 12 14 17 21 22 23 25 26 27 28 29 32 33 34 36 37 39 40 41

Post ܗܝ hiat 8 usque x. 32.

Cod. 6; vid. not. inf.

Cap. viii.

Hucusque codd. 21 et cett.; vid. vii. 37 n. et ver. 17 inf.

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܡܣܗ	ܡܒ	ܦܙ

[45] ܐܝܬܝܬܘܢܝܗܝ] De ܬ kush. 2ae pers. cf. Mat. xxi. 32 n. Add. 1 ܥܡܟܘܢ *vobiscum.* [46] ܡܢ ܡܡܬܘܡ 11 14 17 25 31 33 40 41, ܡܡܬܘܡ 22 23 28. Trans. *locutus e. sic* 1; ܡܡܠܠ *loquitur* 1 10 32. (*Sicut*) *loquit.*] ܕܡܠܠ *locutus est* 14, et (ut vid.) 1 et 40; 4 hodie ut nos per emend. Trans. *homo hic* Sch. W. [47] ܐܛܥܝܬܘܢ c. 12, Mas., Bar-Heb., qui ait ap. Schw. ܒܥܠܡܐ ܒܗ ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܒܗܘܢ ܛܥܝܬ. ܘܐܢܡܐ ܐܛܥܝܬܘܢ ܒܥܠܡܐ ܛܥܝܬ ܘܐܢܫ ܒܗ ܘܡܘܢ, de quo vid. *Thes. Syr.* med. col. 1494. Sch. W ܐܛܥܝܬܘܢ *erratis.* Mas. 2 ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܛܥܝܬܘܢ. [48] ܪ̈ܫܐ 4 9 all. ܡܢ ܗܘ 1 4 9 21 25 27 28. [48,49] Apud Sch. *Num . . . credidit in eum? Nisi populus . . . Legem, maledicti sunt;* nec apte, opinor. De interpunctione et interpretatione vid. *Whish* op. cit. p. 139. In codd. 7 11, fortasse in aliis, verba *Nisi . . . Legem* leguntur interrogative. [49] Om.

98 etiam Patrem meum nossetis ⁘ [9] (20) Hos sermones locutus est [in] gazophy-
9 lacio, docens in templo: et nemo apprehendit eum: nondum enim venerat
hora ejus ⁘

99 [10] (21) Dicit eis rursus Jeshua; Ego vado, et quaeretis me, et moriemini in
10 peccatis vestris: et quo ego vado, vos non potestis venire. [11] (22) Dicunt Jehudaei; Nunquid se ipsum interfecturus est; quia dicit; Quo ego vado, vos non potestis venire? [12] (23) Et dixit eis; Vos ex inferis estis, et ego ex supernis sum: vos ex hoc estis mundo, ego non sum ex hoc mundo. [13] (24) Dixi vobis, quod moriemini in peccatis vestris: nisi enim credideritis, quod ego sim, moriemini in peccatis vestris. [14] (25) Dicunt Jehudaei; Tu quis es? Dicit eis Jeshua; Etiamsi inceperim loqui vobiscum, [15] (26) multum est mihi de vobis dicendum et judicandum. Sed is qui misit me, verax est: et ego ea quae audivi ab eo, haec loquor in mundo. [16] (27) Et non cognoverunt, quod de Patre loqueretur eis ⁘ ⁘ [17] (28) Dicit eis rursus Jeshua; Quum exaltaveritis Filium hominis, tunc cognoscetis, quod ego sim, et nihil voluntate propria faciam; sed sicut docuit me Pater meus, sic loquor. [18] (29) Et qui misit me mecum est, nec reliquit me solum Pater meus; quia ego id, quod placet ei, facio semper. [19] (30) Quum haec loqueretur, multi crediderunt in eum. [20] (31) Et dixit Jeshua illis Jehudaeis qui crediderunt in eum; Si vos manseritis in sermone meo, vere discipuli mei estis. [21] (32) Et cognoscetis veritatem, et ipsa veritas liberos efficiet vos. [22] (33) Dicunt ei; Semen sumus Abraham, et nunquam servitutem alicui servivimus: quomodo dicis tu; Eritis liberi? [23] (34) Dixit eis Jeshua; Amen amen dico vobis; Quisquis facit peccatum, servus est peccati. [24] (35) Et servus non manet in aeturnum in domo;

JUCHANAN	LUKA
98	271

Pergit 2 ܐܝܟܐ ܠܐ ܢܘܡܬ ܩܕܡ ܗܘܐ ܒܟܡܐ. [13] ܐܢ ܠܐ Edd. c. 6 7 37. Om. ܓܝܪ *enim* 9. [14] ܐܡܪܘ ܠܗ (Dicunt *ei*) 40. ܐܡܪ ܐܢ 9. [16] ܐܡܪܬ *sic* 9. Mas. 2 ܘܠܐ ܡܬܝܕܥ ܕܡܠܠ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. [17] ܠܗܘܢ ܕܝܢ (eis *autem*) 1 4. ܘܐܦ ܕܝܢ ܗܘ. ܡܘܫܐ ܕܐܬܡܘܟܟܘܢ Bar-Heb. ap. Schw. ܕܐܬܐܬܐ 6. [18] Trans. 9 *Pater m. sol.* [19] ܘܟܕ (*Et* quum) Edd. c. 6 7 11 12 26 37 41. ܗܠܝܢ haec] ܕܝܢ (autem) 40. ܡܡܠܠ ܗܘܐ (locutus esset) 9. [21] In priori *S. Joh.* parte paucae cod. 23 Sectt. notae aut desiderantur, aut a collatore praetermissae sunt. [22] ܐܢܚܢ 9 14 26 36. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ 1 4 23 26, ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ 36; ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܐܢܫ ܥܒܕܘܬܐ Bar-Heb. ap. Schw. In 4 et infr. conjunct. ܒܢܝ̈ܚܐܪܐ. [23] Om. *Jeshua* 11. Om. ܡܢ 9. ܠܥܠܡ Edd. c. 6 7 37.

ܪܙ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦ ܠܐܒܝ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܬܘܢ܀ 9 (20) ܗܠܝܢ ܡܠܠܐ ܡܠܠ ܒܝܬ ܓܙܐ ܟܕ ܡܠܦ Codd. 1 4 6 7 9 11 12 14 17 23 26 29 36 37 39 40 41
ܒܗܝܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܚܕܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܐܬܬ ܗܘܬ ܫܥܬܗ܀
ܙ. in 23; vid. not. inf. 10 (21) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܘܬܒܥܘܢܢܝ. ܘܬܡܘܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ. ܝ
ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ. 11 (22) ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ.
ܠܡܐ ܕܝܢ ܢܩܛܘܠ ܢܦܫܗ ܡܛܠ: ܕܐܡܪ ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ: ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܬܐ. 12 (23) ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ. ܡܢ ܕܠܬܚܬ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܢܐ ܡܢ ܕܠܥܠ ܐܢܐ.
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ ܥܠܡܐ. ܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. 13 (24) ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ. ܕܬܡܘܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܡܘܬܘܢ ܒܚܛܗܝܟܘܢ.
14 (25) ܐܡܪܝܢ ܝܗܘܕܝܐ. ܐܢܬ ܡܢ ܐܢܬ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܦܢ ܕܫܪܝܬ ܕܐܡܠܠ
ܠܟܘܢ. 15 (26) ܣܓܝ ܐܝܬ ܠܝ ܥܠܝܟܘܢ ܠܡܐܡܪ ܘܠܡܕܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܫܪܝܪ
ܗܘ. ܘܐܢܐ ܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܬ ܡܢܗ. ܗܠܝܢ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. 16 (27) ܘܠܐ
ܝܕܥܘ ܕܥܠ ܐܒܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܀ 17 (28) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܐܡܬܝ Hucusque cod. 29; vid. ver. 3 sup.
ܕܬܪܝܡܘܢܝܗ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܗܝܕܝܢ ܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܘܡܢ ܨܒܝܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܥܒܕ
ܐܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܦܢܝ ܐܒܝ. ܗܟܢܐ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. 18 (29) ܘܡܢ ܕܫܕܪܢܝ ܥܡܝ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܫܒܩܢܝ ܒܠܚܘܕܝ ܐܒܝ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܡܕܡ ܕܫܦܪ ܠܗ ܥܒܕ ܐܢܐ
ܒܟܠܙܒܢ. 19 (30) ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܗܘܐ. ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. 20 (31) ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܠܗܢܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܗܝܡܢܘ ܒܗ: ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܬܩܘܡܘܢ ܒܡܠܬܝ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܠܡܝܕܝ
ܐܢܬܘܢ. 21 (32) ܘܬܕܥܘܢ ܫܪܪܐ. ܘܗܘ ܫܪܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ. 22 (33) ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܙܪܥܗ
ܚܢܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܡܢ ܡܬܘܡ ܠܥܒܕܘܬܐ ܠܐܢܫ. ܠܐ ܫܥܒܕܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܕܒܢܝ ܚܐܪܐ ܬܗܘܘܢ. 23 (34) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܢ
ܕܥܒܕ ܚܛܝܬܐ ܥܒܕܗ ܗܘ ܕܚܛܝܬܐ. 24 (35) ܘܥܒܕܐ ܠܐ ܡܩܘܐ ܠܥܠܡ ܒܒܝܬܐ.

ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܪܟܐ	ܪܙ

ܘܐܦ (*et* etiam) 36. [10] Om. ܘܬܒܥܘܢܢܝ *et quaeretis me* 9. ܘܠܡܐܬܐ 4 corr. 11 pr. m. 40. [11] ܕܐܡܪ (q. dixit) 4 36; ܕܐܡܪ *sic* 12. ܕܠܡܐܬܐ 40. ܕܐܝܟܐ] ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ 14; ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ 17 23 40; m. pr. 4 ܐܢܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ, nunc corr.; 29 ut nos. 6 ܕܐܝܟܐ ܐܝܬܝ ܐܢܐ (Ubi) ego *sum*. ܐܢܬܘܢ *vos* in marg. 4 m. post. [12] ܠܬܚܬ, ܠܥܠ, ܕ om., 14. Mas. 2 ܘܐܢܐ ܡܢ ܠܥܠ ܐܢܐ; m. pr. ܕܡܢ, nunc corr.; om. ܡܢ ܐܢܬܘܢ; 3 ܕܠܥܠ.

filius autem in aeturnum manet. 25 (36) Si ipse igitur Filius liberos vos faciat, vere
eritis liberi. 26 (37) Scio, quod semen estis Abraham; sed quaeritis interficere me;
quod sermoni meo non acquiescitis. 27 (38) Ego id quod vidi apud Patrem, loquor:
et vos id quia vidistis apud patrem vestrum, facitis. 28 (39) Responderunt, ac
dicunt ei; Pater noster Abraham est • ◆ • ◆ •

SECTIO IX. Dicit eis Jeshua; Si filii essetis Abraham, opera Abraham faceretis. 29 (40) Nunc
autem, ecce, quaeritis interficere me, hominem, qui veritatem locutus sum
vobiscum, eam quam audivi a Deo: hoc Abraham non fecit. 30 (41) Vos autem
facitis opera patris vestri. Dicunt ei; Nos ex scortatione non sumus; unus
Pater est nobis, Deus. 31 (42) Dicit eis Jeshua; Si Deus esset Pater vester,
amaretis me: ego enim a Deo exivi, et veni: et nequaquam ex voluntate propria
veni, sed ipse misit me. 32 (43) Quare sermonem meum non agnoscitis? Quia non
potestis audire sermonem meum. 33 (44) Vos ex patre diabolo estis, et desiderium
patris vestri vultis facere: ejus qui a principio homicida est, et in veritate non
stetit; quia veritas non est in eo: et quando loquitur mendacium, de suo ipse
loquitur: quia mendax est, etiam pater ejus. 34 (45) Ego autem quia veritatem
dico, non creditis mihi. 35 (46) Quis ex vobis arguit me de peccato? Et si veri-
tatem dico, vos quare non creditis mihi. 36 (47) Qui ex Deo est, Sermones Dei
audit: propterea vos non auditis, quia non estis ex Deo. 37 (48) Responderunt
Jehudaei, et dicunt ei; Nonne bene dicimus, quod Shomraeus sis, et daemonium
habeas? 38 (49) Dicit eis Jeshua; Daemonium non habeo, sed Patrem meum
honoro, et vos ignominia afficitis me. 39 (50) Ego autem non quaero gloriam meam:
est qui quaerat, et judicet. 40 (51) Amen amen dico vobis; is qui sermonem meum
servat, mortem non videbit in aeternum. 41 (52) Dicunt ei Jehudaei; Nunc novimus,
quod daemonium habeas: Abraham mortuus est, et Prophetae, et tu dicis; Qui
sermonem meum servat, mortem non gustabit in aeternum. 42 (53) Nunquid tu
major es quam pater noster Abraham, qui mortuus est, et quam Prophetae, qui

---

vid. xv. 9 n. et cf. Mar. x. 21 et not. Mas. 2 ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܒܘܟܘܢ، ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. 33 ܘܪܓܬܗ ܗܘ 14. ܒܪܢܫܐ Edd. c. 12, Amer. (et i. 1) ܒܪ̈ܢܫܐ. *Et in verit. n. st., Quia v. n. e. in eo*, transp. in lit. 23. *Et* ante *quando* om. 14 36. ܨܒܐ] 6 ܕܓܠܘܬܐ, fere id., cf. Mar. xiii. 22. *Pater ejus*, ut Vulg., sc. mendacii. 35 Om. ܠܡܢܐ ܠܐ *quare non* 9. 36 *Auditis* add. ܠܝ *me* 9. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. Bar-Heb. ap. Schw. ܕܡܢܗ ܗܘ, ita Amer. 37 ܫܡܥ 4 9 23. 40 *Videbit*] ܢܛܥܡ *gustabit* 9; m. post. subscr. ܚܙܐ *videbit*. 41 ܐܡܪܝܢ 14, ܬܡܪܝܢ *sic* 12. Inter ܘܢܒܝ̈ܐ et ܘܐܢܬ lit. in 14. ܐܢܬ interrog. 7—*et tu dicis?* ܘܡܠܬܝ] ܕ add. in 4 7. ܕܠܐ m. pr., sed corr., 4. 42 ܪܒ 9. ܘܡܝܬܘ] ܕܡܝܬ 4 9. ܡܝܬ 11.

Codd. 1 4 6 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܒܪܐ ܕܝܢ ܠܥܠܡ ܩܐܡ. [25] (36) ܐܢ ܗܘ ܗܟܝܠ ܕܒܪܐ ܢܚܪܪܟܘܢ. ܫܪܝܪܐܝܬ ܬܗܘܘܢ ܒܢܝ
ܚܐܪܐ. [26] (37) ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܙܪܥܗ ܐܢܬܘܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܐܠܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ:
ܡܛܠ ܕܒܡܠܬܝ ܠܐ ܡܫܬܘܝܢ ܐܢܬܘܢ. [27] (38) ܐܢܐ ܡܕܡ ܕܚܙܝܬ ܠܘܬ ܐܒܝ ܡܡܠܠ
ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ ܠܘܬ ܐܒܘܟܘܢ ܥܒܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. [28] (39) ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܐܒܘܢ ܕܝܠܢ ܐܒܪܗܡ ܗܘ ܀

ܙܘܢܐ ܘ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܠܘ ܒܢܘܗܝ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܒܪܗܡ: ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܥܒܕܝܢ
ܗܘܝܬܘܢ. [29] (40) ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܩܛܠܢܝ: ܠܓܒܪܐ ܕܫܪܪܐ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ: ܐܝܢܐ ܕܫܡܥܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܐܒܪܗܡ ܠܐ ܥܒܕ. [30] (41) ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܐ ܕܐܒܘܟܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܚܢܢ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܢ. ܚܕ ܐܒܐ ܐܝܬ ܠܢ.
ܐܠܗܐ. [31] (42) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܠܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܒܘܟܘܢ. ܡܚܒܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܠܝ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ ܘܐܬܝܬ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܨܒܝܢ ܢܦܫܝ ܐܬܝܬ. ܐܠܐ ܗܘ
ܫܕܪܢܝ. [32] (43) ܡܛܠ ܡܢܐ ܡܡܠܠܝ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܥܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܫܡܥ ܡܠܬܝ. [33] (44) ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܒܐ ܐܟܠܩܪܨܐ ܐܝܬܝܟܘܢ. ܘܪܓܝܓܬܗ ܕܐܒܘܟܘܢ ܨܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܩܛܘܠ ܐܢܫܐ ܗܘ. ܘܒܫܪܪܐ ܠܐ ܩܐܡ. ܡܛܠ ܕܫܪܪܐ
ܠܝܬ ܒܗ. ܘܡܐ ܕܡܡܠܠ ܕܓܠܘܬܐ. ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܡܡܠܠ. ܡܛܠ ܕܕܓܠܐ ܗܘ.
ܐܦ ܐܒܘܗ̇. [34] (45) ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. [35] (46) ܡܢܘ
ܡܢܟܘܢ ܡܟܣܣ ܠܝ ܥܠ ܚܛܝܬܐ. ܘܐܢ ܫܪܪܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ. [36] (47) ܡܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܠܝ ܕܐܠܗܐ ܫܡܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܢܬܘܢ
ܠܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ. [37] (48) ܥܢܘ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܠܐ ܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ. ܕܫܡܪܝܐ ܐܢܬ: ܘܫܐܕܐ ܐܝܬ ܠܟ. [38] (49) ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܠܝ ܫܐܕܐ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܠܐ ܠܐܒܝ ܡܝܩܪ ܐܢܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܡܨܥܪܝܢ ܠܝ. [39] (50) ܐܢܐ ܕܝܢ
ܠܐ ܒܥܐ ܐܢܐ ܫܘܒܚܝ. ܐܝܬ ܗܘ ܕܒܥܐ ܘܕܐܢ. [40] (51) ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ. ܡܘܬܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܠܥܠܡ. [41] (52) ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܗܫܐ ܝܕܥܢ
ܕܫܐܕܐ ܐܝܬ ܠܟ. ܐܒܪܗܡ ܡܝܬ ܘܢܒܝܐ: ܘܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܡܢ ܕܡܠܬܝ ܢܛܪ. ܡܘܬܐ
ܠܐ ܢܛܥܡ ܠܥܠܡ. [42] (53) ܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܐܢܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܐܒܪܗܡ ܕܡܝܬ. ܘܡܢ ܢܒܝܐ

---

[26] ܒܡܠܬܝ; om. ܡܛܠ; 9. [28] ܠܗܘܢ ܕܝܢ (eis *autem*) 39. Mas. 2 ܐܠܘ ܒܢܘܗܝ ܗܘܝܬܘܢ ܕܐܒܪܗܡ. [29] Om. ܗܐ (ecce); ܕܫܪܪܐ (veritates); 14. [30] ܐܚܝܢ 1 14. Bar-Heb. ap. Schw. ܕܒܒܝ ܗܘ, i.e. ut nos et ܝܗܘܕܝ in Amer. ܚܕ unus] ܚܢܢ (nos) 9. Mas. 2 ܚܢܢ ܡܢ ܙܢܝܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܢ. [31] ܡܫܬܘܕܥܝܢ 12, etiam ܡܫܬܘܕܥ ver. 35. In ܡܫܐ, ܒ *ruc.* c. Mas. et Amer., vel ܒ *kush.*, ut ܡܫܬܘܕܥܝܢ apud Bernst.;

mortui sunt? Quem facis te ipsum? [43] (54) Dicit eis Jeshua; Si ego glorifico me ipsum, gloria mea non est quicquam: est Pater meus qui glorificat me, ille, quem dicitis; Deus noster est, [44] (55) et non novistis eum: ego autem novi eum: et si dicerem, quod non novi eum, essem mendax sicut vos: sed novi eum, et sermonem ejus servo. [45] (56) Abraham pater vester cupiebat videre diem meum; et vidit, et gavisus est. [46] (57) Dicunt ei Jehudaei; Nondum annos quinquaginta natus es, et Abraham vidisti? [47] (58) Dixit eis Jeshua; Amen amen dico vobis; Antequam fieret Abraham, ego sum. [48] (59) Et sustulerunt lapides, ut lapidarent eum; et Jeshua occultavit se, et egressus est e templo, et transivit inter eos, et abiit ⁘

Cap. ix. [1] Et quum transiret, vidit hominem caecum ab utero matris suae. [2] Et interrogaverunt eum discipuli ejus, et dicunt; Domine noster, quisnam peccavit, hic, aut parentes ejus, ut caecus nasceretur? [3] Dicit eis Jeshua; Nec ipse peccavit, nec parentes ejus; sed ut conspicerentur in eo opera Dei. [4] Me oportet operari opera ejus qui misit me, dum dies est: ventura est nox, qua quis non potest operari. [5] Quamdiu in mundo sum, lux sum mundi. [6] Et quum dixisset haec, spuit in terram, et formavit lutum ex sputo suo, et illevit oculis illius caeci. [7] Et dixit ei; Abi, lava in baptisterio Shiluchae. Et abiens lavit, et venit videns. [8] Vicini autem ejus, et ii quibus visus fuerat prius, quod mendicaret, dicebant; Nonne hic est ille qui sedebat, et mendicabat? [9] Erant, qui dicebant; Is est. Et erant qui dicebant; Non, sed prorsus similis est ei. Ipse autem dicebat; Ego sum. [10] Dicunt ei; Quomodo aperti sunt oculi tui? [11] Respondit, et dixit eis; Vir, cujus nomen [est] Jeshua, fecit lutum, et mihi illevit oculis meis, et dixit mihi; Abi, lava in aquis Shiluchae. Et abivi, lavi, et visus restitutus est mihi. [12] Dicunt ei; Ubi est [ille]? Dixit eis; Nescio. [13] Et adduxerunt illum, qui ab initio caecus fuerat, ad Perishas. [14] Erat autem Sabbathum, quum faceret lutum Jeshua, et aperiret ei oculos ejus. [15] Et rursus interrogaverunt eum Perishae;

---

lin.) 9 m. pr. 14 17. ܘܐܦ ܠܐ nec (parent ej.) *quidem* 14. [4] ܘܠܝ (*Et* me) Amer. c. 40, non 42. ܐܬܐ ܓܝܪ (vent. est *enim*) 14. [5] ܐܢܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ 36. [6] Mas. 2 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܓܒܠ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ. ܘܛܫ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܕܗܘ ܣܡܝܐ. [7] ܐܙܠ (loc. alt.) in lit. videtur in 9. [8] ܗܢܐ ܗܘ ܗܘ 9. [9] ܘܐܝܬ (*Et* erant) 6. ܗܘܘ 11 17 23 26; 40, ut vid., cod. mancus est. [10] ܐܬܦܬܚܝ Sch. W, vid. Mat. xxv. 1 n., p. 157; hic 12 ܐܬܦܬܚܝ, 42 ܐܬܦܬܚܝ; Bar-Heb. ap. Schw. ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܟ ܗܐ ܠܐ ܘܠܐ. Mas. 2 ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚܝ ܥܝܢܝܟ. [11] Om. primum ܠܝ *mihi* 7 26 37 Sch. W, nec vero Amer. nec 42. ܘܐܣܚܝ (*et* lava) 40. [12] ܐܝܟܘ ܗܘ Amer. [14] ܘܐܝܬܘܗܝ (*Et* erat), ܕܝܢ (autem) om., 36.

ܕܡܝܬܘ. ܡܢܘ ܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ. 43 (54) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܐܢܐ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܢܦܫܝ. ܫܘܒܚܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܝ ܕܡܫܒܚ ܠܝ. ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܠܗܢ ܗܘ. 44 (55) ܘܠܐ ܝܕܥܬܘܢܝܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܐܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܗܘܐ ܐܢܐ ܠܝ ܟܕܒܐ ܐܟܘܬܟܘܢ. ܐܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܡܠܬܗ ܢܛܪ ܐܢܐ. 45 (56) ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܟܘܢ ܡܣܘܚ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ. ܘܚܙܐ. ܘܚܕܝ. 46 (57) ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܥܕܟܝܠ ܒܪ ܚܡܫܝܢ ܫܢܝܢ ܠܐ ܗܘܝܬ: ܘܠܐܒܪܗܡ ܚܙܝܬ. 47 (58) ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ: ܕܥܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܢܐ ܐܝܬܝ. 48 (59) ܘܫܩܠܘ ܟܐܦܐ ܕܢܪܓܡܘܢܝܗܝ. ܘܝܫܘܥ ܐܛܫܝ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܥܒܪ ܒܡܨܥܬܗܘܢ. ܘܐܙܠ ❖❖

Codd. 1 4 6 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܕܝ. in 23. [1] ܘܟܕ ܥܒܪ. ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ. [2] ܘܫܐܠܘܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ. ܪܒܢ. ܡܢܘ ܚܛܐ. ܗܢܐ ܐܘ ܐܒܗܘܗܝ. ܕܟܕ ܣܡܝܐ ܢܬܝܠܕ. [3] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘ ܚܛܐ ܘܠܐ ܐܒܗܘܗܝ. ܐܠܐ ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܗ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܠܗܐ. [4] ܠܝ ܘܠܐ ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܐ ܕܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. ܥܕ ܐܝܡܡܐ ܗܘ. ܐܬܐ ܠܠܝܐ. ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܦܠܚ. [5] ܟܡܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܢܐ. ܢܘܗܪܗ ܐܢܐ ܕܥܠܡܐ. [6] ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܪܩ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܓܒܠ ܛܝܢܐ ܡܢ ܪܘܩܗ. ܘܛܫ ܥܠ ܥܝܢܘܗܝ ܕܗܘ ܣܡܝܐ. [7] ܘܐܡܪ ܠܗ. ܙܠ ܐܫܝܓ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. ܘܐܙܠ ܐܫܝܓ ܘܐܬܐ ܟܕ ܚܙܐ. [8] ܡܫܒܒܢܘܗܝ ܕܝܢ. ܘܐܝܠܝܢ ܕܚܙܐ ܗܘܘ ܠܗ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܡܚܕܪ ܗܘܐ. ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܘܡܚܕܪ. [9] ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܕܗܘܝܘ. ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܠܐ. ܐܠܐ ܡܕܡܐ ܕܡܐ ܠܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. [10] ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܟ. [11] ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܓܒܪܐ ܕܫܡܗ ܝܫܘܥ. ܛܝܢܐ ܓܒܠ ܘܛܫ ܠܝ ܥܠ ܥܝܢܝ. ܘܐܡܪ ܠܝ. ܙܠ ܐܫܝܓ ܒܡܝܐ ܕܫܝܠܘܚܐ. ܘܐܙܠܬ ܐܫܝܓܬ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ. [12] ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܝܟܘܗܝ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. [13] ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܣܡܝܐ ܗܘܐ. ܠܘܬ ܦܪܝܫܐ. [14] ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܝܢ ܫܒܬܐ. ܟܕ ܓܒܠ ܝܫܘܥ ܛܝܢܐ ܘܦܬܚ ܠܗ ܥܝܢܘܗܝ. [15] ܘܬܘܒ

Cap. ix. Adhibetur cod. 42; vid. p. 481.

Desinit 6.

---

43 Mas. 2 ܫܘܒܚܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ. 44 ܐܡܪ̄ 4 14 41. ܐܢܐ ܠ̄ܗ] om. ܐܢܐ 11. Om. ܐܠܐ (sed) 9, add. m. post. in marg. 45 Mas. 2 ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܟܘܢ ܡܣܘܚ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܝܘܡܝ. 46 Om. *Jehudaei* 11. 48 ܕܢ̄ܪ ut lapid. eum] ܠܡܪܓܡܗ (ad lapidandum eum) 14. Mas. 2 ܘܫܩܠܘ ܟܐܦܐ ܕܢܪܓܡܘܢܝܗܝ. Cap. ix. 1 ܥܒܪ transi*sset* 40. ܡܢ, om. ܕ, 1 14 17 23 26. Mas. 2 ܘܟܕ ܥܒܪ. ܚܙܐ ܓܒܪܐ ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣ ܐܡܗ. 2 ܘܐܡ̄ܪ ܠܗ et dic. *ei* 1 40. Om. *caecus* 9, add. in marg. m. post. ܐܬܝܠܕ 14 36—*qui* (cae.) *natus est*. Mas. 2 ܕܟܕ ܣܡܝܐ ܢܬܝܠܕ. 3 Om. ܠܗܘܢ *eis* 4 (add. sup.

Quomodo visus restitutus est tibi? Ipse autem dixit eis; lutum imposuit oculis meis, et lavi, et visus restitutus est mihi. [16] Et dicebant aliqui ex Perishis; Hic homo nequaquam ex Deo est, quia Sabbathum non servat. Alii autem dicebant; Quomodo potest homo peccator haec signa facere? Et dissidium erat inter eos. [17] Dicunt rursus illi caeco; Tu quid dicis de eo, quod aperuit tibi oculos tuos? Dicit eis; Ego dico, quod Propheta est. [18] Non autem crediderant de eo Jehudaei, quod caecus fuisset, et videret, usquequo vocarunt parentes ejus qui vidit, [19] et interrogaverunt eos; Num hic est filius vester, quem vos dicitis, quod caecus natus sit? Quomodo jam videt? [20] Responderunt autem parentes ejus, et dixerunt; Novimus, quod hic sit filius noster, et quod caecus natus sit: [21] quomodo autem jam videat, aut quisnam aperuerit ei oculos ejus, non novimus: etiam ipse progressus est ad annos suos; ipsum interrogate; ipse pro se ipso loquetur. [22] Haec dixerunt parentes ejus, quia timebant a Jehudaeis: statuerant enim Jehudaei, quod si quis confiteretur eum, quod Christus esset, ejicerent eum ex synagoga. [23] Propterea dixerunt parentes ejus; Progressus est ad annos suos, ipsum interrogate • ◆ • ◆ •

SECTIO X. [24] Et vocaverunt hominem secunda vice, illum qui fuerat caecus, et dixerunt ei; Da gloriam Deo: nos enim novimus, quod hic homo peccator sit. [25] Respondit ipse, et dixit eis; An peccator sit, nescio; unum autem scio, quod caecus fuerim, et jam ecce video. [26] Dicunt ei iterum; Quid fecit tibi? quomodo aperuit tibi oculos tuos? [27] Dicit eis; Dixi vobis, et non audivistis: quid iterum vultis audire? Nunquid etiam vos discipuli vultis fieri ei? [28] Illi autem conviciati sunt ei, et dicunt ei; Tu es discipulus illius; nos enim discipuli sumus Mushes. [29] Et novimus, quod cum Mushe Deus locutus est; hunc autem non novimus, unde sit. [30] Respondit ille homo, et dixit eis; Hoc est ergo mirandum, quod vos non sciatis, unde sit, et oculos meos aperuit. [31] Novimus autem, quod Deus vocem peccatorum non exaudiat; sed is qui reveretur eum, et facit voluntatem ejus, illum exaudit. [32] A seculo non fuit auditum, quod aperuerit quis oculos

---

[20] ܐܢܫ ܡܢ, ܗܘ ܕܗܢܐ, 9. ܕܗܢܐ 14; post ܡܢܘ vid. ܗܘ deletum esse. ܗܘܝ 14 36.
[21] ܐܢܫ ܡܢ 14; id. ver. 24. Mas. 2 ܐܘ ܡܢܘ ܦܬܚ ܠܗ ܥܝܢܘܗܝ ܠܐ ܝܕܥܝܢ.
[22] ܠܥܡܐ ܕܝܗܘܕܝܐ (sic, cf. cod. 5 lect., Mar. iv. 18 n.) *populo* Jehudaeorum; ܢܘܕܐ confiteretur] ܢܗܝܡܢ crederet; 9. ܐܢ ܢܘܕܐ in lit. 11. [23] ܡܛܠ, om. ܕ, 9.
[24] ܘܩܪܐܘܗܝ 12. ܠܗܘ ܓܒܪܐ (*illum* hominem) 9. Pro *hom.* ܠܣܡܝܐ *caecum* 11. ܐܢܫ 9. ܐܢܫ ܡܢ 4 9; id. 1 ver. 29. [26] ܥܒܕ ܠܟ] ܐܬܦܬܚ ܥܝܢܝܟ *aperti sunt oculi tui* 11. [27] ܐܡܪܬ *sic* 7. Om. ܬܘܒ *iterum* Sch. W, non Amer.; legitur in 42 et in 37 marg. [28] ܨܚܝܘܗܝ 37. [31] Om. ܕܝܢ *autem* 14. ܗܘ 36, sed ܗܘ 37.

Codd. 1 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41 42

ܫܐܠܘܗܝ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܛܝܢܐ ܣܡ ܥܠ ܥܝ̈ܢܝ:
ܘܐܫܬܝܓܬ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܝ. 16 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܐ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ. ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܗܘ. ܕܫܒܬܐ ܠܐ ܢܛܪ. ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ.
ܗܠܝܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܠܡܥܒܕ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܒܝܢܬܗܘܢ. 17 ܐܡܪܝܢ ܬܘܒ ܠܗܘ
ܣܡܝܐ. ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ ܕܦܬܚ ܠܟ ܥܝ̈ܢܝܟ. ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܕܢܒܝܐ ܗܘ. 18 ܠܐ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܝܗܘ̈ܕܝܐ ܕܣܡܝܐ ܗܘܐ ܘܚܙܐ: ܥܕܡܐ
ܕܩܪܘ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܗܘ ܕܚܙܐ: 19 ܘܫܐܠܘ ܐܢܘܢ. ܐܢ ܗܢܘ ܒܪܟܘܢ. ܗܘ ܕܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ: ܕܟܕ ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ. ܐܝܟܢܐ ܗܫܐ ܚܙܐ. 20 ܥܢܘ ܕܝܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ. ܝܕܥܝܢ
ܚܢܢ ܕܗܢܘ ܒܪܢ. ܘܕܟܕ ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ. 21 ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܫܐ ܚܙܐ: ܐܘ ܡܢܘ ܦܬܚ ܠܗ
ܥܝ̈ܢܘܗܝ: ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ. ܐܦ ܗܘ ܟܠܗ ܠܗ ܫܢܘ̈ܗܝ. ܠܗ ܫܐܠܘ. ܗܘ ܚܠܦ ܢܦܫܗ
ܢܡܠܠ. 22 ܗܠܝܢ ܐܡܪܘ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܦܣܩܘ
ܗܘܘ ܓܝܪ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܘܕܐ ܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ. ܢܦܩܘܢܝܗܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ.
23 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܘ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܕܗܐ ܠܗ ܫܢܘ̈ܗܝ. ܠܗ ܫܐܠܘ ܀
ܪܣܠ ܘ. 24 ܘܩܪܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܗܘ ܕܐܬܝܠܕ ܗܘܐ ܣܡܝܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ.
ܫܒܘܚ ܠܐܠܗܐ. ܚܢܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢܢ. ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܗܘ. 25 ܥܢܐ ܗܘ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ:
ܐܢ ܚܛܝܐ ܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ. ܕܣܡܝܐ ܗܘܝܬ ܘܗܫܐ ܗܐ ܚܙܐ ܐܢܐ.
26 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܘܒ. ܡܢܐ ܥܒܕ ܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܦܬܚ ܠܟ ܥܝ̈ܢܝܟ. 27 ܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ. ܡܢܐ ܬܘܒ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܡܥ. ܠܡܐ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ
ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܗܘܐ ܠܗ. 28 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܨܚܝܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢܬ
ܗܘ ܬܠܡܝܕܗ ܕܗܘ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܬܠܡ̈ܝܕܐ ܚܢܢ ܕܡܘܫܐ. 29 ܘܝܕܥܝܢܢ ܕܥܡ ܡܘܫܐ
ܐܠܗܐ ܡܠܠ. ܠܗܢܐ ܕܝܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ. 30 ܥܢܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܒܗܕܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܠܡܬܕܡܪܘ. ܕܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘ:
ܘܥܝ̈ܢܝ ܕܝܠܝ ܦܬܚ. 31 ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܒܩܠܐ ܕܚܛܝ̈ܐ ܠܐ ܫܡܥ. ܐܠܐ ܠܡܢ
ܕܕܚܠ ܡܢܗ. ܘܥܒܕ ܨܒܝܢܗ. ܠܗܘ ܗܘ ܫܡܥ. 32 ܡܢ ܥܠܡ ܠܐ ܐܫܬܡܥܬ ܕܦܬܚ

---

16 ܡܢ *ex* sup. lin. in 12. ܗܘܘ] ܗܘ 41. ܦܠܓܘܬܐ c. ܪ *ruc.*, ut Luc. xv. 12, vel c. ܟ *kush.*, cf. Luc. xii. 51 n. 17 Mas. 2 ܐܢܬ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ ܕܦܬܚ ܠܟ ܥܝ̈ܢܝܟ. 18 Mas. 2 ܥܕܡܐ ܕܩܪܘ ܠܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܗܘ ܕܚܙܐ. 19 Om. ܐܢ *num* 9; ܐܢ 11 23. Om. alterum ܐܢܬܘܢ; ܐܡܪܬܘܢ m. pr., hodie ܐܡܪܝܢ; 7. Mas. 2 ܘܫܐܠܘ ܐܢܘܢ. ܐܢ ܗܢܘ ܒܪܟܘܢ·· ܐܝܟܢܐ ܗܫܐ ܚܙܐ. 3 ܕܟܕ ܣܡܝܐ ܐܬܝܠܕ, quae 2 om.; marg. ܡܫܡܠܝܐ.

caeci nati. [33] Si ex Deo non esset hic, non potuisset hoc facere. [34] Responderunt,
et dicunt ei; Tu totus in peccatis natus es, et tu doces nos? Et ejecerunt eum
foras. [35] Et audivit Jeshua, quod ejecissent eum foras: et invenit eum, ac dixit ei:
Tu credis in Filium Dei? [36] Respondit ille, qui sanatus est, et dixit; Quis est,
Domine mi, ut credam in eum? [37] Dicit ei Jeshua; Vidisti eum: et is qui
loquitur tecum, ipse est. [38] Ipse autem dixit; Credo, Domine mi. Et procidens
adoravit eum ⁘

[39] Et dixit Jeshua; Ad judicium mundi hujus veni; ut ii, qui non vident,
viderent: et ii qui vident, caeci fierent. [40] Et audiverunt [quidam] ex Perishis illis
qui cum eo erant haec, et dixerunt ei; Nunquid etiam nos caeci sumus? [41] Dicit
eis Jeshua; Si caeci essetis, non esset vobis peccatum; nunc vero dicitis, Videmus:
Cap. x. propterea peccatum vestrum permanens est ⁘ ⁘ [1] Amen amen dico vobis; is qui non
ingreditur per ostium in caulam pecoris, sed ascendit ex loco alio, ille fur est et
latro. [2] Ille autem qui ingreditur per ostium, pastor est pecoris. [3] Et huic
custos ostii aperit ostium: et pecus audit vocem ejus, et oves suas vocat nominibus
suis, et educit eas. [4] Et quum eduxerit pecus suum, praecedit id; et oves ejus
sequuntur eum, quia norunt vocem ejus. [5] Alienum autem non sequitur pecus,
sed fugit ab eo, quia non novit vocem alieni. [6] Hanc parabolam dixit eis Jeshua;
ipsi autem non cognoverunt, quid loqueretur cum ipsis. [7] Dicit autem eis rursus
Jeshua; Amen amen dico vobis; Ego sum ostium pecoris. [8] Et omnes ii qui
venerunt, fures sunt et latrones; sed non audiit eos pecus. [9] Ego sum ostium,
et per me si quis ingrediatur, vivet; et ingredietur, et egredietur, et pascuum
inveniet. [10] Fur non venit, nisi ut furetur, et occidat, et perdat; ego veni,
ut vitam habeant, et id quod praestans [est], habeant. [11] Ego sum Pastor bonus:
Pastor bonus animam suam ponit pro pecore suo. [12] Mercenarius autem, qui non
est Pastor, et cujus non sunt oves, quum vidit lupum venientem, relinquit pecus,

col. 2931. ܐܚܪܢܐ Sch. W c. paucis, ut vid.; non Amer. [3] Bar-Heb. ap. Schw. ܒܥܠܡܝܢ ܠܗ ܘܥܠܡܝܢ ܩܘܡ. ܡܘܣܐ. ܒܥܠܡܝܢ ܠܗ ܘܐܘܩܦ ܩܘܡ; cf. Mar. xiii. 34 n. [6] Om. *Jeshua* 9. ܡܢܐ quid] ܡܛܠ ܡܢܐ (cur) 40. [7] Om. ܕܝܢ *autem* 4. ܠܘܬܗܘܢ c. aff. fem. 12. [8] *Qui ven.*] add. 36 ܡܢ ܩܕܡܝ *ante me.* [9] ܢܚܐ 12. Mas. 2 ܘܪܥܝܐ ܢܫܟܚ. [10] ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ ut vit. *aeternam* 9. ܠܗܘܢ] ܠܟܘܢ 9, i. e. *habeatis.* [11] Pastor bonus] ܐܪܡܢܝܐ ܪܥܝܐ ܚܦܝܛܐ ܩܪܝܢ *Armenii* Pastor sollers [*vel* probus] *legunt* Bar-Heb. ap. Schw. ܘܪܥܝܐ alt. loc. (*et* Pastor) Edd. c. 7 12 40 41, non 42. Mas. 2 ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. [12] ܗܘܐ ܕܟܕ ܗܘ Bar-Heb. ap. Schw.—i.e. ut nos c. Sch. et Amer. ܘܡܐ *et* quum 9. ܕܐܡܬܝ *bis* 12. Mas. 2 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ [illegible]

ܐܢܫ ܥܝܢܐ ܕܣܡܝܐ ܕܐܬܝܠܕ. 33 ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܕܐ Codd. 1 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41 42
ܠܡܥܒܕ. 34 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܢܬ ܟܠܟ ܒܚܛܗ̈ܐ ܐܬܝܠܕܬ: ܘܐܢܬ ܡܠܦ ܐܢܬ
ܠܢ: ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ. 35 ܘܫܡܥ ܝܫܘܥ ܕܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ: ܘܐܫܟܚܗ. ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܐܢܬ ܡܗܝܡܢ ܐܢܬ ܒܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. 36 ܥܢܐ ܗܘ ܕܐܬܐܣܝ. ܘܐܡܪ. ܡܢܘ ܡܪܝ··
ܕܐܗܝܡܢ ܒܗ. 37 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܚܙܝܬܝܘܗܝ. ܘܗܘ ܕܡܡܠܠ ܥܡܟ. ܗܘܝܘ.
38 ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ ܡܪܝ·· ܘܢܦܠ ܣܓܕ ܠܗ ✣

39 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܠܕܝܢܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܝܬ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܝܢ. ܢܚܙܘܢ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܚܙܝܢ. ܢܣܡܘܢ. 40 ܘܫܡܥܘ ܡܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ ܗܠܝܢ. ܘܐܡܪܘ
ܠܗ. ܠܡܐ: ܐܦ ܚܢܢ ܣܡܝܐ ܚܢܢ. 41 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܠܘ ܣܡܝܐ ܗܘܝܬܘܢ.
ܠܝܬ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ· ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܚܙܝܢܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܚܛܝܬܟܘܢ
·ܓ· in 28. ܩܝܡܐ ܗܝ ✣✣ 1 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܕܠܐ ܥܐܠ ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܛܝܪܐ Cap. x.
ܕܥܢܐ: ܐܠܐ ܤܠܩ ܡܢ ܕܘܟܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܘ ܓܢܒܐ ܗܘ ܘܓܝܣܐ. 2 ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܐܠ ܡܢ
ܬܪܥܐ ܪܥܝܐ ܗܘ ܕܥܢܐ. 3 ܘܠܗܢܐ ܢܛܪ ܬܪܥܐ ܦܬܚ ܠܗ ܬܪܥܐ. ܘܥܢܐ ܫܡܥܐ ܩܠܗ.
ܘܠܐܒ̈ܪܘܗܝ ܩܪܐ ܒܫܡܗ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܦܩ ܠܗܘܢ. 4 ܘܡܐ ܕܐܦܩ ܥܢܗ. ܩܕܡܝܗ̇ ܐܙܠ.
ܘܐܒ̈ܪܘܗܝ ܐܬܝܢ ܒܬܪܗ. ܡܛܠ ܕܝܕܥܝܢ ܩܠܗ. 5 ܒܬܪ ܢܘܟܪܝܐ ܕܝܢ. ܠܐ
ܐܙܠܐ ܥܢܐ. ܐܠܐ ܥܪܩܐ ܡܢܗ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܩܠܗ ܕܢܘܟܪܝܐ. 6 ܗܕܐ ܦܠܐܬܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ. ܠܐ ܝܕܥܘ ܡܢܐ ܡܡܠܠ ܥܡܗܘܢ. 7 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܗ ܕܥܢܐ. 8 ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܘ. ܓܢ̈ܒܐ
ܐܢܘܢ ܘܓܝ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ ܥܢܐ. 9 ܐܢܐ ܐܢܐ ܬܪܥܐ. ܘܒܝ ܐܢ ܐܢܫ ܢܥܘܠ.
ܢܚܐ. ܘܢܥܘܠ ܘܢܦܘܩ. ܘܪܥܝܐ ܢܫܟܚ. 10 ܓܢܒܐ ܠܐ ܐܬܐ. ܐܠܐ ܕܢܓܢܘܒ. ܘܢܩܛܘܠ
ܘܢܘܒܕ. ܐܢܐ ܐܬܝܬ. ܕܚܝ̈ܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܡܕܡ ܕܝܬܝܪ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. 11 ܐܢܐ
ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܪܥܝܐ ܛܒܐ ܢܦܫܗ ܣܐܡ ܚܠܦ ܥܢܗ. 12 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܪܥܝܐ: ܘܠܐ ܕܝܠܗ ܐܢܘܢ ܥܪ̈ܒܐ: ܡܐ ܕܚܙܐ ܕܐܒܐ ܕܐܬܐ. ܫܒܩ ܥܢܐ. ܘܥܪܩ.

---

33 Mas. 2 ܐܠܘ ܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܕܐ ܠܡܥܒܕ. 35 Om. *et invenit eum* 9. 36 Mas. 2 ܡܢܘܗܝ ܡܪܝ· ܕܐܗܝܡܢ ܒܗ. 37 ܐܡܪ (*dixit*) Sch. W; ܐܡܪ 42, ut rell. 38 ܐܡܪ ܠܗ (dix. *ei*) 40. 40 ܠܗܠܝܢ, ut vid., 40. ܐܢܚܢ bis 36, loc. pr. 41. 41 ܚܙܝܢ ܕܢ̄ 37, ܐܢܚܢ 36. ܚܙܝܢ: 40, etiam ܕܐܡܪܝܢ; verte '*quia* dicitis, Videmus, propterea …' In 11 14 17 40, textu non interrupto, hic ver. c. x. I connectitur. Cap. x. 1 ܥܢܐ semper ap. Edd. c. *rib.*, quod interdum in Codd. legitur; hic in 42 sine *rib.*; cf. Mat. xxvi. 31 n. et *Thes. Syr.*

et fugit; et veniens lupus rapit, et dispergit pecus. [13] Mercenarius autem fugit;
quia mercenarius est, neque cura est ei pecoris. [14] Ego sum Pastor bonus, 100
101 et cognosco meas, et cognoscor a meis ✣ [15] Sicut novit me Pater meus, et ego novi 3
4 Patrem meum ✣ et animam meam pono pro pecore ✣ [16] Sunt autem mihi etiam 102
oves aliae, eae quae non fuerunt ex caula hac; et etiam eas oportet me adducere; 10
et audient vocem meam; et fiet totus grex unus, et unus Pastor. [17] Propterea
Pater meus diligit me, quia ego pono animam meam, ut rursus assumam eam.
[18] Nemo tollit eam a me, sed ego pono eam ex voluntate mea: potestatem enim
habeo, ut ponam eam; et potestatem habeo, ut rursus sumam eam: quia hoc
mandatum accepi a Patre meo ✣ [19] Et factum est rursus dissidium inter Jehudaeos
propter sermones hos. [20] Et dicebant multi ex eis; Daemonium est ei, et
omnino insanit: quid auditis eum? [21] Alii autem dicebant; Hi sermones non
sunt daemoniaci: num daemonium potest oculos caeci aperire? ✣

[22] Erat autem festum dedicationis in Urishlem, et hyems erat. [23] Et ambulabat Jeshua in templo in porticu Shleimun. [24] Et circumdederunt eum Jehudaei, et dicebant ei; Usquequo tollis animam nostram? Si tu es Christus, dic nobis manifestim. [25] Respondit Jeshua, et dixit eis; Dixi vobis, et non creditis: et opera quae facio in nomine Patris mei, haec testantur de me: [26] sed vos non creditis; quia non estis ex ovibus meis, sicut dixi vobis. [27] Oves meae vocem meam audiunt, et ego novi eas, et ipsae veniunt post me. [28] Ac ego do eis vitam quae [est] in aeternum, neque peribunt in aeternum, neque quisquam rapiet eas e manibus meis: [29] Pater enim meus, qui dedit mihi, omnibus major est, neque

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
100	134	.. ..	145
101	246	139	.. ..

ܒܗ (in eo) 41. Fin. ver. ܠܗ *eum* om. 11. Mas. 2 ܘܪܚܡ ܐܢܐ ܠܗ ܘܡܩܒܠ ܐܢܐ. [21] ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ̈ܝ Bar-Heb. ap. Schw.; ita Sch., non Amer. Mas. 2 ܠܐ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܗܘ̈ܝ ܕܕܝܘܢܐ. [22] ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ Sch. W, ܕ ܗܘܐ 42. ܥܐܕܐ 36 et om. ܕܚܘܕܬ̄ dedicationis. ܒܐܘܪܫܠܡ 1 3 11 17 40 41. Mas. 2 ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ. [23] ܒܗܝܟ̄ *in templo* suprascript. in 14. ܕܫܠܝܡܘܢ 12. [25] In 23 marg. m. pr. scr. litt. rubris ܡܫܠܡܐ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ Finita est pars prima. ܐܡܪܬ 7, ita ver. seq., quare nescio. ܕܥܒ̈ܕܐ *quia* opera 9. [26] Om. ܐܝܟܢܐ 9. ܗܘ̄ ܒܥܠܕܒܒܐ ܗܘ Bar-Heb. ap. Schw., ut nos et Sch. et Amer. [27] ܕܥܪ̈ܒܝ (*Quia* oves) 9. ܘܫܡܥܝܢ 36. [28] ܐܢܐ̄] ܕ *kush.* c. Bernst. in loc., et cf. Mar. xiii. 11 n.

ܘܐܬܐ ܕܐܒܐ ܚܛܦ. ܘܡܒܕܪ ܠܗ ܠܥܢܐ. 13 ܐܓܝܪܐ ܕܝܢ ܥܪܩ. ܡܛܠ ܕܐܓܝܪܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܒܛܝܠ Codd. 1 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41 42
ܡܠ ܠܗ ܥܠ ܥܢܐ. 14 ܐܢܐ ܐܢܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܘܝܕܥ ܐܢܐ ܠܕܝܠܝ. ܘܡܬܝܕܥ ܐܢܐ ܡܢ ܕܝܠܝ ◆
ܡܝ 15 ܐܝܟܢܐ ܕܝܕܥ ܠܝ ܐܒܝ. ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܐܒܝ. ܘܢܦܫܝ ܣܐܡ ܐܢܐ ܚܠܦ ܥܢܐ ◆ 16 ܐܝܬ ܠܝ ܦܓ
ܕܝܢ ܐܦ ܥܪܒܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܗܢܐ ܬܪܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܠܝ ܠܡܝܬܝܘ
ܐܢܘܢ. ܘܢܫܡܥܘܢ ܩܠܝ. ܘܬܗܘܐ ܟܠܗ ܡܪܥܝܬܐ ܚܕܐ ܘܚܕ ܪܥܝܐ. 17 ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܒܝ
ܪܚܡ ܠܝ. ܕܐܢܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܢܦܫܝ. ܕܬܘܒ ܐܣܒܝܗ. 18 ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܫܩܠ ܠܗ ܡܢܝ.
ܐܠܐ ܐܢܐ ܣܐܡ ܐܢܐ ܠܗ ܡܢ ܨܒܝܢܝ. ܫܠܝܛ ܐܢܐ ܓܝܪ ܕܐܣܝܡܝܗ. ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܬܘܒ
ܐܣܒܝܗ. ܗܕܐ ܦܘܩܕܢܐ ܩܒܠܬ ܡܢ ܐܒܝ ◆ 19 ܘܗܘܬ ܬܘܒ ܦܠܓܘܬܐ ܒܝܢܝ ܝܗܘܕܝܐ
ܐܝܬ... profertur 3; vid. p. 481. ܡܛܠ ܡܠܐ ܗܠܝܢ. 20 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ. ܕܝܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܘܡܫܢܐ ܗܘ.
ܡܢܐ ܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ. 21 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܠܐ ܗܘܝ ܕܕܝܘܢܐ.
ܠܡܐ: ܕܝܘܐ ܡܫܟܚ ܥܝܢܐ ܕܣܡܝܐ ܠܡܦܬܚܘ ◆

22 ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܚܘܕܬܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܣܬܘܐ ܗܘܐ. 23 ܘܡܗܠܟ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܒܗܝܟܠܐ
ܒܐܣܛܘܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. 24 ܘܐܚܕܘܗܝ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܢܣܒ ܐܢܬ
ܢܦܫܢ. ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܢ ܒܓܠܝܐܝܬ. 25 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܥܒܕܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܒܫܡܗ ܕܐܒܝ. ܗܢܘܢ
ܣܗܕܝܢ ܥܠܝ. 26 ܐܠܐ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܪܒܝ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. 27 ܥܪܒܐ ܕܝܠܝ ܩܠܝ ܫܡܥܝܢ. ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ
ܐܬܝܢ ܒܬܪܝ. 28 ܘܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܢܐܒܕܘܢ ܠܥܠܡ. ܘܠܐ ܐܢܫ
ܢܚܛܘܦ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝ. 29 ܐܒܝ ܓܝܪ ܕܝܗܒ ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܪܒ ܗܘ. ܘܠܐ ܐܢܫ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܩܡܘ	.. ..	ܡܠܒ	ܛ
.. ..	ܡܛܝ	ܪܡܘ	ܡܠ

15 ܥܢܝ pecore *meo* 36. 16 ܕܬܪܐ 14 36. ܗܘ ܕܠܡܝܬܝܘ ܗܘ Bar-Heb., ita Sch. W, at Amer. ܘܐܦ. ܐܦ *etiam*, ܘ *et* om., 1 4 14 17; ܕܐܦ *quia etiam* 9. ܠܗܘܢ] ܗܢܘܢ 14. *Grex*, ut Mat. xxvi. 31, vel *pecus*, ut supra. Mas. 2 ܘܬܗܘܐ ܟܠܗ; ܟܠܗ ܣܓܝ ܘܚܕ ܪܥܝܐ; de ܟܠܗ (ܒ c. ܳ) vid. Mat. xv. 33 n., p. 99. 17 ܐܒܐ *Pater*, om. *meus*, 9. 18 ܕܐܢܫ 40. Om. *sed* 9. ܐܢܐ *ego* supra lin. in 4. ܕܐܣܝܡܝܗ] ܕܐܣܝܡܝܗ Amer. ܐܣܝܡܝܗ ܡܢ ܨܒܝܢܝ Bar-Heb. ap. Schw.; om. ܐܢܐ ante ܢܦܫܝ. 19 ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܬ ܬܘܒ *dissid. rursus* int. 9. 20 ܠܗ ei]

quisquam potest e manu Patris mei rapere. [30] Ego et Pater meus unum sumus.
[31] Et sustulerunt rursus Jehudaei lapides, ut lapidarent eum • ⬩ • ⬩ •
SECTIO XI. [32] Dicit eis Jeshua; Multa opera bona a Patre meo ostendi vobis, propter
quodnam opus ex illis lapidatis me? [33] Dicunt ei Jehudaei, Nequaquam propter
opera bona lapidamus te; sed propterea quod blasphemas: et quum sis homo,
facis te ipsum Deum. [34] Dicit eis Jeshua; Nonne ita scriptum [est] in Lege
vestra; Ego dixi; Dii estis? [35] Si eos dixit deos, quia ad eos factus est sermo
Dei, neque potest Scriptura solvi: [36] ei quem Pater sanctificavit, et misit in
mundum, vos dicitis; blasphemas, propterea quod dixi vobis; Filius Dei sum.
[37] Si non facio opera Patris mei, non credatis mihi: [38] si vero facio, etiamsi mihi
non credatis, ipsis operibus credite: ut sciatis, et credatis, quod Pater meus [est]
103 1 in me, et ego in Patre meo ⬩ [39] Et quaesiverant rursus apprehendere eum; et
exivit ex manibus illorum, [40] et abiit in oppositam ripam Jurdenon, in locum
ubi erat Juchanan ab initio, quum baptizaret; et fuit ibi ⬩ [41] Et venerunt 104 10
homines multi ad eum, et dicebant; Juchanan ne unum quidem signum fecit;
quicquid autem dixit Juchanan de viro hoc, verum est. [42] Et multi crediderunt
in eum ⬩ ⬩
Cap. xi. [1] Erat autem quidam, qui aegrotus [erat], Loozar ex Beth Anja pago,
105 1 frater Marjam et Mortae ⬩ [2] (Marjam autem haec est, illa quae unxit
106 unguento pedes Jeshuae, et abstersit capillis suis ⬩ frater erat hujus Loozar,
10 qui aegrotabat.) [3] Et miserunt ambae sorores ejus ad Jeshuam, et dicebant;

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
103	266	155	275
105	323	188	91

[37] ܘܐܢ ܠܐ (*Et* si non) Edd. c. 12 37; ܐܢ ܠܐ 7, *et* om.; id. 8 corr., m. pr. ܐܠܐ; 42 ܐܠܐ. [38] ܒܐܒܐ in Patre] ܒܗ (in eo) Raph. ap. Sch. et Bar-Heb. ap. Schw. [39] Om. ܗܘܐ Sch. et v. l., habet 42. ܬܘܒ *rursus* deest in 41. ܕܢܐܚܕ̈] ܠܡܐܚܕܘܗܝ 11 23 —Lat. id.; hoc hodie per lit. in 3. ܕ *kush.* c. Amer. ut ܕܢܐܚܕ̈ ver. 28, q. v.: Mar. xiv. 1 repone ܕܢܐܚܕܘܢܝ; cf. Mas. 1 lect. ibi. [41] ܗܘܐ] ܠܗ (et dic) *ei* 11. ܘܐܡܪ (*dicebat* Juch.) 8. Cap. xi. [1] ܒܝܬ ܥܢ̈ i. e. ܒܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ *Domus Gloriae* [Laudis] Bar-Heb. ap. Schw. [2] ܗܕܐ *haec*, om. in textu 8 40, suprascriptum est eadem manu in 40 et manu post. in 8. [3] Om. *sorores* 9; addidit manus post. in marg.

ܡܫܟܚ ܕܢܫܩܘܠ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܐܒܝ ܐܢܫ. 30 ܐܢܐ ܘܐܒܝ ܚܕ ܚܢܢ. 31 ܘܫܩܠܘ ܬܘܒ ܝܗܘܕܝܐ
ܟܐܦܐ ܠܡܪܓܡܗ ܀

32 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܣܓܝܐܐ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܚܘܝܬܟܘܢ. ܡܛܠ
ܐܝܢܐ ܥܒܕܐ ܡܢܗܘܢ ܪܓܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. 33 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܪܓܡܝܢ ܚܢܢ ܠܟ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ. ܘܟܕ ܐܢܬ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܥܒܕ ܐܢܬ ܢܦܫܟ ܐܠܗܐ. 34 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܟܘܢ.
ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܠܗܐ ܐܢܬܘܢ. 35 ܐܢ ܠܗܢܘܢ ܐܡܪ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܗܘܢ ܗܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܟܬܒܐ ܕܢܫܬܪܐ. 36 ܠܐܝܢܐ ܕܐܒܐ ܩܕܫܗ ܘܫܕܪܗ ܠܥܠܡܐ.
ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܓܕܦ ܐܢܬ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ. 37 ܘܐܠܐ
ܥܒܕ ܐܢܐ ܥܒܕܐ ܕܐܒܝ. ܠܐ ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ. 38 ܘܐܢ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܐܦܢ ܠܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܐܢܬܘܢ. ܠܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܗܝܡܢܘ. ܕܬܕܥܘܢ ܘܬܗܝܡܢܘܢ. ܕܐܒܝ ܒܝ. ܘܐܢܐ ܒܐܒܝ ܀
39 ܘܒܥܘ ܬܘܒ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ. ܘܢܦܩ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܕܝܗܘܢ. 40 ܘܐܙܠ ܠܗ
ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܠܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܟܕ ܡܥܡܕ ܗܘܐ.
ܘܗܘܐ ܬܡܢ ܀ 41 ܘܐܬܘ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܕܝܘܚܢܢ. ܐܦ ܠܐ ܚܕܐ
ܐܬܐ ܥܒܕ. ܟܠܡܕܡ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܝܘܚܢܢ ܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܫܪܝܪ ܗܘܐ. 42 ܘܣܓܝܐܐ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ ܀

1 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܕܟܪܝܗ. ܠܥܙܪ ܡܢ ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܩܪܝܬܐ. ܐܚܘܗ ܕܡܪܝܡ ܘܕܡܪܬܐ ܀
2 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܗܝ ܗܘܬ ܐܝܕܐ. ܗܝ ܕܡܫܚܬ ܒܒܣܡܐ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܘܫܘܝܬ ܒܣܥܪܗ ܀
ܐܚܘܗ ܗܘܐ ܕܗܕܐ ܠܥܙܪ ܕܟܪܝܗ ܗܘܐ. 3 ܘܫܕܪ ܠܗ ܬܪܬܝܗܝܢ ܐܚܘܬܗ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܢ.

Codd. 1 3 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41 42

[illegible] pergit 8.

Hucusque 42; iterum cap. xx.

Cap. xi.

in 23.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

[30] ܘܐܢܐ (*Et* ego) Bar-Heb. ap. Jon. ܐܢܐ 3 4 26. [31] Trans. 14 *lapides rur. Jehud.* [32] ܠܗܘܢ ܬܘܒ eis *rursus* 12. *Opus*] ܥܒܕܐ *opera* 9. Mas. 2 ܣܓܝܐܐ ܥܒܕܐ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ (sic); at Bar-Heb. ap. Schw. [illegible] ܐܒܝ ܚܘܝܬܟܘܢ. ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. [33] ܝܗܘܕܝܐ 36. ܐܢܐ 3 14. ܐܢܬ add. m. post. in 8. [35] ܘܐܢ (*Et* si) 7. 1 m. pr., ut vid., ܐܡܪܘ dixer*unt*, nunc eras. ܕܠܘܬܗܘܢ Sch. W; Bar-Heb. ut nos; addit ܗܘ ܠܗܢܘܢ ܗܘܬ. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܠܘܬܗܘܢ ܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ.

Domine noster, ecce, ille quem diligis, aegrotat. 4 Jeshua autem dixit; Hic
morbus non est mortis, sed pro gloria Dei, ut glorificetur Filius Dei propter
eum. 5 Diligebat autem ipse Jeshua Mortam et Marjam et Loozar. 6 Et
quum audivisset, quod aegrotaret, mansit in loco ubi erat duobus diebus.
7 Et postea dixit discipulis suis; Venite, eamus rursus in Jehudam. 8 Dicunt
ei discipuli ejus; Domine noster, nunc Jehudaei quaerebant lapidare te, et
rursus abis illuc? 9 Dicit eis Jeshua; Nonne duodecim horae sunt die? Et
si quis ambulat in die, non impingit; quia videt lucem mundi hujus. 10 Si
quis autem in nocte ambulaverit, impingit; eo quod lux non est in eo. 11 Haec
dixit Jeshua: et postea dixit eis; Loozar amicus noster dormit; sed eo,
ut expergefaciam eum. 12 Dicunt ei discipuli ejus; Domine noster, si dormit,
sanus fit. 13 Ipse autem Jeshua dixit de morte ejus; et illi putaverunt, quod
de dormitione somni loqueretur. 14 Tunc dixit eis Jeshua explicate; Loozar
mortuus est. 15 Et gaudeo, quod non fui illic, propter vos, ut credatis: sed
ambulate illuc. 16 Dicit Toma, qui dicitur Geminus, discipulis sociis suis; Eamus
etiam nos, moriamur cum eo. 17 Et venit Jeshua Beth Anjam: et invenit, quod
quatuor ei dies [essent], quibus fuerat in sepulcro. 18 (Erat autem Beth Anja juxta
Urishlem, dissita ab ea quasi stadiis quindecim.) 19 Et multi ex Jehudaeis vene-
rant ad Mortam et Marjam, ut loquerentur ad cor earum, propter fratrem earum.
20 Morta autem, quum audivisset, quod Jeshua veniret, exivit in occursum ejus;
Marjam vero domi sedebat. 21 Et dixit Morta ad Jeshua; Domine mi, si hic fuisses,
non fuisset mortuus frater meus. 22 Sed etiam nunc scio, quod quantum petieris a
Deo, dabit tibi. 23 Dicit ei Jeshua; Surrecturus est frater tuus. 24 Dicit ei Morta;
Scio quod surrecturus est in resurrectione, die ultimo. 25 Dicit ei Jeshua; Ego sum

---

interrogationis in 12. [16] *Eamus et. n.* in lit. 8. ܘܐܦ (*et* etiam) 23 26. ܐܙܠܝܢ 3 4 23 36. Mas. 4 sola ܬܐ ܕܢܡܘܬ ܬܐ ut text. nost.; ܢܐܙܠܐ ܥܡܗ ܠܗ ܐܘ ܢܐܙܠܐ ܥܡܗ ܠܗ ܘܢܡܘܬ ܥܡܗ. ܘܢܡܘܬ Bar-Heb. ap. Schw. [17] Om. ܕܐܝܬ *essent* 9. [18] ܐܘܪܫܠܡ 3 11 40 41. ܘܪܚܝܩܐ (*et* dissita), ܡܢ om., 9. ܣܛܕܘܬܐ 40. Mas. 2 ܡܟܐ; ܡܢ ܦܪ̈ܣܐ ܚܡܫܐ ܐܝܟ ܣܛܕܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪ. c. ܡ, si lectio vera est: ad hoc Bar-Heb. ap. Schw. ܒܣܓܝ ܡܢܗ ܘܐܦ ܕܠܐ ܡܢ ܗܘ *cum* ܡܢ, *et etiamsi sine* ܡ *est*. In 3 ܐܣܛܕܘܬܐ solum. [19] ܐܬܘ 9 23. Mas. 2 ܗܘܘ (id. in 3) ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܡܪܝܡ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܘܬ ܡܪܬܐ ܘܡܪܝܡ. (sic) ܕܢܒܝܐܘܢ ܐܚܘܗܝ. Mas. 4 ܐܬܝܢ; Bar-Heb. ap. Schw. ut Mas. 2, ita 12. [20] Mas. 2 ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ. ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ. [21] Mas. 2 ܡܪܝ. ܐܠܘ ܗܪܟܐ ܗܘܝܬ ܠܐ ܡܝܬ ܗܘܐ ܐܚܝ. [22] ܕܟܡܐ ܕ q. quantum] ܕܟܠ ܕ (q. omne quod) 37. [24] Post ܡܪܬܐ lit. in 14, fortasse vocis ܡܪܝ *Domine* mi. Resurr.] Sch. *consolatione*, notas Tremellianas laudans; ita Whish, sed cf. *Thes. Syr.* s.v. ܢܘܚܐ 36.

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܡܪܢ܆ ܗܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܐܢܬ ܟܪܝܗ ܗܘ. 4 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܗܕܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܕܡܘܬܐ.
ܐܠܐ ܚܠܦ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܡܛܠܬܗ. 5 ܡܚܒ ܗܘܐ
ܕܝܢ ܗܘ ܝܫܘܥ ܠܡܪܬܐ ܘܠܡܪܝܡ ܘܠܠܥܙܪ. 6 ܘܟܕ ܫܡܥ ܕܟܪܝܗ. ܩܘܝ ܒܕܘܟܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܬܪܝܢ ܝܘܡܝܢ. 7 ܘܒܬܪܟܢ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܬܘ ܢܐܙܠ
ܠܝܗܘܕ. 8 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܪܒܢ܆ ܗܫܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ ܠܡܪܓܡܟ.
ܘܬܘܒ ܐܙܠ ܐܢܬ ܠܬܡܢ. 9 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܥܝܢ ܐܝܬ ܒܐܝܡܡܐ.
ܐܢ ܐܢܫ ܡܗܠܟ ܒܐܝܡܡܐ ܠܐ ܡܬܬܩܠ. ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܚܙܐ. 10 ܐܢ
ܐܢܫ ܕܝܢ ܕܡܗܠܟ ܒܠܠܝܐ. ܡܬܬܩܠ. ܡܛܠ ܕܢܘܗܪܐ ܠܝܬ ܒܗ. 11 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ.
ܘܒܬܪܟܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܥܙܪ ܪܚܡܢ ܫܟܒ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ. 12 ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܡܪܢ܆ ܐܢ ܕܡܟ ܡܬܚܠܡ. 13 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܥܠ ܡܘܬܗ.
ܘܗܢܘܢ ܣܒܪܘ. ܕܥܠ ܕܡܟܐ ܕܫܢܬܐ ܐܡܪ. 14 ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ
ܦܫܝܩܐܝܬ. ܠܥܙܪ ܡܝܬ ܠܗ. 15 ܘܚܕܐ ܐܢܐ ܕܠܐ ܗܘܝܬ ܬܡܢ܆ ܡܛܠܬܟܘܢ. ܕܬܗܝܡܢܘܢ.
ܐܠܐ ܗܠܟܘ ܠܬܡܢ. 16 ܐܡܪ ܬܐܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ ܠܬܠܡܝܕܐ ܚܒܪܘܗܝ. ܢܐܙܠ
ܐܦ ܚܢܢ ܢܡܘܬ ܥܡܗ. 17 ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ. ܘܐܫܟܚܗ ܕܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܠܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. 18 ܒܝܬ ܥܢܝܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܩܪܝܒܐ ܠܘܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܟܕ
ܪܚܝܩܐ ܡܢܗ ܐܝܟ ܐܣܛܕܘܬܐ ܚܡܫܬܥܣܪܐ. 19 ܘܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬ ܡܪܬܐ ܘܡܪܝܡ܆ ܕܢܒܝܐܢ ܠܒܗܝܢ ܡܛܠ ܐܚܘܗܝܢ. 20 ܡܪܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ
ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܢܦܩܬ ܠܐܘܪܥܗ. ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ ܝܬܒܐ ܗܘܬ. 21 ܘܐܡܪܬ ܡܪܬܐ
ܠܝܫܘܥ. ܡܪܝ܆ ܐܠܘ ܬܢܢ ܗܘܝܬ. ܠܐ ܡܝܬ ܗܘܐ ܐܚܝ. 22 ܐܠܐ ܐܦ ܗܫܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ.
ܕܟܠ ܕܬܫܐܠ ܠܐܠܗܐ. ܝܗܒ ܠܟ. 23 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܩܐܡ ܐܚܘܟܝ. 24 ܐܡܪܐ ܠܗ
ܡܪܬܐ. ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܩܐܡ ܒܩܝܡܬܐ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. 25 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ

ܡܪܢ (sic) 40. [4] Mas. 2 ܗܕܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܕܡܘܬܐ. ܗܘܐ ܕܡܚܝ ܗܘ Bar-Heb.; ita Sch., at Amer. ܗܘܐ: id. ver. 15, ubi Sch. ut nos, Amer. ܗܘܝܬ. Etiam Mat. xxii. 32 ܗܘܐ legit Bar-Heb. a Duvalo § 333 *a* laudatus. [5] ܡܚܒ 12.
[6] Post ܗܘܐ (erat) lit. in 8. [9] ܡܬܬܩܠ 14. *Fin. ver.* ܗܢܐ (sic) 40. Om. ܗܢܐ *hujus* 4. Mas. 2 ܐܢ ܐܢܫ ܡܗܠܟ ܒܐܝܡܡܐ ܠܐ ܡܬܬܩܠ. ܘܐܢ—*sic;* lege ܡܗܠܟ.
[10] ܘܐܢ (*Et* si) Amer. c. 41. Om. ܕܝܢ *autem* Sch. v. l. ܡܗܠܟ, ut ver. praeced., 14; id. (ut vid.) 7, nunc ܒܠ. 4 m. pr. *ambulav. in nocte.* ܕܢܘܗܪܐ, ut ver. praeced., 9. [11] ܫܟܒ Sch. v. l., etiam ver. seq. ܕܡܟ. ܕܐܥܝܪܝܘܗܝ 1.
[13] Mas. 2 ܐܡܪ ܕܥܠ ܕܡܟܐ ܕܫܢܬܐ; om. ܗܘ; Mas. 3 ܗܘ ܕܡܟܐ ܕܫܢܬܐ. Fin. ver. lit. in 8, pergit ܘܗܝܕܝܢ (*Et* tunc), ܘ addito. [15] *Fin.* Nota (.)

resurrectio et vita: is qui credit in me, etiamsi mortuus fuerit, vivet: [26] et
omnis qui vivit, et credit in me, in aeternum non morietur. Credis tu
hoc? [27] Dicit ei; Etiam, Domine mi, ego credo ❖ quod tu es Christus Filius 107 1
108 10 Dei, qui venturus erat in mundum ❖ [28] Et quum dixisset haec, abiit, vocavit
Marjam sororem suam clam, et dicit ei; Dominus noster venit, et vocat te.
[29] Et Marjam, quum audivit, surrexit cito, et veniebat ad eum. [30] Ipse autem
Jeshua nondum venerat ad pagum; sed in eo ipso loco erat, ubi occurrerat ei
Morta. [31] Illi vero Jehudaei etiam qui erant cum ea domi, qui consolabantur
eam, quia viderunt Marjam, quod cito surgeret, egrederetur, abiverunt post eam:
putabant enim, quod ad sepulcrum iret ad flendum. [32] Ipsa vero Marjam, quum
venisset eo ubi erat Jeshua, et videret eum, procidit ad pedes ejus, et dicit ei; Si
hic fuisses, Domine mi, non mortuus fuisset frater meus. [33] Jeshua autem quum
vidisset eam flentem, et Jehudaeos illos qui venerant cum ea flentes, infremuit
spiritu suo, et commovit se ipsum, [34] ac dixit; Ubi posuistis eum? et dicunt ei;
Domine noster, veni, vide. [35] Et obveniebant lacrymae Jeshuae. [36] Et dicebant
Jehudaei; Videte, quantum diligebat eum. [37] Quidam autem ex eis dixerunt;
Non poterat hic, qui aperuit oculos illius caeci, facere, ut etiam hic non moreretur?
[38] Jeshua autem infremens intra se ipsum venit ad sepulcrum. Et ipsum
sepulcrum erat spelunca, et lapis positus erat ad ostium ejus • ❖ • ❖ •
SECTIO XII. [39] Et dixit Jeshua; Tollite lapidem hunc. Dicit ei Morta soror illius mortui;
Domine mi, jam foetet: quatuor enim ei dies [sunt]. [40] Dicit ei Jeshua; Nonne

---

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
107	201	103	119

---

egrederetur; 36. ܡܣܪܗܒ ܠܡܦܩ Edd. c. 7 (in lit.) 8 (supra lin.) 12 37. Mas. 2 ܐܦ ܠܐܝܟܐ; [32] ܠܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܪܢ. ܚܙܬܗ ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ. om. *et videret eum;* 9. [33] Trans. *et illos Jehud.* 36. ܐܬܚܪܒ (ut vid.) 9; in 8 ܪ renovatum est; ver. 38 ܒܚܪܐ in 9. [34] ܐܡܪܝܢ *dicunt*, om. *et*, 11 23. [36] ܐܡܪܝܢ *Dicebant*, om. *Et*, 9. [37] ܐܢܫܝܢ] ܕܝܢ Edd. c. 7 12 37. ܕܠܐ (ut vid.) 14. [38] ܘܗܘ (Et *illud*) 36. ܒܡܥܪܬܐ (*in* spelunca) 9. ܬ *ruc.* ut Mat. xxi. 13 et loci parall. c. Bernst. et cett., tacc. Mass. [39] *Sect. xii.* c. 7 et cett.; in 1 4 all. textus non interrumpitur. *Tollite*] ܥܓܠܘ revolvite 9. *Quatuor . . .*] Ita ad verbum, ܐܝܬ subauditur; de ܡܩܘ ܐܝܬ ܠܗ *degere* vid. *Thes. Syr.* col. 1868. [40] Mas. 2 ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝ: ܕܐܢ ܬܗܝܡܢܝܢ ܚܙܝܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܐܠܗܐ. 3 marg. ܡܣܬܟܠܐ.

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܢܘܚܡܐ ܘܚܝܐ. ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ· ܐܦܢ ܢܡܘܬ ܢܚܐ. 26 ܘܟܠ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ ܒܝ·
ܠܥܠܡ ܠܐ ܢܡܘܬ. ܡܗܝܡܢܬ ܗܕܐ. 27 ܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܝܢ ܡܪܝ·· ܐܢܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܐܢܐ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ܀ 28 ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ· ܐܙܠܬ ܡܐ
ܩܪܬ ܠܡܪܝܡ ܚܬܗ̇ ܒܛܘܫܝܐ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ̇. ܪܒܢ ܐܬܐ. ܘܩܪܐ ܠܟܝ. 29 ܘܡܪܝܡ ܟܕ
ܫܡܥܬ. ܩܡܬ ܒܥܓܠ ܘܐܬܝܐ ܗܘܬ ܠܘܬܗ. 30 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܥܕܟܝܠ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܠܩܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܘ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ ܡܪܬܐ. 31 ܐܦ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ·
ܕܐܝܬ ܗܘܘ ܠܘܬܗ̇ ܒܒܝܬܐ ܕܡܒܝܐܝܢ ܗܘܘ ܠܗ̇. ܕܚܙܘ ܠܡܪܝܡ ܕܒܥܓܠ ܩܡܬ ܢܦܩܬ:
ܐܙܠܘ ܒܬܪܗ̇. ܣܒܪܘ ܓܝܪ ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ ܠܡܒܟܐ. 32 ܗܝ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܟܕ
ܐܬܬ ܠܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܚܙܬܗ. ܢܦܠܬ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܐܠܘ
ܬܢܢ ܗܘܝܬ ܡܪܝ. ܠܐ ܡܝܬ ܗܘܐ ܐܚܝ. 33 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܕܒܟܝܐ: ܘܝܗܘܕܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ̇ ܕܒܟܝܢ: ܐܬܥܙܙ ܒܪܘܚܗ· ܘܐܙܝܥ ܢܦܫܗ. 34 ܘܐܡܪ. ܐܝܟܐ
ܣܡܬܘܢܝܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܢ ܬܐ ܚܙܝ. 35 ܘܐܬܝܢ ܗܘܝ ܕܡܥܘܗܝ ܕܝܫܘܥ.
36 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܝܗܘܕܝܐ. ܚܙܘ ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ. 37 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܡܪܘ.
ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܢܐ ܕܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ ܕܗܘ ܣܡܝܐ: ܢܥܒܕ· ܕܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܢܡܘܬ.
38 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܥܙܙ ܒܢܦܫܗ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܗܘ ܩܒܪܐ ܡܥܪܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܥܠܬܐ. ܘܟܐܦܐ ܣܝܡܐ ܗܘܬ ܥܠ ܬܪܥܗ̇ ܀܀܀
39 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܫܩܘܠܘ ܟܐܦܐ ܗܕܐ. ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ ܚܬܗ ܕܗܘ ܡܝܬܐ. ܡܪܝ ܙܣܐ ܡܐ.
ܗܫܐ ܣܪܝ ܠܗ. ܐܪܒܥܐ ܠܗ ܓܝܪ ܝܘܡܝܢ. 40 ܐܡܪ ܠܗ̇ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝ:

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܡܐ	ܪܐ	ܦ	ܩܝ

[25] ܘܡܢ (*et* is) Sch. W (non Amer.) c. 8 (ܘ add.) 9 12 36 41. ܐܦ ܐܢ 9. Mas. 2 ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ· ܐܦܢ ܢܡܘܬ ܢܚܐ. [26] *Non mor. in aet.* 9. ܡܘܬ ܐܝܬ Edd. c. 4 (in lit.) 8 (corr.) 7 9 (ܐܝܬ) 12 23. [27] ܐܝ 9. Om. pr. ܐܢܐ 14. Mas. 2 ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ. [28] ܘܐܡܪܬ (et dixit) 36. Mas. 2 ܪܒܢ ܐܬܐ ܘܩܪܐ ܠܟܝ. [29] ܘܟܕ ܫܡܥܬ ܡܪܝܡ *Et quum audiv. Mar.* 14. ܗܘܬ in lit. 4. [30] Post ܕܐܪܥܬܗ 8 habuit ܗܘܐ, nunc erasum est. Mas. 2 ܐܠܐ ܒܗܘ ܗܘܐ ܕܘܟܬܐ ܕܐܪܥܬܗ ܡܪܬܐ. (ita 3 et 4) ܕܐܪܥܬܗ. Bar-Heb. ap. Schw. ܕܐܪܥ ܒܪܝܫ ܕܟܕ. ܒܦܓܘܥܝܗ ܒܟܠܗܝܢ; ita Amer. ܕܐܪܥܬܗ. De ܬ *suc.* vid. xii. 7 n. [31] ܘܡܒܝܐܝܢ (*et* consol.) 1. ܕܡܒܝܐܝܢ Sch. v. l. ܟܕ ܚܙܘ (id. *quia vid.*); ܕܒܥܓܠ; 9. Om. ܗܘܘ; om. ܢܦܩܬ

dixi tibi, quod, si credideris, visura sis gloriam Dei? [41] Et sustulerunt lapidem
illum. Et ipse Jeshua sustulit oculos suos sursum, ac dixit; Pater, gratias ago
tibi, quod exaudisti me: [42] et ego novi, quod semper exaudias me; sed propter
turbam hanc quae adstat dico haec, ut credant, quod tu miseris me. [43] Et quum
dixisset haec, clamavit voce elata; Loozar, veni foras. [44] Et egressus est ille
mortuus, quum [essent] ligatae manus ejus et pedes ejus fasciis, et facies ejus ligata
sudario. Dicit eis Jeshua; Solvite eum, et sinite abire. [45] Et multi ex Jehudaeis,
qui venerant ad Marjam, quum vidissent id quod fecit Jeshua, crediderunt
in eum. [46] Et quidam ex eis abierunt ad Perishas, et dixerunt eis, id quod
fecisset Jeshua ❖ ❖

109 / 1 [47] Et congregati sunt summi Sacerdotes et Perishae, ac dicebant; Quid faciemus?
quia hic homo signa multa facit. [48] Et si sinamus eum ita, omnes homines
credituri sunt in eum; et venient Rumajae, tollent locum nostrum et gentem
nostram. [49] Unus autem ex eis, cujus nomen Kajapha, summus Sacerdos erat
illius anni, et dixit eis; Vos nescitis quicquam: [50] neque cogitatis, quod expedit
nobis, ut unus homo moriatur pro populo, et non universus populus pereat ❖
110 / 10 [51] Hoc autem ex voluntate sui ipsius non dixit; sed, quia summus Sacerdos erat
illius anni, prophetavit, quod futurum esset, ut Jeshua moreretur pro populo.
[52] Et non tantum pro populo, sed ut etiam filios Dei dispersos congregaret in
111 / 1 unum ❖ [53] Et ab eo die cogitabant interficere eum. [54] Ipse autem Jeshua non
ambulabat manifeste inter Jehudaeos; sed abiit inde in locum qui [est] propinquus
deserto, in oppidum quod vocatur Aphreim: et illic versabatur cum discipulis suis ❖

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
109	322	187	297
111	139	36	55

ܦܪ̈ܘܫܘܡܐ] In *Thes. Syr.* ܦܪܘܫܘܡ et cett.; ܗ recepimus c. Bernst. Amer. (ܦܪ̈ܘܫܘܡܐ) Sch.; ‘ܗ non auditur,’ Bar-Heb. in *Thes. Syr.* ܦܪ̈ܘܫܘܡܐ 12. [49] Om. ܕܝܢ *autem* Bar-Heb. ap. Jon. et Schw. Om. *erat* m. pr. 8. ܕܗܝ *illius*] ܒܗܝ *in illo* (an.) 9. ܐܬܢܒܝ Amer. Mas. 2 ܡܠܐܟܐ (ܡܢܒܝܐ 3 4) ܗܘ ܟܘܡܪܐ ܗܘܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ. [50] Post ܕܝܢ lit. vid. in 7. [51] Textus ab *Jeshua* ad fin. ver. seq. in lit. 8. [52] ܘܐܦ (*et* etiam) m. pr. 3. ܕܒ̈ܢܝܐ *ut fil.*, om. *etiam*, 9. [53] ܝܘܡ hodie, ܘ *et* om., 17. ܐܬܚܫܒܘ ut nos hodie 1, extremo verbo emendato. [54] Sch. v. l. ܐܦܪܝܡ. Mas. 2 ܠܡܕܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܦܪܝܡ.

ܕܐܢ ܬܗܝܡܢܝܢ ܚܙܝܐ ܐܢܬܝ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ. 41 ܘܫܩܠܘ ܟܐܦܐ ܗܝ. ܘܝܫܘܥ ܐܪܝܡ
ܥܝܢܘܗܝ ܠܥܠ ܘܐܡܪ. ܐܒܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬܢܝ. 42 ܘܐܢܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܒܟܠܙܒܢ
ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܕܩܐܡ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܠܝܢ. ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ
ܫܕܪܬܢܝ. 43 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܩܥܐ ܒܩܠܐ ܪܡܐ. ܠܥܙܪ ܬܐ ܠܒܪ. 44 ܘܢܦܩ ܗܘ
ܡܝܬܐ. ܟܕ ܐܣܝܪܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ ܒܦܣܩܝܬܐ. ܘܐܦܘܗܝ ܐܣܝܪܢ ܒܣܘܕܪܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܫܪܘܗܝ ܘܫܒܩܘܗܝ ܢܐܙܠ. 45 ܘܤܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬ ܡܪܝܡ.
ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. 46 ܘܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܙܠܘ ܠܘܬ ܦܪ̈ܝܫܐ.
ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ܀

47 ܘܐܬܟܢܫܘ ܪ̈ܒܝ ܟܗ̈ܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ. ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܬܘ̈ܬܐ ܩܦ / ܐ
ܤܓܝ̈ܐܬܐ ܥܒܕ. 48 ܘܐܢ ܫܒܩܝܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ. ܟܠܗܘܢ ܐ̈ܢܫܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ. ܘܐܬܝܢ
ܪ̈ܗܘܡܝܐ. ܫܩܠܝܢ ܐܬܪܢ ܘܥܡܢ. 49 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܩܝܦܐ. ܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘܐ
ܕܗܝ ܫܢܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ. 50 ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܩܛ ܕܦܩܚ ܠܢ ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܚܠܦ ܥܡܐ. ܘܠܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ܢܐܒܕ܀ 51 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ
ܪܥܝܢܗ ܠܐ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܕܗܝ ܫܢܬܐ. ܐܬܢܒܝ. ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ
ܝܫܘܥ ܕܢܡܘܬ ܚܠܦ ܥܡܐ. 52 ܘܠܐ ܚܠܦ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܕܐܦ ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܒܕܪܝܢ ܢܟܢܫ ܠܚܕܐ܀ 53 ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܐܬܚܫܒܘ ܗܘܘ ܕܢܩܛܠܘܢܗ. 54 ܝܫܘܥ ܩܦܐ / ܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ ܓܠܝܐܝܬ ܒܝܬ ܝܗܘ̈ܕܝܐ. ܐܠܐ ܐܙܠ ܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܠܐܬܪܐ
ܕܩܪܝܒ ܠܡܕܒܪܐ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܐܦܪܝܡ. ܘܬܡܢ ܡܬܟܪܟ ܗܘܐ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ܀

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܪܣܐ	ܩܦܓ	ܪܥܓ	ܩܦ
ܣܘ	ܟܗ	ܪܥܘ	ܩܦܐ

42 Om. ܗܢܐ *hanc* 9. 43 Mas. 2 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. 44 ܒܦܣܩܝܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܐܝܕܝ ܘܐܦܘܗܝ ܐܣܝܪܢ Bar-Heb. ap. Schw. *Fac. ej. ligata*] Deest ܐܣܝܪܢ *ligata* ap. Sch. W. ܐܣܝܪܝܢ 12. Mas. 2 ܒܦܣܩܝܬܐ. ܘܐܦܘܗܝ ܐܣܝܪܢ ܒܣܘܕܪܐ. ܘܢܦܩ ܗܘ ܡܝܬܐ.
45 ܡܢ ܗܢܘܢ] ܡܢ ܡܪܝܡ 9. Mas. 2 ܟܕ ܚܙܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. 46 ܘܐܡܪܘ (et dix*it*, sed cf. v. l. Mar. xiii. 28 n.) 1 7 12. ܡܕܡ ܕ id quod] ܟܠܡܕܡ ܕ (quicquid) Edd.; in 8 ܟܠ suprascr. m. post. 47 Sch. W (non Amer.) et all. ܤܓܝܐܬܐ. Mas. 2 ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܐܬܘܬܐ ܤܓܝܐܬܐ ܥܒܕ. 48 ܐܢܫܐ 4 14. Om. ܠܗ *eum* 9.

112 1 [55] Appropinquabat autem Petscha Jehudaeorum ⁘ et ascenderunt multi ex vicis 113 10
Urishlem ante festum, ut purificarent se ipsos: [56] et quaerebant Jeshuam, ac
dicebant alius ad alium in templo; Quid putatis? quod non sit venturus ad
festum? [57] Summi autem Sacerdotes et Perishae praeceperant, ut si quis sciret,
ubi esset, declararet eis, ut apprehenderent eum ⁘ ⁘

Cap. xii. [1] Jeshua autem ante sex dies Petschae venit Beth Anjam, ubi erat Loozar, eum
quem excitaverat a mortuis ipse Jeshua ⁘ [2] Et fecerunt ei illic coenam, et 114 1
Morta ministrabat, et Loozar unus erat ex accumbentibus qui [erant] cum
eo. [3] Marjam autem accepit alabastrum odoris nardi praestantis, multi pretii,
et unxit pedes Jeshua, et abstersit capillis suis pedes ejus: et impleta est
115 4 domus ex odore unguenti ⁘ [4] Et dixit Jehuda Secarjuta unus ex discipulis
ejus, is qui proditurus erat eum; [5] Quare non veniit unguentum hoc
116 10 trecentis denariis, et datum est pauperibus? ⁘ [6] Hoc autem dixit, nequa-
quam propterea quod propter pauperes solicitudo erat ei; sed eo quod fur
erat, et marsupium penes eum erat, et id quod incidebat in ipsum, ipse por-
117 4 tabat ⁘ [7] Dixit autem Jeshua; Sine eam, in diem sepulturae meae servavit
illud. [8] Semper enim pauperes habebitis vobiscum ⁘ me autem non semper 118 4

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
112	321	186	296
114	323	188	91
115	324	189	.. ..
117	325	190	.. ..
118	326	191	.. ..

3 ܕܢܪܕܝܢ, et vid. Mar. xiv. 3 n. [4] ܐܣܟܪܝܘܛܐ 9; om. 14, est lit. post ܬܠܡܝܕܐ, vid. legisse *unus e. disc. ej. Secarj.* [5] Om. *unguentum* 9. ܕܢܙܒܢ 14. [6] ܐܡܪ ܗܘܐ 36. Om. ܡܛܠ ܗܢܐ *propterea* 11. ܡܣܟܢ̈ܐ 8, et ver. 8. ܠܘܬܗ in lit. 14; m. pr. vid. finisse ܐܪܡܐ ܗܘܐ, ut xiii. 29. Mas. 2 ܕܢܦܠ ܗܘܐ. ܘܣܒܝܢ ܗܘܐ ܠܘܬܗ (ita 3 4 et cod. 12) ܓܠܘܣܩܡܐ.(om. ܗܘܐ) ܠܓܢܒܐ ܗܘ ܗܘ ܗܘܐ. [7] ܘܐܡܪ (*Et* dixit) ut vid. 1 m. pr., post corr. ܬܘܒ ܡܪ (aut.) *iterum* Jeshua 9. ܫܒܘܩܘܗ (Sin*ite*) 9 36, et cf. Mar. xiv. 6 et n. ܕܩܒܘܪܬܝ 9 12 Amer.; in 40 ܝ suprascr. m. recentior.; 17 ut nos. ܕܩܒܘܪ *sepult.*, om. *meae*, 14. ܢܛܪܬܗ] Bar-Heb. ap. Schw. ܢܛܪܬ ܠܗ et cf. Mas. 1 lectt. Mat. xxvi. 7, Mar. xiv. 3, ubi ܫܦܟܬܗ, ܫܟܬܗ legimus c. Mas. 2 Mar. l. c., et *Suff. Tab.* ap. *Nestle* op. cit. Bernst. S. Joh. ܢܛܪܬܗ *kush.*, et vid. Mat. xiii. 4 n. Mas. 2 ܐܚܪܢ ܕܝܢ ܢܛܪܬ. ܠܡܥܒܕܗ. [8] *Me . . . habebitis,* deest m. pr. 9, add. m. post.

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܩܝܙ 55 ܩܪܝܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܨܚܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܂ ܘܣܠܩܘ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܠܐܘܪܫܠܡ܆ ܩܕܡ ܩܝܘ ܐ
ܥܐܕܐ܂ ܕܢܕܟܘܢ ܢܦܫܗܘܢ܂ 56 ܘܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܝܫܘܥ܂ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ
ܒܗܝܟܠܐ܂ ܡܢܐ ܡܣܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܂ ܕܠܐ ܐܬܐ ܠܥܐܕܐ܂ 57 ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ
ܗܘܘ܆ ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܕܥ ܐܝܟܘ܂ ܢܓܠܝܘܗܝ ܠܗܘܢ܂ ܐܝܟ ܕܢܐܚܕܘܢܝܗܝ܂܂

1 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܕܡ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܕܦܨܚܐ܂ ܐܬܐ ܠܒܝܬ ܥܢܝܐ܂ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ Cap. xii.
ܩܝܚ ܐ ܠܥܙܪ܆ ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܗܘ ܝܫܘܥ܂ 2 ܘܥܒܕܘ ܠܗ ܬܡܢ ܚܫܡܝܬܐ܂
ܘܡܪܬܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ܂ ܘܠܥܙܪ ܚܕ ܡܢ ܣܡܝܟܐ ܗܘܐ ܕܥܡܗ܂ 3 ܡܪܝܡ ܕܝܢ܆ ܢܣܒܬ De cod. 17 vide p. 481.
ܡܬܩܠܬܐ ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ ܪܝܫܝܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ܂ ܘܡܫܚܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܫܘܝܬ
ܩܝܛ ܕ ܒܣܥܪܗ ܪ̈ܓܠܘܗܝ܂ ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬܐ ܡܢ ܪܝܚܗ ܕܒܣܡܐ܂ 4 ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ ܣܟܪܝܘܛܐ
ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ܆ ܗܘ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܂ 5 ܠܡܢܐ ܠܐ ܐܙܕܒܢ ܡܫܚܐ
ܩܟ ܗܢܐ ܒܬܠܬܡܐ ܕܝܢܪ̈ܝܢ܂ ܘܐܬܝܗܒ ܠܡܣܟ̈ܢܐ܂ 6 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠ
ܕܥܠ ܡܣܟ̈ܢܐ ܒܛܝܠ ܗܘܐ ܠܗ܂ ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܓܢܒܐ ܗܘܐ܂ ܘܓܠܘܣܩܡܐ ܠܘܬܗ
ܩܟܐ ܕ ܗܘܐ܂ ܘܡܕܡ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܗ܂ ܗܘ ܫܩܠ ܗܘܐ܂ 7 ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܫܘܥ܆ ܫܒܘܩܝܗ܂ ܠܝܘܡܐ
ܩܟܒ ܕ ܕܩܒܘܪܬܝ ܢܛܪܬܗ܂ 8 ܠܡܣܟ̈ܢܐ ܓܝܪ ܒܟܠܙܒܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܡܟܘܢ܂ ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܒܟܠܙܒܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܪܘ	ܩܦܗ	ܫܠ	ܩܟ
ܪܙ	ܩܦܚ	ܫܝ	ܩܟܐ
.. ..	ܩܦܛ	ܫܒ	ܩܟܒ
.. ..	ܩܨ	ܫܠܘ	ܩܟܓ
.. ..	ܩܨܐ	ܫܠܗ	ܩܟܕ

55 ܘܩܪܒ ܗ̄ܘ ܓܝܪ *Et approping. enim* 11; ܓܝܪ *enim* in lit. 3. ܠܐܘܪܫܠܡ 1 3 11 17 36 40. ܠܥܐܕܐ (ita ver. seq.) 36. 56 ܠܥܐܕܥܐܕܐ (etiam xii. 12) 12; hic in 23. 57 ܘܦܪ̈ܝ et Perishae] ܘܣܦܪ̈ܐ (et Scribae) 3 in lit. 11 23; 1 hodie ܘܦܪ̈ܝ (et Perish.) in lit. ܦܩܕ 14 17. ܐܝܟܐ ܗܘ 1 4 9 14 36 40 Amer. ܠܘܬܗܘܢ, om. ܐܝܟ, 9 (decl. eis) *de eo.* ܕܢܐܚܕ m. pr. 8, nunc corr. Mas. 2 ܪ̈ܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ ܦܩܕܘ ܗܘܘ ܕܐܢ ܐܢܫ ܢܕܥ ܐܝܟܘ. ܦܩܕܘ ܦܩܕܐ ܗܘܘ Bar-Heb. ap. Schw. Multis in codd. textus non interrumpitur; in 26 interpungitur post ver. 1 seq. Cap. xii. 1 ܐܬܐ 14. ܠܥܙܪ Amer. pass., et Luc. xvi. 2 ܘܥܒܕ W. ܚܫܡܝܬܐ ܬܡܢ *coenam illic* trans. 26. ܚܫܡܝܬܐ 9 14 36. ܡܫܡ̄ ܗܘܬ ܠܗܘܢ minist. *eis* 9. 3 ܕܒܣ̄ܡ odoris] ܕܡܫܚܐ unguenti 4 17. ܪܝܫܐ 1 12 17; hoc (*praestantis*) om. Bar-Heb. ap. Schw. ܪܝܫܘ 14 17. Mas. 2 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܢܣܒܬ ܡܬܩܠܬܐ ܕܒܣܡܐ ܕܢܪܕܝܢ (sic) ܪܝܫܝܐ ܣܓܝ ܕܡܝܐ.

119 10 autem non semper habebitis ⁘ [9] Et audiverunt turbae multae ex Jehudaeis, quod
ibi esset Jeshua, et venerunt, non propter Jeshuam tantum, sed etiam ut viderent
Loozar, eum quem excitaverat a mortuis. [10] Et cogitarunt summi Sacerdotes,
ut etiam Loozar interficerent; [11] eo quod multi ex Jehudaeis propter eum abibant,
et credebant in Jeshuam ⁘⁘

120 I [12] Et die alio turba multa, quae veniebat ad festum, quum audivissent, quod
Jeshua veniret Urishlem, [13] acceperunt ramos palmarum, et egressi sunt obviam
ei, et clamabant, ac dicebant; Ushana! Benedictus est qui venit in nomine
121 I Domini, Rex Israel ⁘ [14] Invenit autem Jeshua asinum, et insedit ei ⁘ sicut 122 7
scriptum [est]: [15] Ne timeas filia Tsehjun; ecce Rex tuus venit tibi, et insidet
123 10 pullo filio asinae ⁘ [16] Haec autem non cognoverunt discipuli ejus illo tempore;
sed quum glorificatus esset Jeshua, meminerunt discipuli ejus, quod haec scripta
essent de eo, et haec fecissent ei. [17] Et testabatur turba illa quae cum eo erat,
quod vocasset Loozar e sepulcro, et excitavisset eum a mortuis. [18] Ac propterea
egressae sunt in occursum ejus turbae multae, quia audiverant, quod signum hoc
fecisset. [19] Perishae autem dicebant alius ad alium; Videtis, quod non proficiatis
quicquam, nam ecce mundus universus abiit post eum? ⁘⁘ [20] Erant autem etiam
ex populis quidam, inter eos qui ascenderant ad adorandum in festo. [21] Hi venerunt,
accesserunt ad Philippum, eum qui erat ex Bethtsaiada Gelilae, et rogaverunt
eum, et dicunt ei; Domine mi, desideramus videre Jeshuam. [22] Et venit ipse
Philippus, et dixit Andreo; et Andreos et Philippus dixerunt Jeshuae • ⁘ • ⁘ •

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
120	251	144	266
121	250	143	265
122	249	.. ..	.. ..

Trans. *quod hoc signum* 9. [19] *Videtis . . . eum* interrogative c. Sch. W 1 7 Mass. 2 3. ܥܠܡ *mundus*] 4 hodie ܥܡܐ *populus:* vid. habuisse ܥܠܡܐ. ܟܠܗ (universus) c. nota interrog. 1 7. Mas. 2 ܕܗܘܐ (om. *quod . . . quicq.*) : ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܠܐ ܡܘܬܪܝܢ ܐܢܬ. ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܐܙܠ ܟܠܗ ܒܬܪܗ: Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 3 ܒܬܪܗ, marg. ܡܬܡܚܠܝܢ. [20] ܗܘܐ *erat* 11 23. ܘܐܦ (*et* etiam) 8 26; in 4 additum est. ܡܢ *ex* supra lin. in 7. Om. ܒܗܘܢ (inter eos) Sch. W; ܒܝܢܬܗܘܢ (inter illos) 36. ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ 12. [21] ܩܪܒܘ access.] ܩܡܘ steterunt 14; ܩܪܒ *sic* 9. ܦܝܠܝܦܘܣ 1 et infr., hic 14. ܐܢܫܝܢ 3 14. [22] ܘܐܬܐ ܗܘܐ 36, ܗܘ *ipse* om. ܘܐܬܐ (Et ven*erunt*) 9. ܠܐܢܕܪܐܘܣ 1 3 23 36 40. Add. ܐܚܘܗܝ (fratri suo) 9. ܘܐܢܕܪܐ *sic* 14; ܘܐܢܕܪܐܘܣ 1 4 23; cf. Mat. iv. 18 n. et *Thes. Syr.* s. v. ܘܦܝܠܝܦܘܣ 3.

ܐܝܬ ܠܟܘܢ܀ 9 ܘܫܡܥܘ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܬܡܢ ܗܘ ܝܫܘܥ ܘܐܬܘ. ܠܐ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܝܫܘܥ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܢܚܙܘܢ ܠܠܥܙܪ. ܗܘ ܕܐܩܝܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ.
10 ܘܐܬܪܥܝܘ ܗܘܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܕܐܦ ܠܠܥܙܪ ܢܩܛܠܘܢܝܗܝ. 11 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܡܢ
ܝܗܘܕܝܐ ܡܛܠܬܗ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝܫܘܥ܀
12 ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܘ ܗܘܘ ܠܥܐܕܥܐܕܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܩܝ
ܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. 13 ܫܩܠܘ ܣܘܟܐ ܕܕܩܠܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܗ. ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ.
ܩܝܐ ܐܘܫܥܢܐ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܠܟܗ ܕܐܝܣܪܝܠ܀ 14 ܐܫܟܚ ܕܝܢ ܝܫܘܥ
ܥܝܪܐ ܘܪܟܒ ܥܠܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ. 15 ܕܠܐ ܬܕܚܠܝܢ ܒܪܬ ܨܗܝܘܢ. ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܩܝܒ
ܐܬܐ ܠܟܝ. ܘܪܟܒ ܥܠ ܥܝܠܐ ܒܪ ܐܬܢܐ܀ 16 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܗ ܩܝܓ
ܒܫܥܬܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܒܚ ܝܫܘܥ. ܗܝܕܝܢ ܐܬܕܟܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠܘܗܝ.
ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ. 17 ܘܤܗܕ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܗܘ ܕܥܡܗ ܗܘܐ. ܕܩܪܐ ܠܠܥܙܪ ܡܢ ܩܒܪܐ.
ܘܐܩܝܡܗ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ. 18 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܗ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܕܫܡܥܘ
ܕܐܬܐ ܗܕܐ ܥܒܕ. 19 ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܡܘܬܪܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ. ܗܐ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܒܬܪܗ ܐܙܠ܀ 20 ܐܝܬ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ
ܥܡܡܐ ܐܢܫܐ ܒܗܘܢ. ܕܣܠܩܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܥܐܕܐ. 21 ܗܠܝܢ ܐܬܘ ܩܪܒܘ ܠܘܬ
ܦܝܠܝܦܘܣ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܥܘ ܡܢܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܡܪܝ. ܨܒܝܢ
ܚܢܢ ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ. 22 ܘܐܬܐ ܗܘ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܘܐܡܪ ܠܐܢܕܪܐܘܣ. ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܘܦܝܠܝܦܘܣ
ܐܡܪܘ ܠܝܫܘܥ܀

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܝ	ܪܝܐ	ܩܝܒ	ܪܠܗ
ܩܝܐ	ܪܝ	ܩܝܐ	ܪܠܘ
ܩܝܒ	ܪܝܓ	.. ..	.. ..

[9] Om. ܐܦ *etiam* 9; ܕܐܦ 1. ܠܠܥܙܪ c. Amer. 14 40 all.; Sch. W om. ܠ. [10] Sch. W (non Amer.) om. ܗܘܘ; ܐܬܪܥܝ *Ethpa.*, ut Amer., et cf. *Thes. Syr.* s.v.; Sch. W ܘܐܬܪܥܝܘ *Ethpe.* [12] ܐܚܪܢܐ 36. ܐܬܐ (*venisset*) 11. ܠܐܘܪܫܠܡ 1 11 40. Mas. 2 ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܥܐܕܥܐܕܐ. ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. (turba *autem* mul.). [13] Post *Domini* lit. in 8. ܕܐܝܣܪܐܝܠ 4 8 9 12; ܕܐܝܣܪܝܠ Edd., etiam 40 41. Mas. 2 ܘܩܥܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ. ܒܪܝܟ ܗܘ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗ ܕܡܪܝܐ; c. lin. sup. sec. Collat.; om. *Ushana*. [14] ܘܐܫܟܚ 36. Om. *Jeshua* Bar-Heb. ap. Schw. [15] Mas. 2 ܗܐ ܡܠܟܟܝ ܐܬܐ ܠܟܝ. [16] ܬܠܡܝܕܘܗܝ (*discipuli*) alt. loc. om.; ܠܟܬܝܒ; 1. [18] ܡܛܠ *propt.*, ܘ *ac* om., 41.

SECTIO XIII. [23] Jeshua autem respondit, et dixit eis; Venit hora, ut glorificetur Filius 124 4
125 10 hominis ❖ [24] Amen amen dico vobis, quod granum tritici, nisi ceciderit, et
mortuum fuerit in terra, ipsum solum remanet: si vero mortuum fuerit, fructus
126 3 multos affert ❖ [25] Is qui amat animam suam, perdet eam: et is qui odit animam
suam in mundo hoc, servabit eam in vitam quae [est] in aeternum ❖ [26] Si mihi 127 10
quis ministrat, veniat post me, et ubi ego sum, illic erit etiam minister meus: qui
128 4 mihi ministrat, honorabit eum Pater ❖ [27] Nunc anima mea ecce turbata [est]:
et quid dicam? Pater mi, libera me ab hac hora: sed propterea veni in hanc
129 10 horam ❖ [28] Pater glorifica nomen tuum. Et vox audita est e coelo; Glorificavi,
et rursus glorificabo. [29] Et turba, quae adstabat, audierunt, et dicunt; Tonitru
factum est. Alii autem dicunt; Angelus locutus est cum eo. [30] Respondit
Jeshua, et dixit eis; Non propter me facta est vox haec, sed propter vos.
[31] Nunc judicium est mundi hujus: nunc princeps mundi hujus ejicitur foras.
[32] Et ego quum sublatus fuero a terra, attraham omnes ad me. [33] Hoc autem
dixit, ut ostenderet, qua morte moriturus esset. [34] Dicunt ei turbae; Nos
audivimus ex Lege, quod Christus in aeternum manet: quomodo dicis futurum
esse, ut tollatur Filius hominis? quis est hic Filius hominis? [35] Dicit eis
Jeshua; Parvum adhuc tempus lux vobiscum est: ambulate, dum est vobis
lux, ne tenebrae apprehendant vos. Et qui ambulat in tenebris, non novit
quo vadat. [36] Dum est vobis lux, credite in lucem, ut filii lucis sitis. Haec
locutus est Jeshua, et abiens occultavit se ab eis. [37] Et, quum haec omnia
signa fecisset coram eis, non crediderunt in eum: [38] ut impleretur sermo
Esaiae Prophetae, qui dixit; Domine mi, quis credidit auditui nostro, et

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
124	352	215	.. ..
126	118	.. ..	241
128	344	208	.. ..

11. [31] ܕܥܠܡܐ ܗܘ 4, sed corr. m. pr. Om. *hujus* 36. ܐܦܩܘܗܝ 1 4 9. Mas. 2 ܗܫܐ ܕܝܢܐ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. [32] ܕܐܬܪܝܡܬ 14. Mas. 2 ܟܠ (3 ܐܢܫ sic) ܐܢܫ ܠܘܬܝ. [34] ܥܡܐ sine *rib*. 9. ܐܢܫܝܢ 3 14 26. ܡܫܝܚܝܢ 9. ܕܢܬܪܝܡ 3 4 14 36. 41, 17 ut nos. *Quis . . . hominis* desunt in 40, add. in marg. m. recentior. [35] *Et* ante *qui* om. 40. [36] ܗܝܡܢܘ credite] ܗܠܟܘ (ambulate) 9. ܬܗܘܘܢ sitis] ܬܬܩܪܘܢ (vocemini) m. pr. 9, nunc corr. ܐܬܛܫܝ, ut viii. 48, c. Amer., et cf. p. 73 medd. nn. [38] ܗܡܗܝܡܢܝܢ W, ܗܡܗܝܡܢܘ *sic* 14.

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܩܟܒ 23 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܬܬ ܫܥܬܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
ܩܟܓ 24 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ. ܐܠܐ ܢܦܠܐ ܘܡܝܬܐ ܒܐܪܥܐ. ܒܠܚܘܕܝܗ
ܦܝܫܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܡܝܬܐ. ܦܐܪܐ ܤܓܝܐܐ ܡܝܬܝܐ. 25 ܡܢ ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ. ܢܘܒܕܝܗ. ܘܡܢ ܕܤܢܐ ܩܟܕ
ܩܟܕ ܢܦܫܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܢܛܪܝܗ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. 26 ܐܢ ܠܝ ܐܢܫ ܡܫܡܫ. ܢܐܬܐ ܒܬܪܝ.
ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܝ. ܡܢ ܕܠܝ ܡܫܡܫ. ܢܝܩܪܝܘܗܝ ܐܒܐ.
27 ܗܫܐ ܢܦܫܝ ܗܐ ܫܓܝܫܐ. ܘܡܢܐ ܐܡܪ. ܐܒܝ ܦܪܘܩܝܢܝ ܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܟܗ
ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ. 28 ܐܒܐ ܫܒܚ ܫܡܟ. ܘܩܠܐ ܐܫܬܡܥ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܫܒܚܬ. ܩܟܘ
ܘܬܘܒ ܡܫܒܚ ܐܢܐ. 29 ܘܟܢܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܫܡܥܗ. ܘܐܡܪܝܢ. ܪܥܡܐ ܗܘܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܝܢ. ܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ. 30 ܥܢܐ ܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܠܬܝ ܗܘܐ
ܩܠܐ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ. 31 ܗܫܐ ܕܝܢܗ ܗܘ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܗܫܐ ܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ
ܗܢܐ ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ. 32 ܘܐܢܐ ܡܐ ܕܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܠܟܠܢܫ ܐܓܪܘܪ ܠܘܬܝ. 33 ܗܕܐ
ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܡܬ. 34 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܟܢܫܐ. ܚܢܢ ܫܡܥܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ. ܝ. in 23.
ܕܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܩܐܡ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܕܢܬܬܪܝܡ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܡܢܘ
ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. 35 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܩܠܝܠ ܙܒܢܐ ܢܘܗܪܐ ܥܡܟܘܢ ܗܘ.
ܗܠܟܘ ܥܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ ܢܕܪܟܟܘܢ. ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ
ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ. 36 ܥܕ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܗܝܡܢܘ ܒܢܘܗܪܐ. ܕܒܢܝܗ ܕܢܘܗܪܐ ܬܗܘܘܢ. Post ܐܝܠ 1 hiat usque ver. 49.
ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ. ܘܐܙܠ ܐܛܫܝ ܡܢܗܘܢ. 37 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܐܬܘܬܐ ܥܒܕ
ܩܕܡܝܗܘܢ. ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܗ. 38 ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܡܪܝ ܡܢܘ ܗܝܡܢ

ܠܘܩܐ*	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	ܪܢܗ	ܩܠܕ	ܩܟܒ
ܪܢܐ	.. ..	ܩܡܐ	ܩܟܓ
.. ..	ܪܢܐ	[om. 40] ܩܡܒ	ܩܟܕ

[23] ܐܬܬ] De Amer. ܐܬܬ vid. Mat. xii. 42 n.; tolle mend. typograph. ibid. et lege ܕܐܬܬ; cf. xiii. 1 n. [24] ܐܡܝܢ (Amen) semel in 8 m. pr. ܐܠܐ ܠܐ Edd. c. 7 12 37. De ܦܪܕ vid. Mar. iv. 31 n. *Affert*] ܥܒܕܐ *facit* 9. [25] *In vitam*] ܒܚܝܐ *in vita* 9. [26] ܘܐܦ (*et* etiam) 14 36. [27] *Ecce*] ܗܫܐ *nunc* repetitur in 9. ܐܒܐ *Pater*, om. *mi*, 40. ܗܕܐ] ܗܢܐ 9. [28] ܐܒܐ *sic* 8, etiam ܡܫܒܚ. [29] ܡܫܒܚ 7 9 36. ܐܡܪܝܢ *dicunt*, ܘ *et* om., 9. ܐܚܪܢܐ 14 36. ܕܝܢ *autem* deest 3 m. pr. Mas. 2 ܘܐܡܪܝܢ ܪܥܡܐ ܗܘܐ. [30] Om. pr. ܗܘܐ Sch. W. ܗܘܐ ܡܛܠܬܝ bis scripta sunt m. pr.

130 I brachium Domini cui revelatum est? ⁘ [39] Propterea non poterant credere,
quia rursus dixit Eshaja: [40] Excaecaverunt oculos eorum, et obscurarunt cor
eorum, ne videant oculis suis, et intelligant corde suo, et convertantur, ac
sanem eos ⁘ [41] Haec dixit Eshaja, quum vidit gloriam ejus, et locutus est 131 10
de eo. [42] Etiam ex Proceribus autem multi crediderunt in eum, sed propter
Perishas non confitebantur, ne essent extra synagogam. [43] Dilexerunt enim
gloriam hominum potius quam gloriam Dei ⁘ [44] Jeshua autem clamavit, ac 132 I
dixit; Is qui credit in me, nequaquam in me credit, sed in eum qui misit
me. [45] Et is qui me videt, vidit eum, qui misit me ⁘ [46] Ego lux veni in 133 10
mundum, ut omnis quicunque credit in me non maneat in tenebris. [47] Et is qui
audierit sermones meos, et non servaverit eos, ego non judico eum: non enim
veni, ut judicem mundum, sed ut servem mundum. [48] Is qui rejicit me, et non
recipit sermones meos, est qui judicat eum: sermo quem locutus sum, ipse
judicaturus est eum die ultimo. [49] Nam ego ex me ipso non sum locutus; sed
Pater qui misit me, ipse dedit mihi mandatum, quid dicam, et quid loquar.
[50] Et novi, quod mandatum ejus est vita quae [est] in aeternum. Haec igitur
quae loquor, sicut dixit mihi Pater meus, ita loquor ⁘

Cap. xiii. [1] Ante festum autem Petschae sciebat Jeshua, quod advenisset hora, qua 134 4
transiret ex hoc mundo ad Patrem suum: et dilexit suos, qui [erant] in hoc
135 I mundo, ac usque in finem dilexit eos ⁘ [2] Et, quum peracta esset coena, injectum
erat ab ipso Satana in cor Jehudae filii Shemun Secarjutae, ut proderet eum ⁘
136 3 [3] Ipse autem Jeshua, quia sciebat, quod omnia dedisset Pater in manus ejus, et

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
130	158	48	97
132	119	119	141
134	352	215	.. ..
135	328	193	299
136	133	.. ..	144

meus, 3 4 14 17 23 40. Cap. xiii. [1] ܕܦܨܚܐ 8, cf. xi. 56; verba ܩܕܡ ܥܐܕܐ ad ܠܫܘܠܡܗ abscissa sunt. Om. ܗܢܐ *hoc* 40. ܕܫܥܬܐ] cf. xii. 23 n.; sed ܫܥܬܐ, ut nos, legunt Amerr.; id. ap. eos et in Mas. 1 Mat. xxvi. 45, q. v. Ibidem fortasse reponendum est ܕܫܥܬܐ, c. magnis accentus punctt. sub ܫ. [2] ܐܣܟܪܝܘܛܐ (hic, non infra) 3 9 14 23 40, hic et inf. 26, infra 11. ܐܪܡܝ 4 9 23; ܕܢܪܡܐ ܣܛܢܐ Bar-Heb. ap. Schw., i. e. ut nos. ܐܣܟܪܝܘܛܐ 23. [3] ܗܘ, *quod* alt. om., ܘܕܠܘܬ et *quod* ad, 9. ܢܦܩ sic 4. Mas. 2 ܐܠܗܐ ܐܙܠ ܐܒܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝܕܘܗܝ.

Codd. 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܩܥ / ܐ

ܠܡܢܘ: ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܢ ܐܬܓܠܝܬ܀ 39 ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܗܝܡܢܘ. ܡܛܠ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ. 40 ܕܥܘܪ ܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܐܚܫܟ ܠܒܗܘܢ. ܕܠܐ
ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ: ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܐܢܘܢ܀ 41 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܩܥܐ
ܐܫܥܝܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܡܠܠ ܥܠܘܗܝ. 42 ܐܦ ܡܢ ܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܗܝܡܢܘ
ܒܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܦܪ̈ܝܫܐ ܠܐ ܡܘܕܝܢ ܗܘܘ. ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܒܪ̈ܐ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ. 43 ܪܚܡܘ
ܩܥܒ / ܐ
ܓܝܪ ܫܘܒܚܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܀ 44 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ. ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ. 45 ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܠܝ. ܚܙܐ ܠܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ܀ 46 ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ. ܕܟܠ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܢܩܘܐ ܒܚܫܘܟܐ. ܩܢܒ
47 ܘܡܢ ܕܢܫܡܥ ܡ̈ܠܝ. ܘܠܐ ܢܛܪ ܐܢܝܢ. ܐܢܐ ܠܐ ܕܐܢ ܐܢܐ ܠܗ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܝܬ ܕܐܕܘܢ
ܠܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܕܐܚܐ ܠܥܠܡܐ. 48 ܡܢ ܕܛܠܡ ܠܝ. ܘܠܐ ܡܩܒܠ ܡ̈ܠܝ. ܐܝܬ ܡܢ ܕܕܐܢ
ܠܐ . . . pergit 1.
ܠܗ. ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ. ܗܝ ܕܐܢܐ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. 49 ܕܐܢܐ ܡܢ ܢܦܫܝ ܠܐ ܡܠܠܬ.
ܐܠܐ ܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ. ܗܘ ܝܗܒ ܠܝ ܦܘܩܕܢܐ. ܡܢܐ ܐܡܪ. ܘܡܢܐ ܐܡܠܠ. 50 ܘܝܕܥ ܐܢܐ
ܕܦܘܩܕܢܗ ܚܝܐ ܐܢܘܢ ܕܠܥܠܡ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܡܡܠܠ ܐܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ
ܗܟܢܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ܀

ܩܥܓ
ܩܥܕ / ܐ

Cap. xiii.

1 ܩܕܡ ܕܝܢ ܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ. ܝܕܥ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܡܛܬ ܫܥܬܐ: ܕܢܫܢܐ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ
ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ. ܘܐܚܒ ܠܕܝ̈ܠܗ ܕܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܚܪܬܐ ܐܚܒ ܐܢܘܢ܀ 2 ܘܟܕ
ܗܘܬ ܚܫܡܝܬܐ. ܪܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܣܛܢܐ ܒܠܒܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ. ܩܥܕ
ܕܢܫܠܡܝܘܗܝ܀ 3 ܗܘ ܕܝܢ ܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܝܗܒ ܐܒܐ ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ:

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܥ	ܩܟܚ	ܩܟܚ	ܕ
ܩܥܐ	ܩܢܒ	ܩܢܒ	ܩܢܐ
ܩܥܒ	ܪܢܐ	ܪܢܐ	.. ..
ܩܥܓ	ܪܥܚ	ܪܥܚ	ܦܕ
ܩܥܕ	ܪܥܛ	.. ..	ܩܥܒ

39 ܐܡܪ (dicit) 8. 40 ܘܐܐܣܐ 8. 42 ܪ̈ܫܐ 9 12. ܗܘܘ] add. 9 ܒܗ (confiteb.) *eum;* in 8 lit. 43 ܫܘܒܚܐ 14. 45 ܘܡܢ, ܘ *Et* om., 36. Mas. 2 ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܚܙܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ; *vidit, vidit,* ita 3 11 40, sed Bar-Heb. ap. Schw. monet ut ܚܙܐ pr. legatur ܚܙܐ ܠܝ, ܚܙܐ alt. ܚܙܐ ܠܡܢ, i.e. ut sup. 46 ܡܢ ܕ quicunque] Om. ܡܢ (cunque) 9. 47 ܕܐܕܘܢ, c. ܕ, ut Luc. xix. 22, et cf. Luc. xiii. 18 n. Mas. 2 ܐܠܐ ܕܐܚܐ ܠܥܠܡܐ. 49 ܐܒܝ Pater *meus* 3. 50 ܐܒܝ Pater, *om.*

137 10 quod a Deo exivisset, et ad Deum abiret ◆ [4] surrexit a coena, et posuit vestimenta
sua, et accepta sindone, cinxit lumbos suos, [5] et immisit aquam in pelluvium,
et coepit lavare pedes discipulorum suorum, et tergebat sindone, qua cinctus [erat]
lumbos suos. [6] Quum autem pervenit ad Shemun Cepham, dicit ei Shemun; Tu,
Domine mi, pedes meos lavabis mihi? [7] Respondit Jeshua, et dixit ei; Id quod
facio, tu nescis nunc; postea autem scies. [8] Dicit ei Shemun Cepha; In aeternum
non loturus es mihi pedes meos. Dicit ei Jeshua; Si non lavem te, non est tibi
mecum pars. [9] Dicit ei Shemun Cepha; Ergo, Domine mi, non tantum pedes
meos lavabis mihi, sed etiam manus meas, etiam caput meum. [10] Dicit ei Jeshua;
Is qui lotus [est] non indiget nisi [ut] pedes suos tantum lavet; totus enim mundus
est. Etiam omnes vos mundi estis, sed non omnes vos. [11] Sciebat enim Jeshua
illum, qui proditurus [erat] eum; propterea dixit; Nequaquam vos omnes mundi
estis. [12] Quum autem lavisset pedes eorum, accepit vestimenta sua, et accubuit,
138 3 ac dixit eis; Nostis, quid fecerim vobis? ◆ [13] Vos vocatis me, Magister noster, et
Domine noster, ac bene dicitis: sum enim ◆ [14] Si ego igitur Dominus vester et 139 10
Magister vester lavi vobis pedes vestros, quanto magis vos debitores estis, ut
lavetis pedes unus alterius? [15] Hoc enim exemplum dedi vobis, ut, quemadmodum
ego feci vobis, etiam vos faciatis • ◆ • ◆ •

SECTIO XIV. [16] Amen amen dico vobis, quod non est servus major quam dominus ejus, 140 3
neque legatus major quam is qui misit eum ◆ [17] Si haec noveritis, beati estis, 141 10
si feceritis ea. [18] Nequaquam de vobis omnibus loquor: novi enim eos quos
elegerim: sed ut scriptura impleatur; Qui comedit mecum panem, sustulit

Juchanan	Mattai	Luka
138	74	81
140	112	77

[11] ܝܕܥ enim] ܕܝܢ (autem) 9. ܠܗܘ illum] ܡܢܘ ܗܘ (quis esset ille) 11 23 26, etiam 3 m. post. ܐܡܪ dixit] ܐܡܪ ܗܘܐ (dicebat) 9. ܗܘܐ (post ܕܠܐ) in marg. 8. [12] ܘܐܡܪ (et dicit) 36; ܐܡܪ *dicit*, ܘ *et* om., 9. [13] ܠܝ *me* suprascr. in 8. [14] Trans. Magister v. et Dominus v. 3. ܟ̄ ܗܟܝܠ ܐ̄ (quant. mag. *igitur* v.) 9. [15] ܛܘ̄ܦ ܗܘ 11. ܦ recipimus in voce Graeca, vid. nn. pp. 127, 184; tacc. Mass.; Amer. ܛܘܦܣܐ, de quo vid. not. im. pag. 249. [16] ܘܠܐ neque] ܘܠܝܬ (neque est) 14. ܕܫܕܪܗ] ܕܫܠܚܗ (id.) 9. [17] *Fin.* ܐܢܘܢ Sch. et all. et W (non Amer.) c. 7 11 26 36 37; id. valet. [18] Mas. 2 ܐܠܐ ܕܟܬܒܐ ܢܬܡܠܐ.; tacc. 3 4;

Codd. 1 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܘܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܙܠ. ⁴ ܩܡ ܡܢ ܚܫܡܝܬܐ ܘܣܡ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܫܩܠ ܩܟܙ
ܣܕܢܐ ܐܣܪ ܚܨܘܗܝ. ⁵ ܘܐܪܡܝ ܡܝܐ ܒܡܫܓܬܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܓܘ ܪܓܠܝ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ.
ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ ܒܣܕܢܐ ܕܐܣܝܪ ܚܨܘܗܝ. ⁶ ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܐ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܫܡܥܘܢ. ܐܢܬ ܡܪܝ؛ ܪܓܠܝ ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ. ⁷ ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܕܡ
ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܗܫܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܬܕܥ. ⁸ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.
ܠܥܠܡ ܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܬ ܠܝ ܪܓܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܠܐ ܡܫܝܓ ܐܢܐ ܠܟ؛ ܠܝܬ
Post ܟܐܦܐ hiat 1; vide p. 572. ܠܟ ܥܡܝ ܡܢܬܐ. ⁹ ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܟܝܠ ܡܪܝ؛ ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܪܓܠܝ
ܬܫܝܓ ܠܝ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܝܕܝ ܐܦ ܪܫܝ. ¹⁰ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܘ ܕܣܚܐ. ܠܐ ܣܢܝܩ ܐܠܐ
ܪܓܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܢܫܝܓ. ܟܠܗ ܓܝܪ ܕܟܐ ܗܘ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ
ܠܐ ܟܠܟܘܢ. ¹¹ ܝܕܥ ܗܘܐ ܓܝܪ ܝܫܘܥ ܠܗܘ ܕܡܫܠܡ ܠܗ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܗܘܐ
ܟܠܟܘܢ ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ¹² ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܝܓ ܪܓܠܝܗܘܢ. ܫܩܠ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܐܣܬܡܟ.
ܩܟܚ ܓ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ؛ ܡܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ ⁘ ¹³ ܐܢܬܘܢ ܩܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ.
ܩܟܛ ܪܒܢ ܘܡܪܢ. ܘܫܦܝܪ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܐܝܬܝ ܓܝܪ ⁘ ¹⁴ ܐܢ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܡܪܟܘܢ ܘܪܒܟܘܢ؛
ܐܫܝܓܬ ܠܟܘܢ ܪܓܠܝܟܘܢ. ܟܡܐ ܐܢܬܘܢ ܚܝܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܫܘܓܘܢ ܪܓܠܝ ܚܕ ܕܚܕ.
¹⁵ ܗܕܐ ܓܝܪ ܬܘܦܣܐ ܝܗܒܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܥܒܕܘܢ. ⁘⁘
* ܩܠ ܓ ¹⁶ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ. ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܪܒ ܘܣܐ ܡܢ.
ܡܢ ܡܢ ܕܫܕܪܗ ⁘ ¹⁷ ܐܢ ܗܠܝܢ ܝܕܥܬܘܢ. ܛܘܒܝܟܘܢ ܐܢ ܬܥܒܕܘܢ ܐܢܝܢ. ¹⁸ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܠܐ
ܥܠ ܟܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐܝܠܝܢ ܕܓܒܝܬ. ܐܠܐ ܕܟܬܒܐ ܢܫܠܡ. ܕܗܘ ܕܐܟܠ

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܠܘܩܐ
ܩܟܚ	ܪܝ	ܦܠ
ܩܠ	ܩܕ	ܪܟ

⁴ Mas. 4 sola ܣܕܢܐ, eisd. vocall. 12. ⁵ ܡܝܐ sine *rib.* in W et all. ap. Sch., sed vid. *Thes. Syr.* s. v. Mas. 2 ܘܐܪܡܝ ܡܝܐ ܒܡܫܓܬܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܫܓܘ ܪܓܠܝ ܕܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܡܫܘܐ ܗܘܐ ܒܣܕܢܐ ܕܐܣܝܪ ܚܨܘܗܝ. ⁶ ܐܡܪ (dixit) 3 9 23. Om. ܠܝ *mihi* 14. ⁸ ܐܠܐ 3 corr. 9 11 36 40. ܡܢܬܐ Sch., vid. Lex. suum. ⁹ ܪܫܝ 8 12 23 Sch. W. ¹⁰ ܕܢܫܝܓ (ut . . . lavet) 8. Sch. et all. c. 36 om. prius ܟܠܟܘܢ *omnes vos;* in 3 ܐܦ *Etiam* vid. in lit. Ait Bar-Heb. ap. Schw. ܠܐ ܟܠܟܘܢ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܟܠܟܘܢ Non idoneum est ܟܠܟܘܢ (omnes vos) hoc loco, nec in Graeco inest. Mas. 2 ܗܘ ܕܣܚܐ ܠܐ ܣܢܝܩ. ܐܠܐ ܪܓܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܢܫܝܓ.

contra me calcaneum suum. [19] Ex hoc tempore dico vobis, antequam fiat, ut quum
142 I factum fuerit, credatis, quod ego sim ❖ [20] Amen amen dico vobis; Is qui recipit eum
quem mitto, me recipit: et is qui me recipit, recipit eum qui misit me ❖ [21] Haec dixit 143 4
Jeshua, et commotus est in spiritu suo, et testatus est, ac dixit; Amen amen dico
144 I vobis, quod unus ex vobis prodet me ❖ [22] Intuebantur autem discipuli alius alium;
propterea quod ignorabant, de quonam dixisset ❖ [23] Erat autem ex discipulis ejus 145 10
unus, qui recumbebat in sinu ipsius, is quem diligebat Jeshua. [24] Huic innuit
Shemun Cepha, ut interrogaret eum, quisnam esset, de quo dixisset. [25] Et cecidit
ille discipulus super pectus Jeshuae, et dixit ei; Domine mi, quis est hic? ❖
146 I [26] Respondit Jeshua, et dixit; Ille est, cui intingo panem, do ei. Et intinxit
Jeshua panem, et dedit Jehudae filio Shemun Secarjutae ❖ [27] Et post panem 147 9
148 10 tunc ingressus est in eum Satana ❖ Et dixit ei Jeshua; Id quod facturus es,
fac cito. [28] Hoc autem nemo noverat ex illis discumbentibus propter quid
dixisset ei. [29] Quidam enim putabant, quia marsupium penes Jehudam erat,
quod praecipiendo praeciperet ei, ut emeret id quod necessarium [erat] ad
festum; aut ut daret aliquid pauperibus. [30] Ipse autem Jehuda accepit panem
ilico, et egressus est foras. Nox autem fuit, quum egressus est ❖ ❖ [31] Et dixit
Jeshua; Nunc glorificatus est Filius hominis, et Deus glorificatus est in eo.
[32] Et si Deus glorificatus est in eo, et Deus quoque glorificaturus est eum

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
142	119	119	141
143	330	195	.. ..
144	331	196	308
146	332	197	306
147	.. ..	.. ..	298

ܣܟܪܝܘܛܐ 14. Mas. 2 ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢܟܘܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܗܘ̈ ܗܘ; ܗܘ̈ ܗܘ 3. [27] ܐܬܥܠܠ Mas. 4 sola, idque sine vocall.; ܒܦܬܐ ܠܗ ܘܠܗܘܢ (i.e. ut nos) Bar-Heb. ap. Schw.; addit ܠܐ ܕܝܢ ܠܗܢܐ ܐܬܥܠܠ ܒܪܫܗ ܠܗܘܢ. ܒܥܠܠ ܒܐܬܐ ܒܕܡܘܬܐ ܒܡܫܪܝܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘܐ. ܐܬܬܪܝ ܒܦܬܐ ܠܗ. ܫܩܝܠܬܗ. ܘܐܬܬܪܝ ܒܥܠܝ ܠܗ. ܣܘܝܠܬܗ. ܘܒܪܢܫܬܗ.: vid. *Thes. Syr.* col. 2875. ܐܡܪ Dixit, ܘ *Et* om., 36. [28] ܕܣܡܝܟܐ 9. [29] ܐܢܫ enim] ܕܝܢ (autem) 11 14, ita 3 pr. m., nunc ܐܢܫ in lit. Add. ܡܢܗܘܢ (ex eis) 7 12 37 41 Edd., in marg. 17 m. post. ܕܢܝܗܘܒ 12 36 Sch. v.l. ܠܡܒܥܐܙ 12. [30] Mas. 2 ܠܠܝܐ ܗܘܐ ܟܕ ܢܦܩ., om. ܕܝܢ *autem* alt. [32] ܐܦ, ܘ *et* (ante *Deus*) om., 3 m. pr. 4 8 m. pr. 14 36. *Fin. ver.* add. 9 ܒܗ (eum) in *se ipso.*

Codd. 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܠܚܡܐ ܐܪܝܡ ܥܠܝ ܥܩܒܗ. 19 ܡܢ ܗܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܥܕ ܠܐ ܢܗܘܐ.
ܕܡܐ ܕܗܘܐ. ܬܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. 20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܕܡܩܒܠ ܩܡܕ ܐ
ܠܡܢ ܕܫܕܪ ܐܢܐ. ܠܝ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ ܕܠܝ ܡܩܒܠ. ܡܩܒܠ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ.
21 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܘܐܬܬܙܝܥ ܒܪܘܚܗ ܘܐܣܗܕ. ܘܐܡܪ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܩܡܗ
ܕܚܕ ܡܢܟܘܢ ܢܫܠܡܢܝ. 22 ܚܘܪܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܚܕ ܒܚܕ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܩܡܘ ܐ
ܕܥܠ ܡܢܘ ܐܡܪ. 23 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܣܡܝܟ ܗܘܐ ܥܠ ܥܘܒܗ: ܩܡܙ
ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ ܝܫܘܥ. 24 ܠܗܢܐ ܪܡܙ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ. ܕܡܢܘ ܗܘ
ܕܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. 25 ܘܢܦܠ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܥܠ ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ
ܡܢܘ ܗܢܐ. 26 ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ. ܗܘ ܗܘ ܕܨܒܥ ܐܢܐ ܠܚܡܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܨܒܥ ܩܡܚ ܐ
ܩܡܚ ܝ ܝܫܘܥ ܠܚܡܐ. ܘܝܗܒ ܠܝܗܘܕܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܣܟܪܝܘܛܐ. 27 ܘܒܬܪ ܠܚܡܐ ܗܝܕܝܢ
ܢ In 23. ܥܠ ܒܗ ܣܛܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܥܒܕ ܥܓܠ. 28 ܗܕܐ ܩܡܛ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܢܫ ܝܕܥ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܣܡܝܟܝܢ. ܕܥܠ ܡܢܐ ܐܡܪ ܠܗ. 29 ܐܢܫܝܢ ܓܝܪ ܣܒܪܘ.
ܡܛܠ ܕܓܠܘܣܩܡܐ ܠܝܗܘܕܐ ܗܘܐ ܣܝܡܐ. ܕܦܩܕ ܦܩܕ ܠܗ ܕܢܙܒܢ ܡܕܡ ܕܡܬܒܥܐ
ܠܥܐܕܐ: ܐܘ ܕܢܬܠ ܡܕܡ ܠܡܣܟܢܐ. 30 ܗܘ ܕܝܢ ܢܣܒ ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܥܬܗ.
ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܒܪ. ܠܠܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܕ ܢܦܩ. 31 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܗܫܐ ܐܫܬܒܚ ܒܪܗ
ܕܐܢܫܐ. ܘܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܗ. 32 ܘܐܢ ܐܠܗܐ ܐܫܬܒܚ ܒܗ. ܐܦ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܠܗ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܪܣܕ	ܩܢܗ	ܪܦܓ	ܩܡܕ
.. ..	ܩܢܘ	ܪܦܕ	ܩܡܗ
ܪܣܗ	ܩܢܘ	ܪܦܗ	ܩܡܘ
ܪܣܘ	ܩܢܐ	ܪܦܘ	ܩܡܙ
ܪܝܘ	.. ..	.. ..	ܩܡܚ

ܠܚܡܐ *ruc.* c. Ferrar. et Bernst. *S. Joh.*; in Amer. punct. deest. [19] ܬܗܝܡܢܘܢܢܝ (credatis *mihi*) 9. Mas. 2 ܕܡܐ ܕܗܘܐ ܬܗܝܡܢܘܢ. ܕܐܢܐ ܐܢܐ. [20] Om. ult. *recipit* 3 m. pr., hodie add. post *me* in lit. [22] ܡܛܠ sine ܕ 14, eras. est in 3. [23] ܗܘ ܕܣ ܥܘ is *q. recumb.* Bar-Heb. ap. Schw. ܒܥܘܒܗ] vid. Luc. vi. 38 n. *Is q. dil. Jesh.* om. 8; m. poster. add. in marg. [24] ܡܢܘ sine ܕ 9. Mas. 2 ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܡܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܥܠܘܗܝ 3. [25] ܡܪܝ Domine mi] ܪܒܝ (Magister mi) 9. [26] ܘܝܗܒ 9 36 41 Amer.; verte ‘cui int. pan. *et* do ei. In 3 ܘ *et* add. est m. post, in 7 eras. est et, ut vid., in 8. ܐܣܟܪܝܘܛܐ 3,

in se ipso, et statim glorificaturus est eum. [33] Filii mei, modicum adhuc
vobiscum sum: et quaeretis me; et sicut dixi Jehudaeis; Quo ego vado, vos
non potestis venire, et etiam vobis nunc dico. [34] Mandatum novum do vobis,
ut diligatis alius alium: sicut ego dilexi vos, etiam vos diligatis alius alium.
[35] In hoc cognoscet unusquisque, quod discipuli mei estis, si dilectio fuerit in
vobis unius ad alium. [36] Dicit ei Shemun Cepha; Domine noster, quo vadis?
Respondit Jeshua, et dixit ei; Quo vado non potes jam venire post me;
149 I tandem autem venies ⁘ [37] Dicit ei Shemun Cepha; Domine mi, quare non
possum venire post te nunc? Animam meam pro te positurus sum. [38] Dicit ei
Jeshua; animam tuam pro me positurus es? Amen amen dico tibi; Non
cantabit gallus, donec abnegaveris me tribus vicibus ⁘
Cap. xiv. [1] Ne turbetur cor vestrum: credite in Deum, et in me credite. [2] Multae sunt 150 10
mansiones [in] domo Patris mei: et si non, dixissem vobis: quia vado, ut parem
vobis locum. [3] Et si abibo, [ut] parem vobis locum, rursus veniam, et assumam
vos ad me; ut ubi ego sum, vos etiam sitis. [4] Et quo abeam, scitis, et viam
scitis. [5] Dicit ei Toma; Domine noster, nescimus quo abeas, et quomodo
possumus viam scire? [6] Dicit ei Jeshua; Ego sum via, et veritas, et vita: nemo
venit ad Patrem meum nisi per me. [7] Si me nossetis, etiam Patrem meum
nossetis: et ex hoc tempore cognoscitis eum, et vidistis eum. [8] Dicit ei Philippus;
Domine noster, ostende nobis Patrem, et sat [est] nobis. [9] Dicit ei Jeshua; Hoc

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
149	342	206	315

ܒܬܪܟ—*post te? Nunc*—ita 9; 8 mutilus, 40 ut nos. [38] ܠܬܪܢܓܘܠܐ 9. Mas. 2 ܘܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܘܠܐ. ܥܕܡܐ ܕܬܟܦܘܪ ܒܝ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. Cap. xiv. [1] ܢܬܕܠܚ (c. ·) Amer. [2] ܡܫܪܝܬܐ 36. ܐܝܬ ܗܘܝ 12 23. ܕܒܝܬ (mans.) dom*us* 9. ܘܐܠܘ ܠܐ Edd. c. 7 12 37. ܐܛܝܒ (parem) hodie 4, ܕ *ut* om. [3] ܐܬܪܐ . . . ܘܐܢ *Et si . . . locum* om. W et Sch. v.l.; ita 9 12, at omnia habent in marg. ܘܐܢ ܐܙܠ ܐܢܐ Et si ab*eo* Sch. ܘܐܦ *et* etiam Edd. c. 12 26 37. Mas. 2 ܘܐܢ ܐܙܠ ܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܐ ܐܢܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ. in 3 ܐܙܠ ܐܛܝܒ ܐܢܐ ܐܬܪܐ. [5] ܐܡܪ Di*x*it 8. ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܟܢ 3 26 36 41; ܐܝܟܢ [ܐܝܟܢ 3 26 36 41; non 17. [7] ܐܠܘ] ܐܢ, ܝܕܥܬܘܢܢܝ] ܐܢܬܘܢ, ܘܐܦ (*et* etiam), ܡܢ ܗܫܐ alt. loc.] ܬܕܥܘܢ (nosceretis), 36. ܘܡܢ . . . ܡܢ *et . . . cogn. eum* om. 9; m. post. add. in marg. [8] ܦܝܠܝܦܘܣ 14. ܚܘܝܢ ostende *mihi* 8 9.

ܒܗ. ܘܡܚܕܐ ܡܫܒܚ ܠܗ. 33 ܒܢܝ̈ ܩܠܝܠ ܐܚܪܝܢ ܥܡܟܘܢ ܐܢܐ. ܘܬܒܥܘܢܢܝ. Codd. 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41
ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܝܗܘܕܝ̈ܐ. ܕܠܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܐܬܐ.
ܘܐܦ ܠܟܘܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܫܐ. 34 ܦܘܩܕܢܐ ܚܕܬܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܬܗܘܘܢ ܡܚܒܝܢ ܚܕ
ܠܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܐܚܒܬܟܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܐܚܒܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. 35 ܒܗܕܐ ܢܕܥ ܟܠ ܐܢܫ
ܕܬܠܡܝܕܝ̈ ܐܢܬܘܢ. ܐܢ ܚܘܒܐ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. 36 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ.
ܡܪܝ. ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܬ
ܗܫܐ ܕܬܐܬܐ ܒܬܪܝ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܬܐܬܐ. 37 ܐܡܪ ܠܗ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܡܪܝ. ܠܡܢܐ ܠܐ ܡܥܒ
ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܬܐ ܒܬܪܟ ܗܫܐ. ܢܦܫܝ ܚܠܦܝܟ ܣܐܡ ܐܢܐ. 38 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܢܦܫܟ
ܚܠܦܝ ܣܐܡ ܐܢܬ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܠܐ ܢܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ ܥܕܡܐ ܕܬܟܦܘܪ ܒܝ
ܬܠܬ ܙܒܢܝ̈ܢ܀

ܡܒ 1 ܠܐ ܢܬܕܠܚ ܠܒܟܘܢ. ܗܝܡܢܘ ܒܐܠܗܐ. ܘܒܝ ܗܝܡܢܘ. 2 ܣܓܝ̈ܐܢ ܐܢܝܢ ܐܘܢ̈ܐ ܒܒܝܬ Cap. xiv.
ܐܒܝ. ܘܐܠܐ ܐܡܪ ܗܘܝܬ ܠܟܘܢ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܕܐܛܝܒ ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ. 3 ܘܐܢ ܐܙܠ ܐܛܝܒ
ܠܟܘܢ ܐܬܪܐ. ܬܘܒ ܐܬܐ ܘܐܕܒܪܟܘܢ ܠܘܬܝ. ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܘܘܢ.
4 ܘܠܐܝܟܐ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. 5 ܐܡܪ ܠܗ ܬܐܘܡܐ.
ܡܪܝ. ܠܐ ܝܕܥܝܢܢ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܢܢ ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܥ. 6 ܐܡܪ
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܘܪܚܐ ܘܫܪܪܐ ܘܚܝ̈ܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܐܬܐ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝ. 7 ܐܠܘ
ܒܝ ܝܕܥܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܐܦ ܠܐܒܝ ܝܕܥܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ. ܘܡܢ ܗܫܐ ܝܕܥܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗ.
ܘܚܙܝܬܘܢܝܗܝ. 8 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܝܦܘܣ. ܡܪܝ. ܚܘܢ ܠܐܒܐ. ܘܣܦܩ ܠܢ. 9 ܐܡܪ ܠܗ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܣܡ	ܪܘ	ܡܡܡ	ܡܥܒ

33 ܕܐܢܐ ,ܐܙܠ ܕܐܢܐ *ego* (ante *vado*) om., 4; ita 8, sed ܕܐܢܐ post add. est. ܡܫܟܚܝܬܘܢ 7. ܐܦ, ܘ *et* (ante *etiam*) om. Edd. c. 26 40. 12, pro more, ܠܝܗܘܕܝ̈ܐ; ver. seq. ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ, ܐܢܬܘܢ. *Adhuc*] add. 39 ܙܒܢܐ *tempus*, quod in omnibus legitur xiii. 35.
34 ܚܕܬܐ] De ܕ absorbendo vid. op. xix. 20 n. cit., p. 34, l. 9. De ܡܚܒܝܢ vid. viii. 31 (42) n. [illegible] (i. e. ut nos) Bar-Heb. ap. Schw. ܘܐܦ (*et* etiam) 8. 35 ܝܕܥ (cognosc*it*) 14. 36 ܐܢܬ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐ (*tu* non pot.) 11 23 26 40, in 3 17 add. m. post. 37 Apud Sch. W (non Amer.) interpungitur post

155 I Jeshua, et dixit ei ⁘ Is qui diligit me, sermonem meum servat: et Pater meus
diliget eum, et ad eum venturi sumus, et mansionem apud eum facturi sumus ⁘
156 10 [24] Ille autem qui non diligit me, sermonem meum non servat: et sermo hic
quem auditis, non est meus; sed Patris qui misit me. [25] Haec locutus sum
vobiscum, quum apud vos sum. [26] Ipse autem Parakleta, Spiritus Sanctus, is
quem missurus est Pater meus in nomine meo, ipse docebit vos omnia, et ipse
commonefaciet vos omnium quae dico vobis. [27] Pacem relinquo vobis, pacem
meam do vobis: nequaquam sicut dat mundus, ego do vobis. Ne turbetur cor
vestrum, neque formidet. [28] Audivistis, quod ego dixi vobis; Abeo, et rediturus
sum ad vos. Si diligeretis me, gauderetis, quod abiturus sum ad Patrem meum:
quia Pater meus major est quam ego. [29] Et nunc ecce dixi vobis, priusquam fiat;
ut quum factum fuerit, credatis. [30] Deinceps non loquar vobiscum multa: venit
enim princeps mundi, et in me non est ei quicquam. [31] Sed ut cognoscat mundus,
quod ego diligo Patrem meum, et sicut mandavit mihi Pater meus, ita facio.
Surgite, abeamus hinc ⁘
Cap. xv. [1] Ego sum vitis vera, et Pater meus est agricola. [2] Omnem palmitem, qui
in me fructus non reddit, eum tollit: et eum, qui reddit fructus, purgat, ut
fructus plurimos afferat. [3] Vos jam mundi estis propter sermonem quem
locutus sum vobiscum. [4] Manete in me, et ego in vobis. Sicut palmes
non potest edere fructus a semet ipso, nisi manserit in vite: ita nec vos, nisi
manseritis in me. [5] Ego sum vitis, et vos palmites. Is qui manet in me, et
ego in eo, hic affert fructus plurimos: quia sine me non potestis facere quicquam.

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
155	119	119	141

Hinc usque ad cod. fin., extremis foliis detritis, quid 11 habuerit, saepe incertum est. Post ܕܥܠܡܐ lit. in 3, hodie ܗܢܐ ܘܒܝ (mundi) *hujus, et in me.* [31] ܕܦܩܕܢܝ c. ܕ in *Pe.*, vel legi potest in *Pa.*, vid. locc. ap. Sch. in *Lex.*; hic tacc. Mass.; in Amer. ܕ caret puncto. ܦܩܕ 9. Multis in codd. non interpungitur inter Capp. xiv et xv. Cap. xv. [2] ܡܕܟܐ ܠܗ· 12, c. ܗ vv. 4, 5, 6. Edd. ܡܕܟܐ; de Mass. vid. ver. 5. Fin. ver. ܬܬܠ *det* vel *reddat* 9. [3] ܐܢ̄ ܕܝܢ ܗܫܐ (V. *autem* j.) 11. [4] ܐܦ ܠܐ bis (et ver. 6) Edd. c. 7 12 37. ܘܐܝܟܢܐ (*Et* sicut) 36. * Mutilis cod. 8 foliis ultimis, textus paene periit: nullam var. lect. reperimus. [5] ܘܡܢ (*Et* qui) 36. Mas. 2 ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܦܬܐ. ܘܐܢܬܘܢ ܫܒܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܝ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ. om. ܡܢ ... ܗܢܐ; 3 ܫܒܒܝܬܐ. Bar-Heb. ap. Schw. ܦܣܩܝ ܦܣܩ ܫܒܒܝܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܦܪܝ ܠܗ.

ܡܢܗ / ܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ. ܡܠܬܝ ܢܛܪ. ܘܐܒܝ ܢܪܚܡܝܘܗܝ. ܘܠܘܬܗ Codd. 3 4 7 8 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41
ܡܢܘ ܐܬܝܢ ܚܢܢ. ܘܐܘܢܐ ܠܘܬܗ ܥܒܕܝܢ ܚܢܢ܀ 24 ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܪܚܡ ܠܝ. ܡܠܝ ܠܐ ܢܛܪ.
ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܠܐ ܗܘܬ ܕܝܠܝ. ܐܠܐ ܕܐܒܐ ܕܫܕܪܢܝ. 25 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ. ܟܕ ܠܘܬܟܘܢ ܐܝܬܝ. 26 ܗܘ ܕܝܢ ܦܪܩܠܝܛܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܗܘ ܕܡܫܕܪ
ܐܒܝ ܒܫܡܝ. ܗܘ ܢܠܦܟܘܢ ܟܠܡܕܡ. ܘܗܘ ܢܥܗܕܟܘܢ. ܟܠ ܡܐ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ.
27 ܫܠܡܐ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܫܠܡܐ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒ
ܥܠܡܐ ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܢܬܕܘܕ ܠܒܟܘܢ ܘܠܐ ܢܕܚܠ. 28 ܫܡܥܬܘܢ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ
ܠܟܘܢ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܘܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܠܘ ܪܚܡܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܠܝ. ܚܕܝܢ ܗܘܝܬܘܢ
ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܕܐܒܝ ܪܒ ܗܘ ܡܢܝ. 29 ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܥܕܠܐ ܬܗܘܐ.
ܕܡܐ ܕܗܘܬ ܬܗܝܡܢܘܢ. 30 ܡܟܝܠ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ ܣܓܝܐܬܐ. ܐܬܐ ܓܝܪ ܐܪܟܘܢܗ ܕ. in 23.
ܕܥܠܡܐ. ܘܒܝ ܠܝܬ ܠܗ ܡܕܡ. 31 ܐܠܐ ܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܐܒܝ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܦܩܕܢܝ ܐܒܝ. ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܩܘܡܘ ܢܐܙܠ ܡܟܐ܀

Cap. xv.

1 ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܦܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܐܒܝ ܗܘ ܦܠܚܐ. 2 ܟܠ ܫܒܫܬܐ ܕܒܝ ܦܐܪܐ ܠܐ ܝܗܒܐ.
ܫܩܠ ܠܗ. ܘܐܝܕܐ ܕܝܗܒܐ ܦܐܪܐ. ܡܕܟܐ ܠܗ: ܕܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܬܐܬܐ. 3 ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܟܕܘ
ܕܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ. 4 ܐܬܩܘ ܒܝ. ܘܐܢܐ ܒܟܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܫܒܫܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܕܬܬܠ ܦܐܪܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܡܩܘܝܐ ܒܓܦܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐ Post ܡܢܗ deficit 8, vid. not.* inf.
ܡܢ . . . ܐܢܬܘܢ. ܐܠܐ ܬܩܘܘܢ ܒܝ. 5 ܐܢܐ ܐܢܐ ܓܦܬܐ ܘܐܢܬܘܢ ܫܒܫܬܐ. ܡܢ ܕܡܩܘܐ ܒܝ ܘܐܢܐ
ܒܗ. ܗܢܐ ܡܝܬܐ ܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܛܠ ܕܒܠܥܕܝ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܥܒܕ ܡܕܡ.

Post ܢܠܦܟܘܢ deficit pr. 14 man.

pergit pr. 14 man.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܡܥܐ	ܡܢ	ܡܢ	ܡܢܗ

---

[23] ܐܬܝܢ / bis 3 36. ܘܐܘܢܐ 12. Mas. 2 ܡܢ ܕܪܚܡ ܠܝ ܡܠܬܝ ܢܛܪ.
[24] ܘܡܠܬܝ (*et* serm. meum) 36. ܕܡܠܬܝ 9. *Est*] i.e. *exstitit*, ܗ prolato, c. Sch., in Amer. eliditur; Bar-Heb. ap. Schw. ut nos, ܠܐ ܗܘܬ. ܕܝܠܝ.
[25] Verb. ult. paene eras. est in 14. [26] De ܦܪܩܠܝܛܐ vid. ver. 16; ܦܪܩܠܝܛܐ 12. Post *missurus est* lit. in 4, ܠܟܘܢ *vobis*, ut vid., eraso. ܐܒܝ m. pr. 3, *Pater*, om. *meus*, hodie corr. ܗܘ ܘܗܘ et ipse comm.] ܘܗܘ (et comm., *om.* ipse) Sch. W, non Amer., quae habet ܢܥܗܕܟܘܢ (ita Bernst. S. Joh.) in *Pa.*, de quo vid. *Thes. Syr.* sum. col. 2818. De *Pe.* vid. lectt. varr. xvi. 4. ܐܢܐ ܕܐܡܪܬ 9. [27] Om. ܐܢܐ *ego* ante *do* 40. ܠܒܟܘܢ cor. vest.] ܠܟܘܢ (vobis) 23. [28] ܐܠܘ] ܘܐܠܘ 36 err. ܚܕܝܢ] ܚܕܐ W et Sch. v. l. [30] ܕܠܐ, ut vid., 11; etiam ܐܬܐ *venit* in temp. perf.

[6] Nisi autem quis maneat in me, ejicitur foras, sicut palmes qui aridus [est], et colli-
157 4 gentes injiciunt eum in ignem, ut comburatur ⁘ [7] Si vero manseritis in me, et
sermones mei manserint in vobis, omne id quod volueritis petere, fiet vobis ⁘ [8] In 158 10
hoc glorificatur Pater, ut fructus multos afferatis; et eritis discipuli mei. [9] Sicut
dilexit me Pater meus, ego quoque dilexi vos: manete in dilectione mea ipsa. [10] Si
mandata mea servaveritis, manebitis in dilectione mea: sicut ego servavi mandata
Patris mei, et maneo in dilectione ejus. [11] Haec locutus sum vobiscum, ut gaudium
meum maneat in vobis, et impleatur gaudium vestrum. [12] Hoc est mandatum meum,
ut diligatis alius alium, sicut ego dilexi vos ⁘ [13] Dilectio, quae major [sit] quam 159 4
haec, non est; ut quis animam suam ponat pro amicis suis ⁘ [14] Vos amici mei 160 10
estis, si feceritis omnia quae praecipio vobis. [15] Non amplius voco vos servos:
quia servus nescit, quid faciat Dominus ipsius: amicos autem meos vocavi vos;
quia quicquid audivi a Patre meo, notum feci vobis. [16] Nequaquam vos elegistis
me, sed ego elegi vos, et posui vos, ut etiam vos abeuntes afferretis fructus,
161 4 et fructus vestri manerent ⁘ ut omnia, quae petieritis a Patre meo in nomine meo,
162 10 daret vobis ⁘ [17] Haec praecipio vobis, ut diligatis alius alium. [18] Et si mundus
odit vos, scitote, quod ante vos me oderit. [19] Et si de mundo essetis, mundus
suum diligeret: sed non estis de mundo; ego enim elegi vos ex mundo; propterea
163 3 odit vos mundus ⁘ [20] Mementote sermonis quem ego dixi vobis, quod non est

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
157	259	150	.. ..
159	246	139	.. ..
161	259	150	.. ..
163	112	.. ..	77

[14] ܟܠ ܡܕܡ *omnia quaecunque* 40. [15] ܐܢܐ (post ܡܪܗ) et ܕܟܠ sup. lin., litt. minutis, in 12. [16] ܦܐܪ̈ܐ ܣܓܝܐܐ (afferetis) fructos *multos* 9. ܘܟܠܗ (*et* omnia) 23, scriptio plena, more codd. antiquiss.; ܘܟܠ 3 (emend.) 11 40. [18] ܕܩܕܡ ܡܢܟܘܢ 9. Mas. 2 ܘܐܢ ܥܠܡܐ ܣܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܠ ܕܡܬܚܫܒ ܠܝ ܣܢܐ. [19] ܗܘܝܬܘܢ, ܗܘܝܬܘܢ, c. Mas. Amer. (ܘ, ܘ) Bar-Heb. ap. Schw. (ܟܠܟܘܢ ܗܘܐ, ܟܠܟܝܢ ܗܘܐ); Sch. ܗܘܝܬܘܢ bis; cf. *Duval* § 333. Inter ܥܠܡܐ *mundo* (alt. loc.) et ܐܢܐ *ego* litura litt. trium in 14. Om. ܓܝܪ *enim* 9. Mas. 2 ܘܐܠܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܥܠܡܐ ܗܘܝܬܘܢ؛ (ܟܠ . . . ܗܘܐ om.) ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ. [20] ܥܗܕܘ 9. ˀ ˀ c. 12 Mas. 2 (q. v.) Mas. 3; Amer. ܥܗܕܘ; cf. Luc. xxiv. 6 n. Bar-Heb. ap. Schw. .(c. absorptione ܠ quieti) ܥܗܕܘ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܥܗܕܘ ܡܠܬܐ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ (ܕܠܝܬ . . . ܡܪܗ om.) Mas. 2 ܡܘܬܪ. ܐܬܕܟܪܘ ܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ., legens 'et etiam vos.'

Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

6 ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܩܘܐ ܒܝ. ܡܫܬܕܐ ܠܒܪ. ܐܝܟ ܫܒܫܬܐ ܕܝܒܫܬ. ܘܠܩܛܝܢ ܠܗ̇ ܘܪܡܝܢ ܠܗ̇
ܒܢܘܪܐ ܕܬܐܩܕ. 7 ܐܢ ܕܝܢ ܬܩܘܘܢ ܒܝ. ܘܡܠܝ ܢܩܘܘܢ ܒܟܘܢ. ܟܠ ܡܐ ܕܬܨܒܘܢ
ܠܡܫܐܠ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. 8 ܒܗܕܐ ܡܫܬܒܚ ܐܒܐ. ܕܦܐܪܐ ܣܓܝܐܐ ܬܬܠܘܢ. ܘܬܗܘܘܢ
ܬܠܡܝܕܝ. 9 ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܒܢܝ ܐܒܝ. ܐܦ ܐܢܐ ܐܚܒܬܟܘܢ. ܩܘܘ ܒܚܘܒܐ ܕܝܠܝ.
10 ܐܢ ܦܘܩܕܢܝ ܬܛܪܘܢ. ܬܩܘܘܢ ܒܚܘܒܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܢܛܪܬ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܐܒܝ.
ܘܡܩܘܐ ܐܢܐ ܒܚܘܒܗ. 11 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ. ܕܚܕܘܬܝ ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ. ܘܚܕܘܬܟܘܢ
ܬܫܬܡܠܐ. 12 ܗܢܘ ܦܘܩܕܢܝ. ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܐܚܒܬܟܘܢ. 13 ܚܘܒܐ
ܕܪܒ ܡܢ ܗܢܐ ܠܝܬ. ܕܐܢܫ ܢܦܫܗ ܢܣܝܡ ܚܠܦ ܪܚܡܘܗܝ. 14 ܐܢܬܘܢ ܪܚܡܝ ܐܢܬܘܢ.
ܐܢ ܬܥܒܕܘܢ ܟܠ ܕܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. 15 ܠܐ ܩܪܐ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܥܒܕܐ. ܡܛܠ
ܕܥܒܕܐ ܠܐ ܝܕܥ ܡܢܐ ܥܒܕ ܡܪܗ. ܪܚܡܝ ܕܝܢ ܩܪܝܬܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܠ ܕܫܡܥܬ ܡܢ
ܐܒܝ. ܐܘܕܥܬܟܘܢ. 16 ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܓܒܝܬܘܢܢܝ. ܐܠܐ ܐܢܐ ܗܘ ܓܒܝܬܟܘܢ. ܘܣܡܬܟܘܢ.
ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܐܙܠܘܢ ܬܐܬܘܢ ܦܐܪܐ. ܘܦܐܪܝܟܘܢ ܢܩܘܘܢ. ܘܟܠ ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ
ܢܬܠ ܠܟܘܢ. 17 ܗܠܝܢ ܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܬܚܒܘܢ ܚܕ ܠܚܕ. 18 ܘܐܢ ܥܠܡܐ
ܣܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܥܘ ܕܠܝ ܩܕܡܝܟܘܢ ܣܢܐ. 19 ܘܐܠܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܝܬܘܢ. ܥܠܡܐ
ܕܝܠܗ ܪܚܡ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܓܒܝܬܟܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ.
ܡܛܠ ܗܢܐ ܣܢܐ ܠܟܘܢ ܥܠܡܐ. 20 ܥܗܕܘ ܡܠܬܐ ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ

Post ... usque ad xvi. 11 deficit 36.

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܡ	ܪܚ	ܡܐ	.. ..
ܩܡܒ	ܪܦܘ	ܡܟܛ	.. ..
ܩܡܓ	ܪܚ	ܡܐ	.. ..
ܩܡܕ	ܩܢ	.. ..	ܟܠ

[6] Om. *autem* 9. ܢܗܘܐ 3 4 14 17 41. ܡܫܬܕܐ ܡܫܬܕܐ 9; ܕܡܫܬܕܐ 14. ܕܠܩܛܝܢ (*quem* collig.) 9. Pr. m. 3 vid. fuisse ܕܬܐܩܕ; hodie corr. [7] ܘܐܢ ܕܝܢ (*Et* si vero) Amer. *Et serm. m.*] ܘܐܢܐ *Et ego*, om. ܒܝ *manserint*, 9; pro *mans.* ܢܗܘܘܢ *fuerint* 41. Mas. 2 ܠܡܫܐܠ ܕܬܨܒܘܢ ܠܡܫܬܠ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ. [9] ܕܐܚܒܢܝ] ܟ *kush.* (ita ܐܚܒ vv. 12, 17) c. Bernst., cf. Mar. x. 21; vel ܒ *ruc.*, et passim, ut Mas. 2 lectt. viii. 31 et Luc. vii. 47; cf. *Nestle* (op. cit. p. 95) § 43 et Tab. ܘܐܦ *et* (ego) *quoque* 36. Trans. ܐܦ ܐܢܐ 9. Om. ܕܝܠܝ *ipsa* Bar-Heb. ap. Jon. et Schw. [11] Mas. 2 ܘܚܕܘܬܟܘܢ. ܬܗܘܐ ܒܟܘܢ. [12] ܕܐܚܒܬܟܘܢ 12, non ver. 17. [13] ܕܢܦܫܗ ܐܢܫ *ut animam* (om. *suam*) *quis* 14. Trans. *ponat an. su.* 3 in lit.; etiam m. pr. 4, hodie corr. Fin. ver. ܪܚܡܗ *amico suo* 40; 17 ut nos, et ver. seq.

servus qui major [sit] quam dominus ipsius ◆ Si me persecuti sunt, etiam vos 164 10
persequentur: et si sermonem meum servaverunt, etiam vestrum servabunt ◆
165 I 21 Sed haec omnia facient in vos propter nomen meum ◆ quia non noverunt eum 166 3
167 qui misit me ◆ 22 Si ego non venissem, [et] locutus fuissem cum eis, non esset eis
10 peccatum: nunc autem non est eis excusatio de peccato suo ◆ 23 Is qui me odit, 168 I
169 10 et etiam Patrem meum odit ◆ 24 Et si opera non fecissem coram eis, ea quae nemo
alius fecit, non esset eis peccatum: nunc autem et viderunt, et oderunt tum me,
tum etiam Patrem meum: 25 ut impleretur sermo qui scriptus [est] in Lege
eorum: oderunt me immerito. 26 Quum autem venerit Parakleta, ille quem ego
missurus sum vobis a Patre meo, Spiritus veritatis, ille qui a Patre meo procedit,
ipse testabitur de me. 27 Etiam vos testamini; quia a principio mecum estis.
Cap. xvi. 1 Haec locutus sum vobiscum, ne offenderemini ◆ 2 Ejicient enim vos ex synagogis 170 7
suis: et veniet hora, ut quisquis interfecerit vos, arbitretur, quod oblationem
offerat Deo. 3 Et haec facient, quia non noverunt nec Patrem nec me • ◆ • ◆ •
SECTIO XVI. 4 Haec locutus sum vobiscum, ut quum venerit tempus eorum, memores essetis 171 10
eorum, quod ego dixerim vobis. Haec autem ab initio non dixi vobis, quia
vobiscum eram. 5 Nunc autem abeo ad eum qui misit me; et nemo ex vobis
interrogat me, quo vadis? 6 Dixi enim vobis haec, et venit tristitia, ac
implevit corda vestra. 7 Sed ego veritatem dico vobis; expedit vobis, ut ego

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
165	109	168	285
166	134	.. ..	145
168	119	119	141
170	293	.. ..	.. ..

ܕܢܛܪܘܢ] 9 ܕܢܛܪܘܢ, Lat. id.; 12 ܢܛܪܘܢ in *Pe.*, vid. *Thes. Syr.* col. 2534. 27 ܘܐܦ *Et etiam* 7. *Estis*] ܐܝܬܘܗܝ *est* 9. Cap. xvi. 2 Amer. more suo, ܘܬܐܬܐ. ܕܢܩܛܠܟܘܢ 14; ܕܢܩܛܠܘܢܟܘܢ (interfecer*int*) Amer., sed arbitr*etur*, offer*at*, ut nos. Mas. 2 ܢܦܩܘܢܟܘܢ; ܢܦܩܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ: 3 ܢܦܩܘܢ c. punct. med. ܢܩܪܒ ܩܘܪܒܢ ܗܘ (in *Aph.*, ut nos) Bar-Heb. ap. Schw. 3 ܐܝܕܥܘ 23. ܘܠܐ *nec* ante *Pat.*] ܠܐ *non* 11 40. 4 ܕܬܐܬܐ venerit] ܕܬܗܘܐ (fuerit) 11. Om. ܕܝܢ *autem* 9. Mas. 2 ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܫܥܬܗܘܢ ܬܥܗܕܘܢ ܐܢܝܢ. ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܗܠܝܢ. ܬܥܗܕܘܢ; om. quaedam. 3 quoque ܬܥܗܕܘܢ, 4 ܬܥܗܕܘܢ, Amer. ܬܥܗܕܘܢ. ܐܘ ܕܡܛܐ ܠܗ, ܙܒܢܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ, Bar-Heb. ap. Schw. 5 Edd. ܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ c. 7 9 12 37 40 41; de hoc pronom. pleonast. vid. *Thes. Syr.* col. 107. 6 Amer. ܘܐܬܬ, deinde ܘܡܠܬܗ, cf. xii. 23 n. ܠܒܟܘܢ (cor vestrum) 9.

Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 23 26 37 39 40 41

ܩܦܒ ܒ ܕܪܒ ܡܢ ܡܪܗ܀ ܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܢܪܕܦܘܢ. ܘܐܢ ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ ܐܦ ܕܝܠܟܘܢ
ܩܦܗ ܐ ܢܛܪܘܢ܀ 21 ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܥܒܕܘܢ ܒܟܘܢ. ܡܛܠ ܫܡܝ ܕܡܢ܀ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܩܦܘ
ܩܦܚ ܒ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܀ 22 ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܬ ܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ.
ܗܫܐ ܕܝܢ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠܬܐ ܥܠ ܐܦܝ ܚܛܝܬܗܘܢ܀ 23 ܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ ܐܦ ܠܐܒܝ ܩܦܙ ܐ
ܩܦܛ ܒ ܣܢܐ܀ 24 ܘܐܠܘ ܥܒܕܐ ܠܐ ܥܒܕܬ ܩܕܡܝܗܘܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ. ܠܐ ܗܘܬ
ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܘܚܙܘ ܘܣܢܘ. ܐܦ ܠܝ ܐܦ ܠܐܒܝ. 25 ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܬܐ
ܕܟܬܝܒܐ ܒܢܡܘܣܗܘܢ. ܕܣܢܐܘܢܝ ܡܓܢ܀ 26 ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܝܛܐ: ܗܘ ܕܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ: ܗܘ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܝ ܢܦܩ. ܗܘ ܢܣܗܕ
Cap. xvi. ܥܠܝ. 27 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܣܗܕܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܥܡܝ ܐܢܬܘܢ܀ 1 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ
ܥܡܟܘܢ. ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ܀ 2 ܢܦܩܘܢܟܘܢ ܓܝܪ ܡܢ ܟܢܘܫܬܗܘܢ. ܘܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ ܩܨ
ܕܢܩܛܘܠܟܘܢ. ܢܣܒܪ ܕܩܘܪܒܢܐ ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ. 3 ܘܗܠܝܢ ܢܥܒܕܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥܘ
ܘܠܐ ܠܐܒܐ. ܘܠܐ ܠܝ܀܀܀
ܝܘܚܢܢ ܩܨ ܩܨܐ 4 ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ: ܕܡܐ ܕܐܬܬ ܫܥܬܗܘܢ ܬܬܕܟܪܘܢ ܐܢܝܢ. ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ:
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ. 5 ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܢ
ܕܫܕܪܢܝ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܡܫܐܠ ܠܝ. ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. 6 ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ.
ܘܐܬܬ ܟܪܝܘܬܐ ܘܡܠܬ ܠܠܒܘܬܟܘܢ. 7 ܐܠܐ ܐܢܐ ܫܪܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܦܩܚ ܠܟܘܢ. ܕܐܢܐ

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܩܦܗ	ܩܨ	ܩܢܚ	ܪܦܘ
ܩܦܘ	ܩܨܒ	.. ..	ܩܦܘ
ܩܦܚ	ܩܨ	ܩܢ	ܩܦܠ
ܩܨ	ܪܙ	.. ..	.. ..

21 ܕܡܢ in 4 eras. est. 22 ܗܘܬ] ܗܘܐ 17 40 et, ut vid., m. pr. 3. Om. alt. ܠܗܘܢ (non est *eis*) Sch. et all. et W, non Amer. ܚܛܝܬܗܘܢ 12. 23 ܐܦ, ܘ *et* om., Edd. c. 7 9 12 37 40 41 Bar-Heb. Mas. 2 ܡܢ ܕܠܝ ܣܢܐ ܘܐܦ ܠܐܒܝ ܣܢܐ. 24 ܒܥܝܢܝܗܘܢ 40. ܗܘܐ] ܗܘܬ 7 12 37 41 Edd. ܐܦ tum *loc. pr.*] ܘܐܦ (tum *etiam*) 3 9 12 17 23 41. ܐܦ 14, ܘ *etiam* ante *Patrem* om. Mas. 2 ܐܝܠܝܢ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ. 25 ܕܣܢܐܘܢܝ 12. 26 ܗܘ] Cf. xiv. 16 n.; 12 hic et xvi. 7 ut ibid. ܗ c. ܝ hic, infra sine ܝ in 9. Mas. 2 ܡܐ ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܝܛܐ; 3 quoque ܦܪܩܠܝܛܐ, 4 ܦܪܩܠܝܛܐ; Bar-Heb. ap. Schw. ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܦܪܩܠܝܛܐ. ܕܢܚܐ ܕܐܬܐ, i.e. ut nos. Amer. ܕܐܬܐ, at Sch. all. ܕܐܬܐ; utrumque tamen vertendum est *venerit*.

abeam: si enim ego non abeam, Parakletus non est venturus ad vos; si autem abeam,
mittam eum ad vos. [8] Et quum venerit ipse, arguet mundum, de peccato, et de
justitia, et de judicio. [9] De peccato; quia non credunt in me. [10] De justitia
autem; quia ad Patrem meum abeo, et non rursus videbitis me. [11] De judicio
vero; quia princeps mundi hujus judicatus est. [12] Rursus multum est mihi
dicendum vobis; sed non potestis comprehendere modo. [13] Quum autem venerit
Spiritus veritatis, ipse inducet vos in omnem veritatem: non enim loquetur ex se
ipso; sed quicquid audierit, ille loquetur, et futura nota faciet vobis. [14] Et ipse
glorificabit me; quia de meo accipiet, et annunciabit vobis ◆ [15] Quicquid habet 172 3
Pater meus, meum est: propterea dixi vobis, quod de meo accipiet, et annunciabit
173 10 vobis ◆ [16] Paululum, et non videbitis me: et iterum paululum, et videbitis me:
quia abeo ad Patrem. [17] Et dixerunt discipuli ejus alius ad alium; Quid est hoc,
quod dixit nobis; Paululum, et non videbitis me: et iterum paululum, et videbitis
me: et, abeo ad Patrem meum? [18] Et dicebant, Quid est hoc paululum, quod
dixit; Nescimus, quid loquatur. [19] Jeshua autem cognovit, quod quaerebant
interrogare eum, et dixit eis; De hoc disceptatis inter vos, quod dixi vobis:
Paululum, et non videbitis me; et iterum paululum, et videbitis me? [20] Amen
amen dico vobis; Flebitis vos, et lamentabimini; et mundus gaudebit, ac
vobis tristitia erit; sed tristitia vestra in gaudium convertetur. [21] Mulieri,
quum parit, tristitia est ei; quia venit dies partus ejus: quum autem peperit
filium, non recordatur afflictionis suae, propter gaudium, quod natus sit

---

JUCHANAN	MATTAI	LUKA
172	133	144

Edd. ܢܳܣܶܒ, 40 ܢܣܒ—accipit; sed Sch. vertit 'accipiet.' Add. B. H. ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܘ ܕܡܫܠܡܬܐ ܢܣܒ ܕܠܘܬ ܗܘ ܐܒܐ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ. ܒܟܠܗ ܡܕܡ ܐܝܟ ܚܕ ܢܣܒܐ ܠܗ. [16] ܘܡܛܠ (et quia) 1. [17] ܡܢ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ [quidam] ex discipulis 1 3 4 11 26 36 Raph. ap. Sch. ܡܡܠܠ utroque loco 23. ܐܒܐ Patrem, om. meum, 12. [18] Om. ܗܘܘ 36. 3 m. pr. fuisse vid. ܘܐܡܪܝܢ ܡܡܠܠ, nunc corr. ܐܚܪܢ ܡ̈ܢ 3 26. ܡܡܠܠ loquatur] ܡܠܠ (locutus sit) 11. [19] ܝܕܥ err. 23. Om. ܗܘܘ 1. [20] ܘܬܐܠ̈] ܘܬܐܠܠܘܢ 40. Mas. 2 ܬܐܒܠܘܢ. ܬܒܟܘܢ ܘܬܐܠܠܘܢ ܘܥܠܡܐ. [21] ܡܐ quum alt. loc.] ܘܡܐ (et qu.) Amer. Mas. 2 ܐܢܬܬܐ ܡܐ ܕܝܠܕܐ ܒܨܝܪܐ ܠܗ ܕܡܛܝ ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ. ܘܡܐ ܕܝܠܕܬ ܠܐ ܥܗܕܐ ܠܗ ܐܘܠܨܢܗ: (om. pauca); 3 ܒܨܝܪܐ, 4 ܠܗ ܒܨܝܪܘܬܐ; Edd. ܟܪܐ, ut Mat. xix. 22 et cett. 12 hic ܟܪܝ, ver. seq. ܟܪܐ. De ܠܗ̇ vid. Luc. xxiv. 6 n.

Codd. 1 3 4 7 9 11 12 14 17 23 26 37 39 40 41

ܐܙܠ. ܐܢ ܓܝܪ ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܦܪܩܠܝܛܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܐܙܠ: ... ܠܘܬܟ (pergit 1; vid. not. * inf.)
ܐܫܕܪܝܘܗܝ ܠܘܬܟܘܢ. 8 ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܢܟܣܝܘܗܝ ܠܥܠܡܐ. ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܘܥܠ
ܟܐܢܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ. 9 ܥܠ ܚܛܝܬܐ. ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ. 10 ܥܠ ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ.
ܕܠܘܬ ܐܒܝ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ. 11 ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܝܢ. ܕܐܪܟܘܢܐ ܕܥܠܡܐ ... ܕܐܒܝ (pergit 36.)
ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ. 12 ܬܘܒ ܣܓܝܐܬܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܡܐܡܪ ܠܟܘܢ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܠܡܐܚܕ ܗܫܐ. 13 ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܢܕܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܢܡܠܠ ܡܢ ܪܥܝܢ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܟܠ ܕܢܫܡܥ ܗܘ ܢܡܠܠ. ܘܕܥܬܝܕܢ ܢܘܕܥܟܘܢ.
ܡܕܡ ܕ 14 ܘܗܘ ܢܫܒܚܢܝ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܣܒ. ܘܢܚܘܝܟܘܢ. 15 ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܐܒܐ.
ܡܥܝ ܕܝܠܝ ܗܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܣܒ. ܘܢܚܘܝܟܘܢ. 16 ܩܠܝܠ ܘܠܐ (Post ܕܝܠܝ 9 m. pr. deest; vid. ver. 25.)
ܬܚܙܘܢܢܝ. ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ. ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ. 17 ܘܐܡܪܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܚܕ ܠܚܕ. ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܠܢ. ܕܩܠܝܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ. ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܬܚܙܘܢܢܝ.
ܘܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ. 18 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܩܠܝܠ ܕܐܡܪ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ
ܡܢܐ ܡܡܠܠ. 19 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܝܕܥ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܐܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܥܠ
ܗܕܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܡ ܚܕܕܐ. ܕܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܩܠܝܠ ܘܠܐ ܬܚܙܘܢܢܝ: ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ
ܘܬܚܙܘܢܢܝ. 20 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܬܒܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܬܐܠܘܢ. ܘܥܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ (Post ܐܝܬܘܗܝ hiat 1; vid. xix fin.)
ܢܚܕܐ. ܘܠܟܘܢ ܬܥܩܐ. ܐܠܐ ܥܩܬܟܘܢ ܠܚܕܘܬܐ ܬܗܘܐ. 21 ܐܢܬܬܐ ܡܐ ܕܝܠܕܐ. ܥܩܬܐ ܠܗ
ܕܡܛܐ ܝܘܡܐ ܕܡܘܠܕܗ. ܡܐ ܕܝܠܕܬ ܕܝܢ ܒܪܐ. ܠܐ ܥܗܕܐ ܐܘܠܨܢܗ: ܡܛܠ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܝܘܚܢܢ
ܡܥܒ	ܡܥܝ [1 err. ܡܝ]	ܡܕܒ

* Hoc cod. 1 (Add. 14,455) folium nunc in Cod. Orient. 1272 continetur.
8 ܢܟܣܝܘܗܝ 12; *arguet*] ܢܪܕܝܘܗܝ *erudiet* 9, cf. Col. i. 28 *Pesh.* ܥܠ ... ܕܝܢܐ *de pec. . . . judicio* supra lin. in 4, m., ut vid., pr. 9 ܗܝܡܢܘ ܒܝ (*crediderunt* in me) 9. 10 ܘܥܠ (*Et* de) 9. 11 ܕܐܪ̈] In 1 ܕ addit. vid. 13 ܕܝܢ ܕܐܬܐ; ܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܢܕܒܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܡܠܠ; 9. Mas. 2 ܕܢܫܡܥ ܗܘ ܢܡܠܠ.; om. quaedam. 12 ܢܕܒܪܟܘܢ. Apud Schw. Bar-Heb. dicit Nestt. legere ܒܟܠ ܫܪܪܐ ܥܠ ܟܠ; Amer. tamen ut nos. 14 ܘ (*Et*) om. Sch. W. ܢܣܒ *sic* 12, et ver. seq. Om. ܘܢܚܘܝܟܘܢ (et annunc. vob.) W Sch. v. l. ܢܚܘܝܟܘܢ 14, et ver. seq. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܢܣܒ ܘܢܚܘܝܟܘܢ; 3 ܢܣܒ, 4 tac.; ܢܣܒ (bis) 12 Bar-Heb. ap. Schw. ܢܣܒ ܘܗܟܢܐ ܗܦܟ ܒܝܕ ܕܝܠܝ—accip*iet*.

homo in mundo. [22] Vobis etiam, nunc tristitia est vobis; rursus autem videbo
vos, et gaudebit cor vestrum, et gaudium vestrum nemo tollet a vobis. [23] Et illo
174 4 die me non interrogabitis quicquam ✣ Amen amen dico vobis; Quicquid rogaveritis
Patrem meum in nomine meo, dabit vobis. [24] Usque nunc non petiistis quicquam
in nomine meo. Petite, et accipietis, ut sit gaudium vestrum plenum ✣ [25] Haec 175 10
per parabolas locutus sum vobiscum: ventura autem est hora, quando non loquar
vobiscum per parabolas, sed aperte declarabo vobis de Patre. [26] Illo die quo
petetis in nomine meo, et non dico vobis, quod ego rogabo Patrem pro vobis;
[27] ipse enim Pater diligit vos; quia vos dilexistis me, et credidistis, quod ego
a Deo exiverim. [28] Egressus sum a Patre, et veni in mundum: et iterum relinquo
mundum, et vado ad Patrem. [29] Dicunt ei discipuli ejus; Ecce jam manifeste
loqueris, et parabolam ne unam quidem dicis. [30] Nunc scimus, quod omnia
scias: nec opus habes, ut quis interroget te: per hoc credimus, quod a Deo
176 4 exiveris ✣ [31] Dicit eis Jeshua; Credite. [32] Ecce, ventura est hora, et jam venit,
ut dispergamini quisque in locum suum, et relinquatis me solum: et non sum
177 10 solus; quia Pater mecum est ✣ [33] Haec dixi vobis, ut in me sit vobis pax.
In mundo futura est vobis afflictio: sed bono animo sitis; ego vici mundum ✣ ✣

Juchanan	Mattai	Markos
174	259	150
176	340	204

---

xi. 2, Luc. xvii. 22; de ܘ *et* vel *tum* in apodosi, vid. *Thes. Syr.* im. col. 1057. Om. ܕܐܢܐ (quod ego) 9. [27] ܪܚܡܬܘܢܝܗܝ dilexistis *eum* 9. ܐܠܗܐ Deo] ܐܒܐ (Patre) 7 12 17 (m. pr., nunc emend.) 26 37 41 Edd.; ܡܢ ܠܘܬܗ *ab illo* 36, *Deo* om. [28] ܐܒܐ Patre] ܐܠܗܐ (Deo) 9. [29] ܘܐܦ ܠܐ ܚܕ (*etiam* ne u.) 36. [30] Pr. loc. ܐܢܫ 3 9, alt. 3 4; alt. ܢܫ deest in 26. [31] ܗܝܡܢܘ (Crede) 14; nota interrog. vid. deesse in Codd. [32] Om. ܫܥܬܐ *hora* 23. ܕܬܬܒܕܪܘܢ] *Ethpa.*, cf. *Thes. Syr.* s. v.; repone *Ethpa.* Mat. xxvi. 31. *Sum*] vel *factus sum*, vel *fui;* ܗܘܝܬ est praeter. pro praesente, ut 1 Cor. vi. 19; vide *Duval* § 334 *b*: ita Bar-Heb. ap. Schw. ܒܥܠܡܐ. ܗܘܐ. ܗܘܝܬ. ܠܐ ܐܝܬܝܟ.; cf. xix. 12, ubi id. monet B. H. Ante ܕܐܒܐ 3 m. post. scrips. ܥܡܝ. ܥܡܝ err. 9. [33] ܐܠܨܢܐ 36. ܐܘܠܨܢܐ 14. Inter capp. xvi et xvii textus non interrumpitur in 17 40.

Codd. 3 4 7 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41

ܒܪܢܫܐ ܒܥܠܡܐ. 22 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܚܙܝܟܘܢ.
ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ ܘܚܕܘܬܟܘܢ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܡܢܟܘܢ. 23 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ
ܡܕܡ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ. ܢܬܠ
ܠܟܘܢ. 24 ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ ܡܕܡ ܒܫܡܝ. ܫܐܠܘ ܘܬܣܒܘܢ. ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܟܘܢ
ܡܫܡܠܝܐ. 25 ܗܠܝܢ ܒܦܠܐܬܐ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ. ܐܬܝܐ ܕܝܢ ܫܥܬܐ. ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܐܡܠܠ (ܐܬܐ... pergit 9 m. pr.)
ܥܡܟܘܢ ܒܦܠܐܬܐ. ܐܠܐ ܒܓܠܝܐ ܐܚܘܐ ܠܟܘܢ ܥܠ ܐܒܐ. 26 ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܒܫܡܝ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ ܥܠܝܟܘܢ. 27 ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܐ ܪܚܡ
ܠܟܘܢ. ܕܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢܢܝ. ܘܗܝܡܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ. 28 ܢܦܩܬ
ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ
ܐܒܐ. 29 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܗܐ ܗܫܐ ܒܓܠܝܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ. ܘܦܠܐܬܐ ܘܠܐ
ܚܕܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. 30 ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܬ ܕܐܢܫ
ܢܫܐܠܟ. ܒܗܕܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ. 31 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܗܝܡܢܘ.
32 ܕܗܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܬܬ. ܕܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܫ ܠܐܬܪܗ. ܘܬܫܒܩܘܢܢܝ ܒܠܚܘܕܝ.
ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕܝ. ܕܐܒܐ ܥܡܝ ܗܘ. 33 ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ. ܕܒܝ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܫܠܡܐ. ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ. ܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ ܀

ܝܘܚܢܢ	ܫܠܡ	ܦܢܩܝܬܐ
ܡܟܒ	ܘܢܚ	ܡܢ
ܡܟܗ	ܡܘ	ܘܪ

---

22 ܘܐܦ (*Et* etiam) 11 14 17 41, etiam 3 m. pr., ut vid., nunc lit. ܐܣܪܚܒܘܢ 3 4 14, cf. ver. 14 et Luc. vi. 47 n. ܢܣܒ 36. Mas. 2 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ; ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒ ܡܢܟܘܢ; (om. quaedam); 3 ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ, 4 tac. Hic et 1 Thess. iv. 13 ܥܩܐ legunt Sch. W all., cf. *Thes. Syr.* s. v. Amer. ܥܩ, et ver. 21. Bar-Heb. ap. Schw. ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ. ܠܐܘܟ ܗܘ. ܥܩܬܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܟܘ ܒܫܘܠܡܗ ܕܐܬܝܠܕ ܦܠܓܘܬܐ. 23 ܒܗܘ *Illo*, ܘ *et* om., 14. Om. ܠܝ *me* 11 14. ܕܬܫܐܠܘܢ W err., sed vid. Mass. 2 3 lectt., Luc. x. 4. Mas. 2 ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ ܡܕܡ. 24 ܒܫܡܝ in nom. meo] add. ܘܠܐ ܡܕܡ (neque quicquam) Sch. W, nec vero Amer., nec Codd. ܘܬܗܘܐ *et erit* 12. 25 Mas. 4 sola ܐܠܐ ܒܓܠܝܐ. 26 ܒܗܘ ܝܘܡܐ] cf. Mar.

Cap. xvii. [1] Haec locutus est Jeshua, et sustulit oculos suos in coelum, ac dixit; Pater mi,
venit hora: glorifica Filium tuum, ut Filius tuus glorificet te. [2] Sicut dedisti ei
potestatem super omnem carnem; ut omni, quod dedisti ei, det vitam quae
[est] in aeternum. [3] Haec autem est vita quae [est] in aeternum; ut cognoscant
te, qui tu es Deus verus solus, et eum, quem misisti, Jeshuam Christum. [4] Ego
glorificavi te in terra: opus illud quod dedisti mihi, ut facerem, perfeci. [5] Et
nunc glorifica me tu, Pater mi, apud te, ea gloria, quae erat mihi apud te
antequam esset mundus. [6] Notum feci nomen tuum hominibus, illis quos dedisti
mihi de mundo, tui erant: et mihi dedisti eos, et servarunt sermonem tuum.
[7] Nunc novi, quod omne, quod dedisti mihi, abs te est. [8] Quia sermones, quos
dedisti mihi, dedi eis, et ipsi acceperunt, et cognoverunt vere quod a te exivi, et
crediderunt, quod tu misisti me. [9] Et ego pro eis oro, nequaquam pro mundo oro;
sed pro iis quos dedisti mihi; quia tui sunt. [10] Et quicquid meum est, tuum est;
et tuum meum est: et glorificatus sum in eis. [11] Et deinceps amplius non sum in
mundo, et hi in mundo sunt, et ego ad te venio. Pater sancte, serva eos per
nomen tuum illud quod dedisti mihi, ut sint unum sicut nos • ◆ • ◆ •

SECTIO XVII. [12] Quando cum eis eram in mundo, ego servabam eos per nomen tuum. Eos
quos dedisti mihi servavi, et nemo ex iis periit, nisi filius perditionis, ut impleretur
Scriptura. [13] Nunc autem ad te venio, et haec loquor in mundo, ut sit gaudium
meum impletum in eis. [14] Ego dedi eis sermonem tuum, et mundus odit eos:
quia non sunt ex mundo; sicut ego non sum ex mundo. [15] Nequaquam, ut tollas
eos e mundo, peto; sed ut serves eos a malo: [16] non enim sunt ex mundo,
sicut ego non sum ex mundo. [17] Pater, sanctifica eos in veritate tua: quia
sermo tuus veritas est. [18] Sicut me misisti in mundum, etiam ego misi eos
in mundum. [19] Et pro eis ego sanctifico me ipsum, ut sint etiam ipsi sancti-
ficati in veritate. [20] Et nequaquam pro iis rogo tantum, sed etiam pro illis

---

ܡܫܒܚܐ ܐܢܬ. [8] ܕ *Quia* om. 9. ܢܦܩܬ exivi] ܐܬܝܬ (veni) 36. [9] ܕܐܢܐ (*Quia* ego) 9. [10] ܕܝܠܟ 14, et om. primum ܗܘ *est;* ܕܝܠܟ 41, 17 ut nos. *Et tu. me. est* om. 36. [11] ܡܟܝܠ, ܘ *et* ante *deinc.* om. Sch. W (non Amer.) c. 14 26. ܗܘܝܬ *sum*, quasi *exsisto;* ܒܥܠܡ ܗܘ ait Bar-Heb. ap. Schw., ita Sch. Amer., ܗܘܝܬ 40. Fin. ver. ܕܐܢܚܢ 3 7 9 14. Hic *Sect. xvii* notatur in Codd. Mas. 1 Bar-Heb. ap. Schw., cf. Mar. ix. 46 et n., Luc. v. 6. [12] Mas. 2 ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ ܐܢܐ ܢܛܪ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒܫܡܟ. [13] 7 corr. om. *meum.* [14] ܗܘܘ, ܗܘܝܬ, Amer., et vid. *Duval* § 333 *b*, sed ܒܥܠܡ ܗܘ ait Bar-Heb., et ita Sch. [15] ܕܐܫܩܘܠ 12. [16] Mas. 2 ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ. Vers. 19–22 mutili in 11. [20] ܘ *Et* add. m. post. in 12.

Cap. xvii. ¹ ܗܠܝܢ ܡܠܠ ܝܫܘܥ܂ ܘܐܪܝܡ ܥܝܢܘܗܝ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ. ܐܒܝ. ܐܬܬ ܫܥܬܐ. ܫܒܚ Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41
ܒܪܟ. ܕܒܪܟ ܢܫܒܚܟ. ² ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܒܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ. ܕܟܠ ܡܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܗ. ܢܬܠ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ³ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܕܢܕܥܘܢܟ.
ܕܐܢܬ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܕܫܪܪܐ ܒܠܚܘܕܝܟ܆ ܘܡܢ ܕܫܕܪܬ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ⁴ ܐܢܐ ܫܒܚܬܟ
ܒܐܪܥܐ. ܥܒܕܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܕܐܥܒܕ܆ ܫܡܠܝܬܗ. ⁵ ܘܗܫܐ ܫܒܚܝܢܝ ܐܢܬ ܐܒܝ
ܠܘܬܟ܆ ܒܗܘ ܫܘܒܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܝ ܠܘܬܟ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܗܘܐ ܥܠܡܐ. ⁶ ܐܘܕܥܬ
ܫܡܟ ܠܒܢܝܢܫܐ܆ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܝܠܟ ܗܘܘ. ܘܠܝ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ.
ܘܠܡܠܬܟ ܢܛܪܘ. ⁷ ܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ ܡܢ ܠܘܬܟ ܗܘ. ⁸ ܕܡܠܐ
ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ ܩܒܠܘ. ܘܝܕܥܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܕܡܢ ܠܘܬܟ ܢܦܩܬ.
ܘܗܝܡܢܘ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ. ⁹ ܘܐܢܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܥܐ ܐܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܥܠܡܐ ܒܥܐ ܐܢܐ.
ܐܠܐ ܥܠ ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܕܕܝܠܟ ܐܢܘܢ. ¹⁰ ܘܟܠ ܕܝܠܝ ܕܝܠܟ ܗܘ. ܘܕܝܠܟ ܕܝܠܝ ܗܘ.
ܘܡܫܬܒܚ ܐܢܐ ܒܗܘܢ. ¹¹ ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܘܗܠܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܢܐ ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ. ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܛܪ ܐܢܘܢ ܒܫܡܟ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ.
ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ ܐܝܟܢܐ ܕܚܢܢ ....

Post ܠܐܝܠܝܢ deest 9 m. pr. usque ver. 23. ¹² ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܗܘܝܬ ܒܥܠܡܐ. ܐܢܐ ܢܛܪ ܗܘܝܬ ܠܗܘܢ ܒܫܡܟ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܕܚܢܢ ܚܕ.
ܠܝ ܢܛܪܬ. ܘܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܐܒܕ. ܐܠܐ ܒܪܗ ܕܐܒܕܢܐ. ܕܢܬܡܠܐ ܟܬܒܐ. ¹³ ܗܫܐ ܕܝܢ
ܠܘܬܟ ܐܬܐ ܐܢܐ. ܘܗܠܝܢ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܝ ܡܫܡܠܝܐ ܒܗܘܢ.
¹⁴ ܐܢܐ ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܡܠܬܟ. ܘܥܠܡܐ ܣܢܐ ܐܢܘܢ. ܕܠܐ ܗܘܘ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ
ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ. ¹⁵ ܠܐ ܗܘܐ ܕܬܫܩܘܠ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܥܐ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܕܬܛܪ
ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܝܫܐ. ¹⁶ ܠܐ ܗܘܘ ܓܝܪ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ.
¹⁷ ܐܒܐ ܩܕܫ ܐܢܘܢ ܒܫܪܪܟ. ܕܡܠܬܟ ܕܝܠܟ ܫܪܪܐ ܗܝ. ¹⁸ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝ ܫܕܪܬ ܠܥܠܡܐ.
ܐܦ ܐܢܐ ܫܕܪܬ ܐܢܘܢ ܠܥܠܡܐ. ¹⁹ ܘܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܐܢܐ ܡܩܕܫ ܐܢܐ ܢܦܫܝ. ܕܢܗܘܘܢ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܩܕܫܝܢ ܒܫܪܪܐ. ²⁰ ܘܠܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܦܝ ܗܠܝܢ ܒܥܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܦ

Cap. xvii. ¹ ܡܠܠ (loc. est)] ܐܡܪ (dixit) 4. ܠܫܡܝܐ (in coelos) Sch., vid. Mat. vi. 9 n. Om. ܐܒܝ (Pater mi) 12. ² *Ei* pr. loc.] ܠܝ (mihi) 14. ܠܥܠܡܝܢ 4, cf. Mat. i. 18 n.; ver. 9 inf. ܕܥܠܡܐ. ܢܬܠ ܠܗ ܚܝܐ det vit.] ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܚܝܐ (sit vita) 9. ⁴ ܕܥܒܕܐ (*quod* opus); fin. ver. ܫܡܠܝܬܗ *implevi* (cf. ver. 13) 9. ܫܡܠܝܬ, ܫܡܠܝܬܗ, c. ܬ *kush.* ante suffix., cf. lectt. Mat. xviii. 33 n. ⁵ *Et* ante *nunc*, ܡܢ ante ܩܕܡ, om. 9. ⁶ *Nom. tu.*] ܫܘܒܚܟ *gloriam tu.* 36. ܕܕܝܠܟ (*quod* tui) 23, etiam 3 m. post. Mas. 2 ܘܠܝ. ܗܘܘ ܕܕܝܠܟ (om. quaedam) ܠܒܢܝܢܫܐ ܗܠܝܢ

qui credunt in me per sermonem eorum. [21] Ut omnes sint unum, sicut tu Pater
meus in me, et ego in te; ut etiam ipsi in nobis unum sint; ut credat mundus,
quod tu miseris me. [22] Et ego gloriam, quam dedisti mihi, dedi eis; ut sint
unum, sicut nos unum sumus. [23] Ego in eis, et tu in me; ut sint perfecti in
unum, et ut cognoscat mundus, quod tu misisti me, et quod dilexi eos, sicut etiam
me dilexisti. [24] Pater, eos quos dedisti mihi, volo, ut [in] loco, ubi ego [sum],
178 etiam ipsi sint mecum; ut videant gloriam meam illam quam dedisti mihi:
3 quia dilexisti me ante fundamenta mundi ◆ [25] Mi Pater juste, et mundus non
179 10 novit te, ego autem novi te ◆ et hi noverunt, quod tu misisti me. [26] Et notum
feci eis nomen tuum, et notum facturus sum: ut dilectio illa, qua dilexisti me, sit
in eis, et ego sim in eis ◆

Cap. xviii. [1] Haec dixit Jeshua, et egressus est cum discipulis suis trans vadum Kedronis, 180 1
ubi erat hortus, quem ingressus est ipse et discipuli sui ◆ [2] Sciebat autem etiam 181 10
182 Jehuda proditor locum illum; quia frequenter conveniebat ibi Jeshua cum
1 discipulis suis ◆ [3] Ipse igitur Jehuda accepit cohortem, et a summis Sacerdotibus
et Perishis accepit ministros, et venit illuc cum laternis, et lampadibus, et armis ◆
183 10 [4] Jeshua autem, qui sciebat omne id quod sibi obventurum erat, egressus est,
et dixit eis; quem quaeritis? [5] Dicunt ei; Jeshuam Notsraeum. Dicit eis
Jeshua; Ego sum. Stabat autem etiam Jehuda proditor cum illis. [6] Et quum

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
178	134	.. ..	145
180	339	203	319
182	353	216	326

[2] Om. ܐܦ (etiam) 9; ܘܐܦ (*et* etiam) 36. Om. ܠܬܡܢ (ibi) 4. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܬ̈ܐ ܙܒ̈ܢܝܢ ܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. [3] ܘܡܢ ܡܢ *a*, ܘ *et* om., 36. ܘܡܢ ܣܦܪ̈ܐ ܘܪ̈ܒܝ *et a Scribis et summis* et cett. 9. ܢܛܘܪ̈ܐ 9 12 21; id. Bar-Heb. ap. Schw., v. l. ܢܛܘܪܐ. ܘܠܡܦܝ̈ܕܐ 36, sine ܘ 3 17 21 41; ܘܙܝܢܐ 4 7. Mas. 2 ܘܙܝܢ̈ܐ ; ita 3 4. ܘܒܡܫ̈ܥܠܐ (3 4 ܠܡܦܝ̈ܕܐ) ܘܐܬܐ ܠܬܡܢ ܥܡ ܢܗܝܪ̈ܐ. Verb. ult. Bar-Heb. ap. Schw. monet legendum ܙܝܢܐ *singulariter*, sed in Graeco legi ܙܝܢ̈ܐ *pluraliter*. Est collectivum. Verte *arma*, vel *armaturam*, ut Luc. xi. 22, et vid. *Thes. Syr.* col. 1103. [4] Mas. 2 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܥܠܘܗܝ: ܢܦܩ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.

ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ ܒܡܠܬܗܘܢ. 21 ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ Codd. 3 4 7 11 12 14 17 23 26 36 37 39 40 41
ܕܐܢܬ ܐܒܝ ܒܝ. ܘܐܢܐ ܒܟ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢ. ܚܕ ܢܗܘܘܢ. ܕܢܗܝܡܢ ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ.
22 ܘܐܢܐ ܫܘܒܚܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܝܗܒܬ ܠܗܘܢ: ܕܢܗܘܘܢ ܚܕ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܢܢ ܚܕ ܚܢܢ.
23 ܐܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܢܬ ܒܝ. ܕܢܗܘܘܢ ܓܡܝܪܝܢ ܠܚܕ. ܘܕܢܕܥ ܥܠܡܐ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ.
ܘܕܐܚܒܬ ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܝ ܐܚܒܬ. 24 ܐܒܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ: ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܦ . . . pergit 9 m. pr.
ܕܐܢܐ ܐܝܬ ܐܦ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ. ܕܢܚܙܘܢ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܝ.
ܡܥܣ ܕܐܚܒܬܢܝ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܡܝܬܗ ܕܥܠܡܐ. 25 ܐܒܝ ܟܐܢܐ. ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥܟ: ܐܢܐ ܕܝܢ . ܝ . in 23.
ܝܕܥܬܟ. ܘܗܢܘܢ ܝܕܥܘ. ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ. 26 ܘܐܘܕܥܬ ܐܢܘܢ ܫܡܟ. ܘܡܘܕܥ ܐܢܐ. ܡܚܠ
ܕܚܘܒܐ ܗܘ ܕܐܚܒܬܢܝ ܢܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܢܐ ܐܗܘܐ ܒܗܘܢ.

Iterum cod. 21; vid. not. p. 481. 1 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܝܫܘܥ. ܘܢܦܩ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܥܒܪܐ ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ Cap. xviii. ܡܥ
ܡܥܠ ܗܘܬ ܓܢܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܥܠ ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. 2 ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ
ܡܩܕ ܠܕܘܟܬܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܣܓܝ ܙܒܢܝܢ ܟܢܫ ܗܘܐ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܥܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. 3 ܗܘ
ܗܟܝܠ ܝܗܘܕܐ ܕܒܪ ܐܣܦܝܪ. ܘܡܢ ܠܘܬ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܕܒܪ ܕܚܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܬܡܢ
ܥܡ ܢܗܝܪܐ ܘܠܡܦܐܕܐ ܘܙܝܢܐ. 4 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܡܥܝ
ܢܦܩ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܠܡܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. 5 ܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܐܢܐ. ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܥܡܗܘܢ. 6 ܘܟܕ ܐܡܪ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܡܥܗ	..	ܡܥܒ	ܡܥܣ
ܡܥܝ	ܦ	ܡܥܒ	ܡܥ
ܡܥܗ	ܦܘ	ܡܥܝ	ܡܥܕ

[22] Fin. ܕܐܚܝܢ 3; ܐܚܝܢ 3 4 14. [23] ܓܡܝܪܐ hodie, ut vid., 7 et om. ܘܕܐܚܒܬ *et quod dilexi.* Sch. c. Tremellio et aliis 'dilex*isti* eos,' W Amer. all. ut nos c. Mas. 2, quae habet ܕܐܚܒܬ ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܝ ܐܚܒܬ. Om. punctum fin. ver. 3 12 17 36 37, quasi legendum sit *dilexisti, Pater.* [24] ܘܐܦ (*et* etiam) 12 23 36 40. Mas. 2 ܐܒܐ.. ܗܢܘܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܕܨܒܐ (sic) ܐܢܐ ܕܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܢܗܘܘܢ ܥܡܝ. legit *et* etiam, ut 12 et cett. [25] ܐܒܐ *Pater*, om. *mi*, 9. ܐܝܕܥܬܟ 14 23 41, ܐܝܕܥܘ 14 26 36. Cap. xviii. [1] ܕܢܚܠܐ 23. ܗܘܐ in lit., m. post., 21; ܠ 3 17 mm. pr., hodie ܠ. ܓܢܬܐ hortus] ܢܚܠܐ (vadum) 9 Mas. 2 ܠܥܒܪܐ ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪܘܢ; marg. ܩܕܪܘܢ ܢܗܪ; 3 ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪܘܢ; 4 ܕܢܚܠܐ ܕܩܕܪܘܢ, ita 12.

dixisset eis Jeshua, Ego sum, abierunt retrorsum, et ceciderunt in terram.
[7] Rursum interrogavit eos Jeshua, quem quaeritis? Illi autem dixerunt;
Jeshuam Notsraeum. [8] Dicit eis Jeshua; Dixi vobis, quod ego sum ❖ et si me 184
quaeritis, sinite hos abire. [9] Ut compleretur sermo, quem dixerat; Quod quos 4
dedisti mihi, ne unum quidem perdidi ex eis ❖ [10] Penes Shemun autem Cepham 185
erat gladius, et strinxit eum, et percussit servum Principis Sacerdotum, et abstulit 1
187 aurem dexteram. Nomen autem servi [erat] Molech ❖ [11] Et dixit Jeshua Cephae; 186 7
7 Repone gladium in vaginam ejus ❖ Poculum quod dedit mihi Pater meus, non
188 bibam? ❖ [12] Tunc cohors et Chiliarchae et ministri Jehudaeorum apprehenderunt
4 Jeshuam, et vinxerunt eum ❖ [13] Ac adduxerunt eum ad Chanon primum: 189 10
propterea quod socer erat Kajaphae, ejus qui erat Princeps Sacerdotum anni illius.
[14] Erat autem Kajapha is qui consilium dederat Jehudaeis, expedire unum virum
190 1 mori pro populo ❖ [15] Shemun autem Cepha, et unus ex discipulis aliis, veniebant
191 post Jeshuam ❖ Illum autem discipulum noverat Princeps Sacerdotum: et
10 ingressus est cum Jeshua in atrium. [16] Shemun autem stabat foris ad ostium, et
egressus est ille discipulus alius, quem noverat Princeps Sacerdotum, et dixit cus-
todienti ostium, et introduxit Shemun ❖ [17] Dixit autem puella custodiens ostium 192 1
ad Shemun; Nonne etiam tu ex discipulis es hujus hominis? Dicit ei; Non ❖

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
184	363	223	.. ..
185	358	220	329
186	359	.. ..	.. ..
187	350	.. ..	.. ..
188	357	219	.. ..
190	365	226	334
192	373	234	335

---

[11] ܐܫܬܝܘܗܝ. ܗܘܝܘ. (c. ܝ̈ — interrogative) ܟܣܐ. ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ i. e. 'bibam' Bar-Heb. ap. Schw. [12] ܘܟܠܝܪܟܐ 9, ܘܟܝܠܝܪ̈ܟܐ *sic* 21; de ܟ *kush.* et de *Ch* in *Chiliarchae* vid. Mar. vi. 21 n. ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ, om. ܗ more suo, 12, et inf. Mas. 2 ܘܟܠܝܐܪ̈ܟܐ ܘܕ̈ܚܫܐ.; 3 ܟܝ̈ܠܝܪܟܐ. [13] ܚܢܢ, sed ver. 24 ܚܢܢ, 21. Mas. 4 sola ܚܢܢ. [15] ܒܬܪܗ] ܗܘ 14. ܘܒܬܪ ܗܘܐ 36: in 4 lit. vid. esse. [16] ܠܘܬ ad] ܥܠ (juxta) 41, ut Mar. iv. 1. *Ille*] ܗܘ m. pr. 21, om. *ille*, nunc corr. ܘܐܥܠܬܗ *fem.* (*illa* introduxit) 36. [17] ܐܢܬ: ܚܕ ܡܢ (tu *unus* ex) 11, ita 21 m. pr., nunc corr. ܘܐܡܪ (*Et* dicit) 9.

ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܇ ܕܐܢܐ ܐܢܐ. ܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܪܥܐ. 7 ܬܘܒ ܫܐܠ Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 21 23 26 36 37 39 40 41
ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܠܡܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ. ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ. 8 ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ܀ ܘܐܢ ܠܝ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ܇ ܫܒܘܩܘ ܠܗܠܝܢ ܢܐܙܠܘܢ. ܡܟܕ
ܡܟܗ 9 ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ. ܕܐܝܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܠܝ܇ ܠܐ ܐܘܒܕܬ ܡܢܗܘܢ ܐܦܠܐ ܚܕ܀ 10 ܫܡܥܘܢ
ܕܝܢ ܟܐܦܐ. ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܘܬܗ ܣܦܣܪܐ ܘܫܡܛܗ. ܘܡܚܝܗܝ ܠܥܒܕܗ ܕܪܒ ܟܗܢܐ.
ܡܟܘ ܘܦܣܩܗ ܐܕܢܗ ܕܝܡܝܢܐ. ܫܡܗ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܡܠܟܘ܀ 11 ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ. ܣܝܡ
ܡܟܙ ܣܦܣܪܐ ܒܬܠܝܬܗ܀ ܟܣܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܝ. ܠܐ ܐܫܬܝܘܗܝ܀ 12 ܗܝܕܝܢ ܐܣܦܝܪ ܡܟܙ
ܡܟܚ ܘܟܝܠܝܪܟܐ ܘܕܚܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܚܕܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܐܣܪܘܗܝ܀ 13 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬ ܚܢܢ
ܠܘܩܕܡ. ܡܛܠ ܕܚܡܘܗܝ ܗܘܐ ܕܩܝܦܐ܇ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ.
14 ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܩܝܦܐ. ܗܘ ܕܡܠܟ ܠܝܗܘܕܝܐ܇ ܕܦܩܚ ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܚܠܦ
ܥܡܐ܀ 15 ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܬܝܢ ܗܘܘ ܒܬܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ ܡܠ
ܗܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܝܕܝܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܪܒ ܟܗܢܐ. ܘܥܠ ܥܡ ܝܫܘܥ ܠܕܪܬܐ. 16 ܫܡܥܘܢ ܡܠܐ
ܕܝܢ ܩܐܡ ܗܘܐ ܠܒܪ ܠܘܬ ܬܪܥܐ. ܘܢܦܩ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ܇ ܕܝܕܝܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܪܒ
ܡܠܒ ܟܗܢܐ. ܘܐܡܪ ܠܢܛܪܬ ܬܪܥܐ ܘܐܥܠܗ ܠܫܡܥܘܢ܀ 17 ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܥܠܝܡܬܐ ܢܛܪܬ
ܬܪܥܐ ܠܫܡܥܘܢ. ܠܡܐ ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܠܐ܀

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	ܪܨ	ܫܦܛ	ܡܟܕ
ܫܦܛ	ܪܨܐ	ܫܨ	ܡܟܗ
.. ..	.. ..	ܫܨܐ [ܫܨܒ 11 40 err.]	ܡܟܘ
.. ..	.. ..	ܫܨ	ܡܟܙ
.. ..	ܪܨܒ [ܪܨܒ om. 23]	ܫܨܒ	ܡܟܚ
ܫܨܒ	ܪܨܓ	ܫܨܓ	ܡܠ
ܫܨܓ	ܪܨܕ	ܫܨܕ	ܡܠܐ

[7] ܘܬܘܒ Et *rursum* Edd. c. 41 et paucis; ܘ add. in marg. 21. ܐܡܪ̈ *sic* 21. [8] ܐܢ *si*, om. *et*, 9. ܫܒܘܩܘ (sin*e*) 4 9. [9] ܕܡܢ ܟܠ (i.e. *Ex omnibus* et cett.) 9. ܘܐܦܠܐ ܚܕ (*et* ne un. quid.) 36. [10] ܗܘܐ] ܗܘܬ (ܣܦܣܪܐ est fem., cf. ver. seq.) 23 26. ܣܦܣܪܬܐ 12, et ver. seq.; ܣܦܣܐ (non ver. seq.) 9, vid. Mat. xxvi. 47 n. Mas. 2 ܫܡܗ ܕܝܢ ܕܥܒܕܐ ܡܐܠܟܘܣ; marg. ܡܠܟܘ ܠܗ; ita 3 4, etiam cod. 12. Bar-Heb. ap. Schw. ܒܠܫܢ ܝܘܢܝ ܡܠܟܘܣ. Mas. ap. Wis. ܡܠܟܘ, marg. ܡܐܠܟܘܣ.

193 10 [18] Et stabant servi et ministri, ac ponebant ignem, ut calefacerent se; quia gelu
erat. Stabat autem etiam Shemun cum eis, et calefaciebat se. [19] Princeps
autem Sacerdotum interrogavit Jeshuam de discipulis et de doctrina ipsius ◆
194 I [20] Et dixit ei Jeshua; Ego aperte locutus sum cum populo, et omni tempore docui
in synagoga et in templo, quo omnes Jehudaei congregantur; et nihil in occulto
195 10 locutus sum ◆ [21] Quid interrogas me? interroga eos qui audiverunt, quid locutus
sim cum ipsis: ecce ipsi sciunt, quidquid dixerim ◆ [22] Et quum haec dixisset, 196 I
unus ex ministris, qui adstabat, percussit maxillam Jeshuae, et dixit ei; Sic reddis
197 10 responsum Principi Sacerdotum? ◆ [23] Respondit Jeshua, et dixit ei; Si male
locutus sum, testare de malo: et si autem bene, quare percussisti me? • ◆ • ◆ •
SECTIO XVIII. [24] Chanon autem miserat Jeshuam vinctum ad Kajapham Principem Sacerdotum ◆ 198 I
199 I [25] Et Shemun Cepha stabat, et calefaciebat se: et dicunt ei; Nunquid etiam tu
unus ex discipulis ejus es? Et ipse negavit, ac dixit; Non sum. [26] Dicit ei
unus ex servis Principis Sacerdotum, cognatus illius, cujus amputaverat Shemun
200 auriculam; Nonne ego vidi te cum eo in horto? [27] Et rursus negavit
I Shemun, et eadem hora cantavit gallus ◆ ◆ [28] Deduxerunt autem Jeshuam a
201 10 Kajapha ad praetorium, et erat mane ◆ et ipsi non introierunt in praetorium,
ne polluerentur, donec comedissent Petscham. [29] Egressus autem est Pilatus
foras ad ipsos, et dixit eis; Quae accusatio est vobis contra hominem hunc?
[30] Responderunt, et dicunt ei; Si non maleficus esset, neque tibi tradidissemus

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
194	361	221	331
196	372	233	338
199	374	235	336
200	377	238	345

ܘ *et* om., 36. ܫܡܥܘܢ] ܗܘ, ut xvii. 14 n., c. Amer. (ܫܶܡܥܘܢ), at Bar-Heb. ap. Schw. ܡܫܚܢ ܗܘܐ et ita Sch. [26] ܚܝܢܗ 36. [27] 21 m. pr. fuisse vid. ܩܪܐ cant*at* (fem.) [28] ܘܐܝܬܘܗܝ (et erat) usque ad ܠܦܪ̈ (in praet.) om. 36, add. in marg. m. rec. Amer. ܒܦܪܛܘܪܝܢ, cf. Mar. xv. 16 n.; Bar-Heb. ap. Jon. ܠܦܪܛܘܪܝܢ, his vocall. in 12; ܒܦܪܛܘܪܝܢ 21, et xix. 9. 'In MS. legitur perpetuo ܦܪܛܘܪܝܢ: post ܗܘܐ *erat* add. ܕܝܢ *autem*,' Raph. ap. Sch. [29] ܦܝܠܛܘܣ (ut Amer. pass.) 21; hoc in cod. vocall. Nestt. notae, m. alt. additae, passim inveniuntur. Trans. ܦ̄ ܠܒ̄ܪ *foras Pilatus* 3 m. post. [30] ܕܥܒܕ 41. ܐܠܐ; ܒܝܫܬܐ ver. seq. et inf.; 12.

Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 21 23 26 36 37 39 40 41

18 ܘܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܥܒܕܐ ܘܕܚܫܐ. ܘܫܓܪܝܢ ܗܘܘ ܢܘܪܐ ܕܢܫܚܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܪ ܗܘܐ.
ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܥܘܢ ܥܡܗܘܢ ܘܫܚܢ. 19 ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܫܐܠܗ ܠܝܫܘܥ
ܥܠ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܥܠ ܝܘܠܦܢܗ. 20 ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܐ ܥܡ ܓܠܐ ܡܡܠܠܬ
ܥܡ ܥܠܡܐ. ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܗܝܟܠܐ. ܐܝܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܡܬܟܢܫܝܢ.
ܘܡܕܡ ܒܛܘܫܝܐ ܠܐ ܡܠܠܬ. 21 ܡܢܐ ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܠܝ. ܫܐܠ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܡܥܘ.
ܡܢܐ ܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ. ܗܐ ܗܢܘܢ ܝܕܥܝܢ. ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܡܪܬ. 22 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ.
ܚܕ ܡܢ ܕܚܫܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܡܚܝܗ ܥܠ ܦܟܗ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܡܦܢܐ ܐܢܬ
Post ܠܡܢܐ hiat 26; vid. ver. 36. ܦܬܓܡܐ ܠܪܒ ܟܗܢܐ. 23 ܥܢܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢ ܒܝܫܐܝܬ ܡܠܠܬ. ܐܣܗܕ ܥܠ
ܒܝܫܬܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܫܦܝܪ. ܠܡܢܐ ܡܚܝܬܢܝ. . . . .
24 ܚܢܢ ܕܝܢ ܫܕܪܗ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܐܣܝܪ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܪܒ ܟܗܢܐ. 25 ܘܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܩܐܡ
ܗܘܐ ܘܫܚܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܠܡܐ: ܐܦ ܐܢܬ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܢܬ. ܘܗܘ ܟܦܪ.
ܘܐܡܪ ܠܐ ܗܘܝܬ. 26 ܐܡܪ ܠܗ ܚܕ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܪܒ ܟܗܢܐ. ܐܚܝܢܗ ܕܗܘ ܕܦܣܩ ܗܘܐ
ܫܡܥܘܢ ܐܕܢܗ. ܠܐ ܐܢܐ ܚܙܝܬܟ ܥܡܗ ܒܓܢܬܐ. 27 ܘܬܘܒ ܟܦܪ ܫܡܥܘܢ. ܘܒܗ
ܒܫܥܬܐ ܩܪܐ ܬܪܢܓܠܐ. 28 ܐܝܬܝܘܗܝ ܕܝܢ ܠܝܫܘܥ ܡܢ ܠܘܬ ܩܝܦܐ ܠܦܪܛܘܪܝܢ.
ܘܨܦܪܐ ܗܘܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܥܠܘ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܕܠܐ ܢܬܛܘܫܘܢ. ܥܕ ܕܐܟܠܝܢ ܦܨܚܐ.
29 ܢܦܩ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܠܒܪ ܠܘܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢܐ ܩܛܓܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܥܠ
ܓܒܪܐ ܗܢܐ. 30 ܥܢܘ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ. ܐܠܘ ܠܐ ܒܝܫ ܥܒܘܕܐ ܗܘܐ. ܐܦܠܐ ܠܟ ܡܫܠܡܝܢ ܗܘܝܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܠ	ܪܦ	ܫܠ	ܪܟܕ
ܫܠܒ	ܪܦܒ	ܫܠܒ	ܪܟܗ
ܫܠܓ	ܪܦܓ	ܫܠܓ	ܪܟܘ
ܫܠܐ	ܪܦܐ	ܫܠܐ	ܙ

[18] ܘܩܐܡ ܗܘ *Et* stabat (Shem.) 36. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܩܪܝܪ ܗܘܐ., etiam Bar-Heb. ap. Schw. ܕܟܕ ܩܐܡ ܗܘܐ ܫܚܢ ܗܘܐ. [19] ܝܘܠܦܢܗ *ruc.* Bernst. et Ferrar., cf. vii. 16 n. De ܦ *kush.* vid. Mas. 2 lect., Luc. iv. 32, et adde, id. (ܝܘܠܦܢܗ) in eodem legi Mat. vii. 28. In Amer. ܦ caret puncto, cf. Mas. 1 lect., Mar. xii. 38. [20] ܘܒܟܠ] ܘܟܠ ܐܦ 36. Mas. 2 ܘܒܟܠܙܒܢ ܐܠܦܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ܘܒܗܝܟܠܐ. [22] ܟܕ *Quum*, om. *Et*, 4 17 23 26 36 41; in 21 ܘ add. *Dixisset*] add. *Jeshua* 14. [23] ܐܣܗܕ 9. ܐܢ *si*, ܘ *et* om., 36. [24] ܚܢܢ c. his vocall. in 12. ܠܘܬ ܩܝܦܐ 36. [25] ܘܗܘ *Ipse*,

eum. [31] Dicit eis Pilatus; Accipite eum vos, et judicate eum secundum legem
vestram. Dicunt ei Jehudaei, non licet nobis interficere quemquam. [32] Ut impleretur
sermo, quem dixit Jeshua, notum faciens, qua morte futurum erat ut moreretur ⁘
202 1 [33] Ingressus autem est Pilatus in praetorium, et vocavit Jeshuam, ac dixit ei; Tu es
Rex Jehudaeorum? [34] Dicit ei Jeshua, A te ipso dixisti hoc, an alii dixerunt tibi de
203 10 me? ⁘ [35] Dicit ei Pilatus; Nunquid ego Jehudaeus sum? Filii populi tui et Principes
Sacerdotum tradiderunt te mihi: quid fecisti? [36] Dicit ei Jeshua; Regnum meum
non est de hoc mundo: si de mundo hoc esset regnum meum, contenderent ministri
mei, ut non traderer Jehudaeis: nunc autem regnum meum, non est hinc ⁘ [37] Dicit 204 1
ei Pilatus; Ergo Rex es? Dicit ei Jeshua; Tu dixisti, quod Rex sum ⁘ Ego ad hoc 205 10
natus sum, et ad hoc veni in mundum, ut testarer de veritate. Omnis qui est ex
veritate, audit vocem meam. [38] Dicit ei Pilatus, quid est veritas? Et quum
dixisset hoc, egressus est rursus ad Jehudaeos ⁘ et dixit eis; Ego ne unam quidem 206 9
207 1 causam invenio in eo ⁘ [39] Consuetudo autem est vobis, ut unum solvam vobis in
Petscha: vultis igitur, [ut] solvam vobis hunc Regem Jehudaeorum? [40] Et clamaverunt omnes, ac dicunt; Non hunc, sed Bar Abbam. Erat autem hic Bar Abba
latro ⁘ ⁘

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
202	379	239	348
204	379	239	348
206	.. ..	.. ..	349
207	383	243	356

ܐܢܐ 9; ܐܢܐ ܠܗ̇ ܠܗܘܢ 36 37. ܐܠܗܝ *sic;* fin. ver. ܡ̈ܠܠܝ *sermones* meas; 14. ܐܠܗܝ 21. Mas. 2 ܘܐܣܗܕ ܠܣܗܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܐܣܗܕ̈ ܥܠ ܕܠܠ ܫܪܪܐ.; ܘܐܣ̈ܗܕ c. his vocall. in 12 et Bar-Heb. ap. Schw., ܘܐܣܗܕ 3; de *Pe. Pa. Aph.* vid. *Thes. Syr.* s. v. [38] ܡܢܘ] De ܡܢ ܡܢ et ܡܢ multa habet *Thes. Syr.* im. col. 2153. Ait Sch. (Lex. p. 321) ܡܢ quandoque etiam de re interrogare, ut (Luc. viii. 30) ܡܢ ܫܡܟ, quod quidem ibi recepimus, sed non dubium est quin ܡܢ reponi debeat; cf. vv. ll. in not. ibid.; Amer. ܡܢ ܡܢ *sic.* ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dixit eis*, om. ܘ *et*, 36. [39] Om. ܠܟܘܢ secundum (vobis) 7. ܕܦܨܚܐ] ܦ *ruc*, cf. ܐܢܐ ܦܨ̈ܚ Mat. xxvi. 18; melius forsitan c. ܦ *kush.*, cf. Mas. 2 lect. Mar. xiv. 1 laud. Trans. *ut solvam vobis igitur* 14. ܠܗܢܐ *hunc* deest; ܠܡܠܟܐ; 41. [40] ܐܟܠܐ (ut Amer.) 21; cf. Mas. 1, Mat. xxvii. 21 n., Mas. 2, Luc. xxiii. 18 n.; ܐܟܠܐ 12.

ܠܟ. ³¹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ. ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ ܢܡܘܣܟܘܢ. Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 21 23 36 37 39 40 41
ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܐ ܫܠܝܛ ܠܢ ܠܡܩܛܠ ܠܐܢܫ. ³² ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܬܐ ܕܐܡܪ
ܝܫܘܥ. ܟܕ ܡܘܕܥ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܕܢܡܘܬ. ³³ ܥܠ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܩܪܐ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ. ³⁴ ܐܡܪ ܠܗ
ܝܫܘܥ. ܡܢ ܢܦܫܟ ܐܡܪܬ ܗܕܐ. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܐܡܪܘ ܠܟ ܥܠܝ. ³⁵ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ. Hic [illegible] in cod. 17.
ܠܡܐ ܐܢܐ ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܐ. ܒܢܝ ܥܡܟ ܗܘ ܘܪܒܝ ܟܗܢܐ ܐܫܠܡܘܟ ܠܝ. ܡܢܐ ܥܒܕܬ.
³⁶ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܐܠܘ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܗܘܬ ܗܢܐ ܡܠܟܘܬܝ. ܡܫܡܫܢܝ ܗܘܘ ܡܬܟܬܫܝܢ. ܕܠܐ ܐܫܬܠܡ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܗܫܐ ܕܝܢ ܕ. in 23.
ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܗܘܬ ܡܟܐ. ³⁷ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ. ܡܟܝܠ ܡܠܟܐ ܐܝܬܝܟ. ܐܡܪ ܘܡܠܟ ... pergit 26.
ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܠܗܕܐ ܝܠܝܕ ܐܢܐ. ܘܠܗܕܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ
ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܫܪܪܐ. ܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܪܪܐ ܫܡܥ ܩܠܝ. ³⁸ ܐܡܪ ܠܗ
ܦܝܠܛܘܣ. ܡܢܘ ܫܪܪܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܕܐ. ܢܦܩ ܠܗ ܬܘܒ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܐܢܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ. ³⁹ ܥܝܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ. ܕܚܕ ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ [ܐܢܐ ad ... in cod. 21.]
ܒܦܨܚܐ. ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܟܝܠ. ܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܗܢܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ⁴⁰ ܘܩܥܘ ܟܠܗܘܢ.
ܘܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܠܗܢܐ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܐܒܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܒܪ ܐܒܐ ܓܝܣܐ.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܟܚ	ܪܠܓ	ܫܠܓ	ܪܒ
ܫܟܚ	ܪܠܓ	ܫܠܓ	ܪܓ
ܫܟܛ	..	..	ܪܗ
ܫܠ	ܪܠܘ	ܫܠܘ	ܪܙ

[31] ܐܡܪ W c. Codd., sed Sch. Amer. ܐܡܪ̈ *Dixit*. ܘܕܒܪܘܗܝ 14. Mas. 2 ܘܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܘܕܘܢܘܗܝ ܐܝܟ ܢܡܘܣܟܘܢ. [32] Fin. ܠܡܡܬ 9. [33] ܦܝܠܛܘܣ et inf. 14, etiam 36 pluries; vv. 31, 33, in 21, et saepe. ܠܦܪܛܘܪܝܢ Amer. Mas. 2 ܥܠ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. [34] ܐܢܫܝܢ 9. [35] *Filii p. t.*] cf. Luc. vii. 12 et n. Om. ܗܘ Sch. W, non Amer. Mas. 2 ܠܡܐ ܐܢܐ: ܝܗܘܕܝܐ ܐܢܐ. ܡܢܐ ܥܒܕܬ; om. pauca; de verb. ult. vid. Mat. xxv. 40 n., p. 163. [36] ܗܢܐ *hoc* pr. om. Bar-Heb. ap. Jon. et ap. Schw. Trans. *mund. hoc* Amer. ܗܘܬ et ܗܘܬ ut leguntur in Mas. 2 W Amer.; 40 ܗܘܬ et ܗܘܬ, Sch. ܗܘܬ bis. Bar-Heb. ap. Schw. ܡ̇ ܕ ܠܐ ܗܘܬ. ܡܟܐ ܗܝ. De ܡܬܟܬܫܝܢ vid. Luc. xiii. 24 n. Mas. 2 ܡܠܟܘܬܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܐܠܘ ܡܢ ܗܢܐ ܥܠܡܐ ܗܘܬ ܡܠܟܘܬܝ. [37] ܐܢܐ ܠܗܕܐ *Ad hoc ego* Sch. W; ܐܢܐ ܕܝܢ (Ego *autem*) et om. alt. ܡܠܟܘܬܝ.

Cap. xix.
208 1 [1] Tunc Pilatus flagellavit Jeshuam ⁘ [2] Et milites contexuerunt coronam ex 209 I
spinis, et imposuerunt eam capiti ejus; et amicuerunt eum vestimentis purpureis;
[3] et dicebant; Pax tibi, Rex Jehudaeorum; et percutiebant maxillas ejus ⁘
210 9 [4] Et egressus est Pilatus rursus foras, et dixit eis; Ecce, educo eum ad vos foras,
ut sciatis, quod non invenio in eo ne unam quidem causam ⁘ [5] Et exivit Jeshua 211 10
foras, quum esset super eum corona spinarum, et vestimenta purpurea: et dixit
212 1 eis Pilatus; Ecce homo ⁘ [6] Quum autem vidissent eum summi Sacerdotes et
ministri, clamaverunt, et dicunt; Suspende eum, suspende eum ⁘ Dicit eis 213 10
214 9 Pilatus; Accipite vos, et crucifigite eum ⁘ ego enim non invenio in eo causam ⁘
215 10 [7] Dicunt ei Jehudaei; Nobis lex est, et sicut [est] in lege nostra, reus est mortis:
quia fecit se ipsum Filium Dei. [8] Quum audivisset autem Pilatus hunc sermonem,
magis timuit. [9] Et ingressus est rursus praetorium, et dixit Jeshuae; Unde es? ⁘
216 1 Jeshua autem responsum non dedit ei ⁘ [10] Dicit ei Pilatus: Mecum non loqueris? 217 10
Nescis, quod potestatem habeam, ut solvam te, et potestatem habeam, ut cruci-
figam te? [11] Dicit ei Jeshua; Non esset tibi in me potestas ulla, nisi datum esset
218 1 tibi superne ⁘ Propterea, ejus quicunque tradidit me tibi, majus est peccatum

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
208	391	249	361
209	392	250	369
210	.. ..	.. ..	354
212	387	246	357
214	.. ..	.. ..	359
216	382	242	351
218	333	198	307

xix. 15 ܒ݂ in 21, ut Amer. ܘܙܩܦܘܗܝ sine ܘ (*et* ante *crucif.*) 14. Mas. 2 ܡܚܘ. ܘܐܦܢܝ. ܕܠܟܘܢ ܠܟܘܢ (om. tria verba). ܢܦܩܬ ܠܒܪ. ܘܙܩܦܘܗܝ. [7] *Jehudaei* in marg. 21. ܢܡܘܣܐ sine praepositionibus 9. Mas. 2 ܘܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܐ. ܡܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ: ܕܥܒܕ ܢܦܫܗ ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ. [8] Trans. ܗܝ ܡܠܬܐ *serm. hunc* 3 m. post. ܘܕܚܠܘ. *sic* (timu*erunt*) 12. [9] *Med.* ܗܘ Jeshua] ܗܘ (Ipse) 40. [10] Mas. 2 ܡܡܠܠܬ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐܫܪܝܟ ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐܙܩܦܟ; 3 marg. ܡܡܠܠܬ. [11] ܠܟ ܗܘ] ܗܘܐ om., in marg. 36. ܗܘ ܝܗܝܒ [nisi] *dedisset* [tibi] 9. ܕܝܗܝܒ 41. ܡܢ ܗܘ] om. ܡܢ (cunque) 4 (add. m. post.) 9 11 (m. alt., vid. ver. 7 marg.) 40 (ut vid.) 41; ܡܢ in marg. 17, sup. lin. 21; ܕ ܡܢ m. post. 3.

Codd. 3 4 7 9 11 12 14 17 21 23 26 36 37 39 40 41

Cap. xix.

1 ܗܝܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܢܓܕܗ ܠܝܫܘܥ܀ 2 ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܟܘܒܐ
ܘܣܡܘ ܠܗ ܒܪܝܫܗ. ܘܐܟܣܝܘܗܝ ܢܚܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ. 3 ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܫܠܡ ܠܟ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܝܐ. ܘܡܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܦܟܘܗܝ܀ 4 ܘܢܦܩ ܦܝܠܛܘܣ ܬܘܒ ܠܒܪ. ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. ܗܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܠܗ ܠܟܘܢ ܠܒܪ. ܕܬܕܥܘܢ. ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܓܠܙܘܗ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ
ܥܠܬܐ܀ 5 ܘܢܦܩ ܝܫܘܥ ܠܒܪ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܥܠܘܗܝ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܐ ܘܢܚܬܐ ܕܐܪܓܘܢܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܗܐ ܓܒܪܐ܀ 6 ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܕܚܫܐ. ܩܥܘ
ܘܐܡܪܝܢ. ܙܩܘܦܝܗܝ ܙܩܘܦܝܗܝ܀ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܒܪܘܗܝ ܐܢܬܘܢ ܘܙܩܘܦܘܗܝ܀
ܐܢܐ ܓܝܪ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܒܗ ܥܠܬܐ܀ 7 ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܝܗܘܕܝܐ. ܠܢ ܢܡܘܣܐ ܐܝܬ
ܠܢ. ܘܐܝܟ ܕܒܢܡܘܣܢ. ܚܝܒ ܗܘ ܡܘܬܐ. ܕܥܒܕ ܢܦܫܗ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. 8 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ
ܦܝܠܛܘܣ ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܝܬܝܪܐܝܬ ܕܚܠ. 9 ܘܥܠ ܬܘܒ ܠܦܪܛܘܪܝܢ. ܘܐܡܪ ܠܝܫܘܥ.
ܡܢܐ ܐܢܬ܀ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ܀ 10 ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ.
ܥܡܝ: ܠܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐܫܪܝܟ ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܕܐܙܩܦܟ܀
11 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܟ ܥܠܝ ܫܘܠܛܢܐ ܐܦ ܠܐ ܚܕ: ܐܠܘ ܠܐ ܝܗܝܒ
ܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܠܥܠ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܡܢ ܕܐܫܠܡܢܝ ܠܟ. ܪܒܐ ܗܘ ܚܛܗܗ

Post ver. 7 deficit 11 m. pr.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܫܐ	ܪܥܚ	ܫܦܐ	ܪܚ
ܫܫܓ	ܪܦ	ܫܦܒ	ܪܠ
ܫܫܒ	.. ..	.. ..	ܪܢ
ܫܫܕ	ܪܥܛ	ܫܦܓ	ܪܡܒ
ܫܫܗ	.. ..	.. ..	ܪܡܓ
ܫܫܘ	ܪܦܐ	ܫܦܕ	ܪܡܗ
ܫܙ	ܪܦܒ	ܫܦܗ	ܪܡܘ

Cap. xix. [1] Mas. 2 ܗܝܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܢܓܕܗ ܠܝܫܘܥ.; etiam ܢܓܕܗ Mas. 3 et ܠܝܫܘܥ ܒ ܘܢܓܕܗ ܀ Bar-Heb. ap. Schw. [2] ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ (Et milites *autem*) 9; a m. pr. ܘ *et* abfuisse vid. ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 3 23 40. Mas. 2 ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ; sed Mas. 3 (et Sch. v. l.) ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ; c. ܘ Mas. 1 Mat. viii. 9, id. 4, ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ Amer. pass. Secuti sumus *Sch.* et *Thes. Syr.*; fortasse ܘ recipiendum est. [3] Om. ܠܟ *tibi* 23 26; in 7 addit. est. [4] Om. ܠܒܪ *foras* 9. ܒܓܠܙܘܗ] Cf. Act. xxviii. 18. In 3 m. post. ܗ in lit. scr. ܘܐܦܠܐ ܚ (*et* ne un. quid.) 36. [5] ܐܡܪ ܠܗܘܢ *dicit eis*, om. *et*, 23. ܦܝܠܛܘܣ 3, hic 21 m. pr. et interdum. [6] ܙܩܘܦܝܗܝ *bis* Amer., cf. xvi. 6 n.;

219 10 quam tuum ❖ [12] Et propterea volebat Pilatus solvere eum; Jehudaei autem
clamabant; Si hunc solvas, non es amicus Kesaris: quisquis enim se ipsum Regem
facit, contrarius est Kesari. [13] Quum autem audivisset Pilatus hunc sermonem,
eduxit Jeshuam foras, et sedit pro tribunali, in loco qui vocatur, pavimentum
lapidum: Hebraice autem dicitur Gaphiphta. [14] Et parasceve erat Petschae;
220 1 et erat quasi hora sexta ❖ Et dixit Jehudaeis; Ecce Rex vester. [15] Illi autem
clamabant; Tolle eum, tolle eum: suspende eum, suspende eum ❖ Dicit eis 221 10
Pilatus; Regem vestrum crucifigam? Dicunt summi Sacerdotes; Non est nobis
Rex nisi Kesar ❖

222 1 [16] Tunc tradidit eum illis, ut crucifigerent eum ❖ Et acceperunt Jeshuam, et 223 4
224 1 eduxerunt eum, [17] ferentem crucem suam ❖ in locum, qui vocatur Cranium;
Hebraice autem dicitur Gogulta: [18] in quo loco crucifixerunt eum ❖ et cum eo 225 1
duos alios, unum hinc, et alterum illinc, et Jeshuam in medio ❖ [19] Et scripsit 226 1
etiam tabellam Pilatus, ac imposuit cruci ejus. Scriptum autem erat ita; HIC

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
220	389	248	360
222	391	249	361
223	394	252	.. ..
224	396	254	364
225	400	259	365
226	399	258	371

in marg. 21 m. post.; om. 39, ultima lectio a Brunsio laudata; vid. Mat. iii. 16 n., p. 33. ܠܢ ܠܝܬ ܠܢ (*Nobis* non est nobis) 9. [17] ܩܪܩܦܬܐ 9, cf. Mat. xxvii. 33 n. Mas. 2 ܓܓܘܠܬܐ ܕܡ ܕܐܬܐܡܪܬ ܥܒܪܐܝܬ. In verb. ult. ܙ *ruc.*, ܠ praecedente; vel ܙ *kush.*, ut legitur in Mass. 2 3 4, Mat. xxvii. 33. [18] Cod. 27 (vid. p. 122, n. 17) habet ܕܨܠܒܘܗܝ ❖ ܘܨܠܒܘ ܥܡܗ *crucifixerunt eum* ❖ *et crucifixerunt cum eo.* Nota Sect. ܦܘܠܐ om., sed ܦܘܫ ad ver. 23 apponitur, ut in textu. ܠܐܝܫܘܥ ܕܨܠܒܘܗܝ Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 2 ܐܬܪܐ ܕܙܩܦܘܗܝ; etiam 3 ܕܙܩܦܘܗܝ, c. ܙ *ruc.* sed conjugation. *Pe.* puncto. *Pa.* hoc sensu non invenitur, vid. *Thes. Syr.* s.v. In Amer. aspirationis punct. deest; ap. Bernstein. ܕܙܩܦܘܗܝ c. ܙ *kush.*, et cf. Suffixx. Tab. ap. Nestle, op. cit. [19] ܦܬܟܣ (et interdum) 17. ܟܬܝܒ ܗ̄] om. ܗܘܐ (erat) 14. ܗܢܘ (*Scr. aut.*) *hoc est* (*ita*) 3 emend.

Codd. 3 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 39 40 41

ܡܢ ܕܝܠܟ ܀ 12 ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܨܒܐ ܗܘܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܫܪܝܘܗܝ. ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ:
ܕܐܢ ܠܗܢܐ ܫܪܐ ܐܢܬ. ܠܐ ܗܘܝܬ ܪܚܡܗ ܕܩܣܪ. ܟܠ ܡܢ ܓܝܪ ܕܢܦܫܗ ܡܠܟܐ ܥܒܕ: ܣܩܘܒܠܐ
ܗܘ ܕܩܣܪ. 13 ܟܕ ܫܡܥ ܕܝܢ ܦܝܠܛܘܣ ܗܕܐ ܡܠܬܐ. ܐܦܩܗ ܠܝܫܘܥ ܠܒܪ. ܘܝܬܒ ܥܠ
ܒܝܡ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ. ܦܪܝܣܬܐ ܕܟܐܦܐ. ܥܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܓܦܝܦܬܐ.
14 ܘܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ ܕܦܨܚܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܥܐ ܫܬ ܀ ܘܐܡܪ ܠܝܗܘܕܝܐ. ܗܐ ܡܠܟܟܘܢ.
15 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܩܥܝܢ ܗܘܘ. ܫܩܘܠܝܗܝ. ܫܩܘܠܝܗܝ. ܙܩܘܦܝܗܝ ܀ ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܠܡܠܟܟܘܢ ܐܙܩܘܦ. ܐܡܪܝܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ. ܠܝܬ ܠܢ ܡܠܟܐ
ܐܠܐ ܐܢ ܩܣܪ ܀

Hucusque 39, vid. not. inf.

16 ܗܝܕܝܢ ܐܫܠܡܗ ܠܗܘܢ ܕܢܙܕܩܦ ܀ ܘܕܒܪܘܗܝ ܠܝܫܘܥ ܘܐܦܩܘܗܝ. 17 ܟܕ
ܫܩܝܠ ܙܩܝܦܗ ܀ ܠܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܩܪܩܦܬܐ. ܥܒܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܬܐܡܪܐ ܓܓܘܠܬܐ.
18 ܐܬܪ ܕܙܩܦܘܗܝ ܀ ܘܥܡܗ ܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܚܕ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܚܕ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܠܝܫܘܥ ܒܡܨܥܬܐ ܀
19 ܘܟܬܒ ܐܦ ܛܒܠܐ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܣܡ ܥܠ ܙܩܝܦܗ. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܗ ܗܟܢܐ. ܗܢܐ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܫ	ܪܥܚ	ܫܝ	ܪܝ
ܫܫܐ	ܪܥܛ	ܫܝܐ	ܪܟ
.. ..	ܪܦ	ܫܝܒ	ܪܟܐ
ܫܫܒ	ܪܦܐ	ܫܝܓ	ܪܟܒ
ܫܫܓ	ܪܦܒ	ܛ	ܪܟܓ
ܫܟ	ܪܦܓ	ܫܝܕ	ܪܟܕ

[12] ܕܩܣܪ c. his vocall. 12, at 21 ܕܩܣܪ, cf. Mat. xxii. 17, Mar. xii. 14, nn. Mas. 2 ܕܩܣܪ. ܐܢܫܐ ܕܩܣܪ; ܠܐ ܗܘܝܬ 3 ܕܩܣܪ. Bar-Heb. ap. Schw. ܠܐ ܗܘܝܬ. ܪܚܡܗ. ܗܘ. ܗܘܐ. ܠܐ ܐܢܬ. [13] ܥܠ ܒܝܡ *pro tribunali*] Ad verb. *super*, vel *in*, ut Mat. xxvii. 19; add. ܕܝܠܗ *suo* 9. ܡܬܐܡܪܐ dicitur] ܡܬܩܪܝܐ (vocatur) 14; 7 hodie ut nos, per emend. antiquiss. ܦܪ c. Mas. 3 4, Amer. ܦܪܝܣܬܐ (ܐ *ruc.*) Sch. W all. ܦܪܣ, vid. *Thes. Syr.* col. 3971. Mas. 2 (sic) ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡ. ܒܕܘܟܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܦܪܝܣܬܐ ܕܟܐܦܐ. ܟܐ] ܟ *kush.* c. Bar-Heb., qui ait ap. Schw. ܟܐܦܐ. ܒܟܘܫܝܐ. ܐܝܟ ܕܒ ܡܬܟܬܒܐ ܘܒܪܘܫ ܠܐܦܝܢ ܗܘ.—i. e. enuntia *Caphiphta*, *G* ut *C*; cf. p. 267 n. 2, *Duval* § 39, 1. Mas. 4 ܟܦܝܦܬܐ, Amer. ܟܒܝܦܬܐ, ܟ caret puncto; Mas. 3 tac.
[14] ܫܬܐ 12. [15] ܘܐܡܪ (*Et* dixit) 9. ܐܡܪܝܢ ܠܗ (Dicunt *ei*) Edd. c. 7 et paucis; add.

[est] JESHUA NOTSRAEUS REX JEHUDAEORUM ⁘ [20] Et hunc titulum 227 10
multi ex Jehudaeis legerunt: quia prope urbem erat locus, in quo crucifixus est
Jeshua: et scriptus erat Hebraice, et Graece, et Romane. [21] Et dixerunt summi
Sacerdotes Pilato; Ne scribas, quod Rex sit Jehudaeorum, sed quod ipse dixerit;
Rex ego Jehudaeorum. [22] Dicit Pilatus; Id quod scripsi, scripsi • ⁘ • ⁘ •
SECTIO XIX. [23] Milites autem, quum crucifixissent Jeshuam, acceperunt vestimenta ejus, 228 1
et fecerunt quatuor partes, partem unicuique ex militibus: tunica autem ejus erat
absque sutura a summo, contexta tota. [24] Et dixerunt alius ad alium; Ne
scindamus eam, sed sortiamur sorte de ea, cujusnam futura sit ⁘ Et impleta est 229 10
Scriptura, quae dixit; Diviserunt vestimenta mea inter sese, et super vestem
meam jecerunt sortem. Haec fecerunt milites ⁘ [25] Stabant autem juxta crucem 230 1
Jeshuae mater ejus et soror matris ejus, et Marjam illa quae [erat] Klejopae,
231 10 et Marjam Magdalaita ⁘ [26] Jeshua autem vidit matrem suam, et discipulum illum
quem diligebat adstantem; et dixit matri suae; Mulier, ecce filius tuus. [27] Et
dixit discipulo illi; Ecce mater tua. Et ex illa hora accepit eam discipulus ille
apud se ⁘ ⁘ [28] Post haec scivit Jeshua, quod omnia completa essent ⁘ et ut 232 4
233 1 impleretur Scriptura, dixit; Sitio ⁘ [29] Et vas positum erat, quod plenum [erat]

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
228	398	256	367
230	412	271	379
232	362	222	.. ..
233	406	266	370

ܘܪܗܘܡܐܝܬ ܩܪܐܘܗ̇.; om. ܕ ܪ ܕ; marg. ܢܨܪ̈ܝ, ita 3 4. ܢܨܪ̈ܝܐ 3 c. ܝ. Bar-Heb. ap. Schw. legit ܢܨܪܝ et ܢܨܪ̈ܝ, ut nos; 12 ܢܨܪ̈ܝ, 36 Amer. Sch. W ܢܨܪ̈ܝ, sed vid. *Thes. Syr.* col. 3182. [25] 4 m. pr. vid. fuisse ܘܐܚܬܐ, ܐܚܬܐ 41. ܕܩܠܝܘܦܐ 21. Mas. 2 ܘܐܡܗ. ܘܐܚܬܗ ܕܐܡܗ. ܘܡܪܝܡ ܕܩܠܝܘܦܐ. ܘܐܡܗ—*et* mater ej.; etiam m. pr. ܘܕܡܪܝܡ, post corr. 3 ܕܩܠܝܘܦܐ. Cf. Luc. xxiv. 18 n., et in vers. Lat. lege *Klejopa.* 2 marg. ܡܢ ܣ̇ ܦܢܩܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܣܛܐ:: ܩܠܝܘܦܐ ܘܝܘܣܦ. ܐܚܐ. ܘܡܪܝܡ ܘܡܪܝܡ. ܐܡܗ ܕܡܪܢ. ܐܚܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܗܟܝܠ ܬܪܝܢ ܐܚܐ. ܢܣܒܘ ܠܬܪܬܝܢ ܐܚܘܬܐ. *Ex Char.* (Vers. Heracl.), *Scholium in Juchanan Euangelistam.* '*Klejopa et Jauseph* [erant] *fratres; et Marjam et Marjam mater Domini, sorores. Illi igitur duo fratres acceperunt has duas sorores.*' 3 marg. eadem fere habet; add. ܘܠܐ ܚܬܝܬ *nec accuratum.* [26] ܚܙܗ̇ 7 12 21 36 37 41 Edd., grammaticae causa; quid 3 et 40 habuerint, dubium est. [27] ܗܘ illi] ܛܠܝܐ Puer, [ecce] 9. ܬܠܡܝܕܐ] ܠ in lit. 21. [28] ܐܝܕܥ 36. ܘ *et* ante *ut* om. 9, et habet ܕܐܡܪ [Scrip.] *quae* dixit.

Codd. 3 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 40 41

[27 ܘܕܒܪܗ vid. not. ver. 18, p. 589.]

ܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ◆ 20 ܘܗܢܐ ܛܒܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܩܪܘܗܝ. ܡܛܠ
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܘܟܬܐ ܕܐܙܕܩܦ ܒܗ ܝܫܘܥ. ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܥܒܪܐܝܬ ܘܝܘܢܐܝܬ
ܘܪܗܘܡܐܝܬ. 21 ܘܐܡܪܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܠܦܝܠܛܘܣ. ܠܐ ܬܟܬܘܒ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܐܠܐ
ܕܗܘ ܐܡܪ. ܕܡܠܟܐ ܐܢܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. 22 ܐܡܪ ܦܝܠܛܘܣ. ܡܕܡ ܕܟܬܒܬ. ܟܬܒܬ ◆◆◆ ܝܣܐ ܡܢ.
ܪܣܘ 23 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܝܢ ܟܕ ܙܩܦܘܗܝ ܠܝܫܘܥ. ܫܩܠܘ ܢܚܬܘܗܝ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܐܪܒܥ ܡܢܘܢ.
ܡܢܬܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ. ܟܘܬܝܢܗ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܠܐ ܚܝܛܐ ܡܢ ܠܥܠ.
ܐܪܓܐ ܟܠܗ. 24 ܘܐܡܪܘ ܚܕ ܠܚܕ. ܠܐ ܢܨܪܝܘܗܝ. ܐܠܐ ܢܦܣ ܥܠܝܗ ܦܣܐ. ܘܠܡܢ ܢܗܘܐ ◆
ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ: ܕܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ: ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܝܘ ܦܣܐ. ܘܗܠܝܢ ܪܣܙ
ܥܒܕܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ◆ 25 ܩܝܡܢ ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܘܬ ܙܩܝܦܗ ܕܝܫܘܥ. ܐܡܗ. ܘܚܬܗ ܕܐܡܗ. ܪܣܙ
ܪܣܚ ܘܡܪܝܡ ܕܩܠܝܘܦܐ. ܘܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ◆ 26 ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܚܙܐ ܠܐܡܗ. ܘܠܬܠܡܝܕܐ
ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܕܩܐܡ. ܘܐܡܪ ܠܐܡܗ. ܐܢܬܬܐ ܗܐ ܒܪܟܝ. 27 ܘܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ. ܗܐ
ܐܡܟ. ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ ܕܒܪܗ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܠܘܬܗ ◆◆ 28 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܝܕܥ ܝܫܘܥ
ܪܣܛ ܕܟܠܡܕܡ ܐܫܬܠܡ ◆ ܘܕܢܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܐܡܪ. ܨܗܐ ܐܢܐ ◆ 29 ܘܡܐܢܐ ܣܝܡ ܗܘܐ ܕܡܠܐ ܚܠܐ. ܪܣܛ

ܘܡܐܢܐ Post desinit 3.

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܦܐ	ܪܢܘ	ܫܢܚ	ܪܣܘ
ܫܨܚ	ܪܢܐ	ܐܡܟ	ܪܣܙ
.. ..	ܪܢܒ	ܫܡܫ	ܪܣܚ
ܫܨ	ܪܢܗ	ܘܐ	ܪܣܛ

[20] ܕܩܐ c. ܩ, cf. *Thes. Syr.* s. v.; ܕ *ruc.* Ferrar., in Amer. punct. deest. ܩܪܘܗܝ 12, etiam ܘܪܗܘܡܐܝܬ, cf. ܕܗܘ ver. seq. et pass.; cf. xi. 48 n. De literis absorbendis in verbis nominibusque nonnullis vid. Bar-Heb. Gram. Parv. (E. Bertheau) i, ll. 308 sqq. Mas. 2 ܘܗܢܐ ܛܒܠܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܩܪܘܗܝ. [21] Hic ܕܝܗܘܕܝܐ 36, passim ܕܝܗܘܕܝܐ 12, cf. Mas. lect. ܐܢܐ *ego* c. Sch. W, ܐܢܐ *sum* Amer. et Sch. v. l. Mas. 2 ܠܐ ܬܟܬܘܒ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܕܝܗܘܕܝܐ. [23] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 36 et 21 m. pr., nunc corr.; id. ver. seq. 4 14; hic et infra 40; etiam 3 et 17 fluctuant. ܡܢܬܐ 21. ܐܪܓܐ] ܓ *kush.* c. Bernst. *S. Joh.*, sed cf. Mat. xiv. 25 n.; in Amer. punct. deest. [24] ܘܐܡܪ 12 37. ܢܦܣ ܥܠܝܗ ܕܢܗܘܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܘ ܕ *sortiamur propter eam, cuj. fu. sit; ut Scrip. impleatur, illa quae* 11, vid. ver. 7 marg. ܦܣܐ sortem] ܦܣܐ id. (vid. *Thes. Syr.* col. 3206) sed *pl.* sortes 41. ܦܣܐ ܫܩܠܬ (i.e. sort*em*) Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 2 ܠܐ ܢܨܪܝܘܗܝ. ܐܠܐ ܢܦܣ ܥܠܝܗ. ܡܢܘ ܕܢܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ: ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ

aceto. Illi autem impleverunt spongiam aceto, et imposuerunt hyssopo, et admo-
verunt ori ejus. [30] Quum vero accepisset illud acetum Jeshua, dixit ◆ Ecce, 234 I
consummatum est. Et inclinavit caput suum, et tradidit spiritum suum ◆
235 IO [31] Jehudaei autem, quia parasceve erat, dicunt; Non pernoctabunt corpora haec
in crucibus suis, quia sabbathum illucescit: dies enim erat magnus dies
sabbathi illius: et petierunt a Pilato ut confringerent crura illorum cruci
affixorum, et deponerent eos. [32] Et venerunt milites, et confregerunt crura
prioris, et illius alterius, qui crucifixus erat cum eo. [33] Quumque venissent ad
Jeshuam, viderunt, quod jam mortuus esset, et non confregerunt crura ejus.
[34] Sed unus ex militibus percussit eum in latere ejus lancea: et confestim exivit
sanguis et aqua. [35] Et is qui vidit, testatus est: et verum est testimonium ejus:
et ipse novit, quod verum dicat, ut etiam vos credatis. [36] Haec enim facta sunt,
ut impleretur Scriptura, quae dixit; Os non frangetur in eo. [37] Et rursus
Scriptura alia, quae dixit; Intuebuntur in eum quem confoderunt ◆ [38] Post haec 236 I
Jauseph, ille qui [erat] ex Romtha, petiit a Pilato, (quia discipulus erat Jeshuae,
et occultus erat prae metu Jehudaeorum) ut tolleret corpus Jeshuae; et permisit
237 IO Pilatus; et venit, et sustulit corpus Jeshuae ◆ [39] Et venit etiam Nikodemus, ille
qui venerat prius ad Jeshuam nocte, et attulit secum condimentum myrrhae et

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
234	408	268	376
236	413	272	380

Schw., ver. seq., ܒܪܡ ܕܐܡܪ. Ab *dixit* ad *dixit* ver. seq. om. 37, add. in marg. m. rec. Mas. 2 ܘܓܪܡܐ ܠܐ ܢܬܬܒܪ ܒܗ. [37] ܚܪܢܐ 36, ita 21 m. pr., nunc corr. Bar-Heb. ap. Schw. ܒܦܬܡ ܒܟܠܗ ܦܬܡ. ܢܣܬܪܘܬܗ. ܒܪܫ ܦܬܡ. ܘܠܐ ܣܠܩܬ. ܒܦܘܡ ܕܒܪܫܐ ܒܠ ܠܐ ܦܬܟܠܐ ܦܬܝܫܐ ܘܒܗ ܒܠ ܦܬܟܠܐ; Amer. ܒܦܬܡ, uno puncto. De usu eorum vid. *Duval* §§ 176, 319, et xviii. 38 n. [38] ܘܫܩܠܗ 40. ܕܢܫܩܘܠ ut toll.] ܘܫܩܠ (et sustulit); om. *Jeshuae;* 9. *Et perm. Pilat.* om. 36. Om. *et* ante *sust.* 9 36. [39] ܢܝܩܕܡܘܣ 14, ܢܩܕܡܘܣ 17, ut nos; 12 ut W, cf. iii. 1 n.; 21 ut 14, sed ܘ subscriptum est; hic vers., et praecedentis dimidium, in lit. in 21. ܕܐܬܐ ܗܘ venerat] ܕܗܘܐ ܗܘ (fuit) 4, ut vid., nunc corr. ܚܘܠܛܢܐ Amer.; ܚܘܠܛܢܐ, ܚܘܠܛܢ, Sch. vv. ll.; ܠܛܝ Karmsed. in *Thes. Syr.*, q. v. Mas. 2 (om. ܗܘ) ܘܐܝܬܝ ܒܣܡܐ ܘܒܣܡܐ. ܘܐܝܬܝ ܚܕܡܘ ܚܘܠܛܢܐ ܕܡܘܪܐ ܘܕܐܠܘܝ ܐܝܟ ܡܐܐ ܠܝܛܪܝܢ. ; om. ܟܠ . . . ܗܘ. 3 ܘܐܠܘܝ. ܡܐܐ. Bar-Heb. ap. Schw. ܕܡܪܐ ܗܘܝܘ (sic) ܡܥܕܡܗ.

Codd. 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 40 41

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܘ ܐܣܦܘܓܐ ܡܢ ܚܠܐ. ܘܣܡܘܗ ܥܠ ܐܙܘܒܐ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬ ܦܘܡܗ.
30 ܟܕ ܕܝܢ ܛܥܡ ܗܘ ܚܠܐ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܗܐ ܡܫܠܡܢ. ܘܐܪܟܢ ܪܫܗ. ܘܐܫܠܡ ܪܘܚܗ܀ ܦܪܒ / ܐ [Init. ver. in 40.]
ܢ. in 23. 31 ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ. ܐܡܪܝܢ. ܠܐ ܢܒܘܬܘܢ ܦܓܪܐ ܗܠܝܢ ܥܠ ܙܩܝܦܝܗܘܢ. ܦܪܓ
Notatur post ܝܘܡܐ in 17. ܙܩܝܦܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܫܒܬܐ ܢܓܗܐ. ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܪܒܐ. ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܗܘ. ܘܒܥܘ
ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܩܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܙܕܩܦܘ ܘܢܫܩܠܘܢ ܐܢܘܢ. 32 ܘܐܬܘ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ.
ܘܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ. ܘܕܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܐܙܕܩܦ ܥܡܗ. 33 ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ.
ܚܙܘ ܕܡܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ. ܘܠܐ ܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ. 34 ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܢܝܙܟܐ
ܐܪܦܣܗ ܒܓܒܗ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܩ ܕܡܐ ܘܡܝܐ. 35 ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܐܣܗܕ. ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ
ܣܗܕܘܬܗ. ܘܗܘ ܝܕܥ ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪ. ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ. 36 ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܗܘܝ:
ܕܢܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ: ܕܓܪܡܐ ܠܐ ܢܬܬܒܪ ܒܗ. 37 ܘܬܘܒ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܡܪ: ܕܢܚܘܪܘܢ
ܒܡܢ ܕܕܩܪܘ܀ 38 ܒܬܪ ܗܠܝܢ. ܒܥܐ ܗܘ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܒܥܐ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ. ܡܛܠ ܦܪܓ / ܐ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܗܘܐ ܕܝܫܘܥ: ܘܡܛܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܕܢܫܩܘܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ.
ܦܪܕ ܘܐܦܣ ܦܝܠܛܘܣ. ܘܐܬܐ ܘܫܩܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ 39 ܘܐܬܐ ܐܦ ܢܝܩܕܝܡܘܣ. ܗܘ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ: ܘܐܝܬܝ ܥܡܗ ܚܢܘܛܐ ܕܡܘܪܐ ܘܕܥܠܘܝ. ܐܝܟ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܟܘ	ܪܟܗ	ܫܡܚ	ܪܟܒ
ܫܠ	ܪܟܘ	ܫܡܛ	ܪܟܓ

[29] Pr. loc. ܚܠܐ, alt. ܚܠܠܐ, ver. seq. c. ܐ, 12. ܐܣܦܘܓܐ 21; ܦ *ruc.* Ferr., in Amer. punct. deest. Mas. 2 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܠܘ ܐܣܦܘܓܐ (ܡܠܘ ܐܣܦܘܓܐ 3) ܡܢ ܚܠܐ. ܘܣܡܘܗ ܥܠ ܐܙܘܒܐ ܘܩܪܒܘ ܠܘܬ ܦܘܡܗ. De ܐܣܦܘܓ cf. not. Mar. xv. 36. Apud Wis. ܐܣܦܘܓܐ, marg. ܐܣܦܘܓܐ ܐܣ. [30] ܛܥܡ 9 et, ut vid., 12. Mas. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܛܥܡ ܗܘ ܚܠܐ ܝܫܘܥ. ܐܡܪ ܗܐ ܡܫܠܡܢ. [31] Inter *haec* et *in* lit. in 21. Mas. 2 ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܘܬ. ܘܒܥܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܩܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܙܩܝܦܐ: ܘܢܫܩܠܘܢ ܐܢܘܢ; om. ܗܘ ... ܝܘܡܐ. Sch. W ܙܩܝܦܐ cruce, om. *suis.* ܢܓܗ ܗܘܐ 9 (illu-cescebat), in 7 ܗ eras. vid. [32] ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ 36, et 4 ver. 32. ܕܗܘ ܕܩܕ (*illius* prioris) 7. ܕܐܙܕܩܦ 14. Om. *cum eo* 9. Mas. 2 ܘܬܒܪܘ (3 ܫܩܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ ܘܕܗܘ ܐܚܪܢܐ ܕܐܙܕܩܦ ܥܡܗ. [34] ܒܠܘܢܟܐ] ܢ *kush.* in 21, ita Bernst. Ferrar., cf. *Thes. Syr.* s. v. ܢܦܩܘ (exiv*erunt*) 9 17 21 36. [35] Mas. 2 ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܐܣܗܕ. ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ. ܘܗܘ ܝܕܥ. ܕܫܪܝܪܬܐ ܐܡܪ. [36] ܕܐܡܪ (dicit) Bar-Heb. ap. Jon.; ap.

238 aloes quasi centum libras ⬥ [40] Et sustulerunt corpus Jeshuae, et involverunt illud
1 linteis et aromatibus, sicut est mos Jehudaeis sepelire. [41] Erat autem in eo loco,
in quo crucifixus fuerat Jeshua, hortus, et in ipso horto sepulcrum novum ⬥ in 239
quo nondum quisquam positus fuerat. [42] Et posuerunt ibi Jeshuam, eo quod 9
sabbathum intraret, et quod propinquum esset sepulcrum ⬥ 240
Cap. xx. [1] Primo vero [die] septimanae venit Marjam Magdalaita mane, dum adhuc 1
tenebrae [essent], ad sepulcrum: et vidit lapidem sublatum a sepulcro ⬥ [2] Et 241
cucurrit, venit ad Shemun Cepham, et ad illum discipulum alium quem diligebat 10
Jeshua, et dicit eis; Sustulerunt Dominum nostrum ex illo sepulcro, et nescio
ubi posuerint eum. [3] Et exivit Shemun et ille discipulus alius, et veniebant ad
sepulcrum. [4] Et currebant ambo simul; ille vero discipulus cucurrit ante
Shemun, et venit prior ad sepulcrum. [5] Et prospexit, vidit lintea posita:
242 ingrediendo autem non est ingressus ⬥ [6] Venit autem Shemun post eum, et
9 ingressus est in sepulcrum, ac vidit lintea posita. [7] Et sudarium illud, quod
alligatum fuerat capiti ejus, non cum linteis, sed involutum, et positum seorsim in
uno loco. [8] Tunc ingressus est etiam ille discipulus qui venerat prior ad sepulcrum,
et vidit, ac credidit. [9] Non enim adhuc noverant ex Scripturis, quod futurum

---

Juchanan	Mattai	Markos	Luka
238	414	274	381
239	.. ..	.. ..	382
240	418	278	386
242	.. ..	.. ..	392

Cap. xx. [1] Vel ܚܕܒܫܒܐ ut 12 40, vid. Mat. i. 18 n. De ܐܬܬ in Mas. 1 et Amer. vid. p. 288, medd. nn. [2] ܘܐܬܬ (*et* venit) Edd., ܐܬܬ 42. Om. *Cepham* 36. ܪܗܛܐ 36 et hoc loco 21. ܫ̄ܡ ܠܘܗ ܗܘܐ 9. ܫܩܠܘܗܝ Sch. W (non Amer.) c. 40 et, ut vid., 26; ܫܩܠܘ̈ܗܝ (sic) 42, sed ver. 13 ܫܩ̄ܠܘ. ܠܡܪܢ hodie 17 *Dominum*, om. *nostrum;* m. pr. vid. fuisse ܠܡܪܝ *Dom. meum*, ut ver. 13: litera ultima periit. Mas. 2 ܘܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܠܡܪܝܐ ܐܣܝܢܐ. [4] ܩܕܡ in *Pa.* et pass., vid. Lexx. ܩܕ̄ *prior*] ܩܕܡܘܗܝ (venit) *ante eum* 9. [5] De ܐܕܝܩ cf. Luc. xxiv. 12 n. ܡܬܚܙܝܢ 9 12. [7] ܟܪܝܟܘܗܝ 42. Mas. 2 ܘܣܘܕܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܪܫܗ. ܠܐ ܥܡ ܟ̈ܬܢܐ. [8] ܘܐܦ (*et* etiam) 36. [9] Om. ܥܕܟܝܠ (adhuc) 4. ܗܘܐ] ܗܘ 9 42; Lat. id.

ܪܚܣ / ܙ — Codd. 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 40 41

De cod. 1 vid. n.*, infra.

ܡܐܐ ܠܝܛܪܝܢ ܀ 40 ܘܫܩܠܘܗܝ ܠܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܟܪܟܘܗܝ ܒܟܬܢܐ ܘܒܒܣܡܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܝܕܐ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܢܩܒܪܘܢ. 41 ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘ ܕܘܟܬܐ ܕܐܙܕܩܦ ܒܗ ܝܫܘܥ
ܓܢܬܐ. ܘܒܗ ܒܓܢܬܐ. ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܚܕܬܐ܀ ܕܐܢܫ ܥܕܡܐ ܠܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ. — ܪܚܛ / ܚ
42 ܘܣܡܘܗܝ ܬܡܢ ܠܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܥܪܘܒܬܐ ܥܠܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܩܒܪܐ܀

Cap. xx. — ܪܥ / ܚ

Cod. 42, de quo vid. p. 481.

1 ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܕܝܢ ܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܒܨܦܪܐ ܟܕ ܚܫܘܟ. ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܚܙܬ
ܠܟܐܦܐ ܕܫܩܝܠܐ ܡܢ ܩܒܪܐ܀ 2 ܘܪܗܛܬ ܐܬܬ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ — ܪܥܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܢ ܡܢ ܗܘ ܒܝܬ ܩܒܘܪܐ.
ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܐܝܟܐ ܣܡܘܗܝ. 3 ܘܢܦܩ ܫܡܥܘܢ ܘܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ
ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. 4 ܘܪܗܛܝܢ ܗܘܘ ܬܪܝܗܘܢ ܐܟܚܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܪܗܛ ܩܕܡܘܗܝ
ܠܫܡܥܘܢ. ܘܐܬܐ ܩܕܡܝܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. 5 ܘܐܕܝܩ ܚܙܐ ܟܬܢܐ ܟܕ ܣܝܡܝܢ. ܡܥܠܠ
ܕܝܢ ܠܐ ܥܠ܀ 6 ܐܬܐ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܥܠ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܚܙܐ ܟܬܢܐ ܟܕ — ܪܥܒ / ܚ
ܣܝܡܝܢ. 7 ܘܣܘܕܪܐ ܗܘ ܕܐܣܝܪ ܗܘܐ ܒܪܫܗ. ܠܐ ܥܡ ܟܬܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܟܪܝܟ ܘܣܝܡ ܠܚܘܕܗ
ܒܚܕ ܕܘܟܐ. 8 ܗܝܕܝܢ ܥܠ ܐܦ ܗܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܬܐ ܩܕܡܝܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ. ܘܚܙܐ.
ܘܗܝܡܢ. 9 ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܬܒܐ. ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ܠܡܩܡ ܡܢ

ܠܘܩܐ	ܡܪܩܘܣ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
ܫܛ	ܪܚܓ	ܫܢܒ	ܪܚܣ
ܫܝ	.. ..	.. ..	ܪܚܛ
ܫܝܐ	ܪܚܣ	ܫܢܚ	ܪܥ
ܫܝܒ	.. ..	.. ..	ܪܥܐ

40 ܠܐܛܪܝܢ 14 23 26; ita 21 m. pr. et om. ܠ, hodie ܠܦܓܪܗ. ܗܘܐ ܥܝܕܐ ܐܝܟ (erat mos) 36. Mas. 2 ܘܟܪܟܘܗܝ ܒܟܬܢܐ ܘܒܒܣܡܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܝܗܘܕܝܐ ܕܢܩܒܪܘܢ. Bar-Heb. ap. Schw. ܠܐ ܥܝܕܐ ܒܚܘܣ ܕܢܩܒܪܘܢ, et Amer. ܕܢܩܒܪܘܢ. De ܠܝܛܪܐ et ܠܝܛܪܝܢ vid. *Thes. Syr.* s. vv.; de ܐ *kush.* vid. Mar. vi. 9 n., et repone ܐ *kush.* Mar. xiv. 63, Luc. iii. 11. 41 ܗܘܬ] ܗܘܐ 4 36. ܐܬܬܣܝܡ 14 21 40, om. ܗܘܐ 36. ܒܗ 36 37. 42 ... ܡܛܠ ܕܫ̈ eo quod sab ...] ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܩܒܪܐ (eo quod propinq. esset sepulcr.) 9, rell. om. Sch. W (non Amer.) ܩܒܘܪܐ.

* Ultimi cod. 1 fragmenti (xix. 41 ad xx. 8) verborum pauca sola legi possunt. Textus idem ac noster esse videtur.

erat, ut surgeret a mortuis. [10] Et abierunt illi discipuli rursum ad locum suum ⬩
243 1 [11] Marjam autem stabat ad sepulcrum, ac flebat: et quum fleret, prospexit in
sepulcrum. [12] Et vidit duos Angelos in albis, qui sedebant, unus a cervicalibus
ejus, et unus a scabello ejus, ubi positum fuerat corpus Jeshuae ⬩ [13] Et dicunt ei; 244 1
245 10 Mulier, quid fles? ⬩ Dicit eis; Quia sustulerunt Dominum meum, et nescio, ubi
posuerint eum. [14] Hoc dixit, et conversa est retrorsum, ac vidit Jeshuam stantem;
et nesciebat, quod Jeshua esset. [15] Dicit ei Jeshua; Mulier, quid fles? et quem
quaeris? Ipsa autem putavit, quod hortulanus esset: et dicit ei; Domine mi, si
tu sustulisti eum, dic mihi, ubi posueris eum: abibo, tollam eum. [16] Dicit ei
Jeshua; Marjam. Et conversa est, et dicit ei Hebraice; Rabbuli, quod dicitur
Praeceptor. [17] Dicit ei Jeshua; Ne tangas me: nondum enim ascendi ad Patrem
246 7 meum ⬩ abi autem ad fratres meos, et dic eis; Ascendo ad Patrem meum, et
Patrem vestrum, et Deum meum, et Deum vestrum ⬩ [18] Tunc venit Marjam 247 1
Magdalaita, et nunciavit discipulis, quod vidisset Dominum nostrum, et quod haec
dixisset sibi • ⬩ • ⬩ •

SECTIO XX. [19] Quum autem esset vespera diei illius primi in septimana, et portae clausae 248 9
essent, ubi erant discipuli propter metum Jehudaeorum, venit Jeshua, stetit inter
eos, et dixit eis; Pax vobiscum. [20] Hoc dixit, et ostendit eis manus suas,
et latus suum. Et gavisi sunt discipuli, quum viderunt Dominum nostrum.

JUCHANAN	MATTAI	MARKOS	LUKA
243	419	279	387
244	420	280	388
246	423	.. ..	.. ..
247	421	283	390
248	.. ..	.. ..	396

et unum ad pedes ipsius; *sed hoc* ܪ̈ܓܠܘܗܝ *non convenit omnino.* [14] ܘܐܬܦܢܝܬ (non inf.) 9. [15] ܕܒܥܝܬܝ 14. Mas. 2 ܘܠܡܢ ܒܥܝܢ ܐܢܬܝܢ (sic, leg. ܐܢܬܝ).—*et qu. quaeritis.* [16] ܘܐܡܪܐ] ܘ (*et* ante *dicit* alt.) add. vid. in 40. ܪܒܘ c. his vocall. in 12 42 Mas. 4; Mas. 3 ܪܒܘܠܝ; Sch. c. all. ܪܒܘܠܝ. Mas. 2 ܪܒܘܠܝ ܕܡܬܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. Bar-Heb. ap. Schw. ܡܫܒܚܢܐ ܠܡ ܘܡܬܐܡܪ ܐܡܪ ܠܘܬ ܪܒܘܢ ܪܒܘܠܝ. [17] ܠܐܠܗܟܘܢ 12. ܘܐܡܪ 9 14. [18] Om. *Magdalaita* 9. ܠܡܪܢ Dom. nost.] ܠܝܫܘܥ *Jeshuam* 9. ܘܕܗܘ et quod h.] ܘܗܘ (et haec) Sch. W, non Amer., quae etiam err. legit ܕܐܡܪܐ *sic.* [19] ܐܝܟ, ܕ om., 42. ܕܐܝܟܢܐ] ܕܗܘܘ 9. ܕܝܗܘܕܝܐ 12 et pass., ita 42. ܘܩܡ (*et* stetit) 36. Mas. 2: ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܚܕܒܫܒܐ:.

ܪܡܐ ܐ ܡܝ̈ܬܐ. 10 ܘܐܙܠܘ ܬܘܒ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܠܘܬ ܕܝܠܗܘܢ܀ 11 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܩܝܡܐ ܗܘܬ Codd. 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 40 41 42
ܠܘܬ ܩܒܪܐ ܘܒܟܝܐ. ܘܟܕ ܒܟܝܐ ܐܨܛܠܝܬ ܠܩܒܪܐ. 12 ܘܚܙܬ ܬܪ̈ܝܢ ܡܠܐܟܐ ܒܚܘܪܐ ܕܝܬܒܝܢ.
ܪܡܒ ܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܣܝܡ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ 13 ܘܐܡܪܝܢ
ܠܗ. ܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܒܟܝܐ ܐܢܬܝ܀ ܐܡܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܫܩܠܘܗܝ ܠܡܪܝ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܪܡܓ
ܐܝܟܐ ܣܡܘܗܝ. 14 ܗܕܐ ܐܡܪܬ ܘܐܬܦܢܝܬ ܠܒܣܬܪܗ܆ ܘܚܙܬ ܠܝܫܘܥ ܕܩܐܡ. ܘܠܐ ܝܕܥܐ
ܗܘܬ ܕܝܫܘܥ ܗܘ. 15 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢܬܬܐ ܡܢܐ ܒܟܝܐ ܐܢܬܝ. ܘܠܡܢ ܒܥܝܐ
ܐܢܬܝ. ܗܝ ܕܝܢ ܣܒܪܐ ܕܓܢܢܐ ܗܘ. ܘܐܡܪܐ ܠܗ. ܡܪܝ: ܐܢ ܐܢܬ ܫܩܠܬܝܗܝ ܐܡܪ ܠܝ
ܐܝܟܐ ܣܡܬܝܗܝ. ܐܙܠ ܐܫܩܠܝܘܗܝ. 16 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܡܪܝܡ. ܘܐܬܦܢܝܬ ܘܐܡܪܐ
ܠܗ ܥܒܪܐܝܬ. ܪܒܘܠܝ. ܕܡܬܐܡܪ ܡܠܦܢܐ. 17 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܬܬܩܪܒܝܢ ܠܝ.
ܠܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܣܠܩܬ ܠܘܬ ܐܒܝ. ܙܠܝ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܚܝ. ܘܐܡܪܝ ܠܗܘܢ. ܣܠܩ ܪܡܓ ܝ
ܪܡܕ ܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܝ ܘܐܒܘܟܘܢ. ܘܐܠܗܝ ܘܐܠܗܟܘܢ܀ 18 ܘܐܬܬ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ.
ܘܡܣܒܪܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܚܙܬ ܠܡܪܢ. ܘܕܗܠܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܀܀܀
ܪܡܗ ܝ 19 ܟܕ ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܡܫܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܚܕ ܒܫܒܐ: ܘܬܪ̈ܥܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ ܕܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܪܝܫܐ ܩܝ.
ܗܘܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ: ܡܛܠ ܕܚܠܬܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ. ܐܬܐ ܝܫܘܥ ܩܡ ܒܝܢܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ
ܥܡܟܘܢ. 20 ܗܕܐ ܐܡܪ. ܘܚܘܝ ܐܢܘܢ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܘܣܛܪܗ. ܘܚܕܝܘ ܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܚܙܐܘܗܝ ܠܡܪܢ.

ܝܘܚܢܢ	ܡܬܝ	ܡܪܩܘܣ	ܠܘܩܐ
ܪܡܐ	ܫܝܚ	ܪܟܘ	ܫܟܐ
ܪܡܒ	ܫܝܛ	ܪܟ	ܫܟܒ
ܪܡܓ	.. ..	.. ..	.. ..
ܪܡܕ	ܫܟ	ܪܟܙ [23 ܪܟܚ]	ܫܟ
ܪܡܗ	.. ..	.. ..	ܫܟܗ

---

10 ܗܢܘܢ 36 et Sch. v. l. Om. ܬܘܒ (rursum) 9 et 42. Mas. 2 ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ; etiam Bar-Heb. ap. Schw. ܒܗ̇ ܒܥܕܢܐ ܠܘܬ ܕܝܠܗܘܢ.
12 ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ 4 9 17 (21 m. pr., post corr.) 23 26—*scabello*, vel *loco pedum*, vid. Bar Alii Lex., in *Thes. Syr.* col. 3811; Amer. W 12 42 ut nos, at Sch. ܪ̈ܓܠܘܗܝ *pedibus* ej. Mas. 2 ܚܕ ܡܢ ܐܣܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ. ; 3 4 ܐܣܕ̈ܘܗܝ; 4 ܪ̈ܓܠܘܗܝ, sed 3 text. ܪ̈ܓܠܘܗܝ (ut Sch.), marg. ܐܡܪ ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ ܗܟܢܐ. Mas. ap. Wis. ܚܕ ܡܢ ܐܣܕܘܗܝ ܘܚܕ ܡܢ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܐܬܪܐ ܕܗܘܝܘ ܒܗ. ܝܘܢܝܐ ܓܝܪ ܐܡܪ ܚܕ ܠܘܬ ܪܫܗ ܘܚܕ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܪ̈ܓܠܘܗܝ ܠܐ ܗܘ ܢܫܐ *Gr. enim hic dicit*, unum ad caput,

[21] Dixit autem rursus eis Jeshua; Pax vobiscum ◆ Sicut misit me Pater meus, 249 7
250 10 etiam ego mitto vos ◆ [22] Et quum dixisset haec, flavit in eos, et dixit eis;
251 7 Accipite Spiritum sanctum ◆ [23] Si remiseritis peccata alicui, remittentur ei: et si
retinueritis [peccata] alicujus, retenta [erunt] ◆

252 10 [24] Toma autem, unus ex duodecim, is qui dicitur Gemellus, nequaquam ibi erat
cum eis, quum venit Jeshua. [25] Et dicunt ei discipuli; Vidimus Dominum
nostrum. Ipse autem dixit eis; Nisi videam in manibus ejus loca clavorum,
et immittam in ea digitos meos, et extendam manum meam in latus ejus, non
credam ◆

253 9 [26] Et post octo dies rursus intus erant discipuli, et Toma cum eis, et venit
Jeshua, quum clausae [essent] portae, stetit in medio, et dixit eis; Pax vobiscum.
[27] Ac dixit Tomae, infer digitum tuum huc, et vide manus meas, et infer manum
tuam, ac extende in latus meum: et ne sis incredulus, sed credens ◆ [28] Et respon- 254 10
dit Toma, ac dixit ei; Dominus meus, et Deus meus. [29] Dicit ei Jeshua; Nunc
quia vidisti me, credidisti: Beati [sunt] ii, qui non viderunt me, et crediderunt ◆ ◆

[30] Multa autem signa alia fecit Jeshua coram discipulis suis, ea quae non
scribuntur in libro hoc. [31] Etiam haec autem quae scribuntur, [sunt] ut credatis,
quod Jeshua sit Christus Filius Dei: et quum credideritis, sit vobis per nomen
ejus vita quae [est] in aeternum ◆

JUCHANAN	MATTAI	LUKA
249	425	.. ..
251	227	.. ..
253	.. ..	396

Thoma forsitan reponatur Mat. x. 3 pass.; cf. quae scripsimus de ܬܐܘܡ, p. 353 n. ܗܘܐ bis] Ita Bar-Heb. ap. Schw. ܐܬܐܘܡܘܣ ܡܬܩܪܐ ܗܘ; cf. *Duval* § 333 b fin. [25] Om. ܘ *Et* init. ver. 9. ܐ̇ ܠܐ Edd. c. 12 37, non 42. Sch. v. l. ܕܙ̈ܩܐ, cf. *Lex.* s. v.; in *Thes. Syr.* s. v. ܙ̈ܩܐ laudatur. Mas. 2 ܚܙܝܢ ܠܡܪܢ. [26] ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ (discip. *ejus*) 36. Mas. 2 ܘܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ ܘܐܬܐܡܪܐ ܠܡܫܡܥܘܢ. [27] ܕ[ܚܘܫ *kush.* c. Amer., et vid. *Thes. Syr.* s. v. [28] Bar-Heb. ap. Schw., qua auctoritate fretus, nescio, dicit, in Graeco ܡܪܝ *Dominus meus* solum exstare. [29] ܗܫܐ credidisti] ܗܝܡܢܬ ܠܝ: (credis) 9. Nota :, quae forsitan monet ut verba interrogative legantur, habent etiam 12 Sch. W, nec vero Amer., nec 40. Bar-Heb. ap. Schw. nihil annotavit. ܘܐܬܘܬܐ̈ 12. Linea non interrump. in 40, nec ver. 31 fin. [30] ܥܒܕܘ *err.* 42. [31] ܡܫܝܚܐ, ܕ *quae* om., 4 17 23.

Codd. 4 7 9 12 14 17 21 23 26 36 37 40 41 42

ܪܟܛ 21 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܢܝ ܐܒܝ·
ܐܦ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܀ 22 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ: ܢܦܚ ܒܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܝ
ܩܒܠܘ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܀ 23 ܐܢ ܬܫܒܩܘܢ ܚܛܗܐ ܠܐܢܫ. ܢܫܬܒܩܘܢ ܠܗ. ܘܐܢ ܬܐܚܕܘܢ ܪܠ
ܕܐܢܫ. ܐܚܝܕܝܢ܀
24 ܬܐܘܡܐ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܐ: ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܥܡܗܘܢ ܪܠܐ
ܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ. 25 ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܐ. ܚܙܝܢ ܠܡܪܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ

Post ܬܠܡܝܕܐ desinit 14.

De cod. 17 vid. p. 481.

ܚܙܐ ܐܢܐ ܒܐܝܕܘܗܝ ܕܘܟܬܐ ܕܙܩܝܦܐ: ܘܪܡܐ ܐܢܐ ܒܗܝܢ ܨܒܥܬܝ: ܘܡܘܫܛ ܐܢܐ ܐܝܕܝ
ܒܓܒܗ. ܠܐ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ܀
26 ܘܒܬܪ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܬܘܒ ܠܓܘ ܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܬܐܘܡܐ ܥܡܗܘܢ. ܘܐܬܐ ܪܠܒ ܚ
ܝܫܘܥ ܟܕ ܐܚܝܕܝܢ ܬܪܥܐ. ܩܡ ܒܡܨܥܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܫܠܡܐ ܥܡܟܘܢ. 27 ܘܐܡܪ
ܠܬܐܘܡܐ. ܐܝܬܐ ܨܒܥܟ ܠܗܪܟܐ. ܘܚܙܝ ܐܝܕܝ. ܘܐܝܬܐ ܐܝܕܟ ܘܐܘܫܛ ܒܓܒܝ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ
ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܐܠܐ ܡܗܝܡܢܐ܀ 28 ܘܥܢܐ ܬܐܘܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ. ܘܐܠܗܝ. 29 ܐܡܪ ܪܠܓ

ܢ. in 23.

ܠܗ ܝܫܘܥ. ܗܫܐ ܕܚܙܝܬܢܝ. ܗܝܡܢܬ. ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܚܙܐܘܢܝ ܘܗܝܡܢܘ܀܀
30 ܣܓܝܐܬܐ ܕܝܢ ܐܬܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܩܕܡ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܬܝܒܢ
ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. 31 ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܟܬܝܒܢ: ܕܬܗܝܡܢܘܢ. ܕܝܫܘܥ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ. ܘܡܐ ܕܗܝܡܢܬܘܢ: ܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܒܫܡܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀

ܠܘܩܐ	ܡܬܝ	ܝܘܚܢܢ
.. ..	ܫܦܗ	ܪܟܛ
.. ..	ܪܡ	ܪܠ
ܫܝܘ	.. ..	ܪܠܒ

21 ܐܡܪ (Dicit) 7 pr. m., sed corr., ܐܡܪ 9 et, ut vid. 4. Om. *rursus* Sch. W, non Amer. nec 42. Om. ܐܦ ܐܢܐ *etiam ego* 14. Mas. 2 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܬܘܒ ܝܫܘܥ.
23 ܠܐܢܫ alicui] ܕܐܢܫ (alicujus) 9. ܢܫܬܒܩܘܢ] vid. Mat. xii. 32 n. ܐܚܝܕܝܢ 42.
24 ܬܐܘ, ܬܐ] 12 42 ut nos, Amer. ܬܐܘܡܐ, ܬܐܡܐ. ܚܕ ܡܢ unus ex] ܕܡܢ (qui [fuit] ex) 26. ܕܡܬܐܡܪ q. dicitur] ܕܐܬܐܡܪ (q. dictus est) 36. Om. ܟܕ ܐܬܐ 21, add. in marg. Mas. 2 ܬܐܘܡܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܣܪܬܐ ܗܘ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ ܠܐ ܗܘܐ ܬܡܢ ܥܡܗܘܢ; ܗܘܐ ܟܕ ܐܬܐ ܝܫܘܥ; 3 ܘܬܐܘܡܐ (*et* Thomam), ܬܐܘܡܐ. ܬ *ruc.* in Mas. 2 (xi. 16, xiv. 5 tac.) primae nom. Θωμ. literae aspirationem exprimit. In Amer. deest punctum, sed *kush.* subauditur, cf. Mat. i. 1 n. Si Mas. Jacob. lectio recipiatur,

Cap. xxi. [1] Post haec ostendit rursus se ipsum Jeshua discipulis suis, juxta mare Tiberii;
ostendit autem sic. [2] Erant simul Shemun Cepha, et Toma qui dicitur Gemellus,
et Nathanjil, ille qui erat a Kotne Gelilae, et filii Zabdai, ac duo alii ex discipulis.
[3] Dicit eis Shemun Cepha; Abeo [ut] capiam pisces. Dicunt ei; Etiam nos imus
tecum. Et egressi sunt, et ascenderunt in navigium, et illa nocte nihil ceperunt.
[4] Quum autem esset mane, stetit Jeshua juxta littus maris: et non cognoverunt
255 9 discipuli, quod Jeshua esset ⁘ [5] Et dixit eis Jeshua; Pueri, num est vobis aliquid
256 9 ad edendum? Dicunt ei; Non ⁘ [6] Dicit eis; Jacite rete vestrum a latere dextro
257 9 navigii, et invenietis ⁘ Et jecerunt: et non potuerunt trahere rete prae multitu-
dine piscium, quos continebat ⁘ [7] Et ait discipulus ille, quem diligebat Jeshua, 258 10
Cephae; Hic Dominus noster est. Shemun autem, quum audivisset, quod
Dominus noster esset, accepit tunicam suam, cinxit lumbos suos, (quia nudus erat)
et injecit se ipsum in mare, ut veniret ad Jeshuam. [8] Alii autem discipuli navigio
venerunt: (non enim remoti erant multum a terra, sed quasi ducentis cubitis)
259 9 et trahebant rete illud piscium ⁘ [9] Quum autem ascendissent in terram, viderunt
prunas positas, et piscem impositum eis, ac panem ⁘ [10] Et dixit eis Jeshua; Afferte 260 10
ex illis piscibus, quos cepistis nunc ⁘ [11] Et ascendit Shemun Cepha, et traxit 261 9

JUCHANAN	LUKA
255	397
256	36
257	38
259	397
261	39

ad fin., m. rec. exarantur' (in 37) Jon. ܝܘܢ̈ (sic) 12. [4] ܐܡܬܝ 23 26. [5] ܐܡܪ (Dicit) 40, ܘ (Et) om. [6] ܡܨܝܕܐ] vid. Mat. xiii. 47 n. Mas. 2 ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܓܕܦܗ ܠܡܨܝܕܬܐ: ; etiam 3 ܠܡܓܕܦܗ, sed Bar-Heb. ap. Schw. ܕܡܘܡ ܠܓܕܠܐ ܘܩܘܪܡ ܕܠܒ, et Amer. ܠܡܓܕܦܗ, sc. verbi ܓܕܦ infinit. [7] *Ut ven. ad Jesh.* desiderantur in 36; ܘܐܬܐ *et venit* 4 9 17 23 37 42, ita hodie 7, cujus elementa verbaque multa in foliis ultimis man. post. renovavit. [8] ܗ̄ ܪ̄ܘ ܣ̄ (mult. remot. er.) trans. 23, etiam 21 m. pr., post corr. ܐܠܐ ܐܝ ܐܝܟ 17. ܩܕܡܝܗܘܢ 12 c. *rib.*, quod hoc in cod. saepe occurrit. Amer. ܘܢܓܕܘܗ *sic.* [10] Om. *illis* Sch. W, in 42 legitur. Fortasse ܢ̄ܘܢܐ, ܡܨܝܕܬ̄ܐ (ܪ *kush.*, cf. ܡܕܝܢܬܐ, p. 103) legenda sunt, litt. contractis; cf. not. Mat. xi. 23, p. 73. [11] Mas. 2 ܘܢܓܕܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ. Amer. ܘܢܓܕܗ et tra*hit*, 42 ut rell.

Codd. 4 7 9 12 17 21 23 26 36 37 40 41 42

Cap. xxi.

1 ܒܬܪ ܗܠܝܢ܆ ܚܘܝ ܬܘܒ ܢܦܫܗ ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ܆ ܥܠ ܝܡܐ ܕܛܝܒܪܝܘܣ.
ܚܘܝ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. 2 ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܟܚܕܐ. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܘܬܐܘܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܬܐܡܐ.
ܘܢܬܢܐܝܠ ܗܘ ܕܡܢ ܩܛܢܐ ܕܓܠܝܠܐ. ܘܒܢܝ ܙܒܕܝ. ܘܬܪܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ.
3 ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܐܙܠ ܐܢܐ ܐܨܘܕ ܢܘܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܐܦ ܚܢܢ ܐܬܝܢ
ܥܡܟ. ܘܢܦܩܘ ܘܣܠܩܘ ܠܣܦܝܢܬܐ. ܘܒܗܘ ܠܠܝܐ ܡܕܡ ܠܐ ܐܚܕܘ. 4 ܟܕ ܕܝܢ ܗܘܐ ܨܦܪܐ.
ܪܢܗ ܪܢܘ ܪܢܙ ܪܢܚ ܩܡ ܝܫܘܥ ܥܠ ܣܦ ܝܡܐ. ܘܠܐ ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܗܘ܀ 5 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ.
ܛܠܝܐ. ܠܡܐ܆ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܠܡܠܥܣ. ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܠܐ܀ 6 ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܪܡܘ
ܡܨܝܕܬܟܘܢ ܡܢ ܓܒܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܣܦܝܢܬܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ܀ ܘܐܪܡܝܘ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܠܡܓܪܗ ܠܡܨܝܕܬܐ܆ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܕܢܘܢܐ ܕܐܚܕܬ܀ 7 ܘܐܡܪ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ
ܠܗ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ. ܗܢܘ ܡܪܢ ܗܘ. ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܕܡܪܢ ܗܘ. ܢܣܒ ܟܘܬܝܢܗ.
ܐܣܪ ܚܨܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܥܪܛܠܝ ܗܘܐ. ܘܫܕܐ ܢܦܫܗ ܒܝܡܐ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ.
8 ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܐ. ܒܣܦܝܢܬܐ ܐܬܘ. ܠܐ ܓܝܪ ܪܚܝܩܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܐܠܐ
ܪܢܚ ܪܢܛ ܐܝܟ ܡܐܬܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܓܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܡܨܝܕܬܐ ܗܝ ܕܢܘܢܐ܀ 9 ܟܕ ܕܝܢ ܣܠܩܘ
ܠܐܪܥܐ. ܚܙܘ ܓܘܡܪܐ ܟܕ ܣܝܡܢ. ܘܢܘܢܐ ܟܕ ܣܝܡ ܥܠܝܗܝܢ ܘܠܚܡܐ܀ 10 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܝܫܘܥ. ܐܝܬܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܢܘܢܐ ܕܨܕܬܘܢ ܗܫܐ܀ 11 ܘܣܠܩ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܘܓܪܗ

De 37 vid. not. inf.

ܩܢܘܢܐ	ܡܘܫܚ
ܝ	ܪܢܗ
ܗ	ܪܢܘ
ܚ	ܪܢܙ
ܝ	ܪܢܚ
ܗ	ܪܢܛ

[Quum 255, tum 259, neque apte, in Codd. connectitur c. *Luc.* 397.]

Cap. xxi. 1 ܡܢ . . . ܒܬܪ in lit. 21. Trans. *Jeshua se ipsum* 40. ܕܛܝܒ c. his vocall. in 12 et 42; ܕܛܝܒܪܝܘܣ 17, ܕܛܝܒܪܝܘܣ 21 m. pr., ܘ add. est; 41, ut vid., id quod Edd.; cf. vi. 1 n. 2 ܘܬܐܘ c. his vocall. in 12 et 42; hic ܘܢܬܢܐܝܠ Sch. W, ܘܢܬܢܐܝܠ Amer., cf. i. 45 n., et *Thes. Syr.* s. v. ܩܛܢܐ *sic* 21, ˝ m. post. add., cf. ii. 1 n.; ܩܛܢܐ (ut nos) 42; c. ܿ 12. ܐܚܪܢܝܢ 36. Duo alii] Andreos et Philippus, ait Bar-Heb. ap. Schw. Mas. 2 ܘܒܢܝ ܐܚܪܢܝܢ; 3 ܐܬܝܢ. 3 ܕܐܨܘܕ ut *capiam*] ܠܡܨܕ *ad capiendum* Sch. v. l. ܘܐܦ (*Et* etiam) 7 9 12 21 37 Edd., in 4 ܘ eras. vid. ܐܬܝܢ 21. ܐܬܝܢ ܥܡܟ 7 9 12 26 40. ‘Quae ܘܗܢܘܢ (et illa) sequuntur usque

rete in terram plenum piscibus magnis, centum et quinquaginta et tribus: et
hoc toto onere non est scissum rete illud ⁘ [12] Et dixit eis Jeshua; Venite, 262 9
263 10 prandete ⁘ Nemo autem ex discipulis audebat interrogare eum, quis esset; quia
sciebant, quod Dominus noster esset ⁘ [13] Accessit autem Jeshua, et sustulit 264 9
265 10 panem et pisces, ac dedit eis ⁘ [14] Hac tertia vice conspectus est Jeshua discipulis
suis, quum resurrexisset a mortuis ⁘ ⁘

[15] Quum autem edissent, dixit Jeshua Shemun Cephae: Shemun fili Jonae,
amas me plus quam hi? Dicit ei; Etiam, Domine mi, tu scis, quod amo te ⁘
266 9 Dicit ei; Pasce mihi agnos meos ⁘ [16] Dicit ei rursus secunda vice; Shemun fili 267 10
Jonae, amas me? Dicit ei; Etiam, Domine mi, tu scis, quod amo te ⁘ Dicit 268 9
269 10 ei Jeshua; Pasce mihi oves meas ⁘ [17] Dicit ei tertia vice; Shemun fili Jonae,
amas me? Et tristitia fuit Cephae, quod dixisset ei tertia vice; Amas me?
Et dixit ei; Domine mi, omnia tu scis, tu nosti, quod amo te ⁘ Dicit ei Jeshua; 270 9
271 10 Pasce mihi oves meas ⁘ [18] Amen amen dico tibi; Quum junior esses, tu tibi
ipsi cingebas lumbos tuos, et ambulabas quo volebas: quum autem senueris,
extendes manus tuas, et alius accinget tibi lumbos tuos, et ducet te quo non cupis.
[19] Hoc autem dixit, ut ostenderet, qua morte glorificaturus esset Deum.

Juchanan	Luka
262	399
264	398
266	314
268	314
270	314

17, sed Mat. l. c. ܕܝܘܢܐ, ubi c. Sch. legimus ܕܝܘܢܢ; repone ܕܝܘܢܐ (Jonae); hic Sch. ter ܝܘܢܐ. [16] Om. ܬܘܒ rursus 9. ܘܐܡܪ *Et* dicit (ei; Etiam) 7. [17] *Dicit ei*] add. *Jeshua* 9, add. ܬܘܒ *rursus* 12 21 marg. 41 Amer.; ܝ̄ ܬܘܒ *rursus Jesh.* 7, ܬܘܒ ܝܫ̄ *Jesh. rur.* Sch. W, 42 ut nos. *Shemun . . . me* om. 9. *Et* ante *trist.* add. m. post. in 21. ܠܗ (sic) ܘܐܡܪܘ 42, cf. xx. 30 n. ܠܗ err. repetitur in 23. *Omnia tu scis* om. 9. Mas. 2 ܕܝܕܥ ܐܢܬ ܬܩܘܦܐ. [18] ܛܠܐ] ܛܠܝܐ 42. ܐܢܬ] ܗܘܝܬ 9 17. Inter ܐܡܪ et ܗܘܝܬ erasum vid. ܐܢܬ. ܚܨܝܟ] Ita Bernst. *S. Joh.*, sed Amer. ܚܨܝܟ; cf. ܚܘܨܐ Mat. xvii. 18 n., ܚܘܨܐ̈ Mar. xv. 43 n. ܐܝܕܝܟ *manus*, om. *tuas*, 9. [19] ܕܐܝܟܢܐ 42. ܢܡܘܬ, ut videtur, 7, ܕ omisso.

Codd. 4 7 9 12 17 21 23 26 36 37 40 41 42

ܠܡܨܝܕܬܐ ܠܝܒܫܐ. ܟܕ ܡܠܝܐ ܢܘܢܐ ܪܘܪܒܐ. ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܘܒܗܢܐ ܟܠܗ ܡܘܢܐ
ܠܐ ܐܨܛܪܝܛܬ ܡܨܝܕܬܐ ܗܝ܀ 12 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ. ܬܘ ܐܫܬܪܘ܀ ܐܢܫ ܕܝܢ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܐ. ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܕܡܢܘ. ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܕܡܪܢ ܗܘ܀ 13 ܩܪܒ
ܕܝܢ ܝܫܘܥ܆ ܘܫܩܠ ܠܚܡܐ ܘܢܘܢܐ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ܀ 14 ܗܕܐ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܐܬܚܙܝ
ܝܫܘܥ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܟܕ ܩܡ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ܀܀

15 ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܘ. ܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ܆ ܪܚܡ ܐܢܬ
ܠܝ ܝܬܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ܀ ܐܡܪ
ܠܗ. ܪܥܝ ܠܝ ܐܡܪܝ܀ 16 ܐܡܪ ܠܗ ܬܘܒ ܕܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ܆ ܪܚܡ
ܐܢܬ ܠܝ. ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ.
ܪܥܝ ܠܝ ܥܪܒܝ܀ 17 ܐܡܪ ܠܗ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ܆ ܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ܆
ܘܟܪܝܬ ܠܗ ܠܟܐܦܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܕܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܕܪܚܡ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝ܆
ܟܠܡܕܡ ܐܢܬ ܡܕܥ ܐܢܬ. ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ. ܕܪܚܡ ܐܢܐ ܠܟ܀ ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܪܥܝ ܠܝ
ܢܩܘܬܝ܀ 18 ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ. ܕܟܕ ܛܠܐ ܗܘܝܬ. ܐܢܬ ܐܣܪ ܗܘܝܬ ܚܨܝܟ܆
ܘܡܗܠܟ ܗܘܝܬ ܠܐܝܟܐ ܕܨܒܐ ܐܢܬ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܣܒܬ܆ ܬܦܫܘܛ ܐܝܕܝܟ. ܘܐܚܪܢܐ ܢܐܣܘܪ ܠܟ
ܚܨܝܟ. ܘܢܘܒܠܟ. ܠܐܝܟܐ ܕܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ܀ 19 ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ. ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ ܥܬܝܕ ܕܢܫܒܚ

Ab ܗܘܐ deficit 36.

ܠܘܩܐ	ܝܘܚܢܢ
ܫܠܐ	ܪܠܒ
ܫܠܒ	ܪܠܓ
ܫܠܚ	ܪܠܕ
ܫܠܚ	ܪܠܗ
ܫܠܚ	ܪܠܘ

[12] ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ (quia scieb. *autem*) 9. Mas. 2 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ܂ ܬܘ ܐܫܬܪܘ. ܠܐ ܡܡܪܚ ܗܘܐ ܕܢܫܐܠܝܘܗܝ ܕܡܢܘ (om. quaedam); 3 4 ܐܫܬܪܘ; Bar-Heb. ap. Schw. ܬܘ ܐܫܬܪܘ, c. his vocall. in 12. [13] ܘܢܘܢܐ (et piscem) 37. [15] ܝܘܢܐ܂ (et inf.), ܝܘܢܐ܂ (ver. 16), 12. Med. ver. ܘܐܡܪ (*Et* dicit) hodie 7. ܐܢܬ ܡܪܝ ܝ tu Domine mi, scis 37. ܝ ܠܗ ܝܫܘܥ ܗ (D. ei *Jeshua* pas.) Edd. c. 7 12 21 (marg.) 37 40 (interjecit m. pr.) 41; om. *Jesh.* 42. Mas. 2 ܟܕ ܕܝܢ ܐܫܬܪܝܘ܂ ܐܡܪ; ܝܫܘܥ ܠܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ܆ 3 ܐܫܬܪܝܘܗܝ, 4 ܪܝܘܗܝ; Bar-Heb. ap. Schw. ܬܘ ܐܫܬܪܘ. Mas. 3 (et 42) ܝܘܢܐ; cf. Mat. xvi. 17 n. W ܝܘܢܐ hic et ver.

Et quum dixisset haec, dixit ei; Veni post me. [20] Et conversus est Shemun Cepha, et vidit discipulum illum quem diligebat Jeshua venientem post se, illum qui ceciderat in coena super pectus Jeshuae, et dixerat; Domine mi, quisnam prodet te? [21] Hunc quum vidisset Cepha, dixit Jeshuae; Domine mi, et hic quid? [22] Dicit ei Jeshua; Si volo, ut maneat hic, donec veniam, quid ad te? Tu veni post me. [23] Et exivit hic sermo inter fratres, quod ille discipulus non moriturus sit: Jeshua autem nequaquam, quod non moriturus esset, dixit; sed, Si volo, ut maneat hic, donec veniam, quid ad te? [24] Hic est discipulus qui testatus est de his omnibus, et etiam scripsit haec: et scimus, quod verum sit testimonium ejus ❖ [25] Sunt autem etiam alia multa quae fecit Jeshua, ea quae si sigillatim scriberentur, etiam ipse mundus, ut opinor, non sufficeret libris qui scriberentur ❖

❖ Perfectum est Euangelium Sanctum, Praedicatio Juchanan, quod locutus est Graece Ephesi ❖

❖ Perfecta est in libro hoc scriptio Tetraeuangelii Sancti, quod locuti sunt et praedicaverunt et nuntiaverunt et celebre fecerunt quatuor Euangelistae, Mattai, Markos, Luka, Juchanan ❖

❖ Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto, nunc, et omni tempore, et in seculum seculorum, Amen ❖

4183; ܠܟܬܝܒܘܬܗ i.e. *quod attinet ad scriptionem*, vid. *Thes. Syr.* med. col. 1868. ... ܫܠܡ ܐܘ̄ c. 17 21 (ܕܝܘ̄ ܫܠܝܚܐ *Ju. Apostoli*) 40 41; 40 vid. habuisse *Apostoli*, sed scriptum periit; 21 41 ܒܐܦܣܘܣ. ܕܡܠܠ, *quod loc. est*, ut pp. 195, 315, 479, vel *qui loc. est;* sed in ܕܡܡܠܠܘܗܝ inf. ܕ valet *quod.* 4 7 23 ܫܠܡ ܠܟܬܝܒܘܬܗ ܕܐܘ̄ ܘܟ̄ *Explicit. scriptio Eu.* et cett., 23 add. *Apostoli*, om. *quod loc. est Gr. Ephesi.* 9 ܫܠܡ ܐܘ̄ ܕܝܘ̄ ܫܠܝܚܐ ܒܪ ܙܒܕܝ *Exp. Eu. Ju. Apostoli filii Zabdai.* 12 ܕܡܠܠ ... ܘܟܬܒܗ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܦܣܘܣ ܡܕܝܢܬܐ ... *quod loc. est et scripsit Graece in Epheso civitate.* Mas. 2 ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܫܠܝܚܐ ܕܡܠܠ ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܦܣܘܣ. *Explicit. Euângelîon Juchanan Apostoli, q. loc. est Gr. Ephesi.* Mas. 3 ܫܠܡܬ ܚܕܬܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܚܬܝܬܬܐ *Explicit. Novum* [*Testamentum*] *juxta Versionem simplicem et accuratam.* De ܚܕܬܐ et ܡܫܠܡܢܘܬܐ vid. *Thes. Syr.* s. vv. Epitheton ܦܫܝܛܬܐ (vulgo *Peshito*, accuratius Pĕshîtto, vel Pĕshîṭṭâ;—i.e. Simplex), quod hic legitur, in codd. SS. Euangeliorum non invenimus. Vid. *Thes. Syr.* col. 3319, *Studia Biblica* (Oxon. 1891), p. 47, n. 2.

ܫ̄ ܟܬ̄ܒ ܕܐ̄ ܗ̄ ܐܘܢܓܠܝܣܛܘܣ ... c. 40, similia 21 22 26 29; ex his hujus Euangeliorum Sanctorum editionis tituli verba recepimus. 21 (*et nuntiaverunt*)

ܠܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. 20 ܘܐܬܦܢܝ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܚܙܐ Codd. 4 7 9 12 17 21 23 26 37 40 41 42
ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܕܪܚܡ ܗܘܐ ܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܒܬܪܗ. ܗܘ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܚܫܡܝܬܐ ܥܠ
ܚܕܝܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܐܡܪ. ܡܪܝ. ܡܢܘ ܡܫܠܡ ܠܟ. 21 ܠܗܢܐ ܟܕ ܚܙܐ ܟܐܦܐ ܐܡܪ
ܠܝܫܘܥ. ܡܪܝ. ܘܗܢܐ ܡܢܐ. 22 ܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ. ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܢܩܘܐ ܗܢܐ ܥܕܡܐ
ܕܐܬܐ ܐܢܐ. ܠܟ ܡܢܐ ܠܟ. ܐܢܬ ܬܐ ܒܬܪܝ. 23 ܘܢܦܩܬ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܒܝܬ ܐܚܐ. ܕܗܘ
ܬܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܐܬ. ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܐܬ ܐܡܪ. ܐܠܐ ܕܐܢ ܨܒܐ ܐܢܐ ܕܢܩܘܐ ܗܢܐ
ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܐܢܐ. ܠܟ ܡܢܐ ܠܟ. 24 ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܐܦ
ܟܬܒ ܐܢܝܢ. ܘܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ܀ 25 ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܐܚܪܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܥܒܕ ܝܫܘܥ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܠܘ ܚܕܐ ܚܕܐ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ. ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܪ
ܐܢܐ. ܡܣܦܩ ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ܀

܀ ܫܠܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܟܪܘܙܘܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܠܠ
ܝܘܢܐܝܬ ܒܐܦܣܘܣ ܀

܀ ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܠܘܗܝ،
ܘܐܟܪܙܘܗܝ، ܘܟܬܒܘܗܝ، ܘܦܫܩܘܗܝ، ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܡܬܝ.
ܡܪܩܘܣ. ܠܘܩܐ. ܝܘܚܢܢ ܀

܀ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܫܐ ܘܒܟܠܙܒܢ.
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

Mas. 2 ܘܟܕ ܐܡܪ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܗ. ܬܐ ܒܬܪܝ. [20] Om. *Cepha* Sch. W; 42 ut rell. ܒܐܣܡܟܬܐ 9 17, cf. Luc. xiv. 12 n. ܘܐܡܪ (et dicebat) 9. [22] ܘܐܡܪ (*Et* dicit) 7; ܐܡܪ (sic) 9. [23] Trans. *sermo hic* 42. ܐܡܪ c. Codd., Sch. W ܐܡܪ . . . ܗܘܐ *dicebat.* ܐܢ, ܕ om., Sch. W; ܕܐܢ 42. Om. ܗܢܐ *hic* 4 21 37 40. ܠܟ prius] ܐܢܬ hodie 7, Lat. id. [24] ܗܢܘ ܗܘ 4 21. ܐܦ *etiam,* ܘ *et* om., 9 40 42. ܘܝܕܥܝܢ ܚܢܢ (et scimus *nos*) Sch. W, non 42. [25] Sch. W ܣܓܝܐܬܐ; non Amer., nec 42. Post ܚܕܐ 7 vid. habere ܡܢܗܝܢ *ex illis;* quae sequuntur (*scriberentur,* et cett.) abscissa sunt. Mas. 2 ܐܦܠܐ ܗܘ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܡܣܒܪ ܐܢܐ: ܡܣܦܩ ܗܘܐ ܠܟܬܒܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ.; 3 ܗܘܘ ܕܡܣܒܪ.

Subscriptiones: ܫܠܡ *Perfectum, finitum, est,* vel *explicit.,* cf. *Thes. Syr.* col.

INDEX.

ܐ prosthet., p. 24 n. 1
Abba, 45 n. 8
Acsenaja, 268–9 n. 10
ܐܓܘܪܣܛܐ, 179 n. 7, 8
Amin, 489 n. 51
ܐܒܝܡ et similia, 26 n. 18
ܐܢܫܡ, 132 n. 26
Armeniorum lectio, 539 n. 11
ἄρχων, 407 n. 58
ἀσσάριον, 400 n. 6

ܒ *de*, 475 n. 25
ܒܪ ܐܓܪܐ, 107 n.*
Bar Tulmai, 63 n. 3
Benai Regesh, 213 n. 17
Beth Chesda, 505 n. 2
Beth Poge, 126 n. 1
βουλευτής, 309 n. 43

ܓܙܪ, 107 n. 15
ܓܠܘ, 313 n. 14
ܓܙܪܬܐ, 205 n. 42

Contractio, 72 n. 23, 73, 162 n. 40

διαθήκη, 455 n. 20
ܕܝܡ, 26 n. 18, 176 n. 63

εὖ, 438 n. 17
εὐαγγέλιον, 198 n. 1

ἡγεμών, 66 n. 18

Gaphiphta, 588 n. 13
Gedsiman, 293 n. 32
Gehenna, 146 n. 33

ܗܐ, 253 n. 21
ܗ̇ܘ, ܗܘ̣, 89 n. 3
Hobeil, Mat. xxiii. 35

θρόνος, 162 n. 31

Jehudaei, 485 n. 19
Jona, 602 n. 15
Jose, 189 n. 56
Judah, 150 n. 16

ܥܠܘܐ, 523 n. 16
Israel, 28 n. 6, 486 n. 31

ܟ literae sonus, 267 n. 2
ܟܠ, 26 n. 17, 99 n. 33
Karkaphtha, -enses, 185 n. 33, 452 n. 35
Kuranaios, 184 n. 32
Kushaia, 24 n. 1, 30 n. 16, 101 n. 11, 120 n. 28, 130 n. 21, 365 n. 41, 394 n. 27, 551 n. 7

λεγεών, 174 n. 53
Lineae, 145, 202 nn.

ܡܫܚ, ܡܫܚ̇, 585 n. 38
Meshicha, 462 n. 67
Momuna, 47 n. 24

Nardus, 550 n. 3

ܒܟܠ ܐܬܪ ܘܡܕܝܢܬܐ *in omni loco et civitate*, 26 (*et praedicaverunt*) ܒܐܪܒܥ ܦܢܝܬܗ ܕܥܠܡܐ *in quatuor terminis mundi.* 23 ܫܠܡ ܛܛܪܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܬܝ ܘܫ̄ *Explicit. Tetraeuangelium Mattai*, et cett. 41 ܫ̄ ܟܬ̄ܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬ̄ ܘܟ̄ ܐܬ̄ ܐܪ̄ ܟܪܘ̈ܙܐ ܡܫ̄ ܘܫ̄ *Exp. script. Euangelii Sancti q. loc. s. et nunt. quat. Euan. celebres M.*, et cett. De ܛܛܪܐ̄, quod etiam in 26 36 titulis legitur, vid. Suiceri *Thes. Eccl.* ii. 1269, *Thes. Syr.* s. v.

...ܘܒܟܠܙܒܢ c. 40 et 41, sed in 40 ܘܟ̄ *et omni tempore* periit. 23 ܫ̄ܘ ܠܐ ܘܠܥ̄ ܗ̄ ܘܫ̄ ܘܠܥ̄ ܥ̄ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ (si vera lect.) ܫܘܒܚܐ ܘܠܥ̄ Gloria et cett., *Amen et Amen.*

✣ . . ∘ • ∘ ✣ ∘ • ∘ . . ✣

Nathanjil, 600 n. 2
Notsrath, 488 n. 45

Pardaisa, 468 n. 43
Peshito, 605 im. nn.
ܦܝܢܩܐ, 167 n. 17
πίναξ, 90 n. 8
πραιτώριον, 303 n. 16
πρόσωπον, 111 n. 10

ܩܠܕ, 350 n. 36

Ribbui, 39 n. 13, 116 n. 5, 146 n. 35
ܪܘܫ, 109 n. 25
Romtha, 309 n. 43
Rucaca, vide locos sub Kushaia laudatos
Rumajae, 549 n. 48

Saddukajae, 275 n. 18
Secarjuta, 64 n. 4
Shemuna, 280 n. 42
Shomraei, 382 n. 52
σπεκουλάτωρ, 233 n. 27
σπόγγος, 188 n. 48
σπυρίς, 99 n. 37
στάδιον, 92 n. 24
στολή, 420 n. 22
στρατιώτης, 586 n. 2

ܬ 3ae pers. fem., 364 n. 38.
Taddai, 353 n.
τετράρχης, 335 n. 19
Toma, 598 n. 24

χιλίαρχος, 232 n. 21

ERRATA.

P. 25, ver. 9, lege *Chezakjam*
P. 48, ver. 29, lege ܫܠܶܝܡܽܘܢ, et pro *Salomon*, *Shleimun*
P. 62, n. 34, pro *ver.* 36 lege v. 36
P. 105, Tab., lege MATTAI MARKOS LUKA
P. 145, im. nn., pro *linae* lege *lineae*
P. 197, l. 19, pro *subscribebant* lege *exscribebant*
P. 314, l. 4 ab im. pag., lege *in Roma oppido*
P. 323, ver. 41, pro *facto* lege *sancto*

Cancelled from Gladstone's Library
05 APR 2024
GLADSTONE'S LIBRARY

Cancelled from
Gladstone's Library
05 APR 2024
GLADSTONE'S
LIBRARY

W. E. Gladstone

St. Deiniol's Library
Hawarden, Clwyd
Founded by
The Rt. Hon. W. E. Gladstone

B
12.3
17

ST. DEINIOL'S LIBRARY
HAWARDEN